Cod. Mus. Brit. Add. 14660 (fol. 55 verso).

܀ ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܝܕ ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܣܝܐ: ܥܠ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܠܝܠܬܐ: ܕܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܦܝܠܣܘܦܐ: ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܟܣܪܘ ܀܀܀
ܠܛܘܒܢܐ ܟܣܪܘ ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ ܛܒܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܦܘܠܐ ܥܒܕܟ ܫܠܡ ܀
ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܟܠ. ܒܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇.
ܘܡܢܗ̇ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܒܟܘܢ. ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ ܠܟܘܢ ܡܩܪܒ ܐܢܐ. ܘܠܐ
ܩܛܦܬ ܕܬܕܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܕܡܠܟܘܬܟܘܢ ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܠܟܘܢ ܡܩܪܒ. ܡܢ ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܠܗ ܠܐܝܠܢܐ ܕܝ̈ܘܢܐ ܡܩܪܒܝܢ.
ܚܕ ܡܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܩܪܒ ܐܢܐ. ܒܗ̇ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܓܝܪ ܒܗ̇ ܡܠܘܬܐ ܡܬܓܠܝܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܗܝ ܗܝ ܕܡܢܗ̇ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘܬܢ
ܐܬܦܠܓܬ: ܕܐܟܙܢ ܠܡ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܕܗܟܢܐ ܚܙܝܢܐ: ܘܡ̈ܠܠܬܗ ܡܢ
ܡܬܡܟܢܐ ܒܝܕܥܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܓܝܪ ܚܘܠܡܢܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܬܡܚܝܢܘܬܐ:
ܘܡܕܪܫܬܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܥܒܕܐ: ܘܕܝܢܐ ܘܢܟܦܘܬܐ: ܘܕܦܘܪܣܐ ܘܕܒܘܪܬܐ
ܐܡܪ ܀ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܥܠ. ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܢ
ܘܡܬܒܪܝܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܕܗܘܝܐ ܗܝ ܕܡܠܝܐ ܡܢ
ܚܝܠܐ ܕܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܟܠܗܘܢ: ܒܗܕܐ ܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܪܝܐ.
ܗܝ ܕܝܢ ܦܠܓܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܚܫܒܢܐ ܕܡܫܪܪܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܚܫܒܐ
ܟܠܗ ܫܪܪܐ ܕܟܠ ܚܝܐ: ܡܛܠ ܐܚܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܫܪܪܐ
ܕܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܚܝܐ ܕܦܓܪܐ: ܡܛܠ ܫܘܝܘܬ ܚܝܐ ܕܠܗ
ܕܒܗ ܢܦܫܐ ܕܠܒܪ ܚܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܝܐ ܕܢܦܫܐ: ܡܛܠ
ܐܚܝܢܘܬܗ ܕܠܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܟܠ: ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܚܝܐ.
ܗܟܢܐ ܕܗܘ ܕܚܫܒܐ ܕܦܓܪܗ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢ:
ܐܘ ܗܟܝܠ ܠܐ ܗܘ ܒܣܓܝ ܚܙܐ. ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܫܒܐ
ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩ ܒܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥܢܐ: *ܐܘ ܗܟܝܠ ܠܐ ܐܘ ܡܠܟ
ܚܙܐ. ܥܒܕ ܡܕܡ ܗܝ ܕܡܢ ܚܕ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܬܦܠܓܬ. ܕܡܫܬܟܚܐ
ܠܡ ܒܝܕܗ ܒܪܫܗ. ܘܡܠܟܐ ܒܫܘܟܐ ܡܛܠܝ. ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ
ܕܡܢ ܫܘܟܐ ܗܢܐ ܡܫܬܪܝܐ: ܘܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥ.
ܦܠܓܘܬܐ ܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܝܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܟܠܗܝܢ ܐܡܠܟܗ. ܐܫܟܚܘ ܓܝܪ

56 r.

ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܫܢܝܐ ܫܠܝܛ ܡܝܬܪ.
ܕܗܘ̇ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܪܟܒ: ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܓܪܐ
ܣܓܝܐܬ ܡܝܬܪܐ. ܒܗܝ ܕܡܝܬܪ ܡܠܝܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܠܝܠ: ܘܚܝܐ ܡܢ
ܠܐ ܚܝܐ. ܒܬܪܬܝܢ ܓܝܪ ܡܬܦܠܓ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗ̇، ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ.
ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܘܝܕܥܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܡ̈ܢܘܬܐ
ܗ̄ܢܘܢ. ܘܡ̈ܢܘܬܐ ܐܘ ܗ̄ܘ ܒܪܝܫܐ ܚܕܐ ܘܡܬܦܠܓ. ܐܘ ܒܝܘܠܦܢܐ
ܡܬܥܒܕܢܐ. ܘܝܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܠܬܪܝܢܐ
ܡܬܦܠܓ. ܘܡܢܗ ܐܝܬܝ ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܒܐܝܢܐ ܕܡܢ ܡܬܬܪ̈ܥܢܐ ܐܡܪܝܢ.
ܡܬܬܚܡܝܢ ܕܝܢ ܕܠܦܘܠܚܢ ܚܕ ܚܕ: ܘܦܫܝܩ [illegible] ܗܘ.
ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܘ ܚܕ ܗ̄ܘ
ܟܠܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܠܝܬ
ܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܘܕܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܬܙܝܥܢܐ. ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܘ ܚܕ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܫܒ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܘܟܠ ܕܒܗ.
ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܝܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܕܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ،
ܒܪܝܫܐ ܕܕܗܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܒܪܐ ܟܠܡܐ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܗܘܠܐ ܒܪܐܗ. ܘܐܝܬ ܕܕܠܐ ܥܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܟܠܡܐ
ܐܡܪܝܢ ܘܕܠܐ ܥܠܡ ܗܘܐ ܡܬܦܣܩܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܝܬ ܐܟܚܕܐ.
ܕܐܡܪܝܢ ܕܟܝܢܝܐ. ܩܠܝܠ ܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܘܬܪܐ
ܗ̄ܘ ܠܗܕܐ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܘܡܢܗ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܗܘܢ. ܕܒܢ̈ܝ ܡܬܬܚܡܝܢ ܕܒܚܕ ܠܚܕ ܡܬܦܪܫ.
ܠܫܪܪܐ ܕܠܐܘܠܝܢ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܕܢܩܒܠ ܘܢܬܚܫܒ ܠܡܘܕܥܘ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܦܢܐ ܠܝ ܐܦܠܐ ܡܟܝܠ ܐܡܪ: ܕܠܚܕ ܢܦܫܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܦܫܐ. ܐܘ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܦܫܐ. ܡܬܥܒܕܐ ܠܝ ܗܟܝܠ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܡܠܬܗ ܒܝܕܥܬ ܠܥܙܝܙܐ. ܘܠܚܕ ܢܗܝܪ.
ܐܠܐ ܠܟ ܐܘܣܝܐ ܟܠܗ̇ ܕܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܕܗܘ̈ܦܟܐ ܫܠܝܛ.
ܠܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܐܝܬ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܥܒܕܢܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܬܝܕܥ ܘܐܠܗܐ ܘܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܟܠ ܟܠ ܓܢ̈ܣܐ ܕܐܝܬܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕܢ ܒܢܦܫܬܐ ܗܢܘܢ. ܗܘ̇ ܓܝܪ

ܒܫܘܠܛܢܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘܝܠ ܗܕܡܐ
ܡܛܠ. ܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܢ ܥܒܘܕܘܬܐ. ܡܫܟܚܬܐ ܐܝܟ ܐܪܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܠܗܕܐ ܠܡܫܒܚܘ. ܬܘܒ ܡܢ ܗܝ. ܐܦ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪ ܗܘ ܡܬܬܗܝܡܢ
ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܚܒܪܝܢ ܡܟܣ ܒܪܘܚܐ. ܒܗ̇ܝ
5 ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܝܐ ܡܬܗܡܢܝܢ. ܒܬܪܝܢ ܠܗ ܢܕܥܝܢ.
56 v. *ܗܘܝܐ ܠܟ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܫܪܝܢ ܒܩܠܐܝܬܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܒܪ ܐ̈ܢܫܝܢ
ܠܟܠ ܐ̈ܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܗܘܝܠ ܕܡܫܚܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ
ܘܢܝܚܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܘܫܝܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܚܒܝܒܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܡܬܝܪܬܐ ܢܦܠܘ. : : · ܒܠܥܘܡ ܗܢܝܢ ܬܘܒ ܥܩܝܡ ܒܗ. ܘܐܪܥܐ
10 ܕܡܢ ܗܢܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܘܕܠܡܫܘܠܡܐ ܡܫܡܫܢܝ. ܥܠܬܐ ܘܡܫܪܪܬܐ
ܫܪܝܪܝܢ. ܘܒܟܐܝܬܐ ܢܬܚܫ ܠܗܘܒܠܗ. ܡܛܠ ܗܘܝܠ ܕܡܫܚܬܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ: ܗ̇ܘܝܐ ܡܢ ܚܝܬܐ ܘܡܬܚܣܢܘܬܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܗܘ ܡܢ
ܡܬܚܝܠܘܬܐ ܚܫܚܬܐ: ܡܬܒܚܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܣܡܡܬܐ[1])
ܡܬܪܬܐ ܬܐܘܪܝܐ[2]). ܐܟܘܬܐ ܕܢܫܐ ܕܫܒܩ ܠܗܘܒܠ ܡܫܬܐ: ܘܠܬܘܗ
15 ܬܪܝ̈ܢ ܫܢ̈ܝܗ. ܢܫܟܐ ܒܪ ܡܟܐ ܕܠܒܪ ܡܢܗ ܫܢܝܐ ܒܝܢܪ ܫܢܝܐ.
ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܕܗܝ ܒܗ̇ ܡܬܚܡܨܢܐ ܘܠܬܗܘܦܟܐ. ܒܠܡܕܡ ܗܘ ܒܗ̇
ܒܕܓܡܬܐ ܐܠܗܝܐ ܫܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܕܢܒܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܢܫܐ
ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܬܡܕܒ ܬܐܘܪܝܐ ܡܬܬܡܗܡ. ܗܝ ܕܒܗ ܘܡܢܗ ܦܠܩܘܫܐ
ܦܠܘܫܘܬܐ ܐܫܟܚܘ: ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܠܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ.
20 ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ ܐܢܫ. ܚܕ ܗܘ ܕܠܡܕܡ ܡܕܡ ܒܠܚܘܕ ܒܟܝܢ.
ܐܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܟܝܢ ܠܡܕܒܪ: ܕܢܕܒܪ ܐܝܟ ܥܕܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗܘܝܐ
ܕܝܪܐ ܐܘ ܠܐ: ܘܡܬܬܩܢܘܬܗܘܢ ܕܥܕܡܐ ܘܕܗܘܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܢܗܘܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܬܪܗ ܘܗܘܦܟܐ ܩܕܝܡ:
ܐܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܘ ܗܘܦܟܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܒܠ ܐܘ ܡܬܕܒܪܢܐ
25 ܗܘ ܐܘ ܡܬܚܒܪܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܘ ܕܐܝܟܢܐ. ܐܘ ܒܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ

---

1) Propter spatii angustiam in libro MS. ܣܡ vetus minusculum adhibitum est, qualia vide in Anecd. tom. I. tab. V spec. 11 in vocc. ܡܬܘܪܐ, ܡܢ, ܐܩܝܡ.

2) Supra ܘ notula *ω* exstat, i. e. Graecum *ω* *μέγα*, ut saepius.

ܗܟܝܠ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܡܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܨܐ ܒܪܢܫܐ. ܥܒܕ ܐܬܬܘܣܣ

ܥܠ ܬܘܡܟܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ

ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܗܘܢܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܢܦܫܐ ܠܡܐܡܪ ܕܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ

ܚܠܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܥܠ ܗܕܐ ܡܚܡܝܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܘ ܗܘܢܝܬܐ

ܒܡܐ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ: ܐܘ ܩܘܡ ܐܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ 5

ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܦ ܠܐ ܠܚܢܢܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܡܕܡ ܓܒܪ ܕܕܠܐ

ܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܗܘ ܠܡ. ܐܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇

ܐܝܬܘܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܓܒܪ ܥܠ ܒܪܢܫ ܦܐܝ ܗܘ. ܡܕܝܢ

ܓܒܪ ܒܢܫܘܬܗ ܗܝ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܠܐ ܗܘܢܐ. ܗܟܘܬ ܓܒܪ

ܘܡܪܝܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܕܡ ܣܓܝܐܬܐ ܕܥܠ 10

ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ. ܘܥܠ ܐܠܗܝܐ. ܘܥܠ ܕܐܠܗܝܐ ܘܥܠ

ܕܐܠܗܝܐ. ܐܢܫܝܐܝܬ ܕܝܢ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܗܝܐܝܬ ܥܠ

ܐܠܗܝܐ. ܘܡܚܡܝܢܬ ܥܠ ܚܝܠܐ. ܗ̇ܝ ܕܥܠܝܗ̇ ܐܠܗܝܐܝܬ ܐܘ

ܚܘܝܬܐ ܐܘܪܚܝܐ ܕܥܠܝܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܘܐܦ ܚܫܒܘܢ

ܡܛܠ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܓܒܪ ܘܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ 15

ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܘܗܘܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܘܪܘܚܢܝܐ ܕܐܠܗܝܐ

ܘܕܐܠܗܝܐ. ܗܝ *ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܦ ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܝܐܝܬ 57 r.

ܐܠܗܝܬ ܗܝ ܗܘܢܐ ܥܒܕ ܓܒܪܐ. ܐܦ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܘ ܓܒܪܐ

ܕܐܠܗܝܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘܪܚܝܐ ܕܠܗ̇

ܗܝ ܐܬܦܢܝܬ. ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܥܠ ܐܠܗܝܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܐܦ 20

ܚܕܐ ܕܠܗ̇ ܠܗ̇ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܬܦܪܢܣܝܢ. ܕܡܢܐܝܬ ܐܝܬ ܐܠܗܝܬ

ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܠܗܝܘܬ ܥܠ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܚܡܝܢܬ ܥܠ ܚܝܠܐ.

ܐܢܫܝܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ[1] ܕܗܘܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܒܗܘܢܐ

ܕܚܝܠܐ ܡܚܡܝܢ ܠܚܝܠܗ. ܐܠܗܝܐ ܓܒܪ ܢܦܫ ܘܡܚܡܝܢ. ܘܐܦ

ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܡܕܡܬ ܐܠܗܝܐ ܢܦܫܝܢ ܘܡܚܡܝܢ. ܒܓܒܪܐܝܬ ܗܢܘܢ ܡܛܠ 25

ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗܢ ܠܥܠ: ܡܕܡܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܫܐ ܗܘܢܐ. ܐܢܫܝܐ

1) Literis ܒ et ܐ superscriptis indicavit ipse librarius ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ legendum esse.

ܕܫܡܠܝܘܬܐ ܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡ̈ܢܘܗܝ ܦܘܠܓܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܬܐܘܪܝܐ
ܡܬܩܪܝܐ. ܐܚܪܬܐ ܗܝ ܣܥܘܪܘܬܐ. ܬܐܘܪܝܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܥܠ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܥܠ ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܝܕܥܢ ܕܗܠܝܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܗܝ ܡܬܩܪܝܐ ܕܥܠ ܡ̈ܠܦܢܘܬܐ. ܥܠ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܗܟܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ ܘܡ̈ܐܕܐ 5
ܘܡܠ̈ܐܟܐ. ܘܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܗܝ ܕܗܘܠܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܦܘܣܝܩܘܬܐ
ܥܠ ܟܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ. ܘܕܥܠ ܟܝ̈ܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܕܥܠ
ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܟܝܢܐ ܘܗܘܠܐ. ܘܕܡܬܝ̈ܕܥܢܘܬܐ ܐܡܪ؛ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܟܝܢܐ ܡܬܬܥܒܕܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܡܠ̈ܝܠܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܪ
ܡܬܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܬܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܪܫܝܢ. ܘܕܡܢܘܬܐ 10
ܡܢܗܘܬܐ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܬܠܝܬܝܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܐܦ ܡܢܬܗ ܗܝ ܐܚܪܬܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ: ܕܡܬܩܪܝܐ
ܡܥܒܕܢܝܬܐ. ܡܢܗ ܥܠ ܡܬܬܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܫܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܝܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܐܢܫ. ܘܡܢܗ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ. 15
ܐܝܟܢܐ ܕܗܝ ܕܡܬܕܒܪ ܐܢܫ ܒܝܬܗ ܘܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܦ̈ܠܓܘܬܐ
ܕܫܡܠܝܘܬܐ ܒܗ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܡܠܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܗܝ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܡܠܠܬ. ܗܝ ܫܡܠܝܘܬܐ
ܒܟܠܗ. ܘܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܕܐܝܟ ܠܫܡܫ ܡܠܝܠܘܬܗ. ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈
ܪ̈ܘܟܒܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܝܐ. ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܬ̈ܠܬܐ 20
ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܚܕ ܫܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܡܠܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܗܠܟ. ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܫܡܐ ܡܬܩܪܝܐ.
ܐܦܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܒܪ. ܕܝܢ. ܟܠܕ. ܒܪܝܫ. ܟܠܗ. ܗܟܝܠ.
ܘܫܪܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܫܡܗܬܐ ܪ̈ܘܟܒܐ ܐܘܚܪܢܐ. ܘܢܘܦܐ
ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܘܬܘܬܒܐ. ܘܢ̈ܣܒܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܡܬܬܪ̈ܣܢ. ܘܡܫܬܡ̈ܥܢܐ ܐܝܠܝܢ 25
ܕܬܪ ܐܠܦܐܬ ܡܬܚܒܪܢ. ܒܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܣܡܟܐ. ܓ̈ܢܣܐ
ܕܐܝܟ ܘܦܪܘܫܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܘܕܝܠܝܐ. *ܓܢܣܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܚܝܘܬܐ. 57 v.
ܐܕܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܪ̈ܩܐ. ܦܘܪܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܐ. ܘܠܐ ܡܠܠܘܬܐ.

ܕܠܝܠܘܬܗ̇ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܣܘܠܘܬܐ ܐܘ ܠܣܘܒܘܬܐ. ܘܠܕܒܫ̇ ܐܝܟܢܐ
ܕܚܐܪܘܬܐ ܘܡܫܥܒܕܘܬܐ. ܓܢܣܐ ܗܟܝܠ ܠܬܠܬܬܐ ܪ̈ܫܐ ܡܬܦܠܓ.
ܚܕ ܗܘ ܕܒܗ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܘܬ ܚܕ ܒܪܝܫܐ. ܘܠܘܬ ܚܕ ܓܢܣܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܐ ܓܢܣܗܘܢ ܠܘܬ ܐܒܪܗܡ
ܐܒܘܗܘܢ. ܘܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܪܗ ܕܐܬܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ 5
ܕܐܬܩܪܝܘ ܕܒܝܬ ܣܘܦܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܐܝܣܪܝܠ ܕܡܕܝܢܐ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ.
ܬܠܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܕܓܢܣܐ ܕܟܢܘܢܝܐ: ܗܢܘ ܦܠܫܬܝܐ
ܘܐܠܝܓܝܬ ܡܬܬܒܥܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ. ܡܬܬܚܡ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܒܠܐ.
ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠ ܩܒܝܠܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܐܕܢܐ: ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ
ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܝܪܐ. ܒܒܝܪܐ ܓܝܪ ܟܠ ܣܘܣܝܐ ܘܟܠ 10
ܚܝܘܬܐ ܘܦܪܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܓܢܣܐ ܡܬܦܠܓ. ܗܢܘܢ ܕܩܛܝܠܝܢ
ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܐܕܢܐ. ܒܪܡ ܒܒܢܝܘܬܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܘܗܝ.
ܐܦ ܡܬܬܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܣܘܣܝܐ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܕܒܒܝܪܐ ܐܬܘܗܝ.
ܒܒܝܪܐ ܐܝܟ ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ ܡܬܦܠܓ. ܘܕܟܝܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘ
ܡܢܐ ܕܟܠ ܩܒܝܠܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܒܡܢܘܬܐ ܘܒܦܪ̈ܘܫܐ ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ 15
ܡܬܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܕܫܐ. ܐܕܫܐ ܓܝܪ ܟܠ ܗܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܟܠ ܗܘ ܘܟܠ ܕܐܝܟܢ. ܐܝܟ ܐܕܟܐ ܡܬܦܠܓ. ܗܢܘܢ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܡܢܘܬܐ ܘܒܦܪ̈ܘܫܐ: ܘܠܐ ܦܘܫܐ ܒܐܕܢܐ. ܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܦܠܘܚܗ ܘܦܘܪ̈ܫܗ ܕܗܠܝܢ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܗܢܘ. ܒܐܕܫܘܬܐ
ܕܝܢ - ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܦ ܡܬܬܠܝܢ ܕܟܢܘ ܦܠܝ: ܐܬܩܪܝܘ 20
ܕܒܢܝܢܐ ܐܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ ܡܬܦܠܓ. ܓܢܣܐ ܗܟܝܠ
ܡܢܗܘܢ ܠܚܕ ܓܢܣܝܢ. ܘܓܢܣܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܕ̈ܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܐܕܫܐ ܐܕ̈ܫܝܢ ܘܐܕܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܦܘ
ܒܕ ܦܘ. ܒܝܬ ܐܕܫܐ. ܘܒܝܬ ܓܢܣܐ. ܐܕܫܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܠܟܠ.
ܓܢܣܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܠܬܠܬ. ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܐܝܬ 25
ܓܢܣܐ ܚܕ ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܟܢܐ. ܘܦܘ ܗܘܝܐ ܡܬܦܠܓ ܠܓܢܣܐ
ܘܠܐܕܫܐ ܒܟܡܐ. ܘܠܐ ܠܓܢܣܐ ܡܬܦܠܓ ܠܦܩܘܬܐ ܘܠܩ̈ܠܐܕܫܐ
ܘܠܐܕ̈ܫܐ. ܘܓܢܣܐ ܡܬܦܠܓ. ܠܦܪܨܘܦ ܘܠܐ ܢܦܫ. ܕܠܐ ܢܦܫ

ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ ܠܥܡܡܐ ܘܠܐܪ̈ܥܬܐ. ܘܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܠܩܘܪ̈ܝܐ. ܘܠܕܝ̈ܪܬܗܘܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܕܝܠܗ ܡܬܦܠܓ ܠܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܟܠܗ̇ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܠܗ. ܣܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܠܓܪܒܝ
ܘܠܣܘܦܗ ܓܪܒܝ. ܘܠܬܝܡܢܐ ܘܠܡܕܢܚܐ ܘܠܡܥܪܒܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܡܬܦܠܓ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܫܘܝܬܐ. ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܬܚܝܕܐ ܦܪܝܫ ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܩܒܠ. ܒܗ ܒܥܡܡܝܢ ܡܛܠ
*ܕܠܐ [illegible] ܡܢܗ. ܘܒܪܢܫܐ ܐܚܕ ܐܚ̈ܕܝܢ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܐܬܪܐ [illegible] ܡܢܗ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܐ. ܗܢܘܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܓܝܪ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܝܕܥܝܢ.
ܠܗ ܚܘܠܩܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܝܗܒ. ܘܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܡܢܘܬܐ
ܡܬܚܫܚܢܐ. ܚܘܠܩܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܠܓ ܗܘܐ. ܣܗܕܐ ܓܝܪ
ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܒܥܝܪܐ ܕܐܚ̈ܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܬܝܕܥܝܢ.
ܘܒܪܢܫܐ ܬܘܒ ܡܢܐ ܕܡܬܦܠܓ. ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܘܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܡܬܝܕܥܝܢ. ܐܝܕܝܢ ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܢܬܦܠܓ ܠܗܕ̈ܡܘܗܝ. ܡܬܦܢܐ ܠܗ ܡܬܦܢܐ
ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܒܥܡܡܝܢ ܗܟܢܐ ܐܬܐܡܪ. ܗܘ ܕܒܥܡܡܐ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܚܕܐ. ܘܐܚܕ ܐܚ̈ܕܝܢ ܐܬܐܡܪ. ܗܘ ܕܐܚܕܐ
ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܥܡܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܡܨܥܬܐ. ܒܝܢ
ܒܥܡܡܐ ܘܒܝܢ ܐܚܕܐ ܡܬܐܡܪܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ ܒܥܡܡܝܢ ܘܐܚܪܢܐ
ܗܢܐ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܗܢܐ ܗܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ.
ܠܐ ܡܬܦ̈ܠܓܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ: ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܝܕܥܐ.
ܕܟܠ ܕܠܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐܚܪܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܠ ܕܠܐܚܪܢ ܒܟܠܗ
ܗܘ ܕܠܟܠ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܟܠ ܕܠܟܠ. ܟܠ ܕܠܐܚܪܢ ܡܬܡܠܟ. ܠܐ ܕܝܢ
ܟܠ ܕܠܐܚܪܢ ܟܠ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܠܐܚܪܢ ܡܬܡܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܬ
ܡܟܝܠܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܚܪܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܟܠ ܗܘ: ܘܗܘ
ܟܠ ܗܢܐ ܥܡܐܝܬ ܡܬܡܠܟܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܟܠ ܒܣܘܣܐ.
ܘܒܣܘܣܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ: ܠܬܠܬܘܬ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܦܠܓ
ܚܕ ܒܐܝܬܘܬ. ܘܒܙܕܩܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܬܠ ܘܠܡܬܡܪ
ܘܠܡܬܒܠܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܝܠܝܬ. ܘܒܙܕܩܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܗܘܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܦܓܪܐ: ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܠܝܬܝܘܬ
ܘܕܠܝܬܐܝܬ ܘܒܬܘܡܘܡܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܡܬܬܒܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܝܬܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܠܝܬܘܬܐ ⁘ ܕܠܝܬܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܠܐܪܒܥܐ ܙ̈ܢܝܐ ܡܬܦܠܓܐ.
ܚܕ ܗܘ ܕܐܫܬܘܝܘܬ. ܒܟܠܗ ܐܕܫܐ ܥܒܝܕ: ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥܘܬ ܙ̈ܢܝܐ ܒܟܠܗ ܦܘܫܩܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ 5
ܒܠܚܘܕ. ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܐܕܫܐ ܒܠܚܘܕ: ܠܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܐܦܠܐ
ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬ̈ܦܘܬܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܠܐܕܫܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܠܐ ܕܝܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܒܠܚܘܕ
ܥܒܝܕ: ܠܗ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܕܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܐܕܫܐ
ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܗܘ ܕܠܚܕ ܐܕܫܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ. ܘܠܟܠܗ 10
ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܚܟܘܬܐ ܒܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܨܗܠܘܬܐ ܒܣܘܣܝܐ.
ܒܪ̈ܫܢ ܗܢܐ ܙܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܝܬܘܬܐ ܫܬܝܬܐ ⁘ ܐܦ ܦܪ̈ܫܐ
ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܙܢ̈ܝܢ: ܚܕ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܚܝܕܐ ܕܠܬܦܪܫ. ܘܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܝܕܐ ܕܠܬܦܪܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܟܠ ܐܢܘܕܝܢ. *ܬܘܒܘܗܘ 58 v.
ܕܝܢ ܐܬܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܕ ܐܬܘܬܗ ܒܚܕܐ ܠܐ ܗܘܐ 15
ܐܝܟ ܡܬܝܠܐ ܕܠܗ ܐܬܘܬܗ ܒܗ. ܘܠܐ ܡܚܝܕܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܦܠܓ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܘܬܗ ܒܗ. ܬܘܒ ܐܚܪܝܢܘܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܟܠܗ
ܘܢܦܫ ܦܠܓ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܕܗܘ ܕܒܟܠܗ ܒܗ ܘܢܦܫ ܡܢܗ.
ܬܘܒ ܐܝܬ ܥܡܝܪܐ ܥܡܗ. ܕܐܦ ܗܘܝܘ ܓܒ ܡܬܬܟܝܢ. ܐܬܘܬܗܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ. ܥܘܡܘܬ ܥܡܡܐ. ܥܘܡܘܬ ܥܡܡܐ ܘܬܘܚܡܐ. ܓܢܣܐܝܬ 20
ܥܡܡܐ. ܦܓܥܐܝܬ ܥܡܡܐ. ܡܥܘܠܦܘܬ ܥܡܡܐ. ܢܡܘܣܝܬ ܥܡܡܐ.
ܥܘܡܘܬ ܥܡܡܐ ܗܘܝܠ. ܡܢܐ ܕܐܬܪ ܐܘ ܦܓܥܐܝܬ ܕܡܥܘܠܦܝܢ ܒܬܘܚܡܐ
ܒܚܕ ܥܡܡܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܠܒܐ ܕܡܒܥܐ. ܘܒܠܒܐ ܕܡ̈ܚܘܐ.
ܘܒܠܒܐ ܕܓܒܪܐ. ܘܒܠܒܐ ܕܢܘܪܬܐ. ܒܠܗܘܢ ܓܒܪ ܗܠܝܢ: ܚܕ ܥܡܡܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܥܘܠܦܝܢ ܒܬܘܚܡܐ. ܥܘܡܘܬ ܥܡܡܐ ܘܬܘܚܡܐ. 25
ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܦܓܥܐ̈ܬܐ ܬܠܬ ܐܕ̈ܫܐ: ܗܝ ܥܡܡܐ ܫܘܡܗܘܢ ܡܢܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܥܡܡܐ ܕܢܡܘܣܬܐ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܗܘܫܐ ܘܚܪܒܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܥܘܡ ܒܥܡܡܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܘܦܓܥܐܝܬ ܥܡܡܐ. ܡܢܐ ܕܢܚܕ ܡܟܕܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܦܓܥܐ̈ܬܐ

ܫܡ̈ܗܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ
ܐܦܠܐܘܢ. ܒܪܘܣܝܣ ܡܗܘܪ. ܘܡܫܬܠܡܘܬ ܫܡܫܐ. ܗܢܐ ܕܩ̈ܠܝܬܐ
ܠܐܦ̈ܝܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܩ̈ܠܝܠܐ. ܫܡܫܐ ܐܪܥܐ. ܣܗ̈ܪܐ ܟܘܟ̈ܒܐ. ܢܗܝܪܘܬܐ
ܫܡܫܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܫܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܬܚܘܡܝܢ. ܐܠܗܐ
ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܠܟܐ ܘܪܒܪܒܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܘܬ ܫܡܫܐ.
ܘܓܘܢܐܝܬ ܫܡܫܐ. ܘܡܫܬܠܡܘܬ ܫܡܫܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܐܝܟ
ܕܡܘܓܐܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢܗܪܢܘܬ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܬܚܡ. ܘܕܡܟܐܝܬ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܕܒܪ. ܕܥܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܐܘܣܝܐ
ܗܘ ܐܘ ܟܝܢܐ. ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܢܗ ܚܝܘܬܐ.
ܕܟܝܢܐ ܗܝ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ.
ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܬܘܒ ܒܗ ܒܪܢܫܐ. ܡܢܗ ܕܟܝܢܐ ܘܡܢܗ ܡܫܝܚܐ.
ܕܟܝܢܐ ܗܝ ܐܠܗܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܚܝܘܬܐ.
ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ: ܡܢܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢܗ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܘܡܢܗ ܕܬܠܬ
ܡܬܐܡܪܐ: ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ: ܘܕܐܬܪܐܝܬ
ܡܬܐܡܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܝ ܕܒܩܢܘܡܐ ܘܡܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ. ܕܡܬܪܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܠܗܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܬܘܒ
ܕܬܠܬ ܗܝ ܕܒܚܘܫܒܐ. ܐܠܗܐ ܕܫܘܬܐ. ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܝܢ ܐܘܣܝܐ
ܒܢܝ ܕܬܠܬܗ ܕܐܬܘܬ̈ܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܗܝ ܕܠܐ ܐܬܘܬܗ ܒܡܕܡ.
ܐܠܐ ܒܠ ܒܗ. ܘܗܝ ܕܒܗܘܢܐ ܟܠ ܫܡܗ ܘܬܘܡܗ ܠܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܠܘܩܒܠܐ ܡܕܡ. ܘܗܝ ܕܠܝܬ
*ܒܗ ܬܪܬܝܢܘܬܐ ܘܒܪܝܘܬܐ. ܘܗܝ ܕܡܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܕܡ ܚܕܐܝܬ. 50 r.
ܘܗܝ ܕܗܘ ܚܕܐ ܗܝ ܘܗܝ ܒܗ ܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܘܡܗܐ ܡܫܬܟܚܢܬܐ ܕܩܢܘܡ̈ܝ
ܕܠܘܩܒܠܐ. ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܩܢܘܡ̈ܝܢ. ܒܚܡܫܘܬܐ.
ܢܐ. ܠܝܬ ܡܕܡ. ܐܡܝܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ. ܚܝܐ. ܐܚܝܕ. ܚܟܝܡ. ܢܗܝܪ.
ܒܚܡܫܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܠܝܬ
ܡܕܡ. ܐܠܗܐ ܕܡܪܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܝܢܐ.
ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. ܚܝܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܝܬ. ܐܚܝܕ
ܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܕܐܚܝܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܡܠܟܐ ܡܕܡ. ܚܟܝܡ ܐܠܗܐ

ܕܦܩܘ. ܢܝܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܫܛ. ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗ. ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ
ܡ̈ܢܘܬܗ ܡܢ ܫ̈ܪܒܐ. ܡܢܝܢܐ. ܟܠܗܝܢ. ܘܡܢܗ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܘܠܐ ܗܪܟܐ.
ܐܘܪܚܐ. ܦܬܟܐ. ܚܡܝܡܐ. ܐܬܪܐ. ܘܕܢܐ. ܀ ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܡܬܦܠܓ
ܠܐܪܒܥܐ ܦܘ̈ܪܫܢܐ. ܠܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܚܝܘܬܐ.
ܘܠܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܠܡܪ̈ܓܫܘܬܐ. ܘܠܐܢܫܝܐ ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ. ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ
ܗܟܝܠ ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܢܘܬܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܚܝ̈ܐ ܒܢܝܢܐ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ:
ܘܠܐ ܚܝ̈ܐ ܗܘܢܐ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܘܡܪܓܫܢܘܬܗ̇.
ܐܝܟܢܐ ܕܓܒܪܐ ܕܡܬܡܠܠܢܘܬܗ ܢܦܫ ܦܓܪܐ ܐܘ ܡܢܗ ܕܦܫܛ ܚܠܐ:
ܘܦܫܛ ܡܕܝܢ. ܐܘ ܒܝܢܬܐ ܐܬܘܗܝ ܒܗܠܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
ܘܐܣܟܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܒ. ܕܬܠܬ ܓ̈ܢܣܐ. ܕܐܪܒܥ ܓ̈ܢܣܐ. ܘܕܫܢ̈ܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܫܘܪܝܬܐ ܘܐܣܟܡܘܬܐ. ܘܐܣܟܡܘܬܐ ܘܪܫܘܡܬܐ. ܘܕܠܝܬ
ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚܐ ܘܡܫܟܠܐ. ܠܟܠ ܘܠܬܘܒ. ܐܟܢܐ ܘܡܕܪܐ. ܘܗܠܝܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܕܦܘܠܐ ܚܛܝܦܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܠܟܠ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܐܦ ܗܘܝܘ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܐܣܟܡܐ ܕܐܣܛܘܟܣܝܬ:
ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܢ ܡܣܟܡܢܐ: ܘܡܣܬܟܡܢܐ ܡܢ ܥܡܟܐ ܐܘ ܡܢ ܡܠܬܐ:
ܡܣܬܟܡܢܘܬ ܙܘܥ ܢܦܫܗ. ܩܝ ܥܡܟܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܐܣܟܡܐ ܕܝܢ.
ܕܝܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܠܩܣܛܘܣܝܣ ܐܝܣܘܣܛܘܣܝܣ. ܐܝܣܘܣܛܘܣܝܣ
ܘܡܣܬܟܡܢܐ. ܥܡܟܐ ܗܟܝܠ ܐܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܠܐ
ܪܫܐ. ܕܡܟܝܠܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ
ܕܓܪ̈ܫܐ. ܘܡܟܝܠܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܒܡܢܝܢܐ. ܕܐܣܟܡܐ
ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܕܡ. ܗ̇ܝ ܕܡܟܝܠܬܗ̇ ܒܗ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܕܡ.
ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܝ ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܥܡܟܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܡܠܬܗ̇ ܡܣܬܟܡܢܐ ܗ̇ܘܐ.
ܘܡܣܬܟܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܒܡܢܝܢܐ. ܕܐܦ ܡܟܝܠܬܐ ܡܢܗ
ܕܡܬܦܪ̈ܫܝܢ. ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܓܪ̈ܫܐ ܡܬܦܠܓ: ܡܠܬܐ
ܗܟܝܠ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܡܢܗ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܡܬܡܠܠܐ.
*ܐܕܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܬܦܪ̈ܫܢܝܬ ܐܬܘܗܝ̈ ܢܦܫܐ. ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ 59 v.
ܐܣܟܡܐ ܐܬܝܐ ܐܝܟ. ܦܣܘܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܦܠܘܓ. ܡܦܣܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܦܣܘܩܐ ܚܕ. ܘܦܣܩܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܦܠܓ ܬܘܒ ܠܚܕܐ. ܒܦܣܩܝܢ.

ܩܢܘܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܬ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܐܢ̈ܫܐ
ܐܢ̈ܫܝܐ. ܕܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܝܢ ܒܡܠܝܢ. ܘܡܫܡܗܝܢ ܗܢܘܢ ܒܫܡܗܘܢ.
ܩܢܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܡ ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܗܘܐ ܡܕܡ.
ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗ̄ܘܐ ܠܡ ܒܫܪܐ. ܘܐܢܫܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܒܒܣܝܡܘܬܐ. ܠܡܠܟܐ ܒܗ ܐܬܝܬ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܕܗܟܝܠ ܠܡ ܐܬܝܬ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܗ̇ܝ ܕܒܣܝܡܘܬܐ.
ܢܦܫܐ ܠܗ ܠܗܠܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܐܦܠܐܦܣܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̇.
ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܡܐ ܕܐܢܫ ܡܕܡ ܥܠ ܡܕܡ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ. ܡܪܢܐ
ܒܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܬܒܣܝܡܘܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܒܫܡܐ.
ܕܡܪܢ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܐܝܟ. ܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܬܬܝܠܕܘܬܗ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܡܠܠܐ ܠܡܬܥܒܕܘ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܦܪܘܩܢܐ
ܦܪܝܢ. ܚܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܬܐܡܪܐ ܒܠܫܢ ܒܫܡܐ ܡܬܩܪܐ. ܡܢ
ܚܕ ܕܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝ. ܘܡܢ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܬܕܟܪ. ܚܝܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܢ̈ܫܝܐ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢܐ.
ܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܠܟܠ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܠܐ ܚܝܐ ܘܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܬܩܕܫܝܢ. ܒܕܡܘܬ ܠܗܘܢ ܦܠܝܛܝܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܡܐ ܡܪܢ.
ܚܝܐ ܕܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܠܡܥܒܕ ܦܠܝܛܝܢ. ܕܢܦܠܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܢܚܘܢ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܥܠ ܡܬܐܡܪܐ: ܐܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܘ ܐܝܟ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܬܡܪܐ: ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܥܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܡܬܬܡܪܝܢ ܐܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܘ ܡܬܬܚܬܝܢ. ܕܗܢ ܠܝ
ܠܡܥܒܕ. ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܠܘܬ ܟܠܢ ܢܦܩܝܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ
ܘܡܬܝܕܥܬܐ ܠܗ ܠܟܠܢ ܢܦܩܝܢ. ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ. ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܒܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܚܝܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܟܠܢ ܢܦܩܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܐܝܟ ܕܠܐܡܪ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ:
ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܠܘܬ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܗܢ ܠܡܥܒܕ ܕܚܝܐ
ܐܘ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܗܘ ܚܕ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܡܪ ܡܪܝ. ܗܘ ܚܕ

ܕܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝܬܘܗܝ: ܘܡܕܡ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܡܪ ܡܒܪܟ. ܒܡܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܦܫܝܛܐ ܕܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܝܕܥܘܢ
ܬܘܩ̈ܢܐ. ܚܕ ܒܫܘܠܡܐܝܬ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝ. ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܡܫܡܠܝ: ܡܐܪܟܒ ܚܠܝܛܐ ܡܢܗܘܢ ܒܚܕܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܘܫܘܠܡܐܝܬ* . ܒܐܝܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܡܫܡܠܝ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝ. ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝ. ܘܕܢܚܒ ܕܠܐ ܡܬܬܫܚܠܦܢܘܬܐ ܡܬܬܡܪܐ. ܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܩܘܡܘܢ ܦܢܝܢ. ܕܠܐ ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ ܡܥܘܪܒܐ.
ܒܪܡ ܒܫܘܠܡܐܝܬ ܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ ܡܢܝܢܐ ܕܬܬܝܗܒ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝ. ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝ. ܗܕܐ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦ ܟܠ
ܟܠܗ. ܐܦ ܟܠ ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܬܬܡܪܐ. ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܝܢ ܡܥܘܕܪܢܘܬܐ ܥܡܗܐ
ܡܬܩ̈ܢܐ: ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܦܠܐܠܗ ܡܫܡܠܝ. ܦܠܠܗ ܠܐ ܡܫܡܠܝ.
ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ ܗܢܘܢ ܚܠܝܛܘܬܐ ܐܦ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܬܚܝܕܘܬܐ ܬܡܢ
ܡܫܡܠܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܡܫܠ̈ܡܢܘܬܐ: ܟܠܝܠܘܬܐ ܘܡܬܚ̈ܬܝܬܐ. ܗܘ
ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܐܠܦܣܐܣܣ. ܘܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܦܩܐܣܣ.
ܬܡܢ ܫܪ̈ܕܐ ܡܬܩܢ̈ܝܢ ܘܗ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܡܫܠ̈ܡܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܕܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܦܪܨܘܦܘܗܝ ܕܠܗ. ܚܕܐ ܡܐܠܦܐܣܣ ܚܠܝܛܘܬܐ. ܐܚܪܬܐ
ܕܝܢ ܐܦܣܐܣܣ ܡܬܚܝܕܘܬܐ. ܘܗܘ ܬܘܒ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܦܪܨܘܦܘܗܝ ܕܠܗ.
ܚܕܐ ܐܦܣܐܣܣ ܒܚܠܝܛܘܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܠܦܐܣܣ ܡܬܚܝܕܘܬܐ.
ܕܠܡܫܠ ܡܐܡܪܐ ܡܬܡܢܝܢ. ܡܩܢܝܐ ܕܝܢ ܐܠܦܣܣܣ ܦܢܝܢ. ܡܛܠ
ܗܘܠ ܕܟܠ ܡܟܐ ܕܡܬܐܡܪ. ܐܝܬ ܦܢ ܕܐܡܫܝܚܐܝܬ ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܚܪܢܐ ܕܬܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܦܠܐܠܗ ܡܫܡܠܝ. ܘܐܝܬ
ܬܘܒ ܕܐܡܫܝܚܐܝܬ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܬܪܝܢ ܥܒܕܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܕܥ
ܠܓܒܐ ܕܬܠܬ ܐܢܝܢ ܗܘܠܐ. ܕܡܠܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܠܐܠܗ ܦܠܚ. ܘܠܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܪܒܥ ܬܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ.
ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܡܠܐ ܐܢܫܝܬܐ

ܐܡܝܢܐܝܬ ܩܛܐܦܐܛܝܩܘܣ ܡܫܪܪܐ. ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ ܕܝܢ ܡܒܛܠܐ. ܕܐܡܝܢ
ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܦ
ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܡܬܚܬܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܘܬ ܡܫܩ̈ܠܐ: ܘܗ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܡܬܩ̈ܪܝܢ ܠܘܬ ܚ̈ܕܕܐ: ܒܡܠܬܐ ܐܢܛܝܦܐܛܝ. ܐܦ ܕܗܠܝܢ ܩܛܐܦܐܛܝܩܘܣ
ܡܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ ܕܝܢ ܡܒܛܠܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ.
ܐܝܬ ܒܪܢܫ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫ ܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫ ܚܝܘܬܐ.
ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝ̈ܢܬܐ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܡܫܟܚܢܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ: ܐܡܝܢܐܝܬ ܩܕ̈ܡܝܢ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗ̈ܘܝܢ
ܕܡܬܩ̈ܪܝܢ ܠܘܬ ܚ̈ܕܕܐ. ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܩܛܐܦܐܛܝܩܘܣ.
ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܠܘܬܪ̈ܬܐ. ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
*ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܐܢܫ ܒܪܢܫ ܦܝܠܣܘܦܐ. v. (60
ܒܗ ܕܝܢ ܒܚܝܠܐ ܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܕܬܚܝܬ ܬܪ̈ܬܐ:
ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ: ܠܘܬܪ̈ܬܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
ܡܫܪܪܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܒܛܠܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܚܕ
ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ
ܡܬܚܬܝܬܐ: ܘܕܬܚܝܬ ܡܫܩ̈ܠܐ. ܠܘܬܗܘܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܡܫܪ̈ܪܢ. ܕܐܡܝܢ
ܐܡܪ. ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܫܦܝܪܐ.
ܘܒܡܠܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܬܐ: ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܘܬܚܝܬܐ ܘܡܫܩܠܝܬܐ:
ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܫܪܪܐ. ܩܛܐܦܐܛܝܩܘܣ ܕܝܢ ܡܒܛܠܐ.
ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ.
ܘܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܕܬܚܝܬ ܬܪ̈ܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ
ܩܛܐܦܐܛܝܩܘܣ: ܠܘܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܩܕ̈ܡܝܢ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ ܟܠ ܒܪܢܫ
ܣܘܣܝܐ. ܐܝܬ ܒܪܢܫ ܣܘܣܝ ܘܗ̇ܝ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܕܬܚܝܬ
ܬܪ̈ܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ. ܠܘܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܩܕ̈ܡܝܢ.
ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ. ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܟܐܦܐ.
ܘܐܦ ܕܠܘܩܒܠܝܬܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܩܠܐ. ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܐܦܘܦܐܛܝܩܘܣ

ܡܪܝܐ. ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܒܪܫܝܬ
ܗܘܘܢܐ. ܐܢܐ ܒܪܫܝܬ ܠܐ ܗܘܘܢܐ. ܕܠܘܩܒܠܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܗܡܝܢܘܬܐ
ܒܗܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܪܝܐ. ܐܦܝܦܢܝܘܣ
ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܒܪܫܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܗܘܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܡܟܐ ܕܬܪܬܝܗܝܢ 5
ܦܪܘܩܠܘܣ ܕܡܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܗܘܠܐ
ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܪܝܐ. ܘܐܦܝܦܢܝܘܣ
ܡܢ ܡܐܡܪܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܫܝܬ ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܫܝܬ ܒܪܫܝܬ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐܡܪ ܗܟܝܠ ܠܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܡܬܬܪܝܢ
ܐܢܛܝܦܣܣ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܬܠܬܝܗܘܢ ܩܢܘܡ ܩܘܠܣ. ܡܟܐ ܕܒܗܘ 10
ܒܪ ܒܗ ܒܪܒܢܐ. ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܚܠܦܘܗܝ ܗܘ ܚܠܦܘܗܝ
ܕܗܘܒܢܐ ܕܬܚܬܝܢ. ܐܡܝܢܐܝܬ ܚܕܐ. ܦܪܘܩܠܘܣ ܡܪܝܐ. ܐܢܛܝܟܝܐ
ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ. ܘܗܟܢ ܠܐ ܒܪܝܫ ܘܠܐ ܒܡܠܬܐ ܥܠܡ ܠܥܕܢܐ.
ܐܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܥܕܡܐ ܘܡܠܬܐ ܒܗ ܚܕܕܐ ܚܕܠܡ. ܘܚܕܐ ܡܢ
ܥܕܡܐ. ܐܢܛܝܟܝܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܡܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܬܘܕܥܬ 15
ܥܕܡܐ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܪܒܢܐ. ܡܟܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܪ ܒܗ: ܘܠܗ ܒܪ
ܠܗ. ܘܚܠܦܘܗܝ ܒܪ ܚܠܦܘܗܝ ܬܬܐܡܪ: ܐܦ ܕܗܘ ܗܘ ܐܡܝܢܐܝܬ ܚܕܐ
ܦܪܘܩܠܘܣ ܡܪܝܐ. ܐܢܛܝܟܝܐ *ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ. ܒܪܒܢܐ ܥܠ ܚܕܕܐ
ܘܚܕܕܐ. ܘܒܩܢܘܡܐ ܒܥܠ ܕܪܬܐ ܘܡܬܚܕܝܢܘܬܐ ܕܥܠ ܕܠܩܘܒܠܐ
ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ܐܢܛܝܦܣܣ ܡܬܬܚܡܢ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܗܕܐ. ܕܐܡܝܢܐܝܬ 20
ܒܚܕܐ ܗܢ ܡܪܝܐ. ܒܐܢܛܝܟܝܐ ܕܡܢ ܡܐܡܪܐ ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܚܠܦܝܢ
ܕܠܩܘܒܠܐ: ܥܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܦܪܘܩܠܘܣ ܡܬܬܪܝܐ:
ܥܠ ܕܝܢ ܦܪܘܩܠܘܣ ܒܪܒܢܐ ܡܬܬܐܡܪܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ
ܡܬܦܠܓ. ܚܕ ܗܘ ܕܒܢܝ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܐܢܛܝܟܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ.
ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܬܠܬܝܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ: ܐܡܝܢܐ ܕܠܡܚܝ: ܐܦ 25
ܠܗܠܝܢ ܕܠܩܘܒܠܐ ܥܠ ܬܠܬ ܘܡܢܐ ܢܬܠܬ ܐܢܝܢ. ܘܬܘܒ ܦܪܘܩܠܘܣ
ܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܬ. ܡܢ ܥܕܡܐ ܚܕ ܘܡܠܬܐ ܡܬܬܪܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܝܐ.
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܢ ܕܠܐ ܗܘ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܘܝܐ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܦ ܒܟܝܢܐ ܗܘܝܐ ܕܠܡܩ̈ܒܠܢܘܬܐ ܦ̈ܓܠܝܢ. ܘܬܘܒ
ܐܝܬ ܥܦ̈ܪܐ ܘܡܬܬܦܪܫ ܠܐ ܡܬܦܫܩ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܐܦ ܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܣܟܡ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܡܬܬܩܫܫ ܕܠܡܩ̈ܒܠܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܟܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܣܝܟܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ. ܠܐ ܐܣܝܟܐ ܕܬܬܚܙܐ. ܠܐ ܐܣܝܟܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ.
ܡܬܝܕܥܐ ܕܬܬܚܙܐ. ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܬܬܚܙܐ. ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ. ܠܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܬܬܚܙܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ
ܬܬܚܙܐ. ܟܠ ܗܘܠܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܡܘܕܥܐ. ܙܕܩ ܠܗ ܗܘܠ
ܠܡܬܚܙܝܘ. ܕܟܠ ܕܡܬܬܐܡܪ ܒܗ ܘܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܐܘ ܐܝܬܘܗ̇. ܐܦ ܗܘ ܐܝܬܝܘܬܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܬܐܡܪ ܐܣܝܟܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܘ ܐܣܝܟܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ: ܡܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܡܬܪ̈ܥܝܢܘܬܐ:
ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܘܦܓܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܟܝܢܘܬܐ ܘܦܪܕܘܬܐ ܘܡܫܬܦܠܝܘܬܐ:
ܘܫܡܐ ܘܟܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܘܠܐ ܠܡܬܕܠܠ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܬܒܕܩܘ.
ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܬܬܚܙܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ:
ܚܕܝܘܢ ܐܦ ܦܪܘܩܢ: ܐܝܬ ܐܝܪܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܝܢܐܝܬ ܕܝܢ.
ܐܢ ܙ̈ܦܐ ܙܦ̈ܬܐ ܘܩ̈ܛܝܢܐ ܒܟ̈ܬܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܥܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ̈ܠܝܐ
ܘܚܘܫܐ ܘܣܘܪܓܐ ܘܡܥܡܩ ܒܪܝܬܐ. ܠܐ ܠܡܬܕܠܠ. ܘܠܐ ܠܡܬܦܪܫ.
ܐܠܐ ܡܕܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܦܪܫܝܢ. ܐܝܬ ܐܝܪܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܢܐ
ܕܠܐ ܥܠܡ. ܕܗܘܐ ܘܡܬܠܒܠܒܐ ܗܝܠܐ ܒܫܡܝܢܘܗܝ. ܘܒܐܝܬܐ
ܢܬܚܫܚ ܠܡܬܠܠ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܠܡܩ̈ܒܠܢܘܬܐ ܒܩ̈ܠܝܬܐ ܘܡܬܦܩ̈ܬܐ:
ܟܡ ܠܐ ܡܬܬܩܫܝܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܬ ܫܡܝܐ ܬܩ̈ܢܐ: ܦܪ̈ܘܫܘܗܝ ܕܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܡܬܬܚܫܒܪܐ ܩ̈ܘܡܝ. ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܕܪܟ ܕܠܫܡܝܐ ܫܪܐ ܡܢ
ܦܪ̈ܘܫܘܗܝ ܡܛܠ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘ ܟܠ ܐܘ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ
ܬܬܦܣܩ ܡ̈ܢܘܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܫܪܐ ܡܬܬܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܗܡ ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܕܒܪܝܐ ܗܘ. ܒܪܝܐ
ܗܟܝܠ. ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܬܦܠܓ. ܘܗܡ ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܕܒܪܝܐ ܠܐ
ܗܘ. ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܗܟܝܠ. ܘܠܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܬܦܠܓ. ܦܪ̈ܘܫܘܗܝ

61 v. ܗܟܝܠ ܒܟܠܝܘܬܐ * ܘܡܢܬܝܬܐ ܕܒܩܛܐܦܐܣܝܣ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܡܢܘܬܐ
ܡܬܗܦܟܢܐ: ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐ̱ܢ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘܝܐ: ܐܦ ܚܝܘܬܐ
ܚܕ̇ܐ ܒܪܢܫܐ. ܗ̱ܘ ܒܪܢܫܐ ܚܕܐ ܚܝܘܬܐ̇. ܐܦ ܚܝܘܬܐ̇ ܚܕܐ
ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܟܠܝܘܬܐ ܟܠܢܫ ܡܬܗ̈ܦܟܢ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܣܘܣܝܐ. ܘܡܕܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕ ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ. 5
ܘܗ̱ܝ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܢܬܝܬܐ ܒܡܢܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܡܛܠ ܕܐ̱ܢ
ܒܪܢܫܐ ܚܕ ܠܐ ܣܘܣܝܐ. ܐܦ ܣܘܣܝܐ ܚܕ ܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܗ̱ܝ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܕܠܐ ܡܬܬܦܣܩܢܘܬܐ ܘܡܣܬܒܪܢܝܬ ܥܒܕܐ: ܒܗ̇ ܒܗ̇
ܒܗ̇ ܒܠܦܬܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܢܬܢܝܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܗܟܝܠ ܗ̇ܝ ܕܢܦܩܐ.
ܘܐܚܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܣܘܒܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܢܦܩܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܩܪܝܐ ܕܒܣܘܒܬ ܕܐܡ 10
ܕܡܐ ܠܥܠܡ ܡܫܬܟܚܐ. ܠܡܫܡܫ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܘܬܐ ܡܟܢܙ. ܠܡܣܒ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܒܪܢܫܐ
ܡܙܕܟܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܦܘܟܝܐ ܗ̇ܘܝ. ܡܟܐ ܕܗ̇ܘ ܕܗܦܟ ܡܬܗܦܟܐ.
ܘܗ̇ܘ ܕܡܬܗܦܟ ܠܐ ܡܬܗܦܟ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܒܪܢܫܐ ܫܝܐ ܗ̱ܘ. ܘܫܝܐ
ܒܪܢܫܐ ܗ̱ܘ. ܗ̇ܘ ܗܟܝܠ ܕܗܦܟ ܘܗ̇ܘ ܕܡܬܗܦܟ. ܫܘ̈ܝܢ ܡܬܬܟ̈ܝܢ. 15
ܘܡܟܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܦܫ̈ܝܛܬܐ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܡܬܢܩܦ. ܒܚܕ
ܫܘܡܠܝܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܘܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ
ܒܫܪ̈ܟܐ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܒܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܡܙܒ̈ܢܬܐ ܡܬܗܦܟ̈ܢܐ. ܒܗ̇
ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܡܬܬܚܠܦܢܝܬܐ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫ ܚܝܘܬܐ.
ܟܠ ܚܝܘܬ ܡܪܓܫܢܝܬܐ. ܗܐ ܟܢ ܗܦܘܟ. ܒܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ: 20
ܒܗ̇ ܡܙܒܢܬܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬ. ܒܪܢܫܐ ܐܬܬܗܦܟ ܚܝܘܬܐ. ܘܚܝܘܬ
ܟܠܗܝܢ ܐܬܗܦܟܬ. ܘܒܗ̇ ܐܚܪܬܐ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܪܓܫܢܝܬ. ܚܝܘܬܐ
ܐܬܬܗܦܟܬ. ܘܡܪܓܫܢܝܬ ܟܠܗ̇ ܐܬܬܚܠܦܬ. ܘܗ̇ܝ ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܕܟܠ
ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܟܠ ܚܝܘܬܐ ܡܪܓܫܢܝܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܚܝܘܬܐ
ܐܬܩܪܝ. ܗ̇ܝ ܕܦܪܘܛܐܣܝܣ ܡܙܒܢܬ ܡܬܚܠܦܢܝܬܐ. ܘܒܐܚܪܬܐ 25
ܡܬܬܩܦܢܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܒ ܐܡܬܝ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ̈ܢ
ܦܪܘܛܐܣܝܣ: ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ: ܡܬܚܠܦܢܐ ܗ̇ܘܐ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܟܠ ܒܪܢܫ ܚܝܘܬܐ. ܟܠ ܣܘܣܝܐ ܚܝܘܬܐ: ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܪ

ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܗܪܟܐ: ܒܗ̇، ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ: ܘܗ̇ܝ، ܗܘܐ ܕܥܠ
ܡܕܡܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܡܕܡܝܟ ܒܫ̈ܕܝܐ ܐܡܝ̈ܢ. ܐܝܬ ܐܡܬܝ،
ܕܩܘ ܗܢܐ ܬܘܡܟܐ ܐܡܝܢܐ. ܟܬ̈ܒܘܗܝ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܡܬܬܡܛܝܢܐ
ܗܘ̇ܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܟܠ ܦܥܝܐ ܒܪܢܫܐ. ܟܠ ܦܥܝܐ ܡܠܠܐ.
ܗܪܟܐ ܒܦܪ̈ܘܛܣܝܣ. ܕܟܠ ܦܥܝܐ ܒܪܢܫܐ. ܦܥܝܐ ܐܬܬܣܝܡ. 5
ܘܒܪܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓ. ܘܒܗ̇، ܗܘܐ ܕܟܠ ܦܥܝܐ ܡܠܠܐ.
ܗܘܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܡܠܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓ. ܘܬ̈ܪܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ
ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ (1
*ܘܟܠܢܝܬܐ ܒܡܢܬܐ: ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܦܪܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. 62 r.
ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܒܗ̇ ܟܕ. ܬܠܬܐ ܗܟܝܠ ܐܣܟܡ̈ܐ ܕܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ܀ 10
ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ. ܘܬܪܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ܀ ܐܡܝܢܐ ܗܘܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܬܬܪܝܐ܀
ܘܡܫܡܥܢܐ ܘܪܒܐ ܕܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. ܕܐܝܠܝܢ ܥܕ̈ܡܐ ܘܐܝܠܝܢ ܠܐ܀
ܒܐܣܟܡܐ ܡܕܡܝܐ ܒܗܢܐ ܡܕܡܝܐ. ܬܬ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܒܟܠܢܝ̈ܬܐ:
ܘܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ ܡܚܘܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܟܠܢܝܬܐ ܘܡܢܬܢܝܬܐ. ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ
ܕܐܝܟ ܐܡܪ܀ ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܚܝܘ. ܚܝܘ ܒܟܠܗ ܓܒܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ 15
ܒܟܠܗ ܓܒܠ. ܘܐܦ ܥܠ ܬܫܥܡܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܟܠܗ
ܚܝܘܬܐ. ܚܝܘܬܐ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ: ܘܠܐ ܕܬܝܢ. ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܟܚܕܐ ܐܘܦܐܦܐܛܝܩܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ.
ܘܬܪܬܐ ܕܝܢ ܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܡܚܘܝܬܐ ܒܟܠܢܝܬܐ
ܘܡܢܬܢܝܬܐ. ܘܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ ܕܐܝܟ ܐܡܪ܀ ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܚܝܘ. 20
ܚܝܘ ܒܟܠܗ ܓܒܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܓܒܠ܀ ܘܐܦ ܥܠ
ܬܫܥܡܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܐܠܝܢ ܒܟܠ ܐܠܗܐ. ܒܪܢܫܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܚܕ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܕܬܠܬܐ. ܬܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܦܐܛܝܩܝܣ
ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܬܪܬܐ ܕܝܢ ܩܛܐܦܐܛܝܩܝܣ ܒܟܠܢܝܬܐ. ܘܡܚܘܝܬܐ ܠܗ ܘ
ܐܦܘܦܐܛܝܩܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܚܝܘ. ܚܝܘ ܘܠܐ ܒܡܕܡ 25
ܓܒܠ. ܘܐܠܐ ܒܟܠܗ ܟܠ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ

1) Deest folium saltem unum.

ܕ̈ܓܡܛܠ. ܥܠ ܬܘ̈ܚܡܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܡܛܠ: ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܝܟܢܐ ܟܠ
ܢܦܫܐ. ܘܗܐ ܘܠܐ ܚܕ ܕܒܠܐ. ܡܫܠܡܐ ܒܟܠ ܕܡܠܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܚܕ ܘܠܐ ܚܕ: ܐܡܪܝܢܢ ܕܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܘܣܝܐ. ܘܠܐ ܚܕ
ܡܐܡܪܐ. ܫܘܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܒܡܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܪܒܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܦܪ̈ܘܦܛܘܣ ܩ̈ܠܝܬܐ ܘܐܦܣܩܘܦܘܣ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܠܐ
ܒܪܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܒܪܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܚܕ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܐ
ܡܡܫܚ ܒܣܘܦ. ܒܢܒ ܘܠܐ ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ. ܐܠܐ ܒܪܝܢ ܡܢ ܟܠ.
ܒܪܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܛܠ ∴ ܥܠ ܬܘ̈ܚܡܐ ܓܒܪ ܡܢܐ
ܕܡܛܠ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܐܡܪܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܘܠܐ ܚܕ
ܡܘܣܝܐ ܘܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܘܣܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ: ܐܡܪܝܢܢ
ܕܡܘܣܝܐ ܘܠܐ ܚܕ ܕܘܠܐ. ܕܘܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܢܦܫܐ. ܡܘܣܝܐ
ܘܠܐ ܚܕ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܕܫܡܫܐ ܪ̈ܒܬܐ ܡܢ ܦܪ̈ܘܦܛܘܣ ܒܩ̈ܠܝܬܐ.
ܘܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܦܪ̈ܘܦܛܘܣ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ.
ܐܢܫܘܬܐ ܘܦܪ̈ܘܦܛܘܣ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܒܢܬ. ܒܢܬ
ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ ∴ ܥܠ ܬܘ̈ܚܡܐ ܓܒܪ.
ܐܡܪܝܢܢ ܕܒܫܘܦܐ ܒܟܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ ܒܡܫܚ ܫܘܬܐ. ܡܢܐ
ܒܫܘܦܐ ܒܡܫܚ ܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܫܬܐ: ܪ̈ܒܬܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ
ܩ̈ܠܝܬܐ ܘܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܦܪ̈ܘܦܛܘܣ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ * ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܫܚ ܒܣܘܦ. ܒܢܬ 29 v.
ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ ܠܗ ∴ ܡܐܦ ܥܠ
ܬܘ̈ܚܡܐ. ܐܡܪܝܢܢ ܕܒܫܘܦܐ ܘܠܐ ܒܡܫܚ ܡܘܣܝܐ. ܡܘܣܝܐ ܒܡܫܚܐ
ܫܘܬܐ. ܘܒܫܘܦܐ ܘܠܐ ܒܡܫܚܐ ܫܘܬܐ. ܕܢܫܬܐ: ܪ̈ܒܬܐ ܡܢ
ܦܪ̈ܘܦܛܘܣ ܒܩ̈ܠܝܬܐ. ܘܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܡܫܝܚܬܐ.
ܘܡܫܝܚܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܒܢܬ. ܒܢܬ
ܒܡܫܚ ܒܓܡܛܠ ܠܗ. ܘܐܠܐ ܒܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܫܚ
ܒܓܡܛܠ ܠܗ. ܘܐܠܐ ܒܪܝܢ ܡܢ. ܟܠ. ܒܪܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܫܚ
ܒܓܡܛܠ ∴ ܥܠ ܬܘ̈ܚܡܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܒܓܠ: ܐܡܪܝܢܢ ܕܫܘܬܐ ܒܟܠ
ܒܪ̈ܢܫܐ. ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܡܘܣܝܐ ܫܪ ܠܗ. ܘܫܘܬܐ ܒܟܠ ܡܘܣܝܐ. ܡܢ

ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܘܝܐ ܥܠ ܦܘܪܫܐ. ܦܘܪܫܐ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܚܕ ܠܗ. ܘܒܫܘܝܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܫܘܝܐ: ܕܬܡܝܗܐ: ܛܪ̈ܘܦܘܣ
ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܫܪ̈ܪܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܝܕܥܬܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܐ
5 ܒܡܣܒܪ ܡܫܘܚܬܐ. ܟܕ ܒܡܣܒܪ ܒܡܓܠ ܠܗ. ܘܐܠܐ ܒܥܕܢ ܟܠܗ ܥܠ.
ܒܥܕܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܓܠ ܀ ܥܠ ܦܣܘ̈ܩܝܐ ܓܢܝ ܡܢܐ
ܕܥܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܫܘܝܐ. ܫܘܝܐ ܒܫܘܝܐ
ܚܕ ܠܗ. ܘܡܠܠܝܢ ܥܠ ܫܘܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܚܕ: ܐܝܟܢܐ
ܕܡܠܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܫܘܝܐ. ܫܘܝܐ ܒܫܘܪܝܐ ܚܕ ܠܗ. ܘܡܠܠܐ
10 ܘܠܐ ܒܚܕ ܫܘܪܝܐ: ܕܬܡܝܗܐ: ܛܪ̈ܘܦܘܣ ܦܪ̈ܘܛܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܢܣܝܣ.
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܒܫܪ̈ܪܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܣܒܪ ܡܫܘܚܬܐ. ܟܕ ܒܡܓܠ ܠܗ̇ ܓܡܝܠ.
ܘܐܠܐ ܒܥܕܢ ܟܠܗ ܥܠ. ܒܥܕܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܓܠ ܀
ܥܠ ܦܣܘ̈ܩܝܐ ܓܢܝ ܡܢܐ ܕܥܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܬܐ ܒܡܣܒܪ
15 ܫܘܝܐ. ܫܘܝܐ ܒܥܠ ܫܘܝܐ. ܡܠܠܬܐ ܒܥܠ ܫܘܝܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܘܕܠܐ ܚܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܝܢܐ ܒܚܕܐ ܚܕܬܐ. ܘܚܕܬܐ
ܥܠ ܫܘܝܐ. ܒܪ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܚܕ ܫܘܝܐ. ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܬܘܒ
ܡܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܒܫܪ̈ܪܬܐ ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ܒܡܠܝܘܬܐ.
ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܣܒܪ ܡܫܘܚܬܐ.
20 ܟܕ ܘܠܐ ܒܡܣܒܪ ܕܡܓܠ. ܘܐܠܐ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ. ܕܟܠ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ.
ܕܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܓܠ ܀ ܥܠ ܦܣܘ̈ܩܝܐ ܓܢܝ ܡܢܐ ܕܥܒܠ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܒܡܣܒܪ ܕܗܘܝܐ. ܕܗܘܝܐ ܘܠܐ ܒܡܣܒܪ
ܐܚܪܢܐ. ܘܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܒܟܠܗ ܐܚܪܢܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܕ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܒܡܣܒܪ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܘܠܐ ܚܕ
25 ܬܘܪ̈ܐ. ܘܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ ܚܕ ܬܘܪ̈ܐ ܀ ܕܐܢܚܡܣܝܣ: ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ
ܐܬܝܬܗ̇ ܐܦܘܦܐܢܣܝܣ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܒܫܪ̈ܪܬܐ ܕܝܢ ܘܐܦܘܦܐܢܣܝܣ
ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܣܒܪ
ܡܫܘܚܬܐ * ܠܗ. ܟܕ ܒܡܓܠ ܓܡܝܠ. ܘܐܠܐ ܒܥܕܢ ܟܠܗ ܥܠ. ܒܥܕܢ 63 r.

ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܣܪ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܢܦܠ ∴ ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܡܢܐ ܕܟܠ.
ܐܚܪܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܚܘܬܐ ܠܗ. ܚܘܬܐ ܒܟܠ ܦܠܛܘܦܐ.
ܘܡܢܝܢܐ ܒܟܠ ܦܠܛܘܦܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܣܪ. ܐܚܪܢܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܗ. ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܟܠ ܒܐܦܐ. ܘܡܢܝܢܐ
ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܐܦܐ. ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܡܐܦܠܐܛܘܢܝܩܘܣ 5
ܡܬܬܘܬܐ. ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܕܐܩܛܝܩܘܣ ܒܚܠܦܬܐ. ܘܡܫܟܚܬ̈ܐ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ. ܠܐ ܒܝܬ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܒܢܦܠ. ܡܐܠܦ ܒܝܬ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܣܪ ܡܢ
ܩܠܝܠ ܕܢܦܠ ∴ ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܡܢܐ ܕܟܠ: ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܝܢܐ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܕ ܠܗ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܠܐ ܚܣܪ ܠܡܫܟܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܟܠ 10
ܠܡܫܟܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ. ܕܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܚܘܬܐ ܠܗ.
ܚܘܬܐ ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܐܦܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܫܘܐ ܒܐܦܐ:
ܕܬܠܬܠܬܐ: ܬܪܬܝܢ ܦܪܘܦܝܣ ܡܬܬܪܬܐ. ܡܫܟܚܬܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܒܢܦܠ.
ܡܐܠܦ ܒܝܬ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܣܪ ∴ ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ 15
ܡܢܐ ܕܟܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܚܘܬܐ. ܚܘܬܐ ܒܡܕܡ
ܠܡܫܟܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܟܠ ܠܡܫܟܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܣܪ. ܐܚܪܢܐ
ܕܡܢܝܢܐ ܒܡܕܡ ܚܘܬܐ. ܚܘܬܐ ܒܡܕܡ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܠܐ
ܚܣܪ ܡܫܘܚܬܐ. ܕܐܪܬܬܐܡܢܣ: ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܡܐܦܠܐܛܘܢܝܩܘܣ ܡܬܬܘܬܐ.
ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܕܐܩܛܝܩܘܣ ܒܚܠܦܬܐ. ܘܡܫܟܚܬ̈ܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. 20
ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܒܒܝܬ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܒܢܦܠ ܠܗ.
ܡܐܠܦ ܒܝܬ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܚܣܪ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܢܦܠ ∴
ܡܐܦ ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܡܢܐ ܕܟܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܠܐ ܒܡܕܡ
ܒܚܘܬܐ. ܚܘܬܐ ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐ. ܘܡܠܠܐ ܒܟܠ ܡܫܘܚܬܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܣܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܘܪܐ ܒܡܕܡ ܚܘܪܐ. ܚܘܪܐ 25
ܒܡܕܡ ܚܣܝܢܐ ܠܗ. ܘܢܦܘܪܐ ܘܠܐ ܚܣܪ ܚܣܝܢܐ: ܕܣܡܬܘܬܢܣ:
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܐܦܘܕܐܩܛܝܩܘܣ ܡܬܬܘܬܐ. ܠܒܘܢܬܐ ܕܝܢ ܡܐܦܠܐܛܘܢܝܩܘܣ
ܡܬܬܘܬܐ. ܘܡܫܟܚܬ̈ܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ

ܒܫܝܓ ܠܐ. ܒܫܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܐܠܦ ܒܝܢ ܟܠ. ܒܝܢ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܒܨܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܛܒ ܡܢܐ
ܕܟܒܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܟܡܐ ܒܡܕܡ ܚܘܪܬܐ ܠܐ. ܚܘܪܬܐ ܒܡܕܡ
ܠܡܪܟܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܨ. ܐܚܪܢܐ ܕܫܘܫܢܐ ܒܡܕܡ ܚܘܪܬܐ
5 ܠܐ. ܚܘܪܬܐ ܒܡܕܡ ܬܘܪܐ. ܘܫܘܫܢܐ ܘܠܐ ܒܨ ܬܘܪܐ:
ܕܬܬܒܘܢܝܪ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܣܟܡܗܘܢ ܡܥܠܝ̈ܬܐ. ܪܒܬܐ
ܐܦ ܠܒܘܪܬܐ. ܘܚܝܠܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ. *ܐܠܗ 63 v.
ܒܡܕܡ ܒܫܝܬ ܠܐ. ܒܫܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ ܠܐ. ܘܐܠܦ ܒܝܢ ܟܠ.
ܘܒܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܨ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܛܒ ܡܢܐ ܕܟܒܠ.
10 ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܐܪܥܐ ܠܐ. ܐܪܥܐ ܒܡܕܡ ܠܒܘܫܐ ܠܐ.
ܘܒܪܢܫ ܒܟܠ ܠܒܘܫܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܨ. ܐܚܪܢܐ ܕܫܘܫܢܐ
ܒܡܕܡ ܫܦܪܐ ܠܐ. ܫܦܪܐ ܒܡܕܡ ܠܡܪܟܐ ܠܐ. ܘܫܘܫܢܐ ܘܠܐ
ܒܨ ܠܡܪܟܐ: ܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܠܝܬ ܡܕܡܟܐ: ܒܪܐ ܕܡܕܡܐ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܒܫ̈ܠܝܚܬܐ ܘܐܣܟܡܗܘܢ. ܘܚܝܠܬܐ ܠܘ ܐܢܫܝܬܐ.
15 ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܠܗ ܒܚܠܨ ܒܫܬ. ܐܠܦ ܒܚܠܨ ܟܠ. ܘܒܫܬ ܒܝܢ
ܟܠ. ܒܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܨ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ
ܛܒ ܡܢܐ ܕܟܒܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܫܢܐ ܒܟܠ ܚܘܪܬܐ. ܐܘܫܢܐ ܒܟܠ
ܒܪܢܫܐ. ܘܚܘܪܬܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܡܢܐ ܕܘܠܐ ܒܨ: ܐܚܪܢܐ ܕܚܘܪܬܐ
ܒܟܠ ܫܘܫܢܐ. ܚܘܪܬܐ ܒܟܠ ܠܡܪܟܐ. ܘܫܘܫܢܐ ܘܠܐ ܒܨ
20 ܠܡܪܟܐ. ܕܬܪ̈ܝܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܒܫ̈ܠܝܚܬܐ. ܪܒܬܐ ܡܢ
ܡܥܠܝܐܣܟܡܗܘܢ. ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܐܣܟܡܗܘܢ. ܘܡܚܝܠܬܐ ܒܫ̈ܠܝܚܬܐ
ܘܐܢܫܝܬܐ ܘܐܣܟܡܗܘܢ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܠܦ ܒܚܠܨ ܒܫܬ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܨܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܛܒ: ܐܚܪܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܦܩܪܐ. ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܨ ܫܘܫܢܐ. ܦܩܪܐ ܐܪܐ
25 ܘܠܐ ܒܨ ܫܘܫܢܐ: ܕܬܠܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܒܫ̈ܠܝܚܬܐ.
ܪܒܬܐ ܡܢ ܐܣܟܡܗܘܢ. ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܥܠܝܐܣܟܡܗܘܢ. ܘܡܚܝܠܬܐ
ܒܫ̈ܠܝܚܬܐ ܘܐܢܫܝܬܐ ܘܐܣܟܡܗܘܢ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܠܗ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܒܫܬ. ܐܠܦ ܒܚܠܨ ܟܠ. ܒܫܬ ܐܪܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗܠܝܢ

ܕܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܕܡܐ ܕܟܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܠܐ ܗܘܐ ܒܚܕ ܦܘܡܐ.
ܡܠܠܐ ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ. ܦܘܡܐ ܗܘܐ ܒܚܕ ܒܢܝܢܐ. ܕܐܪ̈ܒܥܐ:
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܣܟܡܝܗܘܢ ܩ̈ܠܝܬܐ. ܡܫܝܚܬܐ ܕܝܢ ܠܗ
ܐܢܫܝܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܗ. ܐܠܐ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܗ ܒܝܬ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܕܡܐ ܕܟܦ ܡܢܐ ܕܒܟܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܠܦܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܢܝܢܐ. ܠܐ ܡܠܦܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܐܪ̈ܒܥܐ.
ܘܒܢܝܢܐ ܒܟܠ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܦܬܐ
ܘܠܐ ܒܚܕ ܕܘܠܐ. ܟܦܬܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܙܝܬܐ. ܕܘܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܙܝܬܐ ܀ ܕܫܘܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܡܐܠܦܐܣܟܝܡܐ. ܬܚܘܬܐ
ܟܡ ܡܠܝܬܐ. ܒܗܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܬܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܠܗ ܐܢܫܝܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܗ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܒܗ ܒܪܝܫ
ܟܡ ܒܟܠ. ܒܪܝܫ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܕܡܐ
ܕܟܦ ܡܢܐ ܕܒܟܠ. *ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬܐ ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ. ܫܘܬܐ ܒܟܠ
ܦܘܩܐ. ܒܢܝܢܐ ܒܟܠ ܦܘܩܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܘܬܐ ܒܟܠ ܒܢܝܢܐ. ܫܘܬܐ ܒܟܠ ܦܘܡܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܦܘܡܐ. ܕܙܝܬܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܐܠܦܐܣܟܝܡܐ ܡܠܝܬܐ. ܒܗܪܬܐ
ܕܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܡܬܬܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܡܬܬܬܐ
ܐܣܟܝܡܐ: ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܗ ܐܪܐ ܠܐ
ܒܟܠ ܓܡܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܕܡܐ ܕܟܦ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܟܠ ܦܘܩܐ.
ܒܢܝܢܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܘܬܐ. ܦܘܩܐ ܐܪܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܘܬܐ ܀
ܕܫܒܥܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܡܠܝܬܐ. ܒܗܪܬܐ ܕܝܢ
ܡܐܠܦܐܣܟܝܡܐ ܡܬܬܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܡܬܬܬܐ
ܐܣܟܝܡܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܒܗ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܕܓܡܠ. ܒܗ ܐܪܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ ܠܐ ܀ ܥܠ ܬܘܩܕܡܐ ܕܟܦ.
ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܣܝܐ ܘܠܐ ܒܥܕܐ ܦܪܘܬܐ. ܒܫܘܬܐ ܚܕܐ ܫܘܣܝܐ.
ܦܪܘܬܐ ܐܪܐ ܒܫܘܬܐ ܠܐ ܀ ܕܬܡܢܝܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܣܟܝܡܐ.
ܬܚܘܬܐ ܟܡ ܡܠܝܬܐ. ܒܗܪܬܐ ܕܝܢ. ܡܬܬܬܐ. ܘܡܫܝܚܬܐ ܠܗ

ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܚܒܠ. ܒܥܒܕ ܒܡܕܡ
ܕܡܚܒܠ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܦܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܥܡܠ ∴ ܥܠ ܬܘܫܡܫܬܐ ܒܪ ܡܟܐ ܕܥܡܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܟܝܢܐ
ܘܠܐ ܒܫܘܝܐ ܒܟܝܢܐ. ܒܪܝܫܗ ܒܡܕܡ ܫܘܫܛ ܠܗ. ܘܒܟܝܢܗ ܒܟܠ
ܫܘܫܛܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܥܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܟܝܢܐ ܘܠܐ ܒܫܘܝ
ܒܟܝܢܐ. ܘܒܟܝܢܗ ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܠܐ ܘܒܪܥܝܢܗ ܘܠܐ ܒܫܘܝ ܐܪܥܐ.
ܕܬܠܡܝܕܐ : ܬܐܘܕܘܛܘܣ ܡܐܠܟܐܦܣܘܣ. ܝܠܕܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ
ܕܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ
ܥܡܠ. ܘܒܥܒܕ ܒܪܡ ܦܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܫܘܝ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܥܡܠ ∴ ܥܠ ܬܘܫܡܫܬܐ ܒܪ ܡܟܐ ܕܥܡܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܟܝܢܐ ܒܫܘܝܬܐ
ܚܕܐ. ܒܪܝܫܗ ܒܟܠ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܘܫܘܝܬܐ ܒܟܠ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܡܟܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܥܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܫܘܝܬܐ ܒܒܪܝܫܐ. ܚܕܐ ܫܘܝܬܐ ܒܟܠ
ܦܘܫܘܩܐ. ܘܒܪܝܫܗ ܘܠܐ ܒܥܕ ܦܘܫܘܩܐ ∴ ܕܒܣܦܪܐ : ܝܠܕܬܐ ܡܢ
ܡܐܠܟܐܦܣܘܣ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܒܬܘܠܘܬܐ.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܒܥܒܕ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܦܢܝ ܥܡܠ. ܘܒܥܒܕ ܒܪܡ ܦܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܫܘܝ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܠ ∴ ܥܠ ܬܘܫܡܫܬܐ ܒܪ ܡܟܐ ܕܥܡܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܟܝܢܐ
ܒܫܘܝܬܐ ܚܕܐ. ܒܪܝܫܗ ܘܠܐ ܒܫܘܝܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܫܘܝܬܐ ܒܟܠ ܒܟܝܢܐ.
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܥܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܫܘܝܬܐ ܚܕܐ. ܒܪܝܫܗ
ܘܠܐ ܒܫܘܝܐ ܒܐܝܢܐ. ܫܘܝܬܗ ܘܠܐ *ܒܫܘܝܐ ܒܐܝܢܐ ∴ ܕܝܘܚܢܢ : 64 v.
ܝܠܕܬܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܠܟܐܦܣܘܣ
ܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܕܥܒܕ ܠܗ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܥܡܠ. ܘܒܥܒܕ ܒܪܡ ܦܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܘܠܐ ܒܫܘܝܐ ܥܡܠ ∴ ܥܠ ܬܘܫܡܫܬܐ ܒܪ ܡܟܐ ܕܥܡܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܫܐ
ܒܡܕܡ ܫܘܝܬܐ ܠܗ. ܒܪܝܫܗ ܒܟܠ ܦܘܫܘܩܐ. ܘܫܘܝܬܐ ܒܟܠ ܦܘܫܘܩܐ.
ܡܟܐ ܕܠܐ ܒܥܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܡܕܡ ܫܘܝܬܐ ܠܐ. ܐܘܣܝܐ
ܒܟܠ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܫܘܝܬܗ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܪܝܫܬܐ : ܕܐܬܢܣܝܣ : ܬܐܘܕܘܛܘܣ
ܐܦܣܩܘܦܘܣ. ܝܠܕܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܒܬܪܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܐܝܟ

ܐܡܪ. ܐ̇ܠܦ ܒܡܕܡ ܒܚܕܘ̇. ܠܐ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܚܡܠ.
ܘܒܝܬ ܒܝܬ ܡ̇ܢ ܒܟܠ ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܚܡܠ܀ ܥܠ
ܦܘܫܩܐ ܚܢܢ ܡܢܐ ܕܒܥܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܚܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐ.
ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܦܦܣܝܐ. ܘܚܘܬܐ ܒܟܠ ܦܦܣܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܚܘܬܐ ܚܕܝ ܠܐ. ܒܪܢܫܝ ܘܠܐ 5
ܒܚܕܐ ܟܐܦܐ. ܚܘܬܝ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܟܐܦܐ: ܕܬܠܬܒܢܝ: ܬܐ̈ܘܕܘܣܝܘܣ
ܡܠܬܘܬܝ. ܘܡܐܠܦܐܦܢܝܘܣ. ܘܡܚܝܫܬܝ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܒܚܡܠ. ܘܒܝܬ ܒܝܬ ܡ̇ܢ
ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܚܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܚܢܢ ܡܢܐ
ܕܒܥܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܠܘܫܐ ܚܕ. ܒܪܢܫܐ ܒܦܦܣܐ ܚܕ. ܘܡܠܘܫܝ 10
ܒܟܠ ܦܦܣܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܘܬܐ ܒܒܪܢܫܐ
ܚܕ. ܚܘܬܝ ܒܦܦܣܝܐ ܚܕ. ܘܒܪܢܫܝ ܘܠܐ ܒܚܕ ܦܦܣܝܐ. ܕܐܘܪܝܠܘܣ:
ܬܐ̈ܘܕܘܣܝܘܣ ܡܠܬܘܬܐ. ܢܒܬܐ ܡܢ ܡܐܠܦܐܦܢܝܘܣ ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ
ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܘܡܚܝܫܬܐ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܒܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܒܚܡܠ ܠܐ. ܘܒܝܬ ܒܝܬ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ 15
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܚܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܚܢܢ ܡܢܐ ܕܒܥܠ.
ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܡܠܘܫܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܢ̈ܓܠܐ
ܠܐ. ܘܡܠܘܫܝ ܒܟܠ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܢ̈ܓܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ.
ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܡܠܘܫܝ. ܒܪܢܫܝ ܒܡܕܡ ܕܠܐ ܢ̈ܓܠܬܝ
ܠܐ. ܘܡܠܘܫܝ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܢ̈ܓܠܬܐ܀ ܕܣܡܟܬܒܢܝ: ܢ̈ܒܬܐ ܡܢ 20
ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܡܠܬܘܬܐ. ܠܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܠܦܐܦܢܝܘܣ ܡܠܬܘܬܐ.
ܘܡܚܝܫܬܝ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ ܠܐ.
ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܒܚܡܠ. ܘܒܝܬ ܒܝܬ ܡ̇ܢ ܒܟܠ. ܒܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ
ܒܚܡܠ܀ ܥܠ ܦܘܫܩ̈ܐ ܚܢܢ ܡܢܐ ܕܒܥܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ
ܡܠܘܫܐ ܠܐ. ܒܪܢܫܐ ܒܡܕܡ ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܢ̈ܓܠܐ. ܘܡܠܘܫܐ ܒܟܠ 25
ܕܬ̈ܪܬܝܢ ܢ̈ܓܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܟܐܦܐ
ܚܕܐ ܠܐ. ܒܪܢܫܝ ܒܡܕܡ ܡܠܘܫܐ. ܘܟܐܦܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܠܘܫܐ:
ܕܬܝܬܟܒܢܝ * ܬܐ̈ܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܡܠܬܘܬܐ. ܘܡܚܝܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗ 65 r.

ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܕܟܠܗ ܠܐ. ܐܠܐ ܒܡܕܡ
ܕܠܟܠ ܠܐ. ܘܟܠܗ ܒܙܒܢ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܟܠ ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܓܢܣ ܡܢܐ ܕܟܠ: ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܡܕܡ
ܚܕܘܬܐ ܠܐ. ܒܪܝܫܐ ܒܡܕܡ ܫܡܫܝܢ ܠܐ. ܘܫܘܬܦܝܢ ܒܟܠ ܫܡܫܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܚܕ: ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܡܕܡ ܡܫܬܟܚ ܠܐ.
ܒܪܝܫܐ ܒܡܫܟܢܐ ܚܕܐ ܠܐ. ܘܡܫܬܟܚ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܐܦܐ.
ܬܘܒ ܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܙܢܐ ܡܕܡܝܐ: ܒܙܢܐ ܡܕܡܝܐ ܦܪܘܦܪܝܘܢ
ܦܪܘܛܣܝܣ ܒܩܠܝܠܘܬܐ ܘܐܣܟܡܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ
ܓܢܣ. ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܓܢܣ. ܐܦܐ ܐܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܠܚܘܕ ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ
ܓܢܣ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܠܐ ܒܟܠ ܒܪܝܫܐ. ܫܘܬܦ ܒܟܠ ܒܪܝܫܐ. ܡܠܠܐ
ܐܝܬ ܒܚܕܐ ܚܘܬܐ: ܕܬܪܝܢ: ܦܪܘܦܪܝܘܢ ܒܩܠܝܠܘܬܐ. ܙܢܐ ܬܪܝܢ
ܐܣܟܡܐܣܝܣ. ܘܙܢܘܬܐ ܕܝܢ ܘܐܣܟܡܐܣܝܣ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܐܢܫܘܬܐ.
ܘܡܫܬܬܐ ܐܣܟܡܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܠܟܠ.
ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܓܢܣ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܡܕܡ ܒܒܠܚܘܕ ܠܐ ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ
ܓܢܣ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܢܒܬ ܬܪܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܝܫܐ. ܡܫܬܘܬܦ ܒܟܠ
ܒܪܝܫܐ. ܐܢܒܬ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܒܚܕ ܡܫܬܘܬܦ ܠܐ: ܕܬܠܬܐ: ܦܪܘܦܪܝܘܢ
ܒܩܠܝܠܘܬܐ. ܙܢܐ ܬܪܝܢ ܐܣܟܡܐܣܝܣ. ܘܙܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܣܟܡܐܣܝܣ.
ܘܡܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܓܢܣ. ܒܟܠ
ܒܡܕܡ ܕܓܢܣ. ܘܐܠܐ ܒܙܒܢ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕ ܀ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܓܢܣ ܡܢܐ ܕܟܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܘܬܦܬܐ
ܒܟܠ ܒܪܝܫܐ. ܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܝܫܐ. ܡܫܘܬܦܐ ܕܝܢ ܒܟܠ
ܫܡܫܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ. ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܘܬܦܐ ܒܟܠ ܒܪܝܫܐ.
ܒܐܦܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܪܝܫܐ. ܡܫܘܬܦܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܐܦܐ: ܕܐܪܒܥ:
ܦܪܘܦܪܝܘܢ ܐܣܟܡܐܣܝܣ ܩܠܝܠܘܬܐ. ܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܐܡܪ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܓܢܣ. ܐܦ ܒܟܠ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܢܣ.
ܘܐܠܐ ܒܙܒܢ ܚܕ ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܒܟܠܗ ܀ ܥܠ
ܦܘܫܩܐ ܓܢܣ ܡܢܐ ܕܒܟܠ. ܐܚܪܢܐ ܕܓܫܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܚܝܪܐ.
ܒܪܝܫ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܒܚܝܪܐ. ܓܫܡܝܢ ܒܟܠ ܒܪܝܫܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ

ܕܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ· ܡܫܟܚ ܘܠܐ
ܢܗܘܐ ܗܘܝܐ. ܒܪܢܫ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܝܐ. ܕܡܬܡܨܝܢܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܩܛܐܦܐܣܝܣ. ܐܝܬܝܗ ܗܟܢ ܠܒܪܬܐ. ܘܒܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܠܦܬܐ.
ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܘܐܢܢܩܝܘܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܩܛܐܦܐܣܝܣ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪܢ.
ܐܠܦ ܡܠܬܗ ܠܟܠ. ܟܕ ܡܚܒܪ ܕܠܟܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܚܒܪ 5
ܕܠܟܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܘܟܡܐ
ܒܐܢܫ ܒܪܢܫܐ· ܫܘܬܐ ܐܝܟ ܡܚܒܪ ܐܘܟܡܐ. ܕܚܝܬܐ: ܪܒܬܐ ܗܝ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܒܪܬܐ ܕܝܢ ܘܩܛܐܦܐܣܝܣ ܡܬܚܠܦܬܐ.
65 v. ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܬܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ. * ܕܐܡܝܢ ܐܡܪܢ.
ܐܠܦ ܘܠܐ ܡܚܒܪ ܕܠܟܠ. ܟܕ ܡܚܒܪ ܕܠܟܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܐ 10
ܡܠܬܗ ܠܟܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ
ܦܪܫܬܐ. ܐܘܟܡܐ ܦܪܫܬܐ. ܫܦܝܪ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܠܐ ܥܠ ܐܘܟܡܐ:
ܕܚܝܬܐ: ܪܒܬܐ ܗܝ ܩܛܐܦܐܣܝܣ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܒܪܬܐ ܕܝܢ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܠܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪܢ.
ܐܠܦ ܡܠܬܗ ܒܟܠ. ܟܕ ܠܐ ܡܠܬܗ ܠܟܠ. ܗܟܢ ܐܠܐ ܒܪܡ ܡܢ 15
ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܚܒܪ ܒܟܠ ܀ ܥܠ ܬܘܩܢܐ ܠܒܪ ܡܢܐ
ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡ̈ܠܝܗܝܢ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܫܦܝܪ ܠܐ
ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡ̈ܠܝܗܝܢ ܒܟܠ ܫܦܝܪܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܒܪܢܫ. ܕܡܬܠܠܠ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܫܟܚܐ ܫܦܝܪ ܒܒܪܢܫܐ ܠܐ.
ܘܡܬܠܠ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܟܚܐ: ܕܬܡܝܢܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ. 20
ܪܒܬܐ ܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܒܪܬܐ ܕܝܢ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܠܘ
ܐܢܢܩܝܬܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܡܪܢ. ܐܠܦ ܘܠܐ ܡܚܒܪ ܡܠܟܠ. ܟܕ ܘܠܐ
ܡܠܬܗ ܠܟܠ. ܗܐܠܦ ܒܪܡ ܡܢ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܚܒܪ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܀ ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ
ܒܫܦܝܪ. ܚܝܘܬܐ ܒܡܫܟܚܐ ܫܦܝܪ ܠܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܡܢܐ 25
ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܪܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܟܚܐ: ܕܬܡܝܢܐ:
ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܩܛܐܦܐܣܝܣ. ܪܒܬܐ ܗܝ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܒܪܬܐ ܕܝܢ
ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܡܫܟܚܘܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܬܐ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ.

ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܡܬܕܪܟ ܒܟܠ. ܡܢܗ ܟܠܗ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܐܢܬ
ܡܬܕܪܟ ܕܒܟܠ ܀ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܬܕܪܟ ܕܬ̈ܚܘܡܐ
ܬ̈ܚܘܡܘܗܝ. ܚܙܬܐ ܒܟܠ ܕܬ̈ܚܘܡܐ ܬܚܘܡ. ܟܝܢܐ ܐܢܬ ܒܚܕܐ ܚܙܬܐ:
ܕܒܡܫܪܐ: ܦܟܝܬܐ ܡܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܠܥܠܝܬܐ ܕܝܢ
ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ ܥܠܝܬܐ. ܡܫܬܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܡܬܚܬܝܬܐ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܠܗ ܟܠܗ ܠܟܠ. ܡܢܗ ܟܠܗ
ܠܟܠ. ܐܠܘ ܐܢܬ ܟܠܗ ܡܢܗ ܀ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܒܪ: ܐܝܟܢܐ
ܕܟܝܢܐ ܠܗ ܒܟܠ ܕܬ̈ܚܘܡܐ ܬܚܘܡܐ. ܚܙܝܬ ܒܟܠ ܕܬ̈ܚܘܡܐ ܬܚܘܡܐ.
ܘܟܝܢܐ ܐܢܬ ܠܐ ܒܟܠ ܚܙܬܐ. ܕܒܡܫܪܐ: ܦܟܝܬܐ ܡܢ ܩܐܛܐܦܐܣܝܣ
ܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܠܥܠܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܥܠܝܬܐ. ܘܡܫܬܢܝܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗ̇.
ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܡܬܕܪܟ ܕܡܢܟܠ. ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܕܡܢܟܠ.
ܘܐܠܗ ܒܪܡ ܡܢ ܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܀
ܡܢܐ ܠܒܪ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܒܐܝܕ ܗܝܘܠܐ. ܦܠܣܘܦܐ
ܘܠܐ ܒܚܕ ܗܝܘܠܐ. ܘܟܝܢܐ ܒܟܠ ܦܠܣܘܦܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ
ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܨܘܪܬܐ ܒܐܝܕ ܟܝܢܐ. ܒܚܕܐ ܘܠܐ ܚܕ ܟܝܢܐ.
ܨܘܪܬ ܘܠܐ ܚܕ ܒܚܕܐ: ܕܬܪܬܝܢ: ܬ̈ܚܘܡܝܢ ܐܦܘܦܐܣܝܣ.
ܦܟܝܬܐ ܡܢ ܡܬܚܬܝܬܐ. ܘܠܥܠܝܬܐ ܕܝܢ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܫܬܢܝܐ ܠܗ
ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܠܐ ܟܠܗ ܠܟܠ. ܡܢܗ ܘܠܐ
ܟܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ. *ܘܐܠܗ ܒܪܡ ܡܢ ܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܠܐ (66 r.)
ܟܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܀ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ ܠܒܪ ܡܢܐ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ
ܕܨܘܪܬܐ ܒܟܠ ܟܝܢܐ. ܘܐܦ ܘܠܐ ܒܚܕ ܟܝܢܐ. ܘܨܘܪܬܐ ܒܟܠ ܘܪܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܒܟܠ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܐܢܫܝܢ
ܘܠܐ ܒܚܕ ܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܟܝܢܐ. ܕܬܠܬܝܢ:
ܬ̈ܚܘܡܝܢ ܡܬܚܬ̈ܝܬܐ ܘܩܐܛܐܦܐܣܝܣ. ܘܡܫܬܢܝܐ ܠܗ ܐܦܘܦܐܣܝܣ.
ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܐܠܘ ܡܬܕܪܟ ܕܡܢܟܠ. ܡܢܗ ܡܬܕܪܟ ܕܡܢܟܠ. ܘܐܠܗ
ܒܪܡ ܡܢ ܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܀ ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܒܟܠ. ܕܟܝܢܐ ܒܚܘܬܐ ܚܕܐ. ܨܘܪܬ ܒܚܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܟܝܢܐ
ܒܟܠ ܨܘܪܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܚܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܩܘܡܐ ܒܐܢܫ

ܒܫܒܐ. ܘܚܘܪܐ ܒܐܝܪ ܒܫܒܐ. ܘܐܘܟܡܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܚܘܪܐ:
ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ. ܙܒܢ̈ܬܐ ܕܝܢ ܐܣܦܣܐܘܣ.
ܘܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܡܐܦܠܦܐܣܘܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ.
ܐܠܦ ܠܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢ. ܒܗ ܒܙܒܢ ܕܒܟܠ. ܘܐܠܦ ܒܙܒܢ ܗܘ.
ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܀ ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠ܆ 5
ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܘܦܦܨ ܒܙܒܢ ܫܢܬܐ.
ܘܒܪܝܫܝ ܒܟܠ ܦܨܚܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܠܐ
ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܘܫܡܫܐ ܒܚܕܐ ܫܢܬܐ. ܘܒܪܝܫܝ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܫܡܫܐ : ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ. ܙܒܢ̈ܬܐ ܕܝܢ
ܡܐܦܠܦܐܣܘܣ. ܘܒܘܪܬܐ ܕܝܢ ܐܣܦܣܐܘܣ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. 10
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܙܒܢ ܕܒܟܠ. ܒܗ ܠܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢ. ܘܐܠܦ
ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܙܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܀ ܡܟܐ ܠܒܪ
ܕܒܟܠ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܚܕܐ ܫܢܬܐ. ܘܒܪܝܫܝ ܒܟܠ ܦܨܚܐ.
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܐ ܒܙܒܢ ܫܢܬܐ. ܫܡܫܝ
ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܘܒܪܝܫܝ ܘܠܐ ܒܚܕ ܫܡܫܐ. ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: 15
ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܣܦܣܐܘܣ ܡܢܘ̈ܬܐ. ܙܒܢܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܪ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܙܒܢ. ܒܗ ܠܗ ܒܟܠܗ ܙܒܢ. ܘܐܠܦ
ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܒܟܠ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܀ ܡܟܐ
ܠܒܪ ܕܒܟܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܝܫܝ ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܦܦܨܐ ܠܐ
ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܘܒܪܝܫܝ ܠܐ ܒܟܠ ܦܨܚܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ܆ 20
ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܦܦܨܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ.
ܘܒܪܝܫܝ ܠܐ ܒܟܠ ܦܨܚܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܘܠܐ ܒܚܕ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܦܦܨܝ ܠܐ ܒܪܝܫܐ. ܫܢܬܐ ܘܫܡܫܐ
ܠܐ ܒܚܕ ܦܨܚܐ ܀ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܚܙܝ ܡܬܝܕܥܝܢ.
ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܒܠܚܘܕ ܡܙܕܡܢܬ ܠܦܨܚܐ ܕܡܬܡܛܝܢ ܦܪ̈ܘܩܝܢ: 25
ܡܬܬܕܝܢܐܝܬ ܘܐܦ ܕܠܬܬܟܫܦܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܘܕܡܝܐܝܬ ܐܬܬܘܕܝ.
ܒܫܢܝܐ ܠܢܒܝ. ܘܒܕܝܢܐ ܗܢܐ ܡܬܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܟܣܝܢ
ܗܫܐ. ܘܡܬܬܟܫܦܘܢ ܐܣܟܡܐ ܗܠܝܢ: ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܘܬ ܬܪ̈ܬܝܢ

66 v. ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܩܢܘܡܝܬܐ. ܘܡܢ * ܬܠ̈ܬܝܗܘܢ ܡܬܝܕ̈ܥܬܐ: ܘܫܡܗ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܐܢܫܘܬܗ ܠܐ ܡܘܬܐ ܘܒܐܣܟܡܐ ܡܕܡܝܐ: ܒܝܠܝܕܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܗ
ܡܢ. ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܝܢ ܐܩܢܘܡܗܘܢ ܒܡܠܝܘܬܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܘܝܡ. ܘܗܘܝܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܐܩܢܘܡܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ.
5 ܐܦ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܠܐ ܥܠ ܥܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܒܥܠ ܐܡܩܦܝܢ.
ܡܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܡܢ ܬܠ̈ܬܝܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܐܩܢܘܡܝܬܐ: ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܐ
ܥܠ ܥܠܘ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܕܐ
ܐܩܢܘܡܗ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܘܠܐ ܥܠ ܥܠܘ ܡܬܝܕܥܢܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܘܝܡ ܡܫܝܚܘܬܐ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
10 ܒܡܠܝܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܗ ܘܡܠܟܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܐܢܝܢ. ܐܡܟܝܢ ܚܕ ܕܡ̈ܠܝܘܬܐ
ܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܦ ܡܬܝܕ̈ܥܢܘܬܐ. ܠܐ ܒܬܪ ܐܟ ܡܬܝܕ̈ܥܢܘܬܐ ܘܐܦ ܒܡ̈ܠܝܘܬܐ.
ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܬܪ ܬܪ̈ܝܢ ܘܦܠܓܘܬܐ.
ܒܚܕܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܓܒܝ. ܒܐܩܢܘܡܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܐܬܓܒܝܐ.
ܘܐܩܢܘܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܬܓܒܝ. ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܚܕܐ. ܗܦܟ
15 ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܗܘܬ. ܘܐܣܟܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܡܫܝܚܐ: ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܒܡܠܝܘܬܐ. ܐܦ ܐܩܢܘܡܗܘܢ ܒܡܠܝܘܬܐ.
ܘܬܘܒ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܒܚܝܠ ܐܩܢܘܡܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܚܝܕ. ܒܐܣܟܡܐ ܕܡܕܡܝܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܒܩܘܡܬܐ ܐܝܟ
ܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܕܡܕܡܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܣܟܡܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܢ
20 ܒܗ̇، ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܒܡܠܝܘܬܐ ܐܦ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ.
ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܗ̇، ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܠܝܘܬܐ
ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܐܦ ܐܩܢܘܡܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܝܕܥܢ. ܗܠܝܢ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܝܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܐܦ ܗܠܝܢ. ܡܕܡ ܐܣܟܡܐ ܕܐܝܬܝܢ ܐܦ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܥܠ ܡܕܡܝܐ
25 ܫܡܫܝܢ ܠܗܘܬ ܫܘܡܠܝܐ.[1] ܒܬܪܝܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܐܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܚܕ ܒܩܘܦܠܐ ܕܡܕܡܘܬ ܠܦܪ̈ܘܡܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܐ

1) In margine . ܫܘܡܠܝܘܬܐ.

ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ. ܐܡܪܢ ܡܢ ܠܥܠ ܕܐܦܘܦܐܢܣܝܣ
ܒܡܠܘܬ݂ ܒܡܠܐܘܬ ܦܣܩܐ. ܐܝܬܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܣܝ: ܒܢܝܢܫܐ
ܣܘܣܝܐ. ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܢܝܢܫܐ ܣܘܣܝܐ. ܘܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܝܢܐ
ܩܕܡܝܐ. ܕܗܘ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܢܢܩܝܬܐ ܒܬܪܟ ∴ ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܡܬܗܦܟܐ
ܓܝܪ ܗܦܟܐ. ܐܦ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ: ܡܕܝܢ ܓܡܠ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܡܕܝܢ ܘܐܦ ܓܡܠ. ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܘܬܘܒ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܩܕܡܝܐ: ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܠܙܢܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ. ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ∴ ܬܘܒ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܒܬܪܟ.
ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܡܬܗܦܟܢ. ܒܝܬ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ ∴ ܐܦ ܓܝܪ ܐܠܦ * ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܬܪܝܢ. ܒܐܣܟܡܐ
ܕܬܪܝܢ: ܠܗ ܠܙܢܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ: ܬܘܒ ܒܬܪܟ
ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ.
ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܝܟܢ ܘܠܐ
ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܡܕܡ
ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܬܠܬܐ. ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܠܙܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ: ܬܘܒ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܠܐ
ܒܟܠܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܗܢܐ ܙܢܐ ܟܠܐ
ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ ܐܝܟܢ ܒܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ ܫܪܝܪܐ. ܘܗܟܢ ܕܐܠܦ
ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܟܢ
ܓܝܪ ܕܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܫܪܝܪܐ: ܕܒܝܬ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ. ܐܠܐ ܦܠܓ ܫܪܝܪܐ. ܘܗܢܐ ܐܦ ܙܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܪܒܝܥܝܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ. ܠܙܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܩܕܡܝܐ.

ܒܢܝ ܠܐ ܡܬܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܢ ܠܥܠ ܐܡܪܢ ܠܢ. ܕܦܪ̈ܘܛܣܝܣ
ܣܘܠܓܝܣܛܝܩܝܬܐ ܟ̈ܠܝܠܬܐ ܐܦ ܡܬܬ̈ܢܝܬܐ: ܘܗ̇ܝ ܬܘܒ ܓܠܝܘܬܐ ܐܦ
ܡܬܬܢܝܬ̈ܐ. ܟܠܗܝܢ ܒܡܬܝܬܐ ܗ̈ܦܟܢ. ܐܝܟܢ ܒܪܢܫܐ ܒܟܠ ܫܦܝܪܐ: ܐܦ
ܫܦܝܪ ܒܐܢܫ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܢ ܫܦܝܪܐ ܒܐܢܫ ܒܪܢܫܐ: ܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܒܐܢܫ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܢ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܒܟܠ ܐܘܟܡܐ. ܐܦ ܐܘܟܡܐ
ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ܀ ܒܐܣܟܡܐ ܗܟܝܠ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܙܘܓܐ.
ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܡܬܟܢܫ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ ܒܡܕܡ
ܕܒܝܬ. ܐܝܟܢ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܘܐܠܦ
ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܡܙܘܓܐ: ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ. ܠܘܬ
ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܘܓܐ: ܬܘܒ ܚܘܒ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܘܓܐ:
ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ ܠܐ
ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܝܟܢ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ.
ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܕܬܠܬܝܢ
ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܠܘܬ ܬܪܝܢܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܘܓܐ: ܬܘܒ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ: ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܝܟܢ ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܦ ܓܡܠ ܒܡܕܡ
ܕܒܝܬ. ܘܐܠܦ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܕܬܠܝܬܝܐ. ܠܘܬ ܬܠܬܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܘܓܐ: ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܗܘ: ܐܠܦ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ ܠܐ ܒܟܠܗ
ܓܡܠ. ܐܝܟܢ ܒܝܬ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܘܓܡܠ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܠܦ
ܐܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܬܘܬܗܘܢ ܕܐܪܒܥܐ
ܕܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܠܘܬ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܡܙܘܓܐ: ܬܘܒ
ܗܘ ܒܗ ܗܘ: ܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܝܬܝܗ
ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܝܟܢ ܐܠܦ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܝܬ. ܐܦ ܒܝܬ ܘܠܐ
ܒܡܕܡ ܕܐܠܦ. ܘܐܠܦ ܒܡܕܡ ܕܓܡܠ. ܡܕܝܢ ܒܝܬ ܠܐ ܒܟܠܗ

ܓܡܠ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܦܫܐ ܐܦ ܗܢܐ ܗܘܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܫܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ: ܠܘܬ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ. ܒܝܕ ܠܐ ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ: ܬܘܒ ܒܗ ܒܪ ܒܗ: ܐܠܦ ܠܐ
ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܐܠܦ ܐܢܫ ܒܟܠܗ ܒܝܬ. ܐܚܪܢ
ܐܠܦ ܒܟܠܗ ܒܝܬ: ܐܦ ܒܝܬ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܡܕܡ ܐܠܦ ܒܟܠܗ 5
ܓܡܠ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܕܐܠܦ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓܡܠ. ܘܦܫܐ ܐܦ ܗܢܐ ܗܘܝܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܫܬܐ ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܝܬܝܐ. ܠܘܬ ܩܕܡܝܐ ܕܒܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ. ܒܝܕ ܠܐ ܡܫܬܡܠܢܘܬܐ. ܘܒܢܝܐ ܗܘܐ ܫܠܡܘ ܠܗܘܢ ܐܢܝܢ
ܕܗܠܝܢ ܦܫܝܛܬܐ ܕܒܐܣܟܡܐ ܕܬܪܝܢ ܘܕܬܠܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܐܣܟܡܐ
ܩܕܡܝܐ: ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܡܢܗ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܫܠܡܘ ⁘⁘ 10
ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܥܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܠܠܬܐ ܕܐܪܣܛܘܛܠܝܣ:
ܕܒܝܕ ܠܦܘܠܘܣ ܦܪܣܐ: ܕܡܢ ܕܢܫܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܠܘܬ ܡܠܟܐ
ܟܣܪܘ ⁘

Cod. Lugd. Bat. 66 fol. 83 r.

ܬܘܒ ܗܘ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܬܘܠܝܬܐ ܦܬܟܪܝܢ ܡܢܬܗ ܡܢ ܒܬܚܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܫܘܫܠܐ
ܕܒܠܝܗܘܢ ܕܒܠܫܢܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܕܝܢ ܒܬܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܘܫܠܬܗܘܢ
ܐܘܣܝܬ ܡܚܠܠ ܚܝܘܬܐ ܚܒܝܒ ܕܝܢ ܠܗܘ̄ ܒܐܫܠܝܗܘ ܒܗܢ ܬܐܘܪܝܐ
Cap. 1. ܕܫܘܫܠܐ ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ܀ ܫܐܠܬܗܘܢ ܘܫܪܝܐ. ܕܒܠ
col. a. ܐܪܥܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܦܠܓܗ ܕܫܡܝܐ܀ * ܬܪܥܐ ܠܡܡܠܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗ̇ܘ 5
ܕܡܬܬܦܢܝܐ ܦܠܓܗ ܕܫܡܝܐ ܘܕܒܢܝܐ. ܕܡܬܬܦܠ ܒܡܪܢ ܘܐܠܘܢ
ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܗܘܐ ܠܥܡܕܐ
ܐܬܐܡܪ ܘܗܟܢ ܗܘܢܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܡܫܘܕܐ. ܡܢ ܡܠܠܐ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ. ܘܫܪܝܐ: ܐܡܪ ܡܬܠܠܬܗ ܫܘܫܠܬܗܘܢ. ܒܬܘܢܐ ܕܒܠ
ܒܢܝܐ. ܟܕ ܡܬܬܒܥܐ ܒܠܗܘܢ، ܕܠܐ ܕܐܪܥܐ ܐܡܪ ܡܬܠܠܬܗ ܗܘܢܐ: 10
ܕܬܠܬ ܠܗ ܕܬܠܝܬܐ ܡܢܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܒܬܠܬܐ ܦܬܟܪܐ ܡܬܒܕܪ ܒܝܘܡ.
ܕܠܝܬܐ ܕܝܢ ܘܕܡܚܝܬܐ ܐܬܩܢ. ܕܐܡܪ، ܕܡܬܠܝܢ ܘܡܢ ܒܦܘܪܐ.
ܐܬܬܐ ܠܗ ܪܘܚܗܘܢ ܕܝܘܡܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܬܘܒ ܢܘܡܐ. ܘܡܬܠ
ܕܠܐ ܒܟ ܒܦܬܚܬܐ ܢܬܬܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܒܠܗܘܢ، ܒܟ ܕܢܘܒܗ ܥܘܡ
ܘܡܦܩܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܚܐ ܐܝܟ ܒܟ ܒܗܘܢ ܒܪܘܚܬܗ ܢܟܕܘܢ. ܢܬܬܘܢ 15
ܘܢܘܡܘܢ ܥܠ ܡܬܒܥܝܬܗ. ܐܦ ܢܬܕܒܗܘܢ، ܒܟ ܢܒܥܬܘܢ.
ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܥܝܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܢܝܐ ܐܦ ܡܢ ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩ. ܗ̇ܘ
ܐܪܥܐ ܢܘܚܐ ܘܕܒܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܥܒܠܗ ܕܫܡܝܐ ܘܡܢ ܒܫܪܐ
ܕܐܝܟ. ܘܡܢ ܓܘܒܗ ܕܘܡܝ. ܟܕ ܐܬܬܪܝ ܡܢ ܐܒܗܘܢ، ܫܒ ܟܠܗܒܐ
ܕܢܒܥ ܦܪܢܣܬ. ܘܦܘܫ ܒܦܚܬܗ ܢܬܝܚܬܐ ܗ̄ ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܝܗ. ܘܒܟ 20
83 r. b. ܦܪܢܐ ܘܕܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ * ܥܒܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܠܢ. ܘܦܩܘܕܐ ܒܟ ܥܠ
ܟܠ. ܕܠܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܢܬܠ. ܘܒܟ ܦܩܕ ܒܟ ܬܠܡܝܕܐ
ܡܠܟܐ. ܘܡܫܘܬܦܐ ܒܟ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܒܟ ܓܠܝܢܐ. ܘܒܟ
ܦܘ ܡܠܬܐ ܒܫܪܐ ܦܩܕ ܗܘܐ ܒܟ. ܘܡܬܠܠܬܐ ܠܐ ܡܫܬܥܠܝܢ
ܘܗܘ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܟܠ ܕܠܗ ܡܫܡܫܝܢ. ܕܠܬܐ ܢܝܬ. ܘܒܠܗܕܐ ܐܦ 25
ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܢܦܩ ܗܢܐ ܦܠܓܗ ܕܐܝܬܝܗ̇. ܦܘ ܕܝܢ
ܪܘܚܐ ܘܕܝܢܐ ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ ܦܬ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܟܕ ܦܠܓ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܢܝܫܬܐ. ܕܦܘ ܐܠܗܘܬܐ ܦܠܓܗ ܡܫܡܪܐ ܠܟܠܢ.

ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܠܬܐ ܠܗܡܢ ܕܦܘܫܩܬܐ ܘܡܬܡܠܠ ܒܡܠܝܢ ܡܪܝܡ.
ܘܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܡܢܒܥܢܐ ܘܡܠܒܒܢܐ ܕܢܦܫ ܒܗ ܘܡܢ ܕܠܗ. ܬ̈ܠܡܝܕܐ
ܒܝܕ ܦܠܚܘܬܗ ܘܦܘܫܩܗ ܢܟܒܫ ܠܡ܀ ܘܢܦܩ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܢ ܕܪܘܫܐ ܘܫܪ̈ܒܐ ܒܝܕ ܦܓܪܐ ܕܠܒܫ ܘܥܡ ܫܠܝܚܐ
ܝܗܒ ܢܚܠܐ ܘܓܒܪ ܠܡ ܦܘܪܩܢܐ• ܕܠܝܬܐ ܕܐܬܪܡܝ ܕܠܗ ܕܐܪܥܐ 5
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ• ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܪܝܡ ܗ̄ ܦܓܪܐ ܘܥܒܕܐ. ܐܝܬܘ̄
ܗܒܝܐ. ܕܗܘܐ ܐܪܥܐ ܐܡܬܗ ܕܕܡܝܟ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫ ܒܢܝ̈ܗܘܢ.
ܒܝܕ ܕܡܬܒܣܡܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡ ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܀ ܕܒܗ ܒܗܘܢܐ ܐܪܐܐ ܐܦ
ܒܪܬܐ ܡܪܕܘܬܐ. ܒܝܕ ܘܡܬܪܗ ܕܡܪܢ ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢ.
83 v. a. ܒܗ ܢܨܚܐ ܘܐܬܬܪܐ. ܕܐܪܐ* ܕܡܠܟܐ ܘܠܒ ܒܝܬ. ܗ̄ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. 10
ܗܘ ܕܐܦ ܪܫܗ ܕܒܪܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܒܝܕ ܝܒܢܐ ܕܠܗ ܐܠܗܐ.
ܕܡܟܝܡ ܕܥܒܕܐ ܒܝܬܗ ܕܫܠܡܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ.
ܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘܢܐ ܘܠܒܐ ܕܒܪܬܗ ܡܪܕܘܬܐ. ܒܝܬ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܡܟܝܡ
ܗܘܐ. ܒܝܕ ܥܒܕܗ ܕܫܡܠܝܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܫܡܝܐ. ܒܪܬܗ ܓܝܪ
ܕܡܫܝܚܐ ܦܓܪܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܡܬܐ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܡܟܪܐ. 15
ܘܗܘܢܗ ܘܡܠܠܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܪܘܚܐ ܡܪܕܝܐ• ܕܠܝܬܐ ܕܡܠܟ ܕܠܗ ܕܐܪܥܐ ܘܬܠܬܗ ܦܠܓ• ܒܢܝܐ
ܕܡܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܐܪܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܒܝܐ. ܕܐܡܬܗ ܕܝܠܗ ܐܪܥܘܬܐ
ܢܠܒܐ ܠܒܪ̈ܬܗ. ܢܠܒܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܫܒܝܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܥܘܬܐ ܢܠܒܐ
ܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܗܡܬܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܕܐܬܪܐ ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܚܝܒܐ 20
ܐܒܗܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܝܐ ܕܐܬܩܪܐ ܘܒܠ ܠܬܠܬܝܗܘܢ ܘܐܬܚܫܒ ܐܝܟܘܢ
ܒܗ ܡܟܪܝܣܛܘܢ. ܢܦܩ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܟܪܝܙ ܠܗܘܢ܀ ܬܐܘܪܝܐ܀
ܗܒܝܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܘܪܚ ܒܗܘܢܐ ܬܠܝܬܝܐ.
ܠܗܘܢܐ ܕܠܗܘܢ ܒܪ̈ܬܗ. ܗ̄ ܠܒܢ̈ܝ ܥܘܕ ܒܪܗ ܚܒܝܒܐ ܘܐܠܗܐ
ܥܘܠܐ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܢ̈ܝ ܘܠܡ ܒܬܪ ܕܡܢ ܡܢ ܡܗܡܝܢܐ. ܠܦܝܕ 25
ܒܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܡܨܥܝܐ. ܘܢܦܩ ܘܐܡܝܢܘܗ ܠܐܕܡ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܡܨܥܝܐ ܗܘ ܕܐܘܒܕ ܗܘܐ ܒܗ ܒܝܬ ܦܘܪܩܢܐ. ܥܦܪ ܓܝܪ ܐܬܪܐ ܐܦ
ܡܫܡܫ. ܕܕܡܝܟ ܐܝܟ ܓܢܘܢܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܒܩ ܠܢܫܡܬܗ܀.܀ ܬܐܘܪܝܐ

ܒܪܝܟ ܐܡܝܢܐ .ܘ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܕܗ̇ ܡܦܩܬܗ ܘܡܦܩܢܘܬ ܐܬܘܪܝܐ ܕܩܢܝܐ
ܐܡܪܢ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܬܕܪܟܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܠܐ ܡܫܟܚܘ ܒܥܒܕܐ ܠܢܦܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܠܡ ܕܟܕ
83 v. b. *ܐܬܟܪܗ ܕܟܠܗܘܢ ܦܬܟܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܘܡܚܒܐ ܠܟܠܡܕܡ ܘܠܡܦܪܥܗ
5 ܦܠܚܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܒܐ ܕܢܦܫܬܐ ܘܡܚܣܢܗ ܕܐܒܪܗܡ.
ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܘܒܢܝܢ ܒܒܢܝܢܬܐ.
ܘܥܠ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܠܟܠܡܕܡ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܢ
ܥܘܕܪܢܐ ܕܠܗ ܡܠܒܫ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܒܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ
ܠܗ ܐܬܪܐ ܘܢܦܫ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܝܟ ܠܢܦܫܬܐ ܘܠܟܠܡܕܡ
10 ܗܘ ܕܡܚܝܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟܢ ܡܢܗ. ܒܗ ܒܟܪܣܗܘܢ ܒܟܠܗ.
Cap. 2. ܘܒܪܚܡܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ .ܘ. ܫܪܟܐ ܐܚܪܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܪܥܐ .ܘ.
ܢܦܫܬ ܗܘܠ ܚܝܠܘܬܗ ܕܐܪܥܐ ܟܕ ܗܘܝܘ. ܘܗܡܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ
ܕܚܝܠܗ ܘܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܠܗܝ ܥܒܕܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܒܒܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܢܦܫܬܐ. ܘܡܛܠ ܚܝܠܬܐ
15 ܕܚܝܠܗ ܕܚܝܠܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܓܥܬܐ ܢܦܫܗ ܕܥܒܕ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܬܘܟܠܢܐ.
ܒܪܘܟ ܡܢ ܟܠ ܚܝܠܘܗܝ ܒܬܘܩܦܬܐ ܕܪܘܚܗ. ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܠܬܘܪܐ
ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܬܡܟܠ ܡܬܦܪܥ. ܘܠܐ ܠܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܠܗ
ܡܢ ܓܘܕܗ ܡܬܬܓܪܐ. ܘܕܐܝܟܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܡܬܒܥܘܬܐ
ܕܗܪ̈ܟܗܘܢ ܒܚܝܠܗ. ܢܦܩܬܗ ܡܘܕܥܐ. ܐܡܢܐ ܕܚܝܠܬܐ ܦܓܥ̈ܝܬܐ
20 ܕܒ̈ܢܝܢ ܡܢܗ ܕܟܘܫܟܐ ܘܡܟܫܪܐ ܬܘܪܐ. ܬܘ̈ܒܢ ܡܢ ܗܠ ܢܫܡܬܗ .ܘ.
ܗܪܟܐ .ܘ. ܚܝܠܬܐ ܕܒ̈ܥܠܝܐ. ܒܫܘܪ̈ܝܐ ܕܥܒܕܬܐ ܦܘܡ ܒܟ̈ܪܝܬܐ
ܦܓ̈ܥܬܐ. ܘܡܢ ܓܘܪܐ ܒܡܫܟܢܐ ܒܝܬܐ ܠܗ ܠܐܪܡܝܐ ܡܬܪܘܡ
ܚܝܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܓܒܗܘܢ ܗ̄ ܒܟ̈ܠܝܐ ܡܢܗܠܐ ܘܡܬ̈ܪܝܐ
84 r. a. *ܟܕ ܦܘܠܚܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܦܠܚܝܢܢ. ܗܘܟܢܐ ܕܒܘ̈ܪܟܐ ܕܗܪܘܬܐ.
25 ܡܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܐܢܫܝܐ. ܘܗܘܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܐܬܝܗܘܢ
ܠܥܒܕܝܗܘܢ. ܟܕ ܦܫܛܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܘܠܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܦܓ̈ܥܝܐ
ܦܓ̈ܥܐ ܡܫܝܢ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܬܘܟܠܢܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܢܫܝܐ ܠܥܒܕܗܘܢ.
ܘܦܪܫܝܢ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܕܡܬܪܥܝܢ ܚܝܠܝܗܘܢ ܡܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܘܡܢ

ܗܕܐ ܕܠܘ ܢܟܠܬܗܘܢ. ܠܦܘܫܩܐ ܕܐܒܝܕܐ ܕܣܘܟܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܬܠܘܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܢܕܥܘܢ. ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܗ.
ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܡܠܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܟܝܢܘܬܐ ܗܘ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܗܕܐ ܒܠܒܐ
ܡܒܝܢܐ. ܕܐܚܝܕܐ ܒܗܝܢ ܠܫܪܪܗ. ܡܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܡܬܝܬܐ ܕܗܘܐ
ܦܓܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܬܘܒ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܦܝܣܐ ܕܡܦܪܫ ܒܟܠ ܡܕܡ.
ܘܩܠܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܝܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܠܐܒܗܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ.
ܘܡܕܝܢ ܐܚܪܝܢ ܕܦܠܓ ܥܠ ܡܪܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܠܚܕܐ. ܗܢܐ
ܓܒܪ ܦܢܝܗܘܢ ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ ܠܚܝܠܬܐ ܒܗܘܢ ܠܐ ܢܬܚܫܒ.
ܘܡܟܠܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܢܐ ܐܝܟ ܘܢܦܩܝܢ ܒܡܠܬܐ. ܘܡܪ̈ܝ ܒܡܢܝܢܐ.
ܐܡܝܢܐ ܕܕܡܬܕܟܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܥܠ ܐܡܬܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܬܘܒ
ܥܢܘܝܘܬܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܪ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܪ̈ܫܐ ܕܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ
ܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܡܟܪܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ. ܟܕ ܚܕܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܬܝ̈ܒܘܬܐ. ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܗܦܘܟܐ ܒܪܘܚܐ.
ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܒܗ ܐܢܬܘܢ. *ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܫܓܝ ܒܗ ܒܒܪܝܐ 84 r. b.
ܕܠܒܘ̈ܢܝܗܘܢ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܝ ܚܘܒܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܬܫܡ̈ܫܬܗ ܕܐܠܗܐ.
ܘܕܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܘܡܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܢܬܐ ܠܡܕܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܕܒܥܒܕܘܬܗ. ܘܠܐܝܬܘܬܐ ܡܒܝܢܐ ܠܝ ܗܕܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܬܕܡ̈ܪܬܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܕܡܬܝ̈ܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝ
Cap. 3. ܐܬܛܝܒ ܒܥ̈ܕܬܗ܀ ܬܫܠܡܬܐ ܕܥܠ ܢܒܝܐ ܡܐܦܪܝܡ܀ ܢܒܝܐ
ܘܝܕܥܐ ܒܗ ܡܬܠܒܟܐ ܐܡܪ. ܕܦܬܚܬ ܠܒܝܬ ܡܘܕܝܐ. ܐܝܟ ܢܒܝܐ
ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܡ܀ ܒܫܘܠܡܗܘ ܕܝܢ ܕܒܗ ܡܠܝܠܐ ܡܠܠ ܢܒܝܐ ܐܡܪ.
ܕܗܘ ܠܟ ܗܢܐ ܢܒܝܐ. ܗܟܢ ܡܫܒܚ ܠܒܪܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܘܒܠܒܒܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܡܫܒܚ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܒܫܘܠܡܐ ܕܙܘ̈ܢܝܐ. ܒܗ
ܒܗܘܢ ܡ̈ܦܠܓ ܡܦܠܓ. ܒܗ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܒܪܘܪܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦܠ ܘܦܩܕ. ܐܦܩ ܒܡܪܟܒܬܗ ܬܠܬܐ ܢܦܩܝܢ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܢܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܦܐܡ ܡܢ ܝܬܘܗ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܦܐܡ. ܟܠܢܐ
ܒܡܠܐ ܙܡܪܐ. ܘܒܗ̇ ܟܠܗܘܢ ܢܗܘ ܙܘܓܐ ܒܡܫܒܚܐ ܡܢ ܦܘܡܗ.
ܘܫܘܡܠܝܐ ܐܠܝܢ ܕܫܡܝܢ ܠܥܠ ܟܠܗܘܢ ܙܢܝܢ ܡܐܬܝܢ ܠܙܡܪܐ ܒܡܫܒܚܐ܀

ܠܬܫܪܝܐ ܗܘܐ ܟܕ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܠܗܠܝܢ ܗܫܐ ܚܕ ܢܦܩ .܀. ܬܫܪܝܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܫܬܝܢ ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܬ ܢܚܬܐ ܗܘ ܘܟܐܒܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܡܫܬܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ *ܪܚܡܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܟܐܒܐ ܒܫܢܝܐ. 84 v. a.
ܕܢܦܩܘ ܗܘܘ ܒܒܢܝܢܐ ܒܝܬ ܒܟܪܣܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܬܘܒܐ ܗ̄
5 ܠܡܠܟܐ. ܡܟܝܠ ܠܟ ܕܝܢ ܐܬܐ̄ ܡܫܝܚܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܟܕ ܐܬܐ̄ ܥ̈ܡܠܝܢ
ܥ̈ܡܠܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܡܫܘܬ ܥ̈ܡܠܐ
ܡܕܪܟܐ ܠܦܬܓܡܐ ܕ̈ܐܠܗܐ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܢܝܚ ܠܟ
ܘܥܠܡܐ ܡܢ ܒܚܝܪܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܗ̄ ܢܝܚ ܗܘܐ ܘܥܠܡܐ. ܘܪܘܚ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܚܘܪܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܠܟ ܡܢܐ
10 ܕܐܟܠ ܘܦܫܛ ܕܝܢ ܒܚܘܪܒܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ
ܥ̈ܠܡ ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܠܠܗ. ܘܐܟܠܗ ܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܟܘܠ. ܗ̄ ܦܘܪܥܢܗܘܢ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܦܪܘܥܐ ܚܠܦ ܕܒ̈ܢܝܢܐ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܒܚܘܪܒܢܗܘܢ. ܗ̄ ܟܕ ܡܬܘܬܐ
ܕܠܗ ܕܒܥܒܪ. ܒܝܘܡܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܒܩܘܒܐ ܬܠܝܬܝܐ
15 ܐܬܬܩܒܪ ܗܘ ܡܢ ܝܘܡ ܢܒܝܐ. ܘܐܟܢܫ ܒܩܒܪܐ ܠܡܬܢܚܐ ܡܢ ܗܪܘܢ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܩܒܠ ܒܥܘܠ. ܘܬܒܪ ܬܪܥܐ ܕܫܝܘܠ. ܘܟܘܠܠܐ
ܕܦܪܓܠܐ ܚܪܡ. ܘܟܕ ܡܢܚܐ ܐܢܘܢ ܪܚܡ ܒܡܫܝܚܐ. ܝܗܒ ܘܐܬܦܬܚ
ܠܬܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܒܩܒܪܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܠܦܓܪܐ.
ܘܢܚܬ ܠܫܝܘܠ ܒܡܘܒܠܐ. ܘܫܠܛ ܥܠܬܐ ܒܥܘܒܕܐ ܘܐܬܦܬܚ
20 ܡܢ ܬܚܬܝܐ ܒܡܘܬܗ. ܠܪܘܚܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܝܢ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܐ. ܘܩܪܒ ܥܠܡܐ ܠܪܘܚܐ *ܘܠܦܬܓܡܐ. ܘܐܬܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ 84 v. b.
ܐܬܐ̄ ܦܬܓܡܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܟ ܥ̈ܡܠܝܢ ܒܡܠܬܗ. ܘܒܢܝܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܡܬܠܬܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܗ̄ ܫܠܝܐ ܘܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ.
ܗܢܐ ܢܦܩ. ܘܡܢܗܘܢ. ܠܐܝܟܢܐ. ܠܐ ܕܒܨܝܪܘܬܐ. ܠܐ
25 ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܠܒܢܝܢ .܀. ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܠ ܕܟܐ .܀. ܬܘܒ ܡܬܦܫܩܐ Cap. 4.
ܒܦܘܠܚܢܗ ܐܦ ܡܛܠ ܕܟܐ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܗܘܬ ܒܡܠܬܗ. ܘܠܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܡܠܝܘܬܐ
ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܘܡܠܘܐܝܬ ܪܘܚܐ ܕܒܠܥܕ ܘܬܒܥܐ

ܒܢܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗ̈ܕܡܘܗܝ ܘܪ̈ܓܫܘܗܝ ܠܐ ܦܓܥܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܣܒܝܪܘܬܐ
ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ. ܒܝܕܥܐ ܕܒܪ ܕܘܝܪܐ. ܒܐܘܡܢܘܬܐ
ܐܬܚܙܝ ܒܢܒܝܗ.܀. ܬܐܘܪܝܐ.܀. ܡܛܠ ܐܪܐ ܬܐܘܪܝܐ ܒܝܬ ܗܘܪܐ
ܥܦܠܝܢ. ܒܪ ܢܦܩ ܡܬܬܪܥܐ ܚܒܝܢ ܕܚܒܫܐ ܡܢ ܦܠܘܫܐ ܡܢ ܐܠܝܢ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܡܠܠܝܢ ܣܓܝ. ܕܒܗ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܕܢܣܒ ܕܡܘܬܐ ܘܨܘܪܬܐ 5
ܕܥܒܕܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ ܘܠܒܫܬ ܢܟܠܐ. ܘܐܦ
ܡܬܬܠܝܐ ܒܐܝܕ ܕܢܦܫܗ. ܘܠܘ ܕܠܒܠܐܝܬ ܕܣܒܪܐ ܗ̄ ܠܘ ܐܟܡܐ
ܕܢܓܕܐ ܕܐܬܓܠܝܐ ܚܝܘܠܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܒܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ.
ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܡܬܕܪܟܢܘܬܐ ܘܢܟܠܐ ܘܦܬܟܐ. ܢܛܪܐ ܠܐܝܟ
ܕܐܬܓܠܝܐ. ܘܗܟܢ ܠܡ ܣܒܪ ܠܗ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܝܠܕ ܒܥܒܕܗ. ܐܡܪ 10
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܚܒܪܢ ܠܗ ܦܓܪܐ. ܐܦ ܗ̈ܕܡܘܗܝ ܠܡ ܘܪ̈ܓܫܘܗܝ
[85 r. a.] ܠܐ ܡܚܒܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܣܢܝܩܘܬܐ ܕܪ̈ܙܐ ܠܗܘܬ ܡܫܡܫܢܐ *ܐܝܟ
ܕܢܒܝܐ ܗ̄ ܐܦ ܗܢܝܢ ܘܪ̈ܓܫܘܗܝ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ. ܠܘ ܠܗܘܬ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܒܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܬܒܥܝ ܘܐܬܚܙܝ ܒܣܒܝܪܘܬܐ. ܐܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܐ ܬܪܥܐ ܠܗܘܠܝܢ ܒܪ ܡܫܪܝܐ ܣܒܝܪܘܬ. ܗܢܘܢ 15
ܠܗܘܢ ܗܢܝܢ ܘܡܬܦܠܠܝܢ. ܘܒܕܒܝܐ ܠܡ ܕܗܘܪܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝ
ܒܢܒܝܗ. ܗ̄ ܡܛܠ ܕܒܗ̈ܕܡܘܗܝ ܘܦܓܪܗ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܗܘ
ܕܗܘ ܠܗ ܚܒܪ ܢܦܫܗ. ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܒܗ ܀ ܐܝܬ ܒܗ ܕܝܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܗ ܠܡ ܒܕܒܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܘܐܬܓܠܝ
ܒܢܝ ܡܢ ܐܠܝܢ ܒܗ ܒܗܢܘܢ. ܘܢܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܢܒܝܘܗܝ. ܐܡܠܐ 20
ܘܫܠܝܐ ܒܡܪܐ ܚܕ ܕܢܒܝܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܪ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܒܠ ܢܦܫܗ. ܘܦܘܫܩܐ ܠܗ ܒܠ ܢܒ̈ܝܘܬܗ ܘܡܬܬܠܝܢ. ܒܢܝܗ ܕܝܢ
ܕܗܘܐ ܒܡܪܐ. ܡܢܒܝܢܐ ܗܘ ܒܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܚܒܪ. ܘܡܬܠܠ
ܕܡܬܒܝܢܐ ܙܠܝܒܘܬܐ ܒܒܢܝܗ. ܕܠܒܠܐܝܬ ܡܢܒܪ ܠܗ ܗܘ ܠܙܠܝܒܘܬܐ
ܕܥܒܘܕܗ. ܘܦܢܝܐ ܠܣܘܠܡܢܝܐ܀ ܗܢܝܐ ܐܦ ܬܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ 25
ܐܝܬ ܐܦ ܢܗܘܢ ܒܡܬܬ̈ܚܬܐ ܕܥܒܘܕܐ ܡܢ ܡܕܡ. ܐܡܠ ܐܦ ܗܘ ܘܫܠܠ
ܡܢ ܕܒܪܬܐ ܕܗܘܐ ܒܐܠܗܐ ܕܡܬܦܪܐ ܒܠܘܐܪܐ. ܘܦܐܡ ܚܠܝܢ
ܘܢܒܝܢ ܘܡܬܬܠܝܢ܀ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܓܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܓܒܠ

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܚܪܢܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܬܟܘܠ ܠܐܘܠܝܢܐ. ܐܝܠܐ ܐܦ ܠܐ
ܟܬܒܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܘܪܢܘܬܐ. ܘܡܬܬܐܡܢܐ ܡܢ ܫܡܥ ܀ ܐܬܐ ܦܘ ܣܘܟܐ
ܬܘܒ ܕܝܢ ܢܬܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬܗ. ܟܕ ܕܐܙܠ ܐܬܐ ܡܢ ܫܘܡܪܐ.
85 r. b. ܡܬܬܐܡܢ ܘܡܬܬܠܡܕ ܠܗ. *ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܟܕ ܢܚܙܐ
5 ܟܘܫܦ ܒܟܘܠܐ. ܘܬܬܦܩܕ ܢܦܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܢܦܩ ܣܓܝܐ
ܟܠ ܡܢܘܡ ܒܬܪܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܝ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܟܠ ܢܦܫ.
ܗܢ ܡܫܠܝܢ ܕܬܟܒܐ ܟܠ ܩܕܡ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܣܘܓܐܝܢ ܘܪܒܢܐ ܬܪܥܝܬܗ
ܗܘܘܢ. ܢܦܪܘܩ ܘܢܦܩ ܒܥܒܪܐ ܕܐܪܥܘܬܐ. ܘܫܢܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ
ܡܪܝܐ. ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܐܦ ܒܪܘܚܬܐ ܘܡܫܪܘܬܐ ܢܠܒܫܘܢ ܠܒܪܬܗ
10 ܘܐܒܠܝܢܗܘܢ. ܘܡܥܒܕ ܟܕ ܡܬܒܠܬܗ ܡܪܝܐ. ܘܬܬܦܩ ܒܬܘܚܬܗ.
ܘܡܬܬܐܡܢܐ ܬܘܒ ܒܪܘܚܢ. ܘܡܬܬܩܬܣ ܫܢܝܢ ܒܩܦܠܬܐ. ܘܫܪܝܢ
Cap. 5. ܢܩܫܬܗ. ܘܢܦܫܝܢ ܢܬܗ ܘܡܬܬܚܝܢ ܠܡܢܘܡ ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ
ܫܘܫܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦ ܀ ܐܠܝܦ ܬܘܕܝܬܐ ܐܚܪܢ
ܗܘܐ. ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܪܥܘܬܐ ܐܟܕ ܡܢ ܟܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܬܒܪܐ. ܬܘܒ
15 ܕܝܢ ܦܘ ܦܘܫܠܒܗܘܢ ܟܠ ܫܘܫܡܢ ܐܪܥܐ. ܕܐܒܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܐܦܩ ܕܐܪܥܐ. ܐܬܡܗ ܕܫܘܫܡܢܐ. ܐܒܗܘܢ ܕܝܢ ܐܟܠ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ.
ܐܬܡܗ ܐܚܠܐ ܕܙܒܢܐ. ܘܦܢܝ ܗܠܝܢ ܢܠܒܫ ܠܫܘܫܡܢ ܐܪܥܐ.
ܕܡܬܪܒܐ ܡܢ ܬܪܥܗܘܢ. ܐܬܡܗ ܐܝܟ ܬܪܥܗܘܢ ܒܬܟܒܘܬܐ. ܗ̄
ܐܦܩܗ ܐܝܟ ܕܐܪܥܐ. ܐܬܡܪܚܗ ܐܝܟ ܫܘܫܡܢܐ. ܘܡܬܠܠܗܢܐ
20 ܦܘܩܕܢܐ. ܠܐ ܟܬܒܐ ܡܟܝܠ ܕܢܐܟܘܠ ܐܝܟ ܐܟܘܗ. ܐܬܦܠܐ
ܙܕܒܢܐ ܐܝܟ ܐܟܘܗ. ܘܡܬܠܠܗܢܐ ܐܟܪ ܡܢ ܟܠ ܬܒܪܐ.܀. ܐܬܦܪܥܐ
ܕܠܗ.܀. ܗܟܢܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܦܢܝ ܟܠܗܘܢ.
ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܐ ܦܠܚ. ܐܟܪ ܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܬܦܢܝ ܟܠܗܘܢ.
ܐܬܦ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܐ ܦܠܚܠ. ܐܬܟܪ ܡܢ ܣܘܟܐ ܘܦܘܪܩܢܐ
85 v. a. Cap. 6. 25 ܕܟܐܠܗܐ.܀. *ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܐ ܕܢܦܩܬ ܕܟܪܐ ܗܘ.܀. ܢܬܚܘܫܐ
ܐܠܗܐ ܬܢܝܢ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܠܡ ܐܬܟܠܝ ܡܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܕܕܟܪܐ
ܠܗ. ܦܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܒܗܘܢ ܢܦܠܬ ܠܝ ܟܠ ܡܕܝܢܐ. ܕܢܦܩܬ ܕܟܪܐ
ܗܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܫܘܗ ܕܟܪܐ. ܘܒܝܬ ܢܦܩܬܐ. ܣܘܬܐ.

ܗܘ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ ܐܬܪܥܝ ܡܬܪܥܝܢܘܬ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗ. ܘܡܬܚܠܡܐ
ܐܦ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ. ܕܠܐܠܗܐ ܡܚܙܝܬܐ ܕܬܕܝܪܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܢܛܪܬ܆ ܬܘܪܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܢܝ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܦܢܝܬܐ ܢܘܪܝܬܐ
ܘܕܚܠܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܒܥܘܒܕܐ ܘܕܫܘܠܛܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.
ܘܟܠܒܬ ܚܝܘܬܐ. ܘܗܦܟܘ ܠܬܘܪܬܗܘܢ ܡܬܪܥܝܢ. ܘܗܘܘ ܒܕܡܘܬ 5
ܚܝܘܐ ܪܥܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܒܚܘܬܢܐ. ܘܗܦܟܘ ܐܬܚܒܪܘ ܘܗܘܘ ܫܬܠܬܐ
ܘܕܒܪܢܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܫܠܛܘܬܐ ܘܫܝܘܬܐ ܕܕܒܪܐ. ܒܢܝ
ܚܕܝܘܢ ܪܥܝܐ ܘܡܫܡܥܐ ܘܟܠ ܟܠܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܠܝܐܬܐ. ܘܫܠܛܘ
ܥܙܪܐ ܕܠܗܘܢ ܒܕܠܠܗܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܡܕܝܢܐ ܡܫܠܛ ܒܝܢܗ.܀
Cap. 7. ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܠܬܐ.܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܡܫܬܥܐ ܗܘ 10
ܒܡܠܟܘܬܗ. ܐܦ ܡܛܠ ܬܠܬܐ. ܗܪ ܢܦܩ ܘܠܐ ܥܒܝܕ ܠܗ ܡܕܡ
ܠܡܐܟܠ ܕܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܗܢܐ ܘܦܩܪ ܘܟܪܟܐ. ܕܒܗܬܐ ܐܢܕܪܐ
ܕܢܠܒܫܘܢ ܬܡܢ ܣܓܘܫܝܐ ܒܟܘܪܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܟܚܕ ܕܒܗܬܐ. ܐܝܟ
ܡܬܒܪܟܐ ܒܠܝܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܘܦܪܐ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܕܒܗܬܐ ܗܝ
ܕܫܒܥܝܢܐ. ܐܦ ܗܪ ܫܦܪ ܘܟܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܟܠ ܡܢ ܬܟܠܬܗ. 15
85 v. b. ܘܢܟܪ ܡܫܬܡܥ ܠܗܬܗ. ܘܢܦܫ ܒܢܦܫܗ. *ܒܗܢܐ ܕܡܟܢܫ. ܐܡܝܢܐ
ܕܬܫܘܥܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ. ܘܬܫܡܪ ܟܠܗܘܢ ܕܡܚܒܬܐ ܗܘ. ܫܪܝܐ ܕܝܢ ܦܪܘܫܬܐ
ܠܫܒܥܝܢܐ ܕܪܫܝܢ ܣܕܪܘܗܝ. ܗܢܘ ܠܗ ܕܡܟܠܝܢ ܟܠ ܣܝܡ ܘܢܟܝܒ.
ܘܠܗܘܡܡܘܬܐ ܕܕܒܪܗ ܕܢܠܒܫ ܘܟܠܐ. ܘܡܫܝܕܐ ܕܠܐܠܗܘܬ ܢܫܬܐ
ܟܠܗܝ. ܐܝܟܢ ܕܡܚܒܬܐ ܗܘ. ܗܪ ܟܢܫܐ ܕܐܬܟܘܠ ܡܢܗ. ܘܡܠܠܐܝܬ 20
ܘܡܢܥܠ ܡܬܗܦܟ ܟܠܗ. ܘܫܡܗ ܠܗ. ܘܗܘܫܐ ܗܘ ܠܡܐܟܘܠܬܗ
ܕܠܗ܀ ܐܬܢܛܪܐ܀ ܗܢܝܐ ܗܢܘ ܬܠܬܐ ܫܪܟܐ ܗ̄ ܡܠܝܐ. ܡܢܐ
ܕܟܦܢ ܘܠܐ ܡܚܒܝܫ ܠܗ ܕܝܢܐ ܒܕܒܚܬܐ. ܡܟܝܠ ܗܪܟ ܠܗ ܠܕܒܚܬܐ
ܕܬܒܝܫ ܒܗ ܫܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܟܠܬܐ. ܘܟܡܢܐ ܠܗܝܢ
ܒܟܢܐ ܕܫܢܝܐ ܦܐܝܬܐ. ܗܪ ܟܡܦܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘܐ 25
ܠܗܘܢ ܦܓܘܬܐ. ܒܢܝ ܕܠܗܝܢ ܐܢܫܘ ܕܐܝܟܢܘܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܗܠܝܢ ܒܬܪܗܝܢ ܘܫܠܛܝܢ ܘܟܕܝܢ ܠܗܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܦܓܘܠܐ ܘܬܘܪܥܐ. ܘܡܫܝܐ ܗܘ ܡܠܝܐ. ܡܬܗܦܟ ܘܒܢܝ ܕܠܗܘܢ

ܦܠܛ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܢ ܠܗ ܠܡܬܐܟܠܘܬܐ: ܟܕ ܡܬܐܟܠܐ ܗܝ ܕܡܕܒܪܐ
ܕܗܢܘܢ ܐܦܠܝܢ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܡܒܪܬܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܟܕ
ܒܪ̈ܝܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܬܟܠܬܐ ܕܫܒܝ ܢܦܫܗ ܡܒܪܬܗ ܕܐܬܬܐ ܗܘܬ ܡܒܪܬܐ
Cap. 8. ܠܦܪܝܫܬܐ. ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܦܪܣܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܬܟܠܬܐ.܀ ܬܫܥܝܬܐ
ܕܥܠ ܒܪܐ ܚܝܘܬܐ.܀ ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܡܪ. ܕܐܝܬ 5
86 r. a. ܚܝܘܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪܐ. *ܘܡܟܠܬܐ ܘܒܝܫܐ ܛܒ. ܐܪ̈ܥܬܗ،
ܕܝܢ ܕܕܒܪܐ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܐܫܘܬܐ. ܘܛܒ ܡܬܒܟܝܢ. ܒܗܝܢ ܬܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܬܒܟܝܢ ܗܘ ܗܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܟܝܫܘܗܝ ܢܦܩܐ ܒܠܘܪܐ. ܘܐܦ ܢܬܟܐ
ܒܪܘܓܙܐ ܠܡܟܠܗ. ܗܘ ܗܢܐ ܒܪܐ ܚܒܝܪܐ ܦܫܛ ܠܗܘܢ ܠܐܫܬܘܗܝ
10 ܘܫܕܪܐ ܠܗܘܢ. ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܕܝܠܕܐ ܐܚܪܢܐ ܢܪܗܛ ܒܬܪܗ ܡܢ ܒܬܪ
ܗܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܒܚܝܫܝܢ ܐܢܘܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܦܐܫ ܡܢ
ܒܬܪܗ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢ ܐܢܘܢ ܕܪ̈ܚܡܝ ܒܫܡܐ ܘܢܨܚܢܬܐ
ܘܫܒܐ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܐܢܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢܝܢ.
ܘܒܝܫܘܬܗ ܟܕ ܕܡܦܪܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ.
15 ܗܘܕܝܢ ܗܘ ܫܠܝܐ ܦܐܫ ܡܢ ܪܓܠܗ ܕܒܬܪܢ. ܡܛܠ ܕܚܝܢ ܠܗ
ܡܬܚܝܢ ܠܗ ܐܝܕܐ ܟܕ ܫܘܒܪ̈ܝܢ ܘܟܕ ܒܟܪ̈ܝܢ. ܐܚܝܢ ܟܕ ܢܪܗܛ.
ܢܚܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ. ܟܕ ܒܗܕܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܐܠܗܐ.
ܗܘܐ ܪܓܠܗ ܫܪܝܪܐ ܘܡܟܠܗ ܟܠܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܟ ܒܟܢܐ ܕܠܝ
Cap. 9. ܕܡܟܢܐ ܡܬܥܠܐ ܠܝ ܢܚܝܬ ܘܡܕܝܢ ܡܟܝܢ.܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ
20 ܒܡܘܫܬܐ ܕܒܫܡܐ.܀ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ ܡܒܟܐ. ܕܠܐ ܬܐܟܘܠ
ܒܡܘܫܬܐ. ܡܛܠܐ ܕܕܡܝܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܣܝܠܘܓܘܣ ܡܒܟܐ ܠܝ
ܡܛܠܬܗ ܗܘ ܗܢܐ. ܕܕܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܒܗܘܡܗ ܡܦܩܠܐ ܓܠܝܐ.
ܘܡܢ ܐܕܢܘܗ ܢܠܕܐ.܀ ܬܐܘܪܝܐ.܀ ܘܟܕ ܗܕܐ ܡܕܡܝܢ ܠܐܢܫܝܢ
ܐܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܠܠܚܡܐ ܫܡܝܢܐ ܘܡܒܟܕ ܫܢܐ. ܘܡܦܩܠܝܢ ܠܡ̈ܠܐ
86 r. b. 25 ܡܕܝܢܬܐ. *ܕܦܬܓܡܐ ܬܠܗܝܐ ܗܢܘܢ ܘܡܘܠܕܝܢ ܗܝܠܢ ܒܒܬܐ. ܟܕ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܡ̈ܠܐ ܕܪܘܫܥܐ. ܘܡܬܬܦܫܝܢ ܠܚܫܝܫܐ ܠܬܪ ܡܢ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܕܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ ܡܫܡܥܬܗܘܢ.܀
Cap. 10. ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܒܡܘܫܬܐ ܕܢܒܟܐ.܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܐܬܒܐ ܗܘ

ܦܡܦܝܠܘܣ. ܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܒܬܐ ܒܝܪܘܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܫܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܒܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܕܚܠ
ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܦܬܝܚ ܦܘܡܗ. ܗܿܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܒܫܘܬܗ
ܗܢܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܘܬܪܥܣܪ ܢܦܫܢ ܟܠܝܠܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܣܒ ܟܠܝܠܐ. ܒܡܠܐ
ܟܕ ܦܘܡܗ ܠܕܝܢܗ. ܘܢܐܟܠܐ ܘܦܫܘܛܐ ܥܠܘ ܓܘܫܡܗ .ܘ. ܬܘܕܝܬܐ .ܘ. 5
ܡܢܝܢܐ ܐܦ ܗܘ ܦܪܘܩ. ܟܕ ܫܠܡܘ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪܐ. ܒܠ
ܒܬܪܗ ܠܟܘܢ ܚܘܒܠ. ܟܕ ܥܒܕ ܟܠܝܠܐ. ܗ̄ ܟܕ ܗܘܬ ܒܪܘܚܐ. ܘܢܐܟܠܗ
ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܚܫܒܐ ܕܟܢܫ ܡܐܬܐ ܟܠܝܠ̈ܐ ܒܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ ܗܘ
Cap. 11. ܡܫܒܚܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܢܟܐܣܘܬܐ ܀ ܕܥܠ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܡܬܬܥܪܢܐ ܟܠܝܠܗܘܢ ܀ ܣܗܕܘܬܐ ܠܟ ܐܘܕܝܬܐ ܐܢܬ. ܐܝܕܐ ܕܡܬܬܥܪܢܐ 10
ܟܠܝܠܗܘܢ. ܠܟܪܘܟܝܘܬܗ ܕܝܢ ܕܬܘܒܢܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܫܬܒܩܬ
ܬܘܒܢܐ ܗܝ ܗܕܐ. ܐܝܠܐ ܡܥܠܠܐ ܢܦܫ ܟܠܝܠܐ. ܘܬܘܒܐ ܠܢܦܫܗ
ܕܬܘܒܢܐ. ܘܦܫܝܛܐ ܗܝ ܕܝܢ ܕܢܘܟܗ ܟܠ ܐܘܪܚܗ. ܘܢܦܫܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܢܐܟܝܫ. ܘܡܐܟܠܐ ܠܓܘܫܡܗ ܘܦܫܘܛܐ ܠܗ .ܘ. ܬܘܕܝܬܐ .ܘ. ܒܣܘܦܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܬܘܕܝܬܐ [1] ܗܘܢܐ. ܕܡܫܝܚܐ: ܐܚܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܕܩܕܡ 15
ܗܕܐ ܐܡܪܢܝ. ܗܘ ܒܪ ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘ̄. ܗܘ ܕܥܠ
ܠܢܦܫܗ *ܕܬܘܒܢܐ ܡܥܕܪܢܐ. ܗܘ ܦܠܚܐ ܕܬܪܥܣܪܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ 86 v. a.
ܓܒܝܐ ܕܟܠ ܐܕܡ ܒܪܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܒܪܢܫܐ ܒܠܥܘ ܡܫܘܬܐ ܘܐܟܠܘ.
ܘܟܕ ܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܗ ܢܦܫܗ. ܘܒܓܒܠ
ܘܐܬܝܗܒ ܡܢ ܓܘܗ ܠܟܠܗ ܚܝܐ ܕܝܠܗ. ܕܒܡܠܬ ܡܠܟ ܐܟܠܗ ܗܘܐ 20
ܘܟܠܗ ܘܦܪܩܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܦܩܪ
ܡܢܗ. ܫܠܡ ܡܢ ܢܡܘܣ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܗܘ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܐܡܪܢܐ ::
Cap. 12. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܡܘܕܝܐ :: ܐܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܗܘ ܦܡܦܝܠܘܣ. ܕܐܝܬ
ܣܗܕܘܬܐ ܕܡܬܬܥܪܢܐ ܒܡܠܟܐ ܕܢܟܝܐ. ܘܡܘܕܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܬܘܬܗ̇
ܕܗܕܐ ܐܣܦܪܘܬܐ. ܘܣܓܝ ܟܠܗ ܡܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܕܒܝܩܘܬ ܒܡܫ̈ܚܐ. ܗ̄ 25
ܕܒ̈ܢܝܗ ܡܢܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܢ ܘܡܘܕܝܐ ܕܢܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܛܠ

---

1) Punctis ·:· indicavit ipse librarius ܬܘܕܝܬܐ ܐܦ ܗܘܢܐ legendum esse.

ܕܡܫܠܡܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܨܒܝܬ ܠܟ
ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܟܘܢܝܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܘܥܕܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܬܒܪܟܐ
ܟܠܗܘܢ. ܘܫܠܡܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܒܗܘܢܗܘܢ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܠܥܡܗ.
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܬܚܡܠܢܘܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܘܡܢܝܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ
5 ܓܕܫܐ ܠܗ ܡܪܢܐ .܀. ܬܫܒܘܚܬܐ .܀. ܬܘ ܐܘ ܟܠܟܢܫ ܠܐܠܗܐ.
ܕܡܢ ܡܪܢܐ ܢܣܒ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܡܠܝܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܦ ܡܪܢܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܚܘܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܐܠܒܝܫ
ܕܡܪܐ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܐ. ܘܟܝܢܐ ܕܫܠܝܛ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܗܐ ܠܟ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܠܬܘܕܝܬܐ *ܕܫܡܝܢܘܬܐ. 86 v. b.
10 ܐܢܬܐ ܕܥܠܝܗ ܫܠܝܛܐ ܬܩܠܐ ܘܫܡܫܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܡܠܝܐ ܗ̄ ܠܚܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠ. ܒܗ ܕܗܘ̈ܢܝܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ.
ܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘܐ ܡܪܢܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܡܪܬܐ ܒܗܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܦܟܐ
ܡܬܬܚܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܗܝܟ ܠܗ ܐܬܬܐ ܡܢ ܢܦܠܘܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܒܥܠܬ ܥܠ ܡܫܡܠܝܐ. ܗ̄ ܥܠ ܗܘܢܐ. ܡܟܠܝܐ ܠܗ
15 ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠܝ̈ܗܘܢ ܐܠܗܐ
ܒܢ ܦܠܚܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܒܪܬܗ ܐܝܬ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܫܦܝܠܐ
ܠܗܝܢ ܒܕܡ̈ܘܬܗ ܡܢ ܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܫܡܝܢܐ.
ܘܡܫܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܚܝ̈ܘܗܝ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܠܗܘܢ
ܡܢܗ. ܕܢܝܚܘܢ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܘܗܘܘ ܠܗܘܢ
20 ܠܡܬܚܡܠܢܘܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܫܠܝܚܐ ܥܒܕܘܗܝ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܗ̄
ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܕܡܛܝܐ ܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܬܗ ܒܚܝܘܗܝ ܀ ܫܪܝܐ ܐܢܕܪܐܘܣ Cap. 13.
ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܐ܀ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܦܩ ܐܢܫ ܠܡܫܒܚ. ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܐ
ܦܩܕܢ ܒܕܡܘܬܗ ܕܬܡܢ ܠܐܢܫ̈ܝܢ ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܕܗܘ ܒܒܪܐ. ܘܗܟܢܐ
25 ܕܫܪܝܬ ܒܢܝܐ ܕܐܬܒܥܝ. ܘܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ.
ܘܗܟܢܐ ܕܫܪܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܚܡܠܢܐ.
ܐܦ ܦܬܓܡܗ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܫܪܬ.܀. * ܥܠ ܡܪܢܘܬܗ 87 r. a. Cap. 14.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܒܚܐ.܀. ܐܢܫܐ ܕܢܫܐ ܒܗܢܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܗܘܐ.

ܡܐܡܪ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܫܪ̈ܪܐ ܘܡܘܩܪ̈ܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܟܢ ܀ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܝܢ ܒܗ ܕܚܠܦ ܐܡܪ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܡܛ̈ܠܬܗ ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܬܚܡܘ.
ܒܢܦܫܐ ܓܒܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܢܝܬܗܘܢ. ܘܡܠܝܢ ܕܗ̈ܕܡ ܒܟ̈ܠܗܝܢ. ܗܟܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܩ̈ܠܝܠܝܢ ܬܠܝܐ. ܥܕܡ ܕܢܬܩܢܘܢ ܒܢܦܫܐ ܡܬܩܢܝܢ. ܕܬܩܢܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܬܚܡܘܢ ܗܟܢܐ. ܡܢ ܦܘܫܩܐ[1]) ܘܕܘܒܪܐ ܠܣܘܦܗ 5
ܐܬܝܬܗ ܕܡܝܬܘܬܐ ܕܐܬܝܬܘܬܐ. ܘܦܠܓܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܬܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ.
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗ̈ܢܐ: ܦܠܓܐ ܒܠܚܘܕ[2]) ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܝܬܘܬܐ
ܕܓܒܪܐ. ܘܡܢ ܣܓܝܐ ܘܠܘܬܗ ܕܡܝܬܘܬܐ ܕܢܦܫܐ • ܬܘܪܬܐ • ܚܕ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܒܝܢ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܦܠܝܓܝܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܦܠܓܘ̈ܢ. ܐܝܟܢܐ
10 ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܒܟܠܗܐ
ܗܘ ܕܦܪܘܩܘܬܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܦ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܘܬܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܒܡܫܝܚܐ
ܒܠܚܘܕ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܘܒܟܝܢܐ ܢܗܘܐ ܦܠܝܓ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܗܘ ܥܡܕ ܦܓܪܗ ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܒܐܘܪܚܠܗܘܢ ܘܕܒܝܪܐ
ܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ̈ܝܢ ܠܦܓܪܐ. ܕܠܡܢܐ ܐܝܟ ܠܡܕ
15 ܬܪܝܢܘܬܢ. ܘܠܐܢܫܐ ܬܘܒܢܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ ܐܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܝܢ ܒܕܡܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܠܝܢ.
ܕܦܠܓܐ ܐܬܬܚܡܘ ܕܡܝܬܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܕܩܪ[3]). ܐܦ ܒܕܡܘܬ ܦܓܪܐ.
ܗܠܝܢ. ܕܦܠܓܐ ܐܬܬܚܡܘ ܕܓܒܪܐ ܘܦܠܓܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܢܘܢ ܗܟܢܐ
ܬܗܘܘܢ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܠܐ ܡܦܪܫܝܬܘܢ.
20 ܒܐܝܢܐ ܓܒܪ ܕܡܦܠܓ *ܦܓܪܗ. ܘܦܠܓܐ ܠܬܪܝܢ. ܘܠܐ ܥܘܒܐ ܒܠܗ (87 r. b)
ܒܠܚܘܕܝܗ ܘܦܓܪܗ. ܠܐ ܓܒܪܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫ ܦܓܪܐ ܠܗܘܢ
(Cap. 15.) ܐܠܗܐ.܀. ܬܫܒܘܬܐ ܥܠ ܦܠܓܐ ܫܘܬܦܐ ܦܓܪܐ.܀. ܗܘ ܕܝܢ
ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܡܪ ܥܠ ܫܘܬܦܐ ܫܪܪܐ ܕܢܦܫܗ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܟܝܢܐ ܕܬܓܒܪ ܬܪܝܢ. ܗܝ ܢܦܫܬܐ. ܥܠܡܐ ܠܗ ܠܕܦܓܪܐ ܒܟܠܗ.
25 ܡܛܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܠ ܓܒܪ ܥܒܕܐ ܕܦܪܘܩܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܘܗܘ
ܐܬܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܦܪܘܩܐ. ܡܛܠܐ ܘܥܠܡܐ ܡܢܗ ܗܘ.

1) Nempe in contextu ܦܠܓܐ, in margine ܦܘܫܩܐ eadem manu. 2) Hoc vocabulum in margine. 3) Haec quinque vocabula in margine.

ܢܦܫܬܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܢܝܐ ܡܦܢܝܢܐ ܠܥܘܬܗܘܢ ܡܬܦܠ ܐܦ
ܗܘ. ܘܡܢܐ ܕܐܬܦܠ. ܦܢܝܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܓܒܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܢܐ ܠܗ ܘܡܬܩܪܒܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ
ܠܓܒܝܐ ܘܦܠܚܝܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬ ܘܕܒܝܐ ܕܐܬܒܠܝ. ܐܝܠܐ ܠܘܬ
ܡܫܘܬܐ ܕܗܦܟܐ. ܘܡܬܐܠܐ ܒܕܡܝܐ ܕܦܠܝܢ ܗܦܟܐ ܠܬܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ
ܢܠܕܐ ܒܠ ܚ̈ܫܐ ܠܒܢܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܘܗܝ ܡܢܐ ܕܐܬܒܠܝ. ܦܫܐ ܘܒܢܘܗܝ
ܠܘܬ ܬܪܬܝܢ ܕܐܝܟܘܬܗ. ܐܟܘܬܗ ܕܝܢ ܗܦܟܐ ܢܦܠ ܠܗ ܡܢܐ ܕܢܠܕܐ ܠܗ
ܡܢ ܚܘܒܐ ܡܛܠ ܕܡܠܟܒܟܐ ܗܘ. ܕܐܝܟܘ ܕܡܟܚܫܐ ܠܚܘܒܐ ܦܠܓܐ
ܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܕܢܟܐ ܠܗ ܒܕܡܝܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܒܢܝܗ ܕܝܢ ܕܦܠܓܐ ܐܝܟܘܬܗ̄
ܗܟܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܢܦܠ ܠܗ ܡܟܚܫ ܕܢܦܘܩ. ܐܡܟܢܐ ܕܝܢ ܡܬܬܩܢ.
ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܐܦܠ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܒܠ ܐܝܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ
ܦܫܝܛܐ ܒܗܘܢ ܒܬ̈ܠܬܗܝ ܕܢܦܩ. ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܢ ܢܠܦܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܘܬܗ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܠܗܘܢ. *ܘܐܢܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܠܗ 87 v. a.
ܒܕܡܝܐ ܠܦܠܓܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܘܢܦܠ ܘܡܬܒܢܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢ
ܘܦܠܓܐ ܘܢܦܠ ܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܒܟܠ ܘܦܠܓܐ ܕܢܦܘܩ. ܘܠܐ ܡܟܚܫ:
ܘܠܘܩܒܠ ܒܟܠܗ ܐܝܬܬܐ ܚܕ ܦܠܓܐ. ܘܠܐ ܡܟܚܫ ܕܢܦܩܘܬܗ̄. ܘܬܘܒ
ܒܟܠ ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܐܦܠܓܐ. ܘܠܘܩܒܠܘܗܝ ܦܠܓܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܦܠܓܝܢ. ܘܐܦܠܓܐ
ܦܠܓܘܗܝ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ. ܘܬܘܒ ܠܘܩܒܠܘܗܝ ܒܟܠ ܐܦܠܓܐ. ܗܢܝܢ ܒܬܪ̈ܬܐ
ܐܝܬܬܐ ܚܕ ܦܠܓܐ ܕܦܘܪܐ. ܦܠܓܐ ܗܢܐ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘ
ܐܪܒܥܐ ܘܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܠܓ ܠܗ ܡܢ ܡܦܠܓܘܬܗ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘ
ܕܦܘܪܐ ܒܢܝܐ. ܕܐܝܟܘ ܕܡܘܦܩ ܐܝܟ ܡܢ ܦܠܓܗ ܐܘ ܡܢ ܒܬ̈ܪܗ
ܒܕܡܝܐ. ܠܐ ܒܟܕܐ ܘܠܐ ܚܣܝܐ ܡܦܩܬܪ[1] ܬܡܢ.܀ ܬܫܪܘܪܐ܀
ܡܢܝܢܐ ܐܪܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܫܪܝܢ ܒܪ ܦܘܠܓܐ ܒܬܫܪܘܪܐ ܪܘܫܡܬܐ.
ܦܠܓܐ ܒܪ ܘܦܠܓܬܐ. ܢܦܝܩ ܒܡܫܘܬܗ ܕܐܝܟ ܒܪܝܐ ܡܟܝܠܐ ܘܟܠܗܘܢ.
ܗ̇ܘ ܕܗܘܝܘ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܠܐ ܒܪ ܕܢܠܕܐ ܐܘ ܕܢܒܐ ܗܘܝܬ
ܓܒܪܬܐ ܗܟܢܐ ܕܢܘܒܠܐ ܦܫܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܘܡܢ ܒܪ ܦܘܪܫܐ. ܐܠܐ

1) In margine ܡܦܩܬܐ.

ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܕܟܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܬܚܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܡܝܪܐ ܡܢ
ܠܥܠ ܘܡܣܬܒܪܐ ܐܦ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܡܠܟܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܫܪܝܪ ܦܪܘܩ ܘܡܥܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ. ܟܕ ܡܬܟܠܬܐ ܘܡܫܟܠ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܢܝܐ.
ܘܐܬܪܘܟܒ ܘܡܟܠܐ ܠܗܝܢ ܟܕ ܐܬܟܠܝܘ ܡܢ ܦܓܪܢܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. 5
87 v. b. * ܘܢܦܫܐ ܠܗܝܢ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܐܬܚܒܝܒܘ ܘܢܦܩܘ ܘܠܐ ܥܒܝܕܘ ܠܡܣܒܪ.
ܘܕܪܫ ܠܗܘܢ ܗܠܟܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܢܘܢ.
ܘܬܘܒ ܠܩܠܐ ܕܚܕܐ ܐܝܬܘ ܐܦ ܬܪܥܝܬ ܫܬܠܐ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܕܝܢ
ܢܦܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ ܠܐܝܕܐ ܡܢ ܡܫܘܠܛܘܬܗ. ܒܣܘܪܬܐ ܕܝܢ ܗܢ
ܒܠܘܗܝ ܚܙܘ. ܐܫܬܡܥ ܘܐܬܦܢܝ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܫܪܝܐ. ܗ̄ ܚܕܝ ܡܫܘܢ 10
ܕܡܫܬܡܥ. ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܛܠܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟܘܬܗ
ܐܬܢܨܚܬ ܒܦܘܡܗ. ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܛܠ ܠܝ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܗܕܐ
ܒܝܘܡ ܠܐܝܕܐ ܕܪܒܝܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܕܢܦܫ. ܘܗܫܐ ܠܗ ܒܢܝܢ
ܘܡܚܘ. ܘܐܣܬܟܠ ܒܢܝ ܡܫܡܫܐ. ܘܒܬܪ ܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܠܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܡܢ ܥܘܗܕܢܐ. ܠܐ 15
Cap. 16. ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܘܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܬܪܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܟܠ
ܐܠܗܐ ܘܫܘܝܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܡܬܩܪܐ ܘܡܬܪܒܐ. ܕܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܘܟܝܢܐ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܢܫܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ.
ܡܬܬܚܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܫܩܗܘܢ ܕܡܠܬܗ ܕܠܘ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ
ܫܟܝܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗܝܢ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܚܕܐ ܚܝܐ ܐܢܫ ܕܢܦܫܗ، 20
ܠܐܠܗܐ ܚܢܘܢ ܘܬܪܝܢ ܚܝܠ ܟܠܗ ܦܩܘܕܘܗܝ ܕܐܪܥܐ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ ܕܢܫܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܫܬܡܥ
ܡܢܗ. ܥܡܠ ܘܥܩܪ ܡܢܘܗܝ ܗܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܣܒܠܐ. ܘܡܫܟܠ ܚܝܠ
ܠܗܘ ܦܓܪܐ ܕܚܠ ܠܗ ܚܝܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܡܠܝܘ. ܚܝܠ ܘܡܠܟܐ ܠܗ
88 r. a. ܡܢܝܢܐ ܠܗܘ ܦܓܪܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܬ * ܐܚܪܢܐ ܕܡܪܝܡ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ 25
ܚܝܐ ܠܐ ܡܫܡܫ ܕܢܦܫܐ ܘܡܬܪܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܗܐ ܒܟܠ
ܥܒܕ ܦܠܚ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܦܓܪܐ ܡܦܩܠ ܠܗ ܘܕܪܫ ܠܗ ܘܦܩܕ
ܠܗ ܀ ܬܘܕܝܬܐ ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܬܟܫܦ. ܫܡܥ ܚܝܠ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢ.

ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪܬ܆ ܠܡ ܬ̈ܚܬܝܐ ܫܢܝܐ ܒܫܡܗ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܘܡܘܕܝܢ
ܐܢܘܢ ܡܬܢܦܚܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܠܗܘܢ ܚܙܝܐ. ܐܡܬܝ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܡܫܬܢܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܦܓܠܗ ܘܠܥܠܡ. ܘܦܓܥܬܐ ܦܪܘܗ ܘܗܒܠܗ ܡܢܗܘܢ ܚܙܝܐ.
ܘܕܥܡܗ ܗܘ ܡܢ̈ܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܠܐ ܢܦܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܢ ܕܝܢ ܕܚܙܝܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܫܢ ܩ̈ܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܗܝܠܢܐ ܠܐܣ̈ܛܘܟܣܐ ܕ̈ܠܗܘܢ. 5
ܡܢ ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܕܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ ܒܪܝܬܐ.
ܠܐ ܡܬܢܛܪ ܬܘܒ ܚܙܝܐ. ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܝܬ ܐܘ̄[1] ܕܐܡܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܬܦܪܫ ܘܬܬܚܙܐ ܥܡ ܢܦܫܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܬܚܙܝܢ ܕܝܠܗܘܢ
Cap. 17. ܡܕܡ ܒܟܝܢܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܥܡ ܡܕܡ ܡܢ ܕܚܙܝܐ ܗܝܠܢܐ • ܬܚܬܝܬܐ
ܕܟܠ ܐܪܥܐ • ܒܡ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܐܦ ܡܛܠ ܐܪܥܐ ܢܦܠܬ ܦܘܫܠܓܗ. 10
ܕܗܘ ܠܡ ܗܝܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܠܚܕܐ. ܘܚܕܐ ܦܪܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܡܬܚܙܝܬ ܦܪܨܘ. ܘܦܪܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܗܝ.
ܡܬܬܚܙܝܢ ܕܡܢ ܗܢܘܢ. ܒܬܚܬܝܬܐ ܕܚܒܝܫܬܐ ܚ̈ܨܦܝܢ ܡܕܡܘܗܝ. ܘܦܪܦ
ܬܢܐ ܚܙܝ ܒܪܘܚܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܗ̇ܝ. ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗ ܘܐܪܥܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗ ܠܐܝܬܪ ܕܢܚܝܢܐ ܀ ܬܚܬܝܬܐ ܀ ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܐܦ ܒܟܕ 15
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢܐ ܬܚܬܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܠܐ ܐܦ ܠܟܢ
88 r. b. *ܐܬܠܐܢ ܘܩܪܒܢ ܡܥܒܕ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܒܟܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܐ ܡܬܬܚܙܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܠܒܟܝܢܐ. ܐܬܪܘܝܢ ܒܠ
ܠܒܥܡ. ܘܦܪܦ ܗܘ ܡܢ ܙܒܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܬܪܐ ܠܗܘ ܒܬܚܬܝܬܐ
ܕܚܝܬܐ ܘܢܦܫ ܡܢܗ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ 20
ܚܕ ܗܘ ܐܪܐ ܘܒܪܐ ܕܟܠ. ܘܚܕ ܗܘܐ ܐܢܫ̈ܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܗ̄ ܚܙܝܐ
ܘܐܪܝܐ. ܘܟܠ ܡܛܠ ܘܡܬܚܙܐ ܒܡܬܚܙܐ ܕܟܠ ܚܕܐ ܦܪܝܐ ܕܦܘܪܝܐ
Cap. 18. ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܠܐ ܬܚܬܝܬܐ ܀ ܬܚܬܝܬܐ ܕܟܠ ܦܓܪܐ ܚܙܝܬܐ ܀ ܬܘܒ
ܕܝܢ ܦܘܫܠܓܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܒܟܕ ܬܠܬܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܚܙܝܬܐ ܚܕܐ
ܡܬܬܪܝܐ ܦܓܪܐ. ܘܡܕܡ ܪܢܐ ܪܘܚܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܪ̈ܚܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ 25
ܕܚܙܝܢܘܢ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܚܙܝ ܕܡ ܕܗܘܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܢܐ ܚܙܐ ܠܗܘܢ

1) In libro MS. ω Graecum exstat, ut saepius in eodem libello et vocabulo.

ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܥܡܗܘܢ. ܗܢ̈ܘܢ ܡܚܠܠܐ ܐܬܝܢ ܣܓܝ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܗܢܘܢ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܕܠܐ ܢܕܥ • ܬܐܘܪܝܐ • ܟܕ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܬܐܘܪܝܐ ܕܝܘܣ. ܟܕ ܦܠܚܐ ܗܘ ܚܪܫ ܕܗܘܐ ܕܟܦܪܐ ܚܙܐ ܘܢܕܥ
ܢܠܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܢܚܬ ܡܢܚܬܐ. ܗܘ ܕܡܦܩ ܒܠ ܦܠܘܪܐ
ܘܡܦܪܫ ܒܠ ܙܒܢܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܠܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܦܠܘܪܐ ܓܝܪ ܠܒܢܝ̈ܐ 5
ܦܪ̈ܐ. ܘܠܩܠܝܠܐ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܦܬܚ. ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܣܓܘܐܐ
ܘܡ̈ܫܬܕܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܐܦ ܦܓܘܪ ܒܠܗܘܢ. ܗ̄
ܟܠܐ ܗܘܐ ܘܡܚܫܒܐ ܘܡܗܕܒ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܬܘ ܕܢܗܘܐ ܡܢܝ
ܕܢܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܘܠܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܬܪܒܝܬܗ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܐ
ܕܡܢ ܢܢܣܗ ܘܢܝܒܫܗ. ܘܒܗܘܢ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܐܦܬܘܗܘܢ. ܡܬܬܝܒܢ 10
ܗܘܬ ܐܦ ܗܢܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܘ *ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠ ܚܘܬܐ ܐܬܬܠܝܗܘܢ 88 v. a. Cap. 19
ܐܘܒܝܬ ܡܫܡܪܐ ܘ ܐܝܬ ܬܘܒ ܚܘܬܐ ܚܕܐ ܕܒܬܦܪܫܐ ܘܡܢܟܝܬ
ܐܬܬܠܝܗܘܢ. ܘܚܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܦܠܓܐ ܕܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܠܐ ܦܘܢܝ
ܝܪ̈ܐ ܡܟܣܝܢ ܡܬܬܪܝܢ ܠܗܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܡܢ ܦܪܘܬܐ ܐܪ̈ܡܐ.
ܘܒܕܡܘܬ ܡܫܡܪܐ ܕܢܓܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܝ ܚܘܬܐ 15
ܐܢܫܐ ܙܘܪܐ ܘܕܠܐ ܒܚܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܡܬܪܝܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ
ܕܦܘܫܐ ܠܚܝܐ. ܘܚܒܠܐ ܕܝܬܒܬܐ. ܐܝܬܝܐ ܠܒܣܪܐ ܪܒܐ ܦܪܬ ܘܡܢܗ
ܥܬܝܐ. ܐܝܬ ܕܡܢ ܠܗܬܗ ܕܢܦܫܐ ܐܢܫܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܩܝܠܐ ܐܝܬ
ܒܗܘܢ. ܕܐܪܚܝܢ ܘܦܓܒܝܢ. ܘܐܬܝܐ ܘܡܬܬܚܒܐ ܚܘܬܐ ܗܝ ܒܗܠܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܬܡܢ. ܘܟܕ ܡܬܬܚܒܐ ܘܢܦܫܐ. ܚܐܠܝܢ ܦܪ̈ܘܬܗ ܒܢܝܬ ܗܠܝܢ 20
ܥܩ̈ܪܐ. ܘܡܬܦܫܛܢ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܚܒܝܠܐ ܕܬܦܠܓ ܐܢܝܢ. ܘܬܓܕܐ
ܢܦܫܗ. ܗܘܝܐ ܦܪܚܐ ܦܠܓ. ܦܘ ܕܡܢ ܢܓܕܐ ܟܕ ܡܓܕ ܡܠܗ
ܡܫܬܒܠ ܠܗ ܠܗܡܟܪܐ. ܘܐܬܐ ܣܦܝܠܐܝܬ ܟܕ ܡܕܝܢ ܘܦܫܛܐ ܘܦܠܓ
ܠܗ. ܘܐܬܗܦܟܬ ܦܝ ܣܕܘܬܗ ܠܚܡܬܐ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܦܬܟܪܐ ܗܘܬ
ܕܦܠܓܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ÷ ܬܐܘܪܝܐ ÷ ܘܗܢܐ ܐܝܬ ܐܘ ܢܝܫܐ 25
ܘܫܦܝܠܐ ܕܐܬܬܦܠܓܬ ܒܠ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܒ ܠܝ ܐܠܗܐ
ܠܒܘܕܢܐ ܕܢܦܫܝ. ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡܝ ܘܬܠܡ ܠܝ ܕܬܬܠܝ ܥܦܢܝܬ.
ܬܪ̈ܝܢ ܓܝܪ ܦܪ̈ܘܬܝ ܐܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܬܬܘܠܕܘ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝ.

ܐܦ ܕܢܗܘܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܝ ܐܡܪܬܘܢ. ܗ̄ ܟܠܗܝܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܒܪܝܬܐ
88 v. b. *ܗܘܝܐ ܗܘ. ܐܘܪܗܝ ܕܠܘܬܐ ܐܬܐ ܕܢܦܩܬ ܕܡܛܝܬܟ ܗ̄ ܟܕ ܕܢܦܩܬ
ܠܘܬ ܡܕܡ ܕܩܕܡ ܠܝ: ܟܠܗ ܟܕܐ ܕܠܟܝܢ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܬܠܝܗܘܢ.
ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܢܝܚ ܕܥܒܕܐ ܕܐܝܟܢܘܬܐ ܒܠܠܝܐ ܒܝܘܡܬܐ.
5 ܘܡܒܝܬܐ ܘܢܦܩܬ ܡܬܬܘܡܝܬܐ ܒܟܠܝܘܡ ܕܢܦܩܢ ܘܡܟܐܒܐܪܝܘܬ. ܘܫܒܩ
ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܗ̈ ܘܫܠܡܘܬܐ ܗܠܝܢ ܥܩܒܬܐ. ܕܠܡܟܐ ܐܪܙܐ ܟܗܢܝܢ
ܟܗܠܝܢ ܡܪܒܝܬܐ ܬܬܩܪܐ ܗ̄ ܬܬܒܟܠ ܟܢܫܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܕܐܝܬ ܟܗܢܝܢ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܫܟܚܬܐ. ܡܟܝܠ ܗܕܐ. ܟܕ ܦܫܐ ܐܢܫ ܘܫܟܚܐ ܟܕ
ܟܡܕܝܢ. ܗܘ ܢܗܘܐ ܢܨܚܐ ܘܡܫܝܪ ܠܚܝܒܘܬܐ. ܢܬܘܕܥ ܘܠܝ
10 ܘܢܝܩܘܠ. ܘܟܕ ܗܘܟܢܝܢ ܢܦܫܐ ܘܢܦܠܠܝ. ܐܡܢܬ ܕܠܡܟܐ ܟܕ
ܡܪܬܝܢ ܒܬܘܬܐ ܗ̄ ܗܘܠܩܠܝܢ ܒܬܝܐ. ܟܕ ܡܬܬܚܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܟܕ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܬܠܝܐ ܗ̄ ܕܫܢܐ ܒܫܢܐ. ܬܬܦܩܪ ܟܕ ܡܪܝܢ. ܐܡܪ
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘܠܡܝܢ. ܘܡܢ ܒܠܬ ܗܕܐ ܠܡܘܬܐ ܬܬܕܟܪ. ܟܕ
ܬܓܡܘܬܐ ܕܫܟܠܢ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܐܡܬܐ ܕܗܘܝܬ. ܕܡܢ ܡܠܠ ܗܪܘܬܐ
15 ܦܫܝܛܐ ܢܘܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܬܝܪܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܠܗܝ ܡܪܢܘܬܐ ܡܬܟܗܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܝܗܒܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܕܗܕܪܐ ܓܝܪ ܘܡܘܟܬܐ ܒܐܢܫܐ ܐܝܟ
ܡܦܪܫܬ ܢܘܪܐ. ܕܐܡܗ̇، ܕܐܝܬ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܒܐܪܥܐ. ܗܝ ܡܢܗ̇
ܘܠܗ ܠܐ ܡܫܕܪܐ ܢܘܪܐ ܘܡܫܬܕܪܐ ܠܗ̇ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܗ̄
89 r. a. ܠܢܦܫܐ ܘܫܒܩܬܐ ܟܕ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܦ ܠܟܡܝܪܐ. *ܐܠܐ
20 ܐܬܪܝܫ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܡܟܣܐ. ܒܢܦܫܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܢܦܠ
Cap. 20. ܗܘܐ .o. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܥܐ ܡܟܢܫܢܝܬܐ .o. ܐܢܬ ܚܝܠܬܐ ܚܝܐ
ܟܢܝܟܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܡܚܣܢܐ. ܘܐܢܬ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܚܝܢ،
ܕܢܣܒܐ ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܬܬܝܢ ܘܡܒܝܢ ܐܦܪܐܝܟܝܢ ܕܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܝ،
ܚܝܠܬܐ ܡܟܪܙܐ ܟܗܢܝܢ. ܘܦܬܟܐ ܐܦ ܗܝ، ܟ̈ܗܢܐ ܠܗܘܝܠ ܫ̈ܠܝܚܐ.
25 ܐܠܝܦܘ ܕܝܢ ܕܬܪܬܐ ܐܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦ ܐܪܒܥܝܢ. ܠܐܢܫܐ
ܠܗ ܦܩܕܘ ܠܢܦܫܗ ܦܪܩܐ ܘܫܦܝܐ. ܘܠܡܫܬܥܘ ܡܫܡܫܢܐ ܦܟܝܐ ::
ܬܘܪܝܐ :: ܦܟܝܢ ܗܟܢ ܐܦ ܚܝܝܐ. ܢܦܩܐ ܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ.
ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܬܪܝ ܘܩܢܝܢ ܠܠܡܟܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܠܐ ܐܬܝܢ ܡܢ

ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܬܥܠܝܐ. ܠܢܦ̈ܫܐ ܘܠܓܘ̈ܫܡܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܢ̈ܝܢܘܗܝ، ܠܗܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܒܗ ܟܕ ܙܥܘܪ ܒܗ. ܡܢ
ܡܫܬܥܠܘܗܝ، ܘܟ̈ܠܠܘܗܝ ܕܒܠܒܒܐ ܦܫܝܐ ܒܢܝܫܐ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ
ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܡܦܢܝܐ. ܡܛܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠ ܗܘ ܘܒܢܐ
ܐܬܚܙܝ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܟܕ ܙܕܩ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܒܪ ܒܥܘܕܪܢܐ
ܠܫܪܬܐ. ܟܕ ܕܐܬܪܣܝ ܡܬܚܒܠܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܢܗ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܒܠ ܬ̈ܪܥܝܬܐ. ܐܠܐ ܫܒܩܗ ܡܕܥܗ ܘܢܦܩܬ
ܠܥܘܠܡ ܒܐܒܕܢܐ.܀. ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܒܪܕܐ ܫܢܬܐ.܀. ܡܥܡܝܢ Cap. 21.
ܬܘܒ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܡܘܪ. ܕܡܢܬܐ ܒܝܕ ܡܥܒܠ. ܡܡܙܪ. ܕܟܝܢܐ ܐܪܐ
89 r. b. *ܥܒܕ ܠܒܪܕܐ ܒܪ ܚܐ̈ܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܓܗ ܡܠܟ ܠܝ ܐܦ
ܡܛܠ ܒܪܕܐ ܡܡܪܪ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܒܪܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬ̄ܐ ܕܒܪܐ.
ܙ̈ܡܒܐ ܕܢܦܩܬܐ ܡܚܒܪ ܠܗ. ܘܪܫܐ ܘܪܒܐ ܘܡܬܪܒܢܐ ܫܘܒܐ
ܒܠܒܝܢ. ܘܠܐܝܫܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܒܪܐ ܠܐ ܥܒܕ ܕܢܚܘܠ ܒܠ
ܙܡܒܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܢܦܩ ܕܥܠܘܗܝ ܙܡܒܗ. ܒܟܘܢܫܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ: ܒܪ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܐܣܪܘܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܬܚܝܠܝ ܫܕܐ ܡܚܝܢ
ܕܠܗ. ܐܦ ܡܢ ܒܪܕܗ. ܘܬܒܥܐ ܘܬܐܒܠܝ ܕܒܪܐ. ܘܢܦܠܓ ܒܗ
ܗܘ. ܡܫܕܐ ܙܦܠܐ ܘܡܙܝܥ ܦܘܡܗ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܠܙܕܝܩܘ̈ܗܝ. ܕܠܐ
ܡܬܦܘܩ ܢܡܢܟ ܙܕܩܐ. ܘܢܦܪܐ ܩܢܝܢܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܝܕ
ܗܕܐ ܢܠܦܝܢ. ܐܦ ܚܙܝܢ ܩܘܪܬܐ ܐܦ ܠܘܦܩܢܐ. ܬܬܕܡܝ ܠܒܪ ܒܗ
ܗܘ ܒܗ ܒܒܪܕܐ ܚܙܝܢ. ܫܕܐ ܕܐܚܪܢ ܦܪܢܣܘܬܐ ܡܬܐ ܘܗܘܝܐ
ܕܒܝܬܐ. ܐܠܘ ܠܒܪ ܠܐ ܦܪܢܣܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܘܗܘܝܐ ܒܝܫܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܬܫܒܚܘܗܝ ܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܠܕ
ܦܪܫ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܦܠܓ ܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܕܝܢ ܫܘܝܢ
ܕܦܪܫ ܘܠܐ ܦܠܓ. ܕܬܫܡܝ ܕܝܢ ܫܘܝܢ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܘܦܪܫ
ܠܒܢܝ̈ܗܝ، ܕܢܬܪܐ ܢܥܒܕܘܢ ܒܪܫܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܘܗܘܝܐ. ܘܒܝܕ ܗܝ
ܕܡܚܘܬܐ. ܫܘܝܢ ܐܦ ܠܐܝܩܘܬܐ ܡܫܟܚܐ. ܦܘܩ ܕܠܒܠܬܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܗܝ ܕܦܪܘ ܘܣܒܠ ܡܬܬܒܥܝܢ. ܡܢ ܙܡܒܐ ܕܫܟܐ ܕܡܫܬܘܚܬܐ
ܒܡܙܕܘܬܐ ܥܒܝܕ ܗܘܘ. ܘܒܠܐ ܒܪܝܠܘܬܐ ܒܗܕܐ ܦܘܡ ܗܘܘ.

89 v. a. ܗܢܘ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܒܠܚܘܕ. *ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܬܬܦܝܢ

ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܠܗܘܢ ܗ̄ ܠܡܫ̈ܡܫܢܝܗܘܢ

ܐܦ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܬܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ ܟܝܢܗܘܢ ܘܠܒܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ

ܒܢ̈ܝܫܐ. ܦܩܕ ܠܗ ܘܐܦ ܥܒܕܝܢ ܒܗ ܙܕܩܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ.

5 ܐܠܐ ܒܗܠܟܐ ܢܬܪܡ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܟܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ

ܠܟܢ̈ܫܝܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܥܠܬܐ ÷ ܬܫܥܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ÷ ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘܬ ܐܚܪܬܐ ܢܫܪܬܐ.

ܕܥܒܕ ܗܘ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܬܦܪܫ ܢܫܬܠܛ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܥܠܡܐ ܐܬܪܐ

ܕܢܘܦܠܐ ܘܡܚܪܒܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܬܬܪܝܡ ܕܝܢ ܢܝܫܐ ܒܐܬܘܡ

10 ܫܢܬܐ. ܗܘ ܕܒܬܠܘ ܘܡܘܬܐ ܡܚܪܒܐ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܢܓܒܐ

ܐܝܬ ܕܐܦ ܒܬܘܪܓܡܐ. ܘܡܢܬܐ ܡܣܒܠܢܘܬܐ ܬܘܒ ܘܬܬܒܩܝܐ.

ܕܒܪܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܐܬܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܠܝܢܐ ܗܘ ܕܦܠܓ ܡܢܗ

ܠܒܪܐ ܡܕܝܢܐ. ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢܐ. ܘܡܠܦ ܬܫܡܫܬܐ

ܡܫܡܫܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܢܓܕ ܠܗ ܡܚܘܝܘܬܐ. ܘܐܬܬܘܝ ܒܝܘܡ ܢܨܚܗ.

15 ܘܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܕܒܪܐ. ܟܕ ܡܟܝܠܐ ܠܗ ܪܘܚܐ. ܗܘ ܢܨܚܢܬܐ

ܘܟܠܝܠܐ ܫܠܝܛܘܬܐ ܘܓܝܣܐ ܒܒܝ̈ܬܐ. ܘܪܗܛ ܠܠܠܗܘܬܐ. ܐܝܢܐ

ܕܠܩܕܡܘܬܐ ܩܢܝܢܐ. ܘܠܐܪܥܐ ܕܒܪܝܢܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܚܝܘܬܐ

ܘܚܠܬܝܘܬܐ ܦܪܘ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܪܛܝܩܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܩܠܝܢ ܒܝܬܗܘܢ.

ܘܬܘܒ ܐܠܗܘܬܐ ܘܝܘܬܐ ܒܝܘܡ. ܥܒܕ ܒܝܘܡܬܐ. ܠܡܩܒܠܐ ܕܝܢ

20 ܐܠܗ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܒܪܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܐܢ

89 v. b. ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ *ܠܗܘܢ ܕܢܫܡܫܘܢ ܘܢܬܚܠܦܘܢ ܘܢܫܡܫܘܢ

Cap. 22. ܒܗܪܛܝܩܘܬܐ ܘܢܦܪܘܢ ܘܢܫܟܚܘܢ ܠܥܠܬܐ .÷. ܥܢܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܠܗܘܢ

ܕܒܪܐ .÷. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܕܐܚܝ ܗܘ، ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܕܒܪܐ

ܡܬܩܪܐ. ܘܒܝܘܡ ܚܕܐ ܡܬܬܚܝܐ. ܒܥܡܝܢ ܕܝܢ ܘܫܡܥܐ ܒܐܕܪ.

25 ܢܗܝܪܐܝܬ ܢܠܦܝܢ ܡܢܗ ܕܗܘܢܐ ܒܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ. ܕܫܘܒܚܬܐ

ܕܐܡܠܟܐ ܘܠܠܡܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܢܚܬܐ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ. ܗܢܘ

ܕܫܘܒܚܬܐ ܗܘ ܕܠܠܡܐ ܘܕܐܡܠܟܐ ÷ ܗܢܢܐ ܗܘܬ ܚܕܐ ܗܘܬܐ.

ܐܝܟ ܕܐܦܢ ܡܢܐ ܕܒܪ ܕܝܢ ܟܠ ܠܠܡܐ. ܫܘܒܚܬܐ ܕܠܠܡܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܫܬܘܕܝ ÷ ܬܫܪܝܐ ÷ ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܘܣܘܦܐ. ܦܪ̈ܘܣܐ
ܕܐܠܦܪ̈ܢܐ ܥܡܝܠܝܢ. ܗܘ ܕܟܠ ܗܘܢܐ ܠܠܡܐ ܟܠܝܠ ܠܗ ܘܟܠ
ܬ̈ܓܒܘܬܗ ܡܠܦ ܕܢܣܘܬܐ ܠܗܘܢ ܒܡܠܬܐ ܗܘܢܐ ܠܐܠܗܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ.
ܘܠܐ ܢܦܓܪܘܢ ܕܐܝܬ ܕܝܢܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܢܘܪܐ ܦܪܘܢܝܢ. ܟܕ ܐ
ܬ̈ܪܡܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܝܢ ܕܟܢܫܬܐ ܕܠܗ ܕܟܕܪܐ. ܟܠ ܡܘܡܬܐ ܢܠܒܫܝܢ. 5
ܘܟܕ ܥܒܕ ܕܘܡܝܐ. ܥܒ̈ܕܐ ܢܩܡܝܢ ܕܥܒܕܬܐ ܢܠܒܫܝܢ. ܘܡܘܡܐ ܕܝܢ.
ܥܘܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܥܘܠܡܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܕܘܒܪܐ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ
Cap. 23. ܠܡܠܟܐ. ܥܘܪܢܐ ܕܟܠܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܥܘܠܡܢܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗ.܀. ܠܝܬ ܠܗ.܀. ܟܠ
ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܝܬܐ.܀. ܠܡܬܕܡܪܘ ܗܟܝܠ
ܠܡܘܕܝܐ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܟܕܝܢܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܐܡܪܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ 10
ܡܬܒܥܝܐ ܘܠܐ ܗܟܐ ܐܦܪ̈ܘܣܘܗܝ ܒܚܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܦܪܩܝܢ
ܠܟܠܗ. ܘܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܕܐܡܪܗ ܢܨܝܚ ܕܢܬܦܪܥ ܕܠܗܘܬܗ
ܢܥܒܕ ܟܕ ܡܬܦܪܥܝܢ. ܘܐܝܟ ܢܓܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܟܠܝ ܕܐܝܬܘܬܐ.
90 r. a. *ܕܐܝܬܘܬܐ. ܐܦ ܢܘܗܪܐ ܚܕ ܕܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܡܪܗ ܡܢ ܫܠܡܐ.
ܠܗܘܢ ܗܘ ܒܪܐ ܕܢܦܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘ ܣܒܪ ܕܢܬܦܫܛ. ܘܡܟܝܠܐ 15
ܐܝܟܢ ܢܦܠ ܠܗ ܬ̈ܪܬܝܢ ܐܝܟ ܚܒ̈ܪܬܐ ܒܗ ܡܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܕܢܫܘܐ
Cap. 24. ܠܒܝܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܕܐܡܪܗ ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗܘܢ.܀. ܕܟܠ
ܦܬܓܡܐ:: ܗ̄ ܕܟܠ ܢܫܪܐ.܀. ܗܘ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘ ܢܒܝܐ ܘܦܠܓܘܬܐ.
ܕܗܘ. ܒܗ ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܟܠܠ ܗܘܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܕܠܗ
ܕܢܫܐ. ܕܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܐܚܪܢܐ 20
ܘܡܠܦ ܡܛܠ ܢܫܪܐ. ܕܡܢܐ ܠܝ ܕܐܡܪܬ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܠܗ ܓܒ̈ܘܗܝ
ܐܦ ܒܢܘܗܝ ܗܟܢ. ܘܗܘ ܦܠܓ ܘܦܓܪܐ ܡܕܡܕܡܐ ܕܢܦܫܐ ܫܢܝܐ.
ܒܗ ܦܪܘܫ ܠܗܘܢ ܢܫܡܬܗ ܘܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܘܟܕ ܢܦܫܬܗ
ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܕܠܗ ܕܢܦܫܐ. ܢܨܝܚ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܠܓܒ̈ܘܗܝ. ܘܡܢ
ܗܘܪܐ ܘܢܗܘܪܐ ܕܬ̈ܠܝܬܝ ܕܠܗ ܕܢܦܫܐ. ܒܗܘܢ ܒܢܘܗܝ. ܡܢ 25
ܢܗܘܪܐ. ܘܠܐ ܫܢܐ ܥܡܐܝܬ ܘܡܬܪܡܐܝܬ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܫܟܚ
ܡܕܡܕܡܐ ܕܢܦܫܐ. ܢܦܠ ܘܠܗ ܢܦܩ ܘܡܦܩ. ܒܗ ܦܠܓ ܘܢܦܩ ܬܠܬ
ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܬܡܠܝܐ ܡܫܡܫܘܬܗ ܘܦܫܝܐ ܠܠܡܫܡܫܘܬܐ

ܥܬܝܪܬܐ • ܬܐܘܕܘܪܐ • ܒܗ ܒܗܕܐ ܕܡܟܘܬܐ ܐܦ ܠܡܒܢܝܐ ܕܘܝܪ. ܟܕ
ܡܬܩܢܝܐ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܐ ܘܫܘܪܬܐ ܪܘܡܢܝܬܐ. ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܡܟܣܢܐ. ܦܟܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܒܒ ܠܗ ܠܢܟܣܐ.
ܐܢܫܐ ܕܒܥܘܠܐ ܒܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܒܢܘܪ ܓܢܒܘܗܝ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗܘܢ ܠܪܘܡܝܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܚܣܝܡܘܬܗ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܟܕ ܡܦܪܫܐ ܗܘܬ
*ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܡ ܥܒܕܬܐ ܘܡܕܡ ܗܡܘܪܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܝܣܪܝܐ. ܘܐܬܦܬܚ
ܙܒܢܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܕܢܦܩܐ ܠܗܘܪܐ ܐܠܗܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܪܘܡܢܝܬܐ
ܕܟܪܗ ܢܦܫ ܠܡܟܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܠܥܡܗ ܘܟܢܫܐ. ܟܪܗ ܢܦܫ
ܠܡܟܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ ܟܠܗܘܢ ܗܘܩܕܢܐ. ܕܥܒܕ ܠܗ ܟܠܗ ܒܥܠܗ.
ܘܡܬܐܡܪܐ ܟܠܗܘܢ ܒܐܒܗܝ. ܦܪܡ ܠܗ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܦܩܢ ܠܗ
ܒܠܒܘܫܬܐ ܐܘܦ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܦܩܕ ܒܠܒܘܫܐ ܠܡܫܡܗ ܘܡܢܝܢܬ ܐܝܟ
ܕܥܕܐ ܒܠܒܘܫܬܗ. ܟܕ ܒܕܡܘܬ ܢܦܐ ܬܒܥܝܢ ܬܠܬ ܐܢܫܝܢ ܥܡ
ܬܠܬܝܬܐ. ܘܬܫܠܡܢ ܠܡܪܢܝ ܒܬܘܟܐ ܒܝܕ ܩܢܝܐ. ܘܬܠܒܫܝܢ
ܠܡܪܢܝܐ ܢܕܬܐ ܒܝܕ ܪܘܡܐ. ܘܬܬܥܒܕܝܢ ܘܬܬܕܟܝܢ ܒܝܕ ܢܘܪܐ.
ܘܐܟܠܘ ܠܗ ܥܠܝܐ ܫܕܬܐ ܒܝܕ ܡܫܡܫܬܐ. ܘܢܬܦܫܘܢ ܒܢܝܢܐ
ܘܬܒܝܢ ܢܬܠܐ. ܒܡܟܝܢܐ ܗܘ ܕܠܒܝܬܗ ܡܢ ܩܢܝܐ ܒܡܟܝܕܐ. ܘܗܘܝܢ
ܠܗܬ ܪܘܡܐ ܬܦܪܫܝܢ ܕܠܐ ܒܡܪܐ. ܘܠܡܪܝܐ ܬܫܬܘܕܝܢ ܕܟܠ
ܐܝܟ. ܘܠܒܠܕܒܒܝ ܬܦܫܝܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܗ ܒܠܝܢܬܐ ܕܐܠܦܢܐ
ܘܥܒܕ ܡܢ ܒܬ ܐܒܘܗܝ ܥܠܝܐ .o. ܬܫܥܝܬܐ ܕܦܓܥܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܘܕܠܗ
ܕܥܢܝܐ .o. ܢܟܪܐ ܬܘܒ ܗܟܢ ܦܓܥܐ ܒܒܢܝܗ. ܠܡܪܝܗ ܘܠܡܬܪܣܝܢܘܬܗ
ܦܘܠܚܐ ܕܡܚܝܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܦܘܠܚܢ ܚܕ ܒܠܚܘܕ. ܠܚܕ ܕܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܬܘܬܗ ܚܝܠܐ ܘܥܕܪܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܠܗܠ
ܡܢܗ ܠܪܘܡܐ ܕܢܦ ܠܗ. ܘܠܚܕ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܦܪܫ. ܘܦܩܕ ܠܬܘܬܗ
ܕܡܢܗ ܢܬܪܒܐ. ܘܗܕܐ ܚܕܐ ܘܡܪܚܡ ܠܗ ܡܢܗ ܠܗܘ ܕܡܢܗ
ܐܬܦܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܟܢ ܚܙܝܠܐ ܠܗ ܕܒܡܟܠܐ ܢܬܪܚܐ ܦܘܠܚܢܗ.
ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬ *ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܓܥܐ. ܠܗ ܠܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܡܢ ܢܟܪܐ. ܠܐ ܡܪܚܡܐ ܠܗ ܕܢܐܟܠ. ܐܠܐ ܠܬܘܬܗ ܡܟܠܝܐ
ܠܗ. ܘܢܦܩܘܗ ܦܘܩܕܢܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܡܪܚܡܐ ܠܗ ܀ ܬܐܘܕܘܪܐ ܀

ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܬܣܝܡܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܐܫܠܝܡ ܕܢܣܒܘܢ.
ܕܢܐܒܠܘܢ ܘܢܬܪܬܘܢ ܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ ܡܩܕܡ
ܠܗܘܢ ܒܠܒܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܢ̈ܫܐ ܫܡܥܐܝܬ
ܘܡܢܐܝܬ ܚܕܕܝܢ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܬܪܬܘܬܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܕܫܠܡܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܥܠ ܕܢܫܒܐ 5
ܕܟܠܗ. ܐܟܚܕܐ ܥܡ ܕܒܗܘܢܐ ܟܐܢܐ ܐܘܠܨܐ ܐܝܟ ܕܢܐܬܘܢ
ܠܒܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܐܢܐ ܕܥܘܐܝܬ ܢܥܠܘܢ ܒܢܬ ܬܠܕܝܗܘܢ.
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܢܘܢܐ ܐܢ̈ܫ ܕܫܝܗܘܢ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܠܬܪܥܘܗܝ ܐܚ̈ܪܢܐ
ܒܢܫܐ ܒܝܬܐ ܘܡܥܒܠܐ ܕܠܢ̈ܫܐ ܒܥܒܕ ܠܢ̈ܫܐ. ܕܗܘ ܗܕܐ ܠܢ̈ܫܐ
ܡܢܐ ܕܒܝܕ ܠܦܪ̈ܘܩܐ ܕܥܪܘ ܡܫܪܝܢ ܠܦܓܪܗ. ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܡܢ 10
ܘܐܢܫ ܒܫܡܗܬܐ ܕܐܒܪ̈ܗܡ. ܘܒܠܝܠܘܬܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܒܠܝܗܘܢ ܠܐ
ܚܒܪܐ ܒܟܠ ܒܠܗ. ܕܒܠܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܕܐܝܟܢܬܐ
ܡܒܬܪܬܐ. ܒܠܒܗ ܕܡܪܘܢܐ ܠܗܬܗ. ܕܐܦ ܒܪ ܦܪܘܩ ܦܪ̈ܘܩܘܢ ܚܫܘܠܐ
ܠܗܘܢ. ܒܪ ܠܘܩܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܒܢܐ ܠܐ ܐܒܘܪ ܗܘܡ ܠܗܬܗ. ܐܦ ܡܢ
Cap. 26. ܟܬܒ ܬܪܝܢܘܬܗܘܢ .܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܦܪܝܫܬܐ ܬܦܪܘܫܬܐ .܀. 15
ܐܝܬ ܗܘܐ ܣܘܟܬ ܒܠܒܐ. ܕܡܬܬܪܢܐ ܐܠܗܐ. ܒܬܪܝܢ ܢܚܘܒܐ
ܕܡܘܫܐ. ܐܫܬܒܚ ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܡܠܠܘܗܝ ܡܟܢܫ: ܕܗܘܐ ܠܡ
ܗܢܐ ܒܠܗ ܐܠܗܐ ܣܘܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܕܡ ܕܐܘܚܕ ܠܘܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܬܒܬܘ ܐܝܬ ܒܗ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܕܪܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܒܬܝܒܘܬܗܘܢ.
ܘܐܝܬ ܒܗܝܢ ܫܒܪ̈ܒܪܐ. ܒܪ̈ܬܐ ܕܝܢ ܘܒܢ̈ܬܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܡܒܬܪܢ. 20
90 v. b. ܗܘ ܗܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܘ ܠܟ ܕܒܪܝܗ ܐܢܐ ܠܟ * ܒܒܟܐ ܐܚ̈ܝܢ ܡܢܗ
ܕܗܢܐ ܐܠܗܐ. ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܪܝܡܝܢ. ܐܝܟ ܫܢܐ ܐܦ
ܡܚܐܬ ܗܘ ܕܒܪܝܗ. ܐܢܫܘ ܠܟ ܐܡܪ ܕܡܦܩܬܐ ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܕܗܢܐ
ܒܪܢܫܐ. ܡܬܢܐ ܕܡܦܪܚܝܢ ܠܗ ܠܗܬܗ. ܡܫܡܫܝܢ ܐܦܝ̈ܗܘܢ. ܡܢܗ ܡܢ
ܒܪܝܬܐ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܫܒܝܐ ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܕܗܢܐ. ܫܐܪ ܗܘ ܗܢܐ 25
ܐܠܗܐ ܒܗ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܒܪܝܗ ܒܗ. ܘܟܠܗ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܒܪܘܚܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܒܢܝܐ ܠܗܘܒܠ ܣܘܓܐܗ ܕܢܒܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܫ ܘܡܚܘܒ ܠܗ ܠܒܪܘܚܗ ܕܗܘ ܒܪܝܐ. ܘܡܦܪܫ ܠܗ ܡܢܗ.

ܘܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܫܪܝܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܝܢ
ܠܫܘܠܛܢܐ ܁ ܘܬܘܪܓܡܐ ܁ ܢܐܬܐ ܕܝܢ ܠܬܘܪܓܡܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܗܢܐ
ܗܘܒܪܐ ܘܕܡܘܬܐ ܗܘܬ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܡܫܬܘܬܠܝܢ ܠܗ ܠܡܪܢ
ܘܐܬܠܘܢ ܘܫܪܘܢ ܥܡܗ ܡܬܥܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐ
5 ܡܫܬܘܕܥܢܝܬ. ܘܗܘ ܟܠܝܘܡ ܐܫܬܒܩ ܚܘܪܐ ܡܫܬܠܚܢܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ. ܟܕ ܡܢ ܥ̈ܠܝܗ ܘܡܬܚ̈ܫܒܢܘܗܝ ܘܐܬܚܫܒܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܐܠܐ ܠܗ ܟܠܝܘܡ، ܐܬܢܨܚ ܚܘܪܬܐ ܡܫܬܠܚܢܝܬܐ. ܗ̄ ܕܟܝܢܘܬܐ
ܘܥܕܘܬܐ ܡܢ ܫܠܝܛܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܐܬܠܡܢܬ ܐܦܪܝ ܘܐܦܪ
ܒܐܘܢܓܠܝܐ ܡܢ̈. ܕܐܬܬܐ ܐܪܡܝܘܗ ܕܠܟܠܐ ܗܘܝܐ ܗ̄ ܗܠܝܢܐ. ܘܟܕ
10 ܐܢܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܟܡ. ܠܕܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܟܠܗ، ܗ̄ ܒܥܟܐ
ܕܡܫܬܠܝܐ. ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܐ ܗܘܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܟܠ ܫܘܠܛܢܝܢ ܠܗ
ܡܥܡ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܟܠ ܫܥܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܒܗ ܡܟܘܬܐ ܕܟܕ ܘܫܥܐ
ܐܫܟܠܘ. ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ ܒܕ ܢܩܘ ܠܘܬܗܘܢ. ܦܟܠܗ، ܘܢܨܝܘ ܒܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܝܢܐ ܕܕܫܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܐܬܩܢܝܘ ܠܘܬ ܫܢܐ. ܥܠܡܐ
15 ܠܚܘܪܗܢܝܗܘܢ ܒܫܘܠܡܗ *ܒܪܬܚܘܬ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܕܐܬܒܪܝܢ. 91 r. a.
ܘܒܫܒܚܘܬܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܕ ܬ̈ܪܥܐ ܦܪܘܗ. ܘܒܪܘܫܐ ܘܡܟܘܬܐ
ܕܦܘܪܫܐ ܐܦܪܗ. ܘܟܕ ܢܘܗܪܐ ܥܒܝܫܐ ܕܦܝܚܘܬܐ ܘܪܥܘܬܐ ܕܡܢ
ܦ̈ܬܐ. ܒܪܘܗ ܠܚܘܪܗܢܐ ܕܫܢܐ ܠܐ ܒܪ̈ܠܐ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܟܪ̈ܒܐ. ܒܥܘܒܕܐ ܕܠܐ ܫܘܥܒܕܬܐ ܘܠܐ ܦܘܬܬܬܐ.
20 ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܪܕܘܣ ܡܢ̄. ܕܠܗ ܗܘ ܐܦ ܚܝܢ ܡܦܩܝܢ ܕܢܩܒ ܟܕ
ܢ̈ܫܒܘܗ، ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܠܗ ܐܝܢ ܡܐܡܢܝܢ ܁ ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܠܝ. ܕܐܢܫܐ ܠܦܠܚܐ ܗܘ ܒܫܘܡܗܐ. ܘܠܐ ܪܕܡ ܕܡܪܘܬܐ ܢܗܘܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܦܠܐ ܫܘܐ
ܡܕܡ ܕܦ ܗܘܐ ܕܢܩܒ ܐܝܟ ܠܪܐܐ ܘܡܪܘܬܐ ܕܠܗ ܕܫܝܢܐ ܐܠܗܐ.
25 ܘܡܠܟܐ ܐܢܬ ܠܝ ܕܢܒܥܐ. ܐܡܟܢ، ܕܡܟܝܢ ܠܐܘܪܚܗ ܕܐܡܪ.
ܕܐܢܟܐ ܕܐܘܪܚ ܡܘܫܐ ܫܘܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܠܡܬܬܪܘܗ
Cap. 27. ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܬܪܝܢܐ ܗܘܐ.܀. ܠܦܘܫܩܐ
ܕܗܘ ܗܘ ܕܒܪܘܫܐ ܕܫܘܕܥܐ ܡܬܬܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܐ̈ܪܙܐ ܗܘܢ

ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܥܘܠܡܐ ܘܠܒܪܢܫܘܬܐ ܠܐ ܫܦܝܪܬܐ.
ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܗܘܝܬ ܠܟ
ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܥܘܕܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܦܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܘܬ
ܐܡܪ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚ ܠܒܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܢܦܩ
ܘܢܦܠ ܦܬܓܪܗܘܢ. ܘܡܐ ܕܢܓܕ ܥܠܝܗ ܠܒܢܝܗܘܢ ܫܘܡ ܡܦܪܫܝܢ 5
ܘܠܦܪܫܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܘܡܬܢܨܚܝܢ
ܡܬܪܚܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ. *ܘܡܐ 91 r. b.
ܕܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܐܒܗܝܗܘܢ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܒܢܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܒܕܪܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܠܬܬܐ ܘܡܢܝܢ. ܒܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܬܬܐ.
ܫܠܡܐ ܐܒܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܪܝܐ ܠܗ 10
ܠܦܠܓܗ ܕܡܢܐ. ܘܡܛܠ ܦܠܓܐ ܥܠ ܒܢܝܗ ܘܦܬܓܪܗ ܗܠܝܢ
ܦܠܓܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܕܡܢܐ ܕܠܗ. ܕܢܠܟ ܡܢܗ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܬܢܨܚܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܬܚܫܒܝܢ ܀ ܬܫܪܝܐ ܕܠܗ ܀ ܗܟܢܐ ܟܕ ܥܦܠܝܢ
ܬܫܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܦ ܦܘܪܫܢܗ. ܡܫܟܚܝܢ ܠܦܘܫܩܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܒܢܝܐ ܠܒܪ ܘܡܢܒܙܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠ 15
ܐܢܫܝܢ. ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܠܒܪ ܠܡܕܡ ܐܘܠܕ ܘܐܢܫܘ ܠܝ. ܘܡܕܡ ܠܝ
ܘܪܒ ܠܝ. ܣܢ ܕܝܢ ܐܚܠܦܝܢ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܫܟܚܐ ܢܒܥܐ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܕܒܢܝܐ ܠܟ ܐܘܠܕܬ ܘܡܪܒܝܬ
ܘܦܘܩܘܢ ܐܚܠܦܘ ܒܝ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܦܬܓܡܐ ܒܠܫܢܗ ܕܐܚܠܦܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ
ܐܦ ܡܫܝܚܝܗ ܒܡܫܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܦ ܦܠܓܘܗܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܐ ܠܗ 20
ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܝ ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܚܙܐ ܒܗ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܘܪ̈ܝ. ܘܐܡܪ ܦܠܓ ܘܦܫܩ ܠܒܢܝܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܘܪ̈ܝ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܬܦܪܫ ܗܘ ܡܐܬܝܐ ܝܕܥܝܢ
ܘܫܒܩ ܒܟܘܪ̈ܗܝܢ ܘܡܫܡܫܬ. ܡܬܒܥܝܢ ܒܝܬܐ ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܘܗܝ.
ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܘܠܡܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܬܬܒܥܐ. ܦܬܚ ܦܠܓܘܗܝ 25
ܕܡܢܐ. ܘܪܘ ܡܢ ܕܡܢܗ ܥܠ ܡܬܬܒܥܐ ܘܐܬܝܢ. ܘܐܟܚܕ ܡܢ ܡܬܒܥܘܬܐ
ܢܫܝܢܬܐ ܗܝ ܕܟܕ ܫܠܝܬܐ. ܘܟܕ ܥܠ ܠܡܕܢܐ ܡܟ ܡܢ ܡܢܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܦܠܓܐ ܒܡܢܗ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܒܢܝܢ ܐܚܝܕ ܘܐܡܪ

ܡܢ ܡܫܬܘܬܐ. ܕܟܠܗ ܥܠ ܦܘܪܢܣܐ ܡܬܡܠܟܢܐ ܦܢܐ ܗܘܐ.܀

91 v. a. Cap. 28. * ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܒܘܕܐ ܦܪܘܫܘܬܐ.܀ ܐܦ ܥܠܘܗܝ ܕܥܠܡ ܕܒܘܕܐ. ܗܢܐ
ܕܐܦ ܫܡܗ ܐܝܬܝ ܠܗܘܒܢܐ ܕܘܫ. ܐܡܪ ܐܦ ܡܬܠܬܗ ܗܘ
ܗܘܫܠܥܘܗ. ܕܗܘ ܗܘܢܐ ܥܘܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܗܟ ܪܘܚ ܠܠܠܐ
ܫܒܘܥܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܠܡܪܥܝܬܐ ܢܦܩ ܡܛܠ ܡܢ 5
ܟܢܫܐ ܗܕܡܐ. ܕܕܦ ܠܗ ܗܫܐ ܕܝܚܝܕܐ ܚܕ ܒܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܐܪܐܐ
ܕܡܢ ܗܢܐ ܘܬܐܘܪܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܠܦܘܫܩܐ ܘܠܪܐܪܐ
ܘܬܘܗܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܚܙܝܢ ܢܦܩ ܘܢܕܒܝܢ
ܢܦܠܝܢ • ܬܐܘܪܝܐ • ܚܝ ܟܡܝܪܐ ܗܘܝܢ ܕܟܫܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܝܢ.
ܘܠܠܐ ܒܡܘܦܩܐ ܢܦܫܝܢ ܗܘܝܢ. ܡܛܠ ܡܢ ܕܠܗܘܪܐ ܫܦܝܪܐ. 10
ܘܡܪܥܝܬܐ ܘܒܢܝܫܐ ܘܒܪܫܘܬܐ ܨܒܝܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ.
ܘܦܠܓܝܢ ܗܘܝܢ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܚܪܒܝܢ ܗܘܝܢ ܪܥܝܢ ܠܗܠܟܬܐ ܣܓܝܐܐ.
ܗܕܝܢ ܬܐܘܪܝܬ ܟܕ ܗܘܢܐ ܢܫܬܒܠ. ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܦܝܪ ܘܢܗܝܪ. ܕܠܝ ܗܘ ܠܟܠܡܢܐ ܟܢܝ ܒܘܕܐ ܡܚܒܝܢܐ ܘܦܪܐ ܢܒܝܘܬܐ.
ܟܕ ܡܠܠ ܡܥܢܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܘܡܐ ܕܟܠ. ܒܟܢܫܐ ܕܝܚܝܕܬܐ ܝܗܒܗ 15
ܠܡܫܝܚܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܘܬܐ ܡܢܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܠܗ
ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܕܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܘܕܐ ܒܪܝܟܬܐ ܗ̄ ܟܪܝܟܐ ܪܘܚܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܫܪܪܐ. ܐܝܟ ܒܘܕܐ ܗܘ ܕܒܪܝܟܬܐ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܐܡܪ ܕܡܢ ܐܝܟ
ܟܐܘܣܐ. ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܪܘܚܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܒܢܩܒܗ ܕܐܪܥܐ ܘܐܘܪܚܬܗ
ܕܬܬܟܠ ܒܥܒܕ ܡܬܡܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܠܒܬ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܝܟ 20
ܕܐܬܝܗ̄ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗ ܚܝ. ܘܗܘܬ ܒܘܕܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.
ܗܘ ܕܒܪܝܟܬܐ. ܠܐ ܒܟܢܫܐ ܘܡܘܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܐܘܡܢܐ.
91 v. b. ܘܥܠ ܒܬܪܗ ܠܡܪܥܝܬܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ. *ܐܝܟ ܐܣܟܝܡܐ
ܕܠܗ ܕܡܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܫܠܡ ܒܕܠܗ. ܟܕ ܢܦܠܬ ܠܗ ܒܐܦܝܗ.
ܘܡܫܬܐܠܐ ܠܗ ܒܡܕܘܪܗ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܒܝܕ ܕܠܗܘܢ ܡܒܥܐ ܗܘܐ. 25
ܟܕ ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ. ܡ ܗܘ ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܢܐ
ܐܦ ܐܣܝܘܬܐ ܢܘܚܝܬܐ ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܕ ܥܙܝ ܗܘܐ ܡܚܙܝܬܐ
ܘܦܠܓ ܘܡܫܘܐ ܠܗ. ܕܢܫܬܘܟ ܗܘܐ ܘܢܫܡܥܐ. ܒܡܘܡܪܐ ܗܘ

ܕܒܝܪܒܬܐ. ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܬܬܘܕܝܘ ܕܡܪܗ ܗܘ ܘܫܠ ܠܝܪܒܬܐ.
ܗܟܢ ܒܪ̈ܘܚܬܐ. ܘܫܒܩ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܠܓܠܝܠܘܗܝ. ܘܡܛܝ
ܒܫ̈ܠܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܠܡܗܘܢ ܐܡܪ. ܘܒܬܪ ܡܢܗ ܗܦܟܘ.
ܕܠܡܕܝܢܬܗ ܡܬܒܥܐ ܢܦܫܗ ܕܠܚܡܬܗ. ܘܡܚܠ ܡܢܗ ܒܚܡܬܗ.
ܘܐܬܬܩܝܦܘ ܠܡܬܚܬܘܗܝ. ܘܐܦܝܣܘ ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܪܘܡܝܐ :.: ܕܡܠ 5
ܦܘܠܘܣ ܦܪܘܫܐ :.: ܟܕ ܒܕܪܡܣܘܩ ܐܝܬ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܦܪܘܫܐ.
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܥܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ
ܦܘܠܘܣ. ܘܝ ܐܬܘ̄ ܚܙܝܐ ܘܠܡܘܫܐ. ܘܠܘ ܡܕܒܪܐ ܐܬܠܐ ܒܗ
ܗܘܐ ܗܘ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܬܪܐ.
ܫܐܠ ܗܘ ܠܡܬܩܛܠܘ ܥܡܗ. ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܢ ܩܠܝܬܐ ܐܝܟܐ 10
ܕܐܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܡܥ. ܡܢ ܕܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܢܓܕܐ ܠܗܘܠ
ܡܬܚܫܒܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܩܛܠܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܥܝܢܘܗܝ ܦܫܝܩܘܬܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗܝܢ ܩܢܘܡܐ ܘܡܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗܘ ܩܠܝܬܐ.
ܘܗܘܐ* ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܒܚܠܡ ܩܢܘܡܐ. ܘܡܢܗ ܡܢ ܫܡܗܘ ܕܩܢܘܡܐ
ܦܪܘܫܐ ܢܦܪܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܗ 15
ܡܢ ܗܘ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܪܒܐ ܘܗܘܐ
ܦܪܘܫܐ. ܘܩܕܡܘܗܝ ܚܠܦ̈ܐ. ܘܡܢܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܬܠܡܝܕܬܐ ܥܠܝܐ ܕܡܫܝܚܬܐ
ܘܗܘܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܝܟ ܕܐܬܘ̄ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܬܢܚܠ ܘܡܬܢܚܡ.
ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܥܢܐ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܪ ܕܐܬܘ̄ ܗܘܐ
ܡܬܢܚܡ ⁘ ܬܫܥܝܬܐ ⁘ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܘܦܘܠܘܣ ܘܬܘܟܠܬܐ 20
ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܒܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܠܡ ܒܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܐܚܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܥܠܝܗܐ
ܐܬܦܢܝ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܚܒܪܐ ܕܟܠ. ܘܠܗܘ ܡܫܒܚ ܪܒܐ
ܗܘܐ. ܘܡܢܕܪܫ ܠܡ ܕܠܡ ܒܝܬ ܦܘܠܘܣ. ܟܠ ܗܘ ܡܢܗ ܕܟܬܒ ܗܘܐ
ܕܢܟܬܘܒ ܒܥܒܪܐ. ܠܦܘܠܘܣ ܕܟܠ ܒܡܬܚܡܝܢ ܕܡܫܠܐ ܐܝܟܐ ܡܢ 25
ܥܡܗܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܦܘܠܘܣ ܠܥܒܪܐ ܕܫ̈ܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܚܒܪ
ܘܢܦܩ ܒܪܐ ܡܢܗܡܐ ܘܡܠܠܐ ܡܢ ܒܥܒܪܐ ܕܠܡ. ܘܡܢ ܚܢܢ ܐܬܐ
ܠܡ ܒܥܗ ܒܥܒܪܐ ܕܫ̈ܢܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܡ̈ܗܝ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ

ܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܬܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܠܗ ܚܕ

92 r. b. *ܓܘܫܡܗ ܒܡܫܟܢܐ. ܘܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܒܗ. ܘܟܕ ܕܠܝܘ ܐܢܫܐ

ܕܐܬ ܡܠܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܕܐܝܟܐ ܚܝ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܗܘ ܠܗ

ܒܝܫܘܬܐ. ܘܒܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ.

5 ܐܝܟܢܐ ܕܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܝܬ ܘܥܒܐ ܡܬܡܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܠܦܝܗ

ܕܒܫܝܢܘܬ ܫܡܐ ܕܡܚܝܪܝܢ. ܘܗܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܡܘܬܐ. ܗܐ

ܦܓܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܦܓܪܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܠܘ ܐܚܪܢܐ. ܕܐܬܐ ܒܐܬܪܝܢ

ܦܫܩ ܐܝܟܐ [1] ܠܗ ܠܓܘܫ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܡܫܝܚ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ

ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܦܫ ܐܦܫܘܢ ܐܦܫܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.

10 ܦܓܪ ܢܦܫܗ ܘܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܘܐܬܡܢܥ ܠܡܘܬܗܘܢ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܬܠܝܬܝܐ. ܒܝܠܘ ܕܒܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܫܘܒܚ. ܘܐܬܡܫܚ

ܘܡܬܒܥ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܗ ܒܐܪܝܐ ܐܝܟ ܡܠܝܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ ܗܘ

ܠܦܓܪܗ ܒܫܡܝܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܗܐ ܠܐ ܚܝܐ ܚܠܠܐ ܘܦܓܪܐ ܕܒܫܡܝܐ.

ܘܐܚܪܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܒܝܠܘ ܕܒܥܒܕܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܗܘ ܬܠܝܬܝܐ

15 ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܐܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܝܐ ܐܬܡܫܚ.

ܒܫܡܝܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܗܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܒܐܪܐ ܒܗ ܕܦܬܓܡܗ

ܕܡܠܝܬܐ ܕܠܘ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܠܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܒܠܐ ܒܬܘܠܘܬܐ.

ܘܒܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܠܥܠܡ: ܘܐܬܝܠܕ ܐܠܗܐ ܘܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

ܒܫܠܡܐ ܘܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܡܥܒܕܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܢܫ̈ܐ. ܐܝܟ

92 v. a. 20 ܡܠܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܠܡܘܬܐ *ܘܠܫܘܬܐ

ܘܡܫܝܚܐ ܦܠܓ ܗܘܝܘܗܝ. ܡܠܟܐ ܐܬ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܠܐܬܪܐ

ܐܬ ܠܡܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ ܡܫܝܚܐ

Cap. 30. ܗܢܘܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܫܠܝܚܐ ܀ ܗܢܘܢ ܐܪܥܢܘܬܐ

ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܐܬܝܗܒ. ܘܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܗܢ

25 ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢ ܠܟܠ. ܦܠܓܐ ܗܘܝܘܗܝ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ

ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܝܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܢܘ ܗܘܐ

---

1) Deletum est ܡܢ.

ܦܪܝܫܬܐ ܒܟܢܫܗ̇. ܐܡܬܝ ܕܗܘܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ ܚܒܝ̈ܒܐ ܢܐܬܘܢ ܠܡܣܟܢܘܬܐ.
ܘܡܢ ܒܬܡܝܡܘܬܐ ܢܐܙܠܘܢ ܒܚܝ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܕܠܡܚܒܝܬܐ. ܡܫܠܡ ܗܘܝܢ
ܩ̈ܢܝܐ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܠܛܝܢ ܡܢܗܘܢ ܥ̈ܠܡܐ. ܗܠܝܢ ܥ̈ܒܕܐ
ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝܢ ܒܠ ܡܪܘܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܗܘܢ ܒܝܕ ܒܥ̈ܘܬܗܘܢ 5
ܕܠܗܘܢ ܘܬܡܝܡܘܬܐ ܕܠܒ̈ܘܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܡܡܝܢ ܗܘܝܢ
ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܥܒܕܐ ܡ̈ܪܝܐ. ܘܡܬܟܠܝܢ ܒܕܡܘܬ ܦܪܘܩܐ. ܘܗܘܝܢ
ܒܕܡܘܬ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܦ ܪܫܡܝܢ ܡܢ ܦܓܘܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܩ̈ܢܝܐ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܕܫܒܠܐ ܗܘ
ܕܠܗܘܢ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ ܡܢ • ܬܫܡܫܬܐ • ܡܛܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ 10
ܠܝ ܕܐܡܠܠ ܥܠܘܗܝ ܗܫܬܐ. ܕܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܝܠܕ.
ܫܒܩ ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܠܡܫܩܠܘܢ. ܕܗܘܝܐ ܒܢܦܫܗܘܢ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܟܠ ܕܐܝܬܝ ܠܗܘܢ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܛܒܝܠܘܬܐ ܘܡܝܩܪܘܬܐ
ܕܡܘܡܝܐ ܕܫܡܝ̈ܢ. ܒܝܕ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܠܐ ܫ̈ܒܝܠܐ. ܠܝ ܗܘ ܠܡܬܠ̈ܝܐ 15
ܘܬܘܕܝܬܐ. ܩܒܠܬ ܠܝ ܕܝܘܡܐ ܢܦܫܝ *ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܝ 91 v. b.
ܠܘܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܗ̄ ܕܠܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܠܗܝ ܫܪܝܪܐ ܢܦܩܘ. ܘܠܐܚ̈ܝܢ.
ܗ̄ ܠܒܪ̈ܬܐ ܢܫܩܘ ܘܚܠܨܘ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܒܠܫܢܗܘܢ ܫܒܚ
ܦܐܝܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܒܝ̄ܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܒܢ̈ܬܐ ܢܩܒ ܕܐܬܢܟܦܘܬܐ
ܐܬܩܢܝ ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܠܝ: ܒܗ̇ ܒܒܪ̈ܬܐ ܐܚܝܕܐ ܕܝܢ ܛܘܒ ܢܠܗܝܢ. 20
ܒܝܕ ܗܕܐ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܕܠܗܘܢ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܐܢ̈ܫܐ ܕܠܝ ܦܓܪ̈ܝܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܘܒܦܠܓܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܐܝܟܢ ܐܡܪܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܦ ܡܬܬܚܝܒ ܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܢܬܒܝܐ. ܘܒܦܪܘܩ ܐܝܟܢ ܒܝܕ ܝܘܫܢܬܐ ܕܠܝ. ܐܦ ܕܐܚܝ̈ܢܐ
ܡܛܠܛܠܝܢ. ܐܝܟܢ ܢܦܪܘܫ ܚܝ ܘܢܬܒܝܐ ܐܝܟܢ. ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܫܒܚܝܢ
ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܪܘܚܢܐ ܘܡܠܟܘܢ ܫܪܝܪܐ. ܕܦܓܪܐ ܘܡܬܪܐ ܢܡܫܡܫܢܘܬ 25
ܒܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܡܘܫܐ ܕܡܢܗ ܐܬܡܫܚ. ܕܟܕ ܕܡܬܢܒܝܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܡܬܛܠܠܝܢ ܒܛܠܠܐ. ܫܒܩ ܗܘ ܓܝܪ ܛܠܠܐ. ܐܦ ܐܝܢܐ
ܕܠܐܒܘܗܝ ܗ̄ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܠܕ ܡܢ ܦܪܘܩܐ ܫܪܝܪܐ.

ܐܦ ܠܐܡܬܐ ܡܕܡܥܬܐ ܒܕܡܬܐ ܗ̄ ܡܩܕܘܢܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܗܝ ܕܠܒܬܗ
ܪܘܚܐܝܬ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܢܪܝܚܐ. ܐܦ ܢܓܕܐ ܒܗܘܢ ܠܒܕܩܐ ܕܒܥܠܐ.
ܐܦ ܕܒܒܘܢܐ ܪܥܝܢܐ.ܘ. ܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܬܬܘܪܐ ܣܓܠܐ.ܘ. Cap. 31.
ܐܪܡܐ ܢܟܝܐ ܒܕ ܡܬܬܢܟܐ. ܐܡܪ ܥܠ ܣܓܠܐ. ܕܢܗܒ ܠܗ ܘܡܦܢܪ
5 ܡܕܡ ܕܠܐ ܝܠܕ. ܗܟܢܐ ܕܢܟܪ ܠܗ ܒܡܬܪܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܒܥܠܓܘܬ
ܡܬܒܗܘܢ, ܥܬܡ ܠܗ. ܘܟܣܝܬܗ ܗܘܐ ܗܕܠܐ. ܘܗܘܫܠܓܗܘܢ ܐܡܪ
ܡܓܠܠܬܗ ܕܣܓܠܐ. ܕܐܝܠ ܘܝܠܕ ܒܢܒܐ ܕܠܐ ܕܠܗ. ܘܟܠܬܗ ܠܗܘܢ
ܠܐܢܫ. ܘܢܬܒ ܒܠܒܗܘܢ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܘܟܬܒ ܦܘܠܓܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ
ܕܪܒܐ ܗܠܝܢ ܦܘܠܓܐ. ܓܡܪܝܢ ܩܠܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ. ܘܦܪܣܝܢ
10 *ܥܠܬܗܘܢ ܐܝܠܝܢ. ܘܓܡܪܝܢ ܠܗ ܒܠܒܘܕܗܘܢ. ܒܕ ܢܬܒ ܐܝܟ ܗܕܠܐ 93 r. a.
ܕܠܒܝ, ܘܦܓܪ ܒܢܝܐ ܘܒܡܬܪܐ ܘܒܥܠܓܘܬ ܡܫܡܫܬܗ ܥܒܕܝܢ ܠܐܝܪܢܐ ܀
ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܒܣܝܐ ܗܟܢܐ ܡܟܢܐ ܐܦ ܒܢܕ ܗܕܐ ܢܠܗܒ ܘܢܕܢܚ ܒܗܘܟܠܐ
ܘܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܣܓܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܢܝܫܐ ܕܠܐ ܕܠܗ ܡܟܦܪ.
ܐܢܬ̄ ܦܓܠܐ. ܗܘ ܕܢܓܕܐ ܠܟܠܢ ܐܡܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܠܝܐ ܬܘܠܡܕܗܘܢ
15 ܘܠܠܝܢ ܐܦ ܕܒܣܝܗܘܢ. ܡܣܡܟ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܡܪܬܘܫ ܠܗܘܢ
ܒܓܠܓܠܬܗ ܩܕܫܬܐ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܪܓܫ ܗܘܝܢ ܦܘܠܓܐ ܘܓܘܢ ܨܒܥܐ
ܦܪܘܫܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܦܪܘܥܬܐ. ܗ̄ ܡܟܐ ܕܓܘܢ ܗܠܝܢ ܓܠܝܢ ܬܘܠܡܕܐ
ܠܬܘܠܡܕܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܬܐ ܕܦܪܥܐ ܓܠܝܐ ܡܢ
ܒܝܬܐ. ܗܕܝܢ ܒܕ ܓܡܪܝܢ ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܕܦܪܝܢ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܓܠܝܢܐ.
20 ܠܢܒܝܐ. ܠܐܒܗܬܐ ܡܪ̈̄. ܥܒܕܝܢ ܠܗ ܗܕܠܐ ܠܐܒܠܡܪܓܐ. ܘܠܗܬ
ܐܒܗܝܗܘܢ ܪܗܛܝܢ.܀. ܥܠ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܬܬܘܪܐ ܒܡܕܪܐ.܀. ܬܘܒ ܕܝܢ Cap. 32.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܫܠܓܗܘܢ ܐܦ ܡܓܠܠ ܒܡܕܪܐ ܕܒܥܩܒܐ ܪ̈ܒܐ
ܘܡܥܒܠܐ ܟܡܪ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܒܢܐ ܕܢܬܒܐ ܕܬܓܠܐ. ܐܝܠܐ
ܠܗܘܢ ܘܓܡܠܐ ܗܘ, ܡܢ ܬܡܢ ܒܐܦܐ ܣܓܝܐ ܕܐܬܬܩܘ ܐܝܟ ܠܓܘܪܐ.
25 ܘܐܬܬ ܓܠܘܗ ܒܪܡܒܘܬ ܒܥܠܐ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܐܪܝܬܐ.
ܐܪܥܡ ܐܠܐ ܡܒܥܒܫ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܒܥܒܫ ܒܗ. ܐܝܟ ܠܓܘܪܐ
ܒܐܦܐ ܐܪܝܬܐ ܕܕܒܘܪܐ ܡܢ ܟܪܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܥܠܐ ܒܢܕ ܡܘܪܦܐ.
ܐܪܥܘܗܝ ܕܝܢ ܕܒܕ ܐܬܬܪܐ ܠܐܬܪܗ ܢܣܡܟܘܢܗ ܫܒܠܐ ܕܒܠܕܐ ܢܬܒܐ

ܚܠܘܦ ܗܢܘܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܐܝܬ

93 r. b. ܐܝܟ *ܒܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܫܡܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܢ ܚܣܝܢܐ

ܫܡܝܢܐ. ܗܟ ܠܝ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܢܝܫܘܬܐ ܡܪܝܡ. ܒܗ ܗܘ

ܐܠܗܐ ܕܝܠܕܬܗ ܒܬܘܠܬܘܬܗ ܠܚܘܕ. ܒܗ ܕܐܬܚܙܝ ܒܥܘܠܡܐ ܘܒܫܘܠܛܢܗ.

5 ܘܡܫܝܚܐ ܡܢܬܗܘܢ ܘܡܬܬܢܚܝܢ ܗܘܝܢ ܚܕܪܐ ܕܟܢ ܐܬܠܡܝܕܐ ܐܬܐܠܝܢ

ܒܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐܚܕ ܐܝܬܘܬܐ ܕܠܐ

ܒܐܢܫܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܡܬܩܒܠܐ ܒܗ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬܐ.

ܘܡܫܘܝ ܠܗ ܒܢܟܠܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܟܬܒܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܘܚܘܠܛܐ [1].

ܘܡܢ ܟܕܘ ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܒܠܝܢ. ܘܒܗ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ.

10 ܫܡܠܝܐ ܠܐ ܐܦ ܠܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܘܬܐ ܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܪܗ ܐܦ

ܒܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕܬ. ܐܡܪܬ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܫܪܝܪܐܝܬ. ܘܒܗ ܗܘܝܢ ܐܠܗܐ

Cap 33. ܘܡܪܝ ܐܬܝܠܕܬ ܒܝܘܡܐ. ܘܐܦ ܒܫܠܝܛܐ ܕܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ .o. ܥܠ

ܫܠܝܚܐ ܕܗܠܝܢ .o. ܐܡܪ ܬܘܒ ܐܦ ܡܠܟܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܒܫܘܠܛܢܗ.

ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܡܫܝܚܐ

15 ܕܡܪܝܐ ܠܒܪܝܐ ܕܝܢܐ. ܠܒܪܝܬܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܬܝܠܕܬ. ܫܡܥܐ

ܗܠܝܢ ܕܡܫܪܝܐ ܒܢܘܗܪܐ ܒܐܠܗܐ • ܬܫܒܘܚܬܐ • ܐܝܬ ܕܡܢ ܐܝܟ ܒܬܘܠܬܐ.

ܠܐ ܬܬܕܡܪܐ ܠܗܢܐ. ܘܠܐ ܬܬܠܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܙܝ

ܘܐܬܝܠܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗ̄ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܐ. ܘܒܗ ܦܓܪܐ ܐܝܬ

ܐܢܫܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܠܚܘܕ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܢܦܫ ܘܡܬܕܒܪ ܠܒܪܢܫܐ.

20 ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܠܫܡܝܐ ܒܬܪܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܬܓܪ ܠܠܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ

Cap. 34. ܘܕܡܫܝܚܐ. ܠܗܘܬ ܡܪܢ ܘܡܫܝܚܐ ܘܠܗܘܬܗ ܕܠܐ ܦܓܪܐ .o. ܬܫܒܘܚܬܐ

ܕܡܪܝܡ ܦܪܘܫܐ ܗ̄ ܐܠܗܐ .o. ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܝܬ ܦܪܘܫܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ

93 v. a. ܘܐܝܟܢܐ* ܕܡܪܝܡ ܗ̄ ܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܝܘܡ ܡܢ ܩܠܝܠ ܦܪܘܫܬܐ.

ܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܬܘܒ ܡܫܬܘܕܝܢܐ.

25 ܘܬܘܒ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܠܐ ܕܒܥܠܬܐ. ܘܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ

ܦܪܘܫ. ܘܡܦܪܫ ܘܡܬܐܠܗܘܬܗ ܒܡܢܐ ܕܡܢܗ ܩܢܘܡܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܀

---

1) Litteris ܐ et ܒ majusculis indicavit librarius ܕܚܘܠܛܐ ܘܢܘܟܪܝܐ legendum esse.

ܐܦ ܐܢܬ ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܬܬܥܩܒ ܠܡܢܐ ܘܠܡܢܐ. ܘܣܡܐ ܚܪ̈ܝܦܐ
ܕܗܘܝܢ ܒܫܘܚܠܦܐ ܕ̈ܡܬܚܠܦܐ ܕܠܝܬ ܒܗܘܢ ܫܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܢܣܒܐ
ܡܫܪܪܐ ܗ̄ ܒܡܠܬܐ ܒܝܕ ܒܚܘܪܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܒܐ
ܕܝܢ ܒܫܘܠܡܗܘܢ. ܘܡܢ ܚܠܡܐ ܘܚܘܫܒܐ ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܐܬܬܕܝܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܡܩܒܠܢܘܬܐ ܡܬܩܪܒ ܐܢܫ ܐܠܐ ܐܢ ܒܠܒܘܬܐ
ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܀ ܕܥܠ ܫܡܝܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܀
ܠܦܘܬ ܡܕܥܐ ܕܐܫܬܘܕܥ ܡܠܦܢܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܐܡܪ. ܕܠܝܬ ܗܘ ܒܠܒܗ ܫܡܝܫܘܬܐ
ܗܘܝܐ. ܐܝܢܝ ܕܚܠܬ ܡܢ ܡܫܬܡܥ ܐܢܫ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܬܒܩܐ
ܗܝ ܕܦܠܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܝܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪ
ܕܢܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܘܬܘܬܒܐ ܘܫܡܝܫܘܬܐ ܠܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܬܐ.
ܘܫܡܝܫܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܫܡܝܫܘܬܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܪܝܪ
ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܕܒܪܗ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܕܡܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܡܕܒܪ ܗܘ ܠܐ ܢܕܥܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܕܒܪܗ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܕܢܣܝܘ̄ ܠܗ ܠܡܕܒܪܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܕܒܚܝܠܗ ܐܢܫܐ. ܡܢܘ ܕܢܦܫܗ ܠܗ. ܡܕܪܗ ܗܘ
ܡܕܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܚܪ̈ܝܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ، ܢܦܫܐ ܕܕܝܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܘܬ ܥܠܝܗ ܕܪܒܐ ܗܘ، ܡܢ ܕܥܠܝܗ. ܘܐܪ̈ܐܙܐ ܒܠܒܗ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ *ܡܫܡܫܢ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܡܫܡܫܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܗ، ܐܬܚܙܝ. ܒܥܒܕܘܗܝ ܒܠܒܘܬܐ ܘܒܪܚܡܐ. ܘܟܕ ܫܡܝܫܐ
ܡܫܡܫܢ، ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܢܦܫܗ، ܘܫܡܝܫ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܢܦܫ ܫܡܫܘܗܝ
ܕܠܡܫܡܫܢܐ. ܗܘܘ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܘܐܫܬܡܥ ܠܗ ܕܢܦܫܗ، ܐܬܚܙܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܗ ܡܫܡܫ. ܡܛܠ ܕܫܡܫ ܗܘ ܠܗ. ܫܪܒܐ ܥܠܝܡܐ ܐܫܬܟܚ ܒܫܡܫܗܘܢ،
ܕܫܡܫܝܢܐ. ܥܠ ܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ، ܕܫܡܫ ܫܡܫܬܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܘܠܘܬܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܟܡܐ ܫܪܝܪܐ ܐܫܬܟܚܬ ܕܫܡܫܘܬܐ ܫܡܫܢܝܬܐ.
ܐܠܐ ܒܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܡܫ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܒܥܠܡܐ
ܕܫܡܫܘܬܐ ܠܗ ܬܫܡܫ. ܟܕ ܫܡܫܐ ܗܘܐ ܒܫܡܫܢܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܐܦ
ܬܫܡܫܬ ܠܗ ܘܫܡܫܬܐ ܠܗ ܡܫܡܫ ܫܡܫ ܡܢ ܫܡܫܝܢ. ܗܘ ܕܠܗ

ܐܬܬܣܝܡܬ. ܢܬܬܒܥܘܢ ܐܦ ܗܟܝܠ ܢܩܫܐ. ܒܡܐ ܦܓܪܐ ܐܪܡܠܘܬܐ
ܒܬܘܠܘܬܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܥܒܪܢܐ
Cap. 37. ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܒܗ ܡܫܬܒܚܐ.܀. ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܦܪܘܩܢܐ ܘܥܠ
ܡܠܟܐ.܀. ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܒܟܠ ܐܦ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܩܪܐ.
5 ܕܣܓܝܐ ܐܦ ܢܟܝܐ ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܟܝܐ ܘܬܡܝܗܐ ܘܗܕܝܐ ܐܦ ܒܪܘܡ
ܡܥܝܢܐ ܚܕܐ ܐܦ ܐܬܒܠܥ ܒܗܡܪܗ. ܘܐܬܪܦܩ ܒܗܡܪܗ. ܘܡܚܒܠ ܗܘܐ.
ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܫܬܘܝ. ܘܚܕܐ ܗܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ.
ܒܡܫܡܠܝܢ. ܘܚܕܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܚܕܐ ܗܝ
ܟܪܝܗܬܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܐܬܬܠܝܡ ܘܫܠܝܡܘܬܐ ܟܢܝܫܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ
10 ܗܘ ܚܕ ܡܕܝܢܐ ܘܡܫܝܚܐ *ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ.܀. 94 r. a.
Cap. 38. ܥܪܒܐ ܐܚܪܢܐ ܒܠܗܘܢ ܒܗ ܒܠܗܘܢ.܀. ܠܐ ܐܝܟ ܢܦܠܝܢ ܡܢ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܒܠܐ ܢܫܒܐ ܢܦܠܐ ܢܫܡܗ. ܘܢܡܣܝܡ ܒܠ
ܫܩܗܘܢ. ܒܗ ܕܡܒܕܩ ܒܡܣܟܢܗ ܠܐ ܥܒܝܕ. ܢܗܘܪ ܕܝܢ ܒܫܡܠܝܘܬܐ
ܡܓܠܝܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܠܗ. ܘܡܒܠܒܠܘܬܐ ܕܒܠ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܒܪ
15 ܗܕܐ. ܡܢܐ ܕܦܐܝܐ ܚܙܝܐ ܠܗ. ܓܐܠܐ ܒܦܘܡܗ ܡܠܒܠܒܐ
ܠܡܣܒܠܘ. ܘܡܛܠ ܕܝܠܝܐ ܒܬܠܝܗ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܡܒܥܐ. ܐܦ ܒܪ
ܠܗ. ܐܝܟ ܬܠܝܗ ܒܒܬܐ ܢܓܒܐ. ܘܡܓܕܪܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܡܚܪܒܐ.
ܘܒܗܘܢܐ ܦܘܪܫܗ ܕܒܠ ܝܠܝܐ ܡܬܚܠܝܐ. ܘܡܠܝܠ ܘܠܝܠ ܠܒܝܫܐ
ܕܦܐܝܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܝܠܝܐ ܘܚܒܠܐ ܠܟܠ ܡܢܗ. ܕܒܝܫܗ
20 ܢܬܪܒܪ. ܘܒܡܕܝܢܗ ܢܬܒܠܠ. ܕܒܗ ܦܪܘܓܘܢ ܬܪܓܐ ܘܐܬܓܠܝ.
ܥܒܝܕܬܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܐܝܬ ܠܗ. ܕܬܦܪܘܥ ܠܫܪܬܐ
ܕܬܠܕܝܗ ܐܝ ܒܟܝܢ ܘܢܫܬܘܩ. ܗܝܢ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܝܬ ܠܗܕܐ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܫܒܠܬܐ. ܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܫܒܠܐ ܘܬܫܒܘܚܐ ܠܒܐܝܫܘ.
ܕܠܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܘܪܒܐ ܠܫܘܒܚܪܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܘܫܒܩܐ ܕܣܓܝܐ
25 ܡܫܐ. ܡܢܐ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܫܘܚܪܢܐ.
ܘܕܠܐ ܚܙܝܐ ܒܦܐܝܢ ܐܦܝܢܐ. ܕܠܐ ܚܫܠ ܒܠ ܢܦܫ. ܘܢܫܒܘܪ
ܕܕܠܐ ܗܒܢܐ ܐܝܬܝܢ. ܐܝܠܐ ܢܫܬܐ ܒܝܬ ܓܘܫܡ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܗ.
ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܒܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܠܡܚܙܝܢܘܬܗ ܒܫܠܗ.

ܡܛܠ ܕܥܒܪܝܬܗ ܐܬܚܙܝ. ܐܦ ܠܡ ܡܛܪ ܡܢ ܕܠܗܘܢ. ܥܒܪܐܝܬ ܡܚܒܪ

94 r b. *ܐܢܫܘ ܕܢܒܝܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ. ܘܠܐ ܫܠܝܐ ܬܪܥܗ ܒܬܪܥܝܬܐ

Cap. 39. ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܪܙܘܬܐ ܗܘ ܫܡܥܘܢ.܀. ܥܠ ܡܩܒܠܐ ܘܙ̈ܒܢܝܐ ܩ̈ܕܝܫܬܐ

ܕܐܬܬ ܒܗܘܢ.܀. ܐܡܪ ܕܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܡܩܒܠܐ ܘܙ̈ܒܢܝܐ ܩ̈ܕܝܫܬܐ

ܐܬܬ ܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܫܘܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܘܣܘܟܠܬܐ ܘܫܩܡܬܐ.

ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܗܠܝܢ ܙ̈ܒܢܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܬܥܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ

ܕܢܬܠ ܐܚܣܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܠܐ ܟܐܠܡ. ܘܐܦܠܐ ܣܓܝ ܡܢܗܘܢ ܒܒܒܠ

ܒܠܫܢܗܘܢ[1]) ܒܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܣܒ ܕܐܬܬ ܗܟܢ ܐܦ ܐܫܬܡܠܝܬ.

ܐܠܐ ܡܢܐ ܗܝ ܫܘܡܠܝܐ ܕܐܬܬ ܒܗܘܢ. ܐܟܠ ܡܕܡܐܬ. ܘܡܢܗܘܢ

ܟܐܠܡ ܒܬܪܗ ܐܦ ܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܫܬܡܠܝܬ. ܠܥܡ̈ܡܐ ⁘ ܬܐܘܪܝܐ ⁘

ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܗ ܥܠܡ ܐܬܬ. ܫܪܐ ܐܝܟ ܐܬܬ ܒܗ

ܡܩܒܠܐ. ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܩܪܝܒܘ ܡܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܘܣܐ.

ܘܬܘܒ ܘܡܛܠܗ ܐܢܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܢܟܦܐ ܕܢܒܠܗܘܢ ܠܥܡܡܘܢ ܗ ܒܕܘܬܐ.

ܘܠܐ ܒܠܗ. ܡܢܐ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗ̄ ܕܥܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܝܠܕ ܘܐܒܠ

ܐܢܘܢ ܠܥܡܡܘܢ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܒܕܘܬܐ ܘܠܦܪܘܣܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܐ

ܦܐܝܐ ܡܩܒܠܐ ܕܟܠ ܓܢ̈ܣܝܢ ܗ̄ ܒܕܘܬܐ ܥܠ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܥܠ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܒܗ

ܡܦܪܢ ܘܡܬܩܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܚܕܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕ̄ ܀

Cap. 40. ܥܠ ܢܒܝܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܥܘܬܐ ܀ ܠܡܘܫܐ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.

ܕܬܬܒܥ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܕܡܬܒܥܐ ܒܠܫܢܗ. ܦܘܫܩܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ

ܢܒܝܐ. ܕܡܢ ܥܒܕܬܗ ܗܘ ܒܠܫܢܗ ܡܬܒܥܐ. ܐܝܟܢ ܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ

ܫܕ ܡܢ ܡܪܢ ܣܒܪܗ. ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܠܐܫܬܝܐ ܀

ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܡܢܗܘ ܕܒܠܫܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܗܝ ܪܘܚܬܗ

94 v. a. ܡܢܝܬܐ. ܘܠܒܪܝܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܥܠ *ܠܥ̈ܡܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܚܒܫܝܢ

ܗܘܘ ܠܗ. ܒܗ ܢܦܩܬ ܡܢ ܨܗܝܘܢ. ܗܝ ܠܬܘܡܚܐ ܘܠܫܘܟܠܠܐ ܘܠܩܘܝܡܐ

ܡܬܬܪܓܡܐ ܗܘܬ. ܗܘܘ ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܨܗܝܘܢ

ܐܦܠܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܢܒܝܐ ܒܗ ܡܢ ܢܘܫ ܕܡܠܟܐ ܐܫܬܪܪ

1) Literis ܐ et ܒ majusculis ܒܠܫܢܗܘܢ ܡܛܠ legendum esse significatur.

ܕܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܝܐ ܕܡܢ ܩ̈ܕܡܝܐ ܕܠܦܘܠܘܣܐ. ܟܕ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܕܡܢܘܬܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܘܡܢܝܢ ܡܢܗ ܗܕ ܐܬܬܙܝܥܬ.
ܕܐܬܬܗ̇ ܪ̈ܘܡܝܐ ܕܝܕܥܬܐ ܟܢܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܪܝܐ ܐܬܬܗ̇ ܦܪܣܐ
ܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܩܘܡܢܗ ܣܦܝܩܐܝܬ ܥܒܝܕܐ ܗܘܬ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܐܡܕܝܢܬ ܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܠܟܢܘܫܗ ܗܘ ܕܩܒܝܥ ܗܘܐ ܦܪܘܫ ܡܢ 5
ܡܕܝܢ ܒܠܠܬ ܐܢܬܢܠܬ ܗ̄ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܫܡܥܗ ܘܢܦܩ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܒܕܬܐ ܕܡܢ ܚܩ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܡܬܝܪܬܗܘܢ
ܒܪ ܠܟܢܘܫܐ ܚܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܒ ܠܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܥܒܝܕܬܐ ܒܗ ܡܕܝܢܐ ܒܟܠܗ ܘܦܬܓܡܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܦܐ.
ܘܟܢܘܫܐ ܠܗܬ ܠܗ. ܒܕܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܟܢܘܫܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܥܡܗ 10
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܕܫܒܩ ܠܗ ܢܦܫܗ ܟܠܗ ܠܗܘ. ܘܒܗܘܦܪܐ
ܬܘܒ ܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܕܐ ܕܪܬܚܐ ܒܪܚܡܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ.
ܠܐ ܒܪ ܢܫܐ ܘܠܐ ܕܢܝܚ ܢܦܫܗ.܀. ܕܟܠ ܒܘܪܟܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ.܀.
ܒܐܪܥܐ ܗܘܝܠ ܡܠܠܘܬܐ ܡܫܬܡܥ ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܟܠ ܡܕܡ ܕܩܕܝܡ
ܒܫܡܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܘܕܐܝܟܢܐ ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܐܝܟ 15
ܕܡܬܠܠܬܐ ܗܘܝܢ ܢܦܩܐ ܕܫܕܪܐ ܟܠܗܝܢ. ܗܕ ܡܫܝܚܘܢ ܗܘܝܢ ܕܩܕܡܝܢ ܟܠ
ܦܠܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܬܘܕܝܢ ܘܡܘܪܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܕܝܢܐ ܕܝܬܝܪܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܕܫܠܡ ܒܕܝܢܐ ܕܡܠܠܘܗܝ ܗܢ ܡܫܝܚܘܢ. ܘܗܘܐ ܘܠܐ ܚܙܝܢܐ. ܡܢ ܗܝܟܢ
ܓܪܝܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܦܐܝܩ ܒܝܬܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܘܪܐ ܒܕܝܢܐ ܡܒܪܬܗ.
ܘܢܘܪܬܐ ܕܗܘܬ ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪܘܟܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܘܪ̈ܟܬܐ 20
ܗܕ ܦܢܝܢ ܡܬܠܚܡܐܝܬ ܐܢܫܝܢ. ܘܚܕ ܠܚܕ ܚ̈ܕܬܝܢ ܗܕܝܐ ܒܦܪ̈ܝܫܘܬܐ.
ܘܚܕ ܠܚܕ ܡܚܝܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܚܕܕܝܢ ܡܢ ܫ̈ܕܝܐ ܡܛܠ ܕܦܪܝܫ * ܘܥܒܕ ܗܘ 94 v. b.
ܒܕܝܢܐ ܕܦܪܡ ܚܕ ܠܡܫܪܐ ܒܦܪܘܫ. ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝ ܒܝܬܗ ܠܦܟܗ.
ܘܠܒܕܝܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܕܦܪܝܩ ܗܘܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܠ
ܐܢܬܬܐ ܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ، ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ.܀. ܟܠ ܦܪ̈ܝܫܐ 25
ܘܦܪ̈ܝܫܐ.܀. ܟܠ ܥܕܬܐ ܗܘܝܠ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢ ܪܘܚܐ
ܝܟܘܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܟܠܐ ܕܐܝܬ ܠܡܠܠܬܐ. ܘܡܟܢܐ ܟܕ ܠܗܘܢ ܥܐܕܐܝܬ
ܫܘܡ ܟܢܫ ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܐ. ܠܐܡܬܪܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܡ. ܘܡܟܢܐ ܕܫ̈ܕܝܐ

ܥܠܝܗܘܢ ܒܝܫܐܝܬ ܡܣܟܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܘܠܒܥܕܗܘܢ
ܡܪܘܡܐ ܕܠܥܠ. ܗܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟܐ ܕܠܐܬܬܩܪܝܐ
ܕܬܬܬܣܝܡܘܢ ܐܝܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬ
ܦܘܫܩܐ ܐܘܪܚܐ ܒܫܕ ܡܢ ܐܬܪܘܢ. ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܠܘܬ ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܝܬ
5 ܚܠܘܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘܐ ܐܬܪܗ. ܕܚܘܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܥܠ ܟܠܗ ܡܪܘܢܐ ܒܐܬܪ̈ܐ ܠܐ ܡܬܝܒܐ. ܘܡܢ ܫܬܪܝܢ ܡܪܘܢܐ
ܘܫܘܪܗܬܐ ܗܠܝܢ ܚܠܦܝܢ ܒܕ ܡܬܚܫܒ ܚܕ ܚܕ ܒܦܘܫܩܗ. ܘܡܕܝܢܐ
ܗܝ ܡܢ ܗܕܐ ܕܡܪܟܐ ܒܕܘܟ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܡܬܚܫܒ
ܦܠܓܝܢ ܒܚܫܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܒܘܗܐ ܠܦܘܫܩܐ ܕܝܠܗ
10 ܠܡܕܝܢܬܗ ܬܦܩܘܕ ܒܢܝܗ. ܒܗ ܒܕܒܪܬܐ ܐܢܕܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܐܚܝ̈ܢܐ.
ܘܟܝܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ، ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܠܐ ܬܬܠܘܢ ܘܬܬܒܕܪ ܡܢ
ܬܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܗ. ܘܠܐ ܬܣܘܦ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܠܒܢܬܐ ܕܒܪܬ
ܥܡܗ. ܢܬܒܢܘܢ ܟܝܢ ܗܟܠ ܡܢ ܗܕܐ ܦܘܫܩܐ ܫܘܠܡܬܐ. ܩܐܡ
ܐܬܐܐ. ܘܐܚܪܝ ܚܪܝܢ ܬܪܬܝܢ ܒܐܝܕ ܐܚܝ̈ܢܐ. ܕܠܐ ܬܬܚܫܠܝܢ
15 ܬܬܠܠܠܝܢ ܠܟܘܪ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܒܡܫܘܬܐ ܡܛܠܐ ܠܠܝܐ ܕܒܗܪܐ.܀. ܥܠ
ܡܪܘܡܐ ܬܘܒ.܀. ܥܠ ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܠܗܘܢ ܕܡܪܘܡܐ. ܕܦܬܐ
ܘܩܘܡ ܢܝܪܝ ܘܫܬܐ. ܘܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܬ ܠܒܢܝܗܘܢ ܠܥܠܡܝܢ.
ܦܣܘܩܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܬܫܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܘܬ ܩܢܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ
ܠܐܒܗ̈ܘܢ. ܘܢܬܚܣܘܢ ܢܬܕܝܢܘܢ. ܠܘܬ ܟܢ ܕܡܫܝܪ ܡܢ *ܓܘܒܬܐ
20 ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܡܬܬܝܒ، ܒܡܕܒܪܗ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܗܝܟܠ
ܡܬܪ ܡܢܗ ܬܘܪܐ ܒܡܬܒܪܢܗ. ܕܠܐ ܠܐ ܠܡܫܬܘܬܐ ܥܡܐ: ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܪܘܡܐ. ܡܢܐ ܕܢܝܐܬܘܗܝ، ܠܐܒܗ̈ܘܢ ܕܐܬܦܪܩܘ ܠܗܘܢ
ܢܦܫܗ، ܡܢ ܗܢܘܢܐ. ܡܢ ܢܚܝܢ ܘܡܢ ܗܢܠܝܢ ܡܬܒܪܝܢ ܠܗ.
ܘܒܦܩܘܕܘܢ ܢܦܠܝܢ ܠܗ. ܘܕܠܗ ܥܠ ܕܠܗܘܢ ܡܬܡܬܡܝܢ ܗܘܘ ܒܕ
25 ܐܝܠܝܢ ܒܟܡ ܒܢܝܫܐ. ܘܡܐܫܠܬܐ ܐܢܕܐ ܕܡܬܗܘܦܟܐ ܠܗ
ܡܬܠܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܟܐ ܕܢܟܡܣ ܕܢܪܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܗܢܝܢܐ ܒܟܠܗ
ܦܠܥܝܢ ܒܕ ܚܕܪܝܢ ܠܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܡܪܝ ܡܪܗܘܢ ܡܢ
ܫܟܝܢܬܐ ܡܬܒܪܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܗܝ، ܒܕ ܡܬܗܢܝܢܐ ܗܝ ܒܩܪܒܗ.

Cap. 43.

95 r. a.

ܘܐܢܫܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܠܘܬ ܚܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܗܟܢܐ
Cap. 44. ܡܬܚܒܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܕܚܝܢ ܠܡܪܘܡܐ ܒܐܡܪܝܗܘܢ .܀. ܥܠ ܡܪܘܕܐ ܬܘܒ .܀.
ܕܩܛܝܠܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܬܥܒܕܘܢ̄. ܘܕܪܫܓܬܐ ܡܫܬܪܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܢܠܕܘܗ̇
ܕܡܪܘܕܐ ܠܘܬܗ̇. ܕܐܝܟ ܕܒܪ ܦܪܘܫ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܡܩܒܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒ ܟܢܘܫܐ
ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܐ ܕܟܪ ܗܘܝܢ ܠܘܬܗ̇. ܐܝܟ ܡܢ ܟܠܗ ܬܪܥܘܬܗܘܢ ܀ 5
Cap. 45. ܕܥܠ ܡܢܘ ܦܪܝܫܬܐ ÷ ܐܠܟܘܢ ܦܪܝܫܬܐ. ܐܝܕܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܝܕ
ܢܒܝܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܥܠ ܦܘܪ̈ܩܢܗ ܕܢܒܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ ܢܠܐ ܫܘܐ
ܫ̈ܢܘܗܝ: ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܢܬܒܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܙܒܢܐ
ܘܡܬܦܢܝܐ ܡܢܗ ܕܫܘܥܒܕܐ ܚܕܝܐ. ܗܟܢ ܘܡܦܩܝܢ ܒܝ̈ܠܠܬܐ ܥܠ
10 ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܝܪܐ. ܘܟܡܘܢܐ ܐܟܢܐ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܥܒܕܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܒܝܕܘܬܐ ܕܝ̈ܠܠܬܐ ܩܠܝܠܬܐ. ܘܗܘܐ ܢܒܘܐ ܥܠ ܢܒܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܠܟܘܢ
ܦܪܝܫܬܐ ܢܒܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܝܕܗ ܒܢܘܡܘܣܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܗܘܢ ܓܝܪ
ܟܠܗܝܢ ܫܘ̈ܡܠܝܐ ܥܬܝܕܐ. ܡܬܓܠܝܢ ܒܐܦ̈ܐ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ. ܟܕ ܡܬܬܠܝܢ
ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܕܢܒܝܘܢ ܠܫܢܝܐ. ܘܡܢ ܕܢܒܝܘ ܕܢܬܒܝܘܢ. ܥܠ
15 ܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܢܘܚܝ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟܢ ܗܘܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܗܕܐ ܒܠܗ̇ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܦܪܝܫܬܐ
95 r. b. ܢܒܝܘܬܐ. ܕܗܘ ܢܗܘܪܐ *ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܗ̇. ܗܘ ܕܥܠ ܥܠ ܥܠܡܐ ܠܗ.
ܘܗܕܐ ܥܠܝܠܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܦܪܝܫܬܐ ܥܠܡܘܢ ܐܠܟܘܢ ܐܠܗܝܐ ܬܪܝܢ. ܘܠܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܡܘܕܥܬܐ ܟܕ ܐܠܟܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܩ̈ܕܡܬܐ
20 ܕܐܠܟܘܢ. ܦܬܝܢ ܗܠܝܢ ܗܟܠ ܢܩܘܡ ܠܝ ܡܟܪ̈ܙܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܚܘܡܫܐ
ܡܫܪܝܢܐ. ܕܬܒܥܐ ܫܝܢܝ ܥܬܝܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܐܦ ܥܠ ܐܠܝܢ
ܕܐܬܚܫܒܘ ܕܠܐ ܡܠܬܐ. ܗܕܐ ܥܠܗ ܥܠܝܠܘܬܐ. ܒܝܬܐ ܥܠܝܗ ܕܠܝ
ܬܦܟܐ ܥܠܝܠܘܬܗ. ܕܥܠܡܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܗܒ ܡܠܠܬܝ. ܕܒܝܬܠܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܢܘܚܝ ܫܬܡܝܢ ܐܝܬ. ܗܟܢ ܡܛܠ ܦܪܝܫܬܐ ܫܠܝܚܬܐ. ܥܠ
25 ܢܒܝܐ ܪܒܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܗܢܐ ܗܘܦܟܐ ܕܒܠܐ ܡܢ ܥܒܘܕܗ. ܒܗ̇
ܒܡܫܪܝܬܗ ܕܗܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܬܚܬ.
Cap. 46 ܐܝܟ ܐܝܬ ܬܬܦܢܫ ܠܚܒܘܬ ܚܘܫܒܐ ܕܐܠܗܐ .܀. ܥܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܢܒܘܬܐ .܀.
ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܡܬܬܒܥܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܒܝ

ܕܡܬܬܦܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܗܘ ܠܟ ܗܘܐ ܒܐܪ̈ܒܥ ܬ̈ܚܠܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܒܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܗ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܐܝܬ ܢܨܝܚܘܬܐ
ܕܢ̈ܫܐ. ܗܠܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬ ܬ̈ܚܠܝܗ ܦܘܠܓ ܒܒܪܝܬܗ. ܒܗ ܐܦ
ܗܘ ܦܣܝܩ ܘܡܬܪܥܐ ܠܚܝܘܗܝ. ܡܬܚܦܪܢ ܕܝܢ ܒܦܘܪܫܢ ܒܠ ܐܝܬܪ
5 ܒܦܘܪܥܗ ܕܐܪܥܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܟ̈ܦܢܐ ܗܘ̈ܪܒܐ ܘܩܛܠܠܐ ܦܪܝܫ.
ܐܠܐ ܟ̈ܦܢܐ ܫ̈ܠܒܢܐ ܘܡ̈ܥܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ ܗܕ ܠܟܠ ܙܘܢ. ܒܗ
ܐܫܬܟܚܬ ܒܡ ܚܘ̈ܕܐ ܐܫܒܝܢ ܒܦܘܪܫܢܗܘܢ ❖ ܬܫܘܒܚܬܐ ❖ ܡܢܗ ܐܦ
ܪ̈ܫܥ ܐܠܗܐ ܢܓܪ ܗܢܐ ܒܥܘܠܐ ܪܘܫܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ.
ܗܘ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܪܫܡ ܢܨܘܒܐ. ܕܡܢ ܒܠܗ
10 ܦܪܝܫܬܐ ܕܢܨܘܒܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡ̈ܫܝܚܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܪ̈ܘܚܢܐ.
ܗܘ ܗܘܐ ܒܕܒܘܬܐ ܕܫܡܘܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥ ܬ̈ܚܠܝܢ. ܒܝܕ ܒܝܘܐ ܕܝܢ
ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܕܢ̈ܫܐ. ܗ̄ ܒܝܕ ܫܠܝܚܬܐ ܕܪܘܡܝܗܘܢ. ܒܗ ܗܘ ܠܗ ܢܓܪ،
ܠܕܘܒܪܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܒܡ ܚܝܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ
ܪܓܫ ܒܠ ܐܪܥܐ. ܗܘ ܒܦܘܪܫܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܦܘܪܥܗ ܕܐܪܥܐ ܡܬܚܦܪܢ
15 ܒܦܘܪܫܢ. ܒܝܕ ܟ̈ܦܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܫ̈ܠܒܢܐ ܘܡ̈ܥܒܢܐ. ܗ̄ ܪ̈ܘܚܢܐ ܩ̈ܛܠܐ
ܡܬܚܘܬܐ ܘܡܠܝܢ ܡܢ ܫܢܐ. ܗܢܐ ܕܒܪ ܡܥܘܕܢܝܢ ܒܝܕ ܫܠܝܚܘܗܝ
ܘܡܥܒܢܘܗܝ * ܘܠܘ ܠܗܘܬ ܪܘܡܐ ܕܠܥܠ ܡܬܚܦܠܝܢ ܒܝܕ ܟ̈ܦܢܐ ܗܘ̈ܪܒܐ 95 v. a.
ܘܩܛܠܠܐ. ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܘܒܝܘܬܐ. ܒܗ ܦܪܫ ܠܚܕܘܬܐ
ܘܚܒܒܐ ܠܗ ܡܢܪ ܡܢ ܒܥܝܬܐ. ܘܚܫܠܐ ܠܚܘܠܐ. ܘܠܕܝܘܬܐ
20 ܚܫܒ ܘܐܫܪ .܀. ܥܠ ܐܡܗܬܐ ܐܢܫܐ .܀. ܠܗܘܒܢܐ ܗܘܝܢ ܡܥܡܕܢܐ Cap. 47.
ܐܠܗܝܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ̈ܘܝܐ. ܒܠܕܐ ܕܐܡ̈ܗܬܐ. ܚܒܝܒ ܢܦܫܗܘܢ
ܠܒܢܝܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܚܘܗܝ. ܡܢܬܒܐ ܡܛܠ
ܐܡ̈ܗܬܐ. ܕܚܙܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܬܘܒ ܠܐ ܦܚܡ. ܕܡܚܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܚܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܕܒܪܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܢܒܚܘܬܐ ܐܝܟ
25 ܕܐܝܬܘܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܝܫܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܝܫܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܠܒܝܫܬܐ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܚܪܝܢܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܢܒܚܘܬܐ.
ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܚܪܝܘܬܐ ܕܢܩܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܚܪܢܐ ܒܗ ܡܬܚܬܬܦ
ܒܡܗ ܕܠܗ ܕܢܒܚܘܬܐ ܡܚܪܬ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܗ ܡܬܚܬܬܦ ܒܡܗ.

ܘܗܘ ܐܦ ܡܫܡܠܝܐ ܙܪܥܐ. ܘܡܢܐ ܕܫܒܠܬ ܙܪܥܐ. ܡܛܠܗܐ ܕ̈ܢܣܒܘܗܝ
ܡܫܟܚܬ. ܘܡܛܠ ܕܢܣܒ ܗܘ ܗܘ ܕܒܪܐ ܕܗܘܐ ܟܪܝܐ ܠܗ ܒܝܕ
ܫܘܫܛܬܐ. ܐ̈ܒܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܩܘܢ
ܘܦܘܫ. ܠܫܪܪܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܥܡܕ ܕܢܫܡܥ ܣܘܦܗ. ܘܫܡܥܘܢ
5 ܠܒܪܗ ܕܪܚܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܪܝܫܗ ܘܦܪܩ ܘܡܚܘܬܬ ܠܗ. ܘܡܠܟܐ
ܕ̈ܫܡܗܝ ܡܫܟܚܬ. ܘܗܘ ܟܠܗܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܫܡܗܐ. ܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܬܚܙܐ ܦܘܫܐ ܕܡܫܬܒܠ ܗܘ ܟܠܗܐ ܕܥ̈ܠܡܐ. ܗܘ ܙܪܥܐ
ܕܡܫܠܛ ܡܢ ܕܒܪܐ. ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܘܩܒ ܒܢܝܗ ܒܪܘܚܗ. ܡܬܐܠܦܐ
ܒܝܕ ܡܠܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܫܪܪܝܢ ܒܝܕ ܡܠܝܘܬܐ ܕܡܪܟܒܗ.
10 ܘܡܫܕܪܐ ܢܛܪ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ܘܦܫܛ. ܘܗܘ ܡܢܗܘܬܐ ܒܠܒܘܫܬܗܘܢ.
ܐܦ ܗܘ ܐܒܘܗܘܢ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܩ̈ܠܝܠܐ ܕܐܒ̈ܗܝܗܘܢ
ܐܬܬܩܢܘ ܗܢܘܢ ܐܣܛ̈ܠܝܐ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܢ̈ܒܝܐ ܘܕ̈ܫܠܝܚܐ
ܒܦܬܐ ܡܙ̄. ܗܟܢ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ
ܐܝܢܘܢ ܒܠܥܐ ܕܐ̈ܟܪܙܐ. ܠܦܒܥܐ ܗܘܝܢ ܀ ܬܘܪܓܡܐ ܀ ܢܫܪܒ ܗܢܐ
15 ܐܡܝܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܘܐܡܝܢ ܫܠܡ. *ܘܐܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܒܥܬܐ ܗܘܝܢ، 95 v. b.
ܘܢܒܥܐ ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܘܪܓܡܐ ܦܘܫܩܐ. ܒܝܕ ܨܢܥܝܢ ܘܡܬܚܘܝܢ
ܘܡܘܬܐ ܘܨܠܒܐ ܐܡܝܢ ܕܡܬܚܘܝܢ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܢܝܪ ܡܢ ܠܒܠ. ܐܝܟܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܕܦܪ̈ܘܩܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܘܠܒܠ.
ܫܡܝܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܡܬܚܘܝܐ ܠܝ ܨܘܪܬܐ ܕܟܪܝܐ. ܐܝܟܢ ܐܝܬ ܕܒܪܢܫܐ
20 ܐܝܟܐ ܕܦܪ̈ܘܩܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܡ̈ܪܘܗܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܢ ܘܗܠܝܢ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܘܠܒܠ. ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܒܪ ܘܠܒܠ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܒܥܐ ܒܠܗ ܡܕܒܪ ܕܟܪܝܐ. ܕܗܘ ܗܢܐ ܠܡܚܘܬܐ
ܘܠܦܪ̈ܘܩܐ ܢܚܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܡܪܬ ܕܒܫܠܝܛܘܬܐ ܕܐܡ̈ܪܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܫܘܝܐ ܡܢ ܙܢܝܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܢܦܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬ̈ܓܡܐ
25 ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܫܡܝܐ ܫܠܝܛ ܕܡܬܡܠܟܐ ܕܡܫܢܝܢ ܘܡܬܦܢܝܢ ܒܝܬ
ܒܥ̈ܒܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܐ ܫܠܝܛ ܡܦܪ̈ܘܩܐ ܢܦܫ ܚ̈ܝܐ. ܡܪܢܐ
ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܥܠܡܐ ܚܙܝ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܦܪܩ ܗܘܬܐ
ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܒܫܠܝܛܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ

ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܫܒ̈ܚܐ ܕܥܒܕܐ ܣܓܝܐܐ ܥܡܗ ܡܬܕܒܪ. ܘܟܕ ܒܪܢܫܐܝܬ
ܢܫܪܐ. ܝܗܒ ܕܢܬܬܦܣ ܠܗ ܠܗܘܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕ ܠܗ ܕܢܬܬܦܣ.
ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܬܦܣ ܕܫܡܫ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܠܐܣܝܘܬܗ. ܘܐܦ
ܕܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܐܪܐ. ܘ ܠܡܚܙܝܘܬܗ ܐܬܩܪܝܬ.
5 ܘܠܕܡܝܢܘܗܝ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܒܪ ܩܢܘܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܡܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܕܡܬܚܙܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܢ ܩܝܡܬܗ. ܘ ܡܢ ܒܬܪܘܗܝ.
ܦܘܪܩܢܗ ܥܠ ܕܫܡܗ ܩܕܝܫ. ܒܝܕ ܟܢܘܫܬܐ ܬܘܒܐ ܡܢܗܝܢ. ܘܒܬܪܗܝܢ
ܗ̇ ܕܠܥܠܡ ܡܫܬܒܚ.܀ ܥܠ ܐܒܗܬܐ ܘܢܒܝܐ ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ.܀ Cap. 48.
ܒܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ. ܐܦ ܢܗܘܐ ܕܡܢ ܬܘܩܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡܝܬܘܢ
10 ܚܕ ܒܚܕ. ܘܠܡܬܬܦܣܘܬܗ ܕܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝܘ. *ܐܘܦܪ ܕܝܢ ܒܐܝܠܝܢ 86 r. a.
ܗܘ ܕܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܚܝܐ ܠܗ ܡܚܝܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܚܙܐ ܗܘ
ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܢܝܫܘܬܐ ܥܠ ܬܪܝܨܘ. ܕܐܬܩܘܘ ܒܗ ܒܚܕܐ ܫܠܡܘܬܐ.
ܐܝܟ ܐܒܗܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܚܘܫܒܐ ܒܝܬܐ ܘܡܬܪܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ.
ܠܗܘܝܐ ܕܡܬܪܬܐ ܡܬܘܕܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܘ ܢܦܩܐ ܡܬܢܒܝܐ. ܘܗ̇ܝ
15 ܗܘܝܐ ܐܒܗܬܐ ܒܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡܬܕܒܪܐ ܠܗ ܥܠ ܚܘܒܗ. ܘܒܗܢܐ
ܘܠܐ ܦܬܟܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܠܬܘܒ ܡܢ ܒܗܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ
ܕܠܢܦܩܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܘܪܐ ܡܬܚܡܒ ܕܚܘܫܐ
ܠܗ ܚܘܠܩܢܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܒܡ ܢܦܠܬ ܡܬܪܬܐ. ܘܢܦܠܬ ܥܠܝܗ ܒܪܘܚܬܐ.
ܒܚܝܠܐ ܥܙܝܙܐ ܕܗܘܝܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟ ܠܗܘܝܐ ܘܢܗܘܐ ܘܦܪܩ
20 ܒܪܚܡܝܢ ܚܕ ܕܐܢܫܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܒܪܝܢ
ܐܝܬܘ. ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܒܠܒܘܬܐ ܦܠܓܐ ܕܢܛܠ ܒܐܠܗܝ ܕܗܘ ܒܢܝܢ.
ܕܢܗܘܐ ܦܪܘܩܢ ܡܢ ܫܘܕܐ. ܐܝܟ ܒܢܝܫܐ ܐܝܬ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܦܠܓܐ ܠܗ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܛܠ ܕܒܪܝܬܗ ܘܗܘ.
ܗܢܘܢ ܒܪܝ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܚܝܐ ܚܕ ܠܡܫܝܚܐ
25 ܡܛܠ ܐܬܝܠܝܕܘܬܗ. ܗܘ ܡܪܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܫܠܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢܐ
ܐܝܬܘ ܦܪܘܩܘܬܗ ܕܟܠܢ. ܢܣܒ ܐܦ ܡܛܠ ܡܢ ܒܪܝܐ ܫ̈ܒܠܐ
ܕܠܗ ܒܚܝܢ. ܐܦ ܐܒܗܬܐ ܡܛܠ ܚܘܫܒ ܕܠܗ ܡܪܝܐ. ܡܪܬܗ
ܕܠܐ ܢܫܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܐܦ ܢܓܒܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܡܪܬܗ.

ܡܛܠ ܗܘܝܗ ܕܝܘܒܠܐ ܕܠܘܬܗ̇. ܐܝܟ ܗܘܝܠ ܠܡܚܝܐ ܠܐ ܬܬܕܪܐ
ܡܢ ܡܘܡܝܢ ܠܟܠܗ̇ ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܦܪܫܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܢܦܩ ܐܝܟ ܠܟܠܗ̇
ܐܘܣܝܘܬܐ ܘܫܡܝܢܐ ܕܚܝܕ ܒܡܘܪܒܐ. ܘܒܓܙܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢܐܝܬ. ܦܠܐ
ܕܬܬܥܒܕ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܒܕܢܐ ܘܡܘܬܪܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܘܒܠܐ
ܗܘ ܬܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܕܓܘܪܐ. ܡܛܠ ܬܘܒ ܕܗܕܐ. ܢܐܠܦܘܢ ܐܝܠܝܢ 5
ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܝܘܒܠܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܠܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝܐ ܡܬܕܪܫܝܢ.
ܒܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. *ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܕܫܒܩ ܠܢ ܒܟܠܗܘܢ. 96 r. b.
ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܒܘܢ. ܕܠܒܪܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܟܪܟ ܡܩܒܠܐ ܦܐܝܐ ܐܒܘܢ.
ܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܐܒܘܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܗܘܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܕܐܡܠܟܐ ܫܐܘܠܐ ܕܒܢܝܢܬܐ ܚܕܐ ܐܒܘܢ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ 10
ܒܐܒܘܢ ܒܐܢܫܐ. ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܒܕܘܟܪܢܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܟܝܪ ܟܠܗܘܢ
Cap. 49. ܕܐܡܪ ܐܒܘܢ. ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܪܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܐܒܘܢ.܀. ܕܟܠ
ܗܘܝܐ.܀. ܡܪܢ ܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܦܩܕ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܬܗܘܘܢ ܬܡܝܡܝܢ
ܐܝܟ ܣܩܘܢܐ. ܘܡܬܪܡܝܢ ܐܝܟ ܣܩܘܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܟܠ ܗܘܝܐ 15
ܚܠܦ ܕܐܡܪ. ܕܒܬܠܬܐ ܠܟܠܢܫ ܐܬܕܒܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡܐ ܐܝܬܘ.
ܕܗܟܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܢܦܩܝ ܒܢܝ̈ܘܗܝ ܡܢ ܣܘܟܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢ
ܒܝܕܐ ܠܡܬܟܠܠܘ. ܗܘܐ ܫܪܝܐ ܒܡܫܟܢܗ ܘܡܬܦܪܫ ܘܪܓܫ ܡܢ
ܡܐܒܠܘܬܐ ܠܗܒܝܐ ܕܐܬܒܟܝ ܢܩܝܡ. ܒܡܟܐ ܕܗܘ ܓܫܡܗ ܡܬܦܫܠ
ܘܫܦܝܢ ܘܡܬܦܪܫ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܚܕܐ. ܘܦܫܛ ܠܗ ܗܘܝܐ 20
ܘܪܐܢܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܡܟܐ ܕܐܫܟܚ ܚܐܠ ܒܗ ܒܗܘ
ܫܘܒܚܐ. ܘܫܠܚ ܒܗ ܓܫܡܗ ܗܘ ܒܬܘܒܐ ܘܡܬܟܠܠ ܘܗܘܐ ܟܠܝܠܐ.
ܬܐܘܪܝܐ. ܡܟܝܠ ܬܘܒ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ. ܬܐܘܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ
ܐܢܕܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܪܫܐ ܠܗܘܢ. ܡܟܚܫܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ.
ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܐ ܩܝܡܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܘܟܐ ܐܘ ܣܒܝܒ. ܠܒܝܫܐ ܠܒܝܫ ܗܘ 25
ܒܬܘܒܐ. ܕܢܦܫܠ ܘܫܦܝܢ ܡܢ ܟܐܒܘܬܗ ܡܬܦܫܠܐ. ܘܡܟܐ ܒܫܠܝܘܬܐ.
ܘܗܝܕܝܢ ܡܟܢܐ ܠܡܪܕܘܬܗ ܦܠܛܘܬܐ ܕܫܠܝܐ. ܚܕܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܘ
ܡܢܗ ܢܦܫܗܘ ܠܢܫܬܐ ܕܡܬܢܦܫܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܫ ܗܘܐ ܡܛܠ

ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܫܠܝܘܬܐ. ܘܩܕܡ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܬ ܒܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܕܡܢܫ ܢܦܫܐ ܐܣܝܘܬܐ. ܟܕ ܥܠܝܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܒܬܘܒܐ.
ܐܫܟܚܗ ܠܥܡܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗ̄ ܠܡܪܝܫܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܒܢܝܪܐ
ܕܟܬܒܝܢ ܗ̄ ܒܦܓܪ ܒܢܝ *ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܗܘ̇ ܕܙܕܩ ܠܗ ܡܢܗ. 96 v. a.
5 ܘܫܠܝܚ ܠܒܪܢܫܐ ܒܬܘܒܐ. ܗܘ ܕܒܠܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܘܐܬܚܒܠ. ܘܦܘܗ
ܫܪܝܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܗܦܟ ܠܐܠܐ ܡܢ ܒܬܘܒܐ. ܘܫܐܠܐ ܡܢ ܗܢܐ.
ܘܦܘܗ ܠܗ ܡܬܕܢܚܐ ܫܬܪܐ ܘܐܬܪܥܐ ܘܬܬܗܬܐ ܫܘܟܠܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܕܠܡ ܐܬܟܢܫ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܐܬܬܪܥܗ ܠܘܬ ܐܬܪܒܘܬܐ.
ܐܬܚܠܝ ܠܬܪܬܝܗ ܒܪܡܫܬܐ ܗܝ ܕܐܘܡܪ ܀ ܥܠ ܫܘܫܡܐ ܪܘܚܢܐ ܀ Cap 50.
10 ܫܠܝܡܘܢ ܗܘ ܫܡܫܐ ܟܕ ܡܬܦܓܠ ܗܘܐ ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܠܫܒܝܠܐ ܐܚܪܢ
ܗܘܐ. ܕܐܦ ܫܒܝܠܐ ܘܦܩܠܐ ܐܬܕܪܟܐ ܐܦ ܠܫܘܫܡܐ. ܘܗܘܠܟ̄
ܕܝܢ ܟܕ ܡܦܩ ܡܠܠ ܫܘܫܡܐ ܐܚܪܢ. ܕܟܠܠܬܐ ܫܘܫܠܡ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܡܬܦܫܝܢ. ܘܫܡܫܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ܘ. ܕܟܕ ܒܦܕܪܐ ܡܫܠܡܝܢ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܫܡܝܠ ܠܦܠܓܗ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܫܘܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
15 ܦܠܓܝܢ ܠܐ ܫܦܠܝܢ ܐܦ ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ. ܐܝܟܠܐ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܡܦܝܩ. ܟܕ ܦܫܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܡܦܝܩܝܢ ܦܠܓܐ
ܐܦ ܦܘܢ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢܘܬܗ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܡܪܘܡܐ ܘܫܘܡܠܝܐ
ܕܫܡܝܗܘܢ. ܐܝܠܐ ܫܦܝܠܝܢ ܗܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܡܬܦܢܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀
ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܫܘܟܠܐ ܪܘܚܢܐ ܢܫܡܥܝܢ. ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܕܠܘܬ
20 ܐܬܓܠܝܘܢ ܡܕܡܐ ܪܘܚܢܐ ܢܦܪܘܫ. ܘܬܡܢ ܡܫܝܚܝܢ ܕܡܦܩܬܐ
ܦܘܪܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܓܠܠܗܘܢ ܐܦܓܪܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܒܬܘܠܬܐ
ܕܡܬܪܚܡܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܚܘܒܗ ܕܫܘܬܐ ܫܡܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܟܕ
ܚܝܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܐܬܡܫܪ̈ܢ ܘܦܠܓܝܢ ܘܠܬܒܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܦܫܛ ܠܗܘܪܐ ܕܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܡܫܐ ܠܡܬܬܗ ܕܫܘܐܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
25 ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܐ ܐܬܡܬܬܚܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܟܕ ܫܘ̈ܬܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܚܝ̈ܢ
ܠܫܘܚܡܝܢ ܘܠܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܐܝܠܐ ܪ̈ܦܝܢ ܒܫܡܐ ܕܐܬܓ̈ܒܝܢ ܘܫܪ̈ܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܦܫܛ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܠܡܫܡ̈ܫܢܘܬܗܘܢ. ܒܕܡܐ ܕܢܐܬܐ
ܫܘܬܐ ܘܡܢܗ ܢܦܠܝܢ ܠܚܘܒܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܠܘ ܐܫܦܫ ܗܠܝܢ

ܣܢܝܩܘܬܐ. ܕܢܦܠܬܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܣܩܠܬܐ ܡܣܝܒܐ ܕܣܦܩ ܐܦ ܠܗܘܢ.
96 v. b. ܡܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܟܕ *ܒܡܣܟܢܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܩܠܝܠ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܣܝܒܐ
ܕܐܦ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܢܦܪܘܩ ܒܪܡܫܐ ܕܢܚܠܦ ܠܒܝܬܐ. ܐܠܘ
ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܣܦܩ ܠܬܪܝܗܘܢ ܟܪܣܐ. ܘܬܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ ܡܬܦܪܢܣܐ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܬܘܒ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܠܕܠܗ ܢܦܫ ܘܕܠܗ ܡܦܪܐ. ܘܠܐ ܥܒܕ 5
ܡܢ ܣܓܝܐܘ. ܡܬܦܠܚܐ ܣܓܝܐܘ ܡܬܝܗܒ ܠܗ. ܡܬܦܠܚܐ ܕܢܦܠܘܦ
ܒܡܠܦܢܐ ܡܟܢܫ ܐܢܫ ܒܗܘ ܐܬܪܐ ܕܢܬܝܐ ܥܡܘܕܐ ∴ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܥܡܥܡܘܕܐ ܐܬܬܐ ܗܝܐ. ܕܗܠܝܢ ܗܪܟܐ ܕܡܟܝܢܝܢ ܠܒܝܬܐ
ܗܘ ܕܒܟܪܝܢ ܒܗ. ܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܬܠܬܝܢ ܬܪܝܢ. ܕܠܡܢܐ ܐܝܪܐ ܢܥܒܘܕ
10 ܐܝܟ ܗܘܬܐ ܘܢܗܘܐ ܒܠܝܠܝܐ ܡܠܦܢܐ ܘܢܦܠܘܦ ܐܝܟ ܘܢܬܝܢ ܘܢܬܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܫܟܝܚ ܠܗܘܢ ܠܡܐܒܠܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ
ܢܬܗܘܘܢ ܡܢ ܒܗܢܐ. ܐܦ ܐܢܬ ܐܘ ܪܚܡ ܐܠܗܐ. ܗܒ ܬܘܪܐܣܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܗܒ ܒܪܘܚܬ ܗܪܟܐ ܠܩܠܝܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܬܪܐ
ܐܠܗܐ. ܕܕܐܬܝܬܘܢ ܒܬܘܬܐ ܘܕܢܚܬܐ. ܐܦ ܒܪܘܚܬ ܕܝܢ ܥܡܘܕܝܐ
15 ܣܓܝܐܐ ܘܡܥܢܝܐ. ܣܘܪܝܬ ܒܒܪܢܫܐ ܕܢܠܝܟ ܠܟ. ܗܘ ܕܒܝܬܗ
ܕܪܘܫ ܘܡܘܒܠܐ ܐܠܗܐ. ܢܬܪ ܠܗܘܢ ܠܩܠܝܠܐ ܕܬܠܬܐ ܬܠܡܝܕܐ.
ܘܥܡܠ ܡܟܝܢ ܬܘܪܐܣܐ ܘܡܘܒܠܐ ܬܘܣܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܪܝܢ
ܦܪܐ ܘܡܬܡܬܠ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܢܐ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܬ ܠܬܠܬܝܢ. ܗܘܬܐ
ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܦܩ ܒܠܝܠܝܐ ܡܠܦܢܐ. ܗ̄ ܡܠܦܢܐ. ܢܦܩ ܒܠܝܠܝܐ ܟܕ
20 ܕܠܗܘܢ ܕܩܠܝܠܐ ܕܬܠܬܐ. ܒܠܝܠܐ. ܘܟܕ ܢܬܬܠܬܝܢ ܟܕ ܡܠܦܢܐ ܢܩܒܠ
ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܟܝܚ ܐܦ ܠܡܐܒܠܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܩܠܝܠܐ ܕܬܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܟܝܠ ܗܘ ܢܬܗܘܐ ܘܢܦܪܘܩ
ܠܐܒܝܫܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܐܒܠܘܬܐ ܥܡܘܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܠܬܐ
ܥܠܝܡܘܬܐ ܥܒܕܝܐ. ܕܒܬܠܬܐ ܦܠܓ. ܪܘܫܐ ܕܝܢ ܥܡܐܫܐ ∴ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ
25 ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܥܡܥܡܘܕܐ ܐܬܬܐ. ܕܐܫܬܘ ܕܢܒܠ ܠܡܠܟܐ ܕܕܪܒܐ
ܬܠܝܐ ܐܘ ܗܪܟܐ ܕܐܬܝܢ ܠܒܝܠܐ ܘܠܥܡܘܕܐ. ܚܘܒܐ ܕܡܟܪܟ ܒܗ
ܒܡܪܘܬܗ. ܫܡܥ ܕܐܫܬܘ ܕܢܦܠܬܐ ܐܬܬܐ ܐܘ ܗܪܟܬܐ. ܐܫܬܘ ܕܝܢ
97 r. a. *ܕܢܦܠܬܐ ܗܘ ܕܠܐܒܠܘܬ ܪܘܫܐ ܘܥܡܠ ܡܟܝܢ ܡܪܘܢ. ܬܘܕܝܢ

ܘܡܫܪܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܚܘܝܐ ܠܗ̇ ܘܡܫܒܚܐ ܠܘܬ ܝܠܕܬܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܕܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܚܘܐ ܗܠܐܬܒܪܢܫܘܬܗ ܡܛܠ ܠܝ. ܕܐܦ ܚܕ ܩܢܘܡܐ.
ܐܡܪܬ، ܕܝܠܕܬ ܠܗܘܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܡܢ ܝܠܕܬܐ. ܢܩܒܠ ܐܦ
ܚܕ ܫܒܐ ܡܢ ܡܫܪܪܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܬܝܗ̇ ܬܘܪܓܡܐ ܕܟܬܒܐ. ܠܘܬ ܝܠܕܬܐ
5 ܐܢܫܐ ܕܫܡܥܐ ܠܡܐܡܠܠܬܐ ܕܟܬܝܒܐ. ܐܡܪܬ، ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܘܗܟܢܐ
ܕܝܠܕܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܫܡܥܐ ܠܝ ܠܡܐܡܠܠܬܐ ܒܢܘܗܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܬ ܐܝܟܐ
ܕܝܢ ܠܗܘܬ ܝܠܕܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܝܠܕܬܐ ܠܡܪܝܡ ܗ̄ ܠܚܕܐ ܝܠܕܐ.
Cap. 51. ܐܝܟܐ ܕܫܡܥܬ ܠܡܐܡܠܠܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܕܝܘܚܢ.ܘ. ܥܠ ܐܘܪܕܢܐ
ܕܢܗܪܐ.ܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܘܪܕܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܢܒܥܐ ܕܥܡܕܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
10 ܠܐ ܥܡܠܬܐ ܝܗܒܬܐ. ܐܝܟܢ ܢܣܒܘܢ ܡܠܟܐ ܡܚܝܠܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ
ܐܘܪܕܢܐ ܐܢܬܘܬܐ ܒܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܥܡܕ̈ܢ ܕܢܫܝܢ. ܐܦ ܐ̈ܠܗܘܗܝ
ܕܥܡܕܐ ܘܕܣܘܪܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܝܢ ܒܫܡܐ ܐܬܡܠܝܬ • ܬܘܪܓܡܐ •
ܡܠܐ ܐܦܢ ܟܕ ܗܟܝܠ ܢܠܒܫܢ ܒܥܡܕܐ ܢܘܗܪܐ.· ܟܕ ܐܘܪܕܢܐ
ܟܕ ܕܢܗܪܐ. ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܝܗܒܘ ܘܠܫܒܚܬܗ ܕܡܠܟܐ.
15 ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܩܪܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܪܒܘܬܐ. ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܒܠܫܢ̈ܐ ܫܡܝܐ
ܡ̈ܠܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܚܝܢ̈ܐ. ܟܕ ܡܫܘܕܥܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܬܪܪܬܐ
ܗ̇ܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܢܒܥܘܢ ܐܝܟ ܡܠܝܐ ܩܕܝܫܐ ܠܗܘܢ. ܗ̄ ܓܒܠܐ
ܕܝܠܕܬܐ ∴ ܐܘܪܕܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܥܡܕ̈ܢ ܒܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܥܡܕ̈ܢ ܕܢܫܝܢ
ܐ̈ܠܗܐ ܕܥܡܕܐ ܘܕܣܘܪܐ. ܐܦ ܗ̈ܢܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܩܪܝܬܐ ܐܝܟܢ
20 ܕܡܥܡܕ̈ܢ ܘܡܠܒܫ̈ܢ ܒܪ̈ܘܚܬܐ ܕܥܡܕܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܘܠܐ
ܡܥܡܕ̈ܢ ܕܢܫܝܢ ܐܦ ܐ̈ܠܗܐ ܕܥܡܕܐ. ܗ̄ ܠܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܟܕ
Cap. 52. ܡܫܒܠܬܐ ܘܪܘܚܬܐ ܕܩܕܝ ܟܕ ܪ̈ܓܠܬܐ ܘܫܒܥܐ ܕܢܘܗܪܐ:ܘ: ܥܠ
ܫܘܒܚܐ ܕܠܡܕܢܚܐ:ܘ: ܗܘܘ ܡܛܠ ܠܝ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܟܕ ܐܡܪ.
ܕܐܝܬ ܫܘܒܚܐ ܚܕܐ ܕܡܬܒܪܟܐ ܟܡܠܐ ܠܡܕܢܚܐ. ܗܝ ܠܡ ܗܕܐ
25 ܐܝܟܘܢ ܕܢܚܐܠܐ ܠܐܬܘܬܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܥܠܘܗ̇ ܢܘܪܐ ܕܢܗܪܐ. ܗܟܢܐ
97 r. b. ܗܘܘ ܘܢܚܡܐ *ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܕܦܫܝܛܐ ܦܢܝܪ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܗܟܢ ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܬܟܚ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܘܬܘܪܓܡܐ ܘ
ܗ̇ܢ ܗܕܐ ܫܘܒܚܐ ܫܪܪܬܐ ܥܠܗ ܗܘܐ ܫܒܝܠܐ ܕܢܘܪܐ ܡܕܒܪܐ.

ܒܗܕܐ ܬܘܪܐܝܬ ܐܠܝܢ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܘܒܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܓܒܪܘ.
ܘܐܬ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ ܢܬܟܪܗܘܢ ܠܚܘܪܐ ܘܢܬܒܪܘܢ.
Cap. 53. ܦܘܡܒܐ ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ ܀ ܥܠ ܫܘܘܬܐ ܕܡܬܘܪܢܐ ܥܡܡܐ ܕܫܡܝܐ ܀
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܘܬܐ ܕܡܬܘܪܢܐ ܥܡܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ
5 ܗܢܐ ܕܦܐܝܬ ܡܬܬܠܝܢ ܗ̈ܘܝܬܘܢ ܚܬ̈ܝܢܗ ܡܢ ܕܠܡܚܒܪܐ ܢܗܘܪܐ
ܕܫܡܝܐ. ܗܢܐ ܗܘܠ ܟܠܕܐ ܠܚܝܢܗ ܗܟܢ ܡܢ ܢܗܘܪܐ. ܟܝܢܐ
ܘܦܩܕܐ ܐܘܬܐ ܕܦܝܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܠܐ ܒܗ̇ ܟܐܪܬܐ. ܘܬܘܒܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܫܡܝܐ. ܘܚܝܐ ܢܗܘܪܗ ܡܬܦܬܚܝܢ ܟܢܝܫܝܢ ܗܢܐ
ܕܕܝܢܗ̇ ܟܠܗ̇. ܘܢܝܚܐ ܢܗܘܪܐ ܘܡܬܛܠܠܝܢ ܡܕܝܪܝܢ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀
10 ܗܟܢܐ ܒܝܕ ܬܐܘܪܝܐ ܕܗܢ ܗܕܐ ܥܦܠܝܢ. ܫܪܝܢ ܠܗܘܪܬܐ ܕܢܣܥܐ
ܐܢܫܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܗܕܐ. ܒܝܕ ܒܟܬܒܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܗܝ ܐܬܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܠܠܒܬܐ
ܒܦܪܕܝܣܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܦܪܓܐ ܗܘܬ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚܐ ܪ̈ܘܚܢܐ.
ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܢܗܘܪܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܒܕ ܕܝܢ ܒܟܢܬܗ ܥܠ ܦܘܡܒܢܐ
ܐܠܗܝܐ. ܠܟܘܪܝ ܚܢܝܢܗ ܡܢ ܕܠܟܘܝܐ. ܘܒܠܟܢܗ ܒܣܝܒܘܬܐ ܘܚܕܬ
15 ܐܘܬܐ ܒܓܘܪܐ. ܘܒܕ ܠܟܝܢܐ ܠܗ ܠܐܘܬܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܠܗ ܠܡܦܠܬܐ.
ܢܩܦܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܠܗ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܘܡܬܡܟܢܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܫܡܝܐ
ܕܕܝܢܘܬܐ. ܕܒܝܕ ܒܝܬܗ ܢܘܦܪ ܟܠܗ. ܗܢܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܘܟܠܐ ܐܢܫ
ܗܘ ܫܡܝܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܟܕ ܒܝܕ ܕܠܐ ܡܟܝܠ ܐܢܫ ܕܢܐܡܪܗ ܡܢ
ܟܐܢܗ. ܘܐܕܢܫ ܟܠܗ ܢܗܘܪܗ. ܘܦܬܚ ܠܗ ܒܢܝܢܗ. ܘܢܗܘܡ ܡܕܝܪܝܢ
20 ܠܚܝܢܗ ܒܟܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܕܬ̈ܝܢܐ. ܘܢܝܬܘܢ ܠܗ ܠܗ ܡܢܦ
ܐܬܟܠܬܗ ܘܗܦܬ ܥܦܪܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܩܗ. ܗܘ̣ ܕܐܬܬ̄ܐ ܥܡܡܐ
Cap. 54. ܕܕܝܢܘܬܐ. ܕܠܗ ܫ̄ܒ ܠܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ .܀. ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ .܀. ܐܡܝܢܐ
ܐܫܬܟܚܐ ܠܝ ܗܘܐ ܥܠ ܚܝܠܐ ܗܕܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܚܝܠܐ.
ܕܟܫܝܪ ܘܟܕܝܢܐ ܒܝܢܐ ܒܪ ܘܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܐܟܫܪܐ ܦܚܠܐ. ܘܗܢܝ
25 ܚܝܠܐ ܙܟܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܥܠ ܙܘܥܬܐ ܕܚܠܝ̈ܬܐ ܬܪܐ. *ܘܠܐ ܗܘܐ 97 v. a.
ܒܪ ܫܡܗ ܕܢܦܩ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܡܛܝܪܐ ܕܢܦܠ ܒܐܪ̈ܝܢ
ܕܐܪܥܐ. ܒܕܡܝܐ ܒܪ ܕܡܦܩܠ ܦܘܫܩܬܐ ܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ ܕܚܝܠܐ
ܟܠܗ ܠܐ ܡܦܬܠܬ ܕܢܟܪ. ܗܡܟܢܐ ܗܘܐ ܦܘܪ ܡܕܝ. ܐܡܬܝ ܕܐܦ

ܡܬܛܦܣܢܐ ܕܠܝ ܬܐܡܫܐ ܡܢ ܡܫܘܬܗ. ܘܠܗ ܬܘܒ ܕ̈ܝ ܒܡܘܦܣܗ.
ܐܢܫܐ ܡܒܕܪܢܘܬܐ ܕܡܬܐܒܠܢܘܬܐ. ܐܬܩܢ ܐܠܗܐ ܒܟܘܗ ܒܚܝܠܐ
ܪܒܐ ܕܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܕܫܚܝܩܝܢ ܕܥ̈ܢܝܐ ܕܠܐ
ܡܕܒܪܐ ܒܚܘܒܗ ܕܬܐܘܡܬܐ ܒܚܝܠܗ .ܘ. ܥܠ ܫܬܥܣܪܐ ܝܪܚܐ .ܘ. ܒܗ — Cap. 55.
ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܡܠܟ ܠܝ ܗܘ. ܦܘܫܠܓܗܘܢ. ܒܗܘ̈ܬܪ ܢܦܫ ܠܟ ܡܝܬܐ
ܕܥܒ̈ܕܐ. ܡܢ ܐܟܠܐ ܐܘܟܠܬ ܗܕ̈ܡܘܬܐ ܡܕܡ ܡܬܓܒܠܝܢ ܠܟ ܐܘ
ܢܚܡ ܣܥܘܪ̈ܐ. ܘܒܗ ܒܝܬܠܐ ܐܘ ܗܕܡܘܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܓܒܠܝܢ ܠܗ ܠܐܟܠܐ ܘܡܒܕܝܢ ܠܗ ܒܕܡܘܬ ܒܢ̈ܝܐ ܓ̈ܠܠܬܐ.
ܐܘ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܥܘܪ̈ܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܐܘ ܕܓܒܝ̈ܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܓܒܠܝܢ
ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܒܫܘܬܪܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܒܕܝܢ ܠܗܝܢ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܓܒܘܗܝ ܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܘܡܬܓܠܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ ܦܪܚܝܢ
ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܥ̈ܓܠܘܬܐ ܕܓܒܠܘ ܘܓܒܠܘ. ܘܐܬܚܙܝܐ ܬܘܒ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ̇ ܒܫܘܪܝܬܐ • ܬܐܘܪܝܐ • ܒܝܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܠܫܝܢ.
ܘܕܒܬܐܝܬ ܡܢܐܝܢ. ܘܫܪܝܢ ܕܢܥܩܘܢ ܦܡ ܐܬܬܝܗܘܢ. ܐܪܐܓܝܢܘ
ܗܠܝܢ ܕܒܫܘܪܝܬܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ ܡܦܠܦܠܝܢ. ܒܒܘܪܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܐܠܐ ܘܫܪܘܝܬܐ ܓ̈ܒܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܦܟܐܝܬ ܘܦܪ ܒܫܘܬܪܐܝܬ
ܡܬܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܬܬܝܗܘܢ ܫܦܝܟܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ
ܕܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܓܒܠܝܢ ܒܐܘܪܥܐ ܘܡܫܒܫܬܐ. ܘܗܦܟܐܝܬ ܘܠܐ
ܬܘܒܐܝܬ ܡܬܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܥܠ ܒ̈ܝܫܐ. ܒܕܡܘܬܐ
ܕܒ̈ܝܫܐ ܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܒܪܓܠܗܘܢ ܗ̄ ܒ̈ܝܕ ܓܒܘܬܐ. ܢܦܩܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܣ̈ܝܪܐ. ܘܒܗ̇ ܗܕ ܒܗ̇ ܒܫܘܪܝܬܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ ܢܦܩܘܢ ܐܬܚܙܝ
ܒܠܚܘܕ .·. ܥܠ ܕܒܘܪܐ .·. ܦܘܠܓܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܒܥܐ — Cap. 56.
ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܝܫܐ ܐܚܪܢ ܗܘܐ. ܕܚܙܘܐ ܐܝܟ ܕܒܥܘܪܐ ܘܕܒܝܬܐ
*ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܓ̈ܡܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܫܠܓܗܘܢ ܡܠܟ ܡܠܠ ܕܒܘܪܐ — 97 r. b.
ܡܬܩܪܐ. ܕܩ̈ܠܝܠܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܘܡܬܡܠܝܐ ܡܢ ܡܢܝܢܗܘܢ. ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܠܝܠܝܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܐܝܡܡܐ ܡܢ ܓܒܗܘܢ. ܒܐܘܪܚܐ
ܗܢܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܬܬܡ ܒܗ ܘܒܫܢܬܐ ܫܬܥܣܪܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܣܘܬܗܘܢ ܟܡ ܒܠܚܘܕ. ܒܐܐܪ ܗܘ ܦܘܫܩܐ ܘܡܬܬܪܓܡܢܐ. ܘܐܢܫܐ

ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܬܬܢܟܪܘܢ. ܚܠܦܐ ܡܢ ܚܝܐ ܕܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܟܕ ܕܡܫܪܪ ܐܢܘܢ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ، ܒܚܝܠܐ. ܗܢܘܢ
ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܒܓܒܠ ܬܪܘܗ ܟܠܗܘܢ، ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܘܠܠܐܬ
ܢܚܘܐ ܒܗ ܣܘܓܐܗ. ܟܕ ܕܐܬܦܬܚܘ ܠܗܘܢ ܡܦܩܢܘܗ، ܡܢ ܡܥܡܘܬܗ
ܕܫܠܝܐ ܀ ܬܐܘܪܝܐ ܀ ܡܛܠ ܐܘܪܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܢܠܦܝܢ. ܡܐܢܐ ܡܕܒܪܬܐ 5
ܕܗܘܒܠܐ ܪܘܚܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܥܒܕܐܝܬ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܓܒܘܪܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܦܬܟܪܝܢ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ
ܕܠܝ ܐܬܡܠܟ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܬܘܪܓܡܬܐ ܘܟܪܘܙܘܬܐ. ܕܟܕ ܟܕ ܗܠܝܢ
ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܬܓܒܪܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܒܫܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܚܫܚܝܢ ܦܓܪ̈ܐ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܕܠܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ 10
ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܠܚܝܠܗ ܠܒܥܒܪ. ܐܝܟ ܕܒܠܒܘܫܐ ܘܕܡܘܬܐ ܢܟ̈ܪ
ܘܡܢܫܚܐ ܠܝ ܗܘ ܕܥܡܝܠ ܒܦܠܝܚܘܬܐ ܟܠ ܟܠ ܕܡܬܥܢܐ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢܐ..
ܕܒܘܪܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܦܠܝܓܝܢ ܡܢ ܡܪܟܒܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܕܝܢ ܒܕܡܘܬ
ܢܘܪܐ ܕܟ̈ܐܠܐ. ܘܡܬܦܫܟܐ ܣܘܓܐܗܘܢ. ܟܕ ܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ 15
ܕܗܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܠܪܘܚܐ ܘܡܬ̈ܟܪܐ ܡܬ̈ܪܐ ܗܠܝܢ
ܕܦܠܝܓܝܢ ܡܢ ܡܪܟܒܬܗܘܢ. ܗ̄ ܒܐܝܓܒܐ ܠܒܫܐ ܘܡܬܥܡܐ. ܘܠܘ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܐܬܬܗܘܢ ܕܪ̈ܫܐ ܒܐܝܓܒܐ. ܐܠܦܘ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܬܒܥ ܠܝ. ܗ̄ ܚܟ̈ܡܐ ܠܚܟ̈ܡܐ ܕܗܠܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܘܒܥܒܪܬܐ. ܘܗܟܢܐ
ܐܬܟܠ ܒܗܝܢ ܠܐܝܓܒܐ ܢܬܗܦܟ. ܟܕ ܥܒܕܗ ܓܝܪ ܕܢܦܪܩܘܢ 20
ܦܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܟܕ ܫܠܝܚܘܗܝ.
ܘܡܫܬܟܚܝܢ *ܡܦܩܢܘܗܝ ܟܕ ܕܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܩܡܘ ܠܝ ܒܕܡܘܬ 98 r. a.
ܩܢܘܬܐ ܟܕ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܢܗܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܝ. ܐܝܟܘ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܦܬܪ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܝ. ܘܐܬܕܟܪ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܝ. ܐܠܐ ܬܫܠܡܘܗ
ܠܫܠܐ. ܟܕ ܗܦܟ ܐܝܬ ܡܢ ܫܒܝܠܘܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗ̄ ܡܢ ܕܝܘܡܬܐ. 25
ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܡܒܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܗܦܟܐ ܫܒܘܬܐ ܒܠܝ.
ܘܡܬܦܬܫܝܢ ܡܦܩܢܘܗܝ ܘܡܫܝܢ ܠܝ ܒܝܬܪܘܢ. ܘܡܬܚܡܝܢ ܒܠܝ
Cap. 57. ܘܫܠܡܝܢ ܠܝ ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܕܒܘܪܬܐ ܀ ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ

ܟܕ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܛܠ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܣܓܝܐܬܐ
ܠܡ ܐܬܘܗܝ ܘܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܒܝܕ ܒܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܬܘܪܝܬܐ
ܕܡܒܥܝܐ ܠܫܡܗ. ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܦܠܚܝܢ ܘܫܠܡܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܐܣܬܠܩܘ ܗܠܝܢ ܡܛܠܬܗ ܐܡܪ. ܕܩܝ̈ܡܝܢ ܩܕܡ ܟܘܪ̈ܣܝ ܐܠܗܝܐ.
5 ܘܕܚܝܠ ܗܘ ܘܡܫܡܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܕܚܝܠ ܗܘ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܟܠܗܝܢ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܒܥܒܝܕܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܝܕ ܒܥܠܡܐ
ܦܩܘܕܝܢ. ܘܕܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܗܘܝܬ ܦܪܫܐ ܡܕܡ
ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܪ ܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ
ܡܦܪܫ ܒܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܐܦ ܡܬܦܪܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܡܪܝܐ
10 ܘܡܫܡܫܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܕܝܗܒ ܫܘܪܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܠܟܐ ܐܦ ܪܝܫܐ
ܕܒܝܬܐ ܡܛܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܕܒܪܐ
ܒܥܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܡܢ ܟܢܘܫܝܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܠܗ
ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܪܝܫܐ. ܐܦ ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܘܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܐܡܪ
ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܐ ܡܢܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܐܬܒܗ
15 ܒܟܘܢܫܗ. ܒܓܠܠ ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܪ ܫܪܪܗ ܕܝܢ ܕܦܫܝܩܐ
ܠܐܢܫ ܟܕ ܒܟܘܢܫܗ. ܦܐܫ ܗܘ ܒܟܘܢܫܐ ܒܚܝܠܘܬܐ. ܘܦܢܝܬܐ
ܗܝ ܡܢ ܒܐܝܕܐ: ܡܬܒܛܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܥܝܐ ܡܢ ܒܚܝܪܐ ܒܦܘܪ̈ܫܢܘܗܝ.
ܘܐܝܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܗܝ̈ܡܢܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܘܗܝܡܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܒܢܝ̈ܬܐ.
ܘܦܠܚܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܡܢܗ *ܕܐܝܪܘܬܐ ܬܫܡܫܬܗ. ܘܡܦܠܓܐ ܠܗܘܢ 98 r. b.
20 ܒܕܡܘܬ ܠܚܘ̈ܒܐ ܚܒܝܒܐܝܬ: ܘܢܫܒܩ ܐܢܘܢ ܒܗܘܢ ܕܒܥܐ. ܘܡܫܪܝܐ
ܦܘܫܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܟܝܠܘܬ ܪܘܚܘܬܗ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒܠ. ܘܦܠܛ
ܚܠܘܗܝ ܕܒܢܐ ܒܗܠܝܢ ܠܚ̈ܘܒܐ. ܡܬܚܫܒ ܘܦܩܕ ܬܬܐܡܪ ܘܡܬܦܩܕܐ:
ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܐܦ ܢܦܫܗ ܦܘܪܫܐ ܒܪ̈ܚܡܬܐ ܡܟܐ ܕܐܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܢܗ. ܢܝܚܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ ܐܦ ܫܘܒܚܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܘܚܡ
25 ܦܫܝܛܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܘܗܝܡܢܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܦܫܝܩܐ ܠܗܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ:
ܬܘܪܓܡܐ: ܢܦܩ ܚܝ ܗܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܕܪܓ. ܘܦܩܕ ܐܚ̈ܝܢ ܘܒܢ̈ܝܐ
ܦܘܠܚܢܗ. ܡܟܐ ܡܬܬܚܝܢ ܒܪ ܗܠܝܢ ܠܡܠܝܠܘܬܐ ܕܠܐ ܐܢܫܘܬܐ.
ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܓܝܪ ܡܫܒܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܩܝ̈ܡܝܢ ܒܡܫܚ ܩܕܡ ܟܘܪ̈ܣܝ ܐܠܗܝܐ.

ܘܕܢܚ ܗܘ ܡܫܡܠܝܢ. ܘܕܢܚ ܗܘ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܢܫ ܢܦܫܢ
ܒܫܦܝܪܘܬܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܒܥܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܕܒ̈ܢܝܗ ܕܥܕܬܐ. ܘܡܬܬܠܝܡ
ܘܥܠܝܡܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ ܒܥ̈ܕܬܢ ܐܬܝܕܥܘ ܒܗ ܒܥܕܬܐ.
ܘܕܢܚ ܗܘ ܡ̈ܫܡܠܝܢ. ܘܕܢܚ ܗܘ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܢܫ ܢܦܫܢ. ܐܡ̈ܪܢ
ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܝܪܘܬܐ ܗܝ ܐܠܗܝܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܘܬ 5
ܠܗ ܪܥܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪ ܚܝܠܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܫܦ̈ܝܪܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢ
ܐܠܗܐ ܒܥܕܬܗ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܟܠܒ ܠܒܫܬܗ. ܐܝܬ ܠܗ ܠܡ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܦ ܒܘܫܡܐ ܐܦ ܠܗ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܒܗ. ܗ̄
ܡܬܘܢܐ ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܪ̈ܥܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܟܢ ܠܟܠܗܘܢ 10
ܕܬܘܒ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܝ ܗܝ. ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ
ܗܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗ̄ ܒܡܬܪܘܬܗ ܢܦܩ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܝܠܦܐ ܠܗܘܬ
ܒܪܘܚܐ. ܘܟܕ ܟܕܝܢ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܠܗܘܢ ܕܟܠܢ
ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܡ̈ܠܝܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܘܐܝܟܢ ܒܟܠ 15
ܡܬܘܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܟܠ ܫܦܝܪܘܬܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫܐ ܕܢܦܩ. ܡܬܠܡܕܝܢ
ܠܗ ܕܟܠܢܫ ܒܟܠ ܫܘܦܪܗܘܢ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܘܢܐ ܒܟܠ ܪ̈ܥܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
98 v. a. ܡܢ ܗܘ̈ܢܐ *ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܟܕ
ܗܘ ܠܗ ܕܟܠܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡ̈ܪܥܝܐ
ܕܥܕܬܐ ܡܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܪܘܚ ܒܥܘܪܐ ܡ̈ܪܥܝܐ. ܘܗܘ̈ܢܐ ܩ̈ܕܝܫܐ 20
ܕܪ̈ܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܠܒܫܬܐ ܕܫܠܝܡܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ

Cap. 58. ܫܘܪܝ ܡܫܠܡܬܐ ܗܘܬ. ܐ. ܐ̈ܝܟ ܢܣܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ
ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܪ̈ܥܝܬܐ ܘܡܐܢܘܬܐ ܠܒܫܐ ܒܟܠܗ. ܟܕ ܐܡܝܢ ܠܗܘܬܗ 25
ܒܡܪ̈ܥܝܐ ܕܐܡܫܝܚܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܕܡܬܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܕܐܬܝܬܪ
ܕܠܠܝܐ. ܢܦܩ ܕܪ̈ܥܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܗ ܟܢ ܒܫܡܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ.
ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܥܠ ܡܠܬܗ ܕܐܫܝܢܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܡܪ

ܬܘܒܪ̈ ܕܠܒܘܫ ܡܢܒܪܐ ܗܘ. ܘܠܒܫ ܐܣܟܡܗ ܐܝܟ ܒܘܣܝܐ
ܕܣܡܠܐ. ܬܗܘܡܐ ܗܘܝܠ ܕܪܒܘܪ ܡܫܒܚܬܐ ܗܘ ܘܪܒܘܪ ܫܘܪܝܬܐ
ܟܣܘܝܐ ܕܨܝܢܘܐ. ܘܠܒܫܘܢ ܣܝܡܘܢ ܘܠܒܫ ܫܪܒܝܬܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ
ܘܒܪܐ. ܘܕܡܘܬܗ ܗܘ ܩܠܝܠܐ ܟܡܘܢܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܩܪܒ
5 ܐܝܟ ܒܡܫܚܐ ܕܣܠܩܐ ܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܗܘ ܥܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܬܗ ܕܢܒܝܐ ܒܡܓܠܬܐ ܕܥܡܝ ܠܗ ܐܬܬܩܢܬܗ. ܢܣܒ ܒܗ
ܗܘܝܠ ܒܒܪܝܬܐ ܕܒܟܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܐܝܟ ܬܡܢ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܬܘܒ
ܒܩܢܘܡܗ، ܫܒܝܠܬܗ ܒܣܠܝܩܘܬܗ. ܘܪܘܡܐ ܒܫܘܬܗ. ܘܡܗܡܝܢ
ܒܠܡܘܬܗ. ܘܢܦܫܗ ܒܠܠܝܬܗ ܘܟܘܡ ܒܫܘܡܪܗ. ܘܡܬܬܗܒ ܠܟܠ
10 ܒܢܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܪ̈ܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܬܫܘܒ ܫܢܬܐ
ܕܡܒܘܠ. ܐܡܬܝ ܡܢ ܫܒܠܐ ܒܒܪܝܫܐ ܕܒܪܝܐ: ܐܬܒܟܝܐ ܬܘܒ
ܒܐܪܢܝܐ ܕܠܗܝܐ ܕܡܚܐ. ܒܗ ܡܕܝܢ ܒܒܪܝܬܗ ܘܡܫܒܚܠ ܒܢ̈ܝܫܗ.
ܘܫܒܚܗ ܒܡܝܫܗ. ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܥܬܕܢܘܬܐ. ܘܒܝܘܒܠܐ ܘܒܝܬܐ.
ܕܡܫܝܚܘܢ ܫܡܝܢܝܐ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܙܟܘܬܢܐ. ܠܗܘܢ ܘܡܬܒܪ ܠܡܥܕ
15 ܒܐܦ̈ܐ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܡܢܡܘܗܝ *ܘܒܪܬܗ ܐܬܬܝ ܠܐܣܛܪܗ. ܒܡܝ 98 r. b.
ܫܘܕܪܐ ܕܫܡܘܗܝ ܘܫܘܒܚܐ ܕܟܠ ܒܫܡܗ. ܘܥܒܪ ܠܗ ܕܕܠܡܐ ܗܘ
ܠܡܟܐ ܗܠܗ. ܒܗܠܝܢ ܒܗ ܦܪܫ ܒܢܟܐ ܕܟܝܢܐ ܒܬܪܗ. ܕܡܫܝܚܘܢ
ܠܡܫܪܝܢܘܗܝ ܡܬܦܩܕܝܢ. ܘܡܫܝܚܘܢ ܠܠܡܛܘܬܗ ܢܦܩܝܢ. ܘܠܗ ܫܢܬܗ
ܒܫܡܝܐ ܡܫܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗ. ܐܘܡܦ ܕܝܢ ܬܘܒ ܘܟܠ
20 ܗܢܐ ܒܗܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܕܡܫܝܠܐ. ܠܐܣܦܪܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܪܫܝܢܘܬܐ
ܕܣܠܝܩܬܐ. ܦܘܕܝܬܐ ܕܒܩܕܝܫܐ. ܘܕܢܝܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܗ ܠܚܒܝܐ
ܐܬܪܐ ܒܡܕܝܢܐ. ܒܥܘܡܩܐ ܘܒܩܠܝܠܘܬܐ. ܠܚܫܟܐ ܕܠܓܘ ܡܬܒܝܢܐ
ܕܒܢܝܢܐ. ܘܪܕܐ ܒܡܪܘܪܐ ܘܕܡܬܟܠܝܢ. ܒܗ ܢܟܪܝܢ ܬܘܒ ܡܬܢܓܝܢ
ܒܡܢܝܢܘܗܝ. ܘܥܡܠܐ ܥܠܝܐ ܡܡܟܐ ܘܡܟܐ. ܒܗ ܢܒܝܫܝܢ ܠܡܪܘܬܐ
25 ܘܡܠܝܢ ܦܣܝܩܬܐ. ܘܦܪܫ ܒܟܠ ܒܝܬ ܒܢܝ̈ܢܘܗܝ ܢܘܣܟܐ. ܕܢܒܥܘܢ
ܘܢܪܡܘܢ ܪܘܡܒܘܬܐ ܒܟܠ ܐܦ ܕܦܓܪ ܒܗܘܢ. ܒܗ ܢܣܒܐ ܠܗܘܢ
ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܐܡܥܡܕܐ ܕܚܣܝܘܬܐ. ܘܡܟܒܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܘܡܟܘܬܐ
ܒܗ ܫܒܩ ܒܐܪ̈ܙܘܗܝ. ܘܒܥܝܐ ܕܕܝܠܗ ܒܗ ܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܦܪܫܐ

ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܡܛܠܐ ܗܘ. ܘܡܢܕܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗ̇ܘ
ܕܐܬܬܐ ܒܣܪ ܠܠܝܐ. ܐܦ ܬܬܒܐܒ ܒܐܒ ܠܒܟܐ ܒܐܝܩܪܬܐ ܒܪܝܬܐ.
ܐܘ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܥܕܡܐ ܠܐܚܪܬܐ ܕܐܬܬܘ
ܫܢܐ ܒܥܘܡܪܢܐ ܒܡܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
ܘܡܛܠ ܐܫܬܠܛܘ ܫܢܘܗܝ، ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܕܠܗ ܗܘ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܗ̇ܘ 5
ܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܦܪܘܩ ܘܦܪܩ ܡܬܬܚܒܨܝܢ. ܘܒܕܪܐ ܘܒܦܠܚܘܬܐ
ܐܡܪ ܢܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܘܒܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܗܘܒܒܐ. ܗܦܟ
ܦܪܘܩܐ ܠܐܢܫܘܬܗ. ܐܢܕܐ ܕܠܝܬ ܠܝܬ ܦܪܘܩܐ ܕܐܬܚܫܚܘܗܝ .o. ܬܘܒ Cap. 59.
ܕܝܢ .o. ܡܛܠܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܘܡܛܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܥܠ ܒܗܬܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܕܒܪܘܚܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܒܒܢܝ ܐܢܫ ܠܡܥܒܕܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬ، ܕܐܪܒܥܬܗܘܢ 10
ܘܒܗܘܢܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܬܟܫܦܘܢ ܥܠܝܗܝ. ܫܠܝܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ.
ܬܐܘܡܐ ܠܟ ܗܟܝܠ ܐܡܪܐ ܬܐܪܐ. ܒܥܡܕܐ ܕܡܕܢܚܐ ܢܘܢܐ ܠܚܡܫܐ.
ܬܬܚܫܒ * ܒܗܝܢܐ ܬܠܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܚܩܘ. ܥܡ ܕܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ. 99 r. a.
ܥܡ ܒܝܠܕܐ ܗܟܝܠ ܐܬܬܚܒܪ ܒܚܕܐ ܕܬܕܡܪܬܐ ܘܡܫܚ ܥܡ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܠܬܪܬܝܢ ܐܬܟܢܝ. ܬܘܒ ܒܚܕܐ ܕܬܬܒܪܢ ܐܘܣܝܐ.: ܘܡܬܚܙܝܢ 15
ܘܫܠܒܐ ܕܡܚܘܝܐ. ܡܛܠܐ ܗܟܝܠ ܐܚܪܢܝܢ. ܢܥܒܘܪ ܐܝܟ
ܕܕܘܒܠܒܘܬܐ ܘܕܬܘܕܝܬܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܗܕ ܒܥܝܢ ܠܡܫܝܚ. ܘܢܚܘܐ
ܠܦܪܫܐ ܘܐܦ ܠܬܬܒܕܠܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ ܕܫܢܝ ܐܬܬܗܘܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܢܚܬܝܢ ܒܪܚܡܐ ܒܐܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܢܬܪܒܐ. ܕܠܐ
ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ ܕܐܬܒܪܝ، ܠܒܪܗܝ ܐܬܬܝܬܝ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܬܘܪܗܝܢ 20
ܐܬܚܙܝ ܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܥܢܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܗ̇ܘ
ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܐܢܫ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܦ ܠܝ ܕܝܢ ܠܐܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܗܘܦܟܐ
ܕܒܢܝܢܫܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܗܘ، ܫܥܬܗܘܢ ∴. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܐܦ ܡܬܐܡܢܐ
ܗܘ ܕܡܢܗ ܕܬܘܪܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܟܠܝܬ ܠܒܪܝܬܐ
ܗܕܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܕܡܢܐ ܡܢܝܢ ܗܘܘܬ ܕܢܫܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܬܚܠܦܐ 25
ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܫܒܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܡܢܝ. ܘܐܪܟܘܬܐ
ܕܡܢ ܐܝܟ ܗܘ ܠܝ ܕܐܬܗܕܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܝ ܗܟܝܠ
ܡܢܘ ܗܘ، ܕܐܝܟ ܢܦܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ ܕܐܚܪܢܐ. ܩܪܝܢ ܕܝܢ

ܘܠܝ ܠܗ ܣܘܦܐܝܬ. ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܣܐ ܕܡܕܡ ܐܬܐܡܪ ܠܬܘܪܣܐ
ܒܪ ܕܣܓܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܬܡܫܚܬ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܠܣܘܟܠܐ ܕܡܢ
ܐܣܝܘܬܐ ܐܬܬܦܝܬ. ܕܢܣܩܘܢ ܠܒܣܝܡ ܘܠܢܝܚ ܒܡܒܝܪܘܬܗܘܢ. ܡܢ
Cap. 60. ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗ ܒܐܝܕܝܢ ܡܐܩܠܝܣ.܀. ܥܠ ܒܣܪܐ ܕܡܬܬܦܪܐ
5 ܡܘܣܝܘܢ.܀. ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܘܣܝܘܢ ܒܣܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܪܚܝܡ ܠܗ. ܠܗܘܕܐ
ܒܪ ܡܬܝܡ ܠܒܝܫܡܘܢ ܕܡܢ ܢܒܝܗ ܕܗܢܐ ܒܣܪܐ ܢܗܘܘܢ ܡܬܝܪܐ
ܘܡܢ ܗܘܒܝܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܬܚܠܠܐ ܩܠܝܠܐ ܕܢܦܠܐ ܡܢ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ.
90 r. b. ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܡܬܬܒܠܥ *ܕܠܐܠܐܝܬ ܦܬܪ. ܘܡܕܡ ܕܠܐ ܢܦܠܐ
ܐܝܟ ܡܘܪܝ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܒܐܒܘܢܐ ܗܘ ܒܝܕܐܘܗܝ ܡܢܗܘܢ
10 ܠܗܘܒܝܗ ܀ ܐܠܦܘܪܐ ܒܣܪܐ ܀ ܐܠܦܘܪܐ ܕܝܢ ܒܓܪܐ. ܬܘܪܣܐ Cap. 61.
ܕܩܒܝܠܬܐ. ܘܗܒܢܐ ܡܡܪܟ ܦܪܣܘܢ. ܕܢܣܩܘܢ ܒܠ ܒܠܗ ܡܬܪܐ
ܠܗܘܒܝܗ. ܘܦܬܝܚ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܕܡܐܒܝܢܘܬܐ ܐܢܝܢ ܐܦ ܠܝ
Cap. 62. ܒܐܒܝܢ ܐܦ ܗܟܢ ܡܬܬܟܝܢ.܀. ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܐܝܣܪܝܐ ܡܪܘܣܐ.܀. ܒܠܒ
ܡܪܘܣܐ ܕܝܢ ܒܡܟܐ ܐܦܝܢ ܐܣܩܘܬܐ ܥܒܝܬܐ ܡܬܬܝܡ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ
15 ܒܠܒܗ. ܘܣܠܒܐ ܕܡܣܩܘܬܐ ܒܐܟܐ ܡܥܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܠܒ ܒܒܝܫܝܢ
ܒܒܪܘܡܐ ܡܥܝܠܐ. ܘܒܗ ܬܘܒ ܒܗܘܢܐ ܒܣܪܐ. ܐܦܝܢ ܥܒܝܬܐ
ܕܦܪܘܡܐ ܘܡܬܒܬܘܢ ܡܣܬܒܝܬܐ ܡܢܝܚܝܢ. ܘܒܐܠܦܘܪܐ ܒܣܪܐ
ܒܐܦܝܐ ܬܘܒ ܚܬܝܡܐ ܡܬܬܪܘܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܐܣܦܪܬ ܕܕܒܝܫܐ
ܐܢܝܢ. ܘܒܡܪܠܝܟ ܠܗܘܒܠ ܒܬܘܕܐ ܐܬܬܝܗܘܢ. ܒܦܦܪ ܠܗ ܡܢܟ
20 ܬܘܕܝܬܐ ܒܠܗܘܢ. ܠܒܡܕܪܝܐ ܓܒܪܐ ܐܢܝܢ ܗܘ ܕܐܬܬܝܡ ܐܢܝܢ.܀. ܬܘܒ Cap. 63.
ܕܝܢ.܀. ܒܪܟܐ ܗܒܝܠ ܘܟܪܐ ܘܣܝܘܬܐ ܐܣܪܝܬܐ. ܠܐ ܢܬܒܡ ܕܢܬܪܣܡ
ܣܬܡܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܒܝܢ. ܒܡܪܟܢܘܬܐ ܗܘ ܕܠܒܒܗܬܐ ܡܬܩܒܝܢ
ܦܬܝܚ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܟܝܢܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܬ ܡܕܡܐ ܪܒܬܐ ܒܡ
ܡܠܬܐ ܡܬܬܪܬܐ. ܐܣܝܘܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܢܒܠܐ ܕܬܬܟܝܢ ܘܬܬܓܒܠܐ
25 ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܠܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܣܟܠܝ. ܢܣܝܢܐ ܒܪ ܕܦܝܫ ܡܢ
Cap. 64. ܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܡܪܘܪܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܡܬܟܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܩܒܝܪ܆ ܕܒܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܘܢܐ܆ ܡܛܠ ܬܘܒ ܗܘ ܦܘܣܠܡܘܢ. ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܐܝܠܝܢ
ܚܕ ܒܩܘܢܘܣܐ. ܡܢ ܡܬܢܐ ܘܡܬܡܬܢܐ. ܕܡܛܠ ܠܒ ܘܡܐܐ.

ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܣܠܩ ܘܡܫܡܫ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܟܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܠܗܘܢ
ܠܦܐܪ̈ܘܗܝ. ܘܡܬܝܕܥܢܝܬ ܥ̈ܒܕܝܢ ܒܗ. ܘܡܬܬܪ̈ܣܝܢ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܚܘܐ ܗܟܢ ܦܠܐ ܠܗܘܢ ܠܥ̈ܡܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܘܠܐ
ܡܫܡܫ ܕܬܘܩܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܠܝܠܗ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܪܬܝ
ܕܢܬܠ ܓܠܝܠܐܘܗ ܠܗ ܡܢ ܟ̈ܠܗܐ ܠܐܚܪܢܐ ܢܬܠܘܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܢ 5
ܢܥܒܕ ܡܘܢܐ ܠܒܪ * ܡܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܕܓܠܝܠܗ ܦܠܓ ܠܗ. ܘܐܦܠ ܠܗ 99 v. a.
ܗܪ ܢܦܘܫܗ ܀ ܬܫܥܝܬܐ ܀ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܛܪ ܒܗ ܓܠܝܠܗ ܠܥܡܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܬ̈ܠܝܬܐ
ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܡܬܬܪܣܝܢ ܡܛܠܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܘܩܛ̈ܝܢܐ
ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܬܒܐ ܘܫܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܦܪ̈ܕܝܫܐ ܪ̈ܒܝܢ 10
ܗܘܘ ܡܛܠ ܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܦܓܠܘ ܠܗܘܢ ܘܕܝܫܐ ܡܢ ܡܚܡܕܢܝܬܐ
ܗ̄ ܠܪ̈ܘܚܢܐ ܗ̄ܕ. ܚܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܕܒܚܐ ܕܒܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܒܐܠܗܐ ܘܒܓܠܝܠܗ. ܬܘܒܐ ܡܫܡܫܬܐ ܡܘܢܐ.
ܠܐ ܡܫܡܫ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗ̄ ܐܡܪܬ ܕܒܐܠܗܐ ܡܫܡܫܬܐ ܘܠܦܘܩܕܢܐ
Cap. 65. ܢܦܩܬܐ ܗܝܡܢܐܝܬ ܘܡܕܝܢܐܝܬ .o. ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ ܫܡܥܘܢܐ .o. ܓܠܘܦܩܝܐ 15
ܒܥܘܗ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܦܘܬ ܢܒܝܐ ܘܒܪ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܪ̈ܥܝܐ ܐܝܬܝ
ܘܠܦܠܓ ܫܩܡ̈ܐ. ܪ̈ܥܝܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܫܩ̈ܡܐ. ܘܦܠܡ ܗܘܐ
ܠܬܬܐ ܘܐܡܪܪ ܕܠܦܠܓ ܫܩܡܐ ܐܝܟܐ. ܡܕܡ ܒܪ ܕܢܘܗܝ ܬܐܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܩܡ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܓܘܗܘܢ ܒܦ̈ܐ ܕܡܫܪܝܢ ܒܫܥܘܒܐ.
ܘܢܘܪܐ ܡܬܬܘܩܕ ܠܐ ܫܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܥܫܩܝܢ ܘܗܘܒܝܐ ܐܡܪ̈ܝܢ. 20
ܕܫܒܪ ܗܘ ܗܘܐ ܒܡܡܪܝܢ ܕܒܫܘܒܐ ܢܬܒܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܦܫܝܢ
ܒܡܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܕܐܬܠܓܠܓ ܗܠܝܢ ܫܩ̈ܡܐ
ܕܡܡܪ̈ܝܢ ܒܗܘܢ. ܢܦܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫ̈ܩܡܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܫܘܦܪܗ ܘܢܘܗܪܗ
ܕܫܒܝܠܐ. ܘܦܫܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܢܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܫܘܒܐ ܘܒܓܠܝܠܗ ܡܡܬܐ.
ܡܕܡ ܕܢܬܠܓܠܓܘ ܫܩ̈ܡܐ. ܡܬܠܓܠܓܝܢ ܕܝܢ ܒܫܘܒܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܘܒܗܘ 25
ܕܬܬܠܐ ܡܫܩܝܢ. ܘܡܐܒܘܠܬܐ ܗܘܐ ܕܒܠ • ܬܘܪܝܐ • ܢܦܪܘܩ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܬܘܪܝܐ ܕܪܘܫ ܘܡܫܡܠܐ ܡܬܬܪܢܐ. ܓܠܘܦܩܝܐ ܒܥܘܗ ܢܒܝܐ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܥܝܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܢܒܝܐ.

ܘܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܢܒܝܐ ܗܘ. ܕܢܓܠܝܐ ܡܦܩܕ ܗܘܐ
ܢܣܒܘܬܐ ܡܢ ܙܪܥܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܠܐ
ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܐܢܫܐ ܗ̄ܘ ܕܐܬܓܠܝ. ܣܡ ܓܝܪ ܐܡܬܝ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܪܝܐ ܩܕܡ ܒܪ ܣܠܝܩܐ. ܘܠܦܠܓ ܠܡ
5 ܥܩܒܬܐ. *ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܢܝܘ ܒܝܫܘܥܐ 99 v. b.
ܡܠܠܠ ܡܚܘܬܐ. ܐܦܢ ܐܝܟ ܕܡ ܣܡ ܒܢܝܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܫܘܥܒܐ
ܕܫܘܥܒܐ ܢܬܒܢܘܢ ܗܘܘ. ܒܡܕܢܚܐ ܒܪ ܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ. ܘܠܐ ܡܬܬܢܡ
ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܡ ܢܘܗܪܐ ܕܫܒܝܐ. ܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܕܡ ܐܬܬܠܝܬܘ
ܥܩܒܬܐ. ܡܘܬܐ ܘܫܝܘܠ ܘܡܣܠܝܐ. ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ.
10 ܘܝܗܒ ܠܢܘܗܪܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܒܡܪܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܬܠܝܬܘ ܕܡ
ܥܡܡ̈ܐ ܒܘܡܒܐ ܘܩܒܪܐ. ܒܪ ܡܪܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܘܡܒܐ
ܬܠܝܬܝܐ ܕܫܒܚܬܐ ܗܘܘ ܡܐܠܘܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ. ܘܐܗܒܠ ܒܗܘܢ ܒܪ ܦܓܪ. ܕܐܝܟ ܒܡܘܣܝ ܡܘܬܐ.
ܘܡܒܐ ܗܝ ܕܡܘܬܐ ܫܝܘܠ. ܢܦܩܝܢ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ.
15 ܘܗܘܘ ܫܩܝܠܐ ܘܫܪܒܐ ܒܡܪܢܘܬܗܘܢ ܒܗ ܒܕܡܘܬܗܘܢ.·:·. ܒܠ Cap. 66.
ܒܐܦܐ ܐܕܡܘܗܝ.·:·. ܗܘ ܬܘܒ ܦܘܫܠܓܘܗ ܦܠܦ ܠܝ ܕܐܝܬ ܒܐܦܐ
ܕܡܬܢܐ ܐܕܡܘܗܝ. ܗܝ ܕܡ ܗܕܐ ܒܐܦܐ. ܠܐ ܕܢܠܐ ܡܢ ܦܪܠܐ.
ܘܠܐ ܡܢ ܒܠܝܪܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܒܠܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܬܝܗ ܒܕܡܘܬܐ.
ܠܐ ܕܡܘܐ. ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܘܒܠܐ ܡܬܦܪܥ ܠܗܬܡ.
20 ܘܬܘܒ ܡܢܐ ܕܠܒܝܫ ܠܗ ܐܝܟ. ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܒܥܒܕܐ ܪܒܐ. ܘܐܦ ܬܘܒ
ܠܫܘܬܐ ܡܢܘܪܬܐ ܫܡܫ ܐܬܢܘܪܐ.·:·. ܡܢܢܐ ܐܪܐ ܐܦ ܒܗܕܐ
ܒܐܦܐ ܥܩܠܝܢ ܐܬܢܘܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܡܪܢ ܡܠܠܗܘܢ. ܗܝ ܒܐܦܐ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܦܠܘܪܐ ܕܠܐ ܦܫܝܠ ܒܪ ܦܫܘܠܐ. ܘܡܒܝܬܗ ܠܡܠܟܐ
ܘܐܬܕܒܩ ܘܗܘܐ ܚܦܪܐ. ܗܝ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܠܒܫܗ ܟܠܗܘܢ. ܠܟܠ ܢܘܣܝ
25 ܕܫܘܥܒܬܐ ܢܒܐ. ܘܠܟܠ ܣܬܠܝܢ ܕܟܠܒܒܟܐ ܢܒܐ ܘܣܝܡ. ܗܘ ܕܠܐ
ܡܢ ܦܪܠܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܫܠܝܐ ܠܐ ܐܬܕܒܩ ܒܪ ܕܐܝܟܗ. ܐܦܠܐ ܡܢ
ܒܠܝܪܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܫܠܝܬܐ ܐܬܦܠܐܐ ܒܪ ܩܘܡ ܒܘܩܐ. ܐܠܐ ܠܦܪܠܐ
ܕܡܘܬ ܒܡ ܝܢܩܐ. ܘܠܒܠܝܪܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܒܥܬ ܠܚܝܐ ܓܘܢܐ ܒܪ

Cap. 67. ܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܗܘ ܗܕܐ ܠܢܘܗܪܐ ܥܢܝܢܐ ܘܠܝܕܥܬܐ.܀ ܐܪܐ

100 r. a. ܕܟܐܦܐ ܐܟܐܠܝܢ.܀ ܟܡ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ ܗܘ ܬܘܒ * ܦܘܠܚܢܗ

ܡܦܩܬܗ ܘܡܬܬܒܥܢܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܐܦܐ ܣܓܝܐ ܕܡܬܬܪܢܐ ܠܥܠܡܐ

ܡܘܫܐ. ܐܒܐܠܝܢܗ. ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܫܒܝܚܘܬܐ

ܟܕ ܗܕܐ ܒܐܦܐ ܡܬܟܬܒ ܠܗܝܢ. ܡܬܟܬܒܢ ܕܢܒܝܐ. ܟܕ ܡܒܝܢ 5

ܘܡܦܠܓܝܢ ܒܗ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ ܘܡܬܕܪܝܢ ܠܗ ܡܬܡܟܐ ܕܢܒܝܐ. ܗܘ

ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܡܟܐ ܕܢܒܝܘܬ ܠܗܘܬ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܠܐ ܥܡܠܐ. ܘܗܘܕܝ

ܡܢ ܟܬܒܝ ܢܒܝܝܢ ܗܘܝܢ ܐܬܪ ܕܗܟܢܐ ܒܐܦܐ. ܘܡܬܟܬܒ ܠܗ

ܠܒܐܦܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܟܠ ܓܒܪ ܒܐܦܐ ܗܘ: ܕܐܟܚܕܐ

ܕܝܢ ܡܬܬܢܒܝܐ ܗܘ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܒܗ ܒܐܦܐ: ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܕܒܐܦܐ 10

ܐܝܬ ܒܢܒܝܐ ܕܡܬܬܪܢܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘ ܗܕܐ ܐܘܪܫܠܡ ܒܒܕܝܐ

ܕܝܦܪܐ. ܦܠܘܣ ܠܟܠ ܘܦܬܘܚܐ ܩܘܡܗ. ܘܡܦܩܬܐ ܠܐܬܠܐ ܡܢ

ܥܡܡܐ. ܘܪܘܪܒܐ ܕܥܡܡܐ ܘܕܒܝܒܐ. ܘܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ

ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܗܘܐ ܕܠܟܠ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܐܬܠܐ ܕܦܓܠܬ ܘ ܬܐܘܪܝܐ ܘ

ܠܗܒ ܚܝ ܗܕܐ ܬܐܘܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ. ܕܗܘܬܝܐ ܢܗܘܐ ܗܘ 15

ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܢ ܠܢܦܫ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪܝܢ ܡܢ ܟܬܒܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܕܡ

ܕܡܬܠܠܝܢ. ܒܐܦܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܬ ܒܢܒܝܐ ܡܬܬܕܪܬ ܠܗܘܬ

ܒܐܦܐ ܡܢ ܝܬܝܪܐ ܕܝܘܕܝܐ ܠܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܐܝܬܘ ܒܓܒܪܐܝܠ. ܗܘ

ܕܐܬܚܙܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܕܢܝܐܝܠ ܗ̄ ܡܢ ܐܒܐ ܡܕܢܐ ܘܪܘܚܐ

ܩܕ. ܕܟܬܝܒ ܗܘܘ ܩܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܕܝܐ، ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ. ܗܘ 20

ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗ̄ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܬܬܦܝܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ

ܒܬܠܐܝܬ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܒܩܦܘܬܐ ܕܫܢܝܬܐ. ܒܐܦܐ ܕܝܢ ܗܘ

ܕܐܬܒܢܝ ܠܗܘܬܗ ܒܓܒܪܐܝܠ ܐܬܘܗ ܡܟܘܡ. ܗܘ ܕܦܩܕܬܗ ܠܐܠܗܐ

ܥܡܝܢܐ. ܗ̄ ܠܢܒܝܐ ܕܐܒܐ: ܘܠܗܘܪܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܕܝܢ

ܠܡܓܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܬܓܝܡ ܒܗ ܘܡܕܝܢܗ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ 25

ܘܗܝܟܠܐ. ܘܟܠܗ ܘܟܢܫ ܕܠܗ ܐܫܘܚܘܗ ܦܘܪܘܗ ܝܬܝܪܐ ܕܝܘܕܝܐ

ܠܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗ̄ ܐܒܐ ܡܕܢܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕ̄. ܘܬܘܒܗ ܡܬܫܘܘܗ ܡܢ

ܒܡܬܡܟܐ ܕܢܒܝܐ ܠܬܘܒܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܢܐ ܠܐܕܡ. ܘܗܘܐ

ܒܢ̈ܝܢܫܘܗܝ ܚܒܝܫܐ[1] ܘܠܒܪܢܫܐ ܠܬܝܒܘܬܗܘܢ. ܐܟܙܢ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܬܘܒ
ܒܝ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܡܡܠܠܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܟܐܦܐ
ܡܟܝܟܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ
ܕܥܠܡܐ. ܘܠܢܒܝܐ ܬܘܒ ܒܕܡܘܬ ܥܠܡܐ. ܘܡܥܡܕܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܘܫܐ
ܕܡܬܚܕܬܐ ܝܘܚܢܢ. ܠܒܢ̈ܝ ܟܢܫܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܘܫܘܕܥܐ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܕܪܘܚܐ 5
100 r. b. ܒܕܘܟܪ̈ܢܘܗܝ. ܘܢܕܘܗܝ *ܒܡܫܪܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܐܬܬܝܗ ܡܬܚܪܬܐ.
Cap. 68. ܠܐ ܥܒܪ ܐܦ ܗܢܐ ܗܘܝܠܐ ܝܘܚܢܢ.܀. ܥܠ ܒܐܠܗܐ ܕܡܬܬܪܢܐ
ܗܘܝܢ.܀. ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܐܠܗܐ ܕܡܬܬܪܢܐ ܗܘܝܢ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ
ܦܪܕܘܫܘܬܐ. ܕܐܢܫܘ ܕܐܝܬ ܒܪܝܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܦܪܫܘ ܗ̄ ܕܒܝܫ
ܡܢܟܐ. ܐܦܩܘܬܐ ܫܡܝܢܝܐ ܦܩܕܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܠܗܕܐ ܒܐܠܗܐ. ܐܢܫܘ ܕܝܢ 10
ܕܡܬܥܫܢ ܠܗ. ܡܬܪܝܡ ܘܦܠܚܝܢ ܠܗ ܠܗܕܐ ܒܐܠܗܐ. ܥܠ ܗܘ ܡܢ
ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܦܪܫܘܬܐ. ܬܠܬ ܥܢ̈ܝܢ. ܘܢܦܫܝܢ ܡܢܗ ܒܠܚܘܕ
ܡ̈ܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܟܕ ܡܬܬܢܝܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܡܢܐ
ܕܥܪܘܩܬܗ ܠܗ̇. ܒܐܠܗܐ ܡܢܗ ܕܗܘ ܒܪܝܐ ܕܐܬܬܐܡܪ. ܐܟܘܬܗ
ܕܠܗܘܢ ܕܦܠܚܐ ܩܕܡܝܐ ܡܬܒܠܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܕܐ ܒܐܠܗܐ 15
ܒܥܕܬܐ ܬܠܬ ܥܢ̈ܝܢ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܥܕܡܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܡ̈ܢܝܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܢܗ̇. ܘܗܘܝܐ ܗ̇ܝ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܡܪܩ ÷ ܬܘܪܡܐ ÷ ܡܢܝܐ
ܐܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܫܬܒܠ. ܕܢܓܪܐ ܗܕܐ ܒܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܒܐܠܗܐ
ܡܥܝܢܐ. ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܥܒܕܐ. ܘܡܦܪܫܘ ܕܝܢ
ܬܘܒ. ܐܬܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܒܢ̈ܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܘ ܡ̈ܢܝܐ ܒܢ̈ܝܐ 20
ܘܡܪܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܕܗܘ ܚܘܝܐ ܓܪܒܐ ܘܗܐܢܐ ܕܠܝ ܒܢ̈ܝܐ.
ܘܐܬܬܬܥܒܕܘ ܒܠܒܝ ܘܒܒܪܗܝ. ܒܪܗܛܐ ܐܡܝܢܐ. ܘܐܦ ܒܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܠܒܝܐ ܠܐ ܥܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܦܩܬ ܒܪܗ ܕܡܢ ܡܢܗ. ܘܓܪܒ
ܥܒܕܝܢ ܒܠܒܘܬ ܡ̈ܩܕܫܢ: ܐܝܬܝܗ ܓܒܪ ܗܘ ܗܢܐ ܒܐܠܗܐ ܕܒܘܪܝܐ
ܘܕܐܡܝܢܘܬܐ. ܘܐܬܓܒܪ ܥܠ ܠܒܝ. ܒܕ ܚܘܒ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܒܪܝܢ 25
ܕܒܗ. ܘܥܒܠܗ ܠܒܐܒܝ ܡܢ ܒܡܘܡܬܗ ܘܠܒܝܫ ܠܚܝܝ. ܘܐܬܬܩܝܡ

1) Signo ∴ ܚܒܝܫܐ ܒܢ̈ܝܢܫܘܗܝ legendum esse docemur.

ܡܢ ܒܐ̈ܬܝܢ ܘܐܬܬܣܠܩܝܢ ܡܢ ܣܩܢ. ܐܫܬܘܕܝ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ
ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ ܢܩܢܘܢ ܕܗܒܐ. ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܗ ܡܢ ܥܢܝܐ ܬܠܡܝܕܐ
ܢܩ̈ܡܢ. ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܦܬܘܗ. ܘܗܘܐ ܣܘܠܩܐ ܓܠܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܡ ܕܢܦܩܘܢ ܠܥܡ̈ܡܐ
ܟܢܫܐ ܕܐܠܗܝܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܦܟܐ. ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܕܐܫܬܘܕܝ 5
Cap. 69. ܡܠܘܗܝ.ܘ. ܥܠ ܒܐܬܐ ܡܫܝܚܐ.ܘ. ܬܘܒ ܐܝܬ ܒܐܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܒܐܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܢܦܪܘܫ
ܠܘܬ ܦܪܘܩܐ. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܒܗ. ܘܬܠܬܐ ܠܗ. ܐܦ ܢܬܠܘܢ ܠܟܠܘ
ܬܘܪܬܐ ܘܗܝ ܒܗܕܐ ܒܐܬܐ ܡܬܬܠܝܐ ܦܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܠܐ
100 v. a. ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܡ. ܘܡܢܠܐ ܒܗ ܦܩܕ: *ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ ܡܬܐܡܪ 10
ܕܠܗ ܘܒܫܠܗ. ܒܗܕܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܟܘܪܐ ܕܗܘܐ ܘܕܥܠ.
ܠܐ ܢܬܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝܐ ܥܠ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܢܓܕܐ. ܘܢܦܘܩ
Cap. 70. ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܦܩܘܕܐ ܐܝܟ ܕܒܥܒܕ ܐܠܗܘܬܗ ܘܡܪܘܬܗ:: ܥܠ
ܒܐܬܐ ܕܡܬܬܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ:: ܬܘܒ ܡܛܠ ܒܐܬܐ ܕܐܬܡܬܩܪܝܐ ܐܫܬܘܕܝ
ܦܘܫܩܗ ܕܒܐܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܒܚ 15
ܠܗ ܒܐܬܡܬܐ. ܕܒܬܪ ܐܢܫ ܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܠܠܐ: ܕܡܬܩܪܝܐ
ܕܝܢ ܡܬܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܥܠܡܝܢ ܗܘܠܝܐ ܐܦܝܐ. ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܡܕܡ
ܠܐ ܡܬܕܒܪܐ ܬܬܘܪܐ ܠܦܩܕܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܦܪܘܩ ܥܡܠܐ.
ܗܘ ܕܗܘ ܠܟܠ ܕܒܥܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܬܕܝܢ. ܐܦ ܒܫܡܗ
ܕܝܢ ܢܒܝܐ. ܕܗܘ ܡܪܢܐ ܥܠ ܫܡܪܐ ܕܠܗ ܕܐܬܕܡܘܗ ܚܝܘܗܝ. ܘܟܕ 20
Cap. 71. ܒܐܬܘܗ ܐܬܕܡܘܗ ܦܐܡ ܗܘܐ.ܘ. ܥܠ ܢܩܒܐ ܕܒܫܒ̈ܝܠܐ.ܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܠܗܐ. ܕܢܪܫܡܘܢ ܡܫ̈ܢܐ ܪܫܡܐ ܢܫܒܬܐ ܠܒܢܘܗ̇. ܘܦܪܫܗܬܐ
ܬܦܪܫ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܥܠ ܠܒ̈ܐ ܪܥܝܐ ܕܫܡܥܐ ܠܒܢܘܗ̇. ܘܗܝ
ܗܒܠ ܦܘܩܕܢܗ ܕܪܘܫܡܘܗܝ ܚܠܝܡܘܗܝ. ܘܦܪܘܫܬ ܣܦܠܬܐ ܥܠ
ܢܨܪܬܐ. ܕܫܘܡܬܐ ܬܬܠ ܒܫܘܦ̈ܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܬܦܪܘܫ ܕܢܩܝܡ. 25
ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܒܥܒܐ ܕܐܬܦܠܓܘܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܬ ܗܘ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܒܫܡܘܬܐ
ܕܥܠ ܒܢܝܢ. ܘܢܦܩܐ ܢܦܠ ܗܘ ܕܢܐܠܐ ܒܠܒܗ ܒܥܠ ܕܬ̈ܒܐ ܫܢ̈ܘܬܐ
ܕܗܢܝܢ ܘܠܐ ܬܘܡܣܬܐ ܘܠܐ ܡܫܒܬܐ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘܬܗ ܕܗܢܐ

ܗܘ̈ܝ܆ ܡܬܝܪ̈ܬܐ ܠܗܘܢܐ ܗܘܡܢܝܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܐܢܫ ܒܣܝܡܘܬܐ܂ ܠܬܘܡܣܗ
ܕܥܠܡܐ܂ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܣܓܝ ܘܒܩܠܐ ܚܠܝܐ ܗܘ܆ ܕܡܢ ܬܡܢ ܢܦܫܐ
ܣܘܬܡܗܘܢ܂ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܡܬܝܒܐ ܕܟܘܢܐ܂ ܗܫܐ ܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬܘ̄
ܐܠܝܢ ܕܒܟܢܝܫ܂ ܗܢܐ ܣܗܕ ܥܠ ܚܝܠܐ ܡܟܝܢ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܢܥܪ̈ܩܘܢ
ܒܟܘܡܪܗ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܬܦܝܢ ܠܫܡܝܐ܂ ܕܡܠܝܠܝܢ ܐܢ ܢܛܪܝܢܐ 5
ܠܫܘܫܘܢ܂ ܐܘܟܝܘ ܣܘܬܡܘ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܢ̈ܩܐ
ܕܫܘܫܘܢܝ܆ ܠܗܢܐ ܐܐܪ ܠܫܡܝܐ܂ ܐܠܐ ܠܡܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܝܬܘ̄ ܗܢܐ ܐܐܪ ܠܚܝ̈ܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܟܢܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܚ̈ܝܐ
ܗܘܝܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܒܫܘܢܩܐ ܕܪܝܢ܂ ܘܐܟܢܐ ܕܠܐܐܪ
ܕܠܗܘܢ ܟܠܠܬܐ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܘܗ̈ܒܝܢ ܝܬܝܪ ܠܗ ܠܗܘܢ܂ ܕܐܝܬܝܐ 10
ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܕܡܢ ܡܬܒܥܐ ܘܒܗ ܬܦܐܫܝܢ ܘܢܦܫܢ ܒܫܘܡܐ ܕܡܦܩܠܐ܂
ܘܡܡܘܫܐ ܘܡܡܠܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܐܪ ܠܗܘܢ ܥܠ ܐܘܪܝܫܗ ܕܫܪܫܐ
ܕܪܫܝܢ ܘܫܘܚܠܦܝܢ܂ ܘܟܐܢܫ̈ܝܗܘܢ ܗܘ ܡܦܩܠ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܬܐ
ܘܦܪ̈ܘܬܐ ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܚܫܐ ܠܝ ܡܠܟܐ ܒܝ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܘ ܩܢ̈ܝܐ܂ ܒܕ ܢܦܩܝܢ ܡܫܠܠܝܢ ܡܢ ܩܢ̈ܝܐ ܫܘܬܗܘܢ 15
ܒܡܠܠܐ ܕܟܢܫ̈ܬܗܘܢ܂ ܐܟܢܐ ܕܕܘܟܬ ܗܘܝܐ ܡܬܚܠܝܢ *ܩܢ̈ܝܐ
ܠܢ̈ܩܐ ܒܫܘܠܐ ܕܡܪܡܘܢ ܢܦܩܝܢ ܠܫܘܬܗܘܢ ܡܪܡܘܢ ܓܝܪ ܕܩ̈ܘܠܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܚܕ ܒܢ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܪܘܫܬܐ ܕܠܗܘܢ܂
ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܐܪ̈ܦܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗܘܢ܂ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܚܒܠܝܢ ܡܬܚܪܝܢ
ܘܡܪܟܝܢ ܠܕܡܫܘܢ܂ ܐܠܐ ܒܪܚܡܬܗ ܕܦܠܓܐ ܒܪ̈ܬܐ ܕܡܫܘܢ ܥܠ 20
ܩܢ̈ܝܐ ܐܬܚܙܝ܆ ܠܗ ܢܘܢܐ ܡܢܗ ܒܫܢܐ ܸ܀ ܕܥܠ ܢܩ̈ܘܐ ܸ܀ ܠܐ ܓܝܪ
ܬܘܒ ܐܝܬ ܠܢܘܢܐ ܦܠܓܘܬ ܓܒ̈ܪܐ ܒܫܡܫܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ
ܠܬܪܐ ܘܠܒܪ̈ܟܐ ܕܠܗܘܢ܂ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܬܓܕܪ܂
ܐܠܐ ܐܢ ܓܘܫܐ ܕܢܩ̈ܘܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܡܬܦܪܬܐ ܦܪܘܫ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܪ̈ܐ
ܡܢܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܚܠܝܡܘܢ܂ ܢܩܘܐ ܓܝܪ ܒܬ̈ܪܝܐ ܣܪ̈ܝܩܬܐ 25
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫ ܠܗ ܠܡܕܡ ܕܐ̈ܟܠܝܢ ܣܪܩܐܝܬ܂ ܘܡܬܪܗܒܐܝܬ܂
ܕܠܐ ܒܕ ܡܠܟܫܝܢ ܒܡܬܚܫܬܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐ̈ܟܠܝܢ܂ ܢܦܫܐ ܠܗ ܒܝܕ
ܩܢ̈ܝܐ܂ ܐܦܠܐ ܠܐ ܓܝܪ ܕܒܫܪܦܘܬܐ ܘܠܠܬܐ ܒܕ ܡܪܕܝܢ ܠܗ ܠܗܘ

ܡܕܡ ܕܐܬܠܝܡ ܕܠܝܬ ܠܝܬ ܘܥܕܡ ܠܗ ܠܦܪ̈ܣܝܘܢ ܒܝܕ ܗܢ ܐܟܦܢܐ
ܘܗܘܬ ܠܗ̇ ܡܬܐܟܠܢܘܬܗܘܢ ܒܝܕ ܩ̈ܛܝܠܐ ܡܢܗܘܢ .܀. ܕܟܠ ܢܘܢܐ Cap. 73.
ܕܡܬܬܦܝܪܐ ܐܡܫܝܠܘܢܐ .܀. ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܒܐܣܘܠܩܗܘܢ ܡܠܦܠܝ ܕܐܬܬ ܚܕ
ܒܟܘܫܐ ܕܢܘܢ̈ܐ ܕܡܬܬܦܝܪܐ ܐܡܫܝܠܘܢܐ : ܘܗܘ̣ ܗܢܐ ܢܘܢܐ ܙܒܢܐ
ܒܕܡܘܬ ܚܙܝܪܬܐ. ܕܫܒܠ ܕܝܢ ܘܣܦܝܪ ܡܠܘ ܠܒܪ. ܘܩ̈ܠܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ 5
ܡܬܢܦܨܝܢ ܘܢܕܒܝܢ ܠܗ. ܐܝܪܬܐ ܙܒܢܐ ܕܫܡܝܢ ܣܓܝ ܘܡܣܒܝܢ ܕܚܙܝܪܬܐ
ܗ̇ܝ. ܦܠܛܝܢ ܚܠܦܘܗܝ، ܘܡܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܣܬܒܝܢ ܢܘܪܐ ܚܠܦܘܗܝ[1].
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܠܗ ܦܪܬܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܢܦܠ ܠܗ ܒܩܘ̈ܡܒܘܗܝ،
ܕܢܦܫܗ. ܘܡܬܢܟܒ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܥܕܝܢ ܚܠܦܘܗܝ، ܘܬܦܠܝܢ ∴ ܬܐܘܪܝܐ ∴
ܗܕܢܐ ܐܟܘܬ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܘܚܙܝܐ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܗܘ̣ܐ ܐܬܘܬ 10
ܥܣܪܐ. ܘܠܗ ܚܙܘ ܘܗܘ ܢܐܡܪܘܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܩ ܗ̄ ܗܘܡܝܢܘܬܗܘܢ
ܐܚܪܢܝܢ ܘܡܬܢܟܒܝܢ. ܒܕ ܬܦܠܓ ܒܗ ܫܢܐ ܡܢ ܐܪܐܗܘܢ. ܘܡܠܝܢ
ܢܬܦܠ. ܘܗܘ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐܠܗ. ܒܕ ܡܣܡܟܝܢ ܕܥܣܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܬܘܒܕܝܢ ܐܢܬ ܒܗ ܗܢ̇ܘ ܢܘܢܐ ܠܚܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܐܡܬܝ، ܕܟܡ ܦܬܘܪ
ܗܘܡܗ ܘܢܦܩ ܩܡ ܗܘܡܗ ܙܒܢܐ ܒܡܣܟܢܐ. ܘܩܢܐ ܒܟܘܪܐ ܢܟܕܡ 15
ܠܗܘ ܙܒܢܐ ܡܬܐܬܝܢ ܘܚܙܐܠܝܢ ܠܟܠܗ ܗܘܡܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܢܦܩܐ
ܕܐܬܡܟܠ ܗܘܡܗ ܦܩܗ ܘܐܫܪ ܠܗ ܠܗܘܡܗ. ܘܚܠܦ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܢܘ̈ܢܐ ܕܡܬܘܡܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܠ ܐܒܠܘܪܓܐ. ܘܒܠ ܒܟܘ̈ܪܝ
ܗܘܡܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܦܟܐ ܒܡܦܩܬܗ ܕܗܢܐ ܦܬܘܪ * ܗܘܡܗ. ܘܦܪܣܗ 101 r. a.
ܡܚܙܝܬܐ ܕܠܡܗ. ܘܢܦܩܪ ܠܗ ܗܢܐ ܘܒܬܪ ܬܚܙܝܬܐ ܗܠܝܢ ܡܟܣܡ 20
ܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܠܒܟܘܪ، ܗܘܡܝܢܘܬܐ ܘܙܒܢܗ ܡܢ ܥܣܪܐ ܘܒܟܬܘܪܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܟܐ ܕܢܦܩܘ ܘܐܬܦܘܬ ܒܕ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܒܕ ܬܚܙܝܬܐ. ܘܒܠ
ܠܗܘܡܗ ܐܦܪ ܐܢܐ ܠܡܚܙܝܬܗ ܦܩܗ ܒܗܘܡܗ ܘܚܠܦ ܠܗܘܢ. ܢܘܢܐ
ܕܝܢ ܙܘܪܒܐ ܘܒܟܪܘܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܘܩ̈ܠܝܦܐ ܘܐܬܩܗܘܬܐ ܩ̈ܕ ܒܕ ܕܢܕܒܝܢ
ܠܗ ܠܢܘܠܗ ܐܡܠܟܐ ܒܬܪ ܙܒܢܗ ܐܬܦܢܝܘ ܐܠܟܐ. ܥܠܦ ܠܙܒܢܐ ܗ̄ 25
ܠܬܚܙܝܬܗ ܕܗܢܐ ܚܠܡܐ. ܘܡܠܦ ܡܢ ܢܦܠܗ ܕܐܒܠܘܪܓܐ. ܘܢܦܪܘ

1) Literis ܐ et ܒ ܚܠܦܘܗܝ ܢܘܪܐ legendum esse indicatur.

Cap. 74. ܥܬܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ .o. ܕܟܠ ܡܬܠܐ ܕܡܫܝܚܐ .o.
ܡܫܘܕܥܬܐ ܐܝܟ ܠܢ ܗܘܬ ܕܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܢܩܝܦܬܐ
ܕܦܢܝܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܕܡܫܟܐ ܡܚܝܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܡܠܠܘ ܦܪܨܘܦܗ
ܕܡܬܦܪܐ ܡܬܠܐ ܕܡܬܦܪܢܣܢ ܠܡܫܪܗ ܕܝܘܡܐ ܕܡܬܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ
5 ܡܠܠܐ ܓܝܪ ܠܝܕܗ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܡܛܠ ܕܒܡܫܡܫܢܐ ܫܒܩܢܐ
ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ --ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܢܛܪ ܠܗ
ܟܦܪܐ ܐܦܝܣܩܐ ܕܒܗ ܗܘ ܥܒܝܕ ܡܢ ܫܡܗ. ܡܟܝܠ ܓܝܪ ܒܕܡܘܬ
ܒܝܫܐ ܐܦ̄ܬܐ ܥܒܝܕܐ. ܐܦ ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܦܪܫܐ ܣܝܡ
ܡܫܒܚܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܘܫܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢܐ ܒܝܕܗ
10 ܡܬܠܚܡ ܗܕܐ ܠܗܕܐ. ܡܫܠܐ ܓܝܪ ܡܬܩܪܐ ܗܕܐ ܗܘܬ ܚܘܫܒܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ
ܬ̈ܠܘܗܝ ܓܝܪ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܒܝܕ ܥܒܕܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܕܗܘܐ. ܒܬܠܝܬܐ
ܐܝܢ. ܒܗ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܦܩ ܐܢܬ ܒܗ. ܒܪܫܝܬܗ ܗܟܝܠ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܠܗܘܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܕܐܙܠ ܕܢܦܩ ܒܪܫܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܦܘܡܐ.
ܘܡܫܒܚܐ ܐܢܬ ܒܗ. ܘܡܫܪܐ ܕܢܦܩܘ ܣܝܡ ܗܘ ܕܕܒܚܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
15 ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܥܒܝܕܘܬܐ. ܗܟܢ ܐܙܠ ܗܘ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܬܠܐܢܐܝܬ
ܡܦܝܣܘܗܝ. ܘܦܪܫܐ ܒܗܘܐ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܗܢܝܢ ܩܕܝܫܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܝܢ.
ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬ ܡܫܠܡܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ. ܕܐܢܛܝܐ
ܕܥܡܠܗ. ܘܒܗܕܐ ܕܦܩܕ ܡܬܬܚܝܒ ܚܝܠܗ ܒܪܝܫܐ ܕܗܘܐ ܡܦܝܣܘܗܝ.
ܕܒܝܕܗܘܢ ܡܫܬܠܡܐ ܕܗܘܬ ܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܡܬܬܕܪܝܢ ܐܝܟܐ ܗܟܝܠ ܒܗ
20 ܒܗܕܐ ܒܝܬܗ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܘܠܐ•
ܐܬܦܪܥܐ• ܐܢܐ ܕܝܢ ܢܓܕܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܠܩܝ ܠܝܕܗܘܢ ܕܦܪܨܘܦܗ.
ܠܡܫܪܬܐ ܘܠܡܫܪܝܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܒܗܕܐ ܕܐܬܦܨܚ
ܒܗ ܠܒܪ ܘܠܒܪ. ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܝܢ. ܕܗܢܐ ܗܘ ܐܝܟܐ. *ܕܒܢܝܢܐ 101 r. b.
ܡܬܦܢܝܢ ܒܝܕ ܡܬܪܡܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ ܒܢܝܢܐ ܢܦܫ ܒܡܫܟܚܢܐ.
25 ܘܡܬܩܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܗܘ ܡܬܦܣܩ ܕܠܐ ܝܗܒܬ. ܒܪܘܚ ܗܟܝܠ
ܚܝܢ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܝܘܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܗܕ ܚܕ ܡܢܝܢ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܓܝܪ ܕܦܢܝܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ
ܘܩܪܝܐ ܒܟܠܝܢ ܕܗܢܐ. ܡܠܟܐ ܗܘ ܡܢ ܟܠ ܦܩܘܕܝܢ ܠܟܠܝܢ ܕܡܬܕܗܪܝܢ

ܗܘ̇. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠ ܢܫܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܟܘܠܐ ܡܬܬܣܝܡܢ ܒܗܘܢ.
ܢܒܙܐ ܕܝܢ ܦܘܪܣܐ ܠܬܘܒܝܬܐ. ܘܢܣܒ ܠܡܘܡܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ
ܕܦܠܛ ܦܘܫܠܓܡܘܣ ܀ ܥܠ ܦܘܠܡܩܘܣ ܀ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܦܠܐ ܠ Cap. 75.
ܐܬܒܢܝ̈ܘ ܒܡܡܠܟܘܬܐ. ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܘܠܡܫܡܫܘܬܗ ܕܝܘܢܐ ܐܝܢܐ
5 ܕܡܬܦܢܝܐ ܦܘܠܝܣ. ܠܟܠ ܒܐܦܝܐ ܒܪ ܐܘ̇ ܡܬܪܐ ܕܠܗ ܡܬܢܦܩ
ܟܠܗ ܢܓܒܐ. ܠܗܘܢܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܥܡܠ ܒܢܦܫܗ ܕܠܗܬܘܢ.
ܘܢܩܝܐ ܒܡܒܠܐܝܬ ܒܪ ܚܕܕܝܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܡܫܘܚܐ ܠܟܠ ܡܢܗ.
ܦܕܢܝܢ ܕܡܚܝܬܐ ܗܘ. ܕܡܢ ܒܐܦܝܐ ܠܐ ܦܪܨ ܠܗܘܢ. ܒܪ ܫܢܝܢ
ܕܢܠܓܘܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܐܦܝܐ. ܐܥܒܕ ܐܝܟܢ ܝܗܒܐ ܡܬܠܒܟܐ ܠܗܬܗ
10 ܒܥܒܠܘܬܗ ܀ ܬܘܪܢܝܐ ܀ ܕܐܝܟ ܗܒܢܐ ܗܟܠ ܐܬܬܗܘܢ ܡܬܠܟܝܢ
ܢܓܠܘܢ ܒܐܬܚܡܡܘܢ. ܘܡܬܬܣܠܩܝܢ ܒܡܢ ܐܝܫܝ̈ܢ ܥܘܠܠܐ
ܠܒܝܬܗܘܢ. ܘܡܬܦܩܕܝܢ ܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܠܟܠ ܗܘܡܪ̈ܝܢ. ܘܕܢܘܡܘܢ
ܒܫܢܐ ܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܥܦܪ ܒܬܝܢܘܢ. ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܡܬܪܘܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟܢ ܒܪܘܚܬܐ. ܒܡ ܚ̈ܕܪ ܒܢ̈ܥܬܐ ܥ̈ܒܬܦܐ ܐܝܟܢ
15 ܒܫܥܬܐ. ܘܠܟܠ ܝܬܝܢ ܚܕܕܝܢ ܠܗ ܠܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܕܬܥܠܒܢ. ܘܕܢܒܦܠܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܢܚܬܡܘܢ ܒܗ ܒܚܡܫܘܢ ܚܝ̈ܠܐܝܬ ܡܒܥܕ. ܘܕܡܬܒܠܛ
ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܓܢܝܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܠܝܬ. ܪܡܚܘܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܦܢܝܐ
ܡܢܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܢܒܪܘܢ ܗܒܠ ܣܡ ܡܢ ܟܠ ܝܬܝܢ ܕܟܠ ܐܫܬܩܝܢ.
ܦܡ ܟܠ ܢܬܠܝܢ ܕܟܠ ܕܬ̈ܟܘܢ. ܘܟܬܪ ܠܗܬ ܥܪ̈ܪܐ. ܘܠܗܬ ܦܘܥܬܐ.
20 ܘܠܗܬ ܦܝܠܘܬܐ ܕܠܐ ܦܢܝܐ ܒܡܬܪ̈ܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܪܢܓܐ ܗܘܐ.
ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܢܒܠܐ ܦܓܠ ܫܒܘܬܐ ܕܟܠ ܒܪܘܗ ܢܗܘܐ ܥܐܦ.
ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܒܐܝܢܐ. ܐܗܫܝܒܐ ܕܡܐܟ ܒܝܘܡܕܐ ܒܗ ܠܐ ܥܒܝܕ.
ܐܚܒܒܐ ܕܐܦ ܡܗܘܒ ܗܒܝܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܒܪܗܘܬܗ. ܗ̇ܘ ܒܪ
ܕܐܡܕ ܕܡܚܬܒ ܡܫܪܝܐ ܒܒܝܬܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܗܘܒܐ ܬܪܝܓܐ
25 ܡܛܠ ܥܠܡܐ ܀ ܕܐܬܚܠܡ ܒܪ ܩܘܕܝܢ ܥܠ ܝܘܬܪܢܐ ܕܩܘܒܢܝܐ ܥܒܝܕܝܢ. Cap. 76.
ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܠܬܓܡܢܐ ܕܩܢܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܠܗܕܐ *101 v. a.
ܐܬܒܝܢ. ܘܕܐܢ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܗܘܒ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܪܝܢ ܗܘܦܩܝ̈ܢܘܢ
ܒܚܝܢܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܡܥ̈ܩܝܢܐ ܗ̇ܘܝܢ. ܐܠܐ ܕܠܒܪܢܫܘܢ

ܡܢ ܒܪܬܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܫܝܫܝܢ. ܐܦ ܐܝܬ ܢܩܝܐ ܕܟܫܪ ܐܕܝܢ
ܒܚܝܝܗܘܢ. ܠܡ ܢܬܐܪܐ ܢܬܦܠܐ ܠܡ ܕܟܝܢ ܫܪܟ ܡܢܗܘܢ. ܕܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܢܬܦܫܪ. ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܩ ܐܢܫܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢ ܒܪܟܗܘܢ.
ܕܦܠܚܝܢ ܐܢܘܢ ܗܝܟܠ ܢܩܝܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܕܠܗܘܢ ܐܬܬܘܪܬܗܘܢ ܡܕܝܢܝܢ
ܐܢܘܢ. ܘܒܗܘܢ ܐܬܚܣܝܢܬ ܐܚܪܢ. ܘܠܐܬܪܐ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܕܐܝܬܝܐ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܣܝܐ. ܐܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡܝܐ
ܕܡܕܢܚܝܢ ܒܗܘܢ ܡܦܘܩܝܢ. ܠܗܝܬ ܓܝܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܬܡܝܗܝܢ ܐܪܒܥܐ.
ܕܬܫܡܫܬܐ ܢܦܠܓܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܪܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܕܝܢܝܢ
ܘܥܠܝܢ ܦܘܩܕܢܝ ܒܪܘܚܬܗܘܢ. ܫܘܪܐ ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܘܠܝܬ
ܕܦܬܚܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܕܠܡ. ܐܘܪܚܐ ܕܕܘܒܪܘܬܐ ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܪܝܒ.
ܘܚܕ ܚܕ ܡܢ ܣܓܝܐܬܗ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܕܘܟܬܗ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ.
ܗܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܒܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܚܕ ܓܫܡܐ ܕܦܘܠܐ ܐܚܪܐ ܒܗ.
ܘܒܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܓܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܢܩܝܐ ܕܒܗ ܢܛܪ. ܘܥܠ
ܕܡܬܬܚܡܝܢ ܒܣܒܪܐ ܕܘܟܬܐ ܘܒܐܚܪܬܐ ܡܬܠܗܡܝܢ. ܡܬܦܠܓܫܘܬܐ ܚܫܝܟܐ
ܒܗܘܢ. ܠܦܘܪܐ ܓܝܪ ܕܗܝܟܐ ܥܠ ܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ.
ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܕܘܪܬܐ ܠܐ ܡܦܫܩܝܢ. ܐܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܟܝܢܐ ܫܘܝܐ
ܘܟܐܢܐ ܡܫܒܚ ܒܚܝܠܐ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܒܗ ܦܪܫ ܘܡܬܦܠܓܫ
ܒܗܘܢ ܠܦܘܪܫܢܗܘܢ ܘܠܡܫܘܚܬܗܘܢ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܢܓܕܫ
ܕܣܡ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܒܠܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܬܫܡܫܬܐ ܡܢܗܪܐ ܘܫܬܝܩܬܐ
ܡܫܟܚܝܢ. ܘܒܪܝܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܡܬܦܪܫܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܫܘܫܦܝܢ. ܕܢܦܩ ܕܠܐ ܕܠܡ ܘܠܡ ܒܪܘܚܐ.܀ ܥܠ ܩܒܘܠܐ ܕܒܢܝܢܐ.܀ Cap. 77.
ܗܟܢ ܗܟܝܠ ܡܕܝܢ ܩܒܘܠܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܬܡܪܝܢ ܠܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܡܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܠܗ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܥܠ ܚܕܐ ܗܝ. ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܬܬܠܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܟܠ ܕܘܟܬܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܐܦܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܬܘܒ ܐܢܝ.
ܐܝܬܝ ܕܐܦܪܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܒܠܘܗܝ ܗܘܝܐ ܒܡܕܡ.
ܐܠܐ ܕܚܝܘܗܝ ܡܬܚܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܬܦܫܝܢ ܕܢܡܪܘܢ ܘܢܕܥܘܢ

101 v. b. ܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ * ܠܐܪܥܗ: ܟܕ ܗܘܝܠ ܫܝܢܐ ܢܝܚܐ ܡܢ ܕܘܪ̈ܝܢ ܩܛ̈ܠܐ.
ܘܐܬܬ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܠܗܿܘ ܟܕ ܗܘ ܡܕܡ[1]· ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܙܘ
ܠܩܛ̈ܠܐ. ܕܢܣܒ̈ܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܡܕܡ ܐܬܬܗܘܢ. ܕܢܣܒ̈ܬܐ ܕܡܩܕܫܘܬܗܘܢ.
ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܬܫܡܫ̈ܬܗܘܢ ܐܬܬܗܘܢ، ܡܚܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܪ̈ܝܫܝܢ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܟܡܟܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܘܬܗ ܐܢܝ. ܘܠܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ 5
ܠܥܡ̈ܡܐ، ܢܝܚܐ ܬܘܒ ܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܐܦ ܡܫܟܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ
ܗܟܝܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܢܫ. ܐܝܟ ܐܣܟܡܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܕܘܩܪܐ ܕܠܗܘܢ ܐܢܫ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܠܒܢܝܢ ܟܠܗ
Cap. 78. ܢܝܚܐ. ܒܟܬ̈ܒܝܗܘܢ ܦܬܓ̈ܡܝܗܘܢ ܬܫܡܫ̈ܬܗܘܢ. ܘܥܡܗܘܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ.ܘ.
ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܣܘܟܠܐ.ܘ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܐܦ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܫܪܝܪܐ. 10
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܡܬܬܪܝܡܝܢ. ܕܠܒܪ ܡܢ
ܬܫܡܫ̈ܬܗܘܢ ܢܡܘܣܝܐ. ܘܕܠܗܘܢ ܟܢܝܫܬܐ ܢܕܪܘܢ. ܡܢܐ ܕܡܬܠܐ
ܓܝܪ ܐܒܗܬܐ ܢܡܘܣܐ ܕܒܗ ܫܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܘܟܒܐ ܕܡܫ̈ܡܫܐ
ܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܢܛܪܘܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܠܢܝܚܐ ܓܪܡܝܐ. ܘܟܕ ܒܪܟܢܐ ܕܠܗ ܠܗܘܢ ܢܝܚܐ ܦܠܚܝܢ ܦܪܥܝܢ. 15
ܗܟܢ ܕܪܝܐ ܦܪܝܐ ܫܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܢܩܝܐ
ܒܣܕܪܐ ܥܒܘܕܬܐ. ܟܕ ܦܪܝܢ ܒܢܝܚܐ ܕܦܪܣܘܦܐ ܕܟܠܝܠܗܘܢ ܠܐܘܟܣܢܝܐ
ܢܝܚܐ. ܘܗܟܝܠ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܘܩܢܐ ܕܗܘܢܐ ܐܘܟܝ ܕܐܝܟܢܝܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܘܕܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ. ܘܗܢܘ ܦܠܓܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܦܪܘܩ
ܐܢܘܢ ܠܗܘܢܐ ܗܡܕܢܝܐ. ܘܗܢܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܬܘܡ ܒܟܘܢܐ ܩܕܡܝܐ 20
ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܕܒܪ ܐܢܘܢ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘ
ܕܗܢܐ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩܐ ܠܗܘܢܐ ܐܢܫܝܐ ܪܫܝܡܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܗܟܝܠ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܫܡܫܬܗ ܕܗܢܘܢܐ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܒܟܠ ܡܢܗܘܢ.
ܕܒܚܝܐ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܬܕܒܪ ܒܢ̈ܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܢܘܚܐ ܕܗܢܐ ܕܥܒܪ
ܥܠ ܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܚܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚ 25
ܠܝ ܫܢܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܘܠܚܢ ܫܡ ܕܡܕܒܪ: ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܬܬܚܝܒ ܠܝ

[1]) Literis ܐ et ܒ indicavit librarius ܡܕܡ ܠܗܿܘ ܟܕ ܗܘ legendum esse.

ܣܘܟܪ̈ܢܝܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܠܐ ܡܒܠܥܬܐ ܐܝܟ ܘܕܠܐ ܡܠܐ. ܐܠܐ
ܕܒܝܠ ܕܕܡ ܐܝܬ. ܐܡܠܐ ܠܣܬܘܬܐ ܬܬܕܡܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܝ ܒܒܥܕ ܣܘܟܠܐ ܕܕܠܡܘܩܠܗ ܕܒܪܘܟܐ. ܥܒܕ.
ܐܝܟ ܣܘܟܠ ܠܢܦܫܐ ܕܕܠܐ ܡܠܐ ܘܕܠܐ ܡܒܠܥܬܐ. ܐܠܐ ܣܢܝ ܣܘܟܪ̈ܢܝܗܘܢ.
5 ܡܛܠ ܢܝܫܐ ܘܢܘܦܪܐ ܕܒܠܥܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܫܪܝܢ.
*ܕܡܠܬܐ ܓܝܪ ܒܒܝܫܘܬܗܘܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ. 102 r. a.
ܕܫܠܛܢܘܬܐ ܡܒܝܕ ܒܗܘܢ. ܘܕܡܒܐ ܢܡܪܘܢ ܗܘ ܡܠܟ ܠܗܘܢ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܕܐ ܢܦܩܬ ܒܗܘܢ. ܒܗ ܥܠܝ ܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܕܢܬܪܐ ܠܗ
ܘܢܐܙܠ ܠܢܦܫܐ ܚܘܒܫܐ. ܫܠܡ ܓܝܪ ܡܢܘܗܝ. ܡܢ ܡܬܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
10 ܕܐܝܪ̈ܗܘܢ ܕܡܬܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܝܫܐ ܘܠܝܠ ܗܘ ܘܐܚܝܐ ܡܪܕܪ ܒܗ
ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܡܪ̈ܕܘܬܗ. ܘܠܥܝܢܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܟܬܒ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܬܠܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܗܟܢ ܡܣܘܪ ܠܗܘܢ. ܫܪܝ ܐܝܟ
ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ ܒܓܘܝܐ ܫܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܐ ܘܚܝܝ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܡܪܚܡܝܢ ܢܦܫܐ ܡ̈ܚܝܠܬܐ. ܘܡܪ̈ܕܘܬܗܘܢ ܒܡܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܬܝܐ
15 ܫܠܝܐ ܕܒܣܪܘܬܐ ܚܒܪܝܢ. ܡܛܠܠܐ ܗܟܢ. ܗܟܢ ܡܫܒܚ ܚܠܝܢܘܢ
ܢܦܫܐ ܕܫܒܩܘܗ ܡܢ ܡ̈ܬܚܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܟܢ ܚܢܢ
ܠܒܪܫܐ ܕܠܒܫܘܢ. ܒܫܠܝܘܬܐ ܕܚܫܘܗܝ. ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܚܐ ܚܘܒܫܐ.
ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡ ܗܘ ܣܘܟܪܢܐ ܕܒܠܥܘܗܝ ܘܬܪܥܝܬܗ ܘܒܪܘܬܐ. ܗܕܝܢ
ܠܗܘܢ ܗܢ ܗܒܝܒ ܚܠܦܝܢ ܠܕܩܕܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܣܝܪ̈ܘܬܗܘܢ. ܢܥܒܕ
20 ܐܝܟ ܣܦܝܠ ܠܗܠܝܢ ܥܠ̈ܝܬܐ. ܕܡܬܢܐ ܗܘ ܡܠܬܗܘܢ ܒܗܘܢ ܥܒܪܐ
ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܚܘܒܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܓܠܝܐ ܠܡܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ
ܕܪ̈ܘܚܐ ܡܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܝܢ ܚܠܦܘܗܝ. ܗܟ ܥܠܝܒܝܢ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܘܒܗܘܐ
ܕܡܫܟܚܝܢ. ܡܬܠܒܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܬܪܓܝܬܐ ܕܩܕܫܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܒܡܫܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܚܝܬܗ ܪ̈ܘܚܐ ܫ̈ܦܝܪ ܠܗܘܢ
25 ܠܡܫܩܗ. ܘܠܗܘ ܫܠܝܐ ܕܡܫܩܗܘܢ ܥܒܝܕܝܢ ܡܬܚܝܐ ܡܢܝܠܝܢ ܠܗ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܫܟܚܐ ܐܚܝܢܝܐ ܒܗ. ܘܢܬܪܘܬܐ
ܡܫܟܚܐ ܚܕܝܢ ܒܗ ܕܐܬܬܥܒ. ܘܡܟܐ ܕܡܦܠܛ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܢܝܫܐ
ܒܗܘܐ ܕܗܘܘ ܕܡܬܐ. ܢܦܩܢ ܠܗܘܢ ܡܫܚܬܐ ܠܢܦܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܒܩܕܡܝܘܗܝ. ܘܠܘܬ ܘܟܕ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ. ܟܕ ܡܬܩܢ
ܥܡ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ. ܕܢܦܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܥܠܡ
ܥܡ ܫܘܠܛܢܐ ܕܪܘܚܐ ܚܒܪܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܫܪܝܬ ܐܢܬܝ ܗܟܝܠ
ܐܚܪܐ ܠܗܠܝܢ. ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܥܠ ܡܦܪܫܐ ܐܬܬܕܟܪܬ. ܐܦ
ܐܬܦܪܫܬ *ܘܐܬܚܫܒܬ. ܕܐܝܟ ܚܙܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܒܡܠܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ 5
ܕܢܬܒܢܘܢ ܦܪܘܫܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܫܘܚܠܦ. ܟܕ ܡܫܬܢܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܒܪܟ ܠܗܘܢ.
ܘܡܠܟܐ ܡܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܡܠܘ ܒܢܝܢ. ܡܠܟܐ ܗܟܝܠ ܒܐܡܪ ܚܕ ܒܠ
ܒܗܘ. ܕܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥ. ܗܟܢ ܒܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܕܐܝܬܐ ܠܦܪܘܫ ܡܬܬܪܓܡ ܠܝ. ܘܦܪܘܫ ܕܬܬܢܓܕ ܠܓܒܝܢ. ܘܕܠܡܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܝܢܐ ܗܘܝܢ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܢܗܘܐ ܫܘܚܠܦܐ 10
ܐܦ ܡܢ ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܕܒܢܝܐ. ܡܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܦ ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒܝܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬܒܚܝܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܝܢ.
ܕܦܘܩ ܗܒܪܐ ܒܒܢܝ ܐܢܫܝ. ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܕܪܒܝܬ. ܘܚܝܐ ܒܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܒܪܐ ܡܬܒܪܝܢ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܕܫܠܝܡ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܗܘܢ.
ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܦܝܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܐܡܪ ܕܢܫܝܢ ܠܗܘܢ 15
ܒܡܠܟܐ. ܗܟܢ ܪܫܝܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܗܡܝܪܐ ܦܢܝܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܦܩ
ܡܠܠܬܐ ܘܐܡܪ. ܕܕܠܐ ܡܕܝܬܐ ܐܝܟܐ ܠܗܘܬ ܫܪܝ. ܒܚܝܢ ܕܝܢ ܦܫܝܢ
ܗܘ ܐܦ ܢܦܫܝܢ. ܒܬܫܘܒܚܬܐ ܕܫܦܝܪܬܐ. ܘܠܒܪܝܘܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܕܪܒܢ
ܒܢ ܘܕܪܒܢ.·:· ܥܠ ܚܝܠܘ.·:· ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܬܦܫܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܐܫܬܐ Cap. 79.
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܫܒܚܬܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܦܫܝܛܐ ܠܡܠܬܗܘܢ 20
ܕܬܢܝܢܐ. ܐܚܪܐ ܫܦܝܪܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܡܪܬ ܥܠ ܬܫܒܘ̄ܚܬܗ ܕܢܒܝܐ.
ܕܚܝܠܗ ܠܡ ܐܝܬܘ̄ ܚܝܠܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܗܟܢ ܫܒܝܠܬܐ ܒܓܘ ܢܒܝܐ.
ܕܡܠܦܐ ܒܡܠܐ ܕܒܢܝܢ ܗܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܢܒܝܐ. ܘܥܠ ܫܘܠܛܢܗ ܠܐܠܗܝܢ
ܕܪܕܝܢ ܒܗ. ܦܘ ܕܝܢ ܐܚܝܠܘܗ ܗܢܐ ܚܝܠܬܐ. ܠܒܐܦܐ ܐܪܙ ܡܬܢܦܫ.
ܘܚܠܬܐܝܬ ܙܒܢܝ ܒܗ ܢܦܫܗ. ܗܝܟܢ ܐܝܟ ܚܝܠܘܗ. ܒܗ ܡܬܬܗܪܝܢ. 25
ܘܠܗܘܢܗ ܘܠܘܠܬܗ ܦܓܠܫܐ. ܐܚܦܟ ܕܠܐ ܢܓܕܘܢܗ, ܚܠܠܐ ܟܕ ܪܘܚܢ
ܠܗ ܠܟܠܕܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܗܘܕܐ ܕܦܟܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠ ܕܠܗܘܢ
ܕܢܒܝܐ ܘܥܠ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ ܕܒܗ ܡܦܘܩ ܦܘܪܩ ܘܒܪܫܝܬܗ. ܗܟܝܠ

ܕܢܣܒ ܠܗ ܠܗܢܐ ܐܠܦܪܐ. ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܐܬܬ ܡܢܘܬܗ ܠܗܘܢ ܕܐܬܪܐ
ܡܢܐ ܚܕܐ ܕܢܘܡܣܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܠܘܬ ܦܠܓܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܕܢܠܦ ܡܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܡܢ ܕܢܝܚܘܢ ܥܠ ܐܬܪ ܘܥܠ ܥܡܡܘܗܝ.
ܡܢܝܗ ܐܠܗܐ ܗܕܐ ܠܐܢܫܘܬܗ ܚܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ
5 ܕܐܠܗܘ̄ܬ ܡܪܐ * ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܕܢܦܫܐ. ܘܐܬܪܐ ܠܒܘܪܬܐ ܕܡܚܡܬܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ. 102 r a.
ܟܠܝܘܬ ܡܟܝܠܬܐ ܐܘܡ ܗܘ ܟܕ ܗ. ܠܘܬ ܗܘܝܠ ܡܕܡ ܕܐܬܦܢܝ. ܘܐܬܠܘ̄ܬ
ܕܠܐ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܡܬܠܝܬ ܡܢܗ ܘܗܝܡ
ܒܥܡܘܬܐ. ܥܠܡܕܡ ܫܦܝܐ ܚܠܝܐ ܕܗܘ ܪܚܡܘܬܐ. ܘܥܠ ܥܠܡܕܡ ܟܠܝܠ
ܠܗ. ܚܠܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܚܒܪܐ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܟܠ. ܘܠܟܠ ܡܪܚܐ ܕܬܬܠ
10 ܚܝܠܐ ܘܡܘܬܪܢܐ. ܐܦ ܠܐܢܫܘܬܗ. ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܝܠܘܬܐ ܠܐ ܓܒܪܗ
ܐܠܗܐ. ܒܫܡܝܐ ܕܠܐ ܟܠܝܠܘܬܐ ܕܡܢܗ ܡܫܬܟܚܝܢ :o: ܬܘܒ ܥܠ Cap. 80.
ܡܬܝܠܐ :o: ܢܦܫܘܗܝ ܠܗ ܗܘܝܠ ܦܪܣܝܐ: ܘܐܝܠܝܢ ܐܢܫܝ ܡܬܕܪ̈ܬܐ ܕܠܐ
ܗ̇ܘ ܒܗܢܐ ܦܘܠܓܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܐܢܫܝ ܕܡܫ̈ܚܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܠܐ ܐܬܚܫ̈ܒ
ܠܒܢ ܒܗܢܐ ܦܘܪܢܐ. ܡܛܠܗ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܪ̈ܝ، ܒܗ ܒܗܢܐ ܢܓܥܐ
15 ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܐܬܦܫ̈ܛ. ܘܡܛܠܗܝܢ ܠܚܝܠܐ ܪ̈ܒܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܠܥܒܝܕܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܕܪܘܬܗ ܢܗܘܝܢ. ܚܒܝܒ ܠܢ ܓܝܪ ܐܠܗܐ
ܠܡܬܝܠܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܘܪܥܢܗ ܘܡܬܢܝܚܘܗ
ܪ̈ܘܪܒܝܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܐܦܪܝܢ ܐܝܟܢ ܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܪ̈ܚܡܘܬܐ
ܕܠܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܒܪܘܚܬܐ ܕܒܫ̈ܡܝܢܘܗܝ. ܘܠܚܘ̈ܪܬܐ ܕܥܡܐ
20 ܕܒܝܫ ܡܫܡܫܝܢ ܒܬ̈ܫܡܫܘܬܗܘܢ. ܥܡܐ ܕܡܫܬܥܠܝܢ ܠܐܒ̈ܗܐ ܪܘܚܢܐ
ܕܦܫܢܐ. ܘܡܫܢܝܢ ܐܢܘܢ ܠܒܘܪܟܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢܝܢ. ܘܗܘ
ܗܢܐ ܥܠܘ̈ ܕܗܘܝܬ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܝܢ ܚ̈ܘܒܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒ̈ܪܘܚܢܝܬܐ
ܕ̈ܟܠܝܢ ܠܢܓܕܐ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܓܒ ܡܦܪ̈ܘܗܝ ܕܢܓܕܐ
ܡܕܝܢܝܢ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܢܓܕܐ ܕܡܬܦܪܐ ܐܬܟܠܟܠܘܢ ܐܬܝܗ
25 ܐܡܫܝܚܘܬܗܘܢ. ܘܦܢ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܚ̈ܝܘܬܐ ܗܕܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܪ̈ܐ
ܘܠܕܝܠܬܗ .·. ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܗ̄ ܠܒܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ .·. ܘܗܢܘܢ ܬܘܒ ܪ̈ܓܠܐ Cap. 81.
ܠܝ ܕܐܬܚܙܝ ܐܚܪܝܬܐ ܕܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܗܠܝܢ
ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܚܘܢܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܪܒܐ ܕܐܪܡ̈ܝܐ ܕܗܠܝܢ ܒܗ

ܒܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܬܝ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܥܒܝܕܬܐ. ܝܘܢܐ ܕܗܘܐ ܕܡܬܢܒܐ
ܐܟܣܢܝܘܗ ܕܐܬܐ̄ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܥܒܕ ܠܟܘܢ ܬ̈ܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܕܠܠܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܘܟܕܢܐ ܗܘܫܥܐ ܠܗܘܢ ܡܚܝܕ. ܕܠܟܘܢ
ܠܐ ܢܘܟܪ̈ܝ. ܘܟܡܐ ܟܡ ܗܘܟܝܢܐ. ܫܪܝܬ ܠܗ̇ ܠܐܠܗܐ ܐܪܬܐ
ܟܕ ܐܫܝܪܐ. ܘܦܫܩܐ ܒܥܒ̈ܕܐ ܐܝܟ ܘܟܪܘܙܐ. ܘܟܡܐ ܬܘܒ ܚܝܬܐ 5
ܘܗܪܬܐ ܘܟܫܘܫܪܗ̇. ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܚܝܠܐ ܐܪܟܐ ܕܢܟܡ ܒܪܘܟܐ
ܢܠܦ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܗܟܠ ܚܠܦܝܢ ܕܓܒܪ ܗܘ ܒܝܘܡܐ. *ܕܢܫܠܚܐ ܡܟܡܢ 102 v. b.
ܒܝܬܘܬܐ ܠܬܪܝܢܬ ܐܬܦܠܠ ܠܗ. ܟܕ ܦܠܓܐ ܗܟܝܢ ܘܬܬܟܠܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ، ܡܢ ܗܘܟܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܚܝܘܬܐ ܐܬܦܠܠ.܀.܀. ܥܠܝܢܬ
ܡܛܠܬܐ ܕܐܬܥܒܪܬ ܡܢ ܟܠܟܐ ܕܚܝܠܬܐ: ܟܕ ܠܘ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܦܠܚܝܢ 10
ܠܬܟܝܠܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܪܬ ܠܝ: ܦܠܚܘܢܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗ̄
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܗܘܟܝܢ ܘܗܘܐ ܀
ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܀ ܠܟܠܗܘܢ ܕܐܪܥܐ ܀ ܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ ܀ ܟܠ ܐܬܘܬܗܘܢ ܀
ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܀ ܟܠ ܐܢܫܐ ܫܘܝܬ ܚܘܒܐ ܀ ܟܠ ܥܡܐ ܀
ܟܠ ܒܢܝܐ ܀ ܟܠ ܢܫܐ ܀ ܟܠ ܦܘܠܚܢܗ ܀ ܟܠ ܡܠܟܐ ܀ ܟܠ ܟܘܪܐ ܀ 15
ܟܠ ܐܟܪܐ ܀ ܟܠ ܚܝܠܐ ܀ ܟܠ ܥܡܠܢܐ ܀ ܟܠ ܡܪܕܘܬܗ ܀ ܟܠ
ܡܦܪܐ ܀ ܟܠ ܬܠܡܝܕܐ ܀ ܟܠ ܢܒܝܐ ܀ ܟܠ ܢܒܝܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܀ ܟܠ
ܡܠܟܐ ܀ ܟܠ ܟܘܪܐ ܀ ܟܠ ܥܡܡܝܢ ܐܪܥܐ ܀ ܟܠ ܟܢܘܫܝܬܐ ܀ ܟܠ
ܐܢܫܐ ܀ ܟܠ ܟܪܐ ܀ ܟܠ ܢܒܝܐ ܀ ܟܢܘܫܝܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܀ ܟܠ ܟܠܝܢܘܢ ܀
ܟܠ ܐܪܐܡܝܐ ܘܗܘ ܟܐܦܐ ܀ ܟܠ ܕܝܬܐ ܀ ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܟܢܝܫܘ ܀ ܟܠ 20
ܦܠܚܐ ܀ ܟܠ ܦܠܚܐ ܀ ܟܠ ܟܐܦܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܗ ܀ ܬܘܒ ܟܠ ܟܪܝܐ ܀
ܟܠ ܟܐܦܐ ܗܘܐ ܀ ܟܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܦܪܝܫܬܐ ܀ ܟܠ ܥܡܡܝܐ ܀ ܟܠ
ܥܡܝܘܬܐ ܀ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܀ ܟܠ ܐܠܗܐ ܀ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܢܒܝܐ ܀
ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ ܀ ܟܠ ܟܐܦܐ ܡܫܠܡܢܘ ܀ ܟܠ ܟܐܦܐ ܕܐܢܫܘܗ ܀
ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܀ ܟܠ ܢܒܝܐ ܀ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܀ ܟܠ ܥܡܝܘܬܐ ܀ 25
ܟܠ ܦܘܪܢܐ ܀ ܟܠ ܡܦܩܢܐ ܀ ܟܠ ܐܪܥܐ ܀ ܟܠ ܥܡܘܬܐ ܀ ܟܠ
ܬܘܕܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ ܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܢܘܫܝܗ ܀ ܟܠ ܡܘܫܐ ܒܢܝܐ ܀
ܟܠ ܒܢܝܐ ܐܠܗܘܬܗ ܀ ܟܠ ܡܟܪܙܢܐ ܀ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܢܬܐ ܀ ܦܪܘܩܘܬܗ

ܕܐܠܘܬܐ ÷ ܥܠ ܢܘ̈ܪܐ ÷ ܥܠ ܡܪ̈ܩܝܐ ܕܥܝܢܐ ÷ ܥܠ ܣܘܠܥܘܗ ÷ ܥܠ
ܡܬ̈ܠܐ ÷ ܥܠ ܢܘ̈ܪܐ ܚܘ̈ܪܬܐ ÷ ܥܠ ܟܝܘܗ ÷ ܥܠ ܐܟܠܐ ܘܡܪܝܪܐ ÷
ܥܠ ܡܬ̈ܠܐ ÷ ܥܠ ܐܡܐܢܘܗ ܢܘ̈ܪܐ ÷ ܥܠ ܟܘܪܟܡܬܐ ÷ ܥܠ ܡܪ̈ܘܥܐ
ܘܦܪ̈ܘܢܐ ÷ ܥܠ ܡܪ̈ܘܥܐ ÷ ܥܠ ܫܘܚܢܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ÷ ܥܠ ܡܐܘܗܝ
ܦܘܪ̈ܚܬܐ ÷ ܥܠ ܦܢܐ ܦܘܪܚܬܐ ÷ ܥܠ ܡܩ̈ܕܐ ÷ ܬܫܒܘܚܬܐ ܟܪܡ ܥܠ
ܡܪ̈ܬܘܬܐ ÷ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܚܘܠܬܐ ÷ ܥܠ ܕܒܐ ÷ ܥܠ ܣܩ̈ܘܒܐ ÷
ܥܠ ܦܘ̈ܫܘܫܐ ÷ ܥܠ ܕܟܘܪܐ ÷ ܥܠ ܕܟܘ̈ܪܬܐ ÷

ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܐܟܚܕܐ ܕܡܬ̈ܠܚܡܢ ܒܠܘܥܒܐ ܗܘ ܕܢܥܒܝ ܡܢܗ. ܟܕ ܠܐ
ܡܬܟܠ ܗܘܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܥܣܠܗܢ ܐܢ̈ܝ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܝܢ ܕܟܕ ܢܬܪܐ
ܐܢ̈ܝ ܢܬܬܠ̈ܝܢ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܟܕ ܡܬܪܥܡܬܐ ܕܫܒܠ̈ܬܐ ܘܐܪ̈ܙܐ
ܘܚܠ̈ܐ ܠܣܒ̈ܪܐ. ܡܟܝܢ ܠܐ ܬܬܟܠ ܐܠܗܐ ܡܢ- ܡܠܟܐ ܗܘ̄ ܐܝܟ ܫܪܟܐ
ܕܬܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܢܗܘܐ ܗܘ̄ ܗܟܢܐ ܠܥܠܡܝܢ•

ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܗܘܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܫܡܥܘܢ ܕܒܨܪܐ ܀ ܐܝܬ ܒܨܪܐ ܚܕ

ܒܐܬܪܐ ܕܐܠܟܠܝܦܘܣ ܕܫܡܗ ܕܒܝܪܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ

ܐܝܟ ܕܠܡܐ ܕܒܝܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܒܥܐ ܡܠܟܐ -- ܐܬܘ . ܬܪܬܝܗܘܢ . ܘܐܙܠܝܢ

ܠܘܬܗ ܒܥܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܕܒܝܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܬܐ ܘܟܕ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗܘܢ

ܒܥܠܠ ܥܠܠ ܚܕܟܠ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܫܘܪܗ - ܟܕ ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܠܒܘܫܬܐ 5

ܐܝܟܐ ܕܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠ ܬܠܬ ܐܢܫܝ، ܠܗܘܢ ܟܬܒ ܘܐܬܦܠܓ ܠܗ

ܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ، ܒܝܬ ܠܠܟܬܐ - ܫܒܥܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܡܢܗ

ܚܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܕܢܦܠܐ. ܒܬܪ ܗܘܐ ܡܬܬܦܪܣܐ ܒܫܢܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ.

ܘܒܬܪܟܐ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܢܫܪܘܢ ܠܡܪܝܡܘ

ܡܢܗ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܘ ܫܠܡܘܢ، ܟܕ ܕܟܠܗܝܢ ܫܢܝܢ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ 10

ܡܕܝܢܐ ܕܢܦܠ ܒܥܠܠ ܥܠܠ •

ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܫܬܠܡܢ ܒܚܒܫܝܢ. ܘܟܠܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܫܕܪܐ

ܡܘܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܕܢܦܩ ܠܗ.

ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܗܘܦܟܬܐ ܕܟܠܐ ܕܠܒܬܗ ܠܘܩܒܠ ܕܗܘܪܐ

ܐܝܟ ܐܣܟܝܡܗ ܡܫܬܠܦܐ. 15

ܐܝܬ ܒܐܦܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܘܪܣܬܠܝܢ ܕ----------- ܥܠ ܐܦܝܐ

ܕܐܝܬܘ̄ ܕܗܘܐ ܡܫܡܪܐ ܬܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܨܒܐ ܡܫܘܚܐ ܠܒܘܫܬܐ

ܕܐܝܬܘ̄ ܒܗ. ܟܕ ܢܦܠ ܒܠܒܗ ܬܪܝܨܘܬ ܥܠܝܗ ܕܕܒܘܫܬܐ.

ܡܛܠ ܦܘܪܬܟܢܐ • ܡܫܒܠ ܐܝܬ ܦܘܪܠܟܢܐ ܐܝܟܘ ܕܬܪ ܬܘܠ ܬܘܪܗ

ܥܠ ܐܪܥܐ ܟܠܗ. ܘܡܫܘܚܐ ܕܟܪܐ ܡܬܩܠܐ ܒܗܪܐ ܬܫܡܫܘ 20

ܘܬܪܥܐ ܒܫܥܝܐ ܘܬܪܘܗ ܒܝܘܡܐ ܘܡܟܕ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܬܦܫܘܢ.

ܘܐܝܟܘ ܕܝܘܡܐ ܐܝܬ ܕܠܐ ܢܫܦܘܢ ܐܠܐ ܬܟܝܢ ܐܝܟܘܢ ܠܣܕܐ

ܕܘܡܐ ܥܒܕ ܫܦܪܐ ܘܫܡܫܐ ܙܘܕܕܦܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܫܦܪܐ ܘܥܠܡܘܢ

ܠܬܡܢ ܡܬܒܢܝܢ • ܡܛܠ ܦܩܦܩܐ • ܡܫܒܠ ܐܝܬ ܐܝܟܘ ܕܡܬܪܬܐ

ܕܬܘܪܐ ܒܫܬܐ ܘܬܠܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܬܡܫܡܫܘܢ ܠܬܪܥܬܐ ܐܟܒܪܝܢ 25

ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟܘ ܕܬܬܠ ܡܟܒܪ ܐܝܬ ܦܩܦܩܐ ∘ ܡܛܠ ܒܡܘܡܪܐ ∘

ܐܪܥܐ ܬܪ ܬܘܠ ܥܠܡܐ ܕܫܡܫܐ ܘܡܢܝ ܒܫܒܬܐ ܥܠܠܐ. ܘܥܠܡܘܢ

ܒܡܘܡܪܐ ܕܫܒܬܐ ܡܟܫܡ ܐܝܬ ܥܠܡܐ. ܘܐܝܟܘ ܕܝܘܡܐ ܐܝܬ ܕܬܘܟܒ

ܐܝܟ ܐܠܝܢܘܢ ܐܘܣܝܐ ܚܘܫܒ ܒܟܬܒܐ ܕܕܝܢܐ ܚܡ ܠܩܘܦܐ ܐܘ
ܠܫܡܫܐ ܓܒܘܒ ܒܗܘܢ ܒܫܒܐ ܐܪܥܐ ܐܘ ܫܡܫܐ ܐܘ ܣܗܪܐ ܐܘ ܟܘܟܒܬܐ
ܘܩܛܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܬܘܢ ܘܩܛܠ ܣܘܣܐ ܬܒܪ̈ܝܢ • ܡܛܠ ܒܗܘܢܝܐ •
ܡܬܪ̈ܬܐ ܕܬܘܪܐ ܐܣܘܦ ܒܪ̈ܝܘܢܐ ܘܠܐ ܦܪܝܡ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢܝܐ
ܬܘܬܒ ܠܪ̈ܝܘܢܐ ܕܗܝܠܐ ܕܪܕܝܬ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܢܦܫܗ ܒܬܘܬܒܘܬܐ
ܒܦܪ̈ܣܐ ܕܦܘܪ̈ܕܢܐ ܡܬܝܢ ܢܘܡܘܣܗܘܢ ܘܡܬܐ ܕܢܦܫ ܢܣܒܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܢܬܝܢ.. ܘܠܫܬܘܬܗ ܬܘܒ ܡܬܐ ܕܡܬܬܐ ܐܝܬ ܒܪܘܡܝܢ • ܡܛܠ
ܒܗܘܢܝܐ • ܘܦܠܓܐ ܕܢܦܫܐ ܕܕܪܐ ܒܕܘܪ ܥܠ ܢܘܡܘܣܗܘܢ ܘܡܬܐ
ܕܢܦܠ ܒܦܠܓܐ ܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ • ܡܛܠ ܬܘܒܬܐ • ܚܠܒܐ
ܐܦ ܒܡܪܐ ܕܫܘܫܠܬܐ ܐܦ ܦܪܢܐ ܕܐܝܠܐ. ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܡܬܬܐ ܡܟܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܕܬܫܝܐ ܕܝܢ ܡܬܝܢ ܐܝܬ ܡܢ ܟܠ
ܕܩ̈ܕܡ ܕܟܬܒܐ ܐܝܬ ܐܝܟܘ ܕܗܝܠܐ ܘܫܒܒܘܬܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܐܝܠܢܐ
ܘܦܠܓܐ ܕܒܢܐ ܬܫܡܫܘܢ ܘܬܫܠܡܬ ܘܬܪܥܝܬܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܫܠܐ ܘܠܐ ܥܠܠ
ܕܫܢܝܦ ܘܬܫܡܫܘܢ ܠܒܐܝܬ ܘܬܒܒܒ ܐܣܦܪ̈ܐ. ܘܒܟܠܬܐ ܘܬܐܬܝܢ
ܥܠ ܢܘܪܐ • ܡܛܠ ܩܕܡܝܐ • ܒܗܕܢܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ ܠܡܪܕܝܬܐ ܐܡܪ̈
ܡܛܠ ܦܪܘܕܗ ܕܡܕܝܐ. ܐܦ ܣܝܡ ܗܪܟܐ ܐܝܟܐ ܕܦܢܝܐ ܓܒܝܢ
ܘܡܫܝܚܝܢ. ܐܝܟܘ ܕܒܢܝܐ ܕܡܕܝܐ ܐܬܐܬܐ. ܥܠܘ ܒܠܡܕܐ ܠܒܗ ܢܬܝܫܒ.
ܘܠܐ ܢܬܝܫܐ ܐܝܟ ܠܒܪ. ܘܒܒܪ ܡܕܝܐ ܡܢ ܦܪܘܬܐ: ܒܪ ܠܐ ܣܝܐ
ܐܦܠܐ ܦܪܝܐ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܐܣܪܝܢ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܕܡܕܐ ܕܐܬܝܫܝ ܠܐܝܟ
ܒܐܬܬܐ ܠܦܪܝܬܐ. ܢܥܠܘܢ ܬܘܪ̈ܡܫܐ ܐܘ ܩܛܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܡ ܬ̈ܪ ܡܠܝܐ
ܘܢܦܘܫ ܒܠ ܩܘܒܬܐ ܘܡܫܪܐ ܡܬܝܢ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟܘ ܕܕܒܘܬܐ
ܕܟܢܝܐ ܐܬܬܗܒ ܘܟܠ ܒܡܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܘܡܘܣܗ. ܘܐܝܟܢ ܠܐ
ܗܘ. ܗܠܝܢ ܢܘܡܘܣ ܕܐܬܝܗܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܫܠܡ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܘܢܦܠܝܢ ܘܡܬܝܢ ܘܗܕܐ ܒܫܢܬܐ ܐܬܬܗ̇. ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܫܡܝܢ ܡܗܘܝܢ
ܒܕܡܬܐ ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܫܡܫܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܝܢ. ܗܟܢܐ
ܘܒܗܘܢܝܐ. ܚܕܐ ܐܝܟܘ ܕܝܠܕܐ ܐܝܬ. ܘܢܝܚܐ ܐܝܬ ܕܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܬܦܪܘܕ ܡܢ ܬܪܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܝܟܬܗ ܕܟܢܬܐ ܘܝܠܕ ܠܗܘܢ
ܐܘ ܦܪܕ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܟܠ ܫ̈ܘܫܒܢܐ ܢܫܝܢܐ ܐܠܦ.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܐ ܐܣܛܪܢܝܐ ܗܘ ܫܠܝܚܐ ܒܝܢܝܐ ܗܘܐ ܐܠܦ
ܠܗ ܀ ܡܛܠ ܡ̈ܘܫܚܬܐ ܀ ܐܝܟܐ ܕܢܘܚܐ ܠܡܠܦܢܐ ܡ̈ܘܫܚܬܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܘܬܒܗ ܒܗܘܢ ܬܘܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪܝܬܐ ܟܠܗ ܘܡܬܕܒܪ
ܥܠ ܦ̈ܢܝܐ ܕܡܘ̈ܫܚܬܐ ܘܐܬܒܝܢ. ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟܐ ܕܒܒܪܝܬܐ
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܫܘܝܬܐ. ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܐܝܟܐ ܗܘܢܐ ܕܠܗܘܒܠܐ. 5
ܐܦ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܓܝܪ ܐܝܟܘ ܕܒܒܐ ܐܝܬ ܕܬܦܢܝܬ ܡܚܫܒܬܐ ܕܬܦܢܝܬܗܘܢ
ܒܐܝܟܐ ܗܘܢܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܠܡܠܦܢܐ ܕܥܠ ܐܝܟܐ ܕܒܘ̈ܪܝܬܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܐܝܟܐ ܕܐܝܟܢ ܗܘܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܘ̈ܫܚܬܐ ܠܦܬܪ ܐܝܬ ܐܣܛܪܢܘܡܝܐ
ܗܘ ܕܩܠܦܝܢܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܬܘܒ ܘܟܠܗ ܡܢܐ ܕܡ̈ܘܫܚܬܐ ܬܪܥܝܐ
ܒܪܘܫ ܘܡܬܡܠܝܢ ܀ ܡܛܠ ܦ̈ܠܓܐ ܀ ܕܝܢ ܦܠܓܪ ܐܝܬ ܐܝܟܘ ܕܡܠܟܝܐ 10
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܚܦܬܐ ܬܘܒ ܐܘ ܒܒܪܝܬܐ ܐܘ ܡܢܟܐ ܦܠܓܐ ܕܒܬܒܝܠ
ܦܠܓܐ ܐܦ ܬܘܒ ܥܠ ܢܘܪܐ ܡܢܐ ܕܕܡܝܟ ܐܝܬ ܠܐ ܒܪܝܢ ܠܟ
ܦ̈ܠܓܐ ܠܦܠܓ ܠܦܠܓ.

ܠܟܝ ܬܘܪܐ. ܣܡܡ̄. ܒܒ. ܪܦ. ܟܦ. ܡܫܘܚܐ ܠܒܝܐ. ܘܡܛܘܫ alia manu.
ܒܕܟܐ. ܘܡܬܕܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. — ܠܟܝ ܝܦܪܐ. ܣܡܡ. ܟܦ. ܪܦ 15
ܟܦ. ܡܛܘܫ ܪܪܟܐ ܘܡܬܢܪ ܣܐܦܐ ܕܪܘܓܙܐ ܬܡܘܣܐܝܬ: — ܠܗܦܟܐ
ܐܒܕ ܥܠܝܗ. ܣܡܡ ܒܒ. ܪ- ܒܐ. ܡܬܢܪ ܣܐܦܐ ܕܪܘܓܙܐ.
ܘܡܦܓܟܐ ܪܪܟܐ —.. ܡܢ ܡܠܦܪܐ. ܡܪ ܒܐ. ܪܦ ܟܦ. ܡܫܠܝ
ܠܦܓܪܐ ܣܡܡܐ ܘܡܝܣܟ. ܡܢ ܡܪܒ. ܡܪ ܟܦ. ܪܦ ܟܦ. ܡܦܝܓ
ܠܣܡܡܘܬܐ ܕܒܘܪܣܝܐ ܣܡܡܣܐ. - ܡܢ ܐܪܟܝܢ ܐܠܣܡܡ̈ܝܢ 20
ܡܦܝܓ ܠܦܓܪܐ ܗܘܡ̄ ܘܡܫܡܫ ܡܪ ܒܒ. ܪܦ ܒܐ.. ܡܢ ܐܪܟܝܢ
ܐܠܣܠܘ ܣܡܡ ܒܐ. ܪܦ -- ܡܦܝܓ ܠܒܘܪܣܝܐ ܣܡ̈ܡܣܐ --
ܘܡܦܓܠܝܢ. ܡܢ ܬܦܐܣ ܣܡܡܣܐ ܒܐ. ܪܦ ܒܐ. ܡܫܠܝ ܠܦܫܡܬܐ
ܕܐܬܡܣ-- ܡܢ ܒܘܪܣܝܐ ܣ̈ܡܦܐ

FRAGMENTA SYROPALAESTINA.

PSALMI LONDINENSES.

E. Psalmo XLIII (Hebr. XLIV), vs. 12b-27 (11b-26).

Cod. Mus. Brit. 14664 f. 22 r. [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

22 v. [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Psalmus XLIV (Hebr. XLV).

20

(22 v. i. f.) [illegible] [9]

23 r. [illegible] [10]

---

1) [illegible] ?? 2) , prius haud plane certum. 3) [illegible] e primo ductu et lacuna effeci. 4) [illegible] inversum (= π) puncto superiore munitum. 5) [illegible]? 6) [illegible] potius. 7) [illegible]. 8) [illegible] inversum. 9) Titulus, ut ubique in hoc libello, minio pictus. 10) [illegible].

ܕܒܬ̈ܪܝܢ ܒܬܪ ܚܘܦܝܢ. ܘ-ܐܦܐ[1]) ܒܫܘܦܪܗ ܗܘ ܕܐܬ ܡܢ ܒܢܝܢܗܘܢ

ܕܒܝܫܬܐ: ܐܬܬܦܝܢ ܣܓܝܐ ܥܠ ܡܫܘܐܬܗܝܢ: ܠܒܪܢܫ ܕܝܢ ܒܪܝܢܝ

ܐܠܗܐ ܠܟܠܢ. ܐ-ܡܪ[2]) ܚܪܝܢ ܥܠ ܦܠܚܝܢ ܣܓܝܐܐ[3]): ܒܫܘܬܦܢ

ܘܒܫܘܦܪܢ. ܘܫܘܦܐ ܘܐܬܬܐܝܪ ܠܢ ܘܬܬܚܠܠܢ: ܠܒܪܢܫ ܘܡܣܟܢܐ

ܘܒܫܘܠܡܐ ܘܕܝܢܐ: ܬܬܒܪܝܢ ܡܬܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܢ. ܟܪ̈ܝܢ ܫܠܝܡ 5

ܣܓܝܐܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܫܘܬܦܢ ܡܠܘܢ[4]): ܒܠܒܘܫܝܢ ܕܒܚܝܠ ܠܒܪܢܫ

ܕܡܠܟܐ. ܡܬܘܒܝܢܘܬܢ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܟܠܢܫܐ: ܣܦܪ[5]) *---ܘ[6]) 23 v.

ܣܦܝܪܐ[7]) ܕܡܠܟܘܬܢ. ܐܫܟܚܬ[8]) ܢܕܥܐ ܘܫܘܬܦ ܒܒܪܝܬܐ ܡܫܘܫܐ[9]):

ܠܒܪܢܫ ܕܝܢ ܡܫܝܚܝܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ. ܡܫܝܚ ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ

ܫܘܬܦܘܬܢ. ܡܛܠ ܐܬܬܣܝܡܐ ܘܫܡܫܐ[10]) ܡܢ ܡܫܝܚܢ: ܡܢ ܕܪܘܫܝܢܘܢ 10

ܐܠܦܣܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ[11]) ܕܫܘܫܛܐ ܗܘܝܢ. ܒܪܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܒܐܝܪܝܢ

ܘܡܠܬ: ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܢ: ܒܡܐܝܢ ܕܢܗܒ ܗܘ ܡܥܠܝܐ

ܘܡܫܝܚܝܐ. ܡܘܡܝ[12]) ܒܪܬܐ ܘܫܡܫ ܘܐܪܒܥ ܐܪ̈ܝܢ: ܘܐܬܘܬܐ ܘܡܠܝܢ

ܘܒܝܬܗ ܕܐܒܘܢ. ܐܬܘܫܛ ܡܠܟܐ ܠܫܘܦܪܝܗ: ܘܗܘܐ ܐܢܬ ܗܘ

ܡܪܐܝܢ ܘܬܫܬܘܕܝܢ ܠܗܘ. * ܒܪܬܗ ܕܢܦܩ ܒܐܝܢܝܢ: ܐܬܦܢ[4]) 15 24 r.

ܢܩܠܢ: ܒܟܠ ܒܬܪܗ ܕܗܘܠܐ. ܒܗܠܝܢ ܬܫܬܘܕܝܢ ܕܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ

ܡܢ ܠܚܡ. ܒܚܝܘܕܝܢ ܕܢܗܒ ܗܘ ܡܥܠܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ: ܘܫܐܪܝܢ

ܠܡܠܟܐ ܒܬܘܠܝܢ ܒܬܪܗ: ܘܡܪܒܬܗ[13]) ܢܩܠܝܢ ܠܗ. ܫܐܪܝܢ ܒܚܕܘܐ

ܘܒܫܘܦܪ ܘܫܬܘܢ ܠܗܘܝܗ ܕܡܠܟܐ. ܣܘܠܩ ܐܒܗܬܗ ܢܬܒܪܟܘܢ

ܒܢܝܗ: ܬܫܘܒܚܢ ܢܬܘܢ ܐܪܒܥܝܢ ܥܠ ܒܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܢܒܢܐ ܫܦܝܪܝܢ 20

ܒܗܘܠ ܕܪ ܘܕܪ: ܠܒܪܢܫ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܫܬܘܕܘܢ ܠܢ ܠܡܠܟܐ ܘܠܡܠܟܗ

ܕܫܠܝܚܐ. ܠܫܝܢܘܗܝ[14]) ܡܢ

1) ܘ non prorsus certum. 2) ܐܣܝܪ? ܐܣܘܪ? 3) E ܣܝ et vs. 6 effeci.
4) ܦ inversum (= π). 5) ܣ incertum. 6) ܘܗ__? ܘܗܝ? 7) ܘ postea supra
ܦ additum. 8) Ex ܐܣܝ et Hexaplari. 9) E __ܡܘܫܐ. 10) Sic liber MS. (Hex.
ܐܣܛܘܠܦܝܐ ܘܫܡܫܐ). 11) ܗܠ incerta. 12) Sic liber MS. pro ܡܘܡܝܐ.
13) ܘܡ minus perspicua. 14) Vocabulum non prorsus perspicuum.

Psalmus XLV (*Hebr. XLVI*).

ܡܙܡܘܪ ܕܐܟܣܝܢ ܘܡܛܫܝܢ * ܒܒܢܝܗ ܐܒܪܬܘܗܝܢ ܕܒܠܝܫܢܐ ܠܒܪܬܐ 24 v.
ܗ
ܥ
ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܒܝܬ ܓܘܣܢ ܘܚܝܠܢ: ܡܥܕܪܢ ܗܘ ܠܥܘܩܢܐ ܕܐܫܟܚܢ
ܗܟܢ ܠܚܕܐ. ܠܗܕܐ ܠܐ ܢܕܚܠ ܒܡܬܙܝܥܐ ܕܡܬܬܪܥܥܐ ܐܪܥܐ:
5 ܘܠܐ ܒܕ ܡܬܩܦܝܢ ܛܘܪܝܢ ܠܠܒܐ ܕܝܡܝܢ[1]). ܗܡܟ ܡܝܗ ܘܐܬܥܟܪܘ
ܡܝܗܘܢ. ܐܬܬܥܪܥܘ ܛܘܪܝܐ ܒܬܘܩܦܗ. ܐܬܢܓܕܘ ܕܢܗܪܐ ܡܚܕܝܢܐ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܩܕܫ ܡܫܟܢܗ ܡܪܘܡܡܐ. ܐܠܗܐ ܒܡܨܥܬܗ
ܘܠܐ ܬܙܘܥ ܗܝ. ܡܕܝܢܬܐ. ܡܥܕܪ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ[1]) ܨܦܪܐ ܨܦܪܐ.
ܐܬܕܠܚܘ ܥܡܡܝܢ ܘܐܬܪܟܢܘ ܡܠܟܘܬܐ: ܝܗܒ ܩܠܗ ܘܙܥܬ ܐܪܥܐ.
10 ܡܪܝܐ ܕܚܝܠܘܬܐ ܥܡܢ: ܡܥܕܪܢ *ܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܐܬܘ 25 r.
ܚܙܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܡܪܝܐ ܕܣܡ ܬܡܗܝܢ[2]) ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܡܒܛܠ ܩܪܒܝܢ ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܝܗ ܕܐܪܥܐ: ܩܫܬܐ ܬܒܪ ܘܦܩܪ
ܙܝܢܐ. ܘܐܣܦܣܛܘܣ ܐܘܩܕ ܒܢܘܪܐ. ܐܬܦܢܘ ܘܕܥܘ ܕܐܢܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ: ܡܬܪܘܡܡ ܐܢܐ ܥܠ ܥܡܡܝܐ: ܡܬܪܘܡܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܠܗ
15 ܐܪܥܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܝܢ ܕܚܝܠܘܬܐ ܥܡܢ: ܡܥܕܪܢ ܐܠܗܗ
ܕܝܥܩܘܒ.

Psalmus XLVI (*Hebr. XLVII*).

ܬܫܒܘܚܬܐ ÷ ܥܡܡܘܢ ܠܒܢܝ ܩܘܪܚ ܡܙܡܘܪ ܐܝܬܝܗ ܘܫܘܚܬܐ ܘܙܡܪ
ܐܦܝܣܘܢ
20 ܟܘܠ ܡܚܝܐ ܡܚܝܘ[3]) ܒܐܝܕܝܐ: ܗܠܠܘ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠ ܕܫ--.
ܕܫܒܚܐ ܡܪܘܡܡ ܘܕܚܝܠ[4]): *ܘܡܠܟ ܪܒ ܥܠ ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ. 25 v.
ܫܥܒܕ ܠܢ ܥܡܡܝܢ: ܘܐܘܡܝܢ ܠܬܚܘܬ ܪܓܠܝܢ. ܓܒܐ ܠܢ ܝܪܬܘܬܗ:
ܫܘܦܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܗܘ ܕܐܚܒ. ܣܠܩ ܐܠܗܐ ܒܬܫܒܘܚ: ܘܡܪܝܐ

1) Sic liber MS. omisso ܕ. 2) Sic pro ܬܡܗܝܢ. 3) Sic pro ܡܚܘ. 4) Fortasse ܕܚܝܠܐ.

ܒܩܠ ܕܫܘܦܪ. ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܫܒܚܘ: ܕܡܠܟܐ ܕܒܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܫܒܚܘ ܠܗ ܡܣܟܠܐܝܬ. ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ ܥܠ
ܥܡܡܐ: ܐܠܗܐ ܝܬܒ ܥܠ ܡܘܬܒܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܐܪܟܘܢܝܗܘܢ
ܕܥܡܡܝܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܕܝ ܠܐܠܗܐ ܬܪܝܣܝܗܘܢ
ܥܡܪܗ [1] ܘܠܚܕܐ ܐܬܪܘܡܡ.

E Psalmo XLVIII (Hebr. XLIX), vs. 15ᵇ (14ᵇ) — fin.

[2] *ܘܡܪܘܝܗܘܢ ܡܒܠܐ ܒܫ-- [3] ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܒܪܡ ܕܝ ܐܠܗܐ
ܦܪܘܩ ܢܦܫܝ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܫܝܘܠ: ܟܕ ܬܣܒ ܠܝ. ܘܠܐ ܬܕܚܠ ܟܕ
ܢܬܥܬܪ ܓܒܪ: ܘܠܐ ܟܕ ܬܣܓܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܠܐ ܟܕ
ܗܘ ܡܐܬ ܗܘ ܢܣܒ--. ܘܠܐ ܢܚܬܐ ܥܡܗ ܬܫܒܘܚܬܗ.
ܢܦܫܗ ܒܚܝܘܗܝ ܬܬܒܪܟ: ܡܘܕܝܐ ܠܟ ܟܕ ܗܘܝܬ ܡܛܝܒ ܠܗ.
ܥܠܠ ܗܘܐ ܠܕܪܗܘܢ ܕܐܒܗܬܗ: ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܚܙܝܢ ܢܘܗܪ.
ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝܩܪܐ ܘܠܐ ܐܣܬܟܠ [4]. ܐܬܕܡܝ ܠܘܬ ܒܥܝܪܐ
ܕܠܐ ܡܟܠܡ ܘܐܬܕܡܝ ܠܗܘܢ.

E Psalmo XLIX (Hebr. L), vs. 1—9ᵃ.

ܫܒܚܘ ܕܐܪܟܝܢ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܛܘܒ ܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ *ܐܝܠ ܐܠܗܝܢ
ܐܠܗܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܠ ܘܩܪܐ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ
ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܗ. ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܗܘ ܫܘܦܪܗ ܕܫܘܒܚܗ. ܐܠܗܐ ܓܠܝܐܝܬ
ܐܬܐ. ܐܠܗܐ ---- ܬܫܬܩ. ܢܘܪܐ ܩܕܡܘܗܝ ---- ܘܚܝܠ ܗܘ ܠܗ
ܚܕܘܪܝܐ ܠܚܕܐ. ܩܪܐ ܗܘ ܫܡܝܐ ܠܥܠ. ܘܐܪܥܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܗ.
ܟܢܫܘ ܠܗ ----. ܘܡܠܢ ܕܡܩܝܡܝܢ ܕܝܬܩܐ ---ܗ ܥܠ ܢܟܣܝܢ.

---

1) Sic, pro ܥܡܪܗ aut ܥܡܝܪܗ; cf. ܡܡܟܝܢ p. 107 vs. 2. Periit ܕܐܪܥܐ.
2) Haec omnia e Psalmis 48, 49, 55, 56 servata erant in folio duplici hodie, ut videtur, deperdito, de quo cff. Anecd. t. I. p. 44 et Wright in Catal. of Syriac MSS. of the Brit. Mus. Pt. I (1870) p. 89 annot. Itaque ultimis curis ea degere dolemus. 3) ܒܫܝܠ.
4) ܐܣܬܟܠ, ac si quid perierit, nullo autem spatio relicto.

ܡܬܠܡ ܫܡܫܝܐ ܢܘܪܗ. ܕܐܠܠܗܐ ܕܐܝܡ ܐܢܬ ܗܘ. ܫܡܫܟ ܦܘܩܗܠ
ܘܐܝܐ ܡܚܠܠܠ. ܐܢܙܠ ܘܐܝܐ ܡܫܝܚ ܠܟ. ܕܐܝܐ ܐܠܠܗܟ ܐܝܐ
ܗܘ. ܠܐ ܠܐ ܥܠ ܢܦܫܟ ܐܝܐ ܡܚܡܝܡ ܠܟ. ܘܡܠܐܟܬܟ ܡܘܕܝܢ
ܒܟܘܠ ܚܝ. ܠܐ ܐܠܐ ܐܝܐ

E Psalmo LV (Hebr. LVI), vs. 7 (8) — fin. 5

*ܬܚܒܘܫ ܥܡܡܐ: ܒܪܘܓܙܟ ܘܡܠܝܡ ܬܚܫܬ ܐܠܗܐ ܘܫܘܬܐ ---
ܠܟ: ܐܫܬܥܝܬ ܕܡܥܝ ܘܣܝܡܝܢ ܩܕܡܝܟ ܕܐܝܟ ܒܡܘܠܟܢܟ. ܒܝܘܡ
ܬܗܦܟ ܠܗ ܒܥܠ ܕܒܒܝ ܠܒܣܬܪܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܐܩܪܐ ܩܪܐ ܠܟ: ܗܐ
ܝܕܥܬ ܕܐܠܗܝ ܐܢܬ ܗܘ. ܒܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܡܠܬܗ ܒܠ ܡܪܝܐ ܡܫܒܚ
10 ܡܠܬܗ. ---ܠܗܐ ܬܟܝܠܬ ܠܐ ܐܕܚܠ ---ܠ ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܪܢܫ.
ܥܠܝ ܐܠܗܐ ܢܕܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܠܡ ܠܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܦܪܩܬ ܢܦܫ
ܡܢ ܡܘܬܐ: ܘܪܓܠ ܡܢ ܡܫܪܥܬܐ ܕܐܫܬܦܪ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܪ

E Psalmo LVI (Hebr. LVII), vs. 1—7 (8).

ܠܗ ܠܕܘܝܕ ܕܠܐ ܬܚܒܠ -- ܡܢ ܐܠܬܠܬܗ -- ܠ ܕܡ[1])
15 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ: ܕܥܠܝܟ ܐܬܬܟܝܠܬ ܢܦܫܝ:
*ܘܒܛܠܠܗܘܢ ܕܓܦܝܟ ܐܢܐ ܡܬܟܣܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܥܘܠܐ.
ܩܪܝܬ ܠܐܠܗܐ ܡܪܘܡܡܐ: ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܕܓܡܪ ܠܗ. ܫܠܚ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܦܪܩܢܝ ܝܗܒ[2]) ܗܘܐ ܚܣܕܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܝܦܝܢ ܠܝ[3]). ܫܠܚ
ܐܠܗܐ ܛܝܒܘܬܗ ܘܩܘܫܬܗ. ܘܦܨܝ ܢܦܫܝ ܡܢ ܡܨܥܬ ܓܘܪܝܐ: ܕܡܟܐ[4])
20 ܡܕܡܟ: ܒܢܝܗ -- ܕܒܢܝܢܫܐ ܫܢܝܗܘܢ ܐܝܟ -- ܠܫܢܗܘܢ ܣܦ ܚܪܝܦ.
ܐܬܪܘܡܡ ܥܠ ܫܡܝܐ ܐܠܗܐ: ܘܥܠ ܟܠܗ[5]) ܗܝ ܬܫܒܘܚܬܟ.
ܦܚ ܛܫܘ ܠܪܓܠܝ: ܘܟܦܘ ܢܦܫܝ. ܘܟܪܘ ܩܕܡܝ ܓܘܡܨ[6]) ܒܡܨܥܬܗ
ܘܢܦܠܘ ܠܓܘܗ. ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܡܛܝܒ ܗܘ ܠܒܝ:

---

1) Kars'unica haec incerta. 2) Scriptum est ܡܬܗܝܢ, addito ܘ supra ܗ. Fortasse ܡܬܗ, ܡܗܝܡܢ scriptum erat. 3) Scriptum est ܠܠܗ. 4) ܐ incertum. 5) Omissum est ܐܪܥܐ 6) ܦ inversum.

E Psalmo LXXVII (Hebr. LXXVIII), vs. 52—65.

ܬܗܘܢ ----- ܗܝܟ ܡܕܒܪܬ ----- ܬܗܘܢ --* 26 r. 1).

--ܗܘܢ ܡܣܢ------ ܪܬܬܗ ---------ܗܘܢ ܫܦܝܠܐ ---

26 v ܘܡܥ--ܘ ܠܐܬܪܐ ܡܩܕܫܐ ܘܩܕܫܘܬܗ ܠܐ ܛܘܪ ܗܢܘܢ *ܘܩܢܝ

ܗܝܟ ܗܢܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ: ܘܬܒܘ ܠܡܫܢܝܐ ܒܩܫܝܬܐ. ܐܪܓܙܘ 5

ܝܬܗ ܒܬܠܠܝܗܘܢ ܘܒܦܠܚܢܗܘܢ ܐܩܢܘ ܝܬܗ. ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܘܒܣܪ:

ܘܫܛܠ²) ܠܚܕܐ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܒܩ ܡܫܟܢܗ ܕܫܝܠܘ: ܡܫܟܢܐ ܕܐܫܠܝܘ³)

ܗܘ ܒܒܢܝܢܐ. ܡܣܪ ܠܫܒܝܬܐ ܚܝܠܗܘܢ: ܘܫܘܒܚܗܘܢ ܠܒܝܕ ܐܕܝ

ܕܒܥܠ ܕܒܒܐ. ܚܒܫ ܠܚܪܒܐ ܥܡܗ: ܘܠܝܪܬܘܬܗ ܐܒܗܪ.

ܠܥܠܝܡܝܗܘܢ ܐܟܠܬ ܢܘܪܐ. ܘܒܬܘܠܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܐܒܠ. ܟܗܢܝܗܘܢ 10

ܢܦܠܘ ܒܚܪܒܐ: ܘܐܪܡܠܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܒܟܝ. ܐܬܥܝܪ ܗܝܟ ܕܡܟ

ܕܕܡܟ ܡܪܐ: ܘܗܝܟ ܓܒܪܐ ܕܡܬܚܠܠ

Psalmus LXXXI (Hebr. LXXXII).

ܦܐ = ܙܡܪ ܐܣܦܘܢ * 27 r.

ܐܠܗܐ ܩܡ ܒܟܢܫܐ ܕܐܠܗܝܢ: ܘܒܝܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘ ܕܐܝܢ. ܥܕܡܬܝ 15

ܐܬܘܢ ܕܐܢܝܢ ܥܘܠܬܐ: ܐܦܝ⁴) ܠܚܛܝܐ ܐܬܘܢ ܢܣܒܝܢ. ܕܘܢܘ

ܠܝܬܡܝܐ ܘܠܡܣܟܢܝܐ: ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܥܢܝܐ ܙܕܩܘ. ܦܨܘ ܥܢܝܐ

ܘܡܣܟܢܐ: ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܚܛܝܐ ܦܨܘ. ܠܐ ܐܚܡܘ ܘܠܐ ܐܬܒܝܢܘ

ܕܒܚܫܘܟܐ ܗܠܟܝܢ ܡ--ܠܝܢ⁵): ܐܙܕܥܙܥܘ ܟܠ ܐܘܫܝܗ ܕܐܪܥܐ.

ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܠܗܝܢ ܐܬܘܢ: ܘܒܢܝ ܕܡܪܘܡܡܐ ܟܘܠܟܘܢ. ܐܬܘܢ 20

ܕܝ ܗܝܟ ܒܢܝܢ ܬܡܘܬܘܢ: ܘܗܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܪܟܘܢܝܐ ܐܬܘܢ ܢܦܠܝܢ.

ܩܘܡ ܐܠܗܐ ܕܘܢ ܝܬܗ ܠܐܪܥܐ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܕܝܪܬ ܒܟܠ ܥܡܡܝܐ.

---

1) E pagina admodum detrita vix quidquam eruere potui, etsi a Wrightio l. l. inde a versu 48 usque ad 65 Psalmum superstitem esse docemur. 2) Sic liber MS. 3) ܘ incertum. 4) ܒ inversum. 5) ܡܗܠܟܝܢ?

E Psalmo LXXXII (Hebr. LXXXIII), vs. 1—10.

*ܫܒܚܘܢ ܠܝܘܡ ܕܐܬܡܢܝܢ ܡܐܬܝܢ

ܗܒ

ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܬܕܡܐ ܠܟ : ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܘܠܐ ܬܫܒܘܦ¹) ܐܠܗܐ. 27 v.

5 ܕܗܐ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܗܡܒܘ ܗܠܐ : ܘܗܢܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟ ܙܩܦܘ ܪܝܫܐ.

ܥܠ ܥܡܟ ܐܬܚܫܒܘ ܡܟܪܒ²) : ܐܬܚܫܒܘ ܥܠ ܩܕܝܫܝܟ ܘܐܡܪܘ : ܐܬܘ

ܕܢܫܝܨܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܡܡܝܢ. ܘܠܐ ܢܕܟܪ ܫܡܗ -ܐܝܣܪܐܝܠ ܬܘܒ.

ܐܬܚܫܒܘ --- ܟܚܕܐ ܥܠܝܟ ܐܬܩܝܡ--. ܡܫܟܢܝܗܘܢ ܕܐܕܘܡܝ

ܘܕ--ܥܠ- ܡܘܐܒ ܘܗܓܪܝܗܘܢ. ܓܒܠ ܘܥܡܘ-- ܘ-ܥܡܠܩ : ܦܠܫܬܝܐ

10 ܢܘܟܪܝ, ܥܡ ܝܬܒܝ ܕܨܘܪ. ܘܐܦ³) ܐܦ ܐܬܘܪ, ---ܐܬܢܩܦܘ

--ܡܥܠ- ---- ܘܦ. ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܗܝܟ ---- ܗܫܘܪܐ

Psalmus LXXXIX (Hebr. XC).

28 r. *ܕܡܫܝܚ ܘܬܫܒܚܬܐ ܠܒܪܢܫ--ܗ⁴) ܘܪܒ ܐܪܦܥܣܘܢ

ܘܦ

15 ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܡܥܘܢ ܐܬܥܒܕܬ ܠܢ ܒܕܪܕܪ ܘܕܪ. ܡܢ ܥܕ ܠܐ ܛܘܪܝܢ

ܐܬܥܒܕܘ ܘܬܬܒܪܐ ܐܪܥܐ ܘܬܒܝܠܬܐ : ܡܢ ܥܠܡ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ

ܐܢܬ ܗܘ. ܠܐ ܬܗܦܟ ܒܪܢܫܐ ܠܡܟܝܟܘܬܐ ܕܐܡܪܬ ---ܘ ---ܒ--

ܕܒܢܝܢܫܐ. ܕܐܠܦ ܫܢܝܢ ܒܥܝ-- ܗܘܝܢ ܗܝܟ ܕܐܬܡܠ--- ܗܘܝܢ

ܝ----ܗܘܢ ܫܢܝܢ ---- ܗܘܝܐ ܐ---- ---ܘܪ. ܒ---- ܡܒܫ.

20 ------ ܘܒܫܡܝܟ ---- ܐܬܡܨܝܬ ܒܪܘܓܙ ܟܡܬܡܫܝܢ⁵) ܘܒܕܡܝܟ : 28 v.

ܘܚܠܝܢܐ ܕܝܠܢ ܠܢܗܘܪܗܘܢ ܕܐܦܝܟ⁶). ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܝܢ ܗܐܒܘ :

ܒܪܘܓܙܟ ܗܐܟܝܢ : ܫܢܝܢ ܗܡܟܐ ܕܒܥܝܬܐ ܐܬܡܠܟܝܢ. ܝܘܡܝܐ

ܕܫܢܝܢ ܒܗܘܢ ܫܒܥܝܢ ܫܢܝܢ : ܐܢ ܕܝ ܒܓܒܘܪܢ ܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ :

ܘܣܓܝܐܘܢ ܠܥܡܠܐ ܘ-ܟܐܒ. ܕܐܬܬ ܚܠܝܫܘܬܐ ܥܠܝܢ ܘܢܬܪܕܝ.

---

1) ܒ et ܦ incerta. 2) ܕ incertum. 3) ܟܪ non prorsus certum. 4) ܗ incertum. 5) Vocabulum ܒܪܘܓܙܟܡܬܡܫܝܢ sic in duas paginas divulsum. 6) ܦ inversum.

ܡܢ ܡܕܒ--ܪ-- ܕܢܦܩܝܢ: ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܫ----ܟܐ. ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘܢ
ܐܦ------ܠܝܢ ܠܠܒܗܘܢ ܫܒܩ---------- ܕܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ------
ܐܬܡܠܠܝܢ ܒܝܫܬܐ ܡܢ -------ܠܝܢ. --ܡܘܡܝܢ ܒܗܘ-----ܢ.
29 r. *ܒܫܡܝܢ ܫܘܐ ܡܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܡܬܡܬܚܐ ܠܟ: ܘܒܫܬܐ ܕܫܡܝܢ ܒܝܬܐ.
ܐܘܕܝ ܡܕܝܢܬܐ ܥܠ ܒܒܝܬܝܢ ܘܥܠ ܒܒܝܬܐܝܢ: ܘ------ܬܗܘܢ 5
ܠܒܢܝܗܘܢ ܬܘ-ܒܫܡܝܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ ܥܠ-----ܝܗܘܢ ܕܐܬܬܢܝܢ
ܐܢܫܘ --- ܕܢܫܗܘܢ ܕܐܬܬܢܝܢ ܐܢܫܘ.

E. Psalmo XC (Hebr. XCI), vs. 1—12.

ܝ--- ܕܬܫܒܚܢ: ܠܡܐܬ ܗܒܐ---ܗ ܬܘܪܐ ܘܗܕܐ ܠܡܪܝܐ(1)
10 ܘܠܠܥܠܡ ܬܘܪܐ ܡܬܠ-ܒ(1)
ܗܕܝܢ ܕܒܡܪܐ ܒܡܪܘܡܗ ܕܡܪܘ-- ܘܒܠܘܬܗ ܕܐܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ
ܗܘ ܡܫܒܚ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܡܫܒܚܢ ܐܢܬ ܗܘ ܘܒܝܬ ܒܪܘܟܝ.
ܐܠܗ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܥܠܘܗ. ܕܗܘ ܡ---- ܡܢ ܦܚܗܘܢ ܕܨܝܕܐ
29 v. ܐ--- ܕܒܪܘܡܐ. ܘܒܓܘܗ *ܗܘ ܡܓܢ ܥܠܝܟ: ܘܬܚܘܬ ܓܦܘܗ
15 ܐܢܬ ܡܫܒܚ. ܫܢܐ ܦܪܘܣ--ܬܐ ܬܗܘܐ ܘܬܚܘܩ. ܘܠܐ ܬܕܚܠ ܡܢ
ܕܚܠܬ --- ܘܠܐ ܡܢ ܓܐܪܐ ܕܦܪ------ ܘܠܐ ܡܢ ܡܘܬܐ(2)
ܕܒ---ܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܡܦܠܬܗ(3) ܕ---- ܕܛܗܪܐ. ܢܦܠܝܢ ----
--ܦܝܢ: ܘܪܒܘܬܐ ܡܢ --- ܝܡܝܢܟ. ܠܘܬܟ ܕܝܢ ܠܐ ---ܩܪܒ
ܘܒܥܝܢܝܟ ---ܐ ܬܚܙܐ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝܐ ܣܒܪܝ: ܘܥܠ
20 ܡܪܘܡܐ ܐܣܡܬ ܒܝܬ ܡܥܘܢܟ. ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܒܝܫܐ:
ܘܡܚܘܬܐ ܠܐ ܬܩܪܘܒ ܠܡܫܟܢܟ. ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘ ܢܦܩܘܕ ܥܠ
ܕܢܛܪܘܢܟ: ܕܢܛܪܘܢ ܒܟ-ܠ- ܐܘܪܚܬܟ. ܘܥܠ ܐܝ---

1) Incerta. 2) ܒܥܘܕܪܐ? 3) ܒ inversum puncto notatum.

Cod. Add. 14664 fol. 34.

• ܥܠ ܡܥܡܪܟ܂ ܗܘ ܡܢ ܡܪܚܡܝ ܟܠܠܐ ܀ ===

܀ ܗܘܝܬ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕܬ: ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܝ: ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܡܢ

5 ܒܗܠ ܒܢܝܢܐ: ܠܗܝ ܕܪܘܚܗ ܕܡܠܐܟܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܐܬܚܙܝܬ ܐܦ

ܢܒܝܐ: ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܚܝܠܗ: ܘܠܗ ܫܠܘܡ ܡܕܒܪܢ ܘܡܪܝܡ: ܡܥܡܪܟ

ܐܢܬ ooo

܀ ܡܢ ܡܥܡܪܐ ܐܢܬ ܐܬܝܬ: ܡܫܒܚ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܐܬܪܒܝܬ

ܗܘܝܬ ܒܥܒܕܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܘ ܦܓܪܐ: ܘܐܬܠܒܫܬ ܠܗ ܕܢܘܗܪܐ ܡܪܝܡ:

10 ܡܥܡܪܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ooo

܀ ܗܘܝܬ ܕܒܡܪܝ ܒܥܦܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ: ܐܬܝܠܕܬܗ ܒܪܗ ܕܒܪܬܐ:

ܡܢ ܗܘ ܐܘܪܚܬ ܠܡܠܐ ܕܐܡܪܟ: ܘܡܪܓܠܬ ܒܫܘܢܐ: ܘܠܡܫܝܚܐ

ܐܝܟܢܬ: ܡܥܡܪܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܘܢ ܕܐܒܗܬܢ o

ܥܠ ܒܗܘܟܐ ܡܢ ܥܠܡܘܬܐ

15 ܀ ܐܬܢܨܚ ܘܠܐ ܒܪ̈: ܘܡܬܒܥܒܐ ܗܘܐ ܡܬܒܐܫ: ܒܠܗ ܡܕܒܪܢܐ

ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܫܘܒܚܐ: ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܐܢܫ

ܗܘ ܐܠܗܐ: ܗܘܝܬ ܕܐܢܫ ܡܪܘܡܡܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܫܠܡ ܠܡܠܟ ܠܥܠܡܐ oo

܀ ܥܠܬܗ ܐܪܝܗ ܕܡܪܘܡܡܢܐ ܗܘܐ ܡܬܒܐܫ ܡܬܒܥܒܥܐ: ܘܐܬܥܙܘ

ܫܘܒܝܠ ܕܐܠܗܐ ܒܫܘܦܥ ܘܒܪܝܘ: ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܒܪ

20 ܪܘܚܐ ܕܗܘ-- ܘܐܬܚܝܒ ܒܠܒܘܫܗ: ܘܒܗܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܡܡܝܢ

ܢܬܗ *ܠܡܠܟܘܬܐ ܀ = ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܒܘܟ ܐܬܩܕܫܬ:: ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ:

ܘܢܒܝܐ ܐܬܩܪܒܬ ܡܢ ܒܪ ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܒܪ̈ܘܚܐ: ܘܒܪܘ ܫܠܘܬܐ::

ܠܡܪܢܘܬܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܟ: ܢܛܪ ܡܢ ܕܒܥܐ ܡܫܡܫܝܢ -- ܫܡܫܘܬܐ

ܕܡܫܡܫܢܐ ܀ = ܒܡܠܐ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܠܒܠ: ܐܬܦܪܫ ܡܫܡܫܢܟ:

25 ܘܚܢܢܐ ܕܠܟ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܘܠܒܪܐ ܝܚܝܕܐ ܐܘܕܝܬ ܠܗ:

ܒܪ ܠܒ ܐܫܡܥܬ ܥܠܘܗܝ ܐܒܝܟ: ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓ ܡܢܟ

ܒܠܗ ܡܕܒܪܢܐ ܀ ==ooooo

ܟܠ ܡܬ̈ܪܐ ܠܐܠܗܐ: ܒܝܕ ܕܢܚܡܘܢ ܠܐ ܡܬ̈ܠܘܢ

܀ ܒܟܢܪܐ: ܡܦܩܬ ܕܬܫܠܡ ܠܡܘܕܝܐ ܠܒܢܝܐ ܀ ܐ ܀ ܘܠܡܘܕܝܐ ܒܡܘܠܗ

ܫܠܝ ܢܦ̈ܫܬܐ ܐܘ ܢܒܝܐ: ܫܕܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܫܕܪܐ: ܘܠܒܕܪ ܒܕܝܢ ܡܢ

ܡܒܣܡܐ ܐܬܦܪܣܬ: ܒܡܘܬܪ ܘܒܣܝܡܘܬܗ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܐܘܦ ܕܝ

ܘܣܒܝܒ ܠܡܠܟܘܬܐ: ܠܝ ܐܝܟ ܡܪ̈ܘܡ ܘܡܘܡܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ܀ (5)

܀ ܠܐܠܗܐ: ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܒܝܬܪܐ: ܐܘܦ ܘܡܠܐܟ̈ܐ: ܘܡܩܕܫܝܢ

ܠܒܪ̈ܢܫܘܬܗ ܕܡܬܪܡܝܢܐ: ܘܡܦܪܣܝܢ ܕܝ ܘܡܘܢ: ܘܡܣܡ ܡܣܡܝܢ:

ܘܒܪ̈ܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܣܘܠ ܐܬܒܪܝܬ ܐܘ ܡܕܝܢܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ

ܬܫܡܫܬܐ ܀ == ܡܢ ܐܠܗܐ: ܐܝܣܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ

(10) Ibid. fol. 30 v.

ܕܠܝܠܝܐ: ܘܐܬܒܪܝܘ

ܫܘܬܦܝܢ ܠܡܠܐܟܐ: ܒܩ̈ܠܗ (1

ܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܫܒܚ ܠܢܘܗܪ̈ܟܘܢ

ܫܘܦ̈ܢܐ (2: ܘܪܘܒ ܕܪܚܡܝܢ

܀ܐܬܠܝܛ ܕܡܫܝܚܐ: (15)

ܠܦܪܨܘܦܗܘܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ

ܩܘܪ̈ܒܬܗܘܢ: ܘܠܦܘܪܥܬܗܘܢ

Ibid. fol. 31 r.

ܠܐ ܐܫܬܡ- ܗܕ- ܐ

ܦܠܓܗܘܢ (3 ܠ --ܠ (20)

ܗܘ ܡܢܬ ܠܝ: ܐܠܐ

ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܐܬ-

ܡܒܣܡܐ ܡܢ ܒܝ̈ ܒ-

ܘܫܡ ܠܝ ܪܘܒ-

ܫܡܝܐ (4 ܢܗܪܘ (25)

ܘܡܒܪܟܐ ܕ

1) ܒ incertum. 2) ܫ incertum. 3) ܘ incertum. 4) ܫ iucertum.

ܕܒܗ ܢܦܫ

ܬܠܡܝܕܘܬܗ

ܗܠܝܢ ܠܥܠܝܡܝ¹)

Ibid. fol. 32 v.

- ܕܗܘܕܡܝܐ²) ܘܠܝܠܘܬ

-- ܠܠܝܢ³) ܐܝܬ ܡܟܝܢ

ܡܠܡܠܬ ܠܗ⁴)

Ibid. fol. 33 r.

----- ܐܬܚܫܕ: --ܡܪܓܪܘܢܝܐ⁵)

ܒܟܪܐ: ܠܟܢܘܫ ܕܠܓܘܢܐ ܓܒܐ

ܐܢܬܘܢ ܐܬܬܚܕܬܘܢ: ܐܬܥܗܕܬܘܢ

ܠܡܠܟܐ: ܘܠܒܝܬܐ ܐܢܬܘܢ

ܢܦܫܟܘܢ: ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܫܝܘܠܐ

ܠܐ ܐܬܪܗܒܬܘܢ: ܘܠܐ

ܡܢ ܚܘܒܟܘܢ ܕܒܪ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ

ܐܩܝܡ ܠܗܘܢܝܗܘܢ: ܠܒܪܢܫܐ

--- ܡܠܐܟܐ ܘܟܢܫܐ

Ibid. v.

ܕܡܠܝܢ ܥܠܡܐ ܠܡܠܟܐ:

ܘܪܘܒ ܕܪܫܝܡ ===

⁘ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܗܘܢ ܩܝܡ

ܝܘܡܝܢ⁶): ܠܡܠܟܐ ܪܒܐ:

ܐܢܕܘܫܘ⁷) ܠܗܘܕܝܗܘܢ

ܕܒܝܬܐ: ܘܡܓܒܪܘ ܒܚܪܘ

ܒܠ ܢܒܪܝܗܘܢ: ܘܠܗܘܠܗ

ܓܒܘܬܐ ܒܠܠܘ:

ܐܐ ܬ

---

1) ܝ ultimum incertum. 2) ܗܘܕ incerta. 3) An ܥܠܠܝܢ? 4) ܗ incertum. 5) ܒܪ-- : ܚܫܕ incerta. 6) ܐ supra ܢ pictum. 7) ܪ supra ܕܐ pictum,

Ex Evangelio Matthaei.

Cap. 9: 28—34.

ܐܬܐ ܥܠ ܕܒܝܬܐ ܠܘܬܗ ܗܢܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ, [29] ܒܟܝܢ ܩܪܒ — Cod. Lond. 14664 fol. 1 r. a.

ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ ܗܝܟ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܬܬܥܒܕ ܠܟܘܢ: [30] ܘܦܬܚܘ 5

ܐܬܦܬܚܘ ܥܝܢܝܗܘܢ: ܘܐܟܐܒ ܒܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܚܙܘ

ܕܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ: [31] ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܢܦܩܘ ܘܐܟܪܙܘ (sic) ܠܟܘܠܗ ܒܟܘܠܗ

ܗܝ ܐܪܥܐ. [32] ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܕ ܓܒܪ ܚܪܫ ܕܒܗ ܫܐܕܐ:

[33] ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܠܠ ܚܪܫܐ: ܘܐܬܡܗܘ ܐܟܠܘܣܐ ܘܐܡܪܝܢ:

ܕܡܢ ܡܘܡܘܗܝ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܟܕܝܢ ܒܐܝܣܪܐܝܠ: [34] ܦܪܝܫܝ ܕܝ ܗܘܘ 10

ܐܡܪܝܢ: ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܗܘ ܡܦܩ ܫܐܕܐ ܥܠܡ̄

Cf. cod. Rom. in ed. Miniscalchi p. 137, ubi pericope ad finem commatis 35 perducitur. Illic comm. 28 ܡܪܐ — 29 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ — 30 ܘܦܬܚܬܗܘܢ ܐܬܦܬܚܘ — 31 init. omissum est ܘ — ܒܟܘܠܗ, — 32 ܩܪܒܘ ܗܐ — 33 ܐܡܪܝܢ sine ܘ — 34 ܗܘܘ ܕܫܐܕܐ ܒܐܪܟܘܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ. 15

Ib. 35 — 10: 8.

ܐܢ ܡܦܩܝܢ ܡܢ ܡܬܝ, [35] ܘܗܘܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܚܕܪ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ

ܘܟܠ ܩܪܝܬܐ: ܡܠܦ ܒܟܢܫܬܗܘܢ ܘܡܟܪܙ ܒܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:

ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܐܒ: ܘܟܠ ܡܪܥܘ ܒܥܡܐ: ܘܟܕ *ܐܬܐ — 1 r. b.

ܒܬ---- 20

Supplementa e cod. Romano p. 553 Min.:	Cod. Lond. mutilus:
ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܟܠܘܣܐ	[36] ܘܟܕ ܚܙܐ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܗܘܘ	ܐܬܪܚܡ
ܡܢ ܗܝܟ.	ܡܛܪܦܝܢ ܗܘ
ܬ ܠܗܝܢ	ܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ (25)
ܐܡܪ	ܪܥܝܐ: [37] ܒܟܝܢ
ܕܐ ܡܢ	ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܝ

ܗܠܝܢ ܘܢܝܚܘܕ	ܐ ܕܝ
ܢܒܝܫܐ: ܒܗܘ ܐ	ܘ ܡܢ
ܡܢܗ ܕܝܢܕܐ	ܕܡܫܚ
ܫܠܝܡ ܠܝܢܕܗ:	
[10:1] ܡܪܐ ܠܬܪܥܣܪ	ܬܐ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐ	ܗܒ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ	ܥܠ
ܪܘܚܬܐ	ܛܡܐܬܐ
ܕܬܐ ܕܢܦܩܘܢ	ܡܢܗܝܢ
ܢܬܗܝܢ: ܘܢܐ	ܗܘܘ
ܡܐܣܝܢ ܟܠ ܒ	ܘܥܝܢ ܘܟܠ
ܡܪܥܝܢ: [2]ܟܘܪܗܢ	ܬܘܗ
ܕܝ ܕܬܪܥܣܪ	ܬܐ
ܫܠܝܚܘ ܗܢܘܢ	ܗܠܝܢ

1 v. a.

Supplementa:	Cod. Lond. mutilus:
* ܩܕܡܝ ? ܫܡܥܘܢ	ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ
ܟܐܦܐ	ܘܐܢܕܪܐܘܣ
ܐܚܘܗܝ .	ܘܝܥܩܘܒ
ܒܪܗ ܕܙ	ܒܕܝ
ܘܝܘܚܢܢ	ܘ ܐܚܘܗܝ:
[3]ܦܝܠܝܦܘܣ	ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ
ܬܐܘܡܐ	ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ:
ܝܥܩܘܒ	:ܒܪ ܚܠܦܝ:
ܘܠܒܝܐ	[4]ܘܫܡܥܘܢ (sic)
ܫܡܥ	ܐ:ܘܬܕܝ
ܘܩܢܢܝܐ	ܐܘܗ ܕܡܫܟܝ:
ܬܘܗ . [5]ܠ	ܗܠܝܢ ܬܪܥܣܪܬܐ
ܫܠܚ ܡܪܐ .	ܫܡܗ: ܘܦܩܕ

Line numbers in the right margin: 5, 10, 15, 20, 25

ܬܗܘܢ ܘ	ܐܡܪ : ܒܐܘܪܚ
ܕܬܚܫܝܢ ܠܐ	ܬܝܠܘܢ :
ܘܠܡܕܝܢܬܐ	ܕܡܡܪܝܢ ܠܐ
ܬܡܠܠܘܢ .	ܐܠܐ ܐܠܗܘ
ܠܘܬ ܐܡܪ	ܬܐ ܕܐܡܕܝܢܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܕ	ܐܝܣܪܐܠ :
[7]ܘܡܕ ܬܗܘܢ	ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܟܪܙܝܢ ܗܐ	ܡܪܝܢ ܕܩܪܒܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܕ	ܫܡܝܐ
[8]ܒܝܫܝܐ ܗ	ܗܘ ܡܐܣܝܢ
ܘܡܝܬܝܐ ܗ	ܗܘ ܡܩܝܡܝܢ :
ܘܓܪܒܢܐ ܗܘ	ܘ ܡܕܟܝܢ :

Juxta initium in margine crux picta est cum his verbis : ܦܪܝܫ ܠܫܠܝܚܝܢ ܬܠܡܝܕ. ܐܘܢܓܠܝܣܛܪ, quae pericope ad commatis 10: 15 finem usque perducitur, dum in cod. Rom. post similem titulum ܬܕܟܪܬ ܐܫܠܝܚܝܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܪ commata 9: 36 — 10: 8 exhibentur. Illic (pag. 137 Min.) comm. 35 ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܩܪܝܐ — desunt ܘܡܣܟ, et reliqua commati assuta — (pag. 555) 37 ܘܦܥܠܐ ܕ، — 10: 1 ܘܩܪܐ — ܪܘܚܘܬܐ — ܬܗܘܢ — 2 ܫܠܝܚܐ — ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ — ad ܠܒܢܝܫܘܥ add. ܗܘܝܢ ܕܐܬܩܪܝ، ܬܕܐ، — 4 ܗܘ ܕܐܣܟܪܝܘܛ — 5 ܠܐܘܪܚ — 6 ܕܐܒܕ، — (pag. 469) 7 ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ.

Cap. 10: 8—15.

*ܡܓܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ [9]ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܕܗܒ ܘܠܐ ܟܣܦ 1 v. b.
ܘܠܐ ܢܚܫ ܒܟܝܣܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ : [10]ܘܠܐ ܦܝܪ (1) ܠܐܘܪܚܐ : ܘܠܐ ܬܪܝܢ
ܚܠܘܩܝܢ : ܘܠܐ ܣܢܕܠܝܢ : ܘܠܐ ܚܘܛܪ : ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ܒܡܙܘܢܗ : [11]ܘܠܗܝܕܐ
ܡܕܝܢܐ ܐܘ ܩܪܝܐ ܕܬܥܠܘܢ ܠܗ : ܫܐܠܘ ܡܢ ܒܓܘܗ ܫܘܝ، ܘܬܡܢ
ܬܗܘܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܩܘܢ : [12]ܘܟܕ ܬܥܠܘܢ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘ
ܒܫܠܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܓܘܗ : ܐܡܪܘ ܫܠܡ ܠܗܕܝܢ ܒܝܬܐ : [13]ܘܐܢ

1) ܦ inversum.

ܗܘܐ ܐܢܘܢ ܡܬܠܐ ܣܓܝ ܘܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܫܡܥܝܢ: ܘܡܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܥܕܪ ܫܡܥܝܢ ܠܡܬܠܗܘܢ ܡܬܠ: [34]ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܬܠ ܡܬܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ: ܒܪ ܕܝܢ ܒܪܘܡܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ
ܘܪܬܐ ܐܢܘܢ: ܬܡܢ ܦܫܩ ܦܬܓܡܝܢ ܕܝܠܗܘܢ: [35]ܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܗܘܢ: ܕܝܬܐ ܢܦܫܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܬܘܒ ܘܕܒܪܘܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ 5
ܐܝܟ ܒܪ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܫܠܡ

Haec omnia in cod. Romano desiderantur. Sequitur pericopes alterius titulus ܠܠܡܕܝܢ ܒܪ ܡܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪܝܪܐ ܕܡܬܦܪܫ.

Cap. 13: 36—43.

10 *ܡܠܬܐ ܕܙܘܢܐ ܕܚܩܠܐ.. [37]ܗܘ ܕܝ ܐܓܒ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܗܘ ܕܙܪܥ 2 r. a.
ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܘ ܐܒܪܗ ܕܓܒܪܐ [38]ܘܚܩܠܐ ܗܘ ܥܠܡܐ: ܙܪܥܐ ܕܝ
ܛܒܐ ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܙܘܢܐ ܕܝ ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܕܒܝܫܐ:
[39]ܒܥܠ ܕܝ ܕܙܪܥ ܐܢܘܢ ܗܘ ܣܛܢܐ: ܚܨܕܐ ܕܝ ܗܘ ܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ: ܘܚܨܘܕܐ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ: [40]ܗܟܢ ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܩܛܝܢ
15 ܙܘܢܐ ܘܒܢܘܪܐ ܝܩܕܝܢ: ܗܟܕܝܢ ܕܝ ܬܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܗܕܝܢ ܥܠܡܐ:
[41]ܡܫܠܚ ܗܘ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܡܠܐܟܘܗܝ: ܘܡܠܩܛܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܟܠ ܡܟܫܘܠܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܥܘܠܐ ܘܫܒܩܝܢ: [42]ܘܪܡܝܢ
ܠܗܘܢ ܠܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ: ܬܡܢ ܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩܐ ܕܫܢܝܐ:
[43]ܒܗܝܢ ܨܕܝܩܐ ܢܗܪܝܢ ܗܝܟ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ:
20 ܡܢ ܕܠܗ ܐܕܢܝܢ ܕܫܡܥ ܢܫܡܥ ܫܠܡ

Haec omnia in cod. Romano desunt.

Ib. 44—55.

Supplementa e cod. Rom. p. 457 Min.:	Cod. Londin. mutilus:	
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ	*[44]ܬܘܒ ܕܡܝܐ	2 r. b.
ܠܣܝܡܐ	ܕܫܡܝܐ ܠܣܝܡܐ	
ܐܫܟܚ	ܒܚܩܠܐ ܗܝܟܐ ܕ	
ܗ .	ܬܘܒ ܒܪ ܡܬܛܫܪ	
ܡܪܡܝܢ	ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܐܙܠ ܘ	

ܟܠܗ ܡܠܐ ܕܗܘܐ ܠܗ: ܘܟܢ
ܐܗܘ ܠܦܪܐ: ܬܘܒ[45]ܢ ܕܡܠܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘ ܡܠܐ
ܠܒܪܗ ܬܠܬ ܕܒܗ ܡܪܟܠܐ
5 ܠܒܢܝ [46]ܟܕ ܕܝ ܐܫܟܚ ܫܕܐ
ܡܪܟܠܐ ܕܣܓܝ ܕܡܢ ܐܙܠ
ܘܡܢ ܟܠ ܡܠܐ ܕܗܘܐ ܠܗ
ܘܡܢ ܬܡܢ: ܬܘܒ[47]ܢ ܕ ܡܠܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܠܐ
10 ܠܡܦܪܐ ܕܐܬܦܪܣ ܐܬ ܠܟܘ ܡܠܐ
ܘܡܢ ܟܠ ܦܘܩܕܢ ܟܕ ܫܬ
[48]ܘܟܕ ܐܬܡܠܟܬ ܐ ܫܡܘ
ܬܘܗ ܥܠ ܟܘܠܠܐ: ܘ ܬܘܒܘ
ܠܦܠܘ ܠܒܢܐ ܠܡܠܐ ܢܦܘܩܘܢ
15 ܘܒܢܝܐ ܫܕܘ ܠܒ ܪ. [49]ܗܕܝܢ
ܗܘܐ ܒܢܝܢ ܗܘ ܕ
ܟܠܗܝܐ: ܢܦܩ ܝ ܡܠܐܟܐ
ܘܡܦܪܫܢ ܒܢܝ ܐ ܡܢ ܒܢ
ܝܕܥܢܐ ܘ[50] ܪܒܢ ܠܗܘܢ
20 ܠܐܬܘܪܐ ܕܝܘ ܪܐ

Cod. Lond. mutilus: | Supplementa:

ܬܡܢ ܗܘܐ ܒܘܒܢܐ *ܘܦܪܘܣܘܢ (2 v. a.)
ܕܫܢܝܐ. [51]ܐܠܒܫ ܡܪܐ ܫܡܥܘ
ܢܬܒ ܬܘܢ ܐܬܒܫܝܬܘܢ
25 ܒܗܠܝ ܒܗ ܠܗܝ: ܐܡܪܝ ܠܗ
ܐܝ. [52]ܐ ܡܪ: ܠܓܠܠ ܒܕܝ ܟܘܠ
ܡܦܪ ܕ ܒܬܠܒܕ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܒܩ ܐ: ܕܡܠܐ ܗܘ ܠܒܪ

ܢܫܐ ܡܢ݀ ܐ ܒܒܝ̈، ܗܘܝܢ ܕܡܣܩܘ

ܡܢ ܐܘܢܝ ܪ̈ܗ ܚܙܬܝܢ ܘܚܬܝܢ

ܕܒܡܪܝܢ ܘܬܠܬܐ

ܘܪ̈ܗ ܕܡܬܘܗ

ܘ[53] ܗܘܐ ܒܕ ܥܠܡ ܡܢܪܐ 5

ܡܗ ܘܗ ܗܠܝܢ ܡܬܠܝܐ:

ܦܠܝ ܡܢ ܬܡܢ [54]ܘܐܬܐܬܐ

ܠܡܕܝܢ ܬܗ ܕܠܗ: ܘܗܘܐ

ܡܠܦ ܠܗ ܘ ܒܒܫܬܗܘܢ

Finis pericopes. ܠܘ ܕܢܬܠܒܘܢ 10

ܡܢ ܗܘ ܠܗܕܝܢ ܗܕܐ

ܗܘܠܝܢ ܚܠܝܐ [55]ܠܐ

ܒܪܗ ܕܝܠܪܐ

ܬܦܪܝܐ

ܐܚܘܗܝ، 15

Cod. Rom. comm. 44 ܠܦܘܪܐ — ܒܦܘܪܗ — ܒܪܝܟ ܦܬܝܪܘܗ — ܠܦܘܪܐ ܬܗܘ ܢܬܒܘ — ܘܡܢ ܒܟܠ ܚܝܗ 47 — ܡܢܬܠܝܐ ܡܬܟܐܬ ܕܡܢ — ܠܒܢ 46 — ܒܒܟܐ 45 ܠܡܢܚܝܐ ܕܢܘܪܐ 50 — ܘܒܫܟܐ — ܠܒܟܐ — ܐܬܡܬܠܝܬ 48 — ܠܡܢܝܕܬܐ — 51 ܕ ܕܡܚܘ — ܐܡܪ ܠܗܘܢ 52 — ܘܐܬܒܫܬܘܢ — ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ — ܚܙܬ ܘܒܬܝܢ — 54 ܠܡܕܝܢܬܐ. 20

Ib. 56 — 14: 5.

ܘ* ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܫܟܚ ܘܒܫܡܝܢ ܘܒܫܡܘܗ: [56]ܘܐܬܚܘܝܬܗ ܠܐ ܒܥܠܝܢ 2 v. b.

ܠܬܘܢ ܗܟܝܢ: ܡܢ ܗܘ ܐܘܢ ܠܗܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܥܠܝܢ [57]ܘܗܘܘ ܡܬܒܥܠܝܢ

ܒܗ: ܗܘ ܕ، ܡܢܪܐ ܡܫܡܫ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܢܒܝ ܡܬܠܠ ܐܠܐ

ܒܡܕܝܢܬܗ ܘܒܒܝܬܗ: [58]ܘܠܐ ܒܒܕ ܬܡܢ ܚܝܠܝܢ ܣܓܝ ܠܒܠܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ 25

ܡܢ ܗܘܡܫܝܬܘܢ (sic) ܥܠܡ ܗܪܘܕܘܣ ܠܡܠܟܗ ܕܪܝܫ ܡܢܪ، ܘܫܡܥ ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ ܡܢ

ܒܫܪܝܗ ܕܡܬܘܗ [14:1]ܘܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܘܦܛܝܪܐ

ܘܒܥܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܐܝܟܢܐ ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ: [2]ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܐ

ܡܬܚܒܠܐ ܗܕܐ ܕܡܢܐ ܐܬܦܢܝܬ ܦܪܝܫܘܗܝ: ܗܘ ܩܡ ܡܢ ܒܝܢ ܡܨܥܬܐ:
ܘܓܒܪܝܢ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܡܬܩܒܠܝܢ ܒܗ: ³ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܝܕܥ ܠܕܝܘܢܘܣܝܘܣ
ܐܪܝܘܦܓܝܬ ܗܘܐ ܘܐܢܬܬ ܗܘܐ ---- *ܠܓܠܠ ܗܘܪܘܕܝܐ --ܬܐ ܦ---ܗ 3 r. a.
---- ⁴ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܕܬܘܗܡܬܐ ܐܬ--- --⁵
5 ܕܡܫܠܠ ----- ܠܗ

Desunt haec in cod. Rom.

Cap. 17: 24 — 18: 4.

[Cum Supplementis e cod. Rom. p. 145 Min.]

5 v. *²⁴ܒܪ ܕܝ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܥܠܡ [ܘܟ]ܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܘܐܪܥܐ ܠ[ܫܡܝܢ].
ܡܠܟ[ܐ] ܗܘ ܠܐ ܐܝܬ [ܕܥܘܒܕܐ] ²⁵ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܟܠ ܠܒܗ [ܒܗܬܐ] 10
ܕܡܢܗ ܡܢܐ ܫܡܥܘ [ܐܡܪ. ܒ]ܐܬ ܗܘܠܐ ܠܝ ܦܠܓܘܗ (¹ [ܡܠܟܘܬܐ ܕ]
ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ ܢܫܡܝܢ ܡܫܡܫܐ [ܐܬܐ ܡܫܘܚ] ܡܢ ܒܫܘܡܗܘܢ ܐܬܐ [ܡܢ]
ܢܦܫܬܐ. ²⁶ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ.] ܡܢ ܢܦܫܬܐ. ܒܪ ܕ[ܝ ܐܡܪ ܠܗ] ܡܢܐ
ܡܫܡܫ ܗܘ[ܐ] ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܫܢܝ ܗܘܘܢ ܒܟܠܐ ²⁷ܠܓܠܠ [ܕܝ ܕ] ܠܐ
ܢܫܡܠ ܬܗܘܢ ܐܢܫ ܠ[ܡܫܐ ܘ]ܪܒܘ ܦܘܪܩܢܐ. [ܘܢܘܗܪܐ] ܘ[ܡܫܐ ܕ] 15
ܗܠܡ ܗܒ ܘܬܘܒ ܡܫܡܫ [ܘܐܬ ܡܫܟܢ] ܐܫܟܚܪ ܗܘ ܗܘܐ ܒܗ [ܘܗܒ
ܠܗܘ]ܢ ܫܠܡ ܘܫܠܡܝܢ ¹⁸:¹[ܒܗ ܒܝܬܐ]ܘ ܡܫܡܫܐ ܦܪܩܝܢ ܬ[ܠܡܝܕܐ]
ܠܒ[ܪܐ ܘ] ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܐܝܪܐ ܪ[ܒ] ܒ[ܡܠܟ]ܘܬܐ ܕܫܡܝܐ:
²ܘܐܡܪܐ ܡ[ܪܐ ܫܡ]ܗ ܘ[ܠܡ ܠܓܠܠܐ ܘܐܡܪ ܗܘܐ [ܒܡܠܟܘܬ]ܗܘܢ ³ܐܡܪܢ
ܐܡ[ܪ] ܐܡܪ[ܬ] ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܗ[ܘܢ] 20
ܠܓܠܠܐ ܠܗ ܬܡܢ[ܘ]ܬܗܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕ[ܫܡܝܐ.] ⁴ܗܘܠ ܡܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܫܒ[ܚܝܢ] ܠܟܘܠܗ ܗܘܢ ܗܕ]ܝܢ ܠܓܠܠܐ ܗܕܝܢ ܐܡܪܬ [ܗܘܐ ܕܪܒ
ܒܥܠ]ܡܘܬܐ ܕ[ܫܡܝ]ܐ ⁘

Cod. Rom. comm. 26 ܒܢܝܐ — 27 ܬܪܥܘܬܐ — ܐܫܟܚܪ — 18: 1 ܦܪܩܘ.

25

Cap. 18: 10. 11. 19. 21.

¹⁰ܪ، ܐܡܪܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܗ ܗܘ [ܫܡܝܐ] ܒܥܠܡ Petrop. 84—85

1) ܦ inversum.

¹¹ܐܬܐ ܕܝ ܒܪܗ

¹⁹ܐܬܪܢܐ [ܡܬܥܒܕ ܠܗܘܢ] ܝ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܒܫܡܝܐ

²¹ܒܟܢ ܩܪܒ ܠܗ ܦܛܪܘܤ (ܗ inv.) ܐܡܪ ܡܪܝ ܟܡܐ

Comm. 11 post titulum miniatum sequebatur. In cod. Rom. comm. 11 et 21 desiderantur. Pag. 109 Min. comm. 10 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܡ — ܘܠܥܠܡܐ omisso ܐܡܪ — add. ܕܝ ctt. 19 ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܫܐܠܝܢ ܡܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ,
verum haec omnia in nostri lacuna scripta fuisse nequeunt.

Cap. 18: 23—35.

ܕܡܝ] * ܠܡܠܟ ܕܒܥܐ ܠܡܣܒ (sic?) ܚܘܫܒܢܐ ²⁴ܟܕ ܕܝ ܫܪܝ ܕܢܚܫܒ ܐܬܩܪܒ
ܠܗ ܚܕ ܚܝܒ ܥܣܪ ܐܠܦܝܢ ²⁵ܟܟܪܝܢ؟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܦܪܥ. ܦܩܕ ܡܪܗ
ܕܢܙܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܢܬܦܪܥ:
²⁶ܘܢܦܠ ܗܘ ܥܒܕܐ ܗܘܐ ܣܓܕ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ: ܐܓܪܓܪ
ܪܘܚܐ ܥܠܝ ܘܟܠ ܡܕܡ ܐܦܪܥܟ: ²⁷ܐܬܪܚܡ ܕܝ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܘܫܪܝܗ. ܘܚܘܒܬܗ ܫܒܩ ܠܗ: ²⁸ܢܦܩ ܕܝ ܥܒܕܐ ܗܘ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܚܝܒ ܠܗ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ ܘܐܚܕܗ
ܘܚܢܩܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܪܘܥ ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ: ²⁹ܢܦܠ
ܟܢܬܗ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ: ܐܓܪܓܪ ܪܘܚܐ ܥܠܝ
ܘܐܦܪܥܟ. ³⁰ܗܘ ܕܝ ܠܐ ܨܒܐ ܐܠܐ ܐܙܠ ܐܪܡܝܗ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܥ ܡܕܡ ܕܚܝܒ: ³¹ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܢܘܬܗ ܡܕܡ
ܕܗܘܐ: ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܐܬܘ ܐܘܕܥܘ ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܗܘܐ. ³²ܗܝܕܝܢ ܩܪܝܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܟܠ
ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ ܠܟ: ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ. ³³ܠܐ ܗܘܐ ܐܦ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܕܬܬܪܚܡ ܥܠ ܟܢܬܟ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܐܬܪܚܡܬ
ܥܠܝܟ: ³⁴ܘܪܓܙ ܡܪܗ ܘܫܠܡܗ ܠܡܫܢܩܢܐ: ܥܕܡܐ
ܕܢܦܪܥ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܠܗ. ³⁵ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ [ܐܢ ܠܐ] ܬܫܒܩܘܢ ܟܠ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ
[ܡܢ] ܠܒܟܘܢ ܣܟܠܘܬܗܘܢ

Eadem pericope in cod. Rom. p. 149 Min. Sequuntur in utroque exemplo lectiones

e Mt. 20: 29—34, 19: 16—26. Cod. Rom. comm. 25 ܕܠܒܐ ܐܘܟܡܝܢ — ܕܡܚܠܝܐ — 26 ܗܘ ܠܒܝܢܐ — 29 ܘܗܘܐ ܟܢܫܐ — 30 ܢܒܝܐ — ܕܡܚܠܝܐ — 32 ܘܐ ܟܢܫܐ — 34 ܠܥܝܢܝ — ܕܡܚܠܝܐ.

Cap. 19: 16—26.

Supplementa e cod. Rom. p. 153 Min. — Cod. Londin. mutilus:

(6 r. b.) ܘܩܪܝܢܐ ܐܠ---

Supplementa e cod. Rom.	Cod. Londin.
	ܐܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܡܬܝܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܗ	¹⁶ܘܩܪܒ ܚܕ ܠܘܬ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܛܒ	ܘܐܡܪ ܠܗ: ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
¹⁷ܗܘ ܕܝܢ	ܥܒܕ ܕܚܝܝܢ ܕܠܥܠܡ ܝܪܬ:
ܒ ܛܒܐ.	ܐܡܪ ܠܗ: ܡܢܐ ܐܬ ܫܐܠ ܠܝ ܥܠ ܛ
ܐܝܬ	ܚܕ ܐܝܬ ܗܘ ܛܒܐ ܐܠܐ ܚܕ ܐܠܗܐ
¹⁸ܐܡܪ	ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܝܐ ܛܪ ܦܘܩܕܢܝܐ
ܐܡܪ	ܠܗ ܩܠܝ: ܗܘ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ
ܬܓܢܒܘܢ	ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ ܘܠܐ
ܘܐܢ	ܘܠܐ ܬܓܢܒ ܕܓܠܝ: ¹⁹ܐܘܩܪ ܐܒ
deest hoc praeceptum.	ܘܐܡܟ: ܘܬܚܒ ܩܪܝܒܟ ܟܘܬܟ
ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ	²⁰ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܟܘܠ ܗܠ
ܡܪ ܠܗ	ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ: ܡܢܐ ܥܘܕ ܚܣܝܪ ²¹ܐ
ܨܒܐ	ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܢ ܐܝܬ ܐܝܬ
ܠ ܡܣܟܢ	ܕܬܗܘܐ ܡܫܠܡ ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܘ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ	ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܝܐ: ܘܗܘܝܐ
ܬܝ.	ܠܗ ܣܝܡܬܐ: ܘܐܬܐ ܕܒܬܪܝ
ܐ ܗܕܐ ܐܙܠ ܠܗ	²²ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ
ܟܪ. ²³ܘܐܡܪ	ܗܕܐ: ܘܐܙܠ ܠܗ ܟܪ ܥܝܩ ܗ
ܐܡܪ ܐܢܐ	ܝܫܘܥ ܕܝ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܝ

	Cod. Lond. mutilus:	Supplementa:	
6 v. a.	ܐ̈ܚܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘ*	ܠܗܘܢ ܕܡܥܬܕܐ ܠܗ	
	:24ܫܡܥܘ ܕܝ ܐܚܪܢܐ ܥܣܪܐ	ܬܗ ܕܡܥܬܕܐ	
	ܗܘ ܠܬܪܝܢ ܐܚܝܐ ܕܐܬܚܡܠ	ܠܗܘܢ. ܕܝܫܘ	
	ܒܗ ܕܐܬܡܟܠܐ. [ܐܟܐ] ܒܥܒܕ	ܒܥܘܒ	5
	ܦܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: 25ܒܪ ܕܝ ܫܡܥܘ	ܠܟܠ	
	ܕܡܐ ܗ[ܘ ܘܡܬܒ]ܠܚܡ ܘܐܡܪ	ܬܠܡܝ	
	ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܕܝܫܐ. 26ܐܝܟܢ ܕܝ	ܡܢ	
	ܐ ܫܡܥܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.	ܡܪ	
	ܝܫܘܥ ܗܕܐ ܠܐ ܗܟܠܐ.	ܠܬܒ ܒ	10
	ܐܠܗܐ ܕܝ ܒܟܠܐ ܡܟܠ ܀ ܫܠܡ	ܠܬܒ	

Cod. Rom. hunc habet lectionis titulum ܩܕܡ ܐܢܫ ܐܠܬܠܡܝܕܝ ܡܢ ܒܫܘܪܐ — 17 ܕܡܬܝܒܘܬܗ — 20 ܠܝܘܪ — 21 ܐܚܪܢܐ ܫܡܥܘ — 23 ܕܬܪܬܝܗ — ܕܝܢ — 24 ܕܡܐܬܪ ܒܥܘܒܐ — ܕܝ.

Cap. 20: 29—34.

15

	Supplementa e cod. Rom. p. 154 Min.:	Cod. Lond. mutilus:	
6 r. b.	ܢܦܩܘ ܐܬܬܐ	*29ܘܗܘܝ ܕܗܢܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ	
		ܒܬܪܗ ܐܙܠ]ܘ ܗܘ ܣܓܝ 30ܘܗܐ ܬܪܝܢ	
	ܚܐ.	ܣܡܝܢ ܗܘܘ ܝܬܒܝܢ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪ	
		ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܥܒܪ ܗܘܘ	20
	ܝܢ̈	ܡܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠ	
	ܗܘܐ	ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕ[ܕܘܝܕ 31ܐ]ܟܠܘܫܐ ܕܝ	
	ܕܡܒܘܬܪ	ܐܟܐ ܒܗܘܢ ܕܢܫܬܘܩܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝ ܟܠ	
	ܥܠ	ܗܘܘ ܡܩܥܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ	
	ܢ	ܥܠܝܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. 32ܘܩܡ ܠܗ ܡܪ	25
	ܬܘܢ	ܝܫܘܥ ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ: ܡܢܐ ܐ	
	ܦܬܚܘܢ	ܨܒܝܢ ܕܐܥܒܕ ܠܗܘܢ. 33ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܕܝܬ	
	ܡ	ܥܝܢܝܢ: 34ܗܘ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚ	

ܠܥܠܡܗܘܢ ܘܡܙܒܢ ܠܚܝܝܗܘܢ ܘܟܘܠܐ ܚܝܘܗ
ܘܐܬܝܗ ܒܬܪܗ. ܫܠܡ

Cod. Rom. comm. 30 ܕܡܒܪܐ, quod fortasse etiam in Lond. — 31 ܡܒܪ omissum — 34 ܡܒܪ ܫܡܥܘܢ — in fine add. ܒܝ ܡܥܒܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܠܡܝܢ
5 ܒܫܐ ܕܝܗܒܐ ܡܢܗ ܐܚܝܢ ܫܘܒ ܠܐܠܗܐ ܀.

Cap. 21: 33—42.

ܘܡܫܪܝܐ ܕܝ ܬܠܬܠܒ‐‐ ܡܢ ܒܫܡܘܗ ܕܡܬܝܘܣ [33]ܐܡܪ ܡܪܢܐ ܗܕܐ 6 v. b.
ܡܬܠܐ: ܓܒܪ ܚܕ ܗܘܐ ܡܪܝ ܒܝܬ ܘܢܨܒ ܟܪܡ. ܘܐܚܝܛ ܠܗ
ܣܝܓܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ ܡܓܕܠ ܘܝܗܒ ܠܗ ܠܐܪܫܝܢ. ܘܐܙܠ ܠܗ.
10 [34]ܟܕ ܕܝ ܡܛܐ ܙܒܢܗܘܢ ܕܦܐܪܐ ܫܠܚ ܥܒܕܘܝ ܠܘܬ ܐܪܫܝܢܐ
ܕܝܣܒ ܦܐܪܘܝ [35]ܘܢܣܒܘ ܐܪܫܝܢܐ ܠܥܒܕܘܝ ܠܚܕ ܡܢ ܡܚܘ ܠܚܕ ܕܝ
ܩܛܠܘ ܘܠܚܕ ܪܓܡܘ [36]ܘܬܘܒ ܫܠܚ ܥܒܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܣܓܝ ܡܢ ܩܕܡ
ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܟܡ ܕܥܡܗ [37]ܒܐܚܪܝܬܐ ܕܝ ܫܠܚ ܠܘܬܗܘܢ ܒܪܗ:
ܐܡܪ: ܒܗܬܝܢ ܡܢ ܒܪܝ. [38]ܐܪܫܝܢܐ ܕܝ ܟܕ ܚܡܘ ܒܪܗ. ܐܡܪܘ
15 ܒܝܢܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܝܪܬܐ: ܐܬܘ ܢܩܛܠ ܠܗ ܘܢܬܝܬܐ ܝܪܬܘܬܗ
ܕܝܠܢ [39]ܘܢܣܒܘ ܐܦܩܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ [40]ܡܐ ܗܘ ܟܕ
ܠܐܪܫܝܢܐ ܗܠܝܢ: [41]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܫ ܒܝܫܐܝܬ ܗܘ ܡܘܒܕ ܠܗܘܢ.
ܘܟܪܡܐ ܗܘ ܝܗܒ ܠܐܪܫܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܦܐܪܐ
ܒܙܒܢܗܘܢ: [42]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܘܡܩܪܝܬܘܢ ܠܐ
20 ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܝܐ ܕܟܐܦܐ ܕܫܒܩܘ ܒܢܝܝ ܐܬܒܢܝܬ ܪܫ ܙܘܝܬܐ ܡܢ
ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܬܒܢܝܬ ܗܕܐ ܗܝ ܡܬܡܗܐ ܒܥܝܢܝܢ ܫܠܡ

Cod. Rom. p. 157 Min. eandem pericopen habet hoc titulo ܘܡܫܪܝܐ ܚܕܐ ܬܠܬܠܒܐܪܝ ܡܢ ܡܬܝܘܣ, et eadem verba p. 279 in lectione feriae III hebdomadae sanctae ad matutinum. Comm. 33 ܡܪܝܐ ܒܐܝܬ et ܡܪܝܐ ܒܐܝܬܐ
25 — ܘܐܚܝܛ — add. ܒܓܘܗ ܡܥܨܪܬܐ (ܚܨܒܐ) ܘܚܨܒ — 34 ܕܝܣܒܘܢ —
35 ܠܥܒܕܘܝ 279 — 36 ܘܬܘܒ 279 — ܘܥܒܕܘ 279 — 37 ܒܬܪ ܒܣܬܡ 279 —
ܡܢ ܒܪܝ — 38 ܚܙܘ ܠܒܪܗ — ܕܝ et ܗܕܝܢ — ܝܪܬܘܬܗ et ܝܪܬܬܐ —
40 add. ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܒܝ ܐܝܟܢ. ܗܘ ܘܩܛܠܘ — 41 ܠܗܘܢ
279 — 42 ܒܫܡܐ 157 — ܗܝ ܐܬܒܢܝܬ 279.

Cap. 23: 1—3.

(6 v. b.) *ܩܪܝܢܐ ܫܥܬ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܒܣܘܪܬܗ ܕܠܘܩܣ ¹ܘܩܡܘ ܟܠܠ
ܡܢܝܐ ܗܘܘ ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܠܗܓܡܘܢܐ, ²ܫܪܝܘ ܒܠ ܠ ܡܩܛܪܓܘܬܗ
ܕܡܫܟܚܢܢ ܠܗܢ ܡܛܥܐ ܥܡܐ ܘܡܢܥ ³ܫܐܠ ܡܢܗ ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܡܪܘܢ
5 ܠܗܘܢ ܟܟܢܘ

Eadem pericope in cod. Rom. p. 159 Min. sic inscripta: ܩܪܝܢܐ ܫܥܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܒܣܘܪܬܗ Cff. et pagg. 289 et 335.

Cap. 23: 11—37.

7 r. a. [ܕ ܕ, ܕܟܠܗܘܢ ܪܒ ܝ] *ܗܘܐ ܫܡܫܘܢ : ¹²ܒܗܝ ܝܘܡ [ܗܢܐ ܗܘܐ] ܘܗܝܪܘܕܣ
10 ܚܒܪܘܢ ܠܘ[ܚܕܕ]ܝ ܗܘܘ ܕܡܬܚܪܝܢ ܚܒܪܘܢ [ܠܘ]ܗܝܪܘܕܣ ܥܠܝܗ ¹³ܘ,
ܠܟܘܢ ܩܫܝܫܝܐ ܘܪܒܢܝ ܥܡܐ. ܕܐܬܝܬܘܢ ܠܝ ¹) ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܡܛܥܐ:
ܘܗܐ ܒܩܕܡܝܟܘܢ: ܐܢܐ ܒܚܢܬܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܗ ܥܠܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܥܠܘܗܝ ܕܒܥܘܬܗ. ¹⁴ܘ, ܠܟܘܢ ܩܫܝܫܝܐ ܘܪܒܢܝ ܥܡܐ. ܕܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܒܥܠܘܗܝ ܕܐܡܪܬܘܢ: ܘܥܠܬܐ ܕܐܬܒܥܝ ܡܢܝܗ ܐܝܟ[ܢ] ܠܟܠܠ
15 ܗ[ܒ]ܕܝ ܦܠܚܬܘܢ ܕܝ ܡܬܒܪ. ¹⁵ܘ, ܠܟܘܢ ܩܫܝܫܝܐ ܘܪܒܢܝ ܥܡܐ
ܕܐܬܝܬܘܢ ܫܠܚܝ ܠܘܬܗ ܘܡܫܟܚܐ [ܕ]ܬܒܥܘܢ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܒܕ ܦܠܚܬܘܢ
[ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܢ] ܠܗ ܟܕ ܠܡܫܬܐ ܗܘܝܢ [ܒܥܠ]ܝ ܕܝܢ ¹⁶ܘ, ܠܟܘܢ
ܠܡܫܒܩܗ ܕܐܫܟܚ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܒܥܘܠܐ ܠܝܬ ܗܘ
ܥܠܘܗܝ: ܘܡܢ [ܕܐܝܬܝܢ ܒܕ]ܗܢܐ [ܕ]ܒܥܘܠܐ [ܡܢ ܗܘ. ¹⁷ܦܠܓܐ]
20 ܘܗܢܟܐ [ܡܢ] ܠܟܢ ܪܘܒ ܕܗܢܐ ܐܝܬ ܠܥܘܠܐ [ܕ ܕܡܫܒ]ܩ ܠܗ
ܠܕܗܢܐ: ¹⁸ܘܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܩܕܡܝܗܘܢ ܠܝܬ ܗܘ ܥܠܘܗܝ *ܘܡܢ ܕܐܡܪܝܢ 7 r. b.
ܒܗܘܪܒܢܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܚܕ ܗܘ: ¹⁹ܦܠܓܐ ܘܗܢܟܐ: ܡܢ
ܠܟ ܪܘܒ ܗܘܪܒܢܐ ܐܝܬ ܡܕܒܚܐ ܕܡܫܒܩ ܠܗ ܠܗܘܪܒܢܐ ²⁰ܡܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܢܐ ܒܡܕܒܚܐ ܡܢܐ ܗܘ ܒܗ ܘܒܟܐ ܕܠܒܠ ܡܢܗ ²¹ܘܡܢ ܕܡܢܐ
25 ܒܥܘܠܐ ܡܢܐ ܗܘ ܒܗ ܘܡܢ ܕܒܥܐ ܠܟܠܗ: ²²ܘܡܢ ܕ, ܕܐܡܪܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܡܐܡܪ ܗܘ ܒܡܬܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢ ܕܝܬܒ ܠܥܠ
ܡܢܗ ²³ܘ, ܠܟܘܢ ܩܫܝܫܝܐ ܘܦܪ ܡܢ ܥܡܝܐ: ܕܐܢܬܘܢ ܡܟܣܪܝܢ

1) ܢܫܡ incerta.

ܢ[ܥܢ]ܥܐ ܘܫܒܬܐ ܘܟܡܘܢܐ: ܘܫܒܩܬܘܢ ܝܩܝܪܬܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܝܢܐ
ܘܪܚܡܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܗܘܝ ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ: [24]ܡܕܒܪܢܝܗܘܢ ܕܣܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܨܠܝܢ ܒܩܐ
[ܘܒܠܥܝܢ] ܓܡܠܐ: [25]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ [ܕܐܢܬܘܢ
ܡܕܟܝܢ] ܒ[ܪܗ ܕܟܣܐ ܘܦܝܢ]ܟܐ *ܘܡܢ ܠܓܘ ܗܢܘܢ ܡܠܝܢ ܡܢ 5 (7 v. a.)
ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠܬܐ: [26]ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܐ. ܕܟܝ ܩܕܡ ܠܓܘܗ ܕܟܣܐ
ܘܦܝܢܟܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܦ ܒܪܝܗܘܢ ܢܩܐ [27]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
------[1]) ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܡܝܢ ܠܩܒܪܐ ܡܚܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܗܢܘܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܫܦܝܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܗܢܘܢ ܡܠܝܢ ܓܪ ܡܢ ܕܡܝܬܐ ܘܟܘܠ
ܛܢܦܘ. [28]ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ 10
ܙܕܝܩܝܢ: ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܝܢ ܥܘܠ ܘܡܢ ܟܠ ܒܝܫ ܢܣܒܐܦܐ
[29]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ------[1]) ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܢ ܡܩܒܪܬܗܘܢ
ܕܢܒܝܐ ܘܡܨܒܬܝܢ ܩܒܪܝܗܘܢ ܕܙܕܝܩܐ. [30]ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܘ
ܗܘܝܢ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܕܐܒܗܬܢ ܠܐ ܗܘܝܢ ܫܘܬܦܐ ܥܡܗܘܢ
ܒܐܕܡܗܘܢ ܕܢܒܝܐ: [31]ܗܘܐ ܐܘ ܐܢܬܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ 15
(7 v. b.) ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܗܘܢ *ܕܗܠܝܢ ܕܩܛܠܘ ܠܢܒܝܐ [32]ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܠܘ
ܡܟܝܠܬܗܘܢ ܕܐܒ[ܗ]ܬܟܘܢ [33][ܚܘܘ]ܬ[ܐ ܘܝܠܕܝܗܘܢ] ܕܐܟܕܢܐ ܗܝܟ
ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܓܗܢܐ. [34]ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܠܘܬܟܘܢ ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ ܘܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ ܘܬܙܩܦܘܢ.
ܘܡܢܗܘܢ ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ ܘܬܪܕܦܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ 20
[35]ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠ ܕܡܐ ܙܕܝܩܐ ܕܐܫܬܦܝܟ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܡܢ ܐܕܡܗ ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܥܕܡܐ [ܠܐܕܡܗ][2]) ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ
ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܒܝܢ ܢܘܣܐ ܠܡܕܒܚܐ. [36]ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܠ ܗܢܐ [ܕܪ]ܐ [37]ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
[ܗܕܐ] ܕܩܛܠܐ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܠܘܬܗ ܟܡܐ 25
ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ ܒܢܝܟܝ ܗܟܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܬܪܢܓܠܬܐ

1) ܢܣܒܘܠܬܐ, et mox ܕܢܣܒܘܠܬܐ scriptum esse videatur.

2) Heic in margine ܠܒܪ، ܒܪܟܝܐ.

Cod. Rom. haec omnia habet in pag. 291 sqq. Min. in lectione feriae III hebdomadae sanctae ad matutinum. Porro p. 159 comm. 11—12, denique p. 433 (ad festum S. Zachariae d. 5 m. Sept.) comm. 29—37 exstant. In indice Miniscalchii (t. II p. 59) omnino deleatur paginae numerus 112. Cod. Rom. comm. 12 ܘܩܡ ܡܢ ܫܡܥܘܢ — 13 ܐܘܪܫܠܡ — ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ — 14 ܡܬܡܠܠܝܢ — omitt. ܕܐܬܝܠܕܘ alterum — 5 ܕܗܘܬ ܒܗܘܢ — 15 ܒܕ ܡܬܡܠܠܝܢ — 16 ܡܫܬܘܠܝܢ ܗܘܘ — ܕܠܐ — 19 ܗܘ ܐܡܪ — 20 ܗܘ ܕܐܡܪܐ — ܕܗܘ ܐܘ ܗܘܐ — 22 ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ — ܘܐܬܚܘܝ ܗܘ — 23 ܐܬܘ — ܘܡܠܠܘ ܥܡܗܘܢ — 26 ܐܝܟ — ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ — 27 ܡܫܐ — 28 ܠܘܬ ܩܪܝܬܐ — ܘܡܢ ܠܗ ܐܝܬ — 29 ܒܕ ܕܐܪܡܫ — 30 ܡܫܐ — ܪܡܫ — 31 ܐܬܦܬܚܘ — ܥܝܢܝܗܘܢ — 10 ܘܐܫܬܡܥ — 33 ܕܡܝܬܐ — 34 ܕܐܬܚܙܝ — 35 ܠܗܘܢ — ܟܕ ܒܪܕ — ܐܬܐ — ܘܫܡܥܘܢ — 37 ܘܐܬܕܚܠܘ.

Cap. 24: 11—44.

Petrop. 54. *ܘܗܘܘ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܫܥܝܐ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ [12]ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ

15 ܫܥܝܐ ܕܗܘܘ: [13]ܘܗܐ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܐܙܠܝܢ [14]ܘܡܬܡܠܠܝܢ

ܗܘܘ ܥܠ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܠܕܘ: [ܠܩܪܝܐ ܕܫܡܗ ܥܡܘܣ]

104 *ܡܪܚܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ [15]ܘܟܕ ܡܬܡܠܠܝܢ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ

ܕܐܬܝܠܕܘ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܝܫܘܥ ܐܬܐ ܘܡܛܐ ܠܘܬܗܘܢ

54 [16]ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܐܚܝܕܢ ܗܘܝ * ܕܠܐ ܢܫܬܘܕܥܘܢ ܠܗ [ܐܡܪ] [17]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [ܝܫܘܥ]

20 ܡܢܘ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܬܘܢ [ܡ]ܡܠܠܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ: [18]ܘܗܘܐ ܒܟܦܪܐ ܠܐ

ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܠܚܘܕܝܟ ܒܐܘܪܫܠܡ [ܥܡ]ܪ [19]ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬ[ܝܠܕ]

ܘܡܢܐ ܗܘ[ܝܢ]

93—98 *(ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܒܗ ܒܝܘܡܬܐ: [19]ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܐܢܘܢ ܕܗܘܝ)

104 *[22]ܐܠܐ ܢܫܐ ܡܢܢ ܕܗܘܝ ܗܘܝ ܥܠ ܩܒܪܐ ܒܨܦܪܐ: ܘܐܡܪܢ ܠܢ ܕܚܙܝܢ ܡܠܐܟܐ

25 *[23]ܘܡܚܘܝܢ ܗܘܝ ܡܠܐܟܐ. (ܘܠܐ ܗܘ [ܗ] ܠܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢܗ ܠܡܠܠ

ܗܘ ܒܩܒܪܐ) ܘܐܡܪܢ ܠܗ ܚܝ ܗܘ: [24]ܘܐܙܠܘ ܐܢܫܐ ܡܢܢ ܠܩܒܪܐ

ܐܝܟ ܗ[ܘ]ܐ ܕܐܡܪܢ [ܢܫܐ] ܘܠܗ ܠܐ [ܚܙܘ] ܠܗ ܘܐ[ܦ]ܠܐ [ܚܙܘܝܗܝ]

54 *[26]ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܚܫ ܘܠܡܥܠ ܠܫܘܒܚܗ: [27]ܘܫܪܝ ܡܢ ܡܘܫܐ

ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܡܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܗܘܐ

30 ܕܥܠܘܗܝ ܗܘܝ ܥܠ [ܡܫܝܚܐ]. [28]ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ

93—98 *³²ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝ ܐܠܗܘܗ ܡܠܟܬܐ : ܕܝ ܥܒܕ ܛܒܥ ܕ[ܥܘ]ܪܗ ܪܒܝܢ

94—97 *⁴³ܘܗܕܐ ܕܝ ܗܘܘ ܢܦܩܝܢ ܕܬܠܘ ܗܘܬ ܡܬܥܒܕ ܡܢܗ ܕܐܬܝܬܐ ܒܗܢܕܐ

ܡܛܠܬܐ ܟܢܫܐ ܐܬܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܝܪ ܘܠܐ ܗܘܬ ܝܕܥ ܛܒ ܗܘܢ ܕܢܬܛܪ

⁴⁴ܐܘܦ ܐܬܬܝܢ ܗܘܘ

5 Cod. Rom. p. 281 sqq. Min. commata 11—32 offert; porro p. 163 comm. 11—13, dum comm. 43 sq. in pagg. 167, 297, 455 leguntur. Ibi comm. 12 ܘܠܠܠܠ ܕܗܘܟܐ 163 — ܠܦܘܩܝܢ pro ܠܡܐ — 13 ܗܘ ܕܝ ܕܗܘܡܢܝܢ ,163 ܕܝ ܕܗܘܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝ 281 — ܒܝ ܐܘܦ — 15 ܡܠܘܢ ܒܠܘܬ — ܒܡܘܬܐ — 14 ܗܘ ܣܒܐ — ܗܘ ܕܝ ܕܢܬܠܘ ܗܘܬ — 16 ܗܘ ܐܢܬܬܐ ܕܢܢܘܬܐ — 17 ܐܠܐ ܬܠܬ ܐܢܬܐ ܐܬܬ
10 — 19 ܕܡܠܟܝܢ ܠܟܠܝܢ ܕܝ ܠܗܘܢ — 22 pro ܠܒܥܠ ܕܢܘܪܐ habet ܐܠܐ ܕܝ ܒܢܝ — 27 ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ ܗܘ 26 — ܡܦܢܝܢ — ܠܟܠܠ ܕܝ ܕܢܘܪܐ — 32 ܗܘ — ܕܗܘܬ ܐܘܦ ܐܬܬܐ — 28 ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ — ܡܛܠ ܗܘܢ — ܗܘ ܐܢܬ ܐܠܐ ܕܒܥ — 43 ܒܢܘܗܐ ܕܥܠܐ 167, 455 — ܘܛܘܡ — ܘܠܐ ܥܒܕ — ܐܬܬ ܗܘ 297, ܒܝܪ ܗܘܬ ܗܘܢ ܐܬܬ 455 — ܒܝܪ 44 — ܐܬܬ ܗܘ ܗܘܬ ܒܝܪ
15 ܐܘܦ ܐܬܐ ܕܝ ܠܟܠܠ.

Cap. 24: 45—25: 14.

Petrop. 64—67. *ܘܒܦܘܢܝܐ ܕܝ ܕܢܦܩ ܗܘܬ ܡ[ܢܗ] ܥܠ ܥܝ[ܢܐ] ܕܡܝܐ ܠܘܬܗ] ܠܗܘܢ

[ܡܛܠܘܗܝ ܒܥܝ] ܦܘܡܗ :. ⁴⁶ܘ[ܟܕ ܠܗܘܢ] ܥܒܕܐ ܗ[ܘ ܕܝ] ܐܬ[ܬܐ]

ܡܢܗ [ܢܥܒܕ] ܕܥܒܕ [ܒܢܝ] ⁴⁷ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܠ ܥܘܠ

20 ܦܝܠܘ ܢܦܩ ܛܘܗ ⁴⁸ܐܢ ܕܝ ܡܬܒܪܟ ܐܘܦ ܥܒܕܐ ܒܬܪܗ ܒܠܘܗ

ܡܦܝܪ ܗܘ ܡܢܝ ܕܛܘܒܐ ⁴⁹ܘܒܝܬܐ ܡܢܝܢ ܠܒܢܬܗ ܘܐܠܐ ܘܥܒܕܐ ܒܢ

ܦܪܘܩܐ ⁵⁰ܐܬܐ ܗܘ ܡܢܗ ܕܛܘܒܗ ܒܥܒܕܐ *ܒܢܝܢ ܕܠ[ܐ] ܡܘܕܥ :

ܘܒ[ܥܠ]ܐ ܕܠܐ ܡܢܟܒ[ܐ] ⁵¹ܘܫܠܘܟ ܛ[ܗ] ܘܫܠܘܢ [ܒܢ] ܕܟܢܬܝܐ

ܡܫ[ܢ] ܛܘܒ ܡܢܗ ܒ[ܒܝܬܐ] ܘܫܘܦܝܢܗ[ܘܢ] ܕܟܠܝܢܐ ²⁵:¹ܒܬܪ

25 ܛܬ[ܡܢ] ܡܠܒܘܬ[ܐ] ܕܥܘܡܕܢܐ ܠܒ[ܝܬ] ܒܛܘܠܝ ܕܝܫ[ܘܥ]

ܠܬܦܝܣܘܢ (¹ ܘ[ܢܦܩ] ܠܦܘܪܩܢܬ[ܗ] ܕܫܠܝܬܐ : ²ܘ[ܡܢ] ܕܝ ܡܢܘܗܝ

[ܗܘܝ] ܦܬܚܘܢ ܘܫ[ܡܥܢ] ܦܘܩܝܢ : ³ܒܡ[ܐ ܕܝ] ܕܢܦܩܘ ܦܬܘ[ܬܐ]

ܠܡܦܩܘܢ (¹ [ܠܟ]ܢܦܩܘ ܒܡ[ܗܘܢ] ܡܢܥܝܢ : ⁴ܗܠܟ[ܢ ܕܝ] ܦܩܝܕܬܐ

1) ܦ inversum.

ܕ[ܡܚܪ] * ܠܗܘܢ ܡܙܘܢ ܒ[ܥ]ܕܢܗܘܢ ܚܟܝ [ܠ]ܡܚܙܝܗܘܢ (¹ [ܒܪ]⁵ ܕܝ,

ܐܦ[ܝ]ܢ ܐ[ܝ]ܬܐ [ܐܡܪ ܒܠ]ܒܗܘܢ [ܗܘܐ, ܕ]ܡܫܚܝ⁶ [ܡܪ]ܝ ܠܡܐܬܝܗ

[ܕܝ, ܕܠ]ܐ ܡܣܒܪ [ܐܬ]ܚܙܝܬ : ܕܗܘܐ [ܒܗ] ܫܥܬܐ ܘܗܘܐ [ܐܠ]ܗܘܢ ܥܬܝܪܘܬܗ

⁷[ܡܢ] [ܡ]ܫܠܡ ܫܒܩ [ܗܘ]ܝܢ ܒܚܕܘܬܐ [ܗܘ]ܝܢ, ܠܠܥܠܡܝܢ (¹ ⁸[ܡܢ]

ܗܘ[ܝܢ] ܥܒܕܬܐ [ܐܠ]ܗ[ܐ ܘ] ܠܒܘܫܬܐ [ܗܘ]ܘ ܠܝ ܡܢ [ܡܚܕ]ܬܐ ܒܓܘ ܢܗܘܢ ܕܗܘܐ 5

ܠܡܕܝ[ܢ]ܬܐ ܠܝ⁹ [ܐܝ]ܬ[ܝܗ] ܡܢܗܘܢ [ܕܐ]ܡܪ : ܕܟܠܐ (² [ܐܠ]

ܡܡܪܘ ܠܝ [ܗܘ]ܝܢ [ܐ]ܡܪܐ ܠܒܬ ܗܘܝܢ * ܕܬܪܥܝܢ ܘܚܢܘܢ

ܠܗܘܢ : ¹⁰ܡܚܕ ܐܬܬ ܕܫܡܥܘ ܐܝܬ ܐܘܬܗ ܘܗܘܝܢ ܕܗܘܐ ܒܥܬܝܕ

ܥܠ ܚܕܝܗ ܠܒܬ ܕܚܟܝܡܐ : ܘܠܘܬ ܕܐܬܐ : ¹¹ܗܘܐ ܗܝ ܐܬܐ ܥܬܝܕ

10 ܒܥܠܡܐ ܐܬܪܝܢ ܡܪܝ ܡܪܝ ܦܬܚ ܠܝ : ¹²ܘܐܡܪ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܡܪܝܢ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܚܙ ܠܗܘܢ : ¹³ܗܘܘ ܐܝܢ ܥܝܪܝܢ ܠܒܬ

ܐܬܘܢ ܡܡܪܝܢ ܘܗܘܝܢ ܘܠܐ ܫܥܬܐ : ¹⁴ܗܝܟ ܓܒܪܐ ܕܪ ܕܪ ܕܪ

ܕܝܠ ܠܗ ܠܐܪܥܝܢ ܦܪܐ ܠܥܒܕܘ,

Haec omnia in cod. Rom. leguntur p. 297 sq. Min.; cap. 24: 45 ad finem etiam pag. 457, cap. 25: 1—13 p. 575 sq., vs. 14 p. 167. Comm. 46 ܠܥܘܢ, ܒܥܕܢܐ 15
ܕ ܕܢ ܗܘ 297 — ܒܥܕܢ ܗܘܬ ܡܚܙܝܢ 297, ܒܥܕܢ ܡܚܙܝܢ 457 — 48 ܗܘ
et ܐܘܗ — ܒܠܐ — ܒܠܬ — 49 ܕܡܚܒܐ — ܕܒܠܐ .... ܒܚܢܐ — 51 ܗܘ ܡܚܙܝܢ
457 — ܗܘܐ — ܘܡܥܠܡܘܢ 297 — 25: 1 ܐܬܟܢܫܘ ܘܒܚܢܝܢ 299 — 2
ܥܠܝܡܢ, ܗܘܐ — 3 ܥܠܝܡܬܐ — ܠܡܚܙܝܗܘܢ — ܢܚܙܐ — 4 omitt. ܠܗܘܢ —
5 ܘܡܥܬܝܢ 299 — 6 omitt. ܕܝ, 299 — ܘܗܘܐ ܐܬܬ ܐܬܬ 299, ܘܗܘܐ 20
ܗܘܐ 575 — 7 ܥܠܝܡܬܐ ܗܘܝܢ — 8 ܗܘܝܢ ܐܢܘܢ 299, ܗܘܝܢ, ܐܡܪ ܡܢ
575 — ܗܘܐ 299 ܠܝ ܡܢ 575 — 9 ܕܝ, ܐܡܪ et ܕܝ, ܐܡܪ — ܐܬܬ ܕܠܐ
ܐܠܐ — ܕܝ, ܐܡܪ — ܗܘܝܢ — 10 ܐܬܐ, ܕܝ, ܡܚ — ܥܠ — ܒܥܬܝܕ — 11
ܐܬܝܢ ܐܡܪܝܢ — ܐܡܪܝܢ 299 — 12 ܐܡܪ ,ܕܝ ܗܘܐ — ܠܗܘܢ ... ܠܗܘܢ 299,
ܠܗܘܢ .... ܠܗܘܢ 575 — 13 ܕܠܐ — 14 ܠܐܪܥܝܢ omitt. — ܥܒܕܘ 301, 25
ܥܒܕ 167 — ܦܪܐ 167.

Cap. 25: 6—34.

Lond. 8 r. a. * (ܒܓܘ ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܕܗܘܐ ܩܠܐ ܐܬܐ ܕܚܬܢܐ ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܘܬܗ. ⁷ܘܒܗܝܢ

1) ܩ inversum. 2) ܠ valde incertum.

ܘܡܠܦܝܢ ܒܝܘܠܦܢ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ¹): 8ܫܒܩܝܢ ܕ̇ܝ
ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܠܡܛܪܘܬܐ: ܕܗܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܦܩܕܢ¹) ܒܣܢܝܢ: 9ܘܐܡܪ ܡܫܪܪܬܐ ܘܡܫܡܪܝܢ ܠܐ ܕܠܐ ܐܡܪܬ.
ܐܠܐ ܡܫܡܫ ܠܝ ܘܠܢܢ: ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܘܡܫܪܪܝܢ
ܠܟܘܢ: 10ܐܡܪ ܕ̇ܝ ܐܢܫ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܐ 5
ܟܠܗ ܠܥܠܡ ܡܫܬܡܫܝܢ ܘܡܚܬܐ ܐܘܪܚܐ: 11ܒܥܘܬܐ ܕ̇ܝ ܐܬܬ ܫܪܝܬܐ
ܘܡܚܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢܗ ܒܪܘܚ ܠܝ 12ܗܘ ܕ̇ܝ ܐܡܪܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܡܡܪ ܠܟܘܢ: 13ܗܘܘ ܐܢܘܢ ܒܢܝܢ
ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ ܡܫܬܡܫܝܢ: *ܘܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܫܡܥܬ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕ---------
ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܝܕܢܐ 14ܘܗܘܝܘ ܡܢܗ ܠܒ ܕܝܫܘܥ ܒܥܐ ܕܝܠܗ ܠܗ: ܘܐܡܪܐ 10
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ) ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ، 15ܐܢܫ ܡܢ [ܗܘܝ] ܫܡܫܐ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܗܘ ܬܪܝܢ ܘܐܢܫ ܚܕ ܠܗܘܬ ܐܚܪ ܠܡܫܬܡܥ ܚܠܡܐ: ܘܐܡܪ، ܐܡܪܝܢ 16ܐܡܪ،
ܕ̇ܝ ܕܐܢܬ ܐܢܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪܬ ܫܡܫܐ
ܫܡܥ[ܬ]ܝܢ 17ܘܐܡܪܬ ܐܢܫ ܐܢܬ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪܬ ܬܠ[ܝ] ܫܡܥܝܢ: 18ܐܢܘܢ
ܕ̇ܝ ܕܝܫܘܥ ܫ[ܕ] ܐܢܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܦܬܓܡܐ ܒܡܫܡܫ ܕܡܪܝܗ: 19ܡܢ 15
ܟܠܗܘܢ [ܕ̇ܝ] ܦܛܪ ܐܢܫܘܢ: ܐܢܬܐ ܡܢܬܘܢ ܕܡܫܡܫܐ: ܗܠܝܢ ܘܡܫܡܫ
ܒܫ[ܗܘܢ] ܫܡܥܝܢ: 20ܘܡܪܢ ܐܢܘܢ ܕ[ܝܫܘܥ] ܫܡܥܢܐ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܘܐܡܪ
ܫܡܥܝܢ ܫܡܥܢܐ ܘܐܡܪ[ܬ] ܡܢܗ، ܫܡܫܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡ[ܢܗܘܢ] ܠܗ: ܗܘܐ
ܫܡܥܝܢ ܫܡ[ܥ] ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪܬܗ ܟܠܗ[ܘܢ] *21ܐܡܪ ܠܗ ܕ̇ܝ ܡܪܝܗ
ܘܐܡܪܬ ܟܢܥܢܝܬܐ ܠܗ ܘܡܫܬܡܫܐ: ܚܘܣ ܥܠܝ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܟܠ 20
ܦܠܓ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫ ܠܝ: ܡܘܠ ܠܝܫܘܥ ܕܡܪܝܗ 22ܘܩܪܒ ܕ̇ܝ ܐܘܦ
ܐܢܘܢ ܕܝܫܘܥ ܬܠܡܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪܝܢ: ܡܢܗ، ܬܠܡܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܡܫܬ ܠܗ:
ܗܘܐ ܬܠܡܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܫܡܥܝܢ ܐܡܪܬܗ ܟܠܗܘܢ: 23ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܗ ܘܐܬܬ
ܟܢܥܢܝܬܐ ܠܗ ܘܡܫܬܡܫܐ: [ܟܠ ܚܘ]ܣ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܝܢ [ܟܠ]
ܦܠܓ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫ ܠܝ: [ܡܘܠ] ܠܝܫܘܥ ܕܡܪܝܗ: 24ܘܩܪܒ [ܕ̇ܝ] ܐܘܦ 25
ܐܢܘܢ ܚܕ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪܝܢ: ܡܢܗ، ܘܐܡܪܬ ܕܐܬܬ ܠܒܪ ܡܢܐ ܚܘܪܐ ܡܢ

1) ܦ inversum.

ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܙܕܩܬ [ܘ]ܚܫܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܒܙܪܬ : [25]ܘܪܗ[ܛ]ܬ ܘܐܙܠܬ
ܠܡܕܝܢܬ ܛܠܠܝܢ ܕܐ[ܒ]ܪܐ : ܗܘܐ ܒܥܡܢ ܕܠܢ : [26]ܐܠܒܫ ܕܝ [ܡܕܝ]ܢܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ : ܒܒܪܬܐ [ܒܥܝܢܐ] ܘܥܡܠܐ : ܗܘܬ ܥܕܟ [ܕܐܬ]ܐ ܠܒܪ
ܡܢ : ܚܘܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ [ܐܙ]ܠܬ : ܘܡܚܘܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ [ܒܕܪ]ܬ :
[27]ܘܗܘܐ ܐܢܘܢ ܢܦܠ ܠܟ ܕܐܬܦܪܫ ܒܣܡܐ ܥܠ ܛܪܦܘܠܝܛܐ (1 ܘܐܙܠܬ 5 8 v b.
ܗܘܬ ܐܬܐ ܢܦܩ ܕܠܐ ܒܥܠ ܪܫܝܬܗ (2 : [28]ܗܒܘ ܐܢܘܢ ܡܢܗ ܛܠܠܝܬܐ
ܘܗܒܘ ܠܐܘܗ ܕܒܥܝܗ ܒܥܘܪܐ ܛܠܠܝܢ : [29]ܟܠ ܡܢ ܕܒܝܕܗ ܠܗ ܪܒ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܘܢܬܝܬܪ ܠܗ : ܐܝܟܢܐ ܕܝ ܕܠܝܬ ܒܝܕܗ : ܐܦ ܗܘ ܡܐ
ܕܒܝܕܗ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ : [30]ܘܠܐܗܘ ܒܥܒܕܐ ܦܫܘܪܐ ܐܦܩܘ ܠܒܪܝܐ
10 ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩܐ ܕܫܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܘܝܫ
ܒܝܘܡ ܕܪܘܪܒܐ ܕܚܕܝܐ ܕܚܕܬܐ ܠܒܪܬܐ (3 [31]ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܫܘܒܚܗ ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܥܡܗ ܗܘ ܢܬܒ
ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ : [32]ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܠܩܘܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܢܦܪܘܫ
ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܪܥܝܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܕ : ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܥܝܐ
15 ܡܦܪܫ ܥܪܒܐ ܡܢ ܓܕܝܐ : [33]ܘܢܩܝܡ ܐܡܪܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܓܕܝܐ ܡܢ
ܣܡܠܗ : [34]ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ : ܐܬܘ ܡܒܪܟ[ܘ]ܗ[ܝ]

Comm. 14—34 in cod. Rom. p. 301 sq. Min. exstant, comm. 14—30 p. 167 sq., 31—34 p. 229. Comm. 15 ܘܠܚܕ et ܘܠܚܕ ܕܝ — ܘܠܚܕ ܕܝ — ܘܐܙܠ ܠܗ 167, ܘܢܣܒܐ ܐܙܠ ܠܗ 301 — 16 ܢܣܒ ܕܝ ܐܙܠ — ܥܣܒܐ — ܣܘܪܚܢ ܣܦܣܪܐ — 17 ܡܢ — 18 ܕܝ ܘܗܘ ܕܝ — 19 omitt. ܡܢ — ܒܒܪܬܐ ܕܗܠܝܢ et ܕܒܒܪܬܐ ܘܒܟܘܬ 20 — ܗܘ — 20 ܣܥܢܝ — ܗܠܝܢ ܛܠܠܝܢ ܣܦܣܪܐ ܣܘܪܚܢ ܘܐܙܠܘ 301, omitt. 169 — 21 ܐܘ pro ܐܘܬ — 22 ܘܗ — ܐܡܪ — ܠܗ ܢܣܒܬ 169 — ܣܘܪܚܢ ܠܬ ܬ 301, om. 169 — 23 ܐܘ — 24 add. ܕܢܣܒ — ܐܡܪ — ܡܢܐ ܠܒܪ — ܕܠܐ ܡܢܐ 169 — ܒܪܬ — 25 ܡܢܝܢ ܘܪܘܠܬ 169 — ܐܛܠܒܪܬ et ܘܛܠܒܪܬ — ܗܘܐ ܠܟ — 26 ܥܡܠܐ — ܗܘܬ ܥܕܟ — 27 ܘܢܣܒ — 28 ܠܗܘ — 25
29 ܕܒܥܝܗ ܒܪ ܡܢ ܟܠ 169, ܕܒܝܕܗ ܕܡܢ ܟܠ 303 — ܗܘ — ܒܥܝܗ bis 169 — ܐܦ ܡܢ ܕܒܝܕܗ omitt. 303, ܡܢܐ ܕ 169 — 30 ܠܗܘ 169, ܠܒܪܝܐ

1) ܦ inversum. 2) Deletum est ܪܫܝܬܗ. 3) Haec diei indicatio, quam nondum intelligo, bis scripta est, minio primum deinde atramento. In priori exemplo ܒܚܕܬܐ non legitur. De ܕܪܘܪܒܐ et ܕܚܕܝܐ dubito.

ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ 31 — ܐܬܬܐ — ܒܕ ܕܝ 31 — ܐܦܩܘ — ܦܫܪܐ — 303
ܐܡܪܝܢܐ ܡܢ ܠܒܝܢܐ — ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ 30 — ܡܕܝܢܬܐ omitt. — 303
34 ܐܢܬܘܪ ܡܬܟܠܐ.

Cap. 26: 17 — 43. 49. 50.

5 ܫܐܠܘܗ [ܠܡܪܢܐ] ܬܠ[ܡܝܕ]ܘܗܝ ܩܪ[ܒ]ܘ [ܕܦܛܝܪܐ] ܡܢܗܝܐ [ܘܒܩܕܡܝܬܐ] * Lond. deperd 1) r. a.
[ܘܐܡܪܝܢ] ܗܘ ܐܝܬ [ܐܝܟܐ] ܕܨܒܝܬ ܕܝ [ܢܬܩܢ] ܠܟ [ܦܨܚܐ] ܗܘ[18] ܕܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ [ܐܙܠܘ] ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܦܠܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܙܒܢܝ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܘܬܟ [ܐܢܐ] ܥܒܕ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ
ܘܥܒܕܘ[19] ܕܝ ܬܠܡܝܕܝܐ ܗܝܟ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܬܩܢܘ
10 ܠܗ ܦܨܚܐ rubrica ܘܟ[ܕ]ܕ[20] ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܗܘܐ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܪܒܝܥ
ܥܡ [ܬܪ]ܬܥܣ[ܪ]ܝ ܘܗܝܟ[21] ܕܗܢܘܢ [ܐܟܠܝܢ] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ
[ܐܡ]ܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ [ܡܫܠ]ܡ ܠܝ: ܘܫܪܝܘ[22] ܡܬܥܝܩܝܢ
[ܠܚܕܐ]: ܫܪܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܠ [ܚܕ] ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܡܐ ܐܢܐ
*[ܗܘ ܡܪܝ: ܗܘ[23] ܕܝ] ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܐܬܒܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [ܗܘ ܕ r. b
15 ܕܨ[ܒ]ܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ [ܒܠܓܬ]ܐ: ܗܘܝܘ ܡܫܠܡ [ܠܝ: ܘܒܪܗ[24]] ܕܓܒܪܐ
ܐܙܠ ܗܝܟ ܕܟ[ܬܝ]ܒ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. [ܠܗ] ܕܝ ܒܪܢܫܐ [ܕܒܪܗ ܕܓܒܪܐ]
ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܗ [ܐܦܫ] ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܠܕ ܐܗܘ ܓܒܪܐ:
ܐܬܒܝܢ[25] ܕܝ ܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܗ ܘܐܡܪ: ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ:
ܐܡܪ ܠܗ ܕܝ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ: ܐܢܬ ܐܡܪܬ: ܗܝܟ[26] ܕܝ ܕܗܘܘ ܐܟܠܝܢ:
20 ܢܣܒ ܡܪ[ܢ]ܐ ܝܫܘܥ] [ܠܚ]ܡܐ] ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬ[ܠܡܝܕܘܗܝ]
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ ܟܠܟܘܢ: ܗܕܝܢ ܗܘ ܦܓܪܝ: ܘܢܣܒ[27] ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ ܘܐܡܪ. ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ: ܗܕܝܢ[28] ܗܘ ܕܡܝ ܐܕܝܬܩܐ
*ܕ[ܚ]ܕ[ܬ]ܐ ܕܥܠ ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܫܕ ܠܫܘܒܩܢ ܕܚܛܗܝܢ. ܐܡܪ[29] ܐܢܐ r. a.
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܗ ܕ[ܓܦ]ܬܐ ܕܓܦܢܐ]
25 ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܫܬܝܘܗܝ [ܚܕܬ ܥܡܟܘܢ] ܒܡܠܟܘܬܐ
[ܕܐܒܝ]. ܘܫܒܚܘ[30] ܕܝ ܘ[ܢܦܩܘ] ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܥܠ ܡܢ ܒܫܘܪܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܩܪܝܬܐ ܕܓܣܡܢܝ ܗܝܕܝܢ[31] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢܐ

1) Cf. supra pag. 106 annot. 2.

ܝܫܘܥ: ܐܬܦܬܚܘ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܫܬܘܕܥܘܢܗ ܒܗ: ܒܗܝܢ ܠܝܠܝܐ ܗܘܐ ܠܒ
ܕܝܫܘܥ [ܐ]ܢܫܐ ܘܐܬܓܠܝܘ ܐܬܚܙܝܬܐ [ܕ]ܡܢ ܥܝܢܝܗܘܢ [32]ܘܐܡܪܘ ܚܕ ܠܚܕ
ܕܠܐ ܠܒܢ ܝܩܝܕ ܗܘܐ ܠܢ ܒܐܘܪܚܐ: [33]ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܐܢ ܫܠܝܡܘܢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܫܡܥܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ.
5 [34]ܘܥܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ: ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܠܡܠܟܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟ ܐܬܝܕܥ ܠܗܘܢ ܒܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ: [35]ܘܐܡܪܘ
[ܠ]ܗ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܐ ܗܘܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܗܘܢ ܒܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܗ * ܡܢ ܗܘ [ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ] ܬܠܡ[ܝ]ܕܐ ܐܡܪܝܢ] v. b rubrica 4 versic.
[36]ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ] ܡܢ[ܐ ܝܫܘܥ ܒܝܢܬܗܘܢ] ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܘܐ[ܡܪ]
10 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ [37]ܘܐܬܪܗܒܘ
ܘܗܘܘ ܕܚܝܠܝܢ) ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ: ܚܙܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [38]ܡܢܐ ܐܬܪ
ܠܟܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘ، ܡܢܐ ܒܠܒܟܘܢ ܣܠܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܒܟܘܢ
ܚܙܘ: [39]ܐܝܕܝ ܘܪܓܠܝ ܕܐܢܐ ܗܘ، ܓܘܫܘ ܘܚܙܘ: ܕܪܘܚܐ ܒܣܪܐ ܘܓܪܡܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܠܝ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ ܚܘܝ
15 ܐܢܘܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ: [40]ܘܟܕ ܥܕܟܝܠ [ܠܐ] ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܚܕܘܬܐ ܘܬܡܝܗܝܢ] ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܝܬ [ܠܟܘܢ] ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܪܟܐ
ܘܝܗܒܘ ܠܗ[ܡܢ ?] ܕܢܘܢܐ ܕܐܛܝܐ: [41]ܘܡܢ ܟܘܪܬܐ ܕܕܒܫܐ
*[41](ܚܙܝܢ) ܘܒܬܪܟܢ ܕܩܪܝܢܐ ܠܘܩܐ: ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܢ ܕܝܘܡܐ Petrop. 92—99.
*[36]) ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܕܘ ܥܡ ܕܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ. Petrop. 78—79.
20 [37]ܘܐܬܪܗܒܘ ܘܗܘܘ ܕܚܝܠܝܢ) ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ، ܚܙܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ:
[38]ܡܢܐ ܐܬܪ ܠܟܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘ، ܡܢܐ ܒܠܒܟܘܢ ܣܠܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܗ
ܘܗܘܘ ܚܙܝܢ ܚܙܘ: [39]ܐܝܕܝ ܘܪܓܠܝ ܕܐܢܐ ܗܘ، ܓܘܫܘ ܘܚܙܘ:
ܕܪܘܚܐ ܒܣܪܐ ܘܓܪܡܐ ܠܝܬ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ، ܠܝ ܕܐܝܬ ܠܝ
ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ: ܘܟܕ ܥܕܟܝܠ ܕܐܬܐ ܡܗܝܡܢܝܢ: [40]ܘܗܘ ܐܬ[ܐ] ܠܘܬ
25 ܬܠܡܝܕ[ܐ] ܘܡܬܚܫܒܝܢ [ܗܘܘ] ܕܡܬܚܙܝܢ: ܘܐ[ܡܪ] ܠܗܘܢ) --ܠܐ
ܡܐܟܘܠܬ[ܐ] ܐܝܬ ܗܪܟܐ ܕ[ܢܐܟܘܠ?] ܚܙܝܢ ܚܙܘ: [41]ܘܗܘ[ܘ] ܚܙܝܢ
ܘܝܗ[ܒܘ] ܕܟܠܐ ܒܬܪ[ܟܢ] ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܕ[ܢܘܢܐ] ܡܢ ܕܝܘܡܐ) ܒܗ[ܪܟܐ] ܕܝܢ

1) ܦ inversum.

ܗ̇ܢܐ - [42]ܒܬܗ ܡܢ ܬ--- ܐܙܠ ܝܠܗ ܗ[ܡܪ] ܐܡܒܘܐ ܐܢ ܘ.[ܥܠ] ܘܡܒܨܪ
ܡܚܐ [ܕܩܒܠ] ܒܡܢܝܢܐ ܕܠ[ܐ] ܡܫܬܡܥܐ ܠܗ[ܘ] ܒܪܢܫ ܕ̇ ܢܩܒ-- ܐܬܚܒܒ:
[43]ܘܐ[ܬܐ] ܕܒܬܐ ܫ̈ܒܝ[ܢ] ܠܒܬܗܘܢ ܕܡ̈ܫ[ܝܚ] ܗܘܘ ܠ[ܗ]
[49]ܘܢܫܩܗ ܬܘܒ [50]ܗܘ ܕ̇ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ [ܠܗ] ܚܒܪܐ ܥܠ [ܡܢܐ]
ܐܬܝܬ ܒܗܢ ܦܪܨܘ ܪܘܚܐ

Cod. Rom. p. 323 sq. 327 sqq. Min. haec omnia praeter comm. 40—43 exhibet.
Comm. 17 ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܟ ܕܬܬܚܫܒܠ – 18 ܐܢܫ ܥܠܝܟ — ܐܬܐ ܗܘ ܠܘܬܟ
ܘܒܗ ܕ̇ 20 — omitt. ܠܗ — ܡܫܒܚܐ ܕ̇ — omitt. ܕ̇ 19 — ܐܢܫܐ ܒܒܝܬ
— ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ omitt. — ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ — 23 ܠܗܘܢ omitt.
10 — 24 ܠܗܘܢ ܕ̇ ܠܗ ,ܘ — ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܒܪܗ ܕܡܫܬܘܢ — ܗܘ
ܗܘ — 25 ܗܘ — ܚܫܒܝܢ — ܐܡܪ — ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܟܠ — ܠܗ ܘܐܡܪ
ܐܬܐ — 26 ܗܘܘ ܕ̇ ܒܪ — ܘܐܟܠܘ — ܒܠܥܘܗܝ omitt. — ܐܬܐ ܗܕܐ
ܗܘ — 27 add. ܠܗܘܢ ܘܝܗܒ — 28 ܗܘ omitt. — ܐܬܚܙܝ ܕܐܬܡܟܢܐ ܐܠܗܐ
— ܡܢ ܩܠܝܠ ܦܩܝܕܐ ܕܚܘܫܒܢܐ — 29 ܕ̇ omitt. — ܕܫܠܚ ܡܢܗ —
15 ܗܘ ܠܫܘܡܠܝܐ — 31 ܘܒܬܪ — add. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ — ܠܥܠܡܐ ܒܗܘܢ —
ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܐܢܫܐ 32 — ܘܐܬܬܢܝܚ, ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ — ܠܐܢܫܐ — ܕܐܢܫܐ ܢܦܫ
ܠܝܬ ܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒ — ܐܢ ܐܦܢ — ܐܠܗܝܢ ܕ̇ 33 — ܗܘ ܐܢܫܐ — ܗܘ ܐܢܫܐ —
ܐܦܢ 35 — ܬܠܬ — ܕܢܩܪܒܘܢ — ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ — ܐܡܪ ܠܗ ܕ̇ ܒܗ . 34 —
— ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒ 37 — ܒܡܫܒܚܐ ܢܙܠ — ܟܠܐ — ܒܟܢ 36 — ܐܠܗܘܬ
20 38 ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܟܕ ܕ̇ — ܒܗ ܡܠܟܐ — 39 ܘܩܪܒ — ܘܫܘܒܚܐ omitt. —
49 pro nostris ܫܠܡ ܠܟ ܪܒܝ ܐܡܪ ܠܗ ܘܐܡܪ — 50 omitt. ܗܘ ܕ̇ — ܪܒܝܢܐ.

Cap. 26: 48—64.

ܕ̇ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܢܐ ܕܢܫܩ ܐܢܐ ܠܗ* Cod. Mus. Brit 14450 14 v. a.
ܠܗ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܐܚܘܕܘܗܝ܀ [49]ܘܡܚܕܐ ܩܪܒ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܫܠܡ ܠܟ ܪܒܝ (ܘܢܫܩܗ܀ [50]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܚܒܪܝ. 25
ܥܠ ܡܢܐ ܕܐܬܝܬ ܒܗܢ ܦܪܨܘ ܪܘܚܐ) ܐܬܩܪܒܘ ܥܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܚܕܘܗܝ܀ [51]ܘܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܡܛ ܐܝܕܗ
ܘܫܡܛ ܣܦܣܪܐ ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܢܣܒ ܐܕܢܗ
ܕܝܡܝܢܐ܀ [52]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ ܣܦܣܪܐ ܠܐܬܪܗ܀
30 ܟܠ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܢܣܒܝܢ

	Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. mutilus.	
v. b.	ܒܣܘܦܐ	* ܣܘܦܐ	
	ܡ ܐܐ[52]	ܐܟܢܫ	
	ܬ ܕܠܝܬ	ܣܒܪ ܐ	
	ܡܢܠ ܗܘ	ܐܢܐ	5
	ܡܢ ܐܟܢܐ .	ܕܡܟܝܢܐ	
	ܠܗ	ܘܡܫܟ	
	ܬܘܪ	ܒܕܘ	
	ܪܚܡܪ	ܡܢ ܬ	
	ܕܡܠܐܟܝܢ	ܠܝܚܘܢܢ	10
	ܬ____ ܬܠܡܝܕܘ	ܗܝܡ ܐܘ[54]	
	--	ܬܘܬܒܐ	
	---	ܕܗܘܒܠ	
	ܒܗ[55] ܕܝ	ܕܡܬܐ	
	ܥܒܬܐ	ܒܐܗܝ	15
	ܪܐ ܡܫܡܫ	ܐܡܪ ܗܘ	
	ܘܡܫܟܐ ܗܝܢ	ܠܐܘܫܠ	
	ܡܦܢܘ	ܕܚܠ ܠܗ	
	ܘ ܟܢܫ	ܢܦܩܬ	
	ܢ ܡܘܦܪܢ	ܡܬܚ	20
	ܢܘܢ ܬܘܝ	ܕܬ	
	? ܡܟܫ ܟܠ	ܒܟܘܠ	
	ܒܘܣܐ	ܟܟܘ	
	ܬܒ	ܣܘܬ	
	ܘܠܐ	ܡܠܝܡ	25
	ܬܘ ____	ܕܬܘ	
	ܦܢ ܟܘܠܗ	ܐܕܗ[56]	
	ܟܟܢܬ ? ܬܠܡܝܕܘ	ܐܝܬ	

	Cod. Lond.	Supplementa.	
	ܗܘܘ *	ܟܬܒ	r. a.
	ܒ[ܟܢ]ܝ	ܕܢܚܫܐ	
	ܗܘܝ	ܬܠܡܝܕ	
5	ܗܘܬ	ܝܫܘܥ .	
	ܦܘܩ[57]	ܘܡܪܘܡ	
	ܡܪܐ	ܕܝ ܕܢܝܚܘ ܠ	
	ܘܡܠܟ	ܫܡܘܢ ܐ	
	ܩܢܐܡܗ	ܢܬܗ ܠܡܬ	
10	ܐ: ܠܗܘܢ	ܝܫ ܒܗܢ	
	ܡܫܬܝܢܐ	ܕܡܦܪܢܐ? ܘ	
	ܘ: ܘ:	ܐܬܟܢܫ	
	ܗ ܕܝ	ܘܪܓܫ[58]	
	ܐܬܪ	ܗܘܐ	
15	ܡܢ	ܒܬܪܗ	
	ܕܡܟܐ	ܪܘܚܐ ܒ	
	ܕܪܫ	ܠܫܪܬܗ	
	ܒܕ ܟܠ	ܒܗܢܐ ܘ	
	ܡܬܒ	ܠܟܘ ܗܘܐ	
20	ܦ̈ܠܓܐ	ܒܢ ܗܟܒ	
	ܡܟܐ	ܠܒܥܠ? ܕܝܢ	
	ܘܟܐ	ܫܢܝ	
	ܟܐ ܕܝ	ܝܫܒܥܝܢ[59].	
	ܒܢܝܬܐ	ܘܡܫܝܚܐ ܘ	
25	ܘ ܒܒܢ	ܒܘܠܗ ܗܘ	
	ܕܢܓܠܐ	ܘܕܗܘ	
	ܗܘ	ܟܠ ܡܪܐ ܗܘ	
	ܗܬ	ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܘܬܗܘܢ .	

60ܘܠܐ ܗܘܐ ܒ ܥܕ[ܢܝ]

*ܒܟܠܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܝܚܘ.: ܒܐܪܥܬܐ ܕܝ ܡܬܝܚ ܬܝܡܢ r. b.
61ܘܐܡܪܘ ܗܕܝܢ ܐܡܪ : ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܪܥܐ ܢܘܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܬܠܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܐܡܢܝܢ ܗܘܬ.: 62ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܘܦ ܠܐ
5 ܣܓܝܐ ܠܗ ܐܬ ܡܟܬܒ ܡܢ ܡܟܐ ܕܗܘܠܝܢ ܡܣܩܝܢ ܥܠܝܟ.: 63ܗܘ ܕܝ
ܡܪܝܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ:ܘ: ܘܟܕ ܫܡܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܒܡܘܡܬܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܬܐܡܪ ܠܢ(1).: ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.: 64ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܐܢܬ ܐܡܪܬ.: ܒܪܡ ܕܝ
ܐܡܪܢܐ

10 Cod. Rom. haec omnia habet p. 331 sq. Min.; comm. 57—64 etiam p. 363. Comm. 48 ܗܘ — ܗܘ ܐܢܬ ܗܘ — ܗܘܬ ܘܕܘܟ — 49 ܘܫܡܥܘ omitt. — 50 ܒ ܒ ܐܡܪ — ܣܓܝܐ — ܕܒܐܝܕܝܐ — ܘܕܘܟ — 51 ܚܕ ܘܗܘܐ — ܥܡܗ pro ܡܫܝܚܐ — ܕܡܫܝܚܐ omitt. — 52 ܗܘܠܝܢ ܕܢܣܒ — 53 ܗܟܐ pro altero ܕܒܘ — 54 ܕܐܬܚܒܝ ܗܘܐ ܦܠܓܘܗܝ ܕܐܬܚܒܝܢ — 55 ܒܗܘ — ܠܘܬ ܐܘܠܦܢܐ
15 ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܒܘ ܒܥܕ — 57 ܒܥܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕ — 56 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ — ܒܡܫܝܚܐ ܘܦܪܫܐ ܘܫܡܥܢܐ — 58 ܡܠܟܐ ܒܝܬ 363 — omitt. ܠܒܪܡܠ aut ܠܠܠܠ — 59 ܚܝܘܬܐ 363 — ܕܒܠܝܐ 363 — 60 ܕܗܘܐ ܘܕܒܐ 333, ܘܗܘܕܐ 363 — 63 ܕܝ omitt. — 64 ܒܪܡ ܕܝ 333, ܒܪܡ ܕܝ 363.

Cap. 27: 3—17.

20 Petrop. 13 v. a. ܘܬܘܒܐ (2 ܐܬܝܒ ܬܠܬܝܢ ܕܣܣܡܐ ܠܪܒ ܟܗܢܝܐ ܘܠܣܒܝܐ
1[ܘܗܘܐ ?] ܐܡܪ ܐܣܬܟܠܬ ܕܫܠܡܬ ܐܕܡ ܙܟܝ . ܘܗܢܘܢ ܕܝ ܐܡܪܘ
ܡܟܐ ܥܠܝܢ ܐܢܬ ܬܚܙܝ 5ܘܪܡܐ ܟܣܦܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܙܠ ܬܚܢܩ.:
6ܘܪܒܝ ܟܗܢܝܐ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܝܢ ܗܘܬ
v. b. ܒܩܘܪܒܢܐ ܠܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܡܝ ܕܐܕܡ . [7ܢܣܒܘ ܕܝ ܡܠܟܐ] *ܘܙܒܢܘ
25 ܒܗܘܢ ܩܪܝܬܐ ܕܦܚܪܐ ܠܡܩܒܪܐ ܠܐܟܣܢܝܐ 8ܠܟܢ ܐܬܩܪܝ ܚܩܠܐ
ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܚܩܠ ܕܡܐ ܡܟܐ [ܕ]ܝܘܡܐ ܕܐܕܡ ܒܕܡܟܐ ܠܝܘܡ[ܢܐ]
9ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܠܡ ܡܟܐ ܕܐܬܐܡ[ܪ] ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܘܢܣܒܘ

1) Puncta pluralia supra ܝ. 2) ܘ alterum incertum.

ܬ[ܠܬܝܢ] ܕܒܫܦܝܐ ܕܟܪ[ܘ،] ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܬܗܘܪܘ ܡܢ ܒܗ ܡܫܪܝܐ[ܠܠ]
¹⁰ܘܒܗܡܘܢ ܬ[ܗܘܢ] ܒܟܠ]* ܪܘܚ ܕܦܘܪܫܐ [ܗ]ܘܝܢ ܕܐܬܬܝܗ ܠܗ [ܒ]ܪܐ.: r. a.
[ܒ]ܪܐ[11] ܗܘܝܘ ܢܦܩ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ [ܘ]ܡܫܒܚܢܘܬܐ [ܫ]ܐܠܗ
ܘܐܡܪ [ܐ]ܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ [ܕ]ܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܪܢ [ܝ]ܫܘܥ ܐܡܪ ܐ[ܢ]ܬ
ܐܡܪܬ [12]ܘ[ܟ]ܕ ܗܘܐ [ܡ]ܬܩܛܪܓ ܡܢ [ܪ]ܒ ܟܗ̈ܢܐ [ܘ]ܣ̈ܒܐ:
ܡܬܦܢܐ [ܕ]ܠܘ ܦܢܝ ܠܗ ܦܬܓܡܐ: [13]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ¹) ܠܐ [ܐ]ܢܬ
ܥܡܕ ܒܗܢ [ܕ]ܡܩܛܪܓܝܢ ܥܠܘܗܝ [14][ܘ]ܠܐ ܐܦܢܝ ܠܗ] *ܐܦ ܠܐ r. b.
ܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ ܗܘܝܢ ܕܢܬܕܡܪ ܗܓܡܘܢܐ ܠܚܕܐ: [15]ܘܒܟܠ
ܥܐܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ ܐܠܘܦ ܠܗ --²) ܠܐܚܠܘܡܐ ܚܕ ܐܣܝܪ ܡܢ
ܕܗܘܘ ܨܒܝܢ [16]ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܚܕ ܐܣ[ܝ]ܪ ܝܕܝܥ ܡܛܠ[ܬ]ܐ ܒܪ 10
ܐܒܐ. [17]ܘܗܘܐ ܕܒܝܬ ܡܟܢܫܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ¹) ܠܡܢ ܐܢܬܘܢ
ܨܒܝܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ

Cod. Rom. haec omnia bis offert, nempe pagg. 373 sq. et 391 sq. Min. Comm. 3
ܬܗܘܐ, omissa conjunctione — ܪܥܝܐ ܕܒܗܘܢܐ — 4 ܘܐܡܪ — ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
15 391 — ܗܘܢ — ܟܠܢܫܗ — 5 ܘܐܡܪ ܣܘܡ ܟܪܣܗ 373, ܘܐܡܪ ܠܗ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܣܘܡ ܟܪܣܗ 391 — 6 ܪܥܝܐ ܕܒ ܕ، 373, omitt. ܕ 391 — ܠܟܠܠ —
ܕܐܬܕܟܪܐ — 7 ܒܗܘܢ ܘܟܕ ܢܣܒ — 8 ܠܗܝܢ 391 — ܘܐܢܗ ܠܦܘܪܐ, ܐܬܦܘܪ —
omitt. ܕܐܬܪܘܬ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ — 9 ܢܦܩܬ 373 — 10 ܘܡܫܒܚܬ — ܕ ܡܠܟܐ ܗܘܝܢ
— ܡܪܝܐ — 11 ܒ ، ܗܘ ܕ، — ܗ ܗܘܬ ܘܫܐܠ 373, omitt. ܡܫܒܚܢܘܬܐ
20 391 — ܠܗ ܘܐܡܪ 373 — ، ܒ ، ܕ ܗܘ — 12 ܘܒܠܘܡ — ܗܘܐ ܡܬܟܢܫ
— 13 ܡܬܩܛܪܓ ܗܘܐ ܟܗܢܐ — 14 ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܕ، ܠܡܠܟܘ ܗܘܝܢ
ܠܚܕܐ ܬܗܘܬܗ 373, omisso ܕ، 391 — 15 ܠܗ ܗܘ ܐܠܘܦ ܗܘܐ ܕ، ܒ ܠܗܘܠ
— ܠܐܚܠܘܡܐ ܦܢܐ — 16 ܕ، ܗܘܐ — ܚܕܐ 373 — ܡܚܕܐ 373 —
ܒܪ ܐܝܬ ܘܗܘ — 17 ܕܡܣܒܪܐ ܬܪܝܢ ܡܢ ܒܗܘܢ ܐܬܘܢ.

25

Cap. 27: 48—65.

ܬܘܒ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗ [ܠܡ ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܘܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ] [19]ܘܫܪܝܪܘܬܐ Lond. 10 r. b.
ܕ، ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ] ܘܒܗܘܢ ܠܚܕܐ ܕܝ ܐܬܐ [ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ]
ܗܘ. [50]ܘܗܘ ܕ، ܡܪܝܐ ܗܘܝܘ [ܐ]ܦ[ܢ] ܒܟܠ ܪܢܐ ܘܥܒܕ [ܪܘܚܐ]

1) ܦ inversum. 2) Sic legere mihi videor.

ܘܫ]ܘܐ ܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܐ]ܬܦ[ܠܓ ܠܬ]ܪܝܢ ܡܢ ܠܟܠ ܚܕ. [ܡܠܦܢܐ [51]
ܠܬܪ. ܘܐܪܥܐ ܕܗܒ ܘܫܘܝܬܐ ܐ] ܬܘ[ܦܠܓ]
[ܡܢ ܪܘܚ]ܐ ܩܕܝܫܐ [ܗܘ ܕܐ]ܬܐ، ܒܬܪ ܡܢ]ܐ ܡܫܡܫܘܗ ܡܢ v. a.
ܟ]ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ [56]ܕܡܫܡܫ [ܗܘ]ܐ ܡܢܗ ܡܠܦܢܘܬܐ
[5] [ܒ]ܠܒܫܢܐ ܐܡܪ [ܚܕ ܗܘ ܚܕ ܒܬܪ ܬܠܡܝܕܘܬܐ] ܘܡܢܗܘܢ ܐܢܫ [ܘܐܢܫ v. b.
[61]ܦܘܠܘܣ ܐܦ ܕܬܫ]ܪܪ ܡܫܡܫܢܘ[ܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܦ]ܫܐ ܘܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܕܠܐ ܐܬܪ[ܘ]ܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܚܙܩܘܢ ܘܗܘ [ܘܫܡܥܘܢ] ܠܫܡܥܝܐ
ܕ[ܘ]ܢ ܡܢ ܒܢ ܡܢ[ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ] ܠܬܫܡܫܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ [ܡܢ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ [65]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܠܝܦܘܣ (1 ܗܢܐ [ܠܗܘܢ ܡܫܡܫ]ܢܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢ
[10] ܘܒܬܪ ܗܟܢ [ܕܐܬܘܢ ܕܡܢ.] ܗܘܢܐ ܕܝ ܐܚܪܢ

Cf. cod. Rom. p. 381 sq. ad comma 54 usque, et omnino p. 397 sqq. Min. — Comm. 49 ܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܗܘܐ 397 — 50 add. 381 ܚܘܪܢ ܕܝ ܠܗܘܢ ܘܐܕܡܐ ܕܡܢ ܘܢܦܩ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܬܠܡܝܕܘ — ܬܘܒ ܐܝܟ — ܕܝܢܐ 397 — 65 ܦܝܠܝܦܘܣ.

1) ܦ inversum.

Cap. 7: 36—8: 14.

Petrop. 113 r. a. ܟܠ ܕܡܦܩܕ ܗܘܐ ܗܘܘ ܡܟܪܙܝܢ .: [37]ܘܟܠ ܕܝܬܝܪ ܗܘܘ ܡܬܡܗܝܢ ܘܐܡܪܝܢ .:
ܫܦܝܪ ܟܠܡܐ ܗܘ ܥܒܕ ܕܐܦ ܠܚܪ̈ܫܐ ܗܘ ܥܒܕ ܕܫܡܥܝܢ
ܘܠܐܠܡܝܢ ܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܡܠܠܝܢ .: [8: 1]ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝܢ [ܗܢܘܢ ܟܢܫܐ 5
Petrop. 2 v. a. ܣܓܝ] *ܗܘܐ ܘܠܝܬ ܗܘܐ .: ܩܪܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ .:
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ .: [2]ܡܬܪܚܡܢܐ ܐܢܐ ܥܠ ܗܢܐ ܟܢܫܐ :
113 r. b. ܕܗܐ ܬܠܬܐ [*ܝܘ]ܡܝܢ [ܗܘܘ]ܢ ܡܩܘܝܢ ܠܘܬܝ .: ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ : [3]ܘܐܢ ܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ ܢܫܬܪܘܢ .: ܕܠܐ
ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܘ .: 10
2 v. b. [4]ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ *ܡܢ ܗܘ ܐܝܟܐ ܡܫܟܚ ܕܢܣܒܥ ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ
ܒܡܕܒܪܐ .: [5]ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ ܟܡܐ ܠܚܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ : ܘܗܢܘܢ
113 v. a. ܐܡܪܘ . ܫܒܥ .: [6]ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ *ܕܢ---ܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ .:
ܘܢܣܒ ܫܒܥܐ ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘ[ܩ]ܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ .: ܘܣܡܘ ܩܕܡ ܟܢܫܐ .: [7]ܘܗܘܐ 15
2 r. a. ܒܝܕܝܗܘܢ ܩܠܝܠ ܢܘܢ-- *[ܘܒܪܟ] ܘܐܡܪ .: ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܣܝܡܘܢ
ܩܕܡܝܗܘܢ .: [8]ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ : ܘܐܪܝܡܘ ܡܘܬܪܐ : ܫܒܥ ܩܦܝܢ
113 v. b. ܕܩܨܝܢ .: [9]ܘܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܘ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ .: ܘܫܪܐ
ܐܢܘܢ .: [10]ܘܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܓܕܠ .: [11]ܘܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܫܪܝܘ ܡܬܒܥܝܢ ܥܡܗ ܒܥܝܢ ܡܢܗ 20
2 r. b. ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ [12]ܘܐܬܬ--- *[ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ] ܡܢܐ
ܗܘ ܕܪܐ ܗܢܐ ܐܬܐ . ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ .: ܐܢ ܬܬܝܗܒ ܠܗܘܢ
ܕܪܐ ܐܬܐ .: [13]ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܬܘܒ : ܘܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠ ܠܥܒܪܐ .:
ܘܐܬܛܥܝܘ[14]

25 Haec omnia praeter comm. 7: 36—37 (p. 255 Min.) in cod. Romano desiderantur. Comm. 37 ܐܦ ܠܚܪ̈ܫܐ. — Lacunas e Graeco sarcire conatus sum.

Cap. 9: 27—40.

Petrop. 3 r. a. ܒܬܪܗ : ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܩܥܝܢ [28]ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ :. ܫܪܟܠܗ ܐܝܠܝܢ ܗܘܐ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، ܣܡ̈ܝܢ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ :. ܐܝܢ ܠܡܪܐ ܠܐ ܬܚܠܡ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ : [29]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܗܕܐ ܟܢܫܐ ܒܡܠܬܗ ܠܐ ܟܠ
Petrop. 125. v. a. [30]ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ. ܗܘܘ ܒܒܪܝܬ ܟܠ post rubricam detritam 5
3 r. b. [ܕܓܠ]ܝܠܐ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܝܕܥ * ܕܐܢܫ ܝܘܡ [ܗܢ] [31]ܗܘܐ ܒܪ ܡܠܟ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܕܒܪܗ ܕܒܪܝܫܐ ܡܬܬܚܙܝ ܠܟܘܠܗ،
ܒܢܝܫܐ ܘܩܝܡܝܢ ܠܗ :. ܘܡܢ ܕܡܬܡܠܠ ܒܬܪ ܬܠܬ̈ܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ
3 v. a. ܒܐܪܥܐ ܦܠܓܘܢ ܠܘܬ ܗܘܠܟ :. [34]ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܡܫܬܩܝܢ : ܦܠܓܘܢ
ܠܟ ܡܢ ܦܠܟ :. ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢܐ ܪܒ [35]ܘܬܒ 10
ܘܐܪܐ ܠܬܪܬܡܣܝܪܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :. ܡܢ ܕܝܕܥ
3 v. b. ܦܠܓܐ ܥܠ ܝܡܐ ܠܝ ܗܘ ܡܡܠܠ :. ܘܡܢ ܕܡܡܠܠ ܥܠܝ : ܠܝ ܠܐ
ܡܡܠܠ :. ܬܠܐ ܠܝ ܕܥܠܝܗ ܥܠܝ : [38]ܐܝܟܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :
ܡܠܐܟܐ ܫܡܝܢ ܫܪ ܡܢܗ ܬܪ̈ܝܢ ܒܫܡܝ: ܘܩܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐ
125 r. b. ܒܬܪܝ [39]ܘܡܪܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ :. ܠܐ ܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ ܕܒܒܝܬ 15
ܟܠ ܚܕܝ ܚܠ ܘܡܠ ܒܦܘܡܗ ܕܡܬܪ ܟܠ ܒܝܫ [40]ܡܢ ܒܪ ܕܠܝܬ [ܗܘ]
ܠܡܬܠܡ ܟܠ ܕܦ[ܪܫ ܗܘ]

Comm. 27—31 in cod. Rom. p. 257 Min., 32—40 p. 477 sq. servantur. Comm. 28 ܗܘܡܢ ܟܠ — ܠܗܘܢ ܘ — ܒܣܡܝܢ — ܕܐܝܢ — ܠܡܪܐ omitt. — 31 ܘܐܡܪ — 34 ܡܬܬܚܙܝܢ — 37 ܠܗܘܢ — 38 ܘܐܬܐ — ܣܡܝܢ — ܘܡܠܝܢ ܗܘܐ 20
— 39 ܬܟܠܘܢ.

Cap. 10: 45—11: 4.

Petrop. 32 v. a. ܕܢܬܚܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ :. ܘܢܬܠ ܢܦܫ[ܗ] ܠܦܘܪܩܢ ܚܠܦ [ܣܓܝܐ̈] :.
[46]ܘܐܬܘ ܠܝܪܝܚܘ ܘܡܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܝܪܝܚܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܟܢܫܐ
ܣܓܝ ܘܦܠܓܐ، ܒܪ ܛܝܡܝ، ܣܡܝܐ ܗܘܐ ܝܬܒ ܥܠ 25
v. b. *ܒܝܬ ܕܐܘܪܚܐ ܟܠ : [47]ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ :
ܘܫܪܝ ܩܥܐ ܠܡܫܬܥܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕ[ܒ]ܘ[ܬ] [1] ܘܩܡ ܩܥܐ ܠܝ :
[50]ܘܗܘ ܪܡܐ ܢܚܬܗ ܘܫܘܪ ܘܐܬܐ ܠܘܬ

1) Sic Mt. 9: 2 pag. 135 Minisc.

r. a. *ܘܡܪܝܡ(52) ܓܒܬ ܚܘܠܩܐ ܛܒܐ ܕܠܐ ܡܬܢܣܒ ܡܢܗ ܠܥܠܡ ∴
[ܡܪܝܐ]ܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ 11:1ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܨܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܟܕ ܫܠܡ
ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܗ ܡܪܢ ܠܦܢ ܠܡܨܠܝܘ ܐܝܟ
r. b. *ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܘ. ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟܢܐ 5
ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ ∴ ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ
ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ∴ ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ

Desiderantur haec in cod. Rom. praeter comma 10: 45, quod pag. 261 Min. legitur.

Cap. 11: 18. 21—23.

Petrop. 88—89. ܒܥܠܕܒܒܐ18

ܩܕܡܘܗܝ : 21ܐܡܬܝ ܕܚܣܝܢܐ ܡܙܝܢ ܢܛܪ ܕܪܬܗ ܒܫܠܡܐ ܗܘܝܢ ܩܢܝܢܘܗܝ ∴ ܗܘ 10
ܘܡܐ ܕܥܐܠ ܥܠܘܗܝ ∴ 23ܗܘ ܕܥܡܝ ܠܐ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ ∴ ܘܡܢ ܕܥܡܝ
ܠܐ ܟܢܫ ܡܒܕܪ ܡܒܕܪ ∴ [ܠܚܣܝܢܐ] ܘܐܠܐ ܡܬܬܠܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ∴
ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܡܝ ܠܐ ܟܢܫ ܡܒܕܪ

Commata 22 sqq. exstant in cod. Rom. p. 239 Min. Comm. 22 ܐܡܬܝ — ܐܡ
23 — ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܡܝ ܠܐ ܟܢܫ ܡܒܕܪ — 15

Cap. 12: 15—27.

Petrop. 42 r. a. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܙܘ ܘܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܘܒܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܬ ܚܝܘܗܝ ܠܐ
ܒܥܘܬܪܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܘ ܚܝܘܗܝ 16ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ ܠܗ ܐܪܥܗ---ܥ---- ܗܘ ܕܝܢ [ܕ]ܡ
20 ܕܐܡܪ ܒܢܦܫܗ ----17 ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ -------------- ܐܢܫ ܕܟܢܫ
ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܠܐ ܥܬܪ
r. b. *18ܘܐܡܪ ܠܐ--- ܘܟܠܐ -- ܐܡܪ. 19ܘܐ-- ܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܢܦ--ܫ
ܐܝܬ ---- ܐܣܘܪ ܕ--- ܘܬܢܝܚ --- ܘܐܟܘܠ ܘܐܫܬܝ --- ܘܐ---
ܐܬܦܪܣܝ --- ܐܡܪ ܠܗ---- 20ܣܟܠܐ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ --- ܘ----
25 ܘ ܗܘ ---ܘ ܗܘܝܢ--- 21ܗܟܢܐ ---ܗܘ ܕܐܠ---ܘ ܐܠܗܐ---
r. a. *22[? ܒܠܒܫܐ] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ -- ܡܛܠ --- ܗܢܐ ܐܡܪ---ܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
---ܬܐܨܦܘܢ --23 ܢܦܫܐ -- ܕܬܐܟܠܘܢ --- ܦܓܪܟܘܢ --- ܬܠܒܫܘܢ

ܐܬ---- ܒܪ ---- ܗܘܬ --:. ܐܬܝܒ[24] --- ܝܫܘܥ --- ܪ ܠܗܘܢ

-- ܥܠ ܟܢ --- ܝܕܥܝܢ -ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܝܢ ---- ܘܠܐ --- ܕܐܠܗܐ

*ܐܠܐ[25] ܗܘܝܢ ܗܝܟ ܡܠܐܟܝܐ ܕܒܫܡܝܐ: [26]ܥܠ ܡܝܬܝܢ ܕܝ v. b.

ܕܩܝܡܝܢ ܕܗܘܢ ܡܬܚܝܝܢ: ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܣܦܪܗ ܕܡܘܫܐ ܥܠ ܣܢܝܐ

ܗܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܐܢܐ ܗܘ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܠܗܗ 5

ܕܐܝܣܚܩ. ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ: [27]ܠܝܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܠܗ ܕܡܝܬܝܢ

Desunt haec in cod. Rom.

Cap. 15: 44—16: 8.

Petrop. 40 v. a ܠܩܢܛܘܪܝܘܢ ܘܫܐܠ ܠܗ ܐܢ ܟܕܘ ܡܝܬ:. [45]ܘܟܕ ܝܕܥ ܡܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ

ܝܗܒ ܦܓܪܗ ܠܝܘܣܦ:. [46]ܘܝܘܣܦ ܙܒܢ ܟܬܢ ܘܐܚܬܗ 10

ܘܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ:.

*ܫܒܬܐ[16: 1] ܟܕ ܥܒܪ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡ ܐܙܠ v. b.

ܐܝܬܝ ܒܣܡܝܢ ܕܢܐܬܝܢ ܢܡܫܚܘܢ ܠܗ:. ·:·o·:·o·:· ܩܝܠܐ ܘܪܐ ܕܚܫܒܝܢ

ܘܬܚܘܢܐ:. ܩܒܘܪܗ ܕܡܪܢ:.

*ܕܡܥܓܠܢܬܐ[3] ܗܘܬ ܠܢ ܐܒܢܐ ܠܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ[4] ܘܚܙܝ ܕܡܬܥܓܠܐ ܟܐܦܐ r. a. 15

ܡܠܝܐ: [5]ܘܟܕ ܥܠܘ ܠܩܒܪܬܐ ܚܙܝ ܥܠܝܡ ܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ

Petrop. 103 r. b ܥܛܝܦ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܐ ܘܬܡܗܝ:. [6]*ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗܝܢ ܠܐ

ܬܕܚܠܢ:. ܠܝܫܘܥ ܒܥܝܢ ܨܠܝܒܐ ܠܢܨܪܝܐ ܕܐܨܛܠܒ ܩܡ ܠܝܬ

ܗܘ ܗܟܐ: ܗܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܣܝܡܘܗ ܬܡܢ: [7]ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ

40 r. b. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ *[ܘܠܦܛܪܘܣ ܕܗܘܐ ܥܡ]ܗܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ 20

ܗܘ ܗܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ:. [8]ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܪܬܐ ܥܪܩܘ ܗܘܘ

ܒܪ ܕܚܠܬܐ ܝܚܕ ܠܗܝܢ ܘܫܘܢܝܐ[1]) ܘܠܐ ܐܡܪܘ ܟܘܠܡ

Cod. Rom. p. 31 sq. Min., et inde a comm. 16: 2 p. 407. Comm. 44 ܘܫܐܠ — 45 ܩܢܛܘܪܝܐ — 46 ܕܝ, ܡܢ pro ܙܒܢ errore ut videtur editorum — ܘܐܚܬܗ ܠܗ — 16: 1 ܫܒܬܐ — ܒܣܡܝܢ — ܡܫܚܘܢ — add. ܠܩܒܪܐ — 3 ܕܡܥܓܠܢܬܐ — 4 ܡܠܝܐ — 5 ܘܥܠܘ — 6 ܬܕܚܠܘܢ et ܬܕܚܠܘܢ — ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐ ܒ — ܗܟܐ — ܗܘܢ ܐܣܝܡܘܗ omisso ܕ 407 — 7 ܐܡܪܝܢ 25
33, ܐܡܪܘܢ 407.

1) ܦ inversum.

Ex Evangelio Lucae.

Cap. 1: 1—15.

Petrop. 33 v. a.

ܒܫܘܪܝܗ ܕܡܪܢ, ܠܗܘܐ ܠܒܪܢܫ ܕܫܡܗ ܐܠܝܫܒܥ ܕܡܬܩܪܝܐ ܬܠܘ,
ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܥܝܢ ܥܠܝܗ ܕܐܬܬܠܝܕܬ ܒܗ. [2]ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܥܠܝܗ
ܕܡܢ ܫܪܝ ܗܘܘ ܣܗܕܘܗ ܘܫܡܫܘܗ ܕܡܠܬܐ [3]ܐܝܟ ܠܝ ܐܘܦ ܠܝ ܕ, 5
[ܒܡܫܬ?] ܡܢ ܠ[ܪܝܫ?] ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܒܘܠ ܫܪܝܐ [ܟܠ ܦܬܓܡ?]ܐ ܕܡܬܬܘܒ
ܠܟ ܒܫܘܫܘ ܫܠܝܐ ܬܬܚܬܠܗ [[4]ܠܒܪܢܠ ܕܬܬܒܘܒ ܫܪܪܐ ܕܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ]

Supplementa e cod. Rom.	Cod. Petrop. mutilus.
ܬ ܠܗܘܢ	v. b. *ܕܐܬܬܠܡܕ (10)
ܒܝܘܡܘܗܝ	[5]ܐܬܒܢܝܬ
ܕܝܗܘ	ܕܗܪܘܕܣ
ܘܕܝܐ	ܡܠܟܐ ܕܝܗܘ
[ܟܗܢܐ]	ܕܗܘܢ ܚܕ ܕ
ܪܝܫܗ (15)	ܫܡܗ ܙܟ
ܕܐܒܝܐ	ܥܠ ܡܫܡܫܘ,
ܗ ܗܘܬ ܡܢ	ܐܢܬܬ
ܗܪܘܢ	ܒܢܬܗ ܕܐ
ܠܫܒܥ	ܘܫܡܗ ܐ
ܥܐܝܢܝܢ (20)	[6]ܗܘܘ ܕ,
ܩܕܡ	ܬܪܝܗܘܢ
ܡܗܠܟܝܢ	ܐܠܗܐ: ܘ
ܘ	ܒܟܘܠܗ
ܗܘ,	ܦܘܩܕ
ܗܘ, (25)	ܘܒܩܝܕ
ܦܝܡ	ܡܪܢܐ:
[7]ܘܒܪ ܠܐ	ܡܢܩ:

ܗܘܐ ܠܗ — ܘ

ܠܡܐܠܐ ܕ — ܗܘܬ

[ܐܠܐ ܐܬܬܠܝ ܒܗ ܬܗܪܐ . ܘܬܡܗܬ ܢܦܫܗ̈ܘܢ ܗܘܘ]

	Supplementa.	Cod. Petrop. mutilus.	
5	ܚܠܠܝܢ	*ܒܥ̈ܝܢܐ	r. a.
	ܐܬܬܒ[8]	ܒܪ ܕܝ̈ ܒܪ	
	ܗܘ	ܡܫܡܫܝܢ	
	[ܟܠܗ]	ܗܘܝܘ	
	ܕܢܘ	ܡ̈ܫܘܗܝ	
10	ܗܘܕ	ܡܢ ܐܠܗܐ	
	ܗܘܝܢ[9]	ܕܐܬܓܠܝܬܐ	
	[ܕܒܗ]	ܢܘܗܪܐ .	
	[ܢܦܠܬ ? ܠ]	ܗ ܕܢܦܠ	
	ܠܢܦܫ	ܗ ܕܐܠܗܐ	
15	[ܠܟܠܠ ܕܢ?]	ܡܢܟ	
	[ܒܫܡܝ]	ܡܢܝܚܐ	
	----	ܘܡܫܝܚܗ[10]	
	ܕܗܘܝܠ	ܐ ܗܘܬ	
	ܡܚܝܠ	ܐ ܠܒܪ	
20	ܒܥܠܕܒܒܐ	ܕܒܫ̈ܡܝܐ ܀	
	ܐܬܝܗܒ[11]	ܡܢ ܠܗ	
	ܡܠܐܟܐ	ܗ ܕܡܫܪܐ	
	ܘܐܡܪ	ܡܢ ܡܫܝܚܐ	
	ܕܢܝ	ܕܢܝܚܐ	

25 [ܕܒܬܪܟܢ . ܐܬܬܒܪܬܝܢ[12] ܕܝܠܝ ܒܪ ܕܝ̈ ܡܢܟ] *ܘܕܘܠܬܐ ܕܠܬܝ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ r. b.

ܘܐܬܪܝ[13] ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܦܪܝܢ: ܗܘ ܕܝ ܦܪܩ ܗܘܐ ܦܪܩ ܐܠܗܐ.

ܒܟܠܗܝܢ .: ܘܐܠܗܐ ܐܬܬܝܗܒ ܕܠܐ ܒܪ ܡܢ ܕܝ ܐܬܪܝ: ܒܫܡܗ ܘܒܫܡܗ .

ܘܡܬܚܙܐ[14] ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܡܬܚܙܐ : ܘܦܠܐ ܢܦܫܗ ܥܠ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܦܠܬܗ : ܐܢܫ[15]

ܠܐ ܐܢ ܕܘܒܪ ܡܢܐ :. ܘܫܡܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܫܒܩܬ. ܡܩܝܡܢܐ ܕܡܘܕܥܐ
ܬܡܠܟܐ ܚܕ ܗܘ ܒܚܝܠܗ ܕܐܠܗܢ

Cod. Rom. 547 sq. Min. comm. 1 ܠܚܠܦ — ܠܚܠܦ ܐܬܡܠܟ ܕܡܢ ܗܠܝܢ (Min. ܕܡܢ) — ܕܚܡܫܬ ܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܒܫܡܗ ܚܠ ܠܚܡܝܐ 3 — ܗܠܝܢ — ܗܢܝܢ 2 ܕ ܗܢܝܢ — ܡܢ — ܕܟܢܫܗ — ܐܬܚܒܪܬ pro ܗܘܐ 5 — ܕܡܬܒܥܐ ܠܢ ܐܢܘܢ ܘ ܬ 5 ܗܘܘ ܕܬܪܥܘܬܐ ܕܐܘܡܢ 6 — ܕܐܠܝܫܒܥ — ܚܠ ܢܩܕܡ pro ܫܪܒܬܗ — ܠܝܠܠ ܕ 7 — ܡܗܘܐ pro ܒܠܟܐ — ܒܚܒܠ ܒ — ܘ omisso ܡܗܠܟܝܢ — ܒܗܘܒܗܘܢ — 8 ܗܘܐ ܕܗܘܐ — ܡܬܩܢܢܘܬܐ pro ܡܬܩܢܢ — post ܕܩܕܡܘܗܝ add. ܕܬܫܒܚܬܗ — 9 ܗܢܝܢ ܐܠܘܗܐ — pergit: ܕܬܫܒܚܬܐ
10 ܘܚܠܠ 10 — ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܬܘܒ ܒܡܫܝܚܐ ܒܗ ܚܠ ܠܠܘܩܒ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܚܠܠ ܕܐܬܬܩܢܬ 13 — ܡܠܟܘܬܐ 11 — ܒܚܕܘܬܐ ܕܡܨܠܚܢܘܬܐ — ܗܢܝܢܝ — ܘܬܡܢ 14 — ܘܬܘܪܐ ܐܢܫܝܢ — ܒܚܒܘܬܟ. ܗܘܝܐ ܐܬܬܟ ܐ
15 ܘܐܝܕܐ — ܘܡܢ ܐܢܫܐ — ܬܬܚܠ.

Cap. 4: 33—44.

15 ... ܕܐܝܟ [ܐܝܢܐ][33] — Lond. 11 r. a.

ܘܒܫܡܗ ܘܐܬܐ ܒܥܠܡܐ

ܐܢܫܐ* — 11 r. b.

ܠܐܝܢܐܬܐ[36]

ܘܡܬܬܐܬܐ ܘܗܘܐ ܢܗܘܢ

20 ܢܗܘܐ[37]

ܒܚܠ ܐܬܪ ܕ

ܐ

ܘܚܠ ܠܓܕܬܗ

ܘ — 38* — 11 r. b.

25 ܐܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ... ܬܘܒ...

ܘܒܫܡ ܒܚܒܘ ܚܠ ܠܗ ... ܬܐ...

ܘܗܘܐ ܠܗܠ ܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘ[39]

ܫ ... ܘܫܒܩܬ ܗܘܬ:

ܬ

ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ[40] ܒܢܝܪ

ܫܡܫܐ ܕܗܘܘ

ܒܘܫܝܢ

ܠܗܘܫܝܢ ܗܘܘ

ܬܗܘܢ ܠܗܬܗ ܘ

ܚܠ ܟܘܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ---

ܬܗܘܢ[41] ܫܝܢ

ܢܦܫ ܡܢ ܦܓܪ ܡܪܢܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ:

ܐܝܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܗܢܘܢ : ܘܠܐ

ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܡܫܠܠܝܢ ܕܗܘܘ

ܡܢܝܢ ܕܗܘܘ ܡܫܝܚܐ ܫܠܡ

ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܗܘܢ

ܒܫ[42] ܐܫܬܡܥܬܐ

ܦܫ ܬܗܘ ܠ ܡܫܪ:

ܘܗܘܘ ܐܘܠܝܬܐ ܒܗܝܢ ܠܗ:

ܬܐ ܗܘܘ ܢܐܕܝܢ

* [43]

ܕܝ ܐܫܪ ܬܐ

ܐܫܘܪܐ ܠ

ܕܫܡܥ ܠܐ

ܕܠܓܠ ܗܝ ܗܘܐ

periērunt versiculi sex.

Cod. Rom. comm. 33—36 tantum habet, p. 171 Min. Comm. 33 ܕܫܢܝܐ ܠܫܢܐ

— ܒܠ ܝܒ — 36 ܢܦܫ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫ ܠܫܢܬܐ ܠܬܘܕܝܬܐ.

Lond. 11 v. b.

ܨܝܕܢܐ [ܕܫܠܡܘ ܡܚܣܡܝܢ]
ܘܗܘܘ ܡܚܠܠܝܢ [ܡܨܝܕܬܗܘܢ]
ܣܠܩ ܕܝ ܠܚܕ ܐ[ܠܦܐ]
[ܕ]ܗܘܬ ܕܫ[ܡܥ]ܘܢ

5

ܗܘܐ ܕܝ [ܡܠܦ ܫܦܘ ܡܠܦ؟]
ܠܟܠܘܫܝܐ ܡܢ ܓܘ ܐܠܦܐ[4] [ܟܕ]
ܕܝ ܫܠܡ ܡܢ [ܡܡܠܠܗ. ܐܡܪ]
ܠܫܡܥܘܢ ܥܒܪ [ܠܥܘܡܩܐ]

10

ܘܪܡܘ ܡܢ[ܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ]
ܘܥܢܐ[5] [ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ]
ܪܒ ܟܠ[ܗ ܠܠܝܐ ܠܐܝܢ]
ܘܡܕܡ ܠܐ ܨܕܢ ܠ[ܡܠܬܟ]
ܕܝ ܐܢܐ ܡܪ[ܡܐ؟ ܡܨܝܕܬܐ]

15

Lond. 12 r. a.

*ܘܥܒܕ[6] ܗܟܕܘ ܗܟܢ] ܣܓܝܐ ܫܘܠ
[ܕܢܘܢܐ] ܗܘܐ ܕܡܨܝܕܬܗܘܢ
[ܡܒܪ ܗܘܬ]ܒܙܥ: ܘܪܡܙܘ[7] ܠ[ܫܘܬܦ]ܝܗܘܢ
[ܕܒܐ]ܠܦܐ ܚܪܢܝܬܐ [ܕܝܐܬ]ܘܢ
[ܢܣܒܘܢ] ܥܡܗܘܢ: ܘܐܬܘ ܘܡܠܘ

20

[ܬܪ]ܬܝܢ ܐܠܦܝܐ: ܠܡܛܠ ܕܢܛܥܢ
ܢ ܡܢ ܕܡܬܛܒܥܘܢ: [8]ܘܟܕ
[ܕܝ] ܚܙܐ ܫܡܥܘܢ: ܢܦܠ ܥܠ ܐܪ
[ܓܘܢ]ܗܘܢ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
[ܐܙܠ] ܠܟ [ܡܢܝ ܕܓܒܪܐ]ܚܛܝ

25

*ܘܗܘܐ[12]

12 r. b.

ܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܡܕ[ܝܢܬܐ]

ܘܗܘܐ ܚܕ ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܒܢܝ: ܗܐ ܚܙܐ ܠܒܪܐ
ܘܗܘܐ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ
ܘܒܟܐ ܡܢܘܢ ܡܐܡܪܐ ܡܪܝ
5 ܐܢ ܓܒܪܐ ܐܢܬ ܢܦܠ ܐܢܬ ܠܝ ܐܢܬ
ܒܐ ܠܝ [13] ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ
ܘܩ-- ܗ ܡܐܡܪ: ܓܒܪܐ
ܐܢܐ ܐܢܐ
---ܠܐ ܡܢܘܢ

12 v. b. 22*

10 ܘܗܘܐ ܢܒܝܗܘܢ [ܐܡܪ]
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܢܒ[ܝܢ]
ܒܟܒܝܟܘܢ [23] ܡܢܐ ܒܪ [ܢܫ ܕܢܦܩܘܪ]
ܒܗܘܢ ܠܟ ܒ---ܟ ܐܢܐ [ܕܢܦܩܘܪ]
15 ܘܩܘܡ ܘܗܠܟ [24] ܠܟܠܠ ܕܝ ܕ[ܬܘܕܝܬܘܢ]
ܕܐ[ܬ ܒܫܠܝܚܘ ܠܒܪܗ ܕܒܪܐ]
ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ[ܢ ܒܗ ܐܡܪ]
ܠܒܪ[ܬܐ]ܠܟ ܐܢܐ ܐ[ܡܪ ܘܩܘܡ]
---ܡܢ ܒܪܘܟ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܟ

20

13 r. a. *[28] ܘܩܘܡ ܐܙܠ ܒܒܝܬܗ [29] ܘܒܟܝ ܠܗ ܠܗܘ [ܘܩܛܠ] ܪܒ ܒܝܬܗ ܒ[ܬܪܗ]
ܘܗܘܐ ܐܬܠܗܘ[ܬ]ܐ ܥܠ ܕܡܒ[ܝ]ܢܝܢ -- ܢܘܪܢ [ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܪܒܝ]ܢ
ܒܒܝܬܗ [30] ܘܗܘܘ ܦܪܝܫ ܘܦܪܝܫܐ ܡܪܢܝܢ ܠܡܠܠ ܬܠܡܝܕܘ، [ܐܡܪ]ܝܢ
ܠܡܠܐ ܚܝܢ ܡܡܠܠܐ [ܘܡܠܠ]ܐ ܐܢܬܘܢ ܐܡܠܝܢ ܘܩܛܠܝܢ: [31] ܘܐܡܪ ܠܗ
25 ܡܪܝܐ ܢܦܩܘ ܡܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܠܐ [ܬ]ܪ[ܗ]ܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܬܝܢ ܠܐܢܫܐ:
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬܝܢ ܒܢܝܫܬ: [32] ܠܐ ܐܬܬ ܕܢܩܪܐ ܙܕܝܩܐ: ܐܠܐ
ܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ: [33] ܗܘܝܘ ܕܝ ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܠܐ ܬܠܡܝܕܘ، ܕܝܘܚܢܢ
ܨܝܡܝܢ ܥܠ ܘܒܥܘܬܝܢ ܒܟܠ: ܒܝܢ ܘܦܬܘ ܐܢܘܢ ܕܦܪܝܫ: ܕܝܠܟ

ܐܚܠܝܢ ܘܩܛܠܝܢ: ³⁴ܩܡ ܚܕ ܦܪܝܫܐ ܫܡܗ ܓܡܠܝܐܝܠ ܠܥܡܐ ܕܗܘܐ ܡܠܦ
ܐܘܪܝܬܐ ܝܩܝܪ ܠܟܠ ܥܡܐ ܘܦܩܕ ܠܡܦܩܐ ܠܒܪ ܠܙܥܘܪ ܐܢܘܢ * ܠܫܠܝܚܐ 13 r. b.
³⁵ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܩܡ ܬܘܕܐ ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܗܘ ܪܒ ³⁶ܘܗܘܐ
ܕܐܬܢܩܦܘ ܠܗ ܐܝܟ ܐܪܒܥ ܡܐܐ ܓܒܪܝܢ ܗܘ ܐܬܩܛܠ ܘܟܠ ܕܐܬܛܦܝܣܘ ܠܗ 5 :
ܐܬܒܕܪܘ ܘܗܘܘ ܠܐ ܡܕܡ ܒܬܪܗ ܩܡ ܝܗܘܕܐ ܓܠܝܠܝܐ ܒܝܘܡܝ ܡܟܬܒܘܬܐ
ܘܐܣܛܝ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܒܬܪܗ ³⁷ܐܦ ܗܘ ܐܒܕ ܘܟܠ ܕܐܬܛܦܝܣܘ ܠܗ
ܐܬܒܕܪܘ: ܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܬܪܚܩܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܘܫܒܘܩܘ ܐܢܘܢ:
³⁸ܕܐܢ ܗܝ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܐܘ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܬܫܬܪܐ: ³⁹ܘܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܝ ܠܐ ܬܫܟܚܘܢ ܠܡܫܪܝܗ ܕܠܡܐ ܬܫܬܟܚܘܢ ܟܕ ܥܡ ܐܠܗܐ ܡܬܟܬܫܝܢ 10

Cod. Rom. non habet nisi comm. 1—11 et 17—32 in pag. 171 sqq. Min. Comm. 2
— ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܥܠܬܐ ܫܡܥܘ ܡܢ ܩܕܡ ܠܡܥܒܕ ܗܟܢܐ 3 — ܘܡܬܚܫܒܝܢ
5 — ܘܐܡܪܘ — ܠܗ — ܘܗܘ ܐܢܫ 4 — ܡܢ ܐܠܗܐ — ܘܟܠܗ ܗܘܐ
— ܥܠ ܡܠܬܐ — ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ — ܕܐܝܟ — ܒܡܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ — ܥܘܕ ܗܘ
ܘܟܕ 7 — ܘܐܬܓܘܫܘ ܗܘܐ — ܢܦܩܘ ܘܐܡܪܝܢ 6 — ܘܐܡܪܬ ܐܝܟܢ 15
— ܡܢ ܢܦܫ — ܒܪܡ ܥܡ ܗܕܐ ܗܘܝܬ — 8 add. ܘܗܘ — ܓܒܪܐ — ܘܐܢܬ
23 — ܘܐܬܚܫܒܘ ܟܕ — ܐܦ ܡܢ ܐܝܟ ܬܠܬ ܠܡܚܙܐ 22 — ܗܘܘ ܐܢܐ
— ܠܥܠܡ 24 — ܘ omisso ܘܐܡܪ — ܘܐܢܫ — ܘܒܥܘ — ܐܢܫ ܒܝܬ
ܕܐܢܫ — 29 ܐܦ — 28 ܐܦ ܐܢܫ ܐܢܬ. ܗܘܘ ܗܘܐ
ܕܐܬܬܢܝ 31 — ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ — ܘܗܘܐ ܫܠܝܚܝܢ ܐ ܘܗ 30 — ܕܐܡܪܝܢ 20
— 32 ܐܦ ܠܐ — ܡܫܝܚܐ — ܘܗܘܘ.

Cap. 6: 1—10.

* ܘܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܣܓܝܘ ܬܠܡܝܕܐ: ܘܗܘܘ ܡܪܛܢܝܢ Lond. 13 v a.
ܝܗܘܕܝܐ ܥܒܪܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܪܡܠܬܗܘܢ ܡܬܒܣܪܢ ²ܘܩܪܘ ܕܝܢ ܬܪܥܣܪ 25
ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܠܐ ܫܦܝܪ ܕܢܫܒܘܩ ܡܠܬܗ:
³ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ ܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܒܘܚܝܐ ܠܐ ܬܢܝܢ:
ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ [ܕ]ܗܘ ܗܘ ܡܠܝܢ ܕܪܘܚܐ: ⁴ܘܢܘܬ ܥܠ ܠܟܠܗܘܢ
ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܗܘܐ ܘܠܐ. ܘܫܦܪ ܐܘܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܗܘܐ ܒܟܠܗ: ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ

[illegible]

13 v. b. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

Cod. Rom. p. 179 sq. Min. Comm. 1 [illegible] ([illegible] Min.) — [illegible] — Pergit [illegible] — 2 omitt. [illegible] — 3 [illegible] — omitt. [illegible] — 4 [illegible] — pro [illegible] — 15 5 [illegible] — 6 [illegible] — 7 [illegible] — 8 [illegible] — 9 [illegible] — 10 [illegible] — [illegible]. 20

Cap. 7: 8—29.

Lond. 14 r. a. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 25

[illegible]

[illegible]

cf. infra Petrop. [illegible]

14 r. b. *[12]ܗܘܬ ܐܝܬܘܬܐ: ܘܗܟܢ ܐܬܟܠܘܗ ܡܢ ܡܕ[ܢܚܐ] ܒܥܡܗ: [13]ܘܥܕ
ܐܢܫܐ ܗܘܬ ܟܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܬܝܠܕ [ܒܠܚܘܕ] ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚ
[14]ܘܐܦ ܡܢ ܠܒܪܐ ܗܠܝܢ? ܕܝ ܕܗܘܘ ܠܒܢܝ ܘܟܠܗ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܒܠܚܘܕܝܐ ܠܝ ܐܢܐ ܐܡܪ ܘܗܘ [15]ܘ--ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܘܥܒܕ
ܡܫܬܠܛ: ܘܡܫܒ? ܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ: [16]ܘܫܒܚ? ܕܫܠܝܚܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. 5
ܘܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܒܢܝܗ ܘܫܡܫ
ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ

14 v. a. *[20]ܒܪܢܫܐ ܠܘܬ[ܗ] ܐܡܪܘ ܠܗ: ܘܡܫܝܚ ܫܠܝܚ [ܗܘ] ܠܘܬܟ
ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ [21]ܘܒܗ ܒܗ
ܥܒܕܬܐ ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܘܡܢ ܝܡܝܢ: ܘܡܢ ܙܒܢ ܒܫܒܥ 10
ܘܠܡܘܬܢ ܗܟܢ ܡܫܒ ܕܐܠܗܐ [22]ܘܐܟܒ ܡܪܢܐ ܡܫܡܫ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܬܘܒ ܠܢܦܫܗ ܡܢܐ ܕܫܒܝܬܗܘܢ ܘܫܥܒܕܘܬܗܘܢ

14 v. b. *[25]ܗܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ [ܡܐܪܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ] ܘܒ----ܘ[ܒ]ܬܘܬܗܘܢ
[ܕܡܠܟܘܬܐ] ܗܢܘܢ: [26]ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܢܫܡ[ܥܘܢ] ܕܬܫܡܫܘܢ ܢܒܥܐ: ܐܝܟ
[ܐܡܪ ܐܢܫܐ] ܠܗܘܢ [ܕܐܦ ܡܫܬܪ ܡܢ ܢܒܥܐ] [27]ܗܘܝ ܗܘ ܕܒܬܪ ܒܠܗ 15
ܕܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡ ܠܡ[ܠܐܟܐ] ܘܗܘܝ ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ [ܡܫܠܠ] ܐܘܪܚܐ
ܘܐܕܡܝܢ [28]ܐ[ܡܢ] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ [ܒܠܥܕܝܗܘܢ] ܕܡܫܐ ܪܒ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܗ?[ܪܐ ܕܝ ܒܡܠܟܘܬܗ] ܕܐܠܗܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ [29]ܘܥܕ
ܥܕܡܐ ܒܗܠ ܗܘܠܐ

Petrop. 18 r. a. *[9](ܒܡܫܪܝܐ ܒܗܘܬ ܕܐ ܗܘܝܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥܬ.: [10]ܘܬܒܥ ܠܟܠܗ 20
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܠܦܘ ܘܐܫܬܡܥܘ ܒܥܒܕܐ ܢܠܝܢ) [11]ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܝ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܫܒܚܐ ܡܬܘܪܐ ܢܐܫ: ܘܗܘܘ

18 r. b *[13](ܡܫܡܫ ܐܬܐܡܪ ܒܠܚܘܕ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܘܒܝܢ. [14]ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ
ܠܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܒܢܝ ܘܟܠܗ ܘܐܡܪ ܠܒܠܚܘܕܝܐ ܠܝ ܐܢܐ
ܐܡܪ ܘܗܘ:. [15]ܘܥܒܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܥܒܕ, ܡܫܬܠܛ ܘܫܡܥ ܗܘܬ 25
ܠܐܒܘܗܝ [16]ܘܫܒܚܬ ܕܫܠܝܚܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܗܘܘ)

18 v. b. *[19]ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܘܫܐܠܘ ܠܘܬܗ ܒܪܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܠܐ
ܠܡܘܪܝ ܐܢܘ ܡܫܡܫܢ [20]ܒܪ ܕܝ, ܐܬܘ ܗܠܝܢ (ܒܪܢܫܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ

ܘܡܫܝܚܐ ܡܬܒܥܐ ܥܠܝܗ ܠܘܬ[ܗ] ܐܡܪ ܐܝܬ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܪܐ. ܐܝܟ
ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡ[ܫܢܐ]])
18 v. b. *[22]ܘܡܬܘܬܠܐ ܡܬܚܢܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܬܡܫܢܝܢ [23]ܘܦܠܚܘܬܗ، ܡܢ ܕܠܐ
ܡܬܚܫܠ ܒܗ:. [24]ܘܡܢ ܕܐܝܠܝܢ ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ ܟܪܝ، ܐܡܪ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢܐ ܢܩܫܘܢ 5

Cod. Rom. comm. 8—10 p. 187 Min., 11—16 p. 179, 19—29 p. 525 sq. offert; 17—18 et illic desiderantur. Comm. 8 ܠܗ̇ — omitt. ܐܝܟ ܐܡܪ alterum — ܕ — ܘܐܡܪ ܐܝܬ — ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ — omitt. ܗܠܝܢ — omitt. ܗ̇ ܕ، 9 — ܗܘ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ — ܕܐܝܬܘܗ̇ — ܕܐܬܪܐ — 10 ܒܬܪܝܢ — ܘܡܢ ܬܘܒ ܠܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ — ܘܐܬܡܫܚܘ ܒܡܫܚܐ — 11 omitt. ܘܗܘܐ — ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ — 12 ܐܪܝܬܘܬܐ — ܥܠ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܘܠܦܢܗ — 13 ܐܬܝܠܕ — 14 ܐܝܟ pro ܡܢ — ܕ — ܗܠܝܢ — omitt. ܠܗܘܢ — 15 ܐܬܒܠܒܠ ܗܘ ܕܝܠܗ — 16 ܘܡܕܡ — ܒܪ ܓܒܪܐ — ܥܠܝܗ ܠܗ — add. ܡܬܒܥܐ — 20 ܠܘܬ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ — ܐܠܐ ܠܗ — ܐܡܪ sine ܘ — ܕ pro ܐܘܟܝܬ — 21 ܘܡܢ، — ܐܝܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ — 15 ܡܬܚܙܝܢ pro ܡܬܚܙܐ — ܡܚܙܝܢ — ܘܕܐܬܐ ܒܐܬܪܐ — ܒܡܚܝܢ pro ܕܐܬܚܙܝܬ — ܒܚܕܐ — ܟܪܝ، ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ — 24 ܡܢ ܐܝܟ ܡܚܘܬܐ — ܬܘܒ pro ܐܡܪܬ — 22 — 25 omitt. ܘ––––ܒ — ܡܫܝܚܐ pro ܡܫܝܚܐ — 26 in fine add. ܗܘ — 27 ܒܗܠܝܢ — ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܡܠܟܐ sine ܠ — 29 ܗܠܝܢ ܒܡܠܬ ܗ̇ ܕ، ܗܘܠܟܐ ܕܓܒܪܐ. 20

Cap. 8: 5—23.

Lond. 15 r. a. vacant versiculi quinque ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܕܓܒܪܐ ܡܠܝܗ ܕܓܒܪܬܗܘܢ
[5]ܕܢܬܪܒܐ ܢܒܥܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܗܘ ܗܘ ܢܒܐ [ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܟܠ ܒܗ ܐܪܥܐ]
ܘܐܬܒܪܘ ܘܐܬܡܣܪܘ ܠܗܘܢ ܕܒܒܘܪܝܐ ܐܬܝܠܕܬ ܗܘܬ: [6]ܘܡܪܝܡܝܢ ܢܦܠ ܠܟܠ
ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܕܡܬܚܒ ܥܠ ܠܟܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܢܫܐ [7]ܘܡܪܝܡܝܢ ܢܦܠ 25
ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ ܕܒܘܝܢܐ [ܘܒܟ] ܡܚܝܐ ܒܒܘܝܢܐ [ܒܚܝܡ ܒܘܟ؟]ܐ
ܘܒܘ ܗܘܬ: [8]ܘܢ[ܘܪ]ܝܢ ܢܦܠ[!] ܒܐܪܒܥܐ ܦܢܝܬܐ: ܘܟܕ [ܡܚܙܐ ܒܟܕ
ܦܪܝܢ ܡܢܐ]ܐ [ܒܚܠܝܢ ܗܠܝܢ ܟܕ] ܐܡܪ ܗܘ ܗܘܐ [ܡܚܘܝܢ ܘܐܡܪ]: ܡܢ
ܕܠܗ ܐܠܗܝܢ ܕܡܚܘܐ ܡܫܝܚܐ [9]ܒܫܠ[ܚܐ]ܘ ܕ، ܐܬܟܒܫ[ܘܗܝ،] ܗܘܬ
ܐܬܚܙܝ ܡܢܐ ܗܘ ܗܘܝܢ ܡܬܠܝܐ [10]ܘܗܘ ܕ، ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ ܡܫܒܚ 30

u

[15 r. b.] *ܕܐܬܕܟܪܘܢ ܐܝܟ ܕܫܠܡܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܒܪܝܬܐ ܕ، ܕܡܬܬܠܝܢ ܠܓܠܠ
ܕ، ܟܕ ܗܘܘ ܚܙܝܢ ܠܐ ܡܨܘ ܗܘܘ ܚܙܝܢ ܘܠܐ ܡܨܘ ܗܘܘ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
ܡܬܟܘܢܝܢ ܗ[11]ܘ[ܐ ܕ،؟] ܗܘ ܡܬܠܬܐ ܕܪܓܐ [ܐܚܪܬܐ] ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
[12][ܗܘ ܕ، ܕܢܦܠ ܥܠ] ܟܘܟܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܫܡ[ܥܝܢ
ܠܡܠܬܐ] ܘܡܠܘܕ[ܝܢ ܐܢܬܐ] ܘܢܦܩ ܡܠܬܐ [ܡܢ ܠܒܝܫܘܢ] ܕܠܐ
ܡܫܡܥܘ[ܢ ܘܐܬܝܢ] [13]ܗܘܘ ܕ، ܥܠ ܥܢܝܐ [ܐܢܬܘܢ؟]ܗܘܘ ܕܟܕ [ܫܡܥܝܢ
ܠܡܠܬܐ] ܗܘܘ [ܡܡܠܠܝܢ ܠܗܘܢ؟ ܟܕ]ܘܬܐ ܘܗܠܝܢ ܫܘܪܪ ܠܝܬ
ܠܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܗܘܠ ܐܡܪܘ ܗܘܘ: ܡܗܝܡܢܝܢ؟ ܘܡܫܪܘܗܐ
ܕܢܫܡܥܐ ܗܘܘ ܪܘܫܡܝܢ: [14]ܐܘܗܘ ܕ، ܕܢܦܠ ܠܟܘܟܒܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܝܘܬܐ ܦܘܫܩܐ ܘܟܘܬܪܐ ܘܡܢ ܬܘܢ[ܡܕܡ؟]

[15 v. a.] *ܕܠܡܠܟܐ ܟܘܠ ܕܗ--

[16]ܡܟܐ: ܐܘ [ܡܫܡܥ ܠܗ] ܬܘܣܦܬ ܒܪܘܫܐ ܐܠܗܐ] ܥܠ ܡܫܪ[ܬܐ
ܗܘ؟] ܗܢܐ ܡܬܠ: [ܕܗܘܘ ܕܠܠܡ] ܡܫܘ ܚܙܝܢ ܢܗܘܪܐ: [17]ܠܝܬ
ܗܝ ܒܥܠܡ ܠܡܢܝܢ ܕܠܝܬ ܕܡܬܟܠ ܘܠܐ ܟܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ
ܘܡܬܐ ܠܓܘܠܠ [18]ܫܡܗ ܐܘ ܗܘ ܐܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܒܥܠܡ ܗܝ ܕܝܕܥܗ
ܡܬܚܙܐ ܠܗ: ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܟܝܢܗ ܐܘܦ ܡܟܐ ܕܗܘܐ ܗܝܪ ܕܝܕܥܗ

[15 v. b.] ܡܬܚܙܐ *ܡܟܝܗ

ܫܠܡܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ

ܡܢ ܟܬܒܘܗܝ ܕܐܒܘܗܘܢ

[22]ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ:

ܘܫܠܡ ܠܐܠܗܐ

ܘܬܫܒܘܚܬܐ

ܠܗܘܢ ܠܒܪ

ܕܡܫܝܚܐ   [ܟܕ][23]

ܕ، ܕܗܘܘ   ܡܢ

ܠ   ܘܗ

ܠܡܫܝܚܐ

ܡܬܝ   ܘܘ

Cod. Rom. haec omnia, exceptis comm. 22—23, offert in pagg. Min. 181 sq. 187 sq. Comm. 5 ܦܪܝܫܬܐ — 6 ܘܫܘܪܝܗܘܢ — 7 ܒܝܡ ܒܡܕܒܪܐ — ܘܡܪܝܡ ܘܫܡܥܘܢ .... — 8 ܘܡܪܝܡ ܘܒܒܪ — ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ — 9 ܘܐܡܠܐ ܐܡܪ — 10 ܡܠܬܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ — ܗܕܝܢ — omitt. ܗܘ ܬܠܬ ܗܐܡܪܝܢ ܠܗ — 5 ܒܡܠܬܐ — ܠܟܪܝܐ — ܐܪܐ — ܐܬܚܙܝ — ܠܗܘܢ ܚܡܘܢ ܢܘܐ non adest — 11 ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܢܬܚܠܦܘܢ — ܕܟܕ ܚܙܝ ܠܗ ܠܐ ܚܣܝܢ — 12 ܘܐܝܬܐ ܚܡܝܪܐ ܚܠܦ ܚܕ ܟܠ — ܗܠܝܢ ܐܝܟܢ — ܗܠܝܢ ܒܡܠܬܗܘܢ — ܘܐܬܝܢ ܘܢܦܩܘܢ — ܠܗ ܠܗ ܠܡܠܬܐ — ܗܘ ܕܝ ܕܢܦܠ ܟܠ — 13 ܠܟܠ ܠܐܝܬܘܗܝ ܬܠܬܝܢ — ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܗ — ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ — ܘܟܡܪܝܗܘܢ ܢܦܫܐ — ܐܠܐ ܠܡܪܝܗܘܢ ܗܝ ܕܡܫܬܘܬܦܘܢ — omitt. 10 ܗܘܝܘ — ܡܬܚܫܒܝܢ — 14 ܗܘ — ܒܡܕܒܪܐ — ܒܝܡ — omitt. ܗܘܝܘ — ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܬܐܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܝܫܬܐ ܘܒܡܬܐܪܬܐ ܘܒܪܓܝܓܬܐ ܕܟܠܡܐ — pergit: ܘܡܫܬܟܚ ܠܐ ܦܐܪܐ — 16 ܒܡܒܪܐ — ܐܝܬ — omitt. ܗܘ ܚܙܐ ܗܘܬ — ܢܗܘܪܐ — ܢܚܬܘܢ — 17 omitt. ܟܠܘܡ — ܕܠܐ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ — ܠܐ — ܕܠܐ — ܢܬܚܙܐ ܟܠܐ — 18 ܡܢ ܟܪ — ܒܚܘܒܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ 15 — ܗܘܐ ܕܠܐ ܗܘܐ — ܕܚܘܒܐ ܟܕ.

Cap. 18: 43—19: 15.

Petrop. 58—59. *ܝܗܒܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ:. [19:1]ܘܒܬܪ ܟܠ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܟܕ ܦܝܠܛܘܣ:.
[2]ܘܗܘܐ ܟܕ ܩܪܒ ܠܝܪܝܚܘ ܡܬܐܡܪ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ. ܘܗܘܐ ܓܒܪ ܚܕ ܡܥܢܐ:.
20 ܘܗܘܐ ܫܡܗ [3]ܘܗܘܐ ܒܥܐ ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢܘ ܗܘ ܘܠܐ
ܗܘܐ ܡܫܟܚ ܡܢ ܟܢܫܐ:. ܡܛܠ ܕܙܥܘܪ ܗܘܐ ܒܩܘܡܬܗ:. [4]ܘܪܗܛ
ܩܕܡ ܠܩܕܡܘܗܝ. ܘܣܠܩ ܠܗ ܠܐܝܠܢܐ ܕܬܘܬܐ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܕܢܥܒܪ:. [5]ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܕܘܟܬܐ ܐܝܬܐ ܚܙܝܗܝ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܙܟܝ ܐܘܚܐ ܚܬܝܬܐ ܚܬ ܕܝܘܡܢܐ ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ:
25 ܘܐܘܬܒܗ[1]) ܘܚܬܬ ܒܚܕܘܬܐ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝ.
[7]ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܠܗܘܢ ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ: ܕܠܘܬ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ
ܥܠ ܠܡܫܪܐ:. [8]ܩܡ ܙܟܝ ܘܐܡܪ ܠܡܪܢ. ܗܐ ܦܠܓܘܬ ܩܢܝܢܝ
ܡܪܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܐܢ ܠܐܢܫ ܒܥܠܬ ܦܠܓܘܬ* ܐܢܐ

---

1) ܦ inversum.

ܟܠܐ ܐܪܒܥܐ ܥܦ̈ܠܝܢ: [9]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢܐ ܝܫܘܥ ܕܝܘܡܢ ܚ̈ܝܝܢ
ܠܗܕܢ ܒܝܬܐ ܐܬܝܗ̈ܒܘ: ܡܛܠ ܕܐܘܦ ܗܘܢ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܐܝܬ ܗܘ: [10]ܐܬܐ ܓܪ ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܒܥܐ ܘܝܚܝܐ ܡܢ ܕܐܒܕ:.

ܩܪܝܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܕ:. [11]ܘܟܕ ܗܘܘ ܫܡ̈ܥܝܢ ܗܠܝܢ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ
ܡܬܠ ܒܓܠܠ ܕܗܘܐ ܩܪܝܒ ܠܝܪܘܫܠܡ:. ܘܗܘܘ ܣܒ̈ܝܪܝܢ ܕܒܫܥܬܗ 5
ܥܬܝܕܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܬܬܓܠܐ:. *[12]ܐܡܪ ܐܘܢ ܒܪܢܫ ܚܕ ܒܪ
ܛܒ̈ܝܢ ܐܙܠ ܠܐܬܪ ܪܚܝܩ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܠܟܘ ܘܝܗܦܟ:. [13]ܘܩܪܐ
ܥܣܪܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ: ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ ܡ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܬܬܓܪܘ ܒܗܠܝܢ ܥܕ ܐܢܐ ܐܬܐ:. [14]ܒ̈ܢܝ ܡܕܝܢܬܗ ܕܝ ܗܘܘ ܣ̈ܢܝܢ
ܠܗ: ܘܫܠܚܘ ܫܠܝ̈ܚܝܢ ܒܬܪܗ ܐܡܪ̈ܝܢ. ܠܝܬ ܐܢܢ ܨܒ̈ܝܢ ܕܡܠܟ ܥܠܝܢ 10
ܗܕܢ:. [15]ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܬܐ ܕܢܣܒ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܡܪ ܕܢܬܩ̈ܪܘܢ ܠܗ
ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܝܐ

Cod. Rom. pag. 217 Min. comma 18: 43, pag. 219 cap 19: 1—10 habet, omissis quinque ultimis. Comm. 1 ܒܒܪ ܝܫܘܥ ܟܠܐ ܒܝܪܝܚܘ — 2 ܡܬܩܪܐ — ܐܘܡ
15 — 4 ܠܡܚܙܝܘܗ — 5 ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܥܡܕ — ܘܚܙܝܗ — ܐܬܬܠܝ ܘܣܠܩܐ —
ܡܪ̈ܢܝܗ, 8 — ܒܒܪ ܡܠܟܐ 7 — ܒܥܠܬܟ ܦܬܟܘܗ — ܘܐܡܪ ܠܗ
— ܡܬܩܪܝܢ ܘܣܬܪܐ sine ܕ — ܘܐܡܪ 9 — ܐܬܝܠܕ — ܗܢܐ ܕܝ, — ܠܒܪ ܐܒܪܗ ܗܘܐ
— ܚܝܝܐ.

Ex Evangelio Joannis.

Cap. 3: 13—17.

Lond. 21 r. a.

Cod. Londin. mutilus.	Supplementa e cod. Rom.

ܠܬ ܟܕ ܐܠܦܝܢ	

ܠܝ̈ܠܝܟ ܡܢ ܡܗܝܡܢܝܢ	ܡܠܠ ܡܘܪܫ
[13]ܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܣܠܩ	
ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ	ܠܥܡܡܐ ܐܠܐ
ܫܡܝܐ : ܗܘܝܢ ܕܗܘܐ	ܥܡܡܐ ܒܪܗ ܕ
ܗܝܟ ܡܫܐ ܕܐܪܝܡ	ܒܥܡܡܐ ܘ[14]
ܐ ܒܡܕܒܪܐ ܗܟܕܝܢ	ܡܥܡܐ ܚܘܝ
ܬܬܪܘܡܡ ܒܪܗ	ܠܗ ܦܩܠܘܘ ܕ
ܠܠ ܕܒܥܠܡ ܕܡܗܝܡܢ	ܕܒܪܝܐ [15]ܠܟ
ܠܗ ܚܝܝ ܕܠܥܠܡܐ	ܒܗ ܢܗܘܐ
ܪ ܐܚܒ ܐܠܗܐ	[16]ܗܟܢ ܐ
ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܗ	ܠܥܠܡܐ
ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ	ܝܗܒ ܕ
ܕ ܐܠܐ ܢܗܐ ܠܗ ܚܝܝ	ܠܐ ܝܐܒܘ
ܪ ܥܠܡ ܐܠܗܐ	ܕܠܥܠܡ [17]ܠܐ
ܡܐ ܐܠܐ ܕܝܫܪ ܥܠܡܐ	ܠܒܪܗ ܕܝܕܘ ܠܥܠ
ܥܠܡ	ܒܬܪܟܗ

Cod. Rom. eandem pericopen habet p. 441 sq. Min. pro Dominica ante Exaltationem Crucis. Porro comm. 13—15 p. 15, comm. 16—17 p. 21 legitur. — Comm. 13 ܐܢܫ ܠܐ ܣܠܩ (ܘܠܐ ܐܢܫ 441) — 15 ܕܠܥܠܡ — 17 ܠܒܪܗ ܠܥܠܡܐ.

Cap. 6: 31—44.

Petrop. 43 r. a. ܐܒܗܬܢ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܝܢ ܡܢܐ ܕܟܬܝܒ . ܠܚܡ ܡܢ ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ

ܠܗܘܢ ܕܡܘܠܝܢ: [32]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܘܢ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܘܫ̈ܥܐ ܠܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܡܫܚܐ ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ
ܐܠܐ ܐܟܢܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܡܫܚܐ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܒܩܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ
ܡܥܢܝܢ܀ [33]ܠܡܫܝܚܗ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܬܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܬ ܡܢ [ܟܠܗ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܝܗܒ ܚܝܢ ܠܥܠܡܐ. [34]ܐܡܪܘ ܐܘܢ ܠܗ ܡܪܝ، ܦܝܠܦܘܣ?] 5

Supplementa e conjectura et cod. Rom.:	Cod. Petrop. mutilus:	
[ܗܢܘܢ]	*ܗܒ ܠܝ	43 r. b.
[35]ܐܡܪ	ܠܡܫܚܐ	
ܡܪܝܐ	ܠܗܘܢ ܕܝ	
ܐܢܐ	ܝܫܘܥ	10
ܡܢܐ	ܗܘ ܠܡ	
ܗܢܘܢ	ܕܢܫ̈ܐ	
ܠܘܬܝ	ܕܐܬܐ	
ܘܕܢ	ܠܐ ܡܫܡ	
ܝ ܒ	ܕܡܗܘܫܒ	15
ܐ ܠܥܠܡ	ܠܐ ܚܝܗ	
ܡܪܬ	[36]ܐܢܐ ܐ	
ܐܬܘܢ ?	ܠܗܘܢ ܕ	
ܬܝ	ܣܩ̈ܬܘܢ	
ܐܬܘܢ	ܘܠܝܬ	20
ܡܢܝܢ	ܡܗܡܢ̈	
ܕܝܗܒ	[37]ܟܘܠܡܐ	
ܠܘܬܝ	ܠ ܐܒܐ	
ܗܢܘܢ ܕ ?	ܐܬܐ . ܘ	
ܐܬܐ ?	ܠܘܬܝ	25

[ܠܘܬܝ ܐܢܐ ܡܦܩ ܠܗ ܠܒܪ. [38]ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܒܩܢܐ. ܠܐ ܕܨܒܝܢܐ
ܐܢܐ ܥܒܕ

	Cod. Petrop.	Supplementa.	
43 v. a.	*ܕܒܪ̈ܢܫܐ	ܟܝܢܐ	
	ܟܝܢܗ	ܐܠܐ	
	ܐ ܕܗܘܐ	ܕܐܒ	
	ܠܗ̇ .:	ܕܥܠܝ	5
	ܡܟܐ ܕܝܗܒ	ܕܒܗܘܠ[39]	
	ܢܘܒܕ	ܠ ܠܐ	
	ܐܠܐ ܡܫܝܩ	ܡܢܗ	
	ܒܘܡܟܐ	ܠܗ̇	
	ܐ: ܗܘܕܐ[40] ܠܟ ܪܚ	ܚܡܕ	10
	ܒܝܢܗ	ܐܬܬܘܝ ܟ	
	ܕܥܠܝ	ܕܗܘܐ	
	ܐ: ܕܒܥܘܠ	ܠܗ̇ ܐܒ	
	ܡܟܐ ܠܒܪܐ	ܡܢ ܕܝܢ	
	ܡܢ ܒܗ	ܘܡܢܗ	15
	ܒܡܢܗ	ܢܟܐ	
	ܠܒܠܡ	ܫܝܢ	
	ܠܗ ܐܝܟܐ	ܘܡܫܝܢ	
	ܐܫܪܝܐ	ܒܘܡܟܐ	
	ܘ ܡܕ̈ܝܢܬܐ	ܘܡܢܗ[41] ?	20

43 v. b. [ܡܪܢܝܢ ܒܠܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟܐ ܗܘ ܠܢܦܫܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܟܠ] *ܫܡܥܘܢܐ :
ܘܗܘܘ[42] ܐܡܪܝܢ. ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܫܘܘ ܒܪܗ ܕܡܫܘܫ. ܗܘܢ ܕܐܝܟ
ܡܪܝܢ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ: ܗܘܝܘ ܒܪܗ ܗܘ ܐܡܪ ܕܡܢ ܟܠ ܫܡܥܘܢܐ
ܫܠܡܬ ::: ܪܝܫܢ ܬܠܬܐ ::: ܐܬܟܢܫ[43] ܐܘܢ ܡܪܐ ܡܘܢܘ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܪܣܘܢ ܦܠܓܘܢ ܡܢ ܦܠܓ [44]ܐܢܫ ܠܐ ܠܐ ܡܠ ܕܐܝܬܐ 25
ܠܗܘ̇ ܐܠܐ ܐܝ ܐܟܐ ܕܝ ܕܥܠܝ ܠܗ̇

Cod. Rom. haec omnia, excepto comm. 34, habet pag. 35 sq. Min. Comm. 31 ܕܗܘܐ ܡܢ — ܡܢ ܟܠ ܫ — ܐܘܢ omisso ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ — 32 ܕܠܚܡ — ܘܡܫܬܠܐ — 35 ܦܡ — 36 ܘܡܬܟܢܫܘܢ — 37 ܕܐܝܬܐ ܠܗܘ̇ — 39 init. add.

ܟܘܠ ܡܢ sine — 40 ܗܘܕܝܢ ܕܝ ܗܘ ܝܘܚܢܢ ܕܐܡܪܐ ܕܗܘܐ ܕܥܡܕ ܬܡܢ
— ܠܐ ܗܘܕܝܢ 42 — ܘܗܘܘ 41 — ܒܡܕܒܪܐ — ܘܐܬܐ ܡܗܝܡܢ ܠܗ — ܕ
43 — ܗܘ ܒܕܘ — ܐܢܘܗ ,ܕܝ pro ܐܘܢ — ܕ omitt.

Cap. 10: 10—16.

5 ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܕܚܝܝܢ ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܘܬܪ ܝܗܘܐ ܠܗܘܢ ¹¹ܐܢܐ ܗܘ Lond. 5 v. b.
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܗܘ ܣܝܡ ܥܠ ܓܒ ܐܡܪ̈ܬܗ
[¹²ܕܝܢ ܕܝ ܕܐܓܝܪ] ܘܠܝܬ ܗܘ ܪܥܝܐ [ܗܘ ܕܠܝܬ ܐܡܪ̈ܬ]ܐ ܕܝܠܗ
ܚܙܐ ܗܘ ܕܐܒܐ ܐܬܐ ܫܒܘܩ ܐܡܪ̈ܬܐ ܘܥܪ[ܩ] ܘܕܐܒܐ ܚܛܘܦ
ܠܗܘܢ ܘܡܒܕ[ܪ ¹³ܕ]ܗܘ ܐܓܝܪ ܘܠܐ ܒܛܠ ܠܗ ܥܠ ܓܒ ܐܡܪ̈ܬܐ
10 [¹⁴ܐܢܐ ܗܘ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܘܚܟܡ] ܚܟܡ ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܝ ܚܟܡܝܢ ܠܝ
¹⁵ܗܝܟ ܡܚܐ ܕܐܒܐ [ܚܟܡ] ܠܝ ܘܚܟܡ ܚܟܡ ܠܐܒܐ ܘܢܦܫܝ [ܐܢܐ
ܡܫܝܡ ܥܠ ܓܒ] ܐܡܪ̈ܬܝ، ¹⁶ܘܐܡܪ̈ܬܝܢ ܚܘܪ̈ܢܝܢ ܐܝܬ ܠܝ : ܗܠܝܢ
ܕܠܝܬ ܗܢܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܕܪܬܐ : ܐܘܦ ܠܗܠܝܢ ܦܠ[ܢܐ]¹) ܠܝ ܕ[ܐܝܬܐ
ܘܠܩܠ] ܢܫܡ[ܥܘܢ] ܘܬܗܘܝܢ ܚܕ ܡܪ[ܥܐ ܘܚܕ ܪܥܝܐ] ܥܠܡ

15 Cod. Rom. p. 429 sq. Min. comm. 12 ܘܫܒܘܩ.

Cap. 11: 33.

ܘܡܪܐ ܝܫܘܥ ܕܝ ܚܡܐ ܝܬܗ ܒܟܝܐ : ܘܠܗܠܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ Petrop. 121 r. b.

Cod. Rom. p. 267 Min. ܘܠܝܗܘܕܝܐ.

Cap. 16: 19—33.

	Lond. 20 et 21.	Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. 21 r. b. mutilus.
20		ܫܐܠܝܢ ܠܝ، ²⁰ܐܡܝܢ	ܝܚܡܕ ܕܒܥܝܢ
		ܠܟܘܢ. ܕܐܢܬܘܢ	ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
		ܘܢ ܥܠܡܐ ܕܝ ܚܕܝ	ܬܒܟܘܢ ܘܬܐܠܠ
		ܐܠܐ ܥܩܬܟܘܢ	[ܐܢܬܘܢ ܬܬܥܝܩܘܢ]
25		ܬܗ ܗܝ، ܡܬܥܒܕܐ. ²¹ܐܢܬܬܐ	ܠܚܕ
	Lond. 20 r. a. mut.	ܡܠܕܐ ܥܩܐ ܗܘܝܐ ܠܗ	ܒܕ ܗܝ
	ܬܠܘܕ ܠܛܠܝܐ	ܬ ܫܥܬܗ ܒܕ ܕܝ	ܕܐܬܬ

1) ܦ inversum.

ܒܗܪ ܠܐ ܡܬܒܪܝܐ ܠܚܝ ܘܢܐ ܠܟܠܠ
ܚܕܘ ܬܐ ܕܐܬܬܠܝ ܒ ܪܢܝ ܠܥܠܡܐ
[22]ܘܐܦ ܐܬܘܢ ܟܪܘ ܕܝ ܩܘ ܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ :
ܬܘ[ܒ ܕܝ ܐܢܐ] ܚܙܐ ܐ ܠܟܘܢ ܘܠܒܟܘܢ ܚܕܐ:
5 ܘܚܕ[ܘܬܟܘܢ] ܐܢܫ ܠܐ ܫܩ ܠ ܡܢܟܘܢ
[23]ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬ ܐܬܘܢ ܫܐܠܝܢ
ܟܠܡܕܡ : ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡ ܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ
ܗܘ ܢܬܠ ܠܟܘܢ [24]ܥܕ ܗܫ ܘ ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ
10 ܒܫܡܝ ܫܐܠܘ ܘܬܣܒܘܢ ܢܫܡܥܝܢ : ܠܟܠܠ
ܕܚܕܘܬܟܘܢ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ
[25]ܗܠܝܢ ܒܡܬܠܐ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ : ܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ ܕܒܗ ܒܡܬܠܐ ܠܐ ܡܠܠ ܠܟܘܢ
ܐܠܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܥܠ ܐܒ ܘ ܕܐܒܐ ܐܢܐ
15 ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ [26]ܒܗܘ ܕܝ ܝܘ ܡܐ ܐܬܘܢ
ܫܐܠܝܢ ܒܫܡܝ ܘܠܝܬ ܐܢ ܐ ܐܡܪ
ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܒܥܐ ܡܢ ܐ ܒܐ ܥܠ ܕܝܠܟܘܢ
[27]ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܐ ܪܚܡ ܠܟܘܢ ܕܐܬܘܢ
ܪܚܡܬܘܢ ܠܝ. ܘܗ ܝܡ ܢܬܘܢ ܕܐܢܐ
20 ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܐܠܗܐ ܢܦ ܩܬ : [28]ܢܦܩܬ
ܠܝ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐ ܬܝ ܬ ܠܥܠܡܐ
ܬܘܒ ܐܢܐ ܫܒܩ ܠܥܠܡ ܐ ܘܐܙܠ ܠܝ

*[[30]ܒܗ]ܘ ܐܡܪܝܢ ܡܬܒܝܢ ܕܐܝܬ ܚܝܕ ܒܓܠܐ ܘܠܝܬ ܐܝܬ ܦܪܐܬ ܕܡܬܠ 20 r. b.
[ܬܘܒ ܐܢܫ] ܒܗܕܐ ܐܢܘ ܡܗܝܡܢܝܢ [ܕܡܢ ܐܠܗܐ] ܢܦܩܬ : [31]ܐܡܪ
25 ܥܢܐ ܝܫܘܥ [ܘܐܡܪ] ܠܗܘܢ : ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝ[ܢ] [32]ܗܐ ܐܬ[ܝܐ] ܫ
ܥܬܐ ܘܐܬܬ ܕܬܬܒܕ[ܪܘܢ] ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܐܬܪܗ [ܘܠܝ]
ܠܚܘܕܝ ܐܬܘܢ ܫܒܩܝܢ : ܘܠܝܬ [ܐܢܐ] ܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ ܥܡܝ ܐܝܬ
ܗܘ [33][ܗܠܝܢ] ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܠܟܠܠ ܕܒܝ ܫܠܡ ܢܗ[ܐ] ܐܠܐ ܐܬܚܝܠܘ

ܕܐܢܐ ܢܨܚܬ ܝܬ[ܗ] ܠܥܠܡܐ:

Cod. Rom. p. 103 sq. et 351 Min. Comm. 24 ܡܫܒܚܠܐ — 25 ܒܫܬܠܡ — ܡܬܠܐ — 26 ܒܥܢܐ — 33 ܗܘܐ ܠܟܘܢ.

Cap. 17: 1—18: 1.

Lond. 20 r. b. ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘ[ܬܠܐ] ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ: ܐܒܐ:
[ܐܬܬ] ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܝܬܗ ܠܒܪܟ: ܕܒܪܟ ܢܫܒܚ ܝܬܟ: [2]ܗܝܟ
ܡܢܐ ܕܝܗܒܬ [ܠܗ] ܫܘܠܛܢܘ ܥܠ ܟܘܠܗ ܒܣܪܐ. ܕܟܘܠ ܡ[ܐ]
ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܝܬܠ ܠܗܘܢ ܚܝܝ ܕܠܥܠܡ. [3]ܗܠܝܢ ܕܝ ܗܢܘܢ ܚܝܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܕ[ܝܚܟܡܘܢ] ܡܚܟܡܝܢ ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘ[ܩܫܝܛܐ] ܒܠܚܘܕܝܟ:
ܘܝܬ ܕܫܠܚܬ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: [4]ܐܢܐ ܫܒܚܬ ܝܬ[ܟ ܥܠ] ܐܪܥܐ: 10
ܕܫܠܡܬ ܥܒܕ[ܐ ܗܢ] ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ [5]ܐܘܦ [ܟܥܢ] ܫܒܚ ܝܬܝ
ܐܒܐ ܠܘܬܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ ܥܡܝ ܠܘܬܟ. ܡܢ ܥܕ ܠܐ ܗܘܐ
ܥܠܡܐ] *[6]ܐܘܕܥܬ ܫܡ[ܟ] ܒܢܝܢܫܐ [ܗܠܝܢ ܕܝܗ]ܒܬ ܠܝ ܡܢ 20 v. a.
ܥܠܡܐ ܕܝܠܟ [ܗܘܘ ܘܠܝ ܝܗܒ]ܬ[ܝ]ܢܘܢ. ܘܡܠܬܟ [ܢܛܪܘ]
[7]ܟܥܢ ܝܕܥܘ ܕܟܘܠܡܐ [ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ] ܠܘܬܟ ܗܢܘܢ: [[8]ܕܡܠܝܐ 15
ܕܝܗܒܬ] ܠܝ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ ܘܐܚܟܡܘ ܕܡܢ ܩܘܫܛ
ܡܢ ܠܘܬ|ܟ] ܢܦܩܬ: ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܠܚܬ ܝܬܝ. [9]ܐܢܐ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܥܐ ܠܐ ܥܠ ܕܝܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܥܠ ܝܠܕ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܕܝܠܟ ܗܢܘܢ [10]ܘܟܘܠ ܡܢܐ ܕܠܝ ܕܝܠܟ ܗܢܘܢ ܘܕܝܠܟ ܕܠܝ: ܘܐܢܐ
ܡܫܒܚ ܒܗܘܢ [11]ܘܠܝܬ ܠܝ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ: ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܘܢ: 20
ܘܐܢܐ ܠܘܬ[ܟ] ܐܬܐ: ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܛܪ ܝܬܗܘܢ ܒܫܡܟ: ܗܕܝܢ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ: ܕܝܗܘܢ ܚܕ ܗܝܟ ܡܢܐ ܕܐܢܚܢ: [12]ܟܕ ܗܘܝܬ ܥܡܗܘܢ
ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܒܫܡܟ: ܗܕܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ:
ܘܢܛܪܬ ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ ܒܥܠܠ
ܕܟܬܒܐ ܬܬܡܠܐ: [13]ܟܥܢ ܕܝ ܠܘܬܟ ܐܢܐ ܐܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܐܢܐ 25
ܡܡܠܠ ܒܥܠܡܐ: ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܗܘܢ ܫܠܡܬ, ܕܠܝ ܡܫܠܡܐ ܒܓܘܗܘܢ:
[14]ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ ܘܥܠܡܐ ܣܢܐ ܝܬܗܘܢ ܕܠܝܬ:

ܗܢܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܗܟܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬܐ ܠܝܬ ܐܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ:

[15]ܠܝܬ ܐܝܬܐ ܒܒܪܐ ܡܒܝܢ ܕܬܐܪܬ ܬܗܘܘܢ [ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܗܐ [ܕܬܬܝܗܒ]

*ܬܗܘܘܢ ܡܢ ܒܢܝܐ [16]ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܝܬ ܗܘܘ ܗܘ] ܗܟܢ ܡܢܐ ܕܐܝܬܐ Lond. 21 v. a.

ܠܝܬ [ܐܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ [17]ܘܕܝܢ] ܬܗܘܘܢ ܒܡܫܬܘܬܦܝܢ [ܒܠܬܝܢ ܕܠܝܢ

5 ܗܘ ܘܡܫܬܐ [18]ܗܟܢ ܡܢܐ ܕܫܠܝܛܘܬ

[20][ܕܗ]ܠܝܢ [ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ]ܗܘܘ

Lond. 21 v. a.	Suppl. e cod. Rom.	20 v. b.	
ܕܐܝܬ	ܚܙܐ ܗܘܘ ܗܟܢ ܡܢܐ	[21]ܕܒܘܠܗܘܢ	
ܒܟܠܗܝܢ	ܘܐܝܟܐ ܐܘܦ ܐܝܟܐ	ܐܝܟܐ ܒܟܠܗ	
ܗܘܘ:	ܒܟܠܗܘܢ ܚܙܐ	ܕܐܘܦ ܗܢܘܢ	10
ܬ ܫܠܝܛܘܬ ܠܗ:	ܡܠܟܘܬܐ ܕܐ	ܕܡܫܡܫܝܢ	
ܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܬ ܠܟ	ܘܫ	[22]ܘܐܝܟܐ ܬܫܒ	
ܗܘܘ ܚܙܐ ܗܟܢ ܡܢܐ	ܢ ܕ	ܡܫܡܫܬ ܠܗܘ	
[23]ܐܝܟܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܝܬ		ܕܐܢܫ ܚܙܐ	
ܗܘܘ ܡܫܡܠܝܢܐ ܠܢܫܐ:	ܕܘ	ܒܟܠܗ ܠܟܠܠ	15
ܢܕܒ ܕܐܝܬ ܫܠܝܛܘܬ ܠܗ:	ܐ	ܕܗܘܐ ܡܠܝܟ	
ܗܘܘ ܗܟܢ ܡܢܐ ܕܐܫܬܥܒܕܬ	ܬܗ	ܘܐܫܬܥܒܕܬ	
ܕܡܫܡܫܬ ܠܗ ܒܟܐ ܐܝܟܐ	ܡܢܐ	ܠܗ [24]ܐܝܟܐ	
ܗܟܐ ܐܘܦ ܗܢܘܢ ܗܘܘ	ܐ	ܕܗܢܘܢ ܕܐܝܠ	
ܚܫܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܗܕܐ	ܘܢ	ܒܟܪ ܕܗܘܐ	20
ܐܫܬܥܒܕܬ ܠܗ ܡܢ ܩܘܕܡ	ܠܟ ܕ	ܕܡܫܡܫܬ	
ܡܢܐ: [25]ܐܝܟܐ ܒܕܢܘܗܐ	ܕܟܠ	ܫܘܪܝܗ	
ܐܡܪ ܠܗܝܢ: ܐܝܟܐ ܕܝ	ܠܐ	ܘܡܠܟܘܬܐ	
ܘܐܘܦ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ	ܢ	ܐܡܪܬ ܠܗ	
ܠܗ [26]ܒܟܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ:	ܠܝܬ .	ܕܐܝܬ ܫ	25
ܘܢ: [18:1]ܒܡܢܐ ܕܝ ܕܐܡܪܬ	ܗ	ܘܐܝܟܐ ܒܟܠ	
ܗܫܐ ܢܦܫ ܚܢܢ	ܐ .	ܗܠܝܢ ܡܪܝ	
ܒܪܗ ܕܫܠܡܐ ܕܡܠܦܢ	ܠܟ	ܬܠܡܝܕܘܗܝ	

ܘܗܘܬ ܒܥܠܬܐ ܠܗܘܢ	ܡܫܟܚܐ ܗܘܢ ܕ
ܡܢܗ، ܥܠܡ ܐܬܬܢ	ܕܟܠ ܗܘ ܗܘܬ ܠ
ܒܗ ܡܢ ܡܘܫܗ	ܠܠܝܗ ܐܠܗܢ

Cod. Rom. haec omnia habet p. 353 sqq. Min; porro commata 1—13 p. 95 sq., 18—26 p. 105 sq. Comm. 6 ܥܡܝܗܘܢ 95 — ܠܚܫܝܟܐ — 7 ܢܕܒܘܢ 353, ܢܕܒܬ 95 — ܟܠ ܡܢܐ sine ܕ — ܘܠܐܬܝܢ — 9 ܐܠܐ ܟܠ ܓܒ — 11 ܠܝܬܝܐ — 17 ܒܡܘܬܒܐ — 21 ܡܢܐ omitt. 105 — 23 ܡܥܡܠܝܢ — ܘܢܘܗܪܐ — 26 init. add. ܕܐܫܬܐܠܬ ܠܗ, — 18 ܫܠܝܐ pro ܢܦܠܐ — rubrica eadem p. 357.

Cap. 19: 25—27 et 21: 24—25.

Lond. 21 v. b.

Supplementa e cod. Rom.	Cod. Lond. mutilus.
ܡܢܝܢ ܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܪܐ	ܗܘܝ ܕܝ ܩܝܡܐ
ܘܐܚܬܗ ܕܐܡܗ ܡܪܝܐܡ	ܣܡܘܟ ܐܡܗ
ܪܐܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ [26]ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ	ܕܠܝܫܘܥ ܘܐܚ
ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܪܚܡ	ܟܕ ܚܡܐ ܠܐܡܗ ܘܠ
ܗ ܐܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ	ܩܐܝܡ: ܐܡܪ ܠܐܡܗ
ܗ ܬܠܡܝܕܐ ܗܐ ܐܡܐ	[27]ܘܒܬܪܟܢ ܐܡܪ ܠܬܗ
ܐ ܕܒܪ ܝܬܗ ܬܠܡܝܕܐ	ܐܡܟ: ܘܡܢ ܗܝܬ ܫܥܬ
ܠܒܝܬܗ [21:24]ܗܘ ܕܝ ܬܠܡܝܕܐ	
ܒ ܗܠܝܢ. ܘܐܢܝܢ ܝܕܥܝܢ	ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ
ܬܗ [25]ܐܝܬ ܕܝ ܐܘܦ	ܕܡܫܪܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘ
ܪܐ ܝܫܘܥ. ܗܠܝܢ	ܣܓܝܢ ܗܢܝ ܕܥܒܕ ܝܫ
ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ	ܕܐܢ ܡܬܟܬܒܢ ܟܘܠ
ܥܠܡܐ ܠܐ ܡܣܝܩܝܢ	ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܘܦ ܠܐ ܠܐ
	ܣܦܪܝܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ

Sic etiam in cod. Rom. p. 541 Min. commata conjunguntur in commemorationem Joannis Evang. d. 8 m. Maji celebrandam. Comm. 19: 25—27 etiam p. 387 et 445 leguntur (25 ܩܐܡܢ 445 — 27 ܠܘܬܗ 387 et 445). Comm. 21: 24—25 etiam p. 425 (ubi 25 post ܝܫܘܥ add. ܘܡܪܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, — ܟܠ ܚܕ ܘܚܕܐ).

Deut. 7: 25—26.

127 r. a. ܬܘܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ ܠܐ ܬܬܪܓܪܓ ܡܢܗܘܢ ܕܗܒ: ܐܦ ܟܣܦ ܕܬܬܣܒ
ܠܟ: ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܠܟܕܠܗ ·:·:· ܡܛܠ ܕܡܣܐܒܐ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ:
5 ²⁶ܘܠܐ ܬܥܠ ܡܣܐܒܘܬܐ ܠܒܝܬܟ: ܕܬܗܘܐ ܚܪܡ ܗܟܘܬ ܗܘ ܕܗܘܢ
ܢܪ ܬܒܢܪ ܘܡܣܐܒܐ ܬܣܐܒܝܢܗ :. ܕܚܪܡ ܗܘ :.

Columnae b versiculi truncati his literis incipiunt:

ܘܐ — ܬܗ — ܐܝܟ — ܕܟܠܗ — ܡܫ — ܐܘܦ — ܕܟܠ — ܕܝܫ —
ܡܫܝ — ܕܗ — ܟܢܫ — ܟܒܪ — ܕܗܝ — ܗܘ — ܕܝܢ — ܫܬܝ —
10 ܒܕ — ܡܫ

v. b. ܗܕܐ ܕܟܠ ܫܘܦܪܗ ܗܘܬ ܡܫܩܪ ܠܐ ܚܙܘ, ܠܗ ܠܐ ܢܗ ܕܟܠܬ ܕܡܠܟܘ,

Deut. 13: 6—16.

38 v. a. *ܐܡܪ ܚܠ ܘܢܠܘܫ ܠܐܠܗܝܢ ܚܪܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܝܕ[ܥ] ܐܢܬ:
ܘܐܒܗܬܟ ⁷ܡܢ ܐܠܗܝܗܘܢ ܕܥܡܡܝܐ ܗܠܝܢ ܕܚܕܪܝܢ ܠܟܘܢ: ܗܠܝܢ
15 ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘ ܕܪ̈ܚܝܩܝܢ ܡܢܟܘܢ
106 r. a. *⁸ܘܠܐ ܬܫܬܡܥ ܠܗ ܘܠܐ ܬܚܘܣ ܥܝܢܟ ܥܠܘܗܝ.:
38 v. b. *⁹ܥܠܘܗܝ, ܘܐܝ̈ܕܝ[ܟ] ܬܗܘܝܢ ܥܠܘܗ[ܝ] ܩܕܡܝ ---- ܒ ---- ܕܬܩܛܠܝܗ ܡܢܗ:
ܘܐܝ̈ܕ -- ܕܟܠ ܥܡܐ ܒܣ --- ܬ -- ¹⁰ܕܬ̈ܪܓܡ ---- ܘܝ ---- ܡܢ ------
ܐܦܩ ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗ ---- ܐܦܩܟ ܡܢ ܐܪܥܐ
20 *¹²[ܐ]ܠܗܟ ܝ --- ܠܟ ܕܬܬܒܘ-ܬܢ ܕܐ--ܡܪ ¹³--- ܘܐ ܕܒ̈ܢܝ ܡܢ r. a.
ܒܢ̈ܝ [ܕ]ܡܣܗܘܢ ----- ܐܘ--- ܗܠܝܢ ---- ܡ----- ܢܦܠܘ ----
ܚܪ̈ܢܝܢ ܗ
r. b. *¹⁵ܐܢܘ, ܡܩܛܠܬܐ: ܒܦܠܓܗ ܕܣܝܦܐ ܘܬܚܪܡܝܢܘܢ ܠܗ ܘܠܟܠ
ܡܢܐ ܕܒܗ: ¹⁶ܘܬܟܢܫ ܟܘܠܗ ܒܙܬܐ ܠܦܬܝܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ: ܘܬܘܩܕ
25 ܗܝ, ܡܩܛܠܬܐ ܒܢܘܪܐ ܘܟܠ ܒܙܬܗ

Jes. 11: 6—10.

ܘܢܡܪܐ* ܬܬܢܝܚ ܥܡ ܓܕܝܐ .: ܘܥܓܠ ܘܬܘܪ ܘܐܪܝܐ ܗܘܝܢ ܐܟܚܕܐ 12 r. a.
ܢܪ̈ܥܘܢ ܘܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ ܡܕܒܪܢܘܢ ⁷ܘܬܘܪܬܐ ܘܕܘܒܐ ܗܘܝܢ ܐܟܚܕܐ
ܢܪ̈ܥܘܢ : ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܗܘܝܢ ܐܟܚܕܐ ܗܘܢ ܘܐܪܝܐ ܗܘܝܢ ܬܘܪܐ ܡܐܟܘܠ
ܬܒܢ ⁸ܘܛܠܝܐ ܝܢܩܘܪ ܥܠ ܚܘܪ ܕܐܣܦܣܝܢ [ܘ]ܪܒܝܐ ܐܝܕܗ. ⁹ܘܠܐ 5
r. b. ܡܒܐܫܘܢ *ܟܕ ܘܠܐ ܡܚ̈ܒܠܝܢ ܕܐܬܒ̈ܪܝܗܘ ܠܡܕܥ ܥܠ ܛܘܪܝ ܩܘܕܫܐ
ܕܐܬܡܠܝܬ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܬܕܥ ܠܡܪܝܐ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܡܟܣܝܢ
ܝܡܡܝܢ : ¹⁰ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܥܩܪܗ ܕܐܝܫܝ ܘܗܘܐ ܕܩܐܡ
ܠܢܣܐ ܪܝܫ ܠܥܡ̈ܡܝܢ. ܥܠܘܗܝ ܥܡ̈ܡܐ ܡܣܟܝܢ. ܘܬܗܘܐ ܠܐ-ܐ-ܐ---
ܐܝܩܪ.

Jes. 14: 28—32.

10

11 v. a. ²⁸*ܒܫܢܬܐ ܕܡܝܬ ܐܚܙ ܡܠܟܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ⁘ ²⁹ܠܐ ܬܬܒܣܡܘܢ
ܟܠ ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܕܐܬܬܒܪ ܚܘܛܪܗ ܕܡܚܐ ܠܟ̈ܘܢ ܡܢ ܥܩܪ ܡܢ
ܙܪܥܐ ܕܚܘܝܐ ܗܘܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܣܦܣܝܢ ܘܐܠܕܝܗܘܢ ܡܦܪ̈ܚܝܢ ܚܘܝܢ
ܦܪ̈ܚܝܢ :. ³⁰ܘܬܪ̈ܥܘܢ ܡܣܟ̈ܢܝܢ ܥܠ ܐܝܕܘܗܝ :. ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܡܣܟܢܝܢ.
v. b. ܥܠ ܥܠܝܡ *ܐܬܢ̈ܝܚܘ ---- ܕ---- ܗܘ-ܘ-ܢܝ ܥܡܠ--- ³¹ܝ̈ܠܠܘ 15
ܬܪ̈ܥܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ :. ܙܥܩܘ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܪ̈ܒܒܬܐ ܥܡ ܦܠܫܬܝܐ ܢܘܒܪܐ
ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܨܦܘܢܐ ܬܢܢ ܐܬܐ ܘܠܝܬ ܗܘ ܕܐܙܠ ³²ܘܡܢܐ
ܐܬܠܒܗܘܢ ܡܠܟ̈ܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܝܐ. ܕܡܪܝܐ ܐܫܬܐܣ ܨܗܝܘܢ ܘܒܗ ܢܬܪ̈ܚܨܘܢ
ܚܫܘܢ ܡܣܟ̈ܢܘܗܝ ----

Jes. 15: 1—5.

20

11 r. a. ¹*ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܘܐܒܝܬܐ ܒܠܠܝܐ ܐܒܝܕܐ ܡܘܐܒܝܬܐ : ܒܠܠܝܐ ܥܪ
ܐܒܕ ܫܘܪܗ ܕܡܘܐܒܝܬܐ :. ²ܐܬܢܚܘ ܥܠ ܒ̈ܬܝܗܘܢ. ܐܒܕܐ ܗ̇ܝ ܥܪ
ܐܘܦ ܕܒܗܝ :. ܗ̇ܝ ܕܒܡܘܫ̈ܒܝܗܘܢ ܬܡܢ ܬܣܩܘܢ ܕܬܒ̈ܟܘܢ. ܥܠ
ܢܒܘ ܕܡܘܐܒܝܬܐ ܐܝܠܠܘ :. ܥܠ ܟܠ ܪܫ ܩܪܚܐ ܟܠ ܐܬܓܪܥܐ
r. b. *ܡܬܚܠܩܝܢ : ³ܒܫܘ̈ܩܝܗ ܐܬܟܣܝܘ ܘܣ̈ܩܐ ܗ-- ܘܐܬܢ̈ܚܘ-ܥܠ ܐܓܪ̈ܝܗ 25
ܘܒܦܠ̈ܛܝܐ ܟܘܠܗ̈ܘܢ ܡܝܠܠܝܢ ܒܟܟܐ ⁴ܙܥܩܬ ܚܫܒܘܢ ܘܐܠܥܠܐ ܥܕ

ܐܝܟ ܡܬܒܥ ܘܠܗܘܢ ܠܟܠܠ ܒܝ-ܬܪܐ ܕܡܘܫܐ ܡܢܝܫ ܠܦܪܥܗ
ܬܒܝܬ [5]ܠܢܒܗ ܕܡܘܫܐ ܡܢܝܫ ܒܟܘܗ ܒܗ ܦܝܟܘܪ ܚܝܠܬܐ ܟܢ
ܐܝܬ ܗܘ ܕܬܠ--

Jes. 40: 9—12.

5 ⁘ [ܥܘ]ܢܝܬܐ ܬܠܬܝ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ⁘ [9ܥܠ ܛ]ܘܪ --- ܡܣܒܪܐ* (60 v. a.)
[ܗ]ܕܝܢ ܕܡܣܒܪܐ [ܨ]ܗܝܘܢ : ܪܘܡܝ [ܒ]ܚܝܠ ܩܠܟܝ ܕܝ [ܕ]ܡܣܒܪܐ
*ܠܐܘܪܫܠܡ ܬܠܝ ܘܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܐܡܪܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܗܐ[10] (41 v. b.)
ܐܠܗܟܘܢ : ܗܐ ܡܪܝܐ ܐܬܐ ܒܚܝܠ ܘܕܪܥܗ ܒܫܘܠܛܢ : ܗܐ ܐܓܪܗ
ܥܡܗ ܘܥܒܕܗ ܩܕ
10 *[11]ܗܝܟ ܪܥܝܐ [ܪ]ܥܐ ܠܡܪܥܝܬܐ ܘܒܕܪܥܗ ܢܟܢܫ ---------- : (60 v. b.)
ܘܠ--ܠܗܘܢ ܗ-ܘ-- ܘܠܡܠܝ ܕܟܠܝ ܠܗܘܢ ܒ---ܡ : [12]ܡܢ ܐ-----
ܟܦܐ ܡܝܐ : ܘܫܡܝܐ ܒ-ܪ-- ܘܟܠܗ

Prov. Sal. 9: 1—11.

*ܚܟܡܬܐ ܒܢܬ ܠܗ ܒܝܬ ܘܐܩܝܡܬ ܒܗ ܥܡܘܕܐ ܫܒܥܐ [2]ܢܟܣܬ (41 r. a.)
15 ܢܟܣܝܗ ܠܢܟܣܬܗ ܡܙܓܬ ܚܡܪܐ ܒܟܣܐ : ܛܝܒܬ ܦܬܘܪܗ
[3]ܫܠܚܬ ܠܥܒܕܝܗ ܩܪܝܐ [4]------- ܠܘܬܝ ܘܠܐܝܠܝܢ ---ܘ--- ܘܬ--- (60 r. a.)
ܐܡܪܬ ܐܬܘ ܐܟܘܠܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܝ[ܠܝ] ܘܐܫܬܘ ܚܡܪܐ ܕܝ ܕܡܙܓ--
ܠܟܘܢ [5]ܫܒܘܩܘ [ܡܢ] ܦܟܝܗܘܬܐ
*[6]ܘܐܬܘ ܚܝ--ܘܒܥܘ ܦܟܝܗܘܬܐ ܕܬܬܘܪܘܢ-- ܘܐܬܩܢܘ ܘܐ--ܬܗ (41 r. b.)
20 ܠܚܟܡܬܐ [7]ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܠܒܝ--ܫܝܢ ܗ--ܢܣܒ ܠܗ ܨܥ-ܪܐ ܘܕ-ܡܟܣ ܠܪܫ-
ܡܩܒܠ ܡܘܡܗ : [8]ܠܐ---
*ܕܠܐ ܡܟܘܢ ---------- ܐ---------- [ܘ]ܗܘ ----ܠܝܢ : ܘ---- ܒܗ-- (60 r. b.)
ܚܟܝܡܐ ܘܗ[ܘ] ----- ܕܡܣ------- ܘ------- [9]ܗܒ ܠܚܟܝܡܐ :
ܘܗ-- ܚܟܝܡ-ܗܘ-- *ܘܝܕܥ ܠܙܕܝܩܐ--- ܡܘܣܦ------[10]---ܚܟܡܬܐ (41 v. a.)
25 [ܕܚ]ܠܬܐ ܕܡܪܝܐ : [ܘ]ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ ܒܝܢܐ : -ܒܝ ܕܝ ܐܝܢ
[ܝܕ]ܥܬܗܘܢ ----- ܐܕ------- [11]ܒ----ܦܫܝܐ ܐܝܬ *--ܢܫܝܐ (60 v. a.)
ܘܫܢ-- [ܕܚ]ܝܝ-- ܘܡܘܣܦ ܠܟ

ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܠܕܪܒܐ. ܘܠܬܚܘܡܝܗܘܢ: [7]ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܡܣܒܪܝܢ: [8]ܘܗܘܐ 25 r. a.
ܚܕ ܓܒܪ ܒܠܘܣܛܪܐ ܡܫܪܐ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ، ܚܓܝܪ ܡܢ ܟܪܣܗ
ܕܐܡܗ ܘܠܐ ܗܠܟ ܡܢ ܡܡܬܘܡ،. [9]ܗܕܐ ܗܘܐ ܫܡܥ ܠܦܘܠܘܣ[1]
ܕܡܠܠ ܘܗܘ ܡܚܡܐ ܒܗ ܘܚܡܐ ܕܠܗ ܗܝܡܢܘ ܕܝܚܐ. [10]ܐܡܪ ܠܗ 5
ܒܩܠ ܪܒ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܐܘ- *ܘܫܘܪ ܘܫܪܝ ܡܗܠܟ: [11]ܘܟܕ r. b.
ܚܡܘ ܐܟܠܘܫܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ[1] ܬܠܘ ܩܠܗܘܢ ܒܠܫܢܐ
ܕܠܘܩܘܢܝ̈ܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܠܗ̈ܝܢ ܐܬܕܡܝܘ ܒܒܢܝܢܫ. ܘܢܚܬܘ ܠܘܬܢ [12]ܘܗܘܘ
ܩܪܝܢ ܠܒܪܢܒܐ ܕܝܘܣ. ܘܠܦܘܠܘܣ ܗܪܡܝܣ ܠܓܠܠ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܫܐ
ܕܡܠܠܬܐ [13]ܒܡܡܪܐ ܕ، ܕܗܘ ܐܕܐܘܗ ܡܢ ܕܗܘܐ ܩܘܕܡ ܡܕܝܢܬ[ܐ] 10
ܐܝܬܝ ܬܘ[ܪ̈ܝܢ]

---

1) ܦ inversum.

De Philemone martyre.

57 v. a. ܗܕܝܢ ܐܦܢܝܬ ܦܠܝܡܘܢ ܘܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ؟ ܦܪܘܣܦܘܠܝܢܐ ܐܢܬ ܗܘ : ܐܡܪ
ܕ̈ ܥܠ ܐܡܪ̈ ܦܪܓܡܛܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܬܐܛܪܘܢ : ܒܗܘܢ ܐܘܦ
5 ܦܠܝܡܘܢ ܘܐܡܪ ܒܥܠܡܐ ܕܬܬܐܟܠ ܡܢ ܙܘܢܐ ܘܕܚܠܐ ܐܡܪ. ܐܝܬ ܐܢܐ
ܦܠܝܡܘܢ. ܦܪܘܣܦܘܠܝܢܐ ܓܝܪ ܐܢܐ : ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܫܡܥܬ
ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܕܡܒܠ ܐܣܗܠܗ ܘܠܡܫܝܚܗ ܕܠܐ ܚܢܦܘܬܗ ܠܗ ܕܒܗ ܐܘܦ
v. b. *ܕܒܫ : ܐܠܓ[ܒ] ܐܢܘܢ ܫ-- ܘܡ----ܡܟܐ ܕ--- ܐܣܡܠܗ ܘܠܡܫܝܚܗ
ܒܗܡܟܐ ܕܡܫܪܝܢ ܠܫܐܢܐ. ܗܘܕ[ܝܢ] ܐܢܘܢ ܠܗ ܡܠܦ-- ܡܢ ܓܝܪ ܠܐ
10 ܗܘܬ ܡܠܦܝܢ ܕܐܬܬ- ܠܗܕܐ ܦܪܬܐ ܠܡܠܠ ܬܗܡܐ- ܕܬܬܝܟܢ- ܡܢ-
ܐܣܡܠܗ -- ܐܠܝܦܝܢ --ܗܕܐ ܕܚܙܬܬ -- ܟܡܝܟܬܗ ܕܝܫ[ܪܐ] ܐܡܪ
ܠܗ ܐܪܝܐܢܘܣ ܬ-----ܒ- ܐܬܟܢܫ
56 r. a. ܗܘܝܢ ܡܟܝܢ [ܠ]ܟ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܥܠܗ ܠܒܪ ܐܢܐ ܐܡܪ :
ܒܡ ܐܘܦ ܐܪܝܐܢܘܣ ܒܥܠܐ- ܐܬܕܟܠ [ܘ]ܐܡܪ ܠܒܥܠܗ [ܐ]ܠܗܘܬܐ
15 ܗܟܢܐ ܐܬܘܢ ܒܟܢ [ܕ]ܡܟܝܢ. ܒܥܘܢ [ܕ]ܦܘܠܘܣ ܫܘܬ [ܐ]ܪ ܐܘܪܝܢ
[ܪ]ܘܚܐ ܒܠܗ [ܕ]ܒܢ ܟܠ [ܐ]ܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܘܐܡܪ. ܕܠܝܬ [ܐ]ܬ
ܡܟܝܢ -ܡܬܘܬܗ ܕܡܟܝܢܘܬ- ܠܘܠܐ- ܓܝܪ -ܠܝܘܢܐ- ܐܘܬܝܠܝܢ-ܘ
r. b. *ܡܟܝܢܘܬܐ ܬܠܬ ܒܥܠܐ ܫܠܝܐ. ܒܗܝ ܐܪܝܐܢܘܣ ܡܟܫܦܢܐ ܐܡܪ.
ܗܘܐ ܐܢܬ ܫܡܥܐ ܐܘ ܦܠܝܡܘܢ ܕܗܘܐ ܒܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܟܝܢܘܬܐ
20 ܡܟܝܢ ܠܟ ܘܡܝܬܪ ܥܠ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗܘܐ[ܢ] ܐܦܣܘܣ(1 ܡܬܗܘܢ ܘܕܟܢ
ܕܬܚܫܐ ܬܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘܢܐ ܕܡܟܝܢܐ.: ܐܬܟܢܫ ܦܠܝܡܘܢ
ܘܐܡܪ. ܡܟܝܢ ܕܐܪܝܢܘܬܐ ܗܟܝܢ ܐܬ-----ܢ̈ܐ
28 r. a. ܐܠܗܘܬܐ. --ܝ ܕܠܒܝܐ ---ܪ̈--ܝ ܕܠܗ [ܕܒ]ܐܦܠܘܢܝܘܣ(1 ---ܘܢ
ܡܬܬܠܒܝܢ.: [ܘ]ܗܟܝܢ ܡܟܝܬܗܘܢ -ܗܘܢ ܒܫܠܝܡ --ܪ̈ܒܘܢ ܡܬܗ̈ܘܢ
25 [ܒܗܘ]ܠܗ ܡܟܝܢܘܬܐ : [ܡ]ܪܐ ܕ̈ ܕܥܡܟܘܢ -- ܫܠܡܝܢ [ܘܫ]ܒܝܢ ܠܗ̈ܘܢ
[ܡܢ] ܒܟܠ ܡܟܝܢܘܬܐ [ܘܐ̈]ܬܘ ܡܬܗ̈ܘܢ [ܠ]ܘܬ ܡܫܝܚܢܘܬܐ : [ܗ]ܘ

1) ܦ inversum.

ܕ݂ ܐܡܪ. [ܠ]ܐ ܐܢܬ ܚܟܝܡܐ [ܒ]ܠܚܘܕܝܟ ܒܪܘܚܢܐ ---ܪܝܐ ܗܟܐ

ܘ---ܬ̈ܝܗܘܢ ܡܪܝܪ̈ܝܢ: [ܐܠ]ܗܐ ܕ݂ ܕܐܬܘ̈ܬܗܘܢ ܝܬ-ܝܪ̈ܝܢ ܗܘܝ *ܕܐܬܘ̈ܬܗܘܢ

ܡܫܡ̈ܫܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܦܪܫ ܐܬ̈ܘܬܗܘܢ ܒܡܕܪܐ ܥܡܠܬܐ ܕܠܝܚܘܕܝܐ

ܕܠܒ̈ܘܗܝ: ܒܪܘ ܐܝܟ ܐܘܟ ܕܟܢܘܫ ܕܠܐ ܒܥܒܕܝܐܝܬ ܐܬܡܣܟܢܬܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ

ܡܫܘܕܥ ܠܒ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܟܡ ܐܢܫ̈ܝܢ:. ܐܬܪܥܝ ܕ݂ ܦܠܝܡܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܢܝ

ܐܢܬ ܐܢܬ ܝܒܢܐ ܕܡܫܘܢܒ ܠܝ. ܐܢܬ ܡܢ ܚܕܐ ܐܦܝܢ[1] ܘܫܘܢܒ

ܠܝ: ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܢܬ ܡܚܝܒ ܠܝ ܐܢܬ ܘܒܬܪ ܡܕܡܝܬܐ: ܒܟܝܢ ܚܝ̈ܝܢ

ܘܡܠܟܘܬܐ

De Saba coenobiarcha (?).

ܘܗܘܐ ܟܠ ܠܗ ܠܟܠ ܡܠܝܢܘܗܝ ܦܓܥ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫ ܗܘܐ ܡܬܚܠ---

ܠܗ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܗܝܪܘܬܐ ܒܢܒܐ- ܗܘܬ ܒܣܘܥܪܢܐ ܘܒܥܠ ܐܬܘܗܝ

ܦܪܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܡܫܡܫܐ ܘܒܟܡ ܢܦܫ ܐܒܘܢ -ܒܟܐ ܠܟܐ- ܡܟܐ- ܡܢ

ܥܠܝܬ- ܦܪ----ܬ ---ܘܢ ----: ---

ܒܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܒܘܢ:. ܐܝ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܡܫܒܚܘܢ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܚܕܐ:

ܘܫܡܘܢ ܕ݂ ܐܡܪܘ ܠܗ ܡܛܠ ܐܒܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕ݂ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ

ܕܡܟܐ ------- ܕܗܪܘܡܠܟܝܢ ܐܬܘܢ ܘܪܝܫ ܘܗܘ-ܘܢ ܟܕ ܥܡܟ- ܒܗܪ̈ܘ

ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܒܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕ݂ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܕܫܡ---

---

1) ܦ inversum.

Fragm. ܕ.

1 r. a. b.

ܕܝ ܠܐ ܓܪ ܐܡܪ -----

ܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐܒܐ

ܗ:. ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܒܪܒ 5

ܕܐ. ܒܥܡܗ ܐܘܦ ܒܪܐ:.

ܒܒܝܬ ܠܒܝܬ ܕܝܘܒܠ ܕܒܪܝܬܐ

ܘܗܝ:. ܗܘ ܒܗܒܝܗ:. ܠܐ ܕܝ

ܕܘܒ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ

ܠܐ ܐܘܦ ܕܒܪܐ ܫܘܫܘ 10

ܒܪܐ ܡܥܝܢܐ:. ܗܢܝ ܡܒܪܐ

ܢܐ ܫܘܫܘ ܗܘ ܗܢܝ

ܕܠܐ ܕܗܘܬܐ ܡܚܡܠ ܒܡ

ܡܒܘ ܐܒܐ:. ܘܐܡܬܠ ܬܘܒ

ܬܐܡܪ:. ܐܘܦ ܒܐܦܝܢ 15

ܬܡܢ[1] ܕܗܘܘܡ ܗܡܡܐ

ܡܢ ܕܐܡܪ ܬܬܒܐ: ܘܡܪܐ

ܦܪܐ ܐܡܠܝ ܒܠ ܗܘܕܘܡ

ܐܡܪ ܘܠܗܡܪܬ ܢܝܪ ܘܠܡܦܪ،

ܒܢܝ ܡܢ ܠܗܬ ܡܪܐ ܡܢ ܠܗ 20

ܡܠܐ ܢܗܘܢܐ:. ܗܢܝ ܗܘ

ܘܡܢ ܡܪܐ ܕܐܬܢܒܝ

ܒܝ ܠܗܢܢܝ ܗܡܢܐ ܕܗܘܬܐ

1 v. a. b

*ܪ̈ ܡܗܘܢܐ:. ܠܗܠܝܢ ܢܝ

ܠܝ ܕܢܬܒܡ ܒܫܡܐܡ ܡܪ 25

ܒܪܘܢ ܗܘ ܡܬܒܒܝ ܒܗܘ

ܒܗܘ:. ܘܠܗܠܝܢ ܕܢܬܒܡ ܐܢ

1) Litteris minoribus additum est ܬܬܒܡܬܐ.

ܕܡܒ̈ܩܠܘܢ. ܗܘ ܡܟܝܠ   ܘܠܐ
ܒܒܫ ܬܪܒ:. ܘܠܗܠܝܢ   ܗܘܝ
ܕܢܬܪ̈ܡܘܢ ܕܡܫ̈ܒܚܘܢ   ܡܛܠ
ܢܠܬܘܗܘܢ:. ܗܘ ܡܟܝܠ   ܐܠܐ
5 ܬܠܝܬܝܐ، ܙܥܪ ܒܗܘ̈ܢ:.   ܡܪܝ
ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ   ܕܐ
ܩ̈ܠܝܢ:. ܗܘ ܡܬܒܒܥ   ܒܪ̈ܝ
ܐܡܪ ܗܘ̈ܝ ܕܐܬܒܣܡܘ   ܐ-
ܒܠ ܕܝܠܗܘܢ:. ܠܗܘܠܐ   ܒܠ
10 ܗܘ ܡܬܒܒܥ ܗܘܝ   ܒܐ،
ܒܘܠܐ: ܗܘ ܕ، ܡܗܪܢ   ܠܘܬܗܘܢ
ܗܘܝ ܕܗܘ ܒܫܡܫܐ   ܐܢܫ
ܕܠܗ:. ܡܗܪܢ ܗܘ ܠܪ   ܡܢ:.
ܒܫܡܗ ܐܡܪܗ̇   ܘܒܢ̈ܝܢ
15 ܕܒܪܘܬܐ ܡܢ ܡܘܫܐ   ܒܒ̈ܢ
ܕܠܐ ܡܬܒܠܥ:. ܘܗܘܘ   ܫܘܠܛܢ
ܗܘܝ ܐܡܪܐ ܒܗ   ܕܡܪܝ

Fragm. 2.

ܕܒܠܡܐ   ܕ̈ܝ   14 v. a. b.
20 ܡܫܡܫ ܠܗ   ܐܘܦ ܐܬܘܢ
ܠܒܢܐ ܒܢܝܢ   ܚܙܘ ܒܒܢ
ܠܬܫܒܘܚܬܗ،
ܠܢܘܡܗ--
ܕܡܫܝܚܐ   ܠܒܗ ܒܙ ܠܗ
25 ܠܒܙܠ ܕܠܐ   ܒܒܪ ܢܡܘܣܐ [1]
ܡܢ ܪܗܛܬ   ܠܪܡܗ:.

1) Tres versiculi literis minoribus scripti.

ܘܠܐ ܠܓܘܫܡܗ •⁘•⁘•⁘•
ܐܝܬ: ܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܐܠܘ ܒܪܐ ܒܪ
ܠܐ ܡܬܡܨܐ ܗܒ ܠܝ ܠܝ
ܟܠ ܦܠܓ ܕܡܪܝܘ ܕ 5
ܢܚܫܬܐ ܐܡܬ ܢܦܠ
ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܐܣܒܪܩ
ܕܗܣܒܘܬܒܘܢ ܐܬܘܢ ܠܝ
ܬܡܒܠ- ܒܦܪܐ
ܫܕܝ ܐܢܐ ܒ ܠܝ ܐܢܫܢ ܕܝ . 10
ܘܡܒܪܕܬ

Fragm. 3.

30 r. a. b.
ܕܐܢ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܫܬܪܝ--
ܠܐ ܡܟܚܫ ܠܗ:. ܕܗܘ ܡܢܬܠ--
ܘܠܡ ܦܘܠܘܣ[1] ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪ-- 15
ܥܠܝܟܐ ܡܟܠܠ ܐܢ ܕܝ ܡܢ ܠܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܬ: ܒܘ-
ܒܡ ܗܕܐ ܡܟܐ ܕܝ ܕܗܘܐ
ܦܫܩܬܐ ܕܡܟܐܢܝ ܡܟܐܢܐ ܕܢܦܫ-
ܕܦܢܝ. ܡܢܝ ܫܡܥ ܒܡ 20
ܐܢ ܗܒ ܐܬ ܐܢܫܘ ܕܦܢܝ-
ܒܡܟܐܢ ܕܢܦܫ ܡܢ -----ܪ-
ܡܡܟܐ ܡܢܝܪܐ ܒܘܠ ܐܡܒ-
ܒܟܘܠ ܢܝܫܗ ܪܗܘܛܡ ܡܠ
ܐܬ ܡܢܦܪ ܠܗ:. ܗܘ ܐܘܡܟܒ- 25
ܐܢ ܦܪ ܡܫܬܪܝ ܡܢܬܬ ܠܗ: ܐ-
ܠܐ ܡܠ ܕܡܬܢܬܬ -ܡܟܘܠ ܐܬܘܢ-

1) ܦ inversum.

ܡܐܠܐ ܕܕܗܒܐ   ܘܫܬܐܕ---

ܘܕܟܫܦܐ ܘܕܚܪܫܐ   ܡ---ܬܪ--

ܘܕܦܘܪܢܝܐ ܐܦ   ܠܐ ܡܠܠ ܐܘܡܢ-

ܡܫܬܪܝܢ   ܡܫܪܬ ܠ-

5 ܡܬܚܪܬ   ܗܪܝܢ ܗܘ ܒܪ--

ܘܡܐܠܐ--   ܒܪ ܩܘܠ ܐ--ܐ-

ܕܝܫܦܐ ܐܦ   ܕܗܘ ܫܡܥܘ-

Fragm. 4.

30 v. a. ܠܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬ--ܘܢ ܕܢܣܒ-- -ܢܣܒܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܡܐ ܗܘ- ܡܣܒܩ

-ܕܝܢܘܬܐ -ܡܬܘܡ ܠܒܢܘ ܦܠܓ--ܘܢ-- ܠܒܬܝ----ܬܐ---- 10

-ܚܠܝܢ ܕܢܦܠܠ -ܕܐ ܕܝ ܐܬܟܢ- ܠ-ܒܠ-ܗܘܢ -ܕܗܘܦܝܐ:. ܐܢܫ----

-ܪ ܡܢ- ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ:. ܐܦ -ܠܐ ܐܠܐ -ܒܪ---ܪ- ܒܗܬ

ܡ---ܬ- ܪ- ܡܢܐ:.

v. b. ultima ܡܢ ܡܫܡܫܢܝܢ:. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝ --ܡܫܡܫܢܘ ܕܠܝܬܐ ܒܠ

15

Fragm. 5.

31 r. a. b. ܠܟܘܢܫܗ ܘܫܡܥܘ:.   ܐܬ-

ܡܫܪܐ ܗܘ ܐܘܟܡܘ   ܕܠܒ

ܢܦܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ   ܘܡ̈ܘ

ܕܟܡܢܝܐܠ ܡܬܠܫ   ܠܟܪܐ

20 ܡܢ ܒܬܘܠܬ:. ܐܪܐ   ܒܫܪܬ

ܕܟܠ ܗܘ ܢܦܫܐ:. ܗܢܘܢ   ܬܫܬ

ܡܢ ܗܝܢ ܕܟܠ ܗܘܢ   ܡܟܪ

ܡܦܢܝܢ ܢܦܫܐ: ܠܫܬ   ܕܐܪܠ

ܗܕܐ ܠܬܡܗ:. ܐܠܘܗܝ   ܒܪ

25 ܒܪ ܗܘܢ: ܠܐ ܦܠܘܬ   ܘܡܩܦ

ܗܝܢ ܕܟܠܝܢ ܡܦܢܝܢ   ܕܟܠ

ܢܦܫܬܐ ܐܠܐ ܐܘܨ   ܡܐ

ܦ̈ܓܪܝܢ ܠܗܘܢ :. ܐܝܟ ܕ̈ ܐܡܪ̈

ܡܫܝܚ ܗܘ ܢܒܝܐ :. ܒܬܘ

ܐܘܪܒ ܠܝ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܪ̇ܘܚ

ܐܝܟ ܗܘ̇ ܕܒܠܘܬ ܠܒܫܬ

ܕܐܬܐܬ̈ܝ :. ܗܘ̇ ܕܐܬܘ̈ܗܝ ܗܘܫܥ 5

ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܬܘܠܐ ܐܡܪ̈

---------ܐܢ̈ܐ ܠܟ :. ܒ

v. a. b. ܘ

:. ܚܕܝܢܐ : ܗܘ

ܦ̈ܪܝܢ ܐܬܠܝܬ 10

ܠܗܘ ܠ

ܘܦ̈ܪܝܢ ܡ

ܬܠܝܬ ܕ

ܬܘܠܐ ܐܪܒܥ

ܡܒܪ- ܘܒܡܪܬ ܒܗܘܢ :. ܡܠܬܐ 15

ܢ ܪ̈ ܡܢ :.

ܝܐ ܒܠ--

ܘܬܐ ܡ--

ܡܠܐ ܠܒܝܠܝ :.

ܬܫܠܝ 20

v. b. ultima. ---ܗܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܬܫܡܫܘܢ ܥܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ

Fragm. 6.

34 r. a. b. ܠܦܘܩܗܘܢ ܪ̈ܓܠܝܗ ܕ--

ܘܠܝ ܕܡܫܝܚܝܢ ܕܡܫܘܬܦ

ܐܬܬܐ ܠܦܬܐ ܡܫܚ ܠܗܘܢ 35

ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܬܘܚܝܢ

ܫܡܫܘ ܡܫܝܚܐ ܦܩܕܘ ܒܦܘܬ

ܫܡܫܐ ܕܦܘܫ ܠܒܘܫ ܒܦܬ̈ܘܬ

ܥܠ ܢܚܡܬܐ ܀ ܠܐ ܡܒܪ ܕܝ

ܕܠܐ ܕܒܪ ܡܢ ܒܐܘܪܚ ܕܚܝܢ

ܟܠ ܕ ܐܡܪ ܠܐ ܐܘܠܐ

ܠܐ ܬܫܬܒܩ ܕܐܪܥܘܗܝ ܕܝ

5 ܠܐܬܬܐ ܒܥܠܬܐ ܀ ܗܘܝ ܥܡܠܝܗ

ܕܒܙ ܒܙ ܡܠܟ ܘܠܗ ܡܕܒܚܝܢ

ܡܢ ܡܫܩܬܗ ܘܬܘܒ ܐܡܪ

ܕܐܬܬܐ ܢܟܬܐ ܀ ܗܟܢܐ ܕܬܘܠܕܬܐ

ܡܐ ܕܠܒܫܗ ܒܡܫܟܐ

10 ܗܝ ܡܥܒܕܐ ܘܡܫܟܐ ܒܡܐܢܐ

ܚܙܝ ܘܠܫܪܬܐ ܗܒܝ ܐܬܬܐ

ܐܬ ܡܥܠܝ ܠܗ ܒܒܕܬ ܒܥܬܐ

ܒܪܢܐ ܒܙ ܡܘܒܕܐ ܠܒܙܪܗ

ܡܪܬܐ ܘܫܪܟܐ ܘܬܘܒ ܐܡܪ

15 ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܬܪܝܢ ܕܕܝ ܐܝܟ ܐܬܬܐ

ܦܓܪܗ ܀ ܒܙܪܐ ܦܓܪܗ ܗܘ

Fragm. 7.

ܘܬܘܒ ܕܐܠܗܐ ܕܒܪܢܐ — 34 v. a. b.

ܡܠܟ ܡܢ

20 ܡܫܘܬܗ

ܕܢܘܒܪܬܐ

ܘܬܪܝ ܕܬܡܢ ܀ ܗܢܝܢ ܬ-ܘܒ-ܬܐ

-ܒܕܠ ܒܝ ܕܫܠܘܬܗ

ܡܪܐ ܕܐܡܐ ܀ ܡܒܐ

25 -ܕ ܠܫܡܫܬܐ ܕܗ-ܡ-ܪܐ

ܫܬܝ ܡܒܡܢܐ ܫܒܝ

ܕܬܦܠܐ ܘܗܘܠܐ ܐܡܪܐ

ܐܬܬܐ   ܠ- ܚܢܫ ܠܟ
ܣܘ-ܪܝܬܐ ܀   ܡܚܢܝܢ
ܫܒܬܐ   ܠܫܒܘܬܟ
ܗܟܐ   ܐܘ ܫܒܬܐ
ܢ ܫܒܩ   ܒܫܒܬܐ ܡܢ ܗܘ̱   5
ܐ ܀   ܗܘܐ ܢ.ܩ ܕܐܢܐ
ܕܡܫ ܡܚܝܠܟ   ܡܫܒܪ ܚܝܫ
ܡܢ ܥܒܘܬܟ̈   ܠܫܒܘܬܟ̣
ܐܬܬܐ   ܘܗܘܣܐ ܐܦܪܐ
ܐܬ   ܠܐ---ܐ ---ܠܟ   10
ܒܪ   ܡܒܥ-ܐ ---ܫ-ܐ
ܡܢ ܕܝܠܗ   ܘܗܘܠ ܫܒܩܘ-ܐ

Fragm. 8.

35 r. a. b.

ܕܒܠܡܐ   ܐܢ ܘܐܢܬ
ܐܡܢ   ܡܠܝܛܐ ܒ   15
●:●   ܦܪܘܣܐ ܐܢ̱
ܡܒܠܠ ܡܢ ܕܡܪܝ   ܫܒܝܢ ܕ-ܡܒܗ
ܘܫܝܫ ܐܪܟܐ   ܠܒܪܠ ܗܫܬ̱
ܐܦܝܣܩܘܦܐ (1 ܕܡܕܝܢܐ   ܕܠܡ ܀ ܘܒܒܪ̈
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ (1   ܠܐܛܒܘ ܬ-   20
ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܛܒ ܡܬܠܐ (2   ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܗ̈
ܕܬܘܒ ܒܡܪܝ ܒܥܘܪܐ   ܕܡܢ̈ܫܘ
ܡܢ ܛܒܘܣ̱ ܕܬ̈ܪܝܢ   ܘܦܘܩܕ̱ ܗ
ܒܢܐ ܘܒܠܛܒ   ܒܘܒܢܝܢ ܡܢܫ
ܪܫܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ   ܡܢ ܦܦ---ܬ   25
●:●:●:●   ܕܡܢܒܘܫܬ

---

1) ܦ ܦ inversa. 2) Titulus literis minoribus scriptus.

x

ܒܟܠ ܙܒܢ ܩܕܫܬܐ
ܡܢ ܢܦܠ ܠܗ ܡܚܪ ܐܘ
ܘܣܒܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܬܪܒ
ܕܪܡܫܒܘܬܗ ܕܗܘܐ ܗܘ

5 *Fragm. 9.*

ܡܬܐܡܪ: ܐܘܦ ܡܢ ܠܒܗ 36 r. a. b.
ܒܐܬܪܐ ܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ܥܡܐ
ܣܦܪܐ: ܐܠܐ ܕܝ ܫܠܝܡ ܕܡ
ܗܘܘ ܕܠܐ ܒܡܨܪܝܢ
10 ܒܪܟ ܗܘܢܘܢ
ܗܘܘ ܡܬ-ܒܪܝܢ
ܘܬܪܬܝܢ ܒܢ̈ܝ
ܡܬܒܒܝܢ
ܡܬ
15 ܘܐܡܪܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ ܐܘܦ ܥܡܘܒܐ

Fragm. 10.

ܬܫܒܘܚܢ ܠܬܪ̈ܝܢ .: ܘܒܠܗܘܢ ܡܗܕܡܘܬܐ 37 r. a. b.
ܠܟܠ ܬܫܒܚܬܗ ܕܗܘܐ
20 ܕܒܟܠ et post versic. quinque:

ܡܢ
ܦܪܨܘܦܗ [1] ܥܠܝܗܝܢ
ܒܟܠܗ ܕܐܒܘܟ ܝܫܘܥ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܒܦܪܨܘܦܗ [1]
25 ܠܝܬ ܕܝ ܐܢ .: ܒܫܒܪ̈ܬܐ ܗܘܘ ܕܡܬܐ ܫܒܚܬܐ ܠܡܫܒܚܐ ܗܘ ܐܝܟ* 37 v. a.

---

1) ܦ inversum.

ܐܬܘܢ ܡܬܦܫܩܝܢ[1] ܠܢ :. ܡܢ ܥܒܕܬܐ ܐܬܦܫܩܘ ܠܥܡܐ ܕܡܬܬܪܣܝܢ :.
ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܢܡܘܣܐ :. ܗܪܟ ܕܒܬܠܬ ܫܢܝܢ

Fragm. 11.

39 r. a. b.
ܠ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ   ܐܠܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ
ܬܗܪ ܚܙܩܝܐ :.   ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ: ܕܠܐ   5
ܠܒ ܕܒܐܣܘܪܐ   ܡܢ ܒܡܠܟܝܢ ܒܢ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܬܘܒ   ܐܠܗܐ ܘܒܢ ܒܪܗ
ܬܘܠܬܘܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ   ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘ
ܚ ܠܝܬ ܠ   ܒܠܘ ܗܘܝ ܒܠ ܒܪܐ
ܐܠܗܐ   ܫܦܝܪ ܒܡܐ ܕ   10
ܕ ܡܢ   ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚ-----ܙ--ܝ   ܕܒܝܫ ܐܡܪܝܢ
ܫܡܥ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ   ܕܐܝܬ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܫܠܡ ---ܝܡܐ   ܘܗܘܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܗܬ   ܐܦܪܝܩܝܘ :. ܗܘ ܕ   15
ܒ   ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ
---ܘܢ --ܢ ܫܡܥܘ   ܫܡܥܝܢ ܥܡܘ ܠܗܘܢ

Fragm. 12.

44 r. a. b.
ܐܝܬ ܠܟܠ   ܘܚ
ܒܝܕ ܕܡܢ   ܐܝܬܐ   20
-ܬܝ ܠܢ :.   ܫܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܬܠܬܐ   ܠܗ ܐ
ܐܡܪ ܐܝܬ   ܐܝܠ
-ܒܢ ܢܒܝܐ   ܠ ܚܙܐ ܚܠܐ
ܚܢܢ ܐܝܬܝ   ܚܘܪܐ -ܘܐܝܬܝ   25

1) ܦ inversum.

	ܗܘܝ .: ܀	ܠܐ ܡܬܚܒܠ .:
	ܡܪܬܗ ܠܗ .:	ܘܡܬܝܪ ܡܢ
	ܠܐ ܗܘ ܡܪܐ	ܚܒܝܒܝ ܠܟܝ
	ܠܗܘܢ ܠܝܬ	ܘܠܒܢܝܗ
5	، ܐܠܐ ܢܡܫܚ	ܕܗܢ ܐܡܪ
	ܡܫܚ ܒܡܘܠܬܐ	ܡܪܐ ܕܟܠ
	ܘܢܚܫܐ ܕܡܫܝܚ	ܘܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
	ܒܒܘܪܟܐ	ܬܫܒܘܪ
	ܘܗܐ ܐܝܟ	ܘܠܐ ܒܒܘܪܟܐ
10	ܡܠܘܫܐ	ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠ
	ܡܫܡܫ ܕܡܢܢ	ܘܡܫܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
	ܠܐ ܘܠܒܢܝ .:	ܘܡܓܒܠܬ
	ܘܫܩܘܠ	ܓܪܡܬܐ
	ܘܫܒܘܪ	ܘܐܬܪܬ .: ܗܐ
15	ܒܐܦܝܢ ܬܪܒܐ	ܐܝܟ ܡܗܝܡܢ

44 v. a. b.	*ܐܝܬ ܗܘ	ܗܕܝܢ ܒܦܝܐ	
	ܢܒܝܗ ܕܡܪܐ	ܕܗܘܬ ܒܗ	
	---ܗ ܕܦܓܪܝ	ܕܠܐ ܢܕܬ	
	-----ܢܦܩ	ܒܪܘܚܝ --ܒܒܕ	20
	-----ܡܢܐ	ܫܠܝܚ	
	-ܒܐ ܗܝ	ܘܕܐܪܡܠܬܐ	
	ܗܡܢܘܬܗ	ܘܕܒܪܗ ܐܝܟ	
	--ܪ ܡܠܬܐ .:	ܫܕܐ .: -ܡܢܐ	
	ܡܢ ܒܪ ܠܐ	ܫܘܠܐ ܗܘܬ	25
	ܒܠ ܠܒܬܗ	ܐܪܡܠܬܐ	
	---ܡܢܬ	-ܝ--- ܡܢܝ	
	---ܒܕ	ܡܢ ܢܦܫܝ ܕܒ	

ܐܠܗܐܗ	ܡܢ ܢܦܫܐ
[ܗ]ܝܟ ܡܢܐ	ܕܟܒܝܫܘܬܐ
---ܡܪܝ:	ܘܝܠܐ ܡܘܕܝܢ
ܐܬܬܚܬ	ܡܪܐ ܕܟܟܒܐ
--ܗ ܒܫܡܗ	ܪ̈ܘܫܡܝܢ ܥܠ	5
--ܥܠ ܡܐܪܟ	ܥܠܡܐ ܬܬܡ
-ܗ ܒܫܡܗ	ܠܐ ܐܠܗܐܗ
ܡܟܒܢܗ	ܒܥܠܬܗ
--ܗ ܐܠܗܐ	ܕܝ̈ܪܦܘܬܐ
---ܐ ܗܘ	ܘܗܘܐ ܡܬܘܡ	10

Fragm. 13.

45 r. a. *ܡܢ ܕܗܘ ܝܠܕܐ: ܘܠܦܠܦܘܣܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘ ܝܠܕܐ ܠܒܢܐ ܦܘܠܓܪܗ

ܕܡܪܐ: ܘܡܢܝܘܪܐ ܡܢ ܕܗܘܢ ܒܫܘܢܐ ܘܡܠܦܘܢܐ: ܘܗܘܢ

ܡܗܪܡܢ ܝܠܘܬܐ ܥܠ ܕܠܦܢ: -ܢ ܕ̈ ܠܐ ܠܢ ܡܬܪܘܢ ܐܬ

15 r. b. *ܒܡܢܝܪܬܐ ܘܐܕܐܪܡܘܬ ܒܥܘܬܐ ܠܒܢܬ -ܕܐ ܘܐܬܐ ܐܕܪܡܘܬ ܕܐܢ

ܠܢܬ ܐܬܐ ܐܬܪܐ ܠܒܥܘܬܐ: ܗܘܢ ܕܐܬܢܐ --ܐܕ: ܘܗܘܒ ܠܪܡܢ

ܠܠܠܠܐ ܕܒܢܐ ܡܢ ܕܗܘ ܡܪܢ ܡܗܘܗ ܡܒܢܐ ----ܠܢ ܠܢ ܠܐ

ܡܬܘܢܢ ܡܢܢ ܢܥܒܬܐ ܒܥܘܬܐ: ܘܐܢ ܠܢܬ ܐܬܐ ܗܘܒ ܠܪܡܢ

ܠܬܘܒܬ ܒܪܢܬܐ ܡܢ ܕܗܘ ܪܚܡܬܘܬܐ ܕܝܠܕܐ: ܘܢܦܒ ܡܒܢܐ ܡܢܐ

20 v. a. *ܕܗܘ ܝܠܘܬܗ ܕܒܗܘܢܐ: ܐܢ ܕ̈ ܡܬܪܘܢ ܐܬ ܥܠ ܝܠܘܬܢ ܠܒܪ

ܡܢ ܒܥܬܐ ܘܠܒܪ ܡܢ ܫܬܡܗ ܕܒܗܘܢܐ: ܐܢ ܕ̈ ܠܢ ܡܠܠܬܢ ܠܐ

ܡܬܘ--ܢ: ܘܝܠܘܬܢ ܠܐ ܡܬ-ܠ: ܘܐܦܝܢ ܫܬܦܢܐ ܠܐ ܢܕܪܢ:

ܡܢܪ ܗܘ ܥܠܬܒ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢܪܒ ܒܗܘܠ ܝܘܡ ܢܦܫܢ ܥܠ

ܡܫܝܚܢ ܕܒܢܘ ܘܒܪ ܒܝܠ ܫܘܠܦ ܡܠܠܬܗܘܢ: *ܘܗܕܐ ܫܡܗ- v. b.

25 ܗܘܬ: ܕܠܒܘܠ ܫܪ ܗܘܬ ܢܦܫܗ: ܘܫܪ ܒܝܠ ܥܠܝܠܒ ܒܘܠܐ ܦܢ ܗܘ

ܘܥܠܐ ܒܒܥܬܐ ܒܘܠ ܫܪ ܫܪ ܢܦܫܬܗ ܥܠ ܠܪܡܗ: ܡܢܐ

ܕܗܘ ܝܠܘܬܗ ܘܝܠܘܬܗ ܕܒܗܘܢܐ ܫܬܡܢܐ ܥܠ ܕܝܠܒ ܒܘܠܗܘܢ ܘܐܢ

ܘܐܡܪ ܐܚܐ ܠܓܒܠ ܕܡܚܬ--- ܝܠܘܬܗ ܕܒܗܝܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܢܐ
ܡܟܢܫ ܠܗ ܥܢܕ-ܡܟܐ ܕܗܘ- ܡܟܠܠ ܟܢܫܘ-

Fragm. 14.

ܠܕܡܒܐ ܕ, --ܡܬܝܕ-- ܘܠܐ ܡܢ ܗܘ- ܗܘܝ ܡܠܟܝ -ܢܬܟܠ:. ܢ- 46 v. sup.
ܒܒܐ ܠܟܢ ܝ--- ܕܟܬܒ:. ܠ- ܒܢܫܬܐ ܕ- ܠܒܕܠ ܒܝ -- ܦܢܝܫܐ:. 5
-- ܒܕܝܠܬܗ -- ܡܢ ܕܟܢܫ -- ܡܡܬܬܐ --ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ -- ܘܗܡ
ܒܩܒܕ

Fragm. 15.

ܒܠܝܗܘܢ:. ܘܐܬܒܬܒܘ ܒܪܘܚܗܘܢ ܠܦܣܪ:. ܘܟܪܝܬܐ ܐܡܪ ܡܗܪܡ 46 v. inf.
ܗܘܝܬ ܘܝܫܒ ܠܒܪܐ ܦܘܕܒ ܒܒܘܠ ܒܪܕ ܗܘ ܡܢ ܡܚܝܕ ܕܠܐ 10
ܢܕܒܝܒ:. ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܡܪ: ܐܘܦ ܒܕ ܡܠܟ ܠܝܠܝܐ ܕܕܐ, ܬܝ,
-ܘܠܬܝ,:. ܘܡܢ ܒܬܪ

Fragm. 16.

ܠܝܫܘܥ ܘܦܨܗܘ ܡܢ ܦ-- ܕܓܒܘܫܐ --ܐܝܬ ܡܡܒܠ -ܘܦ ܒܪܘܫܐ:. 47 r. b.
ܘܒܕ ܓܒܘܗ ܕܗܘܝ ܒܕ ܐܝܬ ܡܗܘܕܒ ܐܬܝܫܠ ܒܝܠܟܗ ܘܫܠܗ ܐܪܐ 15
ܠܒܪ ܡܢ ܚܢܪ,? ܠܪܫܝܗܘܢ

Fragm. 17.

ܕܝܠܩܬܗ	ܡܬܦܫܪ ܠܓܠܠ	48 r. a. b.
ܘܡܟܝ --ܡ	-ܡܚܫܘ-ܗ ܡܢ	
ܡܙܢܗܘܢ	ܒܝܬܗ: ܐܘܪܦ	20
ܒܘܕܫܗܘܢ	ܡܚܝܢܗܘܢ	
ܕ̈ܫܢܒܢܐ ܠܐ	ܕ-ܕ̈ ܘܒܢ ܡܬܦ-ܘ:	
ܡܟܐ- ܠܐ ܕ,	ܕܡܟܐ ܠܐ ܡܒܪܐ	
ܠܐ ܐܘܦ	ܗܘ, ܕܡ-ܦ	
ܕܝܢܗܘܢ ܡܠܟܐ.	ܒܫܢܝܬܐ	25
ܬܐ ܡܫܬܦܬܐ	ܘܡܕܒܟܐ: ܘܗܘܐ	
ܗܘܢ ܡܝܕܘܢ	ܒܕܫ ܡܠܠܝܐ:.	

Fragm. 18.

49 r. a. ܒܗܠ ܟܢܫܐ :. ܗܠܝܢ ܕܒܗܠ ܠܗܒܐ ܒܢܝ ܘܗܢܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܫܐ
ܗ̇ܝ ܐܡܪ ܕܟܢܫܬܐ ܡܠܦܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܥܠ ܦܠܓ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܘܫܪܪܘܬܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܬܠܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐ----ܐ ܘܥܠ ܦܘܪܢܘܬܐ
5 ܗܝ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܦܪܕ. ܫܡܥ ܠܝ

Fragm. 19.

51 r. a. ܡܬܚܫܒܐ ܗܘ ܐܪܥܢܐ ܕܝ ܗܘ ܒܝܫ ܦܘܪܫܐ ܠܐܪܙܐ : ܘܟܕ ܗܘ ܒܡܕܢܚ
ܒܦܪܫܐ ܘܡܠܟܐ ܐܘܪܚܘܗܝ ܕܡܬܪܘܬܐ ܘ-- ܠܗ ܒܗܠ ܫܘܪܬܗ :. ܗܘܟܐ
ܫܪܘܬܐ ܠܐܪܥܢܐ ܕܫܪܪ ܒܬܗ ܘܕܐܬܒܝܫ ܫܟܢ ܘܗܕܟ ܡܬܪܬܗ :.
10 ܥܠ ܐܘܪܚܗ ܕܡܬܪܘܬܗ ܕܗܘܐ ܢܒܝ ܕܟܕ ܗܘ ܫܪܝܠ ܡܠܟܗ ܠܐ r. b.
ܡܬ-ܟܐ :. ܗܢܘ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܣܝܦ ܠܫܝܫܬܗ ܕܐܠܗܐ :. ܘܟܕ ܦܘܪܫ
ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܬܪܘܬܗ :. ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܬܪܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܕܐܪܥܐ :.
ܘܡܠܐ ܦܘܪܫ ܐܝܟ ܒܢܝܫ ܠܡܪܢܐ ܘܕܠܗ ܒܡܪܢܬܐ

Fragm. 20.

15 ܘܡܫܡܫܢܘ :. ܘܐܫܟܚ ܡܠܟܐ :. ܘܐܬܬܝܢ ܡܢ ܠܘܬܟ ܠܡܫܡܫܢܝܐ :. 51 v. a.
ܘܐܬܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܟܝܢ ܘܐܬܦܩܕ ܠܚܪܝܦܘܬܐ :. ܘܐܬܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܕܟܝܢ ܐܫܘܪܝܐ ܠܟܘܠ ܫܒܥܐ ܕܡܪܢܐ :. ܘܠܗܝ ܡܪܢܐ ܡܬܪܥܝܬ :.
ܘܐܬܬܐ ܒܝܫ ܫܠܝܚܐ ܘܫܪܪ
ܐܬܬܐ ܙܕܩܬ ܐܢܬ ܡܬܚܫܒܬܐ ܡܫܡܫܢܝ :. ܗܢܝ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܡܢ ܗܢܝ v. b.
20 ܐܢܬ ܡܬܚܫܒ ܠܗ :. ܐܝܠܐ ܫܒܝܩ ܡܫܡܫ ܕܡܪܢܟ ܠܗܝ ܠܟ ܒܡܬܚܫܒ
ܘܐܢܐ ܠܝ ܒܡܫܡܫܢܐ : ܕܗܝ ܬܫܡܫܐ ܒܡܫܡܫܢ ܥܠ ܫܒܝܩ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܐܡܪܬܝ :. ܗܢܝ ܕܡܫܒܚ ܪ̈ܘܚܢܐ

Fragm. 21.

52 r. a. ܕܒܡܫܐ ܕܚܝܒ ܢܦܫܗ ܘܕܠܐ ܒܫܢܐ ܗܘܐ ܡܬܠܘܐ ܕܒܢܝܢ : ܠܗܠܐ
25 ܘܡܫܟܢ ܠܗܠ ܗ-- ܕܐܬܚܙܝ ܘܗܝܐ ܡܢܗ ܦܠܓܘܬܗܝܢ ܘܪ̈ ܫܒܝܘܬܗ
ܕܡܗܘ ܕܦܠܓ ܘܐܦܠܓܐ ܘܐܠܗܐ ܒܗ ܪ̈ܫܝܢ :.
r. b. ܡܠܟ ܡܫܒܚܢܝ :. ---ܪܐ ܗܘ، ܒܝܫ ܡܢ ܗܘܝܢ ܒܡܬܪܘܬܐ ܒܡܫܐ ܕܗܘܐ

ܡܡܡܡܡܢ ܬܠܬܐ ܦܢܝܬܗ(1 ܗܘ ܡܫܩ-ܡܠܝܢ ܬܚܢܝ :. ܘܐܡܪ ܕܡܠܟ
ܗܘ ܡܡܠܠܐ ܠܘܬ ܡܪܘܡܡܐ :. ܡܟܪܙ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܒܪ ܢܫܡܗ :.

Fragm. 22.

ܡܪܚܡ ܠܒܪ ܒܢܝܢ | ܘܐܝܬ — 61 r. a. b.

5 ܘܡܚܡܣ ܥ̈ܒܕܝܢ | ܕܐ

------ | --

ܐܬܦܪܣܬ ܢܫܒܬܗ — in fine.

ܘܐܡܪ :. ܐܝܬ ܗܘ

ܡܥܢܝܐ :. ܠܐ ܦܪܐ | ܒܦܐ

10 ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܒܪܗ

* ܒܕ | ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܫ- — v. a. b.

ܗܘ | ܒܪܘܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ

ܗܘܬ ܒܡܡܘܢ

-- | -------

15 ܠܒܪ | ܐ ܐܘܢ ܬܫܡܫ -- — in fine.

ܒܘ | ܕܐܡܪ ܡܦܪܐ

ܐ̈ܠܝܢ | ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܕܡܪܐ

ܬ̈ܘ | ܫܡܗ ܡܥܢܝܐ ܕܗܘ

ܐ- | -----

20 ܬܝ | ܕܐܡܪ ܐܡܪ

Fragm. 23.

ܢܫܡ ܐܒܘܢܘܗܝ — 62 r. a. b. et 63 v. a. b.

ܕ---ܐ :. ܫܡܥ ܕܝ

ܗܢܝܢ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ

25 ܡܠܬܐ ܕܠܠܝܐ ܒܢܘܪܗ

ܕܡܫܪܐ :. ܡܢ ܕܫܡ-

1) ܦ inversum.

ܐ-- ܕܡܪܢܐ:.
ܡܪܝܡ ܗܘ̈ܝ ܕܝܠܕܬ
ܦܓܪ̈ܗ ܕܡܠܟܐ:. ܡܢ
ܗܘ̈ܝ ܕܡܫܡܫܢܐ --[1]
ܒܟܘ-- ܘܦܫܪ ܠܗܘ̈ܢ	5
ܕܢܠܒܫܘܢ ܡܢܐ ܕܡܨܝܒ	ܡܢ
ܘܒܢܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܫܠܛܐ	ܕܐܘܦ ܡܕܡܒ-
ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܠ--ܝ ܡܒܗܪ̈ܝܢ:.	--ܡܪ̈ܐ
*ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܠܛ	ܦܓܪ̈ܗ ܕܡܠܟܐ:.
ܠܗܘ̈ܢ ܠܢܫ ܛܘܦܣܐ	ܒܪܗܘܢ ܕܝܢ ܕ	10
ܘܬܘܒܢ ---	ܢܦܫܪܘܬܐ
----	----

Fragm. 24.

68 v. a. b. et 63 r. a. b.

ܕ̈ܝ:. ܐܝܟ ܡܢܐ	ܥܒܕ ܠܟ ܕܢܬ-ܥܡ
ܠܗ ܡܢܐ	ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܫܬܝ	15
ܗܐ ܠܪ̈	ܡܪܢܗ:. ܠܟܠܠ
ܢܘ---	ܕܗܘ ܫܠ ܗܘ
ܦܐ---	ܒܠ- ܡܢ -ܗܘ
ܬܒܒܒܘ	ܕܦܐܡ ܠܦܘܒܠ-
ܫܡܫܢܐ	-----ܐ̈ ܒܪ	20
ܬܫܘܒܚܢܐ	ܗܘܬܐ ܐܒܢܐ
ܥܒܕ	ܝܕܥܡ ܦܢܡ
ܐ̈ ܒܕܡ	ܡܪܥܒ: ܘܐ̈ܝ
ܒܡܒܗ:	ܫܘܢܐ ܦܢܐ̈
*ܝ ܗܘܬܐ̈	ܡܥܡ: ܡܢܥܡ	25
ܕܝܡ ܠܟܐ	ܐܢܐ ܡܥܬܒܚ

1) Heic ܘܗ.

y

ܡܚܠ- ܐܘܦ -ܐ- -ܒܪ

ܕܠܕܝܠܗ ---ܬ---

ܘܐܬܕܝ- --------

ܐ ܐܠܐ -----ܚܕܐ

5 ܡܫܡܥܢ ---- ܕܗܘܐ

ܡܗܝܡܢ -------

-ܒܥܠܐ ---- ܕܝ -

ܫܘܦܢ -------

ܐ: ܕܢܦܫܟ ------ܘ

10 ܫܘ- -------

ܠܐ ܒܪ . ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܐܬܝܢ

Fragm. 25.

68 r. a. b. et 63 v. a. b.

ܒܬܫܒܘܚܐ :.

ܢܕܢܚܐ ܕܝ

15 ܡܬܠܒܫ ܫܘܦܗܘܢ

ܒܐܪܒܐ ܡܫܡܫܝܢ

ܗܠܘܢ ܒܪ

ܒܐ̈ܝܕܝܗܘܢ

ܕܬ̈ܫܒܚܐ

20 ܐ̈ܦܝܗܘܢ ܕܕܐܢ̈ܝܗ

ܗܝ ܡܫܡܫܐ:

ܐܢ ܕܝ ܠܝܬ ܗܘܐ

ܗܘܐ ܒܣܘܪܬܝ

*ܘܠܝܠܐ ܡܢ

25 ܪܘܗܛܐ: ܒܪ̈ܘ

ܘܠܐ ܫܡܗ ܢܒܠ

ܐܪ̈ܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ---ܣ

ܠܐܠܗܐ ܚܡܝܐ   ܕ--ܒ
ܕܐܘܪܫ: ܐܐܪ   ܘܝܐܬܐ
ܠܒܪܐ ܕܦܪܫ   ܗܕܐ ܠ-
ܘܒܝܐ ܡܚܝܡ:.   --ܐ. ܗ
ܐܝ ܠܪ ܢܡܒ   ܬܒܬ݀ 5
ܐܝܟܐ ܕܐܝܡܘܪ   ܘܫܡܒ
ܡܬܡܒܐ ܐܝܟܐ   ܦܪܡ
ܡܢ ܡܡܠܠ   ܘܣܦܪܗ
ܘܡܡܠܟ ܐܦܐ,   ܠܐ ܬܒܠܘ-

Fragm. 26.   10

65 r. a. b. et 63 v. a. b.

--- ܡܢ ܐ-ܬ ܐܡܪ   --ܬܒ ܕܐ
ܠ-ܒܝܐ   ܫܡܥ ܐܦܐ,[1]
ܕܒܡܐ ܫܝܡܐܝܠ   ܠܒܢܝܠ ܒܢ
-ܠܐ ܡܢܐ ܒܬܒܐ ܐܡܪ:.   ܪܘܒܝܐ ܕܪ
-ܐ ܕܡܘܬܐ   ܕܠܘܬ ܒܢ   15
-ܬܫܒܫܬ ----   ܐܠܗܐ ܒܬ
ܘܠܐ ܠܒ-ܗܘ ܕܡܢ-   ܗܘܢ ܒܪܗ ܠ
ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ   ܠܒܢܝܠ ܕܠܐ
ܕܬܫܒܫܬܐ ܘܠܐ   ܡܠܬܐ ܗܕܐ
----ܕ:. ܫܒܫܬܗ   ܕܠܝ ܐܠܐ ܢܒ   20
ܗܘܢ ---- ܘܫܦܠ:.   ܕܒܝ ܕܐܡܪ: ܐ
ܘܡܒܐ ܕܢܒܝܐ   ܐܬ ܫܘܡܪܐ ܪ
ܕܡܘܬܐ ܒܠܝܢܕ   ܕܡ-ܠܘܬܟ
*ܒܬܫܒܫܬܗ:. ܘܠܐ   ܠܦܪܝܐ ܘܗܢ-
ܐܡܪ ܒܬܫܒܫܬܗ   ܘܡܒܐ ܐܬܬ   25
ܢܠ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܕܝܠܐ:.   ܫܝܡܐܝܠ ܒ

1) ܦ inversum.

ܒܬ-------ܬ	ܡܢ ܐܒܘܗ̈ܝ ܕ ܡ-ܬܐ	
ܒܐܠܗܐ ܢܦܠ-	ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܢܐ	
ܒܡܟܐ ܕܐܘܦ	ܒܡ---------	
ܢ---ܐ ܐܬܚܫܒ	ܘ-------	
ܒܒܪܗ ܕܡܪܝ	-------ܬ :.	5
ܒܫܘܬܐ ܐܪܬ	------ ܠܦ-	
ܟܠ ܐ--- ܘܒ-	--- ܕܢܫܒܚ :.	
ܕܒܢܝ ܡܠܐܟ	-------	
ܘܐܬܚܫܒ ܠܗ	-------	

Fragm. 27.

10

66 r. a. b.

-------	ܕ̈ܝ ܕܒܒܪ	
-------	--- ܘܕܠܐ	
-------	-ܝ ܡܫܒܚ	
---- ܕܟܡܪ	ܗ̈ܝ ܗܘܝܢ ܕܠܝܬ	
ܠܐܠܗܐ	ܢ̈ܝ ܘܕܟܠ	15
ܠܐ ܟܠ :: ܗ̈ܕܝ ܓܪ ܕܠܝܬ	-ܝ ܐܡܪܐ ܡܢ	
ܗܘ ܕܒܘܓܪ : ܕܬܫܒܚ	ܠܒܢܝ ܒܘܠ :.	
ܒܒܢܝܐ ܕܟܡܪܐ ܠܐ	ܗ ܬܫܒܘܚܬܐ	
ܟܠ :. ܘܐܡܫ---	ܘ ܘܠܟܠܢ ܗܘ	
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ - ܚܕܢܐ	ܐܡܝܢ :.	20
ܘܐܡܪ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ	rubricae	
ܡܢ ܩܕ̈ܡܘܗܝ ܠܐ ܚܙܐ	vestigia	

Fragm. 28.

70 r. a. b. et 71 v. a. b.

ܠܝܘܡܐ ܕ---ܠ	ܠܛܠܝܘܗ̈ܝ ܡܢ ܝ̈ܕܥܐ	
ܒ-ܪ: ܘܡܢ ܡܘܫܐ	ܘܒ--ܠܐ ------ܐ	25
ܠܗ̈- ܠܡܦܪ̈ܥܬܗ	ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܦܪܥ	
ܘܐܝܟ ܚܛ̈ܝܢ :. ܐܝ	-ܪ̈ --ܛܠܝܐ ܛܠܒܐ	

ܒ--ܩܢܝܐ ܡܬܘܡܢ̈ܝܢ
ܒ---ܢ̈ܝܐ ܕܫܠܝܚܝܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܗܘܢܘܢ ܚܒ̈ܪܝܢ:.
ܡܢܐ ܐܘܢ ܐܢܬ ܬܘܡܗ
ܐܘܢ ܒܒܫܘܪܐ 5
ܐ-- ܚܠܝܐܝܬ
--ܠܗ --ܚܕܐ:. ܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܒܪܘܚ
ܠܒܪܢܫ ܕܢܟܘ̈ܬܐ
*ܒܟܘܠ ܐܬܪ ܬ̈ܠܠܘ:. 10
ܘܒ-ܩ̈ܬܘܬܗ ܡܢܪܐ
ܫܡܫܘ ܘܟܠܗ ܥܬܗ
ܠ-ܬ--ܟܐ:. ܗܘ ܗܘܐ ܐܢܬ
ܝܒ ܕܬܘܕܒ ܐܘܢ
ܗܘܬ ܐܘܦ ܗܕܐ 15
ܒܬܒܐ ܐܡܪ
ܐܫܒܚܐ ܢܒܝܐ ܘܝ
ܠܗܘܢ ܢܬ̈ܬܘܘܢ
ܕܐܬܚܫܒܘ ܡܠܟܝܢ
ܒܫ ܚܠ ܚܪܡܗܘܢ 20
ܐܡܪ̈ܝܢ ܢܒܥܘܬ ܥܠܗ

ܚܪ ܐܬܚܫܪ ܘ
ܒܬܚܪ:. ܘܗܡ ܒ-
ܒܢ ܐܬܐܗܫ ܘ-
ܐܘܦ ܐܪܥܡܐ
ܐܬܪܡ ܠܚܘ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܐܘܦ ܗܡ ܒܬ
ܐܬܐ ܘܬܡܚܝ-
ܕܘܕܝ:. ܘܒܡܪܐ
ܗܘܬ ܥܬܗ ܕܒ
ܐܦܩ̈ܠܘ:. ܒܕܘ ܕ
ܒܠ ܒܪܝܢ ܐܡܫ
ܫܘܕܝ ܐܠܗܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܒܕ
ܘ ܠܗ ܢܒܫܗ
ܐܡܪܝܢ ܚܪ ܢܒܦ
ܠܥܡܐ:. ܐܡܪܝ
ܐܪܥܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܫ- ܚܪܡܗ
ܕܐܡܥܝ ܠܝ -
ܡܢ ܒܢ ܡܬ̈ܬܥܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ -ܘܩ̈

Fragm. 29.

70 v. a. b. et 71 r. a. b.

ܐ ܦ̮ܪܢܘܗ[1] ܡܢ
ܬܐ ܕܒܘ- ܠܐ
ܗܐ ܐܝܒ--ܒ-ܠ
-ܢ ܗܘܘ ܡܠܟ̈ܝܢܐ 25

ܡܢ ܐܬܢܗܘܢ ܕܒ-ܕ
ܝܒ--ܒܐ ܗܘܘ --ܢ
ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܗܫܒܪ:.
ܘܫܘ̈ܪܝܢ -----

1) ܦ inversum.

-ܡ ܡܫܒܚܬܐ ܒܝܕ   ܡܪ--ܝܢ ܒܟܐܦܘܗܝ

-ܬܢ ܠܟܐܦܐ   ܕܗܘܐ ܗܘܐ-ܐ

ܗܦܪܢܘܗܝ :. ܐܠܗܐ   ܠܒܪܗ ܕܐܬܬܠܝ ܡܛܘܠ :.

ܡܗܦܟܝܢ : ܠܒܪܢܫܐ   ܘܠܝ ܠܒܪܐ ܐܬܬܘܗܝ

ܕ--------   ܠܒܝ :. ܕ-- ---ܐ ܥܠܝܟ   5

-ܗܘܢ :. ܬܘܒܢ ܕܝ   ܘܠܐ ܫܒܩ ܘܕܒܝܐ

ܠܒܪܢܫ ܘܗܕܟ   ܡܬܒܥܝܐ ܐܡܪܬ ܡܪܝܐ

, ܕܗܘܠܐ :. ܗܘܐ   ܡܢ ܗܘܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܢ :.

ܒܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ   ܒܫܡܘܬܐ ܠܪ ܡܫܐ-ܐ

*ܗܝܟ ܕܐܡܪܬ   ܠܡܫܝܚܐ : ܐܦ ܐܠܗܐ ܘܒܪܗ   10

ܐ ܗܘ ܡܪܝܐ   ܒܐܢܫ------

ܠܒܢܝܐ ܘܗܕܟ   ܒܡܦܪ - ܘܠܝ --

ܢܗܝ ܘܡܫܝܚܘܗܝ   ܠܒܪܢܫ ܕܠܐ -ܗܘ-

ܠܐ :. ܐܠܗܐ ܒܡܫܐ   ܕܠܐ ܡܪܢܫ----

ܬܗܘ ܒܫ--   ܒܡܫ------   15

ܐ ܘܫܡܫ ----   -ܐܪ -------

ܐ : ܐܬܬ-- ܒܪ   ܒ-------

-ܘܫܡܫ---   ܕ-------

-------   ----

-------   ܒܡܪܝܐ - ܘܬܬ---   20

Fragm. 30.

73 r. a. b. et
72 v. a. b.
pag. fere med.

--- ܕܠܐ ܡܫܬܡܫ   ܐܬܒܪܟܬ ܡܢܗ

ܡܗܘܬܐ ܘܗܕܟ   ܕܪܘܚܐ ܕܗܘ

ܕܢܫܟܐ ܡܫܝܚܗ   ܕܟܠ ܠܒܗ ܐܡܪ

*ܕܡܪܝܐ :. ܘܟܠ ܬܗܘ   ܒܫܘܪܐ ܢܘܪܐ   25

ܟܠ ܙ̈ܒܢܘܗܝ ܒܟܐܢܘܬܐ   ܕܫܘܪ ܟܠ ܐ

ܘܐܡܪ ----   ܘܡܠܟܐ ܐܢܫܐ ܟܠ

ܒ------ ܗ̇ ܒܒܪܐ

ܘܗܕ---- vacat versiculus

ܗܕܝܢ ܦܘܫܐ ܕܘ-

Fragm. 31.

74 r. a. b. et 75 v. a. b.

5 ܟܠ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܒܘܠ ܬܡܝܗܘ.

ܕܗܘܘ ܒܒ̈ܢܝܢ ܕܡܬܒܒܢܝܢ ܡ

ܢܙܝܢܐ ܘܐܡܝܠܘ ܒܒܘܠ ܐܒ- ܠܘܬ

ܗܦܪ̈ܝܗܘܢ ܘܐܘܩܕܘ ܕܦܘܫܐ ܕܗܘܕ

ܬܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܒܘܠ ܗܘܢ ܒܝܬܗ

10 ܡܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝ ܐܘܦ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚ-

ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܕܝܢ ܕ

ܒܦܪܘܣ ܘܟܠ ܐܘܦܠܝܣ ܡܒܠܠ ܒܗ ܡܢ ܢ

ܗܕܝܢ ܕܢܦܠ ܒܡܟܐ ܕܗܕܝܢ ܦܘܫܐ ܕܗܘ

ܕܦܠܒ ܒܫܘܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܒ

15 ܬܠܬܐ ܕܒܗܝܢ:. ܦܘܠܘܣ[1]) ܕܐܝܬ-

ܘܐܦܪܝܡ ܬܗܘ ܡܢܬ:. ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬ-

ܘܡܢ ܦܘܠܘܣ[1]) ܕܝ ܚܙܐ ܘܕܝܢܬܐ:. ܘܡܠ

*ܡܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝ ܐܘܦ ܕܒܬܘܪ ܕܝܡܠ

ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܡܢܝܢܫܐ ܬܗܘ ܐܬܬܒܝ ܐܠ

20 ܕܗܘܘ ܒܐܦܣܘܣ:. ܒܦܘܫܐ: ܗܕܐ ܡ

ܘܒܗܘܬܐ ܕܐܬܘܪܘ ܠܪ ܒܠܦܠܒ ܡܫܝܚ

ܒܡܠܝܦܘܣ ܠܗܠܝܢ ܘܡܒܗܪ ܒܪܝܫ

ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܡܝܠܘܐ, ܒܫܘܪ̈ܝܢ ܕܝ

ܒܠܫܕ-ܒܒܘܠ ܐܬܐ ܠܒܫܬܐ ܕ

25 ܡܫܢܐ ܦܘܫܐ ܕܗܘܕܢܐ ܕܢܐ:. ܒܝܢ ܡ-

ܡܫܡܫ ܠܝ ܘܐܡܪ:. ܒܢ̈ܩܡܘ ܕܦܠܝܒ

1) ܦ inversum.

ܠܒܒܠ ܓܪ ܕܐܡܪ   ܒܪܡ ܕܝ ܟܠ ܕܦ
ܟܘܠ ܡܕܝܢܐ ܐܘܕܥ   ܗܟܢܘܢܐ ܘܕܐܟܪ
ܗܘ ܦܘܠܘܣ (1 :.   ܡܠܟܐ ---ܣ ܦܘܠ

Fragm. 32.

74 v. a. b. et 75 r. a. b.

5 ܐ ܠܦܘܠܘܣ (1 ܫܠܝܚܐ   ܒܡܪܐ :. ܠܗܠܝܢ ܕܝ
ܣ-ܐ -ܕ---ܐ   ܕܗܘܘ ܡ--ܕ--ܝܢ :.
ܝ ܕܐܬܡܘܪ ܠܗ   ܗܘܐ ܡ--ܒܡܘܪ
ܗܘܐ ܓܪ .-ܘܣ   ܐܢܬ ܕܠܝܬ ܪܘܚܐ
ܗܕ̈ܝ ܕ--ܘܕܝܢ   ܕܗܘܕܝܐ ܒܐܡܢܘܬܐ
10 ----ܐܬ ܒ-ܣ   ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܠܘܬ
ܬ-ܒ-- ܪ.---   ܐܒܗܬܢ ܘ-ܪܬ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ   ܘܕܗܘܐ ܦܘܠܘܣ (1 ܡܠܟ
ܒ ܠܦܘܠܘܣ (1   ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ :
ܣܦܘܣ ܗܕ̈ܝ   ܘܦܘܠ ܫܠܝܚܐ ܒܕ-ܝܢ
15 ܬܐܡܪ ܡܠܝܠܝܢܐ   ܠܗ :. ܐܘܦ ܗܠܝܢ ܒܒܕ ܠܗܘܢ
ܠܬܒܝ ܒܕ   ܘ--ܝܢ : ܕܒܡܗܘܢ
ܒܝܬ ܡܢ ܒܝܬܐ :.   ܗܡܒܘ ܒܐܒܐ ܘܒܪܐ
*ܦܘܣܝܢ ܕܐܣܘܢ   ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ :.
-ܡܟܠܝ ܟܠ   ܥܘܡܕܘ ܠܗܘ ܠܓܒܪ,
20 ܥܒܐ :. ܗܕ̈ܝ   ܒܟܘܠ- ܒܐܓܪܬܐ
ܫܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܕ   ܕܠܗ ܒܕ̈ܝ :. ܘܡܠܬ,
ܠܢܘܫ- ܡܕܝܢܬܐ   ܐܘܦ ܐܡ------ܐ
------ܒ   ܒ-------̈
---- ܡܫܝܚܐ :.   ܕ----------
25 ------ܢܐ   ܐ---------ܡܟܐ
-------   ----ܘܬܘܒܡ

1) ܦ inversum.

---- ܗܠܐ-   ܐܡܪ ----ܬܡ

--ܡܢ ܐܬ---   ---- ܡܫܒ--ܚܘܠ

------ܡ   ------ܡ

Fragm. 33.

77 v. a. b. et 76 r. a. b.

ܗܠܝܢ ܕܐܪ̈ܗܘܣܝܢ   ܕܟܣܘܠܡܘܣܐ 5

--------   -ܡܕܡܕܒܘܬܗ

ܐ-ܢ ܠܡܫܐܠܝܢ   ܡܢ ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܦ ܐܢ

ܫܟܐ :. -- ܐܡܪ   ܕܟܣܦ ܠܦܘܣܝܢ

---- ܘܐܟܢܫ   ܬܘܒ ܐܟܠܬܗ

ܕܫܘܠ ܡܢ   ܕܒܪ̈ܘܝܐ :. ܐܠܐ ܠܦ 10

ܘܠܐ ܕܠܝ   ܠܝܬ ܐܬܒܪ ܗܠܝܢ :.

-:. ܘܒܡܪܒܐ   ܠܐ ܠܝ ܘܠܐ ܠܝܬ ܫܘܬܦܘܬܐ

ܗܝ :. ܕܫܘܠ ܡܢ   ܕܠܒܪ ܡܢܝ :. ܒܗܘܠ ܒܪܘ

ܐܢ ܠܐ ܡܚܫܐ   ܠܠܒܝ ܘܐܬܚܫܒ

ܐܢܐ ܐܚܘܠ   ܒܙ̈ܕܩܝ :. ܘܡܢ ܦܫܝܫܘ 15

ܒ ܗܘ ܕܫܘܠ ܡܢ   ܕܠܝ ܬܒܪ ܡܟܐ

ܘܗܘ ܢܬܒ ܠܗ   ܦܫܠܘ ܒܚܠܐ ܒܦܘܩܕܢܝ :.

*ܗ...ܐ ܕܢܬܒ   ܢܦܩ ܒܪ̈ܚܝ ܘܟܠܘܡ

-ܕܫܐܠ :. ܐܢܬ   ܒܙ ܠܐ ܗܘܝ ܒܚܘܠ

ܬܡܗܘ ܥܘܙܥܝܢ   ܐܒܪ̈ܝܢ : ܡܢ ܒܙ 20

ܚܠ... ܠܗܬܗ   ܗܘܐ ܐܙܩ ܫܠܙ

ܬܐ : ܗܘܝ ܡܚܫܘܢ   ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܙ

ܢܗܘܘܢ ܗܘܝ   ܫܘܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܠܒܪܝܠ

ܬܗܘܢ ܗܘܝ   ܐܒܪ̈ܘܗܝ ܐܬܦܫܠ

ܦܪܟܐ ܕܡܚܫܘܢ   ܐܙܩ :. ܠܐ ܓܪ ܡܢ 25

ܢܫܡܢ ܗܘ   ܐܒ̈ܪܝܐ ܗܝ ܚܠܦܬܐ

:. ܫܘܪ-ܐ-ܢ ܕܝ   ܕܡܠܠܬܐ :. ܐܠܐ ܡܢ

ܗܪ̈ܝ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ
ܬܒܪ :. ܚܠܦ ܕܝ ܒܫܐܝܬ ܒܐܡܪ̈ܝܐ :.

Fragm. 34.

77 r. a. b. et 76 v. a. b.

ܢܦܠܐ ܕܒܢܝܫܐ :. ܚܘܝܐ ܘܫܒܩ ܗܘܝ ܗ
5 ܡܛܘܠ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܫܝܡܢ ܘܗܘܝ ܕܐ_ܓܠ
ܐܘܪ̈ܚܗ ܕܡܘܬܐ :. ܟܘܠ ܚܝܘܐ ܘܟܕ
ܗܘܦܟܐ ܕܐܓܠ ܕܟܝ ܠܡܫܬܘܝܘ
ܡܛܘܠ ܗܘ ܚܝܫܘܬܗ ܐܝܬ ܒܚܟܡܐ ܕܐܝܬ
ܕܬ̈ܠܝܐ : ܫܟܝܟܢܝܐ ܟܘܠ ܚܬ̈ܢܐ ܡܢ
10 ܕܝ ܡܬܓܠܐ ܕܡܫܘܘ ܡܢ ܠܗ ܡܚܝܠܘ
ܕܢܦܫ ܪ̈ܦܝܘܬܗܘܢ ܡܚܠܨܘܢ :. ܘܟܕ
ܕܫܘܦܠܝܐ :. ܡܢ ܟܪ ܡܬܒܫܡ ܒ
ܗܘܬ ܒܪ̈ܫܐ ܒܐܓܠ ܬܫܘܪ :. ܡܟܐ ܢ
ܒܓܠܝܘܬܗ : ܒܗܝ ܗܘ ܠܫܘܒܚܝ ܡ
15 ܠܘ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܬܦܪ ܡܢ ܕܫ
ܒܡܬܝܬܐ ܘܡܬܫܘܢ ܐܝܪܐ ܠܗܬ ܫܘܝ ܐ
*ܡܢ ܚܬܒܐ ܡܕܫܐ -ܟܠ ܡܘܬܪ
ܕܐܡܪ :. ܐܙܠ ܠܗܬ ܡܫܬܒܩ :. ܡ
ܫܡܘܫܐ ܐܘ ܫܘܦܠܝܐ ܐܝܢ ܠܗܬ ܐܬܬ ܡ
20 ܗܘܝ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ ܘܗܡܟܐ ܕܟܘܠ
ܐܬܚܒܫ ܚܫܒ ܗܟܢ ܒ-.-.-ܘ ܒ
ܡܠܘ :. ܗܘܟܐ ܟܪ ܕܐܬܬ ܕܟܫܪܝܢ :. ܒܟܕ
ܚܫܒ ܠܐ ܗܘ ܒܬܪܗܐ ܐܬܬ ܡܠ ܡܢ
ܕܗܘܝ ܡܟܫܪ ܠܗ ܐܒܟܠܬܗ ܕ
25 ܡܠܘ : ܐܡܪ ܠܗ ܘܟܫܪ ܒܗܦܟܐ :. ܐܪܐ
ܠܗ ܚܝ̈ܝܢ ܒܟܘܗܢ ܕܬܘܒ ܗܘ
ܠܬܢܝܢ ܠܚܠܝܐ ܕܬܫܪ :. ܕܡܬܒܥܐ ܐ
ܐܪܐ ܐܙܠ ܠܗܬ ܕܡܪܢܝܬܐ ܚܘܬܐ :. ܗܘܐ ܠ

80 r. a. b. et 81 v. a. b.

ܘܠܡܥܒܪܢ ܘܬܟ̈ܠܢ܀ ܘܡܒܥܠ	ܐܡܪ ܐܢܐ	
ܠܒܘ ܒ----ܒ ܠܗܠܝܢ	ܒܡܫܝܚܐ	
ܕܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ	ܒܐܘܫܐ	
ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ [1]܀ ܒܪܘ	ܘܕܐ--	5
ܕܝ ܗܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܀	ܗܘ ܐܠܗܐ	
ܒܥܘܪ ܠܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ	ܒܢ̈ܝ-	
ܡܫܒܚܘܬܐ ܫܘܒܬܐ	ܬ ܠܡܬܒܘܢ	
ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܘܢ ܐܡܪܝܢ	ܬ ܐܡܪ	
ܕܒܪܐ ܗܘ ܐܒܐ܀	ܒܪܘ ܡܢܐ	10
ܘܡܫܝܚܘܢ - ܒܝܢ	ܘܢ ܡܕܒܝܢ	
ܕܐܬܦܪܘܢ ܕܡܢ	ܕܡܬܠܠ	
ܡܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܬܐ	ܐ	
-------	----	
ܡܢ ܗܘܘ ܢܒܝ -ܢ	*ܡܒܥܠ܀	15
ܐܪܫܘܦܠܐ܀ ܒܪܘ	ܗܕ ܒܕ ܝܘܕ	
ܕܡܠܠ ܐܗܝ ܒ..ܬܐ	ܐ ܕܡܢ	
ܐܪܫܘܦܝܢ ܠܡܢ̈ܝܢ܀	ܬܪܝܢ܀	
-ܐܕܘ ܒܢܝܢܐ ܡܢ	ܠ ܒܒܕ	
ܡܫܒܚܐ܀ ܘܠܗܘܢ ܒܪܘ	܀ ܗܘ̈ܝ ܕܡܒܪܐ	20
ܢܝܢ ܡܢܡܬܒܝܢܘܢ	-ܠܠ ܠܗ	
ܡܠܐ ܕܦܝܠܘܣ ܐܬܐ	...ܗ:	
ܘܒܠܗܘܢ ܫܡܥ..	.. ܘܠܝܐ	
ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ܀ ܡ..	ܬܗ-	
ܕܠܗܘܢ ܘܒܠܗܘܢ	ܬܗ...܀	25
ܠܐ ܒܢ ܠܗܘܢ ܠܡܪܐ܀	ܠ ܒܐܬܝܢ	

---

1) ܦ inversum.

Fragm. 36.

80 v. a. b. et 81 r. a. b.

ܕܣܢܘ ܣܘܟܠ- ܡܣܬܡܟܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܡ-- ܡ--ܗ ܠܗ
ܒܡܕܒܪܐ ܫܘ̈ܝܐ ܕܓܠܝܐ ܠܒ
5 ܘܡܠܠܘ ܕܣܘܦܘ ܡ-- -ܐ̈ ܒܢܘ
ܠܩܫܝܢ ܗܘܘ ܢܟܝܢ ܡܬܒܥܕ
ܘܕܣܘܦܘ ܫܘ̈ܩܝܢ ܒܕ--ܘ .: ܘ
ܒܡܕܒܪܐ ---- ܒܘܪܡܐ
ܗܘܘ ܢܟܝܢ .: ܗܕܪ ܠܝܬ ܐܢܘܢ
10 ܐܘܟ ܒܕܘ ܗܘ ܠܒܟܐ ܗܘ
ܒܢܨܬܐ ܘܒܬܫܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ
ܗܘ ܒܡܠܟܒܟܐ ܬܗ---ܘ
ܕܣܘܦܘ ܡܣܟܢ ܠܗ ܠܪܡܝܢ ܐ
*ܘܫܪ-------- ܕ-----
15 ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܬܡܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗ
---------- ܒ---ܪ̈ܐ

post 9 versiculos ultimus:

ܬܫܬܬܠ

Fragm. 37.

83 v. a. b. et 82 r. a. b.

20 ܬܠ----ܠܒܪ--.: ܐܘܦ ܐܝ ܒܠ--ܢܗ
ܡܪܐ ܐܘܟ ܣܘܘܗ -----ܐܟ ܬܡܫ
ܡܫܝܚܐ ----ܠ-ܐ ܒܒܘܕ ----ܘܦܪ
ܡܢܕܐ ܗܘ ܒܒܘܕܝ ܒ---- ܕܐܒܟܐ ܡ
ܕܠܡܟܐ .: ܒܠܡܟܐ ܒܪ ܡܗܘ ܡܫܝܚܐ .:
25 ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ ---- ܒܒܝܕ ܒܪ ܕܝܘܩ̈
ܬܒܒܕ ܘܠܕܠܗ ܡܠ ܡܠܠ ܠܝ ܒܒܪ
ܬܗ ܗܝܢ ---- ܕܡܒܕ ܐܗܫܪ ܢܬܗ

ܒܫܘܪܐ ܡܠܟ--ܬ-   ܕܫܘܪܐ -------

ܕ-ܒ---- ܒܕܡܟܐ   ܗܕܝ -------

-ܡܬ ---ܠܐ ܐܘܦ   --------

--ܝ- ܬ----   ܬܘܫܒ ܘܐܬܐ ---

ܒܕܡܘܗܝ ܗܘ ܡܫܝܚܐ   ܘܨܘܒܪܐ -----   5

*--ܪ ܐܬܒܪܝ، ܒܘܠ   ܕܗܘܕܝܐ :. ܐ----

ܗܘܝܢ ܕܐܡܪ ܥܠܝܡܐ   ܘܠܟܠܡܫܘܢ ܕܟܠܫ-

--------   --------

Fragm. 38.

83 r. a. b. et 82 v. a. b.

ܗܘ ܚܕ ܠܐܠܗܐ   ---ܡܠܝ----   10

-ܕ:. ܡܟܐ ܓܪ ܕܐܟܐ   ܘܐܡܪ:. ܒܪܐ ܕܝ

-ܕ: ܗܠܝܢ ----   ܗܘܐ ܡܥܠܠ ܒܘܠܐ

ܒܕ:. ܘܬܘܒ ܗܘ   ܒܪܡ ܠܗܕ. ܡܟܐ

ܡܪ:. ܒܕ----   ܘܗܕܐ ܒܒ. ܗܘܐ

ܟܠ ܐ------   ܐܝܟ ܐܡܪ:. ܗܕܝܢ   15

ܘܦ ܠܐ ܓܪ ܚܕ ܐܬܠܘܦ   ܕܡܬܘܚ ܫܘܬܦܐ

ܬܒܝܢ ܡܠܝܢ ܕܒܡܠܝܢ   ܒܠܫܢܗܘܢ:. ܡܗܠܝܢ

ܒܠܡܟܐ ܓܪ ܕܐ----   ܟܠ ܡܟܐ ܗܘܝܢ ܕܟܠ

ܠܝ ܗܘܝܢ:. ܘܒܘܠܡܟܐ   ܡܫܢܝܬܐ:. ܡܗܘܕܒ

ܐܝܬ ܠܝ --- ܗܘܝܢ   ܠܗܠܝܢ ܕܬܗ--ܡ   20

ܡܪ ܡܪܐ ܫܡܘܢ   ܕܗܘܝܢ ܕܒܫܬܘܬܐ

ܒܫܘܪܐ:. ܘܗܘܕܐ   ܕܠܗܬ ܐܠܝܢ ܟܠ ܚܕ

*ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕ.-ܪ   ܗܕܝܢ

ܫܪܝܐܝܬ ܡܢ ܕܬܘܒܐ   ܒܒܗܕܗܘܢ ܕܨܘܒܚ

ܬܘܒܬܐ ܘܫܕܬܐ   ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܪ   25

ܗܕܝܢ ܓܪ ܕܗܘܐ ܐܡܪ   ܠܐܝܟ ܕܡܟܐ ܐܝܬ

ܚܒܕ ܒܪܝܫ ܗܘܝܢ   ܢܫܒܬ ܠܗܝܢ.ܘܒܕ ܠܗ

ܘܪܬ ܩܘܕܫܐ ܕܡܫܘܚܬ | ܛܠܗ ܠܒܪܢܫܐ :. ܘܒ
ܢܦܠܗ ܕܐܕܡ ܒܗ | ܟܕܬ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܒ-
ܕܗܘܐ ܒܟܣܗ ܗܘܐ | ܡܬܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܠܝ
ܒܥܠܠ :. ܦܢܝܐܬ | ܬܪܥܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒ-
5 ܕܝ ܡܠܘ ܫܒܝܠܐ | ܡܣܝܒܐ ܕܗܘܘ ܕܟܝܢ-
ܐܡܪ :. ܕܗܘܐ ܐܡܪ | ܒܪܘܚܢܘܬܗ ܠܟܠܗ
ܐܬܚܙܝ .... | ܗܘ ܗܘ ܕܡܢ ܪܫ
ܐܬܚܙܝܘ :.

Fragm. 39.

86 r. a. b. et 87 v. a. b.

10 ܗܟܝ.... ܕܒܪܘܗܝ ܟܠ | ܢܘܪܐ
ܕ----------ܬ | ܕܦܪܘ
---ܡܫܝܚܐ. ܐ. ܐܠܗܐ | ܘܒܪܗ
ܒܥܝܢܐ :. ܠܐ ܐܘ | ܒܐܠܦܐ
ܢܦܩܠ ܒܥܒܐܬ | ܕܠܘܬ ܠ
15 ܘܢܡ... ܕܗܘܐ ܗܘ | -ܗܝ ܡ
.-ܘܒ-ܕܡܠܟܐ | ܗܘ -ܪ
ܠܗܘ ܘܓܪ ܗܘܐ ܗܢܐ | ܒܐܦܘܗܝ
ܠܢܠܢ :. ܗܝܟ ܡܟܐ | ܗܠܝܢ ܡ
ܕܡܫܡܫܬܐ ܡܗܕܝܐ | ܐܡܪ ܗ
20 ܢܦܠ ܕܝ ܗܘܐ ܗܘ | ܠܐܬܝܢ
ܕܠܐ ܒܝܢܬ ܡܢ | ܘܠܢܝܢ
ܡܕܒܪ ܒܪ-ܠܘܠܘ | ܠܗ..
*ܕܥ..ܥ ܐܘܦ ܗܘܪܐ | ܘܕܒܘܒܒ
ܬܦܠܛܘܢ[1] ܘܬܡܫܘܢ :. | ܕܥܘܪܘ
25 ܐܠܐ ܐܘܦ ܒܬܘܢܬܐ | ܢܒܝ ܕܝ
ܕܢܬܚܝܢ ܕܒܘܩܒܐ :. | ܢܗܘܪܗ

1) ܦ inversum.

ܘܒܕܠܘܗܝ ܗܘ ܕܠܐ   ܐܝܬܘܗܝ

ܡܬܟܠܝܢ ܘܠܒܫ ܗܘܐ.   ܡܪܝܐ ܟܠ

ܕܢܚܫܘܢ ܕܟܘܠܫ   ܫܘܐ ܕܒܫ

ܡܚܢܘܗܝ :. ܗܘܝܢ ܡܚܢܘܗܝ   ܐܢܘܢ ܣܟ̈ܝܢ

ܫܡܥܘܢ ܕܡܠܟܐ   ܐܠܐ ܒܥܒ   5

ܘܡܚܢܘܗܝ ܠܬܘܬܐ   ܢܡܚܫܘܢ

ܘܗܘܝܢ ܡܚܢܘܗܝ ܡܚܝܢ   ܕܡܚܒܢ

ܡܪܘܗܝ ܕܪܒܢܐ   ܒܥܒܕܐ ܕܒ

Fragm. 40.

86 v. a. b. et 87 r. a. b.

...   ܗܘ̈ܝ ܕܡܬܠܡ ..ܢ   10

ܠܗܘܢ.   ܠܚܫܐ :. ܠܐ ܗܘܐ ܗ̣

ܠܠܠܐ   ܥܒܕ ܕܫܒܥ ..

ܐܒܪܘ :.   ܡܢ ܡܪܘܗ :. ܐܠܘ ܠܐ

ܐܟܒ   ܕܥܒܕ. ܒܝܬܐ

ܠܐ.ܘ̈   ܒܥ..ܡܟܐ ܦܪܘܫܐ   15

ܒܠܚܘܕ   ܕܡܬܠܡ ܠܗ :. ܫܥܒ

...   ܡܠܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐ ܐܝܟ

ܗܢܘ̈   ܒܐܡܒܪ̈ܐ ܘܩ̈ܫܝܫܐ

ܬܘܫ.ܪ̈   ܐܢܘܢ ܡܬܘܫܝܢ :. ܘܗܕ̈

ܒܪܘܝ   ܕܒܘܡܒܐ ܕܪܬܗ   20

ܡܬܘܫܒܚܬܐ   ܒܬܡܪ ܡ.ܐܘܐ

.ܐ ܐܝܟ   ܡܦܪܢܐ ܗܘ ܡܬܒܥܕܘ

*ܒܠܘܗܘܢ   ܫܠܝܒ. ܒܕܠ. ܫܬܐ

ܘܕ. ܡܢ   ܕܠܠܐ :. ܡܟܐ ܕ݂ ܐܫܬ

.ܕ.. ܘܕ. :.   ܗܠܘܢ. ܕܫܒܥܐ ܫܬ   25

Fragm. 41.

90 r. a. b. et 101 v. a. b.

ܕܗܘ.   ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ

ܡܢܐ ܕܠܐ   ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܘܠܐ
ܒܢܫܬܐ   ܠܗܠܝܢ ܕܡܚܡܬܝܢ
ܬ ܠܐ ܗܘܐ   ܠܡܫܬܡܥܘ ܕܝܠܕܝܐ :.
ܠܒܢ   ܠܕܪܫܝܐ ܒܪ ܘܠܠܫܢܝܐ
5 ܡܢ ܡܢܐ   ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܝܢ
:. ܘܡܢ ܛܒ   ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܐܡܪܝܬ   ܕܒܒܪ ܢܡܘܣܐ
○ ○ ○   ܗܘܘ ܒܕܡܛܠ ܡܫܡܫܝܢ
ܡܢ ܟܘܠ   ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠ
10 ܗ ܕܛܠܝܐ   ܗܘ ܐܝܟ ܡܢ ܟܘܠ
ܡܫܬܒܒܕ   ܡܫܡܫܐ ܕܐܝܟ ܘܕܫܡܥ :.
-----   ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܠ ܒܬܪ
*ܕܐܬܗ   ܒܫܡܝܗ ܕܒܪܘܐ :.
ܒ ܘܡܢ   ܘܒܬܪ ܬܫܡܫܬܐ
15 ܐܬܝܠܗ   ܘܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܠ
ܕܗܘ   ܢܒܬܗ ܒܠ ܡܫܡܘܢܐ
ܠܡܫܡܫ[1]   ܘܒܠ ܢܫܡܗ ܕܐܒܝܬܐ :.
ܒܢܝ ܠܗ   ܘܠܐ ܗܘܐ ܢܠ ܠܒܝܬ
ܐ ܡܛܠ   ܡܫܡܫܝܢ ܠܒܠܗ :.
20 ○ ○ ○   ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܡܫܡܫܐ
ܫܬܒܠ   ܡܢܬܡܝܢ :.○○
ܝ ܒܬܪ   ܘܠܐ ܒܛܠܘܬܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ   ܗܘܐ ܡܬܒܠܫ ܒܘܠ
ܒܦܪܘܫܬܐ   ܐܫܦܝܐ ܕܫܢܝܢ

Fragm. 42.

25 ܢܬ--ܘ ܕܐܘܪܫܠܡ   101 r. a. b. in fine.
ܒܗܕܐ ܒܫܪܐ :. ܗܘܬܐ

1) ܦ inversum.

ܕ--ܬ ܒܣܪ ܒܚܕܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܕܢܚܘܒܘ :. [1]
ܘܡܬܬܒܥ ܒܚܘܒܐ ܕܠܚܘ ܗܕܐ
ܒܘܒܐ ----ܐ ܐܒܐ . ܡܪܐ ܗܘ
ܘܬܬܒܥܕ ܫܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ 5
ܒܠܝܠܐ ܕܡܢ ܫܘܡܐ ܕܫܡܘܥܝܢ
ܒܡܪܝ ܫܡܘܗ ܡܫܝܚܐ :. ܠܐ ܬܫܘܘ
ܕܡܢ-

Fragm. 43.

100 v. a. b. et 91 r. a. b.

ܡܛܠ ܓܝܪ ܠܒܪܘܗ ܘܒܒܪ ܕܐܠܗܐ :. ܠܐ ܐܡܪ 10
ܘܡܒܐ ܡܛܝܐ ܘܬܫܝܐ ܠܗ ܒܠܝܘܕ ܡܠܐ
ܘܬܠܬܝܐ : ܘܐܬܬܝܪܘ ܡܢܐ ܕܡܠܬܐ ܚܝܐ
ܒܢܝܘ :. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܢ ܗܘܬ ܢܒܝܐ ܘܒܥܠ ܒܪܐ ܕ، ܢܒ-
ܒܥܒܪܘܗ :. ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܗܡܫܝܚܘܬܗ 15
ܗܘܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟܢ :. ܠܡܠܘ ܕ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܐܒ̈ܪܗܡ ܡܢ ܬܪܥܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܘܡܢ ܕܗܘܡܢ ܬܘܩܠ :. ܐܝܟ ܐܝܟ ܢ
ܘܡܝܬ [2]) ܥܠ ܓܝܪܗ ܡܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒ
ܠܒܪܘܢܐ :. ܐܠܐ ܡܢ ܢܘܗܝܢ ܡܠܝܢ ܕ، 20
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܢ ܡܬܝܒܘܬܐ :.
ܢܗܝܪ ܗ-- ܗܘ-- ---ܢ ܬ-----
*ܐܝܟ، ܬܠܬܝܘܬܐ ܬܡܠܝܢ :. ܫܪܝܪܐܝܬ ܥܠ
ܗܝ ܐܝܬܐ ܡܪܐ ܢܫܘܗ ܓܝܪܗ :. ܐܪܐ ܠܐ
ܢܠܬ ܡܘܕܝܘ، ܢܬܗ ܕܡܬܪܝܐ ܐܬ ܡܬ 25
ܕܠܒܪܘܗ :. ܘܐܡܪ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܢ ܕ

1) Heic rubricam periisse suspicor, quum duodecim versiculi penitus evanuerint et lineola ornata ante hos appareat. 2) ܦ inversum.

aa

ܠܗ ܡܪܝܐ ܗ̱ܘ ܗܘ   ܡܗܝܡܢ ܬܗܘܐ
ܡܥܡܪ܃ ܗܘ ܕܝ   ܘܒܗܪ ܗܝܡܢܘ ܪ
ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ ܡܪܝ   ܗܘ ܦܐܪܐ ܘܗܘ
ܦܪܝ ܗܘ ܡܥܡܪܝ   ܠܬܟ ܦܐܪܐ ܕܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܓܝܪ ܢܩܦܢ ܠܗ   ܬܗܘܪܐ܃ ܒܠܫܘܕ
ܘܐܡܪܝ ܠܗ ܡܪܝܐ   ܐܘܦ ܐܢܬ-ܚܕ
ܫܡܥܘ ܐ̱ܢܝ ܬܗܘܡܝܢ   ܡܢܐ ܕܗܝܡܢ
ܬܫܡܫ ܡܠܐܘ-ܬܗ   ܡܪܝܐ܃ --ܟܠ
ܗܝܡܢܘ

Fragm. 44.

100 r. a. b. et 91 v. a. b.

ܦܪܝ ܕܐܢܬ   ܠܟܠܗ܃ ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ
ܗܢܝܢ܃ ܐܠܐ ܒܗ   ܐܬܬܐ܃ ܘܬܘܒ ܗܘ̱ܝ
ܠܝܬ ܗܘ ܒܗ̈ܝܢ   ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ
ܡܐܢܬ ܗܝܡܢܘܬܐ   ܠܐ ܡܬܕܝܢ܃ ܐܠܐ ܦܢ
ܢ ܐܢܬ ܕܬܫܡܟܪ   ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ܃
ܢ ܕܐܘܦ ܥܠܝܫܝܢ܃   ܘܡܢܐ ܦܪܝܐ ܗܘ
ܐ ܐܘܫܦ ܠ-   ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܃
-ܢܘ܃ ܡܢ ܫܘ-ܦܪ   ܢܕܫܝܢܐ ܡܢ ܦܪ ܒܫܘܒ
-ܒܗܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܝܢ   ܕܥܢܝܢ ܥܦܪܐ ܠܦܪܐ܃
-ܬܐ܃ ܢ̱ -ܡܘ-ܐܘ-   ܡܢܐ ܕܝ ܕܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܬ ܢܫ------   ܒܦܪܝܐ ܒܫܘܠܚܢܐ
ܗ̇ ܦܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ   ܕܚܝܝܢܐ ܘܢܘܢ ܗܕܐ
----ܬܡܪ܃   -ܘ ܒ-ܕܐ ܚ-ܐ
*ܢ ܕܝ ܗܘ ܡܬܬܢܪܐ   ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܡܢ ܦܪ ܐܢܬ ܦܠܓܘܫ   ܫܡܥܘ܃ ܐܘܦ
ܗܝܡܢܘܬܐ   ܗܝܡܢܘܬܗ ܘܚܒܬܗ
-ܐ ܕܒܫܝܡܢܘܬܐ   ܫܡܥ ܠܝ܃ ܐܢ̱ ܦܪ

	ܡܬܚܫܢܐ ܡܢ	ܬܗܘܡܢ ܕܡܪܝܐ	
	ܘܡܣܟܐ ܠܓܒܐ	ܫܘܡܗ ܡܫܝܚܐ	
	ܬ ܗܘ، ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ	ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕ	
	ܐ .: ܗܘܝܘ ܡܟܐ	ܠܘܬܗ ܡܢ ܠܘܬܗ ܡܢ (sic)	
5	ܪ ܡܪܝܐ .: ܕܫܘܒܚ	ܡܢ ܡܬܢܬܐ ܐܬܢܣܝܐ .:	
	ܒ ܡܠܟܝ، ܘܗܘܘ	ܘܬܪܬ· ܡܬܠܒܫ ܠܦܘܪܕܢܣܐ	
	ܡܢ ܟܗܢ̈ܐ ܕܫܠܝܚ	ܡܢ ܗܘ̈ܢ ܕܐܟܠ ܠܘܬܗ	
	ܐܢܬ ܠܗ ܫܡܝܢ	ܠܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܬܗܘܐ	

Fragm. 45.

10	ܕ، ܕܐܬܪܝܡ	ܕܐܡܪ̈ܝ .: ܘܐܢ̈ ܕ،	95 v. a. b. et 96 r. a. b.
	ܐܒ ܒܢܝܢ: ܣܛܢ	ܠܥܡܡܗ ܕܦܠܓܘܪܐ	
	ܐܬܬܟܝܡܘ	ܕܢܡܘܣ̈ܐ ܗܘ	
	*ܕܟܫܒܬܐ .:	ܘܡܫܪܝ ܗܘ ܡܬܪܢܨ	
	ܠܘܬܗ ܠܪ	ܠܬܘܪܝܐ .: ܗܘ̈ܐ	
15	ܠܐ ܗܘܐ	ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ .:	
	ܒ ܠܘܬܗ	ܘܗܘܐ ܗ̈ܘ ܕܡܕܒܪ	
	ܐ .: ----	ܥܡܡܗ ܟܠ ܦܠܚܝܢ	
		ܘܟܠ ܒܢܝܢ ܘܡܡܠܟܢܝ	
		ܟܠ ܝܕܩܝܢ ܘܟܠ	
20		ܦܠܘܚܝܢ .: ܗ̈ܘ ܬܘܒܢ	
		ܡܟܢܫܝܢ ܕܟܫܒܬܐ	
		ܬܘܫܒܚܐ ܡܪܘ-	
		ܒܡܟܐ ܕܗܘܐ ܡܬ-ܘ-	

Fragm. 46.

25	-ܠܫܬ ܕܐܢܬ	ܟܫܒܬܐ ܘ	102 v. a. b.
	ܡܫܝܚܐ	ܘܡܫܝܚܝܢ	
	ܗ ܕܐܠܗܐ	ܠܗ ܐܒ ܫܘܒܚܐ	

ܕܐܬܐ ܡܪܢ ܐܡܪ--
ܐ :. ܘܟܕ ܕܟܦܪ --- ܡܟܬܒ
ܪܬ ܗܠܝܢ ܘܢܦܩܬ ܕܟܡܘ
ܬ ܘܡܪܬ ܠܗܘ ܐܡܪܝܢ
5 ܠܐ ܚܙܬܗ ܕܗܝ ܐܝܟܐ
ܡܪܬ ܠܗ ܒܟܐ ܠܡܥܡܘܪܬܐ
-ܠ----- ܕܬܒܥܐ ܠܗܝܢ :.
ܡܪܐ ܠܒܪ :. ܡܪܝܐ ܐܘܢ ܟܕ
ܕܝ ܟܕ ܐܬܬ ܠܗ

10 *Fragm. 47.*

ܗܘ ܗܕܝܢ :. ܐܠܐ ܗܕܝܢ ܕܣܪܝܩܘܬܗ — 105 v. a. b.
-ܒܢܝ ܐܝܬܠܟ ܘܡܢ- ܒܢܝܟܘܢ ܘܟܠܬ
ܠܝ ܗܕܝܢ ܢܣܕܐ ܘܥܪܘܬܐ ܐܘ
ܘܥܠܡ ܡܢܐ ܕܡܢܝ- ܒܒܢܝ ܘܟܠ ܐܡܪ
15 ܐܢ ܕܝ ܗܘܕܘ ܢܘܪ ܒܗܠܝܢ ܗܦܟܐ
ܐܬܘܢ ܝܕܥ ܬ----ܘܢ ܥܒܝܢ ܡܢ ܪܘܫ
ܥܘܡܪܘ :. ܐܡܪ ܠܝ ܘܫܬܡܥܘ :. ܪܘ
ܐܠܐ ܗܕܐ--- ܕܗܘܕܥܐ ܕܝ
ܕܐܡܪܐ ܒܢܝܢܐ ܢܥܒ ܐܒܘܢ :. ܠ
20 ܢܐܠܠ ܘܢܦܩܐ ܡܢ ܒܕ ܒܟ- ܐܢܫܝ
ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܠܐ -ܝ-- ܕܠ

Fragm. 48.

ܕܝ ܟܕܝ ܗܘ ܐܡܪ — 110 v. a.
ܒܟܕ ܕܠܘܬܗܝܢ
25 ܕܗܒܠܬܝ :. ܘܫܬܒ
ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܪ̈ܒܘܬܐ
ܒܡܪ̈ܘܕܝܐ ܘܬܘܒܢ

ܠܘܬ ܗܘ̈ܝ ܡܢ
ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ ܡܢ
ܡܡܪ̈ܘܗܝ ܬܒ ܡܢ
ܡܟܝܠ ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܫܝܫ
ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܢ ܚܒܫ
ܬܕܘܫ ܪ̈ܓܠܝܢ:
ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܡܪ
ܗܘ̈ܝ ܕܝܢܐ ܒܫܡܐ
ܐܫܡܥ ܒܠܠܒ ܫܒܠܝ
ܒܒܘܠ ܒܪ̈ ܢܬܒ
ܡܢ ܡܟܝܠܘ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܒܪܘ ܡܫܡܫܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܢܬܫܡܥܘܢ
ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܚܒܫ

Fragm. 49.

111 r b in fine. — ܡܢܐ ܫܟܠܐ ܪܒܐ ܡܢ ܕܫܠܡ ܕܝܠܗ ܠܡܪܢܐ
v. a. init. — *ܐܠܐ ܕܒܘܠܐ ܒܥܘܝܘ ܘܒܐܬܘܪܘ ܗܘܐ ܝܕܥܐ ܕܒܕܒܕ:. ܗܘܝ
ܐܝܟ ܐܬ--

Fragm. 50.

115 r. a. b.

ܡܢ ܕܠܥܠܡ ܗܘܘ   ܚܠܠ ܕܠܐ ܬܪܦ:. ܚܝܠܐ
ܦܫܝ: ܐܝܟ ܢܬܗܘܘܢ   ܢܗܝܪܬܐ ܕܒܘܠ ܚܣܝܐ
ܟܝ ܒܡܫܝܚܘ ܗܘܘ   ܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ:.
ܡܠܝܢ ܠܘܬ   ܘܝܐܪܗ ܕܒܫܝܢܘܬܐ
ܡܟܝܠܘ:. ܠܐ ܐܘܢ   ܐܡܪ ܠܢ ܢܒܝܐ ܕܝ̈ܢ
ܡܠܬܐ ܐܝܟ   ܠܐ ܬܫܡܫܘܢ ܐܝܟ
ܪܘܚܐ ܗܘ̈ܝ   ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ:.
ܐܬܪ̈ܝ ܡܫܝܢ   ܫܡܫܘܬܐ ܡܦܪܐ

، ܬܒܠܘܢ :. ܡܚܘܪܒ ܦܓܡܘܢ ܕܐܪ̈ܘܬܐ
ܢ ܐܪܘܚܐ ܗܘܝ ܗܘܝ ܕܗܘܬܐ ܠܕܘܚܐܠ
ܘܟܠܢ ܕܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܝ ܚܬܟܐ ܡܢ
ܦ ܐܬܘܢ ܫܦܝܪ ܠܟܘܢ ܕܥܠܘ ܕܢܚܐܠ

5 *Fragm. 51.*

ܐܠܐ ܠܒܝܬ ܕܠܝܬ ܬܒܒܝܗ ܠܐܟܪ 115 v. a b.
ܒܠܒܒܐ ܡܬܚܫܒ: ܒܬܪܒ ܗܫܟܘ
ܠܒܘܫ ܫܪܝܪܐܝܬ ܗ- ܐܝܟܘ ܕܠܐ ܒܠܫܘܕ
ܠܝ ܗܫܟܢܘܬܐ :. ܗܘܝ ܒܦܬܟܝܢ ܐܣܟܠܘ : ܐ
10 ܡܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܗܫܟܢܘ :. ܗܟܝ
ܒܟܠܐ ܗܘܘ ܢܩܒܝܢ ܠܝ ܒܟܬܝܢ ܦܠܓܝܢ ܐܫ
ܐܣܦܩܢ ܕܡܫܟܢܘܬܐ ܐܠܐ ܕܠܐ ܐܬܡܪ̈،
ܕܒܗ ܬܒܩܠܢ ܡܬܠܦܝܢ ܪܫܟܘ ܕܐܠܗܐ ܐ
ܒܟܠ ܠܝ̈ܘ، ܕܟܫܐ ܒܗ ܗܫܟܝ :. ܘܟܠ
15 ܕܟܢ̈ܝܢ :. ܦܠܝ[1] ܕܟܒܫܐ ܒܟ̈ܒܘ، ܟܗܫܫ
ܗܟܝ ܘܟܝܢ ܒܬܫܒܘܪܐ ܐܫܬܠܟܘ :. ܟܗܫܫ
ܟܫܐ ܡܫܬܠܝ ܡܢ ܫܟܡ ܐܟܗܬܗ ܘܫ

Fragm. 52.

ܫܘܠܛܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܠܝ ܕܠܒܗ ܕܡܪܝܐ ܡܟܐ ܕܫܟܢ ܐܢܘ ܡܕܒܪܝܢ 116 r. b.
20 ܡܢ ܕܫܪܝܠ ܢܟܝܠܐ :. ܒܟܐ ܠܝ ܕܗܘܬܐ ܡܬܠܟܐ ܠܢܦܫܟ ܕܢܟܪ :.
ܘܡܟܫܪ ܠܗ ܕܝܘܪܬܐ ܕܦܠܚܐ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܦ ܠܝ ܕܦܠܓ
ܒܟܠ ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ :. ܘܫܦܐ ܕܐܬܦܠܓ ܕܠܐ ܒܐܕܝܢ ܕܒܫܢܫ
ܡܢ ܦܠܓܐ :. ܕܟܒܕ ܠܐ ܡܢ ܫܠܘܠ ܕܒܪܫܘ : ܦܐܡ ܘܡܪܐ ܠܝ
ܒܟܠܗ ܒܡܪܬܐ ܘܒ-ܒܬܐ ܒܕ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝܠܐܝܬ ܘܫܘܫܦܘܢ
25 ܕܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ :.

---

1) Heic suprà versiculum repetitum est ܦܠܝ literis minoribus.

Fragm. 53.

117 r. (pars post.) ܐܝܟ ܒܡܘܠܕܗ̇ ܕ-- ܚܙܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘ̈ܝ ܕܗܘܐ ܠܒܘܫ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܢ̈ܝ ܫܡܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܫܡ̈ܝܢ ܠܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ

ܡܢܐ ܕܐܬܩܪܝ̈ܘܗܝ: ܠܒܪܢܫ ܕܠܐ ܥܒܕ ܠܦܪܨܘܦܗ ܕܫܠܒܒܐ ܐܝܟ ܒܡܫܝܚ:

5 ܐܠܐ ܗܘ̈ܝ ܕܡܛܠ ܠܗܘܬܗ ܕܐܬܬ ܒܗ̇ ܠܟܠܗ ܟܠ

Fragm. 54.

118 r. b. ܘܬܘܒ ܠܒܝܬܗ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܠܘܬ ܒܝܫܐ ܐ--------

ib. in fine: ܠܗܠܝܢ ܕܝ ܕܡܥܡܕܝܢ ܠܗܘܢ ܥܝܢ ܫܪܬ ܗܘ̈ܝ ܕܗܘܐ ܡܕܪܢ ܒܠ

Fragm. 55.

119 r. a. b.

10 ܐܝܟ ܕܩܛܒܠܐ ܡܟܝܠ ܕܝ ܕܗܘܐ

ܬ ܘܕܡܒܬ ܗܘܝܢ ܐܘܦ ܒܪ-- ܕܢܒܕ

ܐ: ܘܗܘܝܢ ܠܦܪܨܐ ܢܡܟܐ ܡܢ ܒܠܒ̈ܒܘܗܝ:

ܠܐ: ܘܥܡܒܕܬܘܢ ܐܬܬܪ ܠܝ ܒܙܘ ܐܘܦ

ـ ܒܝ̈ܫܬ ܠܒܝܫܐ ܕܢܡܘܣܪ

15 ܡܒܘܬܐ: ܕ--- ܕܐܡܪ --ܢܫܐܬ

ܕ ܒܒܝܫܐ ܗܟܢ ܢܠܪ ܠܗ̇ ܡܪܐ ܕܒܠܝܢ

ܡ ܘܠܪܒܘܢܗ ܫܒܪܬ: ܘܒܬܪ

ܘܬ- ܐܚܪܬܘ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܬ

ܝ: ܐܘܦ ܐܬܬܪܐ ܐܠܐ ܡܒܝܢ ܒܫܬܗܘܢ

20 ܐܘܕܒܝ̈ܗ ܠܒܘܢ ܡܢ ܐܕܡܝܢ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪ

--ܒܬܪ ܫܒ̈ܝܩܘܬܗܘܢ ܒܡܦܩܬܗ̇

Fragm. 56.

120 r. ܬܠܘܕܬܐ ܕܝ ܒܫܠܡ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܐܬܒܢܝ ܗܝ: ܘܗܘܝܢ ܡܟܐ

ܕܐܡܪܝܢ ܗܟܢ ܕܒܬܪ ܠܐ ܡܢ ܡܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܪܐ:

25 ܐܘܦ ܠܐ ܗܘ̈ܝ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܒܒܪܘܬܐ: ܐܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘܐ

ܐܒܐ: ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܠܐ ܫܪ ܒܪ ܒܠܝܘܕ. ܗܘ̈ܝ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ: ܘܐܢܫ

ܠܝܬ ܠܗ ܀ ܐܘܦ ܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܝܢܐ ܠܝܬ ܗܘܝܢ ܀ ܐܠܐ ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܀ ܚܕܐ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘ ܀ ܐܠܗܐ ܓܒܪ

Fragm. 57.

122 r. a b.

ܦܠܓܘܗ[1] ܕܝܢ ܒܦܘܡܪܗ   ܘܒܡܩ̈ܒܠܢܐ ܀ ܗܘܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܒܪܬ   ܡܢ ܡܬܠܐ ܦܬ̈ܝܢ ܘ
ܗܕܪܐ ܀o܀o   ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ
    ܒܢ̈ܝܪܐ ܀ ܒܥܠ ܗ
ܗܘ̇ܬ ܐܘܦ ܦܘܪܐ ܒܗܢ   ܪ̈ܒܘܬܐ ܡܢ ܡܬܠܐ
ܗܘܬ ܚܘܠ ܀ ܒܪܘ ܕܝܢ   ܗܘܬ ܐܬܒܢܝ ܕܝܢ
ܐܪܐ ܠܝܬ ܗܘ ܚܘܠ   ܘܐܝܟܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢ
ܡܢ ܟܡ ܕܝܢ ܘܗܘܝܢ ܡܢ   ܕܟܠ ܢܦܪܘܬܗ ܕܐ
ܢܝ ܐܬܒܢܝ ܒܢܝܢܐ ܀   ܒܟܢ̈ܝܢ ܀ ܐܪܐ
ܐܘ ܥܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ   ܐܢܘܢ ܠܐܝܢܝܢ ܀ -
ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ ܐܪܐ   ܘܡܫܟܚ ܡܠܝܐ ܗܝ

Fragm. 58.

133 v. a. b.

ܘܒܟ ܡܠܝܐ ܗܝ   ܐܢ ܕܝܢ ܚܘܦܪܗ ܕܐܗܪ̈ܘܢ
ܡܬܬ̈ܪܝܢ ܐ- ܕܡܩ̈ܒܠܢ   ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܒܢ ܡܬܬܝܢ
ܘܓܒܪ̈ ܐܘܢ   ܡܢ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܗܪܘܢ
ܐ ܠܐ ܡܠܝܐ   ܠܐ ܦܐܡ ܀ ܘܡܢ ܠܒܪܠ
ܚܘܦܪܗ ܕܡܘܫܐ   ܕܪܫ ܒܡܘܬܐ ܢܦܪ
ܦܐ ܡܠ ܕܬܬܒܢܐ   ܠܗ ܐܠܗܐ ܀ ܐܘܪܒ
ܡܢ ܀ ܦܘܓܪ̈ܝܗܘܢ   ܬܡܗ̈ܝܐ ܒܡܘܫܐ ܀
ܕܡ̈ܪܝܡܐ ܕܝܫܘܢ   ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܗܪ̈ܘܢ ܠܐ
ܢܚܘܢ ܐܝܟ ܠܐ   ܗܘܒ ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܀
܀ ܗܘܘ ܕܠܒܪ   ܬܪܬܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܐܬܥܠܡ ܀   ܦܫܘܚ ܕܠܐ ܗܘܬ

1) ܦ inversum.

Fragm. 59.

123 r. a. b.

ܬܐ ܐܠܗܘܬܐ:. ܗܠܝܢ	ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܒܢܝܐ
ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ	ܕܫܘܪ̈ܝܗܘܢ ܕܡ̈ܠܟܐ
ܢ ܕܗܘܢ	ܘܫܪ̈ܒܬܐ ܕܡܢ ܠܒܗܘܢ
-ܗܘܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢܐ	ܗܝ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܐ. ܒܫܐܝܠܬ	ܗܝܡܢܘܬܐ:. ܡܢ
ܡܠܟܝܢ ܠܗܠܝܢ	ܒܥܠܡܐ ܕܝ ܕܗܝܡܢܘܗܝ
ܢ ܠܬܘܬܗܘܢ	ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ:.
ܢ ܡܬܬܠܗܝܢ ܡܢ	ܗܟܢ ܐܝܟܐ ܕܗܫܐ
ܬܗܘܢ ܒܙܒܢܐ	ܠܝ ܒܢܘ ܕܟܢܘܫܝܐ
ܘܬܡܢܝܢ:. ܘܡܬܡܬܪܝܢ	ܡܢܢ ܥܠܝܗܘܢ
-ܒܪܝܢ ܒܗܠܝܢ:.	ܕܘܠܗܢܐ ܒܫܪ̈ܝܐ:.
ܦܘ ܕܝ ܕܐܪܘ ܣܘܓܠܐ	ܠܒܝܬ ܕܠܐ ܗܘܓܝܗܘܢ
ܠܠܐ ܒܫܡܝܐ	ܕܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܘܠܨܢܐ
ܐ ܗܘܘ ܡܠܟܝܢ	ܘܐܬܪܗܘܢ ܕܐܫܘܐܐ
ܗܘܢ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ:.	ܕܐܪ̈ܟܢܬ, ܘܫ̈ܦܠܐ
ܕܒܫܡܗܘ	ܢܗܘ ܡܢܢ ܠܗܠܝܢ

(line numbers in margin: 5, 10, 15)

Fragm. 60.

123 v. a. b.

ܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܥܘܠܡܝܢ	ܬܗܘ ܡܢ --ܢܘ
ܒܫܬܩܘܬܗܘܢ:. ܘܓܫܝ̈ܫܐ	ܕܟܐܢܘܬܗ ܫܪܐ
ܕܐܟܪ̈ܝܗܘܢ ܡܚܦ̈ܠܝܢ	ܘܠܐ -ܐ-ܬ ܠܟ
ܠܐ ܦܪܫܘ ܕܠܒ ܘܕܒܫ	ܘܕܗܘ ܗܕܢ ܕܠܒ
ܒܟܐ ܕܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܢ	ܘܝܕܥ:. ܕܐܢ ܬ
ܐܘܠܨܢܐ ܕܡܟܠܝܬܗܘܢ	ܒܪܡ ܐܢܫ ܡ
ܕܬܢܝܢܐ ܕܝܩܝܢ	ܐܝܟܢܐ----
ܣܠܩܐ:. ܠܒܝܬ ܕܗܠܝܢ	ܒ-----ܠ
ܕܙ̈ܝܢ ܕܡܫ̈ܚܢܗܘܢ	ܒܦܪܝܫ ܐܬܪ ܒ

(line numbers in margin: 20, 25)

ܐܘܠܦܢܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ   ܐܪܘܣܗ ܕܐܪܙ
ܬܣܘܢ ܀ ܘܗܠܝܢ   ܕܥܒܘ ܐ̈ܢܫܝܢ ܒܪ
ܕܒܫܡܘܢ ܐܒܪܘܬܐ   ܕܡܦܪܥܘܢ ܠܐܪܐ
ܡܢ ܦܠܓ ܡܢܐ ܕܗܘܘܢ   ܚܘܫܒܐ ܡܢ ܡ
5 ܡܕ̈ܢܝܢ ܒܒܪ   ܘܣܘ̈ܪܝܢ ܐܡ
ܬܫܪܬܘܢ ܒܫܒܘܪܐ   ܕܣܘܪܢ ܗܘ ܡ
---------   ܘܒܪܘܣܗ܀

Fragm. 64.

ܐܡܬܝ ܠܒܝ ܀ ܘܘܘ   ܐܘܪܘ   124 r a. b.
10 ܒܬܫܒܚܐ ܦܠܚܬ   ܕܠܐ ܡ
ܥܠ ܐܝܟ ܀ ܒܬܫܒܚܐ   ܐܒܪ
ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܘܝܐ ܀   ܠܐ ܥܠ
ܠܐ ܗܘ ܐܬܐܡܪ ܀ ܘ   ܘܠܫܦ
ܕܒܘܡܐ ܕܬܫܒܘܠ   ܠܐ ܡܢܘ
15 ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܘܬ   ܟ̈ܠܗ ܀ ܘ
ܬܫܒ̈ܚܬܘܢ ܀ ܠܝ ܕܝ   ܢܦܫܘ
ܒܡܐ ܕܢܫܒܚܬ   ܐܬܡ
ܒܡܫܒܚܘ ܘܡܕܢ ܠܝ   ܦܘܠ[1]
ܡܫܒܚܘܬܐ ܀ ܐܝܟ   ܬܐܡ
20 ܒܬܪܒ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙ ܀   ܡܫܠܡܬܐ
ܐܬ ܕܝ ܡܫܒܚ ܡܢ   ܫܘܝܐ
ܡܫܚܐ ܐܬ ܟܠܠ   ܫܘܪܒ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܀ ܠܐ   ܟܠܗ. ܗܘ
ܬܫܘܠ ܡܢ ܫܘܫܐ   ܥܫ̈ܝܢ ܐ
25 ܠܐ ܡܦܪ ܠܝ ܀ ܢܦܠ ܒܪ   ܠܐ ܢܕܝܢ
ܡܢ ܥܡܡܐ ܀ ܘܠܬܠܬܐ   ܕܒܫܬܐ

1) ܦ inversum.

ܐܡܪ ܠܝ ܡܫܡܫܢ   ܗܘ ܡܢ
ܐܢܬ ܐܙܠ :. ܐܠܐ ܟܡܐ   ܫܢ̈ܝ

Fragm. 62.

126 v. b. --- ܗܘܬ ܡܫܠܡܬܐ :. ܘܟܕ ܡܢܐ ܦܫܩܗ ܕܝܠܦܐ :. ܐܢܬ ܡܫܠܡܬܗ-
5 ܕܚܠܡܐ :. ܒܟܕܝܢ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܡܫܠܡܝܢ ܡܢܗ ܟܠܗ ܦܘܪܫܢܐ
ܐܬܦܠܓܘ ܐܝܟ ܫܘܝܐ :. ܘܟܕܝܢ ܕܗܟܢܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܠܡܦܠܓܐ ܠܦܘܪܫܢܐ :.
ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܬ

Fragm. 63.

128 r. a. ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܗ ܫܘܝܐ :. ܗܠܝܢ ܕܐ--ܢ-ܘ ܡܢ ܟܘܠ ܐܬܪ :. ܐܬܪ
10 ܕ̈, ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢܬ ܡܫܡܫ ܕܟܝܢܐ ܒܟܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܒܢ̈ܬܐ ܠܝܬ
ܗܟܢܐ :. ܐܠܐ ܐܢܬ ܒܗ ܗܘ ܒܦܪܘܫܝܢ :. ܘܟܠ ܡܢܗ ܒܟܝܢܝܢ :.
ܗܘ̈ܢ ܐܢܬ ܢܦܫܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܡܠܘ? ܗܘܝܐ ܠܦܠܓܐ ܠܒܫܘܢ
ܘܟܠ ܘܫܘܠܛ ܡܢܝܢ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ :. ܐܬܐ ܘܠܫܘܢܐ ܕܫܘܝܘܬܐ
ܘܡܦܠܓܬܐ ܕܡ---ܐ ------- ܒܝܢܐ ܐܢܐ ܕ̈, ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ
15 ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܡܢ ܕܐܢܫ ܠܟܠ ܠܗ. ܗܘ

SUPPLEMENTA.

Ev. Matth. 18: 9—21.

(Cf. supra pag. 120—121.)

Petrop 85 r. a. ܠܟ ܕܬܗܘܐ ܚܢܝܢ ܬܥܘܠ ܠܚܝܝܐ:. ܐܝܟ ܕܝܗܘܢ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝܢܝܢ:

ܘܬܬܪܡܐ ܒܓܗܢܐ - ܕܢܘܪܐ ¹⁰ܚ̈ܙܘ ܕܠܐ ܬܒܣܪܘܢ ܥܠ ܚܕ ܡܢ 5

84 v. a. ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܝܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܐܡܪܢܐ *ܠܟܘܢ ܓܪ ܕܡܠܐܟܝ̈ܗܘܢ

ܒܫܡܝܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܚܡܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ܕܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ

85 r. b. rubrica ¹¹ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܪܗ *ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܚܐ ܡܐ ܕܐܒܕ:. ¹²ܡܢܐ ܕܝܢ

ܐܬܚܘܢ ܐܢ ܗܘܘ ܠܓܒܪ ܡܐܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ

ܡܢܗܘܢ:. ܠܐ ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܗܘ 10

84 v. b. ܕܛܥܬ:. ¹³ܘܐܢ ܗܘܐ *ܕܐܫܟܚ ܠܗ:. ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܚܕܘ

ܚܕܐ ܥܠܘܗܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܥܠ ܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬܫܥ ܕܠܐ ܛܥܝ:. ¹⁴ܗܟܕܢ

ܠܝܬ ܨܒܝܢ ܩܕܡ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ:. ܕܝܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ

85 v. a. ܙܥܘܪ̈ܝܐ *¹⁵ܐܢ ܕܝܢ ܚܛܐ ܥܠܝܟ ܐܚܘܟ ܐܙܠ ܟܣܝܗ ܒܠܚܘܕ: ܐܢ

ܫܡܥ ܠܟ: ܐܬܪܒܚܬ ܠܐܚܘܟ:. ¹⁶ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥ ܠܟ ܕܒܪ 15

ܥܡܟ ܚܕ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܠܟܕܠ ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗ̈ܕܝܢ

84 r. a. ܬܩܘܡ ܟܠ [ܡܠܐ:.] ¹⁷ܐܢ *ܕܝܢ ܐܘܦ ܗܠܝܢ ܠܐ ܫܡܥ ܐܡܪ

ܠܟܢܫܬܐ:. ܐܢ ܕܝܢ ܐܘܦ ܠܟܢܫܬܐ ܠܐ ܫܡܥ:. ܝܗܘܐ ܠܟ ܗܝܟ

ܚܢܦܐ ܘܡܟܣܐ:. ¹⁸ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ

85 v. b. *ܥܠ ܐܪܥܐ ܝܗܝ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ:. ܘܟܠ ܡܐ ܕܬܫܪ̈ܘܢ ܥܠ 20

ܐܪܥܐ ܝܗܝ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ:. ¹⁹ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ:.

ܕܐܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢܟܘܢ ܗܘܝܢ ܚܕܐ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܥܠ ܟܘܠ

84 r. b. ܨܒܘܬܐ [ܕܝ]ܫܐܠܘܢ *ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܥܒܕ

ܠܗܘܢ ²⁰ܗܘ ܓܪ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܟܢܫܝܢ ܒܫܡܝ ܕܝܠܝ:. ܬܡܢ ܐܢܐ

ܒܡܨܥܬܗܘܢ ²¹ܒܗܝ ܩܪܒ ܠܗ ܦܛܪܘܣ[1] ܐܡܪ ܡܪܝ, ܟܡܐ 25

Haec omnia praeter cm. 9, 11 et 21 exstant in cod. Rom. p. 109 sq. Min. Comm.

---

1) ܦ inversum.

ܢܗܘܪܗ.: ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܠܗ ܫܡܝܐ ܘܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ
ܝܙܠܠܘ.: ³⁰ܘܗܝܕܝܢ) ܚܙܝܢ ܠܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܢܢܐ. ܒܚܝܠ
ܣܓܝ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ³¹ܘܡܫܕܪ ܗܘ ܡܠܐܟܘܗܝ, ܘܡܟܢܫܝܢ ܓܒܝܘܗܝ, ܡܢ
ܐܪܒܥܬܝ, ܪܘܚܝܐ: ܡܢ ܪܝܫ ܕܐܪܥܐ ܥܕ ܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ
5 (ܥܕ ܟܠܗ ܕܐܪܥܐ ܐܪܥܬܐ ܘܡܟܢܫܝܢ ܒܚܝܠ ܓܒܝܘܗܝ, ܡܢ ܐܪܒܥܬܐ 94—97
ܪܘܚܝܐ.: ܡܢ ܪܝܫܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܥܕ ܡܛܐ ܪܝܫܝܗܘܢ)
³²ܡܢ ܬܐܢܬܐ ܕܝܢ ܐܠܦܘ ܡܬܠܐ: ܟܕ ܥܢܦܝ ܬܟܒܝܢ ‹[ܘܫ]ܪܘܗܝ ܪܟܝܟ 93—98
ܘܬܦܪܥ ܛܪܦܝ ܒܓܘܗ: ܐܠܦܘ ܝܕܥܝܢ ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܩܝܛܐ.:
³³ܗܟܢ ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܬܚܡܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܥܒܕܢ.: ܕܥܡܘ ܕܗܘܐ
10 ܩܪܝܒ ܥܠ
⁴⁴ܐܘܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܡܬܩܢܝܢ ܕܠܫܥܬܐ ܕܠܝܬܟܘܢ ܡܣܒܪܝܢ ܒܪܗ 94—97
ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܐ.:.

Cod. Rom. p. 281 sqq. Min. comm. 20 ܡܬܠܝܢ ܕ, ܘܗܘܘ — 21 ܗܘܐ ܠܐ —
— ܢܦܠ — ܠܗܘܢ omitt. — ܕܠܐ ܐܬܥܒܕ ܗܘܬܗ — ܠܚܝܠܘ ܪܒ
15 — ܚܝܠܝ ܫܡܝܐ ܐܠܗ ܕ, ܒܢܝ ܠܗ 22 — ܡܬܥܒܕ — ܒܥ ܡܠܐܟܐ
ܡܙܪܘܢ ܫܡܝܐ ܚܝܠܝ — ܚܝܠܝ ܕܒܪܢ omitt. — ܠܟܠܠ ܕ, ܒܫܘܪܝܐ
— 23 ܒܗܝܢ sine ܘ — ܗܘܐ — ܗܘܟܐ — ܠܗܠ ܗܘ — 24 omitt. ܐܢܬܘܢ ܕ, ܚܙܝܬܘܢ
— 25 non habet ܒܟܠܐ — 26 ܐܘ — ܐܘܐ — ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܬ ܗܘ —
29 ܒܬܪ ܡܢ ܕ, ܗܘܐ — ܢܗܪܐ — ܢܗܘܪܗ — 30 initio add.
20 ܘܗܝܕܝܢ ܬܬܚܙܐ ܐܬܗ ܕܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܪܩܕܘܢ
ܟܠ ܫܪܒܬܗ ܕܐܪܥܐ — ܒܥܠܘܗܝ ܫܟܠܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܘܢܚܙܘܢ
— ܒܥ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܣܓܝ — 31 ut Petr. 94—97 — ܡܢ ܪܝܫܝܗܘܢ ܒܥ
— 32 ܡܬܠܐ — ܬܟܒܝܢ ܫܪܘܗܝ — ܛܪܦܝܐ ܘܦܪܥܝܢ sine ܒܓܘܗ —
ܒܥ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܥܠ ܬܪܥܝܐ 33 — ܩܪܝܒ — ܡܬܥܒܕ —
P. 167, 297, 457 Min. cm. 44 ܒܫܥܬܐ — ܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ 297. 25

Ev. Marc. 9: 29—38.

(Cf. pag. 141.)

Petrop. 125 v. a. perge p. 141 vs. 5 .: ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܨܘܡܐ ܐܠ ܐܠܐ ܕܝܦܩ(29)

125 v. b. ܘܐܬܘ ܕ, ³³ܟܕ .: ܝܬܗ ܕܫܐܠܘܢ ܕܚܠܝܢ ܘܗܘܘ .: ܡܠܬܐ ܡܕܟܝܢ ܘܗܘܘ(32)

ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܗ· ²¹ܘܗܘܘ ܡܬܦܫܩ[ܝܢ] ܠܡܘܠ ܒܪܝܫܗܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܢܘܢ ܕܡܢ ܫܘܡܥܢܐ: ܐܡܪ ܗܘ ܠܗ
ܒܟܠܠ ܡܢܐ ܐܢܘܢ ܠܐ

Cod. Rom. non habet nisi commata 22—25 p. 239 Min. Cm. 24 ܠܒܥܠ ܚܕܝܢ —
25 omitt. ܕܐܢܬ. 5

Cap. 12: 43—13: 3.

Petrop. 129 v. b. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܪܡܬ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܘܠ ܗܠܝܢ ܕܪܡܘ ܒܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ ⁴⁴ܟܘܠܗܘܢ ܓܝܪ ܡܢ
ܡܬܝܬܪܘܬܗܘܢ ܪܡܘ ܗܕܐ ܕܝ ܡܢ ܚܣܝܪܘܬܗ ܟܘܠܡܐ ܕܗܘܬ ܠܗ
10 ܪܡܬ ܟܘܠ ܚܝܝܗ: ܩܪܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܬܪܝܢ: ¹³:¹ܘܟܕ ܗܘܐ ܢܦܩ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ
r. a. ܡܢܐ ܡܠܝܢ: ²ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܙܐ ܐܢܬ ܗܠܝܢ
ܒܢܝܢܐ ܪܒܪܒܐ: ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܬܒ[ܩ] ܟܐܦ ܥܠ
ܟܐܦ ܕܠܐ ܬ----- ³ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܠ----
15 ܠܩܒܠ ܗ-ܝܟܠܐ ܫܐܠܘ ܠܗ ܒܝܢܝܗܘܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ¹) ܦܛܪܘܣ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ

Desunt haec in cod. Romano.

Ev. Matth. 26: 56 et Marc. 14: 51.

Petrop. 55 r. a. ܕܬܬܡܠܘܢ ܟܬܒܝܐ ܕ[ܢܒܝܐ] ܗܝܕܝܢ ܟܘܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܒܩ[ܘ]ܗ[ܝ]
ܘܥܪܩܘ: --ܐܚܕ ܟܘܠܗܘܢ ܗܘܘ--- ܕܒܬܪܗ ܥܠܡ

Verba Matthaei exstant in cod. Rom. p. 333 Min., Marci desunt. In folii nostri 20
versi margine inf. legimus ܠܗܘܢ / ܥܪܩܘ.

Ev. Marc. 15: 43—16: 3.

(Cf. pag. 143.)

Petrop. 103 v. a. ܪܒܬܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܡܠܟܘܬܗ
25 ܕܐܠܗܐ ܕܝ ? ܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ(¹ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.:
⁴⁴ܦܝܠܛܘܣ(¹ ܕܝ ܐܬܕܡܪ ܐܢ ܟܒܪ [ܡܝܬ] ܘܩܪܐ perge p. 143 vs. 9

1) ܦ inversum.

cc

ܠܘܬܗ　　[51]ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܟܐ

[48]ܠܗܘܢ　　ܕܐܬܡܠܘ ܡܘܡܝܢܐ

ܟܠ ܗܘܢ　　ܕ------ ܘܗܘܐ

ܫܡܥ　　ܫܪܪ ܐܦܘܗܝ

ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ　　5

---

112 v. a. b.

([52])---ܘܡܠܘ　　[56]ܒܪܗ ܠܟ

ܠܡܪܢܐ ܕܫܡ̈ܝܢ　　ܠܐ ܐܬܐ

ܗܢܝܢ ܕܡܬܘܕܘܢ　　ܢܩܫ ܕ

ܠܗ [53]ܘܠܐ ܡܟܠܘ　　ܐܠܐ ܕ

ܬܘܗ ܕܗܘܬܐ　　ܐܙܠܘ ܠ　　Suppl. e Cod. Rom.　　10

ܐܦܘܝ ܕܢܐܙܠ　　ܣܘܪܝ　　[57]ܘܗܘܬܐ

ܠܐܘܪܫܠܡ　　ܗܢܝܢ　　ܕܗܘܝܢ

[54]ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ　　ܐܬܠܝ ܒܟܐ　　ܘܪܥܝܐ

ܬܠܡܝ̈ܕܐ　　ܐܡܪ　　ܠܗ ܫܕ

ܡܫܘܒܘܗ　　ܡܐܬܐ　　ܒܬܪܝܢ　　15

ܘܡܫܘܫܗ ܐܡܪܘ　　ܠܗܢ ܕܐ　　ܬ ܐܙܠ

ܡܪܢܐ ܐܢ ܝܟܐ　　ܡܪܝ.　　[58]ܘܗܘ ܕܝܢ

ܐܬ ܕܫܡܥܪ　　ܡܪܢܐ .　　[ܗܘܫ]

ܕܬܗܘܐ ܢܘܪ ܡܢ　　ܐܡܪ　　ܠܗ.

ܥܡܡܐ ܘܬܒܥܠ　　ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ　　ܒܪܝ　　20

ܬܘܗܘܢ ܗܢܝܢ　　ܘܦܪ̈ܫܬ　　ܐ ܕܥܘܡܥܐ

ܕܐܘܦ ܐܠܗܐ　　ܡܢܝܢ　　ܒܪܗ

ܒܒܪ [55]ܬܐܒ ܕܝܢ　　ܕܒܢܪܐ ܠ　　ܬܘ ܠܗ

ܘܒܦ ܒܗܘܢ　　ܗܘ ܕܗܢܝܢ　　ܪܫܗ

ܘܐܡܪ.: ܠܗ̇ܬ　　[59]ܘܐܡܪ　　ܠܢܘܪ̈ܐ　　25

Cod. Rom. non habet nisi commata 57—59 p. 199 Min. Cm. 58 omitt. ܡܪܢܐ ܗܘܫ — ܘܠܦܪܫܬܐ.

Suppl. e cod. R.

ܘܡܬܘܡ: ²⁶ܟܕܡ ܗܘ   (29)ܐܘܒܠ   ܘܗܫܐ
ܐܙܠܐ ܘܕܒܪܐ   ܡܚܝܥܡ   ܥܙܝ
ܒܚܡܗ ܣܘܪܝܢ   ܐܡܪ̈   ܗܕܝ
ܪܘܣܝ ܒܫܡܝ ܡܚܡܗ   ܕܙ ܒܫܡܐ   ܗܘ .:
ܥܘܟܒ ܘܡܠܐ   ܐܬ ܟܒ   ܐ ܘܐܬ
ܒܡܪܐ ܬܘܡܝ   ܠܐ ܡܬܘ.   ܗܒ ܠܗ
ܘܗܩ̈ܘܢ ܣܪ̈ܬܗ   ܐܠܐ ܐܢ   ܐܬܗ
ܕܬܗ ܠܒܪܐ   ܕܢܦ̇ܫ :   ³⁰ܗܝܟ
ܒܥ ܡܢ ܡܚܬܗ   ܠܪ̈ ܕܗܘ   ܐ ܢܫܘ
²⁷ܘܗܘܐ ܗܝܟ ܕܗܘ   ܐܬ ܠܝ   ܢܘ,
ܐܡܪ̈ ܗܠܝ.   ܗܒܝ .   ܗܐ ܒܪܗ
ܬܠܬ ܐܬܐ ܫܥܐ   ܕܒܪܫܐ   ܐܬ ܠܗܕܝ
ܠܘܗ ܡܢ ܠܗ   ܕܪܐ: ³¹ܟܝ   ܠܬܐ
ܐܘܠܗܐ ܐܡܪܐ   ܕ-ܪܘ   ----
ܠܗ ܠܦܘܩܗ   ܬܘܘܡ   ܒܕܢܐ
ܒܪܗܐ ܕܠܦܢܬ   ܟܡ ܠܒܪ̈   ܘ, ܕܗܝ
ܢܬܝ: ܘܒܝܢܐ   ܕܪܐ ܘ   ܬܢܒ
ܕܐܢܘ ܢܬܝ .:   ܢܬܘܢ   ܕܐܬܬ ܡܢ
²⁸ܘܗܘ ܐܡܪ   ܡܗܫܐ   ----
ܠܦܩܘܢ ܠܗܠܝ   ܕܐܪܒܐ   ܕܬܥܒܘܒ

Suppl. e cod. R.

ܥܠܝܒܘܢ   ³²ܠܒܪ̈ܝܐ   ܐܢ ܕ, ܬܗܐ
ܕܢܫܘܐ   ܢܘܒܘܢ   ܒܫܐ ܐܘܥ ܦܘܠܪ̈ܝܟ
ܒܕܢܐ   ܟܡ ܗܝܢ   ܗܘܐ ܡܒܠ .:
ܕܪܐ ܘ   ܫܢܒܘܢ   ³⁵ܫܒܩ ܐܘܢ ܕܡܒܐ
ܬܗ ܠܒܕܠ   ܕܬܘ̈ܘ   ܢܘܪܐ ܕܒܝܢ

ܒܐܝܪ ܐܘܬܗ ܚܠ ܗܘ : ܗܟܢ

ܕܡܘܫ : ܗܘܐ ܐܘܦ ܒܡܦܩܢܗ ܒܡܠܝܗ

ܡܚܬ ܪ ܡܢ ܗܘܐ ܢܗܘܪ

ܡܘܫ ܗܟܐ .: ܕܠܝܬ ܒܗ ܚܘܠܡ

ܠܝܬ ܐܢܫ[33] ܡܕܠܡ ܡܚܠ : ܗܘ ܢܗܪ 5

ܒܡܝܡ ܘܡܗܒ ܒܟܠܗ ܗܡܒܥܐ

ܠܗ ܒܗܕ ܠܡܗܘܪ ܕܒܡܝܢܐ ܒܕ ܗܘ

ܘܠܐ ܬܗܘܬ ܒܐܪܥ? --ܬܗ

ܡܘܕܝܐ .: ܐܠܐ ܟܠ ܡܢܗܪ ܠܝ .:

ܡܢܝܪܬ ܐ ܠܟܠܠ ܦܪܝܫܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ܘܢܫܬܐ .: 10

ܕ--- ܒ ܫܡܥܘܢ ܘܗܦܟ[37] ܕܗܘ

ܢܗܘ ܗܪ ܡܟܠܠ - ܒܡ

finis pericopes ܕܒܘܠܦܢܐ[34] ܒܟܐ ܡܢܗ ܫܕ

: ܒܕ ܐܘܦ ܦܪܝܫܝ ܕܝܠܗ

ܗܘܬܐ 15

Cod. Rom. p. 441 Min. comm. 27—28, p. 453 sq. cm. 29—33 habet. Cm. 27 ܗܕܢ ܕܐܪܐ ܕܝ ܒܢܫܐܬ ܗܘ 29 — ܠܦܪܘܫܐ — ܘܡܬܒܪܐ — ܫܕܐ ܐܬܬܐ — omitt. ܐ — 30 ܒܐ ܗܘܝܢ — ܒܪܗ ܕܠܒܪܐ — 31 ܕܬܡܬܒܐ — ܡܢ ܕܗܠܡ ܕܒܠܡ — ܠܟܠܠ 33 omitt. — ܗܘܐ ܒܐ ܡܬܘܪ ܡܢ 32 — ܗܘܦܩܐ ܫܒܩܘܢ.

Ev. Joann. 11: 29—42. 20

(Cf. pag. 160.)

Petrop. 121 r. a. ܘܐܬܬ ܗ[?ܠ] [30]ܥܕ ܟܕܘ ܠܐ ܗܘܐ [ܕܐ]ܬܐ ܡܪܢ ܝ[ܫܘ]ܥ ܠܩܪܝܬܐ

[ܐܠܐ] ܗܘܐ ܥܕ [ܟܕܘ] ܒܐܬܪܐ [ܗ]ܘ ܕܐܘܪܥܬܗ [ܡܪ]ܬܐ .:

[31]ܗܠܝܢ [ܐܘ]ܦ ܝܗܘܕܝܐ ܕ[ܗ]ܘܘ ܥܡܗ

121 r. b. ([32])ܘܟܕ ܚܡܬ ܠܗ .: ܢܦܠܬ ܗܝ ܕܪܓܠܘܗܝ ܐܡܪܐ ܠܗ .: ܐܠܘ ܗܘܝܬ 25

ܗܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܚܝ ܡܝܬ [33]ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ܚܡܐ ܠܗ ܒܟܝܐ ܠܗ

ܒܟܝܐ : ܘܠܗܠܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ

12 v. a. ([37])[ܠܐ] ܗܘܐ ܡܟܠ ܗܕܢ ܕܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ ܕܡܢܗܘܪܐ ܕܡܟܒܕ ܐܘܦ

ܗܘ̈ܢ ܕܠܐ ܡܢܗܘܬ .: ³⁸ܘܦܩܕܐ ܡܫܐ ܗܘܢ ܬܘܢ ܐܘܪܒܥ ܒܫܢܝܢ ܗܘܬ ܘܐܬܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܘܬ ܕ̈ ܡܕܒܪܐ ܘܩܝܒ ܗܘܬ

⁴¹ܘܐܬܦܢܝܘ [ܒܢܝܫܐ] ܘܡܕܒܪܐ ܡܫ[ܗ ܘ]ܬܠܬܐ ܫܢ[ܝ]ܢ ܠܟܠ ܥܡ[ܐ ܘܡܫ]
ܐܡܪܐ ܕܡ[ܫܪܝܬ]ܐ ܐܡܪܐ ܠܟܘܢ ܕܒ[ܡܕܒܪܐ] ܡܟܝܢ .: ⁴²ܐܡܪܐ [ܕ̈] ܗܘܬ
ܠܐ[ܕܝܢ] ܕܡܫܡܫ [ܟܗ̈ܢܐ] ܐܬܐ ܥܡܟ [ܡܟܢ] ܐܠܗܐ ܠܐܠܠ

Cod. Rom. p. 265 sq. Min. cm. 29 ܠܡܬܘܗ — 30 ܕ̈ ܘܒܟ ܒܟܕ — ܒܟܕ — ܗܘ
ܡܪܝܐ ܐܠܘ — ܘܐܡܪܝܐ — ܘܢܦܠܬ — ܘܡܕ. 32 omitt. — ܕܐܡܪܝܒܬ ܬܘܗ
— 33 ܕ̈ ܢܡܘܣܐ ܡܪܝܐ — ܘܠܡܘܕܝܢ — 37 ܕܦܬܚܘ — ܕܝܢ ܗܘܬܝܢ ܕܐܘܦܐ
ܠܐ — 38 ܕ̈ ܢܡܘܣܐ ܡܪܝܐ — ܐܘܪܒܥ — ܡܕܒܪܬܐ — ܘܒܢܝܫܐ —
omitt. ܗܘܬ — 41 ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܡܕ — ܒ ܀ ܡ ܬܠܬܐ.

Deut. 6: 4—16.

⁎⁘⁎⁘⁎ ܘܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܝܐ ܘܕܝܢܝܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܡܢ ܕܝܢܗ
ܕܫܡܥܘܢܐ ⁎⁘⁎⁘⁎ (⁴)ܫܡܥ ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܚܕ ܗܘ ⁵ܘܬܪܚܡ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ

⁸* ܘܬܩܛܪ ... ܐܢܘܢ ... ܠܐ... ܥܠ ܐܝܕܟ: ܘ... ܕܠܐ ܢܬܙܝܥܘܢ 15
ܡܢ ܥܝܢܝܟ ⁹ܘܬܟܬܒ... ܐܢܘܢ ܥܠ ܣܩܘܦܝܐ ܕܒܬ...
ܘܒܬܪܥ... ¹⁰ܘܝܗܐ ܟܕ... ܢܥܠܟ ܡܪܝܐ ܐ...

¹¹* ܒܬܝܢ ܕܡܠܐ ... ܐ... ܛܒܬ... ܕܠܐ ܡܠܝܬ ... ܘܒܝܪܢ ܚܨܝܒܢ
ܕܠܐ ... ܚܨܒܬ: ܘ... ܟܪܡܝܢ ... ܐ.. ¹²ܬܐ... ܘܬܬܢܛܪ
... ܐܠܗܟ ... ܕܐܦܩ 20

¹⁴* ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܥܒܕܘܬܐ ¹⁵ܕܐܠܗܐ ܩܢܝܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܒܓܘܟ
ܕܠܐ ܢܬܚܡܬ ... ܘܐܬܚܡܐ ܚܠܝܢ ܘܝܫܝܨܘܢ ܝܬܟ ܡܢ
ܐܦܝ ܐܪܥܐ: ¹⁶ܠܐ ܬܢܣܘܢ ܠܡܪܝܐ

Cap. 13: 7—17.

(Cf. pag. 165.)

ܕܐܪܥܐ ܠܡܨܥܐ ܕܐܪܥܐ ⁸ܠܐ ܬܨܒܐ ܒܗ: ܘܠܐ ܬܫܡܥ ܠܗ .: ܘܠܐ
ܬܚܘܣ ܥܝܢܟ ܥܠܘܗܝ .: ܘܠܐ ܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ ܬܟܣܐ ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ
perge p. 165 vs. 17 ܡܛܠ ܕܬܢܛܪ .: ⁹ܐܠܐ ܡܩܛܠ ܬܩܛܠܝܘܗܝ

106 r. b. [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text] perge p. 165 vs. 20

106 v. a. [Syriac text]

5 [Syriac text]

[Syriac text] perge p. 165 vs. 23

106 v. b. [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

Jes. 40: 1—8.

10

Petrop. 109 v. a. [Syriac text]

[Syriac text]

v. b. [Syriac text]

[Syriac text]

15 [Syriac text]

[Syriac text]

r. a. [Syriac text]

[Syriac text]

Iob 21: 1—9.

Petrop. 107 v. a. 20 [Syriac text]

[Syriac text]

v. b. [Syriac text]

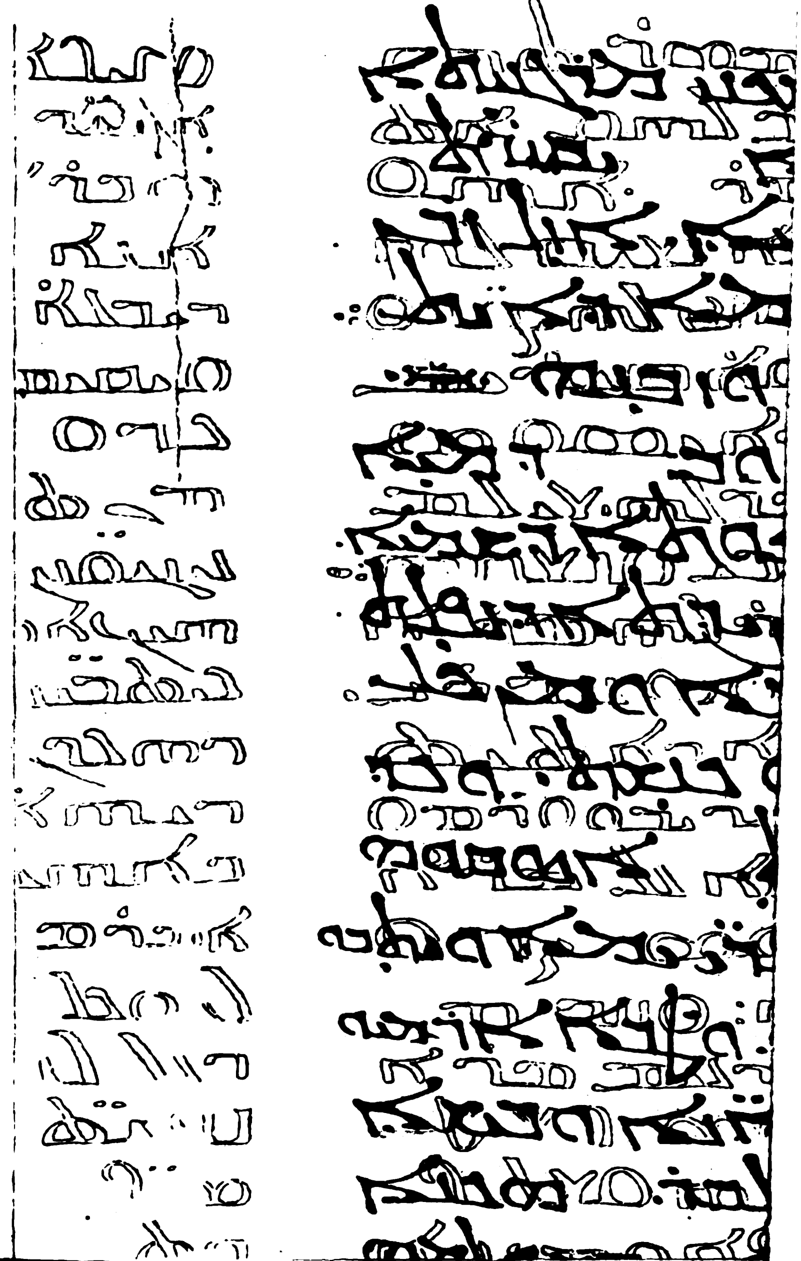
[Syriac text]

[Syriac text]

ܐܫܬܠܡܬ ܦܢܩܝܬܐ ܗܕܐ ܕܟܠ ܡܐܡܪܐ ܕܦܠܘܛܘ ܦܪܘܣܐ ܘܟܬܒܐ
ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܘܡܝ̈ܪܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܦܠܣܛܝ̈ܢܝܐ ܒܐܝܕܝ ܐܚܪܢܐ ܕܙܒܢܬ
ܐܠܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܫܒܩܝܢ ܘܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܀

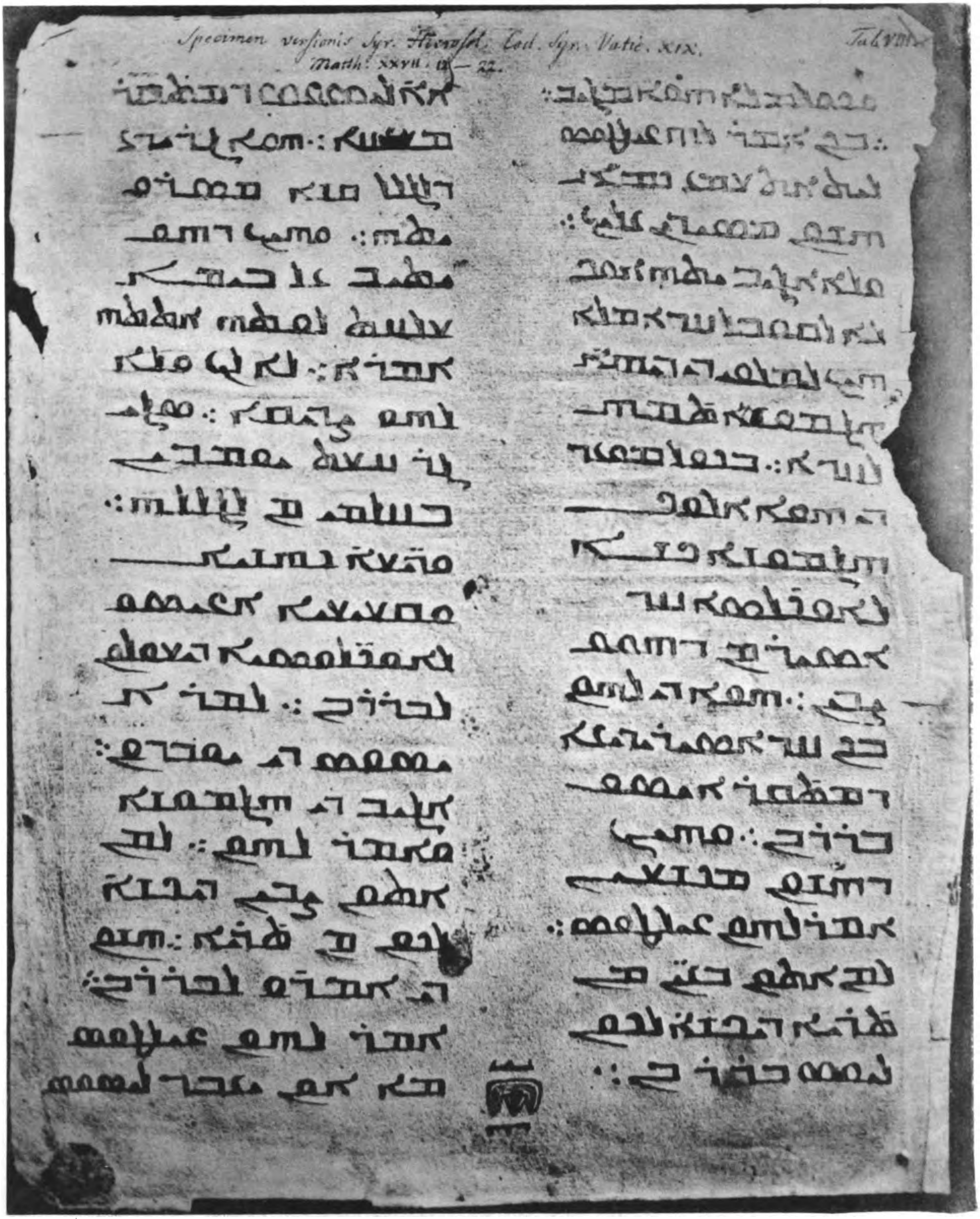
CORRIGE SUPRA: Pag. 31 vs. 2 ܘܦܠܓܘܬܢܝܬܐ. 33, 1 ܒܬܒܐ; 8 ܐܬܢܓܪ. 34, 25 ܡܢ ܒܬܪ; 27 ܒܓܪ. 36, 7 ܡܪܘܫܘܬܗܘܢ. 37, 22 ܫܒܩܬܝܢ. 38, 19 ܘܬܒܠܒܠ; 25 ܕܫܘܫܝܗ. 39, 4 ܢܒܠܒ. 40, 18 ܕܢܦܩ ܠܗ. 41, 24 ܘܡܦܩܠܝܢ. 42, 16 ܐܡܓܪܝܢ; 26 ܡܕܓܡܝܢ. 47, 22 ܣܓܠ. 51, 11 ܘܬܬܚܫܐ. 56, 8 ܡܬܐܒܠܝܢ. 57, 24 ܒܐܒܘ̈ܗܝ. 62, 17 ܐܠܐ. 64, 10 ܡܦܓܪܝܢ. 66, 22 ܡܕܒܪ. 70, 9 ܡܕܕܪܝܢ; 26 ܕܒܐܒ̈ܐ. 71, 7 ܪܡܫܗ. 74, 15 ܣܘܪ ܐܝܬ. 76, 19 ܘܫܡܫܗ. 78, 1; 2; 3 ܡܓܫܫܐ. 79, 9 manu sec. ܡܪܓܠܐ. 81, 12 ܡܕܒܪ. 82, 13 ܐܝܠܝܢ; 19 ܕܒܫܡܝܢ. 85, 12 ܡܐܒܘܠܬܐ. 86, 5 ܒܒܘܣܡܘܗܝ; 6 ܒܒܘܣܡܐ. 87, 12 ܕܐܘܠܝܢܐ. 88, 26 ܒܘܒܐ. 89, 3 ܗܘ ܠܒܪ ܕܡܘܡܒܠܐ. 91, 7 ܪܒܒܐ. 93, 3 ܬܫܡܫܬ; 6 ܘܢܦܫܘܢ; 21 ܡܢ ܒܪ̈ܘܠܝܢ. 95, 10 ܕܫܪܒܗܘܢ. 96, 6 ܡ̈ܬܒܝܢ; 15 ܢܣܝܣܝܢ; 27 ܕܠܘܫܝܗ. 98, 24 ܕܐܡܐܗ. 102, 12 ܘܪܡܝܢ. 129, 2 ܢܗܡܘܢ; ܘܘܗܘ; ܒܡܝܢܗ; 4 ܘܬܡܘܢ; 6 ܕܡܒܐ. 135, 2 ܐܡܒܪܪ; 12 ܒܫܬܩܐ. 145, 13 ?ܒܡܠ. 146, 23 ܘܒܠ[38]; 24 11 v. a.. 149, 7 ܘܡ[ܐܫ]ܗ. 150, 3 ܬܪܦ. 154, 23 ܢܒܒܪ. 155, 20 ܬܪܘܪ. 158, 18 col. 2 ?ܐܘܦ. 159, 20 col. 1 ?ܘܗܢ. 168, 6 ܐܘܫ. 169, 6 ܢܒܝܫܐ et ܠܗܕܡ; 7 ?ܫܡܢܒܘ; 9 ?ܬܪܘܢ; 14 ?ܐܬܪܓܝܢ. 173, 7 ܕܐܡܪܬ ܗܘ; 19 ܒܡ̈ܟܐܝܢ; 22 ܕܒܫܡܫܐ. 174, 7 ܕܒܫܡܫܬܐ; 12 ܫܡܫܐܝܬ ܢܒܢܐ. 175, 28 ܒܡܬ̈ܝܬܗ. 176, 1 ܡܪܪ̈ܝܢ; 10 ?ܡܫܡܫܢܐ; 12 ܡܫܒܫܢ; 13 ܡܪܢܪܐ; 15 ܢܝܫ. 177, 2 ܥܘ[ܒ]ܪܬܐ. 180, 4 ܐܠܗܝܢ. 181, 22 ܢܗܪܝܢ; 24 ܘܢܫ. 182, 10 ܒܪ ܕܗܘܐ; 15 ܘܢܫܡ ܠܗ. 183, 8 ܗܘܐ; 21 ܠܝܢ; ܗܘ ܕܡܢ. 185, 2 ܕܡܠܬ ܗ̈ܕ ܗܘܢ ܕ̈ ܡܢܘ; 3 ܕܗܠܝܢ ܕܦܪܘܗܝ; 4 ܕܡܫܡܫ ܗܕܐ; 5 ܒܢܝܢ; 8 ܒܢܝܢ; 12 addenda vide in § 9. 186, 1 ܐܝܟ ܒܪ; 9 ܘܠܡܒܢܘ ܠܐ; 10 col. 2 ܪܘܓܐ ܡܒܘܫ; 26 ܣܦܝܘ 187, 4 ܡܣܝܢ; 7 ܡܬܢܚܬܐ; 12 deleatur [1]) cum annot. — 188, 20 ܕܒܪܗ; 24 et 189, 16 ܠܕܗܘܢܐ. 189, 2 ܡܬܦܫܪ; 21 ܘܣܡ. 190, 3 ܡܒܘܪ. 192, 7 ܡܫܘܒܪ; 21 ܐܡܪ; 22 ܒܡܘܫܟ. 194, 23 ܣܡܪ; 26 ܕܒܒܕܝܢ. 195, 6 ܒܦܘܪܬܐ; 19 ܘܪܐܝ. 196, 1 ?ܫܘܡܘ; 27 ?ܐܫܡܥ. 197, 22 ܐܠܝܢ. 198, 3 ܠܝܢ; 7 ܘܐܬܒܒܐ ܘܦܘܫ; 17 ܠܒ ܗܘ ܒܪ; 18 ܠܦܠܝܢ; 24 ܘܬܡܗܘܢ. 199, 2 ܠܝܪܘܦܐ; 5 ܠܦܠܓܐ; 22 ܒܪܦܐ ܗܘ ܡܬܒܒܕ; 23 ?ܘܠܘܫܗܘܢ. 200, 15 ܕܐܫ.

Lond: 14450 Add: fol: 14 v.

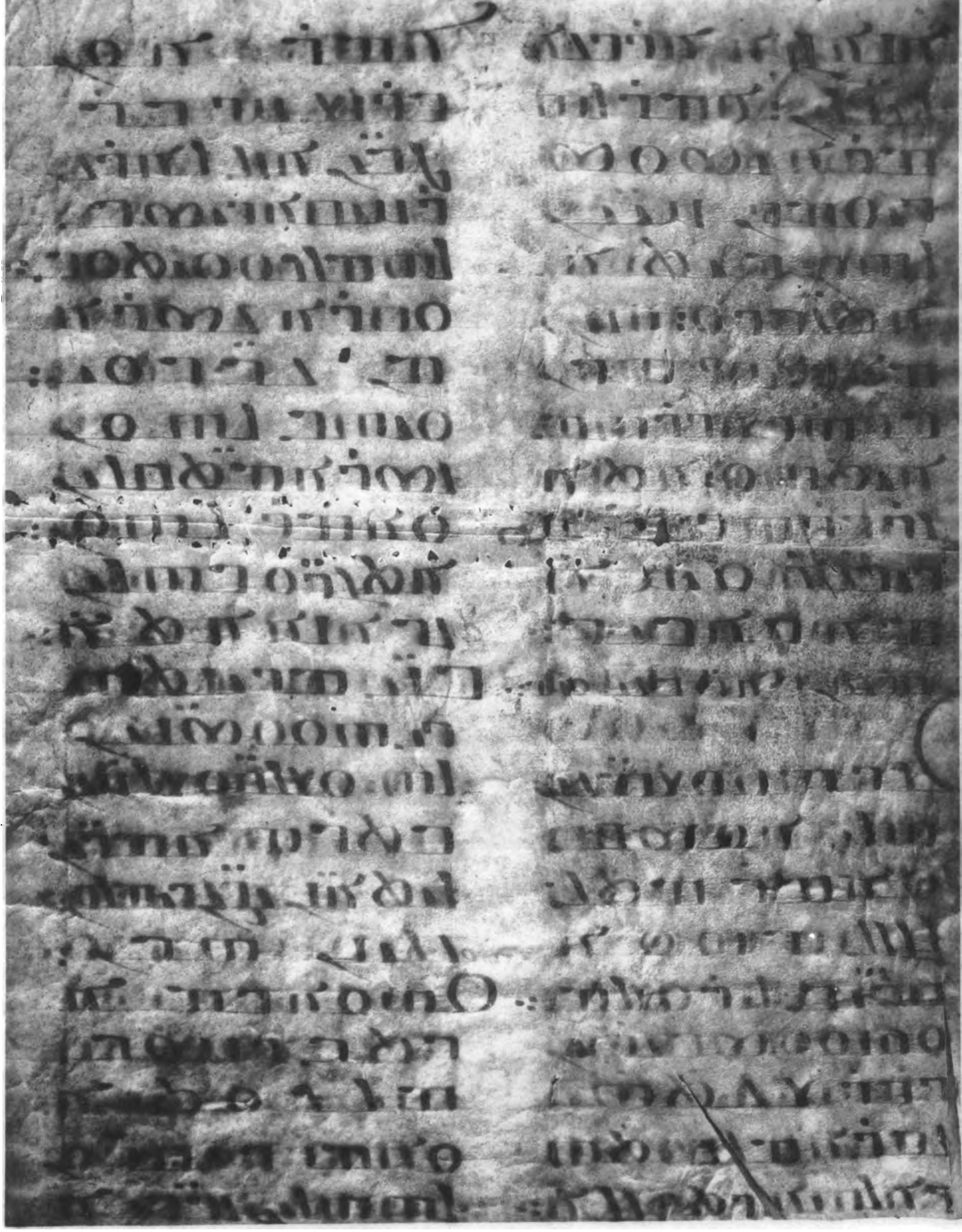


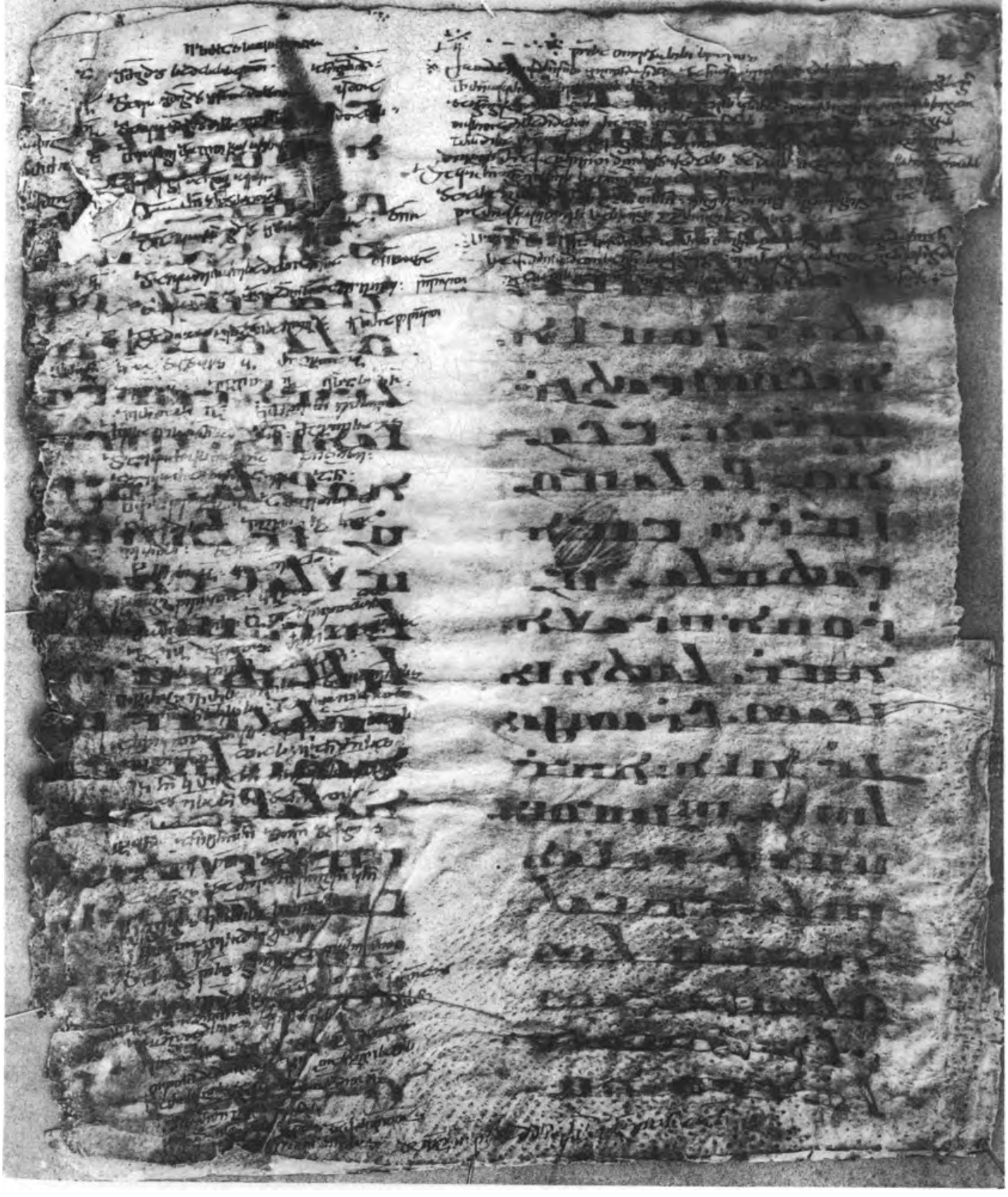
Cod. S. Vat. XIX. f. 131 (Bibl. Kilon. 13)

Anecd. Syr. IV. Tab. V.



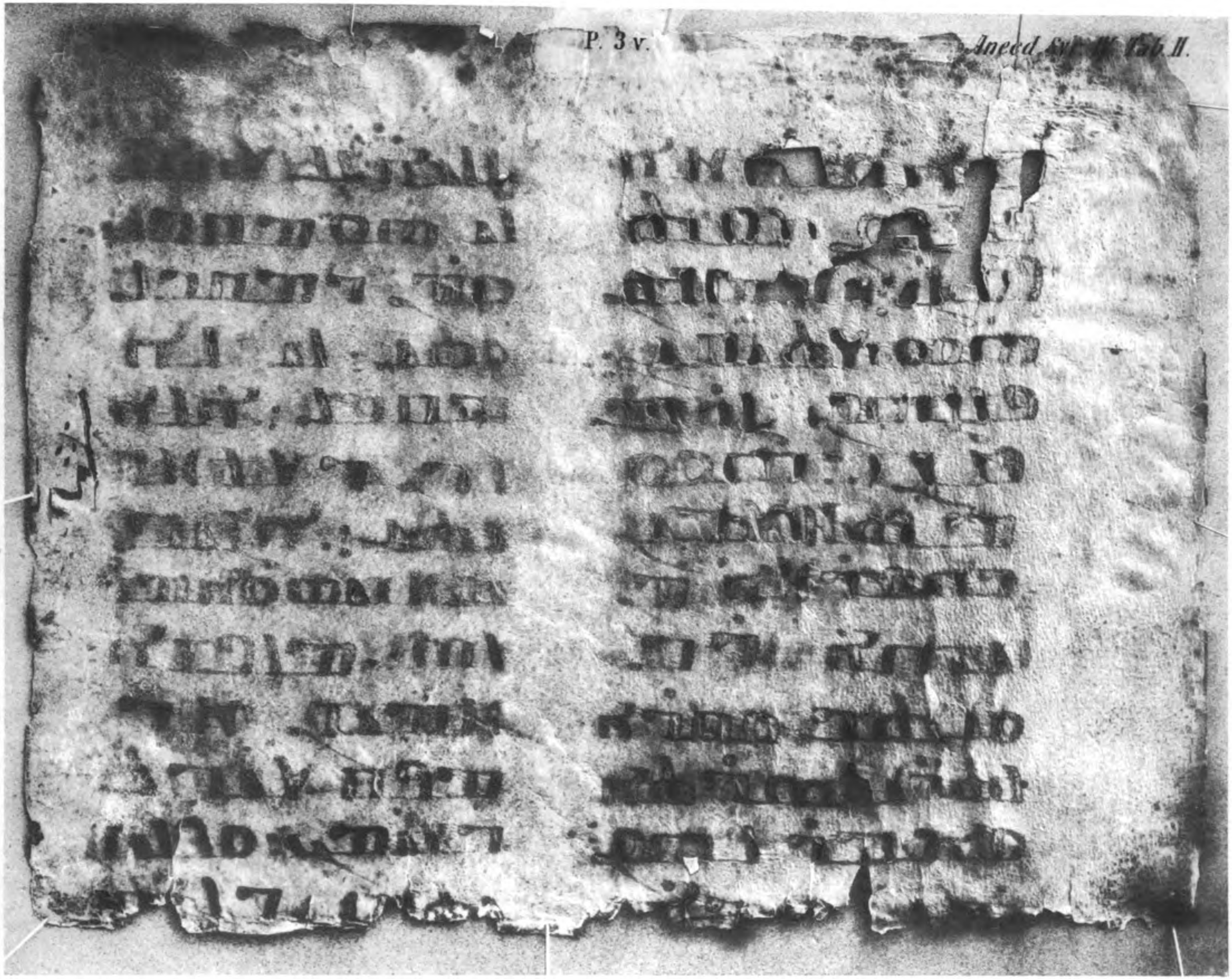
P. 58v.–59r. *Anecd. Syr. IV. Tab. IV.*

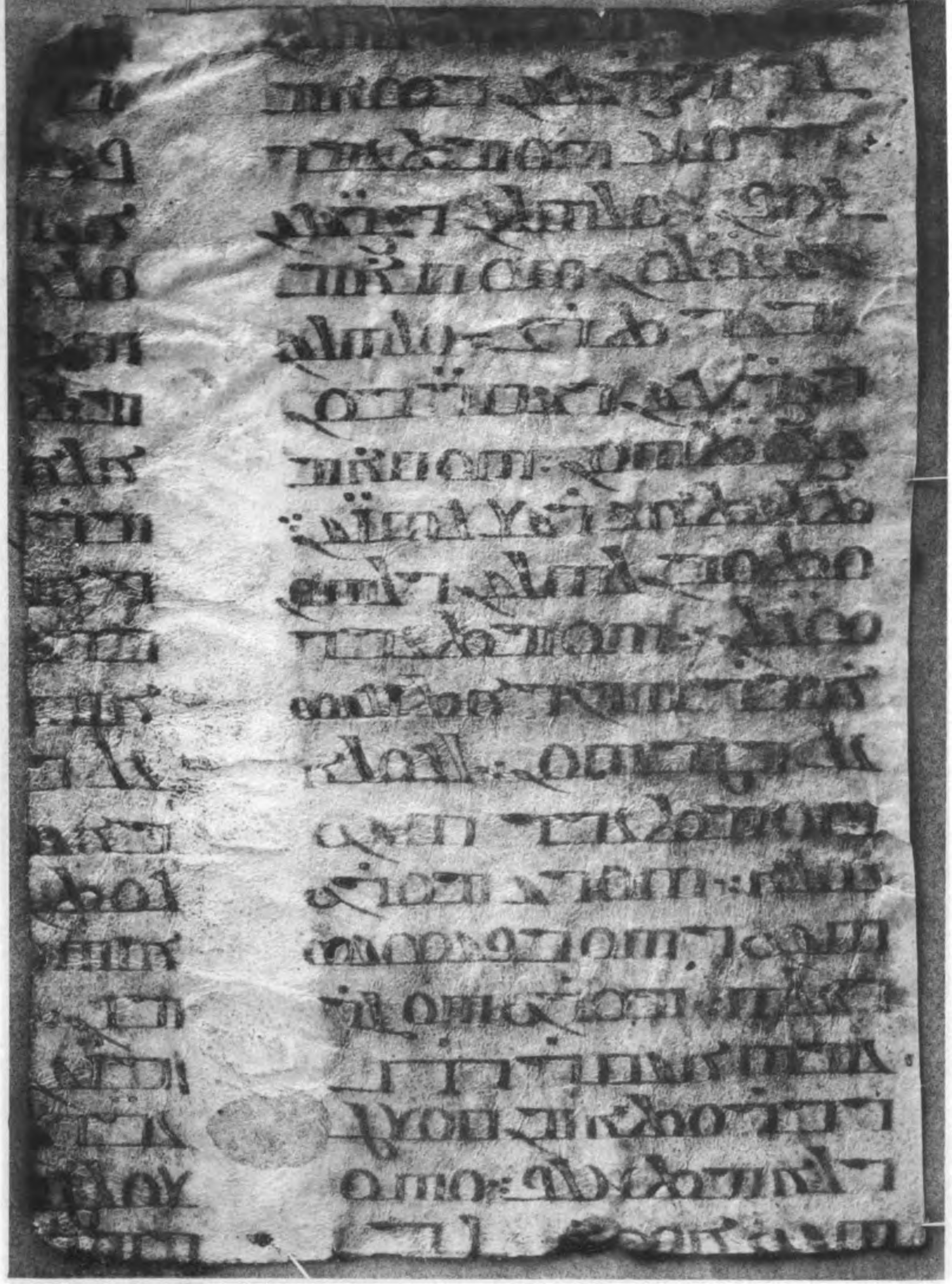




P. 3 v.

Anecd. Syr. III. Tab. II.





EX TYPOGRAPHEO E. J. BRILL.

ERRATA IN LATINIS.

Pag. 28 in inscr. capitis legendum est **27** — 33 vs. paenult. *vesperam* — 99 vs. post titulum 10 *a vv. cll. Renan et Wright* — 117 in sectionis 3 vs. ult. *tantum* — 120 vs. a f. 9 *compositorum et constitutorum* — 125 vs. 23 *videtur* — 126 *γε μάλιστα* — 129 in f. sectionis 3 addendum: *Cf. et pag. Syr.* **203**, **3**. — 130 sect. 5 vs. 1 leg. *de simplicité* — 176 ad caput 70 vs. paenult. *tempora* — 192 inscr. cap. § **4**.

C. C. B. L.

Finem his omnibus in Palaestina fecit Arabismus, quem jam in Psalmis et Evangeliis Londinensibus saeculi decimi in ecclesiam instillari vidimus. Pauci erant clerici et monachi veteris sermonis periti; exstincta aut vastata sunt monasteria, peregre abierunt nonnulli, doctrinae Christianae fons perpetuus penes episcopos mansit Graecos advenas. Itaque de die in diem lingua patrum ecclesiastica obsolevit, quae neque amplius erat domestica nec principum auctoritate fovebatur, atque omnes vernaculam quae tunc erat assumpsere. Librorum, quos multos nunquam habuerant, reliquias paucas servarunt quum bibliotheca celeberrima Nitriensis, e qua et Romanus (ut puto) et folia Londinensia recuperata sunt, tum monachi Iberi s. Georgienses e Caucaso, quondam in Palaestina frequentes (Ritter, Erdk. XVI. 493 sq.). Ex horum monasterio, nisi omnia me decipiunt, ad occidentem urbis sanctae condito, دير المصلّبة dicto, folia Petropolitana, olim in laura S. Sabae rescripta, a Tischendorfio allata sunt. Cff. hujus libri q. t. Reise in den Orient (Leipz. 1846, II. 69) et Notitia Editionis Cod. Sinaitici (p. 49 annot.).

D. Idem cum ܡ IV Acta Sanctorum Petr. (tab. III) et Evangelia Lond. **14450** (tab. VI).

E. ܠ II cum ܡ IV Psalmi Londinenses (tab. VIII).

F. ܠ III cum ܡ III Evangelia Londinensia **14664** (tab. VII) Romanis antiquiora (vide supra pag. 203).

G. Idem cum ܡ IV Evangelia Romana anni 1030 (tab. V).

H. Idem cum eodem Hymni Londinenses (tab. VII et tom. I tab. I), quorum similis est inscriptio saec. fere XIII (tom. I tab. XVIII).

Quodsi recte judicavit Wright, folium Lond. **14450** (*D.*) saeculi VIII—IX esse, Psalmos (*E.*) et Evangeliarium **14664** (*F.*) saec. X—XI, Hymnos (*H.*) saec. XII—XIII, bene quadrat ejus sententia cum librorum serie quam constituimus. Cavendum tamen ne antiquissimos nimis antiquos faciamus. Horum enim (*A.*) alterum Lectionarium est, nec videntur ejusdem generis codices apud Graecos ante saeculum octavum, certe septimum, exstitisse [1]).

Denique universae hujus literaturae primam originem definire haud facile erit. Dialectum Judaicae Palaestinae et Samaritanae simillimam esse, omnes consentiunt; itaque vernacula erat, a Judaeochristianis servata, quos tamen, literarum minus peritos, vix quidquam scripti praeter paucos codices ad officia ecclesiastica destinatos habuisse credam. Characteribus usi sunt, postquam cum sede Graeca Hierosolymitana conjuncti erant, Syriacis ad Graecorum uncialium speciem accommodatis; quos ideo sic immutatos esse suspicor, quod durantibus litibus dogmaticis saeculi V cum Orientalibus haereticorum sedibus quamlibet communionem recusare et Byzantinorum prorsus similes fieri curae iis cordique fuerit. Antea vero literis Syriacis Edessenis majusculis libros Palaestinos scriptos fuisse eo probatur, quod ex illis, neque ex Hebraicis, Palmyrenis, Nabataeis nostrae Palaestinae provenerunt. Attamen primitus Christianos natione Hebraeos non aliter ac Judaeos chartas notasse, donec communem Christianorum scripturam Edessenam adoptaverint, per se intelligitur.

---

1) Horne-Tregelles, Introd. to Textual Criticism of N. T. p. 228, Tischendorf in N. T. ed. Lips. sec. p. lxix ann., E. Ranke, Herzog's Realencyclop. XI. 381.

Kalendarium Sanctorum, quod in eodem libro exstat, neminem offert SS. Tarasio et Nicephoro juniorem, quorum alter patriarcha CPolitanus d. 25 m. Feb. anni 806, alter ejus successor d. 2 m. Junii anni 828 diem supremum obiit. Desiderantur in eo quadraginta duo martyres Amorii (Basoes ctt.), qui d. 6 m. Martii anni 845 passi sunt, et propter imperatoris Byzantini aliorumque procerum cognationem sine dubio mature in menologium Graecorum recepti, ubi hodie commemorantur. Itaque kalendarium nostrum medio fere saeculo nono constitutum, et ex illius aetatis codice Romanum descriptum vel completum esse affirmare licebit.

Aetatis indicium frustra quaeres in Georgicis majusculis, quae anno nostro 964 exarata esse docet v. d. Brosset; quia non inveniuntur nisi in foliis Petrop. 4 ad 10, ubi Palaestina non adsunt. Minusculorum aetatem definire ausus non est vir illarum literarum peritissimus.

Saeculo ut videtur XIII Arabica charactere Palaestino scripta sunt in fol. 305 cod. Lond. Add. **14510**. Haec delineavi in tom. I tab. XVIII; interpretationem a Wrightio suppeditatam dedi in tom. II p. 15 sq.; cf. et Catal. p. 379. Discimus inde, librum Edessenum anno 1056 in monasterio S. Eliae prope Antiochiam scriptum, itaque Melkiticum, deinde in Aegyptum delatum, ibique a Surūr diacono emptum esse, quo teste dialectus illa Syriacae Edessenae (سُرْيانى رُقَوى) nomen inter Palaestinos gesserit. Ex ejusdem scribae manu Arabica aetas efficitur.

Deficientibus ergo annorum notis praeter eam quae in codice Romano legitur, ad examen palaeographicum res rediit, quo probatur, nisi omnino fallor, fragmenta nostra tantum non omnia Romano libro antiquiora esse. En tibi conspectum:

A. ܐ I cum ܗ I (cf. supra pag. 213) habent Evangelia Petr. vetusta (tab. IV) et ejusdem manus Lectionarium V. T. Petr. (tab. VIII).

B. Idem cum ܗ II Homiliae Petrop. (tab. I) Chrysostomo recentiores.

C. Idem cum ܗ III Evangelia Petrop. recentiora (tab. II).

Hierosolymitana, Graeca exempla sequebatur. Et illos etiam, qui postea aut e regionibus Transjordanensibus in Judaeam singillatim redierint, aut quaestu detenti patriarchae tamen paruerint, doctrinas et mores proavorum tunc non amplius curasse, sed Graecorum ad instar res suas composuisse apparet. Unum tamen sermonem originis testem fideliter servarunt. In Palaestina enim nulla erat domestica mentis et literarum cultura praeter Judaicam Christianis ingratam; quo factum esse opinor, ut neque Edessenorum neque Aegyptiorum exempla imitati terrae sanctae indigenae, theologorum Byzantinorum decreta omnia placide adoptaverint. Primatum vero, quem olim habuerat episcopus Caesareae, Graecus et ipse, post concilium Nicaenum Hierosolymitanus adeptus erat, cujus auctoritas apud utriusque linguae Christianos valuit, itidem ut Alexandriae patriarcha et Graecis et Coptis q. d. eandem fidem, eundem ritum etsi diversis sermonibus praecipiebat.

Sub Muhammedanorum imperio Arabica lingua et Graecam et Aramaeam expulit, ita ut hodie jamdiu omnes omnino Melkitarum ecclesias occupaverit, solis cleri primoribus e monasteriis Occidentalibus arcessitis, quos nullum praeter Graecum sermonem callere admodum dolent fideles [1]).

Saeculo undecimo ineunte Aramaeum non amplius vernaculum fuisse, docent codicis Romani tituli Arabici, literis Aramaeis, sed nulla orthographiae lege exarati; unde apparet, homines illos Arabice loqui, nec tamen in ludis literariis probe discere solitos esse, ut et hodie, si qua schola ab episcopo fovetur, Graeca est nec vernacula [2]).

1) Robinson, Palaestina III. 739: »Es ist ein wichtiges Factum, dass beinahe, wo »nicht durchaus alle Bischöfe dieser Sekte Griechen von Geburt und Fremde im Lande »sind. Diese Bischöfe lernen selten das Arabische gut sprechen; natürlich können sie »nicht predigen; und ihr Verkehrsmittel mit dem Volke durch Gespräch ist sehr unvoll»kommen. Hier findet natürlich nicht die Einheit von Nationalgefühl zwischen dem »Bischof und seiner Gemeinde statt, welche zum nationalen Fortschreiten, namentlich »in der Erziehung, hinführen könnte. U. s. w." — Novissima narrat Comes Melch. de Vogüé, Revue des Deux Mondes 1 avr. 1875 p. 527 sq.: »La scission s'accuse chaque »jour entre les fidèles arabes et le haut clergé venu de Constantinople, les moines de »race hellène qui détiennent les immenses richesses des couvens de par l'autorité ponti»ficale et défendent celle-ci en conséquence."

2) Robinson l. l.

laudis aemulos, Arabicae suae nomen sedulo repetiisse non est quod miremur.

Melius etiam cum Antiochiae Arabicae, vel in Syriae et Arabiae terminis positae, mentione quadrat sententia nescio qua auctoritate suffulta, Theodori Menke, qui *Gerasam*, et ipsam in Decapoli sed prope Nabataeae fines sitam, Antiochiae ad Chrysorrhoam vocabulo designavit (Bibelatlas, Gothae 1868, N°. V). Quod si recte fecit vir doctissimus, etiam in Stephani aut libro aut fonte Gadara in Gerasam mutanda erunt.

Denique ditio Hierosolymitana, si quid video, ecclesiastica est patriarchatûs, cui opponitur Antiochena. Decapolis enim, in qua sunt Gadara et Gerasa, olim ad Palaestinam pertinebat [1], et jam medio saeculo septimo ipsa Philadelphiae Ammoniticae dioecesis, quae Antiocheno patriarchae paruerat, Hierosolymitano tradita est (Le Quien, Oriens Christ. II. 861).

Quaeritur autem, quomodo factum sit ut Christiani quidam in Decapoli sermone Semijudaico uterentur. (Nam Antiochiae ad Orontem ejusdem ritus fideles Edessenum adhibuisse docent Lectionaria annis 1023 et 1046 in Monte Nigro scripta, de quibus vide Wrightium in Catal. pp. 194 sqq., 200 sqq.). Ex Eusebii Hist. Eccl. III. 5 discimus, imperante Vespasiano ante Hierosolyma capta Christianos omnes natione Hebraeos in Peraeae (vel potius Decapoleos) oppidum Pellam profugisse (*ὡσὰν παντελῶς ἐκλελοιπότων ἁγίων ἀνδρῶν αὐτήν τε τὴν Ἰουδαίων βασιλικὴν μητρόπολιν καὶ σύμπασαν τὴν Ἰουδαίων γῆν*); — atqui veri dissimile est, omnes omnino in unam civitatem sese recepisse, nec ullos unquam in vicinam regionem quaestus ergo migrasse. Sic facillime intelligitur, quamobrem etiam post saecula novem Gadaris vel Gerasae officia ecclesiastica Palaestina lingua celebrata sint. Porro narratur ab eodem Eusebio (IV. 6), Hadrianum Judaeis omnibus Aeliae suae aditum interdixisse. Quo factum ut nova Christianorum societas e gentilibus orta in urbe sacra condita sit, et nova series episcoporum inde a Marco tunc temporis creato inceperit (IV. 6. V. 12). Itaque Graece loquebatur ecclesia

1) Cff. tabulae Menkianae (Bibelatlas) fol. VI.

in sectione 5 tabulae Palaestinae auctore C. W. M. van de Velde indicatum est fere sub ipso gradu septentrionali 32 prope Timnat; caeterum conferantur ejusdem auctoris commentatio (Memoir) p. 243, Robinson Pal. (ed. Germ.) III. p. 874, Ritter Erdk. XVI. 565, et is qui huic materiam praebuit, Eli Smith in Americanorum Biblioth. Sacra 1843 p. 486 [1]. Etiam hodie civitas est alicujus notae, cujus incolarum tertia pars, certe ante hos triginta annos, Christianam fidem profitebatur atque etiam aede sacra gaudebat.

Antiochia vero Arabum, in ditione Hierosolymitana sita, neque ad Orontem, neque, opinor, cis Jordanem quaerenda est. Apud Stephanum Byzantium in verbo Ἀντιόχεια quatuordecim hujus nominis loci enumerantur, in quibus quintus est μεταξὺ Κοίλης Συρίας καὶ Ἀραβίας, Σεμιράμιδος. Ibid. in v. Γάδαρα haec legimus: πόλις Κοίλης Συρίας, ἥτις καὶ Ἀντιόχεια καὶ Σελεύκεια ἐκλήθη. Gadarae vero nobilissimae ruinae supersunt inter Hieromacem et Wādī al-ʿArab, ad Jordanem ab oriente affluentes, ubi collis tam jugum quam latus australe et orientale occupant (Ritt. Erdk. XV. 375 sqq., 1052 sqq.). Nomen antiquum post Seleucidarum exitium restitutum est, et apud Flavium Josephum (Ant. XIV. 4) apparet. Attamen Syri Christiani et aliis locorum nominibus obsoletis, etiam quae Graecae originis erant, libenter utebantur. Sic ubi Barhebraeus de saeculo suo XIII narrat, Assyriam et Nineven commemorat, Beroeam etiam (Assem. Bibl. Or. II. 260), quam Macedones appellaverant, indigenis ܚܠܒ. Sic et ea urbs, quae A. D. 466 Leontopoleos nomine instaurata erat (Ass. Bibl. Or. I. 258) apud Syros nomen Callinici a Seleuco impositum servavit; imo Germanicia in Germanici honorem appellata, sic vocari solet, quum caeteroquin Aramaeis ܡܪܥܫ audire debeat. Factum hoc est, nisi fallor, eruditionis gratia, quam ostentare primum rhetores gentiles docuerunt, deinde horum auditores, oppidorum cives gloriolam captantes et theologi Christiani artium studiosi, didicerunt. Quare et Gadarenses, Antiochiae Syriacae

1) »Hastening on, and passing occasionally portions of the Roman Road, we reached »in 40 minutes (from Timneh) the large town of ʿAbûd. It numbers about 100 Muslim »men and 50 Christians. — The Christians have a church. — In a room above the »church was a school containing 20 or 30 children".

ܒܣܡ ܐܠܠܗ ܐܠܩܘܝ ܩܘܠ ܐܢܐ ܐܠܩܣܝܣ ܐܒܐ ܐܠܝܐ ܐܠܡܘܟܠ
ܬܥܡܝܪ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܐܠܝܐܣ ܕܝܪ ܐܠܢܓܡܗ ܐܠܡܣܡܐ ܐܠܕܝ ܘܩܦ
ܥܠܝ ܐܝܡܝ ܐܪܨ ܘܙܝܬܘܢ ܘܟܪܘܒ ܡܢ ܐܗܠ ܥܒܘܕ ܦܐܠܡܣܝܚ
ܝܒܪܟܗܡ ܘܝܓܦܪ ܠܡܢ ܩܕܡ ܝܓܦܪ ܠܗ ܟܛܐܝܗ ܘܝܢܝܚ ܢܦܣ
ܐܠܡܘܬܐ ܒܫܦܐܥܬ ܐܠܣܝܕܗ ܡܪܬ ܡܪܝܡ ܘܨܠܘܐܬ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ
ܐܠܝܐ ܘܨܠܘܐܬ ܓܡܝܥ ܐܠܩܕܝܣܝܢ ܐܡܝܢ • ܘܝܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܘܩܦ
ܡܚܒܘܣ ܥܠܐ ܕܝܪ ܐܠܢܓܡܗ ܘܐܢ ܒܩܝ ܦܝܗ ܪܗܒܐܢ ܐܘ ܬܠܬܗ ܦܗܘ
ܠܗܡ ܘܡܢ ܓܝܪܗ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܢ ܦܡ ܐܠܩܕܝܣ ܘܡܢ
ܦܡܝ ܐܢܐ ܐܠܟܛܝ ܐܠܩܣܝܣ ܐܠܝܐ ܟܬܒ ܒܟܛܗ ܝܪܚܡ ܐܠܠܗ...
ܘܝܢܝܚ ܢܦܣ ܐܡܘܬܐܗ ܐܡܝܢ ܡܢ ܟܬܒ ܘܡܢ ܩܪܐ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ⁘⁘ „In nomine Dei Omnipotentis (?ضبط). Dico ego pre-
„sbyter Abbas Elias cui mandata est instauratio Sancti Dni Eliae,
„monasterii Stellae appellati, cui oblatae sunt diebus meis ager et
„oleae et siliquae[1]) ab incolis 'Abud: Christus benedicat iis et
„condonet ei qui obtulit, condonet ei peccata ejus, et requiem
„det animis mortuorum, intercessione Dnae Mariae et precibus
„Sti Dni Eliae et precibus omnium Sanctorum. Amen. Et esto
„illud legatum[2]) dicatum monasterio Stellae; et si remanserint in
„eo duo vel tres monachi, horum illud esto; et qui illud commu-
„taverit, anathemizatus esto ex ore Sancti et ex ore mei peccatoris.
„Presbyter Elias scripsit scriptura sua; miserere Deus .... et
„requiem da animis mortuorum illius, Amen, qui scripsit et ejus
„qui legit. Amen. Amen. Amen."

Ex his omnibus efficitur, anno nostro 1030 presbyterum et monachum Eliam, 'Abudo oriundum et Mosis cujusdam monachi discipulum, hunc librum exarasse in monasterio quod nomen ab eodem fortasse Mose sumpserit (nam celeberrimum prophetam Abbatis titulo nemo facile designabit), quodque fuerit (siquidem recte interpretamur) in urbe Antiochiae Arabum, ditionis Hierosolymitanae; — deinde et hunc et alios sua manu scriptos, ecclesiasticos omnes, in patriam abstulisse, ubi civibus adjuvantibus monasterium sub invocatione patroni sui Eliae conditum instauraverit.

Videamus primum de geographicis. Oppidum 'Abud (عابود Robins.)

---

1) Ceratonia siliqua Linnaei.

2) Sc. terrae et arborum, non autem codicis, de quo perperam cogitavit Adlerus p. 140.

ܟܡܠ ܡܢ ܢܣܟܐ ܗܕܐ ܐܠ ܢܐܡܘܣ ܕܠܝܠܗ. ܝܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ ܡܢ ܫܗܪ
ܘܗܘ ܫܗܪ ܐܒ. ܘܟܬܒܗ ܐܠܚܛܝ ܐܠܦܩܝܪ ܐܠܝܐ ܩܣܝܣ ܐܠܥܒܘܕܝ
ܐܠܡܣܟܝܢ ܐܠܡܘܐܒܝ ܘܒܟܛܗ ܐܠܡܥܗܘܕ „Finem habuit scriptio
„hujus Evangelii Sancti feria quarta ....[1])
„(est autem m. Augustus). Et scripsit peccator debilis (الضعيف)
„Elias presbyter 'Abudensis scriptura sua (بخطه) pro ratione facul-
„tatis suae, in monasterio Abbatis Mosis in urbe Antiochia ditionis
„(Urbis) Sanctae (القدس). Et ipse rogat unumquemque in eo
„legentem, ut 'sui misereatur. Miserere Deus ejus qui legit et
„ejus qui scripsit. Quod factum est anno 1341 Alexandri Graeci.
„In Deo prosperitas".

Secundam, quae olim erat in fol. 1 sed Adleri tempore jam perierat, e Miniscalchio (t. II p. vii) Assemanios secuto describam: ܐܩܘܠ ܐܢܐ ܐܢܒܐ ܐܠܝܐ ܩܣܝܣ ܬܠܡܝܕ ܐܢܒܐ ܡܘܣܐ ܐܢܐ ܟܬܒܬ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܟܬܒ ܐܠܐܥܝܐܕ ܘܐܠܩܝܐܡܗ ܘܣܬܗ ܡܝܐܡܪ ܟܢܝܣܗ ܐܠܩܕܝܣܗ ܘܐܠܟܬܒ ܐܠܐܟܪ ܐܠܬܝ ܓܝܬ ܒܗܐ ܡܥܝ ܡܢ ܐܢܛܐܟܝܗ ܐܠܥܪܒ ܘܪܗܢܬܗܐ ܥܠܝ ܐܠܩܕܝܣ ܡܪܝ ܐܠܝܐܣ ܐܠܡܥܪܘܦ ܕܝܪ ܐܠܟܘܟܒ ܐܠܕܝ ܥܡܪܬܗ ܘܝܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܐܠܟܬܒ ܠܡܢ ܣܟܢ ܐܠܕܝܪ ܝܩܪܘ ܦܝܗ ܘܝܬܪܚܡܘ ܥܠܝ ܐܢܐ ܐܠܚܛܝ ܘܠܐ ܝܟܘܢ ܠܐܚܕ ܣܠܛܢܗ ܐܢ ܝܒܝܥ ܘܠܐ ܝܫܬܪܝ ܘܡܢ ܥܡܠ ܓܝܪ ܕܠܟ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܦܪܘܙ ܡܢ ܐܠܠܗ. ܝܪܚܡ ܐܠܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ „Dico ego Abbas Elias (انبا ايليا)
„presbyter discipulus Abb. Mosis: Ego scripsi hoc Evangelium et
„libros Festorum et Resurrectionis, et sex Menaea ..... S. Eccle-
„siae, et reliquos libros quos attuli mecum ex Antiochia Arabum;
„et pignori (eos dedi) Sancto Dno Eliae, monasterio Stellae appel-
„lato, cujus instaurationem curavi. Esto hoc Evangelium, et libri
„(illi), eorum qui monasterium incolunt; legant in eo et miserean-
„tur mei peccatoris. Neque ulli potestas esto vendendi aut emendi,
„et qui secus fecerit, anathemizatus, a Deo segregatus esto.
„Miserere Deus ejus qui legit et ejus qui scripsit. Amen. Amen."

Tertia, quam ex eodem folio 1 descripsit Miniscalchius p. 579, non ad libros, sed ad monasterium tamen spectat: ܒܐܣܡ ܐܠܠܗ

1) Haec intelligere sibi visi sunt editores, quorum alter: »die septima hujus mensis", alter: »hora nona, die septima ex decursis diebus Augusti".

Lond. Lc. 6: 4 (Rom. ܐܣܛܘܡܣܬܐ a rad. ܣܘܡܛ) — ܒܣܘܡܘ p. 169, 15 — ܒܐܬܐܡ p. 195, 26 — ܒܒܕ p. 206, 23 — ܒܢܘܐ p. 191, 1. ܐܬܒܕܪ 193, 11 — ܒܡܘܢܐ p. 200, 13 — ܟܠܟܠܐ p. 181, 17 — ܟܣܝܡ p. 190, 5 — ܕܣܡܟܐ p. 169, 3 — ܕܠܩܘܡܝܡ p. 204, 24 — ܡܩܘܪܣܢ p. 172, 11; 13 et ܡܩܘܪܣܝܡ p. 190, 4 — ܣܘܡܟܐ p. 201, 3 — ܡܠܟܐ p. 182, 25 et ܡܠܟܘ? ܠܐ 177, 20 — ܡܠܠܡܣܘܬܐ p. 181, 12 — ܡܘܙܐ? p. 169, 17 — ܡܣܝܬܘܬ p. 197, 21 — ܡܣܪܘܢ p. 169, 9 — ܣܡܣܐ p. 205, 8 — ܡܠܟܐ (τὸ πρός?) Ps. 45: 6 — ܡܟܦܪ p. 210, 25 — ܡܢܘܐ p. 206, 23 — ܡܬܡܟܪ p. 189, 2 — ܡܘ p. 209, 17 — ܣܡܝܡ Deut. 6: 11 — ܣܠܡܘܡܝܡ? p. 199, 23 -- ܡܬܦܣܡܐ p. 203, 1 (ܡܬܦܣܡܐ inverso ܦ?) — ܚܝܓܬ p. 200, 25 — ܚܢܕ p. 171, 5 (ܚܕܕ?) — ܡܬܡܬܝܡ p. 196, 15 — ܥܠܣܝܐ p. 189, 2. 198, 18 — ܡܦܣܝ p. 172, 20 — ܦܕܪܘ, ܕܡܠܟܐ p. 185, 3; 9 — ܓܕܪܐ p. 188, 24 — ܓܐܡܠ partic. p. 194, 7 — ܡܢܡܢ p. 183, 20 — ܬܥܒܥܐ p. 210, 10; 11 — ܥܒܘ p. 185, 14 — ܡܥܬܣܘܢ p. 181, 18 — ܥܣܥܣ p. 177, 12 et ܡܥܬܣܥܣܝܡ p. 175, 26 — ܥܠܦ p. 190, 5 — ܡܥܠܦ p. 169, 10 — ܥܢܬܐ p. 181, 19. ܥܝܢܬܐ p. 182, 9. 204, 13. ܥܝܢ,? p. 182, 16 — ܥܦܪܘ p. 202, 19. ܥܦܪܝܡ p. 206, 4. Quorum pleraque comparatis Patrum Graecorum scriptis explicatum iri confido.

§ 12. De horum librorum origine.

In aestimanda singulorum quae habemus fragmentorum Palaestinorum aetate proficiscendum est a codicis Romani inscriptionibus, quarum duae in ipso libro hodie supersunt, una periit sed ab Assemaniis in Catalogo Vaticano servata est. Kars·unicae sunt, et pessime quidem conceptae.

Prima etiamnunc legitur in fol. 194 (Minisc. p 575, Adler. N. T. Vers. Syr. p. 139) his literis: (ܬܐܒܐܬ Adl.) ܬܐܒܐܡ ܒܬܒ ܗܘܐ ܐܠܝܟܠ ܐܘܣܒܝܘܣ ܗܘܡ ܐܠܐܢܒܐ ܐܬܩܦܘܗ ܦܝ ܗܘܐ supra versic.] ܦܝܗ (ܡܓܙܪܬ A.) ܡܓܙܪܬ ܐܠܐܡ ܐܠܡܒܐܪܟܐ ܐܒ] ܘܬܘܒ ܐܠܩܠܦ (ܐܠܦܠܦ A.) ܐܠܪܒܝܥ ܐܠܐܘܠ ܐܠܣܢܐ ܐܠܡܒܘܪܟ, ܒܩܠܦܗ (ܒܩܠܦܗ A.) [ܡܢܪܗ supra versic.] ܣܘܥ ܠܐܒܘܬܗ ܦܝ ܕܝܪ ܐܒܝܥܐ. ܡܣܘܒܐ ܒܡܝܐܢܗ ܐܠܦܣܘ ܠܐܣܝܬ ܐܕܘܐܣ ܗܘܐ ܣܗܠ

ܬܘܐܢܝܐ Petr. (ܬܘܢܝܐ Rom.) ταμιεία Mt. 24: 26.
ܡܬܒܘܢܢܝܢ *considerantes* p. 199, 19. Cast.
ܬܦܘܦܘ ἐκτινάξατε Mt. 10: 14.
ܡܬܬܚܪܐ *determinatum?* p. 202, 24. Cast.
ܡܬܡܗܪܐܝܬ θαυμαστῶς Ps. 44: 5.
ܬܢܝܢܐ *secundus* p. 201, 11. 203, 22. ܬܢܘܝܐ *repetitio?* p. 209, 2.
ܬܪܥ *inquisitio?* p. 205, 20.

Vocabula Graeca et Latina etiam apud Christianos plura in Palaestina quam in Edessena dialecto reperiri jam alii docuerunt. In aliis formae integrae servantur, alia ad consuetudinem pronunciandi Semiticam aliqua ex parte accommodantur. Sic nomina propria vernacula in libris Graecis interpretandis ܐܪܝܢܝܢܐܘܣ et ܐܪܝܢܝܢܐ, ܐܪܝܣܒܝܢܐܘܣ et ܐܪܝܣܒܝܢܐ, ܐܢܛܠܝܐܘܣ, ܡܩܒܘܣ et ܡܩܒܘܣ scripserunt, et notandum est ܩܣܪܝܢ Καισάρεια (p. 191, 23), quod eodemmodo in Judaeorum scriptis legitur, dum in versione Vulgata extra Palaestinam facta ܩܣܪܝܐ invenimus. Caeterum habemus (ut notiora taceam) ܐܓܓܝܐ ἀγγεῖα Prov. 9: 2, ubi LXX κρατῆρα scripserunt — ܐܦܝܩܘܣ p. 169, 4, quod non intelligo — ܐܠܦܢܛܝܢܐ ἐλεφαντῖνοι Ps. 44: 8 — ܐܣܦܘܛܘܢ *scutum*, ubi LXX θυρεούς Ps. 45: 10 — ܒܘܡܣܝܟܘܢ ὁ βωμὸς ὑμῶν Jes. 15: 2 — ܒܣܝܠܝܣܩܐ βασιλίσκος p. 193, 5 — ܕܝܩܘܢ διακονεῖν? p. 173, 1 — ܕܟܣܝܢ δέξεις, in quas excipiuntur hospites (?), Gr. στέγαι (Act. 20: 9 ἀπὸ τοῦ τριστέγου) p. 191, 15[1]) — ܗܪܣܝܘܛܝܢ αἱρεσιῶται (nec αἱρετικοί ut est in Thes. col. 1053) p. 170, 16, quod p. 195, 16; 18. 200, 25 neglecto spiritu per ܐ scribitur — ܟܝܬܪܝܐ κιτάρεις p. 209, 5 — ܢ[ܝ]ܣܘܣ νῆσος p. 192, 14 — ܣܡܝܘܢ σημεῖα p. 199, 5 — ܦܪܕܠܝܣܐ πάρδαλις Jes. 11: 6 — ܦܝܓܡܛܐ πήγματα, ubi LXX Φλιαί Deut. 6: 9 — ܟܝܓܪ καὶ γὰρ p. 173, 20. 178, 2 ctt.

Ultimo loco ἀπορηματικά quaedam indicare libet, a viris doctis forsitan expedienda, quibus non intellectis tam ab augendo vocabularii specimine quam a fragmentis theologicis et hagiologicis Latine vertendis impeditus sum.

ܐܠܦܘܦ p. 197, 16 — ܐܣܘܢ p. 192, 18 — ܐܪܝܘ p. 209, 13 — ܐܪܝܘ (ζητήσατε) Prov. 9: 6 — ܬܘܣܒܘܬܐ (ܕ ܠܚܡܐ) τῆς προθέσεως

1) Cf. Sophocl. Electr. vs. 1165:

Τοιγὰρ σὺ δέξαι μ' ἐς τὸ σὸν τόδε στέγος.

ܩܒܠܐ σκότος (קְבָלָא s. קַבְלָא) Ps. 81: 5. ܩܒܠ σκοτεινόν (etiam Targ.) Lc. 11: 34, 35, 36.

ܩܒܠܢ ἀντίληψις Ps. 82: 9. ܩܒܠܢܢ ἀντιλήπτωρ ἡμῶν Ps. 45: 8, 12 et 90: 2.

ܩܗܠ λαός Ps. 43: 13, 15. 44: 6 ctt.

ܩܘܡܬܗ τῇ ἡλικίᾳ Petr. Lc. 19; 3. ܩܝܡܬܐ *resurrectio* p. 208, 24.

ܩܛܘܪ̈ܝܢ *concilia?* p. 200, 22. Cf. קְטוֹר (2) Levy Chald. Wb. II. 356.

ܩܘܣܡܝܢ (ut Heb.) *divinationes* p. 200, 3. Edess. per ܝ.

ܩܨܝܨܬܟ ἐπαγγελία σου Ps. 55: 9. ܩܨ̈ܝܨܬܟ *quae tibi debentur?* (קְצִיצָה Levy II 380 A.) p. 183, 17.

ܩܪܝܬܐ κώμη (Targ.) Jo. 11: 30.

ܩܪܒܝܢ πολέμους Ps. 45: 10.

ܩܫܛ ἔντεινον Ps. 44: 5. ܩܫܛܐ τόξον (קַשְׁתָּא) Ps. 77: 57. Sed ܩܫܛ (etiam Targ.) τὸν ἀληθινόν Jo. 6: 32, fem. 21: 24. Pag. 174, 17. 175, 2. ܡܢ ܩܘܫܛ ἀληθῶς Jo. 17: 8. ܩܘܫܛܐ Ps. 44: 5 ctt., sed ܩܘܫܛܗ ἀλήθεια αὐτοῦ Ps. 36: 4.

ܪܒܘܬܐ *multitudo* p. 184, 22. 187, 14. ܪܒܝܬܐ *usura* p. 200, 17.

ܪܓܘܒܐ χοῦς Ps. 43: 26, τὸν κονιορτόν Mt. 10: 14. Pag. 207, 17.

ܐܪ̈ܒܥܬܗ τῶν τεσσάρων Mt. 24: 31. Pag. 209, 6.

ܐܬܪ̈ܗܒܘ ἐξεθαμβήθησαν Petr. Mc. 16: 5. Legendum erit ܐܬ̈ܪܗܒܘ.

ܐܬܪܚܨܬ πέποιθεν (ut Targ.) Ps. 56: 2. ܡܬܪܚܨ p. 181, 14; 20.

ܪܦܝܠ ἀδύνατος (τοῖς ποσίν) Act. 14: 8. Cast.

ܐܫܬܐܣ pro ἐθεμελίωσε Jes. 14: 32.

ܫܘܦܠܝܐ ܥܡܘ̈ܪܝ ἀλλόφυλοι Ps. 82: 8. ܫܘܦܠܝܐ ܥܡܘܪ̈ܝܐ Jes. 14: 31.

ܫܒܝܪܗ κραταιοί (αὐτῆς) Ps. 46: 10. Legendum erit ܫܪܝܪܗ.

ܫܬܩ ἐπαύσατο Lond. Lc. 5: 4.

ܐܫܘܓܫܬܐ ὁρμήματα *impetus* Ps. 45: 5. Sed ܠܗ ܐܫܬܟܚܐ κατευοδοῦ Ps. 44: 5. Ctt.

ܫܝܨܝܘܗ ἐξολοθρεύσῃ Deut. 6: 15.

(ܫܟܢ)ܫܟܢܝܢ *donem* p. 170, 14. Cast. »Pah."

ܫܡܢܢܐ λιπαίνει (Prov. 5: 3) p. 176, 26; 10?

ܫܒܚܘ ψάλατε Ps. 46: 7. 8. ܫܒܚܐ *psalmus* in rubricis et p. 207, 14; 16.

ܫܦܠ *humilis*, *vilis?* p. 179, 10.

ܫܦܠܢܐ *socors* p. 194, 12; 19.

ܫܝܦܘܪ σάλπιγξ Ps. 46: 6.

ܬܩܝܦ καταπραΰνῃς Ps. 82: 2.

ܬܘܩܦܗ κραταιότης αὐτοῦ Ps. 45: 4. ܬܪܝܨ ܐܦܘܗܝ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐστήρισεν Lc. 9: 51.

ܫܪܝܐ (partic. pass.) ἔξεστιν Lond. Lc. 6: 4. ܫܪܝܘܬܐ καταβολή (κόσμου) Jo. 17: 24.

ܡܫܪ̈ܝܢ πεδία (מֵישְׁרָא) Jes. 40: 4.

ܐܫܪܝܘ σφαλεραί p. 176, 4.

ܬܩܠܘܬܐ ὀλίσθημα Ps. 55: 14.

ܬܩܝܦܝܢ ὀχυρά Jes. 11: 8.

ܥܠܝܬܐ ὑπερῷον (3 Reg. 17: 19) p. 181, 8. Targ. Edess.

ܥܩܡܡܐ στρεβλός Ps. 77: 57 (Targ. עקם et עקס, Edess. ܥܩܡ tantum).

ܐܬܥܡܪܘܢ βιώσατε Prov. 9: 6. ܥܡܪܬܝ vita mea? p. 186, 23. ܥܡܘܪܬܐ ἡ οἰκουμένη Ps. 89: 2. ܥܡܪܬܗ id. Petrop. Mt. 24: 14. P. 183, 13. 206, 24. ܕܠܐ ܥܡܪܐ ἀοίκητος Deut. 13: 16.

ܥܡܪ (conj. intens.) *collegit* p. 183, 7. Targ.

ܥܢܝܬ ἐφύλαξα Jo. 17: 12.

ܥܢܘܬܐ πραΰτης Ps. 89: 10. ܥܢܘܢܘܬܐ *id.* Ps. 44: 5 (Targ. Talm. עִנְוְתָנוּתָא).

ܥܣܪܝܬܐ *decimae?* p. 183, 27.

ܥܦܘ ἀπέστρεψαν Ps. 77: 57.

ܥܩܒ ܝܘܡܝܐ *in extremo dierum* (Targ. Hier.) p. 196, 25. ܥܩܒܬܐ ἴχνη (Prov. 5: 5) p. 175, 28. Cf. ܥܩܒܐ 183, 24. 187, 1. ܡܬܥܩܒ 207, 26.

ܥܩܡܡܘܬܐ σκολιά Jes. 40: 4. Cf. ܥܩܡܐ.

ܬܥܩܘܪ προσοχθιεῖς Deut. 7: 26. ܥܩܝܪ προσοχθίσματι ibid.

ܡܥܪܒܒ τεταραγμένος (Targ.) Ps. 56: 5. Jes. 14: 31. ܡܬܥܪܒܒܐ Ps. 45: 3. ܐܬܥܪܒܒܘ cm. 4 posteriori loco, 7. ܥܪܒܘܒܝܐ ταραχώδους Ps. 90: 3; p. 170, 1.

ܦܓܘܠܐ *oblectamentum?* (אפגונ Talm. ap. Buxt.) p. 195. 22.

ܦܚ παγίς (ut Heb. Targ. Edess.) Ps. 56: 7, 90: 3.

ܦܚܪ (per ܕ) *figulus* p. 173, 20.

ܐܦܟܘܟܐ *eversio* p. 171, 15.

ܐܬܦܢܘ σχολάσατε Ps. 45: 11. ܢܬܦܢܘܢ pro μετατίθεσθαι ib. cm. 2.

ܦܣܠ ἐξουδένωσε Ps. 77: 59. ܐܬܦܣܠ *reprobatus est* p. 193, 24. ܦܣܠܘ ib. 17. Cff. Targ. Talm.

ܦܩܕ *visitare* p. 183, 16 bis. Cast.

ܦܩܚܬܐ αἱ φρόνιμοι Petrop. ant. Mt. 25: 8. 9. Talm.

ܒܦܪܝܥ ταχύ (Targ. Talm.) Mc. 9: 39. p. 209, 10; 27. ܦܪܥܢܘܬܐ *vindicta* p. 183, 4. ܡܬܦܪܥ ibid. 5.

ܬܦܫܦܫ (Targ. Talm.) ἐρευνήσεις Deut. 13: 14.

ܙܥܘܪܐ ὀλίγον (3 Reg. 17: 12) p. 180: 7. ܙܥܘܪ μικρόν Jo. 16: 19 ctt.

ܨܒܘܥܐ *baptisma* p. 201, 2. Sed ܨܒܘܥܬܗܘܢ Mc. 11: 30.

ܨܕܩܐ (ut Targ.) δικαιοσύνη Ps. 44: 5. 8. 49: 6. Edess. per ܙ.

ܨܘܕ *ducere* (*uxorem*) p. 176, 15.

ܨܘܚ ܐܨܘܚ κεκράξομαι (Targ. צוח. ו conson.) Ps. 56: 3. ܨܘܚܬ Jes. 15: 4. ܨܘܚܬܐ βοῇ Jes. 15: 5. ܐܨܘܚ p. 169, 16. ܐܨܘܚܘ λυπεῖσθε Jes. 15: 2.

ܐܨܘܚܘ ἐλυπήθησαν Mt. 18: 31. ܡܨܘܚܝܢ λυπούμενοι Mt. 26: 22.

ܨܠܐ ψυγήσεται Petr. ant. Mt. 24: 12 (Rom. ܬܨܠܐ).

ܡܨܠܡܝܢ *perversi?* p. 200, 21.

ܡܨܠܦܝܢ μαστίγων Lond. Lc. 7: 21. ܡܨܠܦܢܐ βασανισταῖς Mt. 18: 34.

ܨܦܩܘ κροτήσατε Ps. 46: 2.

ܡܠܟܗܘܢ *consilium* p. 189, 19. ܡܠܟܗ βουλή Prov. 9: 10.

ܡܢܢܬܐ τὸ μάννα Jo. 6: 31.

ܡܣܟܢܐ πένης Ps. 81: 4. Cf. Mich. ad Cast. p. 508.

ܡܙܓܬ ἐκέρασεν Prov. 9: 2. Fortasse legendum ܡܙܓܬ.

ܡܣܬܢܝܢ *qui contemnuntur* p. 186, 16.

ܡܪܘ κυρία (מָרְיָא Targ. Talm., ܡܪܘܬܐ Edess.) Jes. 40: 10. Plur. (a ܡܪܝܐ) ܡܪܘܬܗ *domini ejus* p. 183: 8; 9; 10; 12.

ܢܓܕ μαστιγοῦν (Targ. Talm.) Mt. 23: 34. ܢܓܕܝܢ μάστιξ (נִגְדָּא *onus*) Ps. 90: 10. Sed ܢܓܕܝܐ (Edess. Targ. Talm.) ὁδηγοί Mt. 23: 16.

ܐܬܢܝܚܘܢ ἀναπαύσονται Jes. 14: 30. ܥܡ ܐܬܢܝܚܘܢ συναναπαύσεται Jes. 11: 6. ܢܝܚܐ ἀνεκτότερον Mt. 10; 15. ܢܝܚ εὐκοπώτερον Mt. 19: 24.

ܢܝܫܘܠܘܬܐ? ὑποκριταί Mt. 23: 27. 29.

ܢܟܣܝܢ θυσίαι Ps. 49: 5. ܢܟܣܬܐ Prov. 9: 2 et ܢܟܣܬܐ p. 173, 6. ܢܟܣܝܢ 181, 23. ܢܟܣܬ Prov. 9: 2. ܢܟܣܘ part. act. p. 169, 6. ܐܬܢܟܣܘ p. 172, 8. Targ. Talm.

ܡܨܝܪܐ πεποικιλμένη Ps. 44: 10. Targ. Talm.

ܢܨܗ ἄνθος (αὐτοῦ) Jes. 40: 6. 7. ܢܨܝܐ p. 194, 6. Heb. Targ. Talm.

ܬܣܐܒ (Targ. Talm.) βδελύξῃ Deut. 7: 26. ܣܐܒܐ (סוֹאֲבָא. סְאוֹב Targ. Hier.) βδέλυγμα ib. bis. ܡܣܬܐܒܬܐ ἀκάθαρτος Lc. 4: 33. ܡܣܬܐܒܝܢ p. 183, 2. ܣܐܒܘܬܐ βδέλυγμα (סוֹאֲבוּתָא Targ. Hier.) Deut. 13: 14.

ܡܣܝܒܪ *tolerans* (Edess.) p. 177, 7. ܣܝܒܪ (Targ. Edess.) 189, 25. ܣܝܒܪܘܢ 183, 15.

ܣܗܕ διαμαρτύρομαι Ps. 49: 7; Jo. 21: 24; p. 191, 26.

ܣܐܦܘ ἐξέλιπον et ܣܐܦܝܢ ἐξελίπομεν Ps. 89: 9. ܣܐܦܝܐ τῶν περάτων (cf. סְיוּפָא. סֵיפָא Targ.) Ps. 45: 10.

ܡܣܠܦܝܢ κατατετμημένοι Jes. 15: 2. Cast.

ܣܠܦܝܪܐ ἐν ταῖς ῥύμαις Deut. 15: 3.

(ܪܒܒܘܬܐ) ܣܒܐܘܬܗ (*stellarum*) *exercitus* p. 198, 26. Cast.

ܣܩܪܐ pro ܣܩܪܐ (*contrarius* Acta Sanct. T. I Mart. p. 753 C) p. 169, 23.

ܣܥܕܘܢ βοήθεια Ps. 48: 15.

ܡܣܬܪܚܒ *corrumpitur* p. 173, 13; 26. 174, 4.

ܥܒܪ ὑπερεῖδε Ps. 77: 59 (cm. 62 ܐܬܥܒܪ). ܐܢܐ ܡܥܒܪ *omitto* p. 191, 10.

ܥܢܒܘܬܐ *racemi?* p. 178, 23.

ܥܝܦܘܢ ἐκλυθῶσιν Mc. 8: 3 e Mt. 15: 32 (עִיף Targ. *lassitudo*).

ܥܨܝܬܐ συνέδριον Mt. 26: 59 (אִיצְתָא Targ. *consilium*).

ܥܘܝܪ pt. pass. intens. p. 190, 3. Jo. 11: 37. ܥܘܝܪܝܢ τυφλοί Lond. Lc. 7: 21.

ܐܬܥܟܪܘ ἐταράχθησαν Ps. 45: 4 priori loco. Targ. Talm.

ܥܠܠܐ προφάσει Mt. 23: 14. Edess.

ܥܠܥܠܐ καταιγίς (עַלְעוֹלָא) Ps. 49: 3.

p. 206, 22. ܒܝܬ ܡܚܙܝܢ *theatrum* p. 200, 19. Sed ܐܬܚܡܬܐ θυμώθη Deut. 6: 15 cod. Alex.

ܚܨܦܐ *testa* (חַסְפָּא, Edess. ܚܨܦܐ) p. 173, 19; 22. 174, 7.

ܚܣܝܪܘܬܗ ὑστέρησις αὐτῆς Mc. 12: 44.

ܚܦܪܘ ὤρυξαν (Targg. Hieros.) Ps. 56: 7.

ܚܣܝܡ κεκραγέτωσαν Jes. 14: 31.

ܒܚܦܝܛܘ ἀκριβῶς Lc. 1: 3 Petr. (Rom. ܒܚܦܝܛܘ).

ܚܟܝܡܬܐ αἱ φρόνιμοι Lond. Mt. 25: 8. 9.

ܚܬܡܬܐ ἐπισφράγισμα (*Besiegelung* Levy Chald. Wb.) p. 181, 21; 26.

ܢܦܠ ἔπεσεν (ἀπὸ τοῦ τριστέγου Act. 20: 9) p. 191, 14.

ܛܠܠܗܘܢ σκιά (αὐτῶν; טולא Targ. Talm.) Ps. 56: 2. ܛܠܠ σκιά (טְלָלָא Targ. Edess.) Ps. 43: 19. ܐܛܠܠ (Targ.) κατεσκήνωσεν Ps. 77: 60.

ܛܠܡܢܢ ἠδικήσαμεν Ps. 43: 18. ܛܠܘܡܬܐ ἀδικία Ps. 81: 2. ܛܠܘܡܝܢ ἄδικοι p. 183, 25. 203, 20.

ܝܥܛܦܟ τὸν μηρόν σου Ps. 44: 4.

ܛܡܝܪܬܗ τὰ κρύφια (טְמוֹר Targ.) Ps. 43: 22. ܛܡܝܪܝܢ (Targ.) *absconditi* p. 195, 18.

ܫܘܦܪܬܐ ὡραιότης Ps. 44: 12. 49: 2. ܫܦܪܬ (Targ.) p. 192, 8; 199: 1.

ܝܒܠܐ παλαιωθήσεται Ps. 44: 18.

ܝܢܘܩܝܐ *infantes* p. 209, 25.

ܚܣܝܪܐ ἐνδέεσι Prov. 9: 4.

ܬܩܝܦ κραταιός Ps. 46: 10.

ܟܒܫ ὑποπόδιον (Ep. ad Heb. 1: 13) p. 205, 5 (Targ. כִּיבְשָׁא, כְּבִישׁ).

ܟܘܒܬܐ ἀράχνη Ps. 89: 9.

ܟܘܣܝܗ ἔλεγξον αὐτόν Mt. 18: 15. ܡܟܣܣ ܐܟܣ ἐλέγξω Ps. 49: 8. ܟܣܣܬܘܢ p. 194, 16.

ܟܘܪܝܐ καψάκης (3 Reg. 17: 12) p. 180, 8. 183, 8.

ܡܟܠܠ *perficiens* p. 197, 12. ܟܠܘܠ (שְׁכְלוּלָא *perfectio* Targ. Hier.) 198, 22. 206, 23.

ܟܢܬܗ Mt. 18: 28 et ܟܢܬܐ cm. 33 σύνδουλος. Plur. ܟܢܘܬܐ cm. 28.

ܠܐ ܟܦܠ ܠܗ ܥܠ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν Jo. 10: 13.

ܒ ܟܦܠܝܢ ܬܪܝܢ διπλότερον cum gen. Mt. 23: 15. ܟܦܠܝܢ ܡܐܐ ἑκατονταπλασίονα Lc. 8: 8 ܟܦܠܝܢ τετραπλοῦν Lc. 19: 8. (כופלא, כִּיפְלָא, Heb. כֶּפֶל).

ܢܟܦܬ *ligemus* p. 189, 21. ܟܦܬܘܢ 169, 24.

ܡܟܠܠܝܢ *coronati?* p. 209, 11 (Cf. ܟܠܝܠܬܐ vs. 5 et Levy Chald. Wb.).

ܠܝܐ κόπος (לֵיאִי Targ.) Ps. 89: 10.

ܠܝܚܐ ἰκμάδα Lc. 8: 6.

ܠܚܝܨܘܬܐ θλῖψις Jo. 16: 21. Rom. Mt. 24: 21, sed. Petr. ܠܚܝܨܘܢ. Uterque P. et R. ܠܚܝܨܘ cm. 29. ܠܚܝܨܘܬܐ p. 170, 3. Plur. ܠܚܝܨܘܬܐ Ps. 45: 2.

ܚܓܝܪ χωλός Act. 14: 8.

ܕܘܪܝܣܗܘܢ pro βάρεων (βάρις) Ps. 44: 19.

ܕܡܝܪ περιβλεψάμενος Lc. 6: 10. ܐܬܕܡܝ ἴδε Ps. 89: 16. Sed ܐܬܕܡܘ ubi ὁμοιωθέντες Act. 14: 11, ܕܡܘ *figura*, *species* p. 194, 10 ctt.

ܗܠܘܠ ἀλαλαγμός Ps. 46: 6. (Cf. הִילּוּלָא *nuptiae* Targ. Talm.).

ܡܗܢܝܐ *prodest*, *gratum est* p. 195, 24. ܗܢܝܐ 171, 24. Fem. ܡܗܢܝܐ 203, 3. Sic fortasse legendum pro ܡܗܢܝܐ Ps. 43, 17 (ܠܐ ܡܗܢܝܐ ܡܡܠܠ παραλαλῶν). ܗܢܝܐ 185, 24. ܗܢܝܬܟ 194, 7. ܗܢܝܬܢ 177, 18. ܬܗܢܘܢ 210, 2. Thes. 1026, ubi pro ܡܐ ܗܢܝܐ ܠܟ non scripserim *quid tibi videtur* sed *quid tibi placet*.

ܗܦܘܟܝܬܐ *subversio* (ut »Nasar." Thes. 1041) p. 182, 26. (הֲפֵיכְתָא Targ. ex Heb.)

ܗܠܠܘ ὀλολύξατε Jes. 14: 31.

ܐܘܠܕܝܗܘܢ τὰ ἔκγονα (αὐτῶν) Jes. 14: 29 (וְלַד Targ. Hier.) ܬܘܠܕܬܗ *genealogia ejus* p. 184, 19.

ܡܘܥܕܐ *festum* p. 169, 21. ܡܘܥܕܝܡ? 189, 1.

ܡܘܬܒܬܐ θρόνος Ps. 44: 7. 47: 8.

ܡܘܬܪ περισσόν Jo. 10: 10. P. 201, 25. ܡܘܬܪܝܐ περισσεύματα Mc. 8: 8. ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܝܬܝܪ περισσότερον et ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܡܘܬܪ ὑπερπερισσῶς Mc. 7: 36 sq. ܐܝܬܝܪ ܕܡܕܒܪܐ ἡγούμενος τοῦ λόγου Act. 14: 12. ܡܐܘܬܪܗܘܢ τὸ περίσσευον Mc. 12: 44.

ܐܘܪܚܘ *recesserunt* p. 195, 19.

ܡܒܥܠ ἄτιμος Mt. 13: 57. ܡܕܪܒܠ κεκραιπαληκώς Ps. 77: 65.

ܐܬܙܝܥܬ ἐσαλεύθη Ps. 45: 7. ܡܙܕܥܙܥܐ σαλευθήσεται Ps. 45: 6. ܐܙܕܥܙܥܘܢ σαλευθήσονται Ps. 81: 5. (Targ. זע, זעוע, אזדעזע).

ܐܬܟܥܣ ἀπώσατο Ps. 77: 60. ܬܙܥܣ ὤσεις Ps. 55: 8. ܐܬܟܥܣ ܒ ἐνεβριμήθη (זְעַפָא *ira* Targ.) Mt. 9: 30, ἐπετίμησεν Mt. 20: 31. Lc. 9: 55. ܐܙܕܟܥܣ παρασυνεβλήθη Ps. 48: 21. Id. pro ἐμβριμώμενος Petr. Jo. 11: 38, ubi Rom. ܐܙܟܥܣ.

ܙܥܘܪ ܗܝܡܢܘ ὀλιγόπιστος p. 202, 2. Sed ܙܥܘܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ἀπιστίαν αὐτῶν Mt. 13: 58.

ܐܚܒܒܬ ἠγάπησας Jo. 17: 23 ctt. ܬܚܒܒܬܐ *ardores*, *libidines* p. 200, 14; 206, 16.

ܝܚܝܐ σωθῇ Jo. 3: 17. ܕܝܚܝܐ τοῦ σωθῆναι Act. 14: 9. ܬܚܝܐ *laetifices* p. 169, 21. ܡܚܝܡ *victus s. cibus?* p. 187, 4. ܡܚܝܘ p. 194, 10. 201, 2. 210, 19.

ܒܚܝܠܘܬܐ ἐν δυναστείαις Ps. 89: 10. (Cf. חֵיוֹלָא Targ.).

ܚܡܘܫܝܐ *formica* p. 194, 9. ܚܡܘܫܝܐ *id.* vs. 19 (193, 20 ܚܡܘܫ).

ܚܠܐ p. 179, 24 et ܚܠܬܟ 180, 21 *placenta* (Heb. חַלָּה, ὁ ἐγκρυφίας 3 Reg. 17: 13).

ܚܠܘܩܝܢ χιτῶνας Mt. 10: 10 (חֲלוּק Targ. Talm.). Sed ܚܠܘܩ μέρος Lc. 11: 36.

ܚܠܫ *debilitatus* p. 193, 21.

ܚܡܬܗ ὀργὴ αὐτοῦ Deut. 13: 17.

ܐܬܚܡܕ ἐπεθύμησεν Ps. 44: 12. ܬܚܡܕ ἐπιθυμήσεις Deut. 7: 25. (Targ. Talm.).

ܚܡܝܘ *videre* (Targ. Hier.) Ps. 44: 11, 45: 9, 89: 16 ctt. ܡܚܡܝܬܐ *visio*

ܒܝܬ ܐܣܘܪܝܐ *carcer* p. 183, 17 (Jud. et Edess. ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ).

ܐܪܩܘܣܐ *venenum* (אֶירְקְסָא Targ. Talm. Hieros.) p. 194, 6. 210, 1. ܐܪܩܘܣܝܢ 193, 5.

ܐܪܝܣܐ p. 183, 7 (אריסא). ܐܪܝܣܝܢ γεωργοί Mt. 21: 34. Thes.

ܕܐܪܥܢܝܬܐ (ܕܐܪܥܢܝܬ) p. 169, 32 *terrena* (*haec festivitas*) Act. Sanct. t. I Martii p. 753 C.

ܐܫܘܗ τὰ θεμέλια (αὐτῆς) Ps. 81: 5. (אשיא Targ. Talm.).

ܐܫܬܐ πυρετός (אֶישְׁתָּא Targ. Hier.) Lc. 4: 38. Plur. p. 178, 7. Thes.

ܐܫܘܢ καιρός (אֶשְׁתּוֹן Targ. Hier.) Lc. 8: 13 (caeteroquin sexcenties ܒܗܝ ܒܥܕܢܐ τῷ καιρῷ ἐκείνῳ in lectionum cod. Rom. exordiis), p. 200, 23. 209, 15; 20. ܐܫܘܢܝܢ 207, 23. Thes.

ܐܓܪܐ ἀγρός Mt. 27: 8.

ܒܝܢܘܢ σύνεσις Prov. 9: 6. ܒܝܢܘܬܐ p. 182, 25; 205, 23. ܡܒܝܢܢܬܐ συνετῶς Ps. 46: 8. ܐܬܒܝܢܘܢ συνῆκαν Ps. 81: 5; p. 179, 1. Conj. simpl. ܬܒܝܢ p. 184, 1? Thes. (תתבנן Heb. et Targ. Ps.).

ܒܝܫܝܫܐܝܬ p. 170, 4 *pessime?*

ܒܢܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων Ps. 44: 3.

ܒܣܡܘܢ ηὔφραναν Ps. 44: 9. ܒܣܡܢܢ εὐφράνθημεν Ps. 89: 14. ܬܬܒܣܡܘܢ εὐφρανθείητε Jes. 14: 29. ܒܣܡܘܬ ἀγαλλίασις Ps. 44: 16 (sed 8 ܚܕܘܬܐ). ܒܣܡܐ ܕܪܘܚ p. 171, 25. ܒܣܝܡܘܬܐ λαμπρότης Ps. 89: 17.

ܡܒܣܪ εὐαγγελιζόμενος Jes. 40: 9 bis; p. 191, 22. Plur. Act. 14: 7. Sed ܒܣܪܘ p. 179, 8. ܒܣܘܪܬܐ εὐαγγέλιον 189, 5. 197, 1 ctt. (Targ. בסר . בסר . בְּסוֹרָא). Sed ܬܒܣܪܘܢ καταφρονήσητε Petr. Mt. 18: 10 (Rom. ܬܒܣܪܘܢ), ubi fortasse ܬܒܣܪܘܢ legendum est.

ܒܥܘܬܐ ܕܬܒܥܘܢ ἔδει Mt. 23: 23 Lond. (Rom. ܒܥܐ ܗܘܐ).

ܗܢܘܢ ܕܚܠܝܡܝܢ οἱ ὑγιαίνοντες Luc. 5: 31.

ܓܒܝܠܬܐ *beneficium?* p. 181, 2. Thes. 638.

ܒܓܕܝܠܝܢ ἐν κροσσωτοῖς (vestibus *fimbriatis*) Ps. 44: 14 (גְדִירָא Targ. Hier. Lev. 8: 23 sq.).

ܓܘܪܝܐ σκύμνοι Ps. 56: 5.

ܓܙܝܐ τελεῖ Mt. 17: 24. ܓܙܝܬ p. 183, 17. ܐܓܙܐ ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ἀποδώσω αἰνέσεώς σου Ps. 55: 13. ܓܙܘܬܗܘܢ ἀνταπόδοσις Ps. 90: 8.

ܓܙܘܪܬܐ *circumcisio* p. 209, 3. Cf. Cast. (גְזוּרְתָא Targ. Hier.).

ܓܝܕܐ *nervi*, p. 169, 23. 201, 13 (גִידָא Targ. Talm. ex Heb.).

ܓܢܬܗ σκέπη (αὐτοῦ) Ps. 90: 1.

ܓܣܐ ἀριστήσῃ Luc. 11: 37. Cast. *recumbere*.

ܒܓܝܒܘܗܝ ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ (גִיבְסָא *latus*) Ps. 90: 4.

ܓܦܪܝܬ *sulphur* (Targ. גופריתא, Hebr. גפרית) p. 171, 19.

ܕܒܘܣܐ ἄρκος Jes. 11: 7 (unde heic ܣ?).

ܕܒܪܝܬܐ *apes* (דִבְרְיָתָא plur. a דִבַרְתָא Targ.) p. 194, 23.

in ܝܬܗ ܠܢܦܫܝ τὴν ψυχήν μου Ps. 56: 7 et ܝܬܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ τοὺς υἱοὺς αὐτῶν Ps. 89: 16 — ܕܝ in ܥܠ ܐܝܕܗܝ, δι' αὐτοῦ Jes. 14: 30 (cf. p. 169, 4) et ܠܘ̈ܬܢ πρὸς ἡμᾶς Act. 14: 11 — ܥܠ ܕܝܬܝܪ περισσότερον et ܥܠ ܕܡܘܬܪ ὑπερπερισσῶς Mc. 7: 36 sq. — ܕ ... ܒܐܝܕܗ δι' οὗ Mt. 26: 24, p. 210, 20 ctt. — adverbii loco, ut videtur, ܫܪܗܒܡ Ps. 44: 2 in ܟܬܘܒ ܫܪܗܒܡ ὀξυγράφος.

Infinitivos conjugationis simplicis habemus p. 179, 24 ܠܝܬ ܗܕܐ ܠܬܡܗ („non est hoc mirandum") ܡܪܪ προσοχθίσματι Deut. 7: 26 et ܢܣܒ(ܗ) 200, 17; fortasse ܬܪܘܦ p. 205, 20. Frequentius occurrunt qui ad causativam pertinent: ܐܡܩܣܘ (rad. ܡܩܣ) μυκτηρισμός et ܐܠܥܙܘ (ܠܥܙܘ) χλευασμός Ps. 43: 14 — ܐܢܕܘ (ܢܘܕ) κίνησις ib. 15 — ܐܒܗܬܘ(ܬܝ) ἐντροπή (μου) Ps. 43: 16 — ܐܒܠܘܬܐ p. 194, 24 — (ܒ)ܐܬܩܢܘ 205, 17 (κατὰ τάξιν Paul. 1 Cor. 14: 40). — ܐܟܪܙܘܬܗ κήρυγμα (αὐτοῦ) Lc. 11: 32. Fortasse infinitivus conj. intensivae servatur in voce ܫܡܫܘ p. 200, 11.

Quod ad vocabulorum usum pertinet, sermonem ecclesiasticum Palaestinorum non omnimodo cum eo conspirare comperimus qui apud Edessenos invenitur. Hi enim ܡܪܢ pro Jesu Christo, ܡܪܝܐ pro Deo Patre dicere solent; at illi et sexcenties ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ et (Ps. 43: 24; 77: 65, Deut. 6: 4, 14, 17, Jes. 40: 3, 8) more Judaico ܡܪܝܐ pro κυρίῳ Veteris Testamenti. Nec nostri ecclesiam ܥܕܬܐ vocant sed, utpote Judaeochristiani, ܟܢܫܬܐ, quod p. 207, 19 pro συναγωγῇ Psalmi 15: 4 ponitur (cf. et Mt. 13: 54), deinde pro ecclesia Christiana Mt. 18: 17, p. 181, 15; 183, 3; 196, 11; 200, 2; et 181, 26 ܥܡܐ ܟܢܫܬܐ est ὁ λαὸς (cff. Ps. 43: 13, 15; 44: 6, 11, 13, 18; 46: 4, 10) ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Reliqua jam nunc a me annotata neque omnibus aliunde satis cognita in vocabularii formam redegi.

ܐܒܪ̈ܝܐ *membra* (Jud.-aram. אֵבְרָא) p. 193, 26. 194, 2. 199, 18. ܐܒܪ̈ܝܗܝ 193, 20. ܐܒܪ̈ܘܗܝ 193, 24. Cf. R. P. Smith in Thesauro col. 19.

ܐܠܝܒ passim ut Jo. 16: 31 ἀπεκρίθη. Sed ܐܬܐܠܝܒܘܢ ἀποκριθήσονται Jes. 14: 32, ܐܬܐܠܝܒ p. 169, 12; 21. ܐܠܝܒܘܬܐ *responsum* 169, 23. Thes.

ܐܕܪܐ *area* (Lc. 3: 17 Rom.) etiam 183, 7. Thes.

ܚܪ̈ܝܬܗ τὰ ἔσχατα αὐτοῦ Lc. 11: 26.

ܐܡܪ̈ܝܡ et ܐܡܪܝܬܐ πρόβατα Jo. 10: 11–16. Mt. 18: 12. ܐܡܪ̈ܝܡ Ps. 43: 23. Sing. ܐܡܪ ἀρνίον p. 172, 8. ܐܡܪܝܬܐ ποιμνίον Jes. 40: 11. Thes.

ܕܢܘܪ, R. ܕܢܘܪ et ܕܢܘܪ; — 27: 5 P. ܡܫܒܚܬ(ܐ), sed R. ܡܫܒܚ ܠܚܘܕܘܗܝ; — 27: 7 P. ܘܐܡ ܡܢ, R. ܘܐܡ ܒ de pretio — 27: 14 R. ܗܟܢ ܠܡܗܘܐ ܕ, P. ܗܟܢ ܕ pro ὥστε; — Mc. 9: 35 ἔσχατος et διάκονος, P. ܐܚܪܝܐ et ܡܫܡܫܢܐ, R. ܒܣܘܦܐ et ܡܫܡܫܢܐ. — 15: 43 προσδεχόμενος P. ܡܣܟܐ, R. ܡܣܟܐ; — Lc. 1: 15 R. ܩܕܡ ܡܢ, sed P. ܩܕܡ ܒ; — 8: 18 ἔχῃ L. ܐܝܬ ܠܗ (ܐܝܬ), sed R. ܐܝܬ ܠܗ; — Jo. 6: 32 τὸν ἀληθινόν P. ܕܗܘ ܫܪܝܪܐ, R. ܡܢ ܕܗܘ ܫܪܝܪܐ; — 40 ἐσχάτῃ P. ܐܚܪܝܐ, R. ܒܣܘܦܐ; — 19: 25 L. ܘܩܝܡܝܢ, R. ܘܩܝܡܢ.

Orthographiam (et linguae jam mortuae pronuntiationem) in omnibus libris eandem fere habemus. Notitia digna sunt e. g. ܐܝܣܪܠ pro «Israele" positum Ps. 49: 7 et 77: 59 (ܨܝܘܢ pro Σιών Ps. 49: 2) — ܐܪܒܥܝܢܐ βραχίονες Jes. 15: 2 — ܐܫܟܚ pro ܐܫܟܚܬ p. 173, 6 — ܡܘܬܒܗܘܢ pro ܡܘܬܒܗܘܢ Mt. 13: 58 — ܙܝܙܢܐ ζιζάνι Mt. 13: 36 — ܚܣܕܐ Ps. 44: 3 pro ܚܣܕܐ «gratia", quod 183, 9 legitur (cf. et infra vocabularium) — ܚܡܫܥܣܪ «quindecim" 207, 14 — ܐܟܕܢܐ Lond. Mt. 23: 32, ubi Rom. ܐܟܕܢܐ pro ἐχίδναι — ܠܚܘܨܢܐ θλῖψις Ps. 43: 25, sed 45: 2 ܠܚܘܨܢܐ — ܠ pro ܠܝܬ Jo. 17: 11 — ܢܘܣܐ ναός Ps. 44: 16, caeteroquin ܢܘܣܐ — ܬܡܝܐ ταμιεῖα Lond. Mt. 24: 26, ubi Rom. ܬܡܝܐ — ܠܚܘܫܢܐ σκύμνος Ps. 56: 5.

Nominis statum emphaticum loco constructi ܡܘܬܒܬܐ ܡܘ[ܬܒ]ܬܗܘܢ Mt. 13: 58 pro calami errore haberem nisi v. c. Ps. 45: 3 ܒܠܒܐ ܕܝܡܡܐ pro ἐν καρδίαις θαλασσῶν scriptum esset, et Jes. 14: 31 ܬܪܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ pro πύλαι πόλεων.

In particulis observamus ܐܝܟ pro ἤ post comparativum Mt. 10: 15 (cf. in Rom. Lc. 18: 25[1]) — ܐܫܟܚ de quo supra — ܠܩܒܠ pro εἰς Ps. 77: 61, sed ܠܘܬܗ Ps. 56: 7 — ܠܘܬ ܕ πρός c. acc. Mc. 11: 1 et pro εἰς (τοὺς πόδας) Jo. 11: 32; cf. etiam Jo. 18: 1 ܠܘܬ ܥܠ pro εἰς ὃν εἰσῆλθεν — ܠܚܕܐ Jo. 17: 23 pro εἰς ἕν, sed Ps. 46: 10, 49: 3, 77: 59 ctt. pro σφόδρα — ܥܠ ܐܦܝ ܥܠ ὑπέρ (τῶν προβάτων) Jo. 10: 11; ܥܠ ܕܐܦܝ περὶ (σοῦ) Ps. 90: 11 et p 169, 20; ܡܢ ܐܦܝ p. 177, 23; 201, 4 — ܠܝܬ [1]) cum ܠ articuli Graeci causa

1) Notae sunt locutio ܒܗܘ ܝܘܡܐ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ Jo. 16: 23. Jes. 11: 10, et similes.

terum ubique basin habeat continuam, suspicor, aut illum qui codicem fuligine repinxerit aut ipsum Adlerum, analogia Edessena deceptum, literae formam tribuisse quam primus scriptor revera non designaverit.

Puncta, quae in cod. Romano, ut videtur, post scriptoris aetatem addita sunt, in nostris rarius occurrunt, neque per membranarum conditionem hodiernam omnino affirmare licet, quibus in locis olim exstiterint. Dedi ea quae ipse vidi; nec tamen ab aliis paulo plura inventum iri negare velim.

§ 11. De Sermone.

Quum primum reliquias Palaestinas edere constituerem, in animo habebam, sermonis et leges et vocabula peculiaria accuratius exponere. Postquam vero e libro Romano sua dedit Nöldeke noster, et voces hujus dialecti omnes in Thesaurum Syriacum recipere decrevit v. d. R. Payne Smith, paucas observationes heic apposuisse satis habeo.

Ut in versionis biblicae Syriacae Vulgatae, ita et in nostrae codicibus apparet, sermonis usum nec semper nec ubique sibi constitisse. Praeter vocabula quae in pag. 198 enumeravi et haec notanda sunt. Mt. 9: 30 pro εὐθέως Lond. ܫܘܝ, at Rom. ܒܪܫܥܬܗܘܢ habet; 10: 1 Lond. ܪܘܚܝܬܐ ut nomen fem., Rom. ܪܘܚܘܬܐ ut masc. constructum pro πνεύματα ponit; — 18: 20 Petr. ܡܟܢܫܬܗܘܢ, Rom. ܡܟܢܫܝܗܘܢ; — 21: 37 ἐντραπήσονται ܒܗܬܝܢ habent, Lond. cum accus., Rom. cum ܡܢ personae cujus pudet; — 23: 27 Lond. ܢܣܒܐܦܬܐ? pro ὑποκριταί, ubi Rom., ut antea, ܫܩܪܐ; — 23: 35 ὅπως L. ܠܡܚܠܘ ܕ, sed R. ܠܡܚܠܘܝ ܕ; — 24: 13 ὑπομείνας Pet. ܕܡܣܝܒܪ, R. ܕܡܣܝܒܪܢ — 24: 18 ܬܘܒ R. et Petr. ant., ܬܒ Petr. recentior; — mira confusio generum exstat et alibi et 24: 19, ubi pro ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις Petr. ant. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟ[ܪܝܢ], rec. ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܪܝܢ, R. ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܪܝܢ; cf. Mt. 25: 1 ὁμοιωθήσεται P. ant. ܬܬܕܡܝܬ, R. ܐܬܕܡܝܬ (sc. ܡܠܟܘܬܐ) — 24: 20 P. ܠܣ̈ܬܘܝܢ, R. ܠܣܬܘܢ; — cm. 27 ܡܕܢܚܐ et ܡܕܢܚܠܐ in P. et R.; cf. 26: 38 ubi Lond. ܡܕܢܚܐ, P. ܡܕܢܚܠ, R. ܡܕܢܚܠܐ; — 24: 32 θέρος, P. ܚܣܝܕܐ, R. ܩܝܛܐ; — 26: 36 ܐܡܪ ܠ L., ܐܡܪ ܠܘܬ P.; — 26: 53 ἄρτι L. ܟܕܘ, R. ܗܫܐ; — 26: 64 L.

ipsius literae corpore; e qua forma tertia manavit caudae retortae, e literae corpore continuatae, quam et in Evangeliis Londinensibus cod. **14664** et Hymnis omnibus et in Romano observamus.

Denique, ut minora mittam, in omnibus Londinensibus cod. **14664** et in libro Romano turpissima apparet consuetudo literas ܠ, ܠ, ܠ ita scribendi ut ductus brevior perpendicularis longiore obliquo augeatur, et gibbus quidam seu scalae gradus in literae dorso fiat, quo angulum obtusum in antiqua scriptura observatum (tab. VIII) imitari studuerunt.

Ex his indiciis de scripturarum aetate judicari potest (cf. § 12); deinde apparet, vetustissimam, — eam dico quae ab Edessena minimum distat, — simul Graecae aspectum caeteris multo fidelius referre. Et calamum quoque non Syriaco more versus pectus scriptoris, sed Graeco a latere ad latus cucurrisse nullus dubito (cf. t. I tab. A fig. 6).

Litera ܕ in scriptura nostra puncto non distinguitur; attamen haud credam, Syriacam majusculam vetustam, e qua illa provenerit, eodem puncto caruisse, quippe quod jam in antiquissimis libris diu ante dissensiones saeculi quinti exaratis conspicitur. Sed scribendi rationi Graecorum ad instar adoptatae adversetur omne punctum in media litera positum, quamobrem hoc in fabricanda Palaestinorum scriptura omissum esse arbitror.

Ex eo quod ܦ literam omnes Palaestini invertunt, qua Graecorum π exprimant, apparet, eam aspiratam fuisse praeter voces a Graecis sumptas et (in Psalmis certe Londinensibus) eas in quibus ܦ olim producebatur seu duplicabatur [1]). Miniscalchius, quomodo haec se habeant in cod. Romano, non indicavit.

Denique apud Adlerum (t. nostra V, *a* vs. 3, 5 ctt.) literam ܛ habemus plus semel Edesseno more scriptam. Quum autem eadem in aliis ejusdem paginae vocabulis, in tabula Miniscalchiana et cae-

1) Cff. et p. 103 vs. 7 ܐܦܘ, 17 ܐܦܝܣ; p. 107, 22 ܐܦܘ, 108, 16 ܐܦܝܡ ctt., sed in aliis (ut 190, 1, etiam 187, 12) idem vocabulum ܦ vulgari scriptum: — 104, 6 ܦܠܘܣ, 110, 17 ܡܦܘܠܛܝܗ; — 148, 22 ܦܠܡܐ, 119, 10 et 198, 24 ܛܦܠܘܡܐ, fortasse derivandum a v. πέλλωμα et πελίωμα quod lividum in corpore humano colorem significat; 169, 20 et 170, 6 ܐܦܝܣ, 179, 1 ܡܛܦܣܝܡ, 200, 17 (et 182, 2?) ܡܦܝܣ, 201, 19 ܦܝܣ (sed 172, 12 et 193, 15 et 208, 26 ܦܘܣܝܣ φύσις est).

cam, Syri et Malabarenses ubi de religione Christiana Arabice vel Dravidice scribebatur[1]), Syriacam adoptarunt; ut taceam de Judaeis Persica, Hispanica, Germanica pietatis ergo Hebraice pingentibus. Atqui ecclesia cujus reliquias habemus in omnibus omnino Graeca vestigia premebat; quidni et in specie librorum externa adornanda idem fecerit?

Difficile est, nisi quis in libris MSS. multum versatus sit, de hujusmodi fragmentorum aetate recte judicare. Quum vero scriptura Palaestina ex Edessena majuscula provenerit, illius genus antiquissimum ad hanc proxime accedere statuere debemus. Imprimis hoc apparet in variis formis literae ܣ, quarum vetustissimam habes in tab. IV col. *a* vs. 4 (ܢܣܬܡ), vs. 11 (ܢܣܒܐ), vs. 13 (ܘܣܝܡ), col. *b* vs. 2 (ܣܝܡ), vs. 4 (ܪܣܘܡܐ), vs. 15 (ܥܠܣܘ ܥܠܣܝܢ); — paulo recentiorem tab. I vs. 3 (ܒܪܘܣ) et paenult. (ܡܬܣܠܩ); — hac etiam recentiorem in tab. II *a* vs. 1 (ܒܐܘܪܣܐ), vs. 7 (ܡܬܣܥܒܝܢ), vs. 8 (ܒܐܘܪܣܐ), *b* vs. 6 (ܥܠܣ), vs. 8 (ܘܣܝܣܘܢ), vs. 10 (ܣܡܒܝܢ). Quartam in tab. III *a* vs. 12 (ܪܘܣܐ) et vs. 17 (ܣܡܒܬ). In Londinensibus cod. **14450**, cujus paginam versam dedi in tab. VI, formam quartae similem exhibet (*a* vs. 16 ܘܣܝܡ et vs. 20 ܘܡܣܒܐ); cff. in pagina recta, ap. Wright in tab. XVIII expressa, *b* vs. 3 ܒܐܪܣܝܬܐ, vs. 22 ܣܒܐ, vs. 24 ܒܥܣܒܐ. Similem quoque ostendunt Psalmi (t. VIII vs. 1 ܣܘܠܩ, 2 ܣܡܒܝܢ, paenult. ܦܣܘܡܘܢ) et Hymni utriusque generis (t. VII vs. 2 ܪܣܘܡܝܢ). At tertia est in Evangeliis cod. **14664** (t. VII *a* vs. 3 ܣܥ ctt.). Romanus forma quarta utitur (tab. V *a* vs. 6 ܣܝܐ, vs. 9 ܠܣܝܐ, vs. 12 et 15 ܣܝ, *b* vs. 6 ܥܠܣܬ, vs. 9 ܣܥܬ, vs. 10 ܒܣܠܩ). Quartam hanc formam non a tertia sed a prima repeto, ita ut haec (tab. IV) duos in modos mutata sit, ductu tenui in media litera ab aliis a parte dextra in altum sublato (tab. I) deinde ad libellam exacto (t. II), ab aliis a sinistra parte humi prostrato (tab. III).

Alterum aetatis indicium habemus in litera ܠ, cujus cauda in antiquioribus omnibus tenuis, recta, fere horizontalis et in sequentis literae basin continuata, in extremitate dextra puncto crassiore munita est; dum in Psalmis (t. VIII vs. 12 ܒܠܘܩܬܗ et vs. ult. ܒܠܘܣܗ,) crassa est et angulos efficit tam cum literarum basi quam cum

---

1) Cf. Anecd. t. I pp. 11, 91. Zeitschr. d. d. m. Ges. 1868 S. 551.

Fr. 63. Tu autem dum tibi tempus est omnem impudicitiam et impuritatem exuito, atque induito puritatem, imo ipsum Spiritum Sanctum....

Haec pauca obiter annotata iis tamen sufficient qui vel Scripturae Sacrae partes in foliis nostris latere suspicati erunt, vel fragmenta suis auctoribus reddere et e contextu diligentius explicare sibi proponent.

§ 10. De Scriptura.

Scripturam Syropalaestinam non a vernacula antiquiore qualis in lapidibus cernitur, sed a Syriaca majuscula Edessena librorum derivatam esse, cuivis formas Aramaicas accuratius examinanti apparebit. Dolendum est, etiam vm. doct. J. Euting in Tabula characterum Aramaeorum comparata, quam nitidissimae suae Qolastae editioni (Stuttg. 1867) addidit, non usum fuisse nisi exemplis Adleri (vel potius hujus chalcographi) et Miniscalchii, quum jam in Anecd. tom. I Tab. A alphabetum exstet etsi non ab omni vitio vacuum, attamen illo multo melius et e membranis antiquioribus Petropolitanis petitum. Jam vide alterum accuratissime depictum in tab. VIII. Hodie nova specimina tibi offero, quibuscum sola Wrightiana in Catalogo expressa comparare oportet; nam pro tabula chalcographi Adleriani nunc ipsius viri optimi designationem habes a photographo in tab. V hujus tomi redditam; artifex vero Miniscalchii et paginam fuligine pessime repictam (cf. suprà pag. 177) imitatus est et rei haud satis peritus erat. Praetermissis igitur tabulis tam Hafniensi quam Veronensi quaerendum est, quam ob causam Palaestini nostri libros Syriacos eleganter exaratos sibique bene cognitos aemulari spreverint, ac rigidas illas et angulosas literas sibi excogitarint. Nec puto justam hujus rei rationem redditum iri nisi mecum sentias, Melkitas, Graecos in omnibus imitari cupidos, characteres suos, ut jam t. I p. 90 dixi, data opera ad exemplum uncialium Graecorum composuisse. Et omnes quibus tabulam hujus tomi IV^{tam} ostendi viri docti sed Syriaca ignorantes, primo obtutu pro Graeca eam habuerunt. Vix opus est memorare, quantum dignitatis et, ut ita dicam, sanctitatis literarum apicibus ab hominibus Orientalibus tribui soleat; quare Copti pro demotica Aegyptiaca Graecam, Persae Muhammedani, Malaji, Javanenses de rebus sacris agentes pro Pehlevica aut Indica Arabi-

Fr. 38 de divina Christi natura. Laudantur Ev. Jo. 5: 19, Psalmi locus, Iobus 9: 8, ... 38: 17.

Fr. 39. Admiranda corporum coelestium fabrica.

Fr. 40. De diebus ac noctibus, anni temporibus, fructibus, arboribus.

Fr. 41. Noli esse eorum similis qui magicas artes idolorum perficiunt, evita locos impudicitiae, sperne lucri amorem, neve cum gentilibus in theatris consuescas.

Fr. 42 homiliae peroratio. Omnis cum haereticis consanguinitas evitanda .... ut dignus fias corona coelesti in Dno J. C. — Novae homiliae exordium lacerum: »Generis hujusce ... Domine ... ii qui a ... auditorum ... non »dispositi sunt" ...

Fr. 43. Ex homilia de Lazaro suscitato Ev. Jo. 11. Cf. fragm. 46.

Fr. 44. Ex eadem: fide Filio habita vita recuperatur.

Fr. 45. Quodsi autem gramen quod hodie arescit et cras in fornacem conjicitur ita exornat Deus, idem est Ille qui solem et pluviam et bonis et iniquis praebet; idem qui malefacta reperit.

Fr. 46. Ex homilia de Lazaro suscitato (Ev. Jo. 11: 31). Cf. fr. 43.

Fr. 47. Christus crucifixus est qui nobis gratiam et pacem afferret. Deinde laudatur Joel 2: 28; non enim personarum discrimen facit Spir. S.

Fr. 48. De divina Christi natura. Laudatur Ep. ad Heb. 1: 13.

Fr. 49. »Quodnam peccatum eorum peccato gravius qui Dominum crucifixerunt"? — Verum omnia decenter et ordinatim fieri voluit (Paulus, 1 Cor. 14 : 40).

Fr. 50. De fide. Laudatur Jes. 7: 9^b. Fides leonum os occludit, ut expertus est Daniel.

Fr. 51. De fide qua armamur contra inimicum invisibilem; laudatur Ep. Pauli ad Eph. 6: 16. — Non operibus solis justificamur, sed opera fide perficiuntur.

Fr. 52. Sceptrum ferreum... Laudatur Dan. 2: 34, 44.

Fr. 53. Christus summus sacerdos. Laudatur Ep. ad Heb. 7: 21.

Fr. 54. »Participes sunt nominis Illius dignitate sua regia apud homines". — »Qui ministrant novo nomine benedicto appellabuntur."

Fr. 55. Laudantur loci Gen. 49: 9^b, Ps. 15 (Heb. 16): 2, 4^b.

Fr. 56. Filium non e nihilo creavit Pater, sed ab initio inde unicum genuit.

Fr. 57. »Omnino Dei jussu hoc factum est". Ut ex aqua factae sunt volucres et ... (cf. Anecd. t. I. p. 4 Lat.), e terra pecudes, sic nos ad Dei imaginem facti sumus. Ergo ne dormiamus (?) . . .

Fr. 58. Aharonis baculus quasi e mortuis surrexit, quo miraculo Deus ostendit, illum ad summum sacerdotium destinatum esse, ipsi autem resurrectionem non concessit.

Fr. 59. Finem imponam his doctrinis, ne nimia verborum copia et quatuor dierum spatium oblivioni ansam praebeant.

Fr. 60. Praedicantur hae simplices fidei doctrinae, ut ii quibus opus est audire ex iis proficiant, aliorum autem memoria adjuvetur.

Fr. 61. Adamus ex arbore comedens lapsus est, tibi autem arbor salutem attulit. Itaque noli serpentem timere.

Fr. 62. Vespera Dominus in paradiso ambulavit atque Adamus et Eva sese absconditerunt; vespera latro paradisum intravit.

Fr. 22 de divina Christi natura e miraculis probanda (laudatur Mt. 16: 16; cf. supra fragm. 11). — Deinde commemoratur ejusdem genealogia.

Fr. 23. Dei opera in luna creanda et nubibus formandis. In fine haec addenda (P. Syr. 185 vs. 11):

ܘܬܘܒ ܡܢ ܗܦܟ
ܠܗܘܢ ܠܬܘܗܡܝ ܗܟ
ܡܢ ܣܘܟܠܬ ----ܝ
ܘܠܐ? ܗܘ? ܐܢ ܣܘܪ̈ܝܢ .:
ܡܢܘ
ܚܢܢܐ
ܗܕܐ ----- ܐܢܬܝ
ܐܬܐ ------ ܕܝ
ܐܦ̈ܪܝܣܘܬܗܘܢ ܕܚܢܢܐ
ܘܗܕܢ ܕܒܥܠܐ ܚܢܢܐ

ܗܘ ܡܫܐ ܕܐܬܐܘ
ܗܝ ܐܬܟܡܠܘܬ
ܘܒܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܡܬܒܥܝܢ ܬܠܬ
ܡܢܐ ܕܒܡܕܒܪ̈ܐ .:
ܕܝ ܗܘܢ ܡܢ
ܠܗ ܕܒܥܒ --ܬ
ܗܘܝ

Fr. 24. Meditatio de improborum sorte.

Fr. 25. Justorum vita ab improbis spernitur.

Fr. 26. Ezechiel, qui speciem tantum gloriae divinae intuebatur (1: 28), in faciem procidit. Cf. fragm. 27.

Fr. 27. Doxologia in fine homiliae. — Alterius homiliae exordium, de eo quod oculis carnis Deus, quippe non corporalis, conspici non potest; laudantur verba Ev. Jo. 1: 18. Cf. fragm. 38.

Fr. 28. In Evangelio diserte quaedam affirmantur a prophetis adumbrata; — laudatur Jes. 3: 9—10 secundum LXX.

Fr. 29. De difficultate Evangelio fidem habendi? laudatur Jes. 53: 1.

Fr. 30. Jam Symeon (Ev. Luc. 2: 28) Jesu missionem agnovit ope Spir. Sancti.

Fr. 31. De Paulo a Spir. Sancto inspirato; laudantur ejus facta et dicta Act. 19: 19, 20: 7 sqq., 20: 23, 23: 35, 24: 10 sqq.

Fr. 32 ejusdem argumenti. Facta in insula Melitene, ut apud quosdam dicitur, Act. 28. Et fideles post aevum apostolicum iisdem donis divinis fruuntur? teste Paulo in Epistolis.

Fr. 33. Varia animalia timenda vel admiranda; varias creaturarum formas constituit mundi auctor. Et tua ipsius fabrica consideranda, quod malum nulli membro insit. Malo debilitati sunt Adamus et Eva in paradiso, attamen non in membris sed in perverso membrorum usu causa mali quaerenda est.

Fr. 34. Varia animalia symbola sunt moralia, serpens veneficorum, equus petulantiae juvenum, ctt. Ab aliis discendum est, ut formica in Proverbiis laudata, cujus ad instar fructus bonorum operum in proximae vitae usum colligendi.

Fr. 35 adversus haereticos dicentes, Filium esse Patrem.

Fr. 36 de justificatione per bona opera?

Fr. 37. »Itaque Dnus J. C. filius Dei unigenitus mundi auctor est".

possit in hisce paginis Latine vertere, nec singulorum origines ex ingentibus Ecclesiae Patrum thesauris diligenter conquirere. Attamen eorum causa qui illorum scriptis operam dant, nec Syriaca facile legere didicerunt, omnium argumenta deinceps indicabo.

Fragm. 1. Dnus Jesus Christus una cum Patre hominem creavit, Sodomam evertit. — Ut variis hominum desideriis satisfieret, factus est Ille vitis, janua, summus sacerdos, agnus mactatus.

Fr. 2. Homiliae peroratio: non frustra cucurri; laetor et vos etiam mecum laetamini. Alterius exordium: Domine, — da mihi ...

Fr. 3. Laudatur Paulus dicens (2 Cor. 4: 7): ecce habemus hunc thesaurum in vasi fictilibus. Quae in vasculo fictili servas summa cura custodis, ctt.

Fr. 4. rudera tantum, in quibus laudatur Ezechiel propheta.

Fr. 5. Contra Judaeos: auctore Jesaja Immanuelem e virgine nasci, at non mirum esse si prophetam mendacii coarguant, quoniam et sic et lapidibus obruendo doctores isti prophetas repellere soleant.

Fr. 6. Beati qui bonam uxorem invenerunt. Audite, dilecti, quibus verbis nos moneat vir sapiens; deinde laudantur e Proverbiis cpp. 5: 3, 12: 4, 25: 20 secundum LXX.

Fr. 7. Ejusdem argumenti, ejusdem homiliae sequela.

Fr. 8. Exordium homiliae Chrysostomi; de filio prodigo an de Mt. 21: 28 sqq.?

Fr. 9. In febribus vinum poscunt, quod si intempestive commodaretur delirarent; itaque non audit medicus.

Fr. 10. Ex Act. Apost. discendum de operatione Spir. Sancti in Petro. — Laudatur Ev. Jo. 15: 5[a]; deinde argumentum aliquod petitur ex hora tertia (Act. 2: 15).

Fr. 11. De Christi natura divina; laudatur Ev. Mt. 16: 14. Cf. fragm. 22, 38, 48.

Fr. 12. De vidua Sareptana 1 (3) Reg. 17.

Fr. 13. De precibus in ecclesia habendis, et sacerdotis precibus minime supersedendo, laudato Iobo 1: 5.

Fr. 14 similis, ut videtur, argumenti, de lupo quo devorari periclitamur et de ecclesia, lectionibus, doctrinis. Cf. et fr. 19.

Fr. 15. Commemorari videntur ii qui Caesari nomen dederunt. — Laudantur verba: ... »Ille ad dextram meam, ne despondeam" (Ps. Gr. 15: 8).

Fr. 16: ... et donec hujus gentem discas (?) saluta eum et osculare ctt.

Fr. 17 in fine: Dominus homicidas dispellit.

Fr. 18: »omnes iniqui, qui omni genere sceleris et immunditiae contaminati sunt. Ego autem dico, ecclesiam docere et praecipere" ne istiusmodi flagitia tolerentur.

Fr. 19. Cum villico qui dominis fructus in horrea colligit comparatur homo qui ecclesiae Dei incrementis operam dat.

Fr. 20. Qui pauperibus dat, aegrotos visit, nudos vestit, captivos visitat, nomine Domini, Illo ipso in scripturis teste praemium consequetur.

Fr. 21 lacerum in quo sermo est de peccatis quibusdam.

auferri, an longis suppliciis deberet cruciari? (Graecum ex. MS. Paris. ἢ μακροθυμήσω ἐπ' αὐτῷ). Et populus exclamavit dicens: Ne perdas civitatis nostrae delicias; omnis enim civitas ad admirationem ejus pendet. Et coeperunt cives plorare. Dicit Arianus Philemoni: Ferreum pectus habes, qui horum non flecteris amore: sacrifica quaeso, et redde jucunditatem in festivitate, quae proxima est, civibus tuis. Respondens Philemon dixit: Terrena haec festivitas, quam imminere dicis, contraria est coelesti laetitiae ....

P. 754 D. Tunc Arianus audita hac ejus pro fide Christi defensione, jussit tam ipsius quam Apollonii diaconi forari calcanea, ct inductis funibus trahi per civitatem atque post haec praesentari judicis tribunali. Quod cum fuisset a militibus impletum, redduntur juxta praeceptum conspectibus Ariani; quibus repraesentatis judex ait: Quid est, Philemon? Ubi est Deus tuus? Quare te de tam gravi necessitate non eripuit? Cur in ipsis principiis suppliciorum cultoribus suis non succurrit? Audite et sacrificate, ne inter dura tormenta deficiatis, cum nullus sit qui vos liberet de manibus meis. Et Philemon dixit: Si vis ut te audiam, audi me tu prius. Quod dictum cum audisset Arianus et cives gavisi sunt valde ....

Sabas, cujus memoria apud Graecos et Latinos die 5 m. Decembris colitur, omnibus Palaestinae coenobiis praepositus, sub Justiniano I mortuus est. Cujus nomen nescio an legendum sit p. Syr. 170 vs. 12 (ܐܒܘܢ ܣܒܐ). Narratur in fragmento nostro de haeresi quae Sancti precibus in cellula factis ex sua vel alterius anima expulsa sit, de qua deinde cum discipulis sermonem contulerit.

§ 9. De fragmentis Theologicis.

Homilias a celebribus concionatoribus compositas in multis ecclesiis de pulpito legi consuevisse, imprimis a diaconis si presbyter propter valetudinem concionari non posset, docemur ab auctoribus a Binghamo Orig. Eccl. I p. 314, VI p. 176 laudatis. Ex hujusmodi sermonum thesauro folia illa servata esse opinor quorum argumenti quantum legi potest sub fragmentorum Theologicorum nomine edidi. Unum titulum habemus integrum in fragm. 8: „Sermo „ex (iis qui sunt) Dni Joannis archiepiscopi sancti CPoleos urbis de „parabola in lectione Evangelica scripta de duobus filiis et de mise„ricordia Dei". Itaque et aliorum scriptorum sermones in eodem codice legebantur.

Non mihi suscepi, fragmenta illa omnia lacera quoad ejus fieri

Prov. 9: 1 **εν αυτω επτα στυλους** — 2 **εκερασεν οινον εις αγγεια** (?) — omitt. **και** — 3 omitt. **συγκαλουσα** ..... **κρατηρα** — 6 post **φρονησιν** add. **ινα βιωσητε** cum Alex. Ald. — 8 add. in fine cum Alex. **ασοφον και μισησει σε** (?).

Act. 14: 6 **εν λυστροις αδυν. τοις ποσι εκαθ.** — **περιεπατησεν** cum Vat. ctt., non plusquamperf. — 9 non facit cum Cant. — 10 **μεγαλη φωνη** cum Vat. ctt. — 10 non add. invocationem Christi — *et coepit ambulare* — 13 **ο δε ιερευς** — **πολεως** sine **αυτων** contra Rec.

§ 8. De Vitis Sanctorum.

Philemonis martyris Antinoae anno fere 311 passi acta leguntur apud Bollandianos t. I (die 8) Martii p. 752 sqq.; quorum ope haec fragmenta intelligi, etsi vix ubique ad literam interpretari poterunt. Philemon tibicen ܙܡܪܐ erat; τάξις est custodia militum quae Ariano praefecto adstat; Asclas et Leonides martyres sunt de quibus cff. Acta Sanctorum diei 23 m. Januarii. Apollonii memoria eadem die quo Philemonis celebratur. Vide et Menologia Graecorum ad diem 14 m. Decembris [1]), etsi in kalendario cod. Palaest. Rom. omittitur utriusque Sancti mentio. Addo eas narrationis Latinae partes quibuscum nostra comparari debet. Graecam e codice MS. tantum Regio Parisiensi contulerunt auctores, quae an unquam integra edita sit, ignoro.

P. 753 A. Officium dixit: Fortasse Christianus est, nam habitus hoc demonstrat. Et Praeses: Si Christianus est, inquit, dicite ei ut sacrificet. Tunc Philemon inspiratus Dei gratia respondit: Ego Christianus sum, non sacrifico. Ad quem Arianus iterum per interpretem, Sacrifica, ait, et lucrare tormenta, quibus vidisti vel audisti Asclam et Leonidem vitam solvisse. Philemon respondit: Non sacrifico, sed paratus sum sicut illi quos nominasti, et ego pro amore Christi suscipere cruciatus, ut merear cum ipsis et requietem invenire. Quis enim non miratus est in facto Asclae, quo te in medio flumine tenuit? Dicit ei Arianus: Sacrifica ut salveris. Respondit (Philemon: Non est salvari nisi pro Domino mori.) ....

P. 753 B. Dicit ei Arianus: Per salutem Romanorum te adjuro, ut dicas mihi, si ex toto corde te asseris Christianum, an ludens hoc facis. Philemon respondit: Quid me adjuras per Romanorum salutem quae transit? Juro enim per statum et gloriam Christianorum, me verum dicere: Christianus sum. Tunc Arianus commotus indignatione grandi interrogat circumstantem Antinoiam plebem, quid de eo agi decernerent: utrumnam cita morte

1) Brevissima est narratio, neque accurata, in ed. Cardinalis Annib. Albani, Urbini 1727, II p. 29.

durante Jejunio Exodus, Joel, *Deuteronomium* et *Iob*, denique a Paschate ad Pentecosten usque Psalterium. Hujus ordinis similem, ut videtur, observabant in ecclesia Cappadociae antiqua; cf. E. Ranke in Herzogii lexico c. t. Realencyclopaedie XI p. 380, 383.

Atqui in membranis Petropolitanis fragmenta habemus eadem manu scripta qua liber ille Evangeliorum antiquior, Jesajae 11: 6—11, 14: 28—32, 15: 1—5: 40: 1—12, Deuteronomii 6: 4—16, 7: 25—26, 13: 6—17, Iobi 21: 1—9 et Proverbiorum prooemii (9: 1—11); quae omnia ad Lectionarium pertinere docent et fol. 60 v. a., ubi Proverbiorum locum excipit „lectio tertia e Je-„saja propheta", et fol. 109, ubi „feriae sextae sanct...... lectio „prima e Deuteronomio" petitur, et fol. 107, ubi habemus „lectio-„nem (incerti numeri) ex Iobo".

Dubito an ex eodem libro provenerit particula Praxapostoli quam in fol. 25 Petrop. invenimus. Nam et ejusdem generis est scriptura, et v. c. cod. Mus. Brit. Add. **14687** lectiones continet in dies festos quum e Vet. Test. et Apocryphis tum ex Actis et Epistolis Paulinis excerptas.

De contextu Graeco quem secutus est interpres, haec annotávi:

Deut. 6: 4 *καρδιας* cum Alex. Ald. (*διανοιας* Vat.) — 9 *γραψετε* cum Vat. Ald. (*γραψεις* Alex.) — *θυμωθη* cum Alex. (*θυμω* Vat. Ald.).

7: 25 *ουκ επιθυμ.* cum Vat. (*και ουκ* Alex. Ald.) — *λαβειν* cum Vat. Ald. (*ου ληψη* Alex.) — non habet lectiones Aldinas 25 *μη ποτε πταισης δια τουτο* et 26 *ωσπερ και τουτο.*

13: 9 *αι χειρες σου εσονται* cum Vat. (Alex. Ald. num. sing.) — 15 *πολει* cum Alex. Ald. (Vat. *γη*) — 17 init. omitt. *και* cum Alex. Ald. — *ελεος και ελεηση* cum Vat. (Ald. *και ελεηση σε*, Alex. *ελεος και πληθυνει σε και ελεησει σε*).

Jes. 11: 7 *εσονται* cum Vat. Ald. (Alex. *βοσκηθησονται*) — *φαγεται* cum Vat. Ald. (*αμα φαγονται* Alex.) — 8 omitt. per homoeoteleuton *και επι κοιτην εκγονων ασπιδων.*

14: 30 *ανθρωποι* cum Vat. Ald. (Alex. *ανδρες*) — 31 *απο βορρα καπνος* Vat. Ald. (Alex. *κ. απο β.*).

15 cum Vat. nomina urbium recte exprimit, dum Alex. pro *ελεαλη* habet *ελαλησεν* et omitt. *ιασσα*, et Ald. *γεβων* ac *ναβατον* habet.

40: 4 *παντα* cum Vat. Ald., quod omitt. Alex. — *πεδια* cum Vat. (*οδους λειας* Alex. Ald.).

Iob 21: 2 *ακουσατε ακουσατε μου* cum Vat. Ald. (Alex. *ακ. μου ακ. μου*) — *ινα μη ειη μοι αυτη παρ υμων* cum Alex. (Vat. *ινα μη η μοι παρ υμων αυτη*, Ald. omitt. *παρ υμων*) — 5 *σιαγονι* cum Vat. Ald. (Alex. *στομα*) — 7 *δια τι* cum Vat. Ald. (Alex. *δια τι δε*) — 8 in fine cum Alex. add. *αυτων*, contra Vat. Ald.

Attamen de hujus libri ratione e fragmentis nostris judicare non licet. Quod enim in Marcum 8: 3 e Matthaeo 15: 32 verba quaedam illata sunt, ejusdem generis est atque ea quae supra observavimus in Petr. ant. Mt. 27: 8, in Lond. Mt. 26: 51, in Rom. Mt. 27: 10 et 49.

Juxta Mc. 15: 47 in Petrop. ant. margine legitur nota ܩܠܘ, quam pro numero Ammoniano habere Graecis libris vetamur. Nam ܩܠܘ videtur significare 136, dum Ammonii numerus eodem loco est CKΘ, i. e. 229. Videtur, dico, nam et in fol. 129 (ex eodem cod.) marginibus inferioribus similes notas legimus, quas ego quidem interpretari non valeo. Sunt enim in altera pagina ܓܣܘ ܩܦܐ ܩܦܕ, in altera ܩܦܠ ܩܦ ܓܣܗ, et observandum ܦ ubique inversum esse, ita ut pro more π exprimat. Atqui aut Syriacos aut Graecos characteres heic tenemus Syriacis redditos. Quodsi Syriacos, quid sibi vult ܦ inversum [1]), et quid est ܓܣܘ vel ܓܣܗ? Sin autem Graecos, quid per ܩ intelligendum nisi κόππα, i. e. 90, et deinde, quomodo legendum ܩܦ vel ܩܩ, et quamnam vim literae ܓ tribuamus? Ergo de ipsa nota ܩܠܘ dubitandum est, quam tamen 229 indicare vix credam.

§ 7. De Lectionibus e Vetere Testamento et Actis Apostolorum.

In Constitutionibus q. d. Apostolicis II. 57 haec legimus: *μέσον δὲ ὁ ἀναγινώσκων ἐφ' ὑψηλοῦ τινος ἑστὼς ἀναγινωσκέτω τὰ Μώσεως, καὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναυὴ, καὶ τῶν κριτῶν, καὶ τῶν βασιλειῶν, τὰ τῶν παραλειπομένων, καὶ τὰ τῆς ἐπανόδου· πρὸς τούτοις τὰ τοῦ Ἰὼβ καὶ τοῦ Σολομῶνος καὶ τὰ τῶν ἑκκαίδεκα προφητῶν·* cff. etiam II. 59, V. 19, VIII. 5, et Binghami Origines Ecclesiasticae t. VI p. 58 sq. versionis Lat. Hal. 1728.

Postea autem haec omnia in ecclesiis mutata sunt. Apud Armenios inde a Dominica 4 post Pentecosten usque in Jejunium Magnum leguntur *Jesajae* vaticinia (olim apud Graecos etiam Genesis et *Proverbia* durante Jejunio); deinde feriis quartis et sextis

1) Nil juvat ad tabulam VII provocare, ubi juxta Psalmum 90 post aliud signum ܦ inversum legitur. Nam in caeteris Psalmis omnibus communis Syrorum usus observatur, quare ܦ illud ad *πρώτην* i. e. horam primam qua carmen recitari solet (cf. supra pag. 192) referre malim.

Vaticanum. Attamen in nostro κεφάλαια quaedam indicantur, videlicet Mt. 9: 35 κεφ. sine numero, 13: 52 vigesimum tertium, 25: 14 aliud cujus numerus periit, 25: 31 quadragesimum primum, Luc. 8: 5 decimum septimum; 8: 22 decimum octavum. Apud Matthaeium in editione N. T. modo laudata non invenio nisi Mt. 25: 14 cap. ΡΕ, 25: 31 Ρϛ, Luc. 8: 5 ΛΕ, 8: 22 ΛΖ, dum Mt. 9: 35 et 13: 52 capitis numero carent (9: 36 ΛΔ). Κεφάλαια ergo Londinensia diversa sunt a Graecis quae mihi quidem innotuerunt. Neque huc trahendi sunt τίτλοι qui dicuntur, nam Mt. 13: 52 nullus exstat, 25: 14 est Ξ, 25: 31 ΞΑ, Luc. 8: 4 (sive 5) ΚΒ, 8: 22 ΚΓ. E quibus omnibus apparet, in libro Londinensi servatam fuisse vetustam contextus distribuendi et pericopas numerandi rationem, quae antequam Vaticanus scriberetur abrogata sit.

Et codex Petropolitanus antiquior absque dubio in pericopas quasdam distinctus erat. Vocantur autem hae „lectiones" (ܩܪܢܐܝ = ܩܪܝܢܐ reliquorum Syrorum) et numeris hisce insigniuntur: Mc. 11: 1 lectio 18; 13: 1 lectio 22; 16: 2 lectio 28 (resurrectio Domini), quae est „κεφάλαιον in primum diem Paschatis in ... (fine?) Jejunii", Lc. 11: 37 lectio 26, 19: 11 lectio 41, Jo. 6: 43 lectio 3. Apud Matthaeium invenio Mc. 11: 1 ΜΘ et τιτλ. ΛΒ, 13: 1 ΝΗ, Lc. 11: 37 τιτλ. ΜΒ, praeterea nihil Ergo et heic vestigia sunt capitulationis omnino peculiaris. Observandam est etiam hoc, quod numeri non singulorum Evangeliorum, sed libri cujusdam sectiones spectare videntur, in quo permixtae fuerint omnium pericopae. Nam si pericope Lc. 11: 37 sq. jam 26ª ipsius Evangelii esset, vix credibile est, illam Jo. 6: 43 tertiam tantum fore. Attamen non cogitandum est de Diatessaro quod vocant seu Synopsi biographica, sed omnino de Lectionario secundum anni dies disposito, quoniam resurrectio jam in lect. 28ª narrabatur, et habemus etiam 41ᵃᵐ, quae sermones ante introitum Hierosolymitanum habitos continet. Caeterum hocce Lectionarium a Romano et Londinensi prorsus diversum fuit, et fortasse in usum prorsus singularem destinatum, de qua re alii si libuerit ulterius inquirent.

Ad codicem Petropolitanum recentiorem pertinet folium illud 55 de quo in pag. Syr. 217 et Lat. 188 scriptum est, ubi quatuor Evangeliorum verba in unam narrationem coacta fuisse dixeris.

servantur eundem fere ritum ostendit. Nam Mt. 18: 35 finis pericopes (Dominicae 11 post Pentecosten teste Rom.); 19: 16 incipit lectio Dom. 12; 21: 33—42 Dom. 13, 23: 1—12 Sabbato 14 leguntur; 25: 14 initium est lectionis quae in Rom. Dominicae 16 tribuitur; 25: 31 ejus quae in Rom. ad Dominicam carnis pertinet; Jo. 3: 13—17 Dominica ante Exaltationem Crucis legitur; 10: 16 est ultimum lectionis quam Rom. die 3 m. Sept. habet; in 18: 1 finis indicatur ejus lectionis quae teste Rom. prima est noctis Feriae 6 Majoris; et 18: 2 secundae lectionis ejusdem noctis exordium indicatur, quod in Rom. per comma 1 incipit. Sunt tamen alii loci in quibus inter utrumque librum discrimen haud levis momenti observatur. Nempe Mt. 9: 35—10: 15 in Lond., at 9: 36—10: 8 et in Rom. et apud Graecos hodiernos [1]) festo 12 Apostolorum (d. 30 m. Junii) assignantur; 13: 43, in quo finis pericopes juxta Lond., in Rom. deest, etsi hic cum Graecis recentioribus novam in cm. 44 incipit. In Rom. desunt 13: 56 (finis pericopes in Lond.); 14: 1 sq. (diei decollationis Jo. Bapt., i. e. d. 29 m. Aug., ubi Rom. habet Mc. 6: 14—30 cum Graecis hod.); Luc. 4: 41 ubi finis peric., et 4: 42 ubi nova incipit; 8: 22 novae exordium. Denique Mt. 13: 52 initium capitis 23, 26: 30 finis pericopes, 26: 31 lectio in matut. Feriae 6 Majoris, Luc. 6: 5 finis pericopes, 8: 5 initium cap. 17 in Lond. indicantur, ubi Rom. nullam contextus divisionem offert.

Itaque in Londinensi ritum quidem Melkitarum offendimus, sed antiquiorem, nondum ita mutatum ut nunc in Rom. invenitur, qui multo magis conspirat cum libris Graecis et Arabicis nostro saeculo usitatis. Quodsi exemplum nostrum continuum fuisse credas, refellitur ea sententia duobus fragmentorum locis, uno fol. 5. v. b., ubi post Matthaei verba e cap. 18 Joannis e cap. 10 dantur; altero fol. 21 v. b., ubi Jo. 19: 25—27 uno tenore excipiuntur verbis 21: 24—25 ut fit in Romano ad d. 8 m. Maji; unde apparet, fuisse librum Londinensem Lectionarium ejusdem generis atque

---

1) Cf. Novum Testamentum Graece ed. C. F. de Matthaei, T. I Wittenbergae 1803, ubi lectiones ecclesiasticae ex usu ecclesiae Graecae et Synaxarium quoque Evangeliarii q. d. exhibentur.

κατηγοριαν quod Rec. — 9 απολεσαι, non αποκτειναι quod Alex. ctt. — 10 Lond. cum Cant. ctt. ο δε εξετεινεν (non add. ουτως), at Rom. cum Rec. και εποιησεν ουτως — Rom. add. ως η αλλη (non υγιης ως η α. quod Rec.), Lond. tacet.

7: 10 post υποστρεψαντες add. εις τον οικον cum Vat. Cant. ctt. — omitt. ασθενουντα cum Vat. ctt. — 19 κυριον cum Vat. ctt. contra ιησουν Rec.

8: 14 non omittit cum Cant. ctt. και ante πλουτου.

9: 50 καθ ημων et υπερ ημων cum Rec. — 54 in fine add. cum Rec. ως και ηλιας εποιησε — 56 cum Rec. praemitt. υιος — σωσαι.

11: 26 επτα post εαυτου cum Vat. ctt. contra Rec. — 27 Petrop. επαρ. γυνη τις φωνην, Rom. τις γυνη cum Rec. — 29 non add. cum Rec. του προφητου.

In Joanne cp. 3: 13 add. quae omitt. Vat. ctt. ο ων εν τω ουρανω — 15 non add. cum Rec. μη αποληται αλλ — 17 Rom. post υιον habet αυτου contra Vat. ctt. (Lond. tacet) — Petr. omitt. εις τον κοσμον.

6: 32 Rom. cum G Harlej. ctt. omitt. ουν — 35 ειπεν δε — 36 omitt. αλλ — 37 εκβαλλω cum G Harlej. ctt. — 39 Petrop. omitt. τουτο δε ... με — Rom. εξ αυτου contra Cant. μηδεν, Petr. tacet — 40 του πεμψαντος με cum Rec. contra Vat. ctt. του πατρος μου — 42 habet ιησους — νυν cum Vat. ctt. contra ουν Rec. — 43 Petrop. post απεκριθη add. ουν cum Rec., Rom. δε.

10: 10 habet και περισσον εχωσιν contra Cant. — 11 διδωσιν cum Cant., non τιθησιν — 12 non habet in fine τα προβατα quod Rec. — 13 omitt. ο δε μισθ. φευγει cum Vat. ctt. contra Rec. — 14 γινωσκ. με τα εμα contra Rec. — 15 τιθημι contra Cant. διδωμι — 16 γενησονται cum Vat. ctt.

11: 30 ην ετι cum Vat. ctt. — 32 Petr. omitt. κυριε.

16: 22 νυν μεν λυπην Rom. cum Vat. ctt.; tacet Lond. — 23 οσα αν cum Rec. — εν τω ον. μου post πατερα cum Rec. contra Vat. ctt. — 24 omitt. Lond, et Rom. in utraque pag., εν τω ον. μου — 26 και ου λεγω — παρα του πατρος του θεου cum Rec. — 30 νυν οιδαμεν.

17: 4 τελειωσας cum Alex. Vat. ctt. — 7 Lond. et Rom. εγνωκαν, sed Rom. alibi εγνωκα cum quibusd. — 8 εγνωσαν οτι αληθως — 21 εν ημιν εν cum Rec. — 24 ηγαπησας utroque loco — 25 και ο κοσμος — 26 omitt. Lond., et Rom. in utraque pag., και εγνωρισα ... γνωρισω.

19: 26 habet ον ηγαπα — 27 ημερας cum Alex. ctt. pro ωρας.

21: 25 non habet cum Rec. αμην..

Jampridem ab Assemaniis et Miniscalchio didicimus, Evangeliarium Romanum lectiones ita distributas exhibere, ut hodie apud Melkitas in usu sunt, exceptis lectionibus Dominicae I post Pentecosten et paucis quae in Sanctis commemorandis recentiores mutarunt [1]. L o n d i n e n s e cujus fragmenta sub numero **14664**

---

1) Minisc. p. XXXVIII Prolegomenon; E. Ranke in Herzog's Realencycl. XI. 383. Cum cod. Romano tantum non omnino conspirant duo synaxaria ejusdem saeculi Syriaca vulgaria Antiochena de quibus Wright in Catal. I. pp. 194 sqq., 200 sqq.

omitt. *σου* cum K Paris. ctt. — *απολουνται*, non *αποθανουνται* — 53 Lond. *μοι αρτι* cum Vat. ctt. — 55 add. cum. Rec. *προς υμας* — 56 post *οι μαθηται* add. *αυτου* (non Petr.) — Lond. omitt. *παντες* — 59 add. *και οι πρεσβυτεροι* cum Rec. — 60 ut Vat. contra Rec. — 61 in fine cum Rec. add. *αυτον* — 63 omitt. cum Vat. ctt. *αποκριθεις* — non habet *του ζωντος* quod Ephr. Syr. Rescr.

27: 4 Petrop. *αθωον*, Rom. *δικαιον* cum sec. manu Vat. ctt. — 8 Petrop. inserit ex Act. 1: 19 *ακελδαμα τουτεστιν* — 9 *ιερεμιου*, non *ζαχαριου* quod H·arql. et MS. Syro-Arab. Lips. — 10 Petrop. *εδωκαν*, Rom. *εδωκα* e Zacharia (LXX *ενεβαλον*) — 16 Rom. solus *ιησουν βαρραββαν* — 17 Rom. add. *απο των δυο* — 49 Rom. solus de lancea in fine addit cum Vat. ctt. ex Jo. — 50 Lond. omitt. *παλιν* cum Boreeliano ctt. — 51 *εις δυο* post *εσχισθη* cum Rec. — 55 *τω ιησου*, non *αυτω* quod Boreel. — 63 *εκεινος ο πλανος* - - 64 non habet *νυκτος* quod in Rec.

In MARCO cp. 8: 1 post *τους μαθητας* add. *αυτου* cum Rec. — 2 non addit *μοι* quod Rec. — 3 init. add. *απολυσαι ... εν τη οδω* e Matth. — 8 non addit *παντες* — 9 add. cum Rec. *οι φαγοντες* — 10 *μαγδαλα*, non *δαλμανουθα*.

9: 34 habet *εν τη οδω* — 35 habet *και λεγει αυτοις ει τις θελει* — 38 Rom. *αποκριθεις δε εφη αυτω* cum Ephr. Syr. Rescr., Petr. *αποκρ. ιωαννης εφη αυτω* — omitt. cum Vat. ctt. *ος ουκ ακολ. ημιν* — add. in fine *οτι ουκ ηκολ. ημιν* cum Vat. Rec.

10: 46 *τιμαιος ο υιος τιμαιου* vel *τιμαιος βαρτιμαιος* — omitt. *προς αυτης* — 47 cum Rec. *ειπεν αυτον φωνηθηναι* — 50 *αναπηδησας* cum Vat. Cant. ctt. contra *αναστας* Rec.

11: 2 *ουπω ουδεις ανθρωπων*? — 3 *τι λυετε τον πωλον* cum Cant. ctt. — non habet *παλιν* quod Vat. ctt. — 18 *οι γραμμ. και οι αρχ.* cum Rec. — 19 *εξεπορευετο* sing. contra Vat. ctt. — 22 *ει εχετε* cum Cant. ctt. — 23 post *αμην* add. *γαρ* cum Rec. — add. *ο εαν ειπη* cum Rec. — 24 *οσα αν προσευχομενοι αιτ.* cum Rec. — 26 omitt. cum Vat. ctt. contra Rec. — 29 add. *καγω* cum Rec. — 30 non habet *ποθεν* — 31 *ερει ημιν* cum Cant. ctt.

12: 15 add. *υποκριται* cum G Harlejano ctt. — 22 *και η γυνη απεθανεν* contra Rec. *απεθ. και η γ.* — 26 *εγω ο θεος αβρ.*, non *θεος θεος* quod Vat. Cant. ctt. — 27 *ο θεος θεος νεκρων*.

15: 44 *ηδη* cum Vat. Cant. ctt. pro *παλαι*.

16: 3 in fine add. quod in cm. 4 omitt. *ην γαρ μεγας σφοδρα* — 8 non add. *ταχυ* quod Rec.

In LUCA 1: 9 *του θεου* cum Cant. ctt. pro *του κυριου* — 11 Rom. *του θυμιαματος* (non »holocausti" quod habet Min.; cf. R. P. Smith in Thes. col. 741 ad ܒܣܡ̈ܐ); periit, certe deest in Petrop.

4: 33 *δαιμονιου ακαθαρτου*, non accus. ut Cant. ctt. — 41 non habet *ο χριστος* ut Rec.

5: 6 Rom. *ωστε ηδη τα δικτυα ρησσεσθαι* (Cant. sine *ηδη*); Lond. tacet — 8 *σιμων* sine *πετρος* cum Cant. ctt. — 29 *οχλος πολυς τελωνων* cum Vat. ctt. — 30 omitt. *αυτων* cum Cant. ctt. — add. cum Rec. *και αμαρτωλων* — 38 non addit quae Cant. Rec. ctt. *και αμφοτεροι συντηρ.* — 39 non habet *ευθεως* quod Rec. — *χρηστοτερος* cum Rec.

6: 1 non add. *δευτεροπρωτω* — 2 post *εξεστιν* add. *ποιειν* cum Rec. — 4 ante *εισηλθεν* add. *ως* cum Rec. — post *εδωκεν* add. *και* cum Rec. — 7 *κατηγορειν*, non

20: 29 ηκολουθησεν sing. Rom. (periit Lond.) — 30 ιησου υιε cum L Paris. ctt. — Lond. κυριε ελεησον ημας cum Vat. contra Rec. ελ. ημ. κε; Rom. omitt. κε — 34 non addit cum Rec. αυτων οι οφθαλμοι — Rom. add. *dum laudabant Deum et omnis populus qui videbat dabat laudem Deo.*

21: 33 post ανθρωπος add. τις cum Rec. — Lond. omitt. και ωρυξεν ληνον — post ωκοδομησεν add. εν αυτω — 35 Rom. omitt. αυτου — 37 προς αυτους, non αυτοις ut Cantabr. ctt. — Rom. *fortasse pudebit eos* — 38 σχωμεν, non κατασχωμεν ut Rec. — ejiciunt deinde interficiunt, contra Cantabr. ctt.

23: 14 habet cum Rec. — 16 τυφλων pro τυφλοι — 17 τις γαρ, non τι γαρ — 19 ante τυφλοι habet μωροι και cum Rec. contra Cantabr. ctt. — 20 omitt. πασιν — 24 οδηγοι τυφλων e 16 pro τυφλοι — 26 add. cum Rec. και της παροψιδος — αυτων cum Rec.

24: 16 εις τα ορη cum Vat. ctt. contra επι — 17 post οικιας habet αυτου. quod omitt. Cant. ctt. — 18 Rom. et Petrop. alter το ιματιον sing. (in altero Petr. periit) — 22 Petrop. alter post εκειναι add. δια τους εκλεκτους — 23 η ιδου εκει cum codd. Italae pro η ωδε — 27 post εσται non add. και quod in Rec. — 28 οπου sine γαρ vel δε — 43 Petrop. omitt. την οικιαν αυτου — 44 Petrop. omitt. δια τουτο — 45 θεραπειας cum Rec. pro οικετειας — 46 ποιουντα ουτως cum Rec. pro ουτ. ποι. — 48 habet ελθειν, quod omitt. Vat. ctt. — 49 post συνδουλους add. αυτου contra Rec. — 50 Petr. εν ημ. η ου γινωσκει και εν ωρα η ου προσδοκα.

25: 1 non habet, quae Cant. ctt., και της νυμφης — 2 μωραι .... φρονιμοι, contra φρ... μ. Rec. — 4 post αγγειοις add. αυτων cum Rec. — 6 Lond. et Rom., non Petr., post ο νυμφιος add. ερχεται — post απαντησιν add. αυτου cum Rec. — Lond. Rom. *surgite*, Rom. in alio loco *surgite exite*, Petr. *exite*. — 9 μη ποτε ουκ cum Rec. contra μη ποτε ου μη, sed Lond. ου μη ποτε ουκ — 13 non habet quae add. Rec. εν η ...... ερχεται — 15 Lond. και ευθεως απεδημησεν — 16 Lond. πορευθεντος δε αυτου ευθεως — εκερδησεν cum Vat. ctt., non εποιησεν — omitt. in fine ταλαντα cum Vat. ctt. — 17 non habet ταλαντα, nec λαβων — non habet quae Rec. και αυτος — 18 non habet ταλαντον — εν τη γη cum Rec. contra γην — 19 πολυν χρονον (non, ut Rec. χρ. π.) — μετ αυτων λογον cum Rec. — 20 add. cum Rec. επ αυτοις — 22 post τα δυο ταλαντα add. λαβων cum Rec. — omitt. ταλαντα tertium cum Itala ctt. — add. επ αυτοις cum Rec. — 24 Lond. omitt. ειληφως — omitt. σε — 26 οτι σκληρος ειμι ανθρωπος θεριζων κτλ. e 24 — 29 habet παντι — ο εχει, non ο δοκει εχειν — 31 Lond. ante αγγελοι habet αγιοι cum Rec. — 32 Lond. τα εριφια απο των προβατων.

26: 17 Lond. omittit σοι et habet *ut comedamus pascha* — 18 habet ο διδ. λεγει contra Alex. — 19 Lond. post ητοιμασαν add. αυτω — Lond. μετα των μαθητων αυτου, Rom. cum Alex. ctt. μετα των ιβ' μαθητων — 23 την χειρα μετ εμου — 26 ευλογησας, non ευχαριστησας quod Alex. ctt. — Lond. post φαγετε add. παντες — 28 Lond. το αιμα της διαθηκης μου, Rom. το αιμα μου της καινης διαθηκης — 29 Lond. εκ του γενηματος ταυτης της αμπελου — Rom καινον μεθ υμων cum L Paris. ctt. (Lond. periit) — 31 διασκορπισθησονται cum Rec. — Rom. add. τοις μαθηταις — 34 τρις απαρν. με — 35 ουδεποτε e 33? — 36 Lond. Petr. τοις μαθηταις sine αυτου — 38 omitt. ο ιησους cum Alex. Vat. ctt. — 39 Lond. προελθων omisso μικρον, Petr. Rom. προσελθων — 40 λεγει τω πετρω, contra αυτοις quorundam — 42 Petrop. add. cum Rec. το ποτηριον, et cum eodem απ εμου — add. πλην e 39 — 51 Lond. in fine addit το δεξιον ex Joanne — 52

viri aliquantulum literati testibus cod. Romani locis non ignorabant, operae pretium erit indagare.

Venio ad archetypum Graecum. Quod jam in Psalmis observavimus, versionem Palaestinam cum nullo Graeco libro hodie superstite omnino conspirare, idem et in Evangeliis apparet. Et in eorum gratiam qui hujus sermonis ignari historiam contextus Graeci curant, collationis tentamen heic apponam, ab aliis, si forte necesse habeant, accuratius elaborandum. Usus sum ea quae meo proposito sufficit editione Tischendorfii Lipsiensi secunda (1849).

In MATTHAEO cp. 9: 28 δυναμαι ποιησαι υμιν τουτο — 30 και ευθεως ηνεωχθησαν — 32 omitt. ιδου — habet ανθρωπον quod omitt. Vat. — οτι ουδεποτε cum Recepto — 34 Lond. εν βεελζεβουλ, Rom. cum Graecis εν αρχοντι των δαιμ.

10: 1 εξουσιαν κατα? — non add. εν τω λαω — 2 Lond. αποστολων αυτου — 3 solus Rom. cum Rec. ο επικληθεις θαδδαιος — 4 ος παρεδωκεν αυτον — 6 omitt. μαλλον — 8 non habet cum Rec. νεκρους εγειρετε — 10 omitt. μηδε υποδηματα — της τροφης, non του μισθου — 11 η κωμην — 12 αστ. τους εν αυτη? — add. cum Cantabr. ctt. λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω — 13 ελθατω vel ελθετω, non εισελθετω — 14 κωμης pro πολεως.

13: 37 ειπεν αυτοις cum Rec. — 41 post βασιλειας omitt. αυτου — 43 ωτα ακουειν ακουετω cum Rec. — 44 παλιν ομοια cum Rec. — πωλει παντα οσα εχει contra Rec. cum Vat. — 46 ευρων δε contra Rec. — 48 post αγγη add. αυτων — 55 ιωσηφ cum Vat. ctt. — 56 ταυτα παντα cum Vat. ctt.

14: 2 post βαπτιστης add. e Marco ον εγω απεκεφαλισα — 3 εδησεν αυτον και εθετο αυτον — γυναικα φιλιππου.

17: 24 omitt. εις καφαρναουμ — προσηλθον ... και ειπαν τω σιμωνι (Rom., in Lond. periit nomen) — 25 πετρε pro σιμων — 26 λεγει omisso αυτω.

18: 1 εν εκεινη τη ημερα pro ωρα cum Itala, Armen. ctt. — 10 post τουτων add. Petr. *qui credunt in me* — 11 adest in Petr. cum Rec. ctt., deest in Rom. cum Vat. ctt. — υπαγε sine και cum Vat. ctt. — 16 παραλαβε μετα σου contra Vat. ctt. — δυο η τριων παρτυρων — 19 omitt. Petr. περι παντος .... αιτησωνται — 21 προσελθων αυτω ο πετρος ειπεν cum Rec. — 24 post αποδωσω add. σοι cum Vat. ctt. — 27 omitt. εκεινος cum Vat. — 28 ο δουλος εκεινος contra Vat. — αποδος sine μοι cum Vat. ctt. — ο, τι cum Rec. — 29 και παντα cum Rec. contra Vat. ctt. — 30 non habet παν ante το οφειλομενον — 34 add. post το οφειλ. cum Rec. αυτω contra Vat. ctt. — 35 post ουτως add. ουν — add. cum Rec. τα παραπτωματα αυτων.

19: 16 ειπεν αυτω cum Rec. contra Vat. ctt. αυτω ειπεν — post διδασκαλε add. αγαθε cum Rec. — ινα ζωην αιωνιον κληρονομησω cum L Parisino — 17 τι με ερ. περι του αγαθου cum Vat. — εις εστιν ο αγαθος ει δε — εισελθων εις την ζ cum Rec. — 19 και αγαπ..... σεαυτον omitt. Rom., habet Lond. — 20 post εφυλαξα add. cum Rec. εκ νεοτητος μου — 21 post πωλησον add. παντα — 22 add. cum Itala τον λογον τουτον — 23 Lond. cum Rec. δυσκολως πλουσιος, Rom. πλ. δυσκ. — 24 omittit εισελθειν, quod habet Rec. in fine commatis — 25 οι μαθηται omisso αυτου quod habet Rec. — omitt. σφοδρα — παντα δυνατα omisso εστιν quod habet Rec.

εδωκα; — 16 Rom., non autem Petrop., ιησουν βαρραββαν. Sic Mt. 13: 47 pro γενος Romanus ܓܢܣܗ, Lond. ܠܘܦܣܗ; — cm. 50 pro καμινον Rom. ܩܡܝܢܐ, Lond. ܐܬܘܢܐ; — 18: 10 pro καταφρονησητε Petr. ܬܒܣܘܪܘܢ, Rom. ܬܒܣܪܘܢ; — 23: 16 pro τυφλοι Rom. ܣܡܘܪܝܐ, Lond. ܣܡܝܢ (sed Lc. 7: 21 Rom. ܣܡܝܢ, Lond. ܣܡܘܪܝܢ); — cm. 23 pro εδει Rom. ܗܘܐ ܒܥܠ, Lond. ܗܘܐ ܡܬܒܥܐ; — 24: 12 pro φυγησεται Petr. ܝܓܠܐ, Rom. ܬܓܘܢ; — cm. 22 pro δια (τους εκλεκτους) Petr. recent. ܠܒܚܝܠ, Petr. ant. autem cum Rom. ܠܓܠܠ ܕܝ; — cm. 43 pro φυλακη Petr. ܡܛܪܐ, Rom. ܫܒܐ; — 25: 2. 3 pro μωραι Petr. ܫܛܝܐܢ, Rom. ܣܟܠܢ; — cm. 8. 9 pro φρονιμοι Lond. ܚܟܝܡܬܐ, Petr. et Rom. ܦܩܝܚܬܐ; — cm. 10 pro εις τους γαμους Lond. ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ, Petr. et Rom. ܠܒܝܬ ܓܢܘܢܐ; — cm. 11 pro υστερον Lond. ܒܚܪܝܬܐ, Petr. et Rom. ܒܬܪ ܟܢ; — 25: 21 pro ευ Lond. ܐܘܝܬ, Rom. ܐܘ; — 27: 8 pro αγρος primo loco Petrop. ܐܬܪܐ, Rom. ܚܩܠܐ; — cm. 17 pro θελετε Petrop. ܨܒܝܢ, Rom. ܒܥܝܢ. Eodem pertinent in Marco 9: 34 διελεχθησαν, Rom. ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ, at Petr. ܡܬܕܪܫܝܢ ܗܘܘ; — et 16: 5 εξεθαμβησαν, R. ܘܬܗܝܠ, P. ܐܬܡܗܪܘ. In Luca 1: 5 εγενετο, R. ܗܘܐ, Petrop. ܐܬܥܒܕܬ, ut saepius differunt in hoc verbo reddendo; — ib. εξ εφημεριας, R. ܡܢ ܫܪܒܬܗ, P. ܡܢ ܡܫ̈ܡܪܗ; — 6 αμεμπτοι, Rom. ܠܐ ܕܠܐ, P. ܕܠܐ ܡܘܡ; — 8 εν τη ταξει της εφημεριας αυτου, R. ܒܐܘܢܬܐ ܕܫܡܫܘܬܗ ܕܬܫܡܫܬܗ, Petr autem duobus verbis ܒܦܠܚܢܗ ܕܡܫ̈ܡܫܗ; — 4: 33 et 36 ακαθαρτου, R. ܦܓܥܐ, Petr. ܡܣܐܒܬܐ; — 5: 4 επαυσατο, R. ܫܬܩ, Lond. ܫܬܩ; — 6: 1 ετιλλον, R. ܡܩܦܠܝܢ (ܗܘܘ), Lond. ܡܬܚܫܝܢ; — cm. 4 (τους αρτους) της προθεσεως, R. ܕܐܣܡܘܬܐ, Lond. ܕܐܬܣܡܘܬܐ; — ib. εξεστιν, R. ܫܠܝܛ, Lond. ܫܪܐ; — cm. 7 παρετηρουντο αυτον, R. ܡܛܪܝܢ ܠܗ, L. ܡܥ-ܝܢ ܠܗ; — 7: 14 ηψατο, R. ܐܛܦ, P. et L. ܡܫ (ܐܡܫ); — cm. 21 μαστιγων, R. ܢܓܕܬܐ, L. ܢܓܕܝܢ; — 8: 13 ριζαν, R. ܥܠܠܬܐ, L. ܫܪܫ; — ib. προς καιρον, R. ܠܙܒܢܗ, L. ܠܙܒܢ ܐܫܬܢ; — ib. αφιστανται, R. ܡܬܚܠܝܢ, L. ܪܫܝܢ; — 11: 31 νοτου, R. ܕܬܝܡܢܐ, P. vocem habet e qua supersunt literae ܪܘ; — ib. των περατων, R. ܣܘܦܝܐ, P. --ܣܘܦܐ. Leviora quaedam in § 11 indicanda erunt, ubi de sermone agetur

Quantum fortasse ad haec omnia, ac jam antea ad versionem Palaestinam constituendam, momenti habuerit Syriaca Vulgata, quam

LUC. 11: 27—33 *Petrop. ant.* fol. 114. *Rom.*
11: 34—37 *Petrop. ant.* fol. 114.
18: 43 εδωκεν αινον τω θεω *Petrop. ant.* fol. 58—59. *Rom.*
19: 1—10 *Petrop. ant.* fol. 58—59. *Rom.*
19: 11—15 τους δουλους *Petrop. ant.* fol. 58—59.
JOANN. 3: 13—17 *Lond. Rom.*
6: 31 το μαννα — 33 *Petrop. ant.* fol. 43. *Rom.*
6: 34 δος ημιν τον αρτον τουτον *Petrop. ant.* fol. 43.
6: 35—44 ο πεμψας με *Petrop. ant.* fol. 43. *Rom.*
10: εγω ηλθον — 16 *Lond. Rom.*
11: 29 και ερχεται — 31 μετ αυτης *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 32 ιδουσα — 33 ιουδαιους *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 37 ηδυνατο — 38 επε(κειτο) *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
11: 41—42 αλλα δια *Petrop. ant.* fol. 121. *Rom.*
16: 19 μικρον και οψεσθε με — 33 *Lond. Rom.*
17: 1—18 απεστειλας *Lond. Rom.*
17: 20 περι των πιστευοντων — 18: 1 *Lond. Rom.*
19: 25—27 *Lond. Rom.*
21: 24—25 *Lond. Rom.*

Ex eo quod Marci fragmenta e foliis Petropolitanis recuperata sunt, nullum vero inter Londinensia occurrit, cave ne efficias, utriusque corporis membranas quasdam ad eundem librum pertinuisse; quam sententiam rejicere et mensurarum et scripturarum diversitate jubemur.

Itaque praeter codicem Romanum quatuor aliorum reliquias in duabus bibliothecis tenemus. E quibus non tantum illius lacunas aliquas sarcire, sed hoc etiam demonstrare licet, versionem Palaestinam ab hominibus haud indoctis ad varios Graecos libros emendatam et immutato sermonis usui accommodatam esse. Sic Mt. 18: 11 adest in Petrop. cum Rec. et L sec. manu, abest in Rom. cum Vat. ctt.; — cp. 26: 39 Lond. προελθων, Petr. et Rom. προςελθων; — cm. 42 solus Petr. cum textu Recepto qui dicitur addit το ποτηριον; — 51 in fine solus Romanus ex Joanne addit το δεξιον; — 27: 4 Petrop. αθωον; sed Rom. cum secunda manu Vaticani et aliis δικαιον legit; — 10 εδωκαν Petr., sed Rom. e loco V. T.

MARC. 10: 52 και ευθυς — 11: 1 δυο των *Petrop. ant.* fol. 32.
11: 2 (ουδ)εις — 4 δεδεμενον *Petrop. ant.* fol. 32.
11: 18 αρχιερεις — 31 δια τι ουκ *Petrop. rec.* fol. 88—89.
12: 15—27 νεκρων *Petrop. ant.* fol. 42.
12: 43—44 *Petrop. ant.* fol. 129. *Rom.*
13: 1—3 *Petrop. ant.* fol. 129.
14: 51 *Petrop. rec:* fol. 55.
15: 43 αριμαθαιας — 47 *Petrop. ant.* fol. 40—103. *Rom.*
16: 1—8 ουδεν *Petrop. ant.* fol. 40—103. *Rom.*
LUC. 1: 1—15 *Petrop. ant.* fol. 33. *Rom.*
4: 33 δαιμονιου — 36 *Lond. Rom.*
4: 37—44 *Lond.*
5: 2 οι δε αλιεις — 8 ανηρ *Lond. Rom.*
5: 12—13 *Lond.*
5: 22 ιησους — 24 *Lond. Rom.*
5: 28 αναστας — 32 *Lond. Rom.*
5: 33—39 *Lond.*
6: 1—10 *Lond. Rom.*
7: 8 εχων — 9 ουδε *Lond. Rom.*
7: 9 εν τω ισραηλ — 10 ναιν και *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 11 και εγενετο — ναιν και *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 12 αυτη χηρα — 16 και ε(δοξαζον) *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 16 εδοξαζον — τον λαον αυτου *Lond. Rom.*
7: 19 μαθητων — προσδοκωμεν *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 29 *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 21 *Lond. Rom.*
7: 22 *Lond. Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 23—24 *Petrop. rec.* fol. 18. *Rom.*
7: 25 ιδου οι -- 29 ακουσας *Lond. Rom.*
8: 5 του σπειραι — 21 *Lond. Rom.*
8: 22—23 *Lond.*
9: 45—56 *Petrop. ant.* fol. 112.
9: 57—59 ειπεν δε *Petrop. ant.* fol. 112. *Rom.*
11: 25 κεκοσμημενον — 26 *Petrop. ant.* fol. 114.

MATTH. 13: 54 ωστε — 14: 5 αποκτειναι *Lond.*
17: 24—18: 4 *Lond. Rom.*
18: 9 σοι εστιν — fin. *Petrop. rec.* fol. 84—85. *Rom.*
18: 11 *Petrop. rec.* fol. 84—85.
18: 12—20 *Petrop. rec.* fol. 84—85. *Rom.*
18: 21 τοτε *Petrop. rec.* fol. 84—85.
18: 23 συναραι — 35 *Lond. Rom.*
19: 16—26 *Lond. Rom.*
20: 29—34 *Lond. Rom.*
21: 33—42 *Lond. Rom.*
23: 11—37 ορνις *Lond. Rom.*
24: 11—32 *Petrop. ant.* fol. 54—104 (18—33 etiam *rec.* fol. 93—98). *Rom.*
24: 43—44 *Petrop. ant.* fol. 94—97. *Rom.*
24: 45 και φρονιμος — 25: 6 νυκτος *Petrop. ant.* fol. 64—67. *Rom.*
25: 6 κραυγη — 14 δουλους *Lond. Petrop. ant.* fol. 64—67. *Rom.*
25: 14 και παρεδωκεν — 34 οι ευλογημενοι *Lond. Rom.*
26: 17—36 γεθσημανει *Lond. Rom.*
26: 36 και λεγει — 39 *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79. *Rom.*
26: 40—41 γρηγορειτε *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79 et *rec.* 92—99.
26: 41 και προσευχεσθε — 43 ησαν γαρ *Petrop. ant.* fol. 78—79 (41 etiam *rec.* fol. 92—99).
26: 48—49 ραββι *Lond. Rom.*
26: 49 και κατεφιλησεν — 50 *Lond. Petrop. ant.* fol. 78—79. *Rom.*
26: 51—64 λεγω *Lond. Rom.* (56 etiam *Petrop. rec.* fol. 55).
27: 3 μεταμεληθεις — 17 υμιν *Petrop. ant.* fol. 13. *Rom.*
27: 48 πλησας — 60 πορευθεντες *Lond. Rom.*
MARC. 7: 36 μαλλον — 8: 14 επελαθοντο *Petrop. rec.* fol. 2—113.
9: 27 της χειρος — 40 *Petrop. rec.* fol. 3—125. *Rom.*
10: 45 διακονηθηναι — 46 παρα *Petrop. ant.* fol. 32 (45 etiam *Rom.*).
10: 48 ο υιος — 50 προς *Petrop. ant.* fol. 32.

E membranis fol. 30—33 pessime scriptis et misere olim habitis fragmenta haecce descripsi, quae Syriace repetita sunt in pag. 112 sq., quaeque ita interpretari conatus sum ut per lacunas licuit:

fol. 30 *v.* .... mundi, et facti sunt socii angelorum vestibus suis. Attulerunt animis suis pulchritudinem et incrementum gratiae.

Athletae Christi, convicia impiorum [1]) tolerastis, et errores eorum ....

fol. 31 *r.*... non invenerunt membra se invicem (? [2]) uti constitutus es; verum iis praeest ratio (?), et locutus est Christus de loco inter angelos [3]) atque attulerunt tibi [4]) incrementum ..... nominis? illustris ctt.

fol. 23 *r.* ... martyres in Domino, quoniam bonum certamen [5]) vos commisistis, exsurrexistis contra reges, et potentes superastis, igne et gladio territi non estis, nec serpentibus deserti qui corpora vestra devorabant .... angeli et homines...

fol. 33 *v.* ... ut afferrent pacem mundo et incrementum [6]) gratiae. — Illi sunt *συνεδρευταί* (? *σύνδικοι* ?) summi Regis; exsurrexerunt contra mandata potentium, et virili animo spreverunt eorum convicia, et omnem errorem irritum fecerunt....

§ 6. De Evangeliis.

Evangeliorum fragmenta quae Londini in cod. **14664** asservantur, ad Evangeliarium secundum anni dies dispositum pertinent Romani haud dissimile, dum fol. 14 in cod. **14450**, illis antiquius, exempli continui speciem prae se fert. In Petropolitanis duos libros distinguere mihi videor, alterum antiquiorem majoribus literis exaratum (fol. 13, 32, 33, 40—103, 42, 43, 54—104, 58—59, 64—67, 78—79, 94—97, 112, 114, 121, 129), alterum recentiorem (fol. 2—113, 3—125, 18, 55, 84—85, 88—89, 92—99, 93—98).

Loci Evangelici quos e membranis utriusque bibliothecae eruere valui, hi sunt, in quibus enumerandis lacunas minores praetermitto:

Matth. 9: 28 *δυναμαι* — 34 fin. *Lond. Rom.*
9: 35—10: 8 *εκβαλλετε* *Lond. Rom.*
10: 8 *δωρεαν* — 15 *εκεινη* *Lond.*
13: 36 *την παραβολην* — 43 fin. *Lond.*
13: 44—54 *συναγωγη αυτων* *Lond. Rom.*

---

1) ܨܥܪܐ pro ܨܥܪܐ Edesseno. ܒܒܪܝܫܘܬܐ vel ܒܒܪܝܫܝܘܬܐ legendum erit.

2) Fortasse ܠܐ ܐܬܦܪܫܘ ܗܕ̈ܡܐ ܦܠܓܘܢ ܠܚܕܕܐ legendum est et de martyre dissecto cogitandum.

3) ܡܠܐܟܝܐ? 4) ܠܟ?

5) ܐܓܘܢܐ. 6) ܪܒܘ.

I. *In modum: Benedictus* [1]), *et: Quicunque requiescit in umbra* [2]).

Ille qui e Virgine natus est, Christus dixit: Eximius tu es prae hominibus omnibus. Itaque ad instar angeli in terra apparuisti o propheta, in puritate te gerens et Illum solum praedicans et proclamans: Benedictus tu.

E deserto advenisti, edoctus a Spiritu Sancto, atque aestimatus es veluti stella lucis o Beate, et praecepisti nobis ut proclamaremus: Benedictus tu Domine.

Illum qui habitavit in custodia Virginis agnovisti in utero mulieris sterilis [3]). Exinde mutuum dedisti voci matris tuae, et subsiluisti prae gaudio, et ad Christum proclamasti: Benedictus tu Domine, Deus patrum nostrorum.

II. *In modum: Servos e flammis* [4]).

Emissa est vox, — et Baptista proclamabat, — in deserto, fide justa: Filius Dei! Infigebat illis animo: Est Ille Deus, idem quem nos exaltamus sine intermissione in saecula saeculorum.

Parate vias Altissimi! [5]) proclamabat Baptista, et sternite semitas Dei nostri veritate et munditie! Quoniam ecce venit cum Patre et Spiritu Sancto et requiescet in cordibus vestris, et omnes fideles exaltabunt eum in saecula.

Ab utero matris sanctificatus es a Spiritu Sancto, et propheta agnitus es antequam in utero conceptus eras, et jam potentia [6]) oppido quod te portavit [7]). Melle dulcior ... laetitiae auctor fidelibus.

Voce Patris de excelsis sanctificatus est auditus tuus, et oculi tui a Spiritu Sancto. Et Filium unigenitum pronuntiasti quum Illi manum imponeres: Christum esse eum qui baptizaretur a te in Jordane.

III. *In modum: Rebelles Deum homines videre nequeunt* [8]).

Virili animo curasti implere bona opera, et praecepta omnibus viribus observare, o Propheta, alterum post alterum. Ideoque a Christo vocatus es in divitias et gratiam Spiritus Sancti; atque etiam dilectum Verbo te agnoscimus, et beatitudinem (tibi) tribuimus.

A Deo propheta et apostolus electus, et angelus quoque, et praenuntius humanitatis Altissimi, et baptista et sacerdos, et testis fidelis, et praeco iis qui in inferis erant factus es o Sancte; atque illis qui in virginitate degunt exemplum.

A Deo medicina dolorum .....

---

1) Initium hymni trium virorum in fornace e libro Danielis, et hymni qui est ᾠδὴ septima ὄρθρου in horologio Graecorum (*εὐλογητὸς εἶ κύριε, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ ὑπερυμνητὸς καὶ ὑπερυψούμενος τοὺς αἰῶνας*).

2) I. e. Psalmi Graecis 90, aut hymni inde petiti.

3) Ev. Luc. 1: 7 *καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα.* Ib. v. 36. 41. 44.

4) Cf. Ps. 104: 4 Graec.

5) Jes. 40: 3.

6) Sc. addita est (?).

7) Luc. 1: 39. Cf. ib. 11: 27.

8) Cf. *εἱρμοῦ* inscriptio in Paracletica (mμ iii ed. Ven. 1549) *ἀσεβεῖς οὐκ ὄψονται.*

ut numerant Anglicani cum Hebraeis, complectitur (J. M. Neale, a History of the Holy Eastern Church, Pt. I, General Introduction, London 1850, p. 855). Τροπάριον carminis genus est; et canitur troparium de Dominica aut de Sancto in Laudibus. Similiter Neale p. 919 „Then we say the troparion of the feast etc. Then the reci-„tation of the psalms, and the cathismata in their due order". Ἀντίφωνον ejus loco est quod in ecclesia Latina Introitus audit. Neale p. 364: „The first antiphonon is a series of verses from the Psalms, „in or out of their regular order, each followed by the Prayer etc."

Sic et ante LXXXI (Heb. LXXXII): „81. Exordium antiphoni"; ante LXXXIX (Heb. XC): „Octogesimus nonus. Ad primam .... „et exordium antiphoni". Revera canuntur hora prima Psalmi V, LXXXIX, XC (Anglicanis V, XC, XCI Neale p. 929).

Denique sic inscribitur Ps. XC (Heb. XCI): „Nonagesimus. Ad „sex horas. Legas hunc ad refugium (?فزع) ....". Fortasse heic comparandae sunt pericopae Evangeliorum quae leguntur εἰς φόβον σεισμοῦ vel εἰς ἐπιδρομὴν ἐθνῶν. Hora sexta auctore Neale p. 936 leguntur Psalmi LIII, LIV, XC (Anglicanis LIV, LV, XCI).

Διάψαλμα nusquam indicatur.

De sermone in hisce Psalmis adhibito, deque versione cum Syriacis Vulgata et Hexaplari comparanda specimen academicum q. d. conscribere sibi proposuerat alumnus quidam Universitatis Vratislaviensis, cui ante hos sex annos rogante ejus praeceptore apographum commodavi. Verum postquam clam meipso, et frustra quidem, id obtinere tentaverat, ut schedulas denuo ad archetypum exigeret v. d. Emanuel Deutsch, ille, quod sciam, a proposito destitit.

§ 4. De hymnis Londinensibus.

Videntur hymni quos habemus post versionem factam a Graecis abrogati esse, quoniam non leguntur in libris ecclesiasticis quos Londini consulere mihi licuit (sunt autem Παρακλητική Ven. 1549 formae max., Εἱρμολόγιον Ven. 1643 formae 8, Ὡρολόγιον μέγα Ven. 1800 ejusdem formae), nec etiam qui harum rerum peritissimus est vir summe rever. et doctissimus Th. Borret, eos in suis reperire valuit.

Folium chartaceum fere omnino integrum tres habet, quos Syriace dedi in pag. 111 sq., Latine vero ita reddidi:

cum Ald. post *θανατου* haec verba *τους οφθαλμους μου απο δακρυων — ευαρεστησω*? cum Ald. contra *του ευαρεστησαι* Vat. Alex.

Ps. LVI (*Heb. LVII*): 2—8 *η καρδια μου* secundum. Cm. 2 *πτερυγος* sing.? — 3 post *τον θεον* secundum addit *μου* — 4 *εδωκεν ονειδος τοις καταπατουσι με*? pro *εις ον. τους καταπατουντας με* — 6 *οτι* pro *και* — 7 *παγιδα* cum Ald. contra *παγιδας* Vat. Alex.

Ps. LXXVII (*Heb. LXXVIII*): 52—65 *κεκραιπαληκως*. Cm. 57 omitt. *και ησυνθετησαν* (Ald. *ηθετησαν*) — 60 *σκηνωμα ο* cum Ald. contra *σκην. αυτου ου* — 61 *εις χειρας* cum Ald. contra *χειρα* — 62 *εις ρομφαιαν* contra *εν ρομφ.* Ald. — 63 *η παρθενος* sing.

Ps. LXXXI (*Heb. LXXXII*) integer praeter inscriptionem. Cm. 1 *εν μεσω δε θεων* pro *θεους* — 3 *ορφανω και πτωχω* cum Alex. Ald. contra *ορφανον και πτωχον* Vat. — 4 non habet in fine *αυτους* quod est in Alex. (Ald. *αυτον*).

Ps. LXXXII (*Heb. LXXXIII*): 2—10 *σεισαρα*. Cm. 4 non habet, quod est in Alex., *κυριε* post *τον λαον σου* — 5 *εξ εθνων* plur. — 6 omitt. *οτι* — omitt. *και* ante *αλλοφυλοι* cum Ald.

Ps. LXXXIX (*Heb. XC*) integer praeter inscriptionem. Cm. 1 addit *παση* ante *γενεα* prius — 2 *εως* cum Vat. Ald. contra *και εως* Alex. — 3 *οτι ειπας*? pro *και ειπας* — 4 non habet *κυριε* quod add. Alex. Ald. — 5 *ετη* cum Vat. Alex. contra *ετι* Ald. — 11 *απο του φοβου του θυμου* cum Vat. contra *α. τ. φοβου σου τον θυμον* Alex. Ald. — 12 post *τη καρδια* add. *αυτων*? — 17 omitt. *ημων* prius — in fine add. cum Alex. et Ald. *και το εργον των χειρων ημων κατευθυνε.*

Ps. XC (*Heb. XCI*) integer praeter inscriptionem. Cm. 6 omitt. *διαπορευομενου*, quod in Vat. Alex. ante *εν σκοτει*, in Ald. post eadem verba exstat.

Codex cujus reliquias habemus ad usum ecclesiasticum in diurnis orationum officiis celebrandis designatus erat. Nam et omissae sunt inscriptiones Psalmorum quae in exemplaribus domesticae lectioni destinatis leguntur, et aliae additae sunt horas canonicas et cantum spectantes, partim Aramaeae partim Arabicae.

Nil moror quod ante XLIV (Heb. XLV) legimus: "Psalmus "Davidis quadragesimus quartus 44", et ante LXXXII (Heb. LXXXIII): "Psalmus Davidis octogesimus secundus 82", nam hi et hodie in mediis sectionibus positi sunt. Sed XLV (Heb. XLVI) sic inscribitur: "Finis 44 et initium (قُرْح ܡܙܡܘܪܐ) quadragesimi "quinti. In festo praedicationis Apostolorum ad primam (horam)": Festum est, opinor, *ἡ συνάξις τῶν ἁγίων ιβ ἀποστόλων* diei 30 m. Junii (ܟܢܘܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܬܪܬܥܣܪ pag. Minisc. 553).

Deinde ante XLVI (Heb. XLVII) haec leguntur: "Cathisma. "Psalmus ad finem troparii; initium quadragesimi sexti. Et exor- "dium antiphoni". Nimirum *κάθισμα* est pars quaedam Psalterii, quarum viginti factae sunt; et septimum revera Psalmos XLVII—LV,

§ 4. De Psalmorum fragmentis.

Psalmos e versione Graeca LXX Interpretum translatos esse, jam e numeris quibus inscripti sunt didiceram. Diligentem fuisse interpretem verbis Graecis sedulo collatis compertum habeo. Operae pretium duxi, codicis Graeci quo usus sit universam rationem exigere; quod opus ita suscepi ut lectiones Vaticanas et Alexandrinas ex editione Tischendorfiana Lips. 1850, Aldinas ex ipsa Veneta anni 1518 petitas cum Palaestinis conferrem, dum caeteras e novissimis editionibus hauriendas cuivis harum literarum studioso libenter relinquo. Quae inveni heic apposui:

Ps. XLIII (*Heb. XLIV*) servatus est inde a cm. 12 και εν τοις εθνεσι ad finem usque. Cm. 12 απεδου ex sequentibus pro διεσπειρας, vitio ut videtur librarii — 13 τοις αλλαγμασιν cum Lat. Vulg. contra codicum τοις αλαλαγμασιν — ημων cum Alex. contra αυτων Vat. et Ald. — 14 χλευασμον cum Alex. Ald. contra καταγελωτα Vat. — non habet appendicem quae in Alex. est. — 17 παραλαλουντος cum Vat. Ald. contra καταλαλ. Alex. — 19 omittit και alterum — 20 και pro οτι — εταπεινωσαν — post κακωσεως add. ημων — 21 adest του ονοματος quod deest in Alex. — omittit ημων, και.

Ps. *XLIV* (*Heb. XLV*) omnis adest omissa inscriptione cm. 1. Cm. 7 του αιωνος cum Alex. Ald. contra αιωνος Vat. — 8 ανομιας vel αδικιας plur. contra ανομιαν Vat. Ald. et αδικιαν Alex. — 10 θυγατηρ sing. — και η βασιλισσα — 12 omittit οτι prius — επεθυμησεν cum Vat. contra επιθυμησει Alex. Ald. — και pro οτι secundo — 13 προσκυνησεις Ald. contra προσκυνησουσιν Vat. Alex. — θυγατηρ (και θυγ. Ald.) contra θυγατερες Vat. Alex. -- add. παντες ante οι πλουσιοι — omitt. της γης cum Alex. et Ald. — 14 εσωθεν cum Alex. Ald. contra εσεβων Vat. — 15 αυτη pro σοι — 17 οι υιοι σου cum Ald. contra σοι υιοι Vat. Alex. — 18 μνησθησομαι cum Ald. contra -σονται Vat. Alex.

Ps. XLV (*Heb. XLVI*) a cm. 2 ad finem usque adest. Cm. 2 post δυναμις add. ημων — item post βοηθος — 4 εταραχθησαν τα ορη cum Vat. Ald. contra εταραχθη Alex. — 5 το ορμημα ευφραινει sing.? — 6 το προς πρωι πρωι cum Alex. Ald. contra τω προσωπω Vat. — 7 non addit post φωνην αυτου, quod habet Ald., ο υψιστος — 9 του θεου του κυριου (του θεου Alex. Ald., του κυριου Vat.) — 10 της γης cum Vat. Ald., quae verba omittit Alex. — 11 εν παση τη γη (Vat. Alex. Ald. εν τη γη).

Ps. XLVI (*Heb. XLVII*) integer inde a cm. 2. Cm. 5 κληρον. αυτου (Vat.) vel εαυτου (Alex.) contra εαυτω Ald. — 9 επι τα εθνη cum Vat. Ald. contra επι παντα τα εθνη Alex.

Ps. XLVIII (*Heb. XLIX*): 15 και η βοηθεια ad finem usque. Cm. 15 non habet, quod in fine addunt Alex. Ald., εξωσθησαν — 17 και cum Vat. contra η Alex. et Ald. — 18 και pro οτι.

Ps. XLIX (*Heb. L*): 1 (praeter inscriptionem) — 9 ου (δεξ)ομαι. Cm. 1 post δυσμων add. αυτου — 7 omitt. σοι prius — ο θεος non repetitur.

Ps. LV (*Heb. LVI*): 8 ουτως αυτους usque ad finem. Cm. 8 σωσεις cum Ald. contra σωσεις Vat. et Alex. — 10 initio τοτε? — επιστρεψει ο εχθρος μου sing. — 11 post ρημα et post λογον add. μου? — 13 αποδωσω σοι εν αινεσει? pro αινεσεως — 14 non addit

FASCICULUS POSTERIOR. Folia omnia excepto 113 rescripta.

Fol. 60 pars altera folii 41. E Jesaja et Proverbiis, p. Syr. 167.
Fol. 61. Fragmentum theol. 22.
Fol. 62 et 69. Fragm. theol. 23.
Fol. 63 et 68. Fragm. theol. 24. 25.
Fol. 64 et 67. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 128 sq.
Fol. 65 et 66. Fragm. theol. 26. 27.
Fol. 70 et 71. Fragm. theol. 28. 29.
Fol. 72 et 73. Fragm. theol. 30.
Fol. 74 et 75. Fragm. theol. 31. 32.
Fol. 76 et 77. Fragm. theol. 33. 34.
Fol. 78 et 79. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 133 sq.
Fol. 80 et 81. Fragm. theol. 35. 36.
Fol. 82 et 83. Fragm. theol. 37. 38.
Fol. 84 et 85. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 120 sq. et 213.
Fol. 86 et 87. Fragm. theol. 39. 40.
Fol. 88 et 89. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 142 et 216 sq.
Fol. 90 et 101. Fragm. theol. 41. 42.
Fol. 91 et 100. Fragm. theol. 43. 44.
Fol. 92 et 99. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 133.
Fol. 93 et 98. Ex Ev. Matthaei, cod. rec., p. Syr. 127 sq. et 214.
Fol. 94 et 97. Ex Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 128 et 215.
Fol. 95 et 96. Fragm. theol. 45.
Fol. 102. Fragm. theol. 46.
Fol. 103 pars altera folii 40. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 143 et 217 sq.
Fol. 104 pars altera folii 54. Ev Ev. Matthaei, cod. ant., p. Syr. 127 et 214.
Fol. 105. Fragm. theol. 47.
Fol. 106 pars altera folii 38. E Deuteronomio, p. Syr. 165 et 222.
Fol. 107. E lectionario Veteris Testamenti. Iobi particulam vide p. Syr. 223.
Fol. 108. Ex eodem libro. Deuteronomii locum habes p. Syr. 222.
Fol. 109. Ex eodem. Jesajae partis alterius exordium dedi p. Syr. 223.
Fol. 110, 111. Fragm. theol. 48 et 49.
Fol. 112. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 218 sq.
Fol. 113 pars altera folii 2, admodum lacera, non rescripta. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 140.
Fol. 114. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 220 sq.
Fol. 115 ad 120. Fragm. theol. 50—56.
Fol. 121. Ex Ev. Joannis, cod. ant., p. Syr. 160 et 221.
Fol. 122 ad 124. Fragm. theol. 57—61.
Fol. 125 pars altera folii 3. Ex Ev. Marci, cod. rec., p. Syr. 141 et 215 sq.
Fol. 126. Fragm. theol. 62.
Fol. 127. E lectionario Veteris Testamenti. Deuteronomii fragmentum vide p. Syr. 165.
Fol. 128. Fragm. theol. 63.
Fol. 129. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 217.

Fol. 23 rescriptum legi non potest.

Fol. 24 ejusdem farinae. In fine ܒܗܡ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܟܢܫܐ ܒܐܪܒܥܝܢ ܘܠܣܗܕܐ ܩܕܝܫܗ ܕܐܪܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܒܪܟܝܢ. ܘܡܘܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ ܘܗܟܐ ܐܫܬܡܠܝܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܬܥܛܪܝܢ ܘܡܬܢܨܚܝܢ.

Fol. 25 v. ejusdem generis. Pag. r. ex Actis Apostolorum. P. Syr. 168.

Fol. 26 et 27 rescripta legi nequeunt.

Fol. 28 rescriptum. Ex Actis Philemonis Martyris. P. Syr. 169 sq.

Fol. 29 Palaestine in pag. v. bis scriptum, decussatis versiculis; ex Evangeliis, opinor, nam in media pagina ܘܥܕ ܝܫܘܥ legimus. Deinde Georgienses recentiore scriptura abrasa crucem ornatam pinxerunt.

Fol. 30 et 31 ubique rescripta. Fragm. theol. 3—5.

Fol. 32 rescriptum. Ex Evang. Marci, cod. ant., p. Syr. 141 sq.

Fol. 33 rescriptum. Ex Evang. Lucae, cod. ant., p. Syr. 144 sqq.

Fol. 34 rescriptum. Fragm. theol. 6—7.

Fol. 35 rescriptum. Pag. v. legi non potest; in r. incipit homilia Chrysostomi. Fragm. theol. 8.

Fol. 36 et 37 rescripta. Fragm. theol. 9—10.

Fol. 38 rescriptum. Altera folii pars hodie fol. 106 est. E Deuteronomio, p. Syr. 165.

Fol. 39 rescriptum. Fragm. theol. 11.

Fol. 40 rescriptum, cujus altera pars nunc 103 est. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 143.

Fol. 41 rescriptum, olim cum 60 cohaerens. E lectionario Veteris Testamenti; Jesajae et Proverbiorum particulas vide p. Syr. 167.

Fol. 42 rescriptum. Ex Ev. Marci, cod. ant., p. Syr. 142 sq.

Fol. 43 rescriptum. Ex Ev. Joannis, cod. ant., p. Syr. 157 sqq.

Fol. 44 ad 49 rescripta. Fragm. theol. 12—18. Fol. 46 ab Iberis e duabus membranarum partibus consutum est, ita ut in summa pagina versiculi Palaestini decurrant, in parte inferiori a dextra ad sinistram ducantur.

Fol. 50 Georgice bis rescriptum, legi non potest.

Fol. 51 et 52 rescripta. Fragm. theol. 19—21.

Fol. 53 literis primum Graecis uncialibus altitudinis fere 1.5 mm., deinde Edessenis majusculis saeculi fere VI inscriptum fuit, denique Georgice rescriptum. Hodie legi non potest.

Fol. 54 rescriptum, cujus altera pars hodie est f. 104. Ex Ev. Matth., cod. ant., p. Syr. 127.

Fol. 55 tenuissimum et foraminibus plenum, non rescriptum. Videtur e Diatessaro nescio quo (cod. rec.) petitum esse, quum comma Matthaei commate Marci excipiatur, et in paginae versae margine Lucae et Joannis nomina scripta sint. Pag. Syr. 217.

Fol. 56 et 57 cohaerent. Sub indice Georgico exstat pars Actorum S. Philemonis; Cf. p. Syr. 169. Scripturae specimen in tab. III.

Fol. 58 et 59 inter se cohaerent. In illo pagina dimidia superscripta est. Ex Ev. Lucae, cod. ant., p. Syr. 155 sq. Scripturae specimen in tab. IV.

ܡܕܢܚܐ ܀ ܐܢ ܫܘܒܚܐ ܒܡܕܒܪܐ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ 5 r. a. init.
ܠܚܘܒܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬ-ܡܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ
ܡܫܝܢ ܘܟܠ ܠܗ ܠܐ ܗ-- ܐܠܐ ܡܠܠ ܚܝܡ ܐܚܝܘܗܝ ? ܘܚܙܐ 6 r. a. fere media.
ܘܚܙܐ ܡܩܕܫܘܬ ܘܐܬܝܗ, ܬܡܢ ܐܚܝܘܗܝ ܘܥܡ ܘܕܢ ܫܪܝܗܘܢ
ܐ--

Fol. 7—8 inter se cohaerent. Sub ejusdem generis Georgicis scriptura *semiminuscula* antiquissima minutissima (cf. tom. I tab. V spec. 11). Specimen et ipsum theologici argumenti appono e fol. 7 v. inde a vsic. 2:

ܕܢܦܫܗ ܡܢܗܝܪܐ. ܐܠܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܠܗ ܠܐ ܫܥܒܘܕܘܬܐ
ܕܫܠܝܛܘܢ ܕܠܐ ܡܢ ܓܘܫܡܗ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬܩܛܠ ܠܗܘܢ ܫܥܒܘܕܘܬܐ.
ܚܕ ܢܦܫܗ. ܗܐ ܓܝܪ ܫܡܥܢ: ܕܟܕ ܚܒܪ ܐܠܗܐ ܒܗ ܡܠܬܐ
ܕܐܬܚܙܝܢ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܠܐܢܫܘܬܐ: ܕܠܗܠ ܡܛܠܡ. ܘܠܐ
ܐܬܬ ܡܕܡ ܠܡ ܩܕܝܫܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܕܠܐ ܡܬܡܠܟܐ ܠܗܘܬܗ
ܡܢܟܐܬ ܙܒܢܬܐ ܕܢܦܫܗ.. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܘܠܕܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܡܬܓܠܝܢ ܒܪ ܢܦܫܗ. ܘܡܓܒܠ ܠܗܘܢ ܠܗܬ ܫܡܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܡܢܟܐ. ܘܡܢܫ ܬܘܒ. ܘ-ܓܠܐ ܘܡܚܙܝܬ. ܘܐܬܚܘܝܘ, ܐܦ
ܡܚܘܫܬܐ. ܘܡܚܙܝܢܐ ܕܩܕܝܫ ܘܕܡܘܬܐ.. ܘܕܝܢܐ ܟܠܗ ܕܬܒܝܢ.
ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܚܘܝ, ܢܦܫܐ. ܐܦ ܗܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ܡ--ܡ ܗܘܐ.
ܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪ ܟܠܗܘ, ܙܟܐ ܘܐܠܗܐ ܡܘܫܐ. ܕܬܘܒ ܗܘܐ
ܐܦ ܗܘ, ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܚܙܝܢܘܬܐ ܕܝܢܘܬܐ ܘܫ

Fol 9 et 10 ejusdem generis ac 4. In 10 vestigia tantum. E 9 etsi parum perspicuo haec theologica descripsi:

ܠܐ ܕܝܢ ܒܪܗ ܠܡ. ܩܛܠܘܐܐ ܓܝܪ ܐܬܬ ܘܗܝܡ ܕܟܠ ܐܩܘܡܗ, r. b. fin.
ܒܪܡܐ ܠܗܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܙܪܐܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܙܪܐܐ ܡܠܠ

ܐܒܐ ܝܠܕܗ. ܒܡܘܕܝܘܬܗ ܓܝܪ ܕܝܠ ܐܝܟܢܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ v. a. fin.
ܘܟܒܪܘܬܗ ܐܡܪܢܐ. ܝܠܝܬܘܬܗ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܬ. ܐܝܟܢܗ

Fol. 11 et 12 conjuncta. Georgica minuta binis columnis exarata. Palaestina columnis angustis, literis magnis et formosis. E Jesaja propheta. Vide p. Syr. 166 sq.

Fol. 13 rescriptum. Ex Ev. Matth., cod. ant. P. Syr. 137 sqq.

Fol. 14 rescriptum. In pag. recta nil nisi vestigia. In versa fragm. theol. 2.

Fol. 15 et 16, 17 et 20 cohaerentia legi nequeunt.

Fol. 18 repictum imaginibus rudibus generis Byzantini, p. r. angeli Gabrielis, v. Sti Sabae, titulis Graecis αγ γε λ γαβρι ηλ et ο αγιοσ σαβα. Sub pigmentis apparent verba Lucae cod. rec. (p. Syr. 152 sq.). Affixum est foliolum mere Georgicum.

Fol. 19 legi non potest.

Fol. 21 et 22 rescripta cohaerent. Ex Actis Sanctorum. Vide p. Syr. 170.

appareant. Itaque multa ter et quater retractare coactus fui, oculis assiduo rei usu paulatim exercitatis; nec speret quisquam fore ut e membranis hujus naturae denuo perlustrandis certi quid ac novi posthac proferat, nisi in excipiendis istiusmodi characterum umbris diu ac sedulo laboraverit

Quandoquidem Georgica illa superscripta (de quibus cf. Brosset, Mélanges Asiatiques de St. Pétersbourg t. III p. 264—280) cujusdam pretii esse dicunt viri sermonis periti, foliorum ordinem turbare non ausus, omnibus ut sese excipiebant stilo coeruleo notas numerales ascripsi. Eandem seriem secutus jam ipsa breviter enumerabo.

Foliorum, ut nunc sunt ab Iberis resecta et plicata, singulorum mensura est fere 20 × 15 cm.

FASCICULUS PRIOR.

Fol. 1 valde pallidum, nec superscriptum. Fragmentum theologicum 1 (pag. Syr. 171 sq.). Scripturae specimen tab. I.

Fol. 2 ejusdem conditionis. In cod. Syriaco fuit pars inferior majoris folii, cujus partem superiorem habemus in fol. hod. 113. Ex Ev. Marci, et codice quidem Ev. recentiore (§ 6). Vide pag. Syr. 140.

Fol. 3 simile. Olim cohaesit cum 125. Ex eodem Evangelio, cod. rec. Pag. Syr. 141 et tab. II.

Fol. 4—6. Scriptura *majuscula Edessena* optimae notae, saec. V formas offerens, 20 versiculis, binis in pagina columnis. Superscriptus est index aliquis Ibericus, literarum majuscularum columnis alternis nigris et rubris exaratus [1]). Membrana utut tenuis, ab utraque parte bene laevigata est. En tibi specimina contextus theologici, qui non omnis legi potest:

4 r. b init. ܒܡܘܡܬܐ ܘܒܠܚܡܐ ܘܒܫܪܪܐ ܐܠܐ ܒܝܕܥܬܗ ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܕܢܒܪܐ ܥܠܡܐ

v. a. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܪܝܢܢ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܚܫܒ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܘܒܪܐ ܒܪܝܬܐ ܗܘ
ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܕܢܐ-- ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐ--- ܕܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘ-
ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ -- ܐܝܟ ܥܙܪܐ? ܟܠ-- ܡܕܡ ܟܕ ܕܗܘܐ- ܡܢ
ܗ، ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ-
ܒܝܕܥܬܐ ܕܒܪܘ-- ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ، -- ܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܕ- ܠܐ
ܡܕܡ ܐܬܒܪܝ- ܘܐܬܝܠܕ ܝܚܝܕܝܐ ܥܡ- ܡܢܗ. ܗܘ̈ ܢܓܕ ܥܠܡܐ

———

1) Cyclus paschalis et Kalendarium, teste v. d. Brosset l. l.

§ 3. De fragmentis Petropolitanis.

Vir celeberrimus Constantinus Tischendorf, in colligendis atque evulgandis sacrarum literarum monumentis nemini secundus, ex itinere quod in Orientem fecit secundo cum multis aliis folia 59 retulit Syropalaestina, pleraque Iberico s. Georgico sermone rescripta, de quibus breviter exposuit in Anecdotis suis Sacris et Profanis (Lips. 1855) p. 13. Deinde in tertio itinere 70 nova ejusdem generis acquisivit, quorum mentionem fecit in Notitia Editionis Codicis Sinaitici (Lips. 1860) p. 49. Uterque fasciculus cum caeteris Russorum Imperatori, sub cujus auspiciis peracta erat utraque peregrinatio, traditus, et in Bibliotheca Petropolitana, cui nomen Imperatoriae Publicae, depositus est.

Jam anno 1859 rogante praeceptore meo T. G. J. Juynboll, adjuvante Dornio v. exc., a viris liberalibus qui his rebus in Russia praesunt alterius fasciculi usum obtinui. Anno post Lipsiae ab ipso Tischendorfio comiter exceptus, de altero didici, et simul de optima ratione atramenti evanidi in lucem revocandi; et pollicitus est ille, sese praefectis Petropolitanis suasurum, ut mihi fragmenta Palaestina publici juris facienda relinquerent. Itaque haec folia omnia domi examinare mihi licuit, et plus semel quidem, quum codices manu scriptos ultra paucos menses peregrinis commodare per Bibliothecae leges licere non videatur. Doleo tantum, quod durantibus feriis aestivis et sub luce clarissima ea inspicere nunquam mihi contigit, et quod utrumque fasciculum simul domi habere atque unius folia cum similibus alterius conferre non potui. Attamen haud adeo multa in apographis corrigenda et sarcienda superesse existimem. Tenendum est, palimpsesta esse tantum non omnia, et specimina scripturae quae in tabb. I—IV offerantur, quum e maxime perspicuis esse selecta, tum, nescio quo lucis effectu in colorem flavescentem artificio photographico reddendum, paulo clariora facta esse quam in ipsis membranis exstent. Paginae haud paucae sunt lectu difficillimae, membranis adeo detritis ut vix ullum atramenti vestigium relictum sit, liquores chemici veluti in charta bibula diffluant omniaque turbent, pelluceat aversae paginae scriptura, quin etiam ubi literarum apices fuerint foramina deformia

columnis adeo variantur, ut ex his solis nihil certi appareat. Sunt quidem paginae versiculorum 25 (ut fol. 1), sunt autem aliae quae (ut fol. 6) 34 contineant. In folio illo antiquo 20—21 versiculos 31 fuisse suspicor, et paginam intra marginem fere 26 × 24 centim. adaequasse. Quae forma si cui nimis quadrata esse videatur, conferat folium hodiernum 1, quod duas tantum columnas exhibet, atque etiamsi has tantum et olim habuit, mensuram tamen fere quadratam 20 × 18 cm. intra marginem offert. Nec miremur librarium membranis primum largius usum fuisse, deinde, deficiente materia, ut erat pulchritudinis minus quam utilitatis studiosus, ternas columnas in ejusdem moduli paginae spatium coegisse.

Quod primum fore sperabam; ut codicis Romani folia deperdita inter Londinensia emergerent, eventu non probatum est. Illic enim 22—23 versiculos in pagina, 12—13 literas in versiculo, et mensuram intra marginem 18 × 14 cm. invenimus, itaque codicem nostrum illo multo majorem fuisse videmus. Nec quidquam illic praeter unum folium inter Mt. 6: 24 et 8: 20 atque alterius partem deest, dum fragmenta nostra in capite 9 incipiunt. Non erant nostra integra Evangelia, sed pericopae Lectionarii, a Vaticanis autem heic illic diversae, ex antiquiore contextus dispositione explicandae, de qua re in § 6 ulterius inquirendum erit.

Nobilissimum est fragmentum in cod. **14450** servatum, ex Evangeliis fortasse integris petitum, mensurae 24 × 18 cm., cujus alteram paginam exhibuit Wright in tab. XVIII, alteram, secundum picturam quam ante hos decem annos feci, ego in h. t. tab. VI. Sunt e Matthaei cap. 26 commata 48—64, quae in pagg. Syr. 134—137 leguntur.

Psalmorum exemplum, mensurae intra marginem 12 × 8. 5 cm., ab alia manu exaratum erat, atramento crasso et nigerrimo, quod nimio gummi mixtum, deinceps, quum folia in nescio quem humidum locum rejecta essent atque ut videtur bibliopegae Nitriensi in colligandis aliis libellis inservirent, proximis paginis facile infixum est. De his fragmentis vide § 4.

Hymnorum duo erant exempla, alterum chartaceum 22 × 15 cm. sive 20 × 13. 5 intra marg., alterum multo minus pergamenum pessime pictum, deinde rescriptum. Cf. porro § 5.

Fol. 20—21. Integra, nec superscripta. Ex Ev. Jo.; pp. 157, 160—164.

Fol. 22—29 non rescripta Psalmos continent, quos dedi in pp. Syr. 103—110. 28 et 29 lacera sunt, 22—27 humore, glutine, vermibus corrupta; in 26 r. atramentum e folio proximo expressum est. Inter 25 et 26 inserendum erit folium quod hodie frustra quaeritur, cf. pag. Syr. 106 ann. 2. Scripturae specimina exstant Anecd. t. I. tab. I, Catal. III. tab. XIX (26 v.), h. t. tab. VIII. (29 r.).

Fol. 30—33. Hymnorum fragmenta rudi manu exarata, precibus rescripta, nempe 30 r. et pars sup. v., 31 v., 32 r. et v., 33 v. vers. 1. Quae legi, edidi pp. Syr. 112 sq. Scripturae specimen t. VII.

Fol. 34. Chartaceum 22 × 15 centim., in marginibus lacerum, caeteroquin bene servatum. Hymnos tres in Joannem Baptistam dedi pp. Syr. 111 sq. Paginae rectae specimen exhibui Anecd. tom. I. tab. I. n. 3, integram dedit Wright in Cat. tab. XX.

Folia Evangelica, quae unius manus sunt, unius codicis antiqui esse credam, minus eleganter scripti. Non obstat mensurarum varietas, nam in fol. 1 r. columnae integrae versiculi longi sunt millim. 68 et ad 82, dum in pagina versa, ubi brevissimus 79 assequitur, ad 100 usque producuntur. Atque uno exemplo docemur, columnas ternas in quibusdam certe paginis, antequam dissectae essent, olim exstitisse. Nam fol. hodiernum 21 r. b. et 20 r. a., ac similiter 20 v. b. et 21 v. a., columnae mediae partes dextram et sinistram exhibent (cf. pag. Syr. 160 sq., 163 sq.), unde efficitur, antiqui voluminis folium unum ita dispositum fuisse:

PAGINA RECTA.

col. 3:	*col.* 2:	*col.* 1:
20 r. b.	20 r. a. 21 r. b.	21 r. a.
Jo. 16: 30—17: 5	Jo. 16: 19—28	Jo. 3: 13—17
Minisc. 353	Minisc. 351	Minisc. 441—3

PAGINA VERSA.

col. 3:	*col.* 2:	*col.* 1:
21 v. b.	21 v. a. 20 v. b.	20 v. a.
Jo. 19: 25—27 et 21: 24—25	Jo. 17: 15—18: 1	Jo. 17: 6—15
Minisc. 541	Minisc. 355—7	Minisc. 353—5

Mensurae non tantum in variis foliis, verum in ejusdem paginae

In tomo I monui, in codicem compactum **14664** jam anno 1859 membranas Palaestinas collectas fuisse, exceptis duabus, quas, nescio cujus negligentia deperditas, hucusque non repertas esse dolemus [1]), et folio chartaceo quod in eodem fasciculo fuerat, hodie 34to. Foliorum indiculum confeci, quem etiam post editum Catalogum iis utilem fore opinor quibus ipsum codicem inspicere non licuerit.

14664 Fol. 1—2. Etsi calami tentamine facto foedata, fere omnia legi possunt. Resecta est, ut in multis, columna exterior dimidia. Ex Ev. Matthaei; vide h. t. pagg. Syr. 114—120. Scripturae specimen tab. VII.

Fol. 3. Fragmentum lacerum, triangulare, ex Evangeliis. Superscripta sunt verba e versione H·arqlensi Ev. Jo. Palaestina legere non potui.

Fol. 4. Lacerum et maculatum, in pagina recta verbis ejusdem Evangelii superscriptum. Rubricas tantum, etsi non integras, recuperavi, de quibus pauca dicenda erunt in § 6.

Fol. 5. Integrum, ab utraque parte Syriace rescriptum, ut docet Catalogus e Timotheo Hierosol. in Lucam II. 25—35, cf. Max. Bibl. Veterum Patrum ed. de la Bigne V. p. 1214—16. E pag. versa Matthaei et Joannis verba erui, quae habes in pp. Syr. 120 et 160.

Fol. 6. Integrum. P. r. admodum pallida, tribus superscripta versiculis; v. fere omnis rescripta e Timotheo. Palaestina ex Ev. Matthaei dedi pp. Syr. 121—125.

Fol. 7. Integrum, in utraque pagina e Timotheo rescriptum. Ex Ev. Matth., pp. Syr. 125—126.

Fol. 8. Integrum, nec rescriptum. Ex eodem Ev., pp. Syr. 129—131.

Heic inserendum erit folium unum quod nunc desideramus, si quando recuperatum erit. Cf. pp. Syr. 132 sq.

Fol. 9. Valde lacerum et rescriptum e Timotheo. Nihil nisi Evangelii vestigia.

Fol. 10. Fragmentum e medio folio, in altera pagina e Timotheo rescriptum. Ex altera ea Matthaei verba descripsi quae leguntur pp. Syr. 138—139.

Fol. 11—13. Integra, rescripta e Jo. H·arql. Lucae verba edidi in pp. Syr. 146—151.

Fol. 14. Folii pars in superiori parte lacera, e Jo. H·arql. rescripta. E Luca; pp. Syr. 151 sq.

Fol. 15. Integrum, in pag. r. e Jo. H·arql. rescriptum. E Luca Palaest. ea recuperavi quae pp. Syr. 153 sq. leguntur.

Fol. 16 lacerum, 17 integrum, illud e Timotheo, hoc e Jo. H·arql. repictum. Nonnisi vestigia contextus Evangelici inveni.

Fol. 18—19. Fragmenta lacera, hymnorum, ut videtur, quae legere non potui, praeter 19 v. precibus et epistola ad monachos quosdam Edesseno-Syriace rescripta.

---

1) Cff. pp. Syr. 106 et 132.

Londinensibus et Petropolitanis contuli, non dubito quin ea sit contextus editio, qua, donec ab aliquo homine κριτικωτάτῳ emendetur, in cognoscenda et versionis et dialecti indole haud nimis impatienter uti possimus. Quae autem in Prolegomenis de versionis origine, indole et usu disputat vir nobilissimus, operi vix sufficiunt. Die 29 m. Maji a. 1864 coram societate literaria Veneta ea fere Italice recitavit quae illic Latine leguntur; cff. Atti delle adunanze del Imp. Reg. Istituto Veneto etc. ser. III vol. IX (Ven. 1864) p. 955—975.

Denique anno 1868 in Diario Societatis Orientalis Germanicae t. XXII pp. 443—527 Theod. Nöldeke, perlecta editione Miniscalchiana, ut solet fuse et docte disputavit: „über den christlich-palästinischen Dialekt", quod sermonis genus ita illustravit ut vix quidquam enucleandum reliquerit.

De codicis aetate, inscriptionibus, titulis ego tunc demum dicturus sum, quum de fragmentis Evangelicis et harum omnium reliquiarum origine sententiam meam exponam (§§ 6. 12).

§. 2. De fragmentis Londinensibus.

Anno 1858, die 26 m. Januarii, quum in Museo Britannico fragmenta historicorum quaererem, foliorum fasciculum Add. **14664** perlustravi, atque in membranas quasdam incidi characterum formis tabulam Adlerianam referentes, et, quantum scio, vix ulli praeter Curetonum antea cognitas. De his jam in tomo I p. 43 sq. paucis dixi. Addendum, me apographa anno 1865 denuo cum membranis contulisse, atque ea addidisse quae in cod. Add. **14450** fol. 14 sub scriptura majuscula versionis Biblicae Vulgatae latere mihi ostenderit v. d. Wright. Nam reliquiae scripturae in fol. 140 rescripto codicis **14714** obviae hodie legi non possunt. Et in contextu fragmentorum Evangelicorum persequendo jam tunc in deversorio editione Italica uti licuit ab eodem amico optimo commodata. Hodie consulere poteris ipsius Catalogum quem supra p. 101 laudavi; nimirum P. I p. 39 de Psalmis, p. 55 de folio codicis **14450**, p. 299 de eo quod in cod. **14714** exstat, p. 203 de reliquis fragmentis Evangelicis, p. 378 de Hymnis chartaceis, p. 389 de membranaceis; et in parte III tabb. XVIII—XX.

codice nostro collocatis uberrime disputavit, et in tab. VIII scripturae specimen dedit; quod autem a chalcographo distortum nitidae Adleri picturae adeo impar est, ut hanc, in Bibliotheca Universitatis Kiloniensis forte fortuna servatam, in tabula V hujus tomi arte photographica denuo exprimendam esse judicaverim.

Dialecto duce, quam ad Targum quod Hierosolymitanum dicunt propius accedere observabant, auctore Jo. Dav. Michaeli et consentiente Adlero, Versionis Evangeliorum Hierosolymitanae nomine fere omnes harum rerum studiosi deinceps usi sunt.

Anno 1856 Londini facta est editio nova libri Thomae Hartwell Horne c. t. „An Introduction to the Textual Criticism of the New Testament", rescripta a Samuele Prideaux Tregelles. Illic in pag. 285 legitur, codicem ab ipso Tregellesio denuo examinatum fuisse; qui literarum Orientalium minus, ut videtur, quam Occidentalium peritus, paucissima tantum nos docuit, at hoc tamen, folia illa sex rescripta, in quibus Graeca subjacent, non eidem ac reliqua manui tribuenda esse (id quod Adlerus contra Assemanios diserte negaverat, Reise S. 129); quare dolendum est hujus scripturae diversae specimen editum non exstare.

Annis 1861 et 1864 Veronae prodiit „Evangeliarium Hierosolymitanum; ex codice Vaticano Palaestino deprompsit, edidit, Latine vertit, prolegomenis ac glossario adornavit Comes Franciscus Miniscalchi Erizzo", adjuvante eo cujus nomen in Prolegomenis et post tituli Arabici versionem apparet, Matthaeo S'ahwān Maronita, in collegio de Prop. Fide quod Romae est Semiticarum linguarum doctore. Liber est sumptuosus, typis majusculis quibus et nos utimur, sed ingentis moduli, descriptus, quem pretio comparare paucis contigit, quoque me uti posse Bibliothecae nostrae Leidensi debeo. Non indicantur paginarum et columnarum initia, quo fiet ut ii qui codicem MS. posthac evoluturi sint in quaerendis locis tempus terere cogantur. Omissa est indicatio curae secundae, serioris manus, punctorum etiam quae adscripta esse ex apographis Adlerianis didicimus. Nec ea quae edita sunt omnia omnino recte descripta esse videantur, quoniam menda exstant quae Europaeo homini tribuere nemo dubitabit, neque in voluminum calce editores indicarunt. Attamen postquam multos locos cum ipsis membranis

tur. Matthaei, qui habet 1071, adsunt 848, desunt 223. Marci, qui 678 complectitur, nonnisi 216 offeruntur, desunt 462. E Lucae 1151 servantur 722, negliguntur 429. Joannes vero, cujus sunt 880 commata, fere omnis describitur, quum nonnisi 81 scribae omiserint.

Attamen multo plures lectiones, imo integra Evangelia suo ordine disposita in eandem dialectum translata olim exstitisse, e fragmentis quae mihi examinare contigit apparet.

Codicis, e monasterio Nitriensi ut puto allati, primam notitiam dederunt S. E. et J. S. Assemanii in libro hodie rarissimo, quippe cujus exempla fere omnia incendio Vaticano d. 30 m. Aug. a. 1768 deleta sunt, quem vero e. g. in Museo Britannico et Hafniae in Bibliotheca Universitatis consulere licet: Biblioth. Vatic. Codd. MSS. Catal. P. I tom. II (Romae 1758 forma max.) p. 70 sqq. Recte illi literas et dialectum Syriacas Palaestinas dixerunt, et singularum lectionum titulis Kars·unice et Latine repetitis ritum Graecum hodierni Melkitarum simillimum a scriptore observatum esse demonstrarunt; porro specimen exhibuerunt hujus S. S. versionis cum Vulgata Syrorum et H·arqlensi comparatae; denique nobis servarunt libri inscriptionem paulo post deperditam. Verum haec omnia ab amanuensi quopiam non admodum accurate exscripta sunt.

Annis 1780—82 J. G. C. Adler a rege Danico ad colligendas materias criticas in S. S. delegatus (de quo itinere narravit in libello: Kurze Uebersicht seiner biblischkritischen Reise nach Rom, Altonae 1783) librum accuratius examinavit, et quamvis in legendo et interpretando, ut facimus omnes, subinde peccans, ita tamen rem egit ut omnium laudes mereretur, et viris doctis de contextus et sermonis ratione judicandi viam aperiret. Ex hujus schedis variae lectiones petitae sunt quae in Evangeliis Graecis a Birchio a. 1788 editis apparent. Deinde anno 1789 Hafniae prodiit ipsius Adleri liber notissimus c. t. „Novi Testamenti Versiones Syriacae „Simplex, Philoxeniana et Hierosolymitana denuo examinatae et ad „fidem codd. MSS. ..... novis observationibus atque tabulis aeri „incisis illustratae" [1]). Heic in pagg. 137—202 de studiis suis in

1) Tabulae Adlerianae iterum expressae sunt in O. G. Tychsenii Elementali Syriaco, Rost. 1793.

Pericopae sunt ex Evangeliis excerptae, in series tres divisae; nimirum 1°. loco lectiones 167 per anni circulum recitandae inde a Paschate ad Sabbatum Sanctum usque; 2°. Evangelia 11 Resurrectionis; 3°. pericopae in festis Sanctorum legi solitae, secundum kalendarium Byzantinum inde a Kalendis Septembribus incipiens dispositae.

Etiamsi subinde repetuntur ea quae plus semel anno recitare mos est, multum tamen abest quin omnis Evangeliorum contextus hisce paginis absolvatur. *Desunt* in Matthaeo 3: 12, — 5: 32 ad 41, — 6: 25 ad 34 (deficiente folio post p. 127 vs. 11 editionis Veronensis inter 6: 24 et 8: 20), — 7: 19 ad 23, — 8: 14 ad 19, — 10: 9 ad 15, 23 ad 31, 34 ad 36, — 11: 16 ad 26, — 12: 1 ad 29, 38 ad 50, — 13: 1 ad 43, 55 ad 58, — 14: 1 ad 13, 35 ad 36, — 15: 1 ad 20, 29 ad 31, — 16; 1 ad 12, 20 ad 28, — 17: 21, — 18: 5 ad 9, 11, 21 ad 22, — 19: 1 ad 2, 13 ad 15, — 20: 17 ad 28, — 21: 44 ad 46, — 26: 40 ad 43. In Marco 1: 12 ad 34, 45, — 2: 13, 18 ad 22, — 3: 6 ad 35, — 4: 1 ad 41, — 5: 1 ad 23, 35 ad 43, — 6: 6 ad 13, 31 ad 56, — 7: 1 ad 23, — 8: 1 ad 26, 32 ad 33, — 9: 1 ad 15, 31, — 10: 1 ad 31, 46 ad 52, — 11: 1 ad 21, 26 ad 33, — 12: 1 ad 27, — 13: 1 ad 37, — 14: 1 ad 72, — 15: 1 ad 15, 33 ad 42. In Luca 1: 69 ad 75, 77 ad 79, — 3: 23 ad 38, — 4: 1 ad 15, 37 ad 44, — 5: 12 ad 16, 33 ad 39, — 6: 11 ad 16, 24 ad 30, 37 ad 49, — 7: 17 ad 18, 30 ad 35, — 8: 22 ad 25, 40, — 9: 7 ad 27, 45 ad 56, — 10: 13 ad 15, 22 ad 24, — 11: 1 ad 26, 34 ad 54, — 12: 1, 13 ad 15, 22 ad 31, 41 ad 59, — 13: 1 ad 10, 30 ad 35, — 14: 12 ad 15, 25 ad 35, — 15: 1 ad 10, — 16: 1 ad 9, — 17, 1 ad 2, 20 ad 37, — 18: 1, 15 ad 17, 28 ad 34, — 19: 11 ad 48, — 20: 9 ad 44, — 21: 5 ad 7, 20 ad 24, 37 ad 38, — 22: 40 ad 42, 46 ad 71, — 23: 1 ad 31, 50 ad 56. In Joanne 2: 23 ad 25, — 3: 34 ad 36, — 4: 1 ad 4, 43 ad 45, — 5: 34, 45 ad 46, — 6: 70 ad 71, — 7: 30 ad 36, — 11: 46, 54 ad 57, — 13: 18 ad 30, — 14: 14, — 19: 21 ad 24. Itaque 3780 commatum, quae auctore Jo. Leusdeno in 4 Evangeliis continentur, tertia fere pars, sive commata 1195, in codice Romano desideran-

EXAMINANTUR FRAGMENTA SYROPALAESTINA.

Ecclesiam orthodoxam Palaestinam, cum sede Constantinopolitana fidei et sacrorum communione arctissime conjunctam, sermone tamen non Graeco sed Arabico hodie uti plerisque notum est. Olim vero, antequam Moslimorum dominorum loquela omnia invasit, ut reliqui terrae incolae ita Christiani, vel in ipsis aedibus sacris, vernacula Aramaea utebantur, cujus et hodie scripta monumenta supersunt. Horum celeberrimum in bibliotheca Vaticana servatur, Evangeliarium nempe, quod minus commodo nomine Hierosolymitanum plerique appellare solent. Caetera omnia hucusque reperta, e foliis maxime palimpsestis Musei Britannici et Bibliothecae Imperialis Publicae quae Petropoli est eruta, in hunc tomum Anecdoton collata sunt. De quibus jam dicturus pauca de codice Romano praemittam.

§ 1. De codice Romano.

Inter Syriacos Vaticanos numero XIX designatur liber membranaceus, formae, ut ajunt, quartae, sive mensurae intra marginem fere 19×15 centim., cujus folia sunt 196 binarum columnarum. In foliis sex quibus orditur Graecae scripturae vestigia subjacent, tantum non deleta. Syriaca, peculiaribus et literarum [1]) et sermonis formis conspicua, quum atramenti vitio evanescere viderentur, ab imperito homine fuligine diluta repicta sunt, additis punctis diacriticis, eo etiam quo literam ܕ a ܪ distinguere in hoc scripturae genere alias non solebant.

1) Cf. h. t. tab. V.

I. p. 481 effecerunt); cf. Kühn I. p. CXLVII, CLV; attamen jam Plato (Conv. p. 186 D) in corpore maxime inimica esse docet frigidum calido, amarum dulce, humido siccum, caetera ejusmodi, quibus amorem mutuum et concordiam inserere sciverit Aesculapius, itaque artem medicam composuerit. Deinde autem Aristoteles demonstrare sibi videtur, caeteras omnes differentias ad calidum et frigidum, humidum et siccum reduci (de Gen. et Corr. II. 2).

Lingua capri] **Ἀρνόγλωσσον** (Diosc. M. M. II. 152) i. e. plantaginem sic vocari haud credam. Fortasse est *τραγορίγανος*, quod pascentes hircos lascivos evadere tradit scholiastes Nicandri ad Alexipharm. 308 (ap. Kühn in comm. ad Dioscor. III. 32).

Rapum] **Γογγύλην** (*Ῥωμαῖοι ῥάπα*) venerem excitare tradit Diosc. II. 134.

Succus cucurbitae] s. cucumeris edulis, qui teste Diosc. II. 161 ardenti corporis superficiei illinitur.

Succus mali punici] Cf. Diosc. I. 151, qui et ipse dulci caloris aliquantum tribuit.

Succus mali] Epirotica mala stomacho utilia habentur Diosc. I. 162. Cf. et Canticum Salomonis 2: 5.

Itaque haec fere omnia e Graecis fontibus derivata esse apparet.

ADDE pag. 135 physiologiae allegoricae specimen quod mihi nuper indicavit vir clar. S. A. Naber, in Scholio in Odysseam **Σ**. 2 (ed. G. Dindorf Oxon. 1855 II p. 653 e codd. saec. XIII et XIV): *οὐδεὶς οὔτε γραμματικῶν οὔτε ῥητόρων ἐμνημόνευσεν· Ἀριστοτέλης δὲ ἐν τῷ περὶ ζῴων μέμνηται ζῴου μάργου, λέγων ὅτι γεννᾶται ἀπὸ σήψεως μεταξὺ γῆς καὶ ὕδατος. καὶ ἀφ᾽ οὗ γεννηθῇ οὐ παύεται γαιηφαγοῖν ἕως οὗ ἐκτρυπήσῃ τὴν γῆν καὶ εἰς τὴν ἐπιφάνειαν ἔλθῃ, καὶ ἐλθὸν θνήσκει τρεῖς ἡμέρας· καὶ ἔρχεται νέφος μετὰ βροντῆς καὶ βρέχει ἐπάνω αὐτοῦ καὶ ἀναζῇ μηκέτι γαιηφαγοῦν. ἐκ τούτου οἶμαι τοὺς ἀρχαίους φιλοσόφους ὁρμηθέντας τοὺς πολυφάγους γαστριμάργους καλέσαι. δυνάται δέ τις εὐσεβῶς καὶ κατὰ θεωρίαν ἐκλαβεῖν τὰ εἰρημένα. πᾶν γὰρ πάθος ἀπὸ σήψεως γεννᾶται. καὶ ἐπὰν γεννηθῇ, οὐ παίεται ἐσθίον τὴν ὑποστήσασαν καρδίαν, ἕως ἂν διὰ τῆς γνωστικῆς ἕξεως εἰς φανέρωσιν ἀληθείας ἔλθῃ, καὶ ἐλθὸν θνήσκει ταῖς τρισὶ δυνάμεσι τῆς ψυχῆς* (Plat. Phaedr. p. 253 C). *καὶ οὕτως ἡ χάρις τοῦ ἁγίου πνεύματος διὰ νέφους σταλαγμοὺς δίδωσι γνώσεως, καὶ ζωοποιεῖ οὐ κατὰ τὴν προτέραν ἐμπαθῆ ζωήν, ἀλλὰ κατὰ τὴν ἐνάρετον καὶ θεῷ οἰκείαν.* Nihil de istiusmodi animali apud Aristotelem. Cf. tamen H. A. VI. 16 § 2 *περὶ τῶν γῆς ἐντέρων* (de lumbricis). Videtur mihi quidem fabella ficta esse ab Alexandrino homine de loco 4 Maccab. 1: 3 verba faciente, eodemmodo quo illa cap. 5 de formica leone e loco Iobi petita.

ITEM pag. 168 ad Caput 59, ubi de sanguine taurino noxio, Plutarch. Themistocl. 31, Nicand. Alexiph. 312, Pseudo-Dioscor. de Venenis c. 25.

Ad Caput 75. *De polypo.*

Pag. 88. Narrantur eadem jam ab Aristotele H. A. IX. 37 § 9, Oppiano Hal. II. 232, 298.

Ad Caput 76. (*De piscibus.*)

Pag. 89. De piscium quasi provinciis cf. Oppian. Hal. I. 23 sqq.

Ad Caput 77. *De cetis.*

Pag. 90. Similia habet Oppian. Hal. V. 46 sqq.

Ad Caput 78. *De piscibus migrantibus.*

Piscium migrationes in Pontum Euxinum, ubi cibus largior sit propter aquam dulciorem, depingit Aristoteles H. A. VIII. 13. Cf. Oppian. Hal. I. 595 sqq.

Ad Caput 79. *De echino.*

Pag. 92. Echinum scilicet lapidem tergo excipere docet Oppian. Hal. II. 225 sq.

Ad Caput 80. *De cetis.*

Pag. 93. *in aequore illo quod Atlanticum vocatur*] Quodnam hoc sit, explicat nobis Pseudo-Aristoteles de Mundo c. 3, dicendo *ὅτι καὶ ἡ σύμπασα* (*οἰκουμένη*) *μία νῆσός ἐστιν, ὑπὸ τῆς Ἀτλαντικῆς καλουμένης θαλάσσης περιρρεομένη*. In eodem Taprobane insula quaerenda aeque ac Brittannicae Albion et Ierne. Itaque a mari magno Aeliani (supra pag. 170) non distinguitur.

Ad Caput 81. *De remora.*

Eandem fabulam narrant Aelianus N. A. II. 17 et Oppianus Hal. I. 212.

Pag. 95. *Radix quae ignis speciem refert*] Apud Graecos scriptores hanc non inveni. Videtur autem de fungis quibusdam cogitandum esse, jam vita durante lumen emittentibus.

Ad Remedia.

Pag. 96. *succum olivae*] Dioscorides Mat. Med. I. 137 commemorat *τὸ ἐκ χλωροῦ τοῦ ξύλου* (*ἐλαίας*) *καιομένου ἐκκρινόμενον ὑγρόν*, quo et scabies sanetur.

cyminum silvestre] *Κύμινον ἄγριον* secundum Diosc. III. 62 etiam *πρὸς τὰ ἰοβόλα* adhibebant.

fel taurinum] Teste Diosc. II. 96 additur in *θηριακὰς περιχρίστους*.

helleborum nigrum] Cf. Diosc. IV. 149, qui IV. 86 de *parietaria* (*ἑλξίνῃ*).

lasere] *Caseo* potius; cf. Payne-Smith in Thesauro Syr. I. col. 643; recenti nempe et mollissimo.

cucumeribus sylvestribus] De his Diosc. IV. 152. Herba succi amarissimi, hodie Momordica Elaterium dicta. Per *cucumeres serpentinos* remedium indicari suspicor quod Diosc. c. 153 *ἐλατήριον* vocat, ex herbae illius fructibus paratum, purgationibus idoneum. Nam auctore Pseudo-Diosc. *περὶ ἰοβόλων* c. 19 (p. 79 Kühn) *ἁρμόζει τοῖς θηριοδήκτοις καὶ κάθαρσις διὰ κοιλίας*.

colocynthide] Diosc. M. M. IV. 175.

Pag. 97. *origanum cum sulfure*] Cf. jam Aristot. H. A. IV. 8 § 15.

calida gradu 2 *ctt.*] Non est haec doctrina Hippocratica (ut e Galen. de Temp. et Fac. Simpl. Medicam. L. I. c. 1, XI p. 381 Kühn et De elem. sec. Hipp. I. 9,

17. De cetorum in eodem mari natantium immensa mole cf. idem c. 12. Arabs pag. 19: زعموا ان دابة فى البحر اذا ما هى جاعت فتحت فمها فيخرج منه رايحة اطيب من كل رايحة فياتون الحيتان الصغار ويدخلون فى جوفها طالبات الروايح الطيبة والاكل فتبلعهم جميعهم واما حيتان الكبار قد عرفوا مكر هذه الدابة فيحذروا منها ولم يجنحوا الى طغيانها ۞ فلما معنى الحيتان الكبار فهم ابراهيم وايوب وموسى وداوود واشعيا وارامیا وكل الانبيا القديسين واما الحيتان الصغار فهم نحن الذين تغرنا الدنيا الباطلة وطيبها ولذتها لان الدابة هى هذه الدنيا فنميل نحن اليها فتبلعنا وتهلكنا بالخطايا وتفوتنا الحياة الدايمة فاعلموا اذا وتحققوا ان صفة الدنيا بهذه الصفة »Dicunt: Est bellua »in mari, quae ubi esurit os aperit, unde prodit odor omnibus odoribus suavior. »Et veniunt pisces parvi atque hujus ventrem intrant suaves odores et victum quae- »rentes, et ipsa eos omnes deglutit. Verum pisces majores dolum hujus belluae »cavent (يحذروا), et ab ea aufugiunt neque ad ejus illecebras (cf. pag. 142 vs. 6 »Arab.) inclinantur. — Dico autem pisces majores qui sunt Abraham et Job et »Moses et David et Jesajas et Jeremias et omnes prophetae sanctissimi, et pisces »parvi nos sumus quos seducit vanus hicce mundus ejusque odores et voluptates; »bellua enim mundus est; et ad hanc propensi sumus, et ipsa deglutit ac perdit »nos peccatis, et amittere nos facit vitam aeternam. Scitote ergo et creditote hanc »esse mundi imaginem." Pergit pag. 20: ولها طبيعة اخرى وهى انها تتشبه بجزيرة فى وسط البحر فتاتى المراكب وترسى عندها ويضربوا فيها الاوتاد ويربطوا فيها المراكب وتصبر لذلك حتى يوقدوا اهل السفينة النيران فان اصابت حرارة النار نزلت الى سفل الارض واقصى البحر عند ذلك يهلك جميع من كان فوقها من السفن والمخلوقين ۞ وكذلك انت ايها الانسان لا تطمع نفسك من عند الشيطان بشيا من الخير ولا تتبع اوامره ولا تتغر لافعاله ليلا يغرقك كما غرقت السفن وكل من فيها لكن تقوا بالرب فينجيك »Et est illi natura altera. Ipsa enim speciem praebet insulae in medio mari; »et veniunt naves et ad eam appellunt; et paxillos ei infigunt quibus naves alligant. »Atque illa haec patitur donec nautae ignem accendant, et ubi sentit ignis ardo- »rem, descendit ad infima terrae et maris fundum, et simul perdit omnes quae »super ea sunt et naves et creaturas. — Itaque tu homo nolit cupida esse anima »tua earum quae a Satana oriantur rerum bonarum, neve hujus dictis obsequi neve »seduci te pati illius operibus, ne te submergat sicut submergitur navis cum omni- »bus quae in ea sunt, sed Deo confidito, qui te liberabit."

Ad Caput 74. *De cancro marino.*

Pag. 87. Cf. Oppian. Hal. II. 167.

»desinere, ita ut splendorem ejus qui hunc lapidem quaerunt, eminus intuentes et »hoc ipsum, quod per intervalla comparet, et rursus exstinguitur, eum esse cognoscant, pergentesque ad ejus fulgorem, ita reperiant." Et Plinius H. N. XXXVII. 7 de carbunculo ea narrat, e quibus fabula nostra orta esse videatur. Arabs p. 32:

وزعموا ايضا ان فى المشرق حجر يقال له دامس ولم يظهر بالنهار لكنه يضى
فى ظلمة الليل وهو ياكل جميع الاحجار ولا ينقص منها شى ✿ وهذا الحجر
فهو شبه السيد المسيح لانه يدين جميع الانفس ولا يدان هو من اجله
احد كما قال لليهود قبل صلبه من يقدر يديننى على خطية وكما يضى
هذا الحجر فى ظلمة الليل كذلك اضا السيد المسيح لنا لاننا كنا فى الظلمة
جالسين وفى ناموس الخطية منهمكين فخلصنا من اثامنا واشرق علينا بنور وجهه
وعرفنا بقيامته الحقيقية والنهوض من بين الاموات وساوانا بقديسيه فله يجب
المجد والاكرام والتسبيح والسجود من الان والى كل اوان والى دهر الداهرين

»Et ajunt porro: Est in Oriente lapis qui adamas vocatur, nec die apparet, sed in »noctis tenebris lucet. Et ipse omnes lapides rodit, nec minimum quidem iis »diminuitur. — Et hic lapis similis est Domini Christi. Ille enim judicat omnes »animas, neque ob ullam causam judicatur, uti dixit Judaeis ante crucem suam: »Quis potest me peccati arguere? Et quemadmodum lapis ille in noctis tenebris »lucet, ita nobis lucet Dominus Christus, quia fuimus in tenebris sedentes et »peccati lege obstricti; et liberavit nos a criminibus nostris et luxit super nos luce »faciei suae et nos cognoscere fecit resurrectione sua veritatem atque excitationem »e mortuis et aequos nos reddidit sanctorum suorum. Cui debetur laus et honor »et glorificatio et adoratio ab hoc inde tempore in omnia tempore et in saecula »saeculorum." Cf. et cap. 66.

Ad Caput 71. *De piscibus marinis.*

Pag. 85. De piscibus aërem non spirantibus dixit jam Aristoteles, v. c. de Animal. Incessu c. 18: *τοῖς δ' ἰχθύσιν ἐν τῷ ὑγρῷ ὁ βίος, καὶ τὸ ὕδωρ δέχονται, οὐ τὸν ἀέρα.* Idem H. A. VI. 10 § 2 de differentia inter ova quae pisces atque ea quae aves pariunt; Gen. An. V. 3 de squamis quae piscibus pilorum loco sint.

Ad Caput 72. *De piscibus.*

Pag. 86. Causam ob quam pisces dentes habeant serratos docet Aristoteles de Part. An. III. 1; scarum ruminare H. A. II. 17 § 13, VIII. 2 § 4, de Part. An. III. 14.

Ad Caput 73. *De aspidochelone.*

'Ασπιδόεις χελώνη commemoratur apud Oppian. Hal. I. 397. Testudinem marinam respirare dicit Arist. H. A. VIII. 2 § 2, deinde de delphinis et reliquis cetaceis narrat. Haec respirationis ergo in maris superficie natare idem affirmat de Respir. c. 12. Maximas in mari Indico testudines inveniri, quorum testae ad quindecim cubitorum magnitudinem procedentes pro tectis adhibeantur, Ael. N. A. XVI.

[و]خرج من جنب السيد المسيح دما وما حتى وصل الى فك ابونا ادم وشفى وبرى من خطيته واحياه واحيانا معه الى الابد واخرج منا الما الردى الذى هو جميع الخطايا واوعدنا بملكوته السماوية التى لا نهاية لها وكما حمل الحجر فضل الما كذلك السيد المسيح حمل اوجاعنا وامراضنا الذى له المجد والقدرة الى دهر الداهرين »Dicunt etiam: In Oriente lapis Indicus est, in quo »multum medicinae est hominibus, atque inter alia utilitatem praebet ubi homo »morbo *ἀσκίτῃ* laborat, ita ut aquae in eo cohibeantur. Et afferunt illum lapidem »et in librae lance ponunt, dum hominem in altera lance collocant. Quodsi homo »lapide gravior est, aliquam rem cum lapide ponunt quae hominis ponderi aequet. »Deinde lapidem homini aegro suspendunt, et in tribus diei horis absorbet lapis »aquae onus quod in hominis aegri ventre erat, et statim convalescit. Tunc lapi- »dem a libra suspendunt et hominem trutina examinant (يـزنـوا), et lapis homine »gravior factus est fluxu aquae qui ex homine prodiit. Deinde lapidem in sole »suspendunt per tres horas, et exit aquae onus e lapide. — Et nos quoque aegroti »et morbo laborantis similes sumus, quippe qui operibus nostris aegrotamus. Lapis »autem in quo est medicina et sanatio hominis aegri similis est Domini Christi, qui »daemoniacos sanavit, et leprosos purificavit et coecorum oculos aperuit et mortuos »suscitavit. Et quemadmodum lapidem in sole suspendunt in tres horas, ad eun- »dem Dominus Christus in cruce pependit per horas tres. Et quemadmodum e »lapide aqua exit, ad eundem exiit e latere Domini Christi sanguis et aqua, donec »perveniret in speluncam patris nostri Adami, eumque peccato suo sanavit et libe- »ravit et vivere fecit, et nos vivere fecit cum illo in aeternum. Et e nobis exire »fecit aquam malam, i. e. omnia peccata, et promisit nobis regnum suum coeleste, »cujus nullus finis erit. Et quemadmodum lapis suscipit aquae redundantiam, ad »eundem Dominus Christus portavit dolores nostros et morbos. Cui sit laus et po- »testas in saecula saeculorum."

Ad Caput 69. *De magnete.*

Pag. 84. Arist. de Anima I. 2 § 14 ***τὸν λίθον ἔφη (Θαλῆς) ψυχὴν ἔχειν, ὅτι τὸν σίδηρον κινεῖ.*** Aelian. de Nat. An. X. 14: ***ᾄδουσι τὸν Ἡρακλεώτην λίθον καταγοητεύειν πως τὸν σίδηρον.*** Verum jam Plato in Ione c. 5 (p. 533 E): ***θεία δὲ δύναμις ... ὥσπερ ἐν τῇ λίθῳ ἣν Εὐριπίδης μὲν Μαγνῆτιν ὠνόμασεν, οἱ δὲ πολλοὶ Ἡράκλειαν***, qui lapis annulos ferreos attrahit, ctt. Plin. H. N. XXXVI. 16 fusius de hoc lapide disputat (»Magnes appellatus est ab inventore — ut auctor »est Nicander — in Ida repertus"). Adde Dioscor. Mat. Med. V. 247, ubi ***μαγνήτης λίθος*** vocatur.

Ad Caput 70. *De adamante.*

Epiphanius de XII Gemmis rationalis summi sacerd. Hebr. (ed. Foggini Romae 1743) p. 19 de carbunculo: »Alii vero dicunt hunc lapidem sic inveniri: non videri »per diem sed per noctem: procul autem in modum lapidis vel carbonis ignis natu- »raliter scintillas emittere, et hora quidem sicuti carbo ignis accendi, hora vero

»etiam in solis ardore, et noctu etiam os aperit lunae ac stellis; et Dei O. M. »potentia concrescit illa ac fit margarita pretio eximia luce et rore. — Comparant »nunc achatem huncce qui margaritam indicat cum Joanne Baptista, quia hic de»monstravit et dixit de Domino Christo: Hic est agnus Dei, qui obtegit peccata »mundi. Et mare comparant cum hocce mundo, et funem qui in mare demittitur »cum discipulis (للتلاميذ) quos ille ad mundum misit; et concham in qua est mar»garita pretiosa comparant cum Virgine Matre Lucis. Et ros et radios cum Spiritu »Sancto qui descendit in Dominam Benedictam. Et comparant margaritam pretio »eximiam cnm Domino Christo, qui in corpore apparuit e Virgine in mundum »(prodiens). Et hoc est quod scriptum est (Ev. Mt. 13: 46): Vendat homo omnia »quae possidet, atque emat margaritam illam pretiosam, qua nihil est sublimius »et splendidius et pulchrius et nobilius, fidem dico in Dominum Christum et elec»mosynas illius causa pauperibus donandas, ut haeres fiat voluptatis aeternae cum »sanctis electis. Amen."

De concha margaritam recipiente cf. etiam Ansileubus ap. Majum c. 9.

Ad Caput 68. *De lapide huan.*

Pag. 83. Auctore Dioscor. Mat. Med. V. 147 magnes cum aqua et melle potatus vim habet crassos humores educendi; cp. 148 lapis Arabicus (cf. nostri nomen lapidis Indici) illitus haemorrhoidas exsiccat; cp. 149 galactites succum remittit lacteum; cp. 158 seleniten in Arabia natum mulieres pro phylacterio sibi alligant, id quod de aliis etiam narratur. Ex hujusmodi elementis medicis et magicis fabulam conflatam esse suspicor. Verum etiam hodie in insula Corcyro apud familiam cui nomen Ventura lapidem nigrum asservari audivi, quem ad serpentis morsum ligatum venenum absorbere, deinde lacte perfusum absorptum reddere credant. Arabs p. 48: زعموا ايضا ان فى المشارق حجر هندى وفيه شفا كثير للناس ومن بعض منافعه اذا كان الانسان فيه مرض الاستسقا وقد احتبس فيه الما فياتونه بهذا الحجر ويوضعونه فى كفة الميزان ويجعلوا الرجل فى كفة الاخرى فان كان الرجل اثقل من الحجر يجعلوا مع الحجر شى يعادل وزن الرجل ثم يعلقوا الحجر على الرجل المريض ففى ثلاث ساعات من النهار يشرب الحجر ثقل الما الذى فى جوف الرجل المريض ويبرا من ساعته ثم انهم يعلقوا الحجر فى الميزان ويزينوا الرجل فيصير الحجر اثقل من الرجل باجرا الما الذى خرج من الرجل ثم يعلقوا الحجر فى الشمس ثلاث ساعات فيخرج ثقل الما من الحجر ايضا ✿ وكذلك نحن نشبه المريض المعلول لانا كنا مرضى باعمالنا واما الحجر الذى فيه الشفا وابرا الرجل المريض فهو يشبه السيد المسيح الذى ابرا المجانين وطهر البرص وفتح اعين العميان واقام الموتى وكما علقوا الحجر فى الشمس ثلاث ساعات كذلك تعلق السيد المسيح على الصليب ثلاث ساعات وكما خرج من الحجر الما كذلك

Ad Caput 67. *De achate.*

Ἡ μεγάλη θάλαττη et circa Taprobanen insulam est, Aelian. N. A. XVI. 17—19. Margarita Indica retibus capitur ib. XV. 8. In mari Rubro fulgure affulgente nasci dicitur X. 13. Arabs p. 43: وزعموا ايضا ان فى المشارق اناسا يقال لهم الغواصين وهم الذين يخرجون الجواهر من البحر الكبير ولهم شيا يقال له اخاطس فيربطوه بحبل دقيق ويطرحوه فى البحر الكبير واينما وجدت صفدة اللولو لصق بها ولم يفارقها حتى يحصل على الشاطى واذا جذبوا الحبل ولم يطلع اخاطس فيعلمون الغواصين انه قد وجد الصفدة التى فيها الجوهر فيغطسون الغواصين مع الحبل الى اسفل البحر ويقلعوها ويصعدوا اخاطس الى البر وكل من فى الدنيا اخاطس يصعدها للناس فانظر كيف تخلق وتتكون هذه الجوهرة فى البحر وذلك ان فى البحر تكون حلزونة فتصعد فى كل يوم سحر وتفتح فمها فينزل عليها الندا نارا من السما ثم تفتح فمها ايضا فى حرارة الشمس وفى الليل ايضا تفتح فمها للقمر والكواكب فتجمد بقدرة الله تعالى وتصير جوهرة غالية الثمن من النور والندا ✿ والان شبهوا اخاطس الذى يدل على الجوهرة بيوحنا المعمدان لانه كان يدل ويقول عن السيد المسيح هذا حمل الله غافر خطايا العالم وشبهوا البحر لهذا العالم والحبل الذى هو مرسى فى البحر التلاميد الذين ارسلهم الى العالم والحلزونة التى تكون فيها الجوهرة الثمينة شبهوها بالطاهرة ام النور والندا والشعاع شبهوه بروح القدس الحالل على السيدة المباركة وشبهوا الجوهرة الغالية الثمن بالسيد المسيح الذى ظهر بالجسد من الطاهرة الى العالم وهكذا هو مكتوب ان يبيع الانسان كلما يملكه ويشترى هذه الجوهرة الثمينة التى ليس شيا ارفع منها ولا اشرف ولا ابها ولا اكرم اعنى الامانة بالسيد المسيح والصدقة على المساكين من اجله لكى يرث النعيم الدايم مع جميع القديسين الاخيار امين »Et ajunt porro: »Sunt in oriente homines qui urinatores vocantur, et hi sunt qui margaritas e »mari magno efferunt. His quaedam res est quam achatem vocant, quam tenui »funi alligant et in mare magnum projiciunt; et ubicunque invenitur concha »(صدفة) unionis, huic adhaeret illa nec ab ea separatur donec oram attingat; et »ubi funem attrahunt, nec ascendit achates, intelligunt urinatores concham inveniri »in qua est margarita. Et se demergunt urinatores cum fune in imum mare, atque »illam evellunt, et achatem in terram efferunt. Atque omnes (uniones) qui in »mundo sunt, achates hominibus effert. Et vide quomodo formetur et fiat marga- »rita illa in mari. Est enim in mari concha, quae quotidie primo mane ascendit »et os aperit. Et in eam descendit ros e coelo stillans (نازل?). Deinde os aperit

كان ظلال الشجرة الى نحو المغرب تهرب للحية الى نحو المشرق ولم تقدر للحية على ذلك للحمام واذا كان لا ينام ناحية على تلك الشجرة وما يناله مكروه منها واذا فارقت واحدة منهما تلك الشجرة اين ما وجدتها للحية قتلتها ✿ فقد شبهوا الشجرة بالكنيسة المقدسة وشبهونا نحن بالحمام وشبهوا للحية بالشيطان فمهما كنا فى الكنيسة وفى قرات الكتب وكنا بالامانة واثقين متمسكين وفى الصلاة راغبين وللاتضاع طالبين لم يقدر علينا الشيطان واذا نحن تهاونا وزهدنا بالصوم والصلاة وقلت من افواهنا الامانة فاين ما وجدنا عدونا الشيطان اهلكنا وزرع فى قلوبنا الافكار الردية المودية الى اعمال الاثم والخطية ونسال ربنا والاهنا ان يرزقنا العمل بطاعته ويقوينا على عبادته يمكنا فى امانته له المجد الى الابد امين »Et dicunt etiam: Est in India arbor fructibus suaviter olentibus »abundans, in qua versantur columbae propter fructuum ejus amorem, et umbram »captant a foliis ramorum ejus. Et ad hanc arborem hujusve umbram serpens »accedere non potest, et serpens etiam inimicus est columbarum quae in hac arbore »nidificant (يعتشوا) et umbram captant, nec potest vel unam earum perdere. »Atque ubi arboris umbra versus regionem orientis est, aufugit serpens ad regio- »nem occidentis, at ubi arboris umbra versus occidentis regionem est, serpens ad »orientis regionem aufugit, nec quidquam potest serpens in columbas illas. Et nisi »obdormiscunt in alio loco atque in (عن) hac arbore, ab illo nihil (فما) ingrati »accipiunt; sin una ex iis (منها) ab hac arbore discedit, ubicunque eam invenit »serpens, eam interficit. — Et comparant quidem arborem cum sancta Ecclesia, et »nosmetipsos cum columbis, et serpentem cum Satana. Et quoties in ecclesia vers- »amur et in scripturis legendis (قرأءت), et in fide firmiter perseveramus et precandi »studiosi sumus et humilitatem quaerimus, nihil in nos potest Satanas. Verum ubi »socordes fimus et parci sumus jejunii et precum et pauca fit fides (fidei confessio) »ex oribus nostris, ubicunque nos invenit inimicus noster Satanas, perdit nos, et in »corda nostra cogitationes improbas inserit, ad opera iniqua conducentes. Itaque »rogamus Dominum et Deum nostrum, ut largiatur nobis in obedientia sui labo- »rare, et confirmet nos ad sibi serviendum et nos in fide stabiliat. Cui sit laus in »aeternum. Amen."

Ad Caput 65. *De sycamoris.*

Pag. 81. Cf. Aristot. H. A. V. 32 § 3: *οἱ δ' ἐρινεοὶ οἱ ἐν τοῖς ἐρινεοῖς ἔχουσι τοὺς καλουμένους ψῆνας κτλ.*

Ad Caput 66. *De adamante.*

Pag. 82. Cf. et 70 pag. 84. Plin. H. N. XXXVII. 4: »duritia inenarrabilis est, »simulque ignium victrix natura, et nunquam incalescens (cf. supra ad cap. 52). »Unde et nomen indomita vis Graeca interpretatione accepit.''

δὲ καὶ τὴν τροφὴν ἔχει ἐν τῇ γῇ κτλ. Oleum insecta omnia interimere docent id. H. A. VIII. 27, Aelian. N. A. IV. 18. Aceti usum in hac re nusquam inveni.

Ad Caput 57. *De apibus.*

Pag. 75. Reges aculeo quem habent non utuntur Arist. H. A. V. 21 § 3. Mel ore, cera pedibus colligitur, illud in cellis spissatur cp. 22 § 5. 6. Fusius de apibus disputatur IX. 40, ubi de regibus § 13, de aculeo amisso § 17, de regibus non iracundis § 18, de lapillo quem flantibus ventis secum portent § 21.

Ad Caput 59. (*De admirandis in rebus creatis.*)

Pag. 79. *noxius est sanguis taurinus*]. Pro medicina usurpatur secundum Dioscoridem, Mat. Med. II. 97, et Aelianum, N. A. XI. 35. Crocodili sanguis noxius est auctore Horap. Hierogl. II. 24. Cf. autem Arist. H. A. III. 19 § 3: *ἔχει δὲ λεπτότατον μὲν αἷμα καὶ καθαρώτατον ἄνθρωπος, παχύτατον δὲ καὶ μελάντατον τῶν ζῳοτόκων ταῦρος καὶ ὄνος*, unde fortasse sententia de hujus vi in corpus humanum exercenda.

Ad Capita 60—61. *De conio et helleboro.*

Apud Nicolaum Damascenum (s. Pseudo-Aristotelem) de Plantis I. 14 haec invenio: *ὁ ὑοσκύαμος καὶ ὁ ἐλλέβορος ἀνθρώποις μὲν δηλητήριον, τροφὴ δὲ τοῖς ὄρτυξιν*, verum Graeca haec e Latina versione interpretationis Arabicae denuo translata esse affirmant. Galenus de Temperamentis et Facultat. Simplic. Medicam. I. 2 (tom. XI pag. 382 Kühn) utramque herbam habet: *οὐδὲ γὰρ εἰ ἀνθρώπῳ ψυκτικὸν τὸ κώνειον, ἤδη καὶ ψαρί, οὐδ' εἰ ψαρὶ* [dele *ἀνθρώπων*] *τρόφιμον, ἤδη καὶ ἀνθρώπῳ. κατὰ ταῦτα δὲ οὐδ' εἰ* (adde: *ἀνθρώπων*) *καθαρτικὸς ὁ ἐλλέβορος, ἤδη καὶ ὀρτύγων, οὐδ' εἰ τρόφιμος ἐκείνοις, ἤδη καὶ ἀνθρώποις.*

Ad Caput 62. *De mandragora.*

Cf. Dioscor. Mat. Med. IV. 76.

Ad Caput 64. *De arbore Indica.*

Nomen *περιδέξιον* apud v. cl. Carus (Gesch. der Zool. pag. 118 ann. 33) haud inepte referri videtur ad locum Clementis Alexandrini Strom. VI. p. 791 Pott. (282 Sylb., III. 201—2 Dind.): *διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν φησὶν ὁ ἀπόστολος* (Paul. 2 ad Cor. 6: 7) *παραπέμπεσθαι τὸν δίκαιον εἰς κληρονομίαν τὴν ἄκραν ὑπὸ μὲν τῶν πεφραγμένον τοῖς δὲ καὶ ἐνεργοῦντα. οὐ γὰρ ἡ σκέπη μόνη τῆς παντευχίας καὶ ἡ τῶν ἁμαρτημάτων ἀποχὴ ἱκανὴ πρὸς τελείωσιν, εἰ μὴ προσλάβοι τὸ ἔργον τῆς δικαιοσύνης τὴν εἰς εὐποιίαν ἐνέργειαν. τότε ὁ περιδέξιος ἡμῖν καὶ γνωστικὸς ἐν δικαιοσύνῃ ἀποκαλύπτεται δεδοξασμένος κτλ.* Nimirum arbor nostra quum serpenti mortem comminatur tum columbas fideles adversus illum tuetur. Arabs pag. 34: وزعموا ايضا ان فى الهند شجرة كثيرة الثمر طيبة الرائحة والحمام ياوى فيها لحب ثمرتها ويستظل بورق عروقها وهذه الشجرة ما تقدر حية تدنوا منها ولا من ظلالها والحية ايضا عدوة للحمام الذى يفتشوا وتستظل فى تلك الشجر ولم تقدر على هلاك واحدة منهن واذ كان ظلال الشجرة الى نحو المشرق تهرب الحية الى نحو المغرب واذ

Adamantem in igne non calefieri refert Apollon. Dyscolus Hist. Mirab. 23. Adolescentes e libro Danielis et plures sanctorum jam in capite de delphino (supra pag. 150) invenimus, fortasse hinc translatos. Illos seorsum exhibent Physiologus Aethiopicus et cod. Graecus Baroccianus Oxon. 95 f. 235, quorum verba vide apud Pitram p. 416.

Ad Caput 53. *De serpente solari.*

Pag. 72. *Σαῦρος* s. *σαύρα* senectam exuit Arist. H. A. VIII. 17 § 2. Et notum est, lacertas varii generis murorum lapidibus sole tostis gaudere, in quorum rimas se recipere soleant, nec videtur *σαύρα ἡλιακή* unam certam illorum animalium speciem significare. Arabs pag. 3 sic scribit: وزعموا ايضا ان طير يقال له سودا فهذا الطير اذا كبر عميت عيناه فما ذا يصنع هذا الطير حتى يبصر وذلك انه يصعد الى موضع على مبنى بالرخام الابيض ويجلس عند طلوع الشمس فوقه فتستقبله شدة شعاع الشمس على البياض فتنفتح عيناه وينظر النور ✿ كذلك انت ايها المومن انظر فى هذا الامر فان كان عليك لباس عتيق وقد اظلمت عينى عقلك فاطلب شمس البر والتقا الذى هو السيد المسيح ويفتح عينى قلبك الجوانيان وتنظر النور الحقيقى وتسلك فى الايمان المستقيم ويتجدد جسمك بالمعمودية »Et dicunt porro: Est avis quae *sawdā* vocatur. Haec ubi senescit, oculi ejus caecantur. Quid agit avis illa ut visum recuperet? Ascendit in »locum excelsum marmoribus candidis exstructum, cui oriente sole insidit. Et in »eam se convertit fervor radiorum solis in candidis illis, et aperiuntur ejus oculi, »et lucem conspicit. — Similiter tu fidelis ad hoc negotium attendito, et si vesti»mento vetusto indutus es et obscurantur oculi intellectus tui, quaerito solem pie»tatis et timoris Dei, qui est Dominus Christus, et aperientur oculi cordis tui »interiores, et conspicies lucem genuinam, et obambulabis in fide recta, et renova»bitur corpus tuum baptismo." De ave heic sermonem esse, Arabs effecisse videtur e cap. nobis 24, ubi similia de aquila narrantur.

Ad Caput 54. *De locustis.*

Pag. 73. *Σελευκὶν* avem locustas devorantem jam habet Dionysius, Oppianum, ut videtur, soluta oratione imitatus, in Ornithiacis I. 22.

Ad Caput 55. *De scarabaeis.*

Auctor primarius nobis cognitus Aristoteles est, H. A. V. 19 § 10. Adde Aelian. N. A. X. 15, Horap. Hierogl. I. 10.

Ad Caput 56. *De vespis.*

Pag. 74. Aristot. H. A. I. 1 § 7 vespas, apes, reliqua insecta aërem spirare negat, verum de Somno et Vig. cp. 2 spiritum quendam iis insitum (*τὸ σύμφυτον πνεῦμα ἀναφυσώμενον καὶ συνιζάνον*) statuit. Quod autem habet noster cum ipso Basilio, *ὅτι ὅλα δι' ὅλων τρέφεται τῷ ἀέρι*, videtur esse nescio cujus emendatio verborum Aristotelis, quae male intellexerit, *τὰ δὲ τὸν ἀέρα μὲν οὐ δέχεται, ζῇ*

ماتت من اجل فراقها الما ✿ واما الجنس الذى فى البرارى فقد يشبه
الصالحين والسواح المتوحدين فى البرارى لانهم صبروا على حر الشمس وقلة
الاطعمة والشقى فى البرارى واما لجنس الذى يكون فى الامياه فهم الساكنين
فى هذه الدنيا لان اذ اصابتهم شدة قليلة ما يصبروا على التجارب لكنهم
يرجعون الى اللذات وما كانوا فيه من طيبة العيش ويتركوا ما ينفعهم فنسال
الله سبحانه ان يرزقنا العمل بطاعته وما يرضيه »Et dicunt porro: Ranarum
»duo genera sunt. Et genus alterum in terra et sicco degit, alterum in aqua. Et
»eae quidem quae in terra et sicco habitant, sustinent calorem vehementem et
»aquae et victus penuriam, sed pluvia in se delapsa moriuntur. Quod autem atti-
»net ad eas quae in aqua sunt, ubi una ex his in siccum ascendit, in solis fervo-
»rem, hunc non sustinet ultra unum momentum et cito in aquam revertitur; sin
»ei diutius durat temporis spatium, moritur propterea quod aquam reliquit. — Et
»genus quidem quod in terra degit bonorum simile est et peregrinatorum solitario-
»rum in desertis, quia sustinent solis ardorem et cibi penuriam et miseriam in
»desertis. Genus vero quod in aqua degit habitantes sunt in hocce mundo, quibus
»ubi parvum incommodum accidit, non sunt pares rebus adversis, sed redeunt ad
»voluptates et vitam jucundam superiorem, et relinquunt ea quae sibi prosunt.
»Itaque rogamus Deum (cui sit laus) ut nobis largiatur opera in obedientia ipsius
»peragenda quaeque ipsi placeant."

Ad Caput 52. *De salamandra.*

Pag. 72. Aristot. H. A. V. 19 § 13: *ἡ σαλαμάνδρα .... ὡς φασι, διὰ πυρὸς βαδίζουσα κατασβέννυσι τὸ πῦρ.* Antig. Caryst. 91. Plura habet Aelian· N. A. II. 31. Cf. etiam Leemans ad Horap. Hierogl. II. 62. Arabs haec offert pag. 32:
وزعموا ايضا ان فى المشرق حجر فاذا ما هو دخل الى اتون النار بردت
حرارة اتون النار ✿ وكذلك السيد المسيح هو تلك الحجر ومن امن به مثل
تلك الحجر لان الثلثة فتية بردت عنهم حرارة النار وكثيرين من القديسين
طرحوا فى اتون النار ولم يضرهم شى وهكذا هو مكتوب من كانت لهم
امانة ينجون من النيران ولم يحترقون وان يشربون السموم القاتلة لا ينظرون
»Et dicunt porro: In Oriente lapis est quo in fornacem ignitum immisso ardor
»fornacis igniti refrigescit. — Similiter Dominus Christus ille lapis est; et qui illi
»credit illius lapidis similis est. Etenim ne tres illos adolescentes laederet refriguit
»ardor ignis, et plures sanctorum in fornacem ignitum projecti sunt nec quidquam
»eos laesit. Et hoc est quod scriptum est (cf. Ev. Mc. 16: 18): Quibus fides est
»evadent ex igne neque adurentur, et si venenum mortale potarint, noxam non
»experientur (ينضرون)."

Lapidem Cyprium *χαλκῖτιν* habemus apud Aristot. H. A. cap. laud. § 12, e quo in ignem injecto nascuntur bestiolae alatae, quae per ignem saliunt et ambulant.

ايها الانسان تشبه فى هذه الدابة لحقيرة واجعل بالك اذا انت عملت شى
من لخيرات ان كان صوم او صلاة او صدقة او عمل جميل او شى من الاعمال
لخيرات احرص لا يضيع او يهلك بتوانيك الردى لكن كل ما زادت حياتك
زيد فى عمل الفضيلة »Natura altera. Ubi granum tritici in terram dejicitur, divi-
»dunt illud in duas partes, ne hiems adveniat et illud germinet (تنبت), et ipsae
»sine victu relinquantur. — Similiter tu homo hanc vilem bestiolam imitator; atque
»animum attendito, quum aliquid boni perficis, sive jejunium, seu preces, sive elee-
»mosynas, seu facinus decorum, denique quidvis bonorum operum, curato ne pereant
»aut corrumpantur laxitate (rad. ونى) tua improbanda, sed quamdiu augetur vita
»tua, augmentum fiat operibus eximiis." Aelian. l. l.: *κατελθόντες δὲ εἰς τὰ οἰκεῖα τὰ σφέτερα οἱ γενναῖοι, καὶ πληρώσαντες τοὺς ἐν τῷ μυχῷ σφίσι σιρούς πυρῶν τὲ καὶ κριθῶν, ἑκάστου σπέρματος διατρήσαντες τὸ μέσον, τὸ μὲν ἐκπεσὸν δεῖπνον γίνεται τῷ μύρμηκι ἐν τῷ τέως, τὸ δὲ λοιπὸν ἄγονόν ἐστι.*

Denique pag. 15 haec habemus: الطبيعة الثالثة انها تمضى الى لحقل وتشم
رايحة السنبلة من اصلها ان كانت حنطة او شعير فتختار لحنطة لجيدة
وتترك الشعير الردى ۞ كذلك ينبغى لنا نحن ان نختار الفضايل ونترك
الرذايل وندع الشعير الذى تاكله البهايم والوحوش ونستعمل القمح ونوعيه
فى الاهرا الروحانية التى هى الاعمال الصالحة لنرث ملكوت السماء »Natura tertia.
»Quando in agrum proficiscitur, olfacit odorem aristarum e radice, sintne triticum
»an hordeum, et eligit triticum bonum et hordeum malum relinquit. — Similiter
»decet nos meliora eligere et sequiora relinquere, et hordeum missum facere, quo
»pecora et ferae vescuntur, et tritico et duabus speciebus ejus uti in horreis spi-
»ritualibus, i. e. bonis operibus, ut haeredes fiamus regni coelorum." Jam Aelianus
l. l.: *ἐκλέγουσι τῶν πυρῶν καὶ τῶν κριθῶν.* Horap. Hierogl. I. 52 observat, formicam *οὐ διαμαρτάνειν τοῦ τόπου, ἀλλ' ἄπταιστον εἰς αὐτὸν παραγίνεσθαι.*

Haec omnia de formica dicta ex uno fonte literario nobis non amplius patente manasse videntur.

Ad Caput 51. *De ranis.*

Pag. 71. Aristot. H. A. V. 19 § 12. 13 narrat, vermes quosdam in Media e nive exemptos mori, alias bestiolas extra ignem vivere non posse. Ranas non posse sine aqua vivere, attamen easdem extra aerem suffocari id. ib. VIII. 2 § 2. Arabs noster
pag. 28: وزعموا ايضا ان الضفادع جنسين فالجنس الواحد يعيش فى البرارى
واليبس ولجنس الاخر يعيش فى الامياه فاما الذين يعيشون فى البرارى واليبوسة
فانهم يصبرون على الحر الشديد وقلة الما والمعيشة واذا ما نزل عليهم المطر
ماتوا واما لجنس الذى فى الما اذا صعدت واحدة منهم الى اليبس فى حرارة
الشمس ما تصبر غير ساعة واحدة وترجع الى الما سرعة ان طال عليها المدا

In eadem pagina denique sic pergitur: الطبيعة الرابعة انها اذا نظرت انسان يريد قتلها بلا بد تحتال لها بموضع تدخل فيه راسها لا غير وتسلم بقايا جسمها للقتل والضرب وتحفض راسها لا غير ✿ كذلك ينبغى لنا نحن معشر بنى المعمودية فى تاتى الينا التجارب ان ينحفض راسنا الذى هو المسيح والايمان به ونسلم اجسادنا للقتل والضرب والموت لكى نسال منه الحظوة فى يوم الدين المرهوب ونفرح مع القديسين »Natura quarta. Ubi conspicit homi-»nem se occidere volentem, nec potest effugere, exquirit sibi locum in quem in-»greditur capite tantum, et reliquas corporis partes neci et verberibus (الضرب) »tradit, et caput solum custodit (تحفظ). — Similiter decet nos, gentem filiorum »baptismi, quando nobis eveniunt res adversae, caput nostrum custodire, i. e. »Christum et fidem ei habendam, et corpora nostra tradere neci et verberibus et »morti, ut impetremus ab Illo favorem in die judicii terribili, et laetemur cum »sanctis."

Ad Caput 50. *De formica.*

Pag. 70. Arabs pag. 13: قال سليمان الحكيم ان النملة لها ثلاث طبايع الطبيعة الاولى اذ بعضهم يحمل وبعضهم فارغات فلم تتشبه العمالة بالفارغة ولكنها تاتى بما ينفعها وتدخرها الى وقت حاجتها اليه ✿ كذلك انت ايها الانسان لا تتشبه فى غيرك اذا كان بطال من الاعمال الصالحة او مقصر فى الصدقة والصوم والصلاة لكن اعمل شيا وادخره لك لذلك اليوم الفزع لكى يجعلك فى المراتب المرتفعة دون اوليك المضرين لان الرب يقول فى الانجيل المقدس ان مهما عمله الانسان ايات صالح كان لم طالح »Dicit Salomo vir »sapiens: Formicae tres naturae sunt. Natura prima. (أن) Aliae ex iis onera por-»tant, aliae vacant, nec se assimilant laborantes vacantibus, sed afferunt quae sibi »usui sunt, et recondunt (تدخرها) ad tempus usque quo sibi eorum opus erit. — »Similiter tu homo noli te assimilare alteri quum hic bonis operibus cessat aut »segnis est ad eleemosynas et jejunium et preces, sed rem agito et tibi recondito »eam in diem illum terribilem, ut ponat te in ordinibus altioribus ad quos non »accedent illi caeci. Nam dicit Dominus in sancto Evangelio (Ev. Mt. 7: 16, 12: »33, Lc. 6: 43): Ecce quaecunque operatur homo signa sunt utrum bonus an malus »sit." Aristoteles H. A. I. 1 § 11 formicas inter *ζῷα πολιτικά* recenset, et IX. 38 dicit *τῶν δ' ἐντομῶν ἐργικώτατον ζῴων ἐστὶ ... τό τε τῶν μυρμήκων γένος καὶ τὸ τῶν μελιττῶν*. Sedulitas laudatur etiam ap. Aelian. N. A. IV. 43, qui II. 25: *καὶ τὴν αὐτὴν χωροῦσιν ἀτραπόν ... καὶ πάνυ αἰδεσίμως καὶ πεφεισμένως ἀλλήλοις ὑπαφίστανται τῆς ὁδοῦ, καὶ μᾶλλον τοῖς ἀχθοφόροις οἱ κοῦφοι.*

Pergit pag. 14: الطبيعة الثانية انها اذا طرحت حبة الحنطة فى الارض تقطعها نصفين ليلا ياتى الشتا فتنبت وتبقا هى بلا معيشة ✿ كذلك انت

»jejunat; nec gustat durante hoc tempore quidquam seu cibi seu potus, donec »marcescat ejus caro, et pellis laxetur. Deinde quaerit sibi locum transitu angus»tum, in quem seipsum vi immittit; et detrahitur pellis ejus vetusta, et novus ac »juvenis redditur, et pellis ejus pulchrior fit quam erat antea. — Ac similiter »tu homo, quodsi abs te exuere vis vestem peccati, et novam ac puram vestem »induere, officia tua sunt pietas et timor Dei et jejunium et preces et vigilia et »labor, imprimis custodia sacrorum quadraginta dierum ab omni re impura, donec »ea re debilitetur corpus tuum et marcescat caro tua, et ingrediaris portam angus»tam et observes (تحفظ) leges dominicas. Etenim dixit ipse in Evangelio sanctis»simo: Quam angusta est porta et quam aspera via ducentes ad regnum coelorum »(Ev. Mt. 7: 14)."

Reliquae serpentis naturae a Syro archetypi ordinem mutante imprudenter omissae sunt, et apud caeteros Physiologi interpretes quaerendae. Cf. et supra pag. 128 ann. Audiamus nunc Arabem, qui pag. 11 pergit his verbis: والطبيعة الثانية انها اذا ارادت ان تشرب الما تطرح سمها فى موضع على جده واذا شربت الما تكون نقية من السموم ✿ كذلك انت ايها الانسان ينبغى لك اذا اتيت تشرب من الاسرار المقدسة التى هى جسد المسيح ودمه ان تطرح عنك جميع همومك وشرورك وخطاياك وحقدك وكل الاعمال الخبيثة حتى تكون قد نلت مقصودك وتقدمت الى خالقك طاهرا نقى وترث بذلك الحياة المويدة »Natura altera. Ubi aquam potare vult, venenum suum projicit in locum ad illius »oram, et dum aquam potat, veneni purus est. — Similiter te, homo, decet ubi »potatum venis e mysteriis sacrosanctis, i. e. corpore Christi et sanguine, a te pro»jicere omnes sollicitudines tuas, et scelera et peccata atque odia, et omnia opera »turpia, donec proposita tua consecutus sis, et coram Creatore tuo mundus appa»reas ac purus, ideoque vitae aeternae haeres fias."

Deinde pag. 12 haec leguntur: الطبيعة الثالثة انها اذا نظرت انسان عريان من ثيابه فزعت منه ولم تدنى منه البتة وان كان الانسان لابس ثيابه وثبت عليه ولم تهابه ✿ وكذلك الانسان مهما دام فى الطهارة والغفر وعمل الخير وهو عريان من جميع الاعمال الخبيثة ما يجوز عليه العدو الشيطان ولا يقرب منه وان هو لبس على جسمه ثوب الخطية وسخ جسمه بالاثام وثب عليه عدوه واهلكه »Natura tertia. Ubi hominem vestibus nudatum conspicit, »eum metuit, nec omnino ad eum appropinquat. Sin vero homo vestibus suis in»dutus est, irruit in eum nec eum timet. — Et similiter homo quoties perseverat »in puritate et misericordia et bonis operibus, et omnibus turpibus operibus nudatus »est, non eum superabit inimicus Satanas, nec ad eum accedet. Sin corpus suum »vestimento peccati induerit, et corpus peccatis inquinaverit (ووسخ), irruet in eum »inimicus eumque perdet."

. . . . . . θεὶην κρατερόφρον' Ἔχιδναν,
ἥμισυ μὲν νύμφην ἑλικώπιδα, καλλιπάρῃον,
ἥμισυ δ' αὖτε πέλωρον ὄφιν, δεινόν τε μέγαν τε . . .
. . . τῇ δὲ Τυφάονά φασι μιγήμεναι ἐν φιλότητι κτλ.

Amborum signa Amyclis exstabant Pausan. III. 18 § 7. De Typhone Hesiod. vs. 24:

. . . . . ἐκ δὲ οἱ ὤμων
ἦν ἑκατὸν κεφαλαὶ ὄφιος, δεινοῖο δράκοντος κτλ.

Viperae catulos aliquando matris intestinis erosis in lucem egredi legimus apud Arist. H. A. V. 34. At Pseudo-Arist. de Mir. Ausc. 165 sic fabulatur: *τοῦ περκνοῦ ἔχεως τῇ ἐχίδνῃ συγγινομένου, ἡ ἔχιδνα ἐν τῇ συνουσίᾳ τὴν κεφαλὴν ἀποκόπτει. διὰ τοῦτο καὶ τὰ τέκνα, ὥσπερ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς μετερχόμενα, τὴν γαστέρα τῆς μητρὸς διαρρήγνυσιν.* Similiter Horap. II. 59. 60. Addita est copulatio per os facta e narratione de mustela cap. nostr. 9.

Ad Caput 48. *De vipera et muraena.*

Pag. 68. Fabellam ineptissimam nescio quis dormitans legere sibi visus est in hisce verbis Aristotelis, Hist. Anim. V. 4: *τὰ δ' ἄποδα καὶ μακρὰ τῶν ζῴων, οἷον ὄφεις τε καὶ σμύραιναι (ποιοῦνται τὴν ὀχείαν) περιπλεκόμενοι τοῖς ὑπτίοις πρὸς τὰ ὕπτια.* Heic duo animalium genera exempli gratia commemorantur. Verum jam Oppianus in Halieuticis (I. 654) utrumque uno conjugio devincire didicit:

ἀμφὶ δὲ μυραίνης φάτις ἔρχεται οὐκ ἀΐδηλος,
ὡς μιν ὄφις γαμέει τε καὶ ἐξ ἁλὸς ἔρχεται αὐτή κτλ.

De veneno deponendo id. vs. 572 sq.

Ad Caput 49. *De serpente.*

Pag. 69. De serpentibus senectam (*τὸ καλούμενον γῆρας*) a capite ad caudam usque exuentibus jam dixit Aristot. H. A. VIII. 17 § 2. 3. Adde Aelian. N. A. IX. 16, Horapollinem I. 2. Sed nihil apud illos de jejunio et fissura. Arabs pag. 9: زعموا ايضا ان الحية لها اربع طبايع الطبيعة الاولى انها اذا ارادت ترجع شابة تصوم اربعين يوم لا تذوق فيها شى لا من الماكول ولا من المشروب حتى يذبل لحمها ويسترخى جلدها وبعد ذلك تطلب لها مكان ضيق المسلك وتحشر نفسها فيه غصبا فينسلخ جلدها العتيق وترجع جديدة شابة ويصير جلدها احسن مما كان ✿ وكذلك انت ايها الانسان ان كنت تريد تسلخ عنك لباس الخطية وتلبس لباس جديد طاهر فعليك بالبر والتقا والصوم والصلاة والسهر والتعب ولا سيما حفظ الاربعين يوم المقدسة من كل دنس حتى يضعف من ذلك جسمك ويذبل لحمك وتدخل فى الباب الضيق وتحفظ النواميس السيدية لانه يقول فى الانجيل المقدس ما اضيق الباب وما احزن الطريق المودية الى ملكوت السماوات »Dicunt etiam: Serpenti quatuor sunt »naturae. Natura prima. Quando denuo juvenescere vult, per quadraginta dies

»malos mundi appetitus, et celebrare Creatorem suum stantes et sedentes, in »somno suo et vigilia (يقظتهم) et in lecto suo, mane et vespera. Et decet nos »omni tempore evigilare e somno socordiae, ne moriamur in peccatis nostris, et »vigilantes esse in operibus bonis, ut dixit Davides propheta (Ps. 44: 24): Evigila »tu qui dormis, exsurge e mortuis. Quibus verbis locutus est de Domino Christo, »quia hic dormientis instar e mortuis surrexit."

Ad Caput 39. *De columbis.*

Pag. 62. Arist. H. A. V. 13 § 2: *τῶν δὲ περιστεροειδῶν πλείω τυγχάνει ὄντα γένη.* At fabulae originem invenimus apud Aelian. N. A. IV. 2, ubi de columbis Veneri Erycinae sacris narrat, has omnes ante deae festum peregre proficisci, *διελθουσῶν δὲ ἡμερῶν ἐννέα, μίαν μὲν διαπρεπῆ τὴν ὥραν ... ὁρᾶσθαι εἰσπετομένην, οὐχ οἵαν κατὰ τὰς ἀγελαίας πελειάδας τὰς λοιπὰς εἶναι, πορφυρᾶν δέ .... ἕπεται δὲ αὐτῇ τῶν περιστερῶν τὰ νέφη τῶν λοιπῶν κτλ.*

Ad Caput 40. *De corvo.*

Corvini generis aves caeteris castiores esse contendit Arist. H. A. I. 1 § 13. Verum idem apud Athenaeum, IX. p. 393 F (cap. 50) haec dicit: ... *τελευτήσαντος χηρεύει ὁ ὑπολειπόμενος* (palumbus aut mas aut femina) *τὸ δ' αὐτὸ ποιοῦσι καὶ κόρηκες καὶ κορῶναι καὶ κολοιοί.*

Ad Caput 41. *De gruibus.*

Pag. 63. Cf. Arist. H. A. IX. 10, deinde et Antig. Caryst. 46, et Aelian. N. A. III. 13 et Dionys. (Oppian.) Ornith. II. 17, qui omnes certos avium duces esse docere videntur. In vigiliis vices mutari dicit Horap. Hierogl. II. 94.

Ad Capita 42 *et* 43. *De corvis et cornicibus.*

Pag. 64. Ciconiarum erga parentes pietatem commemorant Arist. H. A. IX. 13, Aelian. N. A. III. 23, Horap. Hierogl. II. 58; migrationes Aelian. l. l. Verbum *ἀντιπελαργεῖν* Suidas in Lex.

Ad Caput 44. *De cornice.*

Pag. 65. **Κορώνην** solam pullorum jam volantium aliquandiu curam genere narrat Aristot. H. A. VI. 6 in f.

Ad Caput 45. *De alcyone.*

Auctor est Arist. H. A. V. 8 § 2. 3. Inde et Aelian. N. A. I. 36 et Dionys. (Oppian.) Ornith. II. 7.

Ad Caput 46. *De vespertilione.*

Pag. 66. Cff. Aristot. de Part. An. IV. 13 de alis cutaneis; de dentibus et lactatione Horap. Hierogl. II. 53, Artemid. Oneirocr. III. 66, Plin. H. N. X. 61, omnes, opinor, ex eodem loco Aristotelis hodie deperdito haurientes.

Ad Caput 47. *De vipera.*

Fabulosam corporis formam et unum par in mundo exstans, una cum sirenibus et onocentauris cap. 14 e Graecorum mythis deprompserunt; respice apud Herodot. IV. 9 *μιξοπάρθενόν τινα ἔχιδναν διφυέα, τῆς τὰ μὲν ἄνω ἀπὸ τῶν γλουτέων εἶναι γυναικός, τὰ δὲ ἔνερθε ὄφιος.* Et jam Hesiod. Theogon. vs. 297 sqq.

»20, Lc. 9: 58): Vulpeculis nidi et avibus coeli speluncae (احجار), at Filio hominis »non est locus quo caput fulciat. Tunc accepit (Ev. Mt. 17: 1, Mc. 9: 2, Luc. 9: 28) »Petrum et Joannem et Jacobum, et ascendere eos fecit montem excelsum, et re- »velatus est coram iis et palam ostendit iis deitatem suam; et conspexerunt cum »illo Eliam e vivis et Mosem e defunctis, et audiverunt vocem e nube splendente »quae supra eos haerebat, dicentem: Hic est filius meus carissimus quo delector; »huic aures praebete et hunc sequimini. Et qui Christum amare vult hanc avem »imitator, neve versetur inter hominum sedes, sed in deserto sit habitatio ejus. »Nam si inter hominum sedes degit, bene agere nequit nisi multo cum labore. »Itaque rogamus Dominum Christum ut nobis largiatur bonum exitum gratia sua »et beneficio. Amen." Nomen avis الشقى aut »infelicem" aut »improbum" significat. Verum exstat avis quaedam شقيقة, et ساق حُرّ testibus lexicographis turturem marem designat. Atqui turtures coelum vere et auctumno mutare docet Arist. H. A. IX. 7 in fine, et apud Pitram p. 357 ad locum Cant. 2: 12 eadem Transfigurationis historia repetitur; únde efficio, quae hodie in variis exemplaribus legantur, reliquias esse capitis uberius scripti de duabus turturis naturis. Harum alterutram omisisse alios, alios duo avium nomina statuisse; et ea verba periisse quibus apparuerit quamobrem huc Christum una cum Mose et Elia conspicuum advocaverint.

Ad Capita 37 et 38. *De hirundine.*

Pag. 61. Socorditer lecta sunt verba Aristotelis H. A. V. 13 init.: ***τῶν δ' ὀρνέων τὰ μὲν ἄγρια, ὥσπερ εἴρηται, ἅπαξ*** (semel anno) ***ὀχεύεται καὶ τίκτει τὰ πλεῖστα, χελιδὼν δὲ δὶς τίκτει καὶ κόττυφος.*** Cf. et VI. 5. De nido aedificando dixit idem IX. 7, quem sequuntur v. c. Aelian. N. A. III. 24, Horap. II. 31 et Basilius l. l. De pullorum oculis sponte renascentibus Arist. H. A. II. 17 § 12, VI. 5, Gen. An. IV. 6, de medicina a parente adhibita Dionys. (Oppian.) Orn. I. 21. Arabs noster prorsus alia narrat pag. 33: وزعموا ايضا ان طير يقال له الصنونوا فاذا ما خرج الشتا ودنا الصيف يقوم بالاسحار ويسبح لخالقه وينبه الراقدين الى اعمال الصلاح ۞ وكذلك يجب على الخطاة العقلا والفطنا والحكما ان يتشبهوا بهذا الطير ويلقوا عنهم كثرة الهموم وكل شهوات العالم الردية ويذكرون خالقهم قيام وجلوس فى نومهم ويقضتهم وعلى فرشهم غدوة وعشية فينبغى لنا فى كل حين ان نتنبه من رقاد الغفلة ليلا نموت بخطايانا وان كنا منتبهين فى عمل الفضايل كما قال داوود النبى انتبه ايها الراقد انهض من بين الاموات وفى ذلك معنى عن السيد المسيح اذ نهض من بين الاموات كالراقد »Et dicunt »etiam: Est avis quae hirundo (alias سنونو) vocatur. Et ubi exit hiems et aestas »advenit, haec surgit primo mane et Creatorem suum laudat, et dormientes excitat »ad bona opera. — Et similiter oportet peccatores prudentes et perspicaces et »sapientos, hujus avis similes esse et a se abjicere sollicitudinum copiam et omnes

Hierogl. II. 32 columbam nigram cum alio viro misceri negat postquam vidua facta sit (cf. Leemans in locum). De turture autem nostram fabulam narrat Dionys. Ornith. (ex Oppiano) I. 24. Arabs pag. 26: وزعموا ايضا ان طير يقال له اليمام فاذا ماتت الانثى لم يتخذ الذكر غيرها واذا مات الذكر لم تاخذ الانثى ذكر غيره الى الممات ✿ وكذلك خروج بنى اسرايل الذين نفيوا من بيت المقدس لا يرجعون اليه ابدا لانهم ينتظرون مجى المسيح والمسيح قد اتى وامن به الذين يرثون للحياة الدايمة وحصل الوعد لمن حصل والمسيح الحقانى لا ياتى الى الدنيا الا فى اليوم الاخير وان اتى مسيح اخر فيكون المسيح الكاذب الرشيع وقد جعل لنا الرب فى بيت المقدس عربون للحياة وهى كنيسة القيامة التى لا تتغير الى الابد »Et dicunt porro: Est avis quae columba silves- »tris vocatur. Et quando moritur femina, mas alteram non accipit; et quando »mas moritur, femina alterum marem non accipit ad mortem usque. — Et similiter »se habet exilium filiorum Israelis, qui ex urbe sacra expulsi sunt et in eam non »revertentur in aeternum, quia exspectant Christi adventum. Sed Christus jam »advenit, et ei credunt qui vitae aeternae haeredes sunt, et contigit promissio cui »contigit. Et Christus verax non veniet in mundum ante diem supremum; ac si »advenit Christus alter, falsus ille Christus est et damnatus. Et posuit nobis Do- »minus in urbe sacra arrham vitae, scilicet ecclesiam Resurrectionis, quae non mu- »tabitur in aeternum." Pergit idem p. 27: وزعموا ايضا ان طير يقال له الشقى وهو يحب الانتقال من موضع الى موضع ويحب البرارى لا ياوى بين العمارات ✿ كذلك السيد المسيح لم يقتنى له بيت ياوى فيه كما قال فى الانجيل المقدس ان الثعالب لها اوكار وطيور السما اوجار وابن البشر ليس له موضع يسند اليه راسه ثم انه اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب واطلعهم على جبل شامخ وتجلا قدامهم واظهر لهم لاهوته علانية ونظروا عنده ايلياس من الاحيا وموسى من الاموات وسمعوا صوتا من السحابة المنيرة التى حلت عليهم قايلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت منه فاسمعوا وله فاطيعوا فمن اراد محبة المسيح يتشبه بهذا الطير ولا ياوى بين عمارات الناس لكن يكون فى البرارى ماواه لانه اذا ثبت بين عمارات الناس ما يصنع فضيلة الا بتعب عظيم فنسال سيدنا المسيح ان يرزقنا الاخرة الصالحة بفضله ومنته امين »Et dicunt porro: »Est avis quae *as·-s·aqī* vocatur. Haec migrationes adamat de loco in locum, et »deserta adamat, nec inter culta versatur. — Similiter Dominus Christus non ha- »bebat sibi domum quam habitaret, ut dixit in Evangelio sanctissimo (Ev. Mt. 8:

سياج يعيش به وهو قانع بذلك السياج لا يحب الفرجة ولا الدوران ولا
ينتقل من مكان الى مكان ولا يحب الامكنة والمواضع الكبار لكن حيث هو
ساكن يعيش حتى يموت وليس فيه تلك الرغبة ولا ياكل ميتة ولا يدنوا
من شى نجس ۞ كذلك انت ايها الانسان اتشبه بهذا الطير واقنع بما رزقك
الله تعالى ولا تحب المراتب العالية التى هى الكبريا والعظمة والتشامخ على
رفقايك ولا تدنى الى شى من الاعمال الدنسة ولاتتشبه لغيرك فى الاعمال
الدنسة الردية ولا تنتقل من المكان الذى انت فيه ولا تطلب المدن الحسنة
ولا الاسواق الطيبة الفرحة ولكن اهقل على شغلك وصومك وصلاتك ولا تدين
احد ولا تشتهى مال غيرك بل تكن امانتك واحدة صحيحة بذلك الذى
قال انا هو خبز الحياة النازل من السما واتكل عليه وهو يعولك ويغديك
وينيح نفسك فى ملكوته السماوية الذى له المجد والقدرة الى دهر الداهرين

»Et dicunt etiam: Est inter aves quaedam eximia intelligentia et sapientia, cui »dumetum[1]) est in quo degit, quaeque hoc dumeto contenta non diligit excursiones »nec circumvolationes, nec migrat ex habitaculo in habitaculum, nec diligit locos »et sedes majores, sed ubi habitat degit donec moriatur, nec ei inest illud deside- »rium. Nec mortui quidquam comedit, neque ad res impuras appropinquat. — »Itaque tu homo illius avis similis esto, atque iis contentus quae tibi dederit Deus »O. M., neve diligas dignitates altiores, hoc est fastum et magnificentiam et super- »biam erga sodales. Et noli ad opera impura accedere, et alios operibus impuris »et pravis imitari, neve de loco migrare ubi degis, neve urbes pulchras quaerere »et fora laeta atque amoena. Imo prudenter curato negotia tua et jejunia et preces; »et noli quenquam judicare, et bona aliena appetere, sed fides tua sit unica »vera in illum qui dixit: Ego sum panis vitae qui de coelo descendit (Ev. Jo. »6: 51); atque illi confidito, et ipse te alet ac nutriet (يغذيك) et animam tuam »quiete donabit in regno suo coelesti. Cui sit laus et potestas in saecula saecu- »lorum."

Ad Capita 35 et 36. *De turture.*

Pag. 60. Narrationis originem vide apud Aristot. H. A. IX. 7 § 3: *ἔχει δὲ τὸν ἄρρενα ἡ τρυγὼν τὸν αὐτὸν καὶ φάττα, καὶ ἄλλον οὐ προσίενται, καὶ ἐπῳάζουσιν ἀμφότεροι καὶ ὁ ἄρρην καὶ ἡ θήλεια.* Columbam nolle cum pluribus coire repetit Antigon. Caryst. 44. Et marem et feminam superstites viduam vitam agere auctore Aristotele affirmat Athenaeus IX. p. 393 F. Deinde Aelian. N. A. III. 44 narrat, marem alienae feminae libidine permotum a caeteris indignantibus castitatis ergo servandae perimi, feminam crimini affinem impunitam sed viduam relinqui. Horap.

---

1) سياج ܣܝܓܐ sepem significare solet, deinde mandram eremitae Cast.-Mich. p. 592, ad quam heic fortasse respicitur.

»est (Ps. 118: 22). Cui si confisus eris et in ejus praeceptis perseveraris, libera »beris ab omni incommodo, et haeres fies vitae perennis in aeternum."

Ad Caput 33. *De milvo.*

Pag. 59. Quae in Manuelis Philae versibus iambicis de Animalium Natura (378) leguntur, *ἴβις ἐν ἀκταῖς τὴν τροφὴν παρεκλέγει*, e nostro manasse videntur. Apud Dionys. Ornith. II. 3 trochili sunt qui ad litus cancellis et parvulis piscibus pascuntur, majores non aggressi. Ibis qui esset, ignorasse videntur interpretes, qui aut vocem servarunt aut temere mutarunt. Sic et Arabs pag. 54: زعموا ايضا ان فى الطيور طير ليس يقدر يسبح واسم هذا الطير سالفون ولم يزل على الشطوط وعند عيون الامياه ولم يقدر يعبر الى جوانب البحر لضعف قلبه واكله العلق والاشيا الدنسة ۞ فلا تتشبه ايها الانسان بهذا الطير الكسلان الذى لا يسبح خالقه ولا يهتم بروحه ولا ياكل شى من الطعام الطاهر فلا تكن انت مثل ذلك الا تحسن وتسبح لكنك اتعلم العلوم الروحانية وسبح الله الاهك الذى خلقك وصورك والان قد اعطاك سلطان ان تتقدم الى اسراره المقدسة وتتحقق عجايبه البديعة لكى يتخشع قلبك وتحتن على المساكين اخوة الرب لانه قال فى انجيله المقدس من عمل باخوتى هولاى الاصاغر شيا فبى صنعه وانا اجازيه على قدر اعماله صالحة ام طالحة وكون ابدا رسم الصليب على وجهك كما كانوا يفعلوا الرسل القديسين لكى يكون الرب موازرا لك فى كل حين الى الابد امين »Dicunt porro: Est inter aves quaedam natare »nescia, cui nomen *sālfūn* (سكلفوس *ἀσκάλωψ*? an *ἀσκάλαφος* Arist. H. A. II. »17 § 17). Haec semper commoratur in ripis fluviorum et ad fontes aquarum, nec »potest ad maris oras transire propter pusillum ejus animum; et quia cibus ejus »sunt sanguisugae et res impurae. — Noli autem tu homo illius avis ignavae si»milis fieri, quae Creatorem suum non laudat neque animum suum curat nec quo»quam e cibis mundis vescitur; et noli eam imitari ut bene non agas neque Deum »laudes, sed disce disciplinas spirituales, et lauda Deum deum tuum qui te forma»vit et fecit, et nunc dedit tibi potestatem progrediendi ad arcana ejus sacrosancta »et cognoscendi miracula ejus inaudita, quo humile reddatur cor tuum, et paupe»rum misereris, fratrum Domini, nam ipse dixit in Evangelio suo sanctissimo: Qui »fratribus meis parvulis quidquam fecerit, hoc mihi fecerit, et ego retribuam ei pro »mensura bene vel male factorum (Ev. Mt. 25: 40. 45. 46). Et continuo cruce »signato frontem tuam, ut faciebant sancti apostoli, ut sit tibi Dominus adjutor »omni tempore in aeternum. Amen." Observandum est scriptorem ludere verbo سبح, quod nunc natare nunc Deum laudare significat.

Ad Caput 34. *De erodio.*

Arabs pag. 50: وزعموا ايضا ان فى الطيور طير شديد العقل والحكمة وله

»deinde perforat (تثقب) ova et (pulli) prodeunt, quos alit donec robusti fiant. Et »ubi robusti sunt pulli, avolant singuli ad parentes suos et sui similes, et remanet »illa sola ut antea erat. — Et similiter quisquis sibi sumit ea quae sua non sunt, »sine dubio offendiculum alteri fiet [1]) et relinquetur culpa in collo ipsius. Atque »eum poenitebit eo die quo nihil juvat poenitentia. Et similiter Satanas eos qui »debiles sunt ingenio arripit quos perdat; et ubi cogitationibus et ingenio robusti facti »sunt, relinquunt omnino opera Satanae et redeunt ad patrem suum coelestem, ita»que haeredes fiunt vitae aeternae et regni coelorum."

Ad Caput 32. *De vulture.*

Vulturis nidum et ova in ignotis quibusdam regionibus nonnulli ponebant, teste Herodoro ap. Arist. H. A. VI. 5 § 1. Alii vultures omnes feminas esse, has vento gravidas reddi, neque ullum nidum texere contendebant: Aelian. N. A. II. 46. (Partum difficilem ardeae fuscae tribui legimus apud Arist. IX. 1 (2) § 8.) Lapis qui a Physiologo *εὐτόκιος* dicitur, idem est qui *ἀετίτης* audire solebat, et mulieribus gravidis prodesse credebatur Aelian. N. A. I. 35. De hujus usu cf. Dioscorides Mat. Med. V. 160 (*ὁ ἐν τῷ κινεῖσθαι ἦχον ἀποτελῶν, ὡς ἑτέρου ἐγκύμων λίθου ὑπάρχων*). Narrabant, aquilas ejusmodi lapides nidis imponere *διὰ τὸ ἀσφαλῶς μένειν* Horap. Hierogl. II. 49, deinde *ὑπὲρ τῆς ὠογονίας, καὶ τοῦ μὴ πελάζειν σφίσι τοὺς ὄφεις* Philostrat. Vit. Apollon. II. 14. Itaque a nostro scriptore, quae de aquila narrabantur, cum fabulis de vulture conjuncta sunt. Arabs pag. 21: زعموا ايضا ان طير يقال له الكركى وهو يسكن فى المواضع العالية فاذا حبلت الانثى يهرب الذكر الى عرض الهند ويجلب من هناك حجر من داخله حجر اخر وهو يشبه الخرزة واذا حان وقت ولادتها تجلس فوق تلك الحجر فيزول عنها كل وجع وكل سقم وكل شدة ۞ وكذلك انت ايها الانسان توكل على الله واحترز بالحجر المزاوى الذى هو السيد المسيح لان داوود النبى يقول الحجر الذى رذلته البناوون هو صار راسا للزاوية واذا انت توكلت عليه وثبت على اوامره خلصت من كل مكروه وورثت الحياة الدايمة الى الابد

»Dicunt porro: Est avis quae grus vocatur, et locos excelsos habitat. Et quando »femina gravida est, abit mas in Indiam terram atque aufert inde lapidem in quo »medio est lapis alter, quique gemmulae (lege: nucis الجوزة) similis est. Et ubi »instat illi pariendi tempus, considit super hunc lapidem, et cessat ab ea omnis »dolor et omnis aegritudo et omnis angustia. — Ac similiter tu homo Deo confidito »et refugium quaerito apud lapidem angularem qui est Dominus Christus. Dicit »enim Davides propheta: Lapis quem vilipenderunt aedificantes, caput anguli factus

1) Offendiculum (عثرة) heic e Syriaco ܥܘܬܪܗ male intellecto ortum esse suspicor; sententia enim haec fere esse debebat: »sine dubio opes ejus alterius fient (cf. Ev. Lc. 12: 20), dum culpa in ipsius collo relinquitur."

لاجل ذلك نقبل الى السيد المسيح بالصوم والصلاة والروايح الطيبة والافعال النقية لكى نرث منه ملكوت السماوية »Et dicunt etiam: In India avis magna »est, quae post quinquaginta annos semel venit in montem Libani, et sumit ab »omnibus herbis aromaticis et floribus nativis et redit in Indiam; ac fit adventus »ejus mense Nisan. Tunc sacerdos illius regionis huic avi aram exstruit in monte »excelso, super qua ara ponit ex vitis palmitibus (structam) casae speciem. Advenit »illa avis flores varios portans, et casam illam intrat. Deinde alas agitat »(ويضرب — ضرب) adeo vehementer, ut ignem sibi extundat, et una cum casa »comburitur donec in cinerem redigatur. Tum sacerdos montem conscendit post »dies tres, et cinerem scrutatur, in qua invenit vermiculum. Deinde crescit ver»miculus et evadit avis fortis robore sicut antea erat. — Quodsi igitur huic avi »potestas est in semetipsam, ut sese comburat atque integram restituat, quanto »magis D. N. Jesus Christus potens fuit resurrectionis corporis sui purissimi e »mortuis. Etenim sic loquitur in Evangelio sacrosancto (Ev. Jo. 10: 18): Mihi »potestas est animum meum deponendi, et potestas mihi est eum resumendi. Ita»que adeamus Dominum Christum cum jejunio et precibus et suavissimis odoribus »et operibus purissimis, ut ab eo obtineamus regnum coeleste." Phoenicem in India ponit et Dionysius in Ornithiacis (paraphrasi, ut videtur, oratione soluta composita carminis Oppiani quod jam periit) I. 32.

Ad Caput 30. *De upupa.*

Pag. 56. Cf. Horap. Hierogl. I. 55. Fabulam minus perfecte narrat, sed ad Aegyptios refert, Aelian. N. A. X. 16. Parentes ali a ciconiis et meropibus jam Aristoteles H. A. IX. 13 § 1 docuerat.

Ad Caput 31. *De perdice.*

Pag. 58. Fabulam ignorasse videntur Aristoteles (H. A. VI. 8 § 2, IX. 8) et Aelianus, qui saepius de perdicis ovis et pullis loquitur. Narratur autem illa ab Origene, Sel. in Jerem. 17: 11 (III. p. 298 B Delarue) auctore *τῇ περὶ ζῴων ἱστορίᾳ*, et Ephraimo Syro (Opp. Syr. II. p. 130) eadem prophetae verba explicante. Arabs pag. 20 haec habet: زعموا ان طير يقال له الحجلة تجمع من بيظها ومن بيض ليس هو لها وتحضنه وتتعب عليه الى حين ما يتم خلقتهم عند ذلك تنقب البيضات ويخرجوا وتربيهم الى حين ما يقووا فاذا قويت الافراخ طار كل فرخ الى ابواه والى شكله وتبقى هى وحيدة كما كانت فى الاول ۞ وكذلك كل من اخذ ما ليس له فهو يصير بلا شك عثرة لغيره ويبقى اثمه فى عنقه ويندم يوما لا تنفعه الندامة وكذلك الشيطان يخطف الضعيفى العقول نيهلكهم فاذا تكبروا بافكارهم وعقولهم تركوا جميع اعمال الشيطان ورجعوا الى ابوهم السماوى فيرثوا بذلك الحياة الدايمة وملكوت السماوات »Ut ajunt, avis est quam perdicem vocant, quae colligit ova et sua (بيضها) et »aliena, iisque incubat et multam operam dat donec eorum formatio absolvatur,

Ad Caput 28. *De noctua.*

Pag. 54. Apud caeteros *νυκτικόραξ* legitur. Utriusque avis nocturnae mentionem facit Arist. H. A. IX. 34 § 1. Arabs pag. 5: وزعموا ايضا ان طير يقال له البومة
وهو ياوى الاماكن الخربة والليل احب له من النهار والله تعالى ينجيه من نوايب
كثيرة ومن الطيور الكواسر ۞ وكذلك نحن كنا فى الظلمة جالسين وفى الخطايا
منهمكين فخلصنا الله سبحانه بفضله ومنته من اعدائنا الذى نرى والذى
لا نرى لان هكذا قال فى الانجيل المقدس لا تفزع ايها القطيع الغنم الصغار
من اجل ان الله وهب لكم ملكوت السما »Et ajunt porro: Est avis quae noctua »vocatur, et versatur in locis desertis, et noctem magis quam lucem diligit, et »Deus O. M. effugere eam facit calamitates multas et aves rapaces. — Similiter »nos in tenebris sedebamus et peccatis capti eramus, et servavit nos Deus, cui sit »laus, favore suo et beneficio, ab inimicis nostris quos cernebamus quosque non »cernebamus; sic enim locutus est in Evangelio sacrosancto: Noli timere, grex »ovium exilium, quia Deus donavit vobis regnum coelorum (Ev. Luc. 12: 32)."

Ad Caput 29. *De phoenice.*

Pag. 55. Hanc avem Aegyptiorum symbolicam pro naturali habet jam Aelian. N. A. VI. 58: *ἐκεῖνα δέ, ὦ πρὸς τῶν θεῶν, οὐ σοφά, εἰδέναι ποῦ μὲν Αἴγυπτός ἐστι, ποῦ δὲ καὶ Ἡλίου πόλις ἔνθα αὐτῷ πέπρωται ἥκειν, καὶ ὅποι ποτὲ τὸν πατέρα καταθέσθαι χρὴ καὶ ἐν θήκαις τισι*; Quae explicanda sunt ex Herodoto II. 73, et notandum, patrem historiae fabulam minus credibilem judicare. At Horap. Hierogl. II. 57 cum Aeliano et nostro facit. Cinnamomum avem ex ejusdem nominis materia nidum construere, praeeunte Herodot. III. 111 docet Arist. H. A. IX. 13, unde Antig. Caryst. 49, Aelian. N. A. XVII. 21. Arabs pag. 8: وزعموا ايضا
ان فى الهند طير كبير ياتى بعد خمسين سنة مرة واحدة الى جبل لبنان
وياخذ من جميع الرواحين والازهار الطبيعية ويرجع الى الهند ويكون مجيه فى
شهر نيسان ثم ان كاهن تلك المدينة يبنى لذلك الطير مذبح على جبلا
شاهق ويجعل فوق المذبح من زرجون الكرم مثل كوخ ياتى ذلك الطير وهو
حامل انواع الرياحين ويدخل الى ذلك الكوخ ثم انه يضرب باجنحته ضرب
عظيم فيقدح على نفسه نار فيحترق هو والكوخ حتى يبقا رماد ثم ان
الكاهن يصعد الى الجبل من بعد ثلاث ايام ويفتش ذلك الرماد فيجد فيه
دودة ثم تربا تلك الدودة وتصير طير شديد القوة مثل ما كانت فى الاول ۞
واذا كان هذا الطير له سلطة على نفسه ان يحرقها ويعيدها صحيحة فكم
بكم سيدنا يسوع المسيح قادر على قيامة جسده الطاهر من بين الاموات لان
هكذا يقول فى الانجيل المقدس لى سلطان اضع روحى ولى سلطان ان اخذها

»es, quod est peccatum, et cor tuum occaecari incipit, purificationem baptismi petito. »Et observato tres submersiones quae corpori tuo necessariae sunt. Nam si avem illam »juvant submersiones tres [quae corpori tuo necessariae sunt], in illo fonte non con»secrato; quanto magis nos servabunt tres submersiones baptismi; quoniam sacerdos »dum te in fontem baptismi sacrosancti immergit ita dicit: In nomine Patris et »Filii et Spiritus Sancti, et exuitur abs te [et exuitur] peccatum sine dubio, et re»novatur anima tua uti dictum est; etenim Davides propheta dicit: Et renovabit sicut »aquilae juventutem tuam."

Ad Caput 25. *De ossifraga et aquila.*

Pag. 51. Eadem fabula narratur ab Aristotele H. A. VI. 6 § 1, IX. 34 § 4.

Ad Caput 26. *De falcone.*

Pag. 52. Apud Aelian. N. A. XVII. 13 *χαραδριός* ictericum hominem mutuo aspectu morbo liberat; et in Graecis Physiologi exemplis idem avis nomen exstat.

Ad Caput 27. *De pelecano.*

Pag. 53. Pelecanos pullos hesterno cibo revomito alere contendit Aelian. N. A. III. 23. Arabs noster pag. 4: وزعموا ايضا ان طير يقال له الغيبهب وعنه قال داوود النبى لقد شبهت الغيبهب البرى وهذا الطير شديد للحب لافراخه فاذا شبت الافراخ ظربت الاب على راسه ثم ان الاب يظرب الافراخ فيموتوا حينيذ يندم بعد ذلك على موت افراخه وينوح عليهم ثم ان الانثى تنقب جنبها الايمن وتسيل دمها على افراخها فيرجعون احيا من بعد موتهم ✿ وكذلك نحن لما خالقنا الله سبحانه فى هذه الدنيا وشبينا لطمنا خالقنا على وجهه وخالفنا اوامره عند ذلك متنا بالخطية ثم ان السيد المسيح تحنن علينا وصعد على الصليب وفتح جنبه الايمن فسال منه دما وماء حتى وصل الى فك ابونا ادم الذى كان تحت الجلجلة فعشنا من ذلك وحيينا وورثنا للحياة المويدة بقيامته المقدسة »Et dicunt porro: Est avis quam struthiocamelum vocant. »de qua dicit Davides propheta: Ecce similis sum struthiocameli campestris, atque »haec avis amore erga pullos insignis est. Et quando pulli adoleverunt, patrem »in caput verberant (ضربت); tunc pater verberat pullos et moriuntur. Postea eum »poenitet mortis pullorum et super eos lamentatur. Deinde femina latus suum »dextrum perforat, et defluere facit sanguinem suum in pullos suos, et in vitam »redeunt post mortem quam obierant. — Et similiter nos, postquam creavit (خلقنا) »nos Deus (cui sit gloria) in hoc mundo et adolevimus, verberavimus Creatorem »nostrum in faciem, et restitimus mandatis ejus; tunc peccato mortui sumus. Deinde »Dominus Christus nos miseratus est, et crucem ascendens latus suum dextrum »aperuit, unde profluxerunt sanguis et aqua donec pervenirent ad speluncam Adami »patris nostri quae erat sub Golgotha, atque exinde vitam recuperavimus; et vivi »facti sumus et haeredes vitae aeternae per resurrectionem illius sanctissimam."

وخالف اوامر الاله رمى الى اقصى باوحش شكل وهو ما يحب شى من الصلاح
ولا شى من اعمال الخير ولا يحب الصلح من الناس فاحرص ايها الانسان
الا تتبع شى من اعمال الشيطان حتى تكون مع تلاميد المسيح معدود الى
الابد وابد الابدين »Dicunt porro: Est animal quod asinus silvestris vocatur; et »quando adest dies quintus decimus mensis Adar, duodecies per diem rudit, atque »intelligit rex apud quem est asinus silvestris, aequinoctium esse. — Dicunt etiam: »Est animal quod ursus appellatur, cauda carens: et quando aquam mittit septies, »ea nocte nox et dies aequantur. — Et hoc quidem animal cum Satana comparant; »Satanam enim semper sine cauda pingunt, neque apparet (يتراءى) omnino nisi cauda »carens. Etenim inter angelos fuit, et quia rebellavit et repugnavit mandatis Dei, »abjectus est ad extrema figura vilissima praeditus. Nec ille quidquam diligit »virtutis nec operum bonorum nec probos homines. Tu autem homo cura ne ullum »ex operibus Satanae imiteris, ut cum discipulis Christi numereris in aeternum et »in saecula saeculorum."

Ad Caput 24. *De aquila.*

Pag. 50. Arist. Hist. IX. 34 § 3 aquilam marinam pullos in solem intueri cogere narrat, et eos qui radios tolerare nequeant, interficere. Repetit Plinius. Arabs noster p. 6 sic loquitur: وزعموا ايضا ان طير يقال له النسر فاذا ما هو كبر
حاق ريشه وقل نظره فيذهب الى عين ما زكية نقية طيبة الرايحة ويطير
عليها فى شعاع الشمس فمن شدة حرارتها يحترق بقية ريشه العتيق ويكمل
عماه فيلقى نفسه حينيذ فى ذلك الما الزكى ويغطس ثلاث غطسات فرجع
كما يشا الله جديد الريش ويصير ضو عيناه احسن مما كان ✿ وكذلك
انت ايها الانسان ان كان عليك لباس عتيق الذى هو الخطية وقد اظلم
من قلبك فاطلب طهارة المعمودية واحفظ الثلاث غطسات التى على جسمك
لانه اذا كان ذلك الطير خلصته الثلاث غطسات [التى على جسمك] فى تلك
العين الغير مقدسة فكم بالافضل تخلصنا الثلاث غطسات المعمودية المقدسة
لان الكاهن حين يغطسك فى جرن المعمودية يقول بسم الاب والابن والروح
القدس فينسلخ عنك [وينسلخ] الخطية بلا شك وتتجدد نفسك كما قيل لان
داوود النبى يقول ويجدد مثل النسر شبابك »Et dicunt porro: Est avis quae »aquila vocatur. Haec ubi senescit, pennae ejus deteruntur et parum cernit. Atque »abit ad fontem aquae mundae ac purae, odore suavem, supra quem volat in solis »radiis; et horum caloris vi comburuntur reliquiae pennarum ejus veterum, et com»pletur ejus caecitas. Tunc sese projicit in aquam illam puram et ter submergitur, »et renovantur utpote annuente Deo pennae ejus et redit lux oculorum ejus pul»chrior quam ante fuit. — Similiter tu homo quando vetusto vestimento indutus

»dixit Dominus Christus: Quicunque mihi et mandatis meis credit et constat, faciet »quae voluerit, et quae ego facio ipse faciet; et quae Ille dixit ea certo evenient. »Cui sit gloria in aeternum. Amen."

Quae e cod. Paris. 52 vertit Renan (cf. supra pag. 118), etsi elegantius expressa quam ut videtur fidelius, ex eodem fere contextu Arabico manasse dixerim, excepta tamen peroratione. Versiculos describam, qui facilius comparentur: »Fama est in »mare inveniri animal quoddam duobus longis armatum pinnis, cui nomen delphi- »nus. Quum navem forte videt vehementer fluctibus quassatam et jamjam naufragio »proximam, commiseratus eam, delphinus accedit et pinnarum ope ei succollare »nititur, ne in profundum ruat. Sed ubi semel iterumque periculum tentaverit, »delphinus a nave avertitur, quam suae demum fortunae committit. — Solet mun- »dus hic mari comparari; fluctibus vero, nostra discrimina; ac hujusmodi delphino »ille vir bonis operibus intentus, qui quum inde non nisi taedia ceperit, fastidio »demum captus, recedit, ac, re infecta, omnino ab honestatis et beneficentiae »semita regreditur. At enim caveat Christianus quisque ne hujus animalis incon- »stantiam imitetur; suum est perseveranter in bene gestis insistere, in jejunio, in »oratione, in dilectione proximi, in assiduo studio pacis inter homines componendae. »Suum est pati aequanimiter quaecunque inde minus commode cesserint, et quid- »quid evenerit, Deo semper gratias agere." Adolescentes in libro Danielis commemoratos ad caput de salamandra pertinere suspicor; vide infra ad cap. 52.

Ad Caput 21. *De onagro.*

Pag. 48. Narrationem prorsus similem de asinis silvestribus in Syria habet Ps.-Aristot. de Mirab. Ausc. cp. 10.

Ad Caput 22. *De onagro et simia.*

Pag. 49. Fabula est originis Aegyptiacae, quam narrat Horapollo in Hierogl. I. 16 et uberrime illustravit v. d. Leemans. Nimirum in hydrologiis cynocephali imaginem ponere solebant, dei Thoth artium inventoris symbolum, et hydrologia durante nocte cum die aequata duodecim horas indicasse in aprico est. Quod autem ad asinum attinet: aut animalia quae in codice hodie deperdito sese excipiebant confuderunt; aut, quod ego quidem credere malim, de asino Typhonis cogitandum erit, cujus dei locum idem ille Thoth apud recentiores haud raro occupavit. Huic igitur idem animal a Graecis quibusdam Alexandrinis etsi perperam dicatum fuisse veri haud dissimile est. Denique portentum asininum in ruditu quaeri, et numerum duodenarium septenario solemni variari, non est quod miremur. Arabs noster haec duo capita offert in paginis 46 et 47: زعموا ايضا ان دابة يقال لها حمار الوحش فاذا كان خمسة عشر من ادار ينهق اثنى عشر مرة فى يومه فيعلم الملك الذى عنده حمار الوحش ان النهار اعتدل زعموا ايضا ان دابة يقال له الدبّ وهى بلا ذنب فاذا ما اهرقت الما سبع مرار فى تلك الليلة يعتدل الليل والنهار ۞ وهذه الدابة قد شبهوها بالشيطان لان الشيطان يصوروه ابدا بلا ذنب ولا يترا بالاحدا الا بلا ذنب لانه كان من الملايكة فلما عصى

Ad Caput 20. ***De serra marina.***

Qui heic **πρίων** audit piscis ut hodie loquuntur rajaceus, apud **Aristotelem. Hist. An. VI. 12 § 1 πρίστις s. πρίστης** appellatur, et quia foetum vivum parit, cum delphino animali cetaceo perperam comparatur. Videtur tamen historiola delphinum potius quam pristin spectare; cf. de delphini velocitate Ael. N. A. XII. 12; et fortasse nonnihil e nautili historia (ib. IX. 34) additum est. Arabs noster pag. 52:

وزعموا ايضا ان فى البحر دابة يقال لها الدلفين ولها جناحين طوال فاذا
كانت السفينة فى البحر وقد لحقها شدة من الموج وقد شارفت الغرق
فترحمها هذا الدابة وترفع اجنحتها الى فوق وتعبر تحت السفينة وترفعها
عن الامواج الى فوق ولم تنزل على مثل هذا الحال الى ان تعيا وتنصرف
لضجرها الزايد ۞ فالبحر فقد شبهوه بهذا العالم والموج شبهوه بالافكار والتجارب
التى تاتى على الانسان وهذا الدلفين شبهوه لرجل بدا يعمل الخير والصلاح
فلما كثرت عليه التجارب كرب من ذلك وضجر ولم يتمم عمل الخير والصلاح
مع كل احد لكن دوم على فعل الخير والصلاح واصبر على التجارب صبر احسن
بجلادة مثل الثلاث فتية لانهم كانوا يقولون فى قلوبهم لو طرحنا فى اتون
النار صبرنا لم نكفر بالالهيات ولا نترك دين ابينا اذ نحن عارفين بالعجايب
والايات فاعانهم الله ولم تحترق منهم شعرة واحدة وصار لهم عند الله درجة
شريفة وكثير من القديسين جاهدوا وبصبرهم نالوا ان يعملوا العجايب والايات
كما قال السيد المسيح ان كل من امن وثبت على وصاياى يعمل اى شى
اراد ومثل ما عملت انا يعمل وقوله حق صادق له المجد الى الابد امين

»Et ajunt porro: Est in mari animal quod delphinum vocant, cui sunt duae alae »longae. Et quando navis in mari est quam ferit impetus fluctuum, et illi periculum est ne submergatur, miseratur ejus animal hocce et alas in altum tollit et »sub navem transit eamque e fluctibus in altum sublevat. Nec cessat hujuscemodi »arte uti donec lassetur et abeat propter molestiam increscentem. — Et mare quidem »cum hoc mundo comparant, et fluctus cum cogitationibus et rebus adversis quae »homini eveniunt. Delphinum illum comparant cum viro qui primum bona et proba »peragit, sed quia superant eum res adversae, his affligitur et angitur, nec perficit »opera bona et proba erga ullum; tu vero perseverato in factis bonis et probis, et »res adversas patienter et honeste perferto, forti animo instar trium adolescentium. »Dicebant enim hi in cordibus suis: Si conjicimur in fornacem igneum, perferemus, »nec religionem abnegabimus, nec relinquemus fidem patrum nostrorum, quia mi»racula et signa novimus. Et Deus adjuvit eos, nec vel unus capillus eorum »combustus est, et evenit iis coram Deo honoris gradus superior. Et multi san»ctorum certarunt et perseverando adepti sunt ut miracula et signa perficerent, ut

»animal quod capra montana vocatur et excellit cavendo a venatoribus, neque hi »illud capere valent. Et sunt ei duo cornua serrarum similia, quibus (بها) arbores »abscindat. Et quando sitit abit ad potandum, atque inveniuntur in montibus illis, »juxta illius descensum ad aquam e qua potare solet, silvae magnae; et inhaerent »illius cornua hisce silvis, quarum multi sunt rami. Tunc alta voce clamat, et »audiunt venatores et adveniunt atque illud comprehendunt et occidunt [et igne »adurunt]. — Similiter tu homo caveto a Satanis, qui sunt venatores, ne te pre-»hendant silvae et rami, quae sunt opera turpia. Quemadmodum enim animal »capiunt rami illi et silvae, ad eundem hominem capiunt opera mala et cogitationes »pravae, atque eo potitur Inimicus ejus. At brachia et rami illius sunt scortatio »et caedes et furtum et mendacium et malevolentia et testimonium falsum et ava-»ritia et invidia et calumnia et omnia opera mala, quae illud animal apprehendunt. »Itaque ex hisce discito quicunque legeris vel audieris; et rogamus Deum maxime »venerandum ut abducat nos a factis turpibus, ut festinemus illo duce ad opera »ei probata, et ex ipsius decreto haeredes fiamus regni coelestis in aeternum. Amen." Vocabula uncinis inclusa e proximo capite, quod est de lapididibus igniferis, in Graeco exemplari huc irrepsisse suspicor, deinde ab Arabe ita reddita, ut ad historiam animalis quodammodo accommodarentur.

Pag. 47. *Mas enim et femina ctt.*] Quae heic theoriae assuta sunt, in reliquis Physiologi exemplaribus pro capite de lapididibus igniferis habentur. Similia de lapidibus ignem emittentibus leguntur apud Pseudo-Aristot. de Mir. Ausc. cpp. 36, 41, 115, de magnete aut masculi aut feminei sexus apud Plin. H. N. XXXVI. 16, de aëtite mare et femina ib. cp. 21. Arabs noster p. 38: زعموا ايضا ان فى بلد الحبشة حجرين ذكر وانثى فاذا التقيات يخرج من بينهما نيران فيحرقان كل شى يجدانه ✿ فانظر انت ايها الانسان الذكى اللبيب بخبر هذين الحجرين الذكر والانثى كيف يخرج من بينهما النيران ويحرقان جميعا فاهرب من الامراة الخاطية ليلا تلهب فيك نار الزنا فترث بذلك النار التى لا تطفا وتهلك ساير حسناتك مثل شمشون الجبار حيث ملكته امراة كسرت قوته وهلك واهلك معه كثيرين فكن انت يا انسان ابدا جاعل بالك حافض جسمك لكى تكون طاهر قدام الاهك وتنال الحياة الابدية »Dicunt porro: Sunt in terra Aethiopiae »(Abyssiniae) duo lapides, mas et femina; et ubi colliduntur (التقيت vel التقيا), »inter eos ignis erumpit, et comburunt illi quidquid inveniunt. — Atque tu, homo »solers et scientiae perite, considerato hos duos lapides marem et feminam, quo-»modo inter eos ignis erumpat et ipsi omnia comburant; et fugito mulierem disso-»lutam, ne in te ardeat ignis scortationis, itaque particeps fias ignis illius qui non »exstinguitur, et pereant omnia benefacta tua, ut Simsonis viri fortis, mulier in »eum dominata robur confregit, et ipse periit et multos secum perdidit. Et fac tu »homo, continuo animum tuum corpus custodire (حافظ)', ut purus sis coram deo »tuo et vita aeterna doneris."

»diligere et apostolos honorare et opera sanctorum perficere; quoniam si animal »illud rationis expers novit quid sibi paretur boni et mali, et bonum sibi eligit »et a malo cavet, quanto magis decet hoc (ذلك aut هذه pro الانسان) hominem »ratione praeditum; quoniam Deus O. M. nos honoravit et excellere fecit atque ex»tulit super omnia animalia, et rationem nobis dedit et ingenium et judicium, ut »celebremus et laudemus et sanctificemus nomen Dei nostri, et studeamus bonis »operibus et sciamus quid prosit animis nostris, et quam diligentissime caveamus »Diabolum et omnia opera ejus mala ac turpia, et cognoscamus Dominum vera »cognitione; dicit enim ille in Evangelio sacrosancto (Ev. Jo. 10): Ego novi eos »qui mei sunt; et qui mei sunt me noverunt, et noverunt vocem meam. Nos igitur, »fratres, rogamus Dominum Omnipotentem ut condonare velit peccata nostra et nos »adjuvare contra tentationes in mundo hocce vano, et dignos nos censeat audire »vocem illam laetitiae dicentem: Venite, benedicti Patris mei; accipite regnum vobis »paratum ante mundum conditum, — et stare nos faciat ad dextram suam, et omnes »baptismi participes. Cui sit gloria et laus in saecula saeculorum. Amen."

Ad Caput 19. *De antholope sive serra.*

Pag. 46. Recte, opinor, Bochartus in Hierozoico et Carus in Zoologiae Historia pag. 123 nomen e Coptico sermone repetunt (Deut. 14: 5 et 1 Reg. 4: 23 pro יחמור), etsi in variis exemplaribus Physiologi pessime corruptum (ὕδρωψ, unde Syri Vaticani ܐܘܪܘܣ et Ps.-Epiphanii οὖρος). Historiolae originem ignoro. Quod autem putat Cahier, Euphratis mentione facta Tatiani Assyrii (s. Syri) manum prodi, nihil est. Nam qui fabulas narrant, res non in sua patria, sed in regionibus remotis geri contendere solent. Arabs noster pag. 36: وزعموا ايضا ان دابة تسما انز الجبل وهى شديدة الحذر من الصيادين وليس يقدرون على امساكها ولها قرنين مثل المناشير حتى انها تنشر فيها الشجرة فاذا ما هى عطشت تاتى لتشرب فتصادف فى نلك الجبل عند نزولها الى الما الذى تشرب منه دغل كبير فتعلق قرونها فى نلك الدغل وكثرت الاغصان حينيذ تعج بصوت رفيع فيسمعوها الصيادين وياتون اليها فيضبطوها فيقتلوها [ويحرقوها بالنيران] ۞ وكذلك انت ايها الانسان كن على حذر من الشياطين الذين هم الصيادين لييلا يمسكك الدغل والاغصان الذين هم الاعمال السمجة لان كما مسكت الدابة تلك الغصون وتلك الدغل كذلك تمسك الانسان الاعمال الردية والافكار السمجة ويقوى عليه عدوه وفروعها واغصانها فهى الزنا والقتل والسرقة والكذب والحقد وشهادة الزور وحب المال المفرط والحسد والنميمة وكل الاعمال الردية التى مسكت هذه الدابة فافطن فى هذا ايها القارى والسامع جميعا فنسال الاله الممجد ان يميلنا عن عمل الرذايل لكى نسعا بين يديه فى الاعمال المرضية لنرث من فضله الملك السماوى الى الابد امين »Et dicunt porro: Est

»valde modestum[1]), quod non possunt venatores prehendere propter ejus robur. Et »est ei in medio capite cornu longum unum tantum. Vide autem quo artificio »utantur venatores ut eo potiantur. Adducunt puellam virginem castam et puram, »quam ut conspicit animal, ad eam accedit et in eam sese conjicit. Tunc puella »mammas ei porrigit, atque incipit animal puellae mammas sugere et familiarem »se ei praebere. Tunc manum extendit puella et cornu prehendit quod est in »medio animalis capite, nec se commovet. Et adveniunt venatores et animal ca- »piunt et cum eo ad regem abeunt. — Similiter Dom. Christus erexit nobis cornu »salutis in mediis Hierosolymis, domo Domini, intercedente Domina Matre Dei vir- »gine pura, casta, misericordiae plena, immaculata, inviolata."

Ad Caput 18. *De dorcade.*

Cf. Aelian. H. A. XIV. 16. Arabs noster pag. 55: وزعموا ايضا ان دابة تسما طبيا وهى تحب الجبال العالية الرفيعة الشامخة لتنظر ما ياتيها من الخير والشر وتعرف ما يراد بها ✿ فهذه الدابة قد شبهوها بالانسان الحكيم اللبيب الفطن وقد شبهوا الجبال العالية بالانبيا والرسل وكافة القديسين فيجب عليك ايها الانسان ان تحب الانبيا وتكرم الرسل وتعمل اعمال القديسين لانه اذا كانت هذه الدابة الغير ناطقة تعرف ما يراد بها من الخير والشر فتختار الخير لنفسها وتحذر من الردى فكم يكن الانسان للانسان الناطق لان الله عز وجل قد شرفنا وفضلنا واكرمنا على جميع الوحوش وجعل لنا نطق وعقل وتمييز لكن نسبح ونماجد ونقدس اسم الاهنا ونحرص فى عمل الخير ونعلم انه نافع لنفوسنا ونحذر غاية الحذر من ابليس ومن جميع اعماله الردية القبيحة ونعرف السيد حقيقة المعرفة لانه يقول فى الانجيل المقدس انا اعرف الذين هم لى والذين هم لى يعرفونى ويعرفوا صوتى فنحن يا اخوة نسال الرب الضابط الكل ان يغفر زلاتنا ويعيننا على التجارب فى هذه الدنيا الباطلة ويوهلنا السماع تلك الصوت الفرح القايل تعالوا يا مباركى ابى ارثو الملك المعد لكم من قبل انشا العالم ويقيمنا عن يمينه ولجميع ابنا المعمودية الذى له المجد والتسبيح الى الابد الابدين امين »Et dicunt porro: Est animal quod dorcas (طبيا) audit »et montes altos excelsos elatos adamat, ut speculetur quid sibi aut boni aut mali »immineat, et novit quid sibi paretur. — Atque hoc quidem animal comparant »cum homine sapiente prudente intelligente, et comparant montes excelsos cum »prophetis et apostolis et sanctis universis. Atque oportet te, homo, prophetas

---

ab Alexandrinis per ἔλαφος redditum est. Ergo et hi, nescio quam ob causam, vocabulum cum quadrupede cornuto conjunxerunt.

1) Observa Syriacum ܡܟܝܟܐ (ap. Pitr. ὅμοιον ἐρίφῳ) perperam redditum.

»et aqua in (uno) loco non perdurant, similiter non conveniunt Maledictus et scientia »spiritualis in unum cor [1]). Et si in corde tuo, homo, degit turpis cogitatio, in- »funde in eum e praeceptis puris et sinceris et ex Evangelio sanctissimo et libris »spiritualibus, quoniam hi te dirigunt et tibi dicunt: ne scorteris, neve fureris neve »mentiaris neve occidas neve testimonium falsum edas neve invideas neve quenquam »odio habeas neve perpetres quidquam malefactorum quibus Deus O. M. irascitur. Et »serpens quidem Maledicti, cervus autem Dom. Christi similis est; et quemadmo- »dum cervus serpentem illum perdit, ad eundem Dom. Christus perdidit inimicum »suum Satanam, et removit cogitationes ejus mendaces e cordibus nostris, et in »nos effudit sanguinem e latere suo prodeuntem, et renovavit nos baptismo sacro- »sancto, et nos secum haeredes esse fecit et praeceptis suis obedientes. Atque ille »nobis adminiculo est et nobiscum manebit in saecula saeculorum."

Pag. 45. *Item si quis pilorum ctt.*] Cf. Aelian. N. A. II. 9. IX. 20 de cornuum suffitu serpentes fugante.

Ad Caput 17. *De monocerote.*

Commemorantur apud Arist. H. A. II. 1 § 9 *μονοκέρατα καὶ μώνυχα ὀλίγα, οἷον ὁ Ἰνδικὸς ὄνος.* Unde nostra fabella orta sit, ignoro. Nam quod in Manuelis Philae versibus iambicis ad Imp. Mich. Palaeolog. de Animalium Natura (vs. 996) monocerotem apud feminam solam mitigari legimus, Physiologo nostro tribuendum erit. Arabs noster pag. 22: زعموا ايضا ان دابة يقال لها ديّا وهى متواضعة جدا وليس يقدرون الصيادين على امساكها من اجل قوتها ولها فى وسط راسها قرن طويل واحد لا غير وانظر كيف يحتالون الصيادين على امساكها وذلك انهم ياتون بجارية بكر عذرى نقية فعند ما تراها تلك الدابة تاتى الى عندها وتطرح نفسها عليها ثم تخرج الجارية لها ثديها فتبتدى الدابة ترضع ثدى الجارية وتستانس بها ثم ان الجارية تمد ايديها وتمسك القرن الذى فى وسط راس الدابة ولا تتحرك ويجيون الصيادين ياخذون تلك الدابة ويذهبون بها الى عند الملك ۞ وكذلك السيد المسيح اقام لنا قرن خلاص فى وسط اورشليم ببيت الرب وذلك بوساطة السيدة ام الاله العذرى الطاهرة الزكية الحنونة البتول النقية »Jamvero dicunt: Est animal quod *dajjā* vocatur [2]),

---

1) Cf. Scholion e cod. Δ ap. Pitr. p. 359: . . . *ἐκ τῶν οὐρανίων ὑδάτων, ὧν εἶχεν ἐν Θεολόγῳ σοφίᾳ παναρίτου (παναρέτῳ)· οὐ δύναται ὁ δράκων βαστάζειν ὕδωρ, οὐδὲ ὁ διάβολος λόγων οὐρανίων.* Non inveniuntur haec in libro Sapientiae Salomonis, qui *ἡ πανάρετος σοφία* dici solebat ut auctore Routhio docet Pitra l. l.; nec in Proverbiis canonicis, nec in libro Siracidis, eodem titulo a Clem. Rom. ad Cor. I. 57, Hieron. Praef. in l. Sap., ctt. designatis. Verba *σ. π.* addititia esse suspicor, et sententiam theologo alicui Christiano deberi.

2) דיה Hebraeorum (ܕܝܬܐ Syrorum) milvum avem indicare solet, verum Jes. 34: 15

»sublevet. Et sunt huic elephanto pili multi [1]); si enim accipitur pilorum ejus pars, »ad nullum locum ubi his suffitur accedit seu serpens seu Satanas. — Similiter »pater noster Adamus et mater nostra Eva quum in paradiso degerent beati, quum »ad arborem accederent, commota sunt eorum corpora, et immersi sunt in pecca- »tum, et delapsi sunt e voluptate divina. Et venit Moses, nec potuit eos a lapsu »surgere facere nec sublevare. Et advenerunt duodecim prophetae, nempe pro- »phetae filiorum Israelis, nec ipsi eos liberare potuerunt. Denique venit Dominus »Christus et surgere eos fecit et sublevavit et liberavit a morbo peccati, et ex »igne inferorum eos eduxit. Et nos ab eo petimus et supplices eum adimus, ut nos »in die supremo a morte aeterna tollat ac liberet, et ponat sortem nostram cum »sanctis suis. Amen."

Ad Caput 16. *De cervo.*

Pag. 44. De cervo serpentibus infesto eosque anhelitu e foraminibus extrahente dicunt Ael. N. A. II. 9, Opp. Cyneg. II. 233, at cervus viperam fugit ap. Horap. II. 87 (serpentem apud Oppianum). Arabs noster pag. 30: وزعموا ايضا ان دابة يقال لها الايل وهي عدوة للحية فاذا ما هربت للحية من الايل وجارت فى النجش من الانجاش فيذهب الايل الى عين ما ويدخل فى فمه الما ثم انه ياتى الى النجش الذى فيه للحية ويقلب عليها الما وينفخ فى النجش فما تثبت للحية ولا ساعة واحدة لكنها تخرج فيقتلها الايل ۞ وهكذا هو مكتوب كما ان للحية والما ما يثبتان فى موضع كذلك لا يستجمع الملعون والعلم الروحانى فى قلب واحد فان كان بقلبك ايها الانسان فكر سو انسكب عليه من القوانين الزكية الطاهرة ومن الانجيل المقدس والكتب الروحانية لانها تهديك وتامرك ان لا تزنى ولا تسرق ولا تكذب ولا تقتل ولا تشهد بالزور ولا تحقد ولا تبغض احد ولا تعمل شى من الاعمال الردية المناقرة الله تعالى واما للحية فهى الملعون والايل فهو يشبه السيد المسيح وكما اهلك الايل تلك للحية كذلك السيد المسيح اهلك عدوه الشيطان وازال افكاره السو من قلوبنا وافاض علينا دمه الذى خرج من جنبه وجددنا بالمعمودية المقدسة وصيرنا معه وارثين ولاوامره ممتثلين وهو لنا وازرا ومعنا دايما الى دهر الداهرين
»Et dicunt porro: Est animal quod cervus dicitur, serpenti infensum. Et serpens »cervum fugiens deflectit in foramen aliquod. Et cervus fontem aquae petit, et »aquam in os suum immittit, deinde abit ad foramen ubi serpens est, et aquam »huic infundit ac spirat in foramen. Neque hoc tolerat serpens vel per unum mo- »mentum, sed exit, atque occidit eum cervus. — Et sic scriptum est: Sicut serpens

1) Omissum est qualitatis nomen (repone نفعا aut simile, ita ut »pili valde utiles" vel »admodum pretiosi" intelligantur).

»cunque invenit elephantus serpentem, occidit eum et pedibus conculcat. — Simi-
»liter tu homo quando vis renasci in aqua baptismi, partu perfecto ab omnibus
»sordibus puro, semoto a libidinibus corporeis, conservante desiderium spirituale,
»ut possis resistere cogitationibus malis, adeas arborem beneficam mandragoram,
»quae est Ecclesia sancta, domus Dei, et ad paradisum te vertas, dico vertas te
»ad orientem (ut fit in precando), et sumas a fructu illo, fructum dico Spiritus
»Sancti, qui est sacrificium sanctissimum. Et pater tuus coelestis custodibit te et
»servabit a dracone i. e. inimico nostro Satana, et occidet eum pro te et tu eum
»conculcabis, dummodo invoces nomen illius sanctissimum triunum et crucem filii
»illius unigeniti Domini et Dei nostri Jesu Christi, cui debentur gloria et honor
»et adoratio ab hoc tempore in omnia tempora, et in saecula saeculorum." Pergit
pag. 41: الطبيعة الثانية انه لا يرقد الا وهو قايم واذا اراد الرقود ياتى شجرة
ويسند جنبيه اليها ويرقد فاذا ارادوا الصياديين يصطادوه فياتوا الى الشجرة
التى يعرفوا ان الفيل يرقد عليها فينشروها ولا يتموا نشرها وتبقا عالقة بشى
قليل فياتى الفيل كعادته ليرقد عليها فتنكسر الشجره من اصلها ويقع
الفيل ولم يقدر على القيام لكنه يبقا طريحا على جنبيه فيصرخ بصوت على
فياتيه فيل يريد يقيمه فلا يقدر ثم ياتيه اثنى عشر فيل ليقيموه فلم يقدروا
على نلك وفى الاخر ياتى فيل صغير لانه يقيمه بحكمة منه وهذا الفيل له
شعرا عظيم هو لانه يوخذ من شعره وكل موضع يبخر فيه من نلك الشعر لا
تقربه حية ولا شيطان ✿ وكذلك ابونا ادم وامنا حوّى لما كانوا فى الفردوس
متنعمين فلما اقتربوا من الشجرة تحركت اجسادهما وغرقا بالخطية وسقطنا
من النعمة الالهية فاتى موسى ولم يقدر ان يقيمهم او ينهضهم من السقطة
واتوا اثنى عشر نبى انبيا بنى اسرايل ولم يقدروا ايضا على خلاصهم وفى
الاخر اتى السيد المسيح واقامهم وانهضهم وخلصهم من مرض الخطية واخرجهم
من الجحيم فنحن منه نطلب واليه نتوسل ان يقيمنا ويخلصنا فى اليوم
الاخير من الموت الدهرى ويجعل حضنا مع قديسيه امين «Natura altera.
»Non dormit ille nisi stans; et ubi dormire vult abit ad arborem eaque nititur.
»Et quando venatores eum capere volunt, arborum adeunt ad quam elephantum
»dormire norunt, et serra eam abscindunt, sectionem non absolventes, et illa manet
»ex particula cohaerens. Et advenit elephantus ut solet ad eam dormiturus, et
»abrumpitur arbor a radice, et labitur elephantus, nec surgere valet, sed prostratus
»manet in lateribus, et alta voce exclamat. Et accurrit elephantus, qui eum sublevare
»quaerit, nec valet. Deinde accurrunt elephanti duodecim eum surgere facturi,
»nec facere valent. Denique advenit elephantus parvulus, qui arte peculiari eum

Ad Caput 15. *De elephanto.*

Pag. 43. Cf. Aristot. Hist. An. V. 2 in fine, IX. 46 (*ὅ δ' ἂν ὀχεύσῃ καὶ ἔγκυον ποιήσῃ, τούτου πάλιν οὐχ ἅπτεται*). Deinde Aelian. N. A. VIII. 17 elephantum semel in vita coire addit. De seniorum et infirmorum cura in elephantis conspicua dicit idem VII. 15. — Basil. in Hex. Hom. IX. p. 85 E pedes *ἀδιαρθρώτους* esse contendit, negante Aristotele Hist. An. II. 1 § 4. — De dracone elephantis infesto Ael. N. A. II. 21 et saepius. — Quae de pilis et ossibus comburendis dicuntur, a cervo deprompta sunt; cf. cap. 16 et Ael. ib. II. 9. IX. 22. Arabs p. 39: وزعموا ايضا ان للفيل طبيعتين الطبيعة الاولى انه ليس له شهوة جسد الذكر مع الانثى فاذا ضاقت نفوسهم يمضون الى المشارق لمحاذى الفردوس فيجدان هناك شجرة يبروجا فتاكل الانثى من ثمرتها والذكر ايضا فمن ساعتهما تتحرك اجسادهما وتحبل الانثى فاذا حان وقت ولادتها تاتى الى موضع كثير الما لانها لا تقدر تلد فى البر ولو انها تلد فى البر لهلك ولدها لان ليس لها مفاصل تقوم على الارض واذا ولدت فى الما يضطرب فيحمله الما ويقوم على رجليه ويرضع ويكون للذكر خارج من الما يحمى ولده من الحية لان الحية عدوة لولد الفيل واين ما وجد الفيل للحية قتلها وداسها برجليه ✿ كذلك انت ايها الانسان حتى ما اردت ان تصير مولود فى ما المعمودية الولادت الثامنة المطهرة من الدنس الحالية من الشهوات الجسدانية الحاوية الشوق الروحانى لكى تقدر ان تقاوم الافكار الردية وامضى الى الشجرة الجايزة البروج التى هى البيعة المقدسة بيت الله واستقبل الفردوس اعنى تقبل الى نحو المشرق وتناول من ذلك الثمر اعنى ثمر روح القدس الذى هو القربان المقدس وابوك السماوى هو يحرسك ويحميك من الحية التى هى عدونا الشيطان ويقتلها عنك وتطاها بقدميك اذا ما ذكرت اسمه القدوس الثالوث الواحد وصليب ابنه الواحد ربنا والاهنا ايسوع المسيح الذى يليق له كل مجد واكرام وسجود من الان والى كل اوان والى دهر الداهرين »Et dicunt porro: Elephanto duae sunt »naturae. Natura prima. Non est illi appetentia corporis maris erga feminam; et »ubi urgetur utriusque anima, abeunt ad orientem versus paradisum et inveniunt »illic arborem mandragoram. Et comedit femina de ejus fructibus, deinde et mas; »atque ilico commoventur eorum corpora et gravida fit femina. Et ubi tempus »instat pariendi, abit illa in locum ubi multa est aqua, quia non potest in terra »parere, et si in terra pareret, foetus periret, quia non habet ipsa artuum compages »quibus in terra surgat. Et quando in aqua peperit, agitat se (pullus) et portat »eum aqua et stat in pedibus suis et sugit. Mas vero extra aquam degens pullum »defendit contra serpentem; serpens enim pullo elephantino infensus est; et ubi-

»piscis qui in Nilo est. Et illinit se piscis luto et ad belluam accedit, et quando »aperit bellua os suum et videt piscis belluam os aperuisse, insilit ilico et pervenit »in ventrem belluae et comedit quidquid in ventre est, et exit foras; et ipse inco»lumis est et perit bellua. — Bellua ista similis est Maledicti; verum qui se abs»condidit in ventrem belluae eamque perdidit et superavit D. Christus est, qui se »abscondidit in corpore et pervenit in mediam terram et exire fecit pereuntes et »captivos, et nos omnes e tenebris in lucem eduxit, et in coelum ascendit incolu»mis a doloribus et peccatis."

Ad Caput 12. *De ericio.*

Pag. 41. De ericio et ficis quae exsiccantur similia narrat Aelian. N. A. III. 10. Arabs noster pag. 15: زعموا ايضا ان حيوان يقال له القنفد وهو كله اشواك ياتى الى جفنة الكرم ويقطع العنقود ويطرحه على الارض ثم يلقى نفسه على ظهره ويتمرغ على العنقود فيخرج كل العنب فى شوكه وعلى هذا الحال ينقل العنب الى جراه ويترك العنقود فارغ من العنب ✿ وكذلك ايها الانسان احرص الا تبقى فارغ من الفضايل مثل ذلك العنقود الفارغ من الثمر ولا تدع العدو يطغيك ويضيع ثمرتك التى هى عمل الحسنات وتبقى فارغ مثل العنقود الفارغ بلا اعمال صالحة لكن اثبت فى اول الجفنة الحقيقية التى هى الاعمال بالمسيح واقتنى لك فضايل واعمال تنتفع بها حين تحتاج اليها فى اليوم المرهوب المفزع »Ajunt porro: Animal quod ericius vocatur, totum spinis in»structum, venit ad vitem et abscindit botrum quem in terram dejicit; deinde in »tergum se projicit et volutat se in botrum et omnes acinos in spinas suas decerpit, »atque sic aufert acinos ad progeniem suam, et relinquit botrum acinis denuda»tum. — Similiter tu homo cura ne relinquaris virtutibus denudatus botri illius »instar fructu denudati, neve sinas Inimicum te pellicere et perdere fructum tuum »qui est actio rerum bonarum, quo facto denudatus relinquaris ut est botrus denu»datus, sine bonis operibus. Imo persevera in vitis verae principio, quae est imi»tatio Christi; et compara tibi virtutes et opera e quibus lucrum capias tempore »quo eorum opus tibi erit in die terribili timoris pleno."

Ad Caput 13. *De eodem.*

Cf. Arist. Hist. An. IX. 6 § 5. Pseudo-Arist. de Mirab. Ausc. cp. 8.

Ad Caput 14. *De sirenibus et thoibus.*

Pag. 42. Mira est in hoc capite rerum confusio. Apud Jesajam 13: 21. 22 inter animalia Babylonis rudera infestantia בנות יענה et ציים nominantur, quae LXX pro cantus filiabus, itaque sirenibus, et onocentauris habuerunt. Illarum, utpote alis et pedibus avium, etiam apud Aelianum N. A. XVII. 23, horum ibid. cp. 9 mentio fit. At inter eadem animalia thoem, et in simili loco 34: 14 noctuam invenimus, quare haec a Syro Vaticano, ille a nostro in auxilium vocati sunt, utroque centauros Graecorum prorsus ignorante.

الرب الذى صنع السماء والارض »Dicunt porro: Est inter animalia quoddam »vulpis simile, cujus testes utiles sunt in omnem morbum. Et ubi venatores sentit »se persequentes, testiculos abscindit dentibus, ac venatoribus projicit, quia intel»ligit a se non quaeri nisi testes, et recedunt. Sin eum persequuntur alii quam »priores, projicit se in tergum, et adveniunt venatores et vident (فيروه) illud testi»bus carere; tunc ab eo recedunt neque illud laedunt propterea. — Similiter tu »homo scito, inter venatores etiam esse Satanam, qui a nobis opes suas (ماله?) »quaerat; et projice ei opes et sordes suas in faciem; et quando ad te venerit non »inveniet in te quidquam furti neque adulterii nec mendacii nec quidquam operum »turpium. Itaque recedet a te inimicus, et loqueris (تقول) sicut locutus est Davidis »propheta (Ps. 124: 7. 8): Animae nostrae evaserunt veluti passer e laqueo vena»torum, et laqueus ruptus est et nos evasimus per nomen Domini qui fecit coe»lum et terram."

Ad Caput 9. *De mustela.*

Pag. 40. Mustelam piscem ore parere narrant Aelian. N. A. II. 55, IX. 65, Horap. Hierogl. II. 110. Pisces secundum quosdam per os concipere Arist. H. A. V. § 5. Mustelam terrestrem per aurem concipere, per os parere Plutarch. de Is. et Osir. 74, Antonin. Liberal. Metam. 29, quod negaverat Arist. de Gen. An. III. 6. De membro virili osseo dicit Arist. H. A. II. 1(3 § 5) et IX. 6 in fine, sed marem spectans (inde Mirab. Ausc. cp. 12). At Horapollo II. 36 *γυναῖκα ἄνδρος ἔργα πράττουσαν βουλόμενοι σημῆναι, γαλῆν ζωγραφοῦσιν· αὕτη γὰρ ἄρρενος αἰδοῖον ἔχει ὡς ὀστάριον.* Igitur e duobus Aristotelis locis, altero ad placitum mutato altero perperam intellecto, narratiunculam finxisse videntur.

Ad Caput 10. *De mustela marina*, *et* 11. *De ichneumone.*

Est illa *ἔνυδρος* (s. lutra) reliquorum. *Σκορπίον* habemus ap. Horap. II. 35. Notandum, Aristotelem Hist. An. IX. 6 § 3 de ichneumone aspidi infesto et deinceps de trochilo crocodilorum oscitantium dentes purgante verba facere; unde fortasse orta est narratio de ichneumone et crocodilo omnibus nota Aelian. N. A. VIII. 25. Oppianus in Cyneg. III. vs. 407 de ichn. et crocod., vs. 433 de ichn. et asp. Arabs noster pag. 25: وزعموا ايضا ان فى البحر دابة تشبه التمساح وهى عدوة السمكة التى تكون فى النيل فتطلى السمكة نفسها بطين وتقترب من الدابة ومتى ما فتحت تلك الدابة فمها ورات السمكة بان الدابة قد فتحت فمها نزت حينيذ حصلت فى جوف تلك الدابة فتاكل كلما فى جوفها وتخرج الى خارج وهى سالمة وتهلك الدابة ۞ وهذه الدابة تشبه بالملعون فاما الذى اختفا فى جوف الدابة واهلكها فظهر فهو السيد المسيح الذى اختفى فى الجسد وحصل فى وسط الارض واخرج الهالكين والمحبوسين واظهرنا نحن جميع من الظلمة الى النور وصعد الى السما سالم من الالام والخطايا »Et dicunt porro: Est in mari bellua similis crocodili quae est inimica

»dixerunt prophetae et apostoli in Testamento: mas in marem, ignominia (خزى) »magna est coram Deo O. M. et ambo mortis rei sunt (Lev. 18: 22, 20: 13, Paul. Ep. ad Rom. 1: 27)." Locus Pauli etiam ap. Pitram p. 361 laudatur.

Ad Caput 7. *De vulpe.*

Cff. Aelian. N. A. VI. 24. Opp. Hal. II. 107. Arabs pag. 16: قال المحدث عن الخليقة ان الثعلب اكثر مكرا من جميع الوحوش لانه اذ اجاع ياتى موضع منتن الرايحة او شى من الجيف المنتنة ويتمرغ فيه ثم ينفخ جوفه ويلقى نفسه على ظهره كانه قد مات حينيذ تاتى اليه الطيور وتريد الاكل منه فيقبض من الطيور طيرا فياكله وهكذا يفعل دايما ۞ وكذلك انت ايها الانسان احذر من العدو المحال لان من طلب من ابليس العيار الخبيث خيرا تكون اخرته الى الهلاك فلا تصدقه ولا تعبر عليك حيلته ولا تطلب ان تاكل من طعامه الذى هو الفساد فتهلك سريعا واشد غرضه يكون فى هلاك الاخيار ان امكنه ذلك »Dixit qui tradita refert de natura: Vulpes dolo superat animalia omnia. »Quando esurit adit locum male olentem aut cadaver aliquod foetens et volutat se »in eo, porro ventrem inflat et in tergum se projicit acsi mortuus sit. Tunc ve»niunt ad eum aves et eo vesci quaerunt, et ipse comprehendit unam ex avibus »et devorat. Et sic agit continuo. -- Similiter tu, homo, cave inimicum versutum; »qui enim petit a Diabolo vafro et doloso bonum, erunt ejus extrema ad exitium. »Et noli illi fidem habere; neve decipiat te dolus ejus; neve quaeras illius cibo »vesci, qui est corruptio, ita ut cito pereas, nam propositum ejus acerrimum est »in optimo quoque siquidem possit perdendo."

Ad Caput 8. *De castore.*

Pag. 39. Cf. supra pag. 125 fragm. Ciceronis pro Scauro apud Servium in Virg. Georg., et pag. 130. Deinde Aelianus N. A. VI. 34, Horap. Hierogl. II. 65. — Arabs p. 23: زعموا ايضا ان فى الوحوش وحش يشبه الثعلب وصرته تنفع لكل مرض فاذا نظر الى الصيادين قد لزوه فيقطع صرته باسنانه ويلقيها للصيادين لانه يعلم ان ما يراد منه غير صرته ويرجعون فان لزوه اوخر غير الاولين يلقى نفسه على ظهره فاتى الصيادين فياتوه بلا صرة حينيذ يرجعون عنه ولا يإذونه بذلك ۞ وكذلك انت ايها الانسان اعلم ان الصيادين من جملتهم الشيطان وهو يطلب منا شاله فارمى انت اليه ماله واطراحه فى وجهه فاذا اتى اليك لم يجد فيك شى من السرقة ولا من الفجور ولا من الكذب ولا شى من الاعمال الردية عند ذلك يرجع عنك العدو ونقول مثل ما قال داوود النبى ان انفسنا نجت مثل العصفور من فخ الصيادين والفخ انكسر ونحن نجونا باسم

البر والتقوى والامانة والسلامة والرحمة والغفران لمن يخطى اليه والاتضاع ولا يكون له عدو الا الشيطان فاذا تمت فيه هذه الخصال ورث بها الحياة الدايمة الابدية »Ferunt etiam: Est fera quae panthera vocatur. Hanc timent »omnia animalia, nec habet hostem aut inimicum nisi draconem; et vestis ejus »pulchra est instar vestis pulchrae Josephi. Et ipsa mitis est et mansueta; et ubi »satiata est magna voce clamat, et conveniunt ad eam omnia animalia, et prodit »ex ejus ore odor suavis omni odore suavior, et honorem ei praebent illa et rece»dunt. — Similiter Dominus Christus ubi in mundum venit, fuit mitis, mansuetus, »misericors, morbos sanans. Non erat ei hostis nisi Satanas. Et cum resurrectione »ejus olfecimus odorem vitae. Et omnes qui in Oriente et Occidente sunt, veniunt »eumque adorant in locis ejus sanctis; et qui credit in eum, harum virtutum par»ticeps fit, dico pietatem, Dei timorem, fidem, integritatem, misericordiam, clemen»tiam adversus eum qui contra se peccaverit, modestiam, nec habet inimicum nisi »Satanam; et ubi hae virtutes in eo completae sunt, per has haeres fit vitae per»petuae et sempiternae." Cf. etiam supra pag. 133.

Ad Caput 4. *De urso.*

Pag. 36. De ipsa fera cf. Aristot. Hist. An. VIII. 17 § 1. De morborum remediis quibus animalia utuntur cff. id. IX. 5 § 4, 6 § 1 sqq., Aelian. IX. 16. III. 5. V. 46. VI. 12. Var. Hist. I. 9., Horap. Hierogl. II. 76, Tatian. ad Graec. 31 (p. 68—69 ed. Worth), Ps.-Arist. de Mirab. Ausc. 11, Antigon. Caryst. 40.

Ad Caput 5. *De formica leone.*

Pag. 37. Etsi narratiunculam e loco Iobi manasse apertum est, restat ut hujus versionem Alexandrinam interpretemur. Cf. Aelianus N. A. VII. 47 haec dicens: *θώων δὲ μόνοι σκύμνοι φιλοῦσι καλεῖσθαι, καὶ τιγρεῶν ὁμοίως, καὶ μυρμήκων δὲ, καὶ πανθήρων.* Deinde Strabo XVI p. 774: *πληθύει δ' ἡ χώρα λέουσι τοῖς καλουμένοις μύρμηξι* (in ora Arabica). Fuit ergo fera leonis similis eodem nomine Graeco ac formica nescio quo casu gaudens, ad quam et *μυρμηκολέων* LXX interpretum, et forsitan etiam Herodoti formicae auriferae (III. 102) referri debent.

Ad Caput 6. *De hyaena.*

Pag. 38. Fabellam bene refutaverat Arist. de Gener. An. III. 6 in fine, Hist. An. VI. 32, repetierunt tamen Ael. N. A. I. 25, Opp. Cyn. III. 288. Horapollo II. 69. Arabs pag. 24 haec offert: وقيل ايضا لا تاكلوا الضبع لما ذا لانه دنس من اجل انه اذا شاء كان ذكر واذا شاء كان انثى ✿ فلا تتشبه انت ايها الانسان بالضبع الذى مرة يكون انثى ومرة يكون ذكر ومن اجل هذا قالوا الانبياء والرسل فى الوصايا ان الذكر على الذكر جزى عظيم عند الله تعالى ويجب على جميعها القتل »Et dictum est etiam: ne comedatis hyaenam. Quare hoc? »Quia impura est, propterea quod modo mas modo femina est. — Neque tu homo »hac re hyaenae similis esto, quae nunc femina nunc mas est. Et hanc ob rem

Pag. 32. Pergit Arabs p. 2: الطبيعة الثانية انه اذا كان راقد فى الغيظة تكون عيناه مفتوحتان وقلبه منتبه كما شهد سليمان الحكيم اذ يقول انى راقد وقلبى منتبه ✿ وكذلك السيد المسيح كان جسده على الصليب مايت ولاهوته منتبه على سر ابيه لا يغفل ولا ينام ولا يموت »Natura altera. Quando »dormit in latibulo (عيصة ? غيضة?), oculi ejus aperti sunt, et cor ejus vigilans, ut »testatur Salomo vir sapiens ubi dicit: ego dormio et cor meum vigilat. — Similiter »Domini Christi corpus in cruce mortuum erat, sed deitas ejus vigilans (et intenta) »in mysterium Patris ejus, nec socors erat nec dormiebat nec mortua erat." Leonem apertis oculis nasci secundum Democritum narrat Aelian. N. A. V. 39, dum IV. 34 catulos coecos esse recte affirmat, ut et Arist. Gen. An. II. 6.

Ultima Arabis verba l. l. haec sunt: والطبيعة الثالثة اذا ما ولدت اللبوة شبلها انما تلده مايت فتحفظه حتى ياتى اليوم الثالث فياتى ابوه وينفخ فى وجهه فيحيا بقدرة الله تعالى ✿ وكذلك السيد المسيح اتى الى العالم وولد من البتول وخلص جميع الهالكين »Natura tertia. Quando leaena catulum »suum parit, mortuum tantum eum parit, et custodit eum donec adveniat dies tertius. »Et advenit illius pater et spirat in ejus faciem, et ille animatur potestate Dei O. M. — »Similiter Dominus Christus in mundum venit et e Virgine natus est et servavit »omnes qui perituri erant." Leaenam, ut faciant ursa aliaque animalia, catulos imperfectos edere docet Aristot. de Gen. An. IV. 6 initio, Hist. An. VI. 30. 31. Cf. iterum supra pag. 129.

Ad Caput 2. *De eodem leone.*

Pag. 33. Postquam Basilii locos indicavi, et monui ejus verba modo perperam modo liberius reddita esse, operae pretium non erit singula cum singulis accuratius conferre. Quodsi quis aliter sentiat, jam ea habet quibus ipse utatur.

Ad Caput 3. *De panthera.*

Pag. 34. Pardalis odore animalia attrahit quae deinde devorat, narrantibus Aristot. Hist. An. IX. 6 § 2, Antig. Car. 37, Aelian. N. A. V. 40. VIII. 6, Horapoll. II. 90, ubi cf. annot. vi. di. Leemans. Arabs noster p. 17: زعموا ايضا ان سبع يقال له النمر وهو شى يخافه جميع الوحوش وما له عدو او ضد الا التنين ولباسه حسن مثل لباس يوسف الحسن وهو لين متواضع واذا ما شبع نادا بصوت عظيم فتجتمع اليه جميع الوحوش وتخرج من فمه رايحة طيبة اطيب من كل رايحة فيستحمدوا له وينصرفون ✿ وكذلك السيد المسيح لما اتى الى العالم كان لين متواضع حنون يشفى الامراض ما كان له عدو الا الشيطان وعند قيامته شمينا رايحة الحياة وكل من فى المشارق والمغارب ياتون ويسجدون له فى مواضعه المقدسة والذين يومنون به يكون فيه هذه الخصال اعنى

Quae nunc deinceps ad singula capita adscripturus sum, ea dissertationis absolutae de fabularum originibus et fatis vicem explere minime valebunt, attamen in impensae operae partem venient. Omnino cum iis comparanda sunt quae observantur a viris doctis quos aut jam laudavi aut mox laudaturus sum. Verum locos omnes indicasse mihi videor quos inspexisse operae pretium est apud Aristotelem et Pseudo-Aristotelem, Aelianum, Horapollinem in Hieroglyphicis (ed. Leemans L. B. 1835), Antigonum Carystium in Historiis Paradoxis, Apollonium Dyscolum in Historiis Mirabilibus, Antoninum Liberalem in Metamorphoseon libello, quorum trium scriptorum editione usus sum a Xylandro Basileae 1568 evulgata, dum recentiore in Paradoxographis Westermannianis anni 1839 exstante uti mihi non contigit.

Ad Caput 1. *De leone.*

Pag. 31. Observanda sunt jam heic et convenientia cum Graecis a Pitra editis et sermonis ubertas rhetorica. Speciminis loco prima tantum verba e Spic. Sol. III. p. 338 opponam: *'Αρξόμεθα λαλῆσαι περὶ τοῦ λέοντος, τοῦ βασιλέως τῶν θηρίων ἤτοι τῶν ζώων. καὶ γὰρ ὁ 'Ιακὼβ εὐλογῶν τὸν 'Ιούδα ἔλεγε· Σκύμνος λέοντος 'Ιούδα, ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου, καὶ τὰ ἑξῆς. 'Ο φυσιολόγος ἐξηγούμενος περὶ τοῦ λέοντος εἶπεν. Ὅτι τρεῖς φύσεις ἔχει· πρώτη αὐτοῦ φύσις. ὅταν περιπάτῃ ἐν τῷ ὄρει, ἔρχεται αὐτῷ ὀσμὴ τῶν κυνηγῶν, καὶ τῇ οὐρᾷ αὐτοῦ συγκαλύπτει αὐτοῦ τὰ ἴχνη κτλ.* Multo brevius Arabs Acad. Regiae p. 1: قال المحدّث عن الخليقة ان الاسد له ثلاث طبايع الطبيعة الاولى انه اذا مشى فى الجبال وشم ريحة الصيادين انه يغطى بذنبه اثار رجليه كيما يعلمون الصيادين الموضع الذى ينام فيه ✿ وكذلك السيد المسيح لما اراد خلاص ادم وذريته اختفى فى بطن العذرى الطاهرة ولم يدع ابليس يعلم هذا السر لكنه بقى حاير فى امر التجسد والتانس. »Dicit qui tradita refert de natura: Leoni tres sunt na»turae. Prima. Ubi ingreditur in montibus et sentit odorem venatorum, ipse cauda »obtegit pedum vestigia, ne cognoscant venatores locum ubi dormiat. — Similiter »Dominus Christus Adami et prolis ejus salutem spectans occultavit se in utero »Virginis purissimae; nec sivit Diabolum hujus secreti gnarum esse, sed mansit ille »incertus de incarnatione et *ἐνανθρωπήσει*." Ergo omissa sunt Origeniana illa, nec sine antiquioribus exemplis hujus Arabici originem indagare poteramus. Cf. porro supra pag. 129.

Apud Aelian. N. A. IX, 40 leo ultro citroque procedendo vestigia turbat, ne venatores lustrum reperiant; cauda autem mota se excitat VI. 1, et dormiens cam agitat V. 39.

	Familia prima.			Familia secunda.				Familia Austriaca.		Series nullius momenti.						
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI
	Pitrae Graec. A et Aethiops.	Lat. Bern. 318.	Arabs Batavus.	Pitrae Armen.	Lat. Bern. 233.	Lat. Bruxell.	Syri Leidensis Archetypus.	Lat. Gotwic. 101.	Palaeogerm. Vindob.	Syrus Leidensis.	Syrus Vaticanus.	Arabs Paris.	Lat. Paris. 2780.	Gr. ed. Pitra.	Gr. ed. Ponce de Leon.	Lat. e Glossario.
Leo	1	1	1	1	1	1	1.2	1	1	1		1	1	1	1.2	
Salam. solaris	2	2	2				48	12	14	53	8		26	36		
Charadrius	3	3		5	5	5	5	26	28	26	15			5	23	7
Pelecanus	4	4	3	6	6	6	6	20	22	27	20	5?		6	8	14
Noctua	5	5	4	7	7	7	7	21	23	28	21		31	7	20	
Aquila	6	6	5	8	8	8	8	19	21	24	14		30	8	6	2
Phoenix	7		6	9	9	9	9	27	29	29	16		35	9	11	12
Upupa	8	7		10	10	25	10	25	27	30	22	4	24	10		
Onager	9			11		26	11			21				11		
Vipera	10	8		12		27	12	11	13	47	6		25	12		17.5
Serpens	11	8	7	13		28	13			49	7	2		13	13-16	20
Formica	12	9.10	8	14	11	10	14	17	19	50	13	3	29	14	17.18	11
Sirenes et onocent.	13	11		15	12	11	15	5	5	14	28		3.28	15		
Ericius	14	12	9	16	13	29	16	18	20	12	10			16		10
Vulpes	15	13	10	17	15	12	17	15	17	7	4	8	4	17	19	18
Panthera	16	14	11	18	23	36	18	2	2	3			14	18		13
Aspidochelone	17	15	12	19	24		19			73	30			19		4
Perdix	18		13	21	25	20	20	23	25	31	23		23	21	9	
Vultur	19		14	20			21			32	19			20	7	
Formica leo	20			22			22			5	12			22		
Mustela	21			23	26		23			9	11		16	23		
Monoceros	22	16	15	25	16	13	24	3	3	17			5.6	25		15
Castor	23		16	26	17	14	25	16	18	8	2		7	26		8
Hyaena	24		17		18	15	26	6	6	6	1		10	37		12
Enydrius	25		18	24	19	18	27	4	4	10	31		8	24		
Ichneumon	26			27			28			11	5		9	27		
Cornix	27			29	20		47			40	24		38	29		
Turtur	28		19.20	30	28	23	39			35	25			30	10	
Rana	29.30		21				42			51				38	22	
Cervus	31	17	22	32	29		41	13	15	16			17	32	5	
Salamandra	32	18	23.		30	22	43			52	9			39		
Adamas	33		24				45			66				40		1
Hirundo	34		25	31			40			37	27		36	31		
Peridexion	35	19	26	28		30	31			64		7		28		
Columbae	36					24	46			39	26		2	41		
Antholops	37	20	27	2	2	2	3	9	11	19	3	11?		2	3	6
Lapides igniferi	38		28	3	3	3	3			19				3		
Magnes	39						44			69				40		
Serra marina	40	21	35	4	4	4	4	10	12	20	32	10		4		16
Ibis	41		36		14		30			33	18		37?	42		
Dorcas	42		37		20	16	33	14	16	18		11?	13.27	43		
Adamas	43					33	29			70				40		
Elephas	44	22	29			31	32	8	10	15		6	18	44	4	10
Achates	45	23	30			32	34			67		9		45		(9)
Onager et simia	46		31.32		21	17	35	7	8.9	22			11.12	11		
Lapis indicus	47	24	33			34	36			68				54		
Erodius	48		34		22	35	37	22	7.24	34	17		19.32	46		14
Sycamorus	49						38			65				47		
Struthiocamelus	*BΓ*				27	21		24	26		29	5?	34			3

(Cap. nostr.) 54. Hom. VIII. p. 78 A πῶς σοι τὰς φοβερὰς — B κατασκευάσαντος;

III. 2. Hom. IV. p. 33 A init. — D τὴν διακόσμησιν τοῦ πάντος;
23. Hom. IX. p. 84 A ἀμήχανός ἐστιν—B οὔθατα βαρυνόμενα.

IV. 4. Hom. IX. p. 82 C νωθρὰ ἡ φύσις — κατεψυγμένη.
ib. ἄρκτος πόλλακις — D μάραθρον.
(55. Pseudo-Eustath. p. 44 ὁ δὲ κάνθαρος κτλ.)
46. Hom. VIII. p. 77 C πῶς τετράπουν — D ἤρτηνται.
56. ib. 78 B ὅταν ἴδῃς τὰ ἔντομα — C ἀνοιγομένων.
57. ib. 73 E καὶ γὰρ ἐκείνων — 74 E ἐγκατέχεσθαι.

Jam ex rerum serie efficere possumus, fuisse haec non simul sed variis temporibus e Basilii homiliis deprompta. In secunda parte (cap. 25) etiam repetita sunt, etsi Syriace aliter expressa, nonnulla quae in prima (cap. 44) jam descripta erant. Porro alius accuratius alius liberius Graeca verba reddidit, heic illic male intellecta. Denique certe is cui ultimam partem debemus, non ipsum Basilium inspexisse videtur, nec tamen Pseudo-Eustathium, cujus verba de urso (p. 35), de scarabaeo (p. 44), de vespertilione (p. 32), de vespis et apibus (p. 31) dicta non ea omnia complectuntur quae apud nostrum habemus. Fortasse utriusque scriptoris fontem communem, e Basilio et aliis quibusdam nutritum, statuere licebit. Ex hoc petitae narratiunculae quinque theoriis Physiologum imitantibus auctae sunt ab homine orthodoxo quidem sed rei minus perito, Graeco ut opinor, cujus manum et in aliis quibusdam Physiologi nostri capitibus nimium exornatis deprehendere mihi videor.

Priusquam ad singula libelli capita breviter illustranda aggredior, eorum indicem, e Graecis, Latinis, Orientalibus exemplis quorum notitia ad me pervenit collatum, lectoribus offero.

De codicum familiis quas primam et secundam voco, modo vidimus. Pseudo-Hieronymi, ut vocatur, de quo supra pag. 117, archetypus ad utram pertinuerit, hodie non apparet, ideoque hunc in proxima pagina omittendum censui. Austriacam appellare licet eam, quam efficiunt liber Latinus monasterii Gotwicensis, Palaeogermanici duo bibliothecae aulicae Vindobonensis, unus Viruni in Carinthia exstans, qui omnes argumentorum serie conspirant, ut apparet apud Heiderum in libro quem pag. 117 laudavi.

Denique post codicum familias exemplaria enumeravi in quibus rerum ordo pro arbitrio, aut propter affinitatem zoologicam aut alphabeti causa, turbatus est.

conjungere homines conati sunt. Fortasse huc jam pertinet Ambrosii nomen quod in decreto Gelasii apparet; nam Basilii ad exemplum Ambrosius Mediolanensis Hexaemeron commentatus erat, etsi vix quidquam huic et Physiologo quem habemus commune invenitur. Deinde jam diximus (p. 116) de Pseudo-Eustathio et Basilium et Physiologum cum caeteris compilante. Auctore Pitra (Spic. III p. LXIV) in cod. Ambros. C. 2 hic Physiologi titulus legitur: *Ἑρμηνεία τοῦ ἁγίου Βασιλείου. Ὁ δὲ μέγας Βασίλειος ἀλληγορικῶς ἡρμήνευσε, πνευματικῶς ὑπαλλάξας τοῦ σοφωτάτου Σολομῶντος τὰς τῶν ἀλόγων ζώων φύσεις*, et in cod. ejusdem bibliothecae B. 146, l. XVII, capita s. fragmenta 21 e Basilio excerpta asservantur. Denique in in Syri nostri Leidensis archetypo post Physiologum addita erant ejusdem generis capita 35, et universus libellus Basilii nomine ornatus exhibetur.

Excerpta e Basilio secundum seriem supra p. 94 repetitam haec sunt:

	(Cap. nostr.)		
I.	36.	Hom. VIII.	p. 76 B *τὴν τρυγόνα φασί — προτιμότερον.*
	44.	ib.	D *ἐπαινετόν — μέχρι πλείστου.*
	13.	Hom. IX.	p. 82 E *ἤδη δέ τινες* — 83 A *μεταβαίνοντα.*
	2.	ib.	82 B *συναπεγεννήθη — τῷ βρυχήματι.*
II.	58.	Hom. V.	p. 41 D *πρῶτον μὲν οὖν* — 42 A *τῆς ἀνθρωπίνης δόξης.*
	59.	ib.	42 E *τί εἴπω;* — 43 B *τῶν ὀλεθρίων.*
	59—62.	ib.	43 B *ἔστι δὲ τούτων* — D *περιελήλυθε.*
	63.	ib.	43 B *οὐδήπου γὰρ πρόβατα — τὰ δηλητήρια.*
	71.	Hom. VII.	p. 62 D *καὶ εἶπεν ὁ θεός* — 63 A *τῶν παρελθόντων.*
		ib.	63 D *ἔδειξέ σοι* — E *ἀποπληροῖ.*
		ib.	64 D *οὐκ ἐπῳάζουσιν* — E *ζῷον ἐποίησεν.*
	72.	ib.	64 E *οὐδὲν παρὰ τοῖς ἰχθύσιν — παρὰ τοῦ ὕδατος.*
	74—79. 48.	ib.	65 B *ἤδη δὲ καί* — 68 C *ὑποδείγμασι παιδευόμενα.*
	80. 81.	ib.	68 E *ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα* — 69 B *ἀποδιδράσκῃς.*
	41—43. 38. 45.	Hom. VIII.	p. 74 E *πῶς ἄν σοι πάντα* — 76 A *ἐπιταχθεῖσα.*
	25.	ib.	76 B *ἀδικώτατος* — D *μέχρι πλείστου.*

cp. 14—18, siquidem liceat conjectare, pantheram quoque olim in malam partem fuisse sumptam; quod demonstraturus ostendere possis, et pantheram animalia odore allecta olim devorare debuisse (cf. Aelian. N. A. V. 40, VIII. 6, ctt. quos laudavi ad cap. nostr. 3) et pellis maculas vitiis potius quam virtutibus respondere. Attamen ex iis quae deinde in libro sequuntur nulla stabilis ratio efficitur. Quam si teneremus, arguere possemus, Physiologum primum certo ordine carentem postea a theologo quodam secundum theoriam spiritualem fuisse dispositum. Noli tamen negligere, quod a charadrio ad ichneumonem usque utraque familia fere cum altera conspirat.

Constare ergo videtur, familiarum affinitas hodie vix facilius fore ut explicetur quam fere illa quae est inter Evangelia synoptica. Expleta sunt atque interpolata exempla aliud ex alio, tam saepe ut nunc vestigia tantum primigenii ordinis supersint. Suspicor autem, hujus ordinis originem in homiliarum Alexandrinarum corpore latuisse dudum deperdito, in quo pro re nata animalium naturae commemoratae fuerint, deinde e subsequentibus paginis in unum libellum delibatae. Sic enim facile intelligamus quomodo factum sit ut earundem rerum theologicarum symbola complura heic illic sese exciperent.

Ubi de Physiologo nostro verba facimus, non tacendum est de commentariis in Ἑξαήμερον s. mundi creationis historiam. Jam audivimus Clementem Alexandrinum de κοσμογονίᾳ explicanda dicentem (p. 127), et perierunt libri de illo argumento scripti a Candido, Apione, Rhodone, Origene. Exstant autem homiliae novem celeberrimae *Basilii Magni* (Opp. ed. Garnier, Paris. 1721 sqq. vol. I p. 1—88), in quibus et creatoris virtutes et rerum creatarum praestantiam Christianis inculcare conatur, et nunc visis nunc apud scriptores lectis, etsi nec ipse bene probatis, rerum exemplis utitur. Habuit libellos tales quales antea Alexandrini evolvere soliti erant, etsi heic illic Aristotelicae doctrinae, sed a serioribus corruptae, vestigia exstant. Itaque et fontibus et scribendi consilio vinculum quoddam factum est inter hasce homilias et Physiologum Alexandrinum. Nec mirum quod plus semel, et variis rationibus, utriusque generis scripta in unum

Ad primam quam dixi familiam refero Pitrae codicem *Graecum A*
(Parisiensem 2426 saec XV),
Ejusdem *Aethiopicum* (Par. saec. f. XV),
Cahierii codicem *Latinum* C
(Bernensem 318 saec. IX),
Academiae Regiae Batavae *Arabicum*.

Ex his locupletissimi sunt Graecus et Aethiopicus, capitum 49; eandem vero seriem sequuntur Latinus et Arabicus, etsi omissis ille 24, hic 13 capitibus, et capitibus Graecis 44—48 ab Arabe ante 40—42 positis.

Secundam familiam efficio e Pitrae *Armeniaco B'*
(Paris. 62 saec. XIII),
Cahierii B, s. Pitrae A, *Latino*
(Bernensi 233 saec. VIII aut IX),
Cah. A, s. Pitrae B, *Latino*
(Bruxellensi 10074 saec. X),
Syriaci Leidensis *archetypo* (saec. XII antiquiore).

Syrus (archetypum dico, de quo supra p. 94) omnia offert de quibus in Graeco illo agitur, etsi ordine in principio dissimili. Nam cum tribus reliquis quos dixi a leone non ad salamandram solarem, sed ad antholopem, lapides igniferos, serram marinam se convertit (quae in Graeco versus finem demum inveniuntur), deinde habet charadrium et alia animalia, serie cum Graeco conspirante. Caetera, inde a cap. 29, e variis exemplaribus deinceps addita esse patet. Operae pretium est observare, in hac familia salamandram solarem s. lacertam aut omitti, aut, ut apud Syrum, ultimo loco ex alterius familiae exemplo additam esse.

Utram familiam antiquiorem aestimare oporteat, non video [1]). In prima illa symbola Christi invenimus a cap. 1 ad 7; sequuntur moralia cp. 8—13, deinde habemus ea quae Satanam significant

---

1) Mechitaristarum testimonio de sermonis puritate deceptus, Pitra Armeniacum contextum pro antiquissimo habuit, qui e Graeco libro saeculi IV aut V manasset. Ideoque capitum Graecorum seriem in edendo ad illum accommodavit. Verum postquam Armeniaca illa Gallice reddita sunt (p. 119), luculenter apparet, ea esse multo recentiora, heic illic truncata atque attenuata, nec plane intelligi posse nisi uberiora verba in reliquis libris servata comparaveris.

plerisque Catholicis minime probatae, saeculo V sobrio et moderato cleri Romani ingenio placere non potuit. Habemus decretum Gelasii papae e synodo anno 496 habita (cf. Mansi SS. Concc. Nova et Ampl. Coll. t. VIII Flor. 1762, p. 150, 170), in cujus ultima parte habetur „Notitia librorum apocryphorum qui non recipiuntur." Inter hos commemorantur Xisti Proverbia, Hermae Pastor, Eusebii Pamphili Historia, Epistolae Jesu et Abgari, multa alia, et „*Liber Physiologus*, qui ab haereticis conscriptus est, et *S. Ambrosii* nomine signatus (al. praenotatus), apocryphus."

Quis ille fuerit Ambrosius, ambiguum est. Nam et habemus celeberrimum episcopum Mediolanensem, qui in Hexaemeron commentarios scripsit, et Origenis amicum Alexandrinum, olim Gnosticum haereticum (Euseb. H. E. VI. 18, 23, Epiph. Haer. 64 c. 3), qui in calce Epistolae ad Julium Africanum (t. I. p. 29 F Delarue) his verbis commemoratur: *προσαγορεύει σε ὁ συναγωνισάμενος τῇ ὑπαγορεύσει τῆς ἐπιστολῆς καὶ παρατυχὼν πάσῃ αὐτῇ ἐν οἷς βεβούληται διορθωσάμενος κύριός μου καὶ ἀδελφὸς ἱερὸς Ἀμβρόσιος.* Hunc esse cujus nomen cum scholae Origenianae opusculo conjunctum fuerit, etsi fortasse Romae non agnitum, negare non ausim.

Caeterum mutatis temporibus saeculo VI exeunte Gregorius Magnus Physiologo plus semel in scriptis praesidio fuit (de qua re cf. Pitra III p. LXIX).

Dubitari possit an post decretum Romanum Physiologum, ut ajunt, expurgarint ac demtis maculis doctrinarum haereticarum denuo in populi manus tradiderint, quo factum sit ut inter omnes gentes ecclesiae Latinae addictas disseminaretur. At primum, si quis libellum ita emendasset ut hic doctrinam ab omnibus comprobatam exprimeret, absque dubio et ea expuncta essent quae hodie etiam theologis Catholicis suspicionem movent, quaeque Origenis scholam redolere modo vidimus. Deinde editiones Graecae et Orientales quas habemus, cum Latinis adeo et rerum ordine et argumento conveniunt, ut et has e Graecis exemplaribus manasse appareat, ab iis quibus in Oriente utebantur minime diversis. Inspiciatur modo is quem in p. 136 propositurus sum *Physiologi Conspectus*. Illic exhibentur capitum series, quarum ope duas exemplarium familias distinguere licet.

hoc est intelligibilem mandragoram, *deinde dedit viro suo*, praegnans facta est; propter quod exierunt de paradyso." Itaque Adamum, quippe marem, forsitan pro arbore, tentationis principio insciente, non autem pro tentationis auctore sibi conscio haberi patet. Quod vero carnis concupiscentiam originem peccati fuisse dici videtur, omnino hoc quadrat cum *Origenis* juvenis doctrina, qui et seipsum propter Christi dictum Ev. Matth. 19:12 emasculavit, et resurgentes homines pudendis carere docuit (cff. Huetii Origeniana in t. IV p. 213 a C D, b A Delarue). Caeterum dolendum est ea periisse quae ille de ipsa creationis historia scripserat.

5. »L'article *Castor* expose avec des airs de simplicité insidieuse un enseignement que nous savons avoir été plein de piéges entre les mains des sectaires orientaux."

In loco laudato Mél. II. 229 sq. (cp. nostr. 8) nihil insidiosi invenimus, nisi forte quod e Pauli verbis Rom. 13:7 haec efficiuntur: »In primis ergo diabolo reddantur quae sua sunt, hoc est renuntians illi et omnibus operibus ejus malis, ... et separa te opera carnis, quod est vectigal et tributum diaboli, ctt." Haud negem, castoris exemplum in antiquissimo Physiologo ita fortasse propositum fuisse ut castratio viris quodammodo suaderetur; at haec *Origenis* juvenis fuit sententia, ut adversus dubitantes bene ostendit Redepenning (Origenes, I. Bonn 1841, p. 444 sqq.).

6. »A propos de la *Fourmi*, il est parlé des deux Testaments comme de livres à bien distinguer l'un de l'autre, et l'on sait que l'école de Valentin était fort peu respectueuse pour le Pentateuque."

In loco Mél. II. 191 sq. (cf. cap. nostrum 50, pag. 71) non dicitur de discrimine inter utrumque Testamentum statuendo, sed de illo quod inter scripturae sacrae literam et spiritum (historiam et spiritualem intellectum) observandum sit. Cff. autem ea quae ex *Origene* laudavi p. 126, et addatur, locum e Pauli Ep. 2 Cor. 3:6 ab eodem afferri Tom. in Matth. X p. 458 C, XV init., de Princ. I (t. I p. 50 C).

7. »La moralité de l'*Aigle* annonce une époque où bon nombre de lecteurs devaient être encore païens, ce qui ne convient pas trop mal au temps où Tatien vivait et enseignait. Ne dissimulons pas, toutefois, que des chrétiens édifiants du IVe siècle différèrent assez souvent le baptême jusqu'à leurs derniers jours."

Haec omnia (cf. cp. nostr. 24) etiam vivo Origene viguisse in aprico est.

Caeterum omisi Cahierii argumenta quatuor. Unum est quo ad dictum Pauli Rom. 13:7 provocat, in codice Latino etiam ubi de serpente disputatur perperam repetito; de quo jam respondi. In altero hordeum quod a formicis relinquitur pro symbolo rei venereae habet; id quod sententiae nostrae non repugnat. Tertium de salamandra solari est (cap. nostr. 53), quae sole oriente juvenescit; at omnes Christiani Christum ἥλιον δικαιοσύνης libenter appellant, et, ne plura dicam, de ejus ortu (ܕܢܚܐ) pro ἐπιφανείᾳ omnes Syri loquuntur. Quartum denique, quod ab homine valde sapiente (supra pag. 71) petitur, eadem prorsus ratione pro γνωστικῷ adhiberi potest, quem saepe laudat Clemens Alexandrinus, et Origenes sine dubio ἰδιωταῖς illis (p. 126) opponere voluit.

Opusculum Alexandrinum, quo et res naturales ad sacrae scripturae instar exponebantur et sententiae quaedam proponebantur a

περὶ μὲν τούτου ἐν τῷ περὶ ζώων ἀκριβέστερον ἡμῖν συντέτακται. Videant lectores, an hujusmodi disquisitioni de brutorum et hominum rationis discrimine in Physiologo nostro locus sit. »Tatien", inquit ille, »quand il parle de son livre, s'y donne précisément comme moralisateur, et prétend élever l'homme à l'intelligence du monde spirituel." Imo, ipso teste, theologum, ut vocant, speculativum s. metaphysicum egit in libro quem laudat de animalibus, nec paraenetice sed theoretice illic de homine ad deum accedente disputavit.

2. »Pour la descente de Jésus-Christ sur la terre et pour son ascension (dans le chapitre du *Lion*), chaque ordre céleste est censé lui prêter quelque chose, et plusieurs anges ont peine à le reconnaître. Cela sent bien le *πλήρωμα*, ou les éons des novateurs asiatiques et l'incarnation dérobée à la connaissance des anges."

Cff. caput nostrum 1, et caeterarum editionum exordia; deinde *Origenis* verba tom. I in Joannem (t. IV p. 35 A—C Delarue). Primum, ait, fecit D. O. M. coelicolarum ordines, deos, thronos, potestates; *οὕτω δὲ*, pergit, *τῷ λογικῷ καταβατέον ἔπι ἔσχατον λογικὸν, τάχα οὐκ ἄλλο τι τοῦ ἀνθρώπου τύγχανον. ὁ τοίνυν σωτὴρ θειότερον πολλῷ ἢ ὁ Παῦλος γέγονε τοῖς πᾶσι πάντα, ἵνα πάντα ἢ κερδήσῃ ἢ τελειώσῃ, καὶ σαφῶς γέγονεν ἀνθρώποις ἄνθρωπος, καὶ ἀγγέλοις ἄγγελος. καὶ περὶ μὲν τοῦ ἄνθρωπον αὐτὸν γεγονέναι οὐδεὶς τῶν πεπιστευκότων διστάζει, περὶ δὲ τοῦ ἄγγελον πειθώμεθα τηροῦντες τὰς τῶν ἀγγέλων ἐπιφανείας καὶ λόγους, ὅτε τῆς τῶν ἀγγέλων ἐξουσίας φαίνεται ἔν τισι τόποις τῆς γραφῆς ἀγγέλων λεγόντων ὥσπερ ἐπὶ τοῦ, ὤφθη ἄγγ. κτλ.* (Ex. 3 : 2, 6. Jes. 9 : 6) .... *πρῶτος οὖν καὶ ἔσχατος ὁ σωτὴρ οὐχ ὅτι οὐ τὰ μεταξὺ, ἀλλὰ τῶν ἄκρων, ἵνα δηλωθῇ ὅτι τὰ πάντα γέγονεν αὐτός.* Adde tom. XVI in Matth. (t. III p. 746 D). In Psalmo 23 (Hebr. 24) prophetizatur, ut ait, *περὶ τῆς ἀναλήψεως τοῦ σωτῆρος, καὶ τοῦ ξενισμοῦ τῶν οὐρανίων δυνάμεων ξενιζομένων ἐπὶ τῷ καινῷ τοῦ σωματικοῦ αὐτοῦ σχήματος θεάματι.* En tibi ipsos fontes Alexandrinos eorum quae in Physiologi exordio insolita docentur!

3. »Notre-Seigneur, dans le même chapitre, est ressuscité par son Père, et non par sa propre vertu; indice d'une tendance à rabaisser le Fils de Dieu au rang de simple créature, ou peu s'en faut."

Idem *Origenes* in Ep. ad Rom. 4 : 24 (t. III p. 533 b A) secundum Rufinum haec habet: »Velim ergo considerare quid visum sit Paulo promittenti nobis quia, sicut Abrahae reputata est credenti fides ad justitiam, ita et nobis reputabitur credentibus in eum qui suscitavit Jesum Dominum nostrum a mortuis. In quo ego pro parvitate sensus mei illud adverto, quod multo sit magnificentius in laudibus Dei resuscitasse Jesum D. N. a mortuis, quam fecisse coelum et terram, creasse angelos, et coelestes condidisse virtutes. Illud enim fuit facere quae non erant, hoc autem reparare quae perierant." Si plura cupis, in libro VII contra Celsum (t. I p. 735 B) Christus *ἄξιος τῆς δευτερευούσης μετὰ τὸν θεὸν τῶν ὅλων τιμῆς* dicitur.

4. »Ève est tentée par Adam, ou du moins l'origine du péché est attribuée à la convoitise de la chair."

Laudatur simul locus Mél. IV. 58 sqq. (cap. de elephanto, cf. nostr. 15), ubi nihil de Adamo mulierem tentante; contra et illic elephas femina mandragoram masculo tradit (pp. 57, 58). »Quando autem (p. 59) mulier manducavit de ligno,

erant *ὡς ἐν ὅλῳ μέρη ἢ ὡς ἐν γένει εἴδη τοῦ ἐν ἀρχῇ λόγου πρὸς τὸν Θεόν, Θεοῦ λόγου.* Itaque Physiologi capita quaedam, et paulatim plura, quae nondum in illustrandis verbis divinis adhibitae erant, tamen ad scripturae sacrae instar allegorica ratione exponi coepta sunt; non omnia quidem sed haec et illa prouti dabatur occasio.

Denique capita haecce una cum theoriis superadditis ex homiliis, commentariis, cujuscunque generis scriptis theologicis [1]) a nescio quo in unum libellum collecta esse suspicor, quem pro Physiologi quem novimus multiformis nucleo sensim aucto habere justum erit.

Contendit ad hunc usque diem v. er. Cahier (*Nouv. Mél.* p. 112 sqq.). libellum a Gnostico doctore, et probabiliter a Tatiano Assyrio, Justini Martyris discipulo, deinde Encratitarum sectae conditore, conscriptum esse videri. Etsi in edendo demum Graeco antiquissimo de hac re uberius dicturus, haec tamen profert, ut sententiam tueatur; quibus singulis mea argumenta opponam:

1. »... puisque Tatien nous dit qu'il a fait un livre sur les animaux (contra Graecos ed. W. Worth, n°. 24, p. 57), et comme nous trouvons précisément un opuscule grec sur ce sujet, connu dès les premiers siècles de l'Église, il n'est pas du tout nécessaire de recourir à quelque hypothèse branlante pour déposséder celui qui réclame prescription."

At quae apud Tatianum l. l. (Oxon. 1700) leguntur haec sunt: *ἔστι γὰρ ἄνθρωπος οὐχ ὥσπερ οἱ κορακόφωνοι δογματίζουσι, ζῶον λογικὸν, νοῦ καὶ ἐπιστήμης δεκτικόν, δειχθήσεται γὰρ κατ' αὐτοὺς καὶ τὰ ἄλογα, νοῦ καὶ ἐπιστήμης δεκτικά. μόνος δὲ ἄνθρωπος εἰκὼν καὶ ὁμοίωσις τοῦ θεοῦ. λέγω δὲ ἄνθρωπον, οὐχὶ τὸν ὅμοια τοῖς ζῴοις πράττοντα, ἀλλὰ τὸν πόῤῥω μὲν ἀνθρωπότητος πρὸς αὐτὸν δὲ τὸν θεὸν κεχωρηκότα. καὶ*

---

1) Etiam Epiphanius Origene duobus saeculis minor l. l. de Ophitis disputans, Physiologo utitur: *ὅλον τὸ σῶμα ἐνειλήσας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ κρύπτει μὲν τὸ κράνιον ἑαυτοῦ (ὁ ὄφις), παραδίδωσι δὲ τὸ ἄλλο σῶμα ἐν ὑπερβολῇ πανουργίας* (cf. Pitra 13 IV, p. 348)..... *ἕτερον πάλιν ἔχει φρονιμώτατον ὁ ὄφις, ὡς φάσιν οἱ φυσιολόγοι, περὶ τούτου τοῦ ζῴου. ὅταν γὰρ διψήσας ἀπὸ τοῦ φωλεοῦ προέλθῃ, ἐπὶ τὸ ὕδωρ, ἵνα πίῃ, οὐ συμπαραλαμβάνει τὸν ἰὸν μεθ' ἑαυτοῦ, ἀλλὰ ἐν τῷ φωλεῷ καταλιμπάνει, καὶ οὕτως ἐλθὼν λαμβάνει τὸ πόμα τῶν ὑδάτων. καὶ αὐτοὶ οὖν τοῦτο μιμησώμεθα, ἵνα, ὅταν ἐρχώμεθα ἐπὶ τὴν ἁγίαν τοῦ θεοῦ ἐκκλησίαν... μὴ φέρωμεν μεθ' ἑαυτῶν κακίαν κτλ.* (cf. ib. II).... *ἀκόλαστον γὰρ γένος περιστερὰ καὶ πολυμιξίας μὴ ἀνακοπτόμενον, λάγνον τὲ καὶ καθ' ὥραν ἡδονῇ προςανακείμενον κτλ.* (Conjunguntur heic serpens et columba, ut fit in Physiologo nostro, duce Matth. Ev. 7 : 14.) Et saeculo ante hunc Ephraim Syrus in Deut. 14 : 12, 1 Sam. 26 : 20, Iob. 39 : 18.

„fundamenta jecerimus, ab historiae textu possimus ascendere ad „*spiritualis intelligentiae* mysticum et allegoricum sensum, et si quid „in eis arcanum continetur, aperire, Domino nobis verbi sui scien„tiam revelante" Loquitur ille de libris sacris exponendis; Clemens autem Alexandrinus ejus praeceptor de rebus naturalibus simili ratione interpretandis docet his verbis (Strom. IV. 1, vol. II p. 316 Dindorf Oxon. 1869): *ἡ γοῦν κατὰ τὸν τῆς ἀληθείας κάνονα γνωστικῆς παραδόσεως Φυσιολογία, μᾶλλον δὲ ἐποπτεία, ἐκ τοῦ περὶ κοσμογονίας ἤρτηται λόγου, ἐνθένδε ἀναβαίνουσα ἐπὶ τὸ θεολογικὸν εἶδος.*

Recolamus nunc, complura Physiologi nostri capita a laudandis scripturae sacrae verbis ordiri, ut primum nostrum quod est de leone, 3 de panthera, 5 de formica leone, 6 de hyaena, 9 de mustela, 14 de sirenibus, 16 de cervo, 21 de onagro, 24 de aquila, 26 de falcone (s. charadrio), 27 de pelecano, 28 de noctua, 31 de perdice, 35 de turture, 40 de corvo, 47 de vipera, 49 de serpente, 50 de formica, 65 de sycamoris. Quid si Alexandrini illi Physiologum, i. e. libellum quendam collecticium rhetorum in usum conscriptum, ideo evolvere inchoarunt, ut verbum divinum ex ejus narratiunculis sine ulla dubitatione receptis interpretarentur? Audiamus Origenem (in Genesin Hom. XVII, l. l.): „ . . sed multo „convenientius aptabitur huic loco (Gen. 49 : 9) mystica expositio, „in qua catulus leonis Christus non solum tropice, verum etiam „physice designatur: nam Physiologus de catulo leonis haec scribit, „quod cum fuerit natus tribus diebus et tribus noctibus dormiat, „tum deinde patris fremitu vel rugitu tanquam tremefactus cubilis „locus, suscitet catulum dormientem. Iste catulus ergo ascendit ex „germine, ctt." Cf. supra cap. nostrum 1 (pag. 32).

Ubi deerant narrationes antiquiores, interdum ex ingenio fictae sunt; quod manifesto apparet in capite de formica leone (nostro 5), e nullo fonte repetendo nisi Iobi loco 4 : 11, quem nescio quis e conjectura interpretari conatus est.

Proximum erat, ut ejusmodi historiolas, cum divinis oraculis arctissimo mysterii vinculo semel conjunctas, pro symbolis haberent ab ipso summo numine constitutis. Neque hoc mirum ubi judice eodem Origene (c. Cels. V., t. I p. 594 D. E) *οἱ περὶ ἑκάστου λόγοι* (s. singularum rerum creatarum ideae atque ut ita dicam medullae)

fere imperii civitatibus juventus frequentare solebat. Praeter illorum disciplinam habebant V. T. versiones Graecas, et libros sacros, aliosque auctoritate quadam gaudentes, Christianos. Ergo quoties, aut in explicanda scriptura sacra, aut in ornandis orationibus ecclesiasticis, aut in rerum creatarum praestantia adversus detractores Neoplatonicos et Gnosticos tuenda, doctrinae de rerum natura indigebant, non ad genuinos hujus indagatores (quos ignorabant) sed ad libellos se convertebant, opinor, quos apud literatorum vulgum maxime in usu fuisse verisimile est. Hi sunt quos, nisi omnino fallor, respiciunt Origenes in Hom. XVII in Genesin (t. II p. 107 Delarue), Ephraim Syrus in Comm. in Iobum 39 : 18, Epiphanius adv. Haer. I (vol. II p. 269 Dindorf), ubi *physiologum*, sive ܡܡܠܠܐ ܟܝܢܝ̈ܐ, sive τοὺς φυσιολόγους commemorant; e quibus ea didicerunt quae etiam nunc in Physiologo nostro leguntur.

Deum non solum in prophetarum et apostolorum doctrinis, sed etiam per gentilium philosophos et in ipso mundi opere veritatem sublimiorem hominibus patefacere, illi ante omnes statuebant quibus cordi erat Eclecticorum et Neoplatonicorum placita cum Christiana religione quodammodo conciliare. Quorum qui a regula fidei nimis longe deflectere videbantur, ab Ecclesia catholica Gnosticorum nomine notati et damnati sunt; alii orthodoxiae studiosi multis tamen in suspicionem venerunt. Utrique eatenus inter se consentiebant, ut hominibus excelsius sentientibus rerum divinarum scientiam vindicarent vulgo fidelium denegatam, et peculiari interpretandi ratione e patefactis efferendam. Hoc est quod vult (ut unum appellem) Origenes (tom. in Matth. X, Opp. ed. Delarue I p. 458 C), ubi dicit: καὶ ἰδιωτῶν γὲ μαλίστα ἐστι, μὴ εἰδότων τροπολογεῖν μηδὲ συνιέντων τὰ τῆς ἀναγωγῆς τῶν γραφῶν, ἀλλὰ τῷ γράμματι ψιλῷ πιστευόντων, καὶ τοῦτο ἐκδικούντων, τὸ χρηματίζειν αὐτοὺς γραμμάτεις, et distinguens inter τὸ ἁπλούστερον et τὸ βαθύτερον, sibi proponit ἀναβαίνειν ἐπὶ τὰ πνευματικά. Et alibi, interprete Rufino (hom. in Gen. II init. t. II p. 59 b D): "Incipientes de arca quae secundum mandatum Dei "a Noe constructa est, disserere, primo omnium videamus, quae "de ea *secundum literam* referuntur: et quaestiones proponentes quae "objici a pluribus solent, etiam absolutiones earum ex his quae "nobis sunt a majoribus tradita, requiramus; ut cum hujuscemodi

bebant quum quotidianus rerum usus tum peregrinatorum narrata; atque ut sumus omnes, antequam meliora didicimus, novarum et mirarum rerum potius quam nudae veritatis studiosi, nihil tam absurdum et ineptum erat, quin eo avidius arriperetur quo longius a notis et consuetis recederet. Fabellas semel confictas exornabat et confirmabat traditio per saecula propagata. Qui deinde orti sunt sobrii rerum indagatores, Aristoteles quique eum aut praecesserunt aut secuti sunt, multa hujusce farinae confutarunt, alia varias ob causas intentata reliquerunt. Adde quod horum libri nisi a doctis et gravibus hominibus parum legebantur; quo factum est ut ea etiam quae optimis argumentis illi refellerant, inter plerosque grassari perrexerint.

Amissa Graecorum et Romanorum libertate, artibus et disciplinis omnibus a rei publicae et generis humani emolumento ad singulorum hominum commodum conversis, latius quam antea unquam vagari poterat eorum turba qui lucrum captare solent, ut ait ille, a sapientia quae videtur esse, nec est, sophistae, rhetores, ludimagistri, inanium verborum venditores. Ex horum numero, praeter Pseudo-Aristotelem de Mirabilibus Auscultationibus scribentem, Antigonum Carystium, Apollonium Dyscolum, unum appello *Claudium Aelianum* Praenestinum qui imperante Hadriano *de Animalium Natura* (et de similibus rebus etiam in quibusdam *Variae Historiae* capitibus) nugatus est, de rerum fide nihil laborans; nec quidquam sibi proposuisse viditur nisi elegantioribus at desidiosis lectoribus ea praebere quibus tempus facillime fallerent; nam quae in prooemio et epilogo de scribendi consilio praetexuntur, declamatoris sunt.

Ex hujuscemodi igitur libris libellos quosdam collecticios factos esse suspicor, ab iis imprimis qui exercitationes oratorias imaginibus et historiolis ornare cupirent, ut jam ipse Cicero (pro Scauro, fragm. ap. Servium in Georg.) castoribus usus erat, qui "redimunt se ea parte corporis propter quam maxime appetuntur" (cf. caput nosstrum 8).

Atqui theologi primorum saeculorum Christiani et ipsi literis potius elegantioribus quam rebus accurate cognoscendis eruditi erant, ab ejusdem generis doctoribus atque erant ii quorum scholas et publicas et privatas Romae, Athenis, Alexandriae, in omnibus

fol. 59 r. de formicis. *E Phys.*; cp. 50.

60 r. de aranea (ܥܘܟܒܫ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95, 212.

60 v. (novus titulus) de serpentium generibus.

61 v. de lacerta (ܣܘܪܐ *σαύρα*). *E Phys.*; cp. 53.

62 v. de generibus aspidum (ܐܣܦܝܣ ܐܘ ܚܝܬ ܡܪܙܢܐ).

63 r. de ceraste (ܩܪܣܛܝܣ ܐܘܟܝܬ ܚܘܝܐ ܩܪܢܢܐ Ps.-Dioscorides l. l. cp. 16).

63 v de dipsade (ܕܝܦܣܣ Ps.-Dioscorides ib. cp. 13).

64 r. de serpentibus ܐܝܡܘܪܘܣ ܐܝܡܘܪܘܢܣ (*αἱμόῤῥους* id. ib. cp. 12).

64 v. de ܐܡܘܕܘܛܝܣ ܡܘܐܓܪܘܣ (*ἀμμοδύτης μύαγρος*).

ib. de serpente ܣܝܦܣ (*σήψ*).

65 r. de serpentibus ܗܘܕܪܘܣ ܘܟܪܣܘܕܪܘܣ (*ὕδρα* et *χέρσυδρος*).

ib. de serpente ܕܪܘܝܢܘܣ (*δρύϊνος* Ps.-Diosc. l. l. cp. 11).

65 v. de ܩܢܟܪܝܢܝܣ (*κεγχρίνης* s. *κέγχρος* Ps.-Diosc. cp. 15).

66 r. de serpentibus ܐܡܦܝܣܒܝܢܐ ܘܣܩܘܛܠܐ (*ἀμφίσβαινα* et *σκυτάλη* Ps.-Diosc. ib. cp. 10.

ib. de dracone (ܕܪܩܘܢ ܐܘܟܝܬ ܬܢܝܢܐ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XV).

67 r. de basilisco serpentium regulo, qui in scriptura sacra ܫܪܒܢܐ vocatur. Cf. Pitra 61. Ps.-Diosc. l. l. cp. 18.

67 v. de serpentibus ܦܪܐܝܐܣ ܘܣܦܬܠܘܪܘܣ ܘܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ (*παρεῖαι ὄφεις* Hesych. et *σπαθίουρος* et *σκολοπένδρα*).

68 r. de generibus phalangiorum (ܦܠܓܝܘܢ), quorum enumerantur sex: ܪܐܓܝܘܢ, ܠܘܩܘܣ, ܡܘܪܡܝܩܝܘܢ, ܣܩܠܪܘܩܦܠܘܢ, ܣܩܘܠܝܡܘܢ, ܩܪܢܘܩܘܠܦܛܝܣ (*ῥάγιον*, *λύκος* Arist. H. An. IX. 39, *μυρμήκιον*, *σκληροκέφαλον*, *σκωλήμενον*? *σκωλήκιον*? *κρανοκολάπτης*. Cf. Theophanes Nonnus de Cur. Morb. ed. Bernard, Gothae et Amst. 1795, t. II p. 318.

69 r. de animali quod ܦܪܘܢܘܣ vocatur (*φρῦνος ἢ βάτραχος ἕλειος* Ps.-Diosc. de Venenis c. 31).

69 v. de animalibus quae vocantur ܛܛܪܐ ܓܢܬܐ (*τετράγναθον*).

Hisce praemissis, jam *de Physiologi origine*, in qua explicanda dissentiunt viri docti, sententiam meam proponere licebit.

Ab antiquissimis inde temporibus rerum naturalium, brutorum imprimis, virtutes et qualitates hominum admirationem effecerunt; cujus rei in mythis [1]), apologis, poëtarum et oratorum imaginibus, proverbiis popularibus documenta plurima supersunt. Notiones prae-

1) Cf. liber Londini nuperrime editus Angeli de Gubernatis c. t. *Zoological Mythology.*

fol. 35 r. de falcone (in marg. ܩܘܢܐܬ ܡܛܪܘܢܐ ܒܪܕܝܢܣ). *E Phys.*; cp. 26.

35 v. de cygno (ܩܘܩܢܘܣ). Cf. Cahier, Mélanges, III p. 233.

36 r. de cicada (ܛܛܝܓܣ τέττιξ). Cf. Ps.-Eustath. p. 32.

ib. de ܦܠܓ̈ܐ volucribus (φλέγυας Hesych.?).

37 r. de gruibus. Cf. caput nostrum 41.

38 r. de ܩܘܪ̈ܠܐ (ܩܪܘܢܐ? cf. cp. nostr. 44; κήρυλος?) Arist. H. A. VIII. 3 § 7, Antigon. Caryst. 27; cf. et alcyon cap. nostr. 45).

39 r. de hirundine. *E Phys.*; cp. 37.

39 v. de vulture. *E Phys.*; cp. 32.

40 r. de ܢܩܘܪܐ alite (δενδροκόλαφος? cf. 25 v.)

40 v. de erodio (ܐܣܘܪܕܝܘܣ); cf. 24 v.

ib. de pelecano (ܩܩܐ). *E Phys.*; cp. 27.

41 r. de ficu silvestri (ܬܘܒܐ). *E Phys.*; cp. 65.

ib. de muscis et culicibus (ܕܒ̈ܒܐ ܘܩܘ̈ܩܐ). Cf. fortasse Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XXII).

41 v. de ܨܦܪ̈ܐ (passeribus) et ܕܘܪ̈ܓܠܐ (δρῆγες Hesych.).

42 r. de columbis. *E Phys.*; cp. 39.

43 r. de corvis (ܥܘܪ̈ܒܐ). *E Phys.*; cp. 40.

ib. de pavone (ܛܘܣܐ). Cff. Pitra 51. Epiph. 12. Ps.-Eustath. p. 25.

43 v. de turture. *E Phys.*; cp. 35.

44 v. de corvis et cornicibus. Cf. caput nostrum 42.

ib. de accipitribus (ܒܘܪܙܐ). Cf. Ps.-Eustath. p. 23, 45.

46 r. de vespis. Cf. caput nostrum 56.

48 v. de reptilibus (ܪ̈ܚܫܐ).

ib. de piscium generibus. Cf. Ps.-Eustath. p. 18 sq.

52 r. de crocodilo (ܚܢܕܪܢܐ). Cf. fortasse 15 v.

53 r. de crocodilo (ܬܡܣܚ). Cf. fortasse Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. IX).

ib. de aspide. Cf. Maj. 5.

53 v. de ܛܠܦܝܢܐ marino (cf. ܛܠܦܝܣ animal aquaticum cui est pulmo ap. R. P. Smith Thes. col. 1017; nomina fortasse e δελφίς et δελφίν, quae per ܕܘ scripserint, corrupta).

54 r. de ranis. *E Phys.*; cp. 51.

55 v. de spongiis (ܐܣܦܘ̈ܓܐ). Cf. Arist. H. A. V. 16 § 2 sq. Antig. Caryst. 89.

56 r. de conchyliis (ܫ̈ܠܝܘܢܐ).

57 r. de cancris (ܣܪ̈ܛܢܐ). Cf. caput nostrum 74.

58 r. de ܡܩܡܛܣ animali.

58 v. de cane aquatico. Repetuntur ad literam fere quae in 12 v. exstant.

ib. de ܐܩܢܘܣ (ܐܟܝܢܘܣ ἐχῖνος). Cf. caput nostrum 79.

59 r. de scorpione marino (σκορπίος ὁ ἐκ θαλάσσης Ps.-Dioscorides περὶ ἰοβόλων cp. 25 Kühn).

fol. 20 r. de animali cui nomen ܩܛܝܘܣ (κήτιος fortasse legerunt pro κῆπος = πίθηκος?).

ib. de ܢܘܣ (نوس pro ثوس θῶς?, cf. 64 v. ܣܝܒܣ pro σήψ, ubi ܒ ex Arabica scriptura) Arist. H. An. IX. 44 § 4.

20 v. de ܒܘܢܐܣܘܣ qui bove major est (βόνασος, opinor, Arist. Hist. An. IX. 45 ὀγκωδέστερον ἢ βοῦς).

21 r. de scorpionibus. Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D. c. XXI).

ib. de ܓܐܠܐ (γαλῆ). Cf. Arist. Hist. An. et Gen. An.; etiam Ael. N. A. XV. 11.

21 v. de helleboro. Cf. fortasse cap. nostrum 61.

ib. de ܫܘܢܪܐ, add. ܩܛܘ ܗܘ (felis, κάτος?). Cf. Cast. Mich. p. 158. Ps.-Eust. p. 45.

ib. de ܡܘܓܐܠܐ (μυγαλῆ). Cff. Arist. H. A. VIII. 25 § 3, Ps.-Dioscor. περὶ ἰοβόλων cp. 8 Kühn.

22 r. de ܐܝܩܛܝܣ, add. ܐܘܕܐ ܗܘ; cf. 19 v. (ἴκτις Arist. H. A. IX 6 § 5).

ib. de avibus; de aquila. *E Phys.*; cp. 24.

24 r. de anseribus (ܘܙܐ). Cff. Basil. Hex. Hom. VIII. p. 77 E, Ps.-Eustath. p. 28.

ib. de ܐܪܐܪܐ (add. ܐܪܘܒܬܐ ܕܟܘܟܒܐ) sturno R. Payne Smith Thes. col. 374. Ergo ψάρ intelligitur, de quo Basil. in capite nostro 60.

24 v. de erodio (ܐܪܘܕܝܘܢ). *E Phys.*; cp. 34.

ib. de vespertilione. Cf. caput nostrum 46.

ib. de ܐܪܘܕܝܘܣ ave (ἐρωδιός? qui ܐܪܘܕܘܣ ap. R. P. Smith Thes. col. 1050; cf. Arist. H. A. IX. 1 § 8).

25 r. de alcyone. Cf. caput nostrum 45.

25 v. de locusta. Cf. caput nostrum 54, et Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XX).

ib. de passere Medico ܨܦܪܐ ܕܡܕܝ.

ib. de pico (ܢܩܘܪܬܐ ܕܩܝܣܐ ܡܢܩܪܢܐ). Cf. Pitra cp. 48. Epiph. 24.

26 r. de perdice (ܩܩܒܐ ܦܪܕܝܩܣ). *E. Phys.*; cp. 31.

ib. de ܩܘܟܪܢ alite (κύχρανος? Arist. H. A. VIII. 12 § 6. Hesych.)

26 v. de ܡܪܐ et de ܡܐܪܘܦܣ avibus (μέροψ?).

27 r. de avibus ܓܘܦܣ (γῶπας Hesych.?) et ܡܪܘܦܐ (merope, cf. Cast. Mich. p. 943).

27 v. de avibus ܐܠܦܘܢ et ܐܘܕܐ noctua. Haec *e Phys.*; cp. 28.

28 r. de alite ܦܝܢܐ (φήνη ossifraga). Cf. caput nostrum 25.

ib. de milvo (? ܦܪܚܬܐ ܕܒܣܪܐ ܗܘ ܒܙܝܐ). Cf. Cahier, Mélanges II p. 95, IV p. 82.

ib. de ܩܘܩܐ noctuis. Cf. Ps.-Eustath. p. 32.

28 v. de conio. Cf. caput nostrum 60.

ib. de helleboro = 21 v.

ib. de ܩܘܦܐ (upupa). *E Phys.*; cp. 30.

ib. de serra. *E Phys.*; cp. 19.

29 r. — 35 r. de apibus. Cf. caput nostrum 57.

fol. 4 r. de simiis (ܩܘܦܐ ܕܫܡܗ ܟܘܢܢܣ). Cf. Cahier, Mélanges III. p. 230 sqq.

4 v. de gryphe (ܐܓܪܘܦܣ). Cf. ibid. II. 226 et Pitra cp. 52.

5 r. (novus titulus:) de variis animalibus et avibus; de avibus ܩܘܣܘܦܘܣ ܩܘܩܢܘܣ، ܩܘܢܘܣ، ܦܠܩܘܣ (ܩܘܣܘܦܣ *κόσσυφος*, *κόκκυξ*?, *κύανος*?, ܡܠܩܘܣ *ἀσκαλώπας*? Aristot. Hist. An. IX. 19, 29, 21, 26).

6 r. de animalibus quae absque conjugio gignuntur (conchyliis, quae Graece ܡܘܪܦܘܪܐ (ܦܘܪܦܘܪܐ *πορφύρα*, opinor) audiunt; 6 v. ܐܣܛܪ̈ܐ (*ὄστρεα* vel *λιμνόστρεα*).

7 v. de tigride Indica. Cf. Pitra 35.

ib. de phoenice. *E Phys.*; cp. 29.

8 r. de verme Indico. Fortasse cf. Cahier, Mélanges IV p. 80.

8 v. de arbore quae Graece ܐܡܦܪܕܝܩܣܝܘܣ (*ἀμφιδέξιος*? pro *περιδέξιος*, ap. Albert. Magn. hyperdexion, Cahier, Mél. III p. 284) vocatur. *E Phys.*; cp. 64.

ib. (novus titulus) de naturis animalium, primo loco de leone. *Physiologi exordium.*

11 r. de pardali (ܦܐܪܕܝܣ). Pardalin a panthera distinguit et Ps.-Eustath. p. 37.

ib. de panthera (ܢܡܪܐ). *E Phys.*; cp. 3.

11 v. de cane. Cf. Pitra 55.

12 v. de ichneumone. *E Phys.*; cp. 11.

ib. de cane marino. *E Phys.*; cp. 10.

13 r. de urso (ܕܒܐ); de lupo (ܕܐܒܐ). Cf. ad illum fortasse cap. nostrum 4, aut Pitra 56. Ad hunc Cahier, Mélanges IV. 71 sqq., et Ps.-Eustath. p. 39.

13 v. de hyaena. *E Phys.*; cp. 6.

14 r. de mustela. *E Phys.*; cp. 9.

ib. de cervo. *E Phys.*; cp. 16.

14 v. de elephanto. *E Phys.*; cp. 15.

16 r. de thoe (ܐܠܠܐ). *E Phys.*; cp. 7.

16 v. de bove (ܬܘܪܐ). Cf. Ps.-Eustath. p. 35 et 39.

17 r. de camelo. Cf. Cahier, Mélanges II p. 95 (cod. D cp. XXIII).

ib. de antholope (ܪܦܘܣ). *E Phys.*; cp. 19. Cf. infra scholion.

17 v. de dorcade (ܛܒܝܐ). *E Phys.*; cp. 18.

ib. de asino silvestri (onagro). *E Phys.*; cp. 21.

18 r. de monocerote (ܪܝܡܐ). *E Phys.*; cp. 17.

18 v. de ericio. *E Phys.*; cp. 12.

19 r. de castore. *E Phys.*; cp. 8.

ib. de asino. Cf. Ps.-Eustath. p. 39.

19 v. de capris silvestribus (ܝܥܠ̈ܐ). Cf. 17 v. Etiam cod. D Lat. (Cahier, Mél. II. 95) loco XIII caprum (dorcadem), deinde XXVII capram (dorcon) habet.

ib. de leporibus (ܐܪ̈ܢܒܐ). Cff. Pitra 62, Ps.-Eustath. p. 39.

ib. de marte (ܡܘܪܐ).

(*ἀχάτης*), الدلفين (*δελφίν*). Ejusdem generis esse possit سالفون, quod pro ibi habet, fortasse ex *ἀσκάλωψ* (سكلوفس، سكلفوس) corruptum; nomen enim plurale سِلفان pro pullis perdicis (sing. سُلَّف) usitatum nequaquam huc pertinet. Denique est ubi nomina nimis molesta praetermittit, atque phoenicem vocat „avem magnam" (طير كبير cp. 6), et cetum et enydrium „animalia marina" (دابة في البحر cp. 12, 18), castorem „feram vulpis similem" (وحش يشبه الثعلب cp. 16), erodium „avem intellectu et sapientia eximiam" (طير شديد العقل والحكمة cp. 34), salamandram „lapidem qui foci ignem exstinguit" (cp. 23). Attamen ideo minime spernendus est, quod eandem rerum seriem observat atque codex Pitrae Graecus *A* et Latinus Bernensis 318 vetustissimus, quodque multo integrior est quam Arabs Parisiensis, dum hujus lacunas explere videtur, quum in cp. 35 illam ipsam habeat de delphino (s. serra marina) narrationem a Renano Latine redditam. Caeterum Hierosolymitanam hujus versionis originem prodere videntur capita de panthera, de monocerote, de turture, infra repetenda.

Syriacum Musei Britannici, Add. **25878**, commemoravit Wright in Catal. III p. 1192 sq., ac titulorum specimina quaedam addidit. Codex est chartaceus 15.5 × 10.5 centim., foliorum, quantum ad nos attinet, 70, saeculi fere XVII, e bibliotheca Curetoniana emptionis jure acquisitus. Teste titulo est ܦܣܘܩܐ ܩܠܝܠ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܓܢܣܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܪܟܒ ܘܡܬܩܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ „fragmentum exiguum de animalibus, e variis animalium generibus compositum et constitutum in Dei creatoris gloriam." Sunt multa capita brevissima e variis fontibus collecta, inter quos et Physiologum nostrum, sed auctum, ut est et alias in plus uno exemplo, fuisse constat. En tibi argumentorum indiculum.

fol. 2 v. de variis animalibus quae in terra Indiae exstant.
3 r. de sirenibus et canibus aureis (ܣܝܪܢܐ). *E Physiologo*; cf. supra cap. 14.
ib. de viperis (ܐܟܕܢܐ). *E Phys.*; cp. 47.
3 v. de formica leone. *E Phys.*; cp. 5.
ib. de hippopotamo. Cf. Pseudo-Eustath. modo laudatus p. 21.

Berolini anno 1867 *Ed. Mätzner* in libro c. t. *Altenglische Sprachproben*, *I Band*, *I Abth.* p. 55 sqq. nonnulla de Physiologo annotavit.

Monachii anno 1872 inter Historias Disciplinarum ab Academia Regia Bavarica editas prodiit vi. cli. *J. Victor Carus*, professoris Lipsiensis, liber c. t. *Geschichte der Zoologie bis auf Joh. Müller und Ch. Darwin*, ubi pp. 109–145 de Physiologo ita agitur, ut quaestiones quibus ansam dat libellus graviores et responsa hucusque reperta breviter ac solerter in conspectu ponantur.

Denique v. rev. *Cahier* hoc ipso anno 1874 *Parisiis* novum volumen splendidissimum edidit h. t. *Nouveaux Melanges d'Archéologie*, *d'Histoire et de Littérature*, in cujus pp. 106—164 legitur disputatio sic inscripta: *Du Bestiaire et de plusieurs questions qui s'y rattachent*, additis tabulis tribus et imaginibus quibusdam ligno incisis. Inserta est huic disputationi versio Francogallica contextus Armeniaci quem Pitra ediderat, ab Armenio quodam hodierno elaborata.

Ad haec subsidia literaria, quibus uti mihi contigit, accedunt codices MSS. duo, alter *Arabicus* Academiae Regiae Batavae, alter *Syriacus* Musei Britannici, cujus capitum argumenta descripsi m. Augusto anni 1867.

De *Arabe Batavo*, quem cum caeteris suis codd. MSS. Orientalibus in bibliotheca Lugduno batava deponere Academia Regia decreverat, paucis dixit v. cl. P. de Jong in Catalogo L. B. anno 1862 edito, pag. 186 sq. Sunt paginae 57 formae 15 × 10.5 centim., scripturae recentioris, hoc titulo (post bismillam q. d.) نبتدى بعون الله تعالى وحسن توفيقه نكتب امثال بمعانى ملخصة تاليف ابينا العظيم فى القديسين غريغوريوس الثاولوغس صلاته معنا امين. Parabolae igitur indicantur cum sententiis selectis, auctore Gregorio Theologo (i. e. Nazianzeno). Sunt autem *capita* 37 *Physiologi nostri*, ab interprete reddita nec Arabice scribendi nec Graeca intelligendi valde perito. Quae lectoribus narravit, in ipsis scholiis omnia descripturus sum; jam nunc autem videamus quam misere animalium nomina ignoraverit. Cap. 2 loquitur de سودا volucri, ubi lacerta (*σαύρα ἡλιακή*) in libro Graeco legebatur. Cp. 3 struthiocamelus pro pelecano ponitur; cp. 4 grus pro vulture, cp. 27 capra montana (s. dorcas) pro antholope, cp. 32 etiam ursus pro simia. Graeca nomina servavit in سودا illo, in دامس (*ἀδάμας*), اخاطس

100 Prolegomena exstant Cahierii (presb. Soc. Jesu) admodum diligenter conscripta, pp. 106—232 Physiologus *Latinus* duplicis formae, cum duobus Francogallicis, annotationibus accuratissimis illustratus, additis tabulis tredecim quas arte qua excellebat delineavit Martinus (illius socius anno 1856 moriturus) codicum picturas imitatus. Habemus heic capita 39 ita edita ut vix quidquam curae desideretur. Codices quibus nituntur Latini hi sunt:

A. Bruxellensis 10074 exeuntis saeculi X.

B. Bernensis 233, olim Bongarsianus, saeculi VIII aut IX.

C. Bernensis 318, qui et ipse Bongarsii fuit, saeculi IX.

D. Parisiensis Lat. 2780, saeculi XIII ineuntis.

E. Parisiensis Suppl. Lat. 292 *bis*, saeculi XIII exeuntis.

In operis tomo III (anni 1853) pp. 203—288 exstant capita proxima numeris a 40 ad 59 signata.

Denique in tomo IV (1856) pp. 55—87 reliqua a 60 ad 72.

Horum alia non nisi in Francogallicis dialectis, alia Latine quoque offerre potuit vir eruditissimus. Dolendum sane, quod non hic, qua est diligentia, exemplarium Graecorum nisi editionem dudum promissam, certe notitias dedit, quibus de singulorum argumentis et rerum ordine in iis observato appareat. Nam in novissimo volumine mox laudando (*Nouveaux Mélanges* 1874, p. 106—7) narrat, se jam ante annum 1855 octo vel decem hujus generis libros Parisienses integros descripsisse, quibus addendi fuerint alii, praesertim Italici; et bene vituperat quod Pitra in Spicilegio jamjam indicando Graeca publici juris facere properavit, hosce reliquos, antiquiores fortasse, parum curans. Utut est, Physiologi restituendi ejusque fata critica ratione enarrandi initium fecit Cahier, cujus vestigia haud omnino feliciter persecutus est alter de quo nunc est dicendum.

Parisiis anno 1855 prelum reliquit volumen tertium *Spicilegii Solesmensis*, curante Domno *J. B. Pitra* ordinis Benedictini monacho, nonnullis sodalibus opem conferentibus. Heic in uberiore disputatione de re symbolica Christianorum paginis XLVII—LXXV de Physiologi origine et fatis disseritur, deinde pp. 338—373 *Graeca*, porro ad 390 usque *Armeniaca* offeruntur editiones scholiis illustratae, quarum materiae quum Cahierio (nisi fallor) tum Mechitaristis debentur. Denique et in Prolegomenis et pag. 416 dicitur de *Aethiopica* versione, et pag. 535 *Arabicae* caput unum a Renano Latine redditum exprimitur.

Codicibus Graecis usus est Pitra Parisiensibus paulo recentioribus; e quibus *Α* (num. 2426) saec. XV, *Β* (1140 A) et *Γ* (2509) saec. XIV, *Δ* (2027) saec. XIII. Omitto duos rhythmis politicis saeculi XIV conceptos, alios complures, quos com memorat ille tantum et eruditis, ut spero, Italis describendos relinquit. Armeniaci sunt *B'* Parisiensis (62) saec. XIV, et duo Mechitaristarum Veneti recentiores. Arabicus Parisiensis est 50 mutilus, nescio cujus aetatis. Aethiopicus ejusdem bibliothecae n. 123 saec. fere XII, allatus a. v. nob. Rochet d'Héricourt. Notandum est praeterea, quod sine ulla rei necessitate libros Latinos Cahierii ita designat Pitra, ut qui illi **A**, huic **B** sit, contra qui illi **B**, huic **A** audiat.

Nam in hoc libro, saeculo XI non recentiore, anno 1606 Tarenti empto, folia exstant $38^1/_4$ h. t. *φυσιολογικὸν τῆς ἑξαημέρου ἀνεπίγραφον*, verbis primis et ultimis, et universo argumento, cum Vossiano exemplo consonantibus. Horum apographum olim fecit et forte nuper mihi ostendit v. cl. H. van Herwerden, qui jam anno 1862 (in Exercitationibus Criticis Hagae Comitum editis pp. 180—182) promiserat, sese opusculum, si forte nondum editum esset, publici juris esse facturum.

Quae dicuntur *Pseudo-Hieronymi* esse fragmenta Latina, eorum auctor neminis nomen ementitus est. Sunt enim versiculi nonnulli ad calcem Epistolae ad Praesidium de Cereo paschali bibliopegae incuria olim assuti (ed. Vallarsi, Venet. 1772, t. XI col. 218 sq.), in quibus dantur narrationum quam brevissima compendia, tanquam memoriae causa exarata. Sunt tamen e codice aliquo excerpta, in quo antiquus rerum ordo servatus erat, aguntque de pelecano (Pitrae cod. Graec. *A* cp. 4), aquila (6), phoenice (7), serpente tribus nominibus distincto (11), vipera (10), formica (12), vulpe (15), panthera (16), testudine marina (17), perdice (18), vulture (19), myrmecoleonte (20).

Rostochiae anno 1795 prodiit *Physiologus Syrus seu Historia Animalium XXXII in S. S. memoratorum*, *Syriace*, quam *e codice Bibliothecae Vaticanae nunc primum edidit*, *vertit et illustravit Olaus Gerhardus Tychsen.* Sunt paginae 18 Syriacae, e codice miscello descriptae, cujus argumenta recensuit Assemanius in Bibl. Or. I p. 360 b, cujusque aetatem haud diu ante annum aerae nostrae 1600 statuere possumus. Perierat archetypi exordium. Desunt theoriae; nec mirum, quoniam in eodem codice medica quaedam et astronomica exhibentur, unde apparet, scribam non symbola Christiana sed naturalem tantem historiam exponere sibi proposuisse.

Romae anno 1835 *Angelus Mai* in *Classicorum Auctorum e Vaticanis codicibus editorum* tom. VII pp. 589—596 animalium historias 19 Latinas evulgavit e saeculi VIII Glossario *Ansileubi*, ideoque et heic omissis theoriis. Quas historias postea e codice Parisiensi auxit Pitra in Spicilegio Solesmensi mox laudando III. 418 sq.

Ut ea praeteream quae ipse non vidi quaeque sermonibus Europae Medii Aevi conscripta sunt, *Vindobonae* anno 1850 in operis jam laudati paginis 552—582 *Gustavus Heider* e codice Gotwicensi saeculi XI *Physiologum* edidit itidem Latinum, animalia 27 explicantem, imaginibus ornatum, Chrysostomo a librario adjudicatum, ut fit in duobus aliis exemplaribus ejusdem omnino argumenti, quae Vindobonae in bibliotheca aulica asservantur.

Parisiis anno 1851 volumen alterum editum est operis c. t. *Mélanges d'Archéologie*, *d'Histoire et de Littérature*, *rédigés ou recueillis par les auteurs de la Monographie de la Cathédrale de Bourges* (*Charles Cahier et Arthur Martin*). Ibi pp. 85—

Jam anno 1587 *Romae* editus est Physiologus Graecus a Consalo Ponce de Leon, cujus notitiam Gustavo Heider debeo [1]), dum in bibliotheca nostra servatur exemplum olim Bonaventurae Vulcanii, deinde Isaaci Vossii, quod *anno post Antverpiae* apud Christoph. Plantinum editum est hoc titulo: ***Τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Ἐπιφανίου, ἐπισκόπου τῆς Κωνσταντείας Κύπρου, εἰς τὸν Φυσιολόγον. Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὰ βαΐα λόγος.*** *Sancti Patris Nostri Epiphanii, Episcopi Constantiae Cypri, ad Physiologum. Ejusdem in die festo Palmarum sermo. D. Consali Ponce de Leon Hispalensis, S. D. N. Sixti V. Cubicularii secreti, interpretis et scholiastae, bimestre otium.* Addita est sententia ex Ennii Iphigenia, et ornatus est libellus figuris nitidis in aes incisis quum Epiphanii tum animalium manifesto in regionibus Belgicis depictorum, dum Romae, teste Heidero, ligneis tabulis usi sunt. Romanae editionis heic nulla fit mentio; praefatio Pontii Romae d. 6 Octobris a. 1586, approbatio autem Antverpiae 5 Non. Julii 1588, privilegii regii sententia Bruxellae 2 Aug. ejusdem anni scriptae sunt. Tribus exemplaribus adjutus est editor; »primum", ait, »habui ab Illustr. Sirleto (Guil. S. Cardinali); secundum ex bibliotheca Panormitana, Siculi cujusdam amici diligentia exscriptum; tertium, atque omnium emendatissimum, a Francisco Turriano, Societatis Jesu presbytero." Verum e 36 capitibus quae habuit, undecim omisit, ut ait, »ob insanabiles depravationes". Ex his etiam quae servavit, plurima etiam resecavit, nonnulla adjunxit. De quibus animalibus dictum fuerit in iis quae omisit; quaenam in singulis libris exstiterint, quo ordine, qua contextus ratione; quonam saeculo et ubi fere terrarum exarata; denique omnia quae nostri aevi critici diligenter inquirere solent, editoris culpa ignoramus.

Caeterum libellus est formae 8vae minoris, paginarum in initio 8, in fine 6 numeris non distinctarum, et 124 numeratarum.

Lugduni, sumptibus Laurentii Durand, forma quarta, anno 1629 editus est *S. P. N. Eustathii, Archiepiscopi Antiocheni et Martyris, in Hexahemeron Commentarius*, quem cum duobus opusculis additis *Leo Allatius primus in lucem protulit, Latine vertit, notas in Hexahemeron addidit, ctt.* Ipsa quae Eustathio tribuuntur una cum versione Latina paginas occupant 94, in quarum 46 fere prioribus de mundi creatione disputatur, oratione maxime e Basilii Magni Hexaemero et Physiologo nostro conflata. Opusculum invenit Allatius in bibliotheca privata Romana, deinde in Vaticana, in Vallicellana, Monachii in Bavarica.

In nostra Leidensi — MS. Graec. Voss. Q 30 [2]) paenultimo loco — folia servantur 24 manu ignota anno 1608 scripta hoc titulo ***φυσιολογικὸν τῆς ἑξαημέρου.*** Et revera pars est quodammodo physiologica Hexaemeri Pseudo-Eustathiani, inde ab editi libri pag. 1 ad verba ***πρὸς ἀνατολὰς ἐστοχασμένως βλέπουσα εἴσησι*** (MS. ***βλέποντος εἴσισι***) pag. 41. In fine subscriptum est: ***οὕτως εἶχεν ἐν τῷ πρωτοτύπῳ τὸ τέλος.*** Nisi omnino fallor, haec folia descripta sunt e codice Ambrosiano D 34 sup.

1) Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen, Jahrg. 1850, II Band, S. 545.

2) Hujus cod. jam meminit Pitra, Spicil. Solesm. III. p. LI, ann. 2.

SCHOLIA

IN PHYSIOLOGUM LEIDENSEM.

Physiologus, de quo tacuerunt ingentium librorum περὶ τῆς ἐγκυκλίου παιδείας scriptores hodierni, libellus tamen fuit olim celeberrimus; quippe quem et Syriace et Armeniace et Aethiopice et Arabice, et in Europa Graece et Latine et Romane (ut in Gallia meridionali loquebantur) et Francogallice et Palaeogermanice et Anglosaxonice et Anglice et Islandice Christiani lectitarunt, et multi Medii Aevi scriptores delibarunt, et artifices ecclesiastici in disponendis ornamentis symbolicis secuti sunt. Itaque omnibus quorum interest humanarum opinionum origines et vicissitudines bene cognoscere, sine quibus neque opera mortalium neque instituta neque res gestas plane intelligere valemus, omnino suadendum est: ut ne insulsas fabulas atque ineptos scriptores pertaesi opusculum pervolvere spernant, sed discant inde potius, quomodo majorum nostrorum vulgus de animalium et natura et potestate symbolica senserit. Nam ex eo ipso quod omnes fere gentes Christianae sermone singulae vernaculo Physiologum aut legere aut audire voluerunt, colligere licet, non fuisse haec obscuri alicujus hominis commenta in angulis nescio quibus bene latitantia, sed trita et vulgata, ut erant adagia fere et sanctorum vitae et profanae narratiunculae, quorum omnium vestigia in carminibus et scriptis et picturis et sculptis imaginibus illius aevi quotidie reperimus.

negationes de indefinito ctt.] Videntur haec e commentariis deprompta esse. Pro negationibus autem enuntiationes legendae erunt (ἀποφάσεις — ἀποφάνσεις). Jo. Philop. in Scholl. Berolin. 152 b 14 ὅτι ἰσοδυναμοῦσιν αἱ ἀδιόριστοι προτάσεις ταῖς μερικαῖς.

alia — quae ascendat] Ammonius in Quinque Voces Venet. 1546 fol. 50 b δῆλον οὖν, ὅτι ἀεὶ τὰ μὲν γένη τῶν εἰδῶν κατηγορεῖται, τὰ δὲ εἴδη τῶν γενῶν οὐδέποτε… καὶ πάντα τὰ ἐπάνω τῶν ὑποκάτω.

Ad Caput 25. *De syllogismo instituendo.*

Pag. 18. *termini*] Cff. quae ad cap. 23 dicta sunt.

uno termino conjunguntur] ὅτι κατὰ ὅρον τινὰ δεῖ κοινωνεῖν τὰς προτάσεις Alex. Aphrod. in Scholl. Berol. 150 a 46.

et duae hae propositiones....] Sc. literati termino conjunguntur. Quae sequebantur in folio hodie deperdito de modis (quos συζυγίας et τρόπους vocant interpretes), de praemissis distinguendis, de conclusione, de termini medii vi et dignitate, de syllogismi usu, fortasse etiam de propositionibus necessariis et contingentibus dicta fuisse videntur.

Ad Caput 26. *Examinantur syllogismi figurae et modi.*

Haec omnia simili ratione tractantur a Joanne Philopono (Comm. in Priora Analytica, ed. Venetiis 1536, fol. XX sqq.), etsi non prorsus eodem modorum ordine, neque exemplis iisdem. Quae autem a Paulo adhibentur exempla, tantum non omnia apud Aristotelem ejusque interpretes heic illic reperiuntur; v. c. Ammonius in Quinque Voces fol. 48 b commemorat τὰ εἰδικώτατα εἴδη, οἷον, ἄνθρωπος, ἵππος, βοῦς, κύων, ἄμπελος, ἐλαία.

Ad Caput 27. *De perficiendis figuris imperfectis.*

Pag. 28. Amplexi sunt Pauli praeceptores Themistii et ipsius Aristotelis sententiam, contra quam disputaverat Maximus Ephesius, ὁ μὲν γὰρ Μάξιμος ἔλεγε πάντας τοὺς συλλογισμοὺς τελείους εἶναι Scholl. Berol. 156 b 44.

Pag. 15. *verum et falsum inter se distribuunt....* **ἀεὶ γὰρ αὗται διαιροῦσι τό τε ἀληθὲς καὶ τὸ ψεῦδος** Ammon. ib. 114 a 28, 112 a 23.

Ad Caput 19. *De temporibus.*

Cf. Ammon. ib. 113 b 17: **ἐπεὶ γὰρ ἀνάγκη τὸν κατηγορούμενον ῥῆμα εἶναι, τὸ δὲ ῥῆμα προσσημαίνειν ἐλέγομεν χρόνον, ὁ δὲ χρόνος λαμβάνεται τριχῶς, κατὰ τὸ παρεληλυθός, τὸ ἐνεστός, τὸ μέλλον, δῆλον ὅτι τῶν τεττάρων εἰδῶν τῶν προτάσεων ἕκαστον τριχῶς ποικίλλειν ἀπὸ τοῦ κατηγορουμένου δυνατόν.**

Ad Caput 20. *De copula.*

Pag. 16. Cf. de Int. c. 10 et Ammon. l. l. 121 b sqq.

Ad Caput 21. *De nominibus et verbis infinitis.*

Cf. de Int. ib. § 6, Ammon. l. l. 123 b. Exempla e cap. 2 et 3 de Int.

Ad Caput 22. *De propositionibus modalibus.*

Cf. de Int. c. 12.

de materia possibili] Eadem quaestio investigatur ab Ammonio (duce Jamblicho) l. l. 117 a 11 sqq.: **κατά τε γὰρ τὴν ἠθικὴν φιλοσοφίαν πᾶσαν ἀνάγκη προσλαμβάνειν ὡς οὐ πάντα ἔστι τε καὶ γίνεται ἐξ ἀνάγκης, ἀλλ' ἔστι τινὰ καὶ ἐφ' ἡμῖν, ἐπείπερ κύριοι πράξεών τινων ὄντες, καὶ ἐφ' ἡμῖν ὂν ἑλέσθαι ἢ μὴ ἑλέσθαι τάδε τινὰ καὶ πρᾶξαι ἢ μή, τὰς μὲν ἐπαινετὰς τὰς δὲ ψεκτὰς εἶναι τῶν τε προαιρέσεων καὶ τῶν πράξεων λέγομεν, καὶ προτρέπειν μὲν τοὺς πέλας ἀξιοῦμεν ἐπὶ τὰς καλὰς καὶ ἀγαθὰς πράξεις, ἀποτρέπειν δὲ ἐκ τῶν ἐναντίων.... (καὶ μέντοι καὶ πρὸς φυσιολογίαν χρήσιμον φαίνεται τὸ θεώρημα... καὶ πρὸς τὴν λογικὴν μέθοδον ὡσαύτως.... ἐκτεινόμενον δὲ τὸ θεώρημα καὶ ἐπὶ τὴν πρώτην φιλοσοφίαν εὑρήσεις· ζητήσει γὰρ καὶ ὁ θεολόγος κατὰ τίνα τρόπον ὑπὸ τῆς προνοίας διακυβερνᾶται τὰ ἐν τῷ κόσμῳ πράγματα κτλ.)**

Ad Caput 23. *De subjecto et praedicato.*

Pag. 17. Cf. Ammon. l. l. 113 a 18 **αἱ προτάσεις αὗται δύο τε μόνον ὅρους ἔχουσι, τὸν ὑποκείμενον καὶ τὸν κατηγορούμενον**, dum in libro de Int. **ὄνομα** et **ῥῆμα, κατηγορούμενον** et **τρίτον προςκατηγορούμενον** (i. e. copula **ἔστι**) commemorantur. Anal. Pri. I. 1 § 4 subjectum **τὸ καθ' οὗ κατηγορεῖται** vocatur, et § 6 **τοὺς ὑποκειμένους ὅρους** pro utriusque generis terminis dici negare non ausim, at § 7 **τὸ ὑποκείμενον** subjectum est. Ammon. in Quinque Voces 50 a: **καὶ ὑποκείμενος μέν ἐστιν περὶ οὗ ὁ λόγος, κατηγορούμενος δὲ ὁ περὶ ἐκείνου λεγόμενος.**

Ad Caput 24. *De propositionibus convertendis.*

etiam negatio particularis particulariter convertitur] Erroris fontem habemus in Anal. Pri. I. 3 § 4 (cujus loci impediti sensum exposuit Prantl, Gesch. der Logik im Abendlande I. 261—9), ubi exemplum datur **τὸν ἄνθρωπον ἐνδέχεσθαι μὴ εἶναι ἵππον** et de contingentibus tantum propositionibus sermo est.

ἀπορητικὸν explicat per *ἐρώτησιν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν*, qualis est nostri dubitatio, et *ἀφηγηματικὸν* s. narrativam quoque orationem habet, quam imperfectam vocat Paulus noster. Denique idem scholiasta anonymus, qui Stoicis modos tribuit duodecim, denarium numerum a Pythagoreis (Neopythagoreis?) statutum esse contendit, *οἷς φίλον πάντα ὑπὸ τὴν δέκαδα ἀνάγειν* 93 b 36.

Ad Caput 15. *De affirmatione et negatione.*

oratio indicativa] *Λόγος ἀποφαντικός* Arist. de Int. 5 § 1 sive *ἀπόφανσις* 6 § 1, ubi utraque definitio exstat.

propositio] Anal. Pri. I. 1 § 2 *πρότασις μὲν οὖν ἐστι λόγος καταφατικὸς*] *ἢ ἀποφατικός τινος κατά τινος.*

solo indicativo sermone] De Int. 4 § 3, 4: *ἔστι δὲ λόγος ἅπας μὲν σημαντικός .. ἀποφαντικὸς δὲ οὐ πᾶς, ἀλλ' ἐν ᾧ τὸ ἀληθεύειν ἢ ψεύδεσθαι ὑπάρχει ... οἷον ἡ εὐχὴ λόγος μέν, ἀλλ' οὔτε ἀληθὴς οὔτε ψευδής.*

Ad Caput 16. *De vero et falso.*

de rebus aut quasi de rebus.] Ammon. Scholl. Berol. 100 a 33 *τὰ μὲν νοήματα ὁμοιώματα καλεῖ τῶν πραγμάτων* ... b 4: *τὸ ὁμοίωμα τὴν φύσιν αὐτὴν τοῦ πράγματος κατὰ τὸ δυνατὸν ἀπεικονίζεσθαι βούλεται*, quibuscum cf. v. c. Davides ibid. 28 b 19—20 *οὐδὲ ὅπου νοήματα, ἐκεῖ καὶ πράγματα, διὰ τὸν τραγέλαφον* (Arist. de Int. 1 § 3) *καὶ ἱπποκένταυρον, νοήματα ὄντα ἀνύπαρκτα.*

aut dicuntur aut cogitantur aut scribuntur] Sic et Ammon. l. l. 100 b 27.

omnibus eadem ctt.] De Int. 1 § 3. Adde Ammonium l. l. 101 b 8: *τοῦ Ἀριστ. ἡ διδασκαλία, τά τε γράμματα καὶ τὰς φωνὰς ἀπὸ τοῦ μὴ παρὰ πᾶσιν εἶναι ταὐτὰ θέσει εἶναι κατασκευάζουσα, καὶ τὰ νοήματα καὶ τὰ πράγματα φύσει ἀπὸ τοῦ τὰ αὐτὰ εἶναι παρὰ πᾶσιν.*

id quod est proponere tamquam id quod sit ctt.] Explicantur heic scholiastarum more quae leguntur de Int. 6 § 3 initio.

Ad Caput 17. *De oppositionibus..*

Pag. 13. Haec omnia similiter sed fusius explicantur ab Ammonio l. l. 113 a 13 sqq. — 114.

Ad Caput. 18. *De vero et falso in judiciis oppositis.*

Pag. 14. *tres materias*] Ammon. l. l. 113 a 20 sqq. docet, propositiones dividi aut secundum subjectum, aut secundum praedicatum, denique secundum *σχέσιν τοῦ κατηγορουμένου πρὸς τὸν ὑποκείμενον* (*ὅρον*).... *λέγω δὲ σχέσιν, καθ' ἣν ὁ κατηγορούμενος ἢ ἀεὶ ὑπάρχει τῷ ὑποκειμένῳ, ... ἢ οὐδέποτε ὑπάρχει, ... ἢ ποτὲ μὲν ὑπάρχει ποτὲ δὲ οὐχ ὑπάρχει .... ταύτας δὲ τὰς σχέσεις καλοῦσιν, οἷς ἐμέλησε τῆς τούτων τεχνολογίας, τῶν προτάσεων ὕλας, καὶ εἶναι αὐτῶν φασι τὴν μὲν ἀναγκαίαν, τὴν δὲ ἀδύνατον, τὴν δὲ ἐνδεχομένην.* Reliqua simili ratione tractantur ib. 114 sqq.

ὑποκειμένου λεγομένων ἀναγκαῖον καὶ τοὔνομα καὶ τὸν λόγον κατηγορεῖσθαι τοῦ ὑποκειμένου.

id cui non est quidquam contrarium] Cat. 3 § 18.

id in quo non est magis et minus] Ib. § 20.

hoc aliquid singulare] Derivata definitio e Cat. 3 § 1 exemplis ὁ τὶς ἄνθρωπος, καὶ ὅ τις ἵππος.

id quod — contraria suscipit] Ib. § 21.

Ad Caput 12. *De praedicamentis quae ad accidens referuntur.*

quantum, ut numerus ctt.] Exempla fere omnia ab iis differunt quae Cat. 2 § 7 proponuntur. Verum *numerus* c. 4 § 2, *albor et nigror* c. 6 § 8, *dominus et servus* c. 5 § 8, *uxorem vel opes habere* c. 12 § 8, 9 reperiuntur.

quantum modo est ctt.] E Cat. 4 § 2, ubi autem γραμμή, ἐπιφάνεια, σῶμα dimensionum loco, et rectius, pro exemplis offeruntur.

Pag. 11. *Et quale etiam dividitur quadrifariam ctt.*] E Cat. cap. 6 male intellecto, et mutato rerum ordine. Illic secundum genus est eorum ὅσα κατὰ δύναμιν φυσικὴν ἢ ἀδυναμίαν λέγεται (§ 7). Primum id quod noster pro perfectione et defectu habuit, quum ἕξις καὶ διάθεσις dictum esset (§ 3—6) et ἕξις καὶ στέρησις sibi invicem opponi solerent; atqui a defectu quid longius distat quam perfectio? Figura (σχῆμα et μορφή) quartum genus efficit (§ 14); denique colores (λευκότης καὶ μελανία καὶ αἱ ἄλλαι χροαί) non nisi exempla sunt quae in § 11 dantur ad illustrandum genus tertium, earum nempe quae (§ 8) παθητικαὶ ποιότητες καὶ πάθη audiunt. Difficillimum erit errores heic obvios ipsi Paulo non tribuere.

relati ad aliquid] Alia sunt exempla quae Cat. 5 offeruntur.

caetera autem genera] Similia sunt verba Cat. 7 § 5.

Ad Caput 13. *De nomine, verbo et oratione.*

nomen — verbum] Aristot. de Interpr. c. 2 § 1, 3 § 1, ὄνομα et ῥῆμα.

oratio] λόγος, ibid. c. 4 § 1.

Ad Caput 14. *De modis verbi.*

partim in cogitando partim in loquendo] Haec non de verbo sed de oratione dicebant; sunt λόγος ἐνδιάθετος et λ. προφορικός Stoicorum, Plutarch. philos. c. princ. c. 2.

modi] Ammonius Hermeae Scholl. Berol. 108 b 24 praeter ἀποφαντικόν haec statuit τοῦ ἁπλοῦ λόγου genera: τὸν κλητικόν, τὸν εὐκτικόν, τὸν ἐρωτηματικόν, τὸν προστακτικόν. Boethius ibid. annot.: Peripatetici quinque partibus omnes species orationis ac membra distribuunt.. perfectae orationis alia est deprecativa.. alia imperativa.. alia interrogativa.. alia vocativa.. alia enuntiativa. Nec plures modos esse, demonstrare conatur Anonymus cod. Coisliniani, ibid. 92 a 23 sqq.

Pag. 12. *alii quinque modi*] Nimirum a Stoicis additi Ammon. l. l. 96 a 10 sqq., ubi vocantur genus ὀμοτικόν, ἐκθετικόν (nostri jussivus, teste exemplo ἔστω εὐθεῖα γραμμὴ ἥδε), ὑποθετικόν, ὅμοιον ἀξιώματι et ἐπαπορητικόν. At Anonymus modo laudatus ib. 93 b 22, 24, 32 ubi plures etiam Stoicorum modos enumerat, δια-

id quod advenit ctt.] Porph. Isag. 5 § 1.

Ad Caput 10. *De nominum generibus.*

Cff. Categ. 1 et Porphyr. Exeg. modo laudata.

canis terrestris ctt.] Canem marinum, terrestrem, sidereum commemorat et grammaticus quidam Graecus in Bekkeri Anecdotis p. 679 (ap. Prantl, Gesch. der Logik I, Leipz. 1855 p. 423 ann. 68). Pictus additus est e textu Categ.: ***ζῶον ὅ τε ἄνθρωπος καὶ τὸ γεγραμμένον.***

homo et equus] Equum, quippe nobiliorem, regis causa pro Categoriarum bove laudare videtur.

abtaban ctt.] Apud Vullersium in lexico Pers. آبتاب pro *splendore* (= آب 4) = تاب) dici legimus; verum in Goethii libro Westöstl. Divan versus finem carmina duo hujus saeculi repetuntur, in quorum posteriori افتاب pro *sole* bis dicitur. Atqui auctore lexicographo et آبتابه 2) pro آفتابه (gutturnio) dicunt, et ن est »litera supervacanea (?) in fine vocum quarundam ubi etiam abjici potest".

Reliquae voces (et ipsae apud Goethium occurrentes) hodie خورشيد (zendice *hvarêkshaêtem*) et مِهر scribuntur.

diversivoca; denominativa] Exempla et heic neque e Categ. neque e Porphyrio repetita sunt.

Pag. 10. *Philosophi — plerumque non utuntur*] Quid sibi velit aut noster aut ejus praeceptor, apparet e Porphyr. Exeg. fol. 5 b 9 sqq.: ***Ἆρα οὖν πάντων μέμνηται ὁ Ἀριστοτέλης; — Οὐδαμῶς. — Τίνων οὖν μέμνηται; — Ὁμωνύμων, συνωνύμων, παρωνύμων· οὔτε δὲ τῶν πολυωνύμων, οὔτε τῶν ἑτερωνύμων μέμνηται. — Διατί; — Ὅτι τούτων οὐκ ἔχρῃζεν εἰς τὰ ἑξῆς. ὧν δὲ ἔχρῃζεν, τούτων ἐμνημόνευσεν.*** Aequivocis ergo, univocis et denominativis usus est, multivoca et diversivoca omisit; itaque apud Paulum nonnulla exciderunt.

Ad Caput 11. *De substantia.*

nomen proprio sensu usitatum ei quod est impositum est] Porph. Exeg. fol. 4 a 21: ***ἐνθάδε μὲν περὶ τῆς προηγουμένης θέσεως τῶν λέξεων τῆς κατὰ τῶν πραγμάτων ποιεῖται τὸν λόγον· ἐν δὲ τῷ περὶ ἑρμ. περὶ τῆς δευτέρας κτλ.***

substantia — accidens — communis — singularis] Porph. ibid. fol. 11 b. 14: ***εἰς ἐλαχίστην μὲν οὖν διαίρεσιν γενῶν διέλοιμ' ἂν τὰ ὄντα καὶ τὰς τούτων σημαντικὰς φωνὰς εἰς δ', λέγων ὅτι τὰ ὄντα ἢ οὐσία καθόλου, ἢ οὐσία ἐπὶ μέρους, ἢ συμβεβηκότα καθόλου, ἢ συμβεβηκότα ἐπὶ μέρους κτλ.***

substantia — tertia] Hanc post Porphyrium excogitarunt, qui ipse a Categoriarum sacris verbis dissentire non ausus, ea suis verbis repetit quae illic cp. 3 § 6 leguntur, ***τῶν δευτέρων οὐσίων μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους ἐστιν. ἔγγιον γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ἐστιν.***

id quod non inest alteri ctt.] Definitio congesta e Cat. 3 § 1 et 5. Cf. Metaph. IV. 8 § 1 et VII. 3 § 1.

id quod nomen suum ctt.] Inversa sunt quae Cat. 3 § 3 explicantur, ubi ***τῶν καθ'***

γόμφων τινῶν χρείαν ἀποπληροῦσι· μέρη δὲ οὐκ ἂν λέγοιτο δικαίως ἅ γε μὴ δύνανται συντεθέντα καθ' ἑαυτὰ πλείω ἐργάσασθαι λόγον. λόγου μὲν οὖν ταῦτα οὐ μέρη, λέξεως δὲ μέρη κτλ.

nomina-quinque] Notissima illa in Porphyrii Isagoge explicata.

exemplum] Exempla haec omnia petita sunt e Porphyrii Isagoge, cp. 2 § 9 (vol. I ed. Bipont. Aristotelis).

Ad Caput 4. *De genere.*

Quae heic exponuntur e Porphyrio l.l. c. 2 § 2—17 deprompta sunt, mutatis tamen exemplis.

Ad Caput 5. *De specie.*

Pag. 7. Cff. Porphyrii c. 2 § 21 in f. Exemplum hominis ib. v. c. § 11. Expositio verborum τί ἐστιν § 13. Species de individuis praedicatur c. 6 § 3.

Ad Caput 6. *De tabula logica.*

Cf. Ammonii Hermeae in Quinque Voces Porphyrii commentarius Venetiis apud Aldum anno 1546 fma 8va editus fol. 38 b: λαμβάνει οὖν τὴν οὐσίαν, καὶ πλέκει ἐξ αὐτῆς σειρὰν τοιαυτήν, ὅτι τῆς οὐσιάς τὸ μέν ἐστι σῶμα, τὸ δὲ ἀσώματον. καὶ τοῦ σώματος τὸ μὲν ἐστιν ἔμψυχον, τὸ δὲ ἄψυχον. καὶ τοῦ ἐμψύχου τὸ μὲν ζῶον, τὸ δὲ φυτόν, τὸ δὲ ζωόφυτον. καὶ τοῦ ζώου τὸ μὲν λογικόν, τὸ δὲ ἄλογον. καὶ τοῦ λογικοῦ τὸ μὲν ἄγγελος, τὸ δὲ ἄνθρωπος, τὸ δὲ δαίμων.

Pag. 8. *omnino interit*] Ib. 34 b: ἄτομα δὲ λέγεται ταῦτα, ἐπεὶ οὐ τέμνεται, οὔτε εἰς ὁμοειδῆ οὔτε εἰς ἀνομοειδῆ, ὥσπερ τὰ γένη καὶ τὰ εἴδη, ἀλλ' ἅμα τῇ τομῇ φθείρεται.

omne superius omnibus inferioribus inesse ctt.] Cf. Porph. 2 § 37.

alietas] ἀλλοιότης Plat. Tim. p. 82 B. Cf. Porphyr. 3 § 6: αἱ ἀλλοῖον (ποιοῦσαι) απλῶς διαφοραὶ (κέκληνται). Id. § 7 ἑτερότητες.

Ad Caput 7. *De differentia.*

Cf. Porphyr. 3 § 1—4.

Ad Caput 8. *De proprio.*

Cf. Porphyr. 4 § 1—5. Omissa est observatio § 6 ὅτι ἀντιστρέφει τὰ κυρίως ἴδια.

Ad Caput 9. *De accidente.*

Pag. 9. *ut jam supra indicavimus*] In cp. 7. Porph. 5 § 2, ubi exempla adduntur.

id quod dum rei inest ctt.] In libello Porphyrii εἰς τὰς 'Αριστ. Κατηγορίας 'Εξήγησις κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν Parisiis anno 1543 edito fol. 13 a vs. 14: εἴτι γὰρ συμβεβηκός, ἐκεῖνο ἐν ὑποκειμένῳ ἐστί. καὶ εἴτι ἐστὶν ἐν ὑποκειμένῳ, ἐκεῖνο συμβεβηκός ἐστι κτλ., cf. et 15*b*— 16*a*. Atqui ipse Categoriarum auctor cp. 2 § 2: ἐν ὑποκειμένῳ δὲ λέγω ὃ ἔν τινι μὴ ὡς μέρος ὑπάρχον, ἀδύνατον χωρὶς εἶναι τοῦ ἐν ᾧ ἐστίν.

divini similitudo ctt.] Plat. Theaet. 176 B, Porphyr. Scholl. Berol. 8 a 25, Davides ib. 13 a 45: ***ὁμοίωσις θεῷ κατὰ τὸ δυνατὸν ἀνθρώπῳ.***

Ad Caput 2. De philosophiae partibus.

de intelligibili ctt.] Porphyr. Proleg. Philos. Scholl. Berol. 8 b 16 ***φυσικόν, μαθηματικόν, θεολογικόν***, 18, 19 ***πάντα μανθάνομεν καὶ τὰ ἄϋλα καὶ τὰ ἔνυλα καὶ τὰ μέσα.*** Media sunt numeri, Plat. de Rep. VII. 525 D. Similiter Aristot. Metaph. V. 1 § 6 Didot (p. 1026 Berol.) ubi physicam, mathematicam, denique primam philosophiam theoreticae partes esse docet. Davides Schol. Berol. 25 a ***φυσιολογικόν, μαθηματικόν, θεολογικόν.***

supra disciplinas] Postquam annotationem in margine scripseram, dubitavi an potius disciplina quaedam sublimior intelligenda esset, quam ***τὸ ἐπέκεινα ἐπιστημῶν*** dixissent.

(I) *supra intelligibile*] Fortasse melius: *de intelligibili* (***νοητῷ***) *utpote scientia ctt.* De anima, daemonibus, *angelis* et materia docebant Jamblichus, Proclus, alii Neoplatonici.

(II) *supra naturalia*] Fortasse: *de naturalibus utpote scientia ctt.* Scripsit Aristoteles de generatione et corruptione libros II, ubi I. 1 init.: ***περὶ γενέσεως καὶ φθορᾶς τῶν φύσει γινομένων καὶ φθειρομένων.***

in quatuor species ctt.] Porphyr. Proleg. Philos. Scholl. Berol. 8 b 38: arithmetica, musica, geometria, astronomia, quem rerum ordinem argumentis tueri conatur Davides ib. 15 b 33 sqq.

Pag. 6. *de procurandis ctt.*] Intelliguntur ***ἠθικά, οἰκονομικά, πολιτικά***, ut legitur apud Ammonium Isagoges Porphyrianae commentatorem, Davidem in Categ. l.l. 25 a 5, Philoponum in Categ. ib. 36 a 14.

utraque philosophiae pars instrumento cognoscitur] Teste Alexandro Aphrod. Scholl. Berol. 141 a 24 disputabant, utrum ***τὸ ὄργανον*** simul esset ***μέρος φιλοσοφίας***, id quod ipse negavit contra Stoicos et Academicos (cf. Philop. Scholl. Berol. 143 a 10), consentientibus recentioribus, ut Davide l.l. 25 a 1, Philopono l.l., Anonymo ib. 140 b 20 sqq. qui tamen sedulo cavet, ne Platonis philosophiam ideo Aristotelicae postponere videatur, vs. 43 sqq.

ex orationis compositione deprompta] Similiter v. c. Philoponus Scholl. Berol. 36 a 36: ***καὶ λέγεται τὰ μὲν στοιχεῖα καὶ αἱ συλλαβαὶ καὶ τὰ ὀνόματα καὶ τὰ ῥήματα ἀρχαὶ τῆς μεθόδου τῆς ὥσπερ δεῖ λογοποιεῖν, τὰ δὲ περὶ αὐτῆς τῆς λογοποιίας περὶ αὐτῆς τῆς μεθόδου κτλ.***

Ad Caput 3. De orationis partibus et quinque vocibus logicis.

orationis partes primariae ctt.] Ex Aristot. de Interpr. c. 1 ***ὄνομα*** et ***ῥῆμα.***

etiam verbum nomen vocatur] Ib. 3 § 6 ***αὐτὰ μὲν οὖν καθ' ἑαυτὰ λεγόμενα τὰ ῥήματα ὀνόματά ἐστι κτλ.***

conjunctiones] Cf. Ammonius in librum de Int., Scholl. Berol. 99 a 5 ***ὥσπερ γὰρ τῆς νεὼς αἱ μὲν σανίδες εἰσὶ τὰ κυρίως μέρη, γόμφοι δὲ καὶ λίνος καὶ πίττα συνδέσεως αὐτῶν καὶ τῆς τοῦ ὅλου ἑνώσεως ἕνεκα παραλαμβάνονται, τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τῷ λόγῳ σύνδεσμοι καὶ ἄρθρα καὶ προθέσεις καὶ αὐτὰ τὰ ἐπιρρήματα***

νοῦ, οἷον λόγος ὁ ἐν προφορᾷ λόγου τοῦ ἐν ψυχῇ, οὕτω καὶ αὐτὴ λόγος νοῦ. Similiter et Origenes c. Cels. V (t. I p. 594 D E Delarue): οἱ περὶ ἑκάστου λόγοι ὄντες ὡς ἐν ὅλῳ μέρη ἢ ὡς ἐν γένει εἴδη τοῦ ἐν ἀρχῇ λόγου πρὸς τὸν θεόν, θεοῦ λόγου. Cf. porro Redepenning, Origenes (Bonn. 1841—6) II p. 297 ctt.

quietem animarum] ἡ τῆς ψυχῆς σωτηρία Porphyr. ap. Euseb. Praep. Ev. IV. 7.

Pag. 4. *scientia absoluta oritur e conspectu ctt.*] Cf. v. c. Aristot. Metaph. I. 1, ubi exponitur quomodo a sensu ad experientiam, scientiam, sapientiam progrediamur.

ipsa meditatio sapientia] L.l. § 9 ἔτι δὲ τῶν αἰσθήσεων οὐδεμίαν ἡγούμεθα εἶναι σοφίαν.

rei summa est theoria] Ib. XI. 7 § 6 ἡ θεωρία τὸ ἥδιστον καὶ ἄριστον. Alex. Aphrod. Scholl. Berol. 141 b 1 τὸ γὰρ θεωρεῖν ... σημαίνει τὸ ὁρᾶν τὰ θεῖα.

scopi instar sagittario propositi] Aristot. Eth. Nicom. I. 2 § 2: summi boni scientia praediti, καθάπερ τοξόται σκόπον ἔχοντες, μᾶλλον ἂν τυγχάνοιμεν τοῦ δέοντος.

omnia in se veluti deus adspicit] Cf. post Platonem Porphyrii Sent. 17: ἡ ψυχὴ ἔχει μὲν πάντων τοὺς λόγους.... καὶ ὑπ' ἄλλου μὲν ἐκκαλουμένη ὡς πρὸς τὰ ἔξω τὰς αἰσθήσεις δίδωσιν· εἰς δὲ ἑαυτὴν εἰσδῦσα πρὸς τὸν νοῦν ἐν ταῖς νοήσεσι γίνεται. Duplicem hanc θεωρίαν vocari apparet in Sent. 15. — De deo cf. Sent. 31 πάντα τὰ ὄντα καὶ μὴ ὄντα ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν θεῷ.

scientia omnis rei ratione ejus, quid sit] Iisdem verbis ܒܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ infra pag. Syr. 6 vs. 9 Graeca Porphyrii ἐν τῷ τί ἐστι redduntur, verum heic cff. idem Porphyrius in Scholl. Arist. Berol. p. 7 b 8 et Davides Armenus ib. 13 a 43: γνῶσις τῶν ὄντων ᾗ ὄντα ἐστίν (*scientia entium quatenus entia sunt*).

duplicis generis] Theoreticum et practicum, omisso Aristotelis poëtico, jam distinxerunt Alexander Aphrodisiensis in Scholl. Berol. p. 141, Davides ib. 12 b 5, Hermeas ib. 10 a 18.

ol supra lunam] Quaestio in illorum scholis gravissima; cf. Aristot. Meteor. I. 3 § 12 τὸ γὰρ ἄνω καὶ μέχρι σελήνης ἕτερον εἶναι σῶμά φαμεν πυρός τε καὶ ἀέρος, itaque solem sine igne calorem praebere necesse erat (ib. § 19).

aut intelligibilis aut sensibilis] νοητόν et αἰσθητόν. Cf. Alex. Aphrod., Scholl. Berol. 141 b 18—20.

aut substantia aut substantiae aut in substantia] Cff. καθ' ὑποκειμένου, ἐν ὑποκειμένῳ Categ. 2, et ib. 3 § 5: τὰ δὲ ἄλλα πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν, ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστι.

scientiam omnium rerum] Arist. Met. I. 2 § 2 ἐπίστασθαι πάντα τὸν σοφὸν ὡς ἐνδέχεται.

quod indefinitum est ctt.] Ammon. in Quinque Voces (cf. infra p. 108 ad cp. 6) 10 a: τὸ γὰρ γνωστὸν βούλεται ὑπὸ τῆς γνώσεως περιλαμβανέσθαι, τὸ δὲ ἄπειρον ἀπερίληπτον.

Pag. 5. *ars omnium artium sqq.*] Locutio hebraizans, qua Aristotelis sententiam Met. I. 2 § 5, 6 reddiderunt v. c. Porphyrius Scholl. Berol. 8 a 39 et Davides ib. 13 b 32: τέχνη τεχνῶν καὶ ἐπιστήμη ἐπιστημῶν.

omnium artium et disciplinarum instrumentum philosophia paratur ctt.] Sic jam Alexander Aphrod., Scholl. Berol. 141 a 19 sqq.: ἡ λογική... ἐστι μὲν ἔργον φιλοσοφίας, χρῶνται δὲ αὐτῇ καὶ ἄλλαι τινὲς ἐπιστῆμαί τε καὶ τέχναι, ἀλλὰ παρὰ φιλοσοφίας λαβοῦσαι.

Christiani trinitatem et incarnationem profitentes eandem quaestionem suo more agitarunt. Pauli aetate Damascius veteris religionis sectator prorsus absolutam dei unitatem tueri enixe laboravit.

non omnis rei potentem] Poterat hoc contendi aut propterea quod facta infecta reddi nullo modo possunt, aut mali ergo invito deo in mundo orti, aut libertatis humanae gratia; verum quid saeculi VI hominibus in tuenda ejusmodi sententia maxime placuerit, nunc non video. Suspicor autem, ad Manichaeos heic spectari, qui apud Ammonium **οἱ θεοχόλωτοι Μανιχαῖοι** audierant (Scholl. Berol. 666 b 6).

non omnia creata] Nempe de ideis Platonicis quaeri poterat, quas ut reliqui Neoplatonici, ita v. c. Joannes Philoponus pro creatoris cogitatis, rerum exemplaribus habebat, quarum igitur ad deum relatio utrum creatio dicenda esset annon, ambiguum erat.

e nihilo mundum factum esse ctt.] Controversia erat inter Christianos sententiam Irenaei secutos et Platonicos (ut Origenem, Synesium), etsi materiae ipsius originem hi utpote Christiani a deo repetebant.

mundum sine principio esse ctt.] De hac quaestione quomodo Plato judicaverit, et veteres et recentiores inter se disceptant, dum v. c. Alexander Aphrodisiensis **τὸν Πλάτωνά φησιν ἀπ' ἀρχῆς χρόνου τὸν κόσμον ὑφιστάνειν** (Simplic. in Scholl. Arist. Berol. p. 425 a 18); mundum aeternum esse contendit Aristoteles in Phys. Auscult. VII. 1. Hanc sententiam tenuerunt et reliqui Neoplatonici et Synesius atque Nemesius, at haud diu ante Pauli aetatem oppugnarunt Aeneas Gazaeus et Zacharias noster Mitylenensis.

Pag. 3. *homines liberos esse voluntate ctt.*] Sic Plato (de Legg. 904 B ctt.) et Aristoteles (Eth. Nic. III. 5 (7) § 2: **ἐφ' ἡμῖν δὲ καὶ ἡ ἀρετή, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ κακία**); sic et saeculo quinto v. c. Nemesius libertatis contra doctrinam de fato defensor; ac litem Pelagianam etiam in concilio Ephesino una cum Nestoriana judicatam esse nemo ignorat.

ad fidem et ad scientiam requiritur] Etenim (nisi verba minus recte intelligo) neutra sua argumenta omnia complectetur nisi illas quoque materias attigerit.

Caeterum ex iis quae sequuntur apparet, nostrum ad instar Alexandrinorum (etiam Synesii) inter **πίστιν** et **γνῶσιν** discrimen statuere. Hanc, putat, qui nondum potuit assequi, illa acquiescere cogitur, donec investigando ad veram scientiam pervenerit; et Platoni assentitur qui (Tim. 51 E) **νοῦν** a **δόξᾳ ἀληθῆ** ita distinguit, ut ille **διὰ διδαχῆς**, haec **ὑπὸ πειθοῦς** tantum nobis accedat, **καὶ τὸ μὲν ἀεὶ μετὰ ἀληθοῦς λόγου, τὸ δὲ ἄλογον· καὶ τὸ μὲν ἀκίνητον πειθοῖ, τὸ δὲ μεταπειστόν· καὶ τοῦ μὲν πάντα ἄνδρα μετέχειν φατέον, τοῦ δὲ θεούς, ἀνθρώπων δὲ γένος βράχυ τι.** Itaque eam tantum fidem probat, quae scientiae vicem quodammodo exhibeat nec disquisitiones philosophicas ullo modo impediat, spreta illa quae traditione et auctoritate ecclesiastica nitatur et philosophandi libertati adversetur, quo nomine orthodoxiam Byzantinam vituperari in aprico est.

gubernationem et pulchritudinem mundi] Spectant haec ad sapientiam divinam; quae sequuntur ad humanam. Attamen altera cum altera vinculo arctissimo conjuncta esse videbatur. Cf. Plotin. Enn. V l. I. c. 3 (p. 300 : 14 Didot): **εἰκών τίς ἐστι (ἡ ψυχή)**

205—270), Porphyrium (233—304), Davidem Armenum ejusque aequalem Ammonium Hermeae f. (c. 500), hujus discipulum Simplicium et ejusdem temporis Christianum Joannem Philoponum (c. 530), cujus generis scriptorum primam notitiam debebam operi pererudito Caroli Prantl, c. t. Geschichte der Logik im Abendlande (I Bd., Leipzig 1855).

Ad Caput 1.

Pag. 1. *Philosophia oratione exponitur*] Platonica subjacet sententia et Aristotelica. Soph. p. 260 A *τούτου γὰρ (τοῦ λόγου) στερηθέντες τὸ μὲν μέγιστον φιλοσοφίας ἂν στερηθεῖμεν.* An. Post. II. 15 (19) § 8 ed. Didot. *ἐπιστήμη δ'ἅπασα μετὰ λόγου ἐστί.* Met. VIII. 2 § 2 *ὅτι λόγος ἐστὶν ἡ ἐπιστήμη.* Verum interpres Categoriarum quem pro Ammonio habuerunt (ed. Venet. 1546, fol. 11 a) more scholastico ita scribit: *οὐκοῦν διαλαμβάνων περὶ φωνῶν σημαινουσῶν πράγματα, καὶ αὐτῶν ἅπτεται τῶν πραγμάτων, διὰ μέσων τῶν νοημάτων.* Orationem tunc a ratione separaverant.

mundus sapientia factus ctt.] Tim. 30 B. Met. XI. 7 § 2 *ἀρχὴ γὰρ ἡ νόησις*, cp. 9, ctt.

Pag. 2 *oculus corporis ctt.*] Platonica est sententia in Timaeo praesertim p. 45 exposita (cf. et Plotin. Enn. V l. V c. 7 ed. Didot), quam oppugnavit Aristoteles de Sensu cp. 2.

has tenebras funestas ut fugerent ctt.] Met. I. 2 § 8 *ὥστ' εἴπερ διὰ τὸ φεύγειν τὴν ἄγνοιαν ἐφιλοσόφησαν, φανερὸν ὅτι διὰ τὸ εἰδέναι τὸ ἐπίστασθαι ἐδίωκον, καὶ οὐ χρήσεώς τινος ἕνεκεν.* Cff. autem quae apud Paulum sequuntur.

animi curam] *ἰατρικὴ ψυχῶν* Porphyr. Prolegom. in Philos. Scholl. Arist. Berol. p. 7 b 2, et paulo ante nostrum David Armenus ib. 13 b 10.

disciplinae vero pars ctt.] Anal. Post. init. *πᾶσα διδασκαλία καὶ πᾶσα μάθησις διανοητικὴ ἐκ προαρχούσης γίνεται γνώσεως.* Est ergo aliud cognitionis genus, quod simplici traditione nititur. Joannes Philoponus nostri fere aequalis in commentario, Scholl. Berol. 196 a 30: *δύο τρόποι ὑπάρχουσιν ἐξ ὧν πᾶσα γίνεται γνῶσις, ὥς φησι καὶ Πλάτων, μάθησις καὶ εὕρεσις. ἢ γὰρ μανθάνοντες παρ' ἑτέρου γινώσκομεν ἢ εὑρίσκοντες αὐτοί.* Utrumque genus e cognitione praecedente oriri docet, at *ἡ αἰσθητικὴ γνῶσις οὐκ ἔχει προϋποκειμένην γνῶσιν*, et *ἔστι τῶν αὐτοπίστων* (b 9, a 39). Affert tamen Alexandri Aphrodisiensis interpretationem, qui *εὕρεσιν* ex antea cognitis, *μάθησιν* e traditione repetiisse videtur, quocum noster magis conspirat.

(*deum*) *contraria habere*] Etiam omissa doctrina Platonica inter Peripateticos quaestio oriri debebat, has magistri sententias similesque reputantes: Categ. 3 § 21 *μάλιστα δὲ ἴδιον τῆς οὐσίας δοκεῖ εἶναι τὸ ταὐτὸν καὶ ἓν ἀριθμῷ ὂν τῶν ἐναντίων εἶναι δεκτικόν*, Met. XI. 7 § 10 *ἔστιν οὐσία τις ἀΐδιος καὶ ἀκίνητος... ἀμερὴς καὶ ἀδιαίρετος... § 11 ἀπαθὲς καὶ ἀναλλοίωτον*, 8 § 2 *ἡ μὲν γὰρ ἀρχὴ καὶ τὸ πρῶτον τῶν ὄντων ἀκίνητον καὶ καθ'αὑτὸ καὶ κατὰ συμβεβηκός.* Aut enim cadebat doctrina de primo movente (s. deo cf. Met. ib. 7 § 8) ipso immobili atque immutabili (cf. etiam de Coelo l. I. c. 12 in f.), aut illa substantia quae omnium princeps et primaria erat, ea nota carebat qua maxime insignis erat substantia quaelibet. Deinde

joris etiam pretii historici fuisse, nisi complures locos turbasset socors ut pauci sunt librarius, qui etiam quantum orationis heic illic omiserit omnino ignoramus. Quod autem mirabilem vocat libellum Barhebraeus, eo non probatur, praeclari cujusdam Pauli operis compendium duntaxat et breviarium esse quod nunc habemus, nam neque apparet, ipsum saeculi XIII scriptorem Pauli tractatum legisse (ut permulta ex antiquioribus historiis ad verbum repetere solet), et nostrum perlegentibus multa jam a Paulo quum obscurius tum puerilius exposita esse liquet, utpote a viro qui in magistrorum scholis commentariolos satis diligenter collegerit, verum ipse ulterius vix cogitaverit nec placita explicanda omnia satis intellexerit.

Sermonem, quem ut a librario servatus est uno folio excepto integrum habemus, in annotationibus in margine positis gravioribus mendis purgare conatus sum, et in capita 27 distribui. Post exordium, in quo de philosophiae provincia agitur (cujusque duas paginas ut in codice MS. exstant jam ante hos viginti duos annos latine redditas edidit Renan, *de Phil. perip.* pp. 19—22), habemus universae disciplinae divisionem, et logicae quippe ejus instrumenti et firmissimi fundamenti in orationis humanae fabrica conspicui definitionem (cap. 2). Sequitur vocum in nomina, verba et particulas distributio et quinque vocum Porphyrianarum mentio (3), quae deinceps explicantur (4—9). Deinde excerpta e scholis in Categoriarum libellum de aequivocis ctt. (10) et praedicamentis (11—12); alia ex iis in quibus librum de Interpretatione explicabant (13—23), a quibus abrupte fit transitus ad Analyticorum Priorum argumenta (23—27), quae fastidiosa diligentia noster, nec tamen ultra libri I cap. 7 persecutus est.

Haec omnia cum reliquis Syrorum scriptis logicis quando et haec unicuique patebunt conferre operae pretium erit. Hodie jam licebit ea consulere quae *de Hermeneuticis apud Syros Aristoteleis* edidit Geo. Hoffmann, et libellum Dietericii c. t. *die Logik und Psychologie der Araber im zehnten Jahrhundert n. Chr.* Leipz. 1868, ex opere رسائل اخوان الصفا petitum. Quae vero nunc offero scholiola, non sunt nisi e Pauli aut auctoribus aut aequalibus obiter annotata, quorum ope de hominis doctrina et opusculi indole jam nunc in universum statuere licebit. Interrogavi Plotinum (a. Chr.

nostri 790 dederam in Anecd. t. I tab. XII, numeris 62 et 63 notata, dum in Catalogo ad saeculum IX aut X refertur; de qua aetatis definitione nisi utroque volumine denuo inspecto judicari non poterit. Nostro continentur Probi commentarius in librum de Interpretatione; Severi Qenes·rinensis dissertatio de syllogismis in Analyticis Prioribus tractatis; Ejusdem epistola de vocibus quibusdam in libro de Interpr. obviis; Pauli Logica; Anonymi Isagoge e Graeco translata de arte syllogistica, quam Porphyrii esse et in Abulpharagii Historia Dynastiarum Arabica commemoratam suspicatus est Renan (*de Philos. per.* p. 32); Sergii Ris·ainensis scholion de σχήματος vocabulo. Denique haec omnia saeculis V, VI, VII ad illustrandam Aristotelis doctrinam praesertim de enuntiationibus et syllogismis conscripta sunt.

Pauli opusculum scriptoris est ingeniosi, versuti, solertis adulandi, regis gloriolae quam notavit Agathias admodum studiosi, at logicae artis non prorsus periti et oratione Syriaca haud raro impediti. Magistrorum dictata, quae in scholis ut assolet literis mandaverat, vix aliquantulum recocta in libellum redegisse videtur. Turpiter et tirunculi instar lapsus est in doctrina de convertenda propositione particulari negativa (cff. supra pag. 17 ann. 1 et p. 29 ann. 3); nec facile excusari potest quod συλλογισμὸν τέλειον ita interpretatus est acsi de σχήματι quo πάντα τὰ προβλήματα δείκνυται sermo esset, quorum utrumque in eadem Aristotelis paragrapho plane definitum est (pag. 28 ann. 4; cf. et Anal. Pri. I. 1 § 6). Itaque ex hoc opusculo ea discimus, opinor, quae in scholis Christianis tunc apud Persas florentibus juvenes doceri solebant. Doctrinae fontes primarios in tritissima illa Porphyrii Isagoge de quinque vocibus, in Categoriis Aristoteli tributis, in ejusdem libris de Interpr. et Anal. Pri. habemus; doleo quidem quod libellum de arte syllogistica in eodem codice servatum Londini examinandi otium non fuit, quem si recte Porphyrio tribuerunt, exempla fortasse et universa rei tractandae ratio quibus Paulus usus est, illic reperientur. Caeterum et aliunde satis constat, philosophos a quibus hominis nostri praeceptores didicerint, non Peripateticos fuisse sed Neoplatonicos, qui logicas Aristotelis ejusque interpretum doctrinas adoptassent.

Fatendum est, hocce eruditionis scholasticae monumentum ma-

Quod in regis gratiam scripta Graeca in Persicum sermonem conversa esse contendit Agathias, minus recte dictum existimem. Linguam enim Syriacam in aula Sasanidarum, quippe in media Babylonia posita, usitatissimam fuisse, et scriptores illic verbis Syriacis utentes Graecis hominibus Persice scribere visos esse, non est quod multum miremur; etsi non intelligo quamobrem aestimaverit Steph. Quatremère, nonnullos etiam Syriacae linguae nomine Persicam designasse [1]). Quod gravius est, documenta Syriace scripta illa aetate Persice nonnunquam legebantur [2]). Neque opus erat, sermonem Graecis sententiis reddendis jamdiu adaptatum permutare *ἀγρίᾳ τινι γλώττῃ καὶ ἀμουσοτάτῃ*, qualem tunc Persas vernaculam habuisse Agathias, etsi fortasse ut in caeteris immoderatius quam parius, asseverat.

Codicem Musei Britannici Add. **14660**, qui solus Pauli opusculum nobis servavit, anno 1843 e monasterio Nitriensi Londinum delatum, examinavit atque ejus argumentum determinavit v. cl. Ern. Renan (*de Philos. perip. ap. Syros*, *Par.* 1852 et *Journ. As.* 1852 XIX p. 310 ctt.), qui mihi anno 1857 primum in Britanniam abituro libellum exscribere suasit, id quod anno demum 1865 peragere potui. Postea codicem descripsit Wrightius noster in egregio illo librorum Catalogo (*Cat. of the Syriac MSS. in the Brit. Museum*, Part III, Lond. 1872, pp. 1160—1162). Scripturam illius similem esse observavi, cujus specimina e cod. **14548** anni

1) *Mémoires sur les Nabatéens*, Journ. Asiat. 1835 XV p. 255: »Suivant... Ebn-Moukaffa, sept langues étaient parlées à la cour des rois perses de la dynastie des Sassanides, et de ce nombre était la langue syriaque. Cet idiome, ajoute-t-il, est le même qui était en usage chez les habitants du Sawad (la Chaldée); et quelquefois dans cette langue on désigne par le nom *syriaque* l'idiome persan." Quae quum in libro Fihrist se invenisse profiteatur vir celeberrimus, ad hujus editionem Flügelianam (Lips. 1871) me converti, ubi p. 13 vs. 7—9 haec tantum leguntur: .... واما (اللغة) السريانية فكان يتكلم بها اهل السواد والمكاتبة فى نوع من اللغة بالسريانى فارسي وقال ابن المقفع للفرس سبعة (al. ستة) انواع من الخطوط. Syriacum nempe sermonem idem Ibn-Muqaffa' (ib. vs. 2) inter quinque لغات الفارسية commemorat.

2) Cff. Quatremère et Kitābu'l Fihrist ll. ll. Barbier de Meynard in libri laudati p. 428 ex Hamza Ispahanensi locum de quinque Persidis linguis illius simillimum affert, in quo de Syriaco sermone haec dicuntur: »Le siriani ou langue du Souriān (*sic*), c'est-à-dire de l'Iraq (Chaldée) ou langue des Nabathéens, devait son origine à Fehloudj ben Fars;" quae ultima verba potius ad sermonem *Pehlewi* Persici dialectum spectant.

recolimus. Atqui Chosroes ille Magnus cognomine Nūs·irwān anno 531 regnare coepit, itaque nisi senex admodum Logicam noster conscripserit; aut Nisibenorum aut Gandisaporensium aut privatorum doctorum discipulum eum fuisse apparet.

De Chosroe philosophiae fautore fuse narrat Agathias Scholasticus ejus aequalis (II. 28—32, ed. Par. p. 66 sqq. Bonn. 126 sqq.), et ea quidem e quibus quale disciplinae studium in rege fuerit colligere licet. Collaudare vult vir doctus Byzantinus, quod rex tantarum gentium et rerum curam gerens etiam literarum studia degustare et hujusmodi gloria se oblectare voluerit; sed qui statuunt, omnium artium et disciplinarum principia et causas illum tenuisse, ut Peripatetici hominem eximie doctum definiunt *), nonnisi famam popularem sequi illi videntur.

Et philosophi quoque Athenis profugi, Damascius, Simplicius, caeteri, pii saltem viri et graves et severi, qui jam anno 529 in Persidem profecti erant, fere quadriennio post in Romanorum imperium reverti maluerunt, quam apud regem barbarum, libidinibus addictum, qui nihil adhuc sublimiorum doctrinarum audierat et philosophus tamen esse sibi videbatur, ejusque proceres solito more fastosos et insidiosos diutius commorari; quos vero pace max composita in patria incolumes fore ipse Chosroes stipulatus est. Inter hos fuit Priscianus Lydus, cujus libellum hujus tituli: "Solutiones eorum de quibus dubitavit Chosroes Persarum rex" e versionis Latinae exemplo primus edidit Fr. Dübner post Plotinum Didotianum (Par. 1855). Uranium contra, inanem hominem et sibi valde placentem, utpote summum philosophum excepit Chosroes et honoribus extulit.

---

*) *Ἁπάσης τέχνης τε καὶ ἐπιστήμης τὰς ἀρχὰς καὶ αἰτίας διαγιγνώσκειν, ὁποῖον τὸν ἄγαν πεπαιδευμένον οἱ ἐκ τοῦ περιπάτου ὁρίζονται.* Bonnenses sic vertunt: qualem illum eximie doctum Peripatetici statuunt. At non de Chosroe, opinor, hi judicarunt, sed respicitur definitio Aristotelica Met. I. 1 in f.: *ἡ σοφία περί τινας αἰτίας καὶ ἀρχάς ἐστιν ἐπιστήμη.* Quacum cff. et ea quae praecedunt et annot. inter Scholia in Aristotelem ab Acad. Reg. Berolin. edita (a. 1836), p. 526 b 8 (ad Alexandrum Aphrodisiensem in Metaph. I. 2 § 6 ed. Didot.) *ἀρχικοτέραν λέγει σοφίαν ἀντὶ τοῦ ἀρχικωτάτην, τὴν πάντων τῶν ἐπιστημῶν γινώσκουσαν τὰς ἀρχάς, τῶν κατὰ μέρος δηλαδή.* Ammonius in Quinque Voces Porphyrii 4 b: *πάσαις τοίνυν ταῖς ἐπιστήμαις καὶ ταῖς τέχναις ἡ φιλοσοφία τὰς ἀρχὰς δίδωσι.* Et ipse magister in Met. I. 2 § 2 *ἐπίστασθαι πάντα τὸν σόφον ὡς ἐνδέχεται, μὴ καθ' ἕκαστον ἔχοντα ἐπιστήμην αὐτῶν.*

SCHOLIA

IN PAULI PERSAE LOGICAM.

Paulus Persa quis fuerit, a solo Barhebraeo (Assem. Bibl. Or. III. I. p. 439) his verbis docemur: „Eodem tempore (circa annum Christi 570) quum disciplinis ecclesiasticis tum philosophia gentilium (ܒܪ̈ܝܐ qui extra ecclesiam versantur) inclaruit Paulus Persa, cujus est Introductio mirabilis in artem Logicam (ܡܥܠܬܐ ܬܡܝܗܬܐ ܒܡܠܝܠܘܬܐ). Hic metropolita Persidis fieri cupiebat; et populo secum non consentiente cum Magis consociavit eorumque unus factus est."

Patria, cujus nomen ܕܝܪܫܗܪ in colophone opusculi legeram, a vv. M. Renan et Wright in libris mox laudandis omisso *i* ܕܪܫܗܪ vocatur; utrum revera in codice scriptum sit, judicabit qui eum denuo inspexerit. Nomen frustra quaeritur apud novissimum scriptorem Barbier de Meynard (*Dict. géogr. etc. de la Perse et des contrées adjacentes*, *Paris* 1861), nec video quemquam alios interrogantem me feliciorem fuisse. Videtur genuine Persicum esse; nam auctore Vullersio in Lexico دَير et in hac lingua pro monasterio, شَر s. شار s. شهر pro urbe dicitur, ita ut urbem monasterio vel monasteriis ornatam, Christianam igitur, illud significare verisimile sit. Quod utrum aliter explicari debeat, videant sermonis periti.

Ubi terrarum philosophiae Graecae elementa Persa Christianus didicerit, conjectare licet quum scholam Edessenam Persarum dictam anno 489 eversam, doctores Nisibin et Gandisaporam profectos

Rapum, cui respondet *s·algam* [1]), calidum 2, humidum 1, venerem incitat et semen auget.

Aqua pluvialis, frigida 1, humida 3, corpus calefactum et imbecillum roborat.

Succus cucurbitae [2]), frigidus 3, humidus 3, calorem morborum ardentium refrigerat.

Succus mali punici acidi [3]) atram bilem refrigerat et frigefactat, frigidus 2, humidus 1.

Succus mali punici dulcis [4]), calidus 1, humidus . . . , refrigerat morbos ardentes, et frigus addit.

Succus mali (vulgaris) [5]), calidus 1, humidus 1, animas roborat morbis acutis debilitatas (?).

---

1) Vox Persica; cf. Freytag Lex. Arab. i. v. شلجم.

2) Ar. قَرْعٌ. 3) رُمَّان الحامض.

4) رمان الحُلْو. 5) تُفَّاح.

et descripsimus. Quando nubes locustarum advenit omnes copiae [1]) domum colligantur nec quisquam foris se ostendat; et transibit pagum locusta nec fructum nec quidquam aliud conspiciens. Sin autem cuidam in pagum adveniens apparet, hic lilia silvestria aut cucumeres silvestres decoquat in aqua salsa eamque in ramos spargat, quo facto statim pereunt locustae. Et si praesto est dumetum aliquod, omnem stipitem qui in eo est accendat. Sin vero ita res se non habet, eas ipsas comburat quae aliqua parte laesae sunt, et caeterae fumi aliquid haurient et decident et morientur; et hoc naturale est. Et illae etiam quae (tunc) supersunt morantur donec adveniant venatores, aut sole exarescunt et pereunt.

Similiter et mures se habent. Unum si capis et caeteros domo expellere vis, concremes eum in mediis aedibus et illos aut capies aut fugabis. Et hocce experimentum discito in formicas factum; fortasse autem et de reliquis reptilibus vis illa naturalis nos edocet.

De formicis. Quodsi formicas pellere vis, origanum vel ocimum [2]) cum θείῳ i. e. sulfure contere et nidis formicarum insperge et peribunt. Has enim ita afficit sulfuris odor, ut et omnibus animalibus contrarius est. Nam etiam apes si pellere cupis, hoc odore depelluntur, et ubicunque apes sunt cavendum ne istiusmodi odor sit. — Et formicas alia quoque ratione expellis, si nempe resinam concharum [3]) accendis et in formicarum nidum injicis; aufugiunt et moriuntur.

De culicibus. Culices vero fugas si galbanum seu sulfur accendis. Aut si cannabim humidam adhuc teneram in igne ponis ad te dormientem haud facile appropinquant.

Lingua bovis [4]) calida gradu 2, humida 3, cor exhilarat et sanguinem auget et stomachum purgat.

Lingua capri, calida 3, humida 3, semen auget et venerem incitat miro modo.

---

1) Cf. An. t. II. p. 807 vs. 18, 19.

2) Diosc. III. 29. II. 170. Horapoll. Hierogl. II. 34.

3) Designari videtur ὄνυξ Dioscor. II. 10, שחלת Exod. 30:34, ubi cff. interpretes veteres, Knobel in commentario, Winer Realwörterb. in v. Teufelsklaue.

4) Buglossum, de qua herba Diosc. IV. 126.

e fol. 1. *De pulicibus.* Pulices deles ubi succum olivae singulis horis in terram conspergis, cymini silvestris libras decem conteris et in aquam immittis et per domum conspergis, eosque dirumpi facis. Et si eos te non laedere vis sed in unum locum cogi, foveam fac et laurorosam [1]) contere et in foveam injice, et omnes illuc congregabuntur.

De cimicibus. Hos deles si fel taurinum oleae succo et oleo solvis et ad lectum linis. Pereunt et scarabaei si ea das quibus cimices delentur.

De muribus. Succum oleae in pelvem aheneam mitte, et noctu in domo depone, et omnes domus mures in pelvi invenies. Et si eos perdere vis, helleborum nigrum subige cum aqua mellita et parietaria (?) [2]); seu panem imbue succo oleae: seu adipe, seu lasere et cucumeribus silvestribus qui soluti sunt et cucumeres serpentini facti (?).

De muribus. Fel taurinum adde seminibus, nec mures ad haec accedent, etiam ad semina quae in agrum sparseris. Illi autem qui intra aedes experimentum faciunt (?) foramina laurorosae foliis occludunt, quae exeuntes mordent et pereunt. Et colocynthide quoque ubi fumigas aufugiunt.

De muribus. Cinerem ligni ulmei sparge in eorum foramina, et quando in cinerem incidunt ulcera in iis gignuntur.

De serpentibus. Quodsi galbano aut lilii radice [3]) aut cornu cervi, aut ungulis caprarum suffis, fugas eos. Et omnia reptilia ex quibusvis locis abigis ubi gummi [4]) et nigellam [5]) et cornu cervi et ungulas caprae [6]) conteris, commisces, et aceti nonnihil temperati in illa injicis, (omnia) bene conteris et globulos fingis atque placentas quibus super igne fumigas.

De locustis. Remedia multa ad locustas expellendas a veteribus tradita sunt, et nos quoque heic quod facillimum est delegimus

---

1) *Ῥοδοδάφνη . . . Ῥωμαῖοι ὀλεάνδρουμ, οἱ δὲ λαυροῤόσα* ctt. Dioscor. M. M. IV. 82.
2) Cf. Diosc. ib. cp. 86.
3) Diosc. III. 106.
4) Opium?
5) Diosc. III. 83.
6) Diosc. II. 46.

Sic illa invenimus disposita in exemplari e quo ea deprompsimus, quodque absolutum non erat. Nos vero narrationes ita permutavimus ut lectae animo retinerentur tribuum et specierum et generum affinitate. Itaque conqueri nolito, sed legito et orato. Et si ad primum exemplar exscribere mavis, en tibi ejus ordinem.

In ejusdem codicis Leidensis marginibus et paginis vacuis alii haec addiderunt:

De Eulampe (?) *quod est radicis nomen.* Est in Aegypti terra radix quae ignis speciem refert. Haec noctu tanquam radius igneus apparet, et multos decipit ejus aspectus (?) et ad eam iter dirigunt, quoniam pastorum ignem esse opinantur. Et his ad eum accedentibus sensim obscuratur et obtegitur ejus lumen; quumque perveniunt ad ipsum locum unde sibi illud apparere aestimabant, aufugit et omnino eos latet, aquarum imaginis instar quae aestate ante oculos depingitur. Haec tamen quam diximus revera exstat, et variis temporibus, ut ajunt, conspicitur. Et ubi ab ea recedunt qui adierant, dum pedem referunt intuentur eam in eodem loco lucem emittere paulatim incipientem.

Sunt *lapides* suapte natura *ardentes*, et ubi invicem conjunguntur omnia vicina accendunt [1]).

Est *lapis* qui *lunaris* appellatur, qui lunae oppositus ad ejus speciem mutatur [2]).

Est lapis qui *crystallus* appellatur, qui .... ubicunque aurum est dracone custoditum, et quasi digito demonstrat locum ubi est, vapore ejus recta in locum illum incidente.

---

1) Cf. supra cp. 19 in fine.

2) Cff. Plin. H. N. XXXVII. 10 de selenite, et Spicil. Solesm. III. p. 384.

navem grandem et spectatu mirificam velis longe lateque patentibus, in mari rectum cursum tenentem, facile apprehendit piscis exiguus qui echeneis vacatur, nomine navium remoram significante, et diutius eam retinet ut loco non moveantur. Et hoc facto vides navem grandem quasi vinctam et in mari tanquam in radicibus subsistentem. Et in hoc parvo animali ejusque facto nonne Auctoris potentiam permagnam agnoscis? . . . [1]) Itaque haec omnia fecit Creator 102 v. b. eo consilio * ut iis augeatur vigilantia menti nostrae. Dumque augetur spes tua et fiducia in Illum collocata ab hujusmodi animalium injuriis caveto.

Finem habet pars quam inveni Libri Naturalium; cujus narrationes non ad exemplaris instar disposuimus sed ut nobis videbatur. Ordo autem exemplaris hic est quem tibi enumerando proponimus:

De leone; *de eodem leone; iterum de eodem* (cap. nostrum 1). *De anthulope* (19). *De serra marina* (20). *De falcone alite* (26). *De pelecano* (27). *De noctua* (28). *De aquila* (24). *De phoenice* (29). *De upupa* (30). *De onagro* (21). *De vipera* (47). *De serpente* (49). *De formicis* (50). *De sirenibus* (14). *De ericio* (12). *De vulpe* (7). *De panthera* (3). *De pisce aschelone* (73). *De perdice* (31). *De vulture* (32). *De formica leone* (5). *De mustela* (9). *De monocerote* (17). *De castore* (8). *De hyaena* (6). *Mustela aquatica* (10). *De ichneumone* (11). *De adamante lapide* (66). *De milvo* (33). *De arbore in India* (64). *De elephanto* (15). *De dorcade* (18). *De lapide achate* (67). *Iterum de onagro* (22). *De lapide huan* (68). *De erodio volucri* (34). *De sycamoris* (65). *De turture* (35). *De hirundine* (37). *De cervo* (16). *De rana terrestri* (51). *De salamandra* (52). *De lapide magnete* (69). *De lapide adamante* (70). *De columbis* (39). *De corvis* (40). *De serpente solari* (53). — *De turture* (36). *De cornice* (44). *De ericio* (13). *De leone* (2). *De herba; de Dei miraculis* (58). *De admiranda Illius creatione* (59). *De conio radice* (60). *De radice helleboro* (61). *De mandragora* (62). *Oves et caprae* (63). *Creatio Dei* (71). *De piscibus* (72). *De cancro marino* (74). *De polypo* (75). *De cetis* (76, 77). *De piscibus migrantibus* (78). *De echino* (79). *De vipera et muraena* (48). *De cetis* (80). *De echeneide pisce* (81). *De gruibus* (41). *De corvis et cornicibus* (42). *De corvis* (43). *De hirundine inopi* (38). *De alcyone volucri* (45). *De ossifraga volucri* (25). *De locustis* (54). *Narratio quaedam hortativa* (Moditatio in cp. 2). *De prudentia animalium* (23). *De urso* (4). *De scarabaeis* 55). *De vespertilione* (46). *De vespis* (56). *De apibus* (57).

---

1) Omisit noster, animalium nominibus Graecis deterritus, haec Basilii, quibus explanantur ultima capitis verba: *οὐ γὰρ μόνοι ξιφίαι καὶ πρίονες καὶ κύνες καὶ φάλαιναι καὶ ζύγαιναι φοβερά, ἀλλὰ καὶ τρυγόνος κέντρον τῆς θαλασσίας καὶ ταύτης νεκρᾶς, καὶ λαγωὸς ὁ θαλάσσιος οὐχ ἧττόν ἐστι φοβερά, ταχεῖαν καὶ ἀπαραίτητον τὴν φθορὰν ἐπιφέροντα.*

maris turbam et flatum vehementem in eo futurum antea significaturus. Quem ut primum nautae conspiciunt, hoc signo intelligunt, aërem sibi asperum fore ventorum flatu. Nullus est Chaldaeus, nullus mathematicus qui e stellarum cursu et ortu de aëre ejusque turbatione doceat; quis haec docuit echinum mutum animal, nisi ipse * maris et ventorum Dominus? et signum exiguum sapientiae majestatis suae scientia revelanda in eo condidit. Nihil ergo creatum est quin Deo curae sit, nec quidquam est ab illo conditum quod despicatui ducatur. Omnia perspicit majestatis illius oculus, et omnia ei curae sunt; oculus enim est vigilans omnium rerum gnarus et omnibus proximus, quibus vitam praebeat et emolumentum. Echinum si a providentia sua Deus non excludit, num homines ejus providentiae expertes relinquuntur? 102 v. a.

Caput 80. *Iterum de cetis.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 68 E.

„Scateant igitur aquae" [1]); et quaenam utilia sunt quin hoc effato facta sint? quae sunt pretio eximia quin hoc mandato data sint genti nostrae? Eorum quae creata sunt in hoc mari alia hominibus ad usum data sunt, alia ad spectaculum sublime et mirabile et formidinem et terrorem contumaciae nostrae injiciendum. „Fecit porro Deus cetos magnos" [1]). Non quia squilla et maena [2]) majores sunt, magnos eos dicit Scriptura, sed quia corporis mole montibus aequant, et insularum saepe similes sunt corporibus quando ad aquae superficiem extolluntur, et parva tantum corporum quae habent specimina ostendunt. Et haec omnia animalium portenta non inveniuntur in locis versus mare patentibus, nec prope oras maritimas degunt, sed in aequore illo quod Atlanticum vocatur eorum sedes sunt. Et haec animalia ita se habent stuporis et terroris nostri causa.

Caput 81. *De echeneide i. e. remora* (*s. naves retinente*).

Cf. Basil. Hom. VII p. 69 A.

Et si etiam aliam (rem mirabilem) audire te libet: unamquamque

1) Gen. 1 : 20, 21.

2) Bas. *καρίδος καὶ μαινίδος μείζονα.*

quietem aliquam aestate obtinente ceperunt, hieme ad aliud mare descendunt, in cujus profundis calor perpetuus adest; et ad solis refugium quod flatus gravis maris aquilonaris expers est; et in aliis aequoribus a ventorum agitatione requiescentibus otium habent. — Vidi haec ego ipse, et Dei sapientiam omnibus providentem mi-
102 r. b. ratus sum et agnovi * et laudibus celebravi. Quodsi animalia ratione carentia cura utuntur ut subsidia quaerant ad vitam sustentandam dum intelligunt quid se juvet, quid laedat et effugiendum sit, — quid ergo nos dicturi sumus de nobismet ipsis, qui quum ratione cohonestati, tum Dei praeceptis ad redeundum provocati, spiritu illius qui nos edoceat induti sumus, ne — ut reapse in his omnibus sine ulla mente versari videmur — piscium exemplo superemur? Norunt enim pisces etiam futuris sibi et necessariis prospicere; nos vero futurorum spem abjicimus ut voluptatibus satisfaciamus, et in his brutorum instar vitam degimus. Quodsi pisces, ut sibi emolumentum comparent, illas omnes sedes mutant, quid nos dicturi sumus inter quos est otium et desidia, turpium factorum origo? Nolimus ergo causas confingere et dicere: vitae meae scientiae expers sum; nam in natura nostra possidemus, siquidem volumus, decori familiaritatem, foedi insolentiam, et nobis insita sunt et probe cognita.

Caput 79. *De echino.*

Cf. Bas. Hom. VII 67 E.

Non igitur sermo mihi desistit ab enarrandis iis quae in mari exstant, quia de his ostendere sermoni nostro propositum est. Audivi ab homine quodam ad oras maritimas habitante, echinum animal esse exiguum et vile in ipso mari degens, quod saepe de tranquillitate aequoris et commotione navigantes edoceat. Nam echinus ille ad lapidem se convertit, cui adhaeret et firmiter seipsum affigit, ac veluti ancora [1]) eum apprehendit et cum illius pondere levitatem suam conjungit, ne a fluctibus huc et illuc se detrahentibus et impellentibus abjiciatur. Et hoc facit tanquam

1) Bas. ἐπ' αὐτῆς, ὥσπερ ἐπ' ἀγκύρας, βεβαίως σαλεύει.

quibus tempus illud definiatur? Et quis tandem est qui se ducem iis praebeat viae tam longinquae? Vides ergo imperium sapientiae Creatoris quam sit omnino absolutum et perfectum, et quam minutas res cura Illius pervadat [1]). Piscis exiguus legi divinae adversari non potest, et nos homines a mandatis vitam nobis a Deo nostro afferentibus discedere aggredimur! Noli igitur piscium facta contemnere quia rationis et vocis expertes sunt, sed verere ne ipsorum animalium dissimilis fias ad mandatum quod tibi a Deo datum est, et in inobedientia erga Creatorem verseris. Quin imo audi pisces, sine voce et ratione sed factis locutos. Propter securitatem et custodiam progeniei hoc iter longinquum suscipiunt. * Ratio enim naturae eorum nulla inest, sed est iis lex naturae firmiter infixa, quae quid agendum sit eos edocet. Fortasse hoc est quod in iis movetur, quum suapte natura quieti sint: Eamus et proficiscamur ad pontum aquilonarem, dulcior enim est ejus aqua aquis reliquorum marium, quoniam sol breve tempus in ponto illo degit nec radiis exsugit quidquid potum dulcem praebet [,quia non diu in eo moratur]. Gaudent enim pisces marini aqua dulci, quamobrem saepe pisces multi mare relinquunt et hieme in dulces fluminum aquas iter petunt. Hanc igitur ob causam Ponti mare caeteris omnibus gratius iis est, atque ad progeniem alendam admodum iis convenire videtur, propter aquae dulcedinem, mare illud ad septentrionem situm. Postquam autem expletum est illud negotium prolem edendi ac paululum enutriendi, omnes una in locos suos quasi domum revertuntur. Audiamus ergo a mutis, qui sit eorum sermo in narrando de mari aquilonari. Est hoc toto ambitu apertum, et asperrimorum ventorum flatus perpetuo in eo obtinet, quia contra illos expansum est. Illorum impetus fluctus exagitat, et aquarum motus est acsi verberibus excitentur, ac veluti a maris fundo venti aquas rejiciunt, et arenam in imis partibus residentem hiemis tempore cum aqua commiscent, quia multum ei inest frigoris, et multa flumina in hoc mare effunduntur [2]). Et postquam pisces in eo

102 r. a

1) ܪܝܒܐ ?

2) Apud Basilium ventorum impetu arena fluctibus permiscetur; et hieme Ponti aqua propter flumina illapsa frigida est.

ultro terminos priscos et antiquos transponimus, domum domui adjungimus, et fora ad vicos addimus, quae nostra non sunt sodali detrahentes.

Caput 77. *De cetis in mari degentibus.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 C.

Admodum ergo notabiles ceti sunt in mari degentes, qui e finibus quos natura incolunt non discedunt. Sunt enim extra omnes maris partes ubi in aequore naves pervehuntur [1]). Est illud desertum marinum, et apud insulas interiores quas nemo habitare nec pes humanus premere potest illorum sedes sunt. Etenim nautis mari illo opus non est, nec possunt illud intueri nec etiam impelli
101 v. b. ut * in ejus vastitatem iter dirigere audeant. In hoc igitur mari ceti degunt. In eo terrae nulla fama est. Ut ajunt illi qui cetos conspexerunt, montium excelsorum corporibus similes sunt, et in iisdem terminis est eorum habitatio, neque ad insulas accedunt quas homines incolunt, neque ad urbes in oris maritimis sitas, neque eas infestant. Itaque unicuique piscium generi sunt quasi urbium et pagorum nostrorum imagines, et regiones dispertitae, quas in medio mari occupant perpetuo in iis manentes.

Caput 78. *De piscibus migrantibus.*

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 D.

Sunt etiam inter pisces genera migrantia, acsi omnes communi consilio emittantur ut extra fines suos prodeant et omnes una proficiscantur. Quum enim certum tempus quo generare solent instat, tanquam e multorum marium sinubus undique accurrunt ut ex lege naturae suae in pontum aquilonarem iter petant. Et quo tempore huc ascendunt scatent, et quasi torrentem ingentem vides piscium agmen numerosum, quum in unam turbam coacti Propontidem percurrunt ut in Euxinum mare perveniant. Quis ergo est qui tot piscium catervas impulerit ut societatem itineris inirent, et quodnam est mandatum regium quod ad ejusmodi opus eos properare fecerit? Quaenam literae sunt in foris eorum humidis proscriptae

1) Quaenam heic scripta fuerint haud constat.

nium specierum, et in veritate perseveremus et sinceritate et simplicitate quae injuriis abstinet. Malignus est serpens, et quia dolosus est condemnationem passus est ut in ventre reptaret. Justus autem homo, in quo dissimulatio non invenitur, Jacobi ad instar simplex est in justitia sua [1]). Hoc enim quod dixit ille: „unicum in domo habitare facit" [2]), de homine (dictum est) qui unum morem rectum perpetuo observat.

Caput 76. (*De piscibus*).

Cf. Basil. Hom. VII p. 66 A.

Pergamus in narratione nostra de artificiis quae in piscibus reperiuntur. * Nec tamen ut pisces accusemus hoc aggredimur; et si 101 v a. etiam de his loquimur quorum facta natura decora sunt, non pisces celebramus sed eorum Creatorem e creaturis extollimus. Et si pisces sunt qui natura sua bene utuntur, nos eo magis decebit voluntate iis excellere, ne animalibus reprehendamur; quemadmodum reprehensi sunt alii quorum historia antehac expedita est [3]). Ut sunt pisces multorum generum quibus certae sunt regiones in quibus continuo pascuntur, nec fit ut in aliorum provinciam exsiliant et egrediantur, sed in pristinis finibus quos incolunt permanent. Nec sunt apud eos agrimensores qui fines iis dispertiant, et certae habitationes bi positae non sunt et manent illi in locis suis. Muri illic non circumducti sunt, nec tamen est qui in locum alienum transgrediatur. Locorum descriptio illic manifesta non est, et unusquisque sapientia Gubernatoris eorum locum tenet nullo alio confusum. Hic enim sinus maris aliud piscium genus alit, et in illo aliud est quod illic moretur oportet; et in eo quod abundant in alio loco, in alio rari sunt, satis ordinis apud eos est. Montes enim excelsi in eorum regionibus non cernuntur, et fines fluminibus non determinantur, sed aequa lex et justa singulorum naturis inhaeret, quae distinguit et disponit inter eos partitionem et res necessarias per varias eorum regiones. Et quid nos impedit quominus itidem agamus? Nam

1) Cf. Gen. 25 : 27.
2) Cf. Ps. 68 (67): 7.
3) Videntur haec mendosa esse. Apud Basilium non reperiuntur.

et ipsa fovendi ergo tergum aperire incipit quod patellarum figuram refert, clanculum accedit cancer et lapillum inter patellas injicit ne conjungantur, utque spatium sibi fiat ad ostream comprehendendam et quasi evellendam. Et hoc faciendo vis exigua hujus cancri solertiae ope vicem majoris implere valet. Miror igitur hanc eorum malitiam quae sermone ac voce carent.

Theoria. Ego autem volo ut cancri solertiam discas ad facta decora et augendam justitiam (adhibere), minime vero socium ea vexa-
101 r b. turus. Cancri autem ille similis est * qui dolo malo ad proximum accedit et contra fratrem in insidiis est, et aequo animo aliorum calamitatibus oblectatur. Fugiamus ergo maleficorum hominum imitationem, et sufficiat singulis nostrum quod jure possidemus. Paupertas enim jure et veritate in rebus suis confirmata omnibus voluptatibus praestat eorum judicio qui eam probe cognoverunt, et commodis omnibus eorum qui in iniquitate versantur. Aspiciat ergo prudens demonstrationis gratia et exemplum sibi sumat, ut scripsit Physiologus.

Caput 75. *De polypo.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 65 D.

Nec decet me praeterire dissimulationem et dolum et astutiam piscis qui polypus appellatur. Nam ad quemcunque lapidem vel saxum in mari adhaeret, ejus colorem adhaerendo induit, et pisces dum silentes prope eum natando praetervehuntur mortuum eum judicant, quia color ejus a lapide non distinguitur. Quum sibi videntur eum quasi lapidem attingere, invenit eos utpote praedam artificio sibi paratam.

Theoria. Tales sunt qui dolum suum specie abscondunt, et voluntatem cum dominantibus permutant et consilia omnibus facinoribus accommodant, ut exsequantur omne consilium ipsorum oculis minime decorum, et in omnibus rebus temperantes et temperantia eximii, tamen cum maleficis nequitiae participes fiunt, et consilium suum omnibus voluntatibus assentire faciunt. Et difficile potest aliquis eos evitare ne ipsum secum contaminent, nec est quo ab eorum noxiis caveat. Amicitia acerbitatem eorum extra contigit. Fugiamus ergo insidias omnium generum, et dolos om-

Theoria. Sic etiam nos ubi non exploramus et perspicimus aliquam (opinionem) veram esse et hanc amplexamur eique navem animae nostrae i. e. fidem nostram alligamus, perimus et demergimur, quum nobis obviam facta sit haeresis aliqua cui confiderimus et navem alligaverimus, veritatem ea teneri judicantes.

Etiam alius huic pisci mos est, quod esuriens os aperit, e quo suavissimus odor exhalatur. Et pisces minores hoc odore attrahuntur et in os illius adveniunt. Qui ubi sentit os suum repletum esse contrahit hoc et claudit, et pisces exiguos devorat.

Hoc autem de Calumniatore intelligimus et de fide exiguis. Satanas autem illius instar * os aperit et plagam excogitat, et rete [101] abscondit, et libidinibus suavem facit odorem fide exiguis et a veritate et integritate divina remotis. Et ubi attrahuntur et adveniunt odore, i. e. libidinibus, et os intrant, plagam ejus dico, os contrahit et illos devorat. Pisces autem grandes et integri prophetae sunt et apostoli et patres sancti, quia dolum ejus intelligunt et odore non attrahuntur, sed contemnunt odorem, i. e. libidines veteratoris istius, atque elabuntur e Calumniatoris dolis, et fidei veritatem custodiunt et omnino perseverant.

Caput 74. *De cancro marino.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 65 B.

Moneo te etiam ut vile animal quod in mare invenitur imitari caveas. Quanta enim astutia et fraus est carcini, qui cancer appellatur. Hic carnem appetit piscis qui ostrea dicitur. Difficilis enim captu ostrea est, quippe quae cute testacea munita est acsi muro cincta, ut incolumis servetur caro tenera quae natura intra illam invenitur. Nam tegumentum ejus testae expolitae similis est, quare et tegumento testacea [1]) dicitur, quoniam veluti patellarum concava in tergo habet inter se conjuncta; sic enim animal hocce a Creatore adornatum est. Cancri vero pedes in glabro illius tergo nihil valent, nec potest eos in illum infigere. Ut primum ergo ostream videt prodeuntem quae foveatur in loco a ventis defenso, et sol in ea est,

1) Bas. ὀστρακόδερμον.

pulmo [1]) laxus nobis infixus spiraculis munitus quae aura recepta sustentantur, et exitus atque introitus aëris qui nobiscum est per vias pectoris occultas et absconditas, quibus in nos recipitur calor et frigor misturae nobis infusae et nobis inhaerentis, — ad eundem etiam quae in mari sunt spirantes vitam recipiunt per gutturum meatus. Itaque aurae loco * aqua pisces implet vigore quem ex ea vitae causa hauriunt. Pisces autem nonnulli ova non pariunt eo modo quo solent aves quae nobiscum sunt, nec pili (?) [2]) iis infixi sunt, nec laborant enutriendis atque educandis sui similibus, sed ut primum ovum ex iis in aquam delabitur, piscis ex eo vivus apparet.

Caput 72. *De piscibus.*

Cf. Bas. Hom. VII. p. 64 E.

Non enim pisci in rima dimidia pars dentium est, ut tauro et ovi apud nos, nec est inter eos qui ruminet, nisi piscium genus quod scarus dicitur, ut sermo est eorum qui de hisce narrant. Pisces vero dentibus [3]) quos acerrimos habent, ea quibus vescuntur prompte comminuunt et celeriter, eo consilio ne dum lentius mandant, per aquas illa diffluant. Nisi enim cibum celerrime comminuerent et cito in ventrem demitterent, aqua liquefactum ab iis auferretur alimentum.

Caput 73. *De pisce qui dicitur aschelone.*

Cff. Pitra 19. Eust. p. 19. Maj. 4. Tychs. 30.

Item docet nos Physiologus: Est piscium genus quod aschelone [4]) vocatur. Hic piscis ingens est veluti insula, et vox ejus terribilis et gravissima. Et nautae ei nondum assueti et ejus ignari subinde tergum ejus conspiciunt et insulam esse opinati eum ascendunt, navem alligant et ignem in eo accendunt. Quum autem igne calescit et aduritur, in mare profundum se demittit et etiam illos demergit qui in eo versantur et portantur.

---

1) ܪܐܬܐ legendum.

2) ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܪ̈ܦܐ?

3) ܟܟ̈ܐ legendum, etsi ܟܟ̈ܬܐ exspectamus.

4) 'Ασπιδοχελώνη.

strante, sed noctu. Adamas autem dicitur quia omnem materiem superat, ipse nulla superatur.

Theoria. Imaginem vero Servatoris gerit, Illius qui omnia judicat et a nemine judicatur. Etiam Amos propheta Dominum vidit stantem in muro suo adamantino et adamantem manu gerentem [1]).

Caput 71. *De piscibus marinis.*

Cf. Bas. Hom. VII. p. 62 D—63 A. 63 D.

„Et dixit Deus: redundent aquae reptilibus animis viventibus secundum genus suum, et volatilia volent super terra juxta firmamentum coeli secundum genus suum" [2]). Fuit ergo mandatum Creatoris in eas (aquas), et properum fluviorum (ornandorum) studium, quod animalia in iis gigneret. Et maria quoque progeniem edere festinarunt; et quasi e sinu humoris universi redundavit humor animalibus omnium generum, et mare parturivit ut ederet omne genus omnium figurarum animalium natantium, nec fossae nec lacunae nec luti humor mandato illo excepta erant quominus animalibus redundarent ad mundum exornandum; ranas abscondebat [3]) et culices emittebat ille (humor), ut inde vita eorum exhalaretur. — Quod enim hodie adesse apparet testimonium est praeteritorum [4]). Ecce edocet te de natura aquatilium [5]), ... quae in his (aquis) suo in habitaculo degit et in iis vitae ergo versatur. Nam si brevi . . . . Non enim valent pisces hunc aërem vitae causa haurire, sed ita ut moriantur. Ut enim hic aër vitalis est animalibus qui in sicco degunt, ita aquae vitalis spiritus loco sunt illis qui in iis natando feruntur. Et quemadmodum aëri qui nobiscum est egressus e nobis dantur per quos et ad nos attrahitur,

---

1) Am. 7 : 7 LXX.

2) Gen. 1 : 20.

3) Videtur ܡܚܦܝܐ legendum esse.

4) Legendum ܕܐܠܡ.

5) ܥܠ ܟܝܢܐ ܕܢܚ̈ܬܝܡ opinor. Quae sequuntur, ea certa ratione emendare non potui. Nonnulla periisse opinor; et legendum erit ܚܝ̈ܝܢ. Basilius haec habet: *ἔδειξέ σοι τὴν φυσικὴν νηκτῶν πρὸς τὸ ὕδωρ συγγένειαν, διὸ μικρὸν οἱ ἰχθύες χωρισθέντες τοῦ ὕδατος διαφθείρονται.*

Et si lapidem per tres horas in sole ponunt, aquas malas paulatim ejicit et fit ut erat antea.

Theoria. Quem igitur hunc lapidem depingere judicemus nisi lapidem Christum Dei Filium et verum Deum. Hydropici vero nos homines sumus, qui aquas malas et venenum letale bibimus serpentis illius aspidis nobis hominibus infesti, et in quorum cordibus et ventribus conditi sunt morbus perpetuus et dolor e corde non cessans, sed eo intumuit animae venter, et occidit sol noster in meridie nostro. Venit autem ille lapis salutis et medicinae, et alligatus est cordibus nostris, amore nostro et fide et spe in eo posita, et extulit dolorem nostrum in seipsum et mala nostra suscepit, et sanati sumus a doloribus et malis levati. Ablatus autem est Christus a nobis, morbos nostros auferens ipse innocens [1]), et conditus est in sepulcro per tres dies, et luce resurrectionis gloriosae omne contagium e corpore ejecit, et facta est sanatio maxima iis omnibus qui gustarunt aquas malas Calumniatoris et hydropici facti sunt veneno quod ab illo (infusum) potarunt.

Caput 69. *De lapide magnete.*

Cf. Pitra 40 cum annot.

Porro est lapis quidam qui magnes vocatur; quem si quis ad ferrum admovet, continuo hoc illi adhaeret et eo extollitur si ipse in altum fertur.

Theoria. Et si per hunc lapidem tollitur ferrum ponderosum 100 v a. nulli rei impositum neque annexum, * sed aëre illius et potentia quomodo non Deus hujus et omnium rerum Auctor coelum suspendat e nihilo pro voluntate sua, et terram stabiliat sine columine ut ejus deitati et dominationi libuerit?

Caput 70. *De lapide qui adamas vocatur.*

Cf. Pitra 40. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 1.

Jamvero de lapide adamante narrat Physiologus: In terra orientis invenitur; non autem de die aliquis eum invenit sole eum collu-

1) Ribui quod in codice exstat tollendum.

psum, et radios solis et lunae et stellarum; et ex his luminibus supremis et rore quae ille recepit margarita fit.

Theoria. Sumamus nunc theoriam eorum quae diximus, ut dicta et animae nostrae prosint et posthac lecturis. Lapis qui fune ligatur et ad alterum abjicitur a venatoribus margaritam quaerentibus, Gabriel est, qui ad praedicandum obligatus est a venatoribus vitae; i. e. a Patre et Filio et Spiritu Sancto, qui quaerebant et volebant Adami naturam capere, in margaritae i. e. Deitatis similitudinem caste et sancte et cum purissima integritate ab iis constitutam. Lapis autem ad quem advenit Gabriel Maria est, quae rorem coelestem recepit, i. e. Patris potentiam, et lucem luminis, dico autem Verbum Deum quod in ea et ex ea formatum est in corpus sanctissimum et animam purissimam. Et illius ope extulerunt et ceperunt vitae venatores margaritam, i. e. Pater et Filius et Spiritus Sanctus, et attraxerunt eam et e profundo mari ad se admoverunt, dico autem, Adamum e sepulcro. Et ecce in thesauris illorum reconditus est et apud eos asservatur. — Sin mavis etiam Joannem Baptistam lapidem vocare potes, qui ostendit nobis Christum dicendo: „Ecce Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi" [1]), et mare ponere loco mundi, et urinatores et venatores margaritae spiritualis loco coetuum hominum proborum et justorum, qui moribus suis * praestantiam assequi student, quae margarita est. Admodum venusta est haec etiam meditatio spiritualis. 100 r b

Caput 68. *De lapide qui vocatur h u a n.*

Cf. Pitra 54.

Jamvero est lapis qui *huan* [2]) dicitur, cujus haec est efficacia. Si quis homo hydropicus est, i. e. aqua collecta laborans, medici periti hunc lapidem quaerunt et expetunt, quem inventum afferunt et ei alligant qui hydrope morbo vexatur in tres horas, et exit ex eo omnis aqua, quem ille extrahit et absorbet. Et quum lapidem ab homine sanato resolvunt, ipsius corporis pondus ille superat.

---

1) Ev. Jo. 1 : 29.

2) Aut ὕαλος aut *κυανός* intelligi videtur; Gr. ap. Pitr. *βατράχιος*.

„victoria vestra, inferi?" [1]), exivimus enim ex iis per Christum; atque vasta et inania facta sunt eorum habitacula illarum ad instar.

Caput 66. *De lapide adamante.*

Cff. Pitra 40. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 1.

Etiam docet nos Physiologus lapidem esse cui nomen adamas. Hic autem lapis ferrum non formidat, nec fumi vapore foedatur, et ubi in loco est, nec daemon nec quidquam adversi illuc appropinquat; atque etiam, si quis eum tenet, omnes spiritus malos superat, et omnia animalia venenata devincit.

Theoria. Quamnam ergo ex hoc lapide theoriam depromimus, nisi Dominum et Deum nostrum, lapidem illum e monte exemptum, a lapicida non caesum, qui statuam percussit ut haec in pulverem contereretur? [2]). Quem quicunque in corde gerit omnes spiritus malos superat, omnes Inimici copias superat et devincit. Qui ferro i. e. Satanae non succubuit in certamine suo, nec fumi seu peccati vapore foedatus est quum homo esset, sed ferrum contrivit una cum testa [2]), et fumi vaporem qui peccato naturam communem corruperat, et purificando perfecit hujus conversionem ad lucem sinceram et justitiam.

Caput 67. *Mysterium quod est in lapide achate.*

Cf. Pitra 45.

100 r. a. Praeter ea quae jam diximus * Physiologus etiam hoc exponit atque enarrat: Est lapis quidam sermone Graeco *achates* dictus; opifices autem qui margaritas optimas efferunt per eundem lapidem eas reperiunt in mari profundo. Nam afferunt eum et funem tenuem ei alligant, et demittunt eum in mare. Qui ubi descendit ad margaritam abit eique insidit. Deinde ipsi sese demittunt ubi lapis jacet, et lapidem inveniunt cui margarita inest juxta lapidem illum. (Sin quaeris), quomodo margarita in lapide nascatur, dicimus in mari lapidem esse cui nomen ostrea. Haec ostrea tempore matutino in altum se extollit et os aperit, et recipit ros a coelo dela-

1) Paul. Ep. 1 ad Cor, 15:55 ex Hos. 13:14.
2) Dan. 2:34.

inimicus Satanas est; qui, ubi in arborem ejusque umbram se recipit columba, huic nocere non potest; i. e. quando ad Deum haec se recipit et ejus praecepta pure et sancte observat.

Caput 65. *De sycamoris.*

Cf. Pitra 47.

Beatus Amos dicit: „Non eram propheta et prophetarum filius; sed pastor eram et sycamoros legebam" [1]); pastor enim hircorum erat, et ficus ascendebat. Et dixit: sycamoros legebam. Nam antequam ficus eveniunt sycamori sunt, in quibus mediis culices in tenebris habitant neque ullam lucem cernunt. Ac veluti meditantur et sic loquuntur: decorum est habitaculum nostrum quod in tenebris incolimus; quia non sortiti sunt habitaculum luce perfusum. Quum autem leguntur sycamori in quibus habitant, ex hisce exeunt et solis splendorem et lucem aspiciunt, et dicunt: habitabamus in tenebris et umbra mortis antequam sycamori legerentur. Leguntur vero die primo, et tertio omnibus cibo sunt.

Theoria. Accedamus nunc ad theoriam spiritualem atque intelligentiam quae nobis prosit. Beatus Amos propheta quasi e Christi persona loquebatur: „Non eram propheta nec prophetarum filius"; Christus enim propheta non erat, qui revelatione prophetiam accepisset a Spiritu Sancto, sed Deus et Dei filius. Imo pastor erat hircorum; nos enim sumus illi qui ex ovibus innocentibus peccato hirci evasimus. Et legit sycamoros, * quibus inerant qui in tene- 99 v. b. bris et umbra mortis habitabant, dico nos homines qui in sycamoris tenebrosis habitabamus, in sepulcris mortis opera et in inferis, neque apparebat nobis lux solis i. e. Christi. Ubi enim lectae sunt sycamori, mors, inferi, Satanas, per Christum ex iis exivimus, et aspeximus lucem justitiae quae in Domino nostro Jesu Christo est. Lectae autem sunt sycamori die primo a Domino nostro Jesu Christo, et die resurrectionis cibus factae sunt omnibus qui iis vescuntur, et sprevimus illa exclamantes: „Ubi est stimulus tuus, mors, ubi

1) Am. 7: 14.

qui ejus absentia vexantur; et lac papaverum dolorem gravissimum eorum qui morbo valde laborant levare solet. Et per illam quoque radicem [1]) nonnulli aegrorum rabiem et sudorem maleficum quiescunt; et helleboro radice dolores quamvis inveterati sedantur. Et ob illa omnia quae pro noxiis habebas et quae accusationi tibi contra Creatorem erant, Ipsi majorem laudem a te tribui oportet. Adjumento ea creavit qui ea condidit.

Caput 63. (*De ovibus et capris.*)

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 B.

Oves autem et caprae et reliqua animalia, quae nesciunt vitam a noxiis removere, gustandi sensu distinguere possunt quae sibi noxia sint. Tibi vero scientia copiosa et ratio eximia sunt, ars [2]) medicinae quae investigare valet et eligere salutaria prae infirmantibus. Experientia enim, quam facultate nostra discernendi assequimur, malis quae a nobis investigantur lucem admovet.

Caput 64. *De arbore quae in India est.*

Cff. Pitra 28. Eust. p. 29.

Docet etiam Physiologus: Est arbor quaedam apud Indos ad austrum et meridiem, admodum eximia et formosa, cujusque fructus dulces et jucundi sunt. Hos multum appetunt ac diligunt columbae; eaque aluntur et continuo in ea degunt. At serpens columbas vehementer odit, et circum arborem vagatur, nec eo quidem potest accedere ubi illius umbra est, itaque umbra ad alteram partem circumacta in alteram aufugit. Quum autem columbam [99 v. a.] invenit extra * arborem et umbram, interficit eam et captam devorat.

Theoria. Arbor autem illa cum umbra depingit unam Deitatem Patris et Filii et Spiritus Sancti; fructus vero dulces et jucundi quibus vescuntur columbae, verba et sententias sanctissimas Testamenti Veteris et Novi, in quibus quasi in paradiso pascuntur columbae integrae quae receperunt columbam sacrosanctam in baptismate, i. e. Spiritum Sanctum. Serpens denique columbarum

1) Basil. τῷ κωνείῳ.

2) Legendum ܐܣܝܘܬܐ; Bas. ἰατρικὴ τέχνη.

malimusne reprehendere imo accusare eorum causa quae vitae nostrae molesta sunt? An potius recta mente convenientia meditari velimus, quoniam non omnia creata ventri nostro aptata sunt. Ea tamen quae ad victum nostrum adhibenda data sunt, in aprico sunt et unicuique nota; caetera autem in natura condita, etsi nobis ignota sunt, multos tamen homines eorum usus minime latet. — Quia ergo noxius est sanguis taurinus, numquid nolis animal hocce creari, aut sanguine carere ita ut hominibus robore non perutile sit? Tu autem ratione et scientia tibi insita a noxiis illis cavere potes; num igitur, quaeso, difficile est, ut quis ab exitialibus sese abstineat? Haec enim nec frustra neque ad alicujus damnum creata sunt, sed singula singulis animalibus in alimentum data, aut nobis in medicae artis usum constituta, ut sint nobis solatio et levamini mistura sua ab injuriis doloribus et morbis nobis illatis.

Caput 60. *De radice quae conium vocatur.*

Cf. Basil. Hom. V. 43 C.

Conio autem radice illa liviae columbae [1]) vescuntur, quarum corpora ita constituta sunt ut a radicis laesione et injuria liberae sint. Quoniam autem meatus angustos habent in gutture intimo, quidquid devorant *facile eo liquefit, et antequam eas attingat frigus rei noxiae, abjiciunt a se quod ea perniciosi habet. 99 r. b.

Caput 61. *De helleboro radice.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 C.

Helleborus autem radix cibus est coturnicum [2]); atque ita composita sunt earum corpora, ut ab ejus injuria omnino liberae sint. Etiam ea quae noxia esse judicantur et nobis subinde admodum exoptata sunt.

Caput 62. *De mandragora radice.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 43 D.

Per mandragoram autem quoties illis somnum inducunt medici,

---

1) Sic Cast.-Mich. 635, ubi perperam *liria* legitur. Bas. ψάρες.

2) Basil. ὀρτύγων.

alii rebus ejus prospiciunt, alii comitatus ergo egrediuntur, et omnis ejus aspectus occurrentibus invidiam movet. Adde his divitiis etiam nobilitatis et potestatis regios honores et copiarum imperium, populorum gubernationem, et praefecturae munus, ubi ordine regitur provincia in foris et plateis, lege qua hominum numerus devincitur, quae differtur a praeconibus clamantibus, ubi illi lapides sibi immittunt et de rebus suis litigant, lictoribus hinc et illinc (accurrentibus) superbia tumidis et plenis insaniae, in quorum frontibus insolentia depicta est, ut timorem excitent atque injiciant cuivis obviam venienti, quum iis adhaereant imagines carcerum, et plagarum et tormentorum et necis, quae omnia eorum manibus commissa sunt, et terrorum copia ex uno capite in omnia infusa. Quid vero post haec omnia? et quid est quod una nocte advenit, siquidem dolet latus febri vehementissima, aut incidit morbus venti instar cum oscitatione perpetua? Nimirum ab illa inde hora silentium lautitiae imperatur morte, quae uno homine potita in hominum res (dominatur); atque ilico deseritur ejus vita cohortibus quae ei adhaerebant, et omnis gloria veluti somnium est quod fugit et avolat et confutatur. Recte ergo et jure dixit Dei propheta, vigorem hominum mortalem floris simillimum esse pulchritudine, qua ipse brevi conficiatur.

Caput 59. (*De admirandis in rebus creatis.*)

Cf. Basil. Hom. V. p. 42 E.

Quid ergo dicam, quid taceam, de abundantia thesaurorum Creatoris naturae, qui infirmitatis meae modulum excedunt cum majores tum minores. E quibus si quid neglexerimus, peccatum hoc erit haud condonandum. „Proferat ergo terra herbam, gramen semen spargens secundum genus suum" [1]; et data sunt * in hac sententia ea quae vitam reddunt cum iis quae interficiunt: cum tritico data est radix quae conium appellatur; cum aliis nutrimento datis etiam radices quae vocantur aconitum, mandragora, lac papaveris. Quid ergo dicimus? Omittamusne ea quae grato animo et laude digna sunt, quum ad usum nostrum sint accommodata, et

99 r. a.

1) Gen. 1 : 11.

sancti Ecclesiae sanctae Dei pascuntur stirpibus sacratis et floribus sanctissimis librorum divinorum et colligunt sibi unum cibum dulcedinis spiritualis.

Caput 58. *Novum exordium.*

Cf. Basil. Hom. V. p. 41 D.

Quum ergo intuemur germinationem herbae et inflorescentiam et suavitatem et decus colori illitum, qui apud eam conjunctus est cum figura pereunte et forma mutabili et facile evanescit (?), — sumamus exemplum nobis et ad genus humanum ejusque vitae spatium nos convertamus. Nam pro nostro sermone testatur sermo Jesajae prophetae Dei, qui praedicavit et dixit: „Omnis caro foenum est, et omne decus ejus instar floris agrestis" [1]). Consideremus ergo diebus breve et gaudiis inops esse genus hominum, et omnem eorum vitam, omnia gaudia perbrevis esse temporis, et paucos dies quibus floreant. Et ut foenum florens et flos agri arescit, ita et omnis illorum gloria; atque e prophetae sermone cum imagine cujus revera similes sunt comparantur. Consideremus ergo hominem tempore prosperitatis ejus, et quomodo corpore firmatus sit et deliciarum cupiditate flagrans, prosperrima valetudine gaudens, sui aspectu exsultans, juventuti confidens, adolescentia concitatus, utens rebus secundis, atque omni nequitia abundans. In quibus quum paucos dies degit, repente debilis fit aspectu et morbi minimi vehementia dejicitur. Deinde et in alium oculos convertito illius similem, sorte eximium et vita felicissimum et opibus divitem, servis et mancipiis et hospitibus et familiaribus; quorum alii officiosi sunt, alii adulatores, sectatores et socii dicis causa, alii qui ante eum * et post eum ingrediuntur in ejus honorem, una cum turba amicorum et multitudine cognatorum. Et opinatur suum esse mundum universum, quando illis augetur [2]) hominum cohors pedissequa, quorum

98 v. b.

---

1) Jes 40 : 6.

2) Voci ܡܟܕܫ in codice vocali *a* (÷) notatae graeca Basilii nulla respondet. Videtur autem significatio radicis primaria esse rem ad rem addendi, unde manaverint quae nunc inveniuntur *a*) colligendi (كُدْس manipulus), *b*) nimium faciendi (ܡܟܕܫܐ garrulus), *c*) alteram rem altera admista turbandi (كدر).

Si qua autem ab ejus exemplo decedit, continuo poenas luit audaciae, nam ut primum hominem aculeo laedit, remanet aculeus in vulnere et ipsa dolore interficitur. — Colligunt autem mel e stirpibus dum oribus, ceram e floribus dum pedibus utuntur. Itaque in alveum (apis) a se collecta aufert, et miro artificio habi- 98 r. b. tacula * e cera struit et quasi in foveas solertissime distribuit, in quas mel effundit. Hoc initio tenue atque admodum dilutum, postea conditum et in foveis per temporis spatium aliquod servatum coquitur et multo melius fit ac spissius. — Flantibus vero ventis vehementibus dum ipsa extra nidum versatur, descendit et lapidi vel rupi insidit dum cesset ventorum flatus, itaque deinde domum proficiscitur.

Theoria. Arripiamus nunc haec omnia quae comprehendamus et comparemus et spirituali modo consideremus. Quid est quod hisce rationi nostrae humanae depingitur? Apes quidem debiles quae turmatim una habitant et simul exeunt et unum laborem communem diligenter curant, animae sunt sanctae filiorum Ecclesiae catholicae atque apostolicae qui turmatim habitant in eadem ecclesia, et una exeunt et eundem laborem communem curant; dico autem praestantiam divinam et sacrosanctum ministerium; dum princeps quoque et praefectus iis constitutus est naturae earum particeps ab earum Auctore; ut etiam archipresbyteros [1]) et praefectos sapientes ex ipsa natura humana Deus in Ecclesia sua constituit, ne qua fieret ordinis ejus confusio. Est certe praefecto illarum et ipsi aculeus, quo non laedit, i. e. libertas quae etiam archipresbytero a Deo data est et omnibus ei subditis; attamen archipresbyter illustrissimus aculeo non laedit, i. e. libertate sua sanctitatem custodit neque ad improbitatem declinatur; quum boni exemplo et protypo iis sit propositus quibus a Deo archipresbyter constitutus est. Quodsi autem quaedam ex ovibus rationalibus ab archipresbyteri jussis decedit et abit ac libertate sua quemquam laedit, moritur peccato et injuria quam perpetravit. Colligunt mel dum oribus utuntur e stirpibus, 98 v. a. et ceram pedibus e flosculis; * et aufert apis et exstruit et distribuit et effundit sapienter, dum mel initio tenue est; ut etiam

1) Sive episcopos.

omnium rerum quae ab ipso ad exsistendum perductae sunt. — Vespas autem illas quae in medio corpore divisae sunt, et exstinguuntur veluti ignis festucarum, quarumque vita tollitur ubi stillat in eas olei pinguedo, intelligimus pro daemonibus et lamiis rebellibus, medio corpore divisis, i. e. certamine communi et legitimo; neque ut aestimari solent ad certamen instructi sunt, dummodo oleum tibi sumas, i. e. bona opera strenuitatis ac fortitudinis plena, et sic cum iis certamen legitimum ineas. Nam simulatque ad oleum divinum propius accedunt, obtunduntur eorum dentes alacritate tua, et occluduntur *meatus eorum illius pinguedine, et 98 r. a. sunt tibi quasi mortui donec non habent spiritum tua opera. Quodsi enim in unctione tua non perseveras neque oleum tecum custodis, sed acetum effundis, ab olei alacritate i. e. a justitia remittens, tunc tu mortuus es et illis vita redditur contra te, et aperiuntur eorum meatus et feriunt te aculeis suis et irrident te et interficiunt.

Caput 57. *Narratio de apibus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 73 E—74 E.

Salomo autem sapiens [1]) etiam de apibus narrans dicebat: Sapiens est et diligens in opere suo, ita ut etiam ex alimento, quod ad vitam suam sustentandam colligit, reges et infirmi [2]) sanitatem carpant." Physiologus autem docet de ea et dicit: Turmatim una habitant, unus est iis exitus, unus labor communis, et diligenter curant una volantes et ad unum opus properant. Et, quod majus etiam est iis quae diximus, sub principe et praefecto quodam sunt qui illarum naturae particeps est, nec faciunt laboris communis initium aut accedunt ad prata [3]) et radices et flores donec rex qui inter eas est initium fecerit. Non autem regem vel principem sponte ab iis ad hanc dignitatem electum dicimus, sed ordine et more naturali earum ita a Creatore ad eas gubernandas constitutus est. Principi vero illi et ipsi aculeus est, quo tamen laedere non solet.

1) Cf. Prov. Sal. 6 : 8 LXX.

2) LXX ἰδιῶται. Cff. autem p. 64 vs. 23; t. II p. 364 vs. 11; inscr. epist. episcopi Malabarensis MS. Bibl. Publ. Amstelod. 7 IV 2.

3) ܡܪ̈ܥܝܐ cum secunda manu et Basilio.

linorum stercorum aut nucum, et revolvunt haec retrorsum in terra, et fovent donec in mediis illis fingant sibi prolem et generent, quae deinde erumpit et exit e globulis illis quos finxerunt et revolverunt, et simul in eodem foetore vitam degit.

Theoria. His docemur et luculenter cernimus et perspicimus, scarabaeos esse haereticos, haeresium foetore contaminatos. Stercora autem quae e fimo et foetore formata sunt et quae illi continuo adversum et retrorsum in terra revolvunt, sunt cogitationes malae haeresium illorum, ex iniquitate atque improbitate fictae. Et retrorsum nec protenus revolvunt in terra i. e. in hominibus, donec proles sibi eveniat volvendo i. e. erroris participes sibi fiant alii et in eodem haeresium foetore continuo secum degant.

Caput 56. *De vespis.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 78 B.

Beatus David dum psallit et vaticinatur Spiritu Sancto dicit: 97 v. b. „Circumdederunt me veluti vespae, et exstincti sunt * ut ignis festucarum" [1]). Physiologus vero docet de vespis et dicit: Divisae sunt atque angustatae in mediis corporibus, nec facultas iis est respirandi et animam ducendi in seipsis eadem ratione quae pulmone in nobis et brutis constituta est, sed omnis eorum victus et alimentum ex aëre fit. Et si quam oleo intingis, facile e vita tollitur, quia pinguedo olei obturat meatus earum naturales. Sin autem acetum ei post oleum inspergis, paulatim excitatur ejus vita, quoniam aperiuntur meatus ejus aceti acrimonia.

Theoria. Quid ergo hisce discimus, et quaenam scientia intellectus spiritualis ex his nobis depromenda est? Haud enim insipienter ab ipso omnium rerum auctore Deo ita constituta sunt, sed ad institutionem nostram data sunt haec omnia majora et minora; ut quum haec visibilia ruminemus, intelligentiam et theorium invisibilium intueamur. Non enim possumus corporei et visibiles invisibilia assequi, ut nunc sumus, nisi per visibilia. Etenim ea quae non conspiciuntur corporis nostri tarditate, quasi typo et imagine depingit nobis et demonstrat Ille qui curam habet

1) Ps. 118 (Gr. 117): 12.

ginem cernimus cui reapse respondet anima humana. Quae quum juvenis esset in paradiso divino, et habitaculo et moribus spiritualibus gauderet, luminis justitiae particeps erat; quum autem praeceptum divinum transgressa esset perstricti sunt ejus oculi neque amplius ad cernendum apti fuerunt, et peccato percussa est et parietem meridiano tempore palpavit. Et quum parietem apprehenderet et ruinam amplecteretur, pervenit ad orientem ipsius paradisi et aspexit Solem justitiae, qui gratia sua ipsam miseraretur. Deinde post tempus aliquod prospexit Sol justitiae, quia videbat neminem dolore illam levare posse. Et ori fecit super eam lucem suam et aperuit ejus oculos et restituit eam in naturam propriam, fornace ignis et Spiritus et aquae. Et ipsa Illum conspexit et juvenis facta est et decora a Christo servatore suo, qui est Sol justitiae, cui sit gloria in saecula saeculorum. Amen.

Caput 54. *De locusta.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 78 A.

Quomodo tibi etiam narraturus sum de ingenti copia agminum locustae formidabilis, quae in unam turmam collecta et congregata simul migrare solet, ac veluti exercitus magnus et compositus in agrorum latitudine castra ponit? * Nec statim quando segeti infixa est terrae fruges perdere incipit; nam donec licentiam acceperit ab illo nutu terribili et supremo, perdere quidquam ei non permittitur. Et quanta etiam passer Medicus [1]), quando imperatur ei ut nos plaga liberet et illam in media vastatione deleat, comedendi copia donatur a Deo ut est valde misericors; qui ut hominum vitae succurrat hunc natura insatiabilem esse voluit!

97 v. a.

Caput 55. *De scarabaeis reptilibus.*

Cf. Eustath. p. 44.

Praeterea etiam hoc docet nos Physiologus: Diebus Nisan mensis florum e fimo quodam vel purgamine formantur seu proveniunt scarabaei, et in fimo illo et foetore degunt. Et ipsi fimum formant et fingunt in ovorum rotundorum similitudinem, aut came-

---

1) Basil. σελευκίς

Sunt etiam ranae aliae in *aquis*, quae radios solis et ardorem ne conspicere quidem valent, nam perpetuo in aqua degent.

Theoria. Quid ergo docemur intelligentia spirituali? Ranae terrestres quae non curant etiam ardorem aestatis, animae sunt hominum proborum et justorum, quae omnes fervidos turpissimae libidinis affectus contemnunt, quippe quos tolerant virtute divina; sin eas supervenit pluvia, i. e. peccati offendiculum, moriuntur.

Ranae illae quae in aqua degunt, nec valent solis radios et ardorem conspicere, et ipsae animae sunt, quae habitant et absconditae sunt in carnis libidinibus quibus involvuntur, nec valent etiam radios solis conspicere, i. e. lucem divinam, prae debilitate et laxitate qua carnis libidinibus et passionibus laborant.

Caput 52. *De serpente salamandra.*

Cff. Pitra 39. Eust. p. 43. Tychs. 9.

Jamvero docet nos Physiologus dicendo: Est serpens quidam qui salamandra vocatur, qui ubi ad ignis fornacem accedit, omnis ignis exstinguitur. Ita et si in * fervido et vehementi incendio quod augent [1]) hic adest, refrigeratur illud a fervore, et quae modo ardebant eorum quae non adusta sunt similia sunt.

37 r. b.

Theoria. Et si hic serpens mutus omnem ignis vim exstinguit, quanto magis illi qui probitate et Christi amore praestant et quibus inest vis divina, ignem exstincturi et leonum ora occlusuri sunt! [2])

Caput 53. *De serpente qui solis nomine appellatur.*

Cff. Pitra 36. Tychs. 8.

Est etiam serpens qui solis nomine appellatur [3]), qui ubi senescit prohibentur oculi ejus a solis lumine conspiciendo. Quid ergo facit naturae suae cui lumen ademptum est? Quaerit ac petit parietem orienti obversum, atque intrat parietem, et sedet in rima solem spectante, et hujus luce aperiuntur oculi ejus quum super eum oritur, et lucem conspicit ac denuo juvenescit.

Theoria. Eodemmodo theoria quam ex hac re depromimus ima-

1) Gr. ap. P. *εἰς ὑποκαυστήριον βαλανεῖον.*

2) Cf. Dan. 3 : 27. 6 : 23.

3) *Σαύρα ἡλιακή.*

ubi habitant collecta in duas partes dividunt, ne forte hiems eas anteveniat et pluvia in eas cadat atque illa attingat ut germinent et herbae fiant comedendo non idoneae, et ipsae fame intereant.

Et tu, Dei amans, theoriam spiritualem ex his condito et granorum loco verba sancta sumito librorum divinorum, Testamenti Veteris et Novi, et pro formica prudenti et quaestuosa hominem intuetor valde sapientem [1]), qui scientia spirituali atque intelligentia divina exponit verba illa librorum divinorum et ex iis theoriam et sententiam spiritualem depromit, neque uti sonant legit ea et intelligit; ne forte quoniam ea in duas partes non disciderit, hiems eum anteveniat et pluvia in ea cadat, i. e. Satanas per ipsa verba scripturarum offensionem ei injiciat, et pluvia madefacta germinent et herbae fiant hominum victui non idoneae verba librorum divinorum, indeque moriatur homo et perditioni relinquatur victus idonei inopia, ut etiam praedicat verbum apostolicum: „litera occidit, spiritus autem vitam praebet" [2]).

Mos autem *tertius* ejusdem formicae hic est, quod ubi advenit in agrum tritico aut hordeo consitum quod jam aristas et frugem gerit, statim radicem olfaciens sentit, sitne illud triticum an hordeum. Quodsi vero * triticum est, illa facile sursum properat et victum ex eo quaerit, sin hordeum est, deserit hoc et ad triticum se convertit. 97 r. a.

His igitur Deus creator parabolice nos edocet, ut nos quoque homines ubi accedamus ad rem quamlibet quae bono non sit abeamus ab hordeo, quod jumentorum pabulum est, ad triticum, quod idoneum est victui humano; quum autem olfaciamus et videamus triticum adesse nobis victui idoneum, ad hoc festinemus, ad bona dico, et ex hoc tritico sumamus ad alimentum nostrum i. e. ad bonum opus, quod animae rationalis victui idoneum sit.

Caput 51. *De rana terrestri.*

Cff. Pitra 38. Epiph. 22.

Est etiam rana quae terrestris appellatur, quae aestatis ardorem non curat, at pluvia superveniente moritur.

---

1) Legendum [illegible], quod in codice scriptum erat sed secunda manu mutatum est.
2) Paul. Ep. 2 ad Cor. 3 : 6.

Caput 50. *De formica reptili.*

Cff. Pitra 14. Epiph. 17. 18. Eust. p. 44. Ansil. ap. Maj. et Pitr. 11. Tychs. 13.

Salomo vir sapientissimus ubi ignavum hominem urget et incitat dicit: „Ignave tu et otiose, vel formicam imitator" [1]). Physiologus autem de formica exponens dicit, eam tribus prudentiae generibus uti. *Primum* autem hoc dico, quod, dum ex ordine proficiscuntur et singulae quae collegerunt oribus portant, vacuae onustis non adimunt quidquam neque abripiunt; nec etiam, si qua ex iis nihil collegit, caeterae quae collegerunt otiosam illam conspicientes ipsae ejus ad instar otiantur et alimentum et victum conquirere omittunt, sed laborant et quantum valent lucrantur.

Theoria. Quam autem ex his utilitatem capimus spiritualem? nisi ut ad Evangelium sacrosanctum et spirituale accedamus, et illic inveniamus figuram et imaginem eorum de quibus locuti sumus in decem virginibus [2]) ad thalamum sponsi coelestis invitatis. E quibus aliae stultae prae ignavia et desidia non tantum olei sibi comparaverant quantum lumini lampadum usque ad sponsi adventum suffecisset; aliae prudentes illarum similes factae non sunt, quas videbant copiam et manupretium sibi non comparasse, sed quantum poterant festinarunt et oleum sibi conquisiverunt, quod lampadibus sufficeret donec adveniret sponsus et ipsae cum eo thalamum intrarent. Sin autem potuissent prudentes etiam stultis satis olei parare, parassent sane ut erant * benignae, et [3]) fecissent illis oleum ut illarum quoque lampades lucem emitterent donec thalamum intrarent. At [4]) non ignorabant utrique parti satis praesto esse (dummodo ipsae sibi prospicerent) et sciebant, preces illic non accipi, sed unumquemque suorum heredem esse et sua possidere, neque ullum socium rogare vel a socio rogari, nec etiam vi quidquam abripere posse in regione illa sponsi coelestis.

96 r. b.

Mos *secundus* ejusdem formicae hic est, quod grana in foveam

---

1) Prov. Sal. 6 : 6.
2) Ev. Matth. 25 : 1 sqq.
3) Tollenda erit negatio, et plura etiam emendanda.
4) Videtur ܐܠܐ pro ܐܠܘ legendum esse.

terra tum e mari affero, violentiam injuriarum refrenare quaero ab iis factarum quorum mores recto judicio consentanei non sunt. Nam ea omnia quae dico eorum qui castigati non sunt castigandorum ergo effero.

Caput 49. *De serpente.*

Cff. Pitra 13. Epiph. 13. Eust. p. 43. Ansil. ap. Pitr. 20. Tychs. 7.

Dominus et Deus et Servator noster Jesus Christus dum apostolos suos sanctissimos monebat et docebat, dicebat iis: „Estote innocentes ut columbae et prudentes ut serpentes" [1]). Physiologus de serpenti docet et dicit: Tribus legibus movetur. Quarum *prima* haec est: quando ad senectutem pervenit graviores fiunt oculi ejus quam qui lucem aspiciant; sin autem juvenescere vult, projicit seipsum et prolabitur et a cibo abstinet ad tempus quadraginta dierum, donec cutis corrugetur et tenuis fiat et separetur; deinde quaerit et petit sibi rimam et scissuram arctam et angustam petrae, quam ubi invenit intrat et cutem veterem detrahit et juvenescit.

Theoria. Quamnam ex his et per haec quae nobis sunt proposita theoriam spiritualem etiam nobis ipsis utilem invenimus? In serpente, dilectissime (lector), conspiciamus naturam nostram veterem delapsam et emaciatam a pulchritudine sua et corrugatam, quae peccato attrita vas facta est veneno letali Satanae. Quaerit autem illa a se detrahere mortis indumentum, nec potest propter debilitatem peccato acceptam. Tunc circumvaga in natura et quaerens sibi locum unde medicinam comparet, veterem hominem exuendo, invenit petram genuinam i. e. Dominum nostrum Jesum Christum, et scissuram in ejus latere intrat, i. e. * baptismate lavatur, quod 96 v. a. ab ea avellit et abstrahit hominem veterem peccato attritum; et formosa fit Christi beneficio et juvenis pro vetusta fit et pulcra pro turpi. Et est ei director et janua et via et fundamentum petra Christus; qui seipso perdurare eam facit sine corruptione, eamque ad pascua ducit et intrare facit hereditatem quam perdiderat.

---

1) Ev. Matth. 10:16.

bus, ultio in caput ejus reversa est, quum secundam mortem obiret et in gehenna in aeternum cruciaretur.

Caput 48. *De vipera et muraena earumque conjugio.*

Cf. Basil. Hom. VII. p. 68 A.

„Viri, diligite uxores!" [1]) Etiamsi e longinquo vobis obvenistis, 96 r. a. in matrimonii societatem coaluistis. * Vinculum autem naturale est matrimonium, et suscepistis hoc natura impellente; et jugum benedictione ambobus impositum, quo in unam communionem conjungeremini. Sic vipera, quae est animal improbum et malignum inter reptilia terrae, conjugi addita est cui nomen est muraena, in medio aequore degenti. Hanc vipera sibilando de debito hortatur, et illa voce appellat eam atque ad se advocat e profunda voragine ut maritali officio fungatur; atque eidem voci muraena aurem praebet, ut sibi concors sit mistura cum bestia veneni plena et omnis iniquitatis. Qua demonstratione apparet, quodsi consors noster moribus durus et insociabilis sit, oportere ut eum toleremus, ideo quod conjux nobis sit. Nec decet in rebus quas communes habeamus vel unam causam dari qua separatio inter nos efficiatur. Et si homo est cujus manus ad verberandum prompta, uxorem decet eum quippe maritum tolerare. Sive vino nimium sit deditus, at natura unum corpus esse aestimamini. Et si asper est et violentus, membrum tamen est praestantia super te eximium. Audiat ergo et vir a nobis consilia sibi convenientia. Si viperae, debiti gratia quod ei est erga muraenam, venenum huic innocuum est, et fortasse etiam venenum abjicit propter officium maritale alteri debitum, tu ergo quidni abjicias a teipso omne certandi studium, omnem acerbitatem, dum te componas ad omnem concordiam et pacem unius habitationis. Et forsitan oportet nos exemplo viperae et muraenae et alio modo auscultare, quippe quorum copulatio non justi matrimonii sed adulterii sit. Discant illi qui alienum matrimonium cor- 96 r. b rumpunt, quali reptili improbo similes sint factis suis odiosis. * Unus autem scopus mihi propositus est in omnibus quae dico: Ecclesiam Dei juvare atque aedificare studeo; et si multa exempla cum e

1) Paul. Ep. ad Eph. 5 : 25.

rem habens perimitur, quoniam per os cum ea copulatur, et illa semen per os recipit, quo recepto alterius intestina abscindit et hic moritur. Et quia non ignorat mas, hoc sibi evenire ut primum copuletur, saepius ad eam accedit ut rem gerat et timore (retinetur); denique autem libidinem amplius tolerare et vehementiam cupiditatis coercere impotens, ultro advenit et copulatur, et illa abscindit intestina ejus et moritur hic, illa praegnans facta est. Et quando praegnans est femina, quia non est ei latus uterus qui natorum fetum capiat, [semen quod a mare accepit,] simulac nati in ventre accreverunt eorum partu opprimitur, et illi quoque coarctantur uteri angustia, et simul latus ejus lacerant et exeunt. Itaque illa moritur iis nascentibus et pater iisdem utero conceptis. Et propterea quod parentes suos occidebant illi Israelitae, prophetas dico et apostolos, sanctam Ecclesiam, et ipsum Christum Deum omnium, recte eos Beatus Joannes progeniem viperarum appellavit.

Theoria. Accedamus nunc ut possumus et pro parte virili, * et 95 v. b. quantum valet tarditas mentis nostrae, et ex his quoque theoriam spiritualem colligamus, depingentes et demonstrantes speciem et imaginem quam nobis ostendunt quae supra dicta sunt. Vipera autem cui forma mulieris est inde a praecordiis et supra, imaginem gerit et figuram nobis exhibet viri, vel potius hominis, cui figura est muliebris, i. e. in haereseos peccato versatur mens ejus et totus ipse a praecordiis inde et supra. Nam inde a praecordiis et supra recondita est omnis hominis scientia, quae ad speciem et figuram muliebrem deflectitur quoties in peccatum haereseos aut quodvis peccati genus illabitur. Habet autem pedes maris i. e. nomen tantum fidelis, qui deambulat et versatur inter homines faciem solam et speciem externam intuentibus. Dominus vero et in corde reposita investigat; nam ex ipso coelo accessit et venit ad marem illum, i. e. hominem sincerum et integrum, qui moribus divinis et factis masculinis refulgebat atque uti solebat, et cum eo quem exterius aspiciebat conjungi voluit, qui etiam in conjunctionem Illum admisit. Attamen post conjunctionem factam abscidit intestina quibus mas erat, i. e. fidem rectam et mores divinos, et his abscissis justitiae mortuus est. Et postea natis ipsius, i. e. operi-

Caput 46. *De vespertilione volucri.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 77 C.

Jamvero narrat Physiologus: Est volucris quae appellatur vespertilio nocturnus. Et hic quidem quadrupes est natura et inter omnes volucres solus dentibus utitur, ac veluti quadrupedes parit constitutione sua, et uberibus natos alit. Circumvolat autem per aërem in terrae vicinia, non tamen alis extensis et velocibus sed velarum et membranarum similibus. Et valde diligit sodales, quum in volando semper una sint.

Theoria. Quemnam, Dei amantes, hic depingit sensu spirituali nisi Satanam, qui est vespertilio nocturnus i. e. tenebrarum amans; qui ex omnibus coeli volucribus i. e. agminibus angelorum sanctorum et potestatibus spiritualibus animalium quadrupedum similis est, opere nempe et usu dentium, i. e. peccato suo nefando; qui alienus factus est a moribus et vivendi ratione coelestibus et cum brutis animalibus in terra reptat, vespertilionis instar in terrae vicinia circumvolans, — alis suis velarum et membranarum similibus, i. e. malefactis morte plenis et vitae inanibus, nam hoc est quod 25 v. a velis et membranis significamus, — *neque in altum effertur [1]) alis extensis et velocibus, rectum dico judicium et puritatem, quibus bonum discernat et hoc potius quam malum eligat, et nefas improbet et justitiam adamet ac diligat.

Caput 47. *De vipera reptili.*

Cff. Pitra 12. Eust. p. 48. Maj. 17. Tychs. 6.

Beatus Joannes Baptista divinus Pharisaeis dicebat: „Progenies viperarum, quis vobis ostendit iram futuram effugere?" [2]). Physiologus autem narrat de viperis, eas unum par nec plures esse. Mari autem viri, feminae mulieris formae species est usque ad praecordia (?) [3]), et exinde ad caudas usque crocodili figura est. Feminae autem non est fossa quam ille sexus habere solet; et mas cum ea

1) Restituendus est numerus singularis.

2) Ev. Matth. 3 : 7.

3) Cff. J. Levy, Chald. Wörterb. I p. 374 et Fleischer ib. p. 428.

narramus ita se habere a multis affirmatur utpote fide dignum; et ii qui sodalibus bene faciunt a multis inde cognomen acceperunt [1]), ut corvi honore similes.

Caput 44. *De cornice iterum.*

Cff. Basil. Hom. VIII. p. 76 D, et supra cp. 25 in f.

Sollicitudine laude dignissima et insigni amore progenies cornicis apud eam habetur; quae etiam ubi jam volant pulli eos alit eosque comitatur, et tempus haud exiguum apud eam degent etiam postquam adoleverunt.

Caput 45. *De alcyone volucri.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 E.

Alcyon avis est ad mare habitans. Et haec in litore marino nidum facit et in arena ova deponit, et in media hieme incubat iis, quando venti vehementia et vis durissima ingentium procellarum undas cogit et detrudit in terrae oras. Et hac asperrima tempestate flatus venti et fluctuum vehementia quasi otiantur, et quies in aequore obtinet dum alcyon vilis avicula ovis incubat per dies septem. Nam in his septem diebus pulli ejus excluduntur, et cortices a se dejiciunt in vitam prodituri. Et ubi exeunt et apparent, septem aliis diebus illi opus est ut pullorum vires acquirentium curam habeat. Et omne hoc tenerae aviculae dono conceditur a Largitore *omnium quae exstant, cuique omnia cordi sunt. 95 r. b. Et hanc aviculae sollicitudinem omnes nautae animadvertunt, et dies illos alcyonis avis nomine dies alcyonis appellant. Haec ergo sint tibi incitamento et praecepto (caetera) adjuvanti, ut vitam tuam germanam a Deo expetas. Si enim eorum quae ratione carent tantam curam habet, quanto tibi ipsi cura ejus augebitur omnibus mirandis quae fient tui causa, ad Dei imaginem spiritu tuo formati? Et si propter vilem aviculam mare magnum et terribile jubetur in media hieme a commotione cessare, quanto majora sunt quae tui causa non fient, dummodo Dei refugio adhaereas!

---

1) Bas. ὥστε ἤδη τινὲς τὴν τῶν εὐεργετημάτων ἀντίδοσιν ἀντιπελάργωσιν ὀνομάζουσι.

quae comitatus ergo illam sequitur; deinde per tempus aliquod ea quae prima volabat postremam se facit sociae honorem praebitura, ut haec in fronte proficiscatur.

Caput 42. *De corvis et cornicibus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 A, de ciconiis.

Quod ad corvos attinet non procul abest eorum agendi ratio ab intelligentia entis rationalis. Nam omnes simul abeunt tempore statuto in regionem quamlibet, et congregati omnes una proficiscuntur. Accedunt autem honorem iis et societatem praebiturae cornices nostrates, quae eos deducunt. Itaque suspicor auxilii ergo in certaminibus has cum illis migrare, ita ut bellum iis sit cum alia volucri in nescio qua regione. Hujus rei luculentum est testimonium, quod illo tempore cornix in nostra regione omnino nulla apparet, et postea corvi et cornices revertuntur ad unum omnes corporibus laesi, unde cognoscitur alicubi bellum eos gerere, quia saucii una evolant. Quis ergo est qui legem tulit aviculae ut sociam in nidum exciperet, eodem modo quo hospites excipere soleant? Et quis est qui volucri minas imposuit, ut maledictionis metu sociae auxilium acciperet, neque ulla a sodalis comitatu se subtrahat? Auscultent ergo huic avi elingui osores hominum et qui hospitibus fores occludunt neque tectum commodant naturae suae consortibus hieme ad unam brevem noctem.

Caput 43. *Item de corvis.*

Cff. Basil. Hom. VIII. p. 75 B. et Epiph. 25 in fine de ciconiis.

Quod ad eosdem corvos attinet, quando gravati sunt et senectute confecti, et curam eorum quam nati exercent, sufficit hoc signum liberis ut parentes honorent. Nemo enim adeo * intellectus et scientiae expers est qui volucri ita cognitione superetur, ut haec agendi ratione ei praestet neque ille pudore dignus sit. Corvi autem quando vident parenti pennas senectute laxari, a dextra et sinistra eum circumstant, suis pennis sublevant et sustentant, et cum eo ad quietem se componunt, atque escam illi gratam comparant. Et ubi quantum valet sese moturus est, provide eum comitantur in volando et circumdant. Et hanc rem quam vobis

95 r. a.

quando alter ante alterum moritur, non amplius conjungitur cum alio qui superest.

Theoria. Corvus autem imago est synagogae Judaeorum quae dilexit avaritiam et cupiditatem carnalem, quae dum omnia * beneficia Adonai ei praesto erant quum exiret ex Aegypto, allia et cepas et pepones appetivit, quibus in captivitate servitii in Aegypto vesci solebat. Ut etiam corvus a Noacho justo missus qui spem et salutem ex aquis diluvii afferret, avide pascendo spem pacis neglexit; deinde columba emissa, quae est imago Ecclesiae, statim salutis spem attulit, folium oleae quod in ore dextre gerebat. Et synagoga praeter haec omnia et rebellavit, et maritum suum, qui eam satiaverat et ex Aegypto eduxerat, occidit et vidua facta est, — Verbum nempe, Deum in carne. Et reliquit eam et abiit et duxit sibi Ecclesiam e gentibus, (ut ait apostolus: „Spopondi vos marito uno virginem puram ut ad Christum adducerem" [1]). Illa vero erat derelicta quum scortaretur cum vitulo et idolis ligneis et lapideis, nec maritus ei erat. Ecclesiae autem maritus est et eam sibi spopondit Jesus Christus Deus super omnia, cujus amor in medio illius corde est; nec amplius cum alieno scortatur illa, adeo ardet amore Servatoris sui Christi. Etenim non dormit nec sopitur custos ejus. [2])

94 v. a.

Caput 41. *De gruibus volucribus.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 74 E.

Quanam ergo ratione omnia persequi possim quibus natura praeditae sunt singulae species volucrum? Ut grues veluti excubiis se invicem noctu custodiunt. Quarum aliae in nidis dormiunt, aliae securitatem augent voce sua tempore dormiendi. Et quando tempus vigilandi una ex iis peregit, alta voce edita exinde somno se relinquit. Et surgit post eam alia repensura aliquamdiu vigilantia sua securitatem quam sibi socia durante somno praebuerit. Eaedem grues ubi volant ordinatim proficiscuntur atque altera alteram volatus ducem facit, et se invicem exspectant neque in volando a se invicem discedunt. * Et certum tempus altera alteram praecedit,

94 v. b.

1) Paul. Ep. 2 ad Cor. 11 : 2.

2) Ps. 121 (120) : 4.

vexant, et versamur in iis sine (nostra) opera, et sine facinore in laboribus perpetuis, nolimus apud nos cogitare et existimare, spem nobis nullam esse, sed refugium nostrum Deus sit promissis suis. Ille qui etiam hirundinis curam gerit ut ei in rebus ejus auxilietur, propterea quod ipsius creatura est, nos quoque potius quam hanc profecto adjuvabit [94 r. b.] * dummodo eum toto corde invocemus, neve ostium Illius . . . . [1]) cum obtestationibus ab homine factis quorum intercessio est (s. pro quibus intercedit) miseria.

Caput 39. *De columbis et permultis earum coloribus.*

Cff. Pitra 41. Tychs. 26.

Dicit etiam de natura columbarum, quarum species sunt varii coloris: candidas dico, nigras, caeruleas et rubras una cum reliquis coloribus. Sin autem quis eas allicit ut una in nidos eant, non eunt, neque una quidem earum sola statim ire solet, nisi videt et alias ibidem esse. Imo columba rubra quae inter eas est prima proficiscitur, deinde reliquae post eam aut cum ea in nidos abeunt.

Theoria. Eodemmodo dum theoriam spiritualem hinc depromis, vides in columbis homines qui avolarunt e nido suo paradiso, quos ut allicerent profecti sunt omnes prophetae, ut redirent in nidum suum i. e. Ecclesiam, nec redierunt. Columba autem rubra i. e. sanguis Christi traxit eos et induxit in nidum, dico Ecclesiam et paradisum. Et ecce repletus est nidus columbis omnium colorum, i. e. Ecclesia omnibus populis et omnibus linguis, confitentibus et laudantibus Deum Patrem et Christum ejus Filium et Spiritum Sanctum.

Caput 40. *De corace seu corvo.*

Cff. Pitra 29. Tychs. 24.

Beatus Jeremias dicit: „Sedi veluti corvus in deserto solus" [2]). Physiologus autem dicit de corvo: cum socia sola conjungitur, et

---

1) Sententia haec ultima: neve ostium ott. in Basilii loco laudato non invenitur. Verba in codice nostro ea sunt quae in Syriacis descripsi, nec video quid significare possint, nisi forte verbum ܚܠܦ sensu Hebraico „praetereundi" intelligere liceat, et haec fere auctor monere voluerit: neve omittamus ad Dei ostium accedere precibus humanis, quippe quae ipsa miseria nostra Illi commendentur.

2) Cff. cp. 35 et Jer. 3 : 2, ubi versio Syr. Vulg. deserto addendo ansam dedit.

servat illius quae conjux ei fuit ut societatem praestaret. Atque alterum illa recusat matrimonium, si forte evenit ut mariti animum sibi alienaverit. Audiant igitur mulieres, quam pulcra sit viduitas constanter observata etiam inter volucres elingues prae turpi familiaritate cum multis inita.

Caput 37. *De hirundine volucri s. avicula et de ejus generatione.*

Cff. Pitra 31. Eust. p. 30. Tychs. 27.

Porro Physiologus narrat et de hirundine et ait: Semel generat neque amplius generat.

Theoria. Eodemmodo et Servator noster Christus semel in carne natus est, crucifixus est in carne sua, mortuus est et resurrexit nec amplius moritur. Et una fide vera in sanctissimam Trinitatem credimus; et uno sancto baptismate baptizati sumus; et unam Ecclesiam fidelem catholicam et apostolicam praedicamus; ut et Illum unum Dominum et Christum e deitate et humanitate constantem * aestimamus. 94 r. a.

Caput 38. *Narratio altera de eadem.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 75 C-E.

Ne quis de paupertate conqueratur, neu quis ita seipsum valde decipiat, et vitam suam contemnat ideo quod in habitaculo suo nihil adsit. Respiciat autem hirundinem orbam et solitudinem qua circumdatur et curam quam gerit sui ipsius. Haec enim quando nidum sibi facit, festucas ore colligit afferendas, et quoniam lutum pedibus comprehendere non potest, aut si hoc forte non adest, pedum extrema in aquam demittit, deinde pulvere tenuissimo involvit, et hoc modo artificium luti absolvit et paulatim nidi structuram excolit, luto deposito cui festucae imponuntur, ut conjungatur aedificium et habitaculum ejus perficiatur, in quo pullos alat et custodiat. Natura autem ei datum est medicinam invenire, qua natos si forte caecentur cernendo restituat.

Haec igitur quae sunt debilis aviculae, homo debilis et infirmus pro consolatione ducat, ne paupertatis ergo convertat se ad turpia facinora. Et calamitates naturae asperioris quando eum in mundo

Theoria. Et tu, homo, noli huc et illuc disseminari neve mens tua detineatur multis spectaculis quae nihil prosunt, sed una sit ejus mansio; i. e. in Ecclesiam, in unum habitaculum colligaris, et unus sis, dico in persona tua; et ex uno et in uno loco victum quaeras i. e. e sancto Dei altari; neve in multos avoles, dico in aras daemonum et conciones haereticorum.

Caput 35. *De turture volucri.*

Cff. Pitra 30. Ep. 10. Tychs. 25.

Beatus Jeremias de turture dixit: „solus factus est turtur" [1]). Sin autem alter eorum ante alterum moritur, non iterum matrimonio conjungitur qui superstes est. Idem turtur in desertum abit neque in mundo esse amat.

Theoria. Turtur enim femina Ecclesia est, et mas Joannes Baptista sponsor ejus, qui non amabat habitare in mundo, sed in desertum abiit. Spopondit Ecclesiam Christo, quum haec nondum cognovisset sponsum suum, et quaereret et rogaret ut sponsum sibi ostenderet. Ipse autem dixit ei, Illum post se adventurum, atque etiam ante se fuisse et se majorem esse, ut neque corrigia calceorum illius solvere ipse dignus esset; et baptisma quoque Illius suo majus esse. Et hoc nonnisi mysterium esse docuit eam dicendo: 93 v. b. Ego * baptizo baptismate poenitentiae populum; ille autem qui post me veniet, te baptizabit igne et spiritu. Et quodam die quum Ecclesia juxta eum staret, vidit Joannes Christum advenientem et clamavit et dixit ei: Ecce Agnus Dei, qui tollit peccatum mundi. Hic est cui te spopondi et tibi dixi, post me eum venire et ante me fuisse, quoniam mihi antecessit.

Caput 36. *Narratio altera de eodem turture.*

Cf. Basil. Hom. VIII. p. 76 B.

De turture autem dicunt: Praeter societatem conjugis primi non est feminae cupido societatis alienae, sed et masculus memoriam

---

1) Graecus ap. Pitram et Syrus Vaticanus heic Cant. 2: 12, at ille cp. 29 suo Jeremiam laudat dicentem: *ἐκάθισα ὡσεὶ κορώνη μεμονωμένη*. Est autem locus Jer. 3: 2 *ἐκάθισας... ὡσεὶ κ. ἐρημουμένη* cum Ps. 102 (101): 8 confusus. Cf. cp. 40.

tua cogitationibus odiosis Inimici hominum, accipe tibi lapidem verum et eximium, Mariam, una cum lapide quem in virginitate sua ex se peperit, mente et intellectu tuo, et statim expurgabuntur et purificabuntur cogitationes quae a Calumniatore in te genitae erant. Nam ubi memoriae tuae praesto est et inest lapis qui absque manibus caesus est [1]), non amplius nascentur in te pravae cogitationes nec ferient te dolores peccati quod parit opera sceleris et nequitiae. Et postquam haec perfeceris, et eo quod sanctificatus eris lapide Christo, perficias etiam lapidem Veterem in quo medio pariter lapis alter positus est, Testamentum Novum dico, et hisce gignas et proferas theoriam spiritus et prudentiam operum justitiae.

Caput 33. *De milvo* [2]) *volucri.*

Cff. Pitra 42, Tychs. 18 de ibi.

Narrat etiam de milvo Physiologus: Hic natandi artem ignorat, sed in ripa fluvii parvulis pascitur, in profundum vero descendere non potest. [Piscibus ad litus tenuibus pascitur.]

Theoria. Tu autem, homo, noli hujus similis esse, sed disce natare, ut ingrediaris et demergaris in profundum maris i. e. librorum divinorum, et manibus in crucis formam extensis in mare spirituali nates et domes procellas, dico passiones malas, itaque pervenias in portum pacis et tranquillitatis, ad Dominum nostrum, et cum eo atque apud eum (maneas) sine periculo.

Caput 34. *De erodio volucri, i. e. falcone.*

Cff. Pitra 46. Ansil. ap. Pitr. 14. Tychs 17.

Jamvero est volucris quae * Graece *erodius* appellatur, i. e. falco, omnibus avibus sapientior. Non quaerit multa habitacula, sed ubi degit ibi victum quaerit, atque ibi dormit. Neque comedit carnem mortuorum, neque in multos locos volat, et habitaculum et victus ejus in uno loco sunt. 93 v. a

---

1) Dan. 2 : 34.

2) Ubi versio Syr. Vulg. [illegible] habet, LXX *ἴκτινον* scripserunt (Jes. 34 : 15 *ἔλαφον*); cf. autem Symmachus, qui *ἴκτινον* Ps. 104 (Gr. 103): 17 et Jer. 8 : 7 pro חסידה „ciconia" ponit, ubi LXX *ἀσίδα* et *ἐρωδιός*. Similis error in titulo cap. proximi occurrit.

Caput 31. *De perdice volucri.*

Cff. Pitra 21. Ep. 9. Eust. p. 29. Tychs. 23.

Jeremias propheta dum vaticinatur dicit de perdice: „Vocem dat, et colligit quod non peperit; ita qui parat sibi divitias quae ipsius non sunt, in dimidio dierum suorum relinquit eas, et in postremo demens est"[1]). Et Physiologus dicit de perdice: Abit et furatur ova quae ipsius non sunt et aufert ea in nidum suum, et incubat iis, fovet ea, et pullos excludit. Quum autem pulli adolescunt, 93 r. a. audiunt voces parentum suorum *et ad hos avolant, illum solum relinquentes, qui sedet ut demens homo qui laboravit et collegit filios et divitias et in dimidio dierum suorum aliis eas relinquit.

Theoria. Videamus nunc quid ex his quoque discamus et cernamus intellectu et theoria spirituali. Perdix enim qui natos non suos colligit Satanas est qui homines comprehendit, doctrina et mente infantes, ac fovet eos et calefacit libidinibus suis odiosis. Quum autem adolescunt pulli illi et alas ad volandum et scientiam ad discernendum aptas acquisiverunt, i. e. quum doctrina infantes ad doctrinam spiritualem sese converterunt, et scientia iis est bonum a malo distinguendi, tum ubi parentes suos vocantes audiunt, — apostolos dico, prophetas, patres sanctos, — relinquunt dementem illum Calumniatorem et ad parentes suos decurrunt.

Caput 32. *De volucri vulture appellata.*

Cff. Pitra 20. Ep. 7. Eust. p. 27. Tychs. 19.

Docet etiam Physiologus de vulture, qui rupes altas et elatas incolit. Quo tempore femina gravida est, in Indiam proficiscitur atque inde lapidem nucis similem aufert, cui inest veluti embryo, dico alterum lapidem. Quoties autem aliquis eum invenit, etiam invenit in eo quasi in nuce lapidem alterum exteriore minorem, qui concussus sonum reddit. Ubi autem illa in locum suum redux doloribus corripitur, insidit lapidi allato et partum edit.

93 r. b. *Theoria.* Eodemmodo et tu *homo, quando gravida est mens

---

1) Jerem. 17:11 LXX.

in me potest" [1]). Deinde autem cum iis quae supra diximus docet Physiologus: Est volucris quae upupa dicitur, Graece autem *epops*. Haec volucris suapte natura (sic facit): quando parentes ejus naturales ad senectutem pervenerunt et vetustate graves fiunt eorum oculi ut non amplius cernant, sublevant filii parentes suos, et evellunt pennas veteres quae iis sunt, et deinde frigus parentum fovent et corpora corporibus suis et alarum operimento calefaciunt. Et postea parentes eorum novas pennas gignunt et juvenescunt instar pullorum, et quasi juvenes fiunt a senectute remoti. Et deinde tanquam dicunt nati parentibus suis: debitum quo vobis obligati eramus jam persolvimus.

Theoria. Quid ergo nobis discendum est ex hoc facto quod a muta volucri peragitur? Quis ergo natos ita cum parentibus agere docet nisi Deus, qui e nihilo ad exsistendum omnia creata perduxit, et omnium quae oriri fecit curam et sollicitudinem habet ut vita iis conservetur. Etenim per illa ratione carentia nos ratione et scientia praeditos monet, ut curam habeamus * parentum qui in hunc mundum nos protulerint, i. e. ne Patrem et Deum nostrum verum deseramus et fratribus nostris, i. e. rebus creatis ministremus et serviamus, sed uni Deo Patri nostro adorationis et honoris et gloriae decus offeramus, creaturas vero matres et sorores nostras esse agnoscamus. Eadem autem creatura, volucri illa, etiam hoc docemur, parentibus nostris corporeis juste ac decenter honorem retribuere qui iis debeatur, neque iis maledicere et resistere conviciis nostris aut aliorum nostri ergo factis. Si enim iis maledicere audemus, statim et audimus Patrem nostrum spiritualem et verum Deum nostrum clamantem et dicentem legitime per legem Mosis ab ipso datam: „qui patri et matri maledixerit omnino necandus est" [2]). Mortis enim etiam ille reus est qui Patri suo i. e. Christo Deo, qui genuit eum e ventre novo, aut Matri Sanctae Ecclesiae [i. e. baptismati spirituali], quae peperit eum spirituali modo e ventre illo, maledixerit, aut in eos blasphemiam offensionis aut desertionis nefandae injecerit.

92 v. b.

1) Cf. Ev. Jo. 16 : 11 et 14 ; 30.
2) Lev. 20 : 9.

quod facto absolutum est in Christo, Deus creator omnium antea constituit, et nos per creaturam edocuit de eo quod facto absoluturus erat? Nimirum salutis ergo Ille in postremo temporum advenit e coelo, ut et phoenix post longum spatium annorum, et ipse accepit corpus animatum et rationale e carne nostra, et per nostram naturam attulit nobis radicem vitae et medicinae sub alis suis, quod etiam Jesajas praedicavit [1]), ut phoenix cinnamum, et refecit nos
92 r. b. * odore ejus suavissimo, quo etiam nos suaves facti sumus, ut et Paulus praedicavit: "odor suavis sumus in Christo" [2]). Et ipse sponte sua paravit crucem super Golgatha in urbe Hierosolymorum, ut etiam phoenix parat et congerit ligna super altare in urbe Solis in Aegypto. Et Christus mortem absolvit animam suam a corpore separando, ut habent verba ejus quae locutus est: "Pater, in manus tuas reddo spiritum meum" [3]), et "Potestas mihi est reddendi, et potestas etiam resumendi [4])", ut etiam phoenix recumbit et seipsum comburit ac mortem sibi infert. Et quemadmodum die tertio phoenicis formam accipit vermis modo natus et reviviscit et surgit ex cinere, eodem mysterio et Verbum Deus corpus suum surgere fecit die tertio, quod non vidit corruptionem et dissolutionem in sepulcro. Et quemadmodum die tertio formam absolutam accipit vermis phoenicis, ad eundem et Christi qui cum verme comparatur, corpus quum die tertio e sepulcro surgeret, confirmata est forma in eo Verbi quod cum ei in unum conjunctum est in impassibilitate et immortalitate et incorruptione in aeternum. Et agnitus est Deus et Filius Dei potentia et Spiritu Sancto resurrectione e mortuis, ut est verbum apostolicum et divinum. Et quemadmodum
92 v. a. postea in Indiam * et pristinum locum redit phoenix, ad eundem et Christus Deus in regionem et locum pristinum corpus suum extulit post resurrectionem sanctam e mortuis factam.

Caput 30. *De upupa volucri.*

Cff. Pitra 10. Eust. p. 29. Tychs. 22.

"Nunc princeps hujus mundi condemnatus est, nec quidquam

1) Jes. 57 : 18.
2) Cf. Paul. Ep. 2 ad Cor. 2 : 15.
3) Ev. Luc. 23 : 46 e Ps. 31 (30) : 6.
4) Ev. Jo. 10 : 18.

in solitudine, i. e. homo perfectus et sincerus. Ut noctua in solitudine, dico autem ut homo, qui excelsa paradisi reliquit, et in speluncas terrae et deserta telluris submersit se et humiliavit. Nam venit ad nos Deus noster, non qualis ipse est sed quales nos sumus, et fuit noctua solitaria in deserto habitans, non operibus et factis sed natura et essentia. Et reversus est in desertum in quo nidum fecit *nidi domini instar, atque huic blanditus est in suo, 91 v. b. dolores ejus sanans et morbis medicans quibus vexabatur. Quemque hisce conspicuis rebus ad se attraxerat, ei deinde et spiritualem medicinam attulit. Nam primo loco eum admonuit atque edocuit et ostendit ei, habitationem in deserto spernere et contemnere, postea eum intelligere fecit, se esse ejus dominum. Et deserta sprevit et angulos contempsit et idola sua evertit et sculptilia confregit, et deos suos deseruit et illum solum agnovit, ad illum precatus est atque supplicavit. Et in primum suum habitaculum redire eum fecit gratia sua, et accepit ejus preces, et suppliciis ejus aurem praebuit et reduxit eum in locum proavorum suorum.

Caput 29. *De phoenice volucri.*

Cff. Pitra 9. Epiph. 11. Eust. p. 26. Ansil. ap. Pitr. 12. Tychs. 16.

Similiter et de phoenice volucri narravit Physiologus, hunc in modum de eo locutus. Phoenix ille unus est, unicus et solitarius, neque ullo conjugio devinctus. Proficiscitur autem et conspicitur in terra Aegypti semel quingentis annis, et conspicitur quidem super ara quae est in Solis urbe, et quando conspicitur versus orientem spectat. Et ubi advenit affert sub utraque ala cinnamum radicem suavem, et ligna colligit et accumulat super aram illam, * et ipse recumbit in lignis illis, et eo quod in lignis 92 r. a. recumbit ignis accenditur, et ipse hoc igne concrematur et in cinerem convertitur. Et e cinere nascitur vermis qui adolescit et pullus fit et alas producit, et tertio die figuram assumit et fit phoenix ut erat antea perfectus et absolutus. Deinde autem proficiscitur et in Indiam abit, ubi antea degebat.

Theoriam. Quodnam ergo mysterium et quam imaginem et demonstrationem depingit haec volucris quae sic a Deo creatore facta est ad eruditionem nostrum hominum, nisi imaginem et mysterium

contra eum peccavimus. Ut etiam Jesajas propheta quasi ex ore Domini locutus est: „Filios genui et educavi, atque illi peccaverunt contra me" [1]). At non solum peccavimus contra eum, sed etiam plaga mortali eum affliximus et occidimus Quum autem videret mortuos nos esse peccato magno et duplici; — altero quod deserueramus hunc qui creator noster erat et abieramus creaturas potius colentes quam ipsum creatorem nostrum; altero quod misericordem et ad nos venientem et visitantem nos in morbis nostris et morte cecideramus letali consilio atque interemeramus; — quumque videret perfectam et absolutam esse mortem nostram; aperuit latus suum dextrum et conspersit e sanguine suo in mortem nostram et vitam nobis dedit, et surgere nos fecit e morte animae peccato facta. Et sepulcrum ingressus surrexit e morte, et surgere fecit corpus secum in gloria, ac totum hominem nostrum vivere fecit et surgere ex morte, quoniam totus salutis perfectae indigebat.

94 v. a.

* *Caput* 28. *De noctua volucri.*

Cff. Pitra 7. Epiph. 20. Eust. p. 29. Tychs. 21.

De noctua quoque illa cujus nomen attulit beatus David, locutus est Physiologus. Hoc genus avium valde adamat noctem obscuram potius quam diem serenum, et solitudines potius diligit quam aedificia splendidissima.

Decet nos nunc intellectu cernere quodnam mysterium ex hac re (depromatur) et quaenam theoria divina vaticinio insit ad imaginem et mysterium et demonstrationem (idonea), dum intuemur nosmetipsos et nos aspicimus et animam nostram cognoscimus.

Theoria. Nos gentes sumus, quae in tenebris versabantur, et noctem caliginosam adamabant potius quam lucem sinceram, et in solitudinibus et templis et angulis desolatis diis immolabant et sculptilia adorabant, ac mutis idolis capita demittebant. Quod ubi recte perpenderimus, de vi sententiae prophetae bene statuemus, nos gentes noctuae nomine vocare atque appellare vaticinium; dum quod ad Christum Deum et Servatorem omnium attinet, Christum ille vaticinii oculo conspexit carne indutum et genitum e nobis, ac veluti ex ipsius Dei nostri persona locutus est: Sum ut noctua

1) Jes. 1 : 2.

diximus, et ardore et flamma plagarum liquefecit eum, et cruce ac morte salutari religavit eum, et luce clarissima resurrectionis sanctae ex mortuis dispersit morbum malorum immeritorum e corpore suo et ex omnibus gentibus, praestantia impassibilitatis et immortalitatis quae sancto corpori ejus inerat, quam et nos confidimus misericordia et gratia ejus nos accepturos esse. Ita, Amen.

At fortasse mihi dicis, falconem lege impurum esse, itaque non decere eum Christi esse imaginem. Verum et mihi est quod tibi dicam, ergo nec decere ut quis serpentem pro mysterio et imagine ejusdem solius Dei sumat, et quid facturi sumus ubi Evangelistam audimus dicentem: „ut Moses serpentem in deserto elevavit, ita futurum est ut elevetur Filius hominis" [1]?

Caput 27. *Narratio de volucri quae pelecanus vocatur.*

Cff. Pitra 6. Epiph. 8. Eust. p. 24. Maj. 14. Tychs. 20.

Beatus David, qui a Spiritu Sancto commovebatur et de mysteriis per Christum ad perfectionem usque et absolutionem sine defectu eventuris vaticinabatur, de Christo Deo ita loquitur: „Sum ut pelecanus in deserto atque ut noctua in solitudine" [2]. Physiologus autem dicit de pelecano: Prolis amantissimus est; et quando edit ac genuit pullos suos, et horum alae paululum creverunt, avolant et praedantur coram parentibus. Evenit autem ut parentes irascentur et alapas iis ducant, et alapis suis natos occidant. * Quumque vident parentes eorum mortuos esse natos suos, 91 r. b. lugent eos moestitia gravissima per tres dies. Die vero tertio dat se in viam illorum mater misericordia commota et scindit latus suum dextrum, et demittit sanguinem suum in natos et pullos illos mortuos, et hoc ejus sanguine, ex ea in illos stillante, animantur et surgunt e morte quam subierant.

Theoria. Eodemmodo quum theoriam harum rerum spiritualiter accipimus, invenimus imaginem eorum quae in Christo Deo depicta sunt. Nati enim et opera Dei omnium nos sumus, qui ex nihilo nos genuit et prodire fecit, et elevavit nos atque educavit, nos vero

---

1) Ibid. 3 : 14.

2) Ps. 102 (Gr. 101): 7.

prolis amorem cornicis, quae etsi jam volantes pullos enutrit et eos comitatur; atque etiam adulti tempus haud exiguum cum ea manent.

Caput 26. *Narratio de falcone volucrī mirabili.*

Cff. Pitra 5. Epiph. 23. Eust. p. 40. Ansil. ap. Pitr. et Maj. 7. Tychs. 15.

Est animal quoque volucre quod falco appellatur in Mosis Deuteronomio [1]). Narravit autem de eo Physiologus et dixit: Hic totus candidus est, nec quidquam nigri in eo exstat, et sputo ejus inest medicina et remedium iis (utile) qui oculis laborant, et visus hebetudine (vexantur). In aulis vero et domibus regiis invenitur hic 90 v. b. falco. Et quoties aliquis aegrotat, * e falcone cognoscunt et intelligunt qui adsunt, sitne aegrotus victurus an moriturus. Si enim letalis est morbus hujus hominis, simulatque (avem) ad eum afferunt, illa faciem ab aegro avertit; sin morbus felicem exitum habiturus est, aspicit falco aegrotum et hic illum, et absorbet falco aegri morbum, convertit se ad solis ardorem, et dum avolat morbum hominis exstinguit et a se dispergit, et exonerantur falco et aeger morbo hujus simul et ad sanitatem perveniunt.

Theoria. Traducamus autem ad theoriam spiritualem hoc factum et hanc imaginem, dum falcone intelligimus Dominum et Deum et Servatorem nostrum Jesum Christum, qui factus est homo sine variatione, et ipse solus inventus est candidus, neque utracunque ala aut quavis macula peccati nigrore inquinatus, sed ipsi soli albor absolutus est, i. e. puritas et munditia peccati expers. Ut et divino modo ipse praedicavit et dixit in sanctis Evangeliis: „venit princeps hujus mundi, i. e. Satanas, et in me nihil potest" [2]). „Ad sua enim venit, neque eum receperunt" [3]), i. e. populus Israelitarum cui benefecit, quoniam omnia salutis genera ei donavit, et ille omnibus injuriis et afflictionibus, quinetiam morte per crucem in eum peccavit. Gentes vero quum ad eos exiret eum gaudentes receperunt. Et ille videns eos victuros esse, i. e. ad vitam 91 r. a. se convertisse, suscepit morbum eorum in se * falconis instar quem

---

1) Deut. 14 : 16 ܐܢܦܐ, 17 χαράδριος.
2) Ev. Jo. 14 : 30.
3) Ibid. 1 : 11.

qui remittit tibi omnem iniquitatem tuam, et medetur omnibus tuis malis; eripit te e pernicie, sustinet te gratia et misericordia; satiat bonis corpus tuum, renovat ut aquilae juventutem tuam"[1]). Quia instar aquilae ter submergeris nomine Trinitatis, et abjicies hominem tuum veterem per aquas et novum hominem indues per Spiritum, et absolveris et purificaberis per ignem, et prodibunt tibi alae novae per sanctitatem, et aperientur oculi tui et teipsam conspicient per Christum quem ex aquis in baptismate tuo indueris, et deinde ad excelsa volabis sine impedimento, et Dominus tuus quis sit agnoveris, et inimicum tuum oderis, quem peccato amplexus es quique peccare te fecit et avertit te a domo patris tui germani.

Caput 25. *Historia ossifragae volucris et ejusdem aquilae.*

Cf. Basil. Hom. VIII p. 76 B.

Aquilae porro vehementer odiosum est, educare atque alere pullos ex se editos. Nam duos tantum pullos edit, quorum alterum pater abdicat et verberibus ejicit et procul a se amovet, et ad alterum solum accedit eumque ad se colligit quem educet. Et hoc facit et a se amovet ex se natum, quoniam valde difficile ei est pullos suos labore enutrire. Est autem alia volucris * cui nomen est ossi- (90 v. a.) fraga; haec pullum ab aquila ejectum non sinit perire, sed ad se recipit et secum colligit et cum pullis suis alit.

Theoria. Eodemmodo igitur se habent parentes qui misericordia non urgentur ut filios edoceant et alant, sed illorum alii eos a se removent paupertatis ergo, neque[2]) ut alii parentes aeque et juste agunt erga filios suos quod ad opes attinet. Nam odiosus est ipse amor sine prudentia qui sistit discrimen in intima misericordia; ut enim justo matrimonio eos genuerunt qui in mundum venirent, ita et justum est ut aeque distribuant inter natos suos ea quorum ad vitam indigent. Ne igitur imitentur parentes genus improbum et superbum volatilis unguibus curvatis, quae ubi videt pullos suos jam volare expertos, alarum verberibus eos e nido suo expellit, neque ullam eorum curam habet; sed curam[3]) laudabilem et insignem

1) Ps. 103 (Gr. 102): 1—5.
2) Pro ܐܘ omnino legendum ܘܠܐ.
3) Haec de cornice dicta in cp. 44 iterantur.

Caput 23. De prudentia quam Deus animalibus et jumentis dedit.

Cf. Basil. Hom. IX p. 84 A.

Admirandum ergo est de *prudentia* illa quam Deus animalium naturae infixit. Sic ovium multarum et sine numero agni quum eas conspiciunt e caulis saliendo prorumpunt et unus quisque matris voci aurem praebet, qua distincta ad eam currere festi- 90 r a. net et ad fontem lactis uberum ejus *perveniat. Etsi enim ipsius matris ubera lacte sunt inopes, haec sunt quae invenire quaerit et ad haec ut requiescat prospicit. Et quoties accurrit ad ubera alia utut plena, non persuadetur ut cum iis maneat, quoniam matris odorem in iis non invenit.

Caput 24. De volatilibus, et primo quidem de aquila.

Cff. Pitra 8. Epiph. 6. Eust. p. 27. Maj. 2. Tychs. 14.

Idem deinde propheta et beatus David de hominis anima locutus dixit ad eandem: „Renovabit ut aquilae juventutem tuam". [1]) De qua aquila dicit et docet Physiologus: Quum pervenit ad senectutem graves fiunt ejus alae et oculi hebescunt. Tum ipse quaerit et petit fontem aquae vivae, dum volat contra solis aestum et ardorem, et calore et fervore solis adurit et accendit alas suas, et luce ac splendore radiorum solis oculi perstringuntur neque recte et perspicue cernit. Quum autem invenit fontem aquae, festinat et descendit et subdit se dum ter emergit et se demittit. Deinde renovatur senectus ejus et ad juventutem decoram revertitur.

Theoria. Eundem in modum et beatus David, quum oculo et visu spirituali intueretur ea quae per Christum perficienda essent, clamavit atque animam recreavit peccato senescentem, alis gravibus factis quibus excelsa petierat, fervore peccati, quum avolare faceret 90 r. b. *opes suas coram sole et luna adoratione turpissima; et perstricto visus sensu quin cerneret lumen divinum theoria spirituali: „Benedic anima mea Domino, et omnia ossa mea sancto nomini ejus; benedic anima mea Domino, neve obliviscaris omnium ejus praeceptorum;

1) Ps. 103 (Gr. 102): 5.

rebant eam, nec relinquebant in ea semen quod in propaginem eveniret; sed castos servabant filios suos, opera dico, itaque sinebant haec in bonam propaginem evenire.

Theoria altera. Verum et hóc alterum intelligamus, ut primo eorum quae diximus intelligamus Testâmentum Vetus, quod coitum et praegnationem praecipit, secundum autem aspiciamus in Testamento Novo, quod virginitatem et castitatem praedicat.

Sin mavis tu, etiam theoria et contemplatione simplici conspicies et considerabis, onagrum deserti esse quemnam alium nisi Satanam, qui fugit signum sacrosanctum Dei omnium quae ad exsistendum perduxit, et pro cultu sancto et divino elegit sibi seditionem et remotus est sponte sua, et fecit sibi desertum, collecto ad eum grege illo femineo et peccati pleno et malarum rerum cupido, et obscoenitatis amante, qui feminas vivere sinit, et semen masculum plenum firmitatis et fortitudinis conterit; dico autem, cogitationes plenas malorum et obscoenitate delectatas et impudicitiae amicas vivere sinit; cogitationes autem divinas quae masculorum similes sunt contundit ubi invenit nec sinit * eas prodire 89 v. b. et progigni et germinare in prolem, et crescere et multiplicari bonas.

Caput 22. Narratio altera de eodem onagro.

Cf. Pitra 11 *b.*

Est etiam animal quoddam quod et ipsum onagri nomine appellatur, et in regum domibus invenitur. Die autem 25 mensis Adar manifesto discunt ab eo vicini, aequinoctium esse, nam duodecies clamando aequinoctium indicat. — Eodemmodo et simia quando septies una nocte urinam reddit, aequinoctium est.

Theoria. Onager autem et simia imaginem Calumniatoris gerunt, qui hujus mundi curam habens et libidinum ejus, docet hunc futurum esse laborem audientibus, neque iis exspectandum esse judicium de iis quae heic agamus. Etenim clamore onagri duodecies repetito de die discimus, et septem vicibus simiae septem dies hebdomadis. Simiae vero principium est i. e. caput, finis non est sive cauda; uti et Satanae principium in bono est, finis autem ei nullus est.

neque laeduntur dum in eo iter petunt procellis et fluctibus ab Inimico hominibus infenso (concitatis). Loco autem animalis illius quod serra vocatur pone eos qui per breve tempus moribus triumphant, in justitia deambulantes, at non ad finem usque tolerant, quia laxantur in certamine, nec perseveranter libidinibus resistunt, sed delinquunt et superantur et dejiciuntur ad inferos in perditionem.

Caput 21. *De onagro.*

Cf. Pitra 11 *a.* Eust. p. 41.

Invenimus etiam apud beatum Iobum, quod (animal) affert quaerendo: "Quis est qui *onagrum liberum dimisit?" [1]) Physiologus autem docet nos de onagro et ait: Onager hicce masculus gregem feminarum sibi colligit, et caput et princeps et dux est earum, neque alium masculum quemquam ad gregem suum appropinquare sinit, sed ipse curam gerit totius gregis sui, coitus cum hac et illa et praegnationis frequentia. Si qua autem ex ipso seu quovis gravida fit, et forte marem gignit ut ille animadvertat, continuo accurrit et ore genitalia ejus conterit, ne amplius semen excitet et pullos generet.

Theoria. Quam ergo hac re docemur et intuemur speciem et imaginem? Duas enim in onagro conspicimus. Alteram in hoc quod praegnationem et coitum quoque naturalem adamat. Nam si praegnationem minus adamaret sed coitum tantum naturalem, non modo genitalia maris quem genuisset contereret, sed etiam omnino eum interficeret. Atqui videmus eum conterentem neque occidentem. Secundo autem loco videmus eum adamantem et curantem ut filii seipsos custodiant in puritate a coitu (abstinentes). Et quod ad primum attinet, videmus etiam patres sanctos verbo divino: "crescite et multiplicamini" [2]) obtemperantes, qui etiam uxorum justarum gregem in sanctitate ducebant. Etenim necessarius erat erat hic mundus *qui hominum multitudine constituitur. Ipsis autem et filiis eorum et natis eorum, i. e. cogitationibus aut operibus ut primum excitabatur progenies cogitationum malarum, conte-

[1]) Iob 39 : 5 (8).
[2]) Gen. 1 : 28.

cave ergo, dum desecas cornibus tuis i. e. eo quod aurem praebes iis quae tibi acclamant, omnem silvam Libani et turbam confertam arborum ejus et venis et elaberis et tutus es in monte Sion et in Hierosolymis, et gaudent te angeli sancti et omnes potestates coelestes, — ne cornibus illis impliceris i. e. offendaris aliquo ex dentibus eorum, sententias dico, itaque dum clamas et vociferaris investigatione tua [1]), venator insidiosus et promptus ad malum vocem tuam percipiat et accurrat atque eo quod implicatus sis feriat te et occidat. Neve cornibus tuis naturalibus i. e. necessitatibus naturalibus, dum ludis in turba arborum i. e. passionum animi pravarum, impliceris cornu, — dico necessitatem tuam, — et hac de causa in mortem abripiaris, libidinibus quae post ingrediuntur. Ut scriptum est: „parva stupa ignis accenditur" [2]), atque item dictum est: „vinum et mulier devertunt cor viri sapientis" [3]).

Mas enim et femina lapides sunt ignem emittentes; et quando ferrum procul est a lapide, per se non accenditur ignis et sacram urbem comburit, i. e. animam illustrem peccato. Sicut et Simson, *dummodo procul se habuisset a muliere Josephi instar, in ignem suum tentationis non incidisset. 89 r.

Caput 20. *De serra marina.*

Cff. Pitra 4. Eust. p. 19. Maj. 16. Tychs. 32.

Est in mare animal quoddam cui serra nomen est, pinnis longis munitum. Quod ubi naves intuetur velis passis navigantes, eas imitatur et ipsum pinnas tendit naves aemulata. Quando autem cucurrit fere triginta aut quadraginta stadia, lassatur, pinnas contrahit et revertitur et redit in priorem suum locum.

Theoria. Compara igitur, vir nobilissime, mare cum mundo hocce agitato, et naves illas, quae vehuntur et perveniunt in portum tranquillitatis neque vexantur procellarum vehementia, cum prophetis et apostolis et probis et justis qui hunc mundum peragrant,

---

1) Cf. Anecd. t. II p. 29 et 77.

2) Sap. Sirach cp. 11:32 (30) *ἀπὸ σπινθῆρος πυρὸς πληθύνεται ἀνθρακιά*, ubi propter Jes. 1:31 stupam cum scintilla confuderit interpres.

3) Cf. Hos. 4:11.

vicinia paulo inferius pascua ejus sint. Huic acer est visus, et e longinquo ad se appropinquantes intuetur, et ex eorum ingressu sapit, utrum dolo advenient an nullus in iis dolus sit.

Theoria. Ex his cognoscimus theoriam spiritus, nam dorcas illa acute cernens qui praevidet et intelligit hominum dolos, Jesus Christus est, qui „salit super montibus et tripudiat super cacuminibus [1])" ut ait Salomo. Montes enim prophetas vocat, et apostolos nomine cacuminum appellat, super quos visis et factis divinis salit et tripudiat, i. e. aperit et ostendit et nunciat iis futura priusquam eveniant. Et in iis et penes eos erat Illius pascuum, quietem dico et placationem, et in his et iis qui eorum similes sunt et hodie requiescit et placatus est.

88 v. a. * *Caput* 19. *De antholope sive serra.*

Cff. Pitra 2. Epiph. 3. Eust. p. 36. Maj. 6. Tychs. 3. Cum ultimis theoriae verbis Pitra 3.

Est etiam animal quoddam quod Graece *antholops* [2]) appellatur, ferox admodum, ita ut nec ipsi venatores ad illud accedere possint, et longis cornibus munitum, quae fabri serrae similia sunt, quibusque arbores ingentes et fortissimas desecare valet. Quum autem aquam sitit et bibere appetit, venit ad flumen magnum Euphratem et ex eo bibit. Sunt vero ad flumen illud arbores ramis longis et tenuibus. Atque advenit et ludit animal inter arbores, et dum ludit et laetatur, adducuntur ejus cornua inter ramos illos iisque implicantur. Quae dum extricare conatur et seipsum vexat, altam vocem emittit. Venator autem vocem ejus audiens rem intelligit, et cito accurrit armatus, et ferit illud atque occidit. Et convertitur laetitia ejus in moerorem ea re quam bono sibi esse opinabatur.

Theoria. Et nunc tu, (homo) nobilis et strenue et confidens duobus cornibus quae tibi Deus dedit ad auxilium animae tuae, ut te clamando doceant quomodo sincere ambules, — nam duo cornua tua sunt duo testamenta quae capiti tuo semper infixa
88 v. b esse oportet, i. e. cordi tuo, caput enim hominis * mens est, —

1) Cant. 2 : 8 LXX.

2) „*Authulphus.*"

impetum nec ferre nec tolerare potest, sed illico sursum exsilit. Quem statim arripit cervus et conculcat et perimit.

Theoria. Haec ubi consideramus, Servatorem nostrum conspicimus; ille enim est qui nobis aquam vivam e coelo secum attulit, et in latibula inspersit quos intraverat serpens, — homines dico qui doctrinam ejus acceperunt, — atque illico aufugit serpens et ex iis emersit, quem conculcavit Dominus noster et necavit ne quemquam ulterius laederet. Nam ut serpens aquam tolerare non potest, ita nec Satanas sententias divinas.

Item si quis pilorum cervi et ossium aliquantulum comburit in aliquo loco, serpens ibi non perdurat. Ita et tu homo, siquidem accendis et excitas in teipso ignem amoris Christi atque illius timorem ante oculos tuos ponis, non valet in te quidquam a serpente Satana profectum.

Caput 17. *De monocerote.*

Cf. Pitra 25. Eust. p. 40. Maj. 15.

Praeterea et de monocerote docet Physiologus, qui parvus est et capro similis atque uno cornu munitus in medio capite posito. Nec potest venator eo potiri. Capitur autem hoc modo: virginem puram coram eo adducunt, et prosilit in gremium illius virginis, et virgo eum amplectitur et aufert eum quo voluerit.

Theoria. Qui igitur sensus in his theoria spirituali nobis apparet, nisi sit Dominus *et Deus noster et Servator Jesus Christus? 88 r. b. Qui salutis nostrae gratia, quum non esset ut caperetur aut arriperetur aut comprehenderetur, miseratus est genus nostrum et sua sponte prosiluit in virginem puram et sumpsit ex ea corpus absolutum, et e deitate et humanitate unus factus est Filius et Dominus omnium, et hac ratione ceperunt eum venatores i. e. sacerdotes et scribae, et omnia tulit ac toleravit in carne, ut nobis unum cornu salutis erigeret vitae immortalis [1]).

Caput 18. *De dorcade.*

Cf. Pitra 43.

Deinde narrat Physiologus in sermonibus suis, esse animal quod dorcas nominetur et montium cacumina valde adamet, in quorum

1) Ps. 92 (Gr. 91): 11.

minis primi et Evae quae omnium hominum mater fuit. Non enim commota neque agitata est libido coeundi in Adamo antequam praeceptum transgressus est, sed in continentia degerunt et sine boni et mali discrimine. Quum autem illa de arbore carperet, elephanti instar feminae quam supra diximus, et marito etiam daret serpentis consilio, tum distinxit et accepit notitiam discriminis e cibo, et continuo e paradiso exierunt, et coierunt et genuerunt 87 v b. Cainum gratia divina derelicti. * Et clamarunt ad Deum quum dejecti et lapsi essent, nec surgere potuerunt, et quaesivit iis elephantum magnum i. e. legem, nec fecit haec eos surgere. Deinde ad voces clamantes accurrerunt duodecim elephanti, prophetas dico, qui nec ipsi Adamum a lapsu sublevare potuerunt. Denique tamen clamantibus omnibus profectus est et advenit elephantus quidam parvulus i. e. Dominus noster Jesus Christus, qui super omnia elatus nostri causa parvus factus est et demisit se nostri instar sponte sua in carnem, ut nobis elationem divinam gratia sua largiretur. Et quum aspiceret Adamum humi jacentem nec surgere valentem, niti eum fecit cruce sua et erexit sua morte, et extulit se et sedere eum fecit [1]) ad dextram Patris in excelsis superis. Item ubicunque Dominus noster invenitur, neque draco rebellis nec daemon perdurat.

Caput 16. *Narratio insignis de cervo animali mirabili.*

Cff. Pitra 32. Epiph. 5. Eust. p. 36.

Beatus David psallit et dicit: „Ut cervus appetit fontes aquarum, ita et anima mea ctt." [2]). Narrat autem Physiologus de eodem cervo: Maxima ei est serpentis inimicitia. Ergo quum serpens cervum videt, aufugit et in terrae rimas se abdit. Et continuo properat cervus et quaerit fontem aquae, et aquae inventae quantum viribus valet haurit et sorbet, et statim revertitur ad rimam quam serpens intravit, quo ubi pervenit evomit aquam et hanc ri- 88 r. a. mam implet, et si qua altera vicina est. Serpens vero aquae

---

1) Dubito an pro ܘܐܘܬܒܗ legendum sit aut ܠܡܘܬܒܗ („extulit se in sedem suam ct.") aut ܘܝܬܒ ܠܗ („et consedit"); nam aut Adamus ipsius Christi sedem occupans aut ܚܠܡ (atque etiam ܐܚܠܡ) sensu causativo adhibitum vix tolerari poterit.

2) Ps. 42 (Gr. 41): 1.

Deum possidebitis. De eo enim qui occidit * mentem suam, et 87 r. b. in duas partes dividitur nec pari modo se gerit et clam et palam, „non delectatur iis anima mea" Deus ad nos exclamat.

Caput 15. *De elephanto ingenti animali.*

Cfl. Pitra 44. Epiph. 4. Ansileub. ap. Pitr. 10.

Physiologus dicit de animale quodam, quod elephantus vocatur: Quando femina fetus procreare vult, marem secum ducit, et pergit ad orientem juxta fines paradisi. In illa autem regione est radix mandragorae, cujus partem sumit femina et comedit, deinde consorti offert quod et ipse comedat. Ad quem edentem conjux accedit, quoniam coeundi libido ei non inest, atque ei blanditur et ludit cum eo, itaque utero concipit et gravescit. Ubi vero tempus instat pariendi, abit ad lacum aquarum, quem ingreditur donec ad ubera aqua attingat, et sic pullum edit super aquam. Pullus vero ut primum natus est abluit se et properat ad matris ubera. Pater autem custodit eum quem illa peperit a serpente, quoniam hic ei infensus est. Nam si serpentem invenit, occidit eum et conculcat donec moriatur.

Natura autem elephanti hujusmodi est. Quodsi delabitur, surgere non potest. Qua autem ratione capiatur (dicturus sum). Mos ei est arbori inniti, quum careat pedum compagibus quibus inflexis decumbat. Atqui venatores inquirunt et observant arborem qua niti soleat, * et abeunt ac serra eam dissecant paulo tenus, atque ita 87 v. a. advenit et nititur eumque capiunt. Sin autem accidit praeter venationem eum delabi, exclamat et surgere conatur, nec potest. Et ad ejus vocem accurrit elephantus, nec potest eum tollere. Deinde clamant ambo simul et ad eorum vocem congregantur elephanti duodecim, neque hi illum sublevare valent. Porro omnes simul clamant. Tum denique advenit unus elephantus parvulus, qui trusa sub magnum illum proboscide, eique innixus sublevat illum a lapsu. Est eidem parvulo et haec natura, quod si quis comburit pilorum vel ossium ejus aliquantulum in aliquo loco, nec daemon nec serpens ibi perdurat.

Theoria. Quid ergo hisce docemur intelligendo sive theoria spirituali? Elephantos marem et feminam sumamus loco Adami ho-

Pediculum vero relinquit denudatum et vacuum, i. e. hominem moribus divinis quos ab eo divulsit.

Caput 13. *Narratio altera de ericio.*

Cf. Basil. Hom. IX. p. 82 E.

Et alius ex iis qui multis ediscendis operam dant, ericium observans invenit, cavitatem quam inhabitet duobus foraminibus et quasi spiraculis perforatam esse. Et quum aquilo flare incipit, obturat foramen ad aquilonem conversum; quum vero auster, obturat foramen quod ad austrum spectat atque aperit quod antea obturaverat.

87 r. a.

* *Caput* 14. *De sirene i. e. thoe qui in mari est.*

Cff. Pitra 15. Tychs. 28.

Jesajas propheta vaticinatur dicendo: „Sirenes et daemones et ericii illic tripudiabunt" [1]). Physiologus autem docendo de sirenibus dicit: Homicidae sunt; in mari enim canticis suis psallunt, et ii qui navibus vehuntur ubi dulces earum voces audiunt in mare se projiciunt et intereunt. Formae autem earum hujusmodi sunt: a capite usque ad dorsum mulieris forma est, atque altera pars volucris. Similiter et thoum pars superior viri speciem refert, et a pectore inde et infra species est asini.

Theoria. His monemur, ne in duas partes dividamur, ut etiam Elias propheta exclamavit ad filios Israelis: „Quodsi Baalem adamatis eum sequimini, sin Deum amplexamini . . . . [2])". Ne (Deum amplexemur) nomine tantum, dum actu et re idolorum cultores [3]) simus. Quemadmodum et ipse Jesus Servator noster dominus Eliae prophetae in sancto Evangelio dicit: „Non potestis duobus dominis servire, sed alterum amabitis alterum oderitis; nec potestis Deo et Mamonae servire" [4]). Sin autem estis veluti sirenes illae quarum altera pars mulieris altera volucris est, aut veluti thoes quorum altera viri altera asini, si ita estis, Mamonam perdetis nec

---

1) Jes. 13 : 21—22.

2) 1 (3) Reg. 18 : 21. Pauca deesse mɔnifestum est.

3) Legendum erit ܦܠܚ̈ܝܗ.

4) Ev. Matth. 6 : 24.

Theoria. Altera et heic theoria exstat Christi, qualem et supra diximus. Est enim Deus noster et Servator Christus, qui abiit ad latibulum * draconis rebellis et homicidae, quum e coeno gentis Adami homo factus esset. Atque utpote hominem absorpsit eum mors et devoravit; quemque utpote hominem absorpserat, idem utpote Deus interfecit eam in medio latibulo, et evomuit [1]) et reddidit ex seipsa universam nostram naturam, quam paullatim devoraverat et absorpserat et concoxerat. Corpus tamen Dei nostri quum ab eo concoqui non potuisset, surrexit hic ex ejus latibulo in gloriam Deo dignam et Domino. 86 v. a.

Caput 12. *De ericio.*

Cff. Pitra 16. Eust. p. 41. Maj. 10. Tychs. 10.

Dicit etiam Physiologus, esse animal quod apto nomine ericius appelletur [2]). Est autem forma hujus globosa, et totum tergum repletum aculeis, et veluti spinis, quae similes sunt aculeis ericii marini. Ubi deambulat forma ejus ut muris est. Et quando ad botrum uvarum ascendit, quem abscindit et in terram dejicit, volutatur super eum et acinos spinis suis aufert et progeniei projicit pabulo; pediculum vero et racemum botri nudum relinquit.

Theoria. Veni, Dei amans, ut hinc theoriam spiritus depromamus, dum intentis oculis exploramus etiam heic animal hocce quod diximus et opus quod ipsum facere narravimus botro illo. Ericius plenus aculeorum et spinarum quas gerit, cuique species sunt stimulorum, in memoriam nobis revocat spiritum * pravitatis, plenum insidiarum et retium contra botrum i. e. hominem, qui moribus suis botrus bonus est vineae divinae. Dum ergo ille spiritus malus similis est ericii, quasi ericius intelligibilis, datur ei occasio a custode, dico ab homine, et ascendit ad botrum i. e. ad mentem, dispergens eam et ejus acinos disseminans, dico cogitationes divinas cum opificio justitiae. Et abiens filiis suis peccati projicit illas, ut gaudeant et triturent ea quae capta sunt et sint iis pabulo. 86 v. b.

1) Cff. et simplex et cansativum idem significantia ap. R. P. Smith, Thes. p. 760, utrumque ex Ephraimo. Adde h. t. p. 46 vs. 24.

2) ܩܘܦܕ a ܩܦܕ quod de horrente coma dicitur.

Caput 9. *De mustela terrestri.*

Cff. Pitra 23. Tychs. 11.

Lex divina praecipit: „Ne comedatis mustelam neve ejus simile [1])". Physiologus autem docet nos de ea hunc in modum: membrum virile eam habere, et per os foetum concipere, quem per aures edat.

Theoria. Et hinc imaginem petimus hominum qui vescuntur pane coelesti et vitam addente et recipiunt verba sacra * librorum sanctorum, et abeunt et malum edunt, quoniam auscultant iis qui prava perpetrant et hominibus magis quam Deo morigerantur, et verbum divinum ex auditu rejiciunt.

86 r. b.

Caput 10. *De mustela aquatica.*

Cff. Pitra 24. Eust. p. 20. Tychs. 31.

Deinde narrat Physiologus, mustelam aquaticam in fluvio esse, canis similem, crocodilo [2]) infensam. Dormiente autem crocodilo os ejus patet. Quem ubi sic (jacentem) invenit mustela, abit et in lutum se projicit, et luto siccato per os illius ventrem intrat, et effodit atque effert omnia ejus intestina.

Theoria. Ita et Servator noster, quum mors eum secundum naturam hominum abripuisset, eam ad medios usque inferos insecutus est, luto obductus, i. e. homo factus, eamque effodit et exire fecit omnes qui obierant quasque illa ingluvie absorpserat, et morti mortem intulit morte sua vitali.

Caput 11. *De ichneumone.*

Cff. Pitra 27. Eust. p. 42. Tychs. 3.

Alterum est animal quod ichneumon dicitur et draconem vehementer odit. Ubi vero draconem invenit abit et luto seipsum conspergit, quo facto ad draconis latibulum venit, et caudam capiti imponit, et nares ab illo custodit ne laedatur, atque intrat [3]) eumque interficit.

---

1) Lev. 11 : 29 etsi aliis verbis.

2) Syriacum ܘܪܠܐ arabico وَرَل „stellio" respondere videtur, attamen collatis caeteris apparet, de crocodilo (ܩܪܩܘܕܝܠܘܣ s. ܩܘܕܝܠܘܣ ܫܢܕܪܐ) sermonem esse.

3) Non liquet, ut est nostri scribendi ratio, utrum latibulum an ipsum draconem.

et tumidam, et ruborem membri virilis [1]) denudati et proditi; et simul facile in eam devolat acsi mortua sit, pastum ex ea quaesitura. Et mox necopinato illa in hanc se convertit eaque potitur et fit haec illius pabulum.

Theoria. Similiter et vulpes callida i. e. Satanas, quando esurit nec sibi praedam in loco invenit, proficiscitur et abit in locum ubi multi sunt scarabaei, dico libidines, atque eas oculis spectantium magnificentia adornat, dum eos opinari facit abundans sibi fore pabulum illarum ope, siquidem solliciti sint de possessionibus suis. Ipsi autem eas persequuntur et alios iis spoliant et expilant per vim et injuriam. Et simul convertit se Satanas et ipsorum ope eos perimit, et sunt illi pabulo pabuli ope quod comesuros se esse opinabantur. Et moriuntur anima suis operibus, vulpis instar quae volucri opere suo ostendit se mortuam; vivi autem sunt corpore tantum ut vulpes.

Caput 8. *De castore.*

Cff. Pitra 26. Eust. p. 40. Maj. 8. Tychs. 2.

Physiologus porro dicit, esse animal quoddam quod castor appelletur, * mite et mansuetum admodum. Testibus autem maris medicina inest et valde expetuntur; et in regum domibus hoc reperitur. Quando vero venator in monte ipsum invenit eumque cursu consequitur, ipse castor simul testes illos resecat et abjicit. Sin autem alter post illum venator eum prosequitur, ostendit sese huic (ut appareat) resecta esse viscera sua, et cessat ab eo prosequendo. 86 r. a.

Theoria. Similiter et nos, si avaritiam et impudicitiam et passionem animi quamlibet a Satana nobis insitam a nobis resecamus et abjicimus sanctis moribus et vivendi ratione spirituali in Christo, prosequi cessat Satanas, ideo quod ansam illi non praebemus operibus et factis nostris. Sin autem dum currit videt, nihil quod ipsum juvet nobis inesse propter constantem Dei recordationem, inanis est cursus ejus et labor ejus irritus. „Quodsi enim oculus tuus dexter te offendit, effode eum et procul abjice [2])”.

---

1) Cf. cap. 9, porro Barhebr. Chron. ed. B. & K. p. 382 et arab. ذَكَر

2) Ev. Matth. 5 : 29.

Theoria ejusdem. Ita et omnis homo super quem nomen Dei invocatum est, et qui Satanae opus perficit, deficitur Deo qui super eum est invocatus, et simul cessat ab opere Satanae, et vita et salute quae in Deo sunt deficitur.

85 v. a.

* *Caput 6. De hyaena, quae ambiguo sexu est.*

Cff. Pitra 37. Eust. p. 39. Maj. 12. Tychs. 1.

Lex divina praecipit: „ne comedatis hyaenam neve omne quod ejus simile sit [1])". Physiologus vero docet nos de hyaena, eam ambiguo esse sexu, ita ut modo mas modo femina sit. Animal enim impurum est eo magis quod mutat naturam suam. Et propterea etiam Jeremias propheta dixit: „ne specus hyaenae sit mihi hereditas mea [2])".

Theoria. In his species et imago proponitur eorum, qui initium faciunt in moribus et agendi ratione spiritualibus et diligentia plenis, et retro sese vertunt et languescunt et laxam mulierum et femineam naturam imitantur, [mox revertuntur et animum colligunt et fortes et viriles fiunt, dico fortitudine et diligentia masculorum,] operibus suis laxis et debilibus et omnis impuritatis satanicae plenis; et veritatem suam mendacio variant ut etiam hyaena variat naturam.

Caput 7. De vulpe.

Cff. Pitra 17. Eust. p. 41. Ep. 19. Maj. 18. Tychs. 4.

Deinde post illa narrat Physiologus etiam de vulpe. Quando esurit neque invenit quo jam vescatur, abit et speculatur et quaerit locum ubi scarabaei in pulvere repant; et ubi locum invenit, volutatur in coeno et luto [3]), et projicit seipsam in locum scarabaeorum, dum etiam fodit eosque patefacit, et pedes sursum erigit, et anhelitum cohibet et ventrem tumefacit * quantum valet. Itaque conspicit eam volucris et pro mortuo eum habet. Videt autem volucris scarabaeos qui circa eam repunt, et ipsam in dorso jacentem

85 v. b.

---

1) In Pentateucho hyaena non commemoratur.

2) Jer. 12 : 9 LXX, ubi in Vulgata Syriaca non animalis nomen, sed absona vocis Hebraeae interpretatio legitur.

3) ܕܘܒܬܐ an ܕܘܒܠܬܐ legendum sit per codicem non liquet.

tionem convertitur. Simili modo et vulpes quando maculae ulcerum in ea sunt aut futurae sunt ex aliqua causa, abit et ipsa et sumit de resina quae est in arbore quae vocatur *biturea* [1]), quod iis imponit et cessant et sanantur. Similiter et testudo marina, ubi carne viperae vescitur et exinde vexatur, abit et comedit radicem cui nomen origanum [2]) et malo levatur. Atque etiam serpens, ubi dolent ejus oculi, eo quod abit et foeniculum [3]) comedit, sanantur illi et reficiuntur.

*Eodemmodo et nos homines, quando feritur corpus nostrum iniquitate et anima nostra vulneribus peccati inquinatur, accipiamus malum in nosmetipsos resipiscentia sollicita, et curam nostri habeamus stillantes in genas nostras lacrimas et sanctificantes cogitationes nostras et purificantes mentem et intellectum. Accedamus et assumamus radicem sanationis et vitae ex altari sacrosancto, et eandem cum tremore et cautione et apponamus ad vulnera nostra, et comedamus. Et simul sancto hujus esu sanabuntur maculae nostrae et sanabitur etiam morbus noster, et aperientur oculi nostri operti et inspiciemus animas nostras, et cognoverimus nos et intelligemus personam nostram.

85 r. b.

Caput 5. *De formica leone quae speciei duplicis est.*

Cff. Pitra 22. Eust. p. 41. Tychsen 12.

Eliphaz Themanaeus dicebat: „Catulus leonis periit inopia quia non erat ei cibus" [4]). Narravit autem Physiologus de formica leone: Pater ejus speciem habet leonis, mater formicae. Pater autem carne vescitur et mater oleribus. Et hi formicam leonem progignunt ex utroque compositam, et utriusque pro parte similis est; nempe facies ejus ut leonis et pars posterior ut formicae. Propter hanc compositionem non potest carne vesci ut pater, neque oleribus ut mater; itaque perit cibi inopia.

---

1) Basil. *τῷ δακρύῳ τῆς πίτυος*. Cf. Dioscor. l.l. I. 94.

2) Basil. *ὀριγάνον* Cast. Mich. p. 882. Pseudo-Dioscorides *περὶ ἰοβόλων* cp. 27 vipera morsis inter alia origanum viride commendat.

3) Cf. ib. p. 921 ܡܪܬܐ cum *a* e Thoma a Novaria. Basil. *μάραθρον*. Diosc. III. 74.

4) Job 4 : 11 LXX, e cujus versiculi posteriori parte catulus *μυρμηκολέοντος* locum occupans depromptus est.

Caput 4. De urso.

Cf. Basil. Hom. IX. p. 82 C. D.

Jamvero narrat Physiologus etiam de urso: esse hoc animal suapte natura ponderosum, nec facile currere ut reliqua animalia, sed plerumque moderate moveri. Et maxime amat infodere se et latitare in fovea. Neque membra ejus et artus natura ad dexteritatem adaptati sunt ratione corporis quod ei est ingentis. Tempore autem frigoris perpetuo in fovea sua degit.

Theoria. Quamnam ergo theoriam ex hac re depromimus, dum ipsi lucrum quaerimus quod colligitur [1]) e singulis eorum de quibus loquimur? Ursus enim nostri similis est, quia speciem et imaginem peccati gerit, quod et ipsum ponderosum est et deorsum trahens, et homini adhaerens ut deprimatur. Nec facile currit; i. e. non quasi ad peccandum incitare velit peccare eum facit, sed moderate movetur, dico autem, fallacia et fraude et retibus venatur aliquem ut peccatum committat. Et valde amat latere et suffodere se in latibulis suis; dico in illis qui ei morem gerunt. Membra quoque et artus ejus non sunt adaptati et parati ad agilitatem promptio- 85 r. a. rem ratione corporis quod ei est *ingens; i. e. etiam retia et libidines odiosae peccati non sunt ratione molis ingentis quae ei inter nos est adaptata et agilia ad dexteritatem, sed si quis iis minime cedit dum dextre dimicat, cessant illa et evanescunt. Et tempore frigoris perpetuo in fovea degit; i. e. quando libidinibus et retibus illius homo obruitur, in hoc qui latibulum illi parat perpetuo ea degit.

Est autem in urso prudentia quaedam. Quodsi enim aliquo modo valetudine laborat et vulnera sunt in ejus corpore, abit et sumit radicem cui nomen *pholmis* [2]), propter curam quam habet sui ipsius, et imponit eam tumoribus suis et sanantur. Natura autem hujus radicis exsiccans est ubicunque applicatur, et humore qui ejus naturae inest facile exsiccat humorem ulceris illius, et ad sana-

1) ܡܬܟܢܫܐ, nisi forte mendosum sit, sensu reflexivo est intelligendum.

2) Basil. τῷ φλόμῳ. Est φλόμος s. φλομίς Romanorum *verbuscum*, de quo Dioscorides Mat. Med. IV. 102, radice astringenti.

amantissimam, draconi infestam ejusque inimicam esse. Pellis ejus versicolor et virgis distincta est. Requievit autem et cessavit a ferocia animali. Quando vero comedit et satiatur, recumbit in latibulo per dies tres; et die tertio surgit e somno, et surgens claram vocem edit, et vociferando dulcem odorem ex ore emittit. Et animalia quae vocem audiunt accurrunt et perveniunt ad odorem suavissimum.

Theoria. Accipiamus nunc illa et elevemur mente nostra ad theoriam eorum quae ante scripta sunt, dum pantherae loco pecudis amantissimae intelligimus Christum * verum amicum atque 84 v. a. amantem hominum, operibus suis animalibus similium, quique odit draconem i. e. Satanam. Pellis ejus profecto versicolor et virgis distincta est; ecclesiam Christi dico quae virgarum ad instar distincta est ordinibus divinis ad instituta praestantiae spiritualis. Requievit et cessavit a ferocia animali; i. e. requievit et cessavit et remotus est Christus ab omni peccato et ferocia hominum. Atque etiam ubi comedit et satiatus est, dormit in latibulo, ut et Christus, quum absolvisset dispensationem suam nostri ergo, et comedisset cibum quem comedendum habuerat [1]), videlicet salutem hominum (salus enim hominum cibus Dei est), dormivit in latibulo, i. e. morte carnis, somno voluntario per dies tres. Tertio autem die evigilavit propria sua voluntate, et expergefecit secum multos eorum qui dormiebant, vocem edens in inferis, et portas aheneas perrumpens et repagula ferrea confringens. Quos quum attingeret suavissimus odor, sponte sua advenerunt ad vitae restitutionem sancti qui cum eo surrexerunt, et multis apparuerunt. Et descenderunt superi cum laude, et ascenderunt inferi cum praeconiis, et venerunt qui in medio erant cum gaudio ad odorem suavissimum qui spirabat e resurrectione Christi Dei, et facta est pax remotis * et propinquis [2]). Et quemadmodum maculata est pellis pantherae 84 r. b. et virgis distincta, ad eundem et Christus maculas ecclesiae suae concessit, nempe tranquillitatem et pacem, concordiam, spem, amorem, fidem, securitatem, immortalitatem, incorruptionem in aeternum.

---

1) Cf. Ev. Jo. 4 : 34.
2) Paul. Ep. ad Eph. 2 : 17.

abundantem notionum Iniquitatis, quibus continuo aurem praebent, animis infigunt. Itaque has non ignorant quoniam frequenter iis auscultant. Et istiusmodi societates multi beatas praedicant, illorum causa mercaturam fori quotidiani deserentes, atque artes relinquentes quorum quaestu vitam sustentant, denique propter universam hanc suam libidinem temporis vitae suae (rectum) ordinem negligenter observantes. Neque intelligunt, saltationem (ut sit abundans) signum esse corruptionis spectantium, et negotium impudicum quod coram omnibus peragatur qui spectandi causa conveniant, multi in unam sedem unius concionis, et auditores etiam sint fidium cantûs voci canticorum adaptati. At voces meretriciae utpote signa lasciviae auditorum animis potiuntur, nec quidquam aliud est quod horum omnium impudentiam superet. Nam ut permultis argumentis ad verecundiam permoveantur fieri non potest, sed auditorum studio (permoventur) illi qui citharam pulsant et psalterio ludunt [1]), ut speciem suam ad omne genus figurarum accommodent. Alios insania in cursus jumentorum (intenta) possidet, et denique propter jumenta certamina sua ostendunt. Et acsi somnio fiat iis evenit, quum sermonibus suis currus equis jungant et aurigas cum armis alternent; et lux in qua versantur *somnii instar delirium sensus eorum variat. Nobis autem spectaculum est magnarum rerum in Dei miraculis, et Illius operibus, et nos omnes paramus nos ut perveniamus ad illud spectaculum operum creationis ejus; num igitur fatigatio nobis constituta erit pulchritudo horum mirandorum, et neglecturis auditus nobis datus erit rerum praestantissimarum Spiritus Dei in ejus sermonibus?]

84 r b.

Caput 3. *De Panthera* [*et Ephraimo*].

Cff. Pitra 18. Eust. p. 37. Maj. 13.

Propheta sanctus dum vaticinatur dicit: „Sum erga eos qui ad domum Judae pertinent instar pantherae et Ephraimi" [2]). Physiologus autem docens de panthera dicit, eandem pantheram pecudis

1) Sic intellecta esse videntur quae noster e Graeco haud commode verterit.

2) Verba Hos. 5 : 14 LXX mendose reddita.

potens surgere fecit die tertio primogenitum omnium creaturarum, nempe Dominum nostrum Jesum, filium suum dilectum et Deum verum. Atque etiam Dominus noster postquam e morte surrexerat spiravit in discipulos suos sanctos; et paravit et surgere fecit Adamum in communionem Spiritus Sancti, quam perdiderat quum mandatum transgrederetur. Praeclare enim dixit et Jacobus: „Dormit instar catuli leonis, et quis eum surgere faciet?" [1]). *Theoria alterius modi.* Caeterum ubi exponit et comparat qui de naturis verba facit, dicit de leone et catulo leonis, hunc similem esse eorum qui superentur nec perferant ad finem labores; eorum qui *sponte sua separent seipsos et moriantur mundo et foedis ejus libidinibus. Advenit autem iste pater peccati et inventor perditionis et defectionis a Deo, qui leo est et gigas in malo, et accedit et invenit eos mundo mortuos, et remotos a communione ejus peccati plena, et curam eorum habet donec inveniat sibi locum et spiret in eos amaritudinem suam, et vivere eos faciat peccato et mundo cui mortui et a quo remoti erant operibus bonis et propinquitate Dei. 83 v. b.

Caput alterum. De eodem leone.

Cf. Basil. Hex. Hom. IX. p. 82 B.

Prorupit ergo ferocia leonis cum generatione ejus, et singularitas vitae quae ex eo et ei propria est. Nulla enim familiaritas ei est cum tribulibus suis, sed pariter aliquid feri et torvi animalibus inest, etiam quod ad terribilem naturae adspectum attinet. Nec enim dignatur socios sibi parare, quum omnia animalia robore brachii sui superet. Imo ne reliquias quidem quae ex hesterna venatione ei restant attingit, nec fragmenta quae ei supersunt praedae asservatae. Et qualis ei vox facta sit membris natura compositis, rugitus ejus demonstrat, adeo ut multa animalia eo fortiora corpore et carnis mole a rugitu ejus recedant.

[*Meditatio* [2]). Spectacula varia insanis negotiis fiunt in multis urbibus, et a summo mane ad ipsam verperam istis aspectum alunt earum incolae. Nimirum vocibus corruptis et dissolutis *copiam 84 r. a.

1) Gen. 49 : 9.

2) Basil. Hom. IV exordium male redditum. Videtur hoc per imprudentiam heic in theoriae loco positum esse.

83 r. b. bilissima, i. e. deitatem suam, corpore sacrosancto a nobis *deprompto propter salutem nostram, et fuit cum omnibus omnia, ut omnibus salutem absolutam afferret. Et dum erat cum angelis angelus et thronus cum thronis et potestas cum potestatibus, et dum ipse Verbum erat, caro factus est et inter nos habitavit. Et propterea non intelligebant illi qui supra ei ministrabant, eum infra descendisse, atque ideo etiam quaerebant et dicebant: „Quis est ille rex honorum?" Spiritus autem Sanctus illius essentiae particeps iis respondit docendo eos et dicendo: „Dominus est potentissimus, qui est rex honorandus in aeternum." [1]) Advenit enim illud Verbum in sinum Beatae et Semper Virginis Mariae, et factum est caro animata et rationalis, ut vitam nostram in eo et per eum Deus gratia et misericordia sua nobis pararet. Et celavit etiam viam dispensationis suae scrutatoribus et investigatoribus corporis ope quod induit, et Satanae venatori doloso, et nobis salutem attulit.

Qualitas secunda ejusdem leonis regis animalium. Natura autem secunda, sive lex et mos, hujusmodi est. Idem leo quando dormit, acsi vigilent sunt oculi ejus, quum pateant neque operti sint. Eodem mysterio etiam sancta Ecclesia in Cantico Canticorum [2]) 83 v. a. exclamat ad sponsum suum, ubi gaudens dicit: „Ego *dormio et cor meum vigilat;" i. e. corpus Christi, qui etiam caput est Ecclesiae, qui sua voluntate divina dormivit otiosus somno mortis corporaliter; deitas (autem) ipsius Verbi, quod est mens et cor Ecclesiae sanctae, vigilabat nec dormiebat somno mortis, ipse Deus et immortalis. Ecclesia enim Christi corpus ejus est, ut et verbum apostolicum praedicat, et mens hujus et intellectus et fides Deus est, Verbum cum Patre et Spiritu Sancto.

Qualitas tertia ejusdem leonis vel potius generatio. Natura autem tertia ejusdem leonis hujusmodi est. Quando leaena catulos suos parit, mortuos eos parit; verum leaena custodit eos ad tertium usque diem, quo ad eos pater venire solet. Qui ubi advenit et accedit ad eos et mortuos eos invenit, spirat inter oculos eorum et eos surgere facit. *Theoria.* Eodem modo etiam Deus Pater Omni-

1) Ps. 24 (Gr. 23): 10.
2) Cp. 5 : 2.

PHYSIOLOGUS LEIDENSIS.

VERSIO LATINA.

Item favente Deo describimus partem e libro naturarum et expositione earum quae sunt uniuscujusque animalium. Dicitur autem liber Physiologi sive verba facientis de naturis, et compositus est a S. Basilio, cum theoria sive expositione ex illis deprompta.

Cod. Lugd. Bat. 66 I. 83 r

Caput primum. De leone qui est rex animalium.

Cff. Pitra cp. 1. exord. et I–III. Epiphan. (Ponce de Leon) cp. 1. 2.

col. a.

* Initium faciamus dicendi in leone, qui appellatur rex animalium et pecudum. Nam ejus imago habetur in Domino et Deo nostro, uti sermo est Beati Jacobi, qui ubi Judae benedixit vaticinatus est et locutus hunc in modum: „Catulus leonis est Juda. A caede mi fili surrexisti, ct." [1]) Loquitur de eodem Physiologus in narratione de natura, ubi refert de ipso leone, dicendo de eo hunc in modum: Tres qualitates in natura ejus inhaerent, et tribus legibus gubernatur ejus natura. *Qualitas prima* haec est: Ubi deambulat et montem peragrat, devehitur ad eum odor venatorum, siquidem illic venatores versantur; et, ne forte vestigiorum ope adveniant et contra eum assurgant, cauda ea complanat et contegit, eo consilio ne tramites ejus prementes adveniant et contra latibulum ejus assurgant eumque capiant insidiis suis. *Theoria prima de eo.* Sic etiam Dominus et Deus et Servator noster, leo ille nobilissimus et purissimus e tribu Judae et stirpe Isai et ramo Davidis, quum mitteretur a Patre Aeterno, ortus est corporaliter, et obtexit vestigia sua no-

1) Gen. 49 : 9.

B inest; et solutus est modus qui primus est figurae tertiae in modum tertium figurae primae.

Deinde scriptum est in figura tertia[1]): A nulli C, B omni C, A ergo non omni B inest. Nam si B omni C, etiam C alicui B inest. Quum igitur A nulli C et C alicui B insit, A ergo non[2]) omni B inest; et solutus est modus qui secundus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae.

Porro in eadem: A omni C, B alicui C, A ergo alicui B inest. Nam si B alicui C, etiam C alicui B inest. A omni C et C alicui B, A ergo alicui B inest; et solutus est modus qui tertius est figurae tertiae in modum tertium[3]) figurae primae.

Item in eadem: A nulli C, B alicui C, A ergo non omni B[4]) inest. Nam si B alicui C, etiam C alicui B inest. A igitur non omni B inest; et solutus est modus qui quartus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae.

Jamvero in eadem: A alicui C, B omni C, A ergo alicui B inest. Quodsi enim A nulli B, etiam B nulli A inesset; et A alicui C inest, ergo B non omni C inesset. Atqui positum est B omni C inesse; et solutus est modus qui quintus est figurae tertiae in modum quartum figurae primae per impossibile.

Denique in eadem: A non omni C, B omni C, A ergo non omni B inest. Nam si A omni B et B omni C, tunc A omni C inesset. Atqui positum est A non omni C inesse; et solutus est modus qui sextus est figurae tertiae in modum primum figurae primae per impossibile.

Itaque hac ratione omnes modi syllogismi qui in figura seu secunda seu tertia sunt solvuntur in figuram primam, uti et ab initio ex hac eos omnes perfici (diximus).

Finem habet tractatus de universa arte logica Aristotelis, compositus a Paulo Persa ex urbe Diris·ar, ad regem Chosroem.

---

1) Legendum ܒܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬܐ.
2) Legendum ܠܐ ܒܟܠܗ̇ ܒ.
3) Legendum ܠܙܢܐ ܕܬܠܬܐ.
4) Legendum ܐܠܦ ܐܪ̈ܐ ܠܐ ܒܟܠܗ̇ ܒ.

Atqui in figurae secundae modo primo, cujus (quidem) conclusio necessaria est, ita scriptum est: A omni B, A nulli C, B ergo nulli C inest. Solvitur autem sic: si A nulli C, etiam C nulli A inest; et A omni B; ergo C nulli B, et B nulli C inest; et solutus est modus qui primus est in figura secunda in modum secundum figurae primae duabus conversionibus.

Porro in figura secunda scriptum est: A nulli B, A omni C inest, et colligitur, B ergo nulli C inesse. Nam si A * nulli B, etiam B nulli A inest; et A omni C; B ergo nulli C; et solutus est modus qui secundus est in figura secunda in eundem secundum figurae primae. 67 r.

Item in figura secunda: A nulli B, A alicui C, B ergo non omni C inest. Nam si A nulli B, etiam B nulli A inest; et A alicui [1]) C inest; B ergo non omni C; et solutus est modus qui tertius est in figura secunda in modum quartum figurae primae.

Denique in figura secunda: A omni B, A non omni C, B ergo non omni C inest. Et hic modus per impossibile perficitur; v. c. quodsi enim B non omni C inesse verum non esset, ergo B omni C inesse verum esset; atqui positum est A omni B inesse; A igitur omni C inesset. Hoc autem verum non est, quum positum sit A non [2]) omni C inesse. Itaque non est non verum, B non [2]) omni C inesse, sed omnino verum; et solutus est etiam hic modus, qui est quartus in figura secunda, in modum primum figurae primae, per impossibile.

Et hoc supra diximus, propositiones affirmativas universales et particulares, et privativam quoque particularem, omnes particulariter converti. Nam si homo omni literato, etiam literatus alicui homini inest; et si literatus alicui homini, etiam homo alicui literato inest; et si homo non omni nigro, etiam nigrum non omni homini inest [3]).

Atqui in figurae tertiae modo primo: A omni C, B omni C inest, et colligitur, A ergo alicui B inesse. Nam si B omni C, etiam C alicui B inest; et A omni C, C alicui B, A ergo alicui

1) Deleatur alterutrum ܒܡܕܡ.
2) Legendum ܠܐ ܒܟܠܗ.
3) Cf. supra pag. 17 ann. 1. Legendum est ܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ.

In figura prima copulationis in qua major [1]) affirmatio universalis, minor autem negatio universalis est [2]); in figura secunda copulationis in qua major [1]) negatio particularis est. . . [2]) nulla conclusio necessaria est.

In omnibus figuris e copulatione quae duas propositiones negativas continet, conclusio [3]) nequaquam efficitur, et e copulatione in qua una est negatio conclusio affirmativa nullo modo invenitur.

In figura secunda conclusio affirmativa, in tertia universalis necessaria nullo modo efficiuntur. Ubi enim universales, etiam particulares verae sunt, non autem ubi particulares etiam universales.

Itaque syllogismi quibus verum et falsum cognoscitur numero sunt quatuordecim: in prima figura quatuor, in secunda quatuor et in tertia sex; praeter quos nulli exstant.

(26. *De perficiendis figuris imperfectis.*)

Figura *perfecta* est qua conclusiones inveniuntur affirmatio universalis et negatio universalis, item affirmatio particularis et simul negatio particularis. Recte igitur figura prima etiam perfecta appellatur [4]). Figura vero secunda, in qua [5]) non est conclusio affirmativa sive universalis sive particularis, et figura [6]) tertia, in qua [5]) non est conclusio universalis sive affirmativa sive negativa, imperfectae nuncupantur. Atqui ea quae imperfecta sunt necessario e perfecto et ipsa perficienda sunt; itaque figurae secunda et tertia ut perficiantur primae indigent. Duobus autem modis ex hac perficiuntur, cum conversione propositionum tum per impossibile.

V. c. supra dictum est negationem universalem universaliter converti; ubi enim nulli homini equus, etiam nulli equo homo inest [7]).

---

1) Legendum ܕܪܒܬܗ̇.

2) Desunt nonnulla. Nam in prima figura et major particularis et minor negativa; in secunda et utraque praemissa affirmativa et major particularis; in tertia minor negativa ratiocinium impediunt; id quod nostrum neque ignorasse et docuisse probabile est.

3) Aut abundat ܘܐܠܐ ܐܦܘܦܣܝܣ aut dicendum erat, neque affirmationem neque negationem sic obtineri.

4) Confunduntur heic duo figurae primae propria, de quibus deinceps dicitur in Arist. Anal. Pri. I. 4. 18 Bip. (p. 26*b* vs. 29—33 Berol.).

5) Legendum ܗ̇ܝ ܕܠܝܬ ܒܗ̇.

6) Legendum ܘܐܣܟܡܐ ܕܬܠܬ.

7) Legendum ܐܦܠܐ ܒܚܕ ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ.

Modus tertius decimus. Utraque particularis et affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B alicui C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui animali, literatus alicui animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: nigrum alicui homini, et album alicui homini, et nigrum nulli albo inest.

Modus quartus decimus. Utraque particularis, major negatio, minor autem affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A non omni C, B alicui C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo non omni animali, literatus alicui animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: homo non omni animali, equus alicui animali, et homo nulli equo inest.

Modus quintus decimus. Utraque particularis, major affirmatio, minor autem negatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui animali, literatus non omni animali [1]), et homo omni literato inest. Ubi nulli: homo alicui animali, equus non omni animali, et homo nulli equo inest.

Modus sextus decimus. Utraque negatio particularis, conclusio autem non necessaria. V. c. A non omni C [2]), B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo non omni animali, literatus non omni animali, et homo omni literato inest. Ubi nulli: equus non omni animali, literatus non omni animali, et equus nulli literato inest [3]). —

Ex dictis igitur efficitur oportere, propositiones (quae προτάσεις vocantur) semper utpote concessae ponantur, et ex iis quae juste [4]) concessa sint ratiocinium instituamus; et hac lege cognitionem fieri cujuscunque rei voluerimus.

Jamvero in tribus illis figuris omnimodo e duabus propositionibus negativis, et e duabus particularibus conclusio necessaria non obtinetur. (98 v.

1) Omissa est minor: ܣܦܪܐ ܠܐ ܒܟܠ ܚܝܘܬܐ.

2) Legendum ܠܘ ܒܟܠܗ.

3) Abundant quae in pag. syr. 28 vs. 22 integro et in vs. 23 excepto vocabulo ultimo leguntur.

4) Legendum ܕܙܕܩܐܝܬ.

gatio particularis est, et conclusio non necessaria. V. c. A omni C [1]), B non omni C inest, et A modo omni modo nulli B. P. t. ubi omni: bipes omni homini, literatus non omni homini, bipes omni literato inest. Ubi nulli: rationale omni homini inest, jumentum alicui homini [2]) non inest, et rationale nulli jumento.

Modus octavus. Utraque negatio, major universalis, minor autem particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A nulli C, B non omni C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo nulli jumento inest, faber alicui jumento non inest, et homo omni fabro. Ubi nulli: homo nulli jumento inest. . . [3]).

Modus nonus. Utraque affirmatio, major particularis, minor autem universalis, et conclusio necessaria et particularis et affirmatio. V. c. A alicui C, B omni C, A ergo alicui B inest. P. t. homo alicui bipedi, animal omni bipedi, homo ergo alicui animali inest.

Modus decimus. Major negatio particularis, minor autem affirmatio universalis, conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A non omni C, B omni C, A ergo non omni [4]) B inest. P. t. homo non omni bipedi, animal omni bipedi, et homo ergo non omni animali inest.

Modus undecimus. Major affirmatio particularis, minor autem negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui C, B nulli C, et A modo omni modo nulli B inest. (P. t.) ubi omni: homo alicui indocto, philosophus nulli indocto, et homo omni philosopho inest. Ubi nulli: literatus alicui homini, jumentum nulli homini, literatus nulli jumento inest.

Modus duodecimus. Utraque negatio, major particularis, minor autem universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A non omni C, B nulli C, * et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: album non omni [5]) homini, anser nulli homini, et album omni anseri inest. Ubi nulli: olea non omni arbori, homo nulli arbori, et olea nulli homini inest.

---

1) Legendum ܐ̄ ܒܟܠܗ̇ ܓ̄.
2) Legendum ܘܒܥܝܪܐ ܒܒܪܢܫܐ ܚܕ ܠܐ.
3) Caetera a librario omissa.
4) Legendum ܐ̄ ܐܪܐ ܠܐ ܒܟܠܗ̇ ܒ.
5) Legendum ܠܐ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ.

Figurae tertiae modus primus. In modo primo utraque propositio universalis et affirmatio.... V. c. A omni C, B omni C, ergo A alicui B inest. P. t. rationale omni homini, animal omni homini, rationale ergo alicui animali inest.

Modus secundus. Utraque universalis, major negatio, minor autem affirmatio, et conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A nulli C, B omni C inest, A ergo alicui B non inest. P. t. quadrupes nulli homini, mortale omni homini inest, quadrupes ergo alicui mortali non inest.

Modus tertius. Utraque universalis, major affirmatio, minor autem negatio est, et conclusio non necessaria. V. c. A omni C, B nulli C [1]), et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: mortale omni homini, equus nulli homini, mortale autem omni equo inest. Ubi nulli: mortale omni homini, lapis nulli homini, mortale nulli lapidi inest.

Modus quartus. Utraque negatio universalis, conclusio autem non necessaria. V. c. A nulli C, B quoque nulli C, et A modo omni modo nulli B inest. P. t. ubi omni: aptum ad ridendum nulli jumento, homo nulli jumento, aptum ad ridendum omni homini inest. Ubi nulli: homo nulli jumento, columba nulli jumento [2]), homo nulli columbae inest.

Modus quintus. Utraque affirmatio, major universalis, minor autem particularis, et conclusio necessaria et particularis et affirmatio. V. c. A omni C, B alicui C, A ergo alicui B [3]) inest. P. t. animal omni homini, nigrum alicui homini, animal ergo alicui nigro inest.

Modus sextus. Major negatio universalis, minor autem affirmatio particularis, et conclusio necessaria et particularis et negatio. *V. c. A nulli C, B alicui C inest, A ergo non omni B [3]). P. t. [65] jumentum nulli volucri, nigrum alicui volucri [4]), jumentum ergo non omni nigro inest.

Modus septimus. Major affirmatio universalis, minor autem ne-

1) Legendum ܘܠܐ ܡܣܬܢܩ.
2) Librarius subjecta praedicatis permutavit.
3) ܡܢܬ pro ܟܡܠ legendum.
4) Legendum ܡܦܪܚܬܐ.

universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, A omni C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali non inest, homo omni cursori, et animal omni cursori. Ubi nulli: nigrum alicui animali non inest, nigrum omni atramento [1]), et animal nulli atramento.

Modus duodecimus. Utraque propositio negatio, major particularis, minor universalis. V. c. A alicui B non inest, A nulli C, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali non inest, homo nulli equo, et animal omni equo. Ubi nulli: homo alicui animali non inest, homo nulli lapidi, animal nulli lapidi.

Modus tertius decimus. Utraque propositio particularis et affirmatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A alicui C, et B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: homo alicui animato, homo alicui literato, animatum omni literato inest. Ubi nulli: animal alicui homini, animal alicui equo, et homo nulli equo inest.

Modus quartus decimus. Utraque propositio particularis, major affirmatio, minor negatio, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B inest, A alicui C non inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animato inest, homo alicui bipedi non inest, et animatum omni bipedi. Ubi nulli: homo alicui animato inest, homo alicui insensibili non inest, et animatum nulli insensibili.

Modus quintus decimus. Major negatio particularis, minor affirmatio particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, A alicui C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animato non inest, homo alicui bipedi inest, et animatum omni bipedi. Ubi nulli: homo alicui lapidi non inest, homo alicui animato inest, et lapis nulli animato.

65 r. Modus sextus decimus. * Utraque propositio negatio particularis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A alicui C non inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali, homo alicui equo non inest, et animal omni equo. Ubi nulli: homo alicui animato, homo alicui lapidi non inest, et animatum nulli lapidi.

---

1) Legendum ܕܝܘܬܐ.

Ubi nulli: animal omni homini, animal alicui equo, homo nulli equo inest.

Modus sextus. Major affirmatio universalis, minor negatio particularis; et conclusio necessaria et particularis et negatio. V. c. A omni B, A non omni C inest [1]), B ergo non omni C. P. t. homo omni literato, homo non omni animali, literatus ergo non omni animali inest.

Modus septimus. Major negatio universalis, minor affirmatio particularis est; et conclusio necessaria et particularis negatio. V. c. A nulli B, A alicui C inest, B ergo alicui C non inest. P. t. equus nulli volucri, animali alicui equus inest; volucris ergo alicui [2]) animali non inest.

Modus octavus. Utraque propositio negatio, major universalis, minor particularis; et conclusio non necessaria. V. c. A nulli B, A [3]) alicui C non inest, B [4]) modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo nulli jumento, homo alicui equo non inest, et jumentum omni equo. Ubi nulli: jumentum nulli homini, et jumentum alicui leoni non inest, et homo nulli leoni.

Modus nonus. Utraque propositio affirmatio, major particularis, minor universalis; et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A omni C [5]), et B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: homo animali alicui, homo omni philosopho, et animal omni philosopho inest. Ubi nulli: animal homini alicui, animal omni equo, homo nulli equo inest.

Modus decimus. Major affirmatio particularis, minor negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, A nulli C inest, et B modo omni modo nulli C. P. t. ubi omni: homo alicui animali, homo nulli jumento, et animal omni jumento inest. Ubi nulli: homo alicui animali, homo nulli lapidi, animal *nulli lapidi inest. 64 v.

Modus undecimus. Major negatio particularis, minor affirmatio

---

1) Legendum ܐ̄ ܒܟܠܗ ܒ̄. ܐ̄ ܠܐ ܒܟܠܗ ܓ̄.

2) Legendum ܒܚܝܘܬܐ ܚܕܐ.

3) ܐܠܦ pro ܒܝܬ legendum.

4) ܒܝܬ pro ܐܠܐ legendum.

5) Legendum ܐ̄ ܒܡܕܡ ܕܒ ܐ̄ ܒܟܠܗ ܓ̄.

Modus sextus decimus. Utraque propositio negatio particularis, 63 v. major et minor; conclusio autem non necessaria. V. c. *A alicui B, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C [1]). Per terminos, ubi omni: homo alicui leoni, leo alicui ad ridendum apto non inest, et homo omni apto ad ridendum. Ubi nulli: Equus alicui asino, asinus alicui corvo non inest, et equus nulli corvo.

Figurae secundae modus primus. In modo primo utraque propositio universalis et affirmatio; et conclusio non necessaria. V. c. A omni B, A omni C inest, et B modo omni modo nulli C. Per terminos, ubi omni: substantia omni animali, substantia omni homini, animal omni homini inest. Ubi nulli: animal omni equo, animal omni corvo, equus nulli corvo inest.

Modus secundus. Utraque propositio universalis, major affirmatio, minor autem negatio est; et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. c. A omni B, A nulli C, B nulli C [2]) inest. Per terminos: homo omni literato, homo nulli equo, literatus ergo nulli equo inest.

Modus tertius. Utraque propositio universalis, major negatio, minor autem affirmatio est; et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. c. A nulli B, A omni C, B ergo nulli C inest. P. t.: rationale nulli equo, rationale omni homini, equus nulli homini inest.

Modus quartus. Utraque propositio negatio universalis; conclusio autem non necessaria. V. c. A nulli B, A nulli C, B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: inanimatum nulli homini, inanimatum nulli architecto, et homo omni architecto inest. Ubi nulli: vitis nulli palmae, vitis nulli oleae, palma nulli oleae inest.

Modus quintus. Utraque propositio affirmatio; major universalis, minor particularis; et conclusio non necessaria. V. c. A omni B, A alicui C, B modo omni modo nulli C inest. P. t. ubi omni: 64 r. *animal omni homini, animal alicui [3]) literato, homo omni literato inest.

---

1) Legendum ܘܠܐ ܒܚܕ ܒܟܠܚܕ.

2) Omisit librarius conclusionem.

3) Legendum ܒܡܦܩܪܐ ܚܕ et mox ܒܡܘܣܝܩܐ ܚܕ.

nulli C. Per terminos, ubi omni: homo alicui animali non inest, animal omni philosopho, et homo omni philosopho. Ubi nulli: homo alicui inanimato non inest, inanimatum omni lapidi, et homo nulli lapidi.

Modus duodecimus. Major negatio [1]) particularis, minor negatio universalis, et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B non inest, B nulli C, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: homo alicui equo non inest, equus nulli ad ridendum apto, et homo omni ad ridendum apto. Ubi nulli: homo alicui animali non inest, animal nulli lapidi, et homo nulli lapidi.

Modus tertius decimus. Utraque propositio particularis et affirmatio [2]); conclusio autem non necessaria. V. c. A alicui B, B alicui C, et A modo omni modo nulli C [3]) inest. Per terminos, ubi omni: homo alicui animali, animal alicui ad ridendum apto, et homo omni ad ridendum apto inest. Ubi nulli: homo alicui animali, animal alicui equo, et homo nulli equo inest.

Modus quartus decimus. Major affirmatio particularis, minor autem negatio particularis [4]); et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B inest, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: rationale alicui animali inest, animal alicui immortali non inest, et rationale omni immortali [5]). Ubi nulli: pulchrum alicui albo inest, album alicui turpi non inest, et pulchrum nulli turpi.

Modus quintus decimus. Major negatio particularis, minor autem affirmatio particularis; et conclusio non necessaria. V. g. A alicui B non inest, B alicui C inest, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: nigrum alicui animali non inest, animal alicui corvo inest, et nigrum omni corvo [6]). Ubi nulli: equus alicui animali non inest, animal alicui bovi inest, et equus nulli bovi.

---

1) Legendum ܐܦܘܦܐܣܝܣ.
2) Adde ܘܟܐܛܐܦܐܣܝܣ.
3) Adde ܒܟܠ.
4) Legendum ܡܢܬܢܝܬܐ.
5) Legendum ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
6) Adde ܘܐܘܟܡܐ ܒܟܠ ܥܘܪܒܐ.

A nulli B, B alicui C inest, A ergo alicui C non inest. Per terminos: aptum ad ridendum nulli equo, equus alicui animali inest, et aptum ad ridendum alicui animali non inest [1]).

Modus septimus. Major affirmatio universalis, minor negatio particularis; et conclusio non necessaria. V. g. A omni B inest, B alicui C non inest; A vero modo omni modo nulli C inest [2]). Per terminos, ubi omni: animal omni homini inest, homo alicui equo non inest, et animal omni equo. Ubi nulli: aptum ad ridendum omni homini inest, homo equo alicui non inest, et aptum ad ridendum nulli equo.

Modus octavus. Utraque propositio negatio, major universalis, minor particularis; conclusio autem non necessaria. V. g. A nulli B, B alicui C non inest, et A modo omni modo nulli C. Per terminos, ubi omni: rationale nulli equo inest, equus alicui ad ridendum apto non inest, et rationale omni ad ridendum apto. Ubi nulli: Rationale nulli equo, equus alicui asino non inest, et rationale nulli asino.

Modus nonus. Utraque propositio affirmatio, major particularis, minor universalis; et conclusio non necessaria. V. c. A alicui B, B omni C, et A modo omni modo nulli C inest. Per terminos, ubi omni: rationale alicui ad ridendum apto, aptum ad ridendum omni philosopho, rationale omni philosopho inest. Ubi nulli: homo alicui animali, animal omni equo, homo nulli equo inest.

Modus decimus. Major affirmatio particularis, minor negatio universalis, conclusio autem non necessaria. V. c. A alicui B, B nulli C, et A modo omni modo [3]) nulli C inest. Per terminos, ubi omni: fusile alicui auro, aurum nulli plumbo, et fusile omni plumbo inest. Ubi nulli: fusile alicui argento, argentum nulli bovi, fusile nulli bovi inest.

Modus undecimus. Major est negatio particularis, minor autem affirmatio universalis, et conclusio non necessaria est. V. c. A
63 r. alicui B * non inest, B omni C inest, et A modo omni modo

---

1) Legendum ܘܠܓܚܘܟܐ ܒܚܝܐ ܚܝܘܬܐ ܠܐ.

2) Delenda sunt utpote bis scripta quae in pag. syr. 18 vsic. 26 leguntur.

3) Legendum ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ،.

Figurarum et *modorum* syllogismi quaenam stabilia sint quae minus (expposituri sumus).

In figura prima, modo primo, utraque propositio universalis et affirmatio, conclusio vero universalis necessaria et affirmatio; V. g. A inest omni B, B omni C, A ergo omni C. Ubi terminis utimur: Substantia omni animali, animal omni homini; substantia ergo omni homini inest.

Modus secundus. Propositio major negatio universalis, minor autem affirmatio universalis, et conclusio universalis et necessaria et negatio. V. g. A nulli B, B omni C, A ergo nulli C inest. Per terminos: jumentum nulli arbori, arbor [1]) omni oleae; jumentum ergo nulli oleae inest.

Modus tertius. Major affirmatio universalis, minor negatio universalis; et conclusio non necessaria. V. g. A omni B, B nulli C; et A modo omni modo nulli eorum inest quae C sunt. Per terminos, quando omni: arbor omni oleae, olea nulli palmae; et arbor omni palmae inest. Quando nulli: animal omni equo, equus [2]) nulli lapidi; animal nulli lapidi inest.

Modus quartus. Utraque propositio universalis et negatio; conclusio autem non necessaria, sed modo omni modo nulli (attribuens). V. g. A nulli B, B nulli C, A modo omni modo nulli eorum quae C sunt inest. Per terminos, quando omni: animal nulli lapidi, lapis nulli equo; et animal omni equo inest. Quando nulli: equus nulli palmae, palma nulli oleae; equus nulli oleae inest.

Modus quintus. Major affirmatio universalis, minor affirmatio particularis; et conclusio particularis et necessaria et affirmatio. V. g. A omni B, B alicui C, A ergo alicui C inest. Per terminos: aptum ad ridendum omni homini, homo alicui animali; ergo aptum ad ridendum alicui animali inest.

Modus sextus. Major negatio universalis, minor affirmatio particularis; et conclusio particularis et necessaria et negatio [3]). * V. g. 62 v.

---

1) Omissum est ܐܝܠܢܐ alterum.

2) ܣܘܣܝܐ repetendum.

3) Addendum est ܐܢܢܩܐܝܬ.

falsum est. Atqui *conversio* est ubi quod positum erat praedicatur, quod praedicatum erat ponitur; v. c. „homo vivum est" et „vivum homo est" 1).

(25. *De syllogismo instituendo*).

Quod ponitur et quod praedicatur ea *termini* appellantur. Et quando duae propositiones simplices in unam coeunt, uno termino conjunguntur.

Et terminus ille quo propositiones inter se conjunguntur interdum in priore propositione praedicatum in altera positum est; e. g. „omnis homo animal, — omne animal animatum". Ecce enim heic in duarum propositionum priore („omnis homo animal") „homo" positum est et „animal" de eo praedicatum; in altera („omne animal animatum") „animal" positum et „animatum" de eo praedicatum est. Et propositio „omnis homo animal" atque haec „omne animal animatum" termino animalis inter se conjunctae sunt; qui in priori 2) praedicatur, in posteriori ponitur.

Est quoque ubi terminus quo propositiones conjungantur in utraque praedicetur; v. c. „omnis homo animal, — omnis equus animal". Heic in duabus propositionibus, in illa „omnis homo animal" et in hac „omnis equus animal", „homo" et „equus" inter se conjuncta sunt.

Est (denique) ubi terminus conjungens in utraque propositione ponatur; v. c. „omnis literatus homo, — omnis literatus rationale". Heic in illa propositione „omnis literatus homo" ponitur literatus et homo de eo praedicatur; dum in hac „omnis literatus rationale" iterum ponitur et rationale de eo praedicatur. Et duae hae propositiones . . . 3)

62 r. . . . . . * et universali ratiocinio falso qui παραλογισμός dicitur utuntur.

(26. *Examinantur syllogismi figurae et modi.*)

Tres igitur sunt syllogismi *figurae*, quae prima, secunda et tertia vocantur.

---

1) Omissa sunt quaedam.

2) Lege ܗܘ ܕܒܦܪܘܛܣܝܣ.

3) Deest folium saltem unum.

notum est nos dare et retribuere. Est igitur probabilitas. Et quicunque non assentitur, hunc insanum et in logica plumbeum judicemus, et conviciis contra eum utamur.

(23. *De subjecto et praedicato.*)

Quoniam ergo oppositiones universales et particulares una cum indefinitis et nomina significantibus octo sunt, propositiones vero earum sedecim; — scire nos oportet, singulas propositiones (praeter id quod vel totum vel partem indicat) binas partes habere, quarum altera *positiva* altera *praedicativa* appelletur. Ubi enim dico: „homo vivum", „homo" ponitur et „vivum" de eo praedicatur; et ubi dico: „homo non vivum", iterum „homo" ponitur et „non vivum" de eo praedicatur.

(24. *De propositionibus convertendis.*)

Propositio ergo universalis * et particularis in affirmando utraque particulariter *convertuntur;* e. g. si „omnis homo animal est", etiam „animal aliquod homo est"; et si „homo aliquis animal est", etiam „animal aliquod homo est". Negationes universales universaliter convertuntur; e. g. „nullus homo equus est", ergo etiam „nullus equus homo est". Atque etiam negatio particularis particulariter convertitur; nam si „homo aliquis equus non est" etiam „equus aliquis homo non est" [1]).

Similiter etiam se habent negationes de indefinito aut nomen significante atque particulares illae.

Alia deinde est (propositio) quae ascendat, alia quae descendat; quarum ea quae ascendit semper vera, quae descendit autem toties falsa est. Ascendendo enim v. g. „omnis homo animal" verum est. Descendendo autem v. g. [2]) „omne animal homo"

1) Haud credam praefationis auctorem tam stulte lapsum fuisse, errore in ultimo libelli capite repetito, etsi nescio cui hanc sententiam debeamus. Aristot. Anal. Pri. I. 2 τῶν δὲ ἐν μέρει τὴν μὲν καταφατικὴν ἀντιστρέφειν ἀνάγκη κατὰ μέρος... τὴν δὲ στερητικὴν οὐκ ἀναγκαῖον. Suspicor autem, et heic nonnulla esse omissa in quibus de notionibus subordinatis et coordinatis inter se distinguendis sermo fuerit. Cff. quae deinceps sequuntur.

2) Delendum alterum ܐܝܟ.

(20. *De copula.*)

Porro alterae propositionum simplices e nomine uno et verbo componuntur; v. c. „ignis calet"; alterae non ex his duobus tantum, v. c. „ignis calidus est". Atque etiam ita se habent multae oppositiones.

(21. *De nominibus et verbis infinitis.*)

Deinde sunt nomina quae *infinita* appellantur, ut „non-homo"; et similis generis verba, ut „non-valet". Atque etiam hinc novae oppositiones oriuntur.

(22. *De propositionibus modalibus.*)

Jamvero et cum *modo* propositiones enunciantur; v. g. „necesse est ut sit, — non necesse est ut sit, — necesse est ut non sit [1]), — non necesse est ut non sit, — fieri potest ut sit, — fieri non potest ut sit, — fieri potest ut non sit, — fieri non potest ut non sit". Idem autem [2]) quod fieri potest ut sit, fieri etiam potest ut non sit.

De materie possibili in enuntiatione oportet igitur nos inquirere. In qua quodcunque dicitur non necessarium est; neque hoc solum contingens est: „illud" aut „est"; sed etiam alterum quoddam quod (et ipsum) possibile vocatur [3]). Dicimus ergo, quodsi omne quod dicatur necessario sit aut necessario non sit, tunc suasiones et admonitiones et leges et consilia et reprehensiones et jurgia et intentiones [4]) et studia et rogationes et preces, (denique) haec omnia nec roganda nec danda esse nec facienda; etenim ea quae fieri et non fieri possunt facimus et curamus. Est igitur probabilitas quaedam. Alio modo (idem sic ostenditur). Quodsi boni bona et mali mala necessario faciant, ergo laudem et vituperationem et retributionem et (culpae) assignationem nec dandum sit nec retribuendum. Atqui

---

1) Sententia a librario omissa.

2) Nescio an ܗܟܢ et heic in ܕܝܢ mutandum sit.

3) Videntur haec mendosa esse; attamen scriptoris mentem reddere conatus sum.

4) Vocabulum ad rad. ܓܕܕ pertinere videtur.

homo equus est". In altera ea subalterna, cujus utraque propositio negatio est, utraque vera est; v. c. "nullus homo lapis est, — non omnis homo lapis est". In oppositione subcontraria similiter negatio vera, affirmatio falsa est; v. c. "aliquis homo equus est, — aliquis homo equus non est". — In oppositione indefinita ubi materies necessaria est, affirmatio semper vera, negatio autem falsa est; v. c. "homo ad ridendum aptus est, — homo ad ridendum aptus non est". Ubi materies possibilis est, fieri potest ut utraque propositio vera sit; v. c. "homo literatus est [1]), — homo literatus non est". Ubi materies impossibilis est, negatio semper vera, affirmatio falsa est; v. c. "homo lapis est, — homo lapis non est".

Dicamus ergo de duabus oppositionibus quae contradictoriae vocantur. Hae enim in tribus illis materiis quando eodem tempore ab eadem persona de eadem re enuntiantur, constanter altera propositio vera, altera falsa est; neque ulla ratione seu vero seu falso secum conspirant sed semper verum et falsum inter se distribuunt, et altera verum altera falsum eligit. — Atque etiam oppositio [2]) nomen designans similiter quando eodem tempore [3]) et ab eodem et de eodem enuntiatur, semper altera propositio vera, altera * falsa est. 61 r. Quamobrem in [4]) omni genere scientiae et sapientiae, et ut brevi dicam in omni disputatione et cognitione, ex oppositis ea quae contradictoria vocantur ideo requiruntur, quod alteri verum alteri falsum inest.

(19. *De temporibus.*)

Quoniam vero singulae oppositiones e duabus propositionibus componuntur; et omnis propositio cum tempore enunciatur; *tempus* vero in tres varietates dividitur: — *praeteritum* ut anno superiori, *praesens* ut hodie, *futurum* ut cras [5]); — etiam oppositiones illas recundum tria tempora trifariam dividamus oportet.

---

1) Librarius hujus exempli finem et alterius initium omisit.
2) ܕܠܡܩܒܠܘܬܐ pro ܕܓܠܘܬܐ legendum.
3) Addendum esse videtur ܒܙܒܢܐ.
4) Legendum ܒܟܠ ܝܕ̈ܥܬܐ.
5) Legendum ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܚܪ.

(18. *De vero et falso in judiciis oppositis.*)

Quandoquidem autem omne quod dicitur alias semper sic est, ut „duo et duo quatuor sunt"; alias non omni tempore sed interdum, ut „Plato ambulat"; alias semper non sic est, ut „duo sex sunt"; idcirco non ignorare oportet tres materias dicti: ***necessariam***, v. g. „ignis calidus est", — ***possibilem***, v. g. „Plato scribit", — ***impossibilem***, v. g. „volucris quadrupes est". Ergo in oppositione universali et contraria, ubi materies est necessaria, semper affirmatio vera, negatio falsa est; e. g. „omnis homo mortalis est, — nullus homo mortalis est". Similiter in oppositione particulari quae subcontraria dicitur, et utraque subalterni dicta, ubi materies necessaria est, affirmatio vera, negatio autem falsa est; e. g. „aliquis homo mortalis est, — aliquis homo non est mortalis"; „omnis homo mortalis est, — aliquis homo mortalis est"; „nullus homo mortalis est, — non [1]) omnis homo mortalis est". — Ubi materies est possibilis, in oppositione universali contraria utraque propositio semper falsa est: „omnis homo philosophus est, — nullus homo philosophus est". In oppositione quae subalterni dicitur, cujus utraque propositio affirmatio est, minor 60 v. (ambitu) semper vera, major autem semper falsa est [2]); * v. c. „omnis homo philosophus est, — aliquis homo philosophus est". Similiter et in oppositione altera subalterni, cujus utraque propositio negatio est, minor (ambitu) semper vera, major semper falsa est; v. c. „nullus homo philosophus est, — non omnis homo philosophus est". In oppositione particulari et subcontraria utraque propositio vera est; v. c. „aliquis homo literatus [3]) est, — aliquis homo literatus non est". — Ubi materies impossibilis est, in oppositione universali et contraria negatio semper vera, affirmatio autem falsa est; v. c. „omnis homo lapis est, — nullus homo lapis est". In oppositione subalterni, ea cujus utraque propositio affirmatio est, utraque falsa est; v. c. „omnis homo equus est, — aliquis

---

1) Legendum ܠܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ.
2) Legendum ܐܫܬܟܚܬ ܡܕܟܠܐ.
3) Delendum est ܦܝܠܣܘܦܐ.

tanquam id quod sit et id quod non est tanquam id quod non sit proponit *verum* dicit; qui autem [1]) id quod est tanquam id quod non sit, et id quod non est tanquam id quod sit proponit *falsum* dicit.

(17. *De oppositionibus.*)

Jamvero in oratione indicativa *oppositiones* sunt octo. Prima universalis, v. c. „omnis homo ambulat, ... aliquis [2]) homo non ambulat". Deinde sunt quatuor in quarum singulis altera propositio * universaliter, altera particulariter intelligenda, v. c. „omnis homo ambulat, — aliquis homo ambulat; nullus homo ambulat, ... aliquis homo ambulat" [2]). Septima est quae *indefinita* vocatur, quam Graeci sine προσδιορισμῷ dicunt, quae neque omnes neque unum significat, ideoque et universaliter et particulariter accipi potest; v. g. „homo ambulat, — homo non ambulat". Haec enim cum de universali tum de particulari accipi possunt. Octava [3]) est quae nomina propria designat; v. c. „Plato ambulat, — Plato non ambulat". 60 r.

Oppositio ergo universalis etiam *contraria*, et particularis *subcontraria* dicitur. Et duae oppositiones universales et particulares, nempe ea in qua utraque propositio affirmatio et ea in qua utraque negatio est, *subalterni* (oppositiones) vocantur. Denique aliae illae oppositiones, ea in qua altera propositio affirmatio universalis, altera negatio particularis est, et illa in qua altera propositio negatio universalis, altera affirmatio particularis est, *contradictoriae* vocantur, quas Graeci dicunt ἀντιφάσεις.

---

1) Legendum ܕܐܝܟ pro ܢܠܐ.

2) A librario, neque intelligente de propositionum paribus verba fieri et sententiarum similium repetitione decepto, haec omnia turbata sunt. E posteriori paragraphi parte apparet, quid sibi Paulus voluerit. Octo quas in mente habuit oppositionis genera haec sunt: 1°. opp. contraria inter A et E (ut in scholis loquuntur); 2°. subcontraria inter I et O; 3°. opp. subalterni inter A et I; 4°. similis inter E et O; 5°. opp. contradictoria inter A et O; 6°. similis inter E et I; 7°. opp. inter propositiones indefinitas utriusque qualitatis; 8°. opp. inter propp. singulares qualitate diversas. Librarius autem nonnulla omittendo, ut ajunt, saltus fecit, primo loco ab A in pare 1°. ad O in 2°., deinde ab E in pare 4°. ad I in 6°.

3) Legendum ܕܐܝܟ ܕܬܡܝܢܝܐ.

Porro sunt alii quinque modi qui et ipsi illis continentur et quodammodo ab iis differunt. Veluti *jurajuranda*: „per deum hoc nescio". Alius modus in hoc cernitur: „*profecto si*[1]) dies est, lucet". Alius in *dubitando*: „quid tandem electurus est[2]) alter?". Alius *imperfectus* (aoristus), v. g. „tunc veniebam". Quintus deniqne *jussivus*: „sit illi illisve bonorum copia".

(15. *De affirmatione et negatione.*)

Affirmatio autem est oratio indicativa aliquid alicui tribuens, v. c. „homo mortalis est". *Negatio* vero oratio et ipsa indicativa aliquid alicui abjudicans, v. c. „homo mortalis non est". Utrique *propositio* nomen est, et Graeci προτάσεις eas vocant. Verum et falsum solo indicativo sermone cognoscuntur. Qui enim dicit „homo mortalis est" verum dicit; contra qui dicit „homo mortalis non est" falsum. Reliqui autem quatuor modi quum ut supra scripti sunt enunciantur, nec verum nec falsum significant. Itaque apud philosophos modus indicativus primarius est, quoniam[3]) philosophi verum ac falsum cognoscere quaerunt, ut falsum repudient et verum perspiciant.

(16. *De vero et falso.*)

Quoniam autem omnis oratio aut de rebus aut quasi de rebus producitur; res vero vel ea quae quasi res sunt[4]) aut dicuntur aut cogitantur aut scribuntur; oportet nos scire, res et cogitata omnibus eadem esse, orationem vero et scripta non eadem omnibus. Causa est quod res et cogitata in rerum natura sunt, et natura omni homini eadem. Quia igitur potest homo id quod est proponere tanquam id quod sit, et id quod non est tanquam id quod non sit; atque etiam id quod est tanquam id quod non sit et id quod non est tanquam id quod sit; oportet scire cum verum tum falsum binorum esse modorum. Is enim qui id quod[5]) est

---

1) Legendum ܗܘ̇ ܕܩܐܡ ܐܝܟ ܐܝܡܡܐ et cf. Cic. Ac. Q. IV. 30.

2) ܐܬܐ pro futuro verbi esse usurpari videtur; cf. supra pag. 4 ann. 8.

3) ܠܗ̇ܢ pro ܕܐܡ legendum videtur.

4) Legendum ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪ̈ܢܐ.

5) Legendum ܕܡܣܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ.

Et *quale* etiam dividitur quadrifariam: in potentiam et impotentiam naturalem, et in perfectionem et defectum, et in figuras et in colores. *Potentiae* et *impotentiae* exempla sunt quod homo literas discere potest, equus non potest. *Perfectionis* et *defectus*, vir qui perfecte literas callet, vel aliquid valde dulce et valde amarum, aut quod his rebus deficitur, et omnia similia. *Figurae*, rotundum, triangulum, quadrangulum. *Coloris* [1]), albor et nigror et rubor et viror.

Relati ad aliquid [2]) exempla sunt dextrum et sinistrum, superius et inferius, pater et filius, omnia similia.

Caetera autem genera ex ea demonstratione quae supra invenitur et ipsa cognoscuntur.

(13. *De nomine, verbo et oratione.*)

Quoniam ergo uti jam dixi logica oratione constat, oratio autem nomine et verbo [3]); — primo loco definiamus oportet, quid sit nomen, quid verbum. Simul etiam quae sint affirmatio et negatio et enuntiatio et oratio.

Nomen igitur est vox significans e consensu sine tempore, cujus pars separata nihil omnino significat; ut „homo". *Verbum* est vox significans e consensu quae eadem tempus [4]) quoddam significat, cujusque pars separata nihil significat; ut „ambulat".

Nomine autem et verbo *oratio* constat; et est oratio vox significans e consensu, cujus etiam pars separata significat aliquid; e. g. „homo ambulat".

(14. *De modis verbi.*)

Verbum igitur duplex est, quia partim in cogitando partim in loquendo versatur. * Ejus *modi* proprie quinque sunt numero. 59 v. *Interrogativus*, v. g. „unde venis?". *Imperativus*, v. g. „i, fac". *Precativus*, v. g. „da mihi equum aliquem". *Vocativus*, v. g. „heus tu huc veni". *Indicativus*, v. g. „homo mortalis est".

---

1) Legendum ܘܓܘܢܐ ܐܘܟܡܐ ܕܣܘܡܩܘܬܐ.
2) Legendum ܕܠܘܬ ܡܕܡ.
3) ܡܢ ܫܡܐ ܘܡܢ ܡܠܬܐ.
4) Legendum ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܙܒܢܐ ܡܕܡ.

Philosophi autem aequivocis et univocis et diversivocis plerumque non utuntur [1]).

(11. *De substantia.*)

Quandoquidem autem nomen proprio sensu usitatum ei quod est impositum est, primo loco oportet nos scire, omne quod sit aut *substantiam* esse aut *accidens*. Substantia vero modo *communis*, modo *singularis* est; communis ut homo, singularis ut hic homo. Atque etiam accidens modo *commune* modo *singulare* est; commune ut albor, singulare ut hic albor.

Substantia porro modo prima modo secunda modo tertia dicitur. *Prima* et praecipua et propria et quae imprimis eo nomine vocatur est ea quae in personis est; e. g. hic [2]) homo. *Secunda* specialissimum est (ut loqui solemus); e. g. homo sensu communi. Deinde *tertia* ea quae in genere sita est; e. g. animal. Explicatur autem substantia proprietatibus suis quae sunt hujusmodi: id quod non inest alteri, cui vero omnia insunt; — id quod nomen suum et definitionem praebet omni quod de eo praedicatur; — id cui non 59 r. est quidquam contrarium; — id in quo non est * magis et minus; — id quod hoc aliquid singulare significat; — et id quod dum unum et idem est contraria suscipit.

(12. *De praedicamentis quae ad accidens referuntur.*)

Accidens quoque dividitur in novem genera: quantum, quale, relatum ad aliquid, ubi, quando, situm esse, habere, agere, pati.

Quantum, ut numerus. *Quale* [3]), ut albor et nigror. Ad aliquid *relatum*, ut dominus et servus. *Ubi*, ut Aramaea. *Quando*, ut heri, hodie, cras. *Situm esse*, ut „sedet, surgit". *Habere*, ut si quis uxorem vel opes habet. *Agere*, ut „secat". *Pati*, ut „secatur".

Quantum modo id est cujus partes a se invicem discretae sunt, v. g. numerus, oratio; modo id in quo continuae sunt sine discretione, v. g. longitudo, latitudo, altitudo, spatium, tempus.

---

1) Vereor ut haec sententia integre servata sit. Diversivoca sunt, opinor, quibus in rebus perspicue demonstrandis maxime utimur; multivoca autem a scriptoribus hujus generis scholasticis sedulo vitantur dum singula singulis nominibus signare student.

2) Legendum ܗܢܐ.

3) Legendum ܐܝܢܐ ܐܝܟܢܝܐ.

e c. aptum essė ad ridendum homini, ad hinniendum equo. Itaque hoc unum proprium genuinum est.

(9. *De accidente.*)

Etiam *accidens* bifariam distinguitur. Unum est quod separari potest, alterum quod nequit separari, ut jam supra indicavimus. * Definitio autem hujusmodi est: id quod dum rei inest non tan- 58 v. quam pars ejus inest, nec potest ipsum esse sine ea re cui inest. Vel etiam: id quod advenit et abit sine corruptione ejus rei in quam advenit et e qua abit.

(10. *De nominum generibus.*)

Jamvero sunt nomina sex quae et ipsa omnino requiruntur; sunt autem haec: aequivoca, paritas nominis et definitionis, univoca, multivoca, diversivoca, denominativa.

Aequivoca sunt ubi dua vel plura definitione diversa eodem nomine appellantur; e. g. canis terrestris et canis marinus et canis Gigantis [1]) et canis pictus, nam haec omnia ejusdem nominis sunt et definitione diversa.

Paritas nominis et definitionis [2]) (*univoca*), ubi [3]) res duarum vel plurium specierum unum [4]) nomen habent; ut v. c. homo et equus, et reliqua ejusmodi, nomine animalis inter se congruunt.

Multivoca, ubi unius rei duo vel plura nomina sunt; ut e g. solis sermone persico *abtāban*, *cvarcs·īd*, *mhīr*.

Diversivoca, ubi plura pluribus nominibus appellantur; ut coelum, terra, ligna, homo.

Denominativa, ubi ex altero nomine alterum derivatur; veluti e fabricando faber et similia.

---

1) Sideris nomen; cf. Cast. Mich. Lex. Syr. p. 415 e Bar-Alio.

2) Jam Categoriarum libelli Aristoteli tributi cap. 1 inspicienti apparebit, hanc ipsam esse univocorum definitionem, eamque similibus exemplis illustrari; nec plura quam illa quinque nominum genera aut Porphyrius in Commentario aut quisquam alius quod sciam enumeravit. Quare senarium numerum modo propositum nescio cujus errore huc irrepsisse oportet.

3) Legendum ܫܡܐ ܕܬܚܘܡ.

4) Legendum ܚܕ ܫܡܐ.

et specierum non interitus efficitur sed quoddam aliud cognoscitur; dum divisione personarum enumerandarum interitus rei divisae efficitur. Animal enim quando dividitur, homo et reliquae species cognoscuntur; et homo quando dividitur, hic et ille homo cognoscuntur. Sin vero hic homo in membra dividitur, omnino interit hic homo. Generalissimum ergo est quod genus tantum est neque etiam species. Specialissimum quod species tantum est neque etiam genus. Ea autem quae in medio sunt modo genus modo species appellantur. Et primum est generalissimum, ultimum hic homo vel hic equus. Haec quia non dividuntur *individua* et atoma vocantur. Hinc efficitur omne superius omnibus inferioribus inesse, non autem omne inferius omni superiori. Igitur omne superius de omni inferiore praedicatur, non autem omne inferius de omni superiore [1]) praedicatur. Et ubi non est superioritas et inferioritas sed alietas, hoc de illo et illud de hoc pariter [2]) praedicantur, e. g. homo de apto ad ridendum et aptum ad ridendum de homine.

(7. *De differentia.*)

Differentia et ipsa trifariam distinguitur. Primo communiter et accidente separabili fit; e. g. sedere et stare et ambulare. Deinde proprie et accidente inseparabili, veluti cicatrix corporis et simitas in naso exstans. Tertio etiam proprie in rerum definitione commemoratur, ut rationale et irrationale.

(8. *De proprio.*)

Proprium quoque quadrifariam dividitur. Unum est quod constanter in tota specie reperitur, nec tamen in hac sola; e. g. quaternarius pedum numerus in omni equo nec tamen in eo solo est. Alterum quod in specie sola, nec tamen in tota neque omni tempore adest; v. g. canities in senectute speciei humanae est, nec tamen omni tempore neque etiam omnium. Tertium quod apud unam tantum speciem invenitur etsi non apud omnes qui hujus speciei sunt; e. g. geometria apud speciem hominum. Quartum quod uni tantum speciei convenit ac toti quidem et omni tempore;

---

1) Legendum est ܥܠ ܟܠܗ ܗܘ ܕܠܥܠ. 2) Lege ܫܘܝܐܝܬ.

quiritur; definitur autem ab iis hoc modo: id quod de multis et specie diversis ratione ejus, quid sit, praedicatur. Exemplo sit pecus. Pecus enim de equo et asino et caeteris horum similibus tanquam genus praedicatur, quae sunt multa et specie a se invicem diversa, sed eadem pecudis natura quadam continentur. Et si rogamur quid sit equus, respondemus pecudem esse; pecus ergo ratione ejus, quid sit, praedicatur.

(5. *De specie.*)

Species est quod de multis et exemplari atque persona diversis ratione ejus, quid sit, praedicatur. Exemplo sit homo. Homo enim de hoc et illo et alio homine tanquam species praedicatur, qui differunt a se invicem exemplari et persona, non autem specie. Alia enim est hujus persona, alia illius; humana tamen natura omnes homines continentur. Et si rogamur quid sit hic vel ille, dicimus hominem esse; ergo ratione ejus, quid sit, praedicatur.

(6. *De tabula logica.*)

Jamvero generum alia sunt *generalissima* seu genera tantum; et specierum etiam aliae *specialissima* seu species tantum. Alia vero inter illa medium locum tenent, dum idem modo species modo genus est, et species quidem ratione superioris, genus autem ratione inferioris. Exempli gratia: est genus quoddam quod substantia vocatur, et dividitur in corporeum et incorporeum. Incorporeum dividitur in animas et angelos et daemones; corporeum in animatum et inanimatum. Inanimatum dividitur in coelum et terram, et in lapides et ligna et omnia similia. Animatum in vivum animans et non animans sed vivum tantum [1]), quales sunt arbores. Vivum animans in pecudem et bestiam et piscem et reptans et hominem. Homo denique dividitur in singulas personas variorum hominum, qui nonnisi personis enumerandis inter se differunt. Itaque substantia generalissimum est quia * non est aliud genus supra eam; 18 r.
homo specialissimum quia non est species infra eum, sed personae tantum, quae si dividuntur intereunt. Etenim divisione generum

1) Legendum est ܘܠܐ ܡܢܦܫܢܐ ܘܚܝܐ ܒܠܚܘܕ.

tertia musica, quarta astronomia. Pars altera philosophiae, quae *tractatio* appellatur, agit de procurandis et publicis rebus ut regni et urbis, et privatis ut domus alicujus hominis, et privatissimis e. g. de modo quo aliquis vitam honeste gerat.

Utraque autem philosophiae pars instrumento cognoscitur, et instrumentum quidem philosophiae *logica* est. Haec est quam ut jam dixi ipsa philosophia effecit, neque in ea est de loco in locum titubatio. Logica autem ex orationis compositione deprompta est.

(3. *De orationis partibus et quinque vocibus logicis.*)

Orationis partes primariae duae sunt: altera ***nomen***, ut „homo"; altera ***verbum***, ut „ambulat". Latiori autem sensu etiam verbum nomen vocatur. Conjunctiones autem ejus sunt e. g. „enim, vero, etiam, sed, scilicet, ergo", similia, quae veluti compagem et vinculum et cohaerentiam et modum et ordinem efficiunt, et *adverbia* [1]) appellantur.

Et nomina quae maxime in logica requiruntur quinque sunt: 57 v. genera, species, differentiae, propria, accidentia. * *Generis* exemplum „animal"; *speciei* „homo"; ***differentiae*** „rationale et irrationale"; ***proprii*** „aptitudo ad hinniendum" et „ad ridendum"; ***accidentis*** „albor" et „nigror".

(4. *De genere.*)

Genus trifariam dividitur. Unum est quo omnes homines ad unum hominem et ad unum genus referuntur, ut e. g. omnium Judaeorum genus ad Abrahamum pertinet. Alterum quod ab alicujus patria sumitur, ut quando dicimus: „hic genere Huzaeus [2]), ille genere Medus est". Tertium autem, quod pars est generis hominum [3]), statuerunt philosophi, et hoc necessario in logica re-

1) Descriptio haec parum accurata ܨܒ̈ܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ termino grammatico ܠܘܬ ܡܠܬܐ recentiorum (ut Amirae Gramm. p. 57) i. e. ἐπιῤῥήματα respondere videtur; nisi forte mendosus sit locus, et ܨ̈ܘܒܬܐ „ornamenta" legendum.

2) Cf. Ass. B. O. III. II. p. CCCCXIX.

3) Quodsi integra sint haec verba, significare videntur, genus quo in arte logica utamur *partem* esse *definitionis* ejus quod „genus humanum" dicere soleamus, quoniam hoc inter philosophos speciei nomine designetur. Cff. exempla generis et speciei in § 3 prolata, et in hac ipsa paragrapho „omnes homines" qui „ad unum genus referuntur". Hi enim non omnino respondent exemplo Judaeorum, quos non „omnes" sed „plures (ܣܓ̈ܝܐܐ) homines" appellasset libri auctor.

telligibilium et substantiae et ejus quod est substantiae et ejus quod est in substantia. — Porro philosophia est ars omnium artium et disciplina omnium disciplinarum, quia omnium artium et disciplinarum instrumentum philosophiâ paratur [1]), atque etiam illorum opera propter philosophiam imprimis optabilia sunt. Nam literas et artem dicendi et caetera cognitionis genera et conjunctiones elementorum [2]) et compositionem nominum et verborum * philosophiae ope homines 57 r. invenerunt. Et reliquae etiam artes necessario exinde principium habuerunt, sive ars gubernandi sive aliae artes quaelibet. Philosophia autem sola instrumentum suum adornavit neque alia arte ulla indiguit; atque etiam hujus opera maxime optabilia sunt. Jure igitur dicebam, philosophiam esse artem omnium artium et sapientiam omnium sapientiarum. — Jam porro philosophia est divini similitudo, quatenus homines ei similes esse possunt. Deus enim cognovit et operatur, et philosophi quoque dei instar cognoverunt et cogitant modulo suo deminuto [3]).

(2. *De philosophiae partibus.*)

Quod autem ut supra dixi [4]) scientia duplicis generis est, necesse est ut philosophia bifariam dividatur. Cujus altera pars theoria, altera tractatio dicitur. *Theoria* vero agit cum de intelligibili tum de sensibili, denique de iis quae inter utrumque medium locum occupant. Eadem et supra disciplinas [5]) appellatur, videlicet (I) supra intelligibile veluti scientiam de anima et daemonibus et angelis, et fundamento mundi quod ὕλη vocatur, et ut brevi dicam de naturis invisibilibus; et (II) supra naturalia veluti scientiam de iis omnibus quae in oriundo et pereundo versantur; et, ne longus sim, de omnibus naturis sensibilibus. Denique (III) ea quae supra disciplinas est et inter sensibilia et intelligibilia medium locum tenet in quatuor species dividitur: quarum prima est arithmetica, secunda geometria,

1) ܫܘܦܬ »laevigat, runcinat", deinde »fabricatur" in genere? Quodsi mendosum est vocabulum, certam ejus medelam non video.

2) ܐܬܘ̈ܬܐ pro ܐܬܘܪܬܐ.

3) Post ܒܙܥܘܪܐܝܬ interpungendum.

4 ܐܡܪܬ pro ܐܡܪܐ.

5) Intellige genus cujus species sunt separatae disciplinae.

effutit vilem et contemptu dignam habemus et conviciis adversus eam utimur.

Quum ergo scientia absoluta oriatur e conspectu atque meditatione omnium rerum, ipsa meditatio sapientia, meditantes autem sapientes [1]) appellantur. In sapientia rei summa est theoria, scopi instar sagittario propositi et in quem aspectum convertit. Anima vero quando extra seipsam intuetur parum cernit; sin vero in se convertitur et ad seipsam deflectitur [2]) omnia in se veluti deus [3]) adspicit. Atque id quidem quod e judicio et decreto animae recte cognoscitur theoria vocatur; ea per quam et ex qua philosophi philosophiam invenerunt, quae est scientia omnis rei ratione ejus, quid sit [4]). Est autem duplicis generis. Alterius est ea quam alicujus rei cognoscendae causa [5]) tantum eligimus, veluti si scire quaerimus [6]) utrum sol supra lunam vehatur annon, et conjunctio solis et lunae unde et quomodo fiat. Alterius ea quam habemus de operibus et negotiis, veluti de re fabrica aut negotiis publicis. Et omnis res est aut intelligibilis aut sensibilis, et aut substantia aut substantiae aut in substantia. Quoniam igitur philosophi scientiam omnium rerum cognoscere quaerunt, recte additur ad philosophiae definitionem: ea quae versatur in eo, quid sit. Etenim is qui [7]) homo vel equus vel quidquam aliud cognoscere vult quid sit, non hoc investigat quot homines vel equi in mundo fuerint aut sint aut futuri sint [8]), quoniam hoc indefinitum est — etsi non ratione naturae tamen ratione nostri —; nam quod indefinitum est a nobis cognosci non potest; sed quaerit de humanitate quae est hominis essentia, nam humanitate omnis homo alteri par est. Scientia enim in pari, non autem in indefinito versatur. Similiter et in caeteris.

Itaque philosophia est scientia accurata rerum sensibilium et in-

---

1) Omissum est ܚ̈ܟܝܡܐ.

2) Lege ܠܘܬܗ̇ ܗܦܟܐ.

3) Lege ܒܕܡܘܬ ܐܠܗܐ.

4) Graece ἐν τῷ τί ἐστι, ut est infra in *generis* et *speciei* definitionibus e Porphyrii Isagoge petitis.

5) Pro ܠܡܕܥܡ ܡܕܡ legendum ܠܡܕܥ ܡܕܡ.

6) Aut ܠܡܕܥ aut ܕܢܕܥ abundat.

7) Lege ܕܒܪܢܫܐ.

8) ܐܬܝܡ pro ܐܬܝܗܘܢ? Cf. similis locutio Apocal. Jo. 1 : 4.

ment, sunt qui aliter doceant [1]). Et sunt qui dicant homines liberos esse voluntate; sunt qui hoc redarguant. Et alia etiam multa sunt similia quae dicunt et scribunt in libris suis editis, in quibus apparent se invicem redarguentes et sibi repugnantes. Propterea ut recipiamus et fide amplectamur dogmata illa omnia fieri non potest, nec quidquam igitur nobis expedit nisi [2]) ut alterum accipiamus, alterum relinquamus, et alterum eligamus, alterum reprobemus. Quapropter nobis opus est perspicua cognitione cujus ergo caetera relinquamus atque uni fidem habeamus. Atqui nulla manifesta est hujus rei demonstratio; quare horum dogmatum materies ad fidem et ad scientiam requiritur [3]). Scientia enim agit de rebus proximis et manifestis et quae sciri possunt, fides autem de omnibus materiis quae remotae sunt neque conspiciuntur neque certa ratione cognoscuntur. Haec quidem cum dubio est, illa autem sine dubio [4]). Omne dubium dissensionem parit; dubii absentia autem unanimitatem. Scientia igitur potior est fide, et illam prae hac eligendum est [5]). Nam et credentes dum investigant [6]) res fidei, e scientia apologiam depromunt [7]), dicendo futurum esse ut id quod hodie credimus posthac sciamus: „* Nunc quasi in speculo intuemur, in 56 v. parabolis, tunc autem de facie in faciem" [8]). Quoniam ergo scientia ipsam gubernationem et pulchritudinem mundi et quietem animarum et delectationem hominum praestantissimorum efficit, eam quoque fidem potissimum probemus in qua haec omnia praesertim inveniantur, dum eam quae iis expers est iisque adversa

1) ܐܠܦܘ, opinor. Adde ܘܐܝܬ.

2) ܐܠܐ post ܐܪܐ excidisse videtur.

3) ܒܥܘܬܐ non est »cognitio" (Renan); cf. versiculus in pagina syr. 2 paenultimus. »Requiritur", ut videtur, utpote argumentum (objectum) utrique cogitandi generi vindicandum.

4) Renan, ducibus pronominibus ܗܝ, et ܗܕܐ, »illa — haec" dedit; at ex orationis contextu satis apparet, scientiam fidei anteponi ideo quod certam et indubiam rerum cognitionem praebeat. Cf. eorundem pronominum usus in pag. 3 vs. 3.

5) Ante ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ aliquid excidisse videtur. Nescio unde Renan: »sc. ergo potior est fide; sed Deus potior est scientia".

6) Lege ܡܬܒܥܝܢ.

7) Renan: »scientiae faciunt apologiam" omisso ܡܢ; at ipsius fidei investigatio est quae excusatur.

8) Paul. Ep. 1 Cor. 13: 12.

rerum visus expers est, hac sola illuminatur et collustratur, quae melior est myriade myriadum oculorum carnis; est enim oculus solus verus omnia cernens, propter affinitatem quae ei est cum vero quod in universo est. Quemadmodum enim oculus corporis propter suam naturae similitudinem cum luce exteriora conspicit, ad eundem et oculus animi propter affinitatem suam cum luce intelligibili quae in universo est lucem quae in universo est intuetur. Et quemadmodum is cujus corporis oculi debiles sunt ad lucem sensibilem aut nihil omnino aut parum cernit, ad eundem et is cujus oculi haud assueti sunt ad lucem intelligibilem [56 r.] * aut nihil omnino aut non satis cernit. Praeclare igitur a quodam philosophorum dictum est: "Sapientis oculi in capite ejus sunt, et stultus in tenebris obambulat"[1]). Has tenebras funestas ut fugerent, et lucem praestantissimam conspicerent, multi antiquorum seipsos in perpetuum dediderunt; invenerunt enim caeteris curis omnibus animi curam praestare. Quoniam homo[2]) ex anima et corpore componitur, anima autem tanto corpori praestat quanto rationale irrationali et vivum ei quod vita caret. Homo enim propter animam vivum rationale est. Cura autem et adornatio animae est scientia et e scientia proficiscitur. Et scientiam quidem homo aut ipse quaerit et invenit, aut ea per disciplinam comparatur. Disciplinae vero pars simpliciter ab homine ad hominem traditur; partem ejus nonnulli argumentando utpote e rebus jam notis protulerunt[3]). Inveniuntur autem inter se pugnantes et se invicem redarguentes. Quorum nonnulli quidem dicunt, unum esse deum; alii, eum non esse unicum; alii, eum contraria habere; alii, eum haec non habere. Alii autem dicunt, omnipotentem eum esse; alii, non omnis rei potentem. Alii dicunt, mundum et omnia quae in eo sint creata esse; alii non omnia creata esse judicant. Et sunt qui dicant, e nihilo mundum factum esse; sunt qui contendant, (deum) e materia eum fecisse. Et sunt qui mundum sine principio esse et sine fine etiam permanere affir-

1) Eccl. 2: 14.
2) Lege ܕܒܪ̈ܢܫܐ.
3) Sic intelligendum judico ܫܠܝܚܘܬܐ quod apostoli dignitatem significare solet. Dubito tamen an et hoc et ܐܬܪܘ (ܐܬܠܘ?) mendosa sint. Nimis libere Renan: »alterum (magisterium) ab hominibus illustribus, apostolatu decoratis, praedicatur".

PAULI PERSAE LOGICA

LATINE REDDITA.

ITEM TRACTATUS COMPOSITUS A PAULO PERSA DE OPERE LOGICO ARISTOTELIS PHILOSOPHI, AD REGEM CHOSROEM.

Cod. Mus. Brit. Add. 14660 (fol. 55 verso).

(1. *Praefatio. De philosophiae provincia.*)

Fortunato Chosroi Regi Regum optimo virorum Paulus servus tuus salutem.

Philosophia, quae est scientia vera omnium rerum, in Vobis est; et ex ea philosophia quae in Vobis est munus [1]) Vobis mitto. Neque hoc mirum est, nam etiam e paradiso Dominationis Vestrae munera Vobis offerunt, e creaturis ipsius dei deo victimas caedunt. Munus autem quod ego mitto oratione factum est; philosophia enim oratione exponitur, ea quae melior est reliquis muneribus omnibus. Nam et hoc est quod ab ipsa philosophia de seipsa dictum est: „Fructus mei meliores sunt auro puro, et fruges meae argento exquisito" [2]); ecce enim, salus et fortitudo et potestas et dominium et principatus et regnum et pax et jura et leges [3]). Et ut brevi dicam de bonis (ejus) operibus, etiam ipse mundus sapientia factus est et gubernatur. Sicut et oculus animi, qui caecus et omnium

1) Ribui delendum videtur, et singularis numerus restituendus, ut saepius heic in punctis peccatum est.

2) Prov. Sal. 1: 19.

3) Heic interpungendum.

Pag. 119, 10 ܬܬܦܠܛܘܢ — 165, 14 ܕܢܬܚܠܡ — 167, 1 ܣܢܝܐ — 169, 4 ?ܢܦܫܗ an ?ܢܦܫܗ ܐܪܝܢܗ pro ܐܪܢܗ — 170, 6 ܡܩܒܪ — 176, 1 ܡܬܥܪܪܢ (ἐρείδεται Prov. 5) — 179, 25 ܕܚܝܘܪܐ pro ܚܝܘܪܐ — 206, 9 ܠܗ — 206, 16 ܬܫܒܘܚܬܐ — 215, 19 ܡܣܪܐ — 217, 18 ܘܩܡ — 222, 21 ?ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ — 224, 20 haec deleantur: [22 ܕܢܦܘܩ. 174, 7 ܢܦܘܩܐ;].

SYRIACA:

TOMI QUARTI CONSPECTUS.

LATINA:

interpretationis grammaticae, posthac adauctis studiorum subsidiis retractandae. Graecorum verborum sensum a Syris manifeste ignoratum in integrum restituere mei muneris esse non duxi, id quod imprimis in Physiologi capitibus e Basilio Magno repetitis apparebit. Neque in scholiis, quibus multam quidem operam dedi, futuris investigatoribus messem omnino praeripuisse mihi videor. Hoc tantum in votis est, ut quae vera protulerim, justis rerum aestimatoribus omnibus innotescant; quae minus, vel minus recte dixerim, brevi tempore et compleantur et corrigantur.

Scripsi Lugduni Batavorum d. 28 m. Sept. a. 1875.

dis Arabicis permultum lucis attulit, et apud viros pecuniis publicis praepositos libri patrocinium ardenter suscepit. Artificibus ne suae laudes negentur, nomina commemoro photographorum Wegner et Mottu Amstelodamensium, qui vitra tantum non omnia confecerunt, B. Bruining Leidensis, qui in tabula V, Spencer, Sawyer, Bird et soc. Londinensium, qui in parte superiore tabulae VII idem praestiterunt. Horum omnium laborem in chartas transtulerunt civis quidam Monacensis (tab. I, II, III, IV) et M. Verveer Haganus (tab. V), uterque phototypiae quam vocant arte usus, denique A. Kroon lithographus Amstelodamensis (tab. VI, VII, VIII), qui jam in tomis nostris secundo et tertio scripturae specimina suo more expresserat.

Verba Syriaca et in hoc volumine ad vetustorum exemplarium fidem exigere studui, nec plures tentare emendationes, quam quae et certae et omnino necessariae esse viderentur. Nam, ut adhuc est horum studiorum conditio, libros manu scriptos discendi magis quam corrigendi materiem nobis praebere multi mecum judicabunt. Caeterum de hoc ipso argumento jam dixi in praefatione tomi II. Eandem legem in Arabicis ideo secutus sum (excepto quod literas ة et ت perperam scriptas plus semel permutavi), quia miseri interpretis libellum, soli historiae inservientem, saniorem reddere operae pretium non erat.

Latine ita illa vertere conatus sum, ut de universo orationis tenore etiam viris literarum Orientalium ignaris constaret, et reliquis fundamentum quoddam praeberetur

tomum adornare properavi, nec mihi nunc restat nisi ut gratias agam iis qui subsidiis et consiliis opus adjuverunt, et lectoris benevolentiam invocem.

Et prae caeteris quidem variorum ordinum ministros publicos, tam patrios quam Russicos, Anglicos, Borussicos commemorare velim, quorum promptis officiis et sumptus praeter morem in tabulas pictas impensos et supellectilem literariam commodatam debemus. Ut paucis absolvam, membranas Petropolitanas domi examinaturo fautoribus opus fuit non solum viris doctis qui bibliothecis praesunt et bonis artibus promovendis vivere solent, sed principum legatis et ipsis summis magistratibus qui Imperatori et nostro Regi a consiliis sunt. Deinde perjucundum est recordari comitatem senis optimi H. Ratjen bibliothecae Kiloniensi praefecti, cujus opera specimen codicis Vaticani olim ab Adlero delineatum et a Noeldekio nuper laudatum, quod illius chalcographus male deformaverat, solis ope accuratius exprimere licuit; et unius e custodibus Musei Britannici, E. M. Thompson, qui, quum charta mea decimo anno ante picta temporis injuria nimis flavesceret, vitrum photographicum q. d. negativum ex ipso codice fieri humanissime curavit. In scholiis elaborandis adjutores officiosos habui presbyterum summe venerandum Th. Borret, S. Theol. Doct. et Academiae nostrae Regiae socium, cui acceptum refero usum librorum magni momenti Cahierii et Heideri, una cum observatione de hymnis a Graecorum ecclesia, ut videtur, abrogatis, et collegam mihi amicissimum M. J. de Goeje, qui in explican-

L. S.

Tandem aliquando dudum promissam Logices Paulinae, Physiologi et Syriaci et Arabici, fragmentorum Palaestinorum editionem in manus tuas tradere mihi datur, speroque fore ut eodem animo accipiantur quo tria jam Anecdoton volumina ab aequis judicibus accepta sunt. Otia nunc sunt quae in scribendis hisce libris consumere postulat muneris mei ratio, nec nisi horis subsecivis talia agere permittitur. Ex quo enim historicorum reliquias evulgavi, posthac Latine reddendas et scholiis illustrandas, in cathedram Leidensem vocatus sum, etiam magis assidue quam antea perpensurus, quaenam e sexcentis philosophorum placitis et probanda sint et ad tironum judicia accommodari queant; in quem laborem haud facilem incumbens mox a collega Legati Warneriani Interprete monitus sum, ut prelo jam vacanti materiem suppeditarem. Itaque per duorum annorum negotia, civium laetitias, casus domesticos, hunc

Amicis Viris Optimis Clarissimis

ERNESTO RENAN

ET

THEODORO NOELDEKE

Tomum Quartum Anecdoton

DEDICAVIT

EDITOR.

OTIA SYRIACA.

EDIDIT

J. P. N. LAND.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS QUARTUS.

INSUNT TABULAE VIII.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL.

MDCCCLXXV.

ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND.

TOMUS QUARTUS.

INSUNT TABULAE VIII.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL.

MDCCCLXXV.

܀ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܠܒܪܐ ܡܠܟܐ ܘܐܚ̈ܝܕܢܐ ܀

Cod. Mus. Brit. Add. 17202. f. 1. v.

⁘ ܦܢܩܝܬܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܟܢܫܗ ܒܟܠܫܢܐ ⁘

ܝܘܡܐ [1]) ܩܕܡܝܐ ܦܢܝܐ ܕܥܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܥܡܕܐ. ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܐܦܝܬܪܬܐ
ܕܦܨܚܐ. ܡܛܠ ܗܦܟ ܬܘ̈ܠܕܬܐ. ܕܥܕܬܐ *ܕܒܪܝܬܐ. ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ col. a. 2).
ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܦܟ ܬܘܠܕܬܐ ܒܡܘܬܢܐ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܕܡܢ
ܠܬܚܘܬ ܝܡܝܢ. ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܐܦܝܬܪܬܐ ܕܦܨܚܐ ܡܛܠ ܦܘܠܘܣܐ 5
ܕܡܬܐ ܣܘܟܐ ܕܐܘܚܕܬ ܒܐܬܪܟܘܢ ܒܝܬ ܡܬ̈ܐ ܝܡܝܢ ܒܬܪܗ
ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ ܡܢܘܚܬܐ. ܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܗܘܝ ܦܛܪܝܬܐ
ܕܠܗ ܕܐܦܝܬܪܬܐ. ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܬܐ ܦܘܠܘܣܐ ܕܫܪܝܐ ܕܐܘܚܕܬ. ܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܦܘܠܘܣܐ ܕܠܒܛܠܝܘܣ ܦܛܪܝܩܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܡܛܠ
ܬܘܠܕܬܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܕܝܘܡܐ 10
ܕܩܠܝܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܠܒܢܐ ܠܡܫܝܚ ܕܝܪ̈ܡܘܗܝ
ܕܐܦܛܘܢ ܘܡܪܕܘܬܗ (ܘܬܠܡ̈ܐ)ܠ ܘܣܝܒܒ ܒܪܗ. ܝܘܡܐ ܕܬܫܥܐ
ܡܛܠ ܐܚܝܣܣ ܘܕܕܐ ܡܠܦܢܐ ܗܘܪ̈ܝܢܐ. [3])

ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܗ ܐܡܠܝ ܕܐܪܝ ܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܠܚܠܘܬܐ ܡܬܚܒܪܝܢ L. I. C. 4.
ܗܘܘ: ܘܒܠܝܘܕ ܢܦܫ̈ܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܥܒܕ̈ܐ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ 15
ܒܢ̈ܝܬܐ؟ ܘܪܘܚܐ ܒܟܪ̈ܝܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܐܪܥܢܝܬܐ *ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ 1 v. b.
ܒܢܝܬܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ ܒܐܒܗܘܬܐ ܕܫܒܐ ܒܫܘܒܠܐ ܕܒܗܪܐ
ܘܒܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܦܛܪܝܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܪܐ ܥܒܕܗ ܐܢܘܢ ܒܬܪܐ
ܒܪ ܐܡܪ. [4]) ܕܠܐ ܬܒܥܐ ܝܘܚ ܒܐܢܫܝ ܠܒܠܡ ܡܛܠ ܕܒܗܪܐ
ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܥܠܝܗܘܢ ܝܬܒܢܐ ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܒܪ ܐܡܪ. 20
ܕܝܬ̈ܒܢܐ ܒܬܠܡܝܕܘܢ ܘܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܦܪܘܗܝ ܠܒܡܘܬܐ. ܘܫܒܩܗܝ
ܠܗܘܢ ܝܗܒܬ ܡܬܬܫܒܠܘ. ܡܛܠܒ ܡܬܗܘܝܐ ܒܒܗ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ
ܕܒܗܝ ܕܡܬܠܬ ܕܗܘ ܢܗܘܘܢ. ܐܡܪܘ ܠܝ ܒܢܒܝܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܘ

---

1) In nonnullis hujus indiculi titulis ܝܘܡܐ scriptum esse videtur, in aliis autem ܝܘܡܐ esse constat.

2) Praecedunt versiculi tres in columnas non divisi.

3) Hucusque rubrica scriptum est.

4) Incipiunt ante versiculos signa loci allati qualia vide in tom. I. tab. VIII, spec. 38.

ܬܪܝܨܐܝܬ ܕܡܪܢ ܗܘ ܕܐܬܒܣܡ ܗܘ ܒܡܪܢ. ܘܠܘܬ ܐܝܣܘܬܐ ܕܒܪܐ ܩܪܒ
ܒܡܫܡܗ[1] ܕܐܒܗܐ. ܘܠܐ ܐܬܟܠ ܗܘ ܕܐܚܝܕܪ، ܡܢ ܚܘܫܒ ܡܬܚܫܒ
ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܦܟܝܢ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܚܢܐ ܗܘ ܪܘܚ ܒܬܚܝܬܝܢ ܘܡܠܘܬܐ ܐܝܟ
5 *ܒܠܝܘܢܝܬܐ ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܥܠܝܢ ܕܡܟܐ ܕܝܒܐ ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܗܘܬ 2 r. a.
ܦܪܘܫܝ. ܘܪܘܚܐ ܡܬܬܣܒܪܢܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܦܫܚܐ. ܘܡܬܬܠܒܢܝܬܐ ܥܡ
ܒܬܪ[2] ܙܒܢܐ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܬܗܪܪ ܒܒܗܝܢ. ܘܒܟܠܗ ܒܡܪܢ ܐܝܟ
ܠܡܕܘܬܐ ܕܚܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܘܠܐ ܡܬܬܪܥܝܢܐ ܡܢ ܕܓܘ ܐܠܗܐ ܫܡܫܐ
ܘܢܗܘܡ ܢܦܪ ܒܠܝܢ. ܒܠܝܠܘܬܐ ܒܪ ܕܡܟܪܐ ܐܬܘܗܝ ܒܡܪܢ
10 ܘܠܘܬ ܐܝܣܘܬܐ ܒܡܫܡܫ. ܡܛܠ ܕܐܬܘܣܦ ܘܠܘܬ ܕܡܫܝܚ. ܗܘ
ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܫܡܢܝܬܐ. ܘܢܬܚܙܐ ܒܒܪܝܬܐ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܒܓܠܝܘܬܐ. ܫܟܝܪܐ ܓܢܝܒ ܘܒܩܘܫܬܐ ܕܡܚܘܐ. ܘܠܐ ܢܚܙܐ
ܒܡܫܘܚ ܕܐܝܬ. ܕܡܠܠ ܡܢ ܡܫܘܚܗ، ܕܢܪܐ ܒܪ ܕܠܐ ܢܣܒܐ.
ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܒܡܫܡܫ ܒܪܡܫܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܘܒܡܠܘܠ
15 ܐܬܪ ܢܒܗܘܡ ܡܫܡܠܐ ܕܒܫܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܪܐ ܗܘ، ܡܢܘܬܐ ܘܗܘܪܐ ܗܘ،
ܬܪܬܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܦܫܘܛ ܡܟܝܟܐ ܕܦܘܫܬ ܒܠܒܘ *ܐܪܒܥܐ. 2 r. b.
ܠܒܝܐ ܚܕ ܘܡܬܡܠܠܐ ܚܕ. ܘܦܬܐ ܕܒܪ ܫܡܠܐ ܡܢ ܡܕܒܚܝܐ. ܐܫܟܚܗ
ܦܢܝܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܕܢܒܪ ܐܬܬܒܪ ܗܘܝܢ. ܘܐܬܬܪܘ ܒܪ ܠܚܕܪܘܗܝ.
ܬܘ ܐܪܒܥܐ ܠܒܢܝ ܢܘܡܘܣ ܬܐܢܝܢ ܒܗܘܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܠܚܕܐ
20 ܠܐܪܒܥܐ. ܘܥܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚܠܦܐ. ܐܬܡܪܘ. ܕܬܘ ܢܒܝܐ ܠܝ
ܘܢܬܒ ܡܚܒܠܐ ܕܢܒܗ ܒܡܫܐ. ܘܢܚܙܐ ܠܝ ܒܫܡܐ ܕܠܡܪܐ
ܕܡܛܪ ܥܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܬܒܥܐ ܘܒܗ ܡܫܡܫܐܝܬ. ܘܢܬܠܘ ܡܫܪܝܐܝܬ
ܒܡܬܒܠܐ. ܘܬܘܒ ܘܡܒܢܠܐ ܕܪܘܚܠ ܘܟܕ ܘܠܚܡܘ ܕܡܒܠܐ
ܕܡܫܡܫܐ: ܒܕ ܡܫܡܗ ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܥܒܠܐ ܕܐܬܢܘܚܘܢ ܕܐܬܪܘܬ
25 ܐܪܒܥܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܐܬܬܘ ܠܓܠܓܠܐ ܕܟܠ ܓܢܒ ܘܦܪܕܝܢ ܕܒܐܪܒܥܐ
ܕܒܠܚܝ. ܒܗܘ ܬܘܒ ܦܬܓܡܐ ܕܒܫܪܐ ܡܕܒܚܐ ܪܒܐ ܕܢܘܚܐ ܥܠ

---

1) Videtur ܬܐ scriptum esse.

2) Versiculi implendi gratia punctum , finali simile additum est.

ܠܟܠ ܡܘܕ̈ܝܢ ܘܗܘ ܥܡܗ ܥܢܝܐ ܕܬ̈ܫܒܚܬܐ. ܦܢܝܘ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪ
ܒܗܢܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܕ̈ܝܢܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܐܣܛܪܛܝܓ ܡܚܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ ܗܝ ܬܒܥܝܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ *ܥܠ ܗܕܐ. ܘܐܬܒܥܘ ܐܝܟ
ܦܬܓܡܐ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܕܐ ܚܢܢ ܘܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܢ
ܡܢܢ ܒܢܝܗܘܢ ܠܒܢܝܢ: ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ: ܒܢܝ ܝܥܩܘܒ ܘܒܢܝ ܟܠܗ. ܕܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܚܢܢ ܘܠܗܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܐܬܪܐ ܘܒܝܬܐ
ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܠܒܪ̈ܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܚܢܢ ܘܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܕܫܡ ܡܢ ܒܬܪ̈ܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܢܦܩ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܦܪܘ ܡܢܬܒܢܝܬܐ. ܘܫܐܠ ܚܢܢ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܒܗܘ ܫ̈ܢܝܐ ܕܒܥܘ. ܘܗܘܐ ܡܬܘܬܠܐ ܕܩ̈ܕܫܐ ܕܢܫܐܠ. ܐܠܐ
ܘܡ̈ܒܥܒܥܐ [1] ܡ̈ܬܬܠܝܢ. ܘܢܦܩ ܠܒܗܘܢ ܘܡܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܦܪܣܐ.
ܘܐܡܪ ܒܦܪܬܗ ܒܒܦܪܐ. ܘܫܒܩ ܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܬܪܗ.
ܘܗܘܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܠܒܝܬܗ ܠܬܘܠܬܐ. ܘܐܡܪܗ ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܕܡܢ
ܠܦܪܥܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܐܦ *ܗܘ ܝܥܩܘܒ ܐܠܐ ܘܡܟܐ ܕܢܫܦܐ ܡܢ ܒܪܗ.
ܘܒܒܪܬ ܡܠܟܐ ܠܡܦܩ ܠܟܠ ܘܫܡܝܐ.܀ ܘܐܬܒܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܘܝܕ
ܒܕ ܗܘ ܚܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܗܘܡܢܐ ܕܥ̈ܠܡܐ. ܡܛܠ
ܕܐܒܪܗ. ܕܠܝܬ ܠܝ ܐܦ ܕܡܢ ܫܡܝ. ܘܦܪܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܥ̈ܡܡܐ. [2]
ܘܐܬܦܪܬ ܐܝܟܢ ܕܐܬܒܠܡ ܒܗܢܐ ܠܗܝܟܠܐ ܡܕܒܪ ܕܡ ܘܡܬܬܢܝܚ
ܐܦܣܩܘܦ(ܐ) ܕܐܠܗܝܢܝܢ ܘܗܘܕܝܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܬܒܢܝ ܠܗ ܠܘܬ
ܐܠܗܘܢ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܬܢܝܢܐ. ܡܛܠ ܦܪܘܩܘ ܐܝܟ ܐܝܟܘܬܐ ܒܒܪ
ܐܝܬܘܠܝܐ. ܕܐܝܬܘܠܝܐ ܚܕ ܕܒܪܬܠܐ ܦܐܝܐ ܚܢܘܢ ܗܘܝ. ܘܕܒܬܪ
ܘܒܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܘ ܢܬܚܒܠ. ܡܢܫܐ ܢܦܩ ܬܘܒ
ܬ̈ܠܡܘܗܝ. ܘܠܥܡܪܐ ܕܠܒܟܐ ܡܢܗ. ܫܡܥ ܕܡ ܬ̈ܠܡܝܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܒܪ̈ܩܝܢ ܕܗܘܢ. ܘܡܢܝܢ ܚܕ ܗܘܦܣܩܘܦܐ ܕܒܬ ܒܪܦܪܣܐ [3]

1) Sic liber MS.

2) Cessant signa ante versiculos picta.

3) Sic in duos versiculos vocabulum distribuitur.

ܥܠ ܦ̈ܓܪܝܗܘܢ ܕܟ̈ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܠܟܗܢܘܬܐ

3 r. a. ܘܠܡܠܟܘܬܐ * ܕܩܠܝܠ ܕܡܬܩܢܢ. ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ ܒܐܝܕܗ ܒܣܝܡ ܘܦܪܘܫ

ܠܦܘܪܫܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܕܡܢ ܟܠܗ ܡܬܬܟܠܢܘܬܐ ܕܬܠܬ ܐܩܢܘ̈ܡܝܢ.

ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܫܪܒܐ ܕܡ̈ܫܝܚܐ ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܘܬܐ

5 ܕܒܗ ܐܝܟ: ܕܢܬܦܢܝܢ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗܢ ܚܝ̈ܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ

ܐܘ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܘ ܡܢ ܢ̈ܒܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܫ̈ܪܝܪܐ. ܘܡܫܠܡܢܝܢ

ܘܢܬܪܚܩܘܢ ܠܚܛܝܬܐ ܕܡܫ̈ܡܠܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠ ܠܗܘܢ ܥܠ

ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܪܪܐ ܕܫܪܒܐ. (1 ܬܡܗܐ ܡܬܬܟܬܒܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ: ܕܠܗ ܡܬܠܝܢ ܚܢ ܕܢܬܠ ܠܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܛܠ

10 ܗܘܝܢܐ. ܕܕܠܐ (2 ܕܘܕ ܫܪܝܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܟ̈ܐܢܐ ܢܬܒܥ. ܡܛܠ ܕܝܢ

ܕܟ̈ܝܢܐ ܗܘܪܐ ܕܒܣܦܪ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܒܫܠܝܚܐ ܡܢܕܡ

ܘܗܘܪܐ ܐܝܬ. ܡܢܗ ܠܢܘܚܐ ܘܡܬܦܪܥ ܕܡܢܝܚܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܠܐ

ܒܝܘܡ. ܘܕܡ ܠܢ ܘܢܦܩܐ ܠܡܠܟܘ ܘܠܫܬܐ. ܕܫܘܪܝܐ *ܬܦܫܛ ܡܢ

3 r. b.

ܚܘܒܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܚܠܦ ܗܢܐ ܚܘܒܐ ܕܐܬܦܫܛ. ܘܚܠܦܗ ܕܩܠܝܒܘܬܗ.

15 ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܠܟܐ ܘܚܒܝܒܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܢܬܬܬܬܝܢ

ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܫܪܪܗܘܢ. ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܚܝܒ ܐܢܫܬ ܒܟܢܫ

ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܗܘ ܕܒܝܫ ܘܠܒܫܝܢ.

ܒܚܘܒܐ ܘܡܬܪܘܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟ

ܕܢܚܘ ܬܡܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ. ܘܬܗܒ ܥܠ

20 ܚܠܦܢܐ ܕܗܢܘܢ ܚܪܝܢܘܗܝ ܕܐܬܦܠܓܘ ܘܩ̈ܛܝܪܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܢܫܝܢ

ܘܕܒܪܐ ܬܚܠܦܢܐ ܗܘܝ̈ܢܐ (3 ... ܘܫܘܠܡܐ ܠܫܪܒܐ ܘܕܚܢܝܢ ܗܪܟܐ

ܢܚܙܐ ܘܡܛܠܬ ܥܠ ܕܫܪܒܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܬܒܥ ܒܥ̈ܒܪܐ

ܘܒ̈ܢܝܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܡܢ ܫܪܒܬ

ܬܠܬ̈ܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܬܬܝܡܢ ܒܪ ܐܝܢܫܢܘܗܝ: ܒܕܡܟܐ ܠܚܘܒ ܬܡܢܝܢܐ

3 v. a. 25 * ܘܬܡܢܝܢܐܝܢ ܕܫ̈ܢܝܐ .·:. ܡܚܫܫܝܢ ܚܢ ܕܝܢ. ܕܠܐ ܢܬܚܠܦܘܢ ܠܢ ܡܪ̈ܥܝܐ

---

1) Erasae sunt tres fere literae.

2) Duae fere literae erasae.

3) Sic liber MS.

ܐܘ ܥܩܘܒܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܩܢܝܢ ܠܩܠܝܠܐ ܐܦܢܐ ܦܓܪܢܐ. ܘܠܐܣܛܪܛܝܓܐ
ܫܠܛܢܐ ܘܠܓܕܘܢܐ. ܘܠܐܣܩܘܣܐ ܚܩܝܐ ܘܠܩܘܒܠܬܐ ܘܠܕܝܢܐ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܝ ܕܩܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ ܬܘܩܦܬܐ ܒܠܒܝ ܠܝ. ܗܐ
ܥܠܡܝܢ ܐܚܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܕܫܘܒܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܠܗ ܕܫܠܡ ܘܥܒܕ
ܠܡܕܒܪܢܐ ܒܡܦܪܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚ ܒܒܐܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܠܗܝܢ 5
ܕܐܝܬܝܗܘܬ ܡܬܝܕܥܢܝܢ: ܐܢ ܡܢ ܕܝܠܝ ܡܫܟܚܐ ܠܝ. ܐܝܟ ܕܒܗܘ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܐܒܓܪܐ. ܕܐܬܦܢܝܢ ܕܢܩܘܡ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܗܘܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܢ.܀. ܦܠܓܐ ܕܬܪܝܢ. ܦܫܛܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܬܘܠܕܬܐ.܀. L. I. C. 2.
ܥܠ ܬܘܠܕܬܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܝܠܕܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܠܒܝ ܢܦܩܬܗ ܠܡܥܒܕ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬ. ܒܐܢܫܘܬܐ 10
ܕܥܒܕܐ ܓܒܪܐ ܘܡܩܒܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ. ܘܫܘܦܪܐ(1) ܕܢܦܫܝ.
3 v. b. *ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܐ ܘܐܫܘܕܥܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܕܠܘܬ
ܕܐܝܟܢ. ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗ̇ܘܢ ܘܓܒܘܪܐ. ܕܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܫܡܥܘܢ. ܕܫܡܥܐ ܢܦܩܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܡܥܠܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܥܪܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܒܥܠ ܘܒܬܪܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܡܢܝܚܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. 15
ܘܪܓܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܢܦܫܘܬܐ
ܡܠܦܐ. ܘܐܙܕܡܢܘܬܐ ܘܓܒܪܘܬܐ. ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܒܠܒܟܐ ܕܠܒ ܡܢܗ
ܠܒܢܝܢܐ. ܘܒܕܓܘ ܗܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܡܬܦܫܠܐ ܢܦܫܬ. ܕܡܢ ܩܕܡܝܐ
ܩܕܝܫܐ. ܐܬܕܪܟܐ ܘܐܬܕܪܟܐ ܢܦܫܝ ܠ ܕܐܠܝܨܢܐ ܕܐܠܗܐ(2) ܘܠܥܪܩܗ
ܐܥܡܕ ܝܘܚܢܢ ܒܢܦ̈ܫܝ ܒܢܦܫ. ܕܠܐ ܒܡܪܢܘܬܐ ܢܦܫܪܘܢ ܗܐ 20
ܡܬܒܥܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܡܫܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܒܢܬܗ. ܕܡܬܒܥܠ
ܡܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܐ ܒܠܥܝܐ ܫܘܪܝܐ ܐܥܡܕܬ ܒܡܫܪܐ(3)
4 r. a. *ܬܘܠܕܬܐ. ܒܡܪܝܐ ܐܘ(4) ܠܐܡܪ. ܕܠܐ ܥܠܡܝܢ ܠܡܬܒܥܠܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܒܢܦܫܗ ܦܓܠܐܝܘܗ ܫܠܝܚܘܗ
ܥܒܕܝܢ ܗܕܝ ܢܦܫܐ ܘܫܦܪܐ ܕܫܘܬܦܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܬ 25

1) Erasae sunt literae fere duae.

2) Erasum est nescio quid; deinde ab ipso librario ܕܐܠܗܐ substitutum.

3) Erasa est litera ܐ.

4) Erasae sunt literae fere quatuor.

ܐܬܦܫܛ. ܕܟܝܢܐ ܕܚܕܡܐ ܠܡܘܕܥܢܐ ܕܫܢܝܐ ܐܬܚܫܒܬܐ ܘܐܬܦܪܫ.
ܘܬܪܥܐ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܗܘܬ. ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ
ܗܘ ܒܒܪ ܒܠܠܬܐ ܡܪܝܐ ܠܡܘܬܪܐ ܕܫܘܠܡܐ. ܠܐ ܐܬܚܫܒܬ
ܘܡܬܬܪܝܬ ܕܠܐ [1] ܪܗܛ: ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܡܬܪܥܝܢܐ ܐܬܬܪܝܨܬ ܡܢ
5 ܫܠܡܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܘܪ. ܐܢܫܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܠܠ
ܗܢܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܚܠܦ ܐܢܐ ܠܦܪܘܫܘܬܟ. ܕܫܠܚ،
ܕܡܬܪܢܝܢ ܬܬܡܗܘܢ ܠܝ ܡܢܝ. ܟܕ ܒܥܐ ܐܢܬ ܠܡܠܦܘ ܠܡܠܬܐ ܕܫܠܡܐ.
ܕܠܐ ܬܬܠܐ ܡܫܬܡܥܘܬܟ ܡܢ ܡܫܡܥܐ. ܘܡܫܡܥܘܬܗ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܠܐ
ܬܫܡܥ. ܐܪܟܢ ܐܕܢܟ ܘܫܡܥܘܗܝ، *ܒܡܫܡܥܘܬܐ. ܘܐܬܒ ܕܫܪܟܠ 4 r. b.
10 ܠܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܢܝܢ ܫܠܝ ܒܢ ܡܢܟ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܪ ܐܢܫ
ܬܪܒܝܬܐ ܕܠܒܐ. ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܠܠܐ ܕܠܒܐ. ܘܐܬܒ ܕܪܦܝ
ܒܪܝܐ ܫܪܝܐ. ܘܫܡܥܐ ܕܡܬܒܪܪ ܡܢ ܐܫܡܥܝ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ
ܢܦܫܗ. ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܗܘܝܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܗܦܟ ܬܘܠܕܬܐ: ܕܠܐ
ܥܠܡ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܘܬܝ. ܒܬܘܒ ܐܘܪܚܝܢ ܘܡܘܪܒܝܬ ܢܫܬܠܡ.
15 ܘܪܒܝܢ ܢܬܒܢ ܘܢܬܢܝܢ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܕܦܠܘܣ. ܡܛܠ ܕܠܒܢܐ
ܕܡܩܒܠܝܢ ܡܬܦܢܝܐ. ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥܘ ܦܠܓܝ. ܘܡܘܬܪܐ ܢܗܘܐ
ܠܟܠ ܕܩܪܐ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܗܕܪܝܐ. ܒܕܝܠܗ ܠܗ ܠܡܠܬܐ. ܗܘܬ
ܫܠܡ ܒܪܝܟ .:. ܬܘܒ ܟܬܒܬܐ. ܒܪܝܟ ܘܡܫܒܚ ܒܪܘܟܐ ܕܡܫܠܡܐ L. I. C. 3.
ܕܒܪܝܟ ܕܡܫܝ ܬܫܠܘܡܬܗ ܕܒܟܬܒ ܐܢܫ ܘܥܒܕܐ .:. ܐܢܫ ܕܒܟܬܒܗܘܢ
20 ܕܡܬܝܪܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܠܒܝ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܕܪܘܚܐ
ܡܟܝܢܝ. ܫܪܝܪܐܝܬ *[2] ܕܫܪܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܒܠ ܬܦܩܐ 4 v. a.
ܕܩܫܛ. ܕܐܬܦܪܘܩ ܗܘ ܒܠܗܘܢ ܘܦܬܓܡܘ، ܠܐ ܢܬܪ ܘܟܠ ܕܒܟܪ
ܡܠܟ ܘܪܘܚܐ [3] ܘܡܬܚܠ. ܘܫܠܡ ܩܠܝܢ ܠܥܡ ܣܒ ܦܠܓ ܡܢ ܕܒܢܝܐ
ܠܡܘܕܥܐ. ܐܬܚܒܫܬ ܕܐܘܢ ܘܫܠܡ ܠܡܫܦܛܘܬܟ. ܗܘ ܕܫܦܝܪ ܐܬܚܙܝ
25 ܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܕܠܐ ܫܒܩܐ ܒܪܘܚ ܕܡܬܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܬ ܕܐܡܪ

---

1) Erasae sunt literae fere duae.

2) Incipiunt signa loci allati.

3) Cessant signa.

ܚܘܝܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܒܙܒܢ̈ܐ ܐܬܡܠܟ ܒܝܘܡܬ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ.
ܘܠܥܠܡ ܠܥ̈ܠܡܝܢ. ܘܫܒܚܐ ܠܫܡܟܘܢ. ܕܟܡܐ ܐܢܐ ܠܬܠܬܐ ܕܐܡܪ. (1
ܗܘܝܬ ܗܟܢܐ ܠܫܡܥ̈ܐ ܕܗܘܘ ܠܘܬܝ. ܐܡܪܬ ܠܕܝܘܢܐ ܕܫܡܥ
ܥܠ ܐܝܕܝܗܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܦܪܝܣܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗ.
ܐܪܒܥܬ ܫܢ̈ܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ. ܘܒܪ ܫܒܥܝܢ ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܢܝܚ. 5
ܘܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܚܕ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ: ܘܡܬܡܠܠ ܗܘܐ ܠܫܒܥܐ
ܕܐܡܪ. ܕܗܠܝܢ ܗܘܝܐ ܫܒܥܐ ܒܝܘܡ̈ܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܠܠܐ ܗܦܟܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܒܡܪܐ. * ܘܠܡܚܕܐ ܠܩܦܪܐ ܩܦܟܐ ܠܗ ܗܘܐ. [4 v. b.]
ܒܩܦܟܐ ܒܪ ܐܢܫ ܠܡܫܠܛܐ. ܘܠܒܢܐ ܕܗܘܐ ܕܒܪܐ ܠܥܒܕ ܠܗ
ܢܡܘܣ ܒܐܪܥܐ ܒܕܝܠܗ ܗܘܬ ܕܐܚܝܕ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܕܡܬܢܚܐ ܠܗ 10
ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܥܠܡܐ ܦܬܓܡܗ ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠܬ ܫܡܝܐ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܥܠ ܫܡܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܡܕܝܢܐ ܗܘ. ܗܘ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܢ
ܒܠܚܘܕ ܘܒܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܕܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܗܠܝܢ ܕܢܗܘܘܢ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܥܒܕ ܠܗ ܦܘܪܫܢ. ܘܠܗ ܡܟܝܠ ܘܠܗ
ܡܫܡܫܝܢ. ܘܕܒܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܠ ܢܘܠܦܐ ܘܕܡܪ ܒܠ 15
ܡܕܡ ܒܢܝܐ ܘܠܐ ܢܗܒܕ ܒܪܢܫܐ ܠܡܬܠܠܘ. ܘܠܗܘ ܕܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ.
ܘܗܘܪܐ ܘܠܐ (2 ܡܬܚܫܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܕܠܐܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܪܚܡ ܠܗ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟܢ ܠܡܚܒܝܗ. ܘܐܡܝܢܐ
ܘܟܠ ܡܫܒܚ ܐܪܥܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܘܫܒܚܬܐ ܗܘ
ܘܡܕܪܘܬܐ. * ܘܪܘܚܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܚܘܒܐ ܗܘ. ܒܗܠܝܢ ܘܒܗܘܢܐ. [5 r. a.] 20
ܘܠܗܘܢܐ؟ (3 ܕܡܕܝܢܐ ܢܗܘܪܐ. ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܡܕܡ
ܕܡܬܚܫܐ ܠܗ ܒܝܬ ܐܢܐ ܠܦܠܘܚܘܬܟ. ܕܐܢ ܫܦܪ ܢܬܡܠܠ ܡܢ
ܬܘܒ ܠܐ ܐܢܐ. ܠܐ ܐܬܚܙܝܠ ܕܠܗ ܓܒܪ ܐܬܚܫܒ: ܒܝܘܡܬ
ܕܒܚܐ. ܪܘܚܐ ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܠܐ (4 ܡܬܪܘܡܐ ܡܢ
ܡܫܬܒܚܘܢ ܕܐܠܗܐ ܕܕܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܢܘܢ. (5 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܡܢ 25

1) Incipiunt signa loci allati.

2) Cessant signa loci allati.

3) Ante ܠ postea litera una inserta est; ܐ ut videtur.

4) Haec duo vocabula in rasura scripta sunt.

5) Incipiunt signa loci allati.

ܘܩ̈ܝܡܬܗ ܕܒܗ ܡܬܡܬ̈ܢ. ܕܥܠܝܐ ܢܦܫ ܠܟܪܝܐ ܚܣܝܪ ܠܟܐ. ܠܟܐ

ܚܒ̈ܪ ܕܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܡܐܡܪܐ ܕܩܘܡܗܘܢ. ܘܟܠ ܩ̈ܘܡܬܗܘܢ

ܘܫܡܫ ܘܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܪ ܩܘܡܗܘܢ ܕܟܪܝܐ ܬܫܡܫ ܒܪܫܗ. ܘܡܢ

ܚ̈ܠܠܬܐ ܕܩ̈ܘܡܬܗܘܢ ܦܫܛ. ܡܛܠ ܕܥܒܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܢܫܡܬܐ ܗܿ

5 ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܪܟ ܥܠܝܗܘܢ ܬܘܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܒܥܐ ܕܫܘܪܝܐ

ܒܫ̈ܘܡܠܬܐ ܠܡܐܡܪ [1] ܗܢܐ ܐܬܦܠܓܘ ܒܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ

ܘܫܠܘ ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܗܘܘ *[2] ܠܗܘܢ ܠܬܘܠܡܬܐ. ܘܗܘܘ ܢܚܝܢ. 5 r. b.

ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܘܬܝܗ ܗܘܘ ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܘܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܟܢ

ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܣܗܕܐ ܕܗܘܐ. ܥܠܝܗܘܢ ܠܐ ܥܠܡ ܠܗܘ ܒܫܡܫܬܗ

10 ܒܡ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܒܘܗ̇ܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܒ̈ܝܐ ܢܘܡ̈ܘܣܐ

ܓܕ̈ܘܠܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܕܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܗܘ. ܕܒܗ ܒܟܝ ܘܕܡ

ܡܪܝܐ. ܘܫܡܫ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܡ. ܒܫܠܝܐ ܫܡܫܢܝܬܐ

ܕܐܫܒܚܢ. ܘܠܐ ܒܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܟܢܫ: ܘܫܡܥ ܓܒܪܐ ܕܒܢܝܗ ܕܡܪܝܐ.

ܘܓܒܪܐ ܕܒܢܬ ܡܠܟܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܩ̈ܫܝܫܐ ܕܗܘܟܐ ܕܒܝܬ ܥܠܝܗܘܢ

15 ܘܐܘܪܒܒܢ ܡܢ ܢܒܝܠ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܐܣܦܪܐܝܠ. ܫܠܚܐ ܟܪܘܙܐ

ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܝܬ ܓܒܠܐ ܕܗܘܟܐ ܒܫܡܝܢ. ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܕܫܡܥ ܠܐܘܪܫܠܡ.

ܘܫܕܪܗܘܢ ܘܫܠ ܐܣܦܪܐܝܠ. ܗܟܢܐ ܒܥܠ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܫܡܠ ܡܢ

ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ ܕܐܣܦܪܐܝܠ ܫܘܕܝܐ ܘܗܘܝܢ. ܘܬܘܒ ܘܬܒܥܬ

ܦܠܛܪ. ܗܠܡ ܒܠ ܐܣܦܪܐܝܠ *ܘܫܒܩܐ ܫܒܝܚܬܐ ܘܢܨܚܬ. ܘܩܘܡ ܗܘܒ 5 v. a.

20 ܐܬܬܚܫ ܒܡ ܡܠܟܐ ܕܠܘܬ ܕܗܘܕܝܐ. ܘܫܒܩܐ ܫܒܝܚܬܐ ܡܢ ܗܘܕܝܐ

ܩ̈ܫܬܐ ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܟܠܠܐ ܪ̈ܘܚܬܐ ܬܬ̈ܚܡܪܐ ܒܫܪ ܗܘܡ. ܘܫܠܡܒܫܡܪ

ܫܠܡ ܒܠ ܫܡܥܝܢ ܘܡܒܥܐ. ܘܫܒܩܐ ܠܟܠܗ ܐܣܦܪܐܝܠ. ܒܬܪ ܡܟܐܬܡ

ܘܫܡܥܝܢ ܥ̈ܒܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܒܫܡܥܝܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܫܒܩܐ ܕܗܘܕܝܐ

ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ [3] ܢܫܝܬ.ܘ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܝܢܐ. ܫ̈ܕܝܢܬܐ ܕܗܘܕܝܐ

25 ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢ· ܦܠܚܪ ܡܢ ܐܣܦܪܐܝܠ ܕܐܬܪܘܬܗ. ܘܗܘܫܥܐ ܡܠܟܐ

---

1) Cessare videntur signa.

2) Hujus totius columnae versiculos praecedunt signa.

3) Erasum est ܘ ut videtur.

ܟܦܪܐ ܕܕܘܟܝ. ܕܐܬܛܥܝ ܡܢ ܦܪܨܘܦ ܣܘܢܗܕܘܣ ܐܬܦܠܓ.
ܘܠܡܘܬܐܝܠ[1]) ܒܪܗ ܕܒܪ ܒܥܒܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ ܘܥܒܕ ܠܐܪܥܠܡ.
ܘܠܩܘܡܝ ܠܗܘܢܢ ܐܡܠܟܗ. ܘܬܪܬܝܢ[2]) ܕܡܠܟܘܬܗ. ܗܠܝܢ
ܢܣܒܝܢ ܘܥܒܕ ܡܫܘܬ ܡܐܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܠܕܝܢܐ ܐܪܓܝܒܐ
ܘܠܫܒܪܗ. ܘܠܝܘܡ ܘܠܟܠ. ܘܬܘܒ ܒܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ 5
ܕܝܘܡܢ. *ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ ܠܐܪܥܠܡ. ܘܡܘܕܐ ܠܡܠܟܐ. 5 v. b.
ܘܒܬܪ ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܥܬܝܩܐ ܐܪܒܥܐܝܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ.
ܘܩܒܠ ܐܦ ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܥܒܕ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܢܝ. ܠܪܒܢܐ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܗܘܢܐ ܘܦܘܪܢ. ܐܝܟ ܕܡܘܕܐ ܗܘܐ
ܕܒܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܗܠܝܢ. ܘܝܘܡܢ ܗܘܐ ܠܡܦܠܓܘܬܐ ܕܥܒܕ ܒܝܘܡ 10
ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܐܪܡܝܐ. ܕܐܝܬܝ ܝܘܡܢ ܡܢ ܫܘܬܗ ܕܐܠܝܥܙܪ. ܘܦܪܐ
ܬܠܬ ܐܪܒܥ ܦܪܬܐ. ܒܡܠܟܐ ܕܦܘܪܐ ܪܒܐ. ܘܐܦܘܡܢܐ ܕܟܠ
ܡܢܝܢ ܕܥܕܐ. ܒܝܘܡ ܕܐܪܝܘܣܬܐ ܒܬܪܗ ܠܝܘܡܢ. ܕܥܒܕ
ܠܐܦܝܩ ܘܠܝܘܡܢܐ. ܐܬܝܩܝ ܦܘܪܐ ܕܝܘܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܦܠܓ
ܒܝܘܡܐ ܕܒܪܐ ܦܘܪܐ: ܬܠܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܥܒܕܬܐ. ܒܐܠܘܗܘܬܐ 15
ܕܬܠܬܐܝܢ: ܒܢܘܡܐ ܐܪܝܘܣܛܐ ܐܪܝܢ ܐܝܢܐ. ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܒܕܬܐ
ܕܐܬܪܬܝܢ. ܗܠܝܢ ܘܐܬܥܒܕ ܦܘܪܐ ܡܢ ܒܝܘܡܢܐ *ܐܝܟ ܕܡܫܘܡܐ. 6 r. a.
ܘܐܬܥܠܡ ܝܘܠܦܢܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܐܘܗܝ ܒܪ ܐܪܝܘܣ. ܘܐܬܦܠܓܘܗܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܘܥܡܘܕܐܝܗ. ܘܕܪܝܫܘܬܗ ܒܝܘܡ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܐܪܥܠܡ.
ܘܥܒܕ ܘܩܛܠܗ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܘܕܐ ܘܥܒܕ ܒܬܪܐ ܦܘܪܐ ܕܐܪܝܘܣܛܐ. 20
ܟܠܗ ܕܝܢ ܒܝܬ ܗܠܝܢ. ܬܠܬ ܦܠܓܐܘܗܝ ܒܪ ܐܪܝܘܣ. ܦܠܓܐܘܗܝ
ܦܠܝܓܘܬܐ. ܐܬܝܒ ܡܢ ܡܕܝܢܐ. ܘܝܘܡ ܠܥܡܝܢ ܬܠܬ ܢܡܘܣܐ
ܦܘܪܐ. ܘܠܥܡܝܢ ܦܘܠܝܢ ܒܦܘܪܗ. ܐܬܬܘܒ ܠܦܘܠܘܣ ܡܘܢܐ.
ܘܐܬܐܪܬܐ ܘܥܒܕܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ.
ܘܐܬܦܠܓ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܘܚ. ܘܠܦܘܪܢܐ ܗܘܐ ܕܒܬܘܒܐ 25
ܕܒܐܠܗ ܠܒܪܬܐ ܒܬܪܗ ܝܘܡܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܡܪܝܐ ܕܪܘܚܐ.

1) Quinque ultimae vocis literae in rasura scriptae.

2) Superscriptum est ܘܒܬܠܬ.

ܘܫܪܟܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܒܫܡܝܐ.
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܟܝܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܦܪܫܐܝܬ ܗܘܬ.
ܘܟܕ ܫܡܥܐ* ܕܝܢ ܗܘܡܢܘܢ ܘܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܘܐܪܟܕܝܩܘ̈ܢܐ ܘܟܠܗܘܢ. 6 r. b.
ܘܬܘܒ ܬܠܬ ܡܫܬ̈ܥܝܢܘܬܐ ܕܢܝ̈ܫܐ. *ܕܗܘܘ ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܕܪ̈ܚܡܝܢ. ܒܬ̈ܚܡܐ ܕܡܫܬ̈ܥܝܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܐܬܬܒܥܘ. ܢܫ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܗܘܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܦܪܘܗܝ ܕܒܪܝܬܐ.
ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܩܫ̈ܝܫܐ ܕܟܠ ܥܠܡܒܡܢܪ ܡܠܟܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܥܒܪ ܠܥܡܐ
ܕܫ̈ܡܪܝܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܡܢ ܒܒܠ ܘܡܢ ܗܘܬ ܘܡܢ ܗܦܪܘܫ. ܕܐܬܬܒܥܘ
ܒܐܪܥܐ ܕܐܡܣܪܝܐܠ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܪ̈ܘܬܐ ܕܗܒܐ
ܬܘܡ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܝܠܐ ܢܩܘܫܒ. ܘܐܬܬܒܥܘ ܒܠܒܝܐ ܗܘܪܝܐ. ܘܡܢ
ܗܕܐ ܡܚܒܪ̈ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܘ ܡܘܫܐ. ܡܢ ܫܘܬܬܐ ܕܗܦܪ
ܬܫ̈ܠܕܬܐ[1] ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܢܘܚܐ
ܘܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܕܢܘܚܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܬܘܪܐ ܘܬܒܝܢ ܡܡܪܝܢ ܐܝܬ.
ܡܚܝܐ ܕܝܢ ܕܥ̈ܒܕܐ ܒܗ ܦܪܘܩ ܘܒܠܝܒ. ܘܕܡܥܐ ܢܦܩܐ ܐܝܬ
ܕܬܠܒܢܝ. ܗܟܢܐ ܠܟܝ ܐܝܬ. ܒܡܥܐ ܕܢܫܐ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܦܠܓܗܘܢ ܒܡܥܐ ܕܐܘܠܕ ܡܬܝܠܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܠܗ* ܠܒܢܗ 6 v. a.
ܠܡܚܝܐ ܕܥ̈ܒܕܐ. ܒܡܥܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܠܕ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܝܢܐ
ܡܢ ܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܕܢܘܚܐ. ܕܡܒܝܢ ܒܬ̈ܪܥܐ ܠܗܘܪܝܐ ܕܐܬܒܢܝܘ
ܒܪ̈ܓܗܘܢ، ܕܗܘܪܝܢܝ ܕܥ̈ܒܕܐ ܐܠܦ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܬ̈ܫܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ.
ܕܒܪ̈ܝܢ ܗܡܫܬ. ܡܢ ܐܕܡ ܒܡܥܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܒܪ ܟܕ ܒܡܬܬܒܝܢܘܬܐ
ܕܗܘ̈ܪܝܐ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܫܥܝܢܐ ܕܠܥܝܢ ܡܬܚܝܒ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܬܚܝܢܘܬܐ
ܕܡܚܝܐ ܕܥ̈ܒܕܐ. ܕܗܦܪ ܬܫ̈ܠܕܬܐ ܟܠ ܥܢܡ ܡܬܬܒ. ܒܕ ܡܦܣܡ
ܗܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܗܘܘ ܡܠܝܢܕܡ ܐܝܟܐ ܕܐܪܒܗ ܠܐܒܪܗܡ.
ܕܐܬܗܘܢ، ܗܘܐ ܒܪ ܥܒ̈ܝܐ ܬܫ̈ܥܝܢ ܘܬ̈ܫܥ. ܒܕ ܗܦܟ ܡܢ ܚܪܒܐ
ܕܩ̈ܠܒܐ ܘܟܪܒܗ. ܘܐܬܚܙܪ ܗܘ ܡܠܝܢܕܡ ܡܟܘ. ܒܡܚܝܐ ܕܝܢ
ܕܢܘܚܝ. ܒܝܒܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܡܢܗ ܗܘ ܥܢܡ. ܬܘܒ ܡܢ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܡܫܬܒܚܬܐ ܓܒ̈ܝܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܠܡܕܢܘܬܗ ܕܠܐ ܫܒܩܐ ܕܐܢܫܘܗܝ، ܘܠܐ

ܫܒܩܐ ܕܐܢܫܘܗܝ ܐܬܬܦܝܣ ܒܡ̈ܠܘܗܝ. ܥܠ ܕܗܘ ܒܥܒ̈ܕܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܬ. ܘܗܘ

ܕܒܝܐ ܠܒܢܝ̈ܫܐ ܘܐܬܒܠܥܘ ܒܗ. *ܗܘ ܕܡܬܐ ܕܡܢܐ ܐܬܟܢܫܬ ܐܦܪܣܝܣ. (6 v. b.)

ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܪܝܐܝܬ ܢܫܬܩܠ ܘܐܦܣܝܦܘ. ܡܫܬܒܚܐ ܕܦܘܪ̈ܩܢܐ.

ܡܢ ܡܪܢ ܐܡܪ؟ ܩܕ ܐܢܬܘܢ ܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܐܦܣܩܘܦܐ 5

ܕܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܫܡܥܐ ܗܘ ܐܬܬܣܝ ܠܗ ܥܠ ܦܘܠܘܣ

ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܐܠܦ ܟܕ ܢܦܩ ܠܗ ܥܡܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ.

ܕܫܡܥܐ ܐܬܘܢ، ܠܗ ܕܐܢܫܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܗ ܫܠܝܚܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ.

ܘܐܢܫܘܗܝ، ܗܘܦܟܝܢ. ܘܡܢ ܚܒܪܐ ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܡܬܬܦܝܣ

ܕܝܢ ܦܣܩ ܡܟܬܒ ܗܘܝܢܐ. ܕܒܪ ܡܟܐܐ ܘܬܬܚܪܐܝܢ ܘܦܣܩ ܦܢܝܢ 10

ܐܘܠܕ ܠܠܒܝ. ܕܗܘܬ ܡܢܗ ܡܬܦܫܠܐ ܡܢ ܡܪܢ ܦܠܘܣܐ ܦܫ ܦܢܝܢ.

ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܘܦܠܓ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܒܪ ܡܟܐܐ ܐܬܬܚܪܝ ܘܦܣܩ ܦܢܝܢ

ܡܬܒܥ ܕܐܘܠܕ ܠܠܒܝ ܢܦܫܗ، ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܠܒܝ[1] ܬܫܒܘܚܬܐ

ܐܬܦܠܓܝܢ ܘܬܦܫܘܢ ܦܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܒܗܝܢܐ ܘܫܘܪܝܐ

ܒܕܝܠܬܐ. ܡܢܕܝܢ ܡܬܦܫܝܢ ܠܗܘܢ *ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܟܬܒܘܬܐ ܕܗܝܢܐ 15 (7 r. [2])

ܐܬܚܘܝܬܐ ܦܢܝܢ ܕܗܝܐ ܒܬܪ ܦܠܘܣܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܬܚܘ. ܡܛܠ

ܕܬܦܫܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܗܘܕܝܘܬܐ ܦܢܝܢܬܐ ܕܬܦܫܠܐ ܒܠܝܢ ܠܡܐܬܘܬܐ.

ܐܬܦܬܘܠܐ ܡܢ ܦܠܘܣܐ. ܘܬܦܠ ܢܦܫ ܡܢܗ ܘܐܬܬܚܒ ܒܐܬܪܐ.

ܘܒܗ ܦܢܬܐ ܘܦܬܓܡܗ ܥܠ ܝܘܡ ܡܫܝܚܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܗܘܕܐ

ܠܗܕܐ ܦܠܘܣܐ ܕܗܘܝܢܐ. ܐܡܪ ܚܒܪܐ ܕܠܐ ܬܦܪܢܐ ܦܢܝܢ ܐܘܦܫܝܘܗ 20

ܡܪܢܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܝܬܗ ܠܗ. ܕܐܝܟ ܠܦܢܐ ܕܗܘܝܢ. ܕܐܡܪܝ

ܗܘ ܕܐ ܫܒܩ ܐܬܐ ܦܢܝܐ ܡܢ ܐܬܪ ܘܒܝܬܐ ܠܦܠܘܣܐ. ܡܬܒܥ

ܐܬܐ ܐܡܪ ܕܒܝܬ ܒܦܪܝܢ ܦܢܝܢ ܡܬܐܬܐ ܡܢ ܡܬܦܫܠܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ.

ܘܠܐ ܠܐ ܠܗܝ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܠܗ ܠܝ. ܕܠܐ ܬܬܦܠ ܥܠ ܐܠܝܢ

ܕܬܬܦܝܢ ܘܠܐ ܬܬܦܫܠ ܐܬܐ ܥܠ ܘܠܦܢܐ. ܕܬܬܒ ܕܝܢ ܡܬܦܫܠܐ 25

ܕܦܠܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܗܝܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܡܬܦܫܝܢ ܐܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܡܢ

ܠܬܦܠܬ.

---

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) Haec pagina in columnas divisa non est.

[1] ܡܢܝܢܐ ܝܘܢܝܐ ܕܡܛܪ ܦܘܠܓܐܐ			ܡܢܝܢܐ ܕܡܛܪ ܦܘܠܓܐܐ ܡܟܝܠ ܪ̈	?
ܐ ܐܡܪ	ܪܐ ܐܠ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܬܘܪ	ܪܐ ܡܠ	ܡܟܝܠ (ܡ)
ܒ ܬܘܪ	ܪܐ ܗܡ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܬܐܘܡ	ܪܐ ܡܡ	ܡܟܝܠ (ܡ)
ܓ ܬܐܘܡ	ܪܐ ܡܝ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܣܪܛܢ	ܪܐ ܝ	ܡܟܝܠ (ܡ)
ܕ ܣܪܛܢ	ܪܐ (ܡܕ)	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܡܘܙܠܬܐ ܪܐ ܕ		ܡܟܝܠ (ܡ)
ܗ ܡܘܙܠܬܐ ܪܐ (ܡܡܡ)		ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܐܪܝ	ܪܐ ܡܡ	ܡܟܝܠ (ܡ)
ܘ ܐܪܝ	ܪܐ ܡܡܕ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܒܬܘܠ	ܪܐ ܡܡܕ	ܫܡ.
ܙ ܒܬܘܠ	ܪܐ ܡܡܡ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܡܣܐܬܐ ܪܐ ܡܡ		(ܡܟܝܠ ܡ)
ܚ ܡܣܐܬܐ ܪܐ ܡܡܝ		ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܥܩܪܒ	ܪܐ ܡܝ	ܚܠܡ? ܛܪ ܢ
ܛ ܥܩܪܒ	ܪܐ ܡܡܒ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܩܫܬ	ܪܐ ܡܡܕ	
ܝ ܩܫܬ	ܪܐ ܛܡ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܓܕܝ	ܪܐ ܛܡ	ܫܡܝ ܐܚܝ
ܝܐ ܓܕܝ	ܪܐ ܡܕ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܐܪܕܡܬ	ܪܐ ܠܡ	ܡܟܝܠ ܡ[2]
ܝܒ ܐܪܕܡܬ	ܪܐ ܡܠܡ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܐܡܪ	ܪܐ ܡܕ	ܫܡܝ ܐܕ--[2]

ܟܡܘܪܐ ܠܝܬ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܘܠܐ ܠܥܠܡ ܠܘܩܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܬ

ܫܪܟܬܐ ܡܟܒܪ ܠܗ ܠܡܢܝܢ ܘܡܝܬܪܐ ܘܗܢܐ ܡܟܒܪ ܠܗ

ܡܢܝܢ	ܪܐ ܡܠܝܠ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܥܠܡ	ܡܘܪܢܐ ܡܟܝܠ ܕܠܡܢ ܫܘܡ	
ܥܠܡ	ܪܐ ܡܠ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܟܒܪ	ܪܐ ܠܝܠ	ܡܟܝܠ ܡ
ܟܒܪ	ܪܐ ܡܠܐ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܦܠܓ	ܪܐ ܠܐ	ܡܟܝܠ ܡ
ܦܠܓ	ܪܐ ܡܠ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܐܪܒܥ	ܪܐ ܠ	ܡܟܝܠ (ܡ)
ܐܪܒܥ	ܪܐ ܡܠܕ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܡܘܪܓ	ܪܐ ܠܕ	ܡܟܝܠ ܡ
ܡܘܪܓ	ܪܐ (ܡܠ)	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܣܡܪ	ܪܐ ܠ	ܡܟܝܠ ܡ
ܣܡܪ	ܪܐ (ܡ)ܕ(ܠܝ)	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܛܪܣ	ܪܐ ܡܝܠ	ܡܟܝܠ (ܡܡ)
ܛܪܣ	ܪܐ ܕ	ܫܩܠ ܐܘܠܐ ܠܐܕܪܡ	ܪܐ ܕܡ	ܛܪ ܡ

7 v. a. *ܗܢܥܡ ܕܝܢ ܥܩܡ ܐܡܝܢ ܕܗܡܬܒ ܡܢ ܠܟܠ ܫܡܫܐ ܡܥܪܒܐܝܬ ܡܢ
ܐܡܪ ܒܥܕܐ ܠܥܠܬ ܫܡܫܢ ܕܛܪܣ. ܕܐܘܠܐ ܠܐܕܪܡ ܛܠܝܬܐ ܕܠܥܡ

1) Quae in hoc indice rubrica scripta sunt lineolis supra ductis notavi.

2) Sic duos Graeci numeros et annotationes scriba permutavit.

ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܚܡ̈ܫܝܢ ܘܫܒܥ. ܘܚܘܫܒܢܐ ܗܘܐ ܐܠܦܐ ܘܬܫܥܡܐܐ

ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܠܬ. ܘܒܬܪ ܡܢ ܡܘܫܐ ܐܠܦܐ ܚܕ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ

ܘܐܪ̈ܒܥ. ܘܗܫܐ ܗܠܝܢ ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܠܗܘܢ ܠܟܣܣܐ ܘܕܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܕܡܦܪ ܬܘ̈ܠܕܬܐ. ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ ܕܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܣܗܕܐ ܕܡܘܫܐ. ܡܕܝܢ

ܒܪܝ ܗܘܐ ܕܐܬܬܘܣܦ ܫ̈ܢܝܐ ܗܠܝܢ ܒܩ̈ܕܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܩܢ. 5

ܕܡܫܪ̈ܝ ܠܒܬܪ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܬܚܫܒ ܡܢ ܪܫ ܫܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ

ܠܪܫ ܫܢ ܐܒܪܗܡ. ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫ̈ܢܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ

ܕܡܬܚܙܐ. ܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܘܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܫܥ. ܘܡܢ

ܪܫ ܫܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܡܦܩܬܗ ܕܡܘܫܐ ܫܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ

ܘܫܒܥ. ܘܡܢ ܡܘܬܗ ܕܡܘܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܥܕܡܐ 10

*ܠܡܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ ܘܫܐܘܠ ܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ 7 v. b.

ܘܫܬ. ܘܡܢ ܪܫ ܡܠܟܘܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܫܒܝܬܐ ܕܒܒ̈ܠܝܐ

ܘܚܘܪܒܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܣܘܦܗ ܕܗܝܟܠܐ ܫ̈ܢܝܐ ܐܪ̈ܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ

ܘܫܬ ܘܦܠܓܗ. ܘܗܘܘ ܒܟܠܗܝܢ ܒܢܝܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ

ܕܡܠܟܐ ܫ̈ܢܝܢ ܬܫ̈ܥܝܢ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܕܪܝܘܫ ܒܫܢܬܐ ܠܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚ. 15

ܕܥܒܕ ܬܠܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܢ ܫܬܡܐܐ ܘܬܡܢܥܣܪܐ

ܘܦܠܓܗ. ܘܡܢ ܠܡܘܬܗ ܕܡܫܝܚ ܒܫܢܬܐ ܠܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܬܡܢܝܢ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܫܬܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܐܕܡ

ܥܕܡܐ ܠܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܫ̈ܢܝܐ ܫܬܡܐܐ ܐܠ̈ܦܐ

ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܥܣܪ ܐܠܦܐ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ 20

ܕܡܦܪ ܬܘ̈ܠܕܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܕܩܘܠܣܐ ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܘܫܐ

ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܠܝܦ ܠܝ ܠܡܟܬܒ. ܡܢ ܐܕܡ ܥܕܡܐ ܠܪܫ ܫܢ ܐܒܪܗܡ.

ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܠܟܠܬܗ. ܕܠܐ *ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܣܪܐ---[1]) ܫܢܐ. 8 r. a.

ܢܘܚܐ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܨܪܐ. ܢܬܒ ܡܢ ܪܫ ܫܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ

ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ. ܒܪ̈ܝܫܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܪܫܝܡܝܢ. ܩܘܒܢܝܐ 25

ܕܝܢ ܕܚܘܫܒܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܘܕܥܝܢ. ܘܒܢܝܢܘܬ

1) Tres quatuorve literae perierunt.

ܘܡܬܬܘܬܐ. ܘܡܪܝܢܡ ܕܐܘܨܦܝܗ ܡܢ ܥ̈ܠܝܡܐ ܘܡܬܒܥܐ ܠܗܘܦܠܝܢܗܘ.
ܘܡܢ ܡܗܦܠܝܢܗܘ ܘܠܡܣܦܠܩܐ ܕܡܗܪܦܩܗ ܘܡܬܕܪܦܩܗ. ܒܕܡܘܬܐ
ܠܬܠܬܝܢ ܘܬ̈ܪܬܝܢ ܕܐܬܕܪܟܢ ܐܒܘܪܐ ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܝܘܡܢܐ.
---[1]) ܗܟܢ ܗܘܕܐ ---- ܗܘܪ ܒܗܘܪ[2]) ܡܪܘܦܠܐܝܬ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܡܢ
5 ܡܚܫܒܐ ܕܡܢ ܕܗܘܫܒܢܗܘ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܬ ܡܬܚ̈ܫܒܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܕܡܝܢ
ܥܕ̈ܡܬܐ ܕܡܬܚ̈ܫܒܢܘܢ. ܒܠܒܠ ܗܘ ܕܪܐ ܥܒܕܝܐ. ܗܘܐ ܡܢ ܒܕ ܢܚܝܢ
ܥܕܡܐ ܘܚܕܬ ܐܪܥܐ ܘܗܘܝܐ ܒܗܘܪ ܥܠܠ ܡܬܘܕܐ ܐܬܚܙܝܬ.ܘ.
L. I. C. 4. ܐܪܥܐ ܕܐܬ̈ܪܒܐ. ܦܫܡܐ ܕܟܠ ܬܫܒܚܬܐ ܕܐܘܫܬ ܘܕܘܡܐ. ܐܪ̈ܓܘܬܐ.
8 r. b. ܡܠܠ ܗܘܪܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ *ܐܪܓܠܐ.ܘ. ܒܬܒܐ ܕܢܚܫܐ ܐܘ ܡܬܘܬܐ
10 ܐܡܪ. ܕܡܚܠܠ ܒܐܢܫ ܥܦܪ ܠܗ. ܘܐܬܥܒܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܦܡ ܕܒܪܝܐ
ܡܠܬܐ. ܘܐܦܝܢ ܚܘܪܐ ܕܗܘܐ ܒܝܓܘܕܐ ܕܗܘܐܐ ܕܡܚܠܠ ܡܠܬܐ.
ܘܐܠܝܢ ܕܡܬ̈ܡܠܟܝܢ ܢܦܫܬܐ ܐܝܟܢ. ܘܡܪܢܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܡܬܠܝܢ.
ܘܡ̈ܬܪܘܗܝ ܐܬܝܢ ܚܝܢ ܘܦ̈ܠܝܢ. ܘܡ̈ܠܟ ܗܘܡܗ ܕܢܚܫܒ ܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܒܕܓܘܢ ܗܘܠ ܕܬܫܒܚ ܐܝܟܢ ܠܡܒܒܕ ܒܒܕ ܡܪܬܐ ܠܡ ܒܬܒܐ.
15 ܘܕܒܬܒܠܠ ܠܡ ܡ̈ܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܠܡܒܝܓܐ ܘܐܘܫܕܬܗܘܢ ܥܦܪ ܒܒܕܝܢ.
ܠܒܐ ܓܢܪ ܢܦܫܬܐ ܡܬܒܝܢ ܒܡܚܠܠܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܐܕܝܐ ܕܥܒܕܐ
ܬܘܪܐ. ܡܠܠ ܕܗܘܡܗ ܕܢܦܫܬܐ ܡܬܒܒܐ ܒܒܘܥܬܐ. ܠܡܚܠܠܗ
ܢܦܫܗ ܠܒܘܢ ܢܦܫܬܐ ܓܢܪ ܠܐ ܓܒܡ ܢܒܒܬܐ ܒܕ ܡܓܠܝܐ.
ܐܠܐ ܢܒܥܐ ܗܓܒ. ܘܕܗܪ ܒܠ ܡܕܡ ܒܢܝܐ. ܘܦܘܠܘܗ ܡܘܕܒ. ܕܒܠ
20 ܒܠܒ ܒܝܘܫ ܐܬܒܠܒ. ܡܒܘܬܝܐ ܗܘ ܠܢܘܠܒܝܐ. ܘܠܒܘܘܝܐ
8 v. a. ܘܬܘܪܓܐ ܘܠܡܪܕܘܬܐ *ܕܒܒܐܝܘܬܐ. ܘܒܐܡܬ ܒܕ ܒܗܠܝܢ ܡܗܘܬܠ
ܐܝܟ ܥܪܝܪܐ ܠܗܘܒܝܢ ܦܬܒ ܐܝܟܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܡܒܗܘ ܐܝܟ. ܕܥܒܕܬ،
ܡܢ ܠܗܘܬܝܢ ܬܬܗܢܐ. ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢܝܐ ܡܗܘܬܐ ܕܪܘܫܐ
ܡܢܝܢ ܒܒܝܐ. ܒܒܝܬ ܬ̈ܒܬܐ ܓܢܪ[3]) ܠܕܗܪܝܐ ܣ̈ܗܘܗܝܐ. ܕܡܬܬܪܝܢ
25 ܘܗܘܐ ܥܪܒܬܐ ܕܒܝܬ ܒܪܬܐ ܡܢ ܪܥ ܚܝܠܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܗܘ ܠܘܬ ܓܠܠܝܐ

1) Literae fere quaternae in hujus versiculi et in proximi initiis foramine perierunt.
2) Videtur versiculi implendi causa ܗܘܪ, ܒܗܘܪ, scriptum esse. Cf. ann. in pag. 3.
3) Tres fere literae erasae esse videntur.

ܚܕ ܦܪܝܫ ܒܠܒܗܘܢ ܕܫܡܗ ܡܪܒܥܬܐ. ܕܢܣܒ ܠܗ ܒܥܒܪ ܘܒܥܢܝܢܐ
ܕܠܘܬܗ ܡܢ ܦܠܘܬܗ. ܡܬܚܙܐ ܠܗ. ܒܬܟܐ ܚܕ ܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ
ܗܟܢ ܕܡܬܒܪܝܐ ܕܐܡܝܢܬ ܐܢܫܝܢܬ ܕܒܬܪܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܥܢܬ
ܐܘܦܪܘܣܐ ܒܟܘܠ ܕܠܗ. ܘܬܪܥܝܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܘܡܛܠ ܕܒܗܘܢ
ܘܢܡܘܣ ܠܐ ܠܒܢܐ ܗܘܝܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܫܪܝܘ ܠܡܣܒ ܕܐܢܬ ܬܫܡܫܘܢ, 5
ܠܐ ܠܠܒܢܐ ܗܦܝܟܐ. ܒܐܘܦܪܘܣܐ ܕܠܗ ܟܠܗ. ܘܡܛܠ ܡܕܡ ܡܢ
ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢܗ ܐܫܬܟܚܬ. ܡܛܠ ܕܟܠ
ܫܒܝܚܐ ܡܢ ܡܕܡ ܡܢܗ ܗܘ. *ܦܪܘܣܗ ܕܠܗ ܗܘܐ ܠܟܠ ܐܢܫ 8 v. b.
ܐܝܟ ܕܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܟܠܟܠ ܗܢܘܢ ܡܢܝܢ ܢܬܦܠܫܐ. ܕܗܢ ܡܫܬܘܬܦܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܘܡܫܬܟܚܬ ܦܘܪܥܢܗ ܕܡܬܝܢ ܕܐܡܬܝ. ܕܢܫܬܠ ܠܝ 10
ܗܒ ܠܗ. ܘܕܒܪܐ ܡܢܝ ܠܐ ܬܬܠܘܢܗ. ܘܡܕܝܢ ܕܢ ܡܢܗܘܢ ܐܢܐ.
ܕܗܘܐ ܬܬܠܘܡ ܘܬܫܪܐ ܠܗ. ܕܟܕ ܗܘ ܐܬܬܢܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܠܒܝܬ ܥܠܠܬܐ
ܡܕܪܐ. ܘܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܫܘܬܝ. ܘܡܢܕܪܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܒܢܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܟܠ ---[1]ܗ ܕܫܡܥ ܡܬܒܪܢܐ.
ܐܝܟ ܕܟܠ ܢܦܫ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ .܀. ܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܣܝܐ 15
ܕܐܬܪܐ .܀. ܬܘܕܝܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܟܠ ܝܘܡ ܘܟܠ
ܦܘܪܫܢܝ: ܕܠܐ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܕܫܒܩܘ ܡܬܝܕܥܬܐ.
ܘܡܬܪܕܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܚܝܘܬܐ ܢܦܫܬܗܘܢ ܘܡܢܝܢ ܒܒܪܝܬܐ
ܘܩܛܠܐ ܕܒܠܒܐ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܐ ܕܫܒܩ ܠܡܘܬܐ
ܦܠܘܢܘ. *ܐܬܚܒܫ ܠܒܠܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܟܐ-ܒܐ ܕܗܦܟܘܢ ܡܬܚܘܝܢ-[2]) 20 9 r. a.
ܘܦܠܓܘܗ ---ܒܥܘܬ[3]). ܐܦ ܟܠ ܪܘܚܗ[3]) ܬܘܒ ܕܦܓܪܐ. ܘܫܡܠܝܐ
ܕܬ̈ܐܒܠܬܐ ܡܚܡܒ ܐܢܫ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܒܪܫܗܘܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܬܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܚܘܕ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܗܘ. ܘܕܒܠܝܢ ܐܝܟ ܩܕ ܡܪܓܠܐ. ܕܒܠܝܢ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܠ
ܡܡܫܠܝܗ ܐܝܟ ܒ-ܒܐ[4]) ܕܠܗܘܢ. ܕܩܕ ܡܪܓܠܐ ܒܒܠܒܝܢ ܕܒܠܝܢ ܐܝܟܢ. 25
ܫܩ̈ܠܬܐ ܒܢ̈ܬܐ ܘܒܪ̈ܘܬܐ ܓ̈ܠܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܠ ܠܝ ܕܬܫܬܪܐ

---

1) Foramen in ipsa membrana; prima vocis litera aut ܗ aut ܒ fuisse videtur.

2) Rasura. 3) Lacuna in ipsa membrana. 4) ܢܒܥܐ?

ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܥܠ ܪܘܚܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܓܪܝܣ

ܐܩܦܠܐܝܐ. ܕܐܢܫܐ ܥܒܕܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܠܥܠܡ ܡܩܘܝܐ. ܕܐܬܝܠܕܬ

ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܘܗܘܬ ܗܘܢܐ ܒܫܡܐ ܕܡܫܬܒܚ ܡܢ ܫܡܝܢ.

ܬܐܘܪܝܐ ܗܢܝܐ ܡܕܝܢ ܒܣܘܦܠܐ. ܫܦܝܪܘܬܗ. ܒܢ ܒܬܪܐ

9 r. b. ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܗܢܐ *ܕܐܬܬܪܝܡ ܒܥܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܓܠܝܬ 5

ܒܥܘܬܟ. ܘܦܢܝܬ ܬܐܪܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܕܬܗܘܐ ܒܡܕܝܢ

ܕܐܬܡܠܝܬ ܠܟ ܗܕܐ ܘܠܐ ܐܬܬܢܝܬ ܐܦܠܐ. ܒܢܝܘܬܗ܂ ܕܡ ܒܪ

ܬܦܢܝܬܐ ܕܢܘܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܬܬ--ܬ (¹ ܕܬܒܢܝܢ ܒܝܫܐ ܠܥܠܡ

ܦܪܢܣ. ܒܗ ܒܢܘܢܐ (² ܠܡܫܡܫܐ ܕܐܡܪ ܕܢܫܩܝܢ ܦܫܝܛܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܢ

10 ܘܬܘܒ ܒܟܠ ܚܕ ܦܪܢܣ ܠܒܢܝ. ܘܬܘܒ ܕܦܘܫܩܐ ܡܫܝܪܘܬܐ ܦܪܝܢ

ܗܘ ܠܬܒܪܝܐ. ܘܬܘܒ (³ ܕܦܠܓ ܫܘܚܠܦ ܢܗܘܪ ܒܥܘܗܕܢܐ. ܘܬܘܒ

ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܕܡܦܠܓܐ ܡܠܬܐ. ܘܬܬܒܥܠ ܒܠ ܠܟܘܢ

ܡܠܬܐ ܗܢܐ. ܘܬܘܒ ܒܠܘܒܐ ܦܬܦܝܟܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܚܘܡ ܬܬܪ

ܕܠܐ ܬܬܚܘܡ ܘܬܘܒ ܕܒܢܪ. ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܠܡܚܬܒ ܦܦܪܐ ܦܬܓܡܐ

15 ܕܠܝܬ ܗܘܦ ܘܡܬܡܠܠܐ ܦܬܓܡܐ ܠܐܘܬܐ ܗܘ ܕܒܫܘܪܐ ܘܬܘܒ ܕܢܗܘܐ

9 v. a. ܡܫܝܪܘܬ ܠܡܫܡܫܢ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܢܦ- ܒܬܒܐ *-ܦܢ ܐܦ- ܐܝܬ

ܠܟ ܦܬܓܡܐ ܠܡܐ ܠܒܢܝܢ ܘܐܠܗܐ ܐ--- ܡܢܟ ܒܠ ----

ܘܦܠܛ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܡܢܝ ܦܘܡܗ ܘܡܬܘ. ܐܠܐ ܣܘܦܐ -ܠܐ ܢܣܒܐ

ܠܗ. ܘܡܬܦܣܐ ܠܐ ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܕܐܡܪ. ܕܫܐܠ ܠܟ ܡܢ ܠܗ.

20 ܘܡܫܡܫܐ ܬܘܒ ܡܫܡܫ ܕܠܐ ܬܬܒܠܐ ܠܡܫܡܫ ܕܫܦܝܪ ܒܡܫܐ ܕܦܘܫܩܐ

ܒܐܬܪܝܢ ܠܡܫܡܫ ܘܒܪ ܐܢܬ ܠܟ ܠܐ ܬܬܡܪ ܠܒܢܝܢ. ܠ--ܘܬܐ

ܬܘܒ ܡܢܝ ܘܐܬܠ ܠܟ. ܘܕܫܡܫܐ ܒܠ ܡܠܬܟ ܢܬܦܠ ܡܢܗ.

ܘܕܢܐܦ ܠܒܢܝܗ ܢܦܫܐ. ܐܫܘܬܐ ܕܠܒܢܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ---ܐ.

ܘܕܐܒܠ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܗܒܒ. ܘܢܬܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܡܠܬܐ ܕܦܘܫܩܗ:

25 ܘܕܡܬܠܠ ܒܪܒܘܗ ܫܦܝܪ --ܠܗ. ܘܕܡܬܥܬܕ ܡܠܬܐ ܡܫܡܫ

---

1) ܐܬܬܘܒܬ? 2) Incipiunt signa loci laudati. 3) Videntur tres literae erasae esse, quarum ultima ܢ; fortasse ܕܗܢ.

ܠܓܠܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܪܝܐ ܗܘ܂

ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܘܪܚܢܐ ܕܢ̈ܒܥܐ ܠܓ̈ܢܐ ܡܢ ܠܘ-ܗ ܐ? --(ܘ?) ------

ܐܡܪܝܢ* ܕܥܠܡܐ ܕܡܕܒܪܐ ܡܕ--- ܡܕܒܚܬܐ. ܘܗܘ، ܗܢܐ ܗܘ، ܡܕܒܚܬܐ ܡܕܒܪܢܐ

ܠܡܕܒܪܐ ܘܬܘܒ ܥܠ ܕܥܒܪ-[1]) ܐܬܬܘܗܝ، ܡܫܡܠ-- ܕܐܬܡܕܒܪܬܘܢ

5 ܕܐܠܗܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܛܠ ܠܐ ܐܬܡܕܒܪܬܐ. ܒܐܟܣܢܝܐ

ܡܬܘܪܐ ܒܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝ ܒܬܟܐ. ܕܒܐܠܗ ܘܬܘܡܣܘ ܘܡܘܫܐ

ܘܬܬܚܬ ܠܒܢ̈ܝ ܘܢܘܪܐ ܘܬܬܒܥܘܢ̈ ܘܬܘܒ ܕܐܢ̈[2]) ܢܫܡܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܢܟܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܪ ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܬܡܨܝܐ ܠܗ. ܘܡܕܓܠܢ̈

ܐܘ ܡܢܘܬܐ ܡܦܠܓܠ ܗܠܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ

10 ܕܒܢܝܢ- ܡܫܡܠ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܐܦ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܐܣܦܝܪܝܐ ܠܗ ܕܒܬܪܐ

ܚܬܘܡܐ ܘܫܘܝܐ ܕܒܟܝܢܗ ܠ ܦܪܨܘܦܗ ܘܬܐܘܪܝܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܩܢ̈ܘܡܘܬܐ

ܠܡܐܡܪ ܒܪܝܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢ ܟܝܢܝܐ ܕܐܟܐ

ܘܡܟܪܙܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢܝܐ ܘܢܒܝܐ ܘܣܝܒܪܬܐ-- ܘܡܬܒܨܝܢ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ

ܒܪ̈ܝܗ ܡܫܒܚܢܐ. ܘ[3])

15 *(ܦܪܩܐ ܕ) ܫܬܝܬܝܐ ܕܙܢܘܢ: ܒܐܝܟܢܐ: ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܫܬܠܡ ܐܘܬܘܗܝ.∴ ܘܗܘܐ

ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܕܥ̈ܒܕ ܚ̈ܛܝܢ ܕܡܩܒܠܐ: ܒܫܢܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܕܝܘܢܝܐ

ܕܬ̈ܪܝܢ. ܥܪܩ ܦܪܝܣ ܠܝܘܣܦ ܕܬܘܪܝ ܒܚܠܦ ܐܪܒܐ ܕܡ̈ܪܝܐ:

ܘܐܬܐ ܦܘܠܘܣ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܟܢܫܐ ܕܦܢܝܬܐ ܡܕܡܢܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܕܐܬܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܦܘ ܫܥܠ ܗܘܐ

20 ܘܡܛܠ ܒܪܘܪܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܫܡܥܢܐ: ܘܐܬܐ ܗܘܐ

ܟܪܘܙܐ ܒܡܪܟܘܬܐ ܗܘ: ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܘܦܪܘܫܐ ܕܦܪ̈ܘܩܢ܂

ܘܠܟܪܘܙܐ ܗܘܢܐ ܒܬܪ ܗܘܐ ܘܫܡܥ ܠܗ: ܘܫܡܠ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ

ܕܦܪ̈ܘܩܢ. ܘܥܡܗ ܒܦܠܓܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܢ̈ ܡܪܢܘܬܐ: ܘܦܪܝܫܬܐ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܝܪܬ ܫܘܗ ܒܬܘܠܬܐ: ܒܪܬ ܩܣܛܢܛܝܢܐ ܥܡ̈ܗ

25 ܕܐܠܦ ܗܘܐ ܫܘܡ ܠܟܠ ܬܫܡܫ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܗܘ، ܕܡ̈ܠܟܬ ܒܥܡܐ

9 v. b.

* Cod. Mus. Brit. Add. 7190. fol. 319 r. L. I. C. 6.

---

1) Foramen in ipsa membrana.   2) Cessant signa loci laudati.

3) Deest folium saltem unum. Capitis sexti tamen exordium e codice saeculo fere XII exarato recuperavi, de quo vide Anecd. tom. II. p. 29 lat. et ibid. tab. II.

ܗܘ. ܘܐܬܬ ܗܘܬ ܪܬܝܬܐ ܘܙܘܥܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܪܐ ܘܡܫܬܪܝܬܐ ܐܝܟ
ܪܒܬܐ ܘܡܘܬܢܐ ܐܝܟ ܪܘܚ ܫܩܦܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܫܬܐ: ܘܐܬܦܠܓܒ
ܗܘܐ ܫܘܦܪ̈ ܒܠܚܘܕ ܐܪܒܥܐ ܗܘ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ
ܬܪ̈ܥܝܢܐ ܘܡܠ̈ܟܐ ܘܩܕܡ ܦܠܚܐ ܐܠܗܐ ܘܟܠܗܘܢ ܟ̈ܠܢܫܐ ܫܠܝܘܬܐ ܫܠܡܐ: ܘܐܬܬ
5 ܗܘܐ ܦܪܟܐ ܘܫܢܝܐ ܒܫܢܬܗܘܢ ܡܫܠܠܬܗ. ܘܡܬܦܪ ܒܡܕܝܢܬܗ
(ܕ)ܦܪܒܘܢ ܚܠܦܗ: ܘܡܬܟܣܝ ܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܢܬܠܒܫ ܠܗ ܩܪ̈ܒܐ
ܘܐܡܪ ܗܘ ܠܝ ܠܐܒܘܟ ܒܪܬܗ ܒܦܠܦܘܠܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܐܢܬܬܐ:
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܪܒܘܢ. ܠܡܢܐ ܒܢ ܐܢܬ ܡܠܟ ܘܡܠܝܠ ܥܠ ܐܪܥܐ:
ܢܚܬܐ ܐܢܬ ܒܐܢܬܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢܝ. ܗܐ ܒܪܬܗ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢܘܩܒ:
10 ܡܝܬܪܐ ܘܫܦܝܪܐ ܠܝ: ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܗܘܬ ܢܬܢܬܐ ܘܡܬܟܢܫܐ
ܘܡܫܠܡܐ ܠܟܠ ܒܢܝ: ܘܐܢܐ ܠܐ ܡܬܬܟܝܢ ܕܢܒܥܘ. ܘܐܡܪܬ ܗܘܐ
ܡܢܐܠܐ ܚܕ ܟܠ ܘܢܩ ܠܒ: ܘܢܦܩ *ܠܒܝܬ ܐܒܘܗ. ܘܠܟܠ ܡܢ
ܗܢܐ ܒܢܬܐ ܚܕ ܕܒܪܐ ܐܢܬ ܗܘܐ. ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܒܗ ܩܢܝܢܐ
ܒܩܝܪܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܡܪܚܡ ܥܡܪ. ܒܟܐܒܐ ܡܫܠܡܬܐ
15 ܠܬܠܬܐ. ܘܡܥܡܘܢ, ܦܘܡܗ ܒܕܘܟܐ. ܘܒܐܦܘܗܝ, ܒܗܠ ܥܠܡܐ
ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܒܗܘܢܐ ܘܕܡܫܡܐ ܗܘ̈ܐܪܬ ܦܚܝܡ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܠܐ
ܗܘܬ. ܘܦܠܫܐ. ܘܡܛܫܝܐ ܒܟܘܠ ܦܘܩ ܦ, ܐܡܪܬ. ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ. ܐܢܬ ܗܘܐ ܕܗܘܒܐ ܘܫܐܡܐ ܘܩܐܦܐ ܠܬܠܬܐ ܘܡܬܪܬ
ܕܡܬܢܐ. ܘܟܠ ܢܬܦܡ ܕܫܡܠܐ. ܘܕܠܟܘܫܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ ܕܐܡܪܬ.
20 ܘܒܬܪ ܡܒܪܟܬܗ ܕܝܢ ܕܝܘܠܕܐ ܐܠܗܘܬܗ, ܗܘܐ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܒܗ ܟܠ
ܐܢ̈ܫܝܢ. ܘܟܠ ܦܬܐܘܡ ܠܬܠܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܒܥܪܒܐ ܕܝܢ ܕܥ̈ܒܕܐ
ܬܘܒܝܢ. ܘܫܒܐܝܬ ܒܡܪܢ ܗܘ, ܫܒܚ ܬܫܠܡ: ܕܗܘܝܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘ, ܠܗ ܠܐܫܬܐ. ܘܐܬܒܗܠܝܢ ܗܘܢ ܒܒܬܗ ܥܠܝܗ ܘܠܝܕܬ ܒܟܠܗ.
ܘܡܫܪܐ ܗܘ, ܒܫܘܒܚܐ. ܘܢܚܬܝܢ ܐܝܟ ܒܩܘܒ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ
25 ܠܗ ܐܒܕܒ ܫܘܒܚ ܐܘ *ܡܠܠܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܒܠܝܠܝܐ. ܘܒܩܘܒ ܬܠܬ ܐܢܬ
ܗܘ, ܠܡܬܡܠܝܘ ܕܐܫܬܐ ܒܚܠܬܐ. ܘܫܒܐ ܡܫܝܚ ܪܘܝܚܐ ܘܡܒܠܥܐ
ܠܕܪܬܐ. ܘܫܢܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܒܝܬܐ ܦܘܫܐ ܠܬܘܡܒܪܐ. ܘܕܬܠܬ
ܫܢܝܐ ܠܦܪܘܩܐ. ܠܥܘܡܪܐ ܠܫܠܡܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܬܟܢܝܢ ܘܡܪܘܡܐ ܕܥܠܗ

Cod. 17202. f. 10 r. a.

10 r. b.

ܕܗܘܟܒ. ܫܡܥܐ ܢܦܩܬ ܒܥܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܘܡܥܡܐ ܒܩܘܪܒܐ
ܡܪܬܢܐ ܘܡܢܝ ܕܗܘܟܐ. ܐܪܥܢܐ ܘܫܘܪܝܬܐ ܘܒܗܘܟܐ. ܘܒܗܪܐ
ܕܡܥܐ ܗܘܬ ܐܫܘܬ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܢܦܩ ܒܗ ܘܕܪܬܐ
ܝܬܒܬ ܚܕܪܐ ܗܘܬ ܠܒܬܐ ܗܘ. ܘܠܕܪܬܐ ܒܢܝܢ ܥܘܪܐ ܕܡܫܡܫ
ܒܒܝܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܬܪܝܢ ܦܝܫܝܢ ܦܪܥܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ 5
ܠܕܪܬܐ ܘܠܗܠܝܢ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܥܐ ܩܪܝܢܐ ܬܫܬܡܫܢ ܘܢܦܫܢ
ܗܘܘ ܠܕܪܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܐܪܐ ܡܫܠܡܐ ܒܝܠ ܐܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܢ
ܡܢܢܐ ܕܕܪܬܐ ܡܚܢܢܐ ܕܫܒܐ ܫܢܐ ܘܠܬܠܬ ܡܢ ܡܚܢܢܐ ܡܢܝܢܬܐ
ܕܫܒܐ ܫܢܐ. *ܘܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܬܪ ܒܡܢ ܒܬܘܬ 10 v. a.
ܕܕܪܬܐ. ܘܡܥܡܐ ܠܚܠܘܡ ܐܢܫܐ ܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܡܕܡܢܬܐ 10
ܕܩܕܡ ܩܕܡ. ܕܗܒܒܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ. ܐܝܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܒܝܬ ܩܘܫܐ ܕܡܕܢܚܬܐ ܐܝܟ ܘܗܘ ܡܒܢܝ ܘܫܟܠ ܗܘܐ
ܒܒܘܪܐ. ܕܩܢܝܐ ܩܕܡ ܕܗܒܒܐ. ܘܡܢ ܐܬܘܪܒ ܠܗ ܠܘܬ ܐܘ
ܡܕܢܚܬ. ܒܬܪ ܡܕܡܘܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܢܝܢ ܠܘܬ ܫܘܦܪܐ ܒܘܡܪܐ
ܬܡܝܡ. ܠܘܬܟ ܡܒܒܒ ܐܢܐ ܠܝܘܡܐ ܠܒܢܝܐ ܕܠܫܡܐ. ܘܡܢ 15
ܫܘܒܚܐ ܕܠܘܡܪܝ ܒܒܝܬܟ ܡܬܬܚܫܚ ܐܢܐ. ܘܥܡܒ ܫܘܦܪܐ ܘܫܪ
ܚܙܘܬܐ ܝܒܬܐ ܕܠܒ. ܘܡܢܝ ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܢܘܗܪ. ܕܫܥܒܕ
ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܡܪ، ܢܗܘܪ. ܘܢܘܪܐ ܫܘܦܪܐ ܠܥܠܡܐ ܝܬܒܘܢ
ܬܡܝܡ ܠܗ. ܐܬܦܠܒ ܘܐܬܘܡ ܫܥܒܘܬܐ ܝܬܒܬܐ ܒܒܝܬ، ܡܟܠܠ
ܕܢܡܒܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛܘܗ ܕܐܠܗܘܬ ܠܘܬ ܡܬܡܒܝܢ.ܘ. ܘܡܥܡܪܬ 20
ܐܝܟܘܬ ܕܐܬܘ ܡܢ *ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܪܗܝ ܘܐܒܘܗܝ ܘܫܪܝܬ ܘܐܝܟܢܬ. ܐܫܟܚ 10 v. b.
ܐܒ ܘܐܡܪ ܕܐܬܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܬܬܘܪ ܘܐܬܢܒܝܘܬܐ ܐܫܟܚܬ
ܘܩܕܝܫܐ ܕܒܘܟܐ ܘܡܩܛܬܐ ܘܡܢ، ܒܕܗܘܒ ܠܒܥܬ_[1]) ܘܡܩܠܒܐ
ܘܥܐܪܐ ܒܐܬܪܘܗ ܘܒܪܝܟܘܗ ܗܡܘܬ. ܘܡܬܒܝܢܐ ܘܚܡܫܐ ܒܝܪܘܗ
ܡܢܝ، ܕܫܒܥܐ ܕܡܢ ܒܐܬܐ. ܦܠܓܬܐ ܘܒܪܘܠܐ ܬܚܘܬܐ ܘܥܡܪܗܐ 25
ܘܡܩܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܦܠܓܐܐ ܕܬܪܝܢ. ܒܬܘܡ ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ

———

1) Foramen in membrana.

ܡܢ ܟܠ ܚܠܩܝܢ. ܘܡܠܠܟܝ ܗܘܬ ܒܪܫܗ. ܘܡܬܒܣܡܢܘܬ ܐܢ̈ܫܐ.
ܘܟܠ ܚܝܠܬ ܡܢ ܡܠܦܢܗ. ܘܐܬܬ ܠܘܬ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ· ܘܫܐܠܬ
ܫܠܡܗܘܢ ܘܢܫܩܬ ܐܝܕܝܗܘܢ: ܘܡܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܚܕܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܬܗ
ܒܪܬܗܘܢ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܬܗ ܕܐܠܗܐ.
5 ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܠ ܐܒܗ̈ܝܢ ܩܕ̈ܝܫܝܢ ܕܐܬܬܘ ܒܚܡܫܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟ. ܘܡܘܒܠ
ܠܗ ܠܐܡܗܬ ܒܪܬܗܘܢ ܘܪܘܪܐ ܗܘܬ ܒܟܠܝܢ ܒܪܬܗܘܢ ܘܡܬܒܣܡܐ.
11 r. a. ܘܐܡܪ ܒܦܘܩܕܢܐ ܠܐܡܗܬ. ܒܪܬܝ *ܗܘ ܐܡܪܬ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܪܝ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘ ܠܘܬܟܝ. ܘܡܥܒܕ ܡܢܡ ܕܡܫܠܠ ܐܢܐ ܠܟܝ. ܘܐܬܬ
ܐܡܗܬ ܒܠ ܚܢܢ ܬܪܝܢܘܢ. ܘܐܬܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܝܢܐ
10 ܕܐܡܗܬ ܒܪܬܗ ܘܢܫܩܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܬܝ. ܗܘ ܐܡܪܬ. ܐܡܪ
ܡܪܝ.. ܘܐܡܪ. ܗܘܐ ܐܡܪ. ܢܡܘܣܐ ܚܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ
ܢܗܘܐ. ܘܗܘܘ ܫܠܝܛ ܒܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܦܪܥܘܢ
ܡܠܟܐ ܐܘܣܦܗ ܒܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܐܬܢܗܘܢ ܦܪܘܩܐ: ܘܩܕܡ
ܫܢܐ ܒܒܘܪܐ ܘܡܟܐܒܘܬܐ. ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܬܚܒܠ ܡܢ
15 ܟܦܢܐ ܕܐܬܬܐ. ܘܐܬܐܘܗܝ ܢܗܘܐ ܕܢܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܫܪܝܪ ܘܩܘܒܠ
ܘܬܘܒܠ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܡܘܒܠܐ. ܘܐܬܐܘܗܝ ܢܗܘܐ ܚܒܪܐ ܫܠܝܛ
ܒܡܒܒܬܐ ܘܡܠܟܐ ܒܐܪܥܬܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚ ܐܠܗܐ ܘܢܒܝܐ ܐܝܬ
ܒܗ. ܘܦܘܩܕܢܗ ܕܪܒܐ ܒܒܗ. ܘܒܛܠܘܢ ܬܝ ܒܪܬܝ. ܘܐܬܠܒ
11 r. b. ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܒܠܬܐ. ܘܗܘܐ *ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܫܒܝܐ ܠܟܠܡ
20 ܘܟܢܐ. ܘܟܕ ܠܩܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܒܘܗ ܫܡܥܬ ܐܡܗܬ. ܢܦܠܬ ܒܠ
ܐܩܘܗ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܘܒܪܘܟܝܐ ܚܙܬ ܒܐܒܘܗ ܘܐܡܪܬ.
ܠܒܢܝܐ ܡܪܝ ܘܐܡܪ ܡܠܠ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܢܬܠ ܠܒܪܢܐ ܫܒܝܐ
ܘܒܪܝܐ. ܘܡܒܪܢܐ ܘܠܐ ܒܪܝܟ. ܠܐ ܗܝܢܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܪܒܢܐ
ܡܢ ܒܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܐܬܬܚܕ ܚܕ ܗܝܢܐ ܒܚܘܪܐ ܒܠ ܡܪܬܗ ܘܡܪܗ
25 ܗܝܟܢ ܒܬܪ ܐܩܦܪܐ ܫܥܬܐ. ܘܦܪܚܘܢ ܐܚܕܘܗ ܡܢ ܒܬܪ ܐܩܦܪܐ.
ܒܠ ܕܩܪܒ ܠܗ ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܠܐ ܐܡܪ
ܠܐ ܠܡܢܐ ܐܬܢܝܣ ܐܠܐ ܐܘܕܥ ܠܟܡܢܗ ܕܦܪܚܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܫܠܝܛ ܘܡܚܠܦ ܒܠ ܡܨܪܝܢ. ܘܡܫܪܬ ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܒܦܘܩܕܢܐ.

ܘܐܬܚܫܒ܂ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܢܫܠܠ ܗܘܐ ܠܐܝܫܘܥ. ܟܠ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܝܕܬܗ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ.܀. ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܟܠܗܝܢ

ܣܝ܂ ܡܢ ܚܫܒܘܗܝ ܕܡܫܬܥܪ ܘܐܡܪ. ܗܐ *ܢܗܘܐ ܐܢܬܐ ܘܡܟܝܠ

ܠܡܫܐ. ܘܢܦܩܬ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܬܟܪܝܬ ܡܢ ܐܝܩܪܗ ܘܐܬܒܨܪ. ܗܝ܂ ܕܡܟܝܠ

ܗܠܝܢ ܡܬܠܠ ܢܦܫ. ܘܫܠܡܬ ܠܡܟܘܠܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܫܠܘܡܗ. ܘܡܟܝܠ

ܟܠ ܚܝܒ ܕܒܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܬܫܒܘܚܘܗܝ ܠܢܦܫ ܗܝ

ܕܐܠ ܠܚܢܢ ܐܒܘܢ.܀. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫ ܫܘܦܪܐ

ܘܐܬܬܗ ܘܟܠ ܕܒܒܝܬܗ. ܘܐܬܬܩܢܘ ܬܪܒܝܬܐ ܡܬܢܫܝܐ ܕܕܪܝܬܐ.

ܘܟܠ ܢܦܫ ܗܝ܂ ܡܢܗܝܢ ܟܠ ܡܪܒܝܬܐ܆ ܬܪܝܨܬܐ ܕܦܪܘܩܢ ܘܡܢܝܢ

ܗܘܘ ܒܗ ܬܒܥܐ ܚܘܪܐ. ܘܡܪܒܝܬܐ ܟܠܗ ܡܬܒܝܢܐ ܗܘܬ ܒܕܡܘܬܐ

ܠܒܢܬܐ. ܘܟܠܝܢ ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܒܡܬܝܢܐ ܦܐܝܫ ܫܦܝܪ ܕܢܘܪܐ.

ܘܡܬܚܠܦ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܘܟܪ ܒܕܡܘܬܐ. ܘܟܠܝܠܐ ܕܕܡܘܬܐ

ܒܪܝܫܗ. ܘܡܟܠܝܠܐ ܠܦܬܟܐ ܬܪܒܝܬ ܐܝܟ ܗܘܦ ܕܟܐܦܐ ܠܦܬܐ.

ܘܠܟܠ ܡܢ ܟܐܦܐ ܬܪܒܝܬܐ ܕܠܢܦܫܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܕܠܝܫ ܥܡܝܩܐ

ܕܡܟܪܝܢ. ܘܡܟܠܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ *ܕܕܗܒܐ ܒܫܡܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ.

ܘܒܝܢܝܗ ܡܬܒܝܢܐ ܗܘܦ. ܐܝܟ ܫܘܦܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܢ ܐܕܟܪ ܕܝܠܗ

ܘܟܕ ܕܗܘܝܐ. ܘܟܠ ܢܗܘܐ ܠܕܪܬܐ. ܘܐܬܬܚܙܝܘ ܬܪܒܝܬܐ ܕܕܪܬܐ.

ܡܟܠܠ ܕܬܠܝܢ܂ ܬܪܒܝ ܢܦܫܟܐܬ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܠܬܪܒܝܬܐ. ܘܐܦܢܘ

ܠܒܪ ܠܥܒܕܝܐ. ܘܐܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܐܬܬܗ ܘܡܬܢܚܡܘܢ ܗܠܝܢ ܡܢ

ܐܢܫܬ ܒܪܗܘܢ. ܘܡܟܪܘ ܠܢܦܫ ܟܠ ܐܪܒܥܐ. ܘܢܫܬ ܢܗܘܐ ܡܢ

ܡܪܒܝܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܢ ܒܢܝܢܗ. ܘܢܫܬ ܐܢܫܬ ܠܢܦܫܗ. ܘܡܟܠ

ܐܬܬܚܙܝܬ. ܘܒܪܬ ܢܦܫ ܘܪܟܠ ܒܬܪܘܗܝ. ܘܫܩܘܪ܂ ܚܝܢ ܐܬܬܪ܂.

ܘܐܬܦܪܫܬ ܢܦܫܐܝܬ. ܘܕܚܠܬ ܕܫܠܝܬܐ ܕܠܒ. ܘܐܬܬܚܫܬ ܡܪܢܝܐܝܬ

ܘܟܕܬ. ܘܐܬܦܪܬ ܒܠܒܗ. ܡܢܐ ܐܟܢ ܕܗܘܬ ܘܫܠܬܐ. ܡܟܠܠ

ܕܡܠܟܬ ܠܦܪܢܝܐ ܐܝܠܦܢܐ ܕܐܡܪܬܗ ܠܗ. ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܐ

ܒܪܗ ܦܘ ܕܪܒܝܐ ܒܝܢܝܐ. ܘܗܝܐ ܣܡܐ ܐܢܐ *ܕܥܡܝܩܐ ܡܟܢܫ

ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܕܗܘܝܐ ܕܟܠ ܠܗܦܟ. ܘܡܢܝܢܘܗܝ܂ ܐܢܫܪܗ ܠܒܢܟ.

ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܪܝܫܬܐ ܘܡܫܠܛܬܐ. ܥܠܬܦ ܘܡܟܠܠܬ ܟܠܗܘܢ܂ ܒܫܟܢܬ.

ܦܠܓܐ ܝܕܥܐ ܗܘܬ ܕܝܘܣܦ ܒܪܝܫ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܟܕ ܡܢ
ܒܫܢܝܐ ܕܛܘܦܢܐ، ܗܒܘܬ ܡܟܪܘ. ܡܛܠ ܕܒܠܚܘܕ ܠܟܠܝ ܐܪܒܥܐ
ܫܢܘܗܝ ܕܟܦܢܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܦܪܘܫ ܒܣܪܐ ܕܬܘܠܕ: ܡܨܪܝܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܐܪܥܝܐ. ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܘܫܡܝܐ. ܘܗܟܢܐܝܬ
5 ܡܬܠܠܬ ܠܐܒܘ. ܘܗܢܐ ܠܐܒܘܗ ܐܝܠ. ܘܐܬܦܠܓܐ ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ
ܕܠܐ ܢܫܐ ܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܒܘܗ ܐܒܪܘܡ. ܕܒܠ ܐܬܪ
ܟܠܐ ܘܡܦܪܫ ܗܘ ܡܕܡܘܗܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬ. ܡܛܠ ܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܟܡܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܢܘܗܪ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܕܐ
ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܡܠܠܬ ܟܠܐ ܢܟܘܬܐ. ܘܡܐܡܪܬ ܗܢܐ ܢܬܠܝܢ ܐܟܢ
10 ܠܢܘܗܪ * ܠܐܒܘܬܐ. ܘܐܬܬܒܥܒܥ ܠܗ ܠܟܠܡ ܕܟܝܐ. ܘܟܠ ܢܘܗܪ 12 r. b.
ܠܟܠܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܐܬܬܒ ܥܠ ܒܪܝܫܝܐ ܘܚܙܝܟ ܕܟܠܗܘܢ.
ܘܐܝܬܝܢ ܡܕܡܘܗܝ، ܦܬܪܐ ܠܡܕܐܝܬ. ܡܛܠܬ ܕܢܘܗܪ ܠܐ ܐܟܠ
ܗܘܬ ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܠܗܕܐ. ܘܢܘܪ ܗܘܐ
ܒܡܓܕܠܐ ܡܒܘܓ. ܐܟܚܕܐ ܠܟܠܗܘܬܐ ܗܘ، ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܗܬܐ.
15 ܘܢܘܪܐ ܟܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܟܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ
ܕܠܐ ܬܬܡܢܥ ܠܗܘܢ ܐܘ ܬܬܒܥ ܠܗ. ܟܠ ܕܫܒܝܩܐܝܬ ܒܥܠܬ
ܦܪܘܝܐ ܘܫܦܝܪܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܦܩ ܗܘ، ܠܒܢܘܗܝ. ܘܡܬܬܚܙܝܢ
ܗܘ، ܠܗ ܕܟܠܗܘܢ.. ܡܛܠ ܒܦܬܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܡܬܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܒܫܢܝܗܘܢ
ܕܒܒܠܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܢ ܕܗܝܟ ܘܠܟܠܐܟܘܬܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ
20 ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܘܪܐܝܬ ܕܢܘܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠܬ ܕܐܢܫܘܢ ܗܘܐ ܢܘܗܪ
ܕܠܐ ܐܬܦܠܓܐ ܡܢܟ * ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܡܐ ܗܘܐ 12 v. a.
ܬܘܒ ܠܡܦܠܣܘܗܝ، ܕܡܢܗ ܐܟܢܢ.. ܕܡܟܡܕ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܡܪܝܐ
ܕܫܘܦܪܗ. ܕܦܪܘ ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܢܘܗܪܬܐ. ܡܛܠܬ ܕܡܬܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܗܘܕܐ ܢܘܠܐ ܗܘ ܡܬܡܕܝܢܐ. ܘܟܬܒܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܬܐܠ
25 ܡܢ ܟܠܗ ܗܘ. ܘܐܬܢܘ ܟܠܗܬܐ ܗܝ، ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܗܬܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ.ܘ. ܘܗܢܐ ܟܦܘܠܘܣ. ܡܪܝ.. ܟܠܗܬܐ ܗܝ، ܕܢܫܐ ܐܝܟ
ܟܡܬܚܙܝܐ. ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܗܘ، ܢܘܗܪܬܐ. ܐܝܟܐ ܟܠܝܬ ܗܘ، ܟܬܘܒܬܐ.
ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܟܬܒ ܢܘܗܪ.. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢ.

ܠܢܝ̈ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܢܬܥܝܢ. ܐܠܐ ܒܝ ܡܫܝܚܐ ܕܢܝܪܗ. ܗܘܢ
ܢ̈ܒܝܐ ܐܝܬ ܐܢܬܬܐ ܠܦܓܪܝܬܐ ܘܐܚܝܕܬ. ܥ̈ܠܡܝܐ ܕܫܪܝܪܘܬܟ.. ܘܟܠ
ܕܒܪܬܟ ܗܝ ܕܝܠܟ ܗܘ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܥܠ ܕܐܡܪ ܣܦܩܘܠܛܪ
ܕܟܬܒܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܚܫܒ ܡܢܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܒܬܘܠܬܐ ܗܝ * ܩܕܝܫܬܐ 12 v. b.
ܗܕܐ. ܘܡܫܠܡܐ ܠܟܠ ܓܒܪ ܢܘܟܪܝ ܠܐ ܫܒܩܐ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ 5
ܠܣܦܩܘܠܛܪ ܘܠܦܪܚܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪܬܗܘܢ ܗܝ ܘܒܬܘܠܬܐ. ܡܫܬܥܝܐ
ܬܬܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܦܪܚܬܗ ܗܝ ܘܡܚܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܗܘܬ. ܘܥܠܬ ܐܡܪܗ ܕܐܝܟܢ ܠܡܓܕܠܝ. ܘܐܬܬܬ ܠܐܝܟܢ.
ܘܐܫܬܡܥܬ ܡܢܟ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܣܦܩܘܠܛܪ ܠܐܝܟܢ ܕܒܪܬܗ. ܦܘܪܩ
ܩܕܡܝ ܘܚܙܘ ܠܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܐܚܪܬܐ. ܡܫܝܚܐ. 10
ܘܡܫܠܡܐ ܠܢܘܟܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܠܓܒܪ ܢܘܟܪܝ. ܘܐܡܪܬ ܐܝܟܢ
ܠܗܘܢ. ܒܪܝܟܘ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܥܠܡ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ.
ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܒܠܒܗ ܫܢܐ ܕܟܠ. ܘܐܡܪ ܣܦܩܘܠܛܪ ܠܒܪܬܗ.
ܐܬܦܢܝ ܘܫܘܡ ܐܝܟܢ. ܘܟܕ ܦܪܚܬ ܐܝܟܢ. ܦܬܚ ܡܢܗܘܢ ܡܫܝܚ
ܘܫܡܥ ܒܠ ܫܘܬܦ ܒܝܬ ܬܪܥܗ ܥܪܘܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ 15
ܥܒܕ ܠܓܒܪܐ ܕܢܠܘܗ *ܕܐܠܗܐ: ܕܡܒܪܟ ܠܐܠܗܐ ܫܡܝܐ. ܘܐܡܠ 13 r. a.
ܠܫܡܝܐ ܡܒܪܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܥܬܗ ܟܗܢܐ ܡܒܪܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܘܡܚܝܢ ܒܡܚܝܢܐ ܡܚܝܢܢܐ ܕܗܘܕܝܐ. ܕܢܗܘܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܐܝܬܝܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ: ܐܝܟܐ ܕܡܒܪܟܐ ܠܩܕܝܫܐ ܫܒܝܬܐ
ܦܪ̈ܘܩܐ: ܘܐܬܠܐ ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܘܦܬܐ ܕܫܘܚܪܐ. ܘܥܬܐ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ 20
ܕܢܟܠܐ: ܘܡܚܝܢܐ ܡܚܝܢܐ ܕܫܟܠܐ. ܐܠܐ ܓܒܪܐ ܕܢܠܘܗ ܕܐܠܗܐ.
ܢܗܘܐ ܠܫܬܐ ܕܐܡܟܢ. ܘܫܬܗ ܒܪܬ ܥܒܕܝܗ ܘܥܪܬܗ. ܘܠܐܝܬܝܬܐ
ܒܪܬ ܘܦܪܗ. ܘܡܟܢܫܐ ܢܗܘܐ ܕܐܠܗܝܢ ܘܦܪܟܝܐܝܬ ܐܒܪܗܡ ܕܫܠܡ
ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܐܝܬܝܬܐ ܕܢܠܘܗ ܐܠܗܐ
ܡܢܗ ܠܗ ܕܬܘܒ ܠܓܒܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܢܐ ܗܕܐ ܘܡܫܠܡܐ 25
ܡܢܟ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܥܡܟܬ ܐܝܟܢ ܠܩܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ.
ܘܐܬܬܒܝܬ ܘܐܬܬܚܒܬ ܦܠܓ. ܘܐܬܬܚܝܢܬ ܘܫܪܬ ܒܡܢܗܘܢ. ܘܬܘܪܬ
ܒܝ * ܦܬܚܝܢ ܒܒܢܝܗ. ܘܡܠܝܢ ܕܡܟܒ ܘܠܐ ܡܬܬܚܝܢ ܘܫܪ ܒܗ 13 r. b.

ܝܘܣܦ ܚܣܝܗ ܐܬܬܪܝܡ ܒܠܒܗ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܦ ܝܘܣܦ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܒܟܠ ܐܬܘܪ ܘܡܪܘܣܡ. ܘܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܘܫܒܩ ܐܒܘܗܝ ܕܒܣܪܐ.
ܘܣܡܟܗ ܥܠ ܐܪܥܗ ܡܚܒܪ. ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܕܐܒܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ. ܠܒܢܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ. ܗܘ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܣܥܘܪܐ
5 ܠܫܘܦܪܐ. ܘܡܢ ܠܒܘܫܬܐ ܠܥܪܪܐ. ܘܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ. ܐܝܟ ܒܪܝܫܗ
ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܫܬܝܗ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ.
ܒܥܝܢ ܡܫܘܚ ܘܐܬܬܟܠ ܠܣܡܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܟܠܡ. ܘܐܬܦܬܚܬ ܒܗܢܐ
ܡܒܪܟܐ. ܘܐܬܬܡܟܢ ܒܗ ܒܥܝܢ ܘܪܘܚܢ. ܗܘ ܕܟܒܫ ܡܢ
ܥܠܡ. ܘܐܬܒܠ ܠܡܫܝܚܢ ܒܗ ܡܫܒܚܢ ܘܐܬܟܢܫ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܐܦܪܩܬ
10 ܐܬܚܙܝܬ ܒܥܘܪܒܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܩܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܠܗ ܠܡܫܒܚܘ
ܠܦܠܘܣܗ. ܐܬܚܙܝܬ ܐܝܟ ܒܪܗ. ܘܫܠܛ *ܥܠ ܒܝܬܗ ܒܝ 13 v. a.
ܐܚܪܝܢ ܒܣܝܡܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܐܝܕܝܗ. ܡܛܠ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܠܗ
ܫܪܝܪܐ. ܘܒܗܝܠܗ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܒܚܝܠܐ ܘܒܥܠܝܬܐ ܕܠܥܠܡ܀
ܒܝ ܫܡܝܢ ܟܠ ܕܐܡܪ ܝܘܡܐ: ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܒܟܠ
15 ܒܥܒܕܐ ܘܒܬܪ ܘܡܢܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܕܥܠܬ ܐܠܗܐ
ܕܠܗܘܢ ܥܠܝܗ ܗܘܬ. ܘܦܠܓܬ ܡܫܠܡܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܒܝܬ ܘܠܟܪܝܐ
ܒܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܕܠܐܡܬܝ؟ ܢܦܩܘ ܩܕܝܫܐ. ܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܐܟܠ ܡܢ ܐܒܘܗ. ܡܠܟܐ ܠܒܢܘܗܝ ܘܐܦܠܘ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ. ܕܢܦܩܘܢ
ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܕܒܪܘܢ ܠܪܥܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܡܬܬܪܝܢ
20 ܒܐܪܒܥܐ. ܐܡܪ ܒܦܘܩܕܢ ܠܡܘܫܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܬܚܘܡܗ ܘܢܬܬܠܝܚ
ܬܘܒ. ܐܡܪ ܡܘܫܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܗܘ ܡܘܫܐ
ܡܪܝܐ. ܕܒܗ * ܒܪܝ، ܐܠܗܐ ܥܠܡܐ ܠܡܟܒܫ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ. 13 v. b.
ܒܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܬܡܒܘܐ ܡܫܪܝܢ ܡܫܚܢ ܐܢܐ ܠܬܟܒܘܢ ܘܬܘܒ ܡܬܬܠܝܚ
ܐܢܐ. ܐܡܪ ܒܦܘܩܕܢ ܘܫܪܒܗܘܢ. ܐܦ ܚܢܢ ܢܐܙܠ ܠܬܪܥܘܬܗ
25 ܠܥܪܝܬܐ. ܘܦܬܚ ܐܝܬܘܗܝ ܚܣܕܐܝܬ ܒܝܕ ܬܘܟܠܢ ܥܠ ܥܒܕܗ.
ܗܘ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘܬ ܘܒܥܝܢ ܒܪܡܫܐ ܕܒܪܝܟ ܫܡܗ ܘܠܐ ܐܟܠܬ
ܠܡܫܟܢ ܘܠܐ ܐܬܬܗܠܬ ܬܒܢܐ. ܘܡܚܒܒ ܠܠܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܥܠ ܕܒܚܬܐ.
ܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܥܕܪܐ ܗܘܬ ܘܡܪܝܐ. ܘܡܬܬܡܫܚܢܐ ܗܘܬ ܘܦܪܫܬܐ.

ܘܦܘܪܣܐ ܥܠ ܚܝܘܗܝ. ܘܗܘܬ ܒܫܠܝܘܬܐ ܘܒܫܝܢܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢ
ܒܪܗ̇. ܘܫܡܥܬ ܟܠܗ̇ ܩܘܪ̈ܝܐ. ܘܐܬܬ ܠܢܘܚܐ. ܘܒܥܝܢ ܗ̈ܘܘ
ܦܘܪܫܢܬܐ ܘܚܘܠܡܢܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܦܘܪܫܐ ܕܥܘܕܪܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ̇
ܦܓܪܐ. ܘܗܘܬ ܠܡܫܝܚܘܬܗ̇. ܘܡܫܡܫܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ. ܘܐܬܬ ܠܘܬ ܐܬܪܐ
14 r. a. ܡܬܕܡܪܝܢ *ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܬܡܠܝܢ ܕܡܢ ܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܘܗܘܘ 5
ܒܫܝܢܬܐ ܘܒܒܣܡܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܥܒܕܬ ܫܢܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܠܗ̇.
ܒܪܬ ܬܠܬܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܗ̇. ܘܫܡܥܬ ܡܠܝܢ ܕܡܢ ܫܒ̈ܒܘܬܗ̇
ܡܪܝܡ ܗܘܬ ܠܗ̇. ܘܐܡܪܬ ܠܗ̇ ܫܒ̈ܒܬܗ̇. ܘܐܬܬ ܒܥܝܢܬܐ
ܠܬܪܥܐ. ܘܩܪܬ ܠܒܢܬ ܐܠܐ ܫܒ̈ܒܬܗ̇. ܘܫܡܥܬܗ̇ ܕܐܡܪܢ.
ܘܐܡܪ̈ܢ ܠܗ̇. ܡܢ ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܐܢܬܝ ܡܪܬܝ. ܗܐ ܠܡ ܕܒܥܠ 10
ܢܝܚܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܬ ܠܗܘܢ ܐܢܬܝ. ܟܕ ܐܡܪܬܐ. ܕܒܥܐ ܒܥܐ ܠܝ.
ܐܢܬܝ ܡܪܬܢ. ܘܗܫܐ ܠܡ ܕܢܚܘܐܢܝ ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܕܢܥܒܕ ܘܠܐ
ܒܚܝܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܠܒܢ ܗܘܝܐ ܢܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܚܝܠܐ ܐܢܐ
ܚܠܐ ܕܐܡܘܬ ܐܡܬܝ. ܐܠܐ ܗܫܘܡ ܒܟܠ ܠܐܘ̈ܪܚܬܗܝܢ. ܗܘܘܝ
ܒܚܠܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܫܡܥܢ. ܘܡܫܡܥܢܢ ܠܐܡܘܬ ܘܫܩܠ. 15
14 r. b. ܘܬܐܪܝܢ ܡܥܬ ܥܠܝܢܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܐܘܪܚܬܗ ܗܘ ܕܒܗ *ܒܥܝܬܗ̇
ܗܢܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܘܫܬܩܬ ܠܡܐܡܪܐ. ܘܐܡܪܬ ܡܢܗ̇ ܠܒܥܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܕܢܟܐ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܟܕ ܡܢܬ ܐܘܡܢܗ̇ ܕܗܘܪܐ. ܘܫܡܠܝܬ
ܠܠܒܢܐ ܕܢܟܐ ܠܗ̇ܕܐ. ܘܐܫܪܬܗ ܠܬܪܥܐ ܕܡܪܝܬ. ܘܐܬܦܪܥܬ
ܐܘܪܚܬ. ܘܥܠܬ ܡܐܢܐ ܚܕܘܬܗ̇ ܘܟܘܠܗܘܢ. ܘܐܬܒܪܟܬ ܒܡܠܟܗ̇ 20
ܡܢܗ̇. ܘܫܪܬ ܐܒܘܗ̇ ܣܒ̈ܝܢܗ̇ ܕܕܘܟܐ ܘܒܠܠܐ ܕܕܘܟܢ ܫܠܡܬ ܡܢ
ܪܚܡ. ܘܩܘܠܣܗ̇ ܘܫܘܒܚܗ̇ ܫܪܬ ܡܢܗ̇. ܘܡܢܝܬ ܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܫܪܬ ܐܢܫ ܠܒܢܬܝ ܡܢ ܒܝܬܐ: ܕܢܫܝܐ ܠܒܬܘܠܐ. ܘܐܠܦܬ ܒܠܗܘܢ
ܩܕܡܝܐ ܘܓܠܝܢܐ. ܘܬܠܡܝܕ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗܘܢ. ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܗܘܢ. ܘܡܢܗ̇ ܕܢܫܐ ܗܝ ܫܪܬ. ܘܠܒܢܝܬܐ ܘܠܗܘܢ ܕܒܬܘܠܘܬܗܘܢ. 25
ܘܠܟܠ ܡܐܟܠܝܢ ܕܦܘܪܢܣܗܘܢ. ܗܘܐ ܡܢܗ̇ ܕܒܢܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܘܫܪܬ
14 v. a. ܠܩܠܝܬܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ ܠܗܘܬ ܕܡܐܟܠܝܢ ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܒܠܒܗ̇. *ܕܠܐ
ܗܘܐ ܠܡܐܟܠܬܐ ܗܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪܢܣܐ. ܕܬܬܒ ܠܩܠܝܬܐ

ܒܬܘܠܐ. ܐܠܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܟܬܒܗ ܥܡܠܗ ܡܠܟܐ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܐܬܟܢܫ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܣܘܓܐܐ ܗܘܐ ܩܫܝܫܘܗܝ. ܘܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܕܐ ܢܦܩܬ.
ܘܡܠܟܬ ܕܡܠܟܐ ܘܟܕܪܬ ܒܠܝܠܘܬ ܘܥܠ ܡܢܗ ܐܬܪܗ ܠܩܪܝܐ ܗܘܬ.
ܘܥܡܗ ܡܢܢܐܝܬ. ܗܕ ܫܡܥܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܫܘܬܗ ܥܠܘ
ܠܠܝܐ. ܘܣܘܬܗ ܒܝܘܡܐ. ܘܗܘܐ ܦܠܝܐ ܐܬܟܢܠ ܡܢ ܗܘܟܢܬ ܕܩܕܡܐ
5 ܕܩܕܡܘܗܝ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܬ ܦܠܒ. ܘܬܘܒ ܢܦܩܬ ܥܠܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܒܕܡܟܐ ܠܡܒܕܐ ܕܪܡܫܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܒܕܐ ܗܘܬ ܐܬܦܫܬ ܥܩܒܐ
ܡܩܡܝܢ. ܘܠܝܡܟܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܘܩܡܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܒܡܩܡܬܐ ܗܠܝܢ
ܩ̈ܕܡܐ. ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܫܝܐ ܕܝܘܡܗ ܘܕܡܘܒܠܗ. ܘܒܝܘܡܐ
ܕܗܘܡܐ ܕܬܘܒܝܐ. ܐܬܟܢܫ ܥܠ ܒܗܘܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܩܠܒܐ ܕܒܝܫ
10 ܗܘܘ ܒܟܦ̈ܪܘ *ܐܪܒܥܐ. ܘܐܬܡܠܟܬ ܪܫܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘ 14 v. b.
ܐܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܫܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܐܝܬܐ. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܬܒܥ ܢܦܫܗ
ܡܨܘܡܐ ܘܒܝܘܡܬܐ. ܘܫܡܥܬ ܒܪ ܒܪܝܐ ܥܠ ܒܘܪܟܗ. ܘܐܬܠܬ
ܒܬܘܢܗ ܠܥܡܐ. ܘܡܨܪ ܡܠܟܐ ܕܫܡܥܗ ܗܕ ܒܪܒܝܠ ܒܟܝܐ ܘܦܪܩܐ
ܥܠ ܫܡܗ. ܘܐܬܦܪܢܣܬ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܒܗܬܐ ܣܓܝ ܠܥܒܝܕܐ. ܘܐܬܒܬ
15 ܘܐܬܪܢܝܬ ܪܫܗ ܥܠ ܒܘܪܟܗ. ܘܦܘܡܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܝܘܬܐ
ܘܡܢ ܡܐܒܘܠܬܐ ܕܫܒܥܐ ܡܩܡܝܢ ܕܫܡܫ. ܘܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ ܒܪ
ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܒܡܩܡܬܐ ܫ̈ܒܥܐ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܐܢܫܐ ܐܢܐ.
ܘܠܘܬ ܡܢ ܐܒܘܗ. ܘܡܢܐ ܐܡܛܠ. ܒܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܒܝܢܬܐ
ܡܫܡܫܬܐ. ܒܗܠ ܒܥܙ ܗܢܝ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܐܡܪ ܡܢ ܗܫܐ ܕܗܢܝܬ
20 ܠܐܠܗܐ. ܐܬܗܢܝܬ ܘܐܬܒܪܟܬ ܘܒܒܪܟܬ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
ܐܝܟ ܘܐܡܪ *ܘܩ̈ܡܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܘ ܒܪܬܟܝ ܗܝ ܐܢܫܬ. ܥܠ ܕܐܘܒܕܬ 15 r. a.
ܠܐܠܗܐ ܘܐܫܬܠܛܬ ܐܢܘܢ ܘܥܒܕܐ ܕܐܢܫܐ ܦܠܝܢ ܒܗ. ܕܐܦ ܐܢܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܐܘܝ ܫܦܝܬ. ܘܗܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܣܝܡ ܠܝ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܐܠܗܘ ܡܪܝܐ ܫܠܝܛܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܗܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ
25 ܠܡܬܪ̈ܝܐ ܗܪ̈ܡܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܦܠܝܐ. ܘܕܚܠܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܩܒܠܐ. ܒܒܝܬ ܐܪ̈ܙܐ ܕܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ
ܐܢܐ ܐܬܦܠܝܬ ܘܕܚܠܬ ܘܢܨܝܬ ܠܗܘܢ ܘܥܠܝܬ ܘܐܬܠܬ ܡܢ ܕܒܚܝܗܘܢ

ܠܝܬ ܠܗ ܓܠܝܘܬ ܫܢܐ̈ ܡܢܝ: ܕܐܡܪܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ

ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܫܡܥܬ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܪܝܐ̈ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܒܪܝܐ.

ܘܡܪܘܡܡܐ ܘܡܪܘܡܡܐ. ܘܓܒܪ ܪܘܚܐ ܘܡܠܟ ܠܒܘܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ.

ܘܣܟܠ ܬܫܒܘܚܬܗ ܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܠܡܫܘܚܘ ܪܘܚܗ. ܘܠܐ

15 r. b. ܡܢܝܢ ܫܢܘܗܝ ܣܟܘܡܗ. ܒܝܬܐ *ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܕܢܘܪܐ ܠܗ. 5

ܡܩܪܒܐ ܐܢܐ ܕܐܫܡܥܟܘܢ ܠܟܘܢ. ܘܡܬܚܦܛܐ ܐܢܐ ܒܗ ܘܡܫܘܕܥܐ

ܐܢܐ ܠܗ ܫܠܡܗ ܘܬܫܡܫܬܗ. ܘܥܒܕܗ ܡܩܪܒܐ ܐܢܐ ܘܡܫܡܫܗ.

ܕܠܡܫܚܐ ܚܕܪ ܒܡܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܬܝܩܪ ܒܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܐ

ܐܬܘܗܝ ܕܬܕܡܪܬܐ. ܘܚܝܠܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܐܡܠܠ

ܡܢܟܐ ܠܟܘܠ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ (1 ܒܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܬܠܬܝܗ 10

ܐܬܩܢܗ ܠܫܡܝܐ. ܘܦܠܚܬ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܐܝܕܗ ܘܬܬܡܠܠ ܠܟܘܠ ܐܠܗܐ

ܡܪܝܡܐ. ܘܬܕܪ ܫܡܗ ܡܦܪܫܐ ܘܬܘܪܐ. ܘܬܬܒ ܦܢܬ. ܘܬܬܟܒ ܥܠ

ܓܒܝ ܐܝܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܝܩܪܗ.

ܘܡܚܝܠܐ ܗܘܬ ܠܫܘܒܚܗ ܒܫܡܗ. ܘܡܬܪܐ ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܘܦܘܡܗ

ܠܐ ܦܬܝܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܡܫܠܡܬܐ ܘܬܡܝܡܬܐ ܘܡܫܒܗܪܬܐ. ܕܡܫܒܚ 15

15 v. a. ܦܘܡܗ ܡܢ ܕܫܘܒܚܬܐ *ܘܪܘܡܡܬܐ ܕܐܠܗܐ̈ ܕܡܬܝܪܐ ܒܢܝ ܚܕܝ.

ܘܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܫܟܝ. ܘܒܡܠܟܐ ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܢܦܫ ܕܟܠ

ܐܦܝ ܫܠܡܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܥܕܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܘܐܬܬܚܝ ܦܘܡܝ. ܘܐܡܪܐ

ܠܫܡܗ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܗܘ ܕܢܛܪ ܥܠ ܘܢܛܪܝܢ ܡܪܝܐ

ܗܘ. ܘܗܘܝ ܡܚܝܐ ܠܝ. ܗܘ ܕܬܗܒ ܠܚܝܝܢ ܗܘ ܠܐܢܫܝܢ. ܘܡܪܝܗ 20

ܠܫܡܝܐ. ܘܗܘܢܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܦܬܝܚܐ ܒܦܘܡܗ ܘܐܡܪܬ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

ܕܥܠܡܐ ܘܡܪܘܡܡܐ ܘܡܫܝܚܐ ܥܠ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܟܐ. ܐܢܫ ܠܗܘܪܐ

ܘܬܗܦ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܢ ܠܗܘܢܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܠܫܡܝܐ ܘܗܘܐ

ܬܗܒ ܥܒܕܘܗܝ ܥܠ ܚܝܐ ܕܢܘܪܐ: ܘܢܗܒ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝܐ.

ܗܘ ܕܢܚܬ ܟܐܦܐ ܪܘܪܒܬܐ ܒܬܗܘܡܐ ܕܡܝܐ. ܘܟܐܦܐ ܠܐ 25

ܦܬܟܡ. ܐܠܐ ܡܬܢܛܠ ܒܠܒܘܢ ܐܝܟ ܦܬܟܐ. ܘܬܘܗܡܝܢ ܒܟܐܦܐ

---

1) Cf. annot. in pag. 3.

ܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟ ܡܪܢܐ. ܘܥܒܪܝ̈ܢ ܦܘܩܕܢܝܟ ܘܠܐ ܒܒܢ̈ܝܢ
15 v. b. *ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܡܪܬ ܡܪܢܐ ܘܗܘܐ ܒܗܘ ܒܥܠܕܒܒܟ ܫܘܒܚܐ ܘܡܚܝܠܬ
ܒܗܘ [1]) ܟܕ ܡܬܟܢܫܐ ܐܢܐ. ܘܡܟܪܙܬܐ ܒܚܘܒܟ ܐܫܬܐ ܐܢܐ
ܘܡܕܝܢ ܘܡܫܘܕܝܐ ܐܢܐ ܫܡܗ̈ ܘܦܩܘܕܘܬܗ. ܫܘܒܚܐ ܡܪܢܐ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ ܗܟܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܘܡܕܝܢ ܒܒܪܟ. ܘܐܪܟܘܬ، ܘܐܪܥܒܬ. ܘܡܠܠܬ 5
ܒܡܠܬܐ ܕܠܐ ܗܘ ܕܢܬܡܠܠ. ܘܦܠܚܐܐ ܘܡܚܝܢ ܦܘܡܢ ܡܢ ܕܫܒܐ
ܕܩܬܪܐ ܘܢܘܩܘܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܬܪܘܢܐ ܟܠܗܘܢ ܕܗܡܪܬ. ܘܦܠܚܬ
ܘܕܚܠܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܦܬܚ ܦܘܡܝ ܠܘܬܟ ܡܪܢܐ.
ܐܢܐ ܐܡܬܐ ܒܪܬܟ[2]) ܦܠܚܬܐ ܒܡܪܢܐ. ܕܒܝܬ ܒܬܘܠܘܬܐ ܩܢܝܬܐ.
ܘܡܠܘܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܘܡܬܠܒܫܐ ܠܘܬ ܡܢ ܟܠܢܫ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܬܬܒܬܐ 10
ܘܢܕܝܬܐ ܘܡܚܝܠܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ. ܟܕ ܡܬܟܢܫܐ ܐܢܐ
16 r. a. ܘܠܘܬܟ ܒܥܝܐ ܐܢܐ. ܦܪܘܩܝ ܡܢ *ܡܕܡ ܕܠܐ ܐܬܬܚܝܒ ܡܢ
ܕܪ̈ܘܚܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܟܕܒܐ ܕܡܫܬܪܪ ܘܕܪܘ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ: ܘܦܪܘܩ
ܐܒ̈ܘܗܝ ܘܡܫܟܠ ܠܗ. ܘܡܪܚܡ ܠܗ ܠܟܠ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܟܠ ܚܕܘܗ
ܡܛܠܗܐ ܠܗ. ܘܠܘܠܝܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܟܦܘܪܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܫܐܠ 15
ܘܡܪܝܡ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܘܡܬܚܬܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܒ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܡܬܦܝܣܝܢ
ܒܡܘܪܒܐ ܕܫܪܪܘܬܐ ܕܒܝܪܗ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܪܢܐ. ܦܘܩ
ܐܒ̈ܝܢ. ܘܐܪܡܟܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܐ ܚܘܒܐ ܕܪܒܐ ܐܪܥܐ
ܒܬܘܒܐ ܕܪܒ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܐܢܐ
ܗܫܐ ܚܘܒ ܠܩܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ، ܐܝܟܢ ܘܡܕܢܬ ܐܝܟܢ 20
ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܬ ܘܐܬܒܪܟܬ ܡܢܝ. ܘܒܐܢܬ ܪܚܝܢ ܟܠܝ ܘܪܕܦ ܠܝ.
ܦܪܘܩܝ ܡܢ ܐܒ̈ܘܗܝ ܡܪܢܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܥܢ̈ܘܗܝ ܐܬܦܩܝܢ. ܕܠܐ
ܬܬܟܫܦ ܚܝܠܝ ܘܚܝܠܝ. ܘܢܦܩܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ
16 r. b. *ܬܘܒ ܐܬܚܙܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܬܟܠ ܫܡܥܐ. ܘܐܪܬ ܬܚܝܬ
ܘܐܬܪܘܬ ܠܐܒܘܗܝ ܕܫܡܝܐ. ܘܢܠܒܫ ܬܘܩܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܡܪ 25
ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܦܪܘܩܝ ܡܪܢܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ.

1) Haec duo vocabula in rasura scripta.

2) Cf. ann. in pag. 3. Sic etiam saepius scriptum esse ipse videbis.

ܦܪܘܣܦ ܡܪܢܐ ܠܝܪܬܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܐܢ ܫܡܝܢܝ ܘܡܦܪܘ ܒܗ.
ܚܠ ܕܐܫܠܡܬ ܠܐܠܗ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܫܒܚܐ ܡܫܬܒܚܐ ܘܪܘܡܐ ܪܡܬܐ. ܘܡܫܒܚ
ܐܢܬ ܗܘ ܫܠܝܡܐ. ܡܪܢܐ ܐܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܕܫܠܡ ܕܡܫܠܡ
ܘܦܪܘܩܐ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܡܪܢܐ ܢܘܚ ܥܠ ܡܛܠܬܐ. ܘܥܘܠܐ ܫܒܝܩܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ ܐܒܐ ܪܒܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܢܦܩ ܕܢܬܦܣܩ 5
ܠܟ. ܘܦܪܩ ܒܪ̈ܘܚܬܗ ܐܒܗܬܟ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܢܬܦܪܐ ܪܘܚܐ ܘܡܪܘܚܡ
ܒܚܘܒܟ.. ܗܐ ܡܢ ܥܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܠܘ ܐܟܝ. ܕܒܗ ܠܗ
ܒܪ̈ܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪ ܕܢܬܒܟ ܕܠܟ
16 v. a. ܡܪܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܢܬ ܘܠܐ *ܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܝܟܢ ܠܡܫܟܢܘܬܟ
ܠܐܬܟ. ܡܪܢܐ ܦܘܩ ܒܠܐ. ܢܦܪ ܒܫܡܘܬܟ ܡܫܬܡܫܢܘܬܟ ܡܪܝܐ 10
ܢܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܡܢ ܠܐ ܘܡܢ ܐܬܒܣܬ. ܘܥܠ
ܕܐܪ̈ܥܐ ܫܒܩܬ ܘܠܐܬܟ ܒܪܘܚܬ. ܘܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܡܪܘܡܬܐ
ܘܫܒܝܩܘܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܕܪܐ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܡܫܡܫܢܬܐ ܡܫܬܒܠܢܐ.
ܘܫܡܘܫܐ ܒܫܡܝܐ ܕܢܫܐ ܐܢܬ. ܘܢܦܠ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܫܒܝܪܐ
ܕܫܠܡܝ.. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܫܠܡܐ ܕܪܡܐ. ܘܐܢܬ ܣܢܝ ܕܕܗܘܐ 15
ܒܠ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܫܡܫ ܢܦܫ. ܘܫܡܫܐ ܐܬܚܙܝ ܣܒ
ܠܡܠܟܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܘܠܐܬܟ ܫܒܥܐ ܩܕܡ ܡܢܟ. ܘܡܠܟܐ
ܐܢܐ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܡܢ ܕܩܕܡ ܠܦܢܐ
ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܐܪܥܐ ܕܡܫܬܪܝܢܐ ܘܠܐܫܬܡܫܘܬ، ܡܢ ܥܠ ܡܫܬܡܠ
ܠܩܠܒܐ ܠܦܪ̈ܢܣܐ ܡܫܬܡ. ܘܗܘܐ ܐܢܐ ܫܒܥܐ ܩܕܡ ܘܫܒܥܐ 20
ܠܠܘܝ ܠܡܫܒ ܠܐ ܐܫܟܚܬ. ܘܩܢܐ ܠܐ ܐܫܬܠܡܬ. ܒܫܡܫܐ ܕܠܫܢ
16 v. b. ܕܒܗ *ܠܫܡܫ ܢܦܫ. ܘܫܡܫ ܗܘ ܐܝܟ ܡܪܢܐ. ܘܩܦܠܬ، ܐܝܟ ܐܝܟ
ܢܦܫܐ. ܘܢܗܘܐ ܕܦܪܘܩܢ ܐܬܒܣܡ. ܘܡܫܝܚ ܐܬܒܪܗ ܡܢ ܕܡܒܪܬܐ.
ܘܣܠܩ ܒܪܐ ܡܢܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܠܥܘܠܡ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܕܠܐ
ܐܝܬ ܕܒܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܒܩܬ ܘܥܒܕܬ ܕܢܬܒܫܡܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܢܬܒܣܡܘܢ 25
ܘܫܒܩܬ ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕܐܢܐ. ܐܫܬܘܙܒܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܢܗ
ܐܢܐ. ܘܠܐܬܟ ܡܪܢܐ ܐܠܗܝ، ܒܪܘܚܐ. ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܦܪܘܩܢ. ܡܛܠ
ܕܡܫܒܚ ܫܡܟ ܠܟ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܦܪܘܩܐ ܘܡܪܘܡܬܐ ܕܫܠܡܬ ܒܪ̈ܘܚܬܐ

ܡܬܚܙܝܐ ܥܠ ܡܪܝ ܡܘܫܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܗܘܐ ܗܘ.
ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܩܕܡ ܐܢܫܐ. ܕܒܝܬܗ ܗܘ ܕܪܚܡܐ ܕܩܕܡ ܗܢܘܢ.
ܘܡܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܘܢ ܘܠܒܫܬ ܘܐܠܦܬܗ.. ܟܡܐ ܟܕ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ
ܢܐܠܦ ܐܝܟ ܗܘܐ ܥܡܪܐ. ܘܫܡܥܬܐ ܘܦܪܓܠܐ ܘܫܠܝܐ. ܡܢܝܐ
5 ܡܟܠܠܬܐ ܐܢܐ ܠܟ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܫܟܚܬܗ ܠܒܝ ܡܢ ܢܦܫܝ. ܠܦܘܡܗ
ܒܫܡܥܬܐ (1
17 r. a. *ܘܬܫܡܫ. ܘܟܠܗ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܫܬ ܒܚܪܬܐ ܕܕܡܫܩ
ܐܢܬܬܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܡܢܟ ܬܠܬܐ ܝܘܡܐ ܗܘܬ ܘܫܡܥܬܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ.
ܘܡܫܡܥ ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ ܠܐ ܕܫܡܥܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܪܚܡܐ ܐܝܟ ܪܚܡܐ
10 ܒܫܡܥܐ ܕܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܬܟܬܒܐ ܐܢܫܬ ܘܡܬܬܪܝܢ ܒܠܒܗ. ܒܪܡ
ܕܡ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܗܘܢܗ ܕܒܪܬܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܡܛܠ
ܕܪܚܡܗ ܐܝܟ ܪܚܡ ܒܫܡܥܬܐ ܕܗܘܢܗ ܐܬܬܗ. ܘܢܦܩܬ ܐܢܫܬ
ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܬܬܬ ܠܒܪܬܐ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܐ. ܥܠ ܡܢܐ ܐܬܬܝܬܝ ܕܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܫܠܡܘܬ.
15 ܘܗܘܐ ܐܬܬܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܫܠܡܬ ܐܢܫܬ ܘܬܬܪܝܢ. ܡܢܝ.
ܠܝ ܠܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܥܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܐܬܬܝܬ
ܘܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܘܟܝܢ ܢܦܫܝ. ܕܪܚܡܗ ܐܝܟ ܪܚܡܐ ܒܫܡܥܬܐ ܕܗܘܢܝ.
17 r. b. ܘܫܒ ܒܪܬܐ ܒܫܡܥܬܐ ܕܐܢܫܬ. ܘܡܪܗ ܠܬܗܘܢ *ܘܬܫܠܡ ܐܢܗܘܢ
ܕܡܫܚܐ ܘܦܪܥ ܠܪܚܡܗ. ܘܫܠܡܬ ܐܢܫܬ ܡܢ ܦܘܪܢܘܣܬܐ ܕܗܘܪܐ
20 ܕܬܫܡ ܩܘܡ ܡܢ ܐܢܫܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܬܠܐ ܕܡܬܬܠܡܕ. ܘܡܬܦܫܩ
ܒܪܬܐ ܕܫܡܗ ܕܫܠܡܬ. ܘܡܦܪ. ܠܦܘܡܗ ܐܢܫܬ. ܕܐܬܟܠ ܠܗ
ܦܩܘܕܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ. ܘܠܒܫܘܗܝ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܗܘܢ ܠܒܪܬܐ
ܡܬܢܚܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܕܡܢ ܗܕܐ ܒܪܬܐ ܢܐܠܦܘܢ ܘܢܫܘܢ
ܠܟܠܢ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܬܬܬ ܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ. ܠܗܕܐ ܟܕ ܒܪ ܒܫܡܥܐ
25 ܒܫܡܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܢܦܫܝ. ܡܢ ܟܠܗ

---

1) Deest folium. In cod. 7190 f. 324 r. eadem verba desiderantur, et haec legitur librarii annotatio ⁘ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܦܣܩܘ ܩܠܝܠܐ ܦܬܓܡܐ ܠܝ ⁘ Unde efficitur eum nostro codice usum esse.

ܕܦܘܪܕܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܩ̈ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܠܗܝ
ܡܢܗ ܐܚܠܦ. ܘܚܠܦܘܗܝ ܚ̈ܛܗܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܩ̈ܢܘܡܘܗܝ ܕܡܪ̈ܝܡܐ ܡܢܗ
ܐܚܠܦ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ̣ ܩ̈ܢܘܡܐ. ܘܡܢ ܕܢܐܟܘܠ ܡܢܗ ܠܐ
ܢܡܘܬ. ܐܠܐ ܢܚܐ ܠܥܠܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ
17 v. a. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܒܠ ܠܒܪܐ *ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܟܚ. ܘܕܝܠܗ ܗܘ ܒܦܘܡܗ 5
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܐ ܠܐܝܬܘܗܝ. ܐܟܘܠܘ ܡܢܗ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗܢܐ ܕܚܝܐ. ܘܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܘܡܢ
ܗܢܘܢܐ ܘܠܗܠ. ܢܚܕ ܦܓܪܗ ܦܩܘܕܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܕܠܐ
ܠܗܘܢ ܢܫܠܘܢܗ ܘܠܡܬܡܠܟܘ ܠܥܠܡ ܬܢܝܢ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܢܫ ܫܡܥܬܐ. 10
ܘܢܣܦܪܘܢ ܠܗ ܢܚܕܝ ܠܥܠܡ. ܘܬܘܡܝܢ ܐܦܝܐ ܕܟܗ̈ܢܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ
ܒܦܘܪ̈ܐ. ܠܐܘܠܝܐ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ
ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܐܘܟܝܠ ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܐܬܡܠܝ ܒܗ. ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܫ ܠܗ. ܘܗܦܟ
15 ܗܘܐ ܐܘܟܝܠ ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܠܗ ܒܝܒܫܗ
17 v. b. ܡܬܡܫܝܚܢܘܬ ܡܢ ܠܒܗ ܡܪܢܫܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ *ܢܘܗܪܐ ܡܢܗ.
ܘܗܦܟ ܗܘܐ ܐܘܟܝܠ ܐܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܪܐ ܒܝܒܫܗ ܠܒܝܬܗ
ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܬܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܢܚܬܐ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܗܘܝܐ ܒܥܒܕܐ
ܕܕܒܚܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܬܘܒ. ܐܘܟܝܠ ܐܝܢܐ ܘܫܪܐ ܒܝܒܫܗ ܠܢܘܗܪܬܐ
20 ܠܪܘܚܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ. ܘܡܫܒܠܐ ܗܘܐ ܕܕܒܚܐ ܗܘܝܐ
ܕܡܫܚܐ. ܘܐܘܟܝܠ ܗܘܐ ܐܝܢܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܒܫܗ ܠܒܝܬܐ ܬܘܩܢܐ
ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܫܪܐ ܠܗ. ܘܡܫܒܠܐ ܗܘܐ ܕܕܒܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܚܐ.
ܐܘܟܝܠ ܡܢܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܡܢ ܗܡܠܟܐ. ܘܡܢܐ ܗܘܬ ܥܠ ܕܒܪܐ ܗܘܐ
ܠܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܐ ܠܒܬܘܠܬܐ. ܗܝ ܐܬܚܙܝ، ܒܟܠ ܒܗܘܐ ܡܠܟܐܝܬ
25 ܕܕܥܘܬܐ: ܡܢ ܬܘܒ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܕܒܚܐ. ܘܬܘܒ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܝ. ܬܪܝܢ ܕܟܠ. ܘܡܢ ܥܠ ܒܗܘܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܚܕ ܕܒܬܘܠܬܐ ܬܪܝܢ
ܬܪܝܢ ܘܐܠܐ ܬܠܬܝܢ ܕܚܘܪܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܘܬܪܝܢܝܢ ܐܝܟ ܠܒܢܐ
18 r. a. ܕܐܪܥܢܐ. ܘܚܘܫܒܐ. *ܘܚܘܪܒܬܐ ܘܒܘܪܟܐ ܘܗܪ ܒܪܗܝܐ. ܘܡܛܠ

ܕܗܘܒܐ ܒܪܫܐ ܕܥܘܠ ܚܝܐ ܚܝܐ. ܡܢܗܘܢ. ܘܕܟܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܘܒܢܘ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܬܪܥܝܗ ܘܡܕܒܪܐ ܠܒܪܗ. ܘܒܟܝܢ ܗܘܘ ܘܩܪܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܗܘܝ. ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܕܝܢܐ
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܟܠ ܕܟܘܫܦܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܥܒܕ ܥܠ ܩܘܡܘܬܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܕܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܕܫܘܚܠܦܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܕܥܡܐ ܡܫܬܐܠܐ ܗܘܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܚܒܪܘ. ܘܐܬܟܠܝ ܡܢ ܕܥܡܐ ܗܘ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠ ܦܘܩܕܢ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܬܠܝ ܠܕܟܣܘܬܟܘܢ. ܘܗܟܢ ܘܦܪܘܫ ܗܘܠܟܘܢ. ܘܐܙܠ ܠܟܠ ܠܬܚܘܡ
ܥܡܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܟܘܪܗ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܣܓܕܘ.
ܘܐܫܬܐܠ ܕܝܢܐ ܥܠܝܗ ܕܒܪܣܡܝܐ ܥܠ ܕܦܘܪܫܢܐ * ܕܟܬܒܬܐ. ܘܐܡܪ 18 r. b.
ܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܠܕܟܣܘܬܟܘܢ. ܠܕܝܬܐ ܕܒܢܝܢܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܥܒܝܕ ܘܥܒܕ ܒܐܝܕܝ ܦܐܪܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܚܙܝ ܗܠܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪ. ܚܙܝ ܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܝܢܐ. ܗܢܐ ܡܥܒܕ ܢܦܫܗ ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܠܠܐ ܠܟ ܡܟܝܠܐ.
ܘܬܘܒ ܐܫܟܚ ܐܢܫ ܕܝܢܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܠܡܬ
ܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܦܘܩܕܢܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥܬ.
ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܬܠܛܬ. ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܝܢ
ܟܠܗ ܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܡܪܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܕܝܢܐ. ܡܪܝ.
ܐܝܬ ܗܢܐ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܫܢܬܐ ܫܢܝ. ܘܫܢܝ ܘܬܪܥܝܗܝ. ܘܐܢܐ
ܢܦܫܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܘܬ. ܐܢܐ ܐܢܫ ܠܝ ܘܟܠ ܐܢܫ
ܐܝܟ ܕܠܐ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܐܡܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܟܠܗ ܫܢܬܐ
ܘܗܡ *ܘܕܡܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ. ܒܕܝܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܐ 18 v. a.
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܗܘܝܢ ܫܒܝܚܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܬܢܘܬ ܒܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܕܗܘܐ ܕܡܢܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܘܟܘܢ ܢܬܚܫܒܘܢ
ܠܟܠܢ. ܘܐܡܪ ܕܝܢܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܫܡܥܬ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܘܥܒܕ ܫܒܝܠܗ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܘܕܡܘܗܝ ܕܝܢܐ. ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܐܬܒܕܩܐ ܬܒܥܐ. ܕܐܙܠܐ ܠܐܦܝ ܥܡܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܢܝ

ܕܡܪܕܘܬܐ ܡܟܪܙ. ܘܠܡܘܫܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒ ܐܝܟ
ܚܙܘܐ. ܘܓܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܫܪܪܬܐ ܐܢܫܝܬ.
ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܢܫܝܬ ܫܦܝܪܬܐ ܘܡܪܘܚܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܘܡܫܪܪܬܐ:
ܕܟܬܒܐ ܐܝܬܐ ܠܡܬܦܢܝܘ. ܘܠܐ ܢܬܒܥ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܝܘܗܝ،
ܗܘܘ. ܘܗܫܐ ܗܘܐ ܗܘܦܟ ܠܫܡܝܐ. ܘܡܫܪܪܬܐ ܐܢܫܝܬ. ܘܫܘܝܘ 5
ܠܐܘܣܬܘܢ ܕܟܠܐ ܢܚܬܐ ܕܡܠܠܬ ܒܬܫܪ. ܘܗܢܐ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ
18 v. ܗܘܬ ܚܠܦܘܗܝ. * ܚܠ ܚܠܝܡܐ ܕܗܘܦܠܣܘܦܝܐ ܡܦܫܪܝ ܒܚܝܠܬܐ. ܕܗܘܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘܐ ܐܝܟ. ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ ܚܠ ܬܫܒܝܚܐ ܕܕܝܢܐ.
ܘܦܫܪܬ ܐܢܫܝܬ ܠܡܪܕܘܬܗ ܫܠܝܡ ܚܠ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܪܪܬ ܠܗܘܢ.
ܐܬܦܠܓ ܘܬܘܡ ܒܚܝܠܐ. ܘܬܘܡ ܐܢܫܘܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܡܦܠܓ ܠܗ ܕܗܘܐ 10
ܫܠܝܛܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܡܫܪܪܐ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܕܘܬܗ.
ܘܡܫܪ ܗܘܐ ܦܪܘܫܘܬܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܚܠܝܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܦܫܪܬ
ܠܗ ܘܡܟܐ. ܘܡܫܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܫܠܝܡܐ ܘܡܫܪ ܠܗ. ܡܟܐ
ܠܗ ܚܝܠܐ. ܕܡܦܫܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܪܪܬ ܠܗ. ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܪܬܐ ܐܬܦܪܫܬ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܚܝܠ ܡܪܕܘܬܗ. ܘܐܦܠܓ 15
ܚܝܠܐ ܘܡܫܪܪܘܬܗ. ܘܒܫܘܝܘܬ ܐܢܫܝܬ ܠܚܒܪܗ. ܘܠܦܠܓܘܬܗ. ܘܡܛܠ
ܚܠܝܠ ܠܡܬܦܢܝܘ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܬ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܐܬܦܠܓܘ.
19 r. ܘܬܘܡ ܘܡܫܪܬ ܐܦܠܓܘܬܐ ܡܫܪܪܬܐ ܕܡܫܡܪܢܐ ܘܠܒܫܬ * ܘܡܫܪܝܬܗ
ܒܐܘܪܚ ܕܗܘܐ ܫܝܢܗ. ܘܗܘܬ ܦܘܠܚܢܐ ܒܐܪܥܗ ܘܒܐܪܥܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܬܪܟܢܗ. ܘܡܫܪܪܐ ܚܘܝܘܗ ܕܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܐܝܬܝܗ ܦܫܝܛܐ. 20
ܘܚܠܝܠܐ ܕܗܘܐ ܒܪܝܬܗ. ܚܠܝܡܐ ܗܠܝܢ ܡܫܪܐ ܚܫܝܒܐ
ܕܐܬܡܫܪܘܬܗ. ܘܡܫܠܡܬܗ ܡܩܒܠܐ ܡܬܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܪܝܗ. ܘܩܪܝܐ
ܒܗ ܡܫܪ ܕܡܫܐ. ܘܡܫܪܪܐ ܕܚܠܝܡܐ ܚܠ ܐܪܥܗ. ܘܐܫܠܡ ܒܚܝܠܐ
ܒܐܪܥܗ. ܘܡܫܡܫ ܒܟܠ ܡܪܕܘܬܗ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܡܪ ܘܡܫܪ ܫܘܝܐ
ܕܐܢܫܗ. ܘܡܫܪܪܘܬܗ ܕܡ ܘܡܬܚܫܒܐ ܦܠܓ. ܘܡܫܪܪܬ ܐܢܫܝܬ. ܕܗܘ 25
ܗܘ ܫܠܝܡ ܘܡܫܪ ܫܪܝܪ ܠܗ. ܘܡܫܪܬ ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܫܡܝܐ ܫܪܝܪܘܬܗ.
ܕܬܘܬܐ ܠܗ ܩܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܡܫܒܚܐ: ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܡܫܟܢܬܐ. ܘܗܘ
ܐܢܫܝܬ ܕܐܬܦܠܓ. ܫܪܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ. ܘܫܡܫܗ ܐܝܟ

ܘܥܡܪ ܢܘܗܪܐ ܕܕܝܢܗ. ܘܩܕܝܫܐ ܐܝܟ ܫܩܠܬܐ ܕܡܪܝܡܘܬܐ. ܘܚܠܝܡܘܢ
ܘܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܕܒܚܐ *ܕܡܟܝܟܐ. ܘܫܡܫܬܗ ܐܝܟ ܕܘܝܕ ܡܫܝܚܐ 19 r. b.
ܕܡܬܠܒܒ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܩܢܘܡܗ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܬܢܨܒ ܠܡܪܕܐ. ܘܡܫܪܪܐ
ܕܪܓܫܗ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܕܪܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܕܡܘܫܐ ܒܦܐܪ̈ܝܗ.
5 ܘܫܘܠܡܗ ܐܝܟ ܠܒܘܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܬܘܪܬܗ ܐܝܟ
ܠܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܬܐ ܕܡܪܝܡܘܬܐ. ܘܢܘܗܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܟܢ ܒܟܝܢܗ. ܘܬܫܡܫܬܗ
ܗܘ ܒܫܘܒܚܗ. ܘܡܢ ܚܝܘܬܗ ܠܐ ܐܫܬܒܩܬ ܬܫܡܫܬܗ. ܐܬܕܒܪܬ ܒܗ
ܕܕܠܡܐ ܐܫܬܟܚ ܒܥܘܬܪܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܘܐܬܬܒܥ ܗܘܬ ܡܪܚܡܢܘܬܗ
ܕܐܬܡܪ ܠܗ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܡܬܡܨܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ. ܐܬܬܦܝܣ ܘܠܐ
10 ܐܬܟܢܫ ܠܡܡܠܠܘ. ܘܢܦܠ ܕܠܘܬܗ ܘܢܦܩ ܡܢ ܩܠܝܬܗ. ܘܗܘܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܦܬܚ ܬܪܥܐ، ܥܠ ܗܘܐ ܕܐܬܦܠܓ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܐܝܬܝܗ
ܕܐܚ̈ܝܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܦܬܚܐ ܐܠܗܐ ܕܥܡܗܐ ܒܒܝܬ ܐܒܐܝܬܗ ܠܘܬܗ
ܠܒܝܬ ܒܝܬܗ. ܘܩܡܬ ܒܠܘܥܝ ܘܐܡܪܐ ܠܐܢܫܗ. ܕܗܐ ܡܘܫܐ
ܒܡܘܫܐ ܕܕܝܢܐ ܘܐܬܢܗܪܬ* ܐܢܫܬ. ܘܢܦܩܬ ܕܬܒܥܐ ܡܢ ܩܕܡ 19 v. a.
15 ܩܕܡܝ ܩܕܝܫܘܬܗ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܘܫܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܝܬܗ. ܘܐܡܪܬ
ܡܘܫܐ ܠܒܪܬܗ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܥܝܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܟܠ ܢܦܫܗ ܠܒܪ. ܘܢܦܩܬ،
ܡܢ ܥܡܗ ܐܢܫܬ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܘܫܐ. ܘܚܙܬ ܡܘܫܐ ܘܐܬܡܢ ܘܐܝܟ
ܗܘ ܒܡܘܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܐܢܬ[1]). ܥܠܠ ܐܘܪܚܝ. ܘܐܡܪܬܗ[1]).
ܐܢܐ ܐܢܬ، ܒܠܒܝܬܟ ܘܐܡܪܬܟ ܐܢܫܬ. ܕܐܬܒܪܝܬ ܡܢ ܠܩܕܡܝܬܐ.
20 ܘܥܠܬ ܠܩܠܝܬܗ ܘܐܬܟܠܬ ܘܡܟܝܟܐ ܒܟܠ ܐܬܬܗ ܠܘܬܗ، ܡܢ ܥܡܟܝ.
ܘܢܦܩ ܠܝ ܠܥܝܢܐ ܕܚܙܝ ܘܬܘܠܬ. ܘܥܡܗܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܦܬܚܬ.
ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܘܫܐ ܥܠܬܐ ܠܡܘܫܐ. ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܠܝ ܚܙܝܬ ܠܟܠܢ.
ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܢܬܦܪܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܐܢܫܬ،[2]). ܐܠܐ ܠܐ ܬܬܦܪܐ ܥܡܝ
ܘܪܢܬܐ ܕܒܝܬ ܒܗܘܢ. ܕܟܪܘܗܝ ܘܫܡܫܬܗܘܢ ܒܗܝ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ.
25 ܘܠܡܫܡܫܘ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܐܣܬܟܠܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ *ܡܪܝܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. 19 v. b.
ܕܢܬܠ ܐܝܢܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܡܘܫܐ. ܘܡܫܠܠ ܐܝܢܐ ܠܗ ܩܘܒܠܐ ܗܘ ܘܠܡ

---

1) ܗ erasum. 2) Cf. ann. in pag. 3.

ܒܠܒܗ. ܘܗܫܐ ܐܢܬ ܢܒܝ ܐܢܬ ܡܪܢ. ܐܢ ܐܬܒܥܐ ܒܨܒܝܢܐ ܠܡܬܠܝ
ܘܡܠܠ ܠܝ ܒܠܐ. ܘܐܡܪ ܢܗܘܐ ܠܐܢܫܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܝܡܐ. ܘܡܫܒܚ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘ
ܫܘܒܚܗ ܒܡܪܘܡܐ. ܫܘܒܚܗ ܒܢܝ ܕܐܒܘܗܝ ܕܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ
ܐܠܗܢ ܚܝܐ. ܡܕܒܪܢ ܒܡܪܝܘܬܗ ܕܒܝܬ ܓܘܫܡܐ. ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ 5
ܡܚܠܝ ܒܠܒܗܘܢ ܠܟܠܢ. ܡܛܠ ܕܒܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܬܒܥܐ ܠܗܘܬܗ
ܘܡܚܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬܗ. ܘܗܫܐ ܗܘ
ܠܗܘ ܒܬܠܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܠܡܢܐ ܡܚܐ ܐܢܬ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܡܛܠ.
ܘܦܫܛ ܐܝܕܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܪܟܬܐ ܕܚܛܗܘܗܝ ܫܪܐ ܠܐܢܫܐ.
ܘܦܬܚ ܐܦ ܐܢܫܐ ܐܝܕܘܗܝ. ܘܐܦܩܬ ܠܗ ܗܘܦ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ 10
20 r. a. ܐܪܥܐ ܘܡܝܬܬ. ܘܗܘܐ ܒܪܘܚ *ܘܐܬܬܕܡܪܘ ܠܫܡܝܐ. ܘܢܦܠ ܗܘܦ
ܠܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܙܘܥܐ ܕܫܬܐ. ܘܫܡܥ ܕܐܬܬܘܡ ܐܚܝܟ. ܘܗܘܐ
ܠܗ ܙܘܥܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܫܡܥ ܕܐܬܠܬ ܐܚܝܟ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܙܘܥܐ
ܕܒܪܪܐ. ܘܚܙܐ ܐܫܬܢܝܘ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܫܪܝܪܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܫܐ
ܠܗܘܦ. ܬܐ ܡܪܝ ܘܚܙܝ ܠܚܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܡܪܝ ܦܓܥܬ 15
ܣܒܪܬܐ ܙܟܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܘܡܚܘ ܠܫܪܪܐ ܒܐܬܘܬܗܘܢ ܘܐܬܚܠܦܘ
ܠܚܝܘܬܗ. ܘܐܬܬܒܬܘ ܥܠ ܬܪܘܗ ܕܐܚܘܗ. ܘܦܓܥܬ ܬܚܝܐ ܕܬܐܒܝܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܬܘܒ ܚܙܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܢܦܩ
ܠܬܠܡܝ. ܘܐܡܪܬ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܡܪܝ.. ܠܡܢܐ ܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܠܫܢܬܐ ܡܫܝܚ ܬܠܡܝܕܝ ܡܪܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܒܠܡܘܬܐ ܐܡܚܘܬܐ 20
ܬܥܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝ. ܡܛܠ ܕܬܠܡܝܕܝ[1] ܬܠܡܝܕ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ.
ܘܢܦܩܝܢ ܝܘܡܐ. ܘܐܬܪܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ
ܗܘܦ ܒܐܬܘܬܗ. ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܕܫܬܐ. ܘܬܟܠܬܗ ܐܝܟ ܬܟܠܬܐ
20 r. b. *ܕܫܦܪܐ ܡܫܡܪܐ ܘܪܫܝܡܐ. ܘܡܬܪܡ ܐܢܫ ܗܘܦ ܒܡܫܝܚ ܘܢܫܡܗ
ܥܠ ܪܫܗ. ܘܐܬܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܐ ܐܒܘܗ ܘܐܡܗ ܘܐܚܘܗ 25
ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܦܪܥܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܣܓܝܐܐ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐ

1) Etiam sic liber MS.

ܕܢܘܗܪܐ. ܘܒܫܘܦܪܗ̇ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܫܐܠܘܗ̇ ܕܬܩܠܐ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ. ܘܠܡܫܡܥ ܠܡܠܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ. ܘܠܡܚܙܝܗ̇ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܒܗܘ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ ܕܢܟܦܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ ܚ̈ܕܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܬ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܬܐ.܀. ܐܡܪ ܠܗ ܦܘܠܝܩܪܦ ܠܝܘܢܢ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܕܐ ܠܬܐܘ̈ܪܝܐ
5 ܘܠܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܒܪܐ ܕܡܪܝܡ. ܐܡܬܝ ܕܒܢܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܬ ܠܐܦܣܘܣ
ܐܢܬܬܐ. ܐܡܪ ܝܘܢܢ. ܐܢܐ ܡܚܘܐ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܗ̇ܘ ܦܪܝܟܘܢ
ܡܠܟܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܫܡܥ ܥܠܝܟܝ ܒܠ ܐܢܬܬܐ.
ܐܡܠܠ ܠܗ ܒܠ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܘ ܢܣܒܝܗ̇ ܠܝ ܒܢܫܐ. ܐܡܪ ܦܘܠܝܩܪܦ
ܠܝ ܒܠܒܟܐ. ܘܦܫ ܝܘܢܢ ܒܝܘܡܐ ܗ̇ܘ ܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܦܘܠܝܩܪܦ.
20 v. a. 10 ܘܠܐ * ܫܒܩܗ̇ ܠܐܦܣܘܣ[1]. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܝܘܢܢ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܚܒܪܐ
ܕܢܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܬܠ ܠܚܠܬܗ: ܐܡܪ ܝܘܢܢ
ܠܦܪܝܟܘܢ ܗܘܒ ܠܝ ܐܢܬܬܐ: ܠܐܦܣܘܣ ܒܝܬ ܦܘܠܝܩܪܦ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܘܢ. ܐܡܪ ܦܪܝܟܘܢ ܠܝܘܢܢ. ܗܐ ܡܫܡܫܬܐ ܗܘܬ ܠܝ ܗܕܐ ܡܢ
ܟܠܗ ܘܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܦܪܝܟܘܢ ܠܦܘܠܝܩܪܦ ܐܚܘܗܝ ܠܐܦܣܘܣ
15 ܘܬܗܘܐ ܒܦܘܪܩܢܗ. ܐܡܪ. ܡܒܪܟܬܐ ܐܢܬ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܘܢܢ.
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܚܘܗܝ ܒܪܐ ܒܦܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܚܙܝ ܒܪܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܬܬܩܪܝ ܘܟܠܬܗ ܕܝܘܢܢ. ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ ܠܟܠܡ. ܘܐܡܪ ܦܪܝܟܘܢ
ܠܝܘܢܢ ܘܠܐܦܣܘܣ. ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܒܒܝܬܗ ܡܢ ܟܠܡ. ܐܬܩܢܝܬ ܦܪܝܟܘܢ ܠܐܦܣܘܣ ܡܢ ܡܟܝܠ ܕܝܘܢܢ.
20 ܘܗܘܐ ܐܚܘܗ ܒܠ ܙ̈ܒܢܘܗܝ ܘܟܪܝܗ ܐܝܟ ܐܡܪ. ܢܒܪܟܘܢ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܢܒܪܟܘܢ ܘܢܚܝܠܘܢ ܠܟܠܟܡ. ܐܬܦܩܕ ܐܚܘܢ
20 v. b. ܦܪܝܟܘܢ ܠܗܘܢ ܫ̈ܪܪܐ. * ܘܥܡܗ ܫ̈ܪܪܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܥܒܕ ܦܪܝܟܘܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܡܫܬܐ ܕܟܝܬܐ. ܘܡܫܬܐ ܪܒܐ ܥܒܕܐ ܠܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܐܡܪ
ܠܟܠܗܘܢ ܬ̈ܘܪܒܐ ܕܡܪܝܡ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܩ̈ܠܝܐ ܕܒ̈ܥܠܐ. ܐܬܩܪܝ
25 ܒܒܥܘܬܗ̇ ܐܢܬܬܐ ܕܡܪܝܡ. ܕܗܘܬ ܠܒܪ ܕܝܘܢܢ ܒܝܘܡܐ ܒܫܒܬܐ ܘܩ̈ܝܡ
ܕܡܫܡܫܬܗ ܕܝܘܢܢ ܘܕܐܦܣܘܣ ܡܟܝܠܐ ܢܣܒܬ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ.

---

1) ܝ erasum.

ܥܠ ܝܫܘܥ ܥܠ ܐܚܘܗܝ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܡܢ ܝܫܘܥ ܘܠܘܬ ܠܡܫܝܚܐ.
ܘܒܬܪܟܢ ܠܐܦܝܣܩ ܒܒܝܬܗ ܕܝܫܘܥ.܀. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܘܕܥܬܗ
ܕܐܚܘܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ [1]. ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܢ ܡܪܝܐ ܗܟܢ.
ܐܝܟ ܐܚܘܗܝ ܒܪܬ ܦܘܠܝܦܪܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬ ܫܒܝܚܬܐ.
ܗ̇ܘ ܕܡܒܪ ܟܠ. ܫܠܡܬ ܘܒܬܪܗ ܡܐܡܪܢ ܒܒܝܬ. ܘܐܚܝ̈ ܗܘܝܬ 5
ܫܠܡܬ ܒܒܝܬ ܐܒܐ. ܫܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܫܠܡܬ ܡܐܡܪܢ
ܡܪܝܐ. ܘܫܠܡܬ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܚܝܝܢ. ܘܐܡܠܬ ܡܢ ܕܚܫܘܗܝ
ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܠܐ ܡܫܚܬ ܠܡܪܝܐ *ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ. 21 r. a.
ܘܠܐ ܗܦܟܬ ܒܡܪܕܘܬܐ ܚܝܐ. ܐܠܐ ܐܬܬܟܠܬ ܥܠ ܫܘܒܚܐ
ܕܒܬܪܝ. ܘܥܠ ܫܘܦܪܗ. ܘܐܚܝ̈ ܗܘܝܬ ܫܘܪܝܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ. 10
ܘܫܠܡܐ ܠܟܠ ܒܢܝ ܕܡܕܡ ܘܐܠܝܢ ܕܒܟܢ ܗܘܘ ܠܝ. ܫܠܡܬ
ܡܐܡܪܢ ܡܪܝܐ ܗܟܢ. ܘܡܠܠܬ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠܝܢ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܘܐܡܪܬ
ܒܫܪܪܘܬܝ. ܕܠܝܬ ܒܪ ܕܢܠܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܢܫܬܘܐ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ
ܚܠܦ ܠܒܢܝܗ ܕܥܠܡܐ ܕܡܢܘܝ. ܒܢܘܐ ܕܐܬܬܐ ܝܫܘܥ ܚܠܦܝܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܒܫܒܢ ܘܫܪܪܘܬܝ ܗܪܟܢ. ܘܐܬܚܫܒ ܡܢ 15
ܚܝܠ ܘܡܥܒ̈ܕܘܗܝ ܝܕܥ. ܘܡܫܡܥܬܗ ܠܟܠܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܒܥܠܡܐ.
ܘܪܘܚܗ ܠܚܝܐ ܥܒܕܢ. ܘܚܝܠܗ ܫܠܝܚ ܘܦܪܩ ܠܐܠܗܐ. ܪܒܐ
ܘܡܪܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܘܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܪܒ ܚܝܠܘܗܝ ܕܡܪܝܡܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܝ
ܠܡܫܡܫ ܕܝܢܐ. ܘܚܝܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܝܬ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܟܠܝܘܡ.
ܘܗܘܐ *ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܘܥܒܪ ܩܥܒ ܩܢܝ ܕܝܡܟܐ. ܘܡܢ ܚܩܒ 21 r. b. 20
ܩܢܝܐ. ܕܟܘܢܐ ܠܡܠܐܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܚܘܒ ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܒܪܗ.
ܘܐܬܐ ܐܦܝܣܩ ܘܟܠ ܠܡܪܝܡ ܒܡ ܥܠ ܐܬܠܝܕ ܒܪܘܚܗ. ܒܣܡܐ
ܘܩܢܘܡ ܒܪܘܚܐ ܕܬܪܬܝܢ ܒܫܘܬܐ ܕܒܫܠܝܐ. ܘܡܢܝ ܒܐܪܒܥܐ
ܕܝܘܡ. ܘܐܬܦܪܥ ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܐܝܟ ܘܐܡܘܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܐܦܝܣܩܠ.
ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܒܟܝܢ ܬܫܝܡ ܠܐܒܐ. ܘܗܘܐ 25
ܝܫܘܥ ܘܐܚܘܗܝ ܠܓܘܢ. ܘܗܝܟܠ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܘܡܫܡܫ

---

1) Titulus rubrica scriptus.

ܠܗܘܢ ܥܠ ܬ̈ܫܡܫܬܗܘܢ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܠܗ ܠܝܠܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܝܒ
ܥܠ ܪܝܫܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܓܒܝܬܐ. ܘܫܪܝܗ ܐܢܫ ܐܝܬ ܘܡܫܡܫܬܗ ܡܛܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܫܡܫܬܗ ܒܥܠܬܐ ܗܘܬ
ܠܡܫܝܪܐ ܕܟܠܝܘܡܐ ܐܪ̈ܝܟܐ. ܘܪܥܐ ܚܘܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܬܠܬܐ.
5 ܘܡܫܪܗ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗ ܚܘܪ ܚܙܬ
21 v. a. ܥܠ ܫܘܫ. ܘܫܒܘܗܝ ܗܠܝܢ *ܘܡܒܪܘܢ. ܘܫܬܘܗܝ ܘܩܬ̈ܬܗ
ܘܕܪܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܫܘܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡܬܕܪܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܫܩܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܫܪܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܕܡܬܚܬܝܢ ܠܗ ܒܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܪܝܗ ܐܢܫ ܐܝܬ ܘܡܫܡܫܬܗ ܥܠ
10 ܐܩܝܡܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܫܪܝ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ ܗ̇ܘ ܥܠܬܗ
ܐܝܬܝܗ. ܡܒܪܟܬܐ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ ܡܪܢܐ. ܘܦܪܫ ܡܫܡܫ
ܠܗܬܗ. ܘܦܪܫ ܘܫܡܫ. ܘܫܡܠܝܬ ܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܢܫܬ ܒܝܘܡܗ
ܕܡܫܡܫ. ܘܐܬܬܘܬܝܗ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܡܥܢ ܡܢ
ܦܘܡܗ ܠܒܝܬܗ ܠܪܒܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܚܠܦ ܘܐܬܬܘܒ. ܘܫܡܥ
15 ܫܡܥ ܘܐܫܬܕܪ ܘܐܙܠܘ ܠܒܝܬܗܘܢ ܘܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܒܢܝ ܠܐܝܟ
ܠܫ̈ܒܒܘܗܝ ܘܐܚܝܘܗܝ ܕܫܡܥ. ܒܢܝ ܕܝܢ ܒܠܗܐ ܘܟܠܝ ܠܡܫܝܚ.
ܐܬܚܙܝܬ ܕܠܐ ܘܪܫܥ. ܠܐ ܠܗܘ ܐܚܘܗܝ ܡܛܠ ܕܫܡܠܝ ܒܕ
ܒܗܕܡ ܠܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܬܪܝ ܪܒܐ ܗܘܐ
21 v. b. ܘܠܒܝܬܐ ܒܐܝܕܗ. *ܘܫܡܥ ܡܢ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܐܫܬܐ ܠܠܗ.
20 ܫܕܪ ܡܢ ܠܒܝܬܗ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥ. ܡܛܠ ܕܪܝܫ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ
ܚܝܐ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܬܩ ܗ̇ܘ ܒܢܘܗܝ
ܘܒܢܝ ܩܛܠܬܐ. ܕܩܛܠܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܬܐ. ܩܛܠܬ ܒܪܒܟܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܒܩܝܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܕܡܬܚܠܡ ܗ̇ܘ ܠܗ. ܘܫܡܥ
ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫܐ. ܥܠ ܒܩܝܫܬܐ ܕܫܟܢ ܗܘܐ ܗܘܢܐ
25 ܒܫܘܠܗ ܕܒܫܪܘܢܐ. ܘܫܪܝܗ ܕܐܬܕܟܪܘ ܕܠܥܠܡ. ܘܬ̈ܐܫܝܗ
ܕܫܡܥ ܡܢ ܠܫܡܝܢ ܥܠ ܒܐܦܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܫܪܝܐܬ ܒܒܒ
ܫܡܥܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܢ ܒܕ ܒܒܪܡ ܫܘܫ ܐܫܬܡܥ. ܫܪܐ ܐܝܠܝܢ ܡܢ
ܡܒܘܠ ܒܗܒܪܗ ܕܦܓܪܗܘܢ ܘܫܪܗ ܠܐܢܫܬ ܘܓܠܡ ܘܪܓܫܗ. ܘܐܬܬܘܝ

ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܘܦܬܗ ܒܪ ܐܢܫ. ܠܡܠܟܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ ܒܪܗ ܕܦܪܨܘܦܗܘܢ
ܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܦܢܐ ܠܘܬܗ ܠܥܡܗܘܢ ܘܠܟܠܗ. ܐܬܚܙܝܘ ܒ̈ܢܝܐ
ܘܟܘܠܗ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. *ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܘܕܢܗ ܕܦܪܨܘܦܗܘܢ. ܚܙܝ ܐܢܐ 22 r. a.
ܕ̈ܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܐ ܡܢ ܟܠ ܒ̈ܢܝ ܕܐܪܥܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܐ̈ܬܪܘܬܐ ܐܣܝܪܬܘܢ ܠܥܡܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ ܝܬܝܪܐ. 5
ܡܬܠܬܠܝܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܒ̈ܢܝܐ ܡܬܩܕܫܐ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܡܫܡܫܐ.
ܒܠܥܕܘܬܐ ܐܢܬ، ܠܟܘܢ ܣܓܝܐ ܘܪܫܡܐ. ܗܐ ܠܟܘܢ ܕܗܘܝܐ
ܘܗܐܡܟܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܒ. ܘܡ̈ܫܬܘܬܐ ܕ̈ܪܘܚܢܝܬܐ ܕ̈ܐܠܗܝܢ. ܒܢ̈ܝ
ܦܬܓܡܐ ܚܕ ܟܡܐ ܐܢܐ ܡܒܥܐ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܝ ܒ̈ܝܫܬܐ. ܡܛܠ
ܕ̈ܝܠܝ ܘܐܬܠܝ ܡܘܫܐ ܐܫܘܥܘܢ ܒܠ ܕܝܫܘܥ ܠܐܬܘܬ ܐܬܘܬܗ، 10
ܕܐܕܟܐ ܗܘܬ ܠܝ ܡܢ ܡܫܚ. ܘܗܟܝܢ ܬܘ ܢܚܘ ܠܝ. ܘܢܩܪܒ ܒܡ
ܡܢܫ ܐܫܘܥܘܢ ܘܢܬܠܝܢܘܗܝ، ܒܫܝܥܐ ܕܠܝ. ܘܬܗܘܐ ܠܝ ܐܫܘܬ،
ܐܫܘܬܐ. ܘܐܫܘܥܘܢ ܐܫܐ ܘܫܘܥܐ ܥܪܝܪܐ. ܗܢ ܐܫܘܥܘܢ ܡܬܬܘܬܝܢ
ܐܫܘܥܘܢ ܘܡܒܒܪܝܢ ܘܡܟܠܝܢ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ. ܗܐ ܚܪܒܐ ܗܕܐ
ܕܫܝܒܐ ܕܠܝ: ܥܡܘܬܐ *ܒܠܒܘܢ ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܐܒܪܘ ܚܝܒܗ 15 22 r. b.
ܘܫܘ، ܚܪܒܐ. ܘܒܪ ܥܡܒܗ ܒ̈ܢܝܐ ܥܡܒܘܢ ܡܠܘ، ܗܠܝܢ.
ܕܡ̈ܪܘܕܘܬܐ ܡܛܠ ܒܡܒܪܗ ܕܦܪܨܘܦܢ. ܬܘܪܘ ܠܒ. ܘܥܡܒܘܢ ܡܪܝܢ
ܗܘܝ ܘܫܒܩܘܢ ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܝ. ܕܒܓܠ ܡܡܘܬ ܚܪܒܗ ܘܢܒܫܐ
ܠܒܡܒܪܗ ܕܦܪܨܘܦܢ ܒܠ ܕܡܫܐܘܬ ܡܛܠ ܘܓܡܪܘܢܐܘܬ. ܘܒܪ ܐܬܗܬܠ
ܠܗ، ܡܫܒܚܬܐ ܕܠܒܗ ܕܥܡܒܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܗܘܬ ܘܫܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ 20
ܚܝ̈ܠܘܗܝ. ܘܒܪ ܒܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܥܡܒܘܢ ܘܡܟܠܗ ܕܫܬܘܦ ܘܫܬܬܝܢ
ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܥܡܒܘܢ ܒܫܘܡܗ، ܘܠܗ. ܠܡܠܟܐ ܪ̈ܓܠܝ ܐܢܬ
ܘܫܒܩܘܢ ܒܠ ܒ̈ܢܝܐ ܗܘܝܐ. ܘܫܝ ܕܫ̈ܠܝܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܝܢ ܘܠܐ
ܡܒܥܐ ܠܝ ܠܡܦܪܥ ܒܥܬܐ ܫܠܦ ܒܥܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ، ܠܒ̈ܢܝܗ
ܕܦܪܨܘܦܢ ܒܠܐܫܘܬ ܘܕܠܐ ܫܡܬܐ ܡܫܝܢܘܬ ܠܡܠܟܐ ܡܛܠ ܡܪܢ 25
ܦ̈ܬܓܡܐ ܗܠܝܢ: ܠܝ ܒ̈ܢܝܐ ܕܫܠ ܐܠܗܐ. ܐܡܪܘܢ ܡܪܝ ܘܫܒܩ
ܠܡܪܘܕܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܐܫܘܢ *ܐܝܟ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܘܒܡܒܪܗ. 22 v. a.
ܡܬܬܢܐ ܢܒܪ ܚܝ ܒܥܬܐ ܗܕܐ ܘܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܪ ܐܒܘܢ

ܐܘܪܫܠܡ ܘܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܥܡܗ ܩܠܝܠ. ܠܐ ܕܝܢ ܠܟܠ
ܒܬܪ ܕܫܠܡ ܕܐܠܗܐ. ܕܗܘܐ ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܟܠ ܢܦܫ. ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܡܥ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܚܙܝܢܐ ܒܐܝܕܗ ܕܝܠܕ ܬܘܕܝܬܗ
ܒܚܙܘܬܐ. ܘܒܬܪ ܐܝܬ ܡܢ ܕܐܬܬܚܒ ܗܘܐ ܒܠ ܐܚܘܗܝ ܝܘܣܦ. ܕܠܐ
ܬܒܥ ܒܚܙܘܐ ܕܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܘܘ ܠܡܬܚܫܒܘ ܬܗܪܝܢ. 5
ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܬ. ܒܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܐܬܦܪܫ
ܓܒܪܐ ܕܕܝܢܐ ܫܦܝ ܡܢ ܟܠ ܥܡܡ. ܘܫܪܐ ܒܪܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܚܠ
ܠܗ. ܘܐܦ ܘܢܦܠ ܡܢ ܕܫܠܝܘܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܕܡܟ ܩܕܡܘܗܝ
ܕܝܥܩܘܒ ܘܠܘܝ. ܘܐܬܟܢܫ ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ ܐܡܪ ܠܗ. ܘܗܘܐ
10 ܘܠܐ ܬܫܠܡ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܬܦܩܢ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܚܫܒ
ܥܠ ܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ *ܢܒܝܐ. ܘܫܡܥܘ ܡܢ ܦܘܡ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ 22 v. b.
ܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ. ܘܗܘܐ ܒܥܬܐ ܗܢܘܢ ܘܡܬܬܙܝܥ ܠܒܐ. ܥܠ ܫܘܦܪܗ
ܕܠܗ ܕܐܝܣܛ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܒܢܝܗܝ. ܗܐ ܟܠ ܒܢܝܐ ܘܠܘܬܐ
ܐܬܟܢܫܘ ܕܠܐ ܩܪܝܒܐ. ܢܦܩܘ ܕܢܚܙܘܢ. ܠܒܫ ܘܩܢܝ ܠܝܘܣܦ
15 ܘܠܐܝܣܛ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܚܒܝܢ ܠܡܠܟܐ ܘܟܗܢܝܢ ܚܝܝܢ. ܘܫܕܪ ܬܘܒ
ܠܬܠܬܐ ܕܠܡܐ ܘܐܪܥܐ ܐܝܟ ܚܠܘܗܝ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܒܠܒܐ.
ܐܬܬܒ ܘܝܬܒ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܬܪܐ ܐܝܟܢ ܡܬܚܫܒܐ
ܘܫܠܝܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܝܢ ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ. ܢܒܥܠ ܒܪܢ.
ܡܛܠ ܕܫܡܥܢ ܒܟܬܒܝ ܘܟܬܒܝܢ ܚܝܝܢ. ܘܗܕܐ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ
20 ܚܕܝܘܬܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܢܝܗܝ. ܦܪܘܩܘ ܠܟܠ ܟܠܟ. ܡܛܠ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܠܝ ܒܡܬܪܐ ܠܗܘܢ. ܒܬܪܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܘܝ ܒܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܐ ܫܢܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܗܟܢ
ܠܗܘܢ ܫܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܬܪܐ *ܐܝܟܢ ܫܠܝܐ. ܘܠܐ ܬܬܚܫܒܘܢ 23 r. a.
ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܐܬܚܙܝ ܘܬܒܥܘ ܒܢܝܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
25 ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܫܡܥܬܘܢ ܠܝܘܣܦ ܐܚܘܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܦܪܘܩܢ ܕܟܒܪ
ܐܝܟ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܘܠܘܝܐ. ܘܗܘܘ ܗܢܘܢ ܒܢܒܝܐ ܘܫܡܥܝܐ.
ܘܡܐ ܕܐܬܦܪܩ ܥܠܬ ܒܬܪܗܘܢ ܕܐܡܪ. ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܚܠܘܗܝ.
ܘܡܕܒܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܕܠܐ ܢܬܦܪܫܘܢ ܒܟܠ ܐܬܪܐ.

ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܬܝܬܐ ܝܕܝܥܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܦܘܠܚܢ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ. ܫܦܝܪ
ܐܬܚܫܒܬ ܥܠ ܡܫܪܝܬ ܙܘܢܐ. ܘܠܗܘ ܕܒܥܐ ܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܐܟܪܙܘܬܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܥܕܬܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܠܝܢ. ܐܬܕܠܚܘ ܘܐܬܚܒܛܘ ܠܒ.
ܘܐܡܪܘ ܠܒܪܗ ܕܦܘܠܚܢ ܡܢܘ ܡܢܝܟ ܡܛܝܒ ܒܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܬܬܘܝܘ ܠܒ. ܘܐܡܪܘ 5
ܠܒܪܐ. ܗܐ ܚܙܝ ܠܟ ܒܒܪܐ ܫܦܝܪ ܡܢܝܟ. ܐܡܪ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܝܚܝܕܝ. ܘܐܡܪܘ ܒܪܗ ܕܦܘܠܚܢ ܗܘ ܐܢܐ *ܘܡܛܠ ܐܢܐ. ܘܡܘܕܐ 23 r. b.
ܠܟܢ ܦܘܠܚܢ ܥܠ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܒܐ. ܘܠܗܘܢ ܡܢܟܝ
ܐܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܫܬܘܝܘ ܘܬܫܘܒܚܬܐ ܠܟ
ܐܬܦܬܚ [1] ܐܬܬܘܝܬ ܐܝܟ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܦܘܫ ܒܒܪܐ ܗܘܐ ܠܡܟܟܘ 10
ܘܐܡܪܘ. ܐܝܟܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ܠܟܢܫܐ. ܕܐܠܗ ܠܡܫܝܚ
ܠܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܕܒܪܢܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܐ. ܘܫܘܒ ܒܚܘܒ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܒܢܝ ܫܠܝܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܩܢܘܢ ܕܩܢܘܢܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܗܢܐ ܢܛܠܒ ܘܢܥܒܕ ܡܢܗ. ܘܟܠ ܒܢܝ ܒܒܪܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܗܘܐ
ܒܒܪܐ ܕܝܢ ܩܠܝܠ. ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝ ܠܒܪܐ ܚܕ ܠܐܢܫܐ 15
ܪܚܝܡ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܕܝܢ ܘܟܕ. ܐܝܟܢ
ܢܐܠ ܐܠܗܐ ܘܐܬܒܥܝ ܒܡܫܚܐ ܕܒܪܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚ
ܫܡܫ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܘܡܕܝܢ ܠܝ. ܘܚܝ ܢܦܫ ܡܢ ܒܡܐܢܐ ܕܒܪܐ.
ܘܡܛܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܢܝ ܕܒܪܗ. ܘܟܕ ܬܘܒܘ ܗܘ ܥܠ ܡܪܕܘܬܐ
*ܐܪܘܚܗ ܘܒܪܝ ܠܗ ܐܝܟ ܝܚܝܕܝ. ܘܡܛܠ ܕܟܕ ܢܬܚܙܝܢ ܘܢܫܦ 20 23 v. a.
ܥܠ ܐܢܫܐ. ܢܦܠܝܢܘܗܝ ܚܝ. ܩܕܡܝܢ ܒܢܘܗܝ ܢܦܫ ܠܒܢܘܗܝ.
ܘܚܙܝ ܒܪܗ ܕܦܘܠܚܢ ܟܕ ܫܡܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܐܢܘܢ ܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܒܒܪܐ ܒܢܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܚܝܠܐ. ܘܡܫܡܫ
ܒܡܫܚܐ ܕܒܪܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝ ܡܢܟ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܡܢܟܐ. ܘܫܡܫܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܗ ܕܦܘܠܚܢ ܒܠܠܐ. 25
ܘܐܬܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ ܒܪܝܐ. ܘܡܠܟܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܝܟܘܗܝ

1) , in fine erasum.

ܕܠܐ ܢܚܘܠ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܡܢܐ ܦܩܕ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܥܒܕܝ. ܕܐܢܫܐ
ܠܐܡܪ ܢܟܣܐ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܢܟܣܐ ܕܒܝܬܝ.
ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܠܦܘܪܢܣܐ. ܒܚܕܐ ܪܒܬܐ ܓܒܪ ܐܬܒܣܡܬ ܐܢܬܘܢ ܕܠܠܝܒ
ܘܢܟܣܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܫܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܚܘܠ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܬ
5 ܒܗܪܘ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܒܝܬܗ ܕܦܪܟܘܢ ܘܥܘܬܪܝ. ܘܟܠ ܟܬܒܐ ܗܘܢܝ ܩܢܝܢܝ
ܠܥܢܝܐ ܕܟܠ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢ *ܘܠܗ. ܘܡܕܝܢ ܘܐܬܦܠܓܝ ‏(23 v. b.)
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܡܢܗ ܠܝ ܘܐܡܪܬ ܕܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܟܝ ܘܦܠܓ ܠܡܣܟܢܐ
ܗܘܝ ܡܬܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܬܐ ܠܐ ܐܫܬܪܝܠ ܐܟܦܝ. ܘܠܐ ܐܢܫܘܢ
ܢܗܘܘܢ. ܕܗܝ ܡܪܬܐ ܡܦܠܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܕܝܢܐ. ܠܐ
10 ܡܢܡܐܟܬ ܕܢܬܚܢܘܢ: ܘܗܘܐ ܡܬܟܠܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܢܫܠܦ ܘܪܡܐ
ܫܠܚܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܦܪܘ ܡܢܗܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܢܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܕܬܐܟܠܘܢ ܠܗ. ܗܘܝ ܫܠܡ ܠܗ ܠܥܢܝܐ. ܘܡܕܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܢܘܪܝ ܘܐܟܠܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܬܟܠܐܟܘܢ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܬܬܥܝܢ ܠܫܠܘܡܝ ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܗ. ܘܐܢܚ ܟܠܝܗܘܢ ܕܝ ܘܠܗ.
15 ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟܐ ܢܚܘܬ. ܘܡܢ ܢܦܪܘܩ ܡܢܗ،
ܐܢܫܬ ܘܐܡܪܬ ܠܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܐܙܠ ܠܡܪܝܐ ܕܢܬܬܒܥܘܢ
ܠܡܪܝܐ. ܘܐܙܠ ܠܟܝ ܕܡܢܝܢ ܡܬܓܠܝܐ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܢܘܢܐ.
ܐܬܠܟܝܢ ܘܠܐ ܬܕܚܠܝܢ. ܐܠܐ ܓܒܠܝ ܐܠܗ ܘܡܪܝܐ ܟܡܐ.
ܘܢܦܪܘ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܕܝܢܐ. *ܘܡܢ ܗܘܢܬܐ ܒܥܐ. ܘܐܡܪܐ ܐܙܠ ‏(24 r. a.)
20 ܠܦܠܓܐ ܘܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܬܬܪܥܝܐ ܕܦܘܪܫܐ. ܘܡܟܠܠܬܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܕܠܐ ܬܬܡܠܘܢ ܓܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܙܠܬ ܐܢܫܬ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܝܘ
ܗܘܝ ܒܥܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܡܫ ܐܢܫܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܐܬܬܡܟܐ
ܠܩܪܝܢ ܒܡܚܫ. ܘܗܘܐ ܠܩܪܝܐ ܡܢ ܒܡܟܐܢܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܡ
ܠܩܪܝܐ ܕܐܢܫܬ. ܘܦܠܓ ܐܝܟ ܘܠܢܡܚܝܢ ܕܩܘܫܐ ܡܕܡܪܐ. ܘܒܪܘܢܬ
25 ܐܢܫܬ ܒܠ ܡܪܒܒܬܗ. ܘܠܘܝ ܐܘܕܒ ܠܐܢܫܘܗܝ، ܩܕܝ ܠܐܢܫܐ
ܐܦܪܘܣܐ. ܘܢܟܠܘ ܠܩܕܝ ܢܘܪܐ ܕܗܘܒܐ ܒܠ ܦܠܓܗ. ܘܢܟܠܘ
ܗܕܪܐ ܘܗܡܝܐ ܒܠ ܕܪܝܫܘܢ: ܘܢܟܠܘ ܪܘܡܝܫܘܢ ܒܢܩܫܝܫܘܢ:
ܘܒܠ ܪܕܦܘ. ܘܡܫܡܪܘ ܒܐܢܫ ܡܢܗܘ ܠܗܘܬ ܐܢܫܬ ܘܚܕ ܒܪܘܡܝ

ܗܘܐ ܒܪܗ ܕܦܪܘܙ ܡܠܟ ܒܗ. ܘܫܡܥܘܢ ܒܪܝܐ ܝܒܒܐ ܒܟܢܫܗ.
ܘܢܛܗ ܐܢܫܐ ܘܕܚܠܬ. ܘܐܬܬܪܝܒܬ ܠܒ. ܘܦܪܗ ܫܒܩܘ ܕܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ[1]) ܡܪܝܡܐ. ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܒܒܗ ܗܘܐ ܒܡܪܕܘܬܐ. ܘܗܘܐ
24 r. b. ܒܝܘܡ ܚܠܦܐ ܗܘܐ ܘܫܦܪ ܘܝܗܒ ܠܐܠܗܐ. *ܘܠܒܫ ܚܠܒ ܘܢܦܩ
ܡܢ ܡܪܕܘܬܗ. ܘܩܡ ܠܗ ܒܢܒܝܐ[2]) ܡܢ ܢܚܠܐ. ܘܡܠܟܐ ܐܬܩܘܡܝ 5
ܘܐܙܐ ܗܘܐ ܒܒܪܗ ܕܦܪܘܙ ܠܒܝܬܗ ܘܠܐ ܡܦܫܩ. ܘܡܢܫܗ،
ܒܠ ܨܕܝܩܐ ܕܡܠܟܐ ܘܨܠܘܬܗ ܗܘ. ܘܩܠ ܒܪܗ ܕܦܪܘܙ ܒܠ
ܐܪܒܐ. ܘܐܬܬܪܝܒܘܬ ܒܢܝܢ ܘܥܠܘ ܒܠ ܫܘܒܐ ܪܒܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢܝܐ ܕܡܪܕܘܬܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܘܫܦ ܠܗ ܒܢܒܝܐ ܡܢ ܢܚܠܐ.
ܘܦܩܕ ܠܗ. ܒܡܗܝܡܢܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܒܢܝܢ. ܘܡܠܟ ܒܟܠ ܚܕ 10
ܡܢܗܘܢ ܒܪܢܫܐ ܚܕ. ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܫܥܝܢ ܒܪܢܫ. ܢܦܩ ܠܒܪܗ
ܕܦܪܘܙ ܘܡܠܟ ܠܗ ܪܒܠ ܘܫܡܥܘܢ ܘܠܘܝ ܘܫܡܘܐܝܠ. ܘܐܬܦܩܕ
ܘܟܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܪܝܐ ܕܒܡܪܝܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܢܚܠܐ.
ܘܢܦܠܘ ܒܠܒܗܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ. ܘܡܠܟܐ ܐܢܘܢ ܠܒܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܫܬܐ
ܚܠܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܪܗ ܡܢ ܡܕܡܚܘܢ ܕܝ ܘܚܕ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ. 15
ܘܠܘܐ ܐܢܫܘܢ ܘܐܬܪܘ ܐܒܪܗ ܡܢ ܩܪܝܢ. ܘܒܪܗ ܕܦܪܘܙ ܚܕ
24 v. a. ܘܟܠܒ ܠܚܘܬܐ ܡܢ ܒܝܘܡ. ܘܗܕܝ ܗܘ ܢܦܠܬ *ܠܐܢܫܬ ܘܠܒܢܝܡܢ
ܐܢܫܝܢ ܘܒܪܘܝ ܘܢܬܒܗܘܢ ܒܒܬܐ ܕܗܢܝܐ ܕܒܢܚܠܐ. ܘܐܬܘ ܒܕ
ܫܡܠܝܢ ܗܘܢܘܢ ܨܒܝܬ ܒܙܒܢܐ. ܘܢܦܩ ܐܢܘܢ ܐܢܫܬ ܘܐܬܡܪܬ.
ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܥܒܕ ܠܟܠܗ ܬܘܒܐ. 20
ܫܘܒܚܐ ܘܦܪܘܩܝܢ ܡܢ ܫܪܒܐ ܕܒܪܝܐ ܗܠܝܢ ܢܦܠܐ. ܘܡܢ ܫܡܥܘ
ܨܠܘܬܗ ܕܐܢܫܬ. ܢܦܠܘ ܫܪܒܐ ܡܢ ܐܪܙܘܗܝ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܒܦܪܐ.
ܘܒܕ ܚܙܘ ܗܘܐ ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܘܠܗܝܢ. ܕܢܦܠ ܘܐܬܒ ܠܒ. ܘܐܡܪ.
ܫܪܝܪܬ ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܬܬܒܥ ܒܡܢ ܢܦܫ ܐܢܫܬ. ܘܢܦܠ ܒܠ
ܐܪܒܐ. ܗܦܟܘ ܘܐܬܪܘ ܠܐܢܫܬ. ܐܬܦܢܝܘ ܘܫܘܝ ܠܒܬܝܗܘܢ. ܘܡܠܟ 25
ܕܡܪܘܬܗ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦ ܗܦܝܢ ܕܒܝ ܠܗܘܢ. ܘܡܪܝܐ ܦܪܒܝ

1) ܕܐܠܗܐ scriptum erat, deinde ܕ erasum est.

2) ܒܢܒܝܐ? cf. Cast.-Mich. p. 923.

ܐܝܟ ܒܩܕ̈ܡܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܡܬܬܣܝܡ ܐܢܫ ܠܗ̇. ܐܬܩܪܝ ܒܠܒܝ
ܘܦܪܘܫܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܫ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܗ̇ܘ ܐܬܟ̈ܒܐ ܒܢ̈ܗܪܐ
ܕܒܚܪ̈ܬܐ: ܡܛܠܗܝܢ ܚܪ̈ܒܘܬܗܘܢ ܚܠܝܡ. ܘܐܬܡܪܬ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ.
ܐܬܬܠܩܢ ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ *ܡܢ ܫܘܒܚܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܕܢܠܐ 24 v. b.
ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢ. ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܡܢ ܥܠܝܗ. ܗܦܘܟܘ ܠܟܠܗ ܒܝܫܬܐ. 5
ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܢܫ ܡܬܬܗܘܢ ܕܥܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܡܩܒܠܘܢ ܒܢ̈ܬܗܘܢ
ܒܡܪܘܬܐ. ܒܪܝ ܢܦܫܝ ܡܪܢܐ ܒܢ̈ܝ ܘܠܗܘܢ ܘܒܪܘܚܐ ܠܒܢܝܐ ܕܝ̈
ܐܘܪܚܬܗ. ܘܗܘ̈ܐ ܒ̈ܢܝ ܠܐ ܪܗܛܐ ܘܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܩܕ̈ܡܝܐ ܕܐܝܠܝܢ.
ܘܢܫܬܬ ܐܘܟܝܬ ܠܐܘܪܚܬܗܘܢ ܘܡܢܬ ܐܝܟܢ ܕܝ ܒܟܠܐ ܘܗܘܝܢ ܢܥܠܘܢ
ܘܡܛܠܘ ܥܠ ܫܘܒܚܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܟܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܪܟܝܟܬܐ. ܘܟܠܗ ܠܒ̈ܢܝ 10
ܥܠܡܐ ܘܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܡܪܬ ܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ. ܒܟܠܗ ܥܒܘܕܘ
ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܦܪܫܘܢ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܡܪܢܐ ܢܦܩܝܢ ܠܝ
ܢܦܫܗܘܢ: ܗ̇ܘ ܕܦܪܘܫ ܡܢܗܘܢ ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܥܒܕܐ ܠܐܚ̈ܝܢܗܘܢ ܘܐܝܟ
ܥܒܘܕܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܡܕܡ ܢܘܪܐ ܓܒܝܗ̇. ܘܥܒܕܐ ܠܗܘܢ ܗܕܐ.
ܕܡܪܢܐ ܐܬܬܥܝܪ ܠܗܘܢܠܗܘܢ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܢܫ ܫܘܘ ܐܝܟܢ: *ܡܛܠ 15 25 r. a.
ܕܐܚ̈ܝܢܗܘܢ ܐܝܟܢ ܘܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܟܚܕܐ: ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܥܒܕܝܗܘܢ:
ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܪܢܐ ܓܒܝܗ̇ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܠܐ ܗܘܬ.
ܫܘܒܚ ܘܟܒܕ ܐܝܟܢ ܒܫܪܒܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܠܗܘܢ
ܐܬܬܢܝܚ ܚܠܝܡ: ܘܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܟܚܕ: ܘܥܠ ܢܦܫܐ ܐܢܫܢ. ܗܘܐ
ܬܬܩܢ ܒܩܕܡ. ܘܚܠܝܡ ܡܪܢܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟܢ ܚܠܝܡ ܢܡܘܣܐ. ܘܐܬܡܪܬ 20
ܐܝܟܢ ܐܘܟܝܬ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬ ܘܢܦܫܬܐ ܘܐܬܡܪܬ ܠܗ. ܠܐ
ܐܝܟܢ.. ܠܐ ܬܦܪܫܘܢ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫܬܐ. ܠܡܪܢܐ ܗܘ ܬܟܠܬܐ
ܕܒܚܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܓܒܪ ܫܘܒܚ ܐܝܟܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܕܐܟܚܕܐ ܘܡܪܢܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܠܗܝ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐܝܟܢ
ܕܡܬܝܠܕ ܘܢܣܒܘ. ܘܡܬܝܕܥ ܕܒܟܠܐ ܗܢܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܫܘܒܚܗ. 25
ܘܗܘܝܘ ܡܪܚܡܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܒܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܕܝܢܐ. ܘܐܝܟ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܗܝ ܘܠܐ ܐܝܟܢ ܠܫܘܒܚܗ ܒܠܝܫܐ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܓܒܪ
ܕܠܐ *ܒܪܘܚܗܘܢ ܚܪ̈ܒܘܢ ܘܡܢܝܢܘܢ ܐܝܟܢ. ܘܡܢ ܒܪܗ ܕܦܪܫܘܢ 25 r. b.

ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܥܠ. ܘܕܡܥܐ ܕܒܩܝܠ ܓܡܪܐ ܗܘܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܠܠ
ܕܕܡܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܓܕܝܗ ܠܚܘܒܗ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܪܗܛ ܥܠܘܗܝ،
ܒܫܡܝܢ ܘܫܩܠ ܠܫܪܟܗ ܕܒܢܘܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܡܛܠ ܕܒܠ ܒܫܡܝܢ
ܠܝܬ ܗܘܐ ܫܘܐ. ܘܢܓܕܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ، ܒܫܪܝܗ. ܘܐܫܬܪܝܬ
ܠܗܝ ܐܬܝܢ ܠܐܝܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܚܕܐ ܗܕܐ ܐܫܬܡܥ. ܡܛܠ 5
ܕܒܥܪܐ ܚܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܕܢܦܪܘܥ ܒܝܬܐ ܚܠܦ ܒܝܬܐ.
ܘܫܘܦ ܥܠ ܒܐܝܕܗ ܕܡܠܠܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܕܡܥܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܕܡܥܐ ܠܡܫܝܚܐ ܣܓܝܐܘܗܝ، ܠܚܠܝܡܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܪܝܐ
ܠܐܠܗܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܒܕܪܝܫ ܘܢܗܘܐ ܘܫܠܡ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܥܪܐ
ܘܫܢܐ. ܘܫܘܬܐ ܠܝ ܒܕܡܥܝ ܐܢܫܘܗܝ، ܦܪܘܩܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܢܫܝܢ 10
ܐܬܚܙܝ ܠܗ، ܠܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܘܐܬܝܠܕ ܠܕܡܥܐ ܕܐܝ̈ܦܘܗܝ، ܘܒܝܬ
ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܫܡܥܗ ܥܠ ܐܦܘܗܝ *ܐܬܚܙܝ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܦܘܗܝ، 25 v. a
ܦܪܘܩܢ ܐܬܚܕܘ ܥܠܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܦ ܦܪܘܩܢ ܡܢ
ܒܪܘܫܐ. ܘܫܡܥ ܠܠܗ، ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܫܡܝܐ ܕܡܢ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܡܛܠ
ܒܣܘܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܒܫܡܝܢ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܬܬܥܠ 15
ܥܠܘܗܝ، ܦܪܘܩܢ. ܐܬܪܘܡܡ ܘܡܛܠ ܒܪ ܡܠܐܟܐ ܘܥܒܕܝܢ ܘܥܒܕ ܥܡܝ:
ܘܥܒܕ ܬܫܥܐ ܠܢܘܫܦ. ܘܐܬܡܠܝ ܒܡܥܪܬ ܐܢ̈ܫܝܢ ܘܬܫܥܝܬܐ ܥܡܝ.
ܘܫܘܦ ܐܬܥܠ ܬܫܥܐ ܠܒܪ ܒܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܘ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܒܗ
ܡܛܠ ܦܪܘܩܢ ܘܫܘܦ ܐܝܟ ܐܦܘܗܝ، ܕܡܠܟܐ ܒܡܥܪܬ ܥܠ ܩ̈ܒܪ
ܫܬܘܗܝ، ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܘܦ ܘܐܪܫܝܬ (1 ܐܬܚܬܬܗ ܕܫܘܦ 20
ܕܡܫܦܫܦܐ ܡܢ ܠܒܢܐ ܫܘܝܐ ܠܠܒܢܐ ܦܫܝܩܐ ⁘•⁘•⁘•⁘•⁘ ܪܒܐ L. I. C. 7.
ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܦܫܝܩܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܕܦܬܓܡܐ ܕܪܘܡܝܐ ܕܢܦܠ
ܬܫܠܡܬܐ ܘܡܫܝܢܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܠܟܐ ܘܕܡܥܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܬܘܒ ܕܫܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܓܘܪܗ *ܘܪܫܝܐ ܕܗܘܐ 25 v. b.
ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܫܘ̈ܪܝܐ ܕܐܬܪܘ ܡܢ ܫܘܒ ܐܬܚܙܝܘ ܒܗ ܡܠܟܐ 25
ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܘܫܡܥܬܗ ܒܗ ܪܘܡܝܐ. ܀ ܒܪ ܦܣܘܩܐ ܐܘܩܝܢܘܣ

1) ܝ in fine erasum.

ܡܦܪܬܐ. ܟܕ ܐܬܬܣܝܡ ܒܪܘܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܘܣܛܘܣܛܝܩܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܫܡܥܐ ܕܦܘܣܝܩܐ ܘܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܗܘܬ ܘܕܝܠܩܛܝܩܐ: ܘܕܪ̈ܫܐ ܣܘܦܝܣܛܝܩܝܬܐ
ܘܡܬܬܠܝܬܐ ܢܩܦܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܬܐܝܬ ܚܒܝܪܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܗܘܢܐ
ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܡܠܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܪ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܠܣܘܦܐ
5 ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܬܪܝܢ ܒܣܘܟܐ ܕܒܗܬܪ ܒܬܪ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܪܘܗܛܐ. ܘܐܦ
ܘܕܐܠܗܝܘܬܐ ܘܕܐܝܠܝܢ ܘܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ ܘܕܐܦܣܩܘܦܘ. ܡܢ ܦܠܛܘܢ
ܥܠܝܐ ܕܡܕܝܐ ܠܒܢܘܗܝ ܕܠܐ ܕܐܘܠܨܢܘܗܝ. ܒܠܚܘܕ ܬܕܡܘܪܬܐ ܗܘܬ
ܕܡܠܝܠܘܬܗ ܒܢܝ. ܐܡܪܐ ܕܐܝܟ ܕܦܫܪܬ ܠܗ. ܒܬܪܐ ܐܬܐ ܠܡܬܒܥܘ
ܐܟܘܬ ܡܕܝܢܐ ܘܡܬܩܢܐ ܐܝܟ ܕܬܚܒܝܒܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܢܕܪܢ
10 *ܕܠܐ ܐܬܝܗܘܐ ܠܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܐܬܠ ܒܡܕܝܢܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܢ
ܒܥܠܡܐ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܒܒܥܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܦܠܣܘܦܘܬ ܦܘܡ
ܡܬܚܫܒ. ܗܘܟܢ ܕܝܢ ܦܠܛ ܡܬܚܫܒ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܦܪܘܫܘܬܗܘܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܡܬܘܢܐ ܢܡܘܣ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ. ܘܡܫܡܠܝܘ ܕܗܘܐ ܘܦܪܘܩܘܗܝ ܐܬܟܢܫ. ܟܕ ܡܫܡܠܝܐ ܫܦܝܪܐܝܬ
15 ܘܡܫܬܘܬܐ ܕܫܪܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܬܟܢܫ ܡܢ ܐܝܟܢܐ. ܗܘܐ
ܐܝܟ ܦܠܛܘܢܝܘܬܗ ܫܦܝܪ. ܠܪܘܡܐ ܒܪܒܢܐ ܕܪܘܚܢܐ ܒܦܪܘܣܘܦܐ
ܡܬܪ ܗܘܐ ܠܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܫܒܩܬ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܬܬܟܠ
ܕܠܐ ܕܫܠܐ ܒܫܘܬܗ. ܗܘ ܕܐܝܠܝܢ ܐܦ ܠܫܘܠܐ ܠܡܫܡܪ. ܘܡܫܪܘܗܝ
ܕܚܕܪܐ ܘܦܪܘܫܘܬܗ. ܘܫܡܠܝܘܗܝ ܠܦܘ̈ܠܚܢܐ ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ. ܘܫܡܫܗ
20 ܠܗܢܐ ܦܠܛܘܢܝܘܬܗ. ܕܫܦܝܪܘܬܗ ܠܦܘ̈ܠܚܢܐ ܐܬܚܙܝ ܫܦܝܪܐ ܡܢ
ܦܠܛܘܢܝܘܬܐ. ܟܕ ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܘܡܚܘܐ ܟܠ ܫܪܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܝ̈ܫܐ
ܫ̈ܡܥܐ. ܐܫܪܝܬ ܕܝܢ ܐܬܠܒܫ *ܦܠܛܘܢܝܘܬܗ. ܡܢ ܐܬܬܪܝܡܘ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܥܠ ܕܢܕܝܢ. ܘܬܠܬ
ܘܚܕܝܢ ܐܬܬܟܠܬ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܢ̈ܝܫܐ ܡ̈ܫܝܚܝܐ. ܘܐܫܪܝܬ ܐܬܬܦܝܣ ܪܘܚܐ.
25 ܘܡܫܠܡܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܠܠܝܐ ܚܪܝܦ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܟܠܠ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܫܘܡ
ܟܕ ܡܫܡܥ ܠܗ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܕܗܘ ܐܒܘܢܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ
ܢܚܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܥܘܕܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܡ̈ܫܝܚܝܐ ܒܗ ܒܠܠܝܐ.
ܘܒܪܝܫܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܝܢ. ܒܫܘܬܐ ܕܐܬܝܬܐ ܫܪܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܬܐܘܢܐ ܫܡܥܗ̇. ܕܢܦܩܐ ܠܡܥܠܐ ܕܫܡܥ ܒܗ ܦܘܠܡܘܣ ܥܠܝܡܐ.
ܐܢܫ ܕܡ̈ܥܡܘܬܐ ܒܝܬ ܚܠܡܗ، ܒܝܬ ܝܠܡܘܬܐ. ܘܩ̈ܪܝܐܐ ܦܪ̈ܘܫܐ
ܐܬܕܡܪܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܘܣܦ ܗܘܐ
ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܥܡܐ ܥܡܐ ܕܢܛܥܝܘܗܝ ܕܗܠܟ ܥܠܝܡܐ ܥܠ ܝܕܗ ܘܗܠܝܢ
ܘܡܛܬ ܐܣܛܪܐ- ܘܡܦܪܐ ܕܡܢ ܦܪܘܒܘܣ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܒܪܐ ܡܢܗ 5
26 v. a. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܐܚܪܢ *ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܠܗ. ܕܐܦ
ܠܐ ܐܬܬܠ ܠܝ ܟܠ ܕܥܒܕ ܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܫ̈ܡܥܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢܗ ܐܢܫ
ܠܝ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܗܝܡܢܐ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܥܒܕ ܡܠܬܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ: ܕܒܗܝܢ ܠܐܠܗܐ ܥܒܕ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܡܢܝ: ܕܬܥܒܕ
ܕܒܥܠܡܐ[1] ܕܢܦܫܗ، ܠܦܠܘܛܝܢܘܣ ܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܪ ܥܒܕ 10
ܘܡܦܪܟ ܐܬܟܪܙ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܟܪܙ ܬܪ̈ܥܝܢ ܥ̈ܠܡܐ ܘܢܬܚܪܙ. ܘܒܪ
ܡܬܩܪܝ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܦ̈ܣܩܘܦܐ ܗܘ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܦܪܘܒܘܣ ܒܦܪܐܘܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܩܝܣܪܝܘܣ. ܐܪܕܘܗܝ ܕܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܡܬܬܘܪ، ܘܦ̈ܪܘܬܗ ܒܝܬ ܢܘܚܪ. ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ، ܠܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܠܐ ܐܡܗܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ ܕܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ 15
ܕܠܠܐ ܡܬܬܪܐ ܘܡܬܬܚܫܒ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.
ܘܡܠܬܐ ܕܠܡܪܝܐ ܒܫܡܐ ܥܠܝܗ ܕܦܪܘܒܘܣ ܡܬܬܪܝܐ ܗܘܬ.
ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܒܝܘܡܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܬܪܐ ܗܘܐ. ܒܪ
26 v. b. ܡܕܝܢܐ ܡܢ *ܡܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܬܚܡܠܐ. ܐܘܟܠܘܣ، ܠܗܘܬ، ܦܦܐ
ܡܠܝܠܝܢܗ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܪܒܬܐ ܘܦܪܘܣܝܐ ܒܝܕ ܠܐܪܡܠܝܐ. 20
ܠܝ̈ܬܡܐ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ ܘܢܦܫܐ ܘܠܒܢܝܢ ܗܘܘ ܠܦ̈ܠܚܘܗܝ، ܘܡܬܬܒܥܝܢ
ܐܠܝܢ ܕܢ̈ܟܪܘܗܝ، ܒܡܘܕܝܢ ܕܦܪܘܒܘܣ. ܕܠܐ ܢܦ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ
ܕܚܝܠܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܥܐ. ܘܢܦܩܐ ܗܘܐ ܘܗܘܬ ܠܗ
ܠܡܢܘܬܐ. ܕܢܬܪܚܡ ܡܢ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܡܢ ܫ̈ܒܩܐ. ܘܡܠܬ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ:
ܐܬܒܪܝ ܥܡܡܐ ܡܢ ܡܠܝܠܝܢܗ. ܘܡܬܠܝܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܫܪܝ ܡܢ ܫ̈ܢܝܢܘܗܝ، 25
ܕܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܠܐ ܥܒܕܢ ܗܘܐ ܒ̈ܢܝܗܘܢ، ܘܠܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܗܘܐ:

---

1) ܘܗܘ erasum.

ܐܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܙܥܘܪܐ
ܘܬܡܝܗܐ. ܘܢܘܗܪ ܗܘܐ ܚܙܘܗ ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܡܟܠܠ ܗܘܐ
ܒܡܠܝܘܬܗ. ܘܥܕܝ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ. ܘܠܒܝܫ ܒܓܢܝܘ. ܘܡܫܒܪ ܗܘܐ
ܒܡܘ̈ܩܕܗܘܢ. ܘܡܣܝܒܪ ܗܘܐ ܘܐܦ ܒܡܠܟܘ. ܘܡܬܡܟܟ ܗܘܐ
ܒܡܚܙܝܬܗ. ܘܡܫܘܕܥ ܠܐ ܡܬܚܫܠ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܟܝܟܐ ܐܢܫ 5
27 r. a. * ܕܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܪ̈ܬܗ. ܡܛܘܠ ܐܢܫ ܠܗ ܠܡܠܠܗ، ܕܬܫܬܐ
ܡܢܟܪ ܡܢ ܡܩ̈ܪܒܘܗܝ، ܟܕ ܗܘܬ ܡܕܡܐ ܡܠܝܠܝܬܗ ܟܕ ܘܟܕ
ܠܗܘ ܡܢ̈ܝ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܡܘܢܝܐ ܘܩ̈ܠܝܠܐ ܒܠܐ ܙܡܢܐ
ܡܢܗ ܗܘܘ. ܕܟܕ ܗܘ ܡܬܟܡܫܪܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘܘ
ܦܢ ܡܬܬܟܠ ܗܘܐ. ܘܡܣܬܟܠ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܟܠܢܫܐ ܗܘ ܘܠܐ ܥܒܕ. 10
ܘܟܕ ܕܢܗܘܐ ܡܬܬܟܠ ܗܘܐ. ܐܦ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܘ. ܘܕܠܐ
ܢܐܡܪ ܩܛܝܠܘܬܐ. ܒܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܟܢܐ
ܡܪܬܐ ܗܘܐ ܠܒܟܝܐ ܒܠܘܚܕ. ܐܝܟ ܕܩܛܝܠܘܬܐ ܢܥܒܕܘܢ ܕܡܠܬ
ܫܘܪܪܐ ܘܬܒܪܗܘܢ ܒܡܣܟܢܐ. ܗܘܐ ܒܒܥܐ ܗܘܐ ܕܐܬܡܪܢ
ܠܚܘܒܟ. ܐܬܦܪܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ. ܒܠܘܕ. ܕܫܡܫܐ 15
ܠܡܫܒܚܘ ܒܥܒܕܐ ܕܩܠܝܠܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܢܫܒܠܐ ܢܕܪܐ ܕܚܠܬܗ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܐܬܒ ܡܬܬܚܘ، ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܩܦܐ ܗܘܬ ܠܗ
27 r. b. ܠܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܥܘܪܘܢܐ ܐܢܫ * ܗܘܐ. ܘܡܬܬܪܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܡܬܬܝܩܐ ܗܘܐ. ܘܩܕܘܫܐ ܡܟܡ ܗܘܐ ܒܥܒܕܗ
ܕܡܪܝܐ ܡܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ 20
ܚܕ ܗܘܐ ܠܗ ܡܛܠ ܥܒܕܗ ܗܘܐ ܐܝܟܘ، ܕܡ ܕܕܟܝܘܬܐ ܕܡܘܪܒܐ
ܕܕܠܐ ܕܡܟܐ ܡܡܪܒ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ ܠܒܪ ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܕܡܘܟ ܗܘܬ ܥܠܝܗܐ. ܘܕܘ ܠܡ ܠܗܘ ܕܡܬܬܪܒ ܕܢܡܪ ܙ̈ܒܢܐ
ܕܠܗ ܒܠܘܕ ܒܙܘܝ. ܐܠܐ ܘܒܦܬܪ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܕܟܐ ܘܠܟܝܢ
ܫܩ̈ܪܐ ܘܒܐܡܬܗ ܒܫܘܢܐ ܕܪܘܗܛ ܒܕܡܝܐ ܠܗܒܐ. ܒܠܘܒܢܐ 25
ܡܬܚܫܒ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܠܝܢ ܕܡ ܒܕܝܠܝܢ ܕܕܒܐ ܡܠܘ
ܕܠܩ̈ܛܝܠܐ ܐܬܦܪܣܘ ܠܗܘܢ ܠܡܠܟܢ. ܘܡܪܬܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܠܟܡܫܪܘܗܝ. ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܠܒܫܐ ܕܡܫܪܘܗܝ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ

ܒܚ̈ܘܫܒܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘܢ ܡܢ ܠܐܬܐ. ܗܕ ܓܝܪ ܒܗܘܢ ܠܡܠܬܐ
ܕܒܟܠܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܘܕܒܫܘ ܕܐܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܗܘ̇ ܕܒܠܒܘܫܐ
27 v. a. ܕܐܢܫܐ *ܕܡܬܚܠܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܩ̈ܘܡܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܗܫܐ ܠܗܘ
ܕܓܒܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܦܪ̈ܫܐ ܠܥܡܡܐ ܕܥܡ ܫܘ̈ܢܝܐ
ܕܥܡܡܐ ܢܩ̈ܘܡܘܢ ܕܥܕܬܐ. ܕܩܕܡ ܗܘܘ ܥܡܡܐ ܘܗܘܪܐ. ܐܪܝܘ. 5
ܐܬܗܓܝܘ[1]. ܘܢܩܘ ܐܬܦܪܕܝܓܐ. ܘܐܪܝܘ. ܠܗܠܝܢ ܗܢ ܡܠܗܡܦܪܘ.
ܘܠܐ ܗܘܪܐ ܗܕ̈ܝܢ ܒܥܡܡܐ. ܘܠܐ ܐܪܝܘ ܠܠܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܕܡܝܘ
ܐܪ̈ܡܝܐ. ܘܐܪܝܘ[2] ܥܡܡܐ. ܘܐܬܦܪܕܝܓܐ ܒܗܘܪܐ. ܘܕܗܕܪܗܘܢ
ܒܥܕܬܐ. ܘܠܥܡܡܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܩܪܐ ܚܕ ܥܡܡܐ. ܕܒܗ ܗܘܬ ܥܕܬܐ.
10 ܕܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܗܘܪܐ ܕܥܕܬܐ ܘܥܡܡܐ ܕܗܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ
ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܕܥܡܐ ܗܘܝܬܐ ܘܥܡܐ ܗܘܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܓܒܐ.
ܗܘܪܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܕܬܐ: ܡܛܠ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܥܕܬܐ
ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܢܩܘܡ: ܠܗܘܢ ܡܠܗܡܦܪܘ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܒܥܕܬܐ.
ܐܬܐ ܕܡܢܥܡܐ ܒܥܡܐ. ܒܥܕܬܐ ܥܠ ܕܥܡܡܐ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܘܐܠܗܐ
15 ܢܩܘܡ ܗܘܘ. ܒܗܘ ܕܥܡܐ ܕܡ ܕܡܢ. ܘܠܐ ܠܡ ܕܢܫܐ ܘܐܬܦܢܝ
27 v. b. ܘܢܥܒܕ. *ܒܡܥܡܐ ܕܡ ܥܡܐ. ܐܢܐ ܠܡ ܬܘܢ ܕܢܩܘܡ ܕܡܬܦܪܢܝ
ܒܗ ܡܢܫܐ ܕܡܫܢܝܘܬܐ. ܘܡܬܗܦܟܐ ܒܗ ܚܕܬܐ ܡܢܝܬܐ ܕܦܓܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܠܐ ܠܗ ܠܥܡܡܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܡܫܡ ܠܗ ܡܢ ܟܠ
ܫܡܫܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܢܘܗܝܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܪܫܡܬ. ܕܫܪܝܐ
20 ܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܗܢܝܢ ܒܥܡܡܐ ܕܡܢ ܥܡܕ ܡܥܡܫܐ
ܡܩܒܠ ܐܢܐ. ܐܢܬ ܗܘܐ ܬܘܒܢܐ ܪܒܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܥܡܬܐ
ܕܦܪܥܘ ܦܘܪܐ. ܕܥܠܘܗܝ ܒܢܐ ܡܦܠܦܠܝܢ. ܠܗܘܢܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ.
ܚܠܦ ܐܢܫܐ ܚܕ̈ܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܓܪ̈ܫܬܐ. ܕܢܣܒ ܗܘ̈ܝ ܠܗܘܢ
ܒܠܠܬܡܐܢܐ ܡܬܥܠܡ ܕܬ̈ܓܡܝ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܠܡܪܝܗ ܕܐܪܥܐ.
25 ܘܡܫܠܡ ܗܘܘ ܠܗ ܡܬܐܡܢܘܬܐ. ܘܡܬܡܓܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܕܝܢ ܐܝܟ ܗܠܡ
ܗܘܐ ܗܘ ܬܘܒܢܐ. ܘܠܡܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܦܩ

1) Sic bis liber MS.

2) Sic liber MS.

ܗܘܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܦ̈ܘܠܚܢܐ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ * ܕܢܫܬܠܡ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ. ܘܐܬܐܡܪܬ 28 r. a.
ܦ̈ܬܓܡܐ. ܘܟܕ ܕܢܚ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܢ ܫ̈ܘܩܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܕܟܝܢܢ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ.
5 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟ. ܕܝܠܟ ܐܠܗܐ ܗܘ ܥܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܟܝܠ ܐܢܬ
ܘܡܢ ܘܥܡ ܣܠܩ. ܣܒܬ ܟܣܦܐ ܘܗܠ ܬܫܥܐ ܡܢ ܣܕܐ ܥܒܕܬ. ܕܠܐ
ܢܩܐ ܘܣܒܠ ܒܐܢ̈ܫܐ ܢܝ̈ܚܐ ܘܦܓܥܐ ܬܡܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܗ. ܘܡܕܡ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܕܟܝܢܢ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢܫܐ ܡܫܝܚܐ
ܣܠܩ. ܡܬܪܘܡܡܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܬܒܥܘܬܐ. ܕܠܗ
10 ܡܢ ܕܠܠܝ. ܘܡܢ ܕܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܬܬܦܣܘܢ ܘܬܬܕܟܘܢ ܥܒܪܐ
ܬܫܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܠܟܠ ܕܒܬܐ ܘܕܟܬܐ. ܠܟܘܪܐ
ܦ̈ܣܝܩܐ ܘܦ̈ܘܫܩܐ ܐܠܗܐ.. ܘܐܬܕܪ ܢܘܟܪܝܐ ܬܠܬܐ ܩܕܡܝܢ. ܘܐܬܦܩܕܘ
ܒܝܠܕܗ. ܘܐܦܩܘ ܠܡܠܟ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܦܪܘܩܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ ܕܟܠ ܥܡ. ܡܢ ܣܘܬܐ ܗܝܕܐ ܢܚܠܬܐ. ܘܣܘܬܐ
15 * ܣܠܩ ܕܢܚܡܘܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܟܕ ܥܠܝܗ ܬܠܬܐ ܩܕܡܝܢ. ܐܬܚܙܝ ܒܢܝܢܗ. 28 r. b.
ܦܓܪܘܗ ܥܠܡܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܡܕܡ ܠܗ. ܕܕܟܪ ܒܥܝܢ ܬܕܪܘܬܐ
ܘܕܝܘܩܢܗ ܘܦܠܘܣܛܘܢ ܩܢܘܢܐ. ܘܐܬܢܨܦܘ ܘܪܒܘܬܗ ܡܥܠܝܘܬܐ.
ܘܒܗ ܒܗܘܢܗ ܕܡܟܪܙܝܢ ܡܢܟܐ ܘܡܪܟܒܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܗ ܬܫܥܬ
ܠܡܟܪܙܘ. ܡܟܝܢ ܐܢܬ ܒܗ ܬܒܥܐ ܕܢܣܒܐ. ܠܦܬ ܐܢܘܢ ܒܛܘܦܣܗ
20 ܕܬܫܥܐ. ܘܐܣܘܪ ܒܡܘܦܠܐ ܕܡܟܝܢ ܐܢܬ ܕܢܣܒܐ ܬܡܢ. ܘܦܠܚܘܢ
ܐܩܠܝܕܐ ܬܡܢ ܒܪܘܒܬܐ ܕܢܦܩܐ ܐܢܬ. ܘܡܕܡ ܒܗ ܡܟܝܠܐ ܐܢܬ
ܠܡܪܢ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܝܬ ܐܡܪ ܦܓܪܘܗ ܥܠܡܐ. ܕܬܬܦܩ ܠܐ
ܢܬܬܦܣܘܢ ܬܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ: ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢܐ ܕܣܠܩܐ ܠܐ ܕܕܝܢ. ܒܗ ܕܝܢ
ܢܣܬ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܟܪܙ ܠܗܘܢ ܫܘܦܐ ܕܕܝܠܬܐ ܐܢܫܐ ܠܗ.
25 ܘܦܘ ܕܝܢ ܬܒܠܐܘܬ ܕܠܐ ܕܣܠܩܐ ܢܣܬ ܘܡܟܠܝ ܒܗܠ ܕܐܬܬܦܣ ܠܗ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܦܓܪܘܗ ܘܐܬܬܪܝܬ ܡܢ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ
* ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܠܩܐ ܕܬܫܥܐ ܗܘ. ܘܡܟܪܙ ܢܘܟܪܝܐ ܣܕ ܘܬܪ̈ܝܢ. ܘܬܦܩ 28 v. a.
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܘ ܗܠܝܢ. ܘܒܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܗ ܕܬܫܥܐ. ܕܐܙܕܒܢ ܡܢ

ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܘ ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܫܐܠܘ ܘܒܥܘ
ܒܚܘܣܝܐ. ܕܢܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܫܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܢܬܦܪܣܘܢ ܥܡ
ܕܗܘܝ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܫܒܩܘ ܠܩܛܪܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܦܠܚܘܬܗܘܢ
ܠܦܪܨܘܦܗ ܓܠܝܐ. ܘܡܢ ܩܠܝܠܐ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ.
ܘܡܦܠܚܘܗܝ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܣܟܢܘܬܐ. ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ. 5
ܟܕ ܙܕܩ ܗܘܐ ܘܦܠܓ ܠܦܪ̈ܘܣܝܐ ܡܫ̈ܬܩܠܢ. ܟܠܗ ܚܘܫܒܐ ܝܗܒܐ
ܘܠܗܝܢ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܡܫ̈ܬܐܠܐ ܘܠܚܘܒܐ ܘܚܘܪܝ ܒܡܪܐ.
ܘܫ̈ܓܝܐܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܒܝܬ ܦܪ̈ܘܣܝܐ. ܢܦܫܗ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܕܒܪ
ܠܗ ܒܪ̈ܘܚܗ. ܗܘܝܢ ܦܪܘ ܒܡܫ̈ܪܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܦܠܚܘܗܝ ܡܬܡܪܘ.
ܢܬܦܠܓܘܢ ܥܡܪ̈ܐ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܬܡܫܠܘ. ܘܢܬܥܝܢ ܘܐܢܫܐ 10
ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܡܦܠܚܝܢ ܗܘܝܢ ܕܕܒܝܚܝܢ ܠܗܘܢ. *ܘܟܕ ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢ
ܕܡܘܬܗ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܡܬܕܒܪܐ ܐܝܟ ܘܡܬܡܠܟ. ܘܟܕ
ܐܬܚܙܝ ܬ̈ܒܥܐ ܕܐܬܦܠܓܘ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗܝܟܠܐ ܠܗ
ܠܡܦܠܚܘ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܐܡܬܗܘܢ ܕܦ̈ܠܚܝܐ. ܟܕ ܡܫܠܠ ܒܫ̈ܘܩܐ
ܘܒܬܝܢ ܦܬܪ̈ܟܝܢ. ܘܬܠܝܢ ܦ̈ܬܟܪܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܒܒܢܝܐ ܥܠ ܩ̈ܢܝܢܗܘܢ 15
ܡܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܡܕܝܢܐ ܐܪ̈ܥܐ. ܘܒܦܪ̈ܨܝ ܠܐܬܪ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܥܕܡܐ.
ܘܟܕ ܡܬܡܛܐ ܡܠܟܐ. ܕܡܘܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܢ ܚܕܬ. ܘܟܕ
ܚܙܐܬ. ܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܬܡܛܝܬܘܢ ܕܦ̈ܠܚܝܐ ܩܘ̈ܡܝ ܕܒܬܝܢ
ܕܢܬܦܠܚܘܢ ܕܒܝܢ ܡܬܦܠܓ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܦ ܗܘ ܡܠܟܐ.
ܘܐܙܠ ܘܦܠܚ. ܘܐܡܪ ܘܐܬܓܪ. ܕܐܘܣܝܐ ܘܡܦܠܓܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ 20
ܕܦ̈ܘܡܒܢܐ. ܢܒܥܐ ܗܘ ܕܦ̈ܘܣܒܐ ܘܡܘܣܒܐ. ܘܐܘܣܦܐ ܐܬܝܢ ܠܒܢ.
ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܦܬܚ ܐܢܐ ܘܢܦܩܐ. ܚܒܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܬ̈ܒܥܐ ܘܡܬܕܒܪܐ ܕܐܬܡܛܝܬܘܢ. ܐܬܪ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܬܪ
ܕܡܘܬܗ ܠܝ ܐܦ ܠܐ ܒܓܘܫܡܐ. *ܡܕܝܢ ܒܟܠ ܐܬܦܠܓܘ ܦ̈ܠܚܝܐ 29 r. a.
ܠܐܬܚܡܬܘܢ. ܒܐܝܢ ܚܙܪ ܠܡܥܒܕ ܫܠܡ ܦ̈ܠܚܝܐ ܗܠܝܢ ܐܬܩܪܝܢܐ 25
ܘܕܝܢܝ. ܘܠܐ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ ܢܦܠܓ. ܢܬܚܙܐ ܗܘ ܠܫܘܠܛܢܐ
ܘܠܫܡܐ ܕܠܐ ܥܘܕܪܝܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܠܝܢ ܒܫܡܐ ܠܐܬܡܛܝܬܘܢ
ܥܠܝܢ ܡܢ ܫܘܬܦܐ. ܘܡ̈ܫܬܐܠܐ ܕܒܠܝܢܘܢ ܡܬܡܢܝܢ ܠܦ̈ܘܪܩܢܐ. ܢܬܚܙܐ

ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܩܡܘ ܠܘܬ ܚܕ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܣܩܘܢ
ܐܬܪܐ ܘܠܩܒܪܐ. ܘܗܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܗܘܝ ܗܘ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܒܗ
ܒܠܠܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܡ
ܫܕܪ ܡܢ ܕܢܩܪܘܢܟ ܥܠ ܦܘܪܣܐ ܕܟܐܒܬܐ. ܒܕܠܘܗܝ ܫܕܪ ܐܢܬ
ܒܐܓܪܐ ܠܣܝܠܒܣܛܪܘ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܕ ܒܝܬܗ ܡܢܝ ܡܬܦܠܛܐ 5
ܒܦܘܪܣܐ ܡܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܒܝ ܬܘܒܐ ܘܬܫܒܚ ܘܬܫܒܘܚ ܫܠܡܗܘܢ.
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܠܝ ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܫܝܐ ܫܢܝܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܦܓܪܝ ܘܢܦܫܝ.
ܘܡܥܒܕ ܠܝ ܠܚܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܠܥܠܡ. ܟܠ ܕܢܫܬܐ ܐܝܬ ܟܠ
ܬܠܬܐ. ܘܡܢܫܬ ܘܠܐ ܫܠܛܬ. * ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܚܠܡܐ ܡܬܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. 29 r. b.
ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܢ ܫܢܬܗ. ܘܐܫܬܥܝ ܠܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܒܚܕܐ 10
ܡܠܟܐ ܕܢܫܟܚ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ
ܠܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܣܡܡܢܐ ܐܣܝܐ. ܐܠܐ ܡܚܘܝܢ ܐܢܐ
ܕܡܬܒܪܐ ܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܚܝܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܡܚܕܐ ܫܕܪ ܠܣܝܠܒܣܛܪܘܣ
ܦܛܪܐ ܘܐܬܐ. ܒܐܝܕܐ ܪܒܐ ܠܣܝܠܒܣܛܪܘ. ܘܟܕ ܚܙܐܗ. ܘܡܢ ܡܢ
ܦܪܨܘܦܗ ܡܠܟܐ. ܘܫܐܠ ܒܫܠܡܗ ܘܐܡܪ. ܫܡܥܬ ܡܢ ܕܫܡܥܬ 15
ܒܠܡ ܕܐܬܝܬ. ܘܡܚܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܝܠܒܣܛܪܘ. ܢܬܚܙܘܢ ܠܟ ܥܝܢܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܒܪܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܡܚܒܐ ܐܢܐ ܠܟ ܒܐܠܗܐ
ܕܬܐܡܪ ܠܝ ܕܗܠܝܢ ܐܝܢܘܢ ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ.
ܘܐܬܚܙܝܘ ܦܬܓܡܐ ܣܝܠܒܣܛܪܘ ܘܐܡܪ. ܠܝ ܚܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܝ.
ܕܠܗ ܕܫܠܝܚܘ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܠܡܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ. ܗܢܐ ܗܘ 20
29 v. a. ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ * ܘܟܠ ܕܒܗܘܢ. ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܘܦܘܠܘܣ ܠܐ
ܐܠܗܐ ܐܢܘܢ: ܐܠܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܫܦܪܘ ܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܒܫܪܪܬܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܗܝܒܬ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ.
ܘܗܢܘܢ ܡܥܕܐܝܬ ܐܚܪ̈ܢ ܠܒܝܫܐ ܥܠ ܐܠܗܘܬܗ. ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗ ܒܥܕܬܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܠܬ ܫܘܪܝܐ. 25
ܘܟܕ ܫܡܠܝܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗܘܢ ܡܦܠܝܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܬ
ܐܢܘܢ ܫܪܒܬܗܘܢ ܕܐܚܕ ܒܠ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܚܕܝ
ܘܐܡܪ. ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܨܠܡܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ

ܬܘܒ ܠܝ ܕܐܝܬ ܕܬܬܚܘܒܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܐ ܐܢܘܢ ܕܐܬܚܪܐ

ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܫܬܠܡܘ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܣܦܩܘܠܛܘܪܘ ܩܪܒ

ܠܘܬ ܗܘ ܫܗܝܕܐ ܘܢܣܒܗ ܠܒܝܬ ܩܛܘܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܢܐ ܐܣܦܩܘܠܛܘܪܘ.

ܐܡܪ ܦܩܕܐ ܘܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܩܠܝܠ ܕܢܚܘܬ.

ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܢܬܒ ܥܡܗ ܣܦܩܘܠܛܘܪܘ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘܐ ܡܚܬܐ ܠܗ 5

* ܡܚܘܬܐ ܕܩܫܝܢ. ܘܟܕ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܐܫܬܘܕܝ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ ܕܥܡܘܕܝ. [29 v. b.]

ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܦܩܘܠܛܘܪܘ. ܟܕ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܗܘ.

ܕܬܬܚܙܐ ܡܢ ܩܠܝܠ ܠܟܘܢ ܫܡܝܢܐ ܡܪܢ ܘܡܬܒܪ ܐܬܚܙܝܘ. ܐܠܐ

ܕܢܫܡܥ ܩܠܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܠܗ ܕܢܬܒ.

ܐܡܪ ܠܗ ܣܦܩܘܠܛܘܪܘ. ܢܦܩ ܫܡܥܬ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܚܝܢ ܠܗ ܕܐܝܟ 10

ܡܠܟܘܬܟ. ܘܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܥܠ ܗܢܐ ܗܝܟ ܐܠܗܐ

ܕܫܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܡܫܬܒܚ ܡܠܟܘܬ ܠܥܠܡܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܩܪܒ

ܩܕܡ ܬܬܒܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܕܢܬܩܛܠ ܡܢܗܘܢ ܕܩܫܝܢ

ܥܩܪܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܐܠܗܐ ܕܢܚܝܢ ܡܢܢܐ ܘܠܟ ܠܗܘܢ ܠܥܠܡ.

ܥܕ ܠܐܦܝܗ. ܘܡܢܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢܚ ܠܐܒܘܗܝܢ. ܘܠܐܠܗܐ 15

ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܒܟܘܢ ܕܟܢ ܘܐܠܗܝܢ. ܘܒܟܠ ܕܡܪܝܬܐ ܠܩܫܝܬܐ. ܗܘ

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܕܐܠܗܝܢ ܠܟ ܦܠܚܬ. ܘܗܘܐ ܕܩܠܝܢ ܡܢܟ ܟܠܗܘܢ

ܐܬܟܫܪ ܘܐܬܕܒܪ ܠܗ. ܘܗܘܝܢ ܦܩܘܕ ܐܢܬ ܠܟ ܡܢ ܚܙܝܢܐ ܠܗܘ ܡܪܢ.

* ܘܐܬܕܒܪܘ ܡܠܟܐ ܠܡܫܬܪܐ ܗܠܝܢ ܒܠܥܘܗܝ ܡܢ ܚܝܠܐ ܥܩܪܐ [30 r. a.]

ܫܦܝܠܐܝܬ. ܘܗܘ ܒܠܗܘܢ ܡܫܬܦܝܢܘ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܪܝܟܘ ܘܒܝܬܗ 20

ܫܡܘܥܐ ܕܡܬܬܠܡܕ ܘܫܒܩ. ܘܩܪܐ ܠܒܢܝܐ ܘܠܐܦܝܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.

ܘܐܡܪ ܓܘܡܐ ܘܐܡܪ. ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܡܢܟܘܢ ܕܗܘܝܢ ܓܘܡܐ ܕܒܪܘ:

ܘܐܡܪܘ ܡܢ ܠܗܘܢܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܬܝܬ ܘܪܓܠܐ ܕܒܠܥܘܗܝ:

ܡܢܐ ܗܘܠ ܬܬܪܬܐ ܠܐ ܬܬܥܦܩ ܥܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܐܢܫܝܢ:

ܬܬܟܠ ܡܢ ܪܘܫܥܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܥܕܡܐ ܠܐܪܥܐ ܕܬܫܬܒܚ. 25

ܘܠܩܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܓܘܢܐ. ܘܗܘܐ ܡܕܝܢ ܒܠܥܘܗܝ ܕܟܠ ܕܥܒܕܘ.

ܝܘܡܐ ܘܡܟܘܬܐ ܘܐܪܙܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܐܡܪ ܐܡܪ. ܒܩܕܡܬܐ ܕܝܢ

ܥܒܕܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ. ܐܬܒܥܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ

ܘܐܪܙܐ. ܥܒܕ ܡܠܟܐ. ܩܕܡܐ ܗܠܝܢ ܡܥܪܘܒܬܐ ܘܩܘܕܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ. ܡܫܒܠܝܢ ܚܠܦ ܐܠܗܐ. ܘܡܕܝܢ ܠܝܬܐ ܕܠܗ ܦܫܪܐ.
ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܒܢܝܢ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܠܒܫܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ
30 r. b. *ܕܬܬܓܡܪ ܬܗܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܬܠܝܬ. ܒܓܠܝܢ ܡܠܟܐ. ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ
5 ܡܕܝܢܐ. ܘܐܬܬܕܟܪܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪܢ.
ܡܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܥܕܬ ܩܕܡܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܫܡܠܝܐ
ܕܒܥܬܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܘܐܬܦܪܥ ܡܠܟܐ. ܘܡܘܪܐ ܦܓܥܬܐ ܐܬܚܙܝ.
ܘܐܬܦܪܣ ܠܗ ܩܕܡܐ ܐܝܟ ܒܠܟܠܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܥܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܒܗܘܢ ܩܠܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܕܢܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
10 ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܢ. ܕܡܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܐܝܟ ܕܥܕܬܐ. ܘܐܬܝܒ. ܕܟܕ
ܗܘ ܒܩܕܡܐ ܐܪܥܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܥܕܬܐ ܢܦܫܬܗ ܘܡܪܝܬ
ܠܗ. ܘܠܟܕ ܫܘܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܣܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ.
ܕܠ ܗܢ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܒܥܠܝܬܗ ܥܠ ܓܘܫܡܗ. ܘܡܛܠ ܒܢܝ
ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܢܣܒ ܦܠܓܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܗܘ ܒܬܪܥܘܗܝ ܥܒܕ
15 ܕܡܠܘܢ ܕܢܬܒܣܡ ܥܠ ܐܢܫ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܡܢ ܒܥܠܝ ܠܒܗ.
30 v. a. ܘܒܠܠܝ ܕܠܗ ܕܡܬܦܪܐ ܠܦܪܘܣܐ. ܢܥܡ ܒܗ *ܣܦܪ. ܘܦܫܟܕ
ܕܬܬܒܥܐ ܒܥܘܬܐ ܠܥܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܝ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܟܕ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܦܘܠ ܗܘ ܕܢܓܒܐ ܕܡܢ ܒܠܗ ܬܪܒܝܬܐ ܢܦܩܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ
ܕܡܫܝܚܘܢ ܢܣܒ ܠܗ ܕܕܒܐ ܘܠܩܘܒܠܐ ܐܢ ܢܣܒ ܠܗ. ܘܐܬܬܬܣܝܡ
20 ܒܠ ܗܕܐ ܐܝܟܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܢ ܠܦܪܘܩܐ. ܘܦܓܥܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܒܥܕܘ ܡܢ ܬܫܒܐ ܛܒ ܒܗܘ ܥܕܬܐ. ܛܘܒܢܝ ܬܠܡܝ
ܒܒܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܩܢܘܡܐ. ܘܪܒܐ ܗܘܐ ܘܫܦܝܪܐ ܒܗܐ
ܕܩܕܡܝܐ. ܘܠܒܪ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܡܬܢܛܪܘ
ܕܢܦܩܬ ܠܡܠܟܐ. ܗܘ ܒܟܫܝܢܘܬܐ ܕܡܬܦܪܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܐܬܗܝܡܢ
25 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܡܪ. ܕܩܕܡܐ ܩܛܝܠܐ ܕܠܥܠܡ ܕܫܦܝܐ. ܠܐ
ܡܬܬܚܙܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܠܬܘܒܥܐ ܕܩܘܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܕܡܐ ܕܒܝܢ
ܘܐܬܚܙܝ ܒܥܘܕܢܐ ܕܒܢܝ ܩܕܡܝܐ. ܡܬܬܒܥܝܢ ܒܝܬ ܡܫܝܚܢ
ܘܥܡܗܘܢ. ܘܪܒܐ ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܡܬܦܪܢܝܢ ܠܢܘܗܪܐ ܕܡܠܘܢ ܠܥܕܬܐ

ܗܢܐ ܕܡܫܠܡ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܝܬܪ̈ܬܐ¹) * ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܓܝܪ 30 v. b.
ܬ̈ܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܗܘܝܢ. ܘܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ، ܬܫܡܫܬܐ ܠܢܫܐ ܠܦܓܪܢܝܬܐ ܚܫܒ ܐܢܫ. ܕܡܫܠܡܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝ ܗܘܐ ܚܝܘ̈ܬ ܘܠܘ ܡܢ ܐܢܫܝܐ ܗܘܬ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܐܬܚܙܝ، ܘܟܢܫܗܘܢ ܬܬܟܪܘ ܠܦܣܝ ܕܡܫܠܛ، 5
ܩܛܦܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܫܦܝܘܬܐ ܕܢ ܡܠܟܬ ܫܘܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܬ ܘܠܫܘܪ
ܡܕ ܐܠܗܐ ܡܬܟܪܟ. ܘܬܠܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܡܫܠܝ ܒܫܒܝܐ. ܦܦܫ
ܠܝ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܕܪܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢ ܢܦܪܝܢ
ܡܢ ܕܠܐ ܢܦܪܫܘܢ ܘܡܬܕܪܢܝܢ ܡܢ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܦܦܫ ܠܝ
ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢܐ ܫܡܥܘ. ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܚܙܘ. ܚܙܘ ܕܝܢ ܒܚܕ 10
ܘܕܘܟ ܒܠܒܘܢ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܫܪ ܗܘܐ ܒܗ. ܦܩܕ ܠܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܡ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܬܫܒ ܠܝ ܬܦܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܬܘܒܠܘ ܠܡܫܝܚܐ* ܘܬܬܦܠܓܘܢ 31 r. a.
ܠܗ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܡܬܦܠܓܐ ܠܗ.
ܘܬܬܚܙܐ ܠܟܠܡܕܡ ܟܠܗ ܕܒܐܠܗܐ ܕܫܪܝܐ ܗܘܝܘܬܗ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ 15
ܕܬܬܒܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܒܐܝܢܐ ܒܕܘܬܐ. ܕܗܒܘܬ ܢܬܒܢܘܢ ܒܠ ܡܩ̈ܕܫ.
ܕܠܘ ܥܠܝܗ ܡܕܡ ܒܠܒܕ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܝ ܡܕܡܝܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܢܗ. ܟ̄²). ܘܡܛܝ̈ܬܐ ܢܬܦܬܚܘܢ
ܡܢܗ̄، ܦܫܝܛ ܕܠܐ ܕܫܠܡ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܠܒܘܫܐ ܐܝܟܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘ
ܡܢܗ̄..، ܗܘ ܕܐܫܠܡ ܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܪܝܐ ܡܢܗ.. ܠ̄... 20
ܗܘ ܕܕܢܠ ܠܡܫܝܚܐ ܘܝܗܒ ܗܘ ܒܫܘܠ ܘܟܝ. ܡܢܗ.ܢ̄. ܐܝܟܢ
ܕܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܦܓܕܝܢ ܕܬܬܪܦܘܢ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢܗ.ܟ̄.. ܘܡܢ
ܫܬܦܘ ܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܐܠܗܐ ܠܐܒܗܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ.
ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܗܝ، ܘܦܫܝܛܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܛܐ
ܒܗܘ. ܘܠܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܟܠ ܒܗܘܠ ܡܬܠܟܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܬܘܒ 25
ܕܒܠܗܘܬܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ ܕܐܢܫܐ* ܬܬܦܠܓ ܘܬܬܚܙܐ ܡܢܗ. ܡܕܡ ܠܐ 31 r. b.

1) Undecim ultima columnae vocabula a secunda manu leviter repicta sunt.

2) Literae numerales heic ductu supra facto insignitae rubrica exaratae sunt.

ܓܒܝܢ ܚܢܢ ܕܒܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܓܒܝܢܐ ܢܗܘܘܢ ܩܕܡ ܐܒܘܟ ܕܒܡܠܟܘܬܟ.
ܘܠܐ ܡܢ ܕܫܠܛܐ ܕܐܒܘܗܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܫܠܡܬܐ. ܢܗܘܘܢ
ܕܟܢܘܫܝܐ ܪܒܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܘܬܘܒ ܒܗ
ܡܢܗ ܒܢܘܗܝ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝ ܡܠܟܐ ܠܫܠܝܛܝܢ. ܠܟܗܢܐ ܕܝܢ
ܘܡܪܘܬܐ ܒܗ ܡܕܒܪܢ: ܘܡܓܒܝܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܢܬܗܘܐ ܗܘܝܐ ܢܬܗܘܐ 5
ܐܬܬܗܝܡܢ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܢ ܕܫܠܛܘܗ. ܘܠܐ ܢܬܐܠܨ
ܕܠܫܠܛܐ ܕܠܐ ܢܓܒܐ ܢܫܓܘܪ. ܘܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܪ̈ܬܐ. ܡܢ ܓܠܝܬܗܘܢ ܩ̈ܠܝܐ ܕܫܡܥܬ ܓܒ̈ܪܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܝܚܝܐ ܕܝ̈ܪܝܐ ܐܬܦܢܝܘ ܕܢܬܦܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ: ܘܗܘܘ
ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܠܡܠܟܐ. ܠܪܥܝܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥ ܘܐܬܡܠܠ. 10
ܥܬܝܕ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܬܬܢܐ ܐܢܫ. ܕܠܐ ܐܡܝܢܐ ܠܦܘܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܬܒܥܐ *ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܐܡܝܢ ܕܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܓܒ̈ܪܐ 31 v. a.
ܬܠܬ ܫܢܝܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܬ. ܒܢ ܬܠܬܝܢ ܩܕܡ ܒܪܗ. ܘܡܛܠܗ
ܘܡܫܠܝܛܘܗ ܐܘܓܘܣܛܐ. ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܬܡܢ. ܘܒܗ ܫܢܬܐ ܡܬܦܪܢܣܐ
ܕܐܬܡܠܟ ܘܐܬܡܫܠܛ ܗܘܬ ܒܪܫܝܬܐ ܡܠܟܐ: ܘܪܒܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. 15
ܕܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܡܠܟ ܒܗ ܒܟܢܫ ܐܠܐ ܡܢ ܐܒܐ. ܗܘ ܕܗܘܝܘ
ܡܩܕܡ ܠܗ. ܘܡܫܚܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒ ܠܗ. ܘܐܟܪܙܘܗ ܘܡܠܟܬ
ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܪܗ ܘܡܫܠܛܘܗ ܗܘܬ. ܘܒܗ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܒܥܠܕܒ̈ܒܝܢ.
ܡܓܒܝܢܘܬܗ ܒܪܗ ܘܡܫܠܛܢܘܗ. ܐܡܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠܡ. ܡܫܒܚܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ ܓܒܠ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܠܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ 20
ܫܪܪܐ ܡܬܐܡܪ ܡܕܡ. ܒܓܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܗ: ܕܐܫܬܘܬܦ
ܕܬܪܝܢܘܗܝ ܘܐܬܬܫܠܡ. ܒܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܓܒܝܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ.
ܬܗܘܝܢ ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܢܓܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ. ܘܒܪܗ ܕܒܪܢܫܐ.
ܓܠܚܢ ܗܝ ܐܢܫܐ ܕܒܝܬ ܚܘܕ ܗܘܬ ܓܒܪܐ. ܘܟܠ ܕܓܠܝܐ ܗܘܐ
ܐܬܬܠܝܢ. ܘܟܠ *ܓܒܪ ܕܢܫܐ ܕܓܠܝܐ ܘܡܢܬ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܝܢ 25 31 v. b.
ܒܗܘܢܐ ܢܦܫܐ. ܐܙܕܕܩ ܫܘܠܛܢܐ. ܟܠ ܕܒܦܪܬ ܒܪܫܗ ܦܬܓܡܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܓܒܪܐ ܕܢܫܡܬ ܕܠܘܬ
ܐܠܗ ܠܓܒܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܥܒܕ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܕܒܪ ܠܗ ܬܒܝܠ

ܠܬܐܘܪܝܐ. ܐܠܐ ܬܒܥܐ ܡܢ ܡܫܪܪܬܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ. ܕܒܪܝܘܗܝ ܒܗ
ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܠܐ ܕܒܟܐܝܢܘܗܝ ܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܒܕܝܗ ܡܢܗܝܢ ܡܘܬܪܢܐ
ܒܗ ܥܒܕܬ ܐܢܘܢ. ܗܘܟܢܐ ܓܝܪ ܒܗ ܬܬܦܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܢܫ ܟܠ.
ܬܡܛܠ ܡܢܗ ܚܝܠܐ ܘܚܘܒܢܐ ܕܠܐ ܚܣܪ ܘܡܕܪܟܐ. ܘܬܬܠܒܒ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܬܬܚܡܨ ܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ܘܢܗܘܘܢ ܒܥܒܪܝܟ ܠܬܪܢܐ 5
ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܒܟܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܬܫܬܠ ܡܢܗ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ
ܬܡܢ. ܗܘܝܬ ܚܠܝܡ ܒܟܠ ܐܦ ܡܬܦܠܐ. ܐܝܟܘܠܗ ܕܠܠܥܠܡ.܀.
ܘܬܬܒ ܠܗ ܗܝܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܬ. ܡܛܠ ܕܠܥܠܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܡܢ
32 r. a. ܡܠܬܐ. ܘܡܦܠܦܠܘܗ ܐܝܟܘܠܘܗ. *ܗܘ ܕܒܪܐ ܒܠ ܘܡܚܣܝܢ
ܟܠܡܟܐ. ܘܐܚܝܕ ܒܬܪܬܐ ܘܡܕܒܪ ܡܚܝܐ. ܘܚܝܠܐ ܠܟܠ ܕܚܝܐ 10
ܝܗܒ ܡܘܗܒܐ ܕܬܚܝܐ. ܘܗܦܟ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥܐ ܕܢܪܡ ܠܬܟܠܬܐ
ܬܒܪ ܐܝܟ ܕܢܡ ܘܡܫܬܠ ܒܗ ܬܘܒܝܐ ܐܝܟܘܢ. ܗܟܢܬ ܡܟܠܝ
ܚܠܝܡܘܗܝ ܗܦܟܝܢ. ܘܡܒܟܝܢ ܚܫܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܬܐ.
ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܫܦܪ ܠܝ ܥܠܝܡ. ܘܗܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܦܪܥܝܢ ܡܢܗ
ܡܫܠܡ. ܘܡܐܡܪܬ ܐܝܟܘܠܐ ܐܡܪ. ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܗܘܬ ܥܒܕ 15
ܡܕܡ ܕܒܢܝ̈ܢ ܚܝ ܡܬܦܪܥܝܢ. ܐܠܐ ܘܒܐܝܟ ܘܡܟܒܫ ܠܒܝܢ. ܘܡܕܡ
ܕܠܐ ܠܒܝܢ ܥܒܕ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܬܟܠ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܢܣܡ
ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܬܟܠ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܟܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ
ܡܢܗ ܬܪܝܢ ܡܪܘܣܬܐ ܗܘܐ ܘܬܕܝܢܐ ܡܢ. ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܐܚܣܢܐ ܒܗ
ܗܠܝܢ ܠܗܬܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܘܕܥܐ ܘܕܣܘܦܠܝܢܐ. ܘܡܒܟܝܢ ܒܪܝܫܗ 20
ܘܢܣܩܘܢ ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܠܒܢܝܢ. ܕܢܣܒ ܚܝ ܠܥܡܠܬܐ ܘܠܡܫܒܚܘܬܐ
32 r. b. ܕܕܪܝܐ *ܒܬܘܩܦܬܐ. ܗܟܢܬ ܚܒܪ ܡܬܢ ܕܠܝ ܕܠܝ ܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܬܚܘܬ ܩܕܡܝܐ ܢܣܡܘܢ ܘܠܒܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܗܢܘܢ ܒܐܬܪܝܢ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܚܪܪܐ. ܗܘܝܬ ܚܠܝܡܐ ܐܢܬ ܐܡܢ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܦܪܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܐܬܟܝܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܘܕܥܐ. ܘܒܗ ܐܝܢܐ ܕܪܐ 25
ܕܬܟܠܘܢ ܒܗ ܡܠܝܐ ܠܪܘܚܐ. ܒܗ ܢܩܫܝܢ ܠܗ ܘܢܪܥ ܒܗܘܢܐ
ܕܠܗܘܢ. ܒܪܝܫܐ ܗܘܝܐ ܐܡܪܬ ܗܘܬ. ܘܒܗܕܐ ܢܩܫܘ ܕܒܒܝܬܝ.
ܘܐܬܡܠܠ ܡܢ ܐܪܝܫܐ. ܘܕܒܪ ܬܪܥܝܬ ܩܦܪܐ ܕܦܬܝܐ. ܕܒܠܦܢ

ܠܥܠܡܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܡܘܫܐ ܘܟܟܝܢܐ ܪܘܚܢܝܬ. ܘܪܒܘ ܠܗܘܢ
ܕܢܠܒܫܘܢ ܒܕܪܝܐ. ܘܒܐܒ ܢܦܫܐ ܒܛܘܦܣܐ ܕܐܪ̈ܥܒ. ܦܘܫ
ܗܘܫܢܐ ܕܡ̈ܘܕܝܐ ܘܕܡܬܦܝܣܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܡܕ̈ܢܚܬܐ
ܒ̈ܫܡܝܢ. ܬܪ̈ܥܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܢ ܡ̈ܘܕܝܐ ܐܬܒܣܝܡܘ ܒ̈ܫܘܢܐ
5 ܘܟܐܒ ܘܒ̈ܫܡܝܢ. ܕܥܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܪ̈ܥܒܐ ܬܪ̈ܥܒܢ. ܕܡܣ̈ܒܪܢܘܬܗܘܢ
ܗܠܝܢ. ܐܒܝܘܬ ܘܡܢ ܪ̈ܒܢܐ. ܠܕܠܝܐ ܬܘܒ ܗܦ̈ܟܐ. ܕܘܡ ܘܡܘܡܐ
ܒܫܒܝܢ ܬܪܝܠ * ܢܩ̈ܒܝܢܐ. ܘܟܠ ܘܬܪܝܢ ܪ̈ܥܒܐ ܕܦ̈ܪܥܒܐ. ܥܠܝܗ 32 v. a.
ܘܡܕܒܪܐ ܡ̈ܫܒܚܐ ܕܡ̈ܘܕܝܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܡܢܥܐ ܗܘܬ ܘܡܠܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܐܬܦܫܛ ܠܡܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܦܘܘ ܬܫܠܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒ̈ܬܘܠܘܬܗܘܢ
10 ܢܩܦܘܢ. ܐܠܐ ܡܒܕܪܐ ܕܟܠ ܩ̈ܕ ܐܒܥܐ ܡܪܝܡ ܗܘ. ܡܠܒܫܦܪܘܬܗ
ܕܡ ܟܠ ܐܠܗܐ ܬܒܥܠ ܗܘܐ. ܘܢܥܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܦܘ ܥܡܠ
ܬܬܒܠܠ. ܘܡܕ ܐܡܪܝܢ ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܬܪ̈ܥܒܢ ܡܢ ܒܛܘܦܣܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܪܝܢ ܠܥܪܥܐ ܕܬܪ̈ܥܒܢ ܩ̈ܠܝܒܐ ܕܡ̈ܘܕܝܐ. ܗܘܕܝܢ ܐܦܪܥ
ܡܠܒܫܦܪܘܬܗ. ܠܘ ܟܠ ܡܬܒܐܘܬ ܐܒܥܐ ܬܒܠܝܢ ܚܝܢ. ܐܠܐ ܒܠܒܘܕ
15 ܒܚܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܓܠܝܢ ܚܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܕܘܢ ܕܬ̈ܠܝܬܝܢ. ܘܡܒܥܐ ܕܡܬܦܪܘܫܝܢ ܚܝܢ ܡܢ ܒܥܘܪܝܐ ܕܐܒ̈ܥܐ.
ܡܬܚܠܝܢ ܚܝܢ ܒܚܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܢܝܐ ܐܒܝܘܬ ܡܬܡܪ. ܠܗܕܐ
ܡܠܟܐ ܢܒܥܐ ܕܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܡܕܝܢ ܐܦ ܚܠܦ ܡܥܘܕ ܕܐܦ ܐܝܬ
ܘܪܒ. ܠܗ ܡܢ ܕܠܝܢ ܬܒܠܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܝܗܘܢ ܗܘܝܬ ܡܬܘܡܒ
20 ܒܬܓܡܥܐ. ܘܡܢܐ * ܡܠܒܫܦܪܘܬܗ ܡܦܪܫ. ܒܠܒܘܢ ܕܡܬܒܠܠܝܢ ܬܝܢ 32 v. b
ܡܡܢܝܐ. ܡܢ ܒܬܒܐ ܕܠܝܗܘܢ ܡܬܒܠܠܝܢ ܐܚܝܢ ܒܠܝܗܘܢ ܘܠܐ ܡܢ
ܕܠܝܢ ܬܠܝܬ ܚܠܝܐܝܬ ܘܕܘܬܐ ܒܟܦܪܢ ܡܥܘܕ. ܕܟܕ ܐܚܝܕܘܢ ܒܕܪܝܐ
ܡܢ ܕܠܝܗܘܢ ܬܫܘܒܘܢ ܡܦܪܫ ܡܠܒܫܐ ܬܪܝܢ ܘܒܐܝܢ ܕܢܥܐ ܡܢܐ
ܕܐܬܦܫ ܐܝܟ ܕܒܕܠܗ ܚܐܒ. ܡܦܪܫ ܐܒܝܘܬ. ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ
25 ܕܚܝܘ ܘܪܒܘ ܕܐܒܥܐ ܐܒܥܐ ܘܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܡܢܐ ܐܚܝܕܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܕܘ ܠܡܫܬܡܫ. ܡܦܪܫ ܐܒܥܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܠܝܢ.
ܘܠܥܘܕ ܕܐܚܝܕܘܢ ܡܬܦܫܛܝܢ ܘܠܐ ܦܪܘܫܐ ܡܦܪܫܐ. ܡܕܝܢ ܟܕ
ܬܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܕܡܝܐ ܐܚܝܕܘܢ. ܠܗܢܐ ܕܐܡܪ ܕܠܝܬ ܐܚܝܢ ܠܒܪ

ܡܢܗ. ܡܢ ܡܠܦܢ ܦܓܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܚܝ ܟܘܢ:
ܐܠܗܐ ܡܗܝܡܢ. ܘܠܗ ܕܫܠܝܡ ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܪܥܡ ܐܢܫܝܢ.
ܕܡܪܝܡܐ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܕܬܪܘܢ. ܘܬܘܒܐ ܒܒܪܐ ܕܡܢܗ. ܒܪܐ
33 r. a. ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܬܘܒ *ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܒܪܢܫܐ ܕܠܒܫ.
ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܡܪܝܐ ܐܬܐܡܪ ܒܒܪܢܫܐ. ܘܟܠ ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܢܫܝܢ 5
ܠܗ. ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ ܐܡܪ. ܕܦܘܪܫܐ ܕܦܘܡܗܘܢ ܒܠܗܘܢ ܫܠܘܬܗ. ܒܪܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܒܪܢܫܐ. ܕܒܪܝ ܐܢܬ.
ܘܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܠܠ ܕܒܠܬܐ ܗܘ ܕܒܡܠ
ܘܡܕܡ ܕܟܝܢܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܬܠ ܘܡܘܡܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܡܢ ܡܕܡ
ܒܪܝܫܝܬ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܐܡܠ. ܘܐܦ ܕܝܢ ܠܝ. 10
ܠܟܡ ܗܘ ܦܐܡܪ ܕܢܒܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪܠܟܡ ܘܒܪܡܘܬܢ ܐܝܟܢ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܐܒܒܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪܠܟܡ ܘܒܪܡܘܬܢ. ܒܐܝܢܐ ܗܘܬ ܕܬܬܕܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܡܘܡܝܐ ܘܡܥܒܕܬܐ. ܡܕܝܢ ܕܐܡܪ ܒܪܠܟܡ ܘܒܪܡܘܬܢ
ܒܠܒܐ ܗܝ ܕܟܠ ܒܪܗ ܡܢܝ ܣܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܟܝܠܐ ܕܢܦܐ ܕܐܝܬ
ܡܕܡ ܕܐܒ ܡܢܗ ܕܢܒܪܗ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܣܘܦܪܢܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘ. 15
33 r. b. ܘܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܪܒ ܡܢܝ. *ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ
ܣܡܝܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܐܝܢܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܬ ܠܝ ܕܢܗܡܢ. ܓܝܪܐ ܕܡܘܕܐ ܐܝܬ ܒܐܝܢܐ ܘܒܒܪܐ ܘܦܘܪܫܐ.
ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܘܣ. ܕܒܗ ܬܘܪܐ ܒܒܬܒܐ. ܬܫܒܘܚ ܕܐܡܪ ܐܒܐ
ܒܠ ܒܪܐ ܕܒܪܝ ܐܢܬ. ܗܕܝܢ ܬܬܬܒܠ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܕܠܐ ܢܡܪܐ 20
ܠܬܘܪܥܬܐ ܗܕܐ ܕܒܬܠܝܬܘܬܐ. ܒܗ ܬܫܒܚ ܘܡܠܦܠ ܦܘܪܫܐ ܕܐܡܪ
ܢܒܝܐ ܒܗ ܡܠܟܐ. ܕܦܘܪܫܐ ܡܕܝܢ ܠܐ ܬܘܒ ܡܢܗ. ܘܬܘܒ ܢܒܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܘ ܡܢ ܦܘܪܫܐ. ܘܬܘܒ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ. ܕܦܘܪܫܐ
ܕܦܘܡܗ ܒܠܗܘܢ ܫܠܘܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܘܫܠܝܚܘܣ. ܡܬܕܡܪ
ܐܢܐ ܒܩܘܕܫܐ. ܕܒܗ ܡܢ ܩܕܝܫܘܗܝ ܣܒܝܢ. ܒܟܠ ܩܕܝܫܝܗܘܢ ܡܬܒܕܪܝܢ 25
ܕܢܒܕܘܢ ܬܒܒܬܐ ܘܫܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܕܝܠܗܘܢ ܕܟܠ ܐܒܝܐ ܘܒܪܐ
ܦܘܪܫܐ ܣܘܟܠܝܬ ܐܬܝܕܥܬ ܡܠܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ
33 v. a. ܫܪܝܪ ܠܗܘܢ ܕܡܬܡܠܠ. ܢܫܘܢ ܕܝܢ ܩܘܕܫܐ. *ܘܒܕܝܠܝܐ ܐܡܪ.

ܐܚܝܢ ܥܠ ܗܿܘ ܕܥܒܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܠܝ: ܐܡܪܝܢ ܐܚܝܢ.
ܘܪܒܐ ܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܝܩܪܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦ.
ܘܐܫܬܠܡ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ. ܘܐܙܕܒܢ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܘܐܙܕܗܪܘ[1]) ܘܥܠܒ.
ܘܡܚܘ ܒܗ. ܘܐܦ ܫܠܐ ܕܫܠܝܛ ܒܟܪ̈ܝܐ. ܐܚܝܕܘܗܝ ܘܡܚܘ ܠܗ
5 ܟܠܝܠܐ ܕܟ̈ܘܒܐ ܒܪܝܫܗ. ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܬ̈ܘܒܐ ܐܬܦܠܓܘ.
ܘܐܬܬܩܠ ܒܙܩܝܦܐ. ܘܥܢܘ ܘܐܬܡܪ. ܘܡܢܐ ܫܠܡܘܦܪܘ ܡܢܡܪ.
ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܘܢ ܡܢܟ ܐܬܦܪܥ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܕܐܫܬܠܡ
ܠܫܬܝܐ ܕܚ̈ܠܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܙܡܘܪ ܐܚܪܢ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܥܠ
ܠܗܘ ܢܒܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܒܫܒܬܐ ܘܠܗܘ ܒܪܐ. ܘܐܬܡܪܐ
10 ܕܥܡܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗ ܡܢ ܒܝ̈ܫܐ. ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܐܠܗܘܢ ܕܠܝܬ ܐܚܪܢ ܐܟܘܬܗ. ܐܫܟܚ ܐܚܪܢܐ
ܕܢܚܡܬܐ. ܘܡܢܗ ܠܡܗܘܐ ܒܗܕܐ. ܘܠܐܣܝܪܘܬܐ ܢܚܬܘܗ.
33 v. b. *ܘܠܣܪܩܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܬܝܗ. ܘܡܢ ܩ̈ܢܝܐ ܐܬܛܥܡ. ܘܕܡܫܬܠܡܐ
ܡܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦ. ܕܚܒ ܡܢܗ ܐܡܪ ܘܒܪܐ ܢܒܝܐ. ܕܫܡܥܬ ܠܫܡܥ
15 ܒܗܘܢܐ ܪܒܐ ܕܡܐܬ ܘܫܩܠܐ ܕܡܐܬ ܡܢ ܡܫܝܚ ܕܚܘܒܘܗܝ. ܐܡܪ
ܠܗ. ܝܚܒܪ ܒܝ ܡܪܝܐ ܗܿܘ ܕܝܕܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܬܬܚܙܐ
ܫܒܚܬܐ ܕܫܠܝܚܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܡܪܘ ܕ̈ܫܡܝܐ ܕܢܐܡܪܘ ܠܕܝܢܐ
ܕܠܐ ܫܥܢ ܠܝ ܘܕܡܫܠܡ ܠܗ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗ ܡܕܡܘܪܐ ܐܡܪ.
ܕܐܟܠ ܠܫܢܝ ܗܘ ܐܝܟ ܒܠܝ ܒܡܒܐ. ܕܡܫܬܠܝ ܕܝܢ ܘܡܬܬܦܠܓܝܢ
20 ܢܫ̈ܒܘܗܝ. ܗܘ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܕܦܠܓܘ ܢܫܘܗܝ ܒ̈ܝܬܗܘܢ. ܘܥܠ ܠܒܘܫ
ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ. ܘܗܝ ܕܡܬܬܚܫܪ ܡܢ ܦܘܪܐ ܕ̈ܓܠܐ. ܬܘܒ ܢܒܝܐ
ܐܡܪ. ܕܐܢܫܒܘ ܥܠ ܦܘܪܐ ܕܓܠܠܐ. ܘܕܥܠܠ ܩ̈ܘܒܐ ܐܬܬܘܫܡ
ܠܗ. ܐܡܪ ܐܪܡܝܐ. ܕܒܒܐ ܗܢܝ ܦܫܘ ܥܠ ܒ̈ܩܒܐ ܕܫܠܝܡܘܢ.
34 r. a. ܘܕܐܟܠ ܡܪ̈ܪܐ ܘܐܫܬܝ ܚܠܐ ܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܕܐܡܟܘ *ܡܐܟܘܠܬܝ,
25 ܡܪ̈ܪܐ. ܘܠܨܗܝ ܫܠܐ ܐܫܩܝܘܢ. ܘܕܡܬܚܫܢ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ
ܐܪܡܝܐ. ܗܘܝܬ ܠܡܘܟܐܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܘܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܕܡܬܚܣܕ.

---

1) Nigriore atramento in ܘܐܙܕܗܪܘ mutatum, siquidem ܕܘ scriptum erat.

ܘܡܬܓܠܠ ܥܠ ܦܢܝܐ ܡܢ ܡܫܘܕܥܐ. ܘܐܡܪ ܚܕܐ. ܕܐܬܐܡܪܬܘܢ.
ܠܗ ܐܝܟ ܐܒܗܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܪܘܡ ܦܪܨܘܦܗܘܢ. ܒܪ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܘܝܕ
ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܐܬܬܠܝܬ ܥܠ ܦܢܝܐ.
ܘܕܡܬܡܪ ܐܡܪ ܐܘܪܚܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܗ ܫܒܝܬܐ ܚܝܘܗܝ. ܒܗܘ ܓܝܪ
ܡܦܩܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢ ܦܬܝܢ ܡܦܩ ܢܘܗܪܐ ܒܗ ܚܕ. ܒܝܬ ܡܚܘܪܐ
ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܫܝܓܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗ. ܘܚܙܝܢ ܥܡܡܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܦܬܚܘ ܠܠܗ. ܘܡܬܓܠܐ ܐܦ ܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܥܒܕ
ܐܪܥܐ ܒܚܘܒ ܕܝܠܟ. ܗܢܘܢ ܬܬܚܙܐ ܐܘ ܡܫܘܕܥܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܕܠܗ
ܒܬܫܒܚܬܗ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܠܝ ܐܦܐ ܐܝܬ.
ܐܢ ܕܝܢ ܫܘܪܝܐ ܗܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܘܦܫܝܛ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܘܗܘ ܠܝ 10
34 r. b. * ܕܬܓܠܝܗ ܠܢܦܫܝ. ܗܝܕܝܢ ܫܘܪܝܬܐ ܬܦܣܩ ܬܘܒ. ܗܢܘܢ ܒܥܠܡܐ
ܦܦܣܟܠܐ ܐܢܬ ܠܬܠܬ. ܗܢܘܢ ܐܡܪܬ ܠܥܠܡܘܗܝ ܕܡܠܠܗ ܒܗܠܝܢ
ܕܬܗܘܗ. ܫܪܝܬ ܕܬܠܬܟ ܘܡܫܒܚܘܬܟ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܘܕܐ ܐܢܬ
ܕܫܪܪܢ. ܡܫܘܚܬ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
ܘܒܪ ܠܐ ܢܟܐ ܐܢܬ ܡܬܘܚܕ ܐܢܬ ܕܒܐܝܢܘܬ ܬܫܒܘܚܬܟ 15
ܘܦܦܫܠܠܝܗܘܢ ܐܡܪ. ܐܢ ܗܠܝܢ ܦܢܝܢ ܒܬܫܒܚܬܗܘܢ. ܡܢ ܡܬܪܘ
ܡܬܬܠܬܢ ܐܢܫܘܬܗ ܡܫܘܚܐ ܡܬܚܫܒ ܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ
ܐܫܬܠܡ ܐܝܟ ܒܢܘܗܪܐ ܕܥܠܡܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܡܕܡ ܐܢ ܡܢܗܘܢ
ܐܣܝܪ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܚܝܘܗܝ. ܡܬܚܫܒ ܕܗܠܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܢܘܗܪܐ
ܒܪܝܫ. ܐܝܟ ܐܡܪ. ܡܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܬܒܪܟ. ܒܠ 20
ܡܦܩ ܡܫܡܪ ܠܗ ܘܡܬܟܪܟ ܠܗ ܫܠܡܘܬܗ. ܐܠܐ ܚܝܘܗܝ
34 v. a. ܕܐܬܓܠܝ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܝܕܥ. ܘܐܬܒܪܟ ܘܡܬܓܠܐ* ܘܡܬܓܠܠ.
ܘܡܢܗ ܘܐܬܡܪ ܕܒܠܡܘܢ ܫܠܝܛ ܒܠܗܝܢ.. ܘܡܫܪ ܫܠܡܘܬܗ.
ܐܠܗܐ ܡܕܡ ܕܡܠܠܗܘܢ ܬܫܒܚܐ ܒܪ ܬܠܬ ܚܕ ܢܦܫ ܠܝ. ܒܗܢ ܕܝܢ
ܐܘܪܚܐ ܡܢܟܐܝܬ. ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘܦ ܘܠܗ ܒܗܘܢ ܡܕܡ 25
ܕܒܟܠ. ܘܡܫܪ ܐܘܦ. ܕܒܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܫܪܪ ܗܘ
ܒܠ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠ ܐܫܝܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܝܪܐ
ܗܘ ܗܘ ܕܣܓܝ ܒܗܘܢ ܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܘܡܫܪ ܫܠܡܘܬܗ.

ܡܕܡ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܠܝܬ ܡܢ ܥܡܠܘܬܐ. ܘܕܐ ܐܬܟܠܝ ܘܐܬܦܢܝ
ܥ̈ܒܕܐ ܠܗܓܡܘܢ. ܘܐܡܠ ܡܪܝܐ ܘܐܬܗ̇ ܣܠܐ. ܘܡܠܠ ܥܡ̈ܐ
ܐܬܩܪܝ ܠܗ ܒܪܝܫܗ. ܘܐܬܦܠܓ ܘܦܩܕ ܘܐܬܩܪܝ.܀ ܘܠܘܣܝܢܘܣ
ܐܡܪ. ܐܢ ܠܐ ܡܛܥܝܢ ܐܢܬ ܕܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܗܘܝܬ ܗܟܝܠ. ܢܕܒ
5 ܕܐܬܚܝܒ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܕܟܘܢ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܘܠܘܣܝܢܘܣ ܐܬܦܩܕ
34 v. b. ܕܬܠ̈ܠܬܐ ܕܢܦܩ ܢܐܡܪ. * ܥܠ ܡܠܝܗܘܢ ܘܢܦܫܗܘܢ ܘܢܣܒܘܢ. ܘܟܐܢܐ
ܕܢܦܩ ܕܦ̈ܘܣܗ. ܘܠܘܣܝܢܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬܘܢ ܕܪ̈ܕܝܐ
ܗܝ ܒܢܝܢܐ. ܐܘܪܘ ܠܗܘܢ ܕܢܣܬܟܠ ܒܣܘܪܢܐ. ܘܠܐܬ ܠܡܬܩܢܘ.
ܕܡܬܬܪܝܡ ܐܠܗܐ ܥܠܝܢ. ܘܣܒܘ ܠܗ ܕܢܦܩ. ܘܐܡܪ ܘܠܘܣܝܢܘܣ.
10 ܠܐ ܢܓܠܠ ܩܠܗ ܗܘܐ ܕܢܦܩ. ܐܠܐ ܐܬܦܨܝ ܕܢܦܩ ܬܫܥܝܬܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܡܥܒܕ. ܕܪ̈ܝܫܐ ܗܟܝܠ ܕܟܠ ܡܢܦܩܐ ܐܬܚܫܒܘ. ܘܬܘܒ
ܐܡܪ ܘܠܘܣܝܢܘܣ. ܐܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܪܡܠܘܬܐ ܕܡܪ̈ܝܢ ܘܗܓܡܘܢ
ܘܗܓܡܘܢ ܡܠܦܢܐ. ܠܐ ܗܘܠ ܠܚܠܬܐ ܕܠܝܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܘܠܘܣܝܢܘܣ
ܐܡܪ. ܠܐ ܦܪܘܩܘ ܥܡܘܕܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ.
15 ܘܥܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܦܩܐ. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܥܠ ܕܦܪܐ
ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܘܠܘܣܝܢܘܣ. ܘܠܗܪܐ ܕܡܬܠܒܫ ܕܢܦܩܐ:
35 r. a. ܢܦܠ ܒܦܘܬܐ ܘܣܪܩ ܡܢ ܦܪܢܣܐ. ܘܡܫܬܠܐ ܘܡܬܬܝܐ *ܕܢܐܦܘܠ
ܠܢܦܩܐ ܐܬܦܫܛ ܒܪ ܐܢܫܐ.. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢ ܗܘܢܐ ܗܘ.
ܘܠܘܣܝܢܘܣ ܐܡܪ ܒܕܢܝܐ ܡܛܠ ܕܒܪ ܦܘܪܢܣܐ ܐܬܦܫܛ ܡܢ
20 ܒܝܬ ܕܦܘܪܢܣܐ. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢ ܗܘܢܐ ܗܘ. ܘܠܘܣܝܢܘܣ ܐܡܪ.
ܐܪܥܐ ܕܡܘܬܐ ܒܝܬ ܐܢܫ. ܡܫܒܠܐ ܗܘܬ ܐܘ ܠܐ. ܘܗܓܡܘܢ
ܐܡܪ. ܕܠܐ ܫܒܠܐ ܗܘܬ ܥܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܘܠܘܣܝܢܘܣ
ܐܡܪ. ܒܥܝܪ ܐܡܪܬ. ܕܠܐ ܫܒܠܐ ܗܘܬ ܥܡܠܘܬܐ ܡܢ ܦܘܪܢܣ
ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܠܡܦܠܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܬܕ̈ܪܝܐ ܬܘܒܐ.
25 ܘܠܐ ܡܬܢܝ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܡܬܗ ܒܡܬܬܢܝ
ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܗܓܡܘܢ. ܗܘܬ ܩܪܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܘܠܘܣܝܢܘܣ.
ܠܐ ܕܢܦܩ ܥܠܡܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܩܪܝܢ. ܥܠ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܕܡܢ
ܥܡܠܘܬܐ ܡܢܝܢ ܢܦܠܬ ܠܝ ܐܢܫ ܗܘܐ. ܕܡܬܒܥܐ ܕܠܝܘܬܐ ܕܡܬܒܥܐ

35 r. b. ܕܢܝܚܐ. ܐܡܪ *ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܐܝܬܝܐ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܘܢܦܩܘܗܝ ܡܢ
ܫܒܝܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܝܬܝܐ ܠܒܪ ܐܠܗܐ ܒܟܝܢܗ ܗܘ ܢܣܒ ܠܦܓܪܢ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܕܐܟܠ ܐܕܡ ܒܥܠܡܗ ܕܚܘܝܐ. ܟܠܗܘܢ
ܡܪܘܬܗ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܡܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܛܠ ܢܘܚܡܗ ܕܒܢܝ̈ܢ ܟܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܫܘܬܦ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܡܘܬܐ ܐܠܐ 5
ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ، ܘܒܗܝܢ ܘܡܢܗ ܕܐܕܡ. ܗܘܐ
ܠܗ ܡܫܘܬܦ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܠܒܠܡ ܒܚܘܒܪܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܠܕܝܢ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܘܚܘܒܐ. ܘܢܣܒܝܢ ܦܓܪܐ ܘܡܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢ ܟܘܠ ܡܫܝܚܐ.
ܘܒܪܓܠܗ ܗܘ ܗܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗ ܠܐܒܠ ܩܝܡܐ. ܗܘ ܗܢܐ ܠܝ
ܦܪܘܫܐ ܘܬܪܥܐ ܕܡܢ ܒܠܝܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘܬ ܠܝ. ܘܗܢܘܢ ܘܕܝܘܕܘܪܘܣ 10
ܘܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܡܬܠܡܕܝܢ ܗܘܘ ܘܒܢܘܗܝ ܠܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܘܐܦ
35 v. a. ܒܫܢܝܢ ܡܒܘܓ. ܕܠܗ *ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܡܛܠ
ܕܡܛܠ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܒܟܬܒܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܫܡܫܬ ܒܠ ܒܗܠܝܢ
ܡܦܩܩ ܠܝ ܘܢܦܩ ܦܘܫܐ ܕܕܡܫܬ. ܗܘܝܘ ܘܚܝ ܠܗܘ ܕܐܚܝܕܬ
ܡܬܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܕܪܫܐ ܡܛܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܟܬܒܘܗܝ ܡܒܘܓ 15
ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܕܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܐ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܬܒܪ̈ܝ ܒܥܠܡܐ
ܠܒܝ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܗܘܐ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗ ܡܕܒܪ ܡܢ ܫܪܪܐ ܢܦܩܘܢ
ܠܕܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܫܬܘܬܗܘܢ ܐܠܐ ܐܡܪ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܫܢܝܢ ܐܦ
ܐܝܬ. ܕܬܪܝܢ ܕܡܛܠܬ ܗܘ ܦܘܫܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܒܠܝܢ ܕܬܘܒܝ. ܘܐܡܪ
ܒܫܢܝܢ. ܕܒܪ ܒܠ ܡܠܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܗ ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܟܠ 20
ܢܦܫ ܘܡܘܬܗ ܐܫܬܠܡܬ ܡܢܝ. ܒܠܫܘܢ ܒܠ ܡܠܘܗܝ ܗܘ ܗܠܝܢ
ܐܘܪܚܬ. ܘܢܦܩܐ ܕܡܛܠ ܒܠܗܘܢ ܬܫܡܫ. ܘܒܠ ܗܕܐ ܐܡܪܢܐ. ܕܠܗ
35 v. b. ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܬܬܠܡܕ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ *ܕܗܘܢܝܢ ܗܘ ܡܫܬܡܫ
ܐܢܐ. ܡܢܐ ܕܒܡܫܪܬܗ ܩܕܝܫܐ. ܡܒܘܓ ܠܗ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܐܫܬܘܕܝ
ܗܟܠ ܕܐܝܟ ܕܡܠܬ، ܫܡܪ ܒܠ ܡܠܘܗܝ ܚܝܠܬ ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܐܕܝܫ ܠܒܪܫ 25
ܘܗܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܫܪܒܐ ܕܫܡܗܘܢ، ܒܐܦܠܘܓܐ ܕܡܢ ܬܬܚܫܒ.
ܘܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܐܡܪ. ܒܐܝܢ ܫܘܐܠܗ ܕܒܘܠܐ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܘܕܪܫ
ܠܝ ܕܬܘܕܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢܗ ܒܠ ܡܠܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܫܡܪ

ܐܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܗܘܢ ܒܗ ܒܗܘܢ ܢܬܒܥܪ. ܘܒܢܝܚܡ ܐܡܪ.
ܕܗܘܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܡܬܡܠܠ. ܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ. ܘܐܡܪ ܗܝܠܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫ. ܘܒܢܝܚܡ
ܐܡܪ. ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܣܪ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܘܐܬܬܠܝ.
ܕܡܢ ܒܛܘܒܐ ܠܚܝܐ ܢܚܬ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܗ ܗܠܘ ܠܒܢܝܐ ܕܗܘܠܐ. 5
36 r. a. ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܗ ܠܬܚܬ. ܘܒܗ ܫܡܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ *-ܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܡܢ
-ܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܩܘ ܠܡܫܝܚܐ.ܘ. ܘܐܡܪ ܗܝܠܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܠܦܫܛ
ܒܗ ܡܦܫܛ. ܕܡܕܡ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ. ܕܗܘ ܕܒܢܝܢ، ܠܐܕܡ ܒܠ ܕܐܟܠ
ܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܒܡܠܬܗ ܐܬܬܥܝܕ ܘܐܙܕܒܢ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ. ܘܥܒܕ
ܐܢܒܐ ܠܗ ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܪܒܬ ܡܢ ܟܠ. ܦܩܘܕܝܢ ܘܫܪܝܢ 10
ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܢܒܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܠ ܕܡܪܝܐ ܐܬܒܣܪ.
ܘܗܘܐ ܒܒܘܠ ܡܕܡ ܡܢ ܘܒܕܡܘܬܗ. ܦܠܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܢܦܩ
ܢܦܫܗ ܒܦܪܘܩܐ ܫܠܘ ܦܓܪܢܐܝܬܐ. ܘܒܠ ܕܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܕܐܬܢܫܐ
ܒܪܝܬ. ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܪܗ ܕܡܒܪܟܐ. ܡܦܠܓ ܗܘܐ ܐܬܦܠܓܘ ܠܝ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ. ܘܚܙܝ ܠܗ ܕܡܒܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ 15
36 r. b. ܡܫܠܡܢܐܝܬ. ܒܗ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܗ *ܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܒܐܢܫܘܬܗ. ܐܝܟ ܪ ܐܢܫܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܘܒܐ. ܘܐܬܚܙܝ
ܕܠܐ ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܥܫܝܢܐ. ܕܒܢܝܐ ܠܒܢܘܬܐ ܠܫܒܥܬܗ
ܕܐܕܡ ܒܪܝܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ. ܕܒܗ ܐܠܗܘܬܐ
ܫܬܐܬܬ ܢܬܒܥ. ܕܒܘܒܝܐ ܗ، ܕܐܬܫܘܬ ܬܚܠܘܗܝ، ܘܒܪܬܐ. 20
ܘܐܒܢܝܐ ܕܠܒܪ ܐܢܫܐ ܘܕܒܗܐ ܒܪܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܪܒܐ ܕܠܐ
ܡܬܫܒܠܐ. ܗܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܡ ܠܒܢܘܬܐ ܐܬܠܛ ܡܢܗ. ܗܒܘܬ
ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܪܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܒܡܪ
ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܡܬܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܒܥܒܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܬܒ
ܐܙܕܒܢ. ܘܦܫ ܠܫܡܐ ܠܥܒܕܐ ܕܠܐܗܘܗܝ، ܕܐܕܡ ܘܒܗ ܠܐ ܢܦܠܐ ܕܡܬܠܠ 25
ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢܝ ܥܘܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܡܬܠܠ ܡܢ ܬܪܝܢ
36 v. a. ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ * ܠܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܠܟܠܡ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܠ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܥܘܪ ܘܡܢ ܠܡܥܒܕܗ. ܘܐܫܪܝܐ ܠܕܐ ܡܬܠܠ ܒܪܗ. ܘܡܢ

ܠܡܚܣܢ ܠܟܠܗ. ܘܠܗܘܢܐ ܠܕܐ ܒܗܘ ܐܒܘܢ. ܥܡ ܠܝ ܡܢܟ. ܘܡܬܚܡ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܐܙܕܒܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܡ ܐܒܐ ܒܐܕܡ ܡܕܡܝܢܐ. ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܬܠܬ ܐܩ̈ܢܘܡ ܚܕ. ܘܫܘܟܢܐ ܗܘܬ ܡܢ ܠܗܘ ܕܐܒܐ ܚܕܐ
ܐܦ ܒܐܕܡ. ܕܚܙܐ ܐܦ ܚܘܒ ܗܘܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܬ
ܐܩ̈ܢܘܡ ܚܕ. ܟܕ ܓܝܪ ܥܠ ܒܣܘܡܐ ܕܡܚܠܐ ܒܬܪ ܩܘܡܬܐ ܘܡܟܝܢܐ.[1] 5
ܘܐܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܠܗ ܒܝܬܐ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܪ̈ܝܟܐ. ܕܢܦܠ ܗܘܐ
ܫܘܒܚܐ ܡܪܢܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܒܐ ܒܝܘܡܢܐ. ܘܠܐ ܒܒܢܝ ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܐ
ܠܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܦܪܐ. ܕܟܠ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܡܚܝܠ ܢܦܠܘܢܘܗܝ.
36 v. b. ܕܠܐ ܢܬܬܠ ܒܪܠܗ ܐܠܝܢ* ܘܒܝܫܐ. ܕܠܡ ܢܫܘܐ ܠܡܘܬܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܥܩܪܐ
ܕܟܡ̈ܪܬܗ ܢܕܪܐ ܘܠܐ ܢܫܬܘܬܦ ܒܝܫܐ ܘܢܬܬܠ ܐܘ ܢܬܬܪܝܡ 10
ܒܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡ ܚܕܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܕܡܬܬܠܡܢܐ ܒܝܢ
ܟܠܝܘܕ. ܘܬܘܒ ܡܡܘܕܐ ܚܕܗ. ܡܚܕܡ ܓܝܪ ܬ̈ܠܝ ܐܢܫܐ. ܕܐܬܡܗ
ܕܐܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܩܘܡܝܐ ܢܗܘܐ ܢܬܝܪ ܡܫܝܚܘܢ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܕܐܪ̈ܝܟܐ. ܟܕ ܡܬܬܢܚܡ ܠܗ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܕܘܡܝܐ.
ܐ̈ܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܥܩܪ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܬܠ ܘܢܫܬܘܬܦ. 15
ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܢܦܫ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܬܝܒܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܢܟܝܠ ܘܡܢ ܐܠܝܢ
ܕܡܚܡ ܢܚܫܘܪ. ܘܗܘ ܟܕ ܡܬܢܚܡ ܕܠܐ ܢܦܠ ܬܘܒ. ܘܡܬܝܠܠ ܗܕܐ
ܡܢܟ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܒܪܕܝܐ ܗܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܐܢܐ ܒܪܐ.
37 r. a. ܟܕ ܡܬܪܝܒ ܠܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ *ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܥܒܐ ܡܢܗ
ܕܗܘܘ ܒܠܒܝܒܐ ܕܥܙܝܙܐ. ܘܡܬܪܕܐ ܠܗ ܒܗܘܠܐ ܠܟܠܟܝܐ. ܐܦ 20
ܢܦܠ ܢܝܟܘܕ ܠܗ. ܐܠܐ ܥܩܪ ܕܢܠ ܠܝ ܠܟܡܘܪ ܗܟܢܐ. ܟܬܒ
ܗܘ ܕܠܟܬܒܐ ܐܠܗܝ ܬܗܟܝܢܕ ܘܠܗ ܟܠܡܕܗܘܢ ܬܫܠܡܬ. ܚܕ
ܕܒܥܠܗ ܢܝܫܐ ܕܢܫܐ ܢܥܒܝ ܒܥܠܝܢ ܕܢܬܟܐ. ܐܠܐ ܗܟܢ ܗܘ ܗܢܐ
ܐܘ ܡܢܘܕܐ. ܕܬܪܥܢ ܐܦ ܐܢܫ ܕܐܬܪܐ ܠܡܫܝܚܝܐ. ܘܒܥܠܡ
ܬܬܟܡܪ ܒܪܟܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܬܗܘܡ ܒܗ ܘܬܪܬܕ ܒܟܬܒܝܗ. 25
ܘܬܘܒ ܕܢܦܫܗ ܘܡܠܟܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܕܐܪܥܐ ܥܡܗ. ܘܠܟܠܗܘܢ.

---

1) Videtur heic [Syriac] erasum esse.

ܒܗܘܠܐ ܘܡܫܟܚܬ ܥܠܝܗ. ܘܡܛܠ ܐܪܣܛܘܒܠ ܡܦܪܫ. ܕܡܢ ܦ̈ܘܠܚܢܘܗܝ
ܐܬܩܘܡ ܕܢܦܪܘܫ ܒܗܝܢ. ܘܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܙܒܢܐ ܠܝ ܒܕܘܪܫܐ.ܘ. ܡܦܪܫ
ܣܘܠܩܡܦܛܪܘܣ ܒܗܕ ܗܘ ܐܓܡܘܦܠܘܣ ܘܐܬܘܢ ܘܡܢ. ܕܒܗܠܝܢ ܕܐܪܡ
37 r. b. ܘܠܫܝܐܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ *ܘܠܒܗ. ܡܢ ܦ̈ܘܠܚܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܡܢ ܐܪܫܝܬܐ
ܐܬܬܚܕܬ ܠܡܒܒܘܢ. ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘ ܐܬܚܙܝܘ. ܡܦܪܫ 5
ܐܓܡܘܦܠܘܣ. ܕܐܪܣܛܘܒܠ ܕܦܠܘܢ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܒܠܠܘ. ܘܦܓܐ
ܕܗܘܦܝܢ ܠܝ ܥܠ ܬܘܡܬ ܡܒܠܠܐ ܕܒܪܝܐ. ܒܦܓܘܢ ܡܬܘܡ ܠܗ.
ܕܒܠܒܐ ܐܝܟ ܡܒܪܘܟܐ ܢܡܠ ܡܢܗܘܢ ܒܪܝܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܒܒܠܝܐ.ܘ. ܘܗܘܒܒ ܦܪܝܫܐ ܡܦܪܫ. ܡܬܘܕܪ ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܒܠܝܗܘܢ
10 ܡܬܠܦܠ ܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ ܣܘܠܩܡܦܛܪܘܣ ܢܣܬܟܠܘܢ. ܐܝܟ
ܕܟܠ ܒܗܠ ܡܕܡ ܡܦܪܫ. ܘܗܕܐ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܠܝ ܠܒܪ
ܠܬܬܗ ܬܒܒܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܪܡܘ ܠܗ ܕܢܒܥܘܢ ܒܗ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܝܢ.
ܒܠ ܕܐܘܕܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ ܘܡܫܬܠܡ. ܘܒܠ ܒܢܘܫܗ. ܘܒܠ
37 v. a. ܕܐܘܫܡܗܘܢ ܒܪܦܠܠ. ܘܒܠ ܦܠܝܠ ܒܥܒ̈ܕܐ *ܕܡܒܠ. ܘܒܠ ܦܠܓܗܘܢ
15 ܘܡܒܘܪܬܗ ܘܡܒܘܪܬܗ. ܡܦܪܫ ܣܘܠܩܡܦܛܪܘܣ. ܕܒܐܝܕܐ ܗܘ ܠܝ
ܕܬܬܒܕܐ ܐܘ ܢܗܘܕܐ. ܕܐܡܪܬ ܕܒܒܝܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܬ ܕܢܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܗܘܕܐ ܕܐܬܦܓܥܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܪܝܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܬܘܒܐ. ܕܐܬܢܘܕ ܐܠܗܐ ܠܐܒܪܗܡ.
ܕܒܪܬܝ ܠܬܒܪܒܘܢ ܒܗܠܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܕܘܫ. ܕܡܢ ܦܐܪ̈
20 ܒܪܘܫ ܐܬܒܒ ܥܠ ܒܗܪܘܫܝܢ. ܒܗܘܢܐ ܡܕܡ ܒܪܝܫܐ ܡܥܠܡܢܐ
ܕܫܡܠ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܢܫ ܘܡܫܬܠܡ. ܘܡܬܬܢܝܫ ܕܢܒܝܐ ܠܐܒܠ
ܘܦܓܐ. ܘܢܒܒܕ ܠܫܒܥܐ ܒܫܒܘܗܝ ܕܒܪܗܡ. ܘܡܢܬ ܕܫܪܝܪ ܘܡܬܠܠ
ܡܬܘܬܐ. ܡܦܪܫ ܢܘܒܒ. ܡܕܡ ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܝܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܢܫ
ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܢܫܝܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܢܫ ܥܠ ܐܬܠܕ....ܘ....
25 ܘܣܘܠܩܡܦܛܪܘܣ ܡܦܪܫ. ܕܢܫ ܗܘ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ
37 v. b. *ܕܐܬܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܦܪܫ ܒܦܪܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘ̇ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ܗ̇ܘ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܦܠ ܠܝ
ܒܬܪ ܐܝܟܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܬܠܢܐ. ܘܗܘܒܒ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܡܦܝܣܐ

ܕܢܫ ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܕܫܡܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܕܒܬܘܠܘܬܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܬܚܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ. ܕܟܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܝܠܕ
ܚܕ ܡܢ ܢܦܠ ܓܒܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܢܐ .܀. ܘܐܡܪ ܝܘܚܢܢ.
ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܐܢܬ ܒܚܕ ܡܢ ܐܢܝܢ ܕܟܠ ܗܠܝܢ. ܒܕ ܡܫܡܠ ܐܢܬ ܠܗ
ܬܦܫܘܪ. ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܐܡܪ. ܘܫܕܪܐܝܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ. ܕܡܢ ܡܕܡ 5
ܕܡܢ ܚܕ ܗܠܝܢ ܡܕܡ ܐܢܬ ܬܫܡܫ ܐܝܟܘܬܗ. ܕܠܐ ܡܓܪܐ ܐܢܐ
ܫܘܕܥܝ ܠܚܟܡܬ. ܘܐܡܪ ܝܘܚܢܢ. ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܐܢܫ
[38 r. a.] ܢܠܒܫ. ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ *ܒܕ ܒܚܕ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ. ܘܫܘܬ ܢܬܠܝܢ.
ܘܫܘܬ ܢܦܠܓܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܦܠܓ .܀. ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ
ܐܡܪ. ܡܕܡ ܐܢ ܐܫܟܚ ܐܚܘܝܟ ܒܚܕܐ ܡܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܟܠ ܗܕܐ 10
ܡܕܪܐ ܐܢܬ. ܘܡܕܡ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܐܬܝܕܥܬ܆ ܘܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܐܡܪ.
ܒܕ ܠܝ ܡܚܫ ܘܢܓܪܐ ܡܬܚܫܒ ܕܢܦܠ. ܒܕ ܐܢܬ ܡܚܫܒ. ܕܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢ ܒܕ ܒܚܕ ܡܚܫܒܝܢ. ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܚܕ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܬܠܬܐ. ܘܐܡܪ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ. ܗܢܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܒܕ ܡܬܚܫܒ ܐܢܫ
ܕܐܪ̈ܙܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ. ܕܐܬܝܠܦ ܒܕܒܪܐ 15
ܕܫܠܝܘܬܐ. ܘܡܟܠ ܡܢܗ ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܕܐܪ̈ܙܢܐ. ܕܐܝܟܢܐ, ܡܕܡ
ܕܡܬܝܠܕ ܗܘܐ ܐܘ ܕܢܬܝܪ܆ ܐܘ ܕܢܗܘܐ ܡܢܗ ܫܘܬܐ ܒܕ ܡܬܬܕܟܠ.
ܡܢ ܡܬܩܒܠ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܟܢܐ ܕܐܪ̈ܙܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
[38 r. b.] ܕܐܝܠܦܢ ܒܗܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܒܒܪܐ ܘܕܡܝܢܐ. *ܠܚܘܕ ܕܐܝܬܘܗܝ,
ܗܘܐ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܢܝܠܦ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘ, ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܘܦܪܐ ܗܘ 20
ܕܐܟܫܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܢܐ ܒܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܗܘܐ
ܫܠܝܐ. ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܕܥ ܘܢܬܠܕ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܘܬ
ܡܬܝܠܕܝܢ. ܘܙܦ ܠܝ ܕܢܕܡܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܒܒܪܐ. ܘܠܙܒܢܐ ܕܐܪ̈ܙܢܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܘܡܢ ܒܒܪܐ ܘܒܢܦܫܐ. ܘܡܠܕܐ
ܘܡܫܟܐ ܘܡܬܝܠܕܐ. ܒܕ ܗܘ ܦܢ ܒܢܝܢܗ ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܡܬܝܠܕܐ ܗܘܐ. 25
ܐܘ ܡܫܒܒܕ ܗܘܐ ܠܢܫܐ ܠܓܒܪ. ܘܒܕ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܢܗ ܕܒܪܐ
ܬܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܬܫܘܒܚܬܐ. ܐܡܪ ܬܘܒ ܦܢܝܐ. ܠܐ ܫܘܦܐ ܠܝ ܗܕܐ
ܬܫܘܒܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܬ ܡܬܝܠܕ. ܘܫܘܬ ܡܬܕܟܠ ܙܒܢܐ ܒܗ

ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ. ܕܟܕ ܥܒܕܬ ܠܗܘܢ

ܡܫܡܠ ܚܘܒܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܠܢܦܫܐ *ܘܠܦܓܪܐ 38 v. a.

ܘܠܥܘܕܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܕܒܪ ܘܡܬܩܝܡ. ܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܛܘܣ. ܦܪܚܐ

ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܬܪ ܫܬܝܬܐ ܥܠܘܗܝ ܡܠܠ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܪܙܐ ܕܠܫܡܝܐ

5 ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܠܐ ܡܢܟ ܫܘܐܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܠܝܬܐ ܘܢܚܫܬܐ.ܘ.

ܘܐܦܘܟ ܡܬܡܪ. ܥܒܕ ܬܪܝܢ. ܕܠܡܐ ܡܟܝܢ ܐܠܗܐ ܕܟܕ ܐܝܬ

ܟܠܗܘܢ ܠܫܡܐ ܕܥܡܡܐ ܬܬܦܫܘܢ. ܘܐܡܪ ܬܪܝܢ ܡܟܝܢ. ܦܝܠܘܣܛܪܛܘ

ܐܡܪ. ܠܐ ܝܕܥܬ ܕܟܕ ܡܬܦܫܘܢ ܠܡܫܘܬܐ ܕܦܪܘܠܐ ܘܕܡܐܬ ܗܘ

ܥܡܡܐ ܡܫܡܠ ܕܦܪܫܘ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܠܫܡܐ ܕܟܕ ܒܗ ܗܘ

10 ܘܒܗܘܢ ܠܐ ܕܬܦܫܘܢ ܘܠܐ ܕܬܬܦܠܠ ܡܢܟܐ. ܘܡܫܬ ܘܐܠܗܘܬܐ.

ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܡܬܦܫܘܢ ܗܘܬ ܐܘ ܚܙܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ

ܢܦܠ ܘܡܬܒܥܒܕ ܠܫܡܐ ܐܢܐ ܕܡܟܝܢ ܕܬܬܦܠܠ ܘܬܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ

ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ *ܟܕ ܐܢܫܐ ܚܠܫܐ ܐܘ ܡܫܘܕܥܐ. ܡܕܡ 38 v. b.

ܟܕ ܕܚܠܬ ܡܢ ܚܠܫܐ. ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܐܬܐܡܪ. ܕܠܦܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ

15 ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܦܠܓ ܘܒܡܪ. ܡܟܘܒ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܕܒ

ܒܦܪܐ ܐܢܝ ܕܡܟܝܐ. ܘܠܐ ܒܕ ܡܫܝܢ ܐܢܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܡܪܬ

ܗܠܝܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ. ܠܐ ܓܒܪ ܡܟܝܢ ܒܢܝܐ ܕܟܝܢܐ. ܕܢܦܫܝ

ܒܡܕܒܪܐ ܠܫܡܐ ܕܠܐ ܒܟܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܒܪ ܡܫܠ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ.

ܕܬܒܥܘܢ ܡܢܝܢ. ܕܢܦܫܝ ܘܢܦܘܬܦ ܠܫܡܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܒܫܡܝܐ[1]

20 ܦܢܝܐ. ܘܫܪ ܠܗ ܒܢܝ. ܫܘܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܡܫܠܫܠ

ܘܠܐ ܡܬܬܚܠܦ. ܗܘ ܕܗܘ ܟܠܫܘܕܗܘܢ ܡܕܡ ܠܗ.

ܗܕܝܢ ܕܢܦܫ ܒܗܠܝܢ. ܕܠܗܘܢ ܕܫܘܕܝܐ ܟܕ ܡܢܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ.

ܘܟܕ ܝܕܥܐ ܗܘ ܐܝܟܢܫܐ ܕܡܫܠܡܐ ܢܒܕ ܗܘܐ ܠܐܝܟܢܐ

*ܕܕܝܢܐ. ܗܕܝܢ ܐܡܪ ܦܝܠܘܣܛܪܛܘܣ. ܥܠܘܗܝ ܘܡܟܪ ܠܫܘܕ ܦܢܝܢ. 39 r. a.

25 ܐܝܟ ܡܢ ܕܕܝܢܐ ܘܕܗܠܝܢ ܐܬܬܠܝܘ ܕܐܬܡܪܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܡܟܝܢ

ܘܡܬܬܦܪܝܢ. ܡܛܠ ܟܠܝܢ ܐܘ ܕܬܦܫ ܐܢܘܢ ܐܘ ܕܠܐ ܐܦܪܝܢ ܐܢܘܢ

1) Erasum est ܢ finale.

ܘܐܡܪ ܫܠܡܘܢ ܥܒܕ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܣܬܠܬ ܠܡܦܩܬܐ ܕܒܝܢ. ܕܗܘܐ
ܗܘܬ ܒܠܝܠܝ ܐܬܬܐ. ܕܒܪܟܘܢ ܗܕܐ ܗܝ ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܕܝܢ ܡܛܠ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܬܐ. ܘܡܢܗ ܐܬܝܗܘ ܢܒܝܐ. ܠܟܠܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܟܬܐ ܒܬܪ ܫܡܥ.
ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܢܘܕܥ. ܕܗܘܝܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܕܢܒܝܐ ܢܦܩ 5
ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܠܗ ܫܡܥܘ. ܘܕܢܐܬܠ ܕܢܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܬܩܛܠ.ܘ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܝܙܕܩ. ܕܡܫܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠ
39 r. b. ܡܬܐܡܪܢ. ܥܠܡܐ ܡܬܥܒܕ ܕܢܦܫܗܘܢ *ܡܢܗ ܚܕܐ ܐܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܠܬܐ ܫܢܝܐ ܕܐܬܒܢܝ ܒܬܠܬ ܠܗ ܒܪ ܠܐܒܪܗܡ ܕܗܘܐ
ܡܬܝܒ ܐܢܐ ܗܘܒܟܐ ܒܠܝܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܘܦܪܘܩܐ 10
ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܒܪܝܬ ܒܕ ܗܘܐ ܒܠܡܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܘܡܕܡܐ
ܐܬܒܪ. ܘܗܘ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܒܝܬ ܘܐܫܬܪܝ ܠܢܫܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܝܡܐ. ܘܕܒܫܠܐ ܘܢܘܚܐ. ܡܫܠܡܐ ܕܡܢܗ ܕܒܠܥܘܬܐ
ܕܐܝܟܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܥܡܕܢܐ ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܟܬܒ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ. ܕܒܪܝܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ 15
ܕܡܬܒ ܒܦܪܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܒܪ ܡܠܟܐ ܡܢܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܗܠܝܢ
39 v. a. ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܒܢܝ ܐܕܡ. ܗܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܒܫܡܝܐ *ܠܡܠܟܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܬ ܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܒܪܘܚ. ܬܒܪ ܡܠܘܟ
ܢܒܝܐ ܕܬܪܬܝܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܘܦ ܫܠܝܡܘܢ ܘܐܡܪ. ܕܗܘܬ
ܐܡܪܝܢ ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܡܪ. ܒܝܘܡܝ ܐܬܒܪܟ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܒܠ 20
ܕܡܢܠ ܗܡܢܘܬܐ. ܘܐܬܠܕ ܒܡܠܟܝܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܐܒܪܗܡ
ܠܫܡܥ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܥܒܪܘ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܒܪܟ.
ܘܡܠܝ ܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܗܠ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܢ ܫܡܥ. ܘܒܪܟܗܘܢ
ܒܕ ܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ.
ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܗܢܐ ܗܘ ܫܡܝ ܠܥܠܡ. ܘܗܢܐ ܗܘ ܕܡܒܪܟ 25
ܠܐܒܪܗܡ. ܘܒܬܪ ܬܠܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܕܫܢܝܢ ܘܐܬܚܙܝ ܕܠܘܬܗ ܬܪܝܢ
ܒܥܠܡܐ. ܒܪ ܕܝ. ܢܦܩ ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
39 v. b. ܘܗܘܘ ܡܫܥܒܕܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܐܬܕܒܪ ܐܠܗܐ *ܘܡܢܗ ܕܒܟܗܘܢ.

ܘܬܘܒ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܙܝܢ ܒܐܝܕܐ ܚܢܝܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܪܒܐ.
ܘܡܕܝܢ ܕܒܓܠܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܗ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ. ܘܫܪܝܘ ܘܫܠܡܘ
ܠܚܘܒܐ ܗܘܘ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܠܚܬܢܝܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܢܣܒܘܢ ܡܫܟܢܐ ܕܝܬܒܘܗܝ ܥܘܬܪܐ ܘܓܒܠܐ ܘܡܟܬܒܐ. ܘܬܦܢܝܬܐ [1]
5 ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܝ ܡܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܠܡܕܝܢ.
ܟܠ ܐܢܫܐ ܒܝܘܡ ܝܘܡ. ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܗܒܐ ܕܝܬܒܘܗܝ
ܠܬܠܬܐ. ܘܡܕܒܪܢ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܕܬܬܠ ܡܢ ܬܠܬܘܬܐ ܘܡܬܒܥܝܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܙܒܢ. ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܗܘܐ
ܕܬܬܒܪ ܝܠܕ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟܐ. ܐܬܠܬ ܡܢܝܢ
10 ܗܘܝܐ ܡܢ ܬܠܬܘܬܐ. ܕܝܢ ܢܬܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.
ܘܐܬܦܫܛ ܕܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܘܐܬܐܡܪ ܗܘ ܕܠܐ *ܢܦܩܐ ܡܢ ܦܘܡܐ 40 r. a.
ܕܚܠܝܬܐ ܕܠܘܬܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܬܝܠܕ
ܕܝܠܗ. ܘܡܢܗ ܢܣܒ ܕܢܫܬܘܝ. ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܢܣܒܘܢ
ܡܢ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܢܫܬܡܠܐ ܒܗ ܕܒܥܐ ܕܢܒܝܐ. ܕܒܗ ܟܠ
15 ܡܠܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܟܠܠ ܩܘܫܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܩܘܫܬܐ ܘܓܘܕܪܐ ܕܠܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܪܥܐ ܒܒܪ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܕܡ. ܘܐܬܟܠ ܡܪܝܐ ܘܐܬܝܗܒ
ܠܗܘܢ. ܕܝܗܒ ܠܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ. ܘܐܫܬܪܝ
ܐܝܟܢ ܟܠ ܓܘܠܬܐ. ܘܐܬܒܪܝ ܕܠܝܢܐ ܘܒܪܐ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ
ܟܠܗ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܬܒܝܢܘ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܒܥܝܐ. ܒܓܠܝܐ ܓܒܪ
20 ܥܠܝ ܒܓܠܝܐ. ܘܕܒܪܐ ܥܠܝ ܕܒܪܐ. ܐܬܓܠܝ ܘܐܫܬܒܚ ܒܟܠܕܒܟܐ.
ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܘܡ ܠܐ ܐܫܬܒܚ. ܘܡܢܗ ܕܢܫܪܐ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܡܘܬܐ. ܘܐܬܡܛܪ ܕܒܪܝܟ ܒܗ ܡܬܘܪܐ ܕܒܐܝܢܐ. ܘܢܣܡ *ܠܩܢܘܢܬܐ 40 r. b.
ܟܠ ܕܝܘܡ ܡܢ ܒܗ ܡܬܢܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܥܠܡܐ. ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܦܪܘܫܐ
ܕܐܘܒܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܫܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܘܪܘܚܐ ܘܓܘܫܡܐ ܕܢܫܡܬܐ.
25 ܢܛܪ ܗܘܒܠ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܐܕܡܐ. ܕܟܕ ܡܫܒܠ ܒܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ.
ܢܬܬܐ ܠܡܢ ܠܩܢܘܬܐ ܘܠܚܝܐ. ܘܢܦܪܘܩ ܠܟܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܥܕܢܗ.

1) ܦ in rasura scriptum, qua videtur ܠ deletum esse.

ܗܕܐ ܗܘ ܡܫܒܚܘܬܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ. ܒܗܠܝܢ ܒܐܝܕ ܕܡܫܡܫܬܢܝ ܠܝ
ܕܠܐ ܥܠܬܗ̈ ܠܥܝܪܐ ܘܡܢ ܐܬܬܥܝܪ. ܕܗܘܬ ܫܐܠ ܐܢܐ ܣܘܥܪܢܐ.
ܘܫܐܠܢ ܐܡܪ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܗܢܝܢ
ܡܕܡܝܬܐ ܠܐܚܝܪܘܬܐ ܢܦܫܝܬܐ ܗܘܬ ܒܡܠܬܗ ܘܫܡܠܝܬܗ. ܘܒܐܝܢ
ܘܕܪܫ ܠܝ ܕܢܡܘܣܐ ܒܣܩܘܒܠܝܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܡܢܕܡ ܚܕܬ 5
ܒܒܪܐ ܡܕܪܫܘܬܗ ܗ̇ܝ. ܕܒܒܠ ܕܝܢ ܠܗܘܒܠ ܒܗܠ ܥܒܪܐ ܘܡܬܦܠܓܢܐ.
ܗܢܝܢ ܐܙܕܒܢ ܒܗ ܕܡܒܕܪ. ܘܪܡ ܠܗ ܒܟ̈ܦܘܗܝ. ܕܟܠܝܢ ܥܠܝܗܝܢ
*ܘܡܥܒܕ. ܕܐܝܟ ܒܫܘܥܒܕܐ ܐܡܝܢܐ ܘܬܫܘܥܬܐ ܡܬܚܫܒ ܫܠܝܚܘܬܗ 40 v. a.
ܘܪܒܐ. ܗܘܐ ܡܒܠ ܐܢܫ ܦܠܐ ܠܝ ܕܢܥܒܘܕ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ
ܘܢܥܡ ܠܓܒܪܐ ܡܓܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ ܐܬܠܒܟ 10
ܘܐܬܕܢ. ܐܠܐ ܥܒܝܕ ܡܢܝ ܡܠܟܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܐܬܐ ܠܒܐ ܬܘܪܐ
ܒܝܬܐ ܒܗܪܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܒܗ ܡܘܡܢܐ ܡܕܒܪ ܚܠܦ ܪܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܫܒܚܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܕܪܥܝܐ ܕܒ̈ܠܐ ܐܚܕܕ. ܐܠܐ
ܡܠܒܒ ܐܝܟ ܕܒܒ̈ܒܕܐ ܐܘܕܐ. ܘܦܪܘ ܒܒܢ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪ
ܐܪܝܐܘܗ ܚܕ ܡܢ ܡܘܠܝܬܗ. ܕܐܝܬ ܠܝ ܬܘܪܐ ܒܒܪܝܐ. ܕܠܘ 15
ܗܟܢ ܡܒܕܒܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܥܢ ܘܫܠܬܢ ܘܠܡܫܚܢ ܡܢܐܐ
ܠܒܪܐ ܬܡ ܡܢܬܡ ܠܗ. ܘܗܢܝܢ ܥܪ ܗܘܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܕܢܦܫ
ܠܡܠܟܐ ܘܠܪܘ̈ܪܒܢܐ. ܕܢܐܬܐ ܬܘܪܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܒܟ ܘܢܐܬܐ.
ܘܒܠ ܕܐܬܒ. ܕܪܥܐ * ܒܡ ܚܕܪܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܘܐܡܒܪ ܒܒܪܘ. 40 v. b.
ܕܡܛܠ ܡܒܝܐ ܡܬܒܒܝܐ ܠܝ ܬܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܐܒܒܪ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ 20
ܚܪܒܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܝܐ ܡܒܒܢ
ܠܡܫܒܪܘ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܒܕ ܕܒܢܝܢ ܗܘܐ ܬܘܪܐ ܒܩ̈ܢܝܐ.
ܠܫܢ ܗܘܐ ܒܟ̈ܪܘܣܘܗܝ ܥܡܗ ܘܩܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܕܒܫܐ.
ܒܠ ܕܠܐ ܡܟܝܐ ܚܕ ܡܢ ܩܢܝܐ ܕܢܫܒܘܗ ܘܢܫܐ.ܘ. ܘܐܡܪ
ܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܠܗܢܐ ܥܒܕܐ ܐܠܗܐ. 25
ܘܐܡܒܪ ܐܡܪ. ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܡܓܠܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܚܐ ܘܒܣ̈ܦܐ
ܡܒܢܝܢ ܕܢܬܪܥܡ ܒܠܒܗ̇ ܐܠܐ ܓܒܠ ܡܬܚܒܠܝܢ ܘܡܬܦܦܝܢ. ܘܒܕ
ܡܫܠܠ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܝܬ ܠܡܒܪ ܐܡܪ. ܘܐܝܬ ܐܡܝܢܐ

ܐܠܗܘܬܗ܂ ܘܐܡܪ ܕܡܪܢ܂ ܥܒܕܬ ܢܩܡܬܝ ܡܢܟ܂ ܘܡܢܟ ܘܠܐ ܗܘܝܬ܂
ܘܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܙܬܐ *ܕܗܐܡܪܐ܂ ܡܢܐ ܫܦܝܪܐ ܪܡܫܬ܂ ܘܢܦܩܬ܂ 41 r. a.
ܘܚܙܝܬ ܝܡܐ ܕܒܬܐ ܘܪܓܫܐ ܥܠ ܡܢܗܘܢ ܥܡܟܐ ܗܘܐ܂ ܡܢ
ܝܬܝܪܐ ܕܝܡܐ ܠܝܡܐ܂ ܘܒܡܗܕܢܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܗ܂
5 ܘܡܟܐ ܡܬܟܬܒܝܢ ܡܠܐ ܡܫܡܠܝܬܐ܂ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠ[1] ܗܘܐ܂
ܐܬܡܠܝ ܬܘܪܐ ܡܢ ܚܕܪܐ ܚܫܘܟܐ܂ ܘܡܠܟܐ ܕܪܚܡ ܒܡܪܬܗ
ܘܒܡܠܗ܂ ܠܗ ܠܬܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܟܕ ܚܙܗ ܡܠܟܐ܂ ܡܒܪܟ
ܗܘܐ ܘܡܬܟܠܢ ܘܡܘܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܣܠܝܒܣܛܪܘܣ܂ ܘܐܡܪ܂ ܕܗܢܐ
ܢܗܘܘܢ ܫܘܚܕܐ ܕܬܠܡܝܕܝܟ ܚܫܘܟܐ܂ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܠܡܐ܂
10 ܘܫܒܒܐ ܐܢܘܢ ܡܕܡ ܡܠܟܐ ܘܪܘܪܒܢܐ܂ ܟܕ ܬܐܡܪ ܥܡܗ
ܕܐܠܗܟ ܒܐܝܕܗ ܕܬܘܪܐ ܘܟܠ܂ ܘܗܘܝܢ ܢܣܒܝܢ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܘܡܠܟܐ
ܘܦܠܚܘܗܝ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܠܟ܂ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܗܘܐ܂ ܘܐܬܪܒܝ ܘܗܘܝܢ
ܐܝܟ ܘܡܠܟܐ ܘܗܠܝܢ ܕܦܪܝܢ܂ ܘܐܢܝܢ *ܕܢܐܡܪ܂ ܐܬܦܪܫܘ ܘܗܘܘ 41 r. b.
ܩܣܛܢܛܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕܐ ܘܗܡܝܢܘܬܗ ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܝ ܘܡܪܝ܂ ⁘
15 ܣܠܝܒܣܛܪܘܣ ܕܝܢ܂ ܠܡܠܟܐ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ ܦܪܝܣ ܐܡܪ܂ ܕܐܦ
ܢܟܘܢܐ ܬܘܪܒܐ ܕܥܐܕܐ ܚܕܝܢ ܟܕ ܡܒܕܪ ܐܠܗܐ܂ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܒܟܘܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܐܢܘܢ ܢܦܫܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܐ ܒܪܗܘܪ
ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܒܗܘܢܐ ܢܬܚܙܘܢ܂ ܫܠܡܗ ܕܝܢ ܒܟܠ ܕܦܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܐܡܪ ܘܡܪܝ܂ ܥܡܟܐ ܕܐܠܗܘܗ ܒܐܝܕܗ ܕܬܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ܂
20 ܘܦܢܐ ܠܣܛ܂ ܘܥܡܐ ܬܘܪܐ ܘܢܦܠ܂ ܘܡܢܗ ܘܥܒܪ ܒܢܘܗܝ܂ ܘܗܘܝܢ
ܡܢܗ ܫܘܕܝܐ ܘܢܦܩ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐܝܬ ܒܗ ܣܠܝܒܣܛܪܘܣ܂ ܘܢܫܩ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܒܪܟܝܢ܂ ܘܫܒܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܬܝܗܒ܂ ܘܗܢܐ ܠܗܢܐ
ܡܕܝܪ ܗܘܐ܂ ܒܐܠܝܢ ܕܢܦܫ܂ ܘܦܘܩܕ ܡܠܟܐ ܘܡܢܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܬܪܬܝܢ ܥܕܡ܂ ܘܒܗܠܝܢ ܒܪܝܢ ܗܘ ܣܠܝܒܣܛܪܘܣ *ܒܝܠܘܬܐ܂ ܘܦܟܕܐ 41 v. a.
25 ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܩܢܝܐ܂ ܘܥܒܕ ܒܕܘܪܐ܂ ܘܐܬܪܡܝܬ ܡܢ܂ ܘܐܬܦܫܛܗ
ܠܡܠܟܐ ܕܢܬܒܗܘܢ ܠܒܝܬܗ܂ ܕܢܥܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܟܕ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܥܠܘܗܝ. ܫܠܡ ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܐܡܪܐ. ܘܡܟܝܠ ܡܦܩܕ. ܫܡܥܘ ܗܕܐ
ܘܬ̈ܘܕܝܬܐ. ܘܡܟܝܠܐ ܕܠܡ ܩܕܡ. ܐܝܟ ܠܦܘܬ ܫܡܥ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ
ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܘܡܪܐ ܕܢܣܒܘܢ ܘܠܕ̈ܒܚܐ ܕܫܡܫܘܢ ܘܠܩ̈ܘܠܣܐ
ܕܢܡܠܠܘܢ ܘܠܬܫ̈ܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܢܩܠܣܘܢ ܘܠܚ̈ܙܘܢܐ ܕܢܬܚܙܘܢ
ܘܠܦ̈ܪܫܐ ܕܢܦܫܩܘܢ ܘܠܟܝܢܘܬܐ ܕܢܣܒܘܢ ܘܒܐܝܕܗ̇ ܕܡܬܬܗܒ ܠܟܘܢ 5
ܕܗܢܐ ܫܡܟܐ ܕܡܫܠܠ ܘܦܫܠܠ ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܠܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܠܐ ܦܫܠܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܘܪܐ. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ.
ܘܡܠܒܒܢܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܝܢ ܕܢܟܝܬ ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܕܢܫܐ
41 v. b. ܐܢܘܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫ̈ܢܐ ܒܡܘܡܬܗ. ܘܦܪ̈ܐ ܒܬܘܠܝܘܬܗ ܘܡܟܪܙ. * ܡܦܩܕ
ܠܡܠܟܐ. ܡܪܝ ܠܗ ܠܩܛܠܐ ܘܐܘܬܗ ܐܢܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ. ܘܠܐ 10
ܣܒ̈ܪ ܕܡܢ ܦܘܡܗ ܕܐܒܐ ܚܒܝܒ. ܐܠܐ ܒܒܥܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܠܡܠܟܘܬܟ
ܕܠܐ ܬܬܠ ܠܗ ܦܘܪܣܐ ܕܢܦܩ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܢܦܪ ܘܫܬܩ ܒܟܠ
ܡܫܠܠ. ܘܡܟܕܒ ܚܠܡ ܘܠܐ ܫܠܐ. ܟܕ ܡܟܘܪ ܒܠ ܐܘܫܝܢ.܀.
ܡܦܩܕ ܫܠܝܚܘܬܗ. ܫܡܥܘ ܠܩܬܘܠܝܢ ܩܘ̈ܕܫܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܢܘ
ܘܕܟܝ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܢܐ. ܘܠܝܬ ܐܚܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢܝ. ܘܐܢܐ ܡܡܝܬ 15
ܐܢܐ ܘܡܚܐ ܐܢܐ ܡܚܝܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܡܚܝܐ ܐܢܐ ܘܡܚܐ ܐܢܐ ܡܐܣܝܐ
ܐܢܐ. ܘܒܫܡܗܘܢ ܕܝܢ ܡܡܚܝܢܬ. ܘܕܝܢ ܡܚܝܐ. ܐܡܪ ܡܕܝܢ ܫܡܥܘ
ܟܗ̇ ܐܕܝܢܘ ܐܚܪܬܐ. ܕܬܘܪܐ ܟܕ ܠܝܬ ܐܝܟ ܘܚܝܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܣܡ ܚܠܡ. ܡܦܩܕ ܘܡܟܪܙ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܩܛ̈ܠܐ ܠܐ
42 r. a. ܐܢܫ ܙܟܐ ܠܗ ܠܫܠܝܚܘܬܗ. ܒܗܘܕ ܠܗ ܕܠܐ ܒܩܛ̈ܠܐ *ܐܠܝܢ 20
ܘܒܥ̈ܒܕܐ ܣܘܐ ܠܝ ܘܦܘ. ܡܕܝܢ ܫܪܬ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܟܘܢ ܐܠܗܘܗ.
ܘܫܠܝܚܘܬܗ ܐܡܪ. ܕܢܟܪܐ ܐܢܬ ܐܘ ܘܡܟܪܙ. ܕܐܡܪܐ ܐܢܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝ ܫܡܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܫܡܗ ܠܬܘܪܐ ܘܢܫܐ. ܡܦܩܕ
ܘܡܟܪܙ. ܗܕܝܢ ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܬ ܠܡܫܡܪ. ܘܠܐ ܐܝ ܬܟܫܐ ܬܫܡܫ
ܬܦܪܘܫ ܐܝܟ ܢܫܪܐ. ܘܐܡܪ ܩܛ̈ܠܐ. ܡܬܕܒܪ ܐܢܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܟ 25
ܗ̇ ܕܡܢ ܠܒܠ ܐܡܪܬ. ܕܡܬܒܥܐ ܩܛ̈ܠܐ ܘܢܬܬܣܝܡܘܢ ܒܒ̈ܝܬܐ. ܘܗܘܢܐ
ܗܢܐ ܡܬܒܥܐ ܕܢܫܡܪ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܗܘ ܡܕܝܢ ܕܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܠܐ
ܡܫܡܫܐ ܕܢܗܘܐ. ܡܕܝܢ ܒܐܝܟ ܘܪܕܡ. ܕܠܗܢܐ ܐܢܫܢ ܡܐܢܬ ܢܗܘܐ

ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܡܨܝܐ ܕܢܩܝܡ ܘܢܚܐ ܩܝ̈ܡܬܐ. ܢܣܒܘܢ ܕܝܢ
ܒܠܒܒܐ ܢܟܦܐܝܬ. ܠܗܘ ܕܩܛܠ ܘܢܚܐ ܠܐ ܡܫܟܚ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ،
42 r. b. ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܢܚܙܐ ܒܥܒܕܘܗܝ *ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܦ ܢܦܫܗ
ܫܠܝܚܘܬܗ ܗܘܐ ܕܢܟܒܫ ܕܢܦܫܐ ܘܢܩܝܡ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ
5 ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܚܕܐ ܥܒܕܝܢ ܚܕ ܚܘ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܚܕ
ܒܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܘܗܘܝܢ ܐܚܝܢ ܒܫܠܝܚܘܬܐ. ܗܕܝܢ ܫܠܝܚܘܬܗ
ܬܠܬܐ ܐܚܝܢܘܗܝ، ܠܥܡܡܐ ܒܥܕܬܐ ܕܠܐ ܝܗܒ. ܘܒܬܪܟ ܬܘܒ ܘܒܥܐ.
ܟܕ ܡܬܥܒܕ ܠܒܪ̈ܝ ܘܢܡܘܣ ܘܚܘܪ ܒܥܕܬܐ. ܡܛܠܗܢ. ܕܐܢܫ ܒܥܠܡܐ
ܐܡܪܐ. ܒܥܡܡܐ ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܦܪܐ ܐܢܐ. ܕܢܕܒ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ.
10 ܕܡܪܝܒ ܬܘܒ ܘܡܫܒܚ. ܕܬܘܕܝܬܐ ܗܢܐ ܒܥܡܡܐ ܕܒܢܝܐ ܡܢܗ. ܘܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܡܪ̈ܝ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ. ܦܩܕ
ܡܕܝܢ ܡܪ̈ܝ ܕܬܫܡܫܘܢܗ، ܠܟܢ̈ܫܝܟ. ܬܦܩ ܠܟܢܫ ܘܟܕܢܐ ܕܢܦܫܗ
ܠܒܠܗܘܢ ܩ̈ܫܝܫܐ. ܚܠܦ ܕܒܐ ܕܢܣܒܟ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܥܐ
42 v. a. ܐܢܐ ܘܡܬܠܒܫ ܐܢܐ *ܠܫܠܝܚܘܬܟ. ܕܢܘܡܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܗܢܐ. ܒܥܡܟܝܢ
15 ܡܢܝܬ ܒܟܠ ܠܡܫܡܪ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܦܢܐ ܠܘܬ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܦܪܐ
ܒܥܡܡܐ ܕܡܪ̈ܝ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ. ܒܢܦ̈ܫܐ ܦܠܝܓܘ
ܦܠܓܘ. ܘܗܟܢ ܘܐܬܓܠܝ ܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܬܪܬ ܒܗ ܗܘ ܢܦܫܗ ܒܬܘܕܝܬܐ.
ܘܐܬܢܫܝ ܒܗܠܝܢ ܠܗܢܘܢ. ܘܗܟܢ ܒܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܦܪܝ. ܘܡܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܩ̈ܛܝܪܐ ܘܦܩܪܐ ܕܫܒܩܐ ܕܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ܐܠ ܠܟܦܪܝܢ
20 ܡܫܝܚܐܝܬ. ܘܠܐܝܢ ܠܐ ܬܗܘܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܠܝ ܡܟܘܪ ܐܝܟ ܐܘ
ܦܠܠ. ܐܠܐ ܠܫܡܥܐ ܕܢܪܒܐ ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܡܢܘܬ ܢܦܫܟ. ܘܟܕ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܓܒܪ ܠܗ ܕܘܟܬܐ. ܘܡܢܗ ܘܥܒܕ ܬܘܕܝܬܐ ܒܫܠܡܐ
ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܗܕܝܢ ܒܠܗܘܢ ܩܘܕܫܐ ܟܕ ܡܬܦܢܝܢ
ܡܢܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܦܠܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܪܫ
42 v. b. 25 ܐܢܘܢ ܡܢܗ ܕܠܐ ܥܕܡ. *ܡܛܠ ܡܠܬܒܘܬܗܘܢ ܘܗܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܒܪܬܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܩܠܗ. ܘܠܒܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܢܦܫܬ. ܘܠܒܬܪ
ܒܘܪܟܗ، ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܠܗ. ܕܢܬܦܫܛ ܠܗ ܙܒܢܐ
ܠܬܘܕܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܨܝܢܐ ܗܘܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܕܡܪܝܬ ܥܒܕܝܢ

ܐܚܝܕ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܬܒܢ ܐܚܝܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܫܢܬܐ. ܦ̈ܠܚܐ ܐܬܕܒܪܘ ܡܢ
ܕܢܘܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܒܗ ܡܕܝܢ ܘܐܬܚܪܝܢ. ܕܘܟܐ
ܫܠܝܡܦܪܩܘ. ܘܡܛܠ ܕܟܬܝܒ ܐܦܪ ܗܠܝܢ ܗ̈ܘܘ ܗܘܘ. ܫ̈ܪܒܐܐ
ܟܬܒ̈ܐ ܐܬܩܪܝܘ ܠܡܟܠܟܠܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܥܒܕܐ 5
ܙܟܝܐ ܗܘܬ ܦ̇ܝ، ܒܗܦܟܢܘܬܐ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ ܒܡܦܣܩܢܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܒܪܘܡܟܐ ܡܟܢܫܬܐ ܒܟܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܗ
43 r. a. ܘܠܐܒܘܗ̈ܝ *ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ
ܘܪܡܪܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .ܘ. ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܕܩܕܝܫܐ
L. I. C. 8. ܫܠܝܡܦܪܩܘ ..●.⁘.○.⁘.●.. ܬܘܒ ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܕܠܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܩܕܝܫܬ 10
ܠܒܪܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ. ܪܫܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. [ܘܪܕ]ܡܕܡܕܗ
ܘܪܒܘܠܐ. ܘܕܡܝܟ ܒܪܗ. ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܬܕܡܝ ܡܠܟܐ. ܡܢ
ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܠܘܩܒܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ⁘. ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
ܒܟܘܡܪܘܬܗ. ܝܕܥܐ ܕܐܬܒ ܡܬܐܪܬ. ܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܬܘܒ ܢܟܪܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ 15
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܝܕܥܐ ܕܝܢ ܕܒܐܚܪܬ ܩܕܡܝܬܐ -ܕ ܒܣܘܪܬ ܕܠܐ
ܠܬܠܬܐ ܒܠ ܒܥܕܢܐ، ܩ̈ܕܝܫܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܒܠ ܢܝܫܐ -ܫܠܡ
ܦܠܓܐ. ܘܪܫܐ ܕܩܕܡܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܬܬܘܗܝ، ܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
43 r. b. ܣܢ̈ܝܩܘܬܗ. *ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܢܝܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܠܡܪܝܡܘܬܗ ܗܘ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܠ ܠܡܠܟܘܬܐ 20
ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܪܥܝܢ ܐܬܬܘܗܝ، ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܠܡܫܝܚ ܒܪܗ ܗܘ ܕܡܬܪܥܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܕܠܐ ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ. ܒܡ ܩܕܝܫܐ ܡܬܬܡܟܢܐ. ܐܡܟܢܐ ܕܐܦ ܚܝܘܬܐ
ܕܐܬܟܠ ܠܒܣܪܗ، ܐܘܕܒܢ. ܕܒܪ ܬܫܡܫܬܗ ܘܬܬܡܟܢܘܢ. ܬܬܡܟܢ
ܠܐ ܡ̈ܕܒܪܢܐ ܒܝܬ ܠܬܚܘܒܗ ܡܚܝܠܬܐ. ܘܬܫܡܫܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ 25
ܕܫܘܪܝܐ ܒܠܐ ܠܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܬܡܟܢܘܢ ܐܝܬ، ܐܢܐ.
ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܒܠܐ. ܒܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚ ܐܢܐ ܒܪܘܚܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܦܪܝܫܐ ܠܡܟܠܟܠܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚ ܦܪܘܫܝܐ ܕܩܛ̈ܠܐ.

ܐܬܟܠ ܠܗ ܒܣܘܟܠܐ ܕܢܦܫܐ ܒܪܘܚܘܬܐ. ܒܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܠܠܝܐ.
43 v. a. * ܘܠܡ ܕܝܢ ܗ̈ܘܘ ܒܝܘܡ ܒܝܘܡ ܡܙܕܝ. ܒܬܠܬܐ ܒܗ. ܒܐܝܕܝܠܝܘܬܐ
ܕܐܬܥܒܕܬ. ܒܡܘܦܠܐ ܕܡܢܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܙ̈ܒܢܐ. ܕܐܘܪܚܐ ܕܒܢ̈ܝܢ.
ܐܝܟ ܕܐܬܡܢܝܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܥܝܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܡܠܟܐ ܐܢܫܐ
5 ܒܬܪܗ. ܐܝܟ. ܘܥܒܕ ܒܬܪܐ ܚܕ ܗܒܠܐ ܕܒܡܫܡܫܬܗ ܥܒܝܕ ܗܘܐ.
ܐܬܦܠܓܐ ܕܝܘܡܐ ܒܠܝܠ ܗܘܐ. ܐܬܩܠܝܐ ܕܐܦܠܓܗ ܕܗܘܒܐ.
ܘܒܐܝܠܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܗܘܒܐ. ܐܝܟ ܒܥܒܕܝܢ ܥܒܝܕܐ ܕܗܘܒܐ ܠܒܝܬ
ܗܘܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܡܠܟ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܢ. ܘܡܢܐ ܒܥܐ ܬܠܬ ܐ̈ܚܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܬ. ܡܢ ܐܝܬ
10 ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܗܘ ܒܟܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܡܪ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܡܢ. ܒܝܘܡܐ ܠܐܡܬܝ، ܢܒܥܝܢ ܚܢ ܘܠܐ
43 v. b ܦܬܘܚ ܐܝܬ * ܠܢ. ܘܡܒܪܝ ܐܝܬ ܬ̈ܠܡܝܕܝܢ ܘܬ̈ܫܡܫܢ ܕܢܦܩ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܬܬܪܐܝܬ ܒܪܒܢܐ ܗܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܢ ܕܪܦ ܠܢ ܕܢܬܟܠܐ.
ܦܬܘܚ ܠܢ ܗܒܠ ܐܝܬ ܒܟܠ ܕܐܬܪܝܢ ܢܦܩܘ ܐܠܗܐ ܬܪܒܐ
15 ܕܪܘܚܐ ܠܒܘܠܗ ܠܒܘܟܐ. ܗܢܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܠܒܐ ܠܡܟܐܒ. ܡܢ
ܫ̈ܠܝܐ ܦ̈ܓܪܐ ܕܒܗ ܡܫܬܒܪܝܢ ܒܟܠ ܝܘܡ. ܘܠܐ ܦܠܐ ܠܢ
ܕܢܬܒܥܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܒܠܐ ܚܝܠ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܦܠܠ ܠܗ.
ܬܬܪܐܝܬ ܒܠ ܗܘܝܢ ܕܒܡܢ ܗܢܝܢ. ܕܢܩܘܡ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܫܘܒܚܐ
ܗܡܝܢܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܕܒܗ ܐܬܒܝ ܡܢܫܝܐ ܘܒܝܬ ܡܦܪܐ ܒܪ̈ܘܟܐ
20 ܒܒ̈ܢܝܐ ܡܬܦܠܓܢ ܘܒܝܬ ܚܘܒܐ ܡܢ ܚܘܒܘܬܗ ܕܫܒܝܐ ܡܕܡ.
ܘܠܡܒܪ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܘܟܐ. ܕܡܬܦܫ-- ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢ
44 r. a ܐܠܝܢ ܕܠܐ *-ܘܡ ܡܬܦܠܓܢ.ܘ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܡܫܝܚܘ ܫܠܝܚ
ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܐܝܬ ܒܪ ܡܪܝ، ܡܢ ܐܝܬ. ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܪܝ.
ܘܒܐܝܕܐ ܕܘܒܪܬܐ ܡܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܒܫܪܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܝܢܐ
25 ܐܝܬܘ، ܒܡܬܝܠܝܢ: ܗܘ ܕܐܬܪܫܝܡ ܠܒܘܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܠܝܡ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܗܕܐ. ܐܣܦܩܘ ܡܢܝܢܐ ܗܘ
ܕܐܬܪܡܝܢ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܦ̈ܓܪܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܠܝܐ. ܒܪ
ܥܕܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܘܪ. ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪ̈ܒܝ

ܒܗ̈ܘܢܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܐܡܢܘܬܐ ܠܝܘܡܬܐ ܕܕܝܢܐ.
ܘܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܦܠܓܘ ܐܡܪ ܗܘܬ
ܢܡܘܣܗ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܕܐܦ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܒܡܫܬܘܬܗ. *ܘܡܬܚܬ ܒܠܠܝܐ. ܘܫܕܪܬ ܦܪܫܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܘܣܦܘ ܗܘܘ 44 r. b
ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܚܬ ܡܫܝܚܘ ܘܐܦܩܬܗ ܐܢܘܢ ܕܡܫܠ 5
ܦܢܝܬܗ ܢܦܠܘ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܘܚܠܘ ܠܡܪܝܬܐ ܕܝܠܗ.
ܕܬܠܡܝܕܐ ܒܚܒܝܒ ܦܩܕ ܒܥܠܡܐ. ܘܦܪܘܫܐ ܗܘܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܫ̈ܒܝܢ
ܩ̈ܠܝܢ ܘܩܠܝܠܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܥܠ ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܐܪ̈ܥܝܢ
ܡ̈ܢܗܢ ܢܦܠܘܢ. ܘܦܩܘܕܬܐ ܕܗܘܝܢ ܥܠ ܡܬܘܡܬܐ. ܦܣܩܬ ܕܝܢ ܕܝܠܗ
ܢܗܘܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܬܬܚܡ ܒܡܕܢܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܢܬܒܠܠ 10
ܡܫܠܡ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܕܢܫܡ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܡܘܣܗ
ܐܝܟ. ܗܘ ܕܐܬܬ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢ ܒܠܠܝܐ ܘܐܬܬܠܡܕܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܩܕ̈ܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܢ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܥܠ ܗܘܢ ܗܘܐ ܘܒܠ *ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ 44 v. a.
ܫܒܝܠܐ ܘܢܘܚܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܢ ܘܒܪ ܫܒܝܠܐ ܚ̈ܕܝ ܒܫ̈ܢܝܐ
ܘܦ̈ܪܫܐ. ܐܬܥܡܕܘ ܥܡܗܘܢ ܟܠ. ܘܐܬܢܨܚܘ [1] ܕܢܦܠܓܘܢ. 15
ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܓܘ [1] ܠܐܦܠܓܘܬܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܦܠܓ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܝܠܝ.
ܗܪܟ ܠܐ ܒܟܢܘ [1] ܐܠܐ ܐܦܪܫܘܗܝ. ܘܒܥܠܬܐ ܡܢܗ ܢܦܠܘ
ܟܡܠܐ ܒܝܬܐ ܕܡܚܠܐ. ܘܦܠܓܘܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ
ܡܫ̈ܝܚܬܐ ܫܡܥܘܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܡܫܡܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܒܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢܐ ܕܟܢܫܬ. ܘܐܬܬܚܡܘ ܠܗ ܠܡܪܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ 20
ܕܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܡܫܡܫ ܐܝܬ ܕܪܓܠܐ ܗܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܟܕ ܬܦܪܘܫܗ
ܘܠܡܫܡܗ ܦܣܩܬ. ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ. ܒܡܫܡܫܐ ܕܐܦ ܗܘ ܒܬܪ ܡܠܠ
ܘܒܢܐ ܕܡܢ. ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܠܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬ
*ܕܢܬܬܚܡܝܢ ܥܠ ܝ̈ܕ ܐܦܠܓܘܗܝ ܡܕܝܢܐ ܘܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܢܫܡ 44 v. b.
ܠܗܬ. ܫܒܝܩ ܐܬܬܘܗܝ ܒܪ ܐܒܘܗܝ. ܕܗܟܢ ܦܪܫ ܒܠܝ. ܗܢܐ 25
ܕܟܕ ܒܪ ܒܗܕܡ ܫ̈ܠܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬ ܡܫ ܒܡܫܡܫܢ ܦܪܐ

1) In his tribus vocabulis ◌ postea deletum.

ܗܘܐ. ܘܫ̈ܬܩܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܬܘܒ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܥܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܒܝܪܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܡܫ ܢܘܗܪܐ ܐܬܬܪܣܝ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ. ܕܡܬܠ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܘܗܘ ܥܡܝܗ ܐܢܬܬܗ ܐܠܡܢܐ
ܘܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܡܣܟܢܘ ܚܠܦ ܠܒܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܫܢܘ ܡܢ ܠܘܬܢ
ܘܠܩܪܝܬܐ ܕܐܡܗ ܐܙܠ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܥܡܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܘ 5
ܡܢ ܥܠܡܐ. ܬܡܢ ܐܬܡܛܪ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܘ ܕܢܥܡܪ ܒܗ ܒܡܕܝܢܐ
ܡܕܝܢܐ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܢܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ *ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ 45 r. a
ܗܠܝܢ. ܐܢܐ ܠܘܬܗܘܢ ܫܪܝܬ ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܩܪܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܥܝܬ
ܡܢܗ ܕܢܬܪܘܡ ܕܠܒܝ ܘܡܫܪܪܬ. ܡܢܐ ܐܠܗܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܢ ܡܢܝܫܘܬܟ ܐܬܢܨܚܬ ܠܝ ܫܡܥܬ ܗܢܐ. ܘܩܡܬ ܠܗ ܕܢܬܬܕܥܐ 10
ܘܬܬܚܠܠ ܕܢܬܚܠܠ ܠܝ. ܘܫܪܝܬ ܠܡܚܙܐ ܐܝܟ ܕܟܢܫܬܐ ܐܢܫܐ
ܘܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܠܒܪܘܟܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܒܗ ܒܫܘ ܒܕܝܢܐ ܕܠܠܝܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܝ. ܘܒܗ ܒܠܒܘܫܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܢܫ ܡܬܐܡܪ ܠܝ.
ܠܡܫܝܚ. ܠܒܢܝܐ ܒܥܘܬ ܘܠܐ ܫܠܡܬ ܠܟܘܪܣܝܐ. ܠܗܘܬ ܢܦܫܝ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܟ. ܐܢܐ 15
ܕܝܢ ܒܫܒ ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܫܒܘܩ ܠܝ ܡܪܝ. ܡܛܠ *ܕܠܐ ܡܫܟܚ 45 r. b.
ܗܘܝܬ ܕܡܢ ܚܕ ܫܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܙܠ. ܘܠܒܢܝܐ ܬܘܒ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ ܐܫܬܘܫ. ܫܡܥܬ ܓܒܪ ܬܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܟܠ ܦܘܡ
ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܣܗ̈ܕܝܢ ܢܩܘܡ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܒܥܝܬ ܡܢ
ܡܪܝ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܬܢܨܚܬ ܠܝ ܫܡܥܬ ܗܢܐ. ܢܬܬܕܥܐ 20
ܘܬܬܚܠܠ ܠܝ. ܡܛܠ ܡܢ ܕܫܘܠܚ ܒܡܟܐܬܘܬܟ ܕܬܘܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡ
ܕܬܬܚܠܠ ܡܬܪܐܝܬ ܥܒܕ ܬܚܒܝܒ ܗܘ ܕܡ ܒܐܝܕܗ ܐܢܫ. ܘܒܡܠܗ
ܢܡܪ. ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ. ܘܒܙ ܐܙܠ ܕܢܦܩܘ ܒܬܪܥܐ. ܬܘܒ ܗܘܝܢ
ܡܐܡܪ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܡ ܐܢܫ ܐܢܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟ. ܡܐܢܐ ܐܡܪܬ.
ܕܡܛܠ ܡܪܝ. ܘܗܘ ܢܐܡܪ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܠܟ *ܐܢܬ ܒܬܪܥܘܬܟ. 25 45 v. a.
ܡܐܡܪܬ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܡܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܒܫܦܝܐ
ܕܡ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐܬܒܥܬܗܘܢ ܒܗ ܫܥܬܐ. ܘܡܢܐ ܡܕܝܢܐ ܡܢܐ ܐܢܐ
ܕܐܬܬܕܥܘ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܐܫܠܡܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܕܫܡܥ ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ. ܠܐ

ܘܗܘܐ ܫܒܝܚܐ ܐܢܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܩܕܡ܂ ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ

ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܒܠܘܩܒܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪܬ܂

ܐܝܟܢܐ ܡܢܝ܂ ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܝ܂ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ[1] ܘܐܘܕܥܢܝ܂ ܘܐܡܪ

ܐܝܟܢܐ ܠܩܒܠܐ܂ ܘܗܘ ܠܝ ܬܠܬ ܩܠܝܢ ܕܕܡܘܬܐ܂ ܘܚܕܐ ܕܫܡܝܐ܂

ܘܩܠܐ ܗܠܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܕܡܘܬܐ܂ ܡܢܗܝܢ ܗܘ ܚܘܪܐ ܘܚܕܐ܂ ܘܗܝ ܐܚܪܬܐ 5

ܕܕܡܘܬܐ܂ ܡܢܗܝܢ ܗܘ ܣܘܡܩܐ܂ ܘܗܝ ܐܚܪܬܐ ܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܂

ܘܡܠܐ ܗܘܬ ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܕܡܘܬܐ ܗܘܬ ܠܩܢܐ *ܡܢ ܗܠܝܢ 45 v. b.

ܩܠܐ ܕܕܡܘܬܐ܂ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝ ܗܘܘ[2] ܐܝܟ ܡܬܬܕܡܝܢ܂ ܘܒܟܠܗܝܢ

ܗܘܝ ܡܢ ܣܓܝܐܬܗܝܢ܂ ܘܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܕܡܘܬܐ ܕܡܠܠܐ ܗܘܬ ܚܘܪܐ

ܘܣܘܡܩܐ܂ ܐܣܬܟܠ ܡܢ ܡܚܙܝܢܐ ܠܡܕܢܚܐ܂ ܘܗܝ ܕܚܘܪܐ ܚܘܪܐ 10

ܠܡܕܢܚܐ܂ ܘܗܘܝܢ ܬܠܬܝܢ ܗܘܘ ܐܚܝܢ ܡܬܬܕܡܝܢ܂ ܘܗܘܝ ܒܗ ܬܠܬ

ܠܟܠ ܡܢ ܗܝ ܒܡܕܢܚܐ܂ ܘܩܝܡܝ ܡܢܗ ܐܝܟ ܬܠܬ ܐܩܢܝܡ܀

ܘܐܡܪ ܠܝ܂ ܚܙܐ ܐܢܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ܂ ܘܒܥܝܬ ܕܬܕܥ܂ ܐܝܢ ܡܪܝ܂

ܘܗܘ ܐܡܪ ܠܝ܂ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܥܠ ܒܢܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ܂ ܘܥܠ ܕܡܠܟܘܬ

ܘܗܕܐ ܕܡܠܠܐ ܚܘܪܐ ܘܣܘܡܩܐ܂ ܗܘ ܗܝ ܕܐܡܪ ܐܦܠܛܘܢ܂ ܡܕܝܢܐ 15

ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܒܢܝ ܒܠܫܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܢܝܐ܂ ܘܗܝ ܕܠܘܩܒܠ

ܦܪܘܣܝܐ܂ ܕܐܡܪ ܢܗܘܘܢ ܗܟܢܐ *ܐܬܘܪܝܐ܂ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܐ 46 r. a.

ܒܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܗܘܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܝܐ ܕܡܢܝܢ ܬܠܬ܂ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܬܝܢ܂

ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪܬܢܝ ܘܐܘܕܥܬ ܠܗ܂ ܠܡܕܝܢܐ ܡܪܝ܂ ܗܝ ܝܠܘܬܐ

ܫܡܝܐ ܕܐܬܩܢܬ ܡܠܟܐ ܒܬܪܥܝܬܐ܂ ܘܠܡܕܢܚܐ ܗܝ ܐܚܪܬܐ ܚܘܪܐ 20

ܡܠܟܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܝ܂ ܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܫܡܝܐ ܕܡܪܝ ܐܬܘܬܗ܂ ܡܛܠ

ܕܕܝܢܐ ܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܗ܂ ܘܗܘܐ ܒܣܦܪܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܝܢܐ܂

ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ܂ ܘܐܬܬܢܝܬ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܚܙܐ܂ ܐܠܐ

ܐܝ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ

ܪܫܝܡ܂ ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ܂ ܡܢܗ ܗܘܐ ܘܐܘܕܥܬ ܠܐܠܗܐ܂ ܕܗܘܘ 25

ܫܡܝܐ ܒܠܫܢܗܘܢ܂ ܘܐܬܬܡܗܬ ܗܘܐ ܒܦܘܡܐ ܕܝ ܡܫܡܥܐ ܐܢܐ

1) ܠ posterius secunda cura, sed eadem ut videtur manu, insertum.

2) Vocabulum semierasum.

46 r. b. ܠܗ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܢܘܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܪܘܒܘܬܐ *ܐܘܪܚܬܐ[1]). ܒܠܠܝܐ
ܒܗ ܒܥܕܢܐ. ܡܛܠ ܠܘܬ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܓܒܪܐ ܓܒܪܝܐܝܠ ܬܫܡܫܬܐ.
ܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܠܒܗ. ܠܡܠܐܟܐ ܗܟܝܠ ܐܫܬܥܝܬ ܘܠܐ ܐܙܠܬ
ܐܘܕܥܬ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܡܫܟܚ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐ ܬܐܙܠ ܘܬܐܡܪ ܠܗ.
5 ܕܐܢܬ ܠܝ ܕܬܫܡܫܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܐܢܬ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܒܟܝܬ
ܘܐܡܪܬ ܠܗ. ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܐܡܪܬ ܠܝ ܕܡܢ ܡܪܝ ܒܟܝܬ. ܕܬܠܬ
ܐܝܠܝܢ ܝܘܡܝܢ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܓܠܝܢܝ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܝ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܡܚܟܝܢ ܐܢܐ ܕܠܐ ܐܡܪ ܓܠܝܢܝ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܡܪ ܘܩܕܡ
ܠܒܝ. ܫܡܥܬ ܐܢܝ ܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܬܚܒܬ
10 ܠܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܡܪ *ܠܗ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ. 46 v. a.
ܐܝܟ ܗܟܢܐ ܫܪܝܬ ܫܒܩܝܢ ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܬܓܠܝ ܠܝ. ܙܕܩ ܠܝ ܕܐܡܪ
ܡܢ ܬܡܢ ܬܘܒܐ ܗܘ ܪܒܐ ܕܓܠܝܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܓܠܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ.
ܘܫܡܝܢ ܗܘ ܠܗ ܠܓܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕ ܬܘܒܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܫܦܠܝܘܗ.
15 ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܠܬܘܝ. ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܫܡܫܬܗ
ܘܠܝ ܫܡܫܢ ܠܝ ܟܠܗ ܬܘܒ ܬܡܢ ܘܓܠܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܕܡ
ܕܫܒܩ ܕܝܢ ܒܗ ܒܕܘܟܬܝ. ܘܟܕ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ.
ܒܫܥܬܐ ܫܪܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܪܝܐܝܠ ܕܐܡܪܬ. ܘܠܟܕܢ ܟܬܒܢ، ܘܐܘܒܠܢ
46 v. b. *ܠܦܢܝܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫ ܠܝ. ܟܕ ܠܝ
20 ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܒܝܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܡܬܦܣܩܘܬܐ ܢܐܘܠܐ
ܕܓܒܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܚܙܘܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ܐܬܬܟܪܝܬ ܠܝ ܡܢ
ܥܕܬ. ܘܐܙܠܬ ܠܒ ܕܘܟܬܐ ܘܠܘܬ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܟܕ ܠܐܢܫ ܚܙܐ
ܠܐ ܓܠܝܬ. ܘܐܙܠܬ ܒܠܚܘܕܝ، ܘܒܥܝܬ ܘܫܠܝܬ. ܘܗܘܐ ܕܒܥܬܐ ܪܒܐ.
ܘܦܬܚܬ ܘܥܘܠܐ ܘܡܥܠܬܗ ܐܝܟ ܬܫܥܝܬܐ ܫܢܐ. ܕܟܕ ܗܟܝܠ
25 ܗܘܬ ܕܐܬܟܢܫ ܐܢܫ ܗܘ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܟܝܠ. ܫܠܡܬ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܘܫܡܥܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܕܒܪ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܡܪܬ

1) ܝ deinde erasum.

47 r. a. ܠܗ. ܫܢܐ ܐܢܬ ܕܗܘܝܬ ܒܟܠ ܥܕ ܘܩܕܡܐ ܘܫܦܝܪܘܬ * ܡܠܦܢܐ. ܘܢܓܕܐ
ܐܢܬ ܕܬܫܡܫܐ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܐܬܟܠܠ ܠܝ. ܠܐ ܡܫܡܠ ܬܫܡܫܬܗ ܡܢ
ܕܬܐܡܪ. ܕܗܘܒܐ ܗܘܝܢ ܬܫ̈ܒܚܐ ܥܠ ܟܘܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܕܒܪܘܟ.
ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܡܠܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܕܐܟ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝܬ ܠܗ ܚܙܘܬܐ
ܡܕܡܟܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܘܦܠܓܗ ܕܗܘ ܕܬܠܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܐܢܐ ܥܕܢܐ ܗܘ
ܕܬܘܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܢܐ ܕܐܫܬܡܫ ܡܢܗ ܡܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ.
ܒܪܝܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ.. ܐܠܗܢ ܕܐܟ ܗܕܐ ܚܝܠܐ ܝܗܒܬ. ܘܡܫܘܒܚܬ
ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܝܠܟ ܥܠ ܡܪ̈ܫܘܗܝ. ܘܐܡ ܠܗ ܕܐܫܟܚ ܡܢ ܬܡܢ
47 r. b. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ * ܘܕܝܪܐ. ܗܘ ܕܪܝܫܐ ܐܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܐܬܠܝܠܐ ܕܕܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܕܚܝܘܗܝ ܠܥܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܘܗܒܠܐ ܐܢܐ ܐܫܬܘܬܦܬ ܠܗ ܥܠ ܚܝܬܗ ܕܚܝܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܡܬ
ܚܝܘܗ ܡܢܝܢ ܕܟܠܗ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܐܡܠܟܐ ܕܡܢ ܝܘܡ ܐܬܚܝ. ܘܗܒܠܐ
ܚܙܝܬ. ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܘܐܟܘ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܚܘܝܬ ܘܐܫܦܪ
ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ. ܘܡܠܐ ܕܐܫܬܘܕܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܬܐ ܗܝ. ܘܡܢ ܐܫܠܡܘ
ܠܗ ܒܝܕ ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܒܬܚܘܒܬܐ. ܘܗܒܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܠܡ
ܦܘܩܕܢܝ. ܐܙܠܬ ܠܡܪܬܐ. ܘܐܫܟܚܬ ܒܪܘܢܐ. ܕܡܦܪܫܐ ܒܦܠܓܘܢ
47 v. a. ܒܪ̈ܢܐ ܘܡܬܚܒܘܢ ܠܫܦܝܪܘ ܕܒܘܟܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ * ܒܥܘ ܠܠܝܐ. ܐܬܚܙܝ
ܠܝ ܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܝ. ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܬܬܠܐܐ ܘܬܫܒܘܩ
ܠܡܠܘܫܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܬܘܡ. ܬܠܘܫܬܐ ܠܒܢܝ
ܐܬܬܗܘܫܒܢ. ܠܗܘܢܕܘܬܐ ܕܟܠܗ ܬܒܝܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܝ ܡܢ ܠܐܘܟܠܐ
ܠܡܪܬܐ. ܥܠ ܠܒܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܫܘ ܡܢܗ ܕܬܠܘܫܬܐ. ܐܪ̈ܟܒܢܐ
ܘܒܟܝܢ ܘܫܟܝ ܫܡܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝܠܐ
ܐܬܚܙܝ. ܕܫܒܚܢ ܡܠܬܗ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܐܡܪ ܠܗ ܠܫܒܝܐ ܠܐܘܫܢܐ. ܠܐ ܬܬܠܐܐ ܡܫܘܢܝܬܐ
ܒܗ ܒܬܠܘܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܬܘܡ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܢ ܠܐܘܟܠܐ
47 v. b. ܠܡܪܬܐ. ܘܫܘܝܘ ܕܟܠܬܐ * ܗܝ ܕܐܟ ܫܘܝܘ ܠܒܢܝܬܐ. ܘܫܘܝ ܠܗ
ܒܗ ܬܪ̈ܝܢ ܒܪ̈ܬܗ ܕܒܝܬܐ ܕܝܚܝܕܝܢ ܘܫܟܐ ܕܪܒܐ. ܘܗܝ ܕܪܒܝ.

ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܬܘܡ ܠܒ̈ܢܝܢ. ܚܕ ܗܟܢܐ ܘܚܕ ܒܠܚܘܕܝܐ. ܡܛܘܠ
ܗ̈ܘܝ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܡܛܘܠܐ ܗܘܬ ܒܟܠ ܫ̈ܢܝܐ ܡ̈ܫܦܪܬܐ.
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܫܠܝܐ ܕܡܟܡܟܪܘܬܐ ܪܚܡ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܗܘ ܐܣܪܬܗ
ܒܬ̈ܐܢܐ ܡ̈ܫܦܪܬܐ ܕܡܠܘܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ.
ܘܐܬܚܡ ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܢܦܩ ܠܒܢܐ ܠܗ ܒܪ ܫܒܥ 5
ܠܗ. ܕܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܐܬܟܠ ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܗܟܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪ
ܫܡܥܬ. ܡܕܡ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܚܙܝܬ ܡܢ ܠܘܬܗ ܗܘ. ܘܟܕ ܠܒ
48 r. a. *ܗܟܢܐ.[1] ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܙܠܬ. ܘܫܦܝܪ ܚܙܝ ܒܗ. ܒܕܡܟܐ ܠܫ̈ܒܐ
ܬܠܬ. ܘܐܫܟܚܬ ܚܕ ܡܢ ܡ̈ܢܝܢܐ ܕܒܐܪܥܐ. ܘܩܪܝܬ ܒܗ ܩܪܝܬܐ
ܒܒܝܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܚܕ ܠܒܢܝܐ ܕܡܢ ܒܒܝܬܐ ܠܡܦܪܫ ܘܐܡܪ 10
ܠܗ. ܕܗܟܢܐ ܩܪܝܬ ܣܦܪܐ. ܕܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܐܬܝܗܒ. ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ
ܕܪ̈ܚܡܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܡܥܬ ܘܐܙܠܬ ܚܕ ܠܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܒܠܠܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܫܦܝܪ ܚܙܝ. ܘܐܫܟܚܬ ܐܢܫܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܐܡܪܢܐ
ܕܚܙܝ ܠܗ ܐܦ ܩܪܝܬܐ. ܐܫܟܚܬ ܐܢܫܝܢ ܕܩܪܝܢ ܬܡܢ ܗܟܢܐ. ܒܠܚܘܕ
ܕܗܘܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܚܕܐ. ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܡܬܚܠܠܐ 15
48 r. b. ܗܘܢܝܐ ܐܣܟܘܠܝܘܣ ..܀.. ܘܫܡܥܬ ܕܫܡܗܘܢ. *ܒܗ ܕܝܢ ܒܠܠܝܐ.
ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܪܟܢܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܒܪ ܐܣܟܘܠܝܘܣ. ܕܝܢ ܘ
ܘܫܪܘܪܐ ܘܪܚܡܐ ܕܫܡܥܬ ܠܒ ܡܢ ܒܐܣܟܘܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ. ܐܡܪܢܐ
ܕܠܘܬܗ ܠܚܘܬܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܕܡܟܐ ܠܫ̈ܒܐ ܩ̈ܠܝܠ ܒܪ ܚܕܪ
ܪ̈ܚܡܐ ܢܚܬܐ ܗܘܐ. ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܘܒܬ̈ܕܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܗܘܡܟܐ 20
ܗܘ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܬܡܢ. ܘܟܕ ܥܠܝܬ ܐܢܐ ܠܐܣܟܘܠܐ.
ܘܫܡܥܬ ܠܗܬ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܐܝܟ. ܚܙܝ ܒܕܝܢ
ܘܩܪܐ ܕܗܘܒܠܗ ܠܡܕܝܢܐ. ܘܚܙܝܢܐ ܗܢܘ ܐܣܟܘܠܝܘܣ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܗܘ ..܀.. ܘܐܬܚܙܝ ܕܒܕܝܢܐ ܒܝܬ ܗܘܪܐ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
48 v. a. ܕܐܬܚܙܝ. ܘܐܡܪܢܐ *ܒܕܡܝܬܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ 25
ܕܡܕܝܢܐ ܘܪܚܡܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܢܐ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ.

1) Rasura.

ܒܘܠܒܠܗܘܢ ܕܫܡܝܢ ܐܬܘܗܝ ܐܬܕܪܥܘܢ ܒܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܘܬܐ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܦ ܡܬܬܘܬܒܘܢ ܐܝܟ
ܣܠܩܘܢ. ܘܐܬܚܪܘܢ ܠܬ̈ܚܘܡܐ ܕܠܐܝܢ ܒܝܬ ܦܘ̈ܩܕܐ ܕܦܫܝܩܐ.
ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܡܪܢ. ܘܠܚܫܐ ܕܨܠܝܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܘܪܐ. ܘܫܪܪܐ
ܕܦܨܘܚܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܢܝܫܐ ܡܢܝ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ.. ܘܕ̈ܚܠܝܢ ܠܘܬܗ 5
ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܬܬܘܬܒܝܢ ܒܝܬ ܦܘܩܕܐ ܕܦܫܪ ܒܥܠܡܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ
ܦܐܪܐ ܛܠܝܐ ܒܟܬܝܒܐ ܕܫܢܝ [1] ܡܢܝ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ
48 v. b. L. I. C. 9. ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.܀. ܫܠܡܬ ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢܐ.܀.܀.܀.܀.܀. *ܪܫܐ
ܗܘܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܘܕܝܐ ܥܠ ܛܠܝܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܡܝܢ ܘܕܟܪܐ
ܕܒܢܘܗܝ ܐܪܡܝܢܘܣ ܘܐܬܕܟܪܘܢ ܛܠܝܐ ܡܫܡܫܢܐ.܀. ܐܡܝܢ ܡܠܦܢܐ 10
ܕܒܝܬ ܩܘܪܝܐ ܐܬܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ ܗܘܘ ܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ.
ܕܕܝܪܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܘܠܐܘܪܚܐ ܗܠܝܢ.
ܘܠܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܚܕܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܦܩܕܐ ܕܡܠܝܢ ܘܬܪܬܝܢ
ܟܠ ܝܘܡ ܐܬܐ ܠܗ ܥܠ ܬܪܬܝܢ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܬܦܪܣ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ.܀.. ܘܕܕܐ ܗܘܐ ܕܢܘܚܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܘ ܗܘܐ. ܒܫܢܬܐ 15
ܡܢ ܫܢܝܐ ܩܘܡܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܐܦܝܣ ܘܡܟܠܠ ܥܕܬܐ ܘܡܦܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܒܐܬܪܐ. ܐܬܬܕܪ ܡܢ ܬܪܥ ܒܝܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
49 r. a. ܘܦܩܕ ܐܬܟܢܫ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܐܦ ܠܗܘܢ *ܕܢܫܐ ܠܗ. ܢܐܬ ܫܡܥ
ܬܬܡܟܢܐ ܫܪܝܐ. ܥܠ ܟܠ ܝܘܡ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܘܥܠ ܦܫܝܩܐ
20 ܘܡܬܕܪܫܐ.܀.܀.܀.

Lib. II. ܪܝܫ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܪܟܐ ܕܬܫܥܝܬ ܒܬܪ ܐܟܠܣܝܣܛܝܩܝ ܕܐܦܣܘܣ
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܡܘܪܛܢܘܣ.܀. ܘܐܬܕܪܝܦܘܣ. ܒܬܚܬܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܗܘܐ.
ܒܕܡܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܕܪܝܘܣ ܠܒܘܪܐ.
ܠܩܘܒܠܝܐ ܘܢܨܘܚܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܕܘܝ ܕܘܝ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܣܩܘ
ܠܡܐܠܦ. ܡܢ ܢܫܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ ܘܡܦܩܕܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܠܬܐ 25
ܫܢܬܐ ܕܒܫܡܗܘܢ ܐܬܩܪܘܢ ܠܒܝܕܢܐ ܘܥܪܒܝܐ ܕܨܘܪܝܐ. ܐܝܟ

---

1) Erasum est ܒܡܫܝܚܐ.

ܕܐܬܡܢܝܘ ..܀.. ܘܒܬܪܟܢ ܐܦ ܒܝܘܡܬܗ ܠܕܘܪܫܐ ܕܐܘܣܦܬܐ.
49 r. b. ܘܠܡܘܬܐ ܕܢ̈ܦܫܢ ܘܠܦܓܪܐ. ܘܠܡܬܘܬܒܘܬܐ ܕܚ̈ܫܝܫܘܬܐ. ܘܟܕ *ܡܢ
ܡܐܠܗܝܢ ܡܚܫܐ ܢܦܩܐ ܘܡܬܒܪ. ܘܒܛܠ ܡܠܬܐ ܕܚܝܠܐ ܒܡܠܘܝܢ
ܦܓܪܐ ܢܦܫܠܐ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܡܬܘܬܐ ܦܘܡܐ ܕܒܪ̈ܝܐ ܐܡܬܝ ܕܠܐ[1]
5 ܕܒܘܪ ܘܡܕܠ ܒܗ ܬܘܠܐ. ܐܝܟ ܕܒܐܠܬ ܡܢܐ ܐܢܐ ܠܡܬܒܘ.
ܒܗ ܠܗܢ ܒܦܩܘܕܬܐ ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܬܥܒܪܝܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐܟܐ
ܪܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܫܡܥܐ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܐܡܪ ܕܐܬܩܕܫܬ ܠܡܒܕܒ
ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ.. ܘܦܘܪܓܡܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܫܪܝܪܐ
ܕܐܬܚܡܢ ܒܗ ܫܘܪܝܐ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܫܪܒܐ ܕܬܘ̈ܒ ܒܚܕ.
10 ܐܢܐ. ܫܪܝܪܐ ܕܡܢܝܘܬܐ ܕܦ̈ܓܪܝܐ ܕܒܢܘܗܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܕܒܠܥܕܐ
ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܬܕܪܬܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܘܠܗܘܢ ܠܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܐ
49 v. a. ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܗܘܪܢܐ *ܬܘܒ ܗܟܢ ܐܢܐ. ܘܠܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܩ̈ܕܡܝܐ
ܘܠܥܡܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܠ ܡܫܡܫ ܠܡܫܡܪ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܟ
ܕܡ̈ܕܢܚܐ[2] ܡܢܗܦܟܐܝܬ. ܕܠܐ ܬܫܟܚ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܕܝܗܒܐ
15 ܐܦ ܕܡܬܬܒܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܦܪܫܐܝܬ ܒܦܪܓܡܝܐ ܕܥܡܝܢ ܒܗܘܢ
ܕܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܒ ܒܫ̈ܡܗܐ ܩܢܝܢ ܕܫܪܝܪ ܠܝ̈ܫܘܥ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ.
ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܫܪܟܐ ܕܐܬܕܗ ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ. ܒܗܘܦܘܡܢܣܛܝܩܘܢ.
ܡܛܠ ܐܘܦܣܐ ܗܝ ܕܢܫܐ. ܘܦܠܘܣܘܦܘ ܗܘ ܗܝ ܫܡ̈ܗܐ. ܘܗܘܕܘܗܘܢ
ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒ ܐܦܣܘܦܣܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܦܢ̈ܩܝܢ ܕܬܪܘܬܐ ܕܒܪܘܢ
20 ܘܬܫܪܝܘܗܝ ܕܠܗ ܕܐܦܣܘܦܣܐ ܕܒܢܝܘ. ܘܬܘܒ ܬܫܥܝ ܡܛܠ ܗܘܕܘܗܘܢ
49 v. b. ܕܬܠܬܝܢ ܕܐܬܦܣܩܘ ܕܗܘܘ ܥܠ ܦܠܘܣܘ ܒܢܘܗܝ *ܕܗܘܦܘܕܪܘܗܝ
ܘܦܢܝܢܘܗܝ ܘܕܝܘܗܝ. ܘܡܛܐ ܘܡܫܩܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܐܦܣܘܦܣܐ

ܒܚܡܫܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢ̈ܐ ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ.܀.[3]

ܬܘܒ ܫܪܝܐ ܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒܐ ܥܠ ܡܫܟܢܐ ܕܡܢ ܒܗ ܩ̈ܕܡܬܐ ܕܩܕܡܝܐ

---

1) Rasura.

2) Heic , eadem manu additum est, cauda literae ܫ aliquantulum incurvata.

3) Librarius dormitans haec rubricâ appinxit: ܫܠܡ ܫܪܒܐ ܕܬܫܥܐ ܕܟܬܒܐ ܥܠ ܩܛܠܐ ܗܘܢܝܢܐ ܐܦܣܝܘܣ ܘܐܒܕܐ. Atque trium capitum argumenta rubrica, reliqua duo atramento exarata sunt.

ܬ̈ܠܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܕܠܗ ܠܦܘܪܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܕܒܗܘܢ̈
ܕܢܘܢ ܡܠܟܐ ܢܨܒܐ ܐܬܚܫܒܘ ܗܘܘ ܒܗ ܡܛܠ ܫܪ̈ܒܐ ܡܢܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܒܢܘܗܝ ܐܬܕܪܫܘ ܡܠܟܐ ܒܪ ܐܪܡܘܣ ܕܗܘܡܝܐ
ܐܬܢܣܒܘ ܠܐܬܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܫܪܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܗ ܫܪܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ.
ܕܦܓܪܐ ܕܩ̈ܕܝܫ ܐܝܟܢܐ .o.⁘.o.⁘ *ܙܒܢܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܫܡܫܠ ܘܬܪܨܘܗܝ 5
ܕܐܘܦܠܘܣܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܦܠܘܛܘܢ. ܚܕ ܒܫܡܐ ܕܬܡܢ. ܘܬܠܡܝܕ ܗܘܐ
ܐܦܩ̈ܘܪܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܒܡܕܡ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܬܬܐ ܒܦܪ̈ܝܢ
ܘܬ̈ܪܝܢ ܕܒܢܘܗܝ ܫܪܝܢ .o.o.o.o.o.o. ܚܙܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܠܟ ܒܗ ܠܟܠ
ܒܦܩܘܕܬܐ ܡܬܘܒܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܢ ܒܚܘܫܒܢܗܘܢ ܕܬ̈ܪܬܝܢ 10
ܕܐܦܣܘܣ. ܡܛܠ ܦܠܘܛܘܢ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܘܚܙܐ
ܬ̈ܪܝܢ ܒܦܪ̈ܣܝܢ ܒܡܬܒܥܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܒܥܘ. ܘܠܒܠܗ ܠܬ̈ܪܝܢ ܒܫܡܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܝܢܬܐ ܘܫܦܠ ܠܗ. ܕܬܚܝܬ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܟܕ ܒܫܡܐ. ܘܡ̈ܢܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ *ܕܗܢܐ ܡܛܠ ܦܠܘܛܘܢ ܗܠܝܢ
ܒܗ ܐܬܓܪܬܐ .o.o.o.o.o.o. ܚܙܐ ܕܐܦܣܝܐ ܡܫܘܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ 15
ܬ̈ܪܝܢ ܒܫܡܐ ܟܕ ܗܘܢܘܢ ܘܡܬܒܥܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܕܡܛܠ ܢܦܠܘܛܘܢ
ܐܬܒܢܝܬ ܒܢܘܗܝ ܕܐܬܕܫܘ ܡܠܟܐ ܘܠܫܦܠܗ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܡܘܪܠܘܗܝ
ܬܘܒ ܕܐܠܒܫܢܝܐ. ܘܡܘܫܝ ܕܐܦܠܘܣ ܕܐܘܪܚܬ ܐܬܚܙܝ.
ܘܡܬܠܘܗܝ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܘܢ ܗܘܒ ܐܦܣ̈ܘܦܐ
ܡܢܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܒܢܘܗܝ ܘܬܐܪܘܗܝ ܕܢܦܠܘܛܘܢ. ܘܫܡܗ 20
ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܘܬܪܘܗܝ ܦܪܠܘܗܝ. ܘܬܪܘܗܝ ܦܠܘܛܘܢ. ܘܗܘܢܝܢ
ܐܦܠܘܛܘܢ ܀ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܕܐܦܣܘܣ ⁘.o.⁘.o.⁘ *ܐܦܣܘܣ ܕܦܪܠܘܗܝ
ܒܙܒܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܘܣ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܘܡܠܟܐ ܫܪܪܐ
ܘܡܬܕܪܟܢܐ ܠܦܪܘܫܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚܐ. ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܐܬܪܘ
ܬܪ̈ܝܢ. ܠܡܒܢܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܦܪܠܘܗܝ ܚܕ ܒܫܡܐ ܠܬܪܝܢ 25
ܕܐܦܣܐ.(1) ܀ ܫܠܡܘ ܙܒܢܐ ܫܡ̈ܝܢܐ .o.o

1) Literae sex in rasura scriptae.

L. II. C. 4. ܘܬܘܒ ܐܢ̈ܫܐ ܡܫܡܗܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܟ̈ܢܘܫܐ ܦܬ̈ܪܐ ܕܐܬܪܝܘܬܗܘܢ.
ܡܠܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܠܘ ܠܘܬ ܐܬܪܐ ܐܬܬܕܒܪܘ. ܕܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܬܪܐ.:·
ܒܪ ܥܠܡ ܠܚܣܝܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܠܐ ܚܝ̈ܐ. ܡܬܒܥܐ ܕܚ̈ܝܐ ܐܠܐ.
ܐܬܬܒܥܘ ܗܘ ܘܐܬܦܠܠܘ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܬܟܫܦܝܢ ܒܐܦܠܘ ܒܝܘܡܬ
5 ܦܠܚܘܗ ܡܠܟܐ ܘܒܢܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܣܬܪܗ ܒܗܝ ܥܒ̈ܕ ܚ̈ܝܐ *ܕܡܠܟܘܬܗ 50 v. b.
ܐܬܦܠܠ ܡܢ ܕܡܫܘ ܗܘ ܕܚܒܫ ܕܘܪܫܐ ܡܬܟܐܐ ܒܠ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܒܕ
ܐܡܠܟ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܕܒܬ̈ܐܘܗܝ ܘܫܒܚܝ ܘܥ̈ܒܕ. ܢܫܒ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܪ̈ܕܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬܘܬܐ ܕܐܬܪܘܢܐ. ܘܠܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܬܣܝ ܒܪ̈ܬܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܬܬܒܪܘ. ܘܒܫܡܐ ܘܩ̈ܪܝܐ
10 ܕܢܠܒ ܘܥܝܢܘ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ. ܒܕ ܒܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܫܘ ܠܐܦܣܩܘܦܐ.
ܐܬܬܪܝܡ ܠܗܘ. ܘܥܒܪ ܕܢܒܝܐ ܒܠܘܬܐ ܡܢܝܬܗ ܒܪܒܐ. ܘܒܕ ܒܗ
ܒܣܦܘܬܐ ܡܬܬܢܝ ܗܘܐ. ܠܪ̈ܘܡܝ ܒܪܒܐ ܦܒܕ ܗܘܐ. ܘܡܕܒܣܝܢ
ܗܘܘ ܒܟ̈ܡܪܐ ܠܦܬܟܪܐ. ܘܡܬܠܦ ܗܘܐ ܦܠ̈ܚܘܗܝ ܒܕܡܪܐ
ܕ̈ܪܒܝܐ. ܘܦܠܚܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܕܡܢ ܒܒܠ ܕܗܘ ܒܒܠ ܗܘܢ *--ܥܡ 51 r. a.
15 ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܗ ܒܪܒܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܬܢܝܢܐ ܕܫܡܘܬܐ ܕܪ̈ܒܝܢܐ ܡܣܦܩܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܫܡܘܬܐ ܡܢ
ܡܢ ܒܬܗ ܒܪܒܐ ܥܠܘ ܗܘܘ ܘܡܬܒܣܝܐ ܠܥܘܪܐ ܕܫܪ̈ܝܪܘܗܝ ܒܗ ܗܘܝܠ
ܒܗܘ ܝܘܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܡ ܒܫܦܘܬܐ ܒܢܝ ܗܘܘ. ܐܒܠܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܪ̈ܢܝܗܘܢ ܐܬܪܒܘ. ܒܕ ܡܬܦܩܝܢ ܗ̇ܘ، ܦ̈ܩܘܕܝܗܘܢ ܡܢ
20 ܕܢܠܬܐ ܕܪ̈ܘܦܝܐ. ܘܡܬܬܢܝܢ. ܘܒܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܥܠܝܐ ܦܒܕ
ܡܠܟܐ. ܕܢܬܬܢܝܘܢ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܠܐܘܡ ܗܘܐ ܠܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܬܒܣܝܢ
ܦܘܩܕܢܘ ܕܡܠܟܐ. ܫܢܝܐ ܘܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܘܡ̈ܬܒܐܐ ܡܬܦܩܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܢ̈ܝܪܐ. ܘܡܬܢܬܦܝܢ ܗܘܘ ܡܬܢܬܦܝܢ. ܠܐܢܫܐ
ܕܒ̈ܗܢܐ ܒܢܫܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܥܒܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܢ ܚ̈ܝܠܘܬܐ
25 *ܘܡ̈ܩܪܬܐ ܕܢܠܝܢ ܗܘܘ. ܢܦܠܘ ܡܢ ܥܪ̈ܝܐ ܘܪ̈ܘܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. 51 r. b.
ܘܐܬܪܒܝܘ ܠܡܥܒܕܘ ܘܡܢ ܗܘܠ ܐܝܟ. ܘܒܕ ܥܡܒܝܢ ܗܘܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܠ ܗܠܝܢ. ܣܓܝ ܗܘܘ ܡܬܦܠܓ ܣܘܒܠܐ ܕܒܢܝ̈ܫܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܒܝܢ
ܗܘܘ. ܘܠܒܢܝܢܐ ܡܢܝܢ ܒܠ ܥܘܒܕܐ ܕܥܪ̈ܝܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܝܢ ܡܛܠ

ܡܥܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܩܫܝܫܐ ܠܐܪ̈ܘܗܝ. ܢܩܕܐ ܕܒܥܐ ܘܡ̈ܛܝܐ ܘܡܬܩ̈ܠܝܢ

ܒܦ̈ܓܪܝܗܘܢ ܡܫܬܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܛܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܟܢܘܬܗܘܢ:

ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܥܠ ܚܕ ܐܪܥܐ ܡܬܕܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܕ̈ܒܪܐ ܕܡܫܪ̈ܝܗܘܢ

ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܬ̈ܓܪܐ ܘܬܚܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ.

ܘܬ̈ܒܥܐ ܗܘܬ ܥܠ ܚ̈ܒܘܫܝܐ ܕܡܢܫܐ. ܒܬ̈ܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܫܪܝܐ 5

ܡܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܐܟܠܬܗ * ܒܡܪܐ ܕܟܘܠ ܚܒܘ. ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ 51 v. a.

ܠܒܪܐ ܗܘܬ. ܒܙ ܥܩܪܬܐ ܘܩܠ̈ܘܬܐ ܕܩ̈ܢܛܪܐ ܠܒܢܝܢܐ ܗܘܬ ܘܡܬܠܐ.

ܘܡܬܠܐ ܙܟܐ ܥܠ ܡܬܥܗܕܢ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܘܫܟܐ ܡܙܝܢܐ ܐܪܥܐ ܒܪܢܫܐ

ܕܦܘܪܥܢܐ ܡܒܥܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܪܕܐ ܘܕܝܠܬܐ ܥܠ ܟܠ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܬ

ܗܘܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܐܪܥܐ ܕܐܬܚܙܝܬ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ 10

ܡܩܒܪܝܢܐ ܠܫܪܟܐ. ܘܡܬܟܫܠܝܢ ܒܬܝ̈ܬܐ ܕܗܠܝܢ ܘܡܬܗܦ̈ܟܢܐ ܠܗܘܢ

ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܚܝܠܝܢ ܗ̈ܘܘ. ܥܠ ܠܚܘܕܝܐ ܕܠܐ ܡܢܗܘܢ

ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ. ܘܡܬܠܠܝܢ ܗܘܬ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠܠܝܢ ܗ̈ܘܘ ܒܙ ܡܬܒܥܝܢ

ܗܘܘ ܕܢܣܒܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܩܠܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܦܪܫܘܗܘܢ ܗܘܬ ܗܘܐ.

ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ ܥ̈ܡܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢ ܠܒܪܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܒܪ̈ܡܠܝܢܐ. 15

ܘܡܕܒܪܐ ܒܬ̈ܪܝܢ ܗܘܐ ܗ̈ܘܘ. ܕܒܗܝܢ ܗ̈ܘܘ ܒܬܘܡܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܥܠ

ܬ̈ܠܡܝܕܐ * ܕܝܠܝܕܝܢ. ܘܩ̈ܘܪܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܘܢ 51 v. b.

ܡܛܠ ܩ̈ܛܝܪܐ ܕܩܪܝܒܐ ܕܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܥܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܐ ܗܘ

ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܒܚܝܢ ܗܘܐ ܐܘ ܫܟܐ ܒܙ ܡܬܡܟܝܢܐ ܒܫ̈ܕܝܐ

ܠܦܫܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ ܕܠܐ ܢ̈ܦܫܐ. ܬܒܥܬܐ 20

ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ ܒܥ̈ܪܝ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܩ̈ܛܝܠܐ ܒܐܬ̈ܪܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ

ܗܘܘ. ܢ̈ܦܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢ̈ܦܫܬܗܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ

ܕܡܬܟܫܠܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܡܬܩܢܝܐ ܗܘܬ. ܘܢܦܫܐ ܒܥܕܪܐ ܡܬܒܥܝܢ

ܗܘܘ. ܘܡܬܥܗܕܢܐ ܒܒܥܘܬܐ ܕܡܫܬܒܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘܬ ܒܒܘܪܐ.

ܒܫܢܬܐ ܬܫܬܥܐ ܕܡܢ ܬ̈ܪܥܐ (1) ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ (2) 25

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܘ̈ܬܗܘܢ ܥ̈ܠܡܝܗܘܢ ܕܚ̈ܠܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܢ ܗܘܘ..

---

1) ܘ post hanc vocem erasum.

2) Quae sequuntur rubrica scripta sunt.

*ܐܦܠܝܕܝܘܣ ܕܝܢ ܘܕܘܡܢܘܣ ܐܢܛܘܠܝܢܘܣ ܘܦܪܝܦܠܝܘܣ [52 r. a.]
ܘܡܩܠܝܘܣ ܘܢܘܪܝܢܘܣ ܫ̈ܒܥܐ ܛܠܝܐ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܒ̈ܢܝ ܐܘܪ̈ܗܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. (1) ܡܫܪܪ̈ܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܒܘ ܚܝܠܐ
ܕܢܨܚܘܢ ܒܐܓܘܢܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܥܠ ܚܕ ܢܦܫ ܗܘܘ. ܡܬܬܥܝܪܝܢ
5 ܗܘܘ ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܒܥܕܬܐ ܕܦܪ̈ܘܣܦܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܙܒܢ ܗܘܝܘ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܡܦܪܣܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܗܕܐ
ܡܠܟܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܗܘܐ ܦܠܛܝܢܐ ܘܟܕ ܩܠܝܠ ܘܢ̈ܟܝܐ ܘܫ̈ܒܝܐ ܕܟܕ
ܒܝܬܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܕ̈ܝܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܘܒܥܠܐ ܡܬܬܘܟܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܘܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ. ܠܒܝܫ ܗܘܘ ܒܕܝܢܐ ܘܒܐܠܝܢ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ.
10 ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐ̈ܦܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܒܩܠܐ ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܘܡܬܬܚܢܢܝܢ ܗܘܘ
ܒܨܠܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܬܒܪ ܐܝܠܝܢ ܒܝܫܐ ܢܛܪܗ ܕܝܢ ܒܪܗ ܐܣܦܠܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܕ̈ܝܢܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܡܢܗ ܦܬܓܡܐ ܡܬܘܡܐ
*ܗܘܐ. ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܬܝ ܒܟܢܘܫܬܐ ܠܣܘܪܣܝܘܣ. ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܥܠ [52 r. b.]
ܒܦܪܣܐ ܠܐܦܣܩܘܦܘܣ ܘܦܩܕ ܥܠ ܐܪܒܐ ܩ̈ܦܝܗܘܢ ܘܒܟܒܟܐ
15 ܕܕܗ̈ܒܐ ܕܚܝܠܘܢ ܒܒܝܬ ܛܠܝܐ. ܘܦܩܕ ܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܐܠܐ
ܡܢ̈ܝܗܘܢ ܗܘܝܢ ܡܠܟܐ ܒܥܠܐ ܐܘܡܢܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘܣ ܡܠܟܐ
ܕܠܟܠܗܘܢ. ܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬܟ ܐܝܟ ܠܒܫܐ ܡܢܝܢ ܠܒܥܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܗܘܐ ܡܬܒܥܐ ܡܬܡܛܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܟ ܘܢܦܠ ܦܘܩܕܢܟ ܘܡܠܟܝܢ
ܕܝܢ ܕܟܕ ܠܕܝܠܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܢܝܢ ܒܟܢܫܐ ܐܢܬܘܢ،
20 ܦܪܘܩܢ ܐܦܠܝܕܝܘܣ. ܡܢ ܦܠܛܝܢܘܬܐ ܕܩܘܦܪܘܣ. ܐܢܬܘܢ ܫܒܝܩܝܢ،
ܒ̈ܢܝ ܫܢܝܐ ܐܝܢܐ ܐܢܬܘܢ. ܘܦܠܚܐ ܕܐܒܪܐ ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܡܠܟܐ ܐܬܟܢܫ
ܘܢܛܪ ܣܠܩܘ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡܘ، ܟܕ ܕܒ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗܢܐ
ܟܢ̈ܫܝܗܘܢ ܘܡܢܐ ܕܪ̈ܫܝܗܘܢ ܒܚܕ ܒܚܕܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܠܡܢܐ ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝܫܐ ܕܐܠ̈ܗܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܦܪܫܝܢ
25 *ܗܘܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܬܦܝܣܘܢ ܒܗ ܒܨܝܪܐ ܘܒܫܒܒܐ ܕܩܕ ܒܝܫܘܬܐ.. [52 v. a.]
ܐܠܐ ܡܫܠ ܦܪܘܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܩܫܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܐܦܠܝܕܝܘܣ

1) Rubricae finis.

ܒܬܪ ܦܘܪܩܢ. ܐܬܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܘܩܪܒܐ ܥܠܝܗ ܥܡܗ.
ܕܠܗ ܕܫ̈ܘܢܐ ܒܣ̈ܦܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܦܪܢܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡ̈ܠܦܢܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܥ̈ܠܡ ܠܐܠܗܘܬܗ ܒܒܝܬ ܐܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܚܝ ܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ ܠܗ ܡܩܪܒܝܢ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܬܪܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܫܘܬܐ ܘܥܠܝܢ ܠܗ ܡܢܝܢ ܚܝ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ 5
ܒܝܘܡܠܟܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܬܪ ܟܠܗܘܢ ܡܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܥܠ. ܟܕ ܡܬܦܫܩ ܡܬܩܢܐ ܦܘܫ [1] ܕܠܗܘܢ ܩܕܡܝ.
ܕܡܬܠ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܗ، ܦܠܘܢ ܥܠܝܗܝܢ ܐܬܬܘܢ ܗܘܐ ܡܢܗܝܢ ܐܬܬܘܢ
ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢܬܐ
ܡܬܦܢܝܢ ܐܬܘܢ ܩܕܡ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘ ܐܢܐ * ܠܗܘܢ 10 52 v. b.
ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܬܘܣܦ ܘܐܦܘܡ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ. ܟܕ
ܪܚܡ ܒܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪܣܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܢܦܩ ܠܦܪܣܐ
ܐܝܟܢܐ. ܕܢܬܒܪ ܐܝܟܢܐ ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܐܦܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܠܐܬܚܙܝܘ ܘܠܫܪܟܗܘܢ، ܕܢܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܢܬܒܥ ܒܫܘܦܐ ܘܕܗܒܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܗܝܗܘܢ ܘܒܬܪܗ ܕܒ̈ܢܬܐ 15
ܒܥܡܐ ܘܡܠܟܐ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܡܠܝܢ. ܢܦܩܘ ܢܦܫ ܡܢ
ܡܬܒܥ ܕܒܢܝܢ ܘܐܙܠ ܠܦܪܣܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܝܬܝܗ ܐܬܡܢܝܬ ܡܕܝܢ
ܐܠܗܐ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܠܐ ܕܗܘܐ ܕܒܠܒܐ. ܕܗܢܐ ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ
ܠܒܝܬܗ ܢܗܘܐ ܡܕܡܐ. ܘܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܕܢܚܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܢܥܒܕ. ܘܥܠܡܐ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ ܥܒܕܬܗܘܢ ܘܐܬܦܢܝ ܒܥܡܐ 20
ܥܠܝܢܐ ܕܒܘܪܟܐ ܕܒܥܡܐ ܘܢܥܡܐ ܒܥܡܗܘܢ ܘܫܠܡ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܢܝܚܘ ܠܦܪܣܐ. * ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܩܒܠܐ ܒܝܠܘܬܐ 53 r. a.
ܘܒܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܦܘܪܣܢܐ ܕܚܝܠܘܗܝ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܬܚܝܠܘܗܝ
ܡܫܡܫܢܐ. ܠܕܝܢܗܘܢ ܕܝܢ ܚܒܪܘܗܝ ܕܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܐ
ܚܒܝܒܐ ܘܡܠܠܐ. ܒܒܝܬܗ، ܠܗܘܢ ܡܟܪܙܐ. ܘܟܕ ܫܠܡܬܗ، ܥܠܝܗ 25
ܗܘܐ ܒܐܬܦܢܝܐ ܕܢܘܪܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܒܟܠܗ ܘܢܫܬ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ.
ܘܗܘܒ ܪ̈ܘܚܬܐ ܠܡ̈ܣܟܢܐ ܡܢ ܒܣܡܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܫܪܝܬܐ
ܕܠܡܣܟܢܐ. ܘܡܠܐ ܠܘܬ ܣܒ̈ܪܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܣܟܢ. ܘܗܦܟ ܐܬܐ ܕܢܣܒ ܡܠܟܐ
5 ܠܐܦܣܩܘܗ. ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܠܦܠܓܐܡܢܘ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܟܡܐ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܘܣܒ̈ܪܘܗܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܗܘܬ ܪ̈ܘܚܬܐ
ܠܡ̈ܣܟܢܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܗ ܫܪܝܪ ܗܘܐ. ܘܡܪܝܡ ܡܢ
* ܡܕܡܘܗܝ. ܐܦ ܕܢܦܫܗ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܝܐ. ܒܛܘܪܝ ܘܡܪܝܡ ܡܢ 53 r. b.
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܒܠ ܒܡܗ ܡܠܐܠ ܫܒܝܪܬܐ. ܘܦܢܐ ܠܘܬ ܣܒ̈ܪܘܗܝ
10 ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ ܥܠ ܡܫܠܡܘܬܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܐܬܦܣܩܘ
ܡܬܒܝܢܘ ܕܒܗܝ ܦܠܓܐܡܢܘ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܟܕ ܥܡܟܢ ܐܬܪܘܟܘ.
ܘܬܫܠܡܬܐ ܕ̈ܚܢܢܝܬܐ ܐܡܚܝܢ ܗܘܘ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܟܕܝܢ ܘܡܟ
ܕܢܘܣܩܘܗ. ܘܬܘܡ ܗܡܢ ܡܕܡܢܘܗܝ ܗܘ ܡܠܝܠ ܫܒܝܪܬܐ. ܕܟܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܡܪܘܢ ܘܟܕ ܡܬܡܣܟܢ ܒܦܠܓܘܬܗܘܢ
15 ܠܡܪ̈ܥܝܐ ܕܟܪ̈ܘܝܐ. ܘܬܠܘܐ ܐܦ̈ܣܘܗܝ ܡܬܬܒܢܘ ܐܦܢܘܬܐ. ܒܕ
ܡܕܡܒܡܢ ܘܥܒܝܢ. ܡܬܡܬܒܪܘ ܗܘܘ. ܒܕܘܟܐ ܕܐܟܢܫܐ ܒܕ ܡܬܠܠܝܢ
ܒܗܡ ܫ̈ܕܝܐ ܡܐܢܬ ܐܝܟܢ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܘܬܐ. ܢܒܗܘܢ ܘܕܡܒܗ
ܐܦܢܝܐ. ܘܦܩܕ ܐܠܗܐ ܒܦܠܓܘܬܗ ܘܡܡܕܡܒܘܬ ܐܝܕܥܬܗ ܡܒܘܬܐ
ܡܢ ܥܠ ܢܫܐ ܘܒܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ *ܕܒܬܕܡܒܘܪܬܐ ܗܘ ܕܒܬܕܐ. 53 v. a.
20 ܕܬܬܟܠܒ ܒܬܪ ܐܒܢܐ ܠܫܒܪܐ ܕܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܒܗܬ ܡܬܬܐ.
ܘܠܬܘܪܢܐ ܕܬ̈ܫܡܫܬܐ. ܘܒܢܝܢܐ ܐܟܢܫܐ. ܘܥܒܕܒ ܘܠܐ ܐܝܕܒܘ.
ܒܕ ܡܒܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܗܝܟ ܒܦܫܘܗܝ ܠܬܘܗܝ ܘܥܘܐܬ ܪܥܝܢ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܦܪܘܣ ܕܝܢ ܕܘܡܒܝ. ܦܬܕ ܐܝܟܢ ܡܠܟܝ ܡܬܒܝܢܘ
ܒܗܠܝܢ. ܘܒܦܪܥܐ ܒܗܠܡ ܘܠܐ ܐܫܬܒܝܢܘ. ܡܦܬܪ ܡܠܟܐ
25 ܠܪ̈ܘܪܒܢܘܗܝ. ܗܦܟ ܐܬܒܢܘܬ ܒܗܝܢܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܚ̈ܠܝܡܐ.
ܗܒܪܘ ܠܒܪ ܕܡܠܒܘܬ ܦ̈ܠܝܐ ܠܝܢܘܗܝ ܡܠܠ ܗܠܘܬܐ ܗܘ
ܕܡܬܒܒܪܝܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܘܡܪܢܝܬܝܢܘܬ ܠܐ ܡܒܝܢܐ
ܗܠܘܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܒܪܝܢ ܘܠܘܬ ܐ̈ܠܗܐ ܬܡܢ. ܒܗ ܪ̈ܘܪܒܝ

ܘܡܩܪܒ ܠܡܠܟܐ. ܥܠ ܚܠܝܛܘܬܐ ܡܪ̈ܘܕܐ ܠܐ ܬܒܥܐ ܠܟ ܡܠܟܐ.
ܡܛܠ ܕܒܕܒܒ ܒܡܪܘܕܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܐܬܪ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܕܥܡܡ.
ܘܐܬܒܣܝܡ ܘܐܟܠܝ ܘܦܠܓܘ ܒܡܘܫܐ. ܘܕܗܒܐ ܥ̈ܒܘܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܗܘܝܘ* ܐܬܦܠܓܘ. ܘܡܢ ܗܕܝܢ ܠܐ ܚܙܝ ܠܗ ܐ̈ܢܫ ܘܐܬܐ ܡܬܟܪܝܢ ܘܕܡ 53 v. b.
5 ܡܠܟܘܬܟ܆ ܢܬܬܚܪܘܢ ܐܟܣ̈ܢܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܗܘܢ
ܐܡܟܐ ܡܛܠܫܝܢ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܐܬܢܣܝܒ. ܘܫܕܪ ܐܬܘ܆
ܠܐܦ̈ܣܩܘܗܝ ܘܡܩܪܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܢ ܐܝܟܢ ܡܪ̈ܘܕܐ ܗܠܝܢ ܦ̈ܠܓܘܗܝ.
ܕܡܪܕܘ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܘܫܠܡܘ ܦܘܩܕܢ ܘܕܝܢܐ ܠܐ̈ܠܗܝܐ. ܘܕܘܟܐ
ܕܐܝܟ ܠܐ ܬܬܒܢܐ ܐܝܟܢ ܬܬܟܪܟܘܢ ܚܠܦ ܡܪܘܕܘܬܗܘܢ. ܟܒܪ
10 ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܘܡܩܪܒ ܠܡܠܟܐ. ܟܕܝܢ ܡܢ ܕܫܠܡܬܟ ܡܪܝ. ܫܡܥ
ܕܦܘܩܕܢ ܡܠܟܘܬܟ ܠܐ ܥܒܪ. ܘܕܫܠܛ ܐ̈ܠܗܐ ܠܐ ܥܒܕܢ. ܡܛܠܬܐ
ܫܠܦ ܡܪ̈ܘܕܐ ܠܥܒܕܐ ܫܒܩܢ ܫܢ. ܕܒܫܦܝ ܘܕܗܒܢ ܒܝܫ ܘܦܠܓܗܘܢ.
ܘܗܘܐ ܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܥܡܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܠܝܐ ܦܠܓܘܪܐ. ܕܒܥܬܐ
ܕܦܪܘܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܟܘܪ. ܘܟܕ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܣܝܡ ܐܝ ܫܡ
15 ܐܝܟ ܡܥܠܐ ܒܗܠܝܢ ܡܩ̈ܛܠܬܐ ܕܠܐ* ܫܡܝ ܠܝ. ܗܕܝܢ ܡܠܟܐ ܟܕ 54 r. a.
ܐܬܟܢܝ ܥܪ̈ܩܐ ܐܝܟܢ ܠܐܟܣ̈ܢܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܡܬܬܫܒܚ ܗܘܐ.
ܕܡܠܟܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗܘܢ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ܘܡܬܬܪܥ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܬܪܝܒ. ܕܢܫܒܘܩ ܦܘܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܥ̈ܒܐܕܐ. ܘܡܛܠ
ܕܠܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܕܦ̈ܓܪܐ ܫܠܝܚܐ ܘܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܣܝܒ ܠܗ ܕܢܬܕܟܐ
20 ܐܝܟ ܠܦ̈ܓܪܐ ܕܥܒܕܘ. ܗܝܟܢ ܕܢܦܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܝܘܡܐ. ܕܗܘܘ ܒܡ̈ܪܘܕܐ ܕܫܒܩܬܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܟܣܢܝܐ܆ ܘܡܩܪܒ
ܡܠܟܐ. ܕܦܩܕ ܐܝܟ ܥܠ ܡܪ̈ܘܕܐ ܗܠܝܢ. ܕܫܠܛ ܕܢܦܠܘ ܦܩ̈ܘܕܐ
ܘܡܪܘܗ ܠܐ̈ܠܗܐ. ܢܗܘܘܢ ܬ̈ܒܪܐ ܠܥܒܕܐ ܕܡܠܟܘܬܟ܆ ܘܠܐ ܬܬܒ
ܢܬܚܪܘܢ ܒܡܠܟܐ. ܐܠܐ ܢܬܬܪ ܕܝܢ ܦܘܡܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܟ̈ܝܦܐ
25 ܥܠ̈ܝܠܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܚܝܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܒܪ̈ܡܘܙܐ ܒܡܫܒܚܐ
ܕܠܟܠܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܪܥܝܢܐ ܟܠܗ ܕܫܡܥ ܐܝܟܢ *ܥ̈ܠܝܠܐ 54 r. b.
ܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬ܆ ܐܬܬܕܝܪܘ ܕܝܢ ܘܐܟܠܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܒܬܗܠܝܠܐ. ܘܡܛܠܝܢ ܗܘܘ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܕܫܠܛܐ

ܕܡܠܟܐ. ܐܬܡܠܟܘ ܥܡ ܫܪܒܐ ܡܐܡܪܝܢ. ܢܟܬܒܘܢ ܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܕܡܗ̈ܝܡܢܐ ܗܠܝܢ ܛ̈ܥܝܢ ܒܠܒ̈ܘܫܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܬܘܗܡܝܢ ܠܒ̈ܫܐ
ܒܠܘܦܛܝܐ ܕܢܫܐ. ܘܬܬܦܠܓܢ ܒܗ̇ ܡܬܬܗܡܝܢ ܒܝܫܬ، ܒܪ̈ܦܐ
ܒܥܘܡܩܗ ܕܠܗ ܕܡܒܪܬܐ. ܕܐܢܒܪ ܒܓܒܪܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܐܠܗܐ.
ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܬܐܬܝܗܘ ܒܗ ܬܬܦܠܓ ܡܒܪܬܐ. ܘܬܬܗܦܟܘܢ ܦܓܪܐ
ܕܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܗܘܝܘܬܐ ܕܟܠܝܢܐ. ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܥܠܡܐ. ܡܒܪܬܐ
ܐܬܦܬܓܪܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܥܒܕܐ ܚܕܐ ܘܪ̈ܓܫܐ
ܬܠܬܐ. ܒܪ ܐܬܦܠܠ ܥܡ ܒܪܗ ܒܒܪܘܦܠܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܠܠܘܢ
ܘܠܐܘܢܝܘܣ. ܐܝܟ ܕܡܦܪܕ ܒܪܘܣ. ܘܐܬܡܒܠ ܘܐܬܦܠܓ ܗܘܒܪܐ
ܕܬܬܕܟܪܘܬܐ ܕܟܘܫܐ. ܒܕܡܟܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ * ܕܠܗ ܕܡܠܟܘܬܗ 54 v. a.
ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܬܪ ܐܪܩܕܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܐܠܘܡܝܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥ.
ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܐ ܡܐܐ ܘܫ̈ܬܝܢ ܘܚܕ ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܫܢܬܐ ܕܫܢܬ ܫ̈ܢܬܐ ܡܢ ܕܘܪ̈ܫܐ ܘܫ̈ܠܝܐ
ܐܬܟܢܫܬ ܡܬܬܘܪܬܐ ܗܘܬ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܡܢ ܩ̈ܬܒܘܗܝ، ܕܐܦܣܘܣ
ܥܠ ܫܘܒܠܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܒܗ ܐܢܫܬ، ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ،
ܒܪܘܟܐ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܪ̈ܘܒܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܬܪܒܒܘ ܕܠܐ
ܡܐܡܪ. ܘܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܬܡܒܠܝܢ[1] ܐܝܟ ܕܬܬܒܪ
ܦܓܪܐ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܡܬܦܠܓܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ
ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܕܚܘܒ ܕܡܪܢ ܥܒܕ
ܡܫܝܚܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܘܐܠܗܐ ܕܐܬܚܒܘ ܠܬܠܬܐ ܬܠܬܝܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ. ܘܪ̈ܫܝܢܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܪܢܝܢ ܩ̈ܠܝܠܘܢ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ
ܚܫܝܫܐ ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܚܕ ܬ̈ܚܘܬܐ. ܘܡܢ ܫܘܬܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ:
* ܒܪܘܟܐ ܕܡܢ ܒܪ ܡܫ̈ܬܐ ܕܝܢ، ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܠܗܐ ܦܓܪܗ ܡܘܬܪ.. 54 v. b.
ܕܝܢ، ܘܕܓ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܘܪ̈ܘܫܐ ܒܫܡܪܐ ܘܠܓܘܪܒܐ ܠܗ ܠܗ. ܐܝܟ
ܕܫܡܪܐ ܐܝܬ ܘܠܒܪ ܐܝܬ ܕܐܬܝܗ ܠܗ ܘܡܢ ܥܠܝܫܐ ܗܘܒ ܕܡܬܐܡܪ ܥܠ
ܐ̈ܟܝܐ ܠܡܦܪܘܬܐ. ܕܡܬܝܗܒ ܒܗ ܡܛܝܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܗܘܐ ܚܫܐ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܐܟܙܢ ܘܡܢ ܩܠܝܠܐ ܬܘܒ ܕܐܬܬܚܝܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܘܐܬܦܠܛܘ ܕܐܝܠܝܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܡܬܚܦܝܢ ܗܘܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܬܬܘܪ. ܒܥܠܠܐ ܕܕܪܫܐ ܕܠܫܕܪܐ ܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܨܒܐ ܕܐܢܫ ܢܐܒܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܪܝܐ.
ܒܝܐ ܕܢܦܩܐ ܫܘܠܡܢܐ ܠܬܒܝܢܐ ܒܪܝܫܐ. ܘܢܓܠܐ ܡܘܠܕܢܐ ܕܫܢܐ 5
ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܒܕܐ[1] ܕܠܒܢܐ ܗܢܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬ
ܐܝܬܘܗ. ܘܐܠܝܨ ܢܡܘܣܐ ܥܠ ܩܢܘܢ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܘܐܒܐ ܥܠ
55 r. a. ܐܬܬܕܟܪܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ * ܥܠܝܐ ܐܕܠ ܐܠܗܐ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܕܗܝ
ܡܪܗ ܕܢܘܡܐ ܗܘ. ܕܡܬܪܓܡܬܐ ܕܒܗ ܡܬܩܪܝܢܐ ܒܥܕܘ ܗܘܘ. ܕܠܦܪܝܐ
ܠܡܫܝܚ ܢܒܝܐ ܬܘܒ ܣܦܝܩܐܝܬ. ܘܡܕܒܪܐ ܘܩܛܠܐ ܘܡܘܬܐ ܩܛܝܪ 10
ܬܡܢ ܠܐܝܢ ܗܘܘ. ܘܩܐܦܐ ܡܢ ܦܘܡ ܩܕܡܝܐ ܐܫܪܝܐ ܡܬܟܠܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܢ ܦܘܡ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܠܟܢܫܐ ܕܠܦܪܝܐ. ܘܡܠܠܐ ܕܢܘܡܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܒܪ ܦܘܡ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܬܦܝܣ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܢܦܫ ܘܪܘܡ ܫܢܐ ܒܥܘܒܕܐ. ܕܒܗ ܣܒܝܥܝܢ ܗܘܘ. ܥܒܕܐ ܚ̈ܠܝܡܐ
ܬܘܒܐ ܘܚܬܡܗ. ܒܝܕܘܬܐ ܘܒܪܘܚܘܬܐ ܕܦܬܓܡܘܗܝ ܘܐܡܝܢ 15
ܕܟܦܪܐ ܕܒܗܠ ܢܦܩ ܒܟܢܫܐ ܥܠܡܐ ܚܕ ܕܚܕ ܥܐܠܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ
ܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܢܫܬܘܣܘܢ ܠܒܪ ܐܡܝܢ
ܕܒܗ ܠܒܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܕܡܫܒ. ܗܕܝܐ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܘܘ ܟܠ
ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܘܦܓܪܐ ܘܒܣܪܐ ܕܫܘܡܠܝܗܘܢ ܘܐܢܐ ܗܘܐ ܘܫܪܪ.
55 r. b. ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܙܒܢܐ * ܠܦܪܝܐ ܕܡܚܐ ܗܘܘ ܘܐܬܬܚܝܪܘ ܣܓܝܐܝܢ 20
ܗܘܘ. ܘܡܬܝܢܬܐ ܕܪܚܡܐ ܘܡܓܕܠܬ ܢܒܝܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ. ܒܗ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܕܘܟܐ ܡܠܟܐ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܚܪܘ ܚܕ ܒܚܕ ܒܗ
ܒܡܪܝܡ ܘܒܫܡ. ܘܐܬܡܪܘ ܠܕܘܟܝܬܗ. ܘܡܕܡܪܗܘܢ ܕܢܚܕ ܐܢܘܢ
ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܬܡܠܟ ܒܟܒܪ. ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܢܝܐ
ܐܟܠܝܢ ܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܐܫܒ. ܒܬܘܕܝܬ ܚܝ ܗܘ ܕܒܪܡ ܒܝܬ 25
ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩ ܒܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܩܫܝܬܐ.

---

1) Duo vocabula in rasura scripta.

ܘܠܐ ܢܦܩܘܪ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܬܘ
ܠܗܓܡܘܢܗܘܢ ܡܛܠ ܒܕܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܬܦܪܘ ܠܝ ܡܫܪܝܬܐ ܠܪܚܡܗ.
ܐܬܬܡܟܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܟܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܫܝܚܢ. ܚܡܕ ܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܢ ܕܡܢܗ ܡܬܬܦܩܕܝܢ ܡܠܟܘܬܢ ܘܒܟܠ ܐܬܪ ܕܟܦܝܢ. ܕܒܗܘܪܐ
5 ܗܘܝܬ ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܬ ܠܝ. ܘܠܐ ܡܦܩܬ ܠܝ ܒܐܡܬܐ. ܘܟܕ ܦܪܘܗ
ܕܢܘܡܐ ܗܘ ܒܡܘܪ. ܢܦܩ ܡܫܘܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. *ܘܒܡܫܡܐ ܒܐܝܕܗ. 55 v. a.
ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܟܐܦܐ
ܕܫܡܝܢ ܐܬܡܪܝܪ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܘ. ܘܫܡܥ ܡܢ
ܦܠܚܐ ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܒܬܘܟܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝܗ. ܘܟܕ ܡܛܝ ܠܬܪܥܐ
10 ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܙܠ ܒܝܬܗ ܘܚܙܐ. ܘܗܘܐ ܢܫܐ ܕܡܠܟܐ ܡܛܝ ܠܟܠ
ܡܢܗ ܘܐܬܘܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܡܪ ܒܗ ܒܡܠܐܟܘܬ. ܐܬܬܥܝܪ
ܐܬܬܪܝܡ ܠܬܪܥܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܒܢܐ ܚܙܐ ܘܬܘܒ ܗܘ. ܘܫܪܝ ܠܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܗܝ ܐܬܬܐ ܐܬܚܝܬ ܕܡܫܚܐ. ܕܡܠܟܐ ܟܠ
ܬܪܥܝܗ. ܐܬܦܬܚܬ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܚܝܠܗ. ܒܚܝܠܐ ܡܚܝܠܬܐ
15 ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܘܡܬܕܒܪ. ܘܡܚܕܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܢ ܘܟܐܒ ܗܘܐ ܦܓܪܗ. ܒܕ ܐܡܪ. ܒܒܪ ܫܠܡܐ ܗܘ. ܕܗܐ
ܐܬܡܠܟ ܐܬܐ ܕܡܠܟܐ ܒܚܝܠܐ ܡܠܟܐ ܗܘܬ. ܘܡܡܠܠܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܬܚܝܐ. *ܘܒܕ ܚܙܪ ܒܡܘܫܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܩܠܝܠܐ. 55 v. b.
ܕܒܕ ܡܬܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝ ܩܪܝܬ. ܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ.
20 ܐܬܡܪ ܗܘܐ. ܡܢܐ ܗܝ ܒ ܗܕܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ. ܒܒܪ ܠܗ ܐܦܣܘܣ
ܗܝ ܕܗܘܐ ܡܬܩܢܝܐ ܗܝ ܒܟܢܝܫܘܬܗ ܐܘܦ ܒܟܪܝܗ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܠܐ ܡܕܝܢ ܐܢܐ ܕܢܦܪܘܫ ܠܝ. ܘܢܐܠ ܠܟܢܫܐ ܚܕ. ܐܬܡܪ ܠܗ.
ܦܘܡܢܐ ܥܠܝܗ ܠܗܘܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܬܡܪ. ܐܦܣܘܣ. ܐܬܡܪܐ ܕܡܕܡ
ܒܕܫܗ. ܦܠܚܐ ܒܡܘܢܗ ܘܦܠܚܐ. ܘܐܢܝ ܕܡܦܠ ܢܦܩ ܠܗ ܘܝܬܒ
25 ܠܫܬܪܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܬܬܦܪܫ ܕܢܦܩ. ܡܢ ܠܗܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܚܝܢ
ܠܫܡܐ ܒܐܝܡܡܐ ܕܫܒܘܪܐ. ܐܬܦܩ ܒܫܦܝܪ ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ.
ܐܬܬܚܝܒ ܒܗ. ܘܫܪܐ ܕܡܠܟܐ ܗܝ ܒܬܘܪܬܐ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܗܢܐ
ܡܠܘܗܝ. ܒܕ ܡܠܝܢ ܐܬܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ

56 r. a. ܡܢܟ ܥ̈ܠܝܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ *ܚܐܪ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܒܠܗܘܢ، ܘܡܬܬܒܝܢ ܒܗ. ܘܡܢ ܕܫܠܡܬ ܪܒܬ ܗܘܬ. ܐܫܟܪ ܓܒܪ
ܕܐܬܥܬܕܒܗܘܢ، ܘܦܪܚ ܕܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܢܣܒ ܢܬܒܠܥܘܢ. ܒܠ ܕܐܬܐ
ܒܢ̈ܦܫܗܘܢ، ܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܘܚܙܝܢ. ܘܟܕ ܚܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܣܒ
ܠܒܘܢ ܒܣܦܪܐ ܘܠܡܫܒܚ ܠܐ ܟܕܐ ܐܝܟ ܐܢܫ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܒܠܗܘܢ، 5
ܐܢ̈ܫܐ ܘܐܚܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܟܐܠܘܗܝ، ܕܡܢ ܓܝܒܐ ܐܢܫ. ܗܫܟܚܬ ܬ̈ܠܡܝܕܐ
ܒܢܝ ܦ̈ܪܘܫܐ ܡܫܒܚ ܠܝ. ܐܠܐ ܚܙܘ ܘܢܣܒܘܢ ܠܝ ܥ̈ܘܬܪܐ.
ܘܡܫܟܚܝܢ ܚܢ ܒܠܝ. ܕܠܐ ܢܠܒܫ ܠܒܢܝܐ ܕܡܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܒܢܦܫܗ ܡܟܪܙ. ܘܐܦ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܠܐ ܕܫܠ ܗܘܝܬ. ܐܬܬܥܝܩܬ
ܠܗ ܠܝ ܠܫܘܕܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܗܘܘ ܐܫܬܘܕܝ ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܐ 10
ܫܡܥܬܐ. ܐܘ ܒܠܝܬܐ. ܘܐܬܕܘܪ[1] ܘܠܐ ܥܕ ܡܢܗ ܢܦܪܘܩ ܠܗܘܢ
ܘܫܒܠ ܦܪܫܦ ܘܐܝܬܝܗ ܒܝܘܡܗ. ܘܟܕ ܡܒܬܥ ܠܗ. ܪܡܙܬ ܡܠܬܐ
56 r. b. *ܒܪܬܐ. ܕܐܬܬܥܝܪ ܬܡܢ ܚܕ ܡܫܒܚ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܬܘ
ܠܬܡܢ. ܘܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܘܚܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܒܠܝܬܐ ܢܒܪܐ
ܗܘ. ܘܡܢ ܡܬܩܪܒ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܦܪ ܗܘܐ. ܕܐܬܚܙܝܐ 15
ܘܒܬܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܪܝܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܫܢܝܐ ܒܗܢܐ ܘܒܝܬ ܚܐܪ
ܗܘܐ ܒܪ ܡܫܬܪܓܪܓ ܕܢܣܒܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܒܪܗܘܢ، ܘܠܘܬ. ܘܐܬܓܠܝܬ
ܡܠܬܐ ܠܐܦܣܩܘܬܐ ܘܠܐܦܠܘܣܦܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܦܪܝܢ
ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܐܬܘ. ܕܫܒܝܚܬܐ ܕܢܫܬ ܡܢܐܬܐ ܬܬܓܠܐ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ
ܠܥܝܢܐ ܕܒܬ̈ܒܐ. ܘܦܫܪܘ ܬܪ̈ܘܗܝ ܕܗܘܪܐܝܬ ܫܬܩܘܗܝ، ܠܒܠܝܬܐ 20
ܗ̇ܘ ܘܠܒܘܫܐ. ܘܟܕ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܚܐܪ. ܗܘܐ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܘܒܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܥܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒ. ܕܠܗܘܬ ܡܠܒܐ
ܕܢܣܒ ܡܦܪܢܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܡܪܕ ܠܒܪܬܗ. ܥܡܠ ܒܣܦܪܐ ܡܢ
56 v. a. ܐܢܫܘܗ. ܘܐܬܕܒܪ *ܒܗ ܐܦ ܒܥ̈ܒܕܐ ܘܐܦܠܘܣܦܘ. ܘܡܕܒܪ ܠܗ.
ܐܝܟܐ ܗܘ، ܫܒܝܚܬܐ. ܕܢܒܥܐ ܒܣܦܪܐ ܐܢܫ ܐܝܬ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܘܡܕܒܪ 25
ܒܠܝܬܐ. ܫܒܝܚܬܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܬܝܘ̈ܗܝ

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܝܐ ܒܫܘܫܐ.
ܘܡܢܝܐ ܠܒܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܘܡܢ ܫܡ. ܘܡܢ ܗܘ ܝܕܥ ܠܟ ܕܐܬܬܐ ܢܫܡܪ ܠܘܬܢ.
ܘܐܡܪ ܥܡ ܐܒ̈ܗܘܗܝ, ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܫܬܘܕܥ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܠܗ.
ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܐ̇ܡܪ ܕܓܠܐ ܐܢܬ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܥܕܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܩܕ
ܗܘܬ ܘܡܪܝܢ ܙܥܘ ܘܥܠܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ. ܐܫ̈ܝܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘ ܡܥܒܪ ܢܦܫܗ ܕܢܬܦܠܛ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܡܪ
ܐܢܬܘܦܛܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܢܫܬܡܥܢܝ. ܕܗܘܐ
ܠܒܒܐ ܘܡܟܐܒܢܐ ܘܡܬܬܐ ܕܒܫܘܫܐ ܒܒܪܐ ܠܡܐܬܝܢ ܩ̈ܕܝܡ: ܡܢ
10 ܦܩܕ ܕܩܝܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܕܡܢܐ ܠܗܕܐ *ܡܟܐܒܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ 56 v. b.
ܘܡܬܠܠܐ. ܘܝܒܫܬ ܕܬܠܬܐ ܡܢ ܐܢܬ ܠܥܠܡܐ ܫ̈ܡܫܐ ܘܫ̈ܡܫܡܐ
ܕܐܦܣܘܣ. ܡܟܝܠ ܦܩܕ ܐܢܐ ܕܠܬ̈ܫܥܐ ܬܫܬܠܡ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܕܬܘܕܐ
ܕܐܡܢܐ ܗܘ, ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܒܣܡܬ. ܗܝܕܝܢ ܕܢܦܫܗ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܐܡܪ. ܚܕܐ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪܘ ܠܝ. ܘܥܠ ܕܟܠܝ ܓܠܐ
15 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܗܝ, ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܝܟ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܝܬ ܝܘܡܢܐ ܡܠܟܐ ܒܐܪܥܐ ܕܫܡܗ
ܕܩܝܘܣ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܕܡܠܟ ܡܢ ܩܕܡ ܙ̈ܒܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ.
ܘܐܡܪ ܟܕ ܒܟܐ ܥܠ ܦ̈ܨܘܗܝ. ܡܟܝܠ ܡܪܝ, ܠܝ ܝܘ̈ܡܢܐ ܐܫܝܢ
ܠܝ. ܘܡܠܬܟ ܠܐ ܡܬܗܝܡܢܐ ܠܒܪ ܐܢܫ. ܘܡܘܬ ܗܘ ܟܕ
20 ܘܐܬܘ ܥܡܝ ܚ̈ܒܪܝ ܕܒܡܥܪܬܐ ܕܒܐܢܚܠܘܣ ܛܘܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܝܠܦܝܢ
ܐܬܘܢ. ܕܡܢ ܦܩܕ ܕܩܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܥܠ ܠܡܥܪܬܐ ܐܬܘܢ *ܬܘܒ ܦܢܝܢ ܗܘܐ 57 r. a.
ܘܫ̈ܢܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦܣܘܣ ܗܝ, ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.
ܘܐܬܕܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܠܝܢܐ ܗܘ ܚܙܬܐ ܕܝܠܗ, ܐܠܗܐ ܒܚܠܡܐ.
ܘܐܬܦܪܫܘ ܥܡ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܘܩܪܐ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ.
25 ܘܐܬܘ ܥܠ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܛܘ ܠܡܥܪܬܐ ܥܡ ܝܡܠܝܟܐ. ܘܟܕ ܥܐܠܝܢ
ܒܬܪܗ. ܐܥܠܗ ܡܢ ܬܚܝܬܝܐ ܠܓܘܫܦܐ ܕܚܫܟܐ ܘܦܠܛܝ.
ܘܦܬܚܘ ܘܐܫܟܚܘ ܡܢܗ ܠܘ̈ܚܝ ܘܩܪܐ. ܕܡܢ ܦܩܕ ܕܩܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܦܫܐ
ܒܪܘܡ ܫ̈ܠܝܡܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܒܫܘ ܒܡܥܪܬܐ ܗܕܐ. ܐܠܝܢܘܢ.

ܕܝܠܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܦܠܚܢܘܬܗ. ܫܘܠܛܢܗ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܦܘܪܣܗ.܀

ܘܟܕ ܦܪܩܢ[1]) ܚܙܝܢ ܠܩܘܫܬܐ ܐܬܛܦܝܘ. ܘܝܗܒܘ ܠܐܠܗܐ ܐܘܕܝܘ

ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܘܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܘ ܟܕ ܢܦܩܝܢ

ܒܫܘܒܚܐ. ܘܪܕܝܢ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܠܗܘܪܐ. ܘܬܠܐ ܡܚܕܐ ܠܗܘܢ

5 ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܠܝܘ ܬܘܒ ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܢܫܐ ܥܠ ܥܠ ܕܓܕܫ. *57 r. b.

ܘܒܪ ܥܒܕܗ ܐܬܬܠܝ ܒܬܫܒܚܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܡܕܒܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ

ܒܬܪ ܒܬܪ ܕܡܢ ܠܟܠ ܒܬܝܢ. ܘܐܬܝܗܒ ܟܕ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܗܘ

ܘܢܬܪ ܦܘܡܐ ܘܪܘܪܒܐ. ܘܐܬܠܠܝܬ ܐܬܡܒܪܟܘ ܠܐܦܘܗܝ. ܘܐܪܒܥܬܗ

ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܣܟܡܐ ܕܒܪܝܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܐܬܐ ܠܡܒܪܬܐ. ܘܫܡܫܐ

10 ܡܩ̈ܕܫܝܢ ܠܐܦܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܣܓܕܘ ܒܗ ܟܠ. ܘܥܠ ܡܠܟܐ ܘܢܦܠ

ܥܠ ܐ̈ܦܘܗܝ، ܘܟܕ ܬ̈ܠܝܗܘܢ ܘܦܫܛ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܒܪܟ ܥܠ ܦ̈ܬܘܪܘܗܝ؛

ܘܐܬܒܛܠ ܡܕܡܝܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܡܬܟܠܠ

ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܒܝܘܡܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ

ܢܗܪ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܡܢܐ ܠܠܒܪ ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܪܗ ܥܡܪ

15 ܐܢܫ ܘܫܪܐ ܐܢܫ ܒܪܫܢܐ. ܡܫܬܒܚܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܢ ܡܕܢܚܐ

57 v. a. ܢܚܡܢ ܡ̈ܫܝܚܐ *ܠܐܦܘܗܝ. ܐܝܟ ܢܦܩ ܚܝܐ. ܒܡܪܢܐ ܪܘܪܒܐ ܕܡܫܝܚܐ[2])

ܟܕ ܐܪ ܬ̈ܠܝܬܐ ܡܢ ܥܡܡܐ ܕܠܐ ܬܘܒܐ. ܘܐܡܪ ܐܠܗܘܗܝ

ܠܡܠܟܐ. ܡܫܒܚ ܦܘܫ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ.

ܘܡܫܝܚܐ ܥܘܒ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܫܠܛ ܠܡܠܟܘܬܟ. ܡܢ ܕܦ̈ܩܕܘܗܝ،

20 ܕܒܫܡܐ. ܒܪܝܟ ܕܝܢ ܕܒ ܕܡܬܠܠܬܟ ܐܚܝܪ ܠܝ ܡܪܢ ܡܢ ܚܝܪܐ.

ܘܡܢ[3]) ܡܕܡ ܗܘܡܐ ܪܒܐ ܕܢܘܫܥܐ. ܠܝ ܕܐܝܟ ܚܘܠܐ ܕܢܫܐ

ܒܪܘܚܐ ܕܐܡܪܗ. ܘܠܐ ܪܓܫ ܒܐܝܩܪܐ ܐܘ ܒܝܪܬܐ. ܐܘ ܒܫ̈ܢܝܐ

ܐܘ ܒܡ̈ܫܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܡ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܘܢܫܝܢ ܫܡ ܐܝܟ ܕܬ̈ܟܒܐ

ܕܠܐ ܫܢܐ. ܘܡܢ ܕܐܡܪ ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܠܟܐ ܘܐܢܫܐ ܫܪܝܢ ܗܘܘ

25 ܒܗܘܢ[4]) ܢܦܩܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܬܟܢܫܘ. ܘܥܠ ܒܗܪܐ ܗܟܢܐ ܕܢܫܘܗܝ؛

ܘܐܬܠܩܘ ܪܘܫܗܘܢ؛ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ.

---

1) ܢ postea erasum. 2) ܫܝܚܐ in rasura scripta. 3) ܘ postea erasum.

4) Una litera erasa.

ܟܕ ܫܡܥܐ. ܘܠܟܘܠ ܡܠܟܘܬܗ ܗܢܘ ܫ̈ܠܝܚܘܢ. ܘܩܒܠ ܕܥܒܕܐ
57 v. b. ܠܩ̈ܘܠܦܝܢܐ ܕܕܘܟܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ *ܠܦ̈ܪܝܣܘܢ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܠܠܝܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܠܗ ܒܚܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܡܢ ܒܦܪܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝܘܗܝ
ܦ̈ܪܝܣ ܘܠܐ ܡܢ ܐܒܘܗ ܕܕܘܟܐ. ܡܛܠ ܒܗ ܒܕܘܒܬܐ ܥܠ ܒܦܪܐ
5 ܢܥܒܘܗ ܠܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܢܗ ܡܚܝܣ ܠܝ. ܗܘܝܢ
ܦܩܕ ܡܠܟܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܘܟܐ ܗܘܝܢ ܬܫܬܡܫܘܢ ܚܕܐ ܘܥܒܕ
ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܗܘܡܢܝܐ. ܟܕ ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ ܪܒܐ ܠܥܠ
ܡܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐܣܦܪܐ. ܘܡܢܗ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ
ܦ̈ܪܝܣܘܢ. ܘܟܢܘܫܝܐ ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܕܪܐ ܪܒܐ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ:
10 ܘܐܬܬܣܝܡ ܕܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܡܥ̈ܒܕܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܐܬܥܩܪܘ
ܟ̈ܘܡܪܐ ܕܐܦܣܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܦ ܐܫ̈ܪܐ ܡܛܠ ܟܠܬܐ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ.
ܘܟܪܝܗܘܬܐ ܠܗܘܢ، ܠܡܠܟܐ ܠܒܘܠܝܛܝܩܝܐ ܦܘܠܝܢ. ܟܕ ܡܥܒܕܝܢ
58 r. a. L. II. C. 2. ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.. o.÷.o.÷.o *ܫܠܡ ܬܫ̈ܥܝܬܐ ܥܠ
ܗܪܩܠܝܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܘܬܘܕܝܬܗ ܕܠܗ .÷. ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܐܝܟ
15 ܡܫܝܚܐ ܘܪܟ ܪܒܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܒܡܪܝܐ ܒܦܘܠܝܛܝܩܝܐ ܦܘܠܝܢ ܣܓܝܐܐ
ܒ̈ܢܘܗܝ ܬܐܕܘܣܝܣ ܡܠܟܐ. ܗܢܐ ܡܬܬܚܪ ܗܘܐ ܟܕ ܙܕܩ ܠܗܬܘ
ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܢܦܩܘܬܐ ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܩ̈ܠܝܬܐ ܕܟܢ ܒܥܕܢܬܐ
ܚܒܝܫܝܢ. ܘܐܬܐܪܬ ܩܠܝܐ ܕܟܠܗ ܬܝܬܒܝ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܟܢܫܐ
ܗܘܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܕܒܐܝܬ ܒܚܒܘܫܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܢܦܠܘܢ ܕܐܬܕܚܝ.
20 ܐܝܟܐ ܕܡܬܟܝܬ ܡܬܬܪܟܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟ ܥܠ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܬܐܕܘܣܝܣ ܩܝܣܐ ܒܗܝ ܫܕܘܬܐ ܡܦܪܫܬܐ ܡܬܒܥܠ
ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܠܗܝ: ܘܫܡܫܬ ܒܥܠܬܐ ܕܐܬܟܠܝ ܘܐܬܟܠ
ܒܟܠܗ ܡܬܪܐܬ ܗܘܐ. ܘܠܗܢܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܫܘܒ ܘܡܫܝܚܐ.
ܘܡܫܡܪ ܗܘܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܗ. ܒܝܘܡ ܘܠܠ ܐܝܟ
25 ܦܘܠܐ ܫܒܝܚܐ. *ܘܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܝܢ ܕܕܝܘܢ. ܗܘ ܕܟܠ 58 r. b.
ܗܘܐ ܒܗ ܘܫܠܡ ܠܗ ܘܡܫܒܚ. ܠܫܘܠܛܢ ܒܟܠ ܐܦ ܕܝܢ ܘܕܝܫܬܐ
ܡܢܗܘܢ ܒܠܝܠ ܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܠܚܡ ܐܠܗܐ ܢܗܪܐ. ܐܝܟ ܬܠܡܝܕܐ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܬܚܙܝܘ ܘܫܪܪܘܗܝ. ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܠܝܚܐ

ܘܕܒܪܐ.. ܐܠܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܕܪܐ ܐܓܪܬܐ ܕܟܬܒ
ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܠܡܠܝܛܝܢܐ ܘܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܕܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܦܩܝܕܐܝܬ
ܐܬܦܪܣܘ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܒܢܝܬ ܐܦ ܥܕܬܐ ܒܐܦܣܩܘ. ܡܟ.[1])
ܡܟܐܐ ܘܬܚܝܠ ܥܕܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܝܢܗ ܘܠܟܘܢ ܘܦܪܬܗ ܬܠܬ
ܐܟܝܢ ܐܝܟ ܠܥܡܐ ܕܡܘܕܐ. ܕܒܥܕܬܐ ܕܢܦܘܩ ܐܘܪܚܐ ܘܒܥܕܬܠ 5
ܬܘܪܓܡܗ. ܘܢܘܕܐ ܠܝܘܡ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܬܒ. ܚܙ ܡܘܡܟܐ
ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܬܠܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܕܥܬܐ. ܘܠܐ
ܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܪܩܝܘܣ ܒܦܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܬܬܒ
ܒܦܪܓܡܢܐ ܕܝܢ * ܒܦܓܠܐܬܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܗܘܬ ܡܬܪܓܡܘ ܕܠܘ   58 v. a.
ܒܢܦܫ ܘܠܦܓܪܗ ܘܗܘܪܝܗ ܘܡܟܠܗ ܡܢ ܦܘܡ ܕܬܘܟܠܢ ܢܘܣܝ 10
ܗܘ ܕܐܦܠܛܘܢ. ܦܝܠܣܘܦܐ ܕܒܟܠܗ ܕܐܬܬܘܣܪܘ. ܒܐܘܟܬ ܐܝܟ
ܕܒܪܟܐ ܗܘܐ ܕܦܪܘܒ ܗܘܬ. ܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܗܘ ܐܦܠܛܘܢ ܕܢܫ
ܒܢܐ ܕܒܡܕܢܚܐ ܢܦܩ. ܦܠܓ ܗܘܐ ܫܪܪܐ ܕܦܠܓܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܗ ܘܡܢܗ. ܘܡܡܟܠܗ ܕܠܗ ܠܗܘܬ ܐܠܝܢ
ܕܡܬܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܗܘܐ ܐܦܠܛܘܢ. ܠܗܘ ܫܘܬܬܐ 15
ܕܪܘܡܐ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
ܡܬܓܠܐ ܘܗܘܐ ܡܬܦܢܐ ܐܘ ܬܦܠܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܡܦܩܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢ.
ܡܢܗܐ ܗܘܢ ܐܓܠܝܐ ܠܦܓܠܝܐ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܬܦܠܓܬ ܡܠܬܐ
ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܐܘܣܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܪܘܠܐܘ.
ܕܐܬܬܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܘܪܚܘ ܒܠܗܘܢ * ܠܦܠܘܣܘ ܦܬ ܩܘܢܐ   58 v. b. 20
ܘܡܢ ܒܬܒܐ. ܘܐܬܬܘ ܬܠܬ ܐܟܝܢ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ
ܕܐܬܬܕܟܪܘ ܬܢܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܬܪܗ ܒܩܪܝܢ ܘܬܠܬܝܢ. ܕܐܬܬܝ ܘܢܦܩ
ܪܘܚܐ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܟܐ. ܘܢܦܬܠ ܡܢܗܘܢ ܘܢܦܩ ܒܬܒܐ.
ܕܢܦܪܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܡܐܬ ܟܠ ܠܐ ܝܕܥܐ. ܟܕ ܒܗܢ ܐܡܪ.
ܬܘܡܟܐ ܗܘ ܠܗ ܕܒܫܒܝܢܐ ܠܟܠܢ ܢܦܫܐ. ܘܬܘܒ ܕܒܪܗ ܘܢܦܠ 25
ܘܡܟܐ ܗܘ. ܟܕ ܬܒܠ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܚܐ ܕܦܠܓܝܢ

---

1) Literae numerales rubrica pictae.

ܡܫ̈ܒܚܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܪܝܬܗ ܕܬܗܘܐ
ܘܬܪܝܨܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܐܬܚܙܝ ܡܬܡܨܝܢ ܠܗܘܢ ܒܣܘܟܠܐ ܕܦ̈ܝܠܣܘܦܐ.
ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܪܘܚܗ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܐܡܪܢ. ܕܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢ ܐܢܫܘܬܗ ܗ̈ܟܢ ܒܢܝ ܒܡܥܝܢܝ. ܗܟܘܬ
ܐܡܪܢ ܐܝܟܢ. ܘܗܢܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܬܪܝܢ ܡܬܒܥܐ ܒܬܪ ܒܬܪ
59 r. a. ܒܡܡܠܠܐ ܡܫܬܟܚܐ * ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܬܚܬ: ܘܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܚܢܢ
ܠܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܬܘܪ̈ܬܐ ܩܠܝܠܬܐ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘ
ܣܒܪܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܢ ܕܢܬܠܐ ܩܪܝܢ ܗܘܝܐ ܡܦܪܫܐܝܬ. ܘܬܘܒ
ܢܬܒܥ ܩܪܝܢ. ܗܘܬ ܡܢܝܢ ܘܬܪܝܨܘ ܕܡܠܗ. ܘܒܬܪ̈ܟܬܐ ܕܠܡܘܟܠܗ
10 ܘܒܕ̈ܠܝܢܘܗ. ܘܐܬܪܬܐܢ ܒܡܠܝܢ ܕܐܘܣܟܣ ܕܕܘܠܐ ܡܬܪܬܐ
ܗ̈ܘ ܒܡܡ ܡܢܟܐܝܬ. ܗܢܝ ܩܢܝܐ ܒܬܪ ܣܕܘܬܐ ܡܠܟܝܢ ܗ̈ܘܢ.
ܒܦܪ̈ܟܘܬܐ ܕܢܠܦܘܢ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܘܗ̈ܘ ܕܠܠܐ ܕܦܠܘܣܘܗ. ܗܢܝܢ
ܟܕ ܗܢܝܢ ܡܬܪܟܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܠ ܐܘܣܟܣܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒ
ܦܠܘܣܘܗ. ܘܐܘܣܟܣܗ ܕܫܪܐܘܗܝ. ܫܪܝܘ ܠܢܟܠܐ ܠܪܡܘܣ. ܠܠܐܘܢ
15 ܪܫ ܒܦܢܝܐ ܕܬܚܬ: ܟܕ ܡܟܣ ܕܢܬܟܣܝܢ ܗܠܝܢ[1]) ܒܡܘܣܝܘܗ ܐܘܪܝܬܐ
ܕܡܠܠܬܗ ܡܛܠ ܚܢܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܦܠܘܣܘ ܟܬܒܐ
59 r. b. ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܫܪܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܥܠ *ܐܘܣܟܣܗ ܠܠܐܘܢ ܘܫܪܝܘ
ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܦܠܘܣܘܗ ܗ̇ܘ ܕܡܬܩܪܐ ܣܟܘܠܣܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ̇
ܪܫܐ ܩܘܫܝܐ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܩܠܝܠܐ ܕܡ̈ܬܚܫܒܢܐ[2]) ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ
20 ܒܗ̇ܘ ܕܒܝܐ ܡܢ ܕܣܘܦܪܘ ܘܕܒܬܪܗ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܦܘܠܘܛܘܣ ܪܒܐ
ܕܒܬܪܗ. ܘܡܢ ܡܬ̈ܬܒܢܘܬܐ ܩܠܝܠܬܐ ܕܐܚ̈ܪܢܐ. ܕܫܡܥܝܢ ܕܢܬܠܐ
L. II. C. 3. ܩܪܝܢ ܗܘܝܢ ܘܠܡܬܒܥܘ.∴○∴. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܡܘܕܥ ܒܦܩܘܕܬܐ
ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܢܬ̈ܠܝܢ ܕܐܦܣܝܘܣ. ܡܛܠ ܦܠܘܣܘ ܪܫ ܒܗܢܐ
ܘܐܘܣܟܣܐ ܕܢܐܪܐ.∴.∴. ܐܬܒܣܬ ܡܕܡ ܗܢܘܢ ܡܛܠ ܦܠܘܣܘ
25 ܘܐܘܣܟܣܐ. ܒܐܦܣܝܘܣ ܕܢܬ̈ܠܝܢ. ܒܦܪ̈ܟܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܫܬܪܘ ܒܟܬܒ̈ܝ
ܕܟܬܒܘ ܕܠܐܘܢ ܒܟ ܐܦܪܬܗ. ܘܐܬܟܬܒܘ ܠܗ ܐܦܣܝܘܣܐ. ܘܗܢܘ.

1) ܗܠܝܢ ab ipso librario lineolis deletum.
2) ܡܐ in rasura.

ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ ܪ̈ܫܐ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܕܣܘܥܪܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܣܟܠܝܗ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܒܘܓ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܩܣܛܢܛܝܢܐ. ܗܕܐ
ܕܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܡܛܠ ܐܘܛܘܟܐ ܡܬܬܫܡܥܢ * ܦܠܘܝܢܘܣ
ܘܐܘܣܒܝܘܣ. ܘܗܘܬ ܡܟܬܒ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܐܬܬܚܕܘ ܠܟܠ
ܡܢ ܕܐܬܟܢܫ ܠܘܬܗ ܩܢܘܢܐ ܒܡܢܝܢܐ ܟܠܗ ܫܢܝܘܬܐ. ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܟܬܒܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܟܬܒܐ. ܘܐܬܕܪܫܘ ܘܐܬܦܪܫܘ
ܕܩܘܪܝܘ. ܥܠ ܬܪ̈ܥܝܢ ܩ̈ܠܐܬܐ ܕܟܬܒ ܩܘܪܝܠܘ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ.
ܕܢܦܩ ܐܬܕܪܫ. ܘܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܕܟܬܒ ܠܩܘܪܝ
ܕܫܝܢܐ. ܥܠ ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܡܛܠ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ ܠܗܘܢ
ܢܦܩܘ ܥܠ ܚܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘ ܫܪ̈ܟܐ ܕܝܠܗ
ܡܠ̈ܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ ܢܘܚܝ ܕܠܐܝܘܗ ܡܗܝܡܢܐ.
ܐܬܩܒܠ ܕܝܢ ܐܘܛܘܟܐ ܐܦ ܕܗܢܐ ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܕܢܬܬܚܝܡ
ܠܒܝܠܘ ܕܡܬܟܢܫܘܬܐ ܒܐܦܣܘܣ. ܘܐܦܘ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܫܢܝܐ. ܒܒܗܬ
ܕܝܢ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܠܐ ܦܠܘܓܬܐ ܠܐܘܛܘܟ
ܘܫܠܡܬ..:.. * ܪܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܘܕܒ ܡܬܩܬܩܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܒܥܘ̈ܬܐ ܡܢ
ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܘܕܡܫܘܚܬܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܚܘܬ ܐܬܕܝܘܣ ܡܠܟܐ
ܒܩ̈ܢܐ ܘܠܘܝܢܘ. ܘܗܘܬ ܒܬܪܗ ܡܪܝܘܣ. ܗܘ ܕܟܕ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ
ܕܠܘܩܕܘܢܐ. ܕܟܕ ܐܘܣܐ ܒܫܢܬ ܬ̈ܠܬܝܢܐ ܘܐܬ̈ܬܘܡ. ܘܐܬ̈ܪܒ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܬܘܢܐ.܀. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܬܬܩܬܩܢ ܕܒ̈ܢܝ ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܡܢ
ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܦܣܘܣ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܚܘܬ ܐܬܕܝܘܣ ܢܦܩܐ
ܠܡܠܠܘ̈ܢ ܠܡܚܬܘܢ ܐܢܬ ܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܒܪܘܡܝܐ ܒܬܪ ܡܠܬܝܘܣ
ܗܘܐ ܠܐܝܟܢ ܫ̈ܢܝܢ ܒܩ̈ܢܝܢ ܘܫܪܐ. ܘܩ̈ܘܡܬܐ ܗܘܬ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬܐ.
ܘܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܬܪ ܡܪܩܝܢܘܣ. ܕܡܫܘܪܝܗ ܫ̈ܢܝܐ ܫܬܐ ܘܪ̈ܒܥܐ
ܬܠܬܐ. ܘܒܡܘܫܠܡܢܘܬܐ ܦܠܘܓ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܫ̈ܢܝܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܪ̈ܒܥܐ
ܬ̈ܪܝܢ. ܘܒܬܪܗ ܦܘܠܩܪܝܐ ܥܫܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܘܪ̈ܒܥܐ ܬ̈ܪܝܢ ܘܒܬܪܗ ܦܠܘܝܢܘܣ
ܥܫܢ ܥܫ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܛܘܠܝܢ * ܫ̈ܢܝܢ ܬܡܢܝܐ. ܒܐܢܛܘܟܝܐ ܒܬܪ ܡܩܝܡ
ܕܡܟܢܘܗ. ܘܒܬܪܗ ܡܫܡܫܢܘܗ. ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܡܩܠܝܢ. ܫ̈ܢܝܢ ܬܠܬܝܢ
ܘܫܬ. ܐܝܟܐ ܕܟܬܒ ܩܘܪܝܘܣ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܫܬܡܥ. ܡܛܠ ܕܡܬܒܥ

L. II. C. 5. ܘܒܠܠ ܕܫ̈ܘܠܗܘܢ.܀. ܐܪܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗ

ܐܦ ܒܫ̈ܢܐ ܕܠܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܕܠܘܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ ܡܬܒܢܝܐ

ܘܡܗܕܪܢܐ ܗܡܝܢܘܬܗ ܕܟܢܫܐ. ܘܠܗܘܡܢܝܐ ܕܬܚܝܬ ܫܘܥܒܕܗ ܠܡܬܪܥܝܢܐ

ܕܐܢܫ ܡܫ̈ܡܫܢܐ.܀. ܐܠܗܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗ.܀. ܐܪܐ ܕܗܡܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ

5 ܣܟ̈ܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܣܝܡܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ.

ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܠܐ ܡܫܚܠܦܐ ܒܟܝܢܐ.

ܘܦܪܘܫܐ ܫܪܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܠܦ ܒܗܘ ܒܗܡܝܢܘܬܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ.

ܗܡܝܢܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܒܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ

60 r. b ܐܢܫܝܢ ܣܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܩ̈ܠܝܠܐ * ܕܠܩ̈ܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܐܪܐ ܫܠܝܛܝܢ

10 ܠܗ. ܒܠܘܚܕ ܗܠܝܢ ܕܒܠܝܒܐ ܡܫܝܚ. ܘܒܪܗ ܕܗܘ ܕܐܠܗܐ

ܪܚܡ. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܬܗܦܟ ܒܬܪ,(1)

ܡܬܓܪܬܐ. ܘܒܬܪ ܕܩ̈ܒܠܢܐ ܕܥܡܝ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܫܪܪܬܐ ܠܒܪ

ܠܒܢܝܐ ܗܘ. ܠܟܠ ܐܢܫ. ܡܬܬܐܪܝܬ ܒܠ ܗܘܝܢ ܕܢܫܩܪܐ ܕܢܩܦܘܢ

ܠܗ ܐܬܬܚܠ. ܡܢ ܫܢܐ ܩ̈ܛܝܠܐ ܕܐܬܓܠܝܬ. ܩܕܡܝܬ ܠܒܪ ܙܒܢܐ

15 ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦ ܫ̈ܦܝܐ ܠܒܪ ܚܢܢ ܡܢ ܠܚܘܕܝܬܐ (2) ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ

ܗܘܢܐ. ܡܙܪܙܝܐ ܐܚܝܕܐ ܒܠܒܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܐ ܗܘܢܐ ܚܢܢܐ

ܕܡܬܚܙܐ ܘܕܠܐ ܥܠܡܐ ܪܕܐ ܡܒܫܢܐ (3) ܒܠܚܘܕ ܒܟ (4) ܐܚܝܕܘ

ܒܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ ܕܝܢ ܕܫܪܪܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ.

ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܠܚܘܕܝܬܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܐܡܪܝܢ

20 ܠܒܪ ܗܘܘ ܒܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܕܢܛܪ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܘܘ

60 v. a. ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ *ܘܒܫܘܒܚܐ ܘܒܥܒܕܬܐ ܘܠܒܝܫܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܟܦ

ܡܬܚܙܝܢ ܕܫܦܝܪ. ܐܠܐ ܠܐܬܬܐ ܪܕܝܢ. ܘܟܠ ܐܪܒܥܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ

ܠܒܪ: ܕܢܝܫܘܬܐ ܐܬܬܚܝܒ ܬܚܘܬ ܡܛܠܬܐ ܕܟܢ ܚܢܢܐ ܡܫܚܐ. ܘܫ̈ܦܝܘܬܐ

ܕܟܘܢܬܐ ܕܟܠ ܫܢܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܪܪܬܐ.

25 ܘܒܐܝܢܘܬܐ ܦܘܠܓܐ ܬܪܝܨܐ. ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܗܟܢܐ

ܠܟܠܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܠܟ (5) ܠܟܠܗܘܢܐ ܡܢ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܠܡܫܐ. ܡܕܡ ܠܒܪ

---

1) , deinde erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum. 3) ܘܫܢܐ in rasura.
4) ܒܟ in rasura. 5) ܘ erasum.

ܕܡܫܬܪ ܘܟܠ ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܚܫܒܢ ܠܐ ܐܫܬܟܠܘ. ܐܦ ܠܐ
ܕܢܬܒܥܘܢ ܐܬܒܥܝܘ (1 ܐܠܐ ܒܡܘܬܪܘܬܐ ܕܪܚܡܘܗܝ ܒܐܝܕܗ
ܗܘܘ ܠܡܬܪܘܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܫܡܬܗ ܒܠܒܗ܆
ܕܪܗܛܝܢܐ ܓܝܪ ܗܘܘ ܕܒܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܢܛܪܘ ܚܝܠܐ ܕܠܒ̈ܘܬܗܘܢ܆
ܗܘܘ ܕܡܬܠܡܕܝܢܘܢ ܘܡܠܦܝܢܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܦܓܪܐ ܒܨܠܘܬܐ. 5
60 v. b. ܡܫܡܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܝܟܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܬܠܝܐ. * ܘܗܘܝܢ
ܕܒܐܪܥܐ ܡܬܦܫܩܐܝܬ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܗܘܝܠ ܗܢܐ ܢܝܫ ܒܟܠ ܦܘܠܚܗ.
ܦ̈ܓܥܐ ܚܕ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܢܢ ܕܡܬܪܘܬܐ. ܟܠ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܠܬܐ
ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܡܫܡܫܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܫܘܒܚܐ.
ܡܫܡܫܘܬܐ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܠܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܠܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܚܪܢܐ. 10
ܘܡܬܠܝܐ ܒܗ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܠܗܘ ܕܡܕܒܪ ܠܗܝ ܚܝܠܐ ܕܦܓܪܐ ܗܢܐ
ܫܪܝܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܦܠܠ
ܦ̈ܓܪܝܗܘܢ܆ ܡܫܡܫܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ̇ ܠܦܢܝ ܐܠܗܐ. ܕܡܫܠܡܝܢ ܟܠ
ܐܪܒܥܐ. ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܒܥܘܬܪܐ. ܘܠܬܘܪܨܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܒܚܐ
ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܗܘ ܚܝܠܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ 15
ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܘܒܠܝܫܐ ܕܡܢܗ ܦܬܪܐ ܒܪܘܠܐ ܕܫܡܫܐ ܡܢ
61 r. a. ܢܦܫܐ܆ ܘܡܢܐ ܕܡܬܪܘܬ ܡܢ ܠܒܐ ܒܘܠܗ * ܒܬܪ ܦܬܓܡܐ ܘܡܒܝܢܘܬܐ
ܗܟܝܠ ܡܢܘܟܐ ܕܢܦܫܐܝܬ ܢܗܘܐ ܗܘ ܡܛܠ ܕܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ
ܡܬܕܪܝܢ. ܘܐܦ ܒܠܐ ܡܬܕܪܒܢܘܬܗ ܡܬܚܝܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܐܝܟ
ܕܒܫܠܡܐ ܡܟܒܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܫܠܝܛܐܝܬ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܡܬܚܙܐ 20
ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܕܠܐ ܦܘܠܓ. ܡܛܪ ܒܪܚܡܐ ܡܛܠ ܕܒܬܪ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܢܐܡܪ܇ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚ. ܡܛܠ
ܚ̈ܝܠܘܗܝ ܓܝܪ. ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܗܕܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܒܗܘܒܐ. ܘܡܫܪܒ
ܕܠܐ ܒܡܕܪ ܗܘܒܝܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܘܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܪܒܐ
ܕܟܠ ܪ̈ܘܚܝܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܦܝܣ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ، 25
ܒܟܠ ܥܕ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܟܠ ܩܪܒ ܘܒܢ ܒܟܠ ܐܝܬܘܗܝ،. ܘܡܠܝܢ ܡܢܗ

1) Rasura.

ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܗܘܪܒܐ. ܢܬܒܛܠ ܘܐܢܫܘܬܐ ܒܝܕ ܦܓܪܐ. ܘܒܝܕ ܐܢܬܘܗܝ،
61 r. b. ܐܠܗܝ. ܗܘܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ. * ܢܛܪ ܕܠܗ ܡܛܠܬܗ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܐܒܘܗ̱ܝ
ܡܬܠܠܬ݂ ܐܬܬܗܘܢ ܗܘܠ ܣܓܐ ܠܣܓܐ ܠܣܘܡ. ܘܡܝܬܘܬܐ ܒܪ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܝ ܕܣܘܒܐ. ܐܝܟ ܣܘܟܝ ܠܡܫܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܝܬܘܬܐ.
5 ܡܫܡܠܝܢ ܚܝ ܗܘܠ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܐܬܦܢܝ.
ܘܕܪܟܝܬ ܡܫܡܠܝܢ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܬܝܗ̇ ܫܬܐܣܬܐ ܕܦܘܪܩܢ. ܘܠܐ
ܚܝܗ ܡܫܡܠ ܫܘܠܡܐ ܘܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܚܣܪ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܗܟܝܠ
ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ ܚܝ. ܒܗܠ ܗܘܠ ܒܪܬܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ
ܠܬܪ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܡܥܪܐ ܘܚܘܫܒܝ. ܠܐ ܐܬܝܗܘܢ، ܗ̇ܘ ܡܕܡ
10 ܕܡܫܬܡܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܒܪ ܕܫܒܒ ܦܓܪܗ ܘܐܬܬܚܪ ܡܢ ܣܒܐ
ܕܢܫܡܗ. ܠܚܠܠܐ ܕܒܣܘܬܝ ܠܐ ܡܫܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܒܫܡܒܐ
ܡܬܚܝܠܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܢܛܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܬܬܪܒ ܠܗܬ ܗ̇ܘ ܡܛܠܠܐ
61 v. a. ܕܪ̈ܒܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܠܗ ܡܫܬܪܘܬܐ ܚܠܝܨܐܝܬ *ܐܬܬܒܥܘ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܫܡܥܪܐ ܘܚܘܫܒܐ. ܗܡܝܬܘܬܐ ܗܘܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܡܪܝܢ.
15 ܪܓܐ ܐܬܝܗ̇ ܕܠܗܘܢ ܠܦܓܪܐ. ܬܬܦܪܪ ܗܘܠ ܕܠܐ ܢܚܠܐ. ܘܠܐ
ܢܬܡܚܐ ܒܐܦܐ ܕܣܩ̈ܒܠܐ ܐܢ̈ܫܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܐ ܬ̈ܚܝܬ ܩ̈ܠܐ
ܬܕܠܝܚܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܕܣܒܝܚܝܢ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܦܫܪܐ ܗܡܝܬܘܬܐ. ܪ̈ܐܙܐ ܗܝ ܗܡܝܬܘܬܐ. ܬܘܒܐ
ܗܘܠ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܢ̈ܠܝܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܟܪܙ
20 ܕܢܬܒܬܫ ܒܫܘܫܗ ܒܢ ܗܡܝܬܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܐܬܦܪܣ: ܘܒܗ̇ ܐܘܪܝ،
ܒܡܕܝܢܐ ܒܝܕ ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܕܠܒܝܗ. ܕܣܡ ܗܘ ܓܝܪ ܪܘܡܗ̇ ܕܗܡܝܬܘܬܐ
ܒܠܗ ܣܐܦܐ ܘܠܡܕܝܢܘܬܐ ܘܡܪܚܘܬܐ. ܠܗ ܕܩ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܒܠܗ ܒܝܬܐ ܪܘܚܢܐ. ܘܗܫܐ ܠܡܒܢܐ ܫܘܠܗ ܒܝ.
61 v. b. ܦܟܐ. ܕܐܟ̱ ܚܝ ܐܘ ܡܠܐܟܐ * ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܣܒܪܟܘܢ ܠܒܪ ܡܢ
25 ܡܕܐ ܕܡܒܠܬܗ̱ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܕܢܫܡܥ ܓܝܪ ܗܘܢ ܦܘ ܡܠܐܟܝ. ܘܠܘ
ܕܒܚܪܝ ܢܘܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܡܣܬܐ ܒܠ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܫܘܐ
ܒܡܕܡ ܕܦܘܫ. ܐܠܐ ܗܡܢܘ ܒܡܕܡ ܕܒܠܗ ܡܢ ܚܝܘ. ܐܠܐ ܐܦ
ܡܫܘܐ ܡܚܠܘܬܐ ܕܚܝܘ. ܠܐ ܬܬܡܒܠ ܣܓܝܬܐ ܕܪ̈ܘܪܒܐ ܢܛܪ

ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܕܟܝܘܬܐ ܡܕܡ ܕܡܟܠܝܢ. ܘܒܠܚܘܕܝܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ̤.
ܟܠܗ̇ ܚܝܠܐ ܕܢܦܫ ܬܬܒܥ__ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܟܠܝܢ ܡܢ ܡܬܬܚܐ ܐܠܗܝܐ.
ܐܠܐ ܐܦ ܗܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܡܘܬܗ ܒܪܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ
ܘܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܐܝܬܝ ܠܗܘܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܒܟܕܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܫܐ ܦܓܪܗ. ܘܡܛܠ ܬܘܒ [5]
ܒܡܫܝܚܐ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
*ܬܚܘܡܘܗܝ ܡܢ ܒܢܝܬܐ. ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܒܝܕܝܢܗ ܠܘܬ [62 r. a.]
ܒܢܝܬܐ. ܐܫܬܘܬܗ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܬܘܒ ܒܚܕ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܢܒܝ ܐܒ̈ܗܬܐ ܘܟܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܪܘ̈ܚܐ ܘܟܝܢܐ. ܕܢܚܘܝ
ܒܟܠܗܝܢ ܠܟܠܢ. ܕܢܦܫ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ. ܘܢܬܦܢܐ ܘܢܗܦܟ ܠܟܐܢܘܬܐ. [10]
ܠܫܪܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܟܠܗ ܣܟܠܘܬܐ ܒܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܕܢܡܘܣܐ
ܕܟܝܢܐ ܐܬܚܒܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܢܡܘܣܐ ܟܬܝܒܐ ܐܬܡܫܠ ܗܘܐ.
ܘܢܒܝܐ ܐܝܟ ܐܣ̈ܝܐ ܐܬܚܙܝܘ ܥܠ ܦܓܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܠܐ ܚܠܝܡܘ
ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܦܓܪ̈ܐ ܡܢ ܒܘܡܒܐ ܕܦ̈ܫܝܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ.
ܘܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ [15]
ܘܠܐ ܡܬܚܫܢܐ. ܘܫܠܝܛܐ ܒܟܠ. ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܐ ܘܐܬܒܣܪ.
ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܢܫܘܬܐ ܡܕܡ ܕܡܟܐ. ܐܬܒܣܪ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܬܒܣܪ ܕܝܢ ܡܬܠܬ *ܕܡܟܐ. ܘܐܬܬܠܬ [62 r. b.]
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܠ ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܟܐ ܕܢܫܗܐ. ܕܥܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪܝܐ.
ܠܐ ܓܝܪ ܐܦܟܝ ܗܘܐ ܐܘܓܠܡܦܪܐ. ܕܟܠ ܒܒܪܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ. [20]
ܐܠܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ. ܥܠ ܫܘܪܗ ܕܫܘܚܐ ܐܦܟܝ. ܘܠܘܬ ܙܒܢܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܪܗܛ. ܐܒܝܐ ܓܝܪ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܬܠܬ ܒܫܢܝܬ. ܠܘ
ܟܕ ܡܫܠܡ ܒܓܒܪܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܪ ܫܢܬܗ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܗܘ
ܙܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܘܕܡܟܝܟ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܨܘܪܬ ܒܟܠܠ ܘܠܒܐ.
ܠܘܬܪܐ ܢܦܩ ܫܠܡܐ ܕܫܢ̈ܝܐ. ܘܕܟܠܗ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ [25]
ܡܠܬܐ. ܠܘܬܗ ܕܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܪܗܛ. ܗܘܐ ܗܟܝܠ
ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܚܫܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܠܢܐ ܒܬܘܪܡܘܬܐ ܕܩܕܡ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܚܘܡ ܫܠܝܛ ܥܠ

ܒܠܚܕ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܒܝܫ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܚܝܠܬܐ
ܐܪ̈ܙܝܢ. ܘܡܛܠ *ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܟܝܟܘܗ ܠܟܠܗ ܚܫܘܟܐ ܕܒܢ̈ܝ 62 v. a.
ܐܢܫܐ. ܘܦܪܥ ܚܘܒܬܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܒܗܿ ܕܡܝܬ ܚܠܦ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܗܿܘ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ ܫܘܠܛܢܐ ܥܫܝܢܐ ܕܡܘܬܐ.
5 ܕܐܬܚܝܒܘܗܝ ܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܐܢܘ ܕܒܫܡܝܐ. ܡܬܡܟܟܘܬܗ ܕܝܢ
ܕܠܚܘܡܐ ܗܘ̣ ܒܗܿ ܕܡܠܟ ܠܒܘܠܗ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܘܠܒܝܢ ܥܒܘܪܗ
ܡܕܡܝܐ ܡܢܗ. ܘܒܗܿ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢܘܗ ܠܚܝܐ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ.
ܘܡܘܒ ܕܗܘܘ ܒܚܘܠܗ. ܚܕ ܗܘ ܗܘܝܠ ܐܬܘܗܝ ܒܪܐ. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܚܢܢ ܕܒܫܪܐ ܐܬܘܬܐ ܡܨܕܝܢ. ܘܡܪܒܝܢܝܬܐ[1] ܥܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
10 ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܚܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܐܬܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ.
ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢ ܚܝܠ ܕܗܘܘ
ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܗܿܘ ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܗܿܘ ܒܪܐ. ܗܿܘ ܕܕܠܐ ܙܕܩܐ ܢܦܩ
ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܗܿܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ *ܢܦܩ ܡܢ ܐܒܐ. 62 v. b.
ܘܦܐܫ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܘܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܘܒܐܪܥܐ
15 ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܡܢ ܗܿܘ ܕܠܒܫ ܠܐ ܫܚܩ. ܒܪܐ ܗܘܝܠ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܢܣܒܗ ܠܗܿܘ ܕܝܠܕ ܘܡܛܠ ܒܡܪܒܥܐ. ܕܗܘܘ ܬܪܥܐ
ܕܠܒܗ ܚܝܐ ܕܠܗܘܐ ܘܐܝܫܘ ܒܪܗ ܠܡܪܒܥܐ ܘܟܡܟܡܗ ܫܪܬܗ
ܘܡܠܝܗ ܕܠܒܪ ܡܢ ܚܝܐ. ܗܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܐܬܓܠܝܬ. ܠܒܪ ܡܢ
ܡܠܬܐ. ܠܘܬ ܚܢܢ ܒܟܠܝܐ ܘܬܘܬܝܬܐ ܕܝܕܥܝܢ ܕܐܝܟܢ ܐܬܓܠܝܬ.
20 ܠܗ ܗܘܝܠ ܐܚܪܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܚܪܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܗܿܘ
ܚܢܢ ܚܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܩ̈ܢܝܢ ܠܐ ܢܕܥ ܫܘܝܐ ܗܘܝܠ ܐܬܘܗܝ
ܡܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܕܠܘܬ ܗܘܝܐ ܕܩܘ̈ܠܝܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒܐ
ܬܘܝܬܐ ܕܚܠܝܐ ܒܗܘܒܐ ܠܡ ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܢ ܬܒܥܐ.
ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܕܠܝܬܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ. ܐ̱ܠܐ ܚܢܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ
25 ܡܫܝܚܐ *ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܥܒܕܢܫܐ 63 r. a.
ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܗܿܘ ܚܝܐ ܡܚܠܝܐ ܕܬ̈ܡܝܗܝܢܐ. ܒܗܝܢ ܒܬܪܥܐ

---

1) Vocabulum praeter ܘ in rasura scriptum.

ܘܦܓܪܝܢ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܘ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܐܢܫܐ
ܢܦܠ ܒܢܝܗ ܩ̈ܠܠܐ ܕܬܒܥܐ ܕܡܚܝܢ: ܕܐܠܗܐ ܒܐܪܥܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܥܡ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܬܗܦܟ. ܥܠ ܡܬܡܟܟܘܬܗ ܠܘܬ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ.
ܗܘ ܕܐܬܗܦܟ ܥܠ ܡܬܡܟܟܘܬܗ ܕܒܝܬ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܒܐܚܪܝܬ
ܙ̈ܒܢܐ ܐܘܕܥ. ܕܒܗ ܒܗܘܢܐ ܗܘ ܕܟܠ ܒܪ̈ܝܬܗ ܣܠܩܘܬܗ 5
ܥܠ ܗܘ. ܘܡܢ ܐܝܬ ܥܠ ܕܟܠ ܦܫܝܛ ܠܗ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܝܗܘܗܝ
ܗܘ ܡܟܠܠܗ. ܘܡܕܡ ܕܚܙܐ ܩܘܐ ܡܟܠܠܬ: ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ
ܠܒ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܡܐ. ܘܦܓܥܐ ܕܒܐܘܪܚܐ. ܘܡܪܟܒܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ.
ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܒܐܠܗܐ. ܘܠܐܘܬܐ ܕܒܐܘܪܚܐ. ܘܡܦܩܢܐ ܕܦܘܩܐ ܒܪܝܢ.
63 r. b. ܘܒܠܥܘܝ ܐܠܝܢ ܕܓܒ̈ܝܢ *ܠܗܘ ܕܒܫܪ̈ܪܐ ܦܘܩܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܢܦܘܩܘܢ 10
ܡܢܗܘܢ ܕܒܪ ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗ ܒܦܘܪܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܦܘܪܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܒܡܬܡܟܟܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܫܡܠܝܘ ܒܡܬܡܟܟܘܬܗ. ܐܘܟܝܘ ܫܦܝܘܗܝ: ܐܝܟ ܢܦܫ ܗܘ
ܡܢ ܬܘܪܥܘܬܗ [1] ܕܒܠܥܕܐ: ܠܐ ܐܬܬܠܝ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܪܕܐ ܐܝܟ ܗܕܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܢܦܘܩܘܢ ܠܗ ܫܪ̈ܝܐ [2] ܡܫܘܕܐ ܫܘܕܥܬܐ. ܘܗܫܕܝܢ 15
ܕܝܢ ܡܬܟܠܠܐ ܘܪܝܚܐ ܕܠܚܝܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܕܐ ܦܪܘܫܬܐ ܕܒܢܝܐ
ܕܓܘܫܡܐ ܘܐܠܗܐ ܡܠܠܬܐ ܒܡܕܪܐ ܦܘܩܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܗܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܦܘܪ ܩܢܫܐ. ܚܙܐ ܡܢ ܬܘܬܝܢ ܗܘܠ ܢܓܒܘܢ
ܠܗܘܢ. ܕܐܘ ܒܗ ܒܦܘܪ ܒܩܢܫܐ ܢܦܘܪܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܒܗܢ
ܪ̈ܥܝܢܐ ܢܬܢܫܒܘܢ. ܐܘ ܐܝܟ ܡܫܒܠܝܢ ܘܬܪܥܐ ܕܒܗܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. 20
63 v. a. ܠܐ ܢܬܗܘܘܢ ܒܩܢܫܐ. ܬܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܒܗܘܪܗ ܕܡܪܗ. *ܠܗܘܢ
ܕܗܘܝܢ ܕܫܬܐܬ ܕܪܒܐ ܐܘܪܚܐ ܠܚܕܝܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܠܘܬ ܚܕ ܒܪܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܩܬܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܕܕܡܐܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܚܒܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܕܦܘܩܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܡܫܢ ܐܢܫ. ܘܦܘܩܐ ܕܝܢ ܦܘܩܐ ܗܘ ܗܦܠ
ܫ̈ܢܐ. ܘܓܒܪ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܦܘܩ ܐܬܬܠܝ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܡܫܝܚ ܥܠ. ܘܗܘ 25
ܐܬܓܠܝ ܒܢܘܪܗ ܕܫܠܡܐ. ܘܐܬܬܠܝ ܡܢ ܡܢܘܪ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ.

---

1) ܬܘܗ in rasura.

2) Una litera in versiculi initio erasa.

ܘܡܘܕܝܢ ܕܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܘܡܕܡ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܥܠ ܟܝܢܐ
ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ. ܠܘܬ ܓܒܪ ܡܕܡ ܕܬܪܝܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܕܫܘܝܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܢܩܦ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܠ. ܘܗܘ ܗܘ ܗܟܠ ܫܒܝܚ. ܘܡܛܠ ܒܦܘܪܩܢܢ ܐܝܟ
5 ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ ܒܒܪܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܠܦܝܢ. ܐܠܐ
ܒܒܪ ܒܢܝܢܫܘܬܗܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܒܠܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܘܕܥܐ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܒܪ
ܫܠܝܢ ܚܫ̈ܚܬܐ ܕܡܚܝܠܝܢ ܡܢ ܒܣܒܪܐ. ܕܐܦ ܠܡ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕܐ
*ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܕܝܢ ܕܠܐ ܚܫܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢ 63 v. b.
ܢܩܦ ܡܫܝܚܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܡܢܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
10 ܡܕܝܢ ܕܠܐ ܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܝܕܥ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܚܫܐ. ܒܪܝܪܐܝܬ
ܢܘܠܐ ܕܓܘܓ ܘܡܪܝ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܟܠ ܚ̈ܫܐ ܒܬܘܒܝܢ.
ܗܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܣ̈ܬܝܪܬܐ ܡܬܡܟܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܕܣܒܝܢ
ܐܢܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܗܦܟ. ܟܝܢܐ
15 ܓܒܪ ܕܓܠܝܢܐ ܒܗ ܒܠܒܘܫܐ ܕܒܣܪܐ. ܥܕܡܐܬܐ[1] ܠܐ ܡܬܓܫܐ
ܕܬܘܫܝ. ܘܪܥܝܢܐ ܒܪܥܝܢ. ܠܐ ܡܫܡܠ ܠܪܘܡܗ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢܝܢܐ
ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܫܘܝܐ
ܗܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܚܠܝܐ ܗܝ ܡܢ ܚ̈ܫܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܒܪܐ ܚܕ[2]) ܠܗ
ܒܥܐܘܬ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܚܫ. ܡܛܠ ܗܘ ܓܒܪ ܒܚܫܗ *ܡܢ ܚ̈ܫܐ. 64 r. a.
20 ܐܠܐ ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܚܕ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܬܓܫܡ.
ܡܘܕܝܢ ܚܢ ܚܠܬܐ ܠܡܫܡܠܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܟܠܝܢ: ܥܠ
ܡܢܐ ܐܬܓܫܡ. ܡܛܠ ܕܟܕ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܓܠܝܢ ܐܠܗܐ ܐܬܬܥܡ
ܗܘܐ. ܘܡܐܪܘܬܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܐܬܬܩܦܘ ܠܗ. ܒܗ ܒܡܐܪܘܬܐ ܓܒܪܐ.
ܘܠܡܠܟܘ ܕܢܦܠܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܘܟܢܫܐ ܠܫ̈ܒܝܐ
25 ܕܐ̈ܟܠܬܐ ܗܘܐ. ܫ̈ܒܝܐ ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܡܪܒܥܐ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܡܫܠܛܝܢ.
ܫ̈ܒܝܐ ܐܢܘܢ ܕܢܬܗܘܢ ܡܘܬܗ ܗܘ. ܘܩܡ̈ܝܫܐ ܕܢܬܠܠ ܐܢܘܢ ܠܘܬ.

---

1) Ante ܐ una litera erasa. 2) ܚ in rasura.

ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܢ. ܕܢܬܠ ܠܒܢܝܐ ܦܘܢܝ ܕܢܬܬܘܗܘܢ
ܡܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܢܬܟܬܒ ܘܢܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܝ. ܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟܘܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܡܛܠ
ܕܢܫܟܚ ܗܘܐ ܒܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܬܫܠܡܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܫܝܢܢܐ.
ܘܠܐ ܡܬܬܫܝܢܐ ܠܐ ܡܬܬܫܝܢܐ * ܗܘܬ. ܟܠ ܒܢܝܐ ܓܝܪ ܡܬܬܦܢܝܢܐ 5 — 64 r. b.
ܐܢܘܢ ܕܠܦܘܢ ܡܬܥܠܝܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܓܝܪ ܕܝܢܐ ܪܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ, ܡܢ ܗܘܠ. ܠܝܬ ܠܗ ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܝܠ
ܡܬܒܢܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܢܬܡܠܟܢ. ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܒܨܝܢܘܬܐ
ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܠ ܐܠܗܐ ܡܠܟܢ. ܕܢܬܠ ܒܢܝܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܟܠ
ܕܝܢܐ ܢܦܫܢܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܡ ܐܡܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܟܬܒ ܡܬܪܢܘܬܗܘܢ 10
ܐܠܗܘܬܗ, ܗܘܐ ܡܬܬܐ. ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܕܒܪ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܢ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ. ܒܪ ܐܠܗܘܬܗ,
ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܒܕ ܕܠܘ ܘܗܘܐ ܐܝܟܘܬܢ ܐܠܐ ܟܕ
ܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܗܢܐ ܓܝܪ ܐܬܝܠܕ. ܗܘ ܗܘܝܠ
ܢܦܫܗ ܒܝܬܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܚܕ ܚܛܝܢ 15
ܒܝܬܗ. ܟܕ ܒܡܕܡ ܠܐ ܐܫܬܢܝܬ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ
ܠܟܠܗ * ܒܢܝܢܫܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܟܕ 64 v. a.
ܡܫܟܪ ܠܚܝܠܗ ܘܫܘܠܛܢܗ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܢܒܪ ܠܗ ܠܡܪܝܡ. ܕܗܘ
ܠܡ ܚܝܘܗܝ, ܠܡܟܣ ܡܢ ܒܨܝܪܘܬܢ. ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܪܢܫܐ ܕܝܘܩܢܗ, ܠܚܠܦܝܐ ܡܢ 20
ܒܨܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܒܫܒܠܐ ܥܠ ܠܗ ܠܚܠܦܝܐ. ܐܠܐ ܐܠܝܨܬ
ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ. ܚܕ. ܐܠܐ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ, ܚܕ
ܒܗ, ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܘܬܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܪܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܒܗ, ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܙܘܓܐ. ܘܢܦܫ ܒܬܘܠܬܐ ܠܝܠܕܬܗ. ܐܘܕܝ
ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘܝܠ ܠܟܠܗܝܢ ܡܕܢܚܐ[1] ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ 25
ܕܐܬܐ ܠܚܠܦܝܢ. ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܬܦܫܛ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܦܬܓܡܐ

1) Duo vocabula in rasura.

ܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
ܐܡܝܢܐ ܒܪܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܗܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܒܪ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܒܪ ܐܢܫܐ *ܡܫܝܚܐ ܗܘ، ܕܠܗܘܢ 64 v. b.
ܕܡܢ ܡܕܡܘܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܬ، ܠܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
5 ܦܓܪܐ ܡܬܝܠܕ. ܕܚܕ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܗܘܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܐܝܟ
ܒܪ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܟܠ ܫܒܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܘܡܫܪܪ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܘܬ، ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܟܠ
10 ܒܗ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܘܦܠܛܘ ܡܦܫܩ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܐܬܡܪ. ܕܚܕ ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܗ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ. ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ[1]
ܟܘܠ. ܐܝܟ ܕܐܡ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܠܡܫܠܡܐ ܩܢܘ ܩܠܐ ܕܟܬܒܐ.
ܕܟܘܡ ܐܬܘܗܝ، ܒܪܝܫܐ ܕܦܬܓܡܗ ܕܐܡܪ. ܕܫܡܥ ܕܡܢ ܣܦܪܬ ܠܒܪܐ.
15 ܘܕܦܬܓܡܗ ܕܐܡܪ. ܕܒܪܫܝܬܐ ܕܟܘ *ܦܪܫ ܐܠܗܐ ܕܢܫܡܥ. ܘܕܠܡܐ 65 r. a.
ܕܡܪܢ ܕܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܡܠܟܐ ܟܕܘ ܐܬܘܢ ܕܬܦܠܘܢ ܠܒܪܐ
ܢܦܘܩ ܡܢܗܘܢ. ܕܐܘ ܡܟܠ ܡܬܬܠܬܘܢ ܒܗ ܡܢ ܗܘܠܡ ܕܬܠܬܐ.
ܐܘ ܡܫܬܠ ܒܫܘܬܗܘܢ ܡܫܘܚܬ ܡܕܡ ܕܥܠܝ ܐܬܬܐ. ܐܝܟ
ܡܫܘܚܬܗܘܢ. ܐܦ ܒܪ ܒܪܢܫܐ ܕܢܝܬܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ
20 ܗܘܐ ܟܕ ܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܠܗܘܕ: ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ.
ܐܟܘܬܐ ܒܪ ܕܐܠܗܐ ܐܬܘܗܝ، ܠܐ ܒܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܒܪܢܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܒܪܝܐ. ܘܡܬܝܠܕ ܘܡܬܪܒܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ.
ܘܕܠܐ ܚܫܐ ܘܕܠܐ ܡܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܡܢ ܫܘܝܐ.
ܡܛܠ ܕܐܬܘܗܝ،. ܘܡܬܚܫܚܢ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ
25 ܡܛܠ ܚܢ ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܝܠܗ ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܒܟܬܒܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܘܐ ܠܡܠܬܗ ܠܡܠܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡ ܠܐ ܠܡܠܬܗ، ܒܡܠܬܐ

1) ܟܠ in rasura.

ܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܕܘܟܪܢܐ ܥܒܘܕܐ ܗܘ̇ ܕܥܒܕܬ ܕܠܐ ܚܛܝܐ. ܐܝܟ

ܕܐܝܬ ܠܦܓܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ * ܟܕ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܗ ܕܐܢܫ̈ 65 r. b.

ܡܢܝ ܗܘܘ ܕܗܘܐ ܒܡܘܠܕܗ ܟܠܢܫ ܘܠܕܬ ܒܪܐ. ܘܢܣܒܘܗܝ ܥܒܕܗ

ܒܡܢܝܢܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܡܢܗ ܕܡܬܒܣܡܐ

ܕܠܐܬܘܗܝ. ܦܫܝܛ. ܡܛܠ ܕܗܘ̇ ܕܐܬܝܠܕ ܡܬܬܚܝܬܢܘܬ ܕܐܝܬܘܗܝ، 5

ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ[1]) ܐܠܐ ܐܚܪܢ ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܝܚ. ܗܢܘܢ ܕܠܡܫܝܚܐ.

ܗܕܐ. ܕܟܠ ܠܟ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ ܚܝܐ ܗܘ ܕܗ̇ܘ، ܕܠܐܬܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ

ܒܪܬ ܐܢܫܐ ܗ̇ܝ، ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐܝܬ. ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܐܬܝܠܕ.

ܥܒܝܕ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܘ ܦ̈ܠܓܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܘ ܗܘ ܡܠܬܐ ܡܟܪ

ܒܢܗ ܕܗ̇ܘ[2]) ܕܡܫܝܚ ܠܗ̇ ܫ̈ܒܠܐ. ܐܝܟܢ، ܕܐܡܝܢ ܒܢܝܐ ܕܪܐ ܗܘ̇ 10

ܕܡܬܝܠܕ. ܡܠܕܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢ. ܝܠܕܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܥܒܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ

ܘܗܘܝܐ ܐ̈ܬܘܬܐ ܡܕܡ ܝܠܕܐ. ܐ̈ܢܫܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܐ ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܟܠ

ܟܠܐ ܦܠܓ. ܐܠܐ ܗܘܬ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܐ̈ܢܫܐ ܕܠܒܪ

ܡܢ ܒܢܝܐ ܗ̇ܘܐ ܡܠܕܐ. ܬܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝܠܕ ܐܠܗܐ ܗܘ. ܡܬܕܡܐ ܚܝ

* ܕܗܘܘܐ ܟܕ ܦܘ. ܗ̇ܘ ܕܒܪܐ ܟ̈ܠܡܐ ܘܦܩܕ ܢܬܗܘܐ. ܘܦܩܕ ܐܦ 65 v. a. 15

ܪ̈ܘܚܐ ܒܬ̈ܚܝܬܐ. ܘܐܣܪܬ ܠܒܝܫܐ ܡܛܠ ܫ̈ܢܝܐ ܘܦܘܪ̈ܢܣܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.

ܐܬܟܢܫ ܘܦܘܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܝܗܒ ܪ̈ܘܚܐ ܒܬ̈ܠܝܬܐ. ܘܡܕܪ ܐܝܟܢ

ܠܚ̈ܝܐ ܕܒܥ̈ܒܕܐ ܘܕ̈ܡܘܬܐ. ܢܚܘܬ ܗܘܝܠ ܐܢ̈ܫ. ܡܢ ܬ̈ܪܝܨܐ

ܕܠ̈ܚܝܐ ܕܦܠܚܘܬܐ. ܐ̈ܡܪ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡ̈ܠܦܢܐ ܬ̈ܫܡܫܬܐ ܒܗܢ

ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܕܡܫܠܟ ܬܠܝܬܝܘܬܐ 20

ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܡܢ ܡܪܝܡܘܬܗ[3]) ܕܐܝܬܝܘܬܗ. ܕܢܚܬ ܐܬܝܢܬ

ܐܬܟܬܒܬ ܠܗ̇ܘ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܝ. ܘܡܢ ܦܪܘܬܗ ܕܡܫܡܠܝܢ

ܕܡܪܝܡ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܢܫܐ. ܕܡܪܝܡ ܟܕ ܠܐ ܡܬܢܚܝ. ܟܕ

ܝܠܕܐ ܕܡܬܠܒܫܐ ܐܢ̈ܫܝ، ܡܢ ܠܒܫܘܬܗ، ܡܬܐܠܝܦ ܡܢ ܗܢܐ

ܘܠܒܫܐ ܚܕܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܠܒܫܢ ܕܢܣܠܒܪ. ܕܢܟܠ ܚܒܪ ܠܡ̈ܘܕܝܐ 25

* ܟܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܠܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، 65 v. b.

---

1) ܕܟܠ ܟܠ in rasura. 2) ܕܗ̇ܘ، in ras. 3) ܡܪܝܡܘܬܗ in ras.

ܡܬܬܘܡ ܘܡܢ ܟܠܗ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܟܠܝܢ ܠܒܢܝܐ ܡܢ ܦܐܪܘ. ܗܢܘ
ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܕܢܘܚ. ܟܠ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܬܘܡ ܘܡܢ ܟܠܗ.
ܕܡܛܠ ܦܘܪܫܢ ܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܟܠܝܢ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘ
ܒܢܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܫܪܝܢ ܕܡܢ ܚܕ. ܡܛܠ ܩܢܝܐ ܢܡܘܣ̈ܝܢ
5 ܕܐܡܪ ܗܟܝܠ ܚܝܢ ܥܡ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܗܘ ܕܒܟܕ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܚܕܐ. ܠܒܢܝܢܐ ܓܝܪ ܘܠܫܘܒܚܐ ܒܢܝ ܡܬܒܢܝܢܬܐ ܒܪܐ ܠܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܚܕܬܐ ܘܒܫܠܡܘܬܗ ܒܟܕ ܚܕ ܠܗܘ ܕܒܢܐܪܘܬܗ ܡܟܠܝܢ ܗܘܐ.
ܕܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܪ ܕܢܚܐ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܢܘܚܐ. ܕܐܝܟ ܡܐܡܪ
ܕܡܟܠܝ ܗܘܐ ܒܐܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܟܕ ܚܕ ܠܬܪ̈ܝܢ
10 ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܐܬܦܠܓ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܢܒܝܘ ܦܘܠܓܐ
ܕܬܠܬ. ܘܢܐܬܐ ܠܗܬ ܦܩܝܕܘܬܐ ܕܢܘܡܘܣܐ * ܥܒܪܐ ܡܢ ܕܝܠܟܐ ܕܐܒܪ 66 r. a.
ܕܒܥܒܪܐ ܗܘܘ ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ. ܕܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܬܓܠܝ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ.
ܢܚܐܠ ܠܦܠܓܘ ܘܗܘܐ ܢܚܬ ܒܠܫܢ ܟܕ ܡܫܟܚ ܕܢܚܐܬ. ܕܗܘ
15 ܕܡܢ ܡܬܘܕܥܐ ܐܬܦܠܓ ܒܥܒܪ ܗܘ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܟܠܡ. ܟܕ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܘܡܫܚܐ ܠܡܫܘܬܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܘܫܡܗܘܢ ܕܥܒܪܐ ܕܟܠ
ܐܠܗܐ. ܘܒܝܬ ܐܬܘܗܝ ܐܒܐ ܘܪܒܐ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢܝ
ܗܒܪܐ ܐܡܪ. ܕܕܠܝܘܗܝ ܗܘܬ ܦܫܝܛ ܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܢܒܝܘܗܝ ܕܐܡܬܠ. ܟܕ ܒܚܕ ܘܬܒܪܬܗ. ܬܒܥܝܬܐ
20 ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܘܠܚܡ ܗܘܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܡܢ
ܕܬܘܗܝ ܕܠܗܘܬ ܐܒܪܗܡ. ܕܟܠ ܡܫܝܚܘܬ ܒܥܡܐ ܘܟܠ ܒܢܘܗܬܐ
ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܬܗܘܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܗܘܝ. ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ 66 r. b.
ܐܬܬܬܒ. ܘܥܘܕܪܐ ܘܪܒܐ * ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܝ ܕܒܪܢܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܬܒܪܢܘܢ ܬܦܢܝܬܐ. ܕܡܫܝܚܢ ܐܒܪܗܡ ܗܘܢ ܕܒܠܠܐ ܕܦܫܝܛܬܐ
25 ܕܢܘܚ. ܘܐܝܟ ܒܚܕܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܢ ܐܬܝܗ̇، ܥܘܕ ܡܫܝܚܐ
ܒܥܒܪ. ܕܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܟܠ ܟܠ. ܘܠܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܘ ܘܒܕܘ.
ܘܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܟܕ ܐܬܘܗܝ ܘܠܐ ܕܡܢ ܡܕܡ. ܡܢ ܬܡܢ ܐܬܘܗܝ
ܥܒܪܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܕܠܐ ܥܒܪܝ ܘܠܐ

ܫܘܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ
ܐܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܚ̈ܫܘܒܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟ.
ܘܡܣܪܬܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܐܬܓܠܝ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ
ܠܒܪܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܡܟܟ ܒܒܣܪܐ ܘܡܡܟܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡ̈ܪܝ.
ܗܘ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܥܘܪܐ. ܗܘ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪ. ܗܘ ܕܒܕܡܘܬܐ 5
ܠܬܠܝܬܝܘܬܗ ܕܐܝܕܥܐ ܢܣܒ. ܘܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܗܒܠ ܠܥܠܡ* ܫ̈ܪܟܐ
ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܕܬܘܣܦܬ ܗܘܐ ܒܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܕܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܚܪܢܐ ܠܒܪ
ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗܘ. ܗܘ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܕܫܠܡ. ܠܐ
ܒܪ ܗܠܝܢ ܠܗܘܕܡ ܐܠܐ ܢܣܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܒܬܘܣܦܬܐ ܐܠܗܐ.
ܗܘ. ܐܠܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܒܠ ܗܕܐ ܒܪ ܐܢܫܐ 10
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܬܘܒ ܗܕܐ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܦܓܪܗ ܘܡܢ ܢܦܫܗ. ܦܓܪܗ ܒܪ ܐܕܡ. ܕܐܝܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܢܦܫܗ ܬܘܒ ܗܘ ܒܢ̈ܝܫܐ ܠܗ
ܡܢ ܐܒܐ ܒܠ ܒܪܐ ܡܫܝܚ. ܕܒܗ ܓܒܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܦܪܩܢ ܡܢ
ܒܪܗܘ ܕܐܕܡ. ܘܦܪܩ ܟܠܗܘܢ. ܕܝܠܗ ܒܪܗ ܒܐܝܕ̈ܝ. ܗܘܢܐ 15
ܠܟܝ ܒܪܬܐܝܬ: ܡܛܠ ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܦܓܪܐ ܡܪܝܡ. ܕܡܫܝܚܝܢ[1]
ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܒܠ ܒܠ. ܡܫܪܝܐ ܕܠܒܠܡ
ܒܠܡܢ. ܐܝܕܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܗܘܢܐ ܠܐ ܕܢܣܒܐ ܡܫܠܡܬܗ ܕܦܓܪܗ
ܘܕܫܠܡ. ܠܐܠܡ ܕܢܣܒܝܢ ܒܗܘܢܐ. *ܐܡܪܝܢܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܒܪܬܐܝܬ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܡܪܝܢܗ ܕܡܢ ܡ̈ܘܕܝܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܕܢܦܫܐ 20
ܕܠܐ ܡܢ ܒܬ̈ܡܝܐ ܐܬܓܠܝ. ܡܢ ܬܡܢ ܒܠܒܫ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܪܝܢܗ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܢܘܕܥܢ. ܒܡܠܬܗ ܕܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܡܪܝܢܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܠ ܒܠ. ܕܡܪܐ ܕܒ̈ܪܝܬܐ ܢܒܪܗ. ܐܡܪܝܢܗ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܬܠܒܠ ܐܣܝܡܐ ܘܫ̈ܢܝܐ ܠܬܚܒܝ. ܘܕܢܣܒܪ ܒܚܝܘܗ
ܠܐ ܡܬܚܫܠܢܐ. ܐܡܪܝܢܗ ܡܫܪܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐܚܝ ܒܠܠ[2]) ܢܣܒܪ. 25
ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܢܒܬܐ ܢܣܒܝܗܘܢ، ܐܡܪܝܢܗ ܕܠܒܠܗܝܢ ܕܢܦܫܐ ܕܗܘ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum. Deinde in versiculi initio una litera erasa.

2) Duo vocabula in rasura scripta.

ܕܒܡܠܬܗ ܒܪܐ ܟܠ. ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܒܗܘܢ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܬ ܠܝ ܗܟܝܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܥܠ
ܟܠ. ܕܠܗ ܣܓܕܘ ܘܐܡܪܝ ܠܘܬ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܕܗܢ ܕܪܘܫܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܘܬ ܒܗ. ܗܢܘ ܠܐ ܦܫܐ ܕܠܗ. ܣܡ ܓܝܪ ܐܒܘܢܐ ܐܝܬ ܠܝ
5 ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚ. ܡܪܝܐ
ܥܡܢ *ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܪܩ ܠܟܠܢ, ܠܓܡܪܬܐ ܥܠܝܠܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. 67 r. a.
ܠܡ̈ܠܐܟܐ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܘܬܗܘܢ ܫܘܐ ܕܝܢ ܬܗܝܪ. ܠܐ ܐܝܟ
ܫܠܝܛܘܢ ܒܡܠܬܐ ܕܪܘܒܝܐ. ܘܒܐܝܕܝܬܐ ܕܠܒܬܐ. ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܟܢܘܬܐ ܕܒܦܘܪܢܐ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ
10 ܬܗܘܒ ܬܠܡܝܕܘܬܗ ܬܢܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܫܘ ܕܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܛܐ ܐܝܟ
ܫܠܝܛܘܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢ ܢܒܝܐ ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܒܫܒܘܩܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘ. ܘܒܬܪ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܪܝܬܗܘܢ ܐܢܘܢ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܬܘܕܝܬܐ ܗܝ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܝ
15 ܕܒܕܒܪܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܗ ܥܠܐܫܬ[1] ܓܝܪ ܐܡܪܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܒܢܝܢ. ܡܛܠ ܡܢ ܗܕܐ ܕܫܡܥܐ. ܕܝܢ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܐܝܕ ܗܘ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܕܒܗ ܗܘܐ ܟܠ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܡܢ ܡܬܘܡ ܘܥܡ ܟܠܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ,
67 r. b. *ܡܢܗ ܘܒܪ ܚܝܠܗ. ܘܒܗ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
20 ܐܒܐ ܢܦܩ. ܘܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܐ ܡܫܬܒܚ ܘܡܬܝܩܪ. ܗܘܝܘ
ܗܟܝܠ ܒܚܕܐ ܪܘܚ ܘܒܚܕܐ ܢܦܫ.. ܘܐܬܬܒܥܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܒܥܕܡ ܠܐ ܬܬܢܝܚܘܢ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܒܘܟܠܐ: ܐܠܐ
ܢܛܪܘ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܠܬܗܘܢ ܡܢ ܫܪ̈ܒܝܗܘܢ ܠܓ̈ܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܐܬܒܢܝܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ
25 ܬܪܝܨܬܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡ ܐܫܬܘܝܬ ܠܝ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܠܝ ܡܢ ܫܘܪ̈ܝܗ
ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܒܝܕܥܐ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܐܪ̈ܒܥܐ.܀. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܒܬܪ

1) Una litera erasa.

ܛܘܡܣܐ ܦܪܘܩܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܠܐܪܡܢ ܐܪܡܢܝܬܐ
ܕܦܪܝܫܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܬܐ ..:..

L. II. Append. ܚܝܐ ܕܝܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܐܝܟ ܕܡܘܕܥ ܒܪܝܫ ܫܢ̈ܝܐ ܫܬܝܢ. ܡܢܗܘܢ
ܐܡܠܟ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܬܡܢܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܡܠܟ.
67 v. a. ܘܦܣ̈ܩܢܝܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ *ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܬܠܝܢ ܒܗ 5
ܒܐܘܠܘܡܦܝܕܐ ܕܦܘܪܛܝܣ. ܘܕܝܪܝܢܐ ܕܚܡܫ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܦ̈ܣܩܘܬܐ ܗܘ ܪܫܝܡ ܒܟܪܟܐ ܗܢܐ ܕܬܘܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܡܛܠ ܡܕܡ
ܒܐܠܘܡܦܝܕܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܘܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܡܪܩܝܢܘܣ.
ܘܒܫܢܬ ܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܒܝ ܠܐܘܠܘܡܦܝܕܐ ܠܩܘܡܕܘܣ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܫܒܥܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 10
ܗܠܝܢ ܕܗܘܢܘܪܝܘܣ[1] ܐܝܟ ܕܡܚܫܒܢܐ ܒܦܣܩܘܬܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܙܒܢܐ
ܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫ. ܘܡܢܝܢܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܒܩܘܠܘܣܐ.
ܡܢ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܬܬܒ ܠܗ ܗܝ ܡܫܝܚܘܬ
ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܡܬܬܪܐ ܐܘܦܪܝܡܘܣ. ܕܡܕܪ ܗܘܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܢܝܐ
ܗܘܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܬܒܩܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܣܝ 15
67 v. b. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܦܪܐ ܒܪܘܣܛܘܡܘܣ. *ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ. ܘܐܬܗܦܟ
ܒܘܣܝܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܐܘܕܘܩܝܐ ܡܠܟܬܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܬܐܕܘܣܝܣ. ܐܙܠܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܨܠܘܬܐ ܘܣܓܕܬ. ܘܗܕܡܝ ܡܫܝܚܬ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܕܢܚܘܗ ܠܦܬܓܡܐ ܕܐܦܪܝܩܝܐ ܘܐܡܠܟ ܒܗ. ܘܐܬܗܦܟ
ܢܘܣܝ ܐܣܛܘܦܠܘܠܘܣ ܡܢ ܒܬ̈ܪܘܗܝ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܐ ܦܪ̈ܝܟܐ ܒܪܘܢ 20
ܕܒܢ. ܘܗܕܡܝ ܡܫܝܚ ܐܬܕܘܝ.

Lib. III. ܪܫ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܡܚܘܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܚܒܘܬܐ ܕܐܦܪܝܐ ܕܪܘܡܝܐ ܠܓܒܪܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܚܒ ܡܘܢܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܘܦܪܝܡܘܣ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܦܠܢܐ.
ܘܒܢܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚ ܒܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܬܚܒܬ
ܥܠ ܡܕܡ ܕܐܬܡܛܝܒ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܝܢ ܠܟܠܡܝܘܢܐ ܣܒܘ ܕܥܫܩܬ 25
ܒܥܢܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܦܘܩܕܢ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܣܘܦܝܬܐ

1) ܠܗ in rasura.

ܘܢܛܪܬܐ ܕܠܐܘܢ̱ ܕܪܘܡܝܐ. ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܚܐ ܐܫܬܕܪܘ.

68 r. a. ܘܐܓܪܬܐ ܠܕܝܘܣܩܘܪܘܣ *ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܦܐܦܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܟܬܒܬ ܫܠܡܗܘܢ,

ܠܦܠܒܝܢܘܣ. ܘܟܬܒܬ,[1]) ܐܓܪܬܐ ܗܝ, ܕܡܬܩܪܝܐ ܛܘܡܣܐ ܕܠܐܘܢ̱.

ܘܫܪܪܐ ܕܬܪ̈ܝܨܘܬܐ ܕܟܬܒܘ̱ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܘ

5 ܒܕ̈ܘܟܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܡܪܩܝܢܘܣ. ܕܟܬܒ[2]) ܬܢܝܢ ܘܦܠܓܗ. ܗܢܐ

ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܪܪܐܝܬ. ܣܘܢܗܕܘܣ ܗܠܝܢ ܗܘܕܥܘ ܕܡܢ ܠܗܘܢ ܘܦܘܪܫܐ

ܕܫܡܗ̱. ܗܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܟ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪ ܒܫܘܫܠܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

ܒܪܡܫܐ ܠܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܡܠܟܐ ܡܪܩܝܢܘܣ. ܕܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ.

ܗܢܐ ܕܬܪܝܢ ܒܪ ܐܒܫܘܪܐ ܕܕܣܘܪܐ ܠܦܐܦܐ ܡܘܪܒ. ܘܦܠܒܝܢܐ

10 ܕܦܠܒܝܢܘܣ ܕܫܠܝܡܘ,. ܘܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܡܠܠܬܗ.

ܗܢܐ ܕܬܠܬܐ. ܡܠܟ ܗܠܝܢ ܕܗܘ, ܒܦܠܒܝܢܐ ܡܩܠܠ ܣܘܢܗܕܘܣ

ܕܐܘܪܫܠܡ. ܗܘ ܕܟܬܒ ܒܒܪ ܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘ, ܦܬܪ ܡܢ ܕܫܡܪܘ.

ܘܫܠܡ ܠܫܘܢܗܕܘܣ. ܘܕܐܬܠܒܘ[3]) ܗܕܐ ܬܢܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܬܪ̈ܬܐ

ܕܦܠܒܝܢܐ. ܒܓܕܘ ܫܠܡܘ, ܠܐܬܕܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܬܢܐ ܕܦܠܒܝܢܐ

15 ܢܘܒ ܗܘܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܘܟܬܒ ܠܦܠܒܝܢܐ[4]) ܘܐܬܘܒ *ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ 68 r. b.

ܒܠܣܘܢܗܕܐ. ܗܢܐ ܕܐܬܟܝܠ ܡܬܘܐ ܒܠ ܦܠܬܐ ܗܒܝܪܐ ܒܪ ܡܠܟܐ

ܕܐܒܝܪܘ. ܕܐܬܠܒܒܘ ܡܢ ܒܢܝ ܓܒܐ ܘܐܘܒܠܘܗܝ, ܠܐܬܕܢܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܘܟܬܒܘ ܠܗܘܢ̱ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܒܓܢܐ ܕܬܬܘܕܝܬܐ. ܗܢܐ ܕܫܒܥܐ

ܡܬܘܪܒ ܒܠ ܒܪܘܣܘ ܕܐܬܕܢܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ, ܕܡܠܟܐ.

20 ܘܒܠ ܡܘܒܠܝܢ ܕܗܦܟ ܒܫܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܩܘܒܠܝܐ

ܒܡܠܬܗ. ܗܢܐ ܕܐܫܬܐ ܡܬܡܠܟ ܒܠ ܫܡܪܝܐ ܚܕ ܡܝܩܪܐ. ܕܫܒ

ܠܗ ܡܢ ܕܡܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܬܚ ܒܢܝܗܘܢ,. ܗܢܐ ܕܫܒܥܐ

ܡܘܪܒ. ܕܐܬܚܝ, ܡܚܝܢܐ ܒܫܘܬܐ ܠܦܠܓܐ. ܐܟܢܝܐ ܕܓܒܐ ܘܐܬܦܢܝ

ܠܗ. ܕܢܫܒ ܘܢܬܪܘܦ ܐܦ ܗܘ ܒܝܕܝܗܘܢ. ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܢܐ ܡܠܟ ܒܠ

25 ܫܠܝܡܘ̱ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ. ܕܐܬܦܠܓ ܘܒܠ ܠܘܬ ܡܘܒܠܝܗܘܢ ܕܐܘܪܫܠܡ.

ܘܐܬܡܪ ܡܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܪܝܫ ܒܠ ܗܢܐ ܘܐܬܟܬܒ. ܗܢܐ ܕܥܣܪܐ

---

1) ܝ deinde erasum. 2) ܝ finale erasum. 3) Rasura. 4) Vocabula octo in rasura scripta.

ܡܥܘܕܒ * ܕܐܬܠܒܟܢ ܬܐܘܕܘܣܝܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܒܝܬܐ ܕܐܝܬ 68 v. a.
ܒܗ ܒܥܠܐ. ܘܒܗ ܥܠܡ ܫܘܗ, ܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܡܥܘܕܒ. ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܢܦܫ ܪܘܦܠܝܐ. ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܐܬܚܪܝܬܗ ܡܢ ܦܠܚܬܗܘܢ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪܗ. ܐܝܟ ܕܫܡܥܢܗ ܥܠ
ܬܫܥܝܬܗ ܕܢܦܫ ܫܠܝܦܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟ 5
ܕܬܪܥܝܬܗ ܡܥܘܕܒ. ܥܠ ܐܢܬܬܗ ܘܐܝܩܪܗ ܘܐܬܠܒܫܗ. ܘܐܠܗܘ
ܘܐܝܬܐ ܘܡܢ ܕܟܠܗ ܒܢܝܢܐ ܥܒܕ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܝܟܐ ܐܢܫܐ ܕܬܬܬܚܬܝ
ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܩܪܝܢܘܗ ܡܥܘܕܒ. ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܒܝܢܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܟܠܗ ܒܗ ܒܢܝܢܐ ܒܝܬܐ ܠܦܪܘܦܘܣܝܐ
10 ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܐܬܬ ܐܦܩܘܣܐ.

ܐܝܟܐ ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ. ܡܥܘܕܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܗ ܒܗܢܘܢܬܗ L. III. C. 1.
ܕܡܢ ܡܬܚܒܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܕܒܥܝܢ ܘܪܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܝܬ ܩܢܘܡܐ
* ܠܗܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.ܘ.ܘ.ܘ. ܘܡܢܗ, ܡܛܠ ܕܡܢܟܠ ܟܠܝܢ ܘܡܢܢ ܠܝ 68 r. b.
ܐܝܟ ܠܡܚܝܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܒܗ ܡܕܝܢ ܐܢܬ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܗܢܬ
ܒܥܒܕܬܐ ܕܟܠܗܐ. ܕܐܬܠܟ ܘܗܘ ܕܟܠܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܩܪܝܢܘܗ. 15
ܠܒܢܝܬܐ ܘܒܥܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܐܢܘܢ ܕܟܠܬܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܪܗܘܡ ܘܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܦܠܘܣ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܡܠܟܬܐ ܕܐܘܦܝܩܐ
ܐܠ ܘܐܡܪ ܗܘܝܘ ܕܢܦܫܗ ܘܟܠܗ ܠܟܠܗ ܗܢܐ ܘܥܠ ܟܢܫܐ
ܒܥܬܐ ܐܘܦܩܐ. ܘܐܬܬܪܝܗܘܢ ܗܘܝܘ ܥܠ ܫܒܪܐ ܟܠܗ. ܘܡܠܟܗ 20
ܠܒܢܬܪܬܐ ܫܘܪܐ. ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܗ ܡܢܘܬܐ ܕܠܝܫܐ.
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܠܟܠܗ ܐܪܐ ܗܕܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܝܬ ܡܢ ܠܟܠ ܕܡܚܝܢܐ. ܒܕܒܝܗ ܫܡ ܒܗ ܡܫܝܚܝܢ ܠܐܬܬܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܗܝܡܢܘ. ܘܠܡܠ * ܡܠܦܢܐ ܥܒܪܐ ܕܐܘܦܐ. ܘܗܘ ܠܗܘܠ 69 r. a.
ܒܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܗܘܠ ܡܢܟܪܝܬܗ ܐܪܝܬ,(1 ܥܒܕܢܐ ܕܬܠܬܐ 25
ܗܘܘܢܘ ܘܕܟܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܠܦ ܡܢ ܐܝܬ ܒܠܥܢܐ ܐܝܪܐ. ܗܢܝܢ

---

1) , deinde lineola deletum.

ܒܐܣܦܪ̈ܝܐ ܕܣܦܠܬ ܠܝ ܡܫܬܥܐ ܟܬܒ ܕܒܢܝ ܘܕܝܢܐ ܘܦܪܘܠܘܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܒܚܕܐ ܐܓܪܬܐ ܠܦܘܡܠ ܡ̈ܩܠܥܢܐ ܩ̈ܦܠܐܐ
ܕܐܝܟܐ ܘܦܘܫ ܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܟܬܒܘ ܠܬܪܝܢ. ܕܡܣܡܘܪܘ ܠܚܕܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܓܘܫܦܐ. ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܦܠܘܡܐ (1
5 ܘܦܪܘܫܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܒܫܘܐ ܘܒܢܝܐ ܬܐܪܘܦܠܐ. ܘܫܡܥܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܬܠܝܘ. ܡܢ ܦܠܘܣܐ ܕܦܘܦܠܝܣܘܢܘܣ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܒܫܘܢܝܗ
ܬܬܪܘܢ ܕܒܐܫܡܗܘ ܡܢܘܡܢ ܬܐܪܘܣܘ. ܡܛܠ ܐܘܦܠܣܘ ܘܫܠܘܡܘ
ܐܬܒܢܝܬ. ܥܠ ܕܐܬܒܬ ܬܐܪܘܦܠܐ ܕܦܘܪܘ. ܒܪܝܟܐ ܬܪܡܝܪ ܥܠ
ܩ̈ܠܝܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܕܠܦܘܡܠ ܫܦܠܝܪܘܣ ܘܫܡܥܐ. ܕܐܦܘܪܘ ܐܢܓܠܬܐ
10 ܠܡܪܝ (2 ܕܗܝܡܢ. ܕܒܪ *ܡܓܢܐ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܘܡܣܡܝܢ ܗܘܘ — 69 r. b.
ܬܡܢܘܢ ܠܘܠܦܢܐ ܕܬܐܪܘܦܠܐ ܘܕܫܪܪܐ. ܐܬܒܠܠ ܬܐܪܘܦܠܘܣ ܠܘܬ
ܠܐܘܢ ܕܦܘܡܐ. ܘܡܛܠ ܦܠܘܡ ܐܘܪܚܗ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܡܢܝܚܘܪ
ܚܢ̈ܢܘܗ ܕܢܦܫܐ ܢܚܒܪܘܗ. ܘܡܢܐ ܐܓܪܬܐ ܗܝ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܦܘܡܐ.
ܐܝܟ ܕܠܦܘܡܠ ܡܠܦܢܘ ܕܐܘܦܠܘܣܐ ܚܬܡܐ ܠܘܬ ܦܠܘܣܐ. ܟܬܒ
15 ܕܝܢ ܗܘ ܠܐܘܢ ܡܬܓܠܠܗ ܫܡܥܐܝܬ ܠܬܐܪܘܦܠܘܣ ܠܡܠܟܐ
ܡܪܘܡܐ. ܘܠܐܬܬܘܗ ܦܘܠܪܝܚܐ. ܗܘ ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܐ
ܕܫܦܪܝܘܗ ܘܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܪܪ ܒܪ ܦܪܐ ܠܗ ܠܫܦܪܝܘܗ ܡܢ
ܐܦܣܘܪܐ ܕܐܘܣܐ ܒܐܢ̈ܫ، ܘܫܡ ܦܪܝܣܐ. ܘܠܬܐܪܘܬܗ (3 ܬܘܒ
ܐܦܘܦܐ ܕܒܡܘܗ. ܘܓܪܕ ܒܪ ܗܘܦ ܕܢܐܬܐ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ
20 ܒܟܬܠܬܐ ܘܕܝܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܝ ܐܘܦܪܝ. ܡܢܐ ܡܪܝܡ. ܕܠܟܐ
ܡܛܠ ܡܬܦܪܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܐܪܝܗܘ ܕܢܐ ܒܐܢܐ ܕܐܠܗܝ.
ܐܝܟ ܕܓܕܫ ܡܢ ܩܕܡ *ܕܒܢܐ. ܠܟܪܘܗ ܕܓܕܫ ܥܠ ܒܪܐ ܕܐܠܗܝ. — 69 v. a.
ܡܢܝܢ ܢܦܠ ܡܢ ܒܢܝܢ. ܘܠܝܘܗ ܐܬܦܫܗ ܕܫܦܪܝܘܗ. ܘܪܦܬ ܦܘܡܗ
ܬ̈ܬܠܡܝܢ ܘܡܢܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܕܬܪܐܘܗ ܕܝܢ ܕܒܡܗ ܡܢܗ.
25 ܘܡܢ ܐܝܠܦ ܡܠܟܐ ܐܬܒܡܪ. ܘܪܒܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܓܕܫ ܘܡܬܦܣܝܢ
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܬܘܗܒ ܗܘ، ܒܓܘܢܬܐ ܒܡ̈ܘܣܘܗ، ܕܒܫܝܢ

1) Rasura. 2) Puncta vocalia ÷ et ‾ a secunda manu addita. 3) Vocabulum in rasura scriptum.

ܦܪܢܘܣܐ ܬ̈ܘܬܒܬܐ¹). ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܫܦܝܪܘܬܗ ܘܠܒܘܫܗ. ܕܦܪܝܫ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܒܚܢܘܢ ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܫܚ ܥܠ ܗܠܝܢ: ܕܟܕ ܠܫܦܝܪܘܬܗ
ܘܠܬܘܕܝܬܗ¹) ܘܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܥܠ ܕܪܓܗ. ܕܐܬܬܪܝܡ
ܕܬܫܡܫܘܢ ܠܢܦܫܐ. ܠܐ ܥܒܕܬ ܐܝܟ ܦܪܝܫܐ ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܦܓܪ
5 ܡܠܟܝ ܘܐܬܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢܐ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܢܦܫܐ ܟܕ ܠܗ ܢܣܒܐ
ܠܡܪ̈ܘܬܐ. ܢܦܠܘܗܝ ܡܢܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒ̈ܢܝ ܥܡܗ ܕܫܦܝܪܘܬܗ.
69 v. b. ܕܐܬܕܪܝܦܐ ܢܦܩ ܒܪܫܐ ܕܗܘܢܗܘܢ ܒܡܦܠܬܐ. ܘܥܠ * ܡܠܬܗ
ܬܬܦܢܩ ܒܗ ܥܠ ܪ̈ܒܘ. ܘܒܪ ܡܢܠܗ ܠܟܠܗܘܢܝ. ܒܐܠ ܗܘܐ
ܘܡܒܪܢ ܒܗ ܒܪܫܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܐ ܕܐܬܕܪܝܦܘ.
10 ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܩ ܘܠܘܠ ܘܥܢܐ. ܦܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܢܘܬܐ ܕܒܥ̈ܕܢܘܗܝ
ܘܡܬܦܢܝ ܗܘܐ ܒܪ ܡܬܬܥܝܪ ܕܫܦܝܪܘ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ
ܗܪܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܟܪܣܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܫܘ ܕܢܬܦܠܘܢ ܡܛܠ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܪ ܢܣܝܡ ܗܘܘ ܕܡܬܥܢܝܢ ܡܬܘܢܐ ܡܢܗ.
ܘܡܢ ܗܢܒܐ. ܒܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܪ̈ܘܡܐ ܒܒ̈ܢܝ, ܕܘܒܬܗ ܕܠܐܘܢ
15 ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܒܪ ܕܫܦܝܪܘ ܠܢܘܠܒܐ ܕܫܡܒܢܘܬܐ ܒܫܘܢܗܘܢ
ܡܒܝܪ ܗܘܐ. ܘܡܒܠܠܗ ܕܒܢܝܗ ܘܐܬܠܒܫܘ ܡܦܢܝܢܐ. ܘܐܦܠܠ
ܘܐܬܡܠܒܫܘ ܕܫܢܝܘ. ܘܐܬܥܡܠܗ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܬܦܫܛܬ²) ܕܒܢܝܦܠܗ.
ܘܒܡܒܢܘܢ ܐܬܕܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܡܪܬܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܕܪܘܠܐܘܗ.
70 r. a. ܕܫܘܚ ܕܡܬܦܫܬ²) ܘܡܬܦܢܩ ܡܠܦܢܘܗܝ³) * ܕܫܦܝܪܘܬܗ ܕܬܘܪܝܢ ܩܢܝܢܐ.
20 ܒܡܒܪܝܢܘܬܗ ܕܢܦܫ ܕܓܪܡܢܝܐ. ܐܝܢܐ ܕܫܦܝܪ ܡܬܢܝܪܐ ܗܘܐ
ܠܗܬ, ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ̈ܫܐ ܕܬܡܢ. ܕܡܢ ܬܘܪܝܢ ܫܪ ܒܢܝܐ ܕܡܒܫܪ.
ܘܕܝܢ ܠܝ ܕܢܘܪܐ ܠܡܥܡܘܕܐ. ܐܝܟ ܥܪܒܐ ܕܐܒ̈ܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܣܪܬ
ܡܪܝܡ ܕܢܘܒܪ، ܘܥܠ ܥܠ ܗܡܢܘܬܐ. ܕܡܛܠܠ ܗܠܝܢ ܡܫܝܚ
ܕܓܪܡܢܝܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܘܗܝ ܕܫܦܝܪܘܬܗ.. ܕܒܪܫܡܘܢ ܐܬܕܪܝܦܘ
25 ܒܒܪ ܡܬܪܥܝܢ ܕܕܫܦܝܪܘ ܥܠ ܕܐܝܡܒܪ. ܕܡܢ ܬܘܪܝܢ ܩܢܝܢܐ ܒܐܝܡ
ܕܢܫܡܢ ܠܡܥܡܘܕܐ ܕܐܬܒܢܝ. ܘܠܐ ܒܬܘܪܝܢ ܘܕܝܢ ܠܝ ܕܢܘܪܐ ܒܡܪܝܒܘܬܐ

---

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) Una litera erasa. 3) ܗ in rasura.

ܕܢܦܪܘܗ ܒܬܪ ܫܪܒܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܗܘܬ ܩ̈ܛܠܐ. ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܬܘܒ ܕܡܕܒܪ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܦܝܪܘܗ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܠܐ ܕܠܚܕܐ ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܡܬܬܦܬ ܠܪܥ ܒܥ̈ܢܐ ܡܢܝ، ܠܐܘܢ:
ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܢܬܐ ܕܩܛ̈ܝܢܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܚܠܠܘ. ܗܠܝܢ ܕܪܚܝܡܝܢ
70 r. b. *ܒܦܩܪ̈ܓܡܚܢܐ. ܕܗܘܝܢ ܐܪܥܬ ܐܬܬܠܝܘ ܗܘܘ ܕܐܦܣܩܘ̈ܦܐ. ܘܬܫܡܫܬܗ 5
ܬܘ̈ܪܝܢ [1]) ܒܢ̈ܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܥܡܕ ܡܟܫܪܐ. ܘܡܛܠ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܘܦܐܣܗܘܢ ܡܣܬܒܪܐ ܬܪܥܝܬ [2]) ܫܘܒܩܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܒܥܐ. ܬ̈ܪܝܢ
ܡܬܡܟܢܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܕܝܠܬܗܘܢ ܘܡܟܢܫܢܘܬܗܘܢ: ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܗܟܢܐ. ܟܡܦܪܢܐ ܐܬܬܚܝܒܘ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܚܝܐ
ܥܠܝܠ. ܒܬܘܡ ܬܐܕܘܣܝܣ ܦܠܘܒܐ. ܟܫܡܫܢܘܗܝ ܕܬ̈ܪܝܢ ܕܐܦܣܩܘܦܗ 10
ܒܥ̈ܘܢܐ. ܕܐܬܒܛܝܘ ܡܢܗ ܘܟܢ̈ܫܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܬ̈ܪܝܢ
ܒܢ̈ܝܢ ܠܬ̈ܪܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܢܣܒ. [3]) ܘܟܕ ܬܘܒ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܫܦܪܘ ܒܗ̇
ܗܘܢ ܐܦ ܡ̈ܠܦܢܐ. ܕܢܫܠܛ ܠܗܠܝܢ ܡܢܕܪܫܐ ܐܢܫܗ. ܘܢܣܒܠ
ܬܪܘܗ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܠܒܢܝܐܬܗ. ܕܟܕ ܢܕܪܐ ܕܡܢܐ ܕܐܣ̈ܘܪܘܗܝ، ܥܠ
ܒܪܬܫܡܐ ܕܡܬܦܩܩܝܢ ܟܠܠ. ܗܕܐ ܠܐ ܡܛܪ ܕܫܦܝܪܘܗ. ܘܡܢ ܗܕܐ 15
ܐܬܝܕ، ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܒܠܗܘܢ، ܬ̈ܪܝܢ ܟܠܗ
70 v. a. ܕܫܦܝܪܘܗ *ܕܐܝܟ ܐܘܦܠܚܐ ܡܬܪܒܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܘܠܝܬܐ ܠܡܠܬܐ ܐܬܚܫܒܬ
ܠܗ. ܒܕ ܦ̈ܓܥܬܐ ܬܒ̈ܥܘܬܗ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܘܒܬܪ
ܕܠܗܬ ܕܡܚܝܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܫܝܪܘܬܗ ܕܠܘܬ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܡܫܢ̈
ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܒܥ̈ܕܬܐ ܕܐܝܟ ܐܬܚܫܒ ܘܦܘܠܚܢܗ. ܘܪܚܡܐ 20
ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗ̇. ܕܐܬܒܥܝ ܬܘܒ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝ.
ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܕ ܐܡܪ ܗܘܬ. ܕܒܕ ܗ̈ܝܡܢܘܬܐ ܐܫܬܘܝ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܝܨ̈. ܗܠܝܢ ܡܟܘܕܒ ܐܢܫܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܢܘܦܪܐ
ܗܘܐ ܘܐܟܣܢܝܐ ܠܟܢܘܫܝܐ. ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܕܝܢ
ܒܬܘܠܬܐ. ܟܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܚ. ܘܟܕ 25
ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘ: ܡܪܓܠ ܠܗ ܠܫܠܡܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܬܝ ܕܠܐ

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) ܝ finale erasum. 3) Duo vocabula in rasura scripta.

ܐܬܒܥܝ ܠܝ ܡܢܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܠܘ ܡܢ (1 ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܦܩ.

70 v. b. ܐܠܐ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܩܕܝܫܬ ܐܒܗܘܗܝ. ܠܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܦܩܢܘܬܐ * ܗܘܬ

ܠܗ ܡܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܡܠܦܝܢ ܠܢ ܟܬ̈ܒܐ. ܘܙܢܐ ܗܢܐ ܕܡܛܠ ܡܢܐ

ܢܬܒܥܐ ܠܐܒ̈ܗܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܡܛܠ ܡܢܐ. ܠܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܡܢ ܚܢܢ.

ܡܛܠ ܕ̈ܢܟܦܐ. ܘܡܫܦܝܐ. ܘܚ̈ܠܝܡܐ ܘܙܗܝܐ. ܘܡܚܦܝܐ. ܘܠܒܝܐ. 5

ܘܡܫ̈ܠܡܢܘܬܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܛܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕܐ ܢܦܩܝ. ܒܡܠܘܗܝ

ܕܝܢ ܡܚܣܝܢ ܐܬܡܣܟ ܒܢܦܫܐ ܕܦܪܘܣ. ܒܫܪܐ ܕܐܬܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢ

ܒܢܦܫܐ ܗܕܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܢ ܙܘܓܐ ܕܩܕܝܫܐ

ܘܚܫܝܒܘܬܐ ܘܡܬܕܡܪܢܐ ܕܢܝܫܬܐ. ܐܦ ܟܕ ܗܘܝܢ ܠܗ ܗܘܝܐ ܟܝܢܐ.

ܐܝܟ ܕܡܬܦܪܚܝܢ ܗܦܝܟܘܬܐ. ܐܦܢܝܐ ܐܬܚܙܝܬ ܐܚܝ. ܐܦ ܗܢܟܢܐ 10

ܢܘܗܪ ܠܬܠܬ ܐܬܚܫܒ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܫܪܝܪ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܠܐܒܗܘܗܝ.

ܕܐܘܪܒ ܥܡܗܝ ܠܐܝܬ. ܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢܝ. ܘܫܠܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ

ܗܠܝܢ ܡܬܬܪܝܢ. ܗܢܘܢ ܟܕ ܐܬܕܟܪܘ ܡܠܘܫܬܐ ܠܘܬܗ ܠܗ ܒܥܘܢܝܬܐ

71 r. a. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ * ܗܪܘܣܘ ܕܟܝ̈ܫܝܐ. ܐܠܐ ܒܢܝܪܐ ܡܠܘ.

ܡܢ ܠܒܗ. ܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܕܚܙܐ ܠܝ. ܕܝܘܟܢܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܕܐܬܬܚܒܪ 15

ܢܬܘܢ ܐܬܬܟܠ ܠܗܘܢ ܚܕܬ. ܘܡܬܚܒܠܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܕܝ. ܕܐܬܬܚܡܫܢ

ܡܬܠ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܗܘܠܘܗ. ܕܝܢ ܒܡܫܡܫܗ ܢܟܬܪ ܗܘܐ

ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܢ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܗܘܐ ܐܒܗܬܗ. ܗܘܐ ܒܪ

ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܐܒܘܗ̇ ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܢܗܘܐ

ܡܠܟܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܡܬܬܪܟܐ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢ ܐܢܫܐ. 20

ܐܦ ܐܢܫ ܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܬܪܟܐ. ܢܘܗܪ ܗܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܘ

ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܗܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܥܘܪ ܫܡܫܗ ܡܛܠ ܗܢܐ (2

ܒܪܢܫ ܗܘܝܐ ܫܠܝܚܐ (3. ܐܬܐ ܘܡܫܬܐ ܠܐܒܗܘܬܐ. ܟܠ ܕܠܐ

ܝܩܪܐ ܕܡܫܟܚ ܠܡܠܦܐ ܕܬܪܝܢ ܐܩ̈ܘܡܘܗܝ. ܕܡܢ ܠܐܘܟ ܘܡܢ ܒܘܦܝܐ

ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܐܬܚܙܝ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܐܬܚܫܒ ܒܡ ܬܐܪܬܦܐ ܘܡܣܒܐ. 25

71 r. b. ܗܠܝܢ ܕܡܦܝܢ ܗܘܘ ܡܢ *ܟ̈ܪܘܣܘܬܐ ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܡܠܬܗ ܕܡܫܚ

---

1) ܡܢ in rasura. Deinde ante ܡ̈ܠܐܟܐ una litera erasa. 2) Una litera erasa. 3) ܫ posterius in rasura scriptum.

ܣܡܘܗܝ ܩܕܡ ܠܐܣܛܪܛܝܓܐ. ܕܗܘ ܫܡܥ ܕܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܡܛܠ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠܘ ܟܕ ܚܙܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܪܘܫܐ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ܕܒܥܝܪܐ[1])
ܘܐܘܕܥܬ ܡܢ ܡܗܝܡܢܘܬܗ. ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܗܪܘܗܝ. ܘܢܦܩ ܥܠ ܒܐܝܕܝ
ܩܘܕܡܝ. ܕܠܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܩܕܡܐ. ܘܡܢ ܫܠܝܚ ܠܐ ܓܠܝܬ. ܘܡܢ
ܗܘܝܐ ܘܡܘ ܩܕܡ ܠܗܘܢ ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ. ܕܗܘ ܫܪܐ ܒܝܫܐ. ܕܫܪܒܐ 5
ܕܝܢ ܕܐܣܩܘܦܐ ܘܡܘ. ܕܐܡܪܐ ܗܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܣܛܪܛܝܓܘ ܘܫܡܥܠ.
ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܪܚܡܘ ܕܡܫܠܡܢܘܗܝ. ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚ. ܘܗܘܝܢ
ܡܢ ܒܫܠܝܗ ܐܣܩܘܦܐ[2]) ܕܦܪܘܩܢܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐܣܛܪܛܝܓܐ
ܐܝܟ ܫܪܝܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠܝ ܐܬܩܝܡܬ ܕܒܪܝܬܐ
ܐܡܪܐ ܡܢ ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܬܘܢ ܥܠ ܗܪܟܐ. ܐܡܪܐ ܕܐܬܐ ܥܠܠܬܐ ܠܗܘܢ[3]) 10
ܐܣܛܪܛܝܓܐ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܘܫܡܥܠ ܕܢܬܐܡܪ ܩܕܡܝ. ܘܡܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ
ܐܣܩܘܦܐ *ܘܫܠܡܘ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܘܡܫܠܡܢܐ
ܒܗܘܢ ܩܕܡܝ. ܘܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܕܦܠܚܘ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܐܬܘܢ ܒܗ. ܐܘܦܝܬ ܕܒܪܫܝܬܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܐܬܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ
ܕܢܡܘܬ ܒܦܠܚܐ ܡܟܝܠ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ 15
ܐܡܪ ܕܐܬܪܘܗܝ ܠܦܠܚܐ. ܘܦܩܕܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܡܘܬ ܒܫܡܗ.
ܡܛܠ ܕܪ̈ܒܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘܘ ܘܗܘܘ ܒܪ̈ܝܐ ܘܡܫܡܥܝܢ
ܠܡܫܝܚܘܗܝ. ܘܠܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܡܠܝܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܡܪܐ
ܕܦܪܘܣܘܦܐ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܗܘܢܐ ܕܐܘܣܦܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ
ܕܒܪܝܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܐܬܚܫܒ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ 20
ܘܫܪܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܒܪܘܚܐ ܠܡ ܕܢܬܒܪܐ ܒܗ.
ܐܠܐ ܟܕ ܕܫܡܥܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܕܪܘܡܝܐ ܫܪܝ. ܘܟܕ ܕܚܙܝܬ
ܠܢܦܫܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܒܗ ܫܪܝ. ܗܘ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
*ܫܘܠܛܐ ܕܢܦܫܐ ܢ̈ܦܠܐ. ܘܡܫܦܪܢܘܬܐ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܠܢܘܠܫܐ
ܒܫܪܝܪܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܟܕ ܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚܘܗ ܗܘܐ ܘܫܪܝܬ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܡܝܢ 25
ܕܬܟܪܘܟ ܠܟܠܗ ܒܦܠܚܐ ܘܬܟܪܟ ܗܘܝܬ ܕܒܫܪܒܐ ܕܗܘܦܟܬ

1) ܕܒܥ in rasura. 2) Duo vocabula in rasura scripta. 3 ܘ finale erasum.

ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗܬܐ ܢܬܐܡܢ ܘܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܫܕ

ܡܫܝܚܐ. ܘܕܢܚܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܒܗ ܦܪܣܘܣܝܐ ܚܕܐ

ܥܒܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܗ ܘܠܡܣܘܠܦܘ. ܘܠܐܓܪܬܗ ܕܠܐܘܢ ܒܗ

ܡܠܐܟܐ ܒܠܗ ܕܥܠܡܐ ܗ̇ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܥܠܝܡܐ .o.o.⁘.o.o.

5 ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܘܕܥ ܥܠ ܐܚܘܬܐ ܕܕܫܠܝܚܘܗܝ ܘܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ L. III. C. 2.

ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܘܩܛܠܐ ܕܩܕܡ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܢܩܘܬܐ ܕܒܒܠ ܗܘܬ ܥܠ

ܝܗܘܕܝܐ. ܕܡܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܗܕܐ ܗܘܬ

ܠܡܫܝܚܐ.⁘. ܒܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܠܟܘ ܗܘܝܕܘܗ. ܐܬܬܣܝܡ

ܕܢܣܪܘܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܒܓܠܝܢܐ: ܘܐܬܬܣܝܡ

10 ܫܠܝܚܘܗܝ ܒܐܠܗܝܘܬܐ ܦܛܪܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ. * 72 r. a.

ܒܟܠܗ ܕܝܗܒ ܡܬܬܠܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܝܗܘܕ ܠܡܫܠ ܗܘܝܘܕܘܗ.

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܬܠܛ ܠܗ ܦܪܘܫܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܕܐ

ܕܝܢܗ. ܘܐܝܟ ܐܬܠܒܫ ܕܐܢܘܢ. ܘܐܬܝܗ ܕܐܝܟܐ ܫܠܛܐ ܒܒܢܝܐ.

ܘܦܓܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܡܟܝܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܒܗ ܠܗ ܐܠܐ ܝܬܝܪ.

15 ܘܠܐܣܘܦܪܐ ܦܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܕܘܠܝܬܘܢ ܚܙܝ ܗܘܐ. ܒܗ ܕܩܕܡܝܐ

ܕܒܦܘܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܡܬܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܢ [1] ܗܕܐ ܘܩܕܡܝܐ

ܘܕܪ̈ܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܕܝܢܗ ܒܗ ܡܬܟܪܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܬܪܝܬ:

ܘܟܪܝܐ ܕܟܠܗ ܕܕܝܢܗ. ܘܟܠܡܕܡ ܕܦܛܪܘܣ. ܘܡܬܕܪܝܟܘܬܗ

ܡܕܝܢܘ ܘܠܗܘܢ ܒܝܬܝܢ ܗܘܘ ܒܕܝܪܬܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܕܝܢ. ܘܡܕܪܝܢ

20 ܗܘܘ ܠܗ ܠܕܝܢܗ. ܘܒܣܦܪ ܫܢܐ ܒܬܟܘ ܥܡܟ. ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ

ܒܢܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܗܐ *ܘܐܬܕܠܝ ܦܛܪܘܣ. ܘܢܦܩ ܥܘܕܪܐ 72 r. b.

ܒܐܝܕܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܢܫܝܢ ܡܢ

ܕܒܢܐ ܕܐܢܫܐ ܩܕܝܫܝܐ ܕܐܬܬܠܝܘ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܒܪܝܘ ܘܒܢܝܘ

ܡܕܝܢܐ. ܘܡܬܒܥ ܒܗ ܦܓܥܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܢܝܢ ܡܫܝܚܝܘܬܐ

25 ܐܝܠܝܢ ܕܢܝܪܘ ܘܐܬܦܠܓܘ.o.⁘.o.⁘. ܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܠܦ ܗܠܝܢ L. III. C. 3

ܕܗܘ̈ܝ ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܢܘܟܪܝܐ ܕܐܦܪܝܩܝ. ܕܒܟܢ ܥܠ

---

1) ܡܢ deinde erasum.

ܫܘ̈ܬܦܘܗܝ، ܘܦܪܫ ܡܢ ܕܫܘܬܦܘܬܗ܂ ܐܬܡܠܟܘ ܕܝ̈ܢܐ ܘܩܫ̈ܐ ܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܐܢܫ ܕܝܢܐ܂ ܕܟܠܝܠܐ ܚܕܝܬ ܗܘܐ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܒܪ
ܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܐܝܬܝ ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܐܬܐܡܪ ܘܡܫ̈ܒܚܘܗܝ،
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܫܠܝܚܐ ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ ܀ ܘܒܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ
5 ܗܠܝܢ܂ ܘܕܝܬܗ̈ܝܢ ܒܫ̈ܡܬܐ ܗ̈ܢܘܢ܂ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܘܪܚ ܐܝܟܐ܂
ܒܪ ܐܬܘܪ̈ܝ، ܘܡܫܝܚܘܗ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ܂ ܘܠܗܘ ܡܢ ܢܘܚܡ ܦܘܪܩܢܐ
ܓܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ܂ ܘܕܡܟܝܟ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܐܬܘܪ̈ܝ، ܗܘܐ ܕܢܫܡ ܒܪ
ܗܦܟ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܡܚܫܐ *ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘ ܒܟܢܘܫܬ 72 v. a.
ܡܠܟܐ ܕܟܠܗܘܢ܂ ܕܕܡܐ ܠܬܪܝܢܘܬܗ ܕܢܦܫܗ܂ ܦܪܐ ܠܩܠܝܪܘܣܐ܂
10 ܘܡܢܝ ܠܪܝܫܐ ܘܠܡܠܟܐ܂ ܘܦܪܫܗ ܐܚܝܐ ܗܘܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܬܩܪܝܗ܂
ܘܥܕܪ ܢܩܝܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܕܪܐ܂ ܘܦܩܕ ܠܟܠܢܫ ܕܐܝܟ
ܢܬܠܐ ܒܫܘܢܩܗ ܠܐ ܢܬܬܦܣ ܠܗ ܬܘܒ܂ ܘܡܢ ܥܘܪܢܐ ܗܢ
ܒܪ ܡܢܝܢ ܒܢ ܕܫܘܪܗ܂ ܐܓܘܢܐ ܪܒܐ ܚܙܐ ܢܠܦ ܗܘܝܘܬܐ܂
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܒܝܫܐ ܗܘܬ ܐܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ܂ ܐܬܐ ܫܘܒܠܐ ܐܬܐ
15 ܢܘ̈ܬܝܬܐ ܕܚܘܫ ܡܠܟܐ ܘܠܡܐܟܘܬ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܟܪܘܬܐ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ܂ ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ܂ ܐܬܒܬܪ ܕܢܦܠ ܠܐܢܫܪܐ
ܕܒܪܘܫܐ ܕܐܘܪܫܠܡ܂ ܠܬܠܬ ܫܢ̈ܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ܂ ܗܕܝܢ ܒܡܛܠ
ܚܝ̈ܝ ܫܘ̈ܒܚܘܗܝ، ܘܒܚܘܒܐ ܠܕܝܘܪܐ ܐܓܘܢܣܛܐ ܟܠܗܘܢܘܗܝ،
ܘܗܘܐ ܡܢ ܓܒܐ ܕܠܗܘܟܠܐ܂ ܐܬܦܣܪ ܥܠ ܡܩܕܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂
20 ܘܥܠܡ *ܐܬܪܡܝ ܐܢܫܐ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܗܘܢ܂ ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ 72 v. b.
ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢܐ ܘܕܒܢܝܗܘܢ܂ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܟܝܢܝܢ ܗܘܘ
ܟܠܝܠܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܒܫܘܠܡܗܘܢ܂ ܗܦܟ ܓܠܠ ܠܟܠܗܝܢܐ܂ ܐܬܐܬ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܐܬܐܡܪܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ܂ ܘܢܦܩ ܘܡܫܠܡ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢܐ܂ ܐܬܟܢܫܘ ܐܬܬܕܘܪܘ܂ ܐܬܪܡܝܘ، ܠܡܫܝܚܘ ܒܪ
25 ܐܝܬܝ ܘܡܢܗܘܢ، ܫܘ̈ܬܦܘܗܝ، ܘܕܝܢ܂ ܘܒܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢ ܗܢܝ܂
ܕܒܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܘܢܣܒ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܒܪܟ ܠܫܠܝܚܐ ܒܪ
ܐܦܪܝ܂ ܕܡܢܝܢ ܕܒܬܪ ܒܬܪ܂ ܐܬܡܢܝ ܠܗ ܕܝܢܐ܂ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܢ
ܫܢܝܢ ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܢܝܬ ܥܠ ܩܘܡܬܟ ܘܫܘ̈ܬܦܝܟ ܘܗܘ ܗܦܟ

ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܫܘܪܝܐ ܕܝܢ ܕܐܪ̈ܝܢܐ ܘܡܠܬܘܬܐ ܗܘܐ ܠܐܪܝܘܣ.
ܘܫܪܐ ܒܥܕܬܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܡܨܪ̈ܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܒܐܢܐ
ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܐܬܬܚܠܦܘ ܕܒܥܕ̈ܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܠܩܘܗܝ. ܟܕ
ܐܡܪܝܢ * ܗܘܘ ܥܠ ܢܦܫܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܪܘܚܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܬܪ̈ܝܢܐ 73 r. a.
ܒܪܝܐ ܡܬܬܪܝܐ ܕܐܬܒܪܝܬܐ. ܐܣܝܪܬ ܠܥܒܕ ܕܒܥܕܬܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ. 5
ܗܘ ܕܐܬܒܥܝ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܬܬܚܬܒ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܣܠܩ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܠܒܢܘܗܝ ܒܦܠܘܓܐ. ܟܕ ܡܬܬܚܠ ܘܡܬܚܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܚܝܘ ܠܗܘܢ
ܕܒܥܡܘܕܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܬܚܪܐ ܠܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܬܚܝܒܝܢ. ܘܠܐ
ܐܬܦܢܝܘ. ܘܦܪܝܘܗܝ ܘܐܬܬܚܝܘܗܝ ܥܠ ܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܠܝܘ ܥܕܡܐ
ܕܡܬܬܪܡܝܬܐ ܕܦܠܝܛܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܪܝܐ ܗܘܝܐ 10
ܕܡܬܠܝܢ ܒܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܦܠܓܐ ܗܘ ܕܗܘܝܘܬܐ. ܘܦܪܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ
ܕܢܦܪܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܗܘܘܢ.o.o.o.o.o. ܦܪܫ ܕܐܬܪܥܝܢ ܥܠ ܦܠܓܐ L. III. C. 4.
ܐܚܝ̈ܢܐ ܡܫܘܕܥ ܕܐܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܠܒܟܘ. ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܒܢܝܐ.
ܘܐܬܗܪܒ ܠܐܬܢܣܝܘܣ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܗܠܝܢ ܘܐܦ
ܦܪܝܘܗܝ ܐܬܪܘܗܝ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢܐ. ܒܪܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܬܬܕܡܪܬܐ ܒܬܒܥܐ. 15
ܒܪ ܡܠܟܐ. * ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܗܝܡܢܐ ܠܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܡܚܝܒ. 73 r. b.
ܘܡܢ ܐܪܝܘܣܐ ܐܬܬܗܝܘ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܡܬܪܬܐ. ܘܡܬܪܬܐ ܗܘܐ ܒܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܠܝܗ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܥܒܕ ܕܝܢ ܘܗܘܐ
ܢܦܫܗ ܠܡܬܪܘܬܗ ܕܒܥܕܢܐ. ܗܘ ܘܗܘܝܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܐܬܦܢܝܘ
ܘܐܬܒܘܗܝ ܕܡܢ ܡܬܪ̈ܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܐܬܢܣܝܘܣ ܘܡܒܕܪ ܐܠܘܗܐ ܐܬܬܚܬܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܝܗܘܢ 20
ܒܗܦܠܝܢܣܝܢ. ܘܒܪܘܗ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܗܦܟܘ ܠܡܬܪܬܐ ܬܗܒ
ܕܦܠܝܛܝܐ. ܘܐܣܒܗ ܘܦܠܘܗ ܕܪܘܚܬܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܬܬܠܒܘܢ
ܗܘܒܗ. ܐܬܠܒܒܘ ܗܦܟ. ܘܐܬܝܗ ܬܠܝܬܝܐ ܒܒܝܘ ܕܬܬܬܐ. ܘܟܕ
ܕܗܘܬܐ ܡܢ ܕܗܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܒܪܒܘ ܠܬ̈ܪܥ ܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܘܗܘܢ
ܒܪ̈ܝܐ ܘܬܪܝܢ ܘܗܘܝܢܐ ܕܥܠ ܡܗ̈ܝܡܢ. ܘܫܠܝܘܗܝ ܠܦܠܓܐ ܘܐܘܒܠܘܗܝ 25
ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܐܬܢܣܝܘܣ. ܟܕ ܡܬܬܝܒܝܢ ܠܗ ܕܢܒܥܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܗܘܘ * ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܠ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܘܡܬܬܚܝܠ. ܘܕܠܐ 73 v. a.
ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܥܠ ܪܝܫܗ ܘܦܪܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ

ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܒܥܝ ܦܐܪܐ ܗܘܐ ܠܡܩܡܘ ܗܪܛܝܩܐ. ܘܐܬܬܘܝ ܘܠܠ
ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܕܠܐ ܘܕܠܝܢ ܘܕܡ ܒܝܫ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܦܠܐ
ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪ. ܗܪܛܝܩܐ ܦܡ ܠܐ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܣܛܢܐ. ܘܬܐܕܘܣܝܘܣ
ܕܡܩܦܘ ܗܘܐ ܒܗ ܒܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܪܡ ܒܗܢܐ ܠܟܠ ܚܕܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ
5 ܕܝܢ ܡܬܚܪܬܐ ܐܣܬܝܬܐ ܕܩܕܝܫ ܠܗ ܠܦܛܪܝܪܟܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ(1)
L. III. C. 5 ܠܗܝܢ ܕܠܐ ܐܦܪܢ ܡܠܟܬܐ ∴o∴o∴ ܬܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܠܟ ܥܠ
ܪܗܘܡܝܐ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܥܠ
ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܐܬܦܠܓ ܩܘܛܢܐ ܒܡܠܟܘܬܗ .∴.
ܘܟܕ ܬܐܕܘܣܝܘܣ ܒܗܠܝܢ ܡܬܦܠܝܢ ܗܘܐ. ܐܬܚܡܕ ܦܠܓܐ ܠܐ ܕܟܠ ܕܗܟܢ
10 ܗܘܐ ܠܡܪܘܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܗܘܦ ܘܡܠܟܘ ܕܢ ܐܢܬ ܒܟܡ ܘܡܟܡ
73 v. b. ܕܐܬܬܘܗܝ ܘܠܐ ܐܢܫ. * ܕܢܐܣܘܪܘܗܝ ܠܬܐܕܘܣܝܘܣ ܘܢܐܦܪܩܘܗܝ. ܘܢܫܪܐ ܠܗܠ
ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܟܢܫ ܒܦܘܠܚܢܗ. ܘܗܘܢ ܒܪܫܐ ܕܕܝܪܝܐ ܘܕܟܗܢܐ.
ܘܦܪܘܩ ܐܢܘܢ ܥܠ ܐܦܝ ܩܘܛܢܐ ܘܡܪܘܚܘܬܐ. ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܬܐܕܘܣܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܦܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܚܠܦܘܗܝ ܕܝܢ ܡܟܢܫ ܠܦܠܓܐ ܐܡܝܢܐ
15 ܕܝܗܒܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܢܦܩܐ ܕܫܘܬܦܘܬ ܠܦܪܘܫܐ
ܕܐܦܝܣܩܦܐ. ܘܟܕ ܡܢܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘ. ܘܐܫܟܚ ܗܘܦ ܕܝܪܝܐ ܩܘܛܢܐ.
ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܫܠܝܐ ܒܟܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܦܬܓܡܐ
ܕܢܚܡܘܢ ܘܢܫܪܪܘܢ ܗܡܝܢܘܬܗ ܗܝ ܕܕܝܪܝܐ ܘܕܟܗܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ.
ܘܡܟܫܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܠܒܟܘܢ ܒܟܗܢ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܒܝܘ.
20 ܐܠܐ ܡܫܕܪ ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܒܘܢܐ. ܒܦܠܓܐ ܐܬܬܒܪ. ܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܝܒܢܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܩܕ ܠܕܝܘܡܝܐ.
74 r. a. ܘܠܟܗܢܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ *ܟܕ ܡܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܡܪܢ. ܕܐܠܗܐ ܥܠܘ ܒܝܡܝܢܐ ܠܢܬܬܘܢ. ܘܦܠܓܐܘܗܝ ܠܗܡܠܝܢ
ܘܕܡܢܐ. ܘܗܘܐ ܒܟܕܡ ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡ ܢܨܝܚܬܐ. ܘܡܟܝܢܘܢ ܕܪܗܘܡܝܐ
25 ܡܬܕܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܒܟܝܢ ܗܘܘ. ܡܟܝܢܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܥܡܪܢܐ
ܠܕܝܪܐ ܩܘܛܢܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܡܬܬܦܫ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܥܠ

1) ܐ posterius in rasura.

L. III. C. 6. ܐܪܥܐ .o.o.o.o.o.o. ܪܒܐ ܕܐܫܬܐ ܡܣܬܥܪܕ ܥܠ ܥܒܕܐ ܠ ܐܪܥܐ ܚܕ ܡܫܡܫܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܘܥܒ ܒܢܝܢܘܗܝ، ܡܢ ܕܡܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܠ
ܡܬܬܥܒܕ .:. ܫܡܫܐ ܚܕ ܥܒܘܕܐ ܐܦܠܐ ܒܗ ܒܗܘ ܕܢܦܫ ܠܗ
ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܣܝܪ ܚ̈ܝܠ ܠܕܡܟܐ ܕܩܠܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܦܠܓܘܬܐ
5 ܕܐܬܬܗܘܝܐ ܒܗ. ܡܪܟܒܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ. ܘܟܕ ܡܪܟܒܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ. ܦܠܦܠ
ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܘܡܦܩ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܡܦܠܐ ܘܡܟܘܣ ܗܘܐ
ܕܢܗܘܐ ܫܘܬܦܐ ܠܡܬܒܪܘܬܗܘܢ ܘܡܢ ܘܥܒ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܘܬܠܐ
74 r. b. ܐܬܪ̈ܘܗܝ، ܠܥܡܝܢ ܘܐܬܦܬܚ ܐܬܬܣܝ، ܠܗ. ܘܗܠܝܢ * ܕܐܫܬܘܕܥܘ
ܗܠܝܢ. ܐܬܕܡܪܘ ܘܡܫܡܫܢܘ ܒܐܠܗܐ ܐܦ ܗܘ ܫܡܫܐ ܘܟܕܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܕܝܢ ܕܡܠܟܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܡܝܐ ܥܕܡ 10
L. III. C. 7. ܘܐܝܬ ܕܗܘܐ ܐܝܟܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ .o. ܪܒܐ ܕܡܫܡ̈ܫܐ ܥܠ
ܕܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܠܦܠܓܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܡܫܢܐ ܒܗ
ܕ̈ܘܟܐ .:. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܦܠܓܐ ܠܡܢܝܢ. ܒܡܠܝܐ ܐܬܬܗܘܝ، ܗܘܐ.
ܒܗ ܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܕܡܝܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܠܠܘܬܐ
15 ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ، ܚܝܐ ܕܝܢ ܠܡܢܝ ܒܚܘܒܐ ܕܒܫܐܝܬ ܒܗ ܐܡܪ
ܠܗ. ܡܢܐ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܙܕܩ ܒܟ̈ܒܐ، ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܝܬ
ܠܟ ܐܝܬ ܘܥܠܝܬ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܒܗ ܡܬܬܘܬܐ. ܘܐܦ ܘܥܒܕܘ
L. III. C. 8. ܠܟܠܐ. ܘܗܘܐ ܒܗ ܕ̈ܘܟܐ ܘܫܡܥ .o.o.o.o.o.o. ܪܒܐ ܕܐܬܡܚܝܢܐ ܡܠܠ
ܥܠ ܥܠܝܡܘ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܠܦܠܓܐ. ܕܐܬܦܠܓ ܘܥܠ ܠܗܘܢ ܡܚܠܝܢ.
20 ܐܝܟ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܣܦܝܪܐ ܒܦܪܐ ܥܠ
74 v. a. ܪܘܚܗ ܘܐܒܗܬܗ ÷ ܘܟܕ ܡܚܠܝܢ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܚܠܝܐ * ܕܐܘܪܚܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܝܬܝܐ ܕܒܗܘܪܐ ܪܒܐ. ܘܡܢܝܢ ܠܐܪܥܠܝܢ ܘܐܬܐ ܥܠ
ܒܪܡܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ، ܥܠ ܟܠܗ ܫܘ̈ܪܒܗ، ܘܦܠܠܐ ܕܝܩܪܐ
ܒܡܠܠܬܗ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡ̈ܫܡܫܬܗ. ܐܬܚܙܝ ܕܡܢܐ ܚܕ ܥܠܝܡܘ̈ܢ
25 ܥܡܗ ܒܪܡܫܐ. ܒܐܣܟܡܐ ܡܢܝܪܐ ܗܘܐ ܕܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܢ̈ܦܫܐ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢܗ ܕܪܫ ܒܫ̈ܡܝܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܡܠܟܐ ܐܣܦܝܪܐ
ܒܦܪܐ ܘܦܠܓܝܢ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܫܡܫܬܗ. ܘܡܢܐ ܠܗܘܢ ܡܚܠܝܢ.
ܘܚܝ، ܒܡܠܠܬܗ ܕܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܠܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܥܠܝܡܘ̈ܢ ܕܡܬܟܢܫ

ܡܢܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘܗܝ، ܗ̈ܝܡܢܐ(1) ܕܢܩܦܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܠܗ. ܐܦܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܦܪ̈ܐ. ܘܫܡܥܗ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܡܪ ܕܫܡܥܬ ܠܝ
ܫܡܥܬ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܪܕܘܦܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܕܢܨܚܘܢܗ. ܠܐ ܫܒܩ
ܠܡܫܠܘܗ. ܘܠܐ ܐܬܕܠܚ. ܐܠܐ ܐܬܬܘܗ، ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ ܘܢܦܩ ܪܗܛ.
5 ܒܠܝܠܝܐ ܐܦܣܩܘܦܗܘܢ، ܠܕܘܟܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܢܦܩ ܠܗ
74 v. b. *ܐܝܠܝܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ ܘܢܫ̈ܐ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܫܠܐ. ܐܠܐ
L. III. C. 9. ܫܢܝ. ✣. ✣. ✣. ✣. ✣. ܪܫܐ ܕܬܫܥܐ. ܡܫܘܕܥ ܕܐܝܟܢ ܟܕ ܡܬܟܬܒܐ
ܐܬܪܕܦܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܬܠܒܝܢ ܘܐܬܚܒܫܘ ܒܟܠܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܠܟܠܐ. ܘܐܬܪܚܩܘ ܡܢܗ.ܘ. ܐܬܪܕܦܘ ܕܝܢ ܒܗ ܒܕܘܟܝܬܐ
10 ܕܡܠܟܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܦܪܟܝܐ(2) ܕܡܠܟܐ ܡܬܟܬܒܐ ܗܘܐ. ܫܠܡ ܗܡܟܐ
ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܗܟܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܪܪ.
ܒܪ ܡܠܟܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܐܣܝܪܬ ܕܝܢ ܒܪ ܡܠܟ ܠܒ̈ܢܝ ܚܐ̈ܪܐ، ܝܘܢܢ. ܡܢ
ܐܝܟ ܡܐܡܪܗ. ܐܬܠܒܝܢ ܘܐܬܚܠܒܘ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܗܘܢܘܬ ܐܬܚܫܒܘ
ܒܠܗܘܢ، ܟܕ ܡܠܟܝܢ ܕܢܦܠܘܢ. ܟܠ ܕܒܠܚܘܕ ܒܚܐܪܬܐ ܒܪ ܡܬܚܪܝܢ
15 ܗܘܬ. ܡܦܪܫܐ ܗܘܬ ܘܡܣܝܒܪ ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܠܘܢ. ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܘܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܕܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܠܒܪܐ ܕܬܚܘܡܗܘܢ، ܘܫܠܘ
ܫܪܝܘܗܝ، ܒܚܝܠܬܐ ܚܕ ܐܟܘܪܐ ܕܕܢܝܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܐܟܠܐ ܕܠܐ
75 r. a. ܡܫܪܝܢ. ܘܒܩ̈ܘܪܐ *-ܩ̈ܘܕܝܢ(3) ܡܢ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐܬܘ ܗܘܘ
ܘܕܪܫܝܢ ܒܗܘܢ. ܒܪ ܗܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢ ܐܘܠܝܢܐ ܗܓܡܢܐ ܡܬܬܐ
20 ܘܫܠܡ ܠܝܘܚܢܢ ܘܠܟܘܠܗܘܢ ܘܐܒܐ ܗܘܬ ܘܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܘܕܠܝܢ ܡܟܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܒܟܐ ܕܢܫܡܬܐ
ܒܚܝܪܝ. ܘܡܢ ܒܟܠܐ ܐܦܪܝ ܐܝܟܐ ܡܢ ܕܐܬܒܪܢܝ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ،
ܒܐ̈ܬܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܣܝܪܐ ܒܝ. ܐܠܐ ܘܫܪܝܐ
ܘܫܪܪܐ ܡܫܪܪܐ ܒܟ̈ܘܪܗܢܐ ܕܫܩ̈ܘܠܐ. ܐܢܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܟ̈ܠܗ ܒܗܘܢ
25 ܕܐܘܠܨ̈ܢܐ ܕܠܗܘܢ ܫܠܡ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܗܘܢ ܡܫܠܡ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܘܗܟܘܬ ܕܠܐ ܫܒܪ̈ܝܢ ܡܚܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

---

1) ܗ̈ܝ in rasura. 2) ܗܘ in rasura. 3) ܒܩ̈ܘܕܝܢ ut videtur.

ܕܠܘܩܝܢܘܣ ܘܡܪܩܝܘܢ ܘܡܢܝܚܝܐ ܫܠܝܚܝܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܝ ܗܪܛܝܩܘܣ

ܕܝܠܗܘܢ̈ ܐܡܪ ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܐܦܠܛܘܢ ܘܐܦܝܩܘܪܘܣ

ܘܗܟܢܐ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ. ܟܕ ܡܛܠ ܗܢ ܡܢܗ.

ܘܡܛܠ ܕܐܘܠܝܢܐ ܥܠ *ܐܘܠܝܢܐ ܡܣܬܡܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟܢܐ 75 r. b.

ܠܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. ܦܓܪ ܒܗ ܘܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܢܦܫ 5

ܗܝܘܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܐܬܟܐ ܘܫܘܪܝܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܘܗܪܛܝܩܘ

ܐܬܬܘܝ. ܘܦܪܣܗ ܠܒܪܐ ܘܐܫܪܪܗ. ܘܟܕ ܥܠܡ ܗܝܘܠܐ ܘܐܬܬܚܬܢ

ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܫܬܘܬܦ ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܪ. ܟܕ ܗܦܟ ܒܗ ܫܒܘܩܝܐ.

ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܪܢ ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܐܠܗܐ

ܠܦܘܠܝܛܝܩܐ. ܘ.ܘ.ܘ.ܘ.ܘ. ܬܘܒ ܐܡܪܐ ܕܒܥܐ ܡܚܘܐ ܥܠ ܗܪܛܝܩܘ ܕܢܦܫ 10 L. III. C. 10.

ܗܝܘܠܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܒܪܝܬ ܘܐܬܬܝܗܒܬ܆ ܘܢܦܫ ܢܦܫ

ܗܘܐ ܠܗܠ ܡܫܬܘܬܦܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܬܘܬܗ ܗܘܐ ܬܪܝܢܘ. ܘܡܢ

ܗܕܐ ܐܬܬܘܝ ܗܝܘܠܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܠܗܝܘܠܘܬܐ ܒܡܫܚܐ

ܡܬܚܙܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܢܐ ܒܢܘܡܘܣ ܕܦܪܦܘܪܝܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܗܪ

ܕܢܦܫܗ. ܚܝܐ ܕܒܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ ܬܘܒ ܒܝܘܠܦܢܐ 15

ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ *ܥܠ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܘܡܬܬܕܟܝܢ. 75 v. a.

ܕܢܬܠܒܫܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܢܬܟܠܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܠܗ

ܠܦܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܦܓܥܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܬܬܦܪ ܠܦܪ̈ܫܝܐ. ܘܬܘܚܡܐ ܘܢܡܘܣ

ܒܢܦܫܐ. ܘܬܘܠܬ ܒܡܘܣܝܐ ܗܢܐ ܗܪܘܡܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܦܪܐ ܦܐܪ̈ܐ

ܡܦܪ̈ܫܐ. ܘܠܐ ܚܠܦ ܕܐܪ̈ܥܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܬܠܝ. ܘܠܐ ܒܩܠ̈ܝܬܐ 20

ܡܦ̈ܪܫܐ ܕܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܕܪܘ. ܟܕ ܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢܘܬܐ

ܐܡܪ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܡܬܬܦܢܐ ܐܝܕܝܥ. ܕܢܬܬܒ ܕܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ

ܕܕ̈ܪܐ ܐܬܬܒܪ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܦܓܪܐ. ܘܡܫܝܚܘ ܚܝ̈ܐ ܚܝ. ܒܪ

ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܬܢܫܒ ܠܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܠܐ ܡܢܘܬܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܡܢܗܘܢ

ܐܬܚܙܝ ܚܕ ܡܢܝܫܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܡܫ̈ܠܡܐ ܘܡܠܝܘܬܐ. ܕܐܦܠܐ ܠܡ 25

ܕܢܬܦܢܐ ܒܢܝܐ ܡܢܟܝܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܘ ܙܪܥܐ ܕܦܓܪܐ ܒܒܬܘܠܬܐ

ܐܬܓܒܠ. ܘܐܡܪ ܕܡܢܝܢ ܐܦܠܐ ܒܗ ܘܡܢܗ. ܘܠܐ ܥܠܡ ܠܡܫܠܡܢܐ

ܕܒܕܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܐܢܫܐ *ܚܕ ܠܗ ܡܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ 75 v. b.

ܒܪܢܫܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܩ̈ܛܠܐ ܕܗܪ̈ܘܬܐ ܡܚܡܨ ܗܘܐ. ܘܐܬܐ
ܩ̈ܛܠܐ. ܗܘ ܠܡܘܫܐ ܒܙܒܢ ܩܕܡ ܒܗ ܥܠܡ ܠܐܦܠܘܢܝܘܣ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܚܕܬ. ܘܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܡܚܘܬ ܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܟܪܝܢ. ܠܐ ܐܚܘܬ ܒܗ ܥܡ ܥܡܗ
ܩ̈ܘܪܒܢܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܙܒܢ ܥܡܐ ܕܬܐܪܘܡܝܐ ܐܦܣܘܦܣܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܡܚܘܬ ܗܘܐ ܥܠ ܗܢܐ. ܘܒܙܒܢ ܥܡܐ ܕܩܛܝܪܐ ܡܢܝܢܐ ܡܚܘܬ
ܗܘܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢܐ. ܕܢܬܟܝܢ ܒܗܘܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܘܢܡܠܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ. ܕܒܙܒܢ ܦܬܟ ܒܢܝ ܡܢܗܘܢ ܦܬܪܐ ܡܢܝܢܐ.
ܒܡܢܝܢܐ ܚܕܐ ܕܡܚܘܬ ܒܥܡܗ. ܘܒܬ ܥܡܠ ܘܒܪܐ ܐܬܦܢܝ. ܘܐܚܪܝܢ
ܠܗܘ ܕܚܘܬ ܘܠܗ ܬܘܒ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܐܠܦܝܢܐ. ܘܐܦ
ܒܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܘܬܐܪܘܡܝܐ ܐܡܪܗ ܠܬܘܒܗ، ܕܒܙܒܢܐ
ܗܢܐ ⁘⁘⁘⁘ *ܒܬܪ ܕܣܗܕܘܬܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ (76 r. a. L. III. C. 11.)
ܡܠܟܐ. ܕܢܬܐ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܣܒܘ ܕܫܡܫܘܗܝ
ܒܓܠܝܢܐ ܕܢܬܝܚܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ• ܗܢ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܡܛܠ ܕܫܡܫܘܗܝ
ܕܫܒܩ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܒܗܕܐ ܐܟܚܕܐ ܗܘܘ، ܘܫܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܡܚܘܬܗ ܡܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܕܠܚܘܕܗ. ܐܝܟ ܕܠܒܫܐ ܡܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ. ܘܒܢܝܚܘܬ ܥܡܗ ܗܘܝ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܢܬܢܠ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܒܫܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ
ܗܘܝܢ. ܝܕܥ ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܒܝܪ ܒܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܦܣܩܐ ܫܠܝܛܘܗܝ
ܢܥܒܕܘܢ. ܘܕܫܠܘ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘ، ܕܡܢܝܢܐ ܩܠܝܠܐ. ܕܟܬܒ̈ܐ ܠܗܠ
ܦܬܝܢ ܡܥܕܪ ܗܘܐ. ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܥܠܝܡܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ
ܘܡܡܠܠܝܢ ܠܦܘܡܗܘܢ. ܕܫܡܥܬ ܗܢ ܐܝܠܝܢ ܡܛܠ ܐܢܫ. ܐܠܦܝܢܐ
ܕܡܠܝܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܐ. ܒܬܪ ܡܚܘܬܗ ܕܫܡܫܘܗܝ. ܥܕܪ
ܠܗܘܢ *ܒܪ ܩܠܝܦܐ ܗܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܢܬܐ ܐܢܘܢ ܠܐܠܦܝܢܐ. (76 r. b.)
ܕܢܬܝܚܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܙܒܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܢܝܢ. ܒܪ ܐܚܘܗܝ
ܕܡܠܟܐ ܘܦܢܝܢܐ. ܘܒܪ ܡܢܝܢ ܘܚܢܐ ܐܚܠܗ. ܩ̈ܕܡܝܐ ܕܬܪܥܐ
ܒܫܡܘܬܐ ܘܡܬܚܝܒܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫ ܒܙܘܥܐ ܕܒܠ ܗܡܢܘܬܐ.
ܘܡܢܡ ܒܥܢܝܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܢܝܢܘܢ ܐܬܦܢܝ

ܡܒܥܪ. ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܟܐ ܐܢ ܡܢ̈ܝ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܐܦܣ
ܠܒܢܘ̈ܗܝ܆ ܘܫܠܛ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܡܫܡܥܬܗܘܢ܆ ܘܥܠ
ܕܢ̈ܟܣ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܥܠ ܡܕܪܫܬܗ ܕܟܢܪܐ ܘܚܒ̈ܠܗܘܢ.
ܘܢܩ̈ܒܬܐ ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܡܢܗܘܢ ܣܦܝܩܐܝܬ. ܩ̈ܕܡܝܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܕܢܒܥܘ
ܐܝܟܐ ܕܐܬܝ ܐܪܥܢܝܐ ܚ̈ܝܐ. ܕܠܐ ܐܡܟܢ ܠܦܪܘܩܐ. ܘܗܕ ܗܟܢ ܡܘܫܐ 5
ܠܗܬ ܡܠܟܐ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܐܠܗܐ܆ ܐܡܪܘ ܠܗܬܗ. ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܕ̈ܡܝ
ܕܬܗܘܢ. ܒܗ ܡܢܬܐ ܐܢܬ ܠܫܪ̈ܝܐ ܕܠܝܚܝܢ ܢܬܦܫܩܘܢ܆ ܐܢܬ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܟܢܐ܆ *ܠܗܬܗܘܢ. ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܡܣܪ̈ܩܐ. ܒܝܫ ܕܝܢ ܒܗ 76 v. a.
ܐܣܬܒܠ ܡܠܘܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܒܥ ܒܠܗܘܢ܆ ܕܦܓܪ̈ܝܗܘܢ. ܒܒܗܬܐ
ܕܢܟܪܘ ܕܢ̈ܝܫ. ܚܕܠ ܗܘܐ ܠܡܫܕܪܘ ܕܠܐ ܕܟܢܪܐ ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ. 10
ܘܗܕ ܗܘ ܒܗܠܝܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܗ ܐܡܠܝܢ ܥܠ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܠܟܗ̇.
ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܡܢܘܢܝܗ ܕܐܡܠܝܢ ܒܗܢܘܢ ܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܗܒܠ ܡܢ ܒܬܪܗ
ܡܠܟܘܬܗ̇. ܐܬܡܠܟܘ ܘܡܫܡܠܝܗ ܘܐܠܘܟܪܘܣ. ܘܗܕܪ ܥܒܕܬܐ ܚܕܐ
ܒܡܠܟܘ ܠܐܘܢ ܘܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܘܢ ܫܢܝܐ ܕܐܬܒ̈ܥܬܗܘܢ
ܫ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ.܀.܀.܀. ܪܒܐ ܕܐܬܒܫܪ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܬܡܠܟܘ ܘܡܫܡܠܝܗ 15
ܘܐܠܘܟܪܘܣ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܡܠܟܘ ܒܗܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܫ̈ܢܝܢ ܥܒܕ.܀.
ܒܗ ܐܡܠܝܢ ܐܬܡܠܟܘ ܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. ܐܬܡܠܟܘ ܡܢ ܕܡܣܝܪ. ܘܡܫܡܠܝܗ
ܒܗ ܐܡܠܝܢ ܒܗܢܘܢ ܥܣܪܬ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢܗ. ܘܐܠܘܟܪܘܣ ܕܐܡܠܝܢ ܒܬܪ
ܡܫܡܠܝܗ ܒܗ ܐܬܡܠܟܘ ܥܣܪܬ ܫܢ̈ܝܐ ܡܢܗ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܡܠܟܘ ܒܗ
ܐܡܠܝܢ ܒܗ ܐܬܡܠܟܘ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ *ܘܒܬܪ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܡܠܟܘܬܗ 76 v. b. 20
ܕܠܐܝܠܝܢ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܝܢ ܐܬܡܠܟܘ ܒܪܘܡܐ ܕܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܪܒܐ. ܘܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܬܡܠܟܘ ܘܡܫܡܠܝܗ ܦܪܘܣܐ
ܒܗܬܐ. ܘܒܫܢܬ ܬܠܬ ܕܡܠܟܘܬܗ܆ ܐܬܡܠܟܘ ܐܘܣܪ ܐܘܦܪܛܝܘܣ
ܘܒܢܘܗ̈ܝ.
ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܬܠܬܐ ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܒܗ ܡܢ ܠܟܠ. ܒܪܢܫܐ 25
ܕܫ̈ܢܝܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܡܠܟܗ̇ ܘܣܟܬ.܀. ܕܡܬܢܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܫ̈ܢܝܐ ܥܕ
ܘܡܠܟܗ̇. ܘܕܐܬܡܠܟܘ ܘܡܫܡܠܝܗ ܘܐܠܘܟܪܘܣ ܘܠܐܝܠܝܢ ܡܢܝܢܐ
ܕܐܡܠܟܘ ܒܬܪ ܒܬܪ ܘܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܫ̈ܢܝܐ ܥܒܕ. ܒܗ ܥܕ ܡܢ ܥܕܡܐ

ܬܠܬܝܢ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܫܠܡ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܐ .:.

Lib. IV. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬ̈ܟܬܒ ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܕܡܬܬܟܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܘܦܪܫ ܡܠܟ܀ ܟܬ̈ܒܐ ܬܪ̈ܝܢ ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܘܬ݀ ܡܦܩܢܘܬ
77 r. a. ܪܫܝܡܝܢ. ܘܡܘܕܥ ܐܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܪܩܝܢܘܣ * ܘܡܠܘܟܘܬܗ 5
ܕܠܐܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܦܛܪ ܘܐܬܟܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܕܪ
ܒܝܘܡ. ܬ̈ܠܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܓܒܝܢ ܒܗ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܘܒܐܦܣܩܘ. ܒܝܘܡ ܠܐܘܢ ܘܠܐܘܢ. ܒܝܘܡ ܒܬܩܝܦ ܥܠ ܦܪܘܛܪܝܐ
ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܬܛܠܠ
ܦܪܘܛܪܝܘܣ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ. ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ. 10
ܘܕܝܘܚܢܢ ܠܒܠܘ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܘܠܬ̈ܝܡܐܘܣ، ܠܛܝܡܬܐܘܣ. ܘܟܒܘ
ܕܐܬܬܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ ܒܫ̈ܘܢܐ ܛ̈ܓܡܐ ܕܒܝܬܗ
ܘܕܝܡܘ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܝܠܘ ܠܪܘܡܝܐ. ܘܐܠܘ ܠܠܐܘܢ. ܘܟܬܒ
ܐܓ̈ܪܬܐ ܠܘܬ ܠܐܘܢ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܠܡ ܠܦܪܘܛܪܝܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ.
ܡܠܟ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܐܓ̈ܪܬܗ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܕܠܘܬ ܠܐܘܢ ܕܒܕܠܝܐ 15
ܠܬܘܣܦܬܐ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܘܠܛܘܡܣܐ. ܘܐܦ ܥܠ ܝܘܡܢ ܕܗܘܐ
77 r. b. ܒܐܦܣܘܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܟܢܘܫܗ ܕܐܫܬܡܠ. ܘܥܠ *ܐܢܛܘܠܝܐ ܩ̈ܕܡܝܬܐ
ܕܠܐܘܢ ܡܠܟܐ. ܕܟܬܒ ܠܐܦܝܣܩܦܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ:
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܟܠܩܝܕܘܢܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܘܟܬܒܘ ܘܟܒܫܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܡܦܝܠܝܟܘܣ ܕܫܝܕܐ. ܘܐܫܬܕܪ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܠܓܓܪܐ. ܘܡܢ ܓܓܪܐ 20
ܠܚܪܣܘܢܐ. ܘܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܓܒܗ ܕܠܗ ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ.
ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܙܒܠܩܠܝܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܬܐܦܝܠܐ ܘܫܢܫܐ. ܕܐܬܚܪܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܥܠ ܐܓ̈ܪܬܐ
ܕܓܒܕ ܡܛܠܬܗܘܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܘܦܪܫܗ ܐܢܘܢ. ܘ.ܘ.ܘ.ܘ.[1] ܪܫܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܡܘܕܥ ܥܠ ܦܪܘܛܪܝܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ 25
ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܓܒܝܢ .:. ܪܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܐܡܪܐ. ܕܐܝܬܝܗ

1) In margine notae numerales rubrica pictae, quales in hujus tomi tabula apparent.

ܐܬܦܠܓ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܡܬܬܓܪܪ. ܘܡܕܡ ܒܠܘܪܐ ܥܠܘܗܝ ÷ ܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ

ܡܠܟ ܡܢ ܕܐܬܘܗܝ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܠܡܘܕܘܗܝ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܝܕܥ ܐܦ

77 r. a. ܫܪܒܐ ܕܥܠܝܘܬܐ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܕܒܥܐ ܠܡܚܠܘ ܢܦܫܗ *ܠܡܘܬܐ ܘܠܐ

ܫܒܩܘܗܝ ܘܠܐ ܚܟܡܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܒܗ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ÷ ܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܡܢܗܘܢ. ܕܐܬܬܚܬܘ ܒܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܕܠܐ ܐܬܦܩܠ. ܘܗܠܝܢ 5

ܠܪܗܘܡܝܐ. ܘܗܕܒܘ ܠܠܗܘܢ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ÷ ܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܡܛܠ

ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܕܒܟܬܒܘ ܒܐܦܝܣܘ ܠܡܘܫܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪ

ܒܡܫܚܘܗܝ ÷ ܐܡܪܐ ܕܫܬܐ ܡܛܠ ܕܡܫܐ ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ ܗܘܐ

ܒܥܠܡܐ ܕܟܬܒ ܒܗ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܠܗܘܢ ܘܥܠ ܐܓܪܬܗ ÷ ܐܡܪܐ

ܕܫܒܥܐ ܡܠܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܠܗܘܢ ܡܠܟܐ 10

ܕܒܐܢܛܘܟܝܐ ܡܛܠ ܗܘܝܘܕܘܗܝ ܘܥܠ ܐܡܦܠܟܝܘܣ ܕܠܐ ܫܠܡ ܒܗܠܝܢ

ܕܟܬܒ ܠܪܗܘܡܝܐ ܕܦ̈ܝܠܘܣܘܦܐ ÷ ܐܡܪܐ ܕܬܡܢܝܐ ܡܛܠ ܠܐܓܪܬܗ

ܕܐܬܦܠܓ ܕܠܗܬ ܡܠܟܐ. ܕܗܘ ܫܕܪ ܠܐܦ̈ܝܠܘܣܘܦܐ ܕܡܢܗ ܢܬܟܬܒܘܢ

ܡܛܠ ܗܘܝܘܕܘܗܝ ÷ ܐܡܪܐ ܕܬܫܥܐ. ܥܠ ܐܡܘܢܝܘܣ ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ

ܡܫܡܫ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܘ ܒܡܦܩܬܗ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ÷ ܐܡܪܐ 15

77 v. b. ܕܥܣܪܐ* ܡܫܡܫ. ܥܠ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ

ܩ̈ܕܡ ܟܬܒܘ ܕܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܘܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܐܟܠ ܩܛܠܐ ÷ ܐܡܪܐ

ܕܚܕܥܣܪ ܡܫܡܫ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܪܗܘܡܝܐ ܐܬܐܡܪ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ÷

ܐܡܪܐ ܕܬܪܥܣܪ ܥܠ ܐܡܝܢܐ ܘܬܐܘܣܠܝܐ ܐܦܘܠܘܢܝܘܣ. ܘܥܠ

ܐ̈ܓܪܬܐ ܕܟܬܒ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܡܛܠܬܗܘܢ ܘܦܐܝܫ ܐܢܘܢ. ܐܝܬ ܒܗ 20

ܕܝܢ ܒܪܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܪܝܫ ܕܒܥܝܢܐ ܕܡܢ ܫܡܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܡܕܡܝܐ

ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܫܡܘܗܝ ܕܠܗܘܢ ܐܚܪܝܐ. ܫ̈ܢܝܢ ܫܒܥܝܢ.

ܒܪܢ ܬ̈ܠܬ ܡ̈ܐܢ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܪ ܒܢܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܬ̈ܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܗܘܬ

ܫܢܬ ܗܘܬ ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܐܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܘܝܢ

ܐܫܬܐ ܠܪܗܘܡܝܐ. ܘܒܬܪ ܬܫܥܝܢܐ ܫ̈ܢܝܢ. ܗܘܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܡܛܠ 25

ܫܠܡ.܀.

L. IV. C. 1. ܫܪܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܡܘܗܝ

78 r. a. ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܕܡܝܐ ܒܒܝܬ ܘܠܗܘܢ ܐܚܪܢ̈. *ܐܡܪܐ ܡܕܡܝܐ

ܕܢܘܪܐ ܕܐܬܘ̈ܢܐ ܕܡܠܦ ܥܠ ܡܪܠܝܢܐ ܕܠܡܫܝܚܘܬܗ ܪܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܠܘܪܘܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܒܕ ܒܪܐܢܝ ܗܠܝܢ ܐܬܘܢ̈
ܗܘܬ، ܡܦܠܦܠܘܗ. ܕܒܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܥܠ ܦܠܓܐ ܐܫܬܡܥ
ܕܡܫܬ ܡܙܘܝܢܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ
5 ܒܠܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܦܝܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܢܫܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ.
ܡܛܠ ܕܒܥܒܕܐ ܗܢܝ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܗܝܡ ܕܢܘܫܘܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܐܠܐ ܒܡܢܝܢ ܡܒܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܪܒܝܘ ܒܠ ܦܫܛܬܗ. ܟܒܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܘܦܪܩܠܝܢܘ. ܐܝܟܐ ܕܠܡܦܪܥܘ ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܢ
ܡܕܒܪܐ. ܘܡܒܪܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܪ ܡܬܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܕܡܘܬܗ.
10 ܘܟܠܗ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩ̈ܠܝܐ ܕܒܪܬܗ ܡܠܟ ܗܘܐ. ܠܗܢܐ
ܒܚܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܣܠܩܘ ܘܐܬܬܘܗܝ ܠܒܪܬܐ
ܪܒܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ *ܡܢܪܗ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 78 r. b.
ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܕܩܠܝܐ ܕܒܪܝܟܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܡܫܬܟܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܟ ܗܘܬ ܕܐܦ ܐܪ̈ܝܢܐ ܢܬܟܫ. ܘܟܕ ܡܬܚܒܢ
15 ܥܠ ܗܢܝ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܥܠ ܦܠܓܐ ܡܪܢܐ ܕܒܕ ܥܕ
ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܢ ܡܒܪ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܪܘܫܦܗܘܢ
ܣܘܦܐܝܬ ܘܫܦܛܘܗܝ ܠܒܪܬܐ. ܘܟܠ ܩ̈ܛܝܛܘܢ ܡܠܘܗܝ. ܐܝܟ
ܕܠܐ ܢܬܦܪܣ ܠܐܪܒܥܐ. ܘܟܕ ܡܬܚܡ ܗܘܐ ܠܗ. ܥܡܗ ܦܠܐ ܐܝܟ
ܘܐ ܕܦܠܚܘܗ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܚ ܡܠܟܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ.
20 ܘܗ̈ܢܝܐ ܘܒܚܕܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܦܠܓܐ ܒܕ ܠܐ ܢܪܒܐ
ܒܪܚܡܝ ܐܬܬܒܗܘܢ ܥܠ ܬܪܘܗ ܕܡܪܘܗ. ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܠ
ܦܠܓܐ. ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܫܟܝܢܬܐ. ܕܡܛܠ ܦܠܝܘܬܗ ܘܦܪܐ ܡܒܕܡ
ܗܘܐ ܒܕ ܦܪܣܝܢ ܦܘܡ ܠܗ. ܒܬܪ ܠܒܗ ܕܦܪܦܠܘܗ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
*ܕܝܠܗ ܕܢܘܗܫܘ ܡܦܠܛܝܢܐ ܐܠܦ. ܘܐܪܐ ܠܗ ܕܡܬܒܥܠ ܕܢܘܗܘܢ 78 v. a.
25 ܒܫܡܪܝܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܕ ܢܚܬ ܡܠܟܐ. ܒܕ ܐܬܐ. ܕܒܪ
ܠܟܠܗ ܫܠܝܐ ܕܬܘܡ̈ܟܝ ܘܫܡܗ ܠܦܠܚܘܬܗ. ܘܐܬܦܠܠܘ ܩ̈ܛܝܢܐ.
ܘܦܬ ܕܢܘܒܠܗܘܢ ܠܓܒܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܘܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܙܠ
ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢܐ. ܕܒܗ ܡܫܝܚܬܐ ܥܠ ܕܡܘ̈ܬܐ. ܘܦܠܓܐ

ܗܘܬ ܡܦܝܣܐ. ܘܩ̈ܛܠܐ ܒܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܪܐܬ ܕܠܓܠܐ
ܘܡܬܘܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܡܬܚܪܝܢ ܘܪ̈ܓܙܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܐܬ̈ܘܬܐ ܘܪܘܙܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܥܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܒܝܬܗ̇. ܢܦܩ ܐܢܘܢ ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܡܬܬܚܬܝܢ ܗܘܘ ܒܗܢ ܕܗܟܢܐ.
ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܗܘܠܟܐܘܢ ܘܩܝܣܘܢ ܒܡܪܟܐ ܢܦܠܘ ܘܐܬܬܪܝܒܘ. 5
ܘܗܘܘ ܥܠ ܫܪ̈ܒܐ ܐܬܦܠܓܘ. ܘܡܛܠ ܬܚܒܬܐ. ܘܟܕ ܒܗܠܒܠܐ
78 v. b. ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܗܘܢܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܡܥܬܐ * ܩܫܝܐ. ܐܬܚܠܝ
ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ، ܠܠܝܓܝܘܢܘ. ܐܝܟ ܕܪܫܐ ܠܓܘܒܐ ܒܩܘܡܬܐ
ܘܡܬܬܦܪܬܐ. ܘܠܚܠܘ ܠܗ ܠܦܠܓܘܬܗ ܕܢܦܫܗ، ܡܢ ܕܪܫ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܗ ܕܩܘܫ. ܕܬܦܠܠ ܠܗ̇ ܡܢܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܐ. 10
ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܦܠܓܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܕܒܦܠܓܘܬܐ ܐܬܬܪܝܡ ܡܢܗ. [1])
ܘܠܘܩܒܠ ܦܪܦܘܪܝܘܣ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܡܢܚܐ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܒܢܐ ܕܦܠܓܐ. ܒܡܬܚܐ ܕܠܐ ܩܫܝܢ ܬܠܝ̈ܐ ܐܬܦܪܫܘ ܠܗ. ܕܡܢ
ܗܘܠܟܐܘܢ ܠܐܘ ܩܬܪ ܘܩܢܝ ܥܡܩ̈ܝܢ ܘܠܦܪܦܘܪܝܘܣ ܒܠܚܘܕ.
ܢܡܟܐ ܐܬܦܪܫܘ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܕܐܢܫܐ ܐܬܬܚܝܢ ܒܗܘܟܐ ܕܦܠܓܘܬܗ. 15
ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܚܫܘܗ، ܘܡܢ ܒܬܪܐ ܕܩܘܪܝܘܗ. ܘܢܦܩܘܢ ܩܛܠܐ.܀
L. IV. C. 2. ܪ̈ܒܐ ܕܬܘܪܝܢ ܡܢܘܗ ܕܐܝܬ ܐܬܩܛܠ ܦܪܦܘܪܝܘܣ ܘܐܬܚܪܪ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܡܪܬܐ ܕܐܬܬ ܒܩܪܒܐ ܥܠܝܗ.܀ ܘܟܕ ܡܬܟܠܝܢ ܦܪܦܘܪܝܘܣ ܘܡܬܢܨܚܬ
79 r. a. ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ * ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܟܐ. ܘܠܐ ܚܠܝܡ ܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܕܗܘܟܐ.
ܐܬܟܢܫܘ ܕܝܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܚܕ ܒܚܕ ܘܐܬܦܠܓܘ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗ 20
ܠܦܪܦܘܪܝܘܣ ܕܢܚܘܬ ܘܢܣܒ ܠܗ ܥ̈ܠܝܐ ܕܡܢܗܘܢ[2]) ܕܢܩܘܡ ܡܢ ܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܥܡܗ ܗܘܐ. ܘܟܢܘܫ ܒܝ̈ܬܗܘܢ، ܒܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢܗܘܢ،
ܘܠܡܘܠܗܘܢ. ܘܐܬܪܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܠܓܗ ܡܠܟ. ܘܡܟܐܢ ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ.
ܕܡܠܐ ܗܘ ܦܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܐܫܬܪܝ ܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܒܬܪܗ ܗܘ ܕܢܟܠܐ.
ܘܒܗܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܥܠܝܗ ܘܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܫܬܟܚ ܠܗܕܐ. ܕܡܢܗ 25
ܬܘܒ ܐܬܟܢܫܘ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܥܠܝܐ ܘܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢܐ. ܒܐܦܪܝܟܗ.

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) Una litera erasa.

ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܚܝܬ ܡܗܘܬ ܒܚܝܘܬܗ ܠܦܪܘܩܢ. ܐܦܠܐ ܕܐܙܠ
ܠܐܠܗܘܬܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܙܒܢܢ (1 ܐܬܡܛܝܘ. ܘܐܪܝܣܛܝܕܝܣ ܕܗܘ ܚܕ
ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܬܚܫܒ ܠܗ.ܘ.ܘ. ܦܪܣ ܕܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܟܘܕܪܛܘܣ ܐܦܘܠܘܓܝܐ
ܠܗܕܪܝܢܘܣ, ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܥܠ ܕܚܫ ܠܒܪܗ ܘܦܪܫܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܠ
ܬܫܒܘܚܬܐ * ܬܘܕܝܬܗܘܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܗܘܢ.ܘ.ܘ.
ܦܘܠܘܓܝܬܗ ܕܝܢ ܠܗܕܪܝܢܘܣ, ܟܕ ܐܬܘܗܝ, ܥܠ ܒܢܝܐ ܒܐܠܗܘܬܝܘܬܐ.
ܗܘ, ܒܟܬܒܝܢ. ܕܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܗ ܠܡܘܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܐ
ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܬܡܨܝ ܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܦܪܘܩܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܢܦܩܘ ܟܠ
ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܬܒܠܥܬ ܘܐܬܩܛܠܘ ܕܐܢܫܝܢ. ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ
ܒܡܫܝܚܐ. ܗܟܘܬ ܕܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܒܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܢܗ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܐܬܐ ܟܬܒܐ ܐܘܣܒܝܣ ܡܛܠ ܠܗ. ܒܗܘܢܐ
ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܕܘܟܬܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܘܥܕܡܐ ܕܡܢ ܘܠܡܕܘܢܐ ܕܒܗ ܦܪܘܩܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܘ. ܥܠ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܒܝܢܝܢ, ܒܟܠܐܢܫܐ. ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܒܢܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܐܬܒܘܪܘ ܘܐܬܚܪܒܘ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܬܟܢܫܘܢ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܘܐܬܩܛܝܠܘ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܡܘܢܐ ܠܗܬ ܠܐܢܫ ܘܥܬܝܕܝܢ,. ܡܛܠ ܡܢ
ܕܚܝܬ ܘܟܬܒ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܦܫܝܛܐ ܗܠܝܢ ܒܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܛܠܠܝܢ
ܘܡܬܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܦܘܬܪܐ. ܐܦ * ܒܐܢܫܐ ܘܡܕܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܫܐ.
ܘܡܢ ܩܕܡܝܗ ܐܬܦܢܝܘ ܠܡܠܟܘ. ܘܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܝܢ ܒܢܝ ܡܘܫܐ.
ܘܢܦܩܘ ܫܠܝܡܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܟܕ ܟܬܒ ܐܘܣܒܝܣ
ܕܒܦܪܘܩܢ. ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܠܐ ܫܡܥܢܐ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܕܟܠ
ܒܢܝܐ ܗܟܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ ܒܝܘܡܝ ܦܪܘܩܢ. ܘܡܛܠ ܫܢܝܐ
ܡܢܢ ܡܢܢ ܕܗܠܝܢ ܠܐ ܥܒܕܘ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܟܬܒܘ
ܠܐܢܫܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܕܐܝܟ ܗܪܟܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܫܠܝܢ
ܬܫܡܫܬܐ.ܘ.ܘ. ܦܪܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܝ. ܕܐܝܟ ܐܬܬܘܢ ܒܢܝܐ
ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܠܡܘܢܐ ܘܐܬܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܝܘܡ ܠܗܘܢ .:. ܗܘܐ
ܕܝܢ ܗܘܬ, ܠܫܢܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܬܠܬܝܢ: ܒܕ ܒܝܬ ܐܬܬܚܝܠܘ

---

1) ܙܒܢܢ in rasura.

ܒܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܐܬܒܪܝܘ ܠܝܘܡܢܐ. ܘܠܡܬܚܙܝܘ
ܕܡܠܐ ܕܒܪ̈ܝܬܗ ܐܡܪܢܢ(1 ܘܠܫܘܠܛܢܗ ܕܗܘܢܐ ܢܫܬܠܛ
ܘܡܬܩܢܢ. ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܗܘ. ܘܡܬܩܢ ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܢܗ̈ܝܪܐ
*79 v. b. ܦܓܥܬܐ ܘܥܠܐ ܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܡܛܠ ܒܥܕܢܗ ܢܗܘܪܬܐ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ.
ܡܬܢܝܚܝܢ، ܘܡܚܕܝܢ ܠܚܕܘܬܐ· ܢܦܩ ܓܝܪ ܐܢܫ ܠܦܘܠܚܢܗ، ܘܥܒܕ ܥܠ 5
L. IV. C. 5. ܦܘܠܚܢܗܘܢ.؛ ܢܦܩ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܥܒܕ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܥܠ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܫܠܡܝܢ
ܕܪܡܫܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ؛ ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܐܬܪܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܡܢܗܪܐ ܐܝܟܐ. ܡܢ ܕܡܚܙܐ ܡܢܗܪܐ
ܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ(2 ܘܫܘܪܒܐ(3 ܘܐܠܘܦܗ ܒܢ̈ܝܐ ܕܝ̈ܘܡܐ ܕܫ̈ܢܝܐ
10 ܐܬܡܠܟܘ(4 ܒܐܦܠܐܬܐ ܘܡܫܬܪ̈ܝܘܬܐ ܫ̈ܢܝܐ. ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܗܪܐ
ܒܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܒܪ̈ܝܐ
ܗܢ ܡܢܗܪܢ ܘܫܡܫܐ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܡܢܗܪܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܝܟ
ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܗܘܝ ܒܗܪ̈ܝܢ. ܗܟܢ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܛܠ
ܕܗܘܢ. ܦܓܥܬܐ ܐܬܝܠܕܘ ܡܛܠ ܡܢܗܪܘܢ. ܗܟܢ ܒܐܦܣܘܢ
15 ܦܠܓܐ ܗܘܘ ܦܓܥܬܐ. ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܢܘܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܠܦ ܒܢܘܚܐ
*80 r. a. ܘܒܪܘ ܕܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܘܚ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦܘܗܝ،
ܘܡܢܗܪܘܗܝ، ܕܡܘܪܝܐ ܕܗܘܢ. ܒܕܐܬܦܪܫ ܠܥܘܠܡܐ. ܐܝܟܐ
ܕܢܘܪ(5 ܠܗ ܒܐܦܣܘܢ ܕܢܗܪܐ ܠܡܢܗܪ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܡܢܗ
ܡܢ ܗܢܐ ܫܢܐ. ܝܘܡܐ ܡܢܗܪ ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟ ܒܫ̈ܢܝܐ ܡܢ
20 ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܠܟܗ، ܐܦܠܐ ܐܦܣܘܢܐ
ܕܡܢܗܪ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܗ ܕܐܝܟܢ ܕܢܗܘܐ ܠܥܠܡ ܕܐܬܬܒܪ ܡܢ
ܦܘܠܚܢܗ. ܐܠܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܕܡܠܟܐ ܒܗ ܬܬܒܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܬܟܠܠ
ܘܠܒܢܝ ܕܐܬܦܪܫ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܠܗ ܡܛܠ ܡܢܗܪܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܢܘܗܪܐ ܡܢܗܪܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܕܠܐ ܒܢܗܘܢ ܠܡܢܗܪܐ ܕܡܢܗܪ،
ܡܠܟܘܬܐ. ܐܦܢܐ ܡܢܗܪ ܐܦܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܗܘ ܡܢܗܪܘܢ. 25
ܐܠܐ ܒܗ ܐܦܪ̈ܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܦ̈ܣܘܢܐ. ܢܗܘܐ ܝܘܡܢܐ

1) ܘ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum. 3) ܣܘܪܒ in rasura. 4) ܘ finale erasum. 5) ܝ in rasura.

ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܠ ܫܢܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܟܪ̈ܝܐ ܚܝ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܦ

80 r. b. ܕܢܦܩܘ ܡܛܠ * ܙܒܢܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܣܘܓܐܗܘܢ ܕܥܠܝܡܘܬܐ

ܠܐ̈ܦܣܩܘܦܐ. ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܪܝܘ

ܡܬܝܕܥܝܢ ܐܢܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡܢܝܢ. ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ. ܘܟܠܗ

5 ܚܡܫܥ ܒܟ̈ܗܢܐ. ܘܟܠܗ ܥܒܪ̈ܝܐ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܝܘܬܐ. ܐܝܟ [1]) ܟܠܗܘܢ

ܢܫܠܡܘ[2]) ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܚܫ̈ܝܚܐ ܗܘܘ ܐܢܘܢ: ܟܕ ܡܬܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ.

ܕܠܗ ܠܡܫܝܚܐ، ܢܩܒܠܘܢ ܐܢܘܢ ܝܘܡܐ. ܘܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܬܟܢܫܐ.

ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܐܘܕܝܘ[1]) ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ

ܕܐܬܬܚܪ ܒܥܠܡܘܬܐ. ܘܥܠ ܕܪܓܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

10 ܘܡܛܠ ܐ̈ܦܣܩܘܦܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܐ ܐܬܡܣܪܘ ܠܠܐܘܢ ܕܪܗܘܡܝ.

ܥܕܡܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܐܕܪܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܩܣܛܘܣ ܟܠ ܦܫܛܗܘܢ. ܘܐܦܣܩܘܦܘܬܐ

ܫܠܛ ܒܬܪܗ ܕܛܠܣܦܘܪܘܣ. ܟܕ ܫܒܝܥܝ ܗܘ. ܐܦ ܥܠ ܫ̈ܠܝܚܐ

ܕܡܣܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܒܬܪ ܫܢܬܐ ܦܠܓܗ ܐܘܡܢܝܣ ܫܬܝܬܝܐ ܗܘܐ ܠܗ

80 v. a. ܠܐܢܛܠ ܒܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܪܘܫܐ ܐܦ ܡܛܠ ܐܘܡܢܝܣ * ܕܒܬܪ

15 ܗܘܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܐܢܝܢܘܣ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܥܡܡܐ ܕܥܠܡܘܬܐ.

ܒܬܪ ܗܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܫܪܝܢ ܐܦ ܟܠ ܡܬܟܪܝܢ ܕܒܥܠܝܐ.

ܘܗܘܐ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܒܗ. ܠܐܢܫܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܠܦܘܠܡܘܣ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡ. ܒܗܝ ܫܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܟ

L. IV. C. 6. ܗܕܐ .ܘ.ܘ. ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬ ܒܫܢܬܐ ܕܛܠܣܦܘܪܘܣ[3]) ܘܡܟܬܒܬܗ

20 ܘܡܫܠܐ. ܕܒܗ ܟܠ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܠܐܘܢ: .ܘ. ܡܛܠ ܕܠܐܦܝܪܐ

ܩ̈ܫܝܫܐ ܢܫܝܐ ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܠܬ ܡܢܟ ܕܡܣܪ ܡܢ ܢܫܐ.

ܐܠܐ ܘܢܦܫܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒ ܠܗ ܫܢ. ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܢܫܝܪ.

ܘܡܟܣܝܢ ܒܟܘܠ ܕܡܬܐ ܐܢܐ ܒܫܠܡ. ܕܐܢܦܝܗ ܠܢܦܫ ܡܬܚܡܠ

ܐܢܐ. ܕܠܐܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܬܐ ܕܢܫܐ ܐܢܫ ܐܝܟ ܦܪܘܣ ܐܬܚܡܠ.

25 ܘܗܢܐ ܟܠ ܠܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܗܢܐ ܡܫܡܥ ܐܢܐ. ܕܟܠܗܘܢ

ܦܪܘܫܝ ܕܟܬܝܒܬܐ ܝܘܡ. ܕܡܢܟ ܕܗܢܐ ܠܐܢܫܝܢ ܠܐ ܝܕܥ.

1) Una litera erasa. 2) ܘ finale erasum. 3) Una litera erasa.

ܘܡܢ ܗܕܐ ܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢܐ ܒܟܘܬܐ *ܗܕܐ ܡܫܘܕܥ ܐܢܐ

ܠܝܫܘܥ. ܕܡܢ ܫܠܝܚܘ، ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܡܪܢܐ ܘܪܒܐ ܕܐܠܗܐ

ܕܟܠܗ ܐܬܟܢܫܬ. ܘܡܛܠ ܕܠܗܢܐ ܟܠ ܐܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܐ

ܟܠܝܠ ܠܝ. ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܕܪܫܗ، ܥܠܘܗܝ. ܟܕ ܠܗܠܝܢ

ܢܦܩ ܐܢܐ ܟܠܝܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܩ. ܠܗܘܬܐ ܗܕܐ ܐܬܡܟܢܬ. 5

ܘܡܘܕܐ ܒܫܪܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ، ܕܐܬܠܝܬ ܦܪܘܩ ܘܡܘܕܐ ܝܫܘܥ

ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܐܬܟܪܙ ܘܫܪܪ ܠܫܠܝܚܐ ܠܦܓܪܐ ܐܘܕܝܥ. ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ

ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܟܕ ܡܫܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܢܫܐ ܘܟܕ ܐܢܫܐ

ܪܘܚܢܐ ܘܫܪܝܐ. ܬܠܬܝܘܬܐ ܗܝ، ܡܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܩܘܝܬ ܒܗܝܢܐ

ܒܢܘܒܢܐ ܘܟܠܝܠܘܬܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܕܨܒܪ ܐܦ ܚܕ. ܗܟܢܐ 10

ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܠܦܓܪܢܐ ܬܬܠܡܕܝܢܐ ܘܬܬܡܢܥܢܘܢ ܘܡܟܠܠ

ܡܬܟܢܫܢܘܬܗ ܫܪܝܪܬܐ. ܕܡܢܗ ܘܦܪܘܩ ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܟܪܙ

ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܢܫ ܡܫܬܪܝܢܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܘܢ *ܗܠܝܢ ܡܬܝܪܢܐ ܐܢܐ

ܘܡܗܝܡܢ ܐܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܬܐ ܡܩܝܡܝܢ.

ܠܝܬ ܒܗ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܫ ܘܠܐ ܡܢܘܢ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ 15

ܕܒܪܘܪܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ[1] ܕܐܟܢܫ ܡܪܢܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܐ

ܡܬܪܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܡܫܬܠܝܢ ܒܗܪܣܝܣ ܡܫܠܡܝܢ ܠܝ. ܘܟܪܡ

ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܝܚܢ ܒܗܪܣܝܣ ܗܘ ܡܢ ܕܡܘܒܕ ܠܢܦܫܐ.

ܘܠܦܫܘ ܕܐܦܠܘܢܪܘ. ܘܒܢ̈ܦܘܗܝ، ܕܢܫܦܠܝܘ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܠܓܝܢ ܥܠ

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܝܘܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܡܢܝ. ܘܡܟܠܝܢ ܟܠܗ̇ 20

ܦܘܠܓܐ ܒܬܪܝܨܘܬܐ. ܘܡܢܘܢ ܠܗ̇ ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠ.

ܐܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܗܘ̇ ܒܪܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܠܦܓܪܐ

ܐܢܫܝܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܐܬܢܣܒ. ܘܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܫܪܐ

ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܪܣܝܣ ܢܦܠܘ. ܕܡܛܠ ܦܓܪܢܝܐ ܘܠܐ ܡܪܚܡܢܝܐ ܩܒܠܬܐ. 25

ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܐܦ *ܡܫܒ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܐܝܟ

---

1) Tria vocabula in rasura scripta.

ܒܫܘܡܠܝܐ. ܘܢܦܫ ܐܢܐ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܘܡܫܪܪܐ ܚܫܒ ܐܢܐ ܘܡܫܡܘܬ
ܐܢܫܐ ܒܟܠܗ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܚܫܘܫܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܡܨܝ ܠܗܘܢ,
ܕܡܨܝܘ ܢܓܫܐ ܗܠܝܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܒܫܘܠܡܗ ܘܠܐ ܥܒܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ. ܘܕܠܐ ܬܬܕܠܚ
ܒܕܘܟܬܐ ܐܘ ܢܦܩ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܚܢܢܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܬܗ ܐܘ
ܒܕܠܬܗ. ܡܛܘܡ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܪܡܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬܟ.
ܕܬܬܪܥܐ ܗܠܝܢ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ ܗܕܐ. ܒܥܠܬܐ ܒܝܕ ܠܡܫܡܠܝܐ.
ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܘܥܠܡ ܘܦܪܩ ܠܢܘܠܝܗ ܕܢܦܩܬܗ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ.
ܒܠ ܕܗܕܐ ܘܦܠܓ ܡܬܟܢܫܘܬܗ ܕܡܢ ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ. ܠܚܢܢܐ
ܘܠܩܘܕܫܐ ܘܠܕܝܠܝܘܬܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܟܠܢܐ ܕܥܡܐ.
ܒܠ ܗܕܝܢ ܦܫܘ ܗܠܝܢ ܕܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܬܥܣܪ. ܠܐ ܐܝܬ ܐܢܝܢ. ܠܡܫܝܚܐ ܓܒܪ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܬܘܗܝ, ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܐܒܘܗܝ, ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫ ܘܬܬܟܬܒ ܘܬܬܒܪܝ
*ܘܐܦ. ܘܗܫܐ ܘܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ 81 v. a
ܒܗܕܐ ܒܗܘܢ ܒܢܝܐ ܘܩܘܡܝܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܘܦܠܓ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫ
ܬܪܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܘܐܢܫܝܘܬܐ ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܡܕܡ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܒܠܡܘܕܝܐ ܠܐ ܥܠܡ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘܢ ܦܘܠܓܐ
ܘܗܕܡܐ ܒܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܗܫܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ܙܒܢܐ ܡܠܝܢ. ܕܢܠܦ
ܥܪܪܐ ܬܒܠܐܝܬ ܗܠܝܢ ܡܒܠܠ ܐܢܐ. ܕܢܠܝܢ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܐܪܒܐ ܐܦ ܒܫܒܐ. ܘܡܢܠ ܡܫܝܐܝܬ ܠܒܢܘܗܝ. ܗܕܐ ܡܛܠ
ܕܗܠܝܢ ܒܬܪܥܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ. ܘܒܗܐ ܕܒܥܠܐ ܪܗܛ. ܕܗܕܡ
ܠܡܬܒܪܝܢܘܬܐ. ܘܡܦܫܩ ܐܢܐ ܕܢܬܟܠܠ ܡܢ ܒܠ ܠܥܢܝܢ ܕܕܐܝܬ ܢܬܬܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܫܪܪܐ ܚܕ ܒܒܢܝܢ. ܘܗܘ, ܕܠܐ ܚܫܐ ܒܐܠܗܘܬܗ.
ܗ, ܕܒܗܡ ܐܒܐ ܘܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܘܡܦܫܩ ܐܢܐ ܡܬܒܥܐ ܐܢܐ
81 v. b. ܠܪܥܝܢ ܡܥܝܪܐ ܕܠܒܠܝܗ ܥܠܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ* ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܐܒܗܝܢ. ܬܬܟܬܒܐ ܘܬܡܢܢܢܘ ܢܦܫ ܗܝ, ܕܒܪܘܬܐ ܡܫܠܠܐ
ܥܪܪܐ ܡܬܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܡܫܬܠܐ ܠܟܠ ܕܘܪܫܐ ܘܠܐܦܐ
ܕܩܠܝܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܗܢܘܢܐ ܒܠ ܬܬܦܪܥܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ

ܠܐ ܕܙܕܩ ܕܢܬܬܪܝܣ ܕܒܐܪܥܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ ܢܬܚܡ ܐܝܟ ܥ̈ܡܡܝܢ
ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܘܕܝܢܘܗܝ ܕܠܦܣܝܩܘܬܐ ܐܦܢܝ ܠܐ ܢܬܚܡ
ܥ̈ܡܡܝܢ ܗܦܟܐ. ܕܠܐ ܢܬܚܡ ܠܦܘܪܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܣܬܐ ܕܗܘܐ ܥܒܝܕܝܢ
ܠܡܗ̈ܝܡܢܐ. ܒܝܬ̈ܐ ܕܗܘܘ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܦܘܪ̈ܫܐ. ܘܡܕܡܐܝܬ?
ܡܢ ܕܡܣܪܘ. ܘܟܬܒܘ ܡܢ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܟܬܒܘܢ ܡܢ ܦܠܝܛܘܣ. 5
ܘܡܢ ܐܦܣܝܢܐ ܕܡܚܡܣܐ. ܘܡܢ ܡܐܪܘܐ ܡܠܠܐ ܚܕ ܚ̈ܡܝܐ
ܕܐܦܠܘ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܡܢ ܡܝܡܪܐ ܘܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܠܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܀ ܥܠ ܦܢܝܐ ܕܦܢܝܐ ܐܓܪܬܐ. ⁘⁘⁘⁘⁘⁘
82 r. a. L. IV. C. 7. * ܦܢܝܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܘܕܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܚܬܡܘ ܥܠܝܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܨܪܝܐ ܠܠܐܘܢ ܐܝܟ ܕܐܠܦܝܢ ܕܡܨܪܝܢ 10
ܐܘܪܗܐ ܘܠܗ ܥܠܡܐ. ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܕܝܢ ܕܥܠܐܝܬ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ.
ܡܛܠ ܐܓܪܬܗ ܕܠܐܘܢ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܟܠܗܝܢܐ. ܕܥܒܕܐ
ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠ ܕܗܘܐ ܡܠܬܦܠܝܢ. ܗܕ ܡܛܠܗ ܐܝܟܢܐ.
ܬ̈ܚܘܒܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܗܠܝܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܠܗܡ.
ܥܠܝܗ. ܡܛܠ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܠܗ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܠܐܘܢ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 15
ܕܐܘܣܛܪܝܛܝܘܣ ܐܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܬܚܝܡ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܒܕܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܘܬܚܬܝܗ ܕܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܗܠܝܢ
ܐܬܚܬܘ ܠܡܬܒܥ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܨܪܝܐ ܒܒܣܬܐ
ܘܟܬܪܝܣܛܝܢ. ܐܬܦܢܝ ܕܠܐ ܕܠܐ. ܦܝܠܝܣܬܐ ܘܗܘ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܦܘܠܝܛܘ ܒܬܪ ܡܬܒܥ ܘܟܬܒܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܣܛܪܝ ܒܣܝܒܪܘܬܗ 20
ܘܦܠܝܛܘܣ. * ܐܘܠܦ ܟܠ ܦܢܝܐ ܘܡܫܕܪ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܗܘܐ ܗܟܝܠ. 82 r. b.
ܒܬܫܥܝܬܐ ܘܬܚܡܠܐ ܬܫܪ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܗܢ̈ܐ ܘܬܫ̈ܥܝܬܐ.
ܗܕ ܡܬܒܥ ܠܡܠܟܐ ܕܢܬܦܠܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܕܒܠܡܢܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܒܠܬܗ ܟܢ̈ܫ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܐܦ ܘܟܠܠܟܝ[1]. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܒܬܠ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܘܗܠܘ ܡܗܝܡܢܘܬ ܗܘܬ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܕ 25
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܬܫܠܡܬ ܠܡܠܟܐ ܒܬܪܪ ܐܘܪܚ.

---

1) ܠܟܝ in rasura.

ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܬܠܘ ܒܟܘܟܒܐ ܕܡܦܠܛܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܒܠܘܬܗܘܢ، ܡܢ
ܠܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܘܠܦܘܠܚܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܕܗܘܐ
ܐܬܩܛܪ ܠܘܬ ܐܣܝܪܐ ܡܬܦܠܛܝܢ ܗܘܐ ܗܘܘ. ܗܟܢ ܡܠܟܐ ܐܕܪܝܢܘܣ،
5 ܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܦܢܘ. ܘܟܠ ܠܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܚܒܠ ܣܓܝܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥ ܐܘܣܒܝܘܣ
82 v. a. *ܡܢ ܡܫܬܥܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܫܢܬܐ ܫܒܥ ܕܐܕܪܝܢܘܣ [1]
ܦܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܐܦ
ܠܐܢܛܝܢܘܣ ܐܬܚܙܝ. ܕܗܘܐ [2] ܠܐܣܟܝܪܐ ܒܐܣܟܢܕܪܝܐ. ܘܟܠ ܕܝܢ
10 ܕܐܦ ܠܐܦܝܦܣܩܘܦܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܘܬܗ، ܗܘܐ
ܒܡܦܠܛܢܘܬܐ. ܕܗܠܝܢ ܒܐܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܢܗܘܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܢܠܐ
ܐܝܬ ܡܢ ܗܘܐ ܐܢܛܝܢܘܣ ܕܡܢ ܠܚܕܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܡܠܟܐ.ܘ.
L. IV. C. 8. ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܥܡܢܝ. ܡܛܠ ܥܠ ܐܢܛܝܢܘܣ ܕܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܗܘ ܣܗܕ ܘܟܬܒ ܠܐܦܘܠܘܓܝܐ.:.: ܠܡܠܟܘܬܐ
15 ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܦܛܘܠܘ ܠܗܘܢ ܐܦܘܠܘܓܝܐ.
ܐܝܟ ܐܫܬܘܕܥܐ ܕܦܠܛܢܘܬܐ ܦܠܓ. ܒܟܢܝܐ ܗܘ ܠܝ ܡܢ ܠܗܘܢ
ܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܒܬܪ ܥܠܠ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܫܡܥܢ
ܕܐܢܠܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܪܝܘ [3] ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܣܒ ܐܢܐ
82 v. b. ܠܡܫܝܚܐ *ܡܛܠ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܪܟܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܛܝܢ
20 ܩܘܡܐ ܕܐܬܡܢܝ. ܐܠܐ ܘܩܝܡܐ ܡܬܪܡܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܚܕܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܥܝܐ ܗܘܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܟܕ ܐܬܘܬܐ. ܘܠܝܘܡܐ
ܪ̈ܡܐ ܒܡܐ ܠܗܘܢ ܘܠܡܫܐ ܡܠܐܘܦܘܠܝܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܘܬܐ ܒܐܘܣܦܘܬܗܘܢ. ܟܕ
ܡܟܢܐ ܐܢܐ ܠܩܘܡܐ ܕܐܬܡܠܠ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ، ܡܚܘܐ ܕܠܡܠܘܬܗ.
ܐܝܟ ܕܐܘܕܥ ܗܘܦܡܣܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܠܘܬܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ.
25 ܕܗܘܐ ܢܚܡܝܐ ܕܫܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܫܘܪܝܐ ܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܒܟܬܒܐ. ܕܪܫܡܐ ܫܪܝܪܐ ܐܦ ܟܕ ܢܦܠ ܒܡܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܕܝܢܐ

---

1) Una litera erasa. 2) Unum vocabulum erasum. 3) ܐܬܟܪܝܘ in rasura.

ܕܒܟ̈ܪܝܘܬܗ ܕܡܢ ܗܕܐ ܐܫܬܟܚܝܢ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܠܬ̈ܫܡܫܬܐ
ܕܟܬ̈ܒܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܦܘܩܕܢܗ ܐܫܬܕܪ ܢܠܦܘܢ
ܘܦܣܩܘ ܩ̈ܠܝܣܐ ܕܡܢ ܗܘܢܠܝܦܘܣ. ܘܒ̈ܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܐܬܦܠܓ ܒܗ ܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ.܀. *ܪܒܐ ܕܐܬܒܥܝܐ ܥܠ ܐܦܘܩܪܝܣܐ
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ ܒܡܦܩܬܗ ܬܘܒ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܀ 5
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܪܘܛܘܓܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܠ ܡܦܩܬܗ
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ ܡܬܢܚܪ. ܒܗܘܢܐ ܕܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦ ܡܢ ܗܕܐ
ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܢܣܒ. ܘܠܐ ܬܘܒܕܗ ܡܕܝܢܬ
ܠܥܡܐ ܗܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܕܡܬܠܚܡܝܢ ܥܠܘܗܝ، ܡܢ ܟ̈ܠ
ܟܠܗ ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. ܘܐܬܐܡܪ ܕܐܬܓܒܝܘ ¹) ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ. 10
ܘܡܬܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܚܫܒ ܗܘ ܗܢܐ
ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܪܘܒܐ ܢܦܩܘ.
ܗܘ ܡܬܦܣܩܐ. ܡܛܠ ܬܘܒ ܚܕܐ ܕܗܘܐ ܢܬܦܢܐ. ܘܡܬܚܪܬܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܥܠܬܐ ܠܐܟܪܝܐ ܕܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܦܪܘܛܪܝܘܣ
ܒܗܢܐ ܕܡܬܚܘܝܬܐ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ. ܘܠܡ̈ܪܘܕܐ ܒܪ ܟܠܗ 15
ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ. *ܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܫܘܬܐ ܘܫܝܢܘܬܐ ܘܒܝܢܘܬܐ
ܘܠܡܫܠܡܐ ܕܟܗܢܐ ܢܦܫܗ. ܘܠܐ ܠܡܘܕܝܘܬܐ ܬܘܒ ܕܒܗ̇ ܐܬܓܒܝܘ.
ܐܠܐ ܒܬ ܚܝܠܐ ܡܢܗ ܕܗܢܐ ܫܠܛܢܗ ܘܓܙܪܗ، ܠܘܬ ܥܡܐ. ܘܟܕ
ܐܬܬܩܒܠܬ ܗܢܐ ܠܕܝܢܗ. ܘܗܘ ܡܢ ܪܒܐ ܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ..
ܕܫܠܛܢܗ، ܡܢܗܘܢ ܠܥܡܐ. ܘܟܕ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܩܛ̈ܠܝܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ 20
ܡܩܛܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܕܒܪ ܘܢܦܩ ܟܦܪܐ ܥܠ ܡܪܝܡ ܠܩܛܠܝܢܐ. ܥܠ
ܡܛܠ ܕܗܘܢܝܐ ܕܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܘܣܬܐ ܘܬܒܥܘܢ
ܕܩܛܠܝܢܐ ܘܕܦܪܩܘ. ܐܝܟ ܕܢܬܢܘܚܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܒܪ̈ܡܫܐ ܕܒܗܘܢ
ܘܠܡܚܕܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܢ ܦܪܘܛܪܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܢܦܩܘ ܗܘܬ ܠܗ
ܠܟܢܫܐ. ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܗ، ܫܠܛܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܟܚܘܢ 25
ܠܗܘܢ ܬܠܝܬܐ ܕܩܘܡܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܩ̈ܛܠܝܢܐ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܠܦܪܘܛܪܝܘܣ.

---

1) ܢ finale erasum.

83 v. a. ܣܦܩ ܐܘܣܛܠܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܩܕܝܫ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ، * ܒܬܫܒܘܚܬܐ.
ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ ܥܕ ܟܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܦܠܐ ܟܠܗ̇. ܘܥܡ ܒܡܥܠܬܗ̇
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܟܠܗ̇ ܩܕܡ ܠܐܠܗܐ ܘܒܥܘܗ̇. ܬܘܒ ܕܝܢ
ܐܘܟܣܘܣ ܐܢܫܘܗܝ ܕܠܘ ܕܐܘܣܛܠܬ. ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗܘ ܘܥܠܝ
5 ܡܚܫܒ ܢܬܦܫܩܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܘܟܣܘܣ ܠܠܝܐ ܟܠܗ ܠܘܬܗ
ܩܘܪ. ܗܕ ܬܘܒܐܝܬ ܡܬܟܠܠ ܟܠ ܡܫܝܢܘܬܐ ܘܠܘܩܒܠ ܢܦܠܘܢ.
ܘܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܥܠܐ[1] ܗܘܐ ܠܦܠܛܘܣ. ܘܥܒܕ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܠܡܫܡܫܢ
ܒܬܪ ܩܠܝܠܐܝܬ ܫܡܥ ܐܘܟܣܘܣ. ܫܕܪ ܠܘܬܗ ܠܦܠܛܐܘܣ. ܩܡ
ܡܦܣ ܠܝ. ܕܢܬܒܥܐ ܗܘܐ ܬܠܬ ܫܥܝܢ ܒܟܪܣܛܝܢܘܬܐ ܕܟܠܡܕܝܢܬܐ.
10 ܘܡܢ ܥܒܕ ܐܘܟܣܘܣ ܐܬܦܟܪ ܘܒܥܐ. ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܦܠܛܐܘܣ
ܠܗ ܘܠܐܢܫܘܗܝ ܐܘܟܣܘܣ[2]. ܕܐܣܝܪܬ[2] ܐܬܘܟܪܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܢܦܩܘܢ. ܘܥܡܐ ܢܦܠ ܡܫܝܢܘܬܐ ܢܚܬ ܐܬܠܘܝ ܘܐܪܥܐ. ܕܐܘ
83 v. b. ܒܐܪܥܬܗ ܢܦܠ. ܐܘ ܕܗܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ * ܢܬܕܚܠ ܐܟܣܢܝܐ
ܒܡ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐܝܬ ܢܦܩܝܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܘܪܬܐ ܕܟܪܝܬܐ ܕܢܒܝܐ
15 ܐܘܟܣܘܣ ܗܡܟܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܦܩ. ܐܣܟܡ[ܐ] ܠܟܝ. ܘܦܩܕ ܠܦܠܛܐܘܣ
ܕܐܝܟ ܠܫܘܕܬܐ ܕܗܡܟܠܐ ܕܟܐܪܟܐ ܡܬܬܪܝܡ ܣܡ ܐܠܐ ܥܕ ܠܝ
ܬܦܢܘܣ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܒܥܒܕܢܐ ܢܕܥܕ ܦܠܛܐܘܣ ܗܦܟܬ ܒܟܠܗ̇
L. IV. C. 10. ܐܘܪܚܐ ܡܬܪܢ ܗܘܬ ܒܥܕܢܐ ܠܦܠܓܘܬܐ.ܘ.ܘ. ܪܫܐ ܕܥܣܪܐ ܥܠ
ܦܠܛܐܘܣ ܐܪܚܝܐ ܡܢܬܒ. ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ
20 ܕܦܠܛܝܢܘܣ ܕܡܬܪܢ ܗܘܐ ܡܬܬܪܝܡ ܡܥܒܕܐ.ܘ. ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܝܢ
ܕܦܠܛܝܢܘܣ ܡܟܠܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܓܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܪܫܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܠܦܘܠܓܐ ܠܒܪ ܒܝܬܐ ܣܝ ܡܢܘܗܝ ܕܡܬܪܢܐ
ܐܦ[3] ܗܘ ܠܦܠܛܐܘܣ ܡܬܪܢ ܦܘܠܓܐ ܘܐܬܬܪܝܡܘܗܝ، ܥܠ ܒܪܢܫܐ
ܘܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܕܡܦܠܓܘܗܝ. ܘܩܪܝܘܗܝ، ܡܚܝܢ ܗܘܐ ܘܢܦܫ
25 ܒܟܬܒܘܗܝ، ܐܝܟ ܕܣܘ ܗܠܝܢ ܕܓܙܙ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
84 r. a. ܟܠܗ ܥܒܕ ܠܥܕܬܐ ܘܩܪܝܬܐ * ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܡ ܡܠܬܝܢܐ

---

1) ܥܠܐ in rasura. 2) ܝ finale erasum. 3) ܐܦ in rasura.

ܡܫܡܫܢܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܛܪ ܗܘܐ ܐܦ ܡܛܠܬܗ. ܘܟܕ ܕܝܢ
ܩܠܝܢܝܩܘܣ، ܓܒܗ ܕܢܟܠܘܢ ܠܥܡܐ ܒܫܠܡܐ ܕܬܘܬܘܢܝ̈ܢܐ. ܗܘ ܠܐ
ܐܦܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܒܠ ܒܗ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܚܙܐ ܕܦܠܫܝܢ ܒܢܝ̈ܗ.
ܕܗܘܐ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܐܬܬܫܡܫܬ
ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܡܣܒܪܘܬܗ. ܘܟܕ ܕܫܠܝܐ ܢܦܪܘܫ ܠܗ. ܘܫܠܛܐ 5
ܠܦܠܝܢ ܘܚܡܨ ܠܗ. ܘܣܓܝ ܠܐܚܪܢ ܕܐܢ ܣܡܝܪ ܠܗ ܡܪܢ ܬܘܒ
ܠܗ. ܘܡܛܪ ܠܕܒܘܗ. ܕܗܠܝܢ ܒܬܠܬܝܢ ܘܫܢ. ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܕܢܓܒܐ ܢܫܡܥ. ܘܣܡܪ ܠܦܬܝ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܗܘܬ.
ܪܘܓܙܐ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܐܫܬܒ. ܘܬܩܦ ܡܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܗܘܬ ܡܢ ܕܫܠܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܪܟܘ ܠܦܪܨܘܦܗ ܘܡܟܝܟܐ ܕܠܡܫܡܫܢܐ 10
ܦܠܝܛܘܬܗ ܡܣܬܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܥܡܐ ܗܟܝܠ ܗܘܘ. ܘܠܐ
ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܡܢ ܘܡܬܚܫܝܢ ܠܩܠܝܪܘܣ. ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܢ
84 r. b. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. *ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܗܢܐ. ܡܬܐܪܓܠܝܢܐ.
ܕܐܬܝܗܒ ܕܗܟܢܐ ܐܝܟܢ ܠܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܕܐܬܦܠܓܘ ܒܗܝܢ. ܘܐܝܟ
ܢܚܘܬ ܠܡܘܢܢܘܣ ܒܐܪܥ ܒܪܘܡܝ ܥܠܘܗܝ ܕܐܢܛܘܢܝܘܣ ܘܟܕ ܓܒܝܬ 15
ܠܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܘܒܗ. ܘܟܕ ܟܕ ܗܠܝܢ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ.
ܦܠܛ ܡܢܗܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܕܦܠܓܐ. ܠܘܬ ܒܢܝ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܬܪ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܪ ܕܠܐ ܦܫܛ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܘܢܢܘܣ.
ܕܠܡܘܢܘܣ ܬܒܥܘܢ ܬܪܝܢܐ ܒܬܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܪܡܘܗ ܕܗܢܐ ܕܠܐ
ܬܫܒܘܚ. ܘܦܫܩ ܡܠܟܐ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ. ܘܫܒܩ ܕܡܬܬܣܝܡ ܬܪܥܐ 20
ܒܢܝܐ ܥܠ ܪܫܥܘܬܐ. ܘܠܗܢܐ ܒܟܢܫܐ ܒܬܪ ܫܘܠܛܢܗ ܠܗ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܒܗ ܐܬܒܐ. ܕܪܕܐ ܠܟܠ ܟܪܣܛܝܢܐ ܬܘܒܢܘܢ
ܠܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܢܗ ܘܠܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܦܓܥܬܗ ܗܢܐ
84 v. a. L. IV. C. 11. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܘܡܐܬܐ ܫܢܝܢ ܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܀.܀.܀.܀.܀. *ܪܫܐ
ܕܬܠܬܝܢ. ܕܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܐ ܠܦܘܠܘܣ ܐܬܬܪܝܢ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. 25
ܒܫܢܬܐ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܕܠܡܘܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܩܕܡ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܐܬܘܢ ܠܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ: ܒܕ
ܐܬܬܗ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܫܠܛܗ ܠܥܠܡܐ. ܘܦܫܛ. ܕܢܐܙܠ ܡܢ

ܓܒܪܐ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܠܐܝܟܐ ܕܪܡܝܢ ܐܝܟܐ ܒܬܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܐ.
ܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܢܨܚܢܐ. ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܓܒܪܐ. ܒܫܘܠܡܐ
ܕܠܘܬ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܘܬܦܐ ܘܥܒܕ ܬܘܪܓܡܐ. ܘܡܢܝܚ
ܥܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܡܫܒܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
5 ܘܡܛܝܐ ܘܡܢ ܥܕܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܩܒܠܢܘܬ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܦܬܘܡܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ ܟܕ ܫܪܐ ܒܡܪܕܘܬܗ
ܕܚܣܕܐ. ܕܠܐ ܡܬܕܘܢ ܢܦܫ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܒܠܚܘܕ.
ܐܬܕܡܪܘ ܒܗ ܦܢܝ ܐܬܪܐ. ܘܗܘܘ ܦܢܝ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܡܫܬܡܫܝܢ
84 v. b. ܗܘܘ ܠܗ. ܡܢܐܬܐ ܕܝܢ *ܕܒܠܘܗܝ ܕܦܢܝ ܟܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ
10 ܗܕܐ ܗܘܬ. ܥܠ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܠܟܝܢ ܡܬܬܒ ܗܘܐ ܥܠ
ܫܘܢܕܪܗ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܟܫܝܪܐ ܘܡܬܕܠܐ. ܘܡܥܕܪ ܗܘܐ ܠܟܠ ܩܢܝܢ
ܘܡܠܟܒ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܡܟܪܙ ܩܠܗܘܢ ܡܢ ܩܪܝܒܐ ܘܩܫܝܐ ܘܩܠܝܠܐ
ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܒܪܘܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܡܫܐ ܠܩܘܕܫܗ. ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܐܦ ܐܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܫܬܡܥܘ. ܒܫܡܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ
15 ܐܬܬܝܩܘܢ ܒܟܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܡܪܟܐ ܢܛܪܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ
ܫܘܡܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܡܬܬܟܢܫ ܒܟܠ ܓܒܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܠܡ ܦܘܠܚܢܗ.
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܗܘܐ ܗܘܐ ܒܟܠܐ. ܘܦܓܥܐ ܟܕ ܦܬܚ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܕܠܒܬ ܐܠܗܐ ܬܬܒܪ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܢܝܚ ܘܬܬܒܪܬ ܒܫܦܪ ܫܢܐ. ܡܛܠ ܡܪܦܘܣܗ ܕܐܦܝܣܩ
85 r. a. 20 ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘܝ. ܦܘܠܚܢܐ ܓܠܝܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ *ܗܟܢܐ
ܗܠܝܢ ܠܡܠܟܘ[1] ܗܘ ܕܐܦ ܐܦܪܬ. ܐܬܬܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܓܒܪܘܬܗ
ܕܢܘܫܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܒܓܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܡܬܐ. ܫܪܝ ܥܒܕ
ܕܓܒܪܘܬܗ ܡܠܠܐ. ܕܡܛܠ ܬܪܥܝܬܐ ܕܦܢܝ ܡܠܗܝܢ ܕܢܘܡܘܣܗ[1]
ܒܩܘܫܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܡܛܠ ܡܪܦܘܣ ܗܠܝܢ ܕܚܙܐ ܠܗܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܡܢܐ
25 ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܠ. ܘܦܘܫ ܫܠܗܘܢ ܐܝܟ. ܦܘ ܗܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܒܟܠ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܕܪܐ ܕܡܛܠܬܗ ܠܦܘܢܝܗ[2] ܕܠܐܘܢ.

---

1) Una litera erasa. 2) ܘܗܝ (?) erasum.

ܘܠܗܝܡܢܘܬܗ ܕܥܠܡܝܢܐ. ܘܠܡܐܬܝܬܗ (1 ܡܫܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܘܬ܆

ܒܗ .·:·. ܬܘܒ ܕܐܬܚܙܝ܂ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ. L. IV. C. 12.

ܘܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ

ܕܒܝܕ ܡܠܦܢܘܗܝ ܫܠܝܚܘܗܝ ܘܦܪܫ ܐܝܟ .·:. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ

ܕܐܡܪܬ (1 ܡܠܦܢܘܬܝ ܗܟܢ ܗܘ. ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܝܢ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܟܠ 5

ܟܕ ܐܚܝܕ ܕܫܠܝܡ ܡܚܕܐ ܗܘܐ. ܗܢ ܗܘ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܠܐ

ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܠܗ ܗܝ ܗܢܐ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ

ܠܐܘܢܓܠܣܛܐ ܘܠܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ *ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܘܦܠܘܢ. 85 r. b.

ܘܠܐ ܡܢܕܝܡ ܠܡܥܒܕܐ ܒܪ ܚܝܢ ܒܟܬܒ: ܠܗܘ (2 ܕܐܬܬܘܗܝ. ܒܪ ܚܝܐ

ܕܐܟܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܕܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ 10

ܕܡܬܟܬܒܝܢ. ܘܥܠ ܬܫܥܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܕܡܕܝܢ ܗܘܘ

ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܦܢ ܐܘܪܚܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܬܬ ܗܘܝ

ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܘܗܘܘ ܡܠܐܟܝܢ ܐܦ ܒܗܘܢ، ܥܠ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܕܒܪ

ܐܚܝܢܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܚܕ ܫܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܕܐܘܦܠܘܢ

ܘܦܘܠܘܣ ܠܗܠܝܢ ܒܐܪܒܥ (3 ܐܝܟܢ. ܘܗܝ ܐܬܟܪܙܘ ܡܫܬܥܝܢ܂ 15

ܐܬܡܛܝܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܡܠܦܢ ܠܡܕܝܢܬ. ܕܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ ܗܠܝܢ

ܕܒܗ ܐܚܪܢܐ. ܕܡܠܦܢܐ ܐܝܟܢ. ܗܟܢ ܒܕܪ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܚܪܢܐ ܒܕ

ܡܛܪ ܠܗ. ܒܪܝܫܗ ܕܐܒܗܬܐ ܡܠܦܢܘܬܗ ܗܟܢܐ.܀. ܐܘܢܓܠܝܘܢ Rubrica.

ܕܡܠܦܢܘܬܗ.܀. ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܘܫܪܝ

ܡܢ ܐܘܪܚܗ ܕܫܠܝܚ. ܘܫܡܥ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ. ܗܢ ܠܝ ܢܣܒܐ 20

ܒܗ *ܐܬܒܗܬ ܩܕܡܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܕܠܐ ܒܗ ܡܫܒܪ 85 v. a.

ܐܝܟ ܕܡܫܒܪ ܢܦܫܗ، ܠܡܪܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܠܦܢܘܬܐ

ܗܝ ܕܡܠܦܠ ܦܘܪܫ ܗܦܟ ܡܬܒܪ. ܕܠܐ ܬܫܠܡ ܠܐ ܠܡܠܦܢ

ܘܠܐ ܠܡܫܟܚܐ. ܐܠܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܒ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ܂

ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܕܪܫ ܡܠܝܐ. ܘܬܬܚܫܒ ܚܘܪ ܕܠܐ ܬܫܪܝܐ. ܘܠܐ 25

ܬܫܪܝܐ ܦܩܕ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܕܝܢܐ. ܕܠܡܠܐ ܬܬܒܥ ܡܢܗ ܗܘܢܐ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܕܐܝܬ ܛܒܝܢ. ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢ ܒܝܫܐ ܡܕܡ. ܥܠ ܦܘܩܕܢ ܘܢܡܘܣ
ܠܗ ܬܫܠܡܬܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܪܕܐ ܐܝܬ ܘܡܫܠܠܝܢ. ܡܛܠ
ܕܐܡܪ. ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܘܬܗ[1]) ܠܡܪܗ ܠܗ ܦܝܫ. ܐܬܒܥܝܐ ܡܕܡ
ܐܝܬ ܒܝܢ ܘܠܐ ܬܫܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܘܬܐ[2]) ܘܬܬܬܒܥ. ܗܘܝܐ
ܗܘ ܓܒܪ ܝܚܝܕܝܗ ܕܒܝܫܐ. ܕܐܦ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܪܫܝܥܐ ܡܫܠܡܢܐ 5
ܡܫܠܡ ܒܗ. ܘܢܛܠ ܐܝܬ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ
ܕܢܦܠ ܠܡܚܝܠܘܬܐ ܕܝܠܝܕ ܠܗ ܩܢܝܐ: ܘܡܢ ܢܦܠ ܒܗܘܢ ܢܦܫ.
85 v. b. ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܦܠܓ *ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܢܦܠ ܡܢ ܕܒܚܕ
ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܚܝܠ ܕܢܦܠ ܠܡܚܝܠܘܬܐ. ܐܢ ܓܒܪ ܥܠ ܡܚܫܒܬܗ
10 ܕܒܗܘܢ ܢܚܡ ܒܗ ܒܝܕ ܚܒܪ ܒܥܠ ܠܡܚܝܠܘܬܐ. ܗܟܘܬ ܐܦ ܚܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܢܦܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܐ[3]) ܢܦܫܢ
ܠܡܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܦܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܕܡ ܕܢܦܩ ܥܠ ܥܡܠܢ. ܕܗܕܝܢ ܦܠܚܘܗ ܒܐܦܐ ܗܝܡܢܘܬܗ
ܕܫܪܪܐ. ܐܝܬ ܓܒܪ ܠܗ ܬܬܒܪܝܢ ܒܐܦܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܒܐܦܐ ܐܚܝܢܘ
15 ܠܒܪܗ. ܘܡܫܡܠܐ ܕܢܦܠ ܠܐ ܢܦܫܢܘ. ܠܐ ܐܢܫ ܒܝܕ ܦܠܚܐ ܡܢ
ܒܝܫܐ ܢܦܫܢ: ܕܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܢܘܢ ܡܬܦܢܝܢ
ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܗܘ ܡܬܦܢܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܘܗܕܐ
ܗܝ ܕܡܫܡܠܐ ܕܢܦܠ ܠܐ ܢܦܫܢܘܗ. ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܐܢܫ ܠܐ ܢܦܫܢ
ܥܠ ܫܪܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܬ ܙܕܩ ܗܘܐ. ܒܝܕ ܗܕܐ ܕܡܫܡܠ
20 ܡܫܡܠ. ܡܛܠ ܐܠܐ ܡܫܡܠ ܢܦܫܗ ܡܢ. ܕܒܝܕ ܦܩܕܐ ܐܬܬܗܝܡܢܘ
86 r. a. ܠܗ. ܥܕܡܐ *ܠܢܦܫܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܥܠ ܦܘܩܕܐ ܕܢܦܠ. ܘܠܗܝܢ ܓܒܪ
ܕܡܛܠ ܡܢ ܝܚܝܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܚܢ ܕܢܦܩ ܠܐܠܗܐ.
ܗܠܝܢ ܚܕܬܐ ܡܛܠ ܕܥܡܡܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܢܦܫܗ ܡܢܝ ܕܒܐܝܕܝ ܩܕܝܫܐ ܐܬܬܗܝܡܢܘ ܠܝ: ܕܒܪ ܚܢܝܢ ܗܘܐ
25 ܡܢܝ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܚܡܪ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܘܪܚܗ ܐܝܟܢ.
ܐܢ ܗܟܘܬ ܠܐ ܡܬܪܚܡ ܡܕܡ. ܠܗ ܒܝܕ ܡܫܡܪ ܐܝܟ ܕܢܦܫ

---

1) , finale lineola expunctum. 2) Una litera erasa. 3) ܠܐ deinde erasum.

ܠܐܠܗܐ ܢܘܟܪ ܠܡܪܫܝܥܘܬܗ. ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܚܐ ܠܢܘܟܪܝܐ

ܕܐ̈ܒܗܝܢ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ، ܠܒܪ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ

ܒܪ ܚܝܝܢ ܒܦܓܪ. ܡܢܘ ܗܘ ܓܝܪ ܒܦܓܪܗ. ܫܡܫܬܗ ܠܒܪ ܘܠܥܠܡܐ

ܘܡܕܡ ܕܫܠܡ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܛ̈ܠܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܠܒܣܪܐ ܘܕܡܐ.

ܘܒܗ ܐܦ ܗܘ ܕܟܘܬܗܘܢ، ܡܫܬܘܬܦ. ܢܦܠ ܫܘܬܦܐ ܕܥܡܗܘܢ ܕܐܢܫܘܬܗ، 5

ܡܬܠܒܟ. ܘܢܫܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ.

ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܕܢܫܘܐ ܠܚܠܡ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܢ

86 r. b. ܙܪܥܗ * ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ. ܘܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܬܕܡܐ ܠܐܚ̈ܘܗܝ.

ܕܢܗܘܐ ܡܪܚܡܢܐ [1]) ܘܟܘܡܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܢܚܣܐ

ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܕܥܡܐ. ܒܗܘ ܓܝܪ ܕܚܫ ܗܘ ܘܐܬܢܣܝ. ܡܫܟܚ ܠܐܝܠܝܢ 10

ܕܡܬܢܣܝܢ ܕܢܥܕܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܕܡܝ ܠܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܠܦܝ. ܠܟܠܗܘܢ

ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܕܢܫܘܘܢ ܠܡܠܬܗ ܕܫܡܥܝܢ ܘܢܬܦܪܣܘܢ. ܘܢܙܕܗܪܘܢ

ܡܬܟܫܦܢܘܬܗ ܕܒܪܝ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ [1]). ܕܡܢ ܡܪܝܡ [2]) ܗܘܬ [1])

ܒܬܘܠܬܐ ܘܡܫܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܚܝܐ [1]) ܘܠܝ

ܒܦܓܪ. ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܐܝܪܝܬܗ ܓܝܪ 15

ܐܦ̈ܝܢ ܐܦ ܚܝ ܒܪ ܢܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܫܪܝܢ ܚܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܒܗܬܗܘܢ

ܠܐ ܡܬܗܪܝܢ. ܢܦܫܝܢ ܕܝܢ ܒܐܦܪܬܗ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܐܦ ܕܪܫܝܢ

ܕܠܗܘܢ. ܠܦܪܕܝܣܐ [1]) ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܬܝܢ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܬܡܥܬ

ܘܦܠܚܝܢ ܒܗܕ ܕܫܬܡܥܬ ܐܝܪܝܬܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܕܢܣܒ.

86 v. a. ܕܐܝܬܘܗܝ * ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܚܙܐ ܐܘܟܝܬ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ 20

ܕܡܫܬܡܥܐ ܕܐܝܬ ܗܕܐ ܗܘܬܐ. ܒܢܝܫܘܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ ܕܗܠܝܢ

ܕܡ̈ܬܚܫܒܢ ܒܠܒܐ. ܡܠܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܐܬܝܠܕ.

ܠܝܬ ܠܗ ܫܪܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܠܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪ

ܐܢܫܐ ܡܢ ܚܝܝ ܘܠܒܪ ܦܓܪܐ. ܗܘܝܢ ܠܗ ܚܝ ܩܕܝ ܚܝܐ. ܡܕܡ

ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܗ، ܫܬܡܥܬܐ. ܕܥܡܗ ܐܢܫܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܐ̈ܪܥܐ 25

ܡܬܦܪܣܬ. ܘܡܬܒܥܐ ܒܠܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܗܘܠܐ ܕܡܚܙܪܐ ܕܪܘܚܐ

---

1) Una litera erasa. 2) ܡܢ in rasura scriptum.

ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܗܦܘ ܘܣܡ ܒܟܬ̈ܒܐ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܒܠܗܘܢ. ܗܟܘܬ ܠܒܥܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܡ̈ܝܐ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܛܠܝ.
ܠܗ ܒܫܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܣܝܟܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ
ܒܐܝܩܪܘܬܐ. ܘܗܟܐ ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܐ ܠܓܒܝܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ
5 ܚܠܦ ܕܗܢܘܢ ܚܕ ܠܗ ܒܫܒܪܐ [1] ܗܘ ܕܢܦܠ ܡܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܚܕ
*ܕܐܝܬܘܗܝ, ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܒܪܘܚ. ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܫܒܪ. ܘܠܐ — 86 v. b.
ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܠܚܕ ܒܪܐ. ܚܕ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ.
ܐܠܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܫܡ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܒܫܒܪܐ.
ܕܠܒܝ ܒܫܘܪܐ ܡܠܦܢܘܬܐ.܀ ܕܠܗ ܒܙ ܕܠܗ ܡܢ ܐܠܦܝܬܐ ܕܠܘܬ — Rubrica.
10 ܐܢܛܝܠܝܘܣ.܀ ܡܬܠܢܝܢ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܩ̈ܕܡܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ:
ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܫܒܪܗ ܕܡܪܢ ܡܢ ܡܪܝܡ ܗܘ. ܒܠ ܬܠܬܝܘܬܐ
ܐܝܩܢܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܒܪ ܚܢܢ ܗܘ ܕܡܠܬܐ
ܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܬܠܬܝܘܬܐ ܒܙ ܠܐ ܢܬܬܘܣܦ ܒܗ ܡܕܡ ܢܘܟܪ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܦܓܪܗ ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܟܪ ܦܓܪܐ
15 ܠܒܝܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܙ ܢܣܒܐ ܒܗ ܡܠܬܐ ܣܠܩ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܒܝܢܘܬܐ
ܗܘܐ. ܡܛܠ ܬܘܣܦܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܙ ܗܠܝܢ ܗܟܘܬ ܐܡܪܝܢ. ܠܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܥܕܡܐ ܩܠܝܠܝܢ ܡܫܠܡܝܢ ܢܦܠܝܢ. ܐܝܟ ܠܟܢ ܘܠܗ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܢܐܡܪܘܢ *ܠܦܓܪܐ. ܠܗ ܒܝܕ ܡܢ ܡܕܡ ܕܟܝܢܐ: ܐܦ ܗܢܘܢ — 87 r. a.
ܡܬܚܝܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܒܝܢܘܬܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܢ ܕܒܪܐ ܒܪ ܚܝܐ ܗܘ
20 ܕܐܒܐ. ܘܠܬܘܗܝ, ܐܟܘܬ ܐܠܐ ܘܒܪܐ [2] ܒܡܘܡܝܐ. ܘܡܢ ܚܝܐ
ܕܐܒܐ: ܗܟܘܬ ܗܢܘܢ ܒܪ ܚܝܐ ܗܘ ܦܓܪܗ. ܡܛܠ ܠܬܘܗܝ, ܡܠܬܐ.
ܗܘ. ܘܒܙ ܐܡܪܝܢ ܗܘ. ܡܬܚܝܢܐ ܠܗ ܐܦ ܐܝܟ ܡܠܬܗܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܒܝܢܘܬܐ. [3] ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܩܠܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܠܓܝܢܬܐ ܘܡܫܬܒܠܢܝܬܐ ܬܘܣܦܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ
25 ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܕܐܢܫܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥ.܀ ܕܠܗ ܒܙ ܕܠܗ ܡܚܒܪ — Rubrica.

1) Una litera crasa. 2) ܘ deinde erasum. 3) ܘܬܐ. in rasura.

ܕܐܓܪܬܐ.ܘ. ܕܦܓܪܐ ܗܘܬ ܒܡܘܫܚܬܐ ܘܡܫܪܪܐ ܐܢܫܝܐ ܒܒܢܝܐ.

ܦܓܪܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ[1] ܕܠܡ ܗܘܬ ܥܠ ܕܢܫܬܢ

Rubrica. ܗ̇ܝ ܡܪܝܡ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܒܘܢ ܐܕܡ ܐܢܫܝܢ.ܘ. ܕܡܠܝܗ

87 r. b. ܕܦܘܪܫܢܐ.ܘ. ܘܠܐ ܚܕ ܫܘܠܡܐ ܐܝܬ *ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܠܐ

5 ܟܢ ܐܦܢ ܘܠܐ ܢܦܩ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪ ܫܡܝܢ. ܘܠܐ ܕܦܓܪܐ

ܘܡܛܠ ܦܓܪܐ. ܫܘܒܚܐ ܟܢ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܗܘܠܝ

ܚܕ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܘܬܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܥܠܡܐ. ܘܥܠ

ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܥܠ ܘܟܢ ܡܬܬܟܢܫܐ ܗ̇ܝ ܐܘܪܚ. ܕܠܗ ܘܐܦ ܗܘܐ.

ܗ̇ܝ ܒܡܟܐ ܫܘܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܐܡܪ. ܗܟܘܬ ܒܪܘܫ. ܟܪ ܒܢܝܐ

10 ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܝܬ ܕܐܟܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܦܓܪܐ ܒܒܢܝܗ[1]

ܐܬܚܫܒ ܠܗ. ܫܘܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܬܐܡܪ ܒܡܟܐ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܐܠܗܘܬܗ

ܒܫܡܝܐ. ܡܬܬܠܝܐ ܥܠ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܚܝܢ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܦ ܒܢܝܐ

ܕܦܓܪܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗ̇. ܒܫܘܝܘܬܐ ܘܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܢܝܐ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܫܬܠܦ: ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ.

Rubrica. 15 ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܪ ܚܢܢ.ܘ. ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢ ܐܓܪܬܐ

87 v. a. ܕܠܘܬ ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ.ܘ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܘܕܝܢ ܕܐܠܗܐ *ܕܡܢ ܫܡܝܐ

ܐܬܓܫܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܥܡ ܦܓܪܗ. ܩܢܘܡܐܝܬ ܕܠܝܢ

ܠܘܬ ܗ̇ܠܝܢ ܕܠܡܦܠܓܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܫܡܥܬ ܐܦ ܗܘܢ ܬܪܝܢ

ܩܢܘܡܝܢ. ܒܪ ܡܘܕܝܢ ܚܕ ܢܘܗ ܠܒܪܐ ܒܐܡܪ. ܕܡܠܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ.

20 ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܚܕ ܗܘ ܒܪܐ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ̇ ܒܩܢܘܡܗ. ܐܝܟ

ܟܢ ܫܘܒ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܐܬܓܫܡ. ܘܦܘܩܐ ܗ̇ܘ

ܕܩܢܘܡܗ ܟܠ ܗܘܐ. ܚܕ ܗܘ ܒܢܝܐ ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.

ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܗܘܐ[2] ܒܢܝܐ ܕܦܓܪܐ.

ܘܬܘܒ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܪܝܐܝܬ[2] ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. ܐܠܐ

25 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܗܟܘܬ ܘܗ̇ܘ ܕܦܩܬܐ

Rubrica. ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܚܕ ܗܘ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ.ܘ. ܕܐܓܪܬܗ ܚܕܐ

---

1) Una litera erasa. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܬܪ̈ܬܝܢܘܬܐ .ܘ. ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܚܘܝ ܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ:
ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܐܬܝܬܗ ܒܦܓܪ ܐܢܫ ܕܠܒܫ. ܢܗܘܐ ܚܪܡ ¹) ܀ ܡܢ
87 v. b. ܕܐܡܪ ܥܠ ܦܓܪܗ * ܕܡܫܝܚܐ. ܕܕܠܐ ܢܦܫ ܗܘ ܘܕܠܐ ܡܕܥ. ܘܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܒ݂ ܠܗ ܐܢܫ ܕܠܒܫ ܡܫܡܠܝܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ
ܕܡܢܬ̈ܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܦܠܓ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ²) ܕܡܠܝܐ 5
ܒܕܡܘܬܢ ܒܟܠ ܡܕܡ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ
ܕܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘ ²) ܡܬܚܫܢܐ ܗܘ ²) ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ
ܕܠܐ ܐܬܚܫܠܦ ܒܪܘܚ ܘܠܐ ܐܬܚܫܠ ܒܦܓܪ ܐܢܫ ܕܠܒܫ ܢܗܘܐ
ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܩܪܝܢܘܬ
ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܚܕ ܠܒܪܐ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܡܢ 10
ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܕܚܕ ܡܬܐܠܗܝܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܕ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܒܒܣܪܗ ܚܕ ܐܢܫ ܕܠܒܫ ܢܗܘܐ
ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
88 r. a. ܡܐܠܗܝܐ ܗܘ *ܗܘ ܕܠܒܪܝܬܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ. ܕܗܘ̇ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ
ܗܘܝܘ ܕܠܒܪܝܬܐ ܐܢܫ ܕܠܒܫ: ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܩܛܠ ܘܩܒܝܪ ܢܗܘܐ 15
ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫ ܥܒܕܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ
ܒܬܘܠܬܐ: ܗܘ ܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ ܐܢܫ
ܕܠܒܫ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܠܐ ܗܘܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ: ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ: ܕܦܓܪ 20
ܢܦܫܗ ܘܡܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܫ ܕܠܒܫ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܡܢ
ܕܐܡܪ ܕܠܘ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܠܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ: ܕܡܢ ܒܪܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܡܐܢܫܘܬܐ ܦܠܓ ܐܢܫ ܕܠܒܫ ܢܗܘܐ ܚܪܡ ܀ ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܠܦܓܪܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ. ܗܘ̇ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܪܐ ܠܐ ܚܐܫ ܘܠܐ ܒܠܒ. 25
88 r. b. ܘܠܐ ܡܬܚܫܫ. *ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܬܠܬܐ. ܩܢܘܡܝܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ

1) Singuli anathematismi in margine juxta finem notis numeralibus notantur, quales in h. t. tabula exstant.   2) Una litera erasa.

ܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܘܚܠܦ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܗܟܢ ܡܟܐ

ܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܟܠ: ܕܚܘܝܐ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܥܘܪܪܐ ܕܦܓܪܐ.

ܫܘܪܐ ܓܝܪ ܕܡܢ ܟܬܒ̈ ܘܟܠܗ̇. ܠܐ ܡܬܚܘܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ

ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܓܝܪ ܗܘܝܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܒܚܝܐ

ܘܥܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܠܐ 5

ܡܫܬܡܥܐ. ܕܟܫܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ[1] ܡܫܬܠܡܢ ܠܗ ܦܪ̈ܨܘܦ ܡܬܡܨܝܢ ܘܠܐ

ܦܪ̈ܨܘܦ ܚܝܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܡܦܩܝܢ ܚܝܝܢ: ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܐ

ܕܐܠܗܐ. ܘܠܒܪ ܐܢܫܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܠܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܚܝܝܢ

ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢܟܣܝܢ: ܐܦ ܗܫܐ ܒܪܘܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܐܝܟ ܓܝܪ ܐܡܝܪ ܚܝܝ. ܕܡܛܠܬܐ ܐܠܗܝ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ. 10

88 v. a. ܕܕܡܘܬܐ ܕܗܘ ܕܡܢ ܢܦܩ. ܘܐܦܝܢ ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ *ܕܗܘ ܕܒܚܝܐ

ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܫܘܪܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ̈ܝܢ ܚܘܒ

Rubrica. ܡܫܝܚܐ .܀. ܕܫܠܝܡܘ ܡܫܪܝܐ .܀. ܗܘ ܕܡܬܚܝܒ. ܠܘ ܡܢ ܚܝܝܐ ܗܘ

ܕܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܠܐ. ܡܢ ܐܘܫܝܐ ܗܘ ܕܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܠܘ ܚܕ

ܗܘ ܗܘ ܕܒܪܐ ܘܗܘ ܕܐܝܠܕ. ܘܬܘܒ ܒܝܠܘܕܐ. ܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܚܝܐ 15

ܕܗܘ ܕܡܠܟ. ܐܦܢ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܐܝܬܝܗ̇ܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܘ

ܓܝܪ ܡܚܠ ܗܘ ܕܡܢ ܙܘܓܐ ܐܬܝܠܕ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܐܒܕ

ܕܠܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܐܬܓܒܠ. ܘܬܘܒ ܐܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܐܝܬ

ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܐ ܡܫܠܛܝܢ ܒܐܘܣܝܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܘܣܝܐ ܐܠܐ ܠܐ ܕܡܚܝܢ

ܒܚܝܐ ܠܫܪ̈ܒܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܗܝ ܟܝܢܗ ܕܐܒܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܐܬܓܒܠ. 20

ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܬ[2] ܘܐܝܬܘܬܐ ܕܡܚܠ ܕܡܢ ܙܘܓܐ

ܗ̇ܘ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ. ܗܟܘܬ

Rubrica. 88 v. b. ܕܝܢ ܘܟܠ ܦܘܫܩܐ ܘܟܠ ܒܥܘܬܐ .܀. ܕܚܙܩܝܐ *ܐܒܘܗܝ .܀. ܚܝܝܐ

ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ. ܐܠܝܐ ܕܫܡܥܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ .܀.

Rubrica. ܕܚܙܩܝܐ ܕܝܠܝܗ .܀. ܗܠܝܢ ܦܡ ܐܝܬ ܬܢܝܢ ܕܟܬܒ. ܕܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢܝܢ 25

ܘܡܫܠܛܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܫܒܩ. ܘܗܟܢܐ ܟܝܢܐ ܠܘ ܕܗܘܝܢ ܒܠܚܘܕ ܟܕ

---

1) Una litera erasa. 2) ܝ finale erasum.

ܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܡܛܠ ܒܢܗ ܠܐ ܡܬܦܪܕܝܢ.
ܐܠܐ ܕܢܦܩܘ ܗܘ ܒܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܚܙܝܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗ̇
ܒܚܠܬܐ ܘܠܬܗ ܢܦܪܗ̇. ܘܠܗ̇ ܕܐܬܢܣܒ ܒܪܐ ܡܢ ܡܘܬܗ. ܟܠ
ܫܠܡ ܟܠ ܗܘܐ ܐܒܘܬ̈ܝ ܡܠܦ ܡܢ ܫܠܝܚܬܐ. ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ. ܗܘܢܐ.
5 ܘܠܡ ܕܐܬܘܬܗ̇ ܒܪܢܫܐ ܕܟܝܢܗ ܡܢܘܬܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܠܕ
ܡܛܠ ܡܬܝܠܕܢܐ. ܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܘܒܬܘܠܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܕܡܢ ܗܘ ܡܢ ܡܠܟ. ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܢܣܩܐܝܬ ܐܡܗ
ܘܠܟܠ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܠܐ ܢܚܘܐ ܠܡܕܡ.܀ ܕܫܠܡܘ ܦܘܠܘܣ ܪܗܘܡܝܐ.܀ Rubrica.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܢܘܬܗ ܕܒܣܪܐ * ܕܪܗܘܡܝܐ. ܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘܝܢ [89 r. a.]
10 ܕܟܕ ܗܘ ܕܠܐ ܒܥܠܡܟܝ. ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝ ܒܣܪܐ ܗܘܝ. ܕܢܣܒܬ
ܐܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘܗܝ ܒܪܐ ܒܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗܐ ܡܬܬܡܟܝ.
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܒܠܗܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܬܘܗܝ ܚܕ ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܟܘܬܢ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. ܒܠܥܕ ܕܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ
15 ܐܢܫܐ ܟܦܓܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܥܡܟܐ ܐܡܪ ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܓܪܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܒܪ ܚܝܘܗܝ ܗܘ ܦܓܪܗ ܢܗܘܐ ܒܝܬ. ܡܢ ܕܠܐ ܐܡܪ
ܕܒܫܪܗ ܕܡܢ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ[1] ܒܪ ܚܢܢ ܢܗܘܐ ܫܝܬ. ܡܢ
ܕܐܡܪ ܒܠ ܡܪܢ. ܘܦܪܘܩܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ. ܘܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪ. ܕܐܫܬܡܥܢ[2] ܗܘ ܘܕܠܐ ܪܓܙ ܘܕܠܐ ܡܠܬܐ
20 ܘܕܠܐ ܗܘܢܝ ܢܗܘܐ ܫܝܬ. ܐܦ ܕܒܥܒܕܘ ܕܐܢܫ ܕܐܡܪ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܚܕ ܘܠܗ ܒܒܣܪ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ * ܢܗܘܐ ܫܝܬ. ܡܢ [89 r. b.]
ܕܡܦܪܫ ܘܦܠܓ ܠܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܐܡܪ. ܕܐܚܪܝܐ ܗܘ ܒܪܐ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ. ܐܚܪܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܒܠ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܘܕܐ ܕܚܕ ܗܘ
ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܗܘܐ ܫܝܬ ∴ ܕܢܦܫ ܒܪܘܡܝܘܠܝܘܣ ∴ ܗܘܢܐ ܕܡܟܒܕ Rubrica.
25 ܡܢ ܒܬܠ ܦܘܠܝ. ܘܢܒܐ ܠܒܠܠ ܡܣܒܪܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܩܠܐܒܝ. ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܫܠܝܐ ܡܬܒܪܢܝ. ܒܓܠ ܗܦܟܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܡܫܪܐ ܕܡܢ

---

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) ܫܡܥܢ in rasura.

ܐܪܥܐ ܘܦܠܛܐ ܐܬܓܒܠ ܥܦܠ. ܟܕ ܚܠ ܠܡܪܥܒܐ ܒܬܘܠܬܐ

ܡܬܓܒܠ: ܕܒܢܐ ܕܬܫܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ. ܘܟܠܗ ܕܐܬܓܠܝ. ܚܡ ܚܠܒܐ

ܘܒܠܥܘ ܕܬܪ̈ܥܝܐ ܚܕ. ܠܡܢܐ ܐܬܡܪ ܦܬܘܪܐ. ܟܠ ܕܒܕ ܐܬܟܠ ܐܢܐ

ܪܐܙܐ ܕܒܠܥܘܗܝ ܡܬܩܘܢܐ ܐܢܐ. ܠܡܢܐ ܐܬܡܪ ܒܥܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܥܬܪ

ܐܢܐ ܗܘ. ܠܡܢܐ[1] ܐܬܡܪ ܬܘܬܒܐ. ܟܠ ܕܬܘܒ ܠܗ ܩܒܠܗ. 5

ܠܡܢܐ ܐܬܡܪ ܪܥܝܐ. ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܬܘܒ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܪܥܐ ܠܢܦܫܬܐ

89 v. a. ܡܢܐ ܓܒܪ. ܠܐ ܦܪܐ ܠܗ ܠܟܠ. ܠܐ ܟܢ ܪܥܝܐ *ܗܘܐ ܕܠܢܦܫܬܐ

ܠܥܡܡܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܢܝܚ ܗܘ ܠܬܘܒ. ܡܛܠ ܕܗܘ، ܬܘܒ ܠܐ

ܡܥܡܪܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܝܗܒ ܠܬܘܗ ܠܬܘܒ. ܘܐܬܒ ܠܡܬܠܬܠܘܬܗ ܘܠܐ

ܐܬܠܒܒ. ܘܐܥܡܕܗ ܒܕ ܪܘܚܐ. ܘܐܥܡܕܐ ܐܬܒ. ܠܗ ܟܡܝܢܘܬܗ ܠܐܬܘܬ. 10

ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܘܬܗ ܠܫܘܬܐ. ܟܡܝܢ ܘܠܐ ܟܡܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܕ

ܫܪܐ ܠܗ ܬܘܬܒܐ[2] ܟܕ ܡܬܬܪܡܐ ܘܡܬܪܘܡ. ܐܬܒ ܠܬܘܬܗ ܒܕ

ܗܘܬ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܗܘܐ. ܡܬܬܟܠ ܒܡܪܥܝܬܐ. ܘܪܥܝܐ ܒܟܠܠ

Rubrica. ܥܠܠ .܀. ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ .܀. ܘܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܡܬܘܡ

ܐܬܠܕ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܢܡ ܕܠܝܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܫܬܢܝ 15

ܡܢ ܗܝ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܫܘܠܦܐ ܕܐܠܗܘܬܐ

ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ

ܟܕ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܫܢܝ. ܗܘܐ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܐܫܬܢܝ ܒܟܝܢܗ.

ܗܘ ܕܢܚܬ ܥܠ ܒܦܘܪܫܢܐ ܪܒܐ ܘܡܥܠܝܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܐܬܬܢܝܚ.

89 v. b. ܗܘ* ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ ܘܕܠܐ ܒܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܬܬܚܡ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܐܬܪܐ 20

Rubrica. ܐܬܒܥܝ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܕܡܠܬܐ ܡܚܫܚ ܡܬܚܙܐ ܀ ܐܬܚܫܚ ܀ ܐܝ

ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܡܛܠ ܡܚܫܒ. ܕܐܡܪܢܐ ܗܘ

ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܐܡܪܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܦܠܓܘܬܐ

ܗܘܐ ܒܪܐ ܐܚܝܕ. ܐܝܟ ܕܫܡܘܥ ܬܪ̈ܝܢ ܒܟܝܢܝܢ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ

ܕܐܠܗܐ ܒܐܠܗܐ. ܘܚܕ ܕܦܠܓܘܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܘܐܢܫܐ 25

ܕܦܠܓܘ ܕܡܢ ܐܡܪ ܕܡܢ ܠܟܠ ܗܘ: ܘܠܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܐܘ

---

1) Post ܡܢ una litera erasa. 2) Una litera in fine erasa.

ܕܐܬܚܒܝܫܬ ܐܠܗܘܬܐ ܠܚܡܝܪܐ. ܐܘ ܕܐܬܟܠܟܠܬ ܐܘ ܕܐܬܚܒܠܬ:
ܐܘ ܕܚܫܬ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܐܘ ܕܠܐ ܡܫܬܘܚܕ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܩܢܘܢܐ ܗܘ: ܐܠܐ ܕܡܫܬܘܬܦܢܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܕܡܪܢ
ܗܘ ܘܐܠܗܢ. ܠܗܢܐ ܡܣܬܪܗܒܝܢ ܒܗ ܡܬܕܪܝܢ ܐܝܟ ܠܒܠܝܫܐ ܕܐܡܪ.
5 ܕܡܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܟܐ ܕܡܫܪܝܢܘܢ * ܢܗܘܐ ܚܪܡ.ܘ. 90 r. a.
ܕܐܡܪܝܢܢ ܐܦܣܩܘܦܐ.ܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܚܠܠ. ܘܠܘ ܒܚܕ ܢܦܫܐ Rubrica.
ܒܟܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܡܟܐ ܡܢ ܥܘܒܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ
ܫ̈ܡܗܐ ܕܩ̈ܢܘܡܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܠܦ ܐܠܗܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܦ ܐܢܫܘܬܐ ܡܛܠ ܕܒܚܝܢ ܡܚܠܠ ܗܘܐ.ܘ.
10 ܕܬܐܘܦܝܠܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.ܘ. ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܝܠܕܐ: ܘܡܬܪܐܡܠ ܒܒܘܕܐ Rubrica.
ܕܟܠܡܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܡܬܡܪܬܐ [1] ܠܥܒܕܐ ܠܒܪ ܘܗܘܝܬܐ ܠܗܘܢ.
ܐܠܐ ܒܨܒܝܢܐ ܕܒܪܘܝܬܐ ܕܡܬܡܪܝܢܬ ܐܝܬܘܬܗ ܗܘ.. ܒܗ ܡܚܣܢ
ܘܡܩܝܡ ܠܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܓܒܠ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܒܗ ܒܠܒܘܫ ܕܠܡ ܪܘܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ
15 ܒܢܫܐ ܕܐܬܪܡܪܘܬܐ. ܕܚܫ ܠܝ ܘܩܪܝܢ ܠܚܫܐ ܐܢܫܐ. ܒܪܝܟ ܕܝܢ ܘܒܪܝܫܐ
ܘܕܡܝܢܐ. ܒܪܢܐ ܐܢܫܝܐ ܫܦܝܪ ܡܢ ܗܘܐ. ܒܗ ܠܐ ܥܒܕ ܠܒܪܬܗ
ܣܠܝܩܢܐ. ܘܥܘܬܕܐ ܕܒܪܢܝܬܐ ܘܐܬܬܢܝܬܐ. ܘܡܢ ܠܗܘ ܥܒܕܝܢ
ܕܟܪܣܛܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ * ܡܢ ܐܒܐ ܢܗܘܐ. ܒܗ ܠܒܬ ܐܩܢܘܡܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ 90 r. b.
ܒܘܗܡܐ. ܕܕܒܪ ܘܡܨܐ ܠܟܠܗ. ܠܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠ ܡܬܟܬܒܢܘܬܗ
20 ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܒܗ ܐܡܪܝܢ ܒܗܘܕܐ ܗܿܝ ܠܗܘܒܠ:
ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܕܠܠ. ܕܡܢ ܐܒܐ ܒܪܢܫܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܠܒܬ
ܐܩܢܘܡ. ܐܘ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܘܒܢܦܫܐ. ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܬܝܬ ܢܬܠ.
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܢܡܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܗܘܐ ܒܠܗ
ܕܡܬܗ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܬܬܦܬܦ ܒܒܣܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܦܪܘܩ ܕܝܢ ܒܫܠܡ.
25 ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܒܪܐ ܠܗ ܘܗܘܝ ܦܓܪܐ ܡܢܦܫܐ
ܘܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܬܕܪܝܢ ܕܐܬܗܦܟ ܒܗ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܪܢܝܢܐ

---

1) Secunda manu in ܡܬܡܪ̈ܢܬܐ mutatum esse videtur.

ܡܫܬܟܚܢܘܬܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ .ܘ.

Rubrica. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ .ܘ. ܠܐ ܒܪ ܫܡܝܐ ܗܘܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܕܡܢ

ܦܓܪܐ ܒܡܘܠܕܐ ܢܣܒ ܠܗ ܡܫܠܡܐ ܡܠܟ ܦܘܪܩܢ. ܐܬܒܣܡ ܕܝܢ.

90 v. a. ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܬܬܚܡ ܒܘܠܕܐ * ܕܢܣܒܐ ܡܬܦܠܓ ܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܟܕ ܒܪܐ ܗܘܐ

ܐܢܫܐ. ܡܫܟܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܟܝܐ ܒܡܘܠܕܐ ܡܬܚܫܒ ܒܡܪܢܫܝܢܘܬܗ 5

Rubrica. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢ ܀ ܕܩܘܪܒܢܘܗܝ ܀. ܡܫܡܫ ܒܪܝܐ ܟܕ ܡܠܬ ܒܬܘܠܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ

ܠܡܫܝܚܐ: ܒܡܘܠܕܗ ܡܠܬ ܐܠܗܐ ܒܬܪܗ. ܗܘ ܕܐܬܒܣܡ ܐܬܚܙܝ

ܒܦܓܪܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܚܙܘ. ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ. ܐܠܐ

Rubrica. ܒܪܚܡ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܙܕܩܐ ܕܐܬܡܪܘܡ ܢܫܒ ܀ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܀

ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܪܘܡ ܕܩܘܡ. ܘܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܫܪܝܐ [1]) . 10

ܕܢܣܒܬ ܘܡܦܪܫܐܝܬ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܐ. ܘܐܝܟ

ܕܡܫܡܫܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܡܫܡܗ ܘܟܠ ܚܕ

ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗܘ ܒܡܫܐ ܡܢ ܒܣܡ ܘܚܝܢ ܫܒܩ ܦܓܪܐ. ܟܠ

ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝ.

ܘܡܛܠ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܒܗܝܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܫ ܠܦܓܪܗ. 15

90 v. b. ܘܒܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܦܪܨܘܦܐ ܡܫܝܚ ܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ * ܠܟܝ. ܐܝܟܢܐ

ܗܘܬ ܐܬܒܣܡ ܗܘ ܒܡܫܐ ܒܪܗ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.

ܒܪܗ ܕܝܢ ܗܘ ܠܗ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܦܓܪܗ.

ܘܠܐ ܬܬܚܙܝܘܗܝ ܡܢ ܒܣܪܗ. ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܒܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܦܓܪܐ

ܐܢܫܐ ܒܪ ܚܝܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܪ ܚܝܢ ܕܝܢ ܕܠܝ ܗܘ ܟܕ 20

ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܬܝܠܕ ܕܡܫܡܫ ܕܠܝ ܢܬܪܒܐ. ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ

Rubrica. ܠܐܬܚܙܝܘܗܝ ܘܡܫܡܫ ܒܪܐܠܗܘ .ܘ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ .ܘ. ܫܡܥܬ ܠܝ ܕܝܢ

ܕܐܡܪܬ ܘܒܬܪܟܝ. ܕܐܬܚܙܝ ܘܩܘܡܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܪ ܚܝܢ. ܘܒܬܪ

ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܬܚܙܝ، ܘܒܬܪ ܐܝܟ

ܕܐܬܚܙܝ. ܘܒܕ ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܒܬܪ 25

Rubrica. ܠܬܫܥܐ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܢܫܪܐ .ܘ. ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܚܪܬܐ

---

1) Secunda manu in ܐܪܝܢܐ mutatum.

ܕܠܘܬ ܣܘܣܢܣܘܢ .ܘ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܝ. ܘܗܘ ܕܝ ܗܘ ܡܦܪܩܢܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ
91 r. a. ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܒܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܚܝܢ. ܡܫܠܡܐ *ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܚܝܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܚܝܢܐ ܒܪ ܚܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܘܬܐ ܗܘܐ
5 ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܢ ܗܦܟ ܠܚܘܣܢܗܘܢ ܫܪܝܐ ܕܚܕܝܢ ܚܕܝܐ. ܘܠܘ ܓܝܪ
ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܚܝܐ ܕܡܠܬܐ ܥܠܝܢ: ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܦܩܢ: ܕܚܕ
ܕܚܝܢ ܠܡܦܪܩܢܘܬܢ. ܕܡܚܝܐ ܗܘܬ ܡܠܬܗܘܢ. ܕܐܡܚܝܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܚܝܐ ܡܫܠܡܢܝ.
ܗܘ، ܡܫܠܡ ܚܘܕܝܐ ܕܐܦܪܝܐ ܕܐܬܚܫܢ. ܘܕܝܢ ܢܫܬܠܡ ܘܠܐ
10 ܢܫܬܡܥܘܢ ܥܠ ܡܢܝܐ ܩܕܝܫܐ .ܘ. ܕܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ .ܘ. ܐܬܦܪܥ ܕܝܢ Rubrica.
ܠܐܢܫ ܕܒܪܬܗ ܕܡܐܪܝ ܒܡܘܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܟ ܕܝ ܐܡܪܝ. ܓܠܝܢܬܐ
ܘܡܢܝ[1]). ܘܐܠܘ ܟܢܟܠܬܐ؟ ܗܦܟ ܗܘܬ ܚܠܝܫ. ܘܐܝܟ ܢܣܝܒ ܡܬܘܕܥܠܐ
ܗܘܬ ܚܕܕܐ. ܐܠܐ ܕܢܣܒܢ ܕܒܪ ܚܝܐ ܗܘܬ ܕܦܓܪܢ ܦܓܪܗ
ܡܕܡܝ. ܐܬܝܠܕ ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܢܡܪܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܢ.
15 ܘܒܕ ܦܘܡܢ ܕܠܗ ܡܓܒܝ ܗܘܬ ܒܗ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܠܦܓܪܗ ܠܢܦܫܐ
91 r. b. ܕܫܠܝܐ ܡܢܐ؟. ܘܒܪܢܫܐ ܐܬܩܢܝ *ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝ.
ܐܘܪܚܐ ܥܘܠܐ ܠܢܦܫ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܡܠܘܬܗܘܢ. ܘܦܬܟܬ
ܠܐܠܗܘܬܝ. ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܦܬܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܠܗܢܐ ܡܫܬܒܚܝ ܘܫܪܝܬܗ ܠܐܦܪܝܬܐ ܠܫܘܒܚܐ. ܘܐܬܪܒܝ ܗܠܝܢ
20 ܕܦܬܟܬ. ܫܐܠܬ ܥܠܡܐ ܒܫܪܝܬ ܡܘܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܦܬܫܢ ܐܢܫܐ. ܗܢ
ܕܠܐ ܡܫܘܚܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܢܥܘܕ
ܡܫܝܚܐ: ܒܗ، ܕܐܠܗܐ ܐܬܩܢܝ ܡܩܕܫܝ ܢܗܘܐ ܚܕܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܢܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܠܝ ܘܢܫܐ ܒܗ. ܐܘ ܕܢܣܒܬ ܚܠܦܝ ܘܢܫܐ
ܠܟܠܢ ܟܠܗܝܢ. ܫܐܠ ܒܠܚܘܕ ܡܬܢܐ ܐܦܠܠ ܐܢܫ. ܘܐܬܦܠܓ
25 ܘܡܘܪܗ. ܘܟܪܣܛܝܢܐ. ܘܓܢܣ ܡܬܩܢܝܐ. ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܕܚܕ.
ܠܐܦܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܘܠܦܪܨܘܦܐ ܕܒܗ ܟܠܗܝܢ ܗܘ. ܒܪ ܩܢܝ

1) Sic liber MS.

ܒܗ ܙܢܝ̈ܚܐ ܘܠܘܝܐ ܘܡܬܒܣܝܢ. ܡܥܒܕܝܢ ܕܠܣܟܠܘܬ ܥܕܬܐ

91 v. a. ܬܪܝܢܘܬܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܕܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ. *ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܡܥܒܕܢܐ.

ܘܝܘܠܦܢܗ ܕܐܘܛܘܟܘܣ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ

ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܫܘܠܦܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܩܢܘܡܐ

ܕܐܬܒܣܪ. ܘܠܐ ܐܬܚܒܪܬܗ ܬܘܒ ܗܕܐ ܘܡܛܠܬܗ ܚܠܡܝܢ ܕܡܗܕܝܢܐ. 5

ܕܐܡܝܢܐ ܗܝܢ ܕܡܬܡܟܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܬܡܝܢ ܘܚܝܢ ܡܢ ܗܪܣܝܣ.܀

Rubrica. ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܕܒܬܪ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܫܡܗ ܒܗ ܠܐܒܢܝܐ

ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܚܘܠܦܢܐ ܕܩܝܣܡܢܐ.܀ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܠܪ̈ܫܢܐ ܐܠܗܐ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܒܢܝ ܕܝܪ̈ܘܬܐ. ܘܠܟܘ̈ܪܘܬܐ ܘܠܥܡܐ

10 ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܐܡܝܢܐ ܘܬܩܝܠܐ ܗܪܛܝܩܘܬܐ

ܬ̈ܠܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܪܬ ܐܝܟ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܫܠܚܘ

ܠܗܠܝܢ ܡܕܝܢܐ ܕܐܚ̈ܝܢ: ܘܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܠܐ̈ܓܪܬܐ ܕܟܬܒܬ

ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܘܦܠܝܣܘܢ ܒܫܘܠܬܐ ܕܡܢ ܩ̈ܕܡܐ ܬܒܐ ܘܡ̈ܠܝܢܐ ܕܟܬܒܬ.

91 v. b. ܕܒܪ ܚܢܢܐ ܕܠܝ ܗܘܐ ܒܦܓܪ ܡܪܢ ܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ *ܐܬܚܫܫ.

ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܫܘܪܝܐ ܕܠܝ ܡܢ ܕܗܒܬ ܠܡܚܪܬܗ. ܐܠܐ ܐܬܠܒܟܘ 15

ܒܠ ܡܬܒܠܝܢܗ[1] ܕܐܚܝܕܬܐ. ܘܐܘܕܥܘ ܗܘܬ ܒܠܝܢ ܠܗܘܦܪܣܘ

ܘܠܐ̈ܚܝܢܐ ܐܚܝܢܘ ܕܠܐܘܢ ܠܟ ܗܘ. ܒܕ ܡܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܪܢܝܬ ܐܢܐ،

ܕܒܗ. ܗܟܢܐ ܠܗܘܢ ܐܚܝܐ ܠܐ ܐܚܘܪ. ܒܕ ܠܗܘܢ ܢܚܝܢܘܢ ܘܠܐ

ܐܢܬܘ ܠܝ. ܠܐ ܒܡܠܬܐ ܘܠܐ ܒܟܬܒܬܐ. ܘܗܘܒ ܐܬܚܫܒܬ ܠܝ

20 ܕܙܕܩܐ ܕܒܗܘܒ ܠܗܘܢ ܘܟܬܒܢ ܚܕ ܒܕ ܡܫܠܡܝܢ ܚܕ ܕܐܢܬܘܢ

ܘܥܕܘܢ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܥܕܪܬ ܒܕ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܙܢܐ

ܐܠܗܐ ܐܦ ܕܝܠܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܡܢ ܒܕ ܡܫܡܗܐ ܐܢܐ ܕܐܦ ܐܢܫܐ

ܡܕ̈ܝܢܐ ܢܦܠܘ ܘܒܦܪܘ ܒܡܪܢ ܘܠܡܪܬ- ܕܡܢ ܐܬܬܘܣܘ. ܘܡܛܠ ܐܠܗܐ

ܬܒܥܬܗܘܢ ܘܠܫܠܡܘܬܗܘܢ ܡܕܡܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܘܢ. ܠܪܘܚ ܘܠܦܓܪܘܢ

25 ܘܠܡܠܘܗ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܬܒܝܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܬܒܝܢ ܘܡܗܕܝܢ ܠܗ

ܠܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪ ܚܝܢ: ܒܗ ܒܫܘܠܐ ܗܘ ܘܪܘܫܐ ܕܠܡܬܗܘܢ

---

1) ܠܐ in rasura.

92 r. a. * ܡܚܒܬܢܝܢ. ܘܒܐܝܩܪܐ ܕܦܠܣܘܦܘܗܘܢ ܐܚܪܢ ܚܢܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ
ܐܚܒܘܢ [1] ܐܠܐ ܐܬܠܘ ܠܝ. ܘܬܒܥ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܬܢܝܢ.
ܘܠܐ ܦܪܣܬ ܐܢܘܢ ܒܫܘܒܚܗܘܢ. ܘܗܘܘ ܒܠܐ ܡܬܦܠܣܦܢܘܬܐ.
ܘܠܐ ܐܬܬܘܘ. ܘܠܐ ܡܚܠ ܠܢܦܫܐ ܕܐܒܗܝܢ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ ܠܝ.
5 ܐܠܐ ܢܣܒܝܢ ܠܐܢܫܐ ܗܕܝܘܛܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܠܫܢܗ ܐܡܝܢ. ܕܠܐ
ܥܒܠ ܡܢܝ ܦܚܙܪܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܠܠܢܐ.
ܘܡܣܠܡܝܢ ܒܗܘ ܬܒܥܬܐ. ܡܐܣܝܢ ܒܢܘܚܬ ܒܗܦܟܐ ܘܦ--- [2] ܗܘ،
ܕܫܒܩܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܘܗܝ. ܒܪ ܡܩܒܠܝܢ ܒܡܕܢܚܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܬܒܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܘܠܐ ܝܕܥ. ܘܡܬܠܒܝܢ ܒܟܪܝܗܐ ܩܫܝܬܐ.
10 ܘܡܬܐܒܝܢ ܥܠܝܢ ܐܣܝܘܬܐ ܕܒܙ ܒܙ ܢܟܒܕܘܢ ܠܝ. ܘܒܪ ܡܟܡ ܐܢܐ
ܘܦܪܐ ܠܝ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܬܬܠܝܬ ܕܒܫܘܒܚܗܘܢ ܐܦܪܘܫ ܐܢܘܢ ܕܠܐ
ܢܥܠܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܠܩܛܝܓܪܝܐ. ܘܡܘܕܒ ܐܢܐ ܕܐܫܬܟܚܐ ܘܐܬܬܦܠܝ
92 r. b. ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܦܬܓܡܗ ܕܡܪܝ ܕܒܪ ܚܝܘܗ *ܗܘ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܠܡ.
ܘܕܠܐ ܗܘܐ ܒܡܪܢܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܒܪܝܗ ܢܥܩܘܢ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ
15 ܕܐܬܩܢܝܢ ܩܕܡܐ ܘܕܠܡ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܫܠܛ ܒܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܡܗܘܕ
ܘܫܡ ܐܘܦܠܛܘܢ ܡܐܡܪ. ܐܝܟ. ܠܘ ܠܟܠ ܦܘܣܩܐ ܬܘܕܝܬܘܢ: ܐܠܐ
ܒܫܘ ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܢ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܢܦܫܐ
ܕܟܠܐ ܐܬܬܘܗ ܒܠܒܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܬܕܒܪ ܦܘܣܩܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܟܠ ܦܘܣܩܐ ܕܒܗܕܐ ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ ܐܬܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ.
20 ܘܟܠ ܦܘܣܩܐ ܕܠܐ ܡܗܕܐ ܒܢܦܩ ܠܒܣܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܕܐ ܗܘ
ܦܘܣܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܠܐ. ܡܛܠ ܕܦܓܪܐ ܬܝܠܒܫ ܢܦܫ ܒܠܒܐ.
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܒܣܪ. ܗܢܐ ܡܬܠܒܫܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܐ. ܘܬܒܥ ܕܐܢ ܐܝܟ ܐܝܬܝܐ ܠܬܒܥܘܢ ܘܠܗܘܢ
ܘܠܦܫܐ ܠܐ ܡܒܥܐ. ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝ ܒܒܝܬܐ. ܘܫܠܡܐ ܠܐ
25 ܬܐܡܠܘܢ ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܠܡܐ ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܐ. ܘܡܛܠ
92 v. a. * ܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܕܟܢ ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܛܒܪ ܠܒܪ ܡܢ ܡܟܐ

---

1) ܢ deinde erasum. 2) Unum vocabulum erasum.

ܕܦܓܪܝܗܘܢ. ܢܣܒܐ ܣܢܝܪ. ܐܦ ܥܠܝܡܐ ܗܘ ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ ܡܢ

ܫܡܝܐ. ܦܩܕܘ ܐܝܟܐ ܡܢ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܛܠܠܝܢ ܒܡܢܗܘܢ:

ܠܐ ܒܪܝ ܥܠܝܗ ܘܠܐ ܡܢܗ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܡܪܚܡܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢܐ

ܗܢܘ ܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܕܡܪܬܐ ܗܦܠܘܗ ܡܬܪܝܢ. ܕܒܬܪ ܚܙܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ

ܘܬܠܝܢ ܕܡܪܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܡܬܦܠܣܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܟ ܐܫܬܡܠܝ ܡܢܗ. 5

ܡܛܠ ܕܡܫܒܠ ܗܘ ܗܢܝ ܘܡܫܒܚ ܒܗ ܫܠܝܐ. ܕܥܠܡ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ

ܕܐ̈ܒܗܘܢ ܦ̈ܪܝܫܐ ܒܛܒ. ܬܘܒ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܠܘܬ ܗܡܝܢܘܬܐ ܐܦ

ܠܡܟܪܝܐ ܕܡܢܪܗ ܡܚܕܐ. ܥܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.܀. ܘܕܪܫܐ ܬܘܒ Rubrica.

ܕܐ̈ܟܪܝܘܬܐ.܀. ܡܛܠ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܫ̈ܘܚ ܒܡܪܢ ܣܘܒ ܡܫܝܚܐ

ܘܡܣܒܐ ܕܢܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒܝܢ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. 10

ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ. ܡܢ ܐܬܘܪ ܒܟܪܝܘܬܐ ܕܬܘܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ

ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܒܡܪܢ: ܐܦܬܘܢ *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܗܢ̈ܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ 92 v. b.

ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܥܡܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܥܡܕܐ

ܚܕܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܢܣܒܘܢ ܒܪ̈ܟܐ. ܘܬܘܒ ܠܗ ܐܝܡܪܐ. ܗܢܘܢ ܠܗ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܫܡܐ ܘܩܠܝܢ ܕܬܘܒ ܠܡܪ̈ܝܐ ܘܒܫܡܐ ܕܐܠܗܐ. 15

ܐܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܬܒܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܢܟ̈ܝܢ ܒܐܬܪܐ ܡܗܝܡܢܐ.

ܗܢܘܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܥܡܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܬܘܒܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܗܘ

ܟܗܢܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܢܛܪ ܩܢܘܢܗ ܘܟܗܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܘܩ̈ܕܝܫܐ ܘܟܗ̈ܢܐ ܕܡܬܬܒܝܢ ܘܗܢܘܢ ܦܩܕܝܢ

ܒܕܪ̈ܝܗܘܢ ܘܩ̈ܕܫܐ. ܢ̈ܦܠܘ ܒܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܝ ܐܠܗܐ ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܗܢܐ. 20

ܡܪܢ ܒܡܪܗܘܢ ܐܡܪܝܢ .܀.܀.܀.܀.܀.܀.܀. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܟ̈ܪܝܘܬܐ ܒܬܪ ܗܢܐ

ܘܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪܐ ܕܦܪܛܝܗ ܘܗܘܒܬ ܛܒܝܒ.

ܗܢܝ ܘܠܘܬ ܩ̈ܕܡ ܗܢܐ. ܕܡܢ ܕܡܫܬ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܫܪܘ ܠܘܬܗ

ܡܫܝܚܐ ܕܢܒܥܐ ܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܩ̈ܕܡ ܗܘܡܢܘܬܗ *ܗܢܘ 93 r. a.

ܒܢܝܢ ܕܝܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܠܐ ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬ̈ܟܢܫܝܢ. 25

ܕܡܬܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܡܛܠܬܗ ܒܙܒܢ ܕܝܢ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܥܕܬܐ ܗܘܘ.

ܫܪܘ ܗܘܘ ܒܪ ܠܟܢܫܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܒܫܢܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܗܦܟܘܢ ܘܠܒܥܕܐ.

ܘܠܬܐܦܝܩܘ. ܒܕ ܠܝܩ ܕܗܢܐ ܡܢܗ ܠܐܝܢ: ܘܗܘܐ ܒܫܠܝܡܘ ܒܬܪܗ܀

Append. Lib. IV. ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܦ̈ܘܠܝܐ ܕܝܢ ܕܡܢ ܗܘܣܛܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܚܕܐ ܠܐܘܓܘܣܛܐܡܢܝܩܘܣ.

ܐܘܓܘܣܛܐܡܢܝܩܐ ܕܒܒܝܠ ܗܘ ܘܐܪܩܐܕܝܐ. ܘܬܠܬܝܗ̇ ܕܠܘܒܐ ܕܡܕܢܚܐ

Rubrica. ܐܦܛܪܦܛܘܪܐ ܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܀ ܕܪܘܡܢܝܐ ܀ ܠܗܘܢ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ

Rubrica. ܐܝܬܝܗ̇ ܀ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ ܦܪܝܛܘܪܣ ܗܘ ܕܐܢܛܝܘܟ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܪܒܐ ܗܘܬ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܠ ܕܗܘܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. 5

ܒܟܠ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘܬ. ܗܘܐ ܕܪܘܡܢܝܐ ܗܘܐ ܪܘܡܝܐ ܀

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܀ ܐܝܬܠܗ̇. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܒܪܬܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܐܣܝܐ •

Rubrica. ܒܐܦܣܘܣ • ܢܡܘܣ ܗܘ ܕܟܠ ܒܐܬܪܐ ܕܐܣܝܐ. ܘܦܘܢܛܘܣ ܗܘ

93 r. b. Rubrica. ܕܐܬܪ̈ܐ. * ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܘܪܝܢܛ ܐܬܪ̈ܐ • ܒܐܝܠܘܪܝܩܘܢ •

ܕܬܪܩܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ. ܕܪܐܩܝ ܗܘ ܕܐܬܪ̈ܐ. 10

ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܐܠܝܪܝܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܐܝܛܠܝܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܐܦܪܝܩܐ ܐܝܛܠܝܐ

ܗܘ ܕܐܬܪ̈ܐ. ܘܐܬܠܝܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܦܪܝܩܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܠܬ ܙܒܢ̈ܝܢ...

Rubrica. ܘܐܦܪܝܩܐ... ܘܣܦܢܝܐ. ܘܐܦܪ̈ܟܝܐ ܐܝܣܦܢܝܐ.[1] [ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܪ̈ܘܢܝܩܐ.]

ܘܫܠܡ ܠܗ ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܐܦܛܪܦܛܘܪ. ܘܡܢܗ ܕܝܢ ܒܐܝܪܚ ܟܢܘܢ ܩܕܡ.

ܘܒܪܢܫܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܠܡܩܒܠܐ ܕܫܠܡܘܢ ܡܠܟ ܐܚܪܢܐ. 15

ܘܦܢܐ ܗܘܐ ܐܦܛܪܦܛܘܪ. ܘܐܬܕܒܪ ܒܫܠܡܘܬ ܘܒܪܢܫܐ.

Lib. V. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܒܥܐ ܟܬ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܕܡܢ ܠܘܬ ܡܟܬܒܢܘܬ

ܩܕܡܝܢ ܡܠܟ. ܒܠ ܒܫܠܡܘܬ ܘܒܪܢܫܐ ܐܢܣܛܣܝܘܣ. ܘܟܠ

ܟ̈ܬܒܘܗܝ ܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܪܝܐ. ܠܗܘ ܐܢܫ̈ܐ

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘ. ܗܝܡܢܘ ܒܗ̇ ܗܘܢܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ. 20

93 v. a. ܗܘ ܕܩܒܠ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܢܩܡ *ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܪܘܡܝܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܕܟܪ̈ܟܐ ܘܕܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܘܢܦܩ ܕܝܢ

ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘ ܡܛܠ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܗܘ ܘܦܘܠܐ ܗܘܦܟܐ. ܘܩܢܘܢ

ܘܕܘܒܪܢܐ. ܕܪܘܡܐ ܒܐܝܪܐ ܕܒܠܘ. ܘܟܠ ܟ̈ܬܒܘܗܝ ܕܡܫܢܝܢ ܕܒܝܬܐ

ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܦܘܠܝܐ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܠܐܢܫܘܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ[2] ܐܢܫ 25

---

1) Quae heic sequuntur usque ad libri IV finem rubrica exarata sunt; ut et quae proxime praecedunt dioeceseon nomina, excepta CPoli. Titulus uncinis inclusus librarii errore additus est.

2) ܢ finale erasum.

ܒܐܢܘܡܠܝܐ. ܘܥܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܐܘ̈ܛܘܟܝܢܝܣܛܐ ܕܐܬܛܥܝܘ ܗܘܘ.
ܒܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܬܠܝܛܘ ܥܠ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܗ̇ܘܝ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܛܝܒ
ܕܡܠܟܐ. ܕܪܘܚܢܝ، ܗܘܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܠܗ ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܗ.
ܘܦܫ ܗܘܐ ܗܦܟ ܠܫܘܠܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܒܠܐ. ܘܫܐܠ ܠܗ ܕܡ̈ܢܐ؟
ܕܦܠܛܪܘܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܗ ܕܠܡܫܪܝܘܬܐ ܘܫܒܩܬ 5
ܐܢܘܢ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ.
ܘܡܬܠܟܘܢܬܗ ܕܢܘܫܝ. ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܐܬ ܥܠܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܬܚܒܠ ܘܥܠ
ܘܡܛܠ *ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܥܒܕ ܒܪܘܟܐ ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܕܝܠܐ 93 v. b.
ܐܬܬܗ ܘܥܠ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܒܘ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܦܪܘܛܪܝܘܣ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܗ
ܩܠܩܕܘܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܬܚܕ: ܡܢ ܡܪܩܝܢܘܣ، ܕܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ. 10
ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܦܩܪ ܐܝܟ ܒܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܗ ܒܐܦܝܣܘ.
ܘܦܪܝܣܐ ܕܟܬܒ ܥܠ ܒܫܠܝܚܘܬܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܬ̈ܠܬܐ ܘܒܢ̈ܝܗܝ، ܕܟܬܒ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܫܡܥܘ ܒܟܬܒܬܐ ܘܛ̈ܒܬܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܗܘܝ ܐܪܥܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܟܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܢܩܝܘ.
ܘܐܬܩܪܒ ܕܡܬܬܠܝܢ. ܘܗܘܐ ܦܢܝܐ ܐܢܘܢ ܘܗܘܐ ܐܘܦܠܘܪܝܢܐ. 15
ܘܕܝܢܐ ܠܒܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܛܠ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܒ. ܒܗܠ ܡܕܡ ܕܦܩܕ.
ܘܟܕ ܢܦܩܐ ܕܢܟܪܐ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܐܬܬܚܝܕ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܒܦܪܘܣܗ.
ܘܦܩܕ ܫܠܡܘܗܝ ܦܠܓܘܬ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܦܠܓ ܡܢ ܒܢܝܗ ܕܝܘܢܝ. ܘܦܢܝܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܩܠܩܕܘܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ *ܒܪܬܗ. ܘܥܒܕܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ 94 r. a.
ܠܦܠܓܘܬ. ܥܠܝܗ ܕܝܢ ܘܥܠ ܢܘܚܢ ܐܝܟ ܩܕܡܝܬܐ. ܕܐܬܚܒܠ ܠܗܘܬ 20
ܝܘܢܝ ܒܪܘܚܗ ܕܟܠ ܒܢܘܗܝ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܗܢܐ ܩܠܩܕܘܢܝܐ.
ܕܢܩܘܕ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܬܘܠ ܕܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܒܢܘܗܝ
ܢܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܢܐ ܢܘܚܢ ܡܬܦܪܢܣ ܗܘܐ
ܠܒܪܘܢܐ. ܘܐܠܦ [1] ܝܘܢܝ. ܘܟܕ ܦܩܕ ܠܗ ܗܦܟ ܡܛܠ ܡܩ̈ܒܠܬܗ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܗܦܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 25
ܘܡܢ ܕܦܩܕ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܪ ܐܝܬ ܒܠܘܗܝ، ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܐ

1) Videtur , deinde erasum esse.

ܕܚܙܐ ܛܝܡܬܐܘܣ ܢܦܩܐ ܐܟܣܘܪܝܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܬܪܝܢ
ܫܢܝܢ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ ܛܝܡܬܐܘܣ ܗܘܐ
ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܘܒܙܒܢ ܢܦܫ ܥܠ ܡܕܝܢܬܗ. ܒܙ ܫܢܝܢ ܥܣܪܝܢ
ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ ܐܟܣܘܪܝܐ. ܘܒܙ ܫܢܝܢ ܐܢܘܢ ܒܗ ܐܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ
5 ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܪܐ ܕܗܘܘ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ. *ܘܐܬܢܗܘܢ، ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܬܩܒܠ. ܘܐܬܦܬܚܘ
ܬܪܥܝܗ ܘܒܙܒܢ ܕܠܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܒܙܒܢ ܥܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܢܦܩܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܙ ܡܬܟܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܢܦܫ ܕܟܠܗ. ܗܘ ܕܟܕ
ܠܗܘܡܐ ܗܘܐ ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܬܒܝܫ ܡܢ ܕܗܘܬܗ.
10 ܘܡܬܩܒܠ ܗܘܐ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘܐ. ܘܦܪܫܗ ܠܢܦܫܗ. ܦܩܕ ܕܝܢ
ܘܦܛܪܗ ܕܐܦܝܣܩܦܐ ܘܟܠܗ. ܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܩܒܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦ
ܕܗܘܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܬܦܛܪ ܕܐܪܥܢܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܘܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܬܦܩܕ ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ،
ܦܛܪ ܡܢ ܒܪܘܚܐ ܗܘ ܕܪܘܡܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܬܪܥܐ ܦܛܪܝܪ. ܦܪܫ
15 ܡܢ ܦܛܪܗ. ܘܦܩܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܠ ܕܦܩܕܗ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܠܘܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܟܐܡܬ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܗܘܝܢܗܘܢ. ܘܦܛܪ *ܐܝܟ ܦܛܪܗ
ܡܢ ܕܟܬܒܘܗܝ ܘܫܠܡ ܐܝܟܐ ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܗܘܐ ܡܬܦܫܩܢ.
ܘܒܙܒܢ ܒܙܒܢ ܠܡܘܒܠܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܒܗ ܫܘܒܚܘܗܝ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܐܬܦܪܫ ܠܐܬܪܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܫܠܡ ܕܝܢ
20 ܕܒܬܪܗ ܡܬܟܢܫܬ. ܒܬܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ،
ܕܡܛܠ ܒܙ ܡܛܠ ܕܡܬܬܘܡܝܢ ܕܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܢܘܚܐ
ܐܬܦܫܩ. ܘܬܡܢ ܐܬܒܪܟ ܒܥܠܝܐ ܫܦܝܪܐ. ܠܕܘܟܐ ܘܠܐܬܪܘܬܐ
ܕܫܦܝܪܐ. ܕܬܫܒܘܚܬ ܒܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ ܒܬܪܐ ܕܡܢ ܡܬܡܢ.
L. V. C. 1. ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܪܘܚܐ ܡܬܒܪܟܐ ܕܡܢܗ ܕܥܠܡܐ ܡܬܒܪܟ. ܐܝܟܢܐ
25 ܦܩܕ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܒܬܪ ܡܬܬܘܡ ܕܠܐܘܢ. ܘܕܡܬܦܫܩ
ܗܘܐ. ܠܦܛܪܝܪܟܘܬ ܥܠ ܐܢܛܝܘܟܝܐ.܀. ܒܙ ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܢܝܢ
ܒܐܟܣܘܪܝܐ ܐܬܬܘܣ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܘܡܛܠ ܠܟܠ ܐܦܛܪܘܦܘܣ: ܡܫܬܠܛ
ܒܬܪܗ ܐܝܟ. ܘܡܬܩܒܠ ܗܘܐ ܕܡܬܪܚܡܐ ܒܙ ܐܬܬܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ،

ܥܒܪܘ ܕܫܡܫܘ ܥܡ ܐܢܫܐ ܡܫܝ̈ܢܐ ܬܢ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܪ ܩܠܝܠ
94 v. b. ܕܩܕ̈ܝܫܝܢ * ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܪܐ ܗܘܐ ܗܝ ܕܒܪܐ
ܘܫܠܡܐ ܕܩܝܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܐܬܪܗܘܢ ܘܠܥܡܡܐ ܩܘܪ̈ܝ
ܫܠܡܐ ܘܠܐܬܪܗܘܢ ܐܫܬܘܝܘ ܕܢܨܛܒܪܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܓܪܐ
ܕܗܘܐ ܥܠ ܐܝܕܝ. ܡܢ ܒܫܠܡܘܗܝ ܐܫܬܘ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܚܕܬ 5
ܕܠܟܘܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܒܪ ܐܝܕܝ ܒܝܘܡ
ܠܟܘܢ ܥܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܘܢ ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܒܠܚܘܕ ܘܗܘܐ
ܗܘܐ ܬܟܠܐ ܒܫܠܡܘܗܝ. ܘܒܬܪ ܡܪܕܘܬܗ ܕܐܬܚܙܝܘ ܐܢܘܢ
ܐܠܗܝܐ ܐܢܘܢ ܕܗܘܐ ܕܐܬܩܕܫܘ ܕܝܠܗ. ܘܒܬܪ ܟܠܗ ܕܡܢܗܘܢ
ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܩܠܝܠ ܐܬܬܥܝܪ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܠܗܝ ܡܪܕܘܬܗ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ 10
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܐܬܩܕܫܘ ܐܝܟܢܐ ܐܫܬܘܬܦܘ
ܘܟܕ ܒܫܠܡܘܗܝ ܕܥܡܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܗ ܐܢܫ ܒܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܕܡܬܩܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܢ ܘܠܩܘܪ̈ܝܗܘܢ ܦܪܝܫ ܡܢ
95 r. a. ܕܐܬܩܪܝ ܠܥܡܗ. ܘܠܐܬܢܚܬܘ * ܕܟܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܩܕ̈ܝܫܐ
ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܬ ܠܗ ܠܟܠ ܕܠܐܬܪܗܘܢ ܡܛܠ ܕܒܥܒܕܘܗܝ 15
ܫܠܡܘܗܝ ܒܥܒܕܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܬܠܝܬ. ܘܗܘܐ ܒܐܬܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܕܢܦܠ ܡܫܬܘܬܦ ܒܩܘܪ̈ܒܢܘܗܝ. ܠܐ ܐܬܟܢܫ. ܦܓܥ ܒܗ ܘܐܬܬܟܠ
ܒܝܘܡܐ ܡܚܝܢܐ. ܡܢ ܬܠܬܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܡܢ ܒܥܝܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܗܝ. ܘܦܪܝܫ ܒܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܡܚܝܢܐ
ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܟܢܫ ܘܢܬܦܪܫ ܘܢܗܘܐ ܒܗܘܢ ܫܠܝܚܐ. 20
ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܫܠܡܘܗܝ ܘܕܐܬܚܙܝ. ܦܪܝܫܘܬܗ ܘܕܒܪܗ
ܘܡܛܠܬܗ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܠܡ. ܐܢܫܘܗܝ ܠܟܠܗܝ ܘܥܡܠ ܕܢܬܒܥܐ
ܐܢܫܘܬܐ. ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܒܗܝܢ ܠܦܬܓܡܐ ܘܠܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܢܦܩ
ܒܫܡܗܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܬܪܝܢ. ܒܪܢܐ ܡܢܠܟܝ
ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫ ܡܬܪܥܝܢ. ܐܬܚܙܝ ܒܪܢܫܐ 25
95 r. b. ܕܗܘܝܢ. ܕܐܝܟܐ * ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܡܬܚܙܐ ܘܕܐܬܚܙܝ. ܗܘ ܒܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܡܥܒܕ ܬܪܝܢ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܗܘ ܕܒܪ ܡܬܟܢܫ ܥܡܗ.
ܕܟܪܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝ ܢܦܫ. ܘܡܛܠ ܡܢܗ ܢܬܚܫܒܐ

ܠܡ ܟܕ ܡܫܬܒܗܪ ܠܒܢܝܐ ܘܡܟܠܐ. ܐܠܐ ܦܠܘܣ ܡܫܘܚܬ ܫܢܝܐ

ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܫܝܪ

ܘܡܟܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܢܬܦܠܓ ܘܢܬܬܫܝܠ ܒܦܘܪܫܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܬܟܠܐ

ܕܝܘܡ ܡܢ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܘܒܝܘܡܝܢ ܥܡܠܐ ܦܫܘܛ. ܘܡܛܘܠ ܕܠܐ

5 ܚܙܝܢ ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܠܒܪ ܐܘ ܒܠܒܝܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܛܢܢ.

ܠܐ ܐܬܝܢܢ ܠܡܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܟܘܬܐ. ܘܗܕ ܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ.

ܐܬܬܝܪܘ ܐܢܘܢ ܒܠ ܥܝܪܘܬܐ ܕܫܡܫܠܘ ܕܟܝܢܐ. ܘܐܬܝܪܘ ܒܗ

ܒܬܪܝܐ. ܘܚܝܠ ܝܗܒ ܠܫܡܫܐ ܘܗܦܟ ܒܟܠܗ ܕܘܟܐ ܕܡܘܪܝܐ

ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܗܘܐ ܡܢ ܠܫܡܫܐ ܕܢܘܪܐ

95 v. a. L. V. C. 2. ܟܠ ܡܫܘܚܬ ܕܥܠܡ ܪܒܐ. ܕܐܡܝܢ ܐܢܬܝܘܟܝܐ* ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܟܢܐ 10

ܐܢܛܘܟܝܐ ܕܒܝܬܝܘܣ ܘܐܪܡܘܣ. ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘܝܘܬ (1.

ܐܦܠܝܛܘܪ ܒܝܬܝܘܣ ܡܠܟܐ ܡܟܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܒܗܘܢ

ܢܩܝܢ ܐܦܠܘܢܝܐ ܘܡܪܝܘܣ: ܐܦܠܘܢܝܘܣ ܗܢܘ ܠܦܠܘܛ ܝܘܡܐ

ܘܫܡܥ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܫܢܬܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܠܟܠ

15 ܢܩܘܫܐ ܕܥܡܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܐܢܬܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ

ܘܩܕܡ ܠܬܪܥܐ ܕܝܠ ܡܠܟܐ. ܠܦܘܬ ܐܪܥܐ ܘܠܬܘܪܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܝܢ.

ܘܠܐ ܫܡܥܘܬܐ ܥܝܪܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܩܕܝܫܐ ܦܬܓܡܐ ܘܫܪܝܐ. ܢܦܩܘ

ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܠܐ ܒܟܠ ܢܦܫܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܐܝܟ

ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܫܠܚܘ ܚܝܠ ܠܗܘܢ ܘܗܕ ܢܦܫ ܡܢ

20 ܒܟܠ ܝܘܡ ܕܐܢܫܐ ܢܦܠܘ ܐܢܫܝܢ ܕܢܦܫ ܠܐܠܗܐ (2 ܐܠܗܐ ܒܠܒܝܐ.

ܘܠܐ ܡܢܗ ܡܘܬ ܡܢܫܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܡ ܡܐܡܪ ܘܡܢܗ.

ܟܕ ܥܝܢܐ ܠܡ ܕܐܘܡܬܐ ܕܒܢܝܗ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܠܡ ܘܠܗܘܢ.

95 v. b. *ܘܐܬܡܬܐ ܕܥܝܪܐ ܕܠܐ ܡܘܕܥܐ. ܘܫܘܪܐ ܕܚܢܢ ܕܡܠܟܘܬܐ.

ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܟܕ ܡܬܬܘܕܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܫܝܚܐ

25 ܘܐܡܘܬܐ ܡܚܝܢܢ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܐܡܘܢ ܠܥܝܪܐ ܘܐܡܘܢܐ ܕܫܡܝܐ

ܕܐܡܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܐܬܬܝܚܒܘܬܐ ܐܬܩܪܝܘ ܐܚܪܢܐ ܘܠܡ

1) ܼ deinde lineola deletum. 2) ܼ finale erasum.

ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܬܦܠܛܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܒܕܝܐ ܡܬܥܒܕܘ ܘܠܝܘܢܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܘܟܠ ܕܡܢ ܡܕܡ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܘܟܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܥܕܝܢ ܕܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܡܘܕܐ ܠܗܘܢ ܒܬܪܬܐ ܒܗ ܡܬܩܢܝܢ ܒܫܢܝܐ.
ܗܘ ܕܡܢܘ ܡܫܬܟܚ ܒܟܠܗ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܕܥܕܬܐ
ܘܡܫܠܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܘܡܦܪܫܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗܘ 5
ܕܐܦܪܘܗܝ، ܘܢܣܒ ܘܫܠܡܘ ܠܗ ܡܟܐܐ ܘܫܡܥܝܢ ܕܩܘܫܬܐ ܕܬܡܢ
ܐܬܡܢܥ. ܥܠ ܫܬܘܬܦ ܒܗ ܦܘܠܚܐ ܡܢܗ ܡܕܝܢܐ. ܗܟܢ ܐܝܟ
ܕܐܬܥܠܝܘ ܒܐܫܡܗܘܢ: ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܐ ܕܝܢ ܒܫܘܩܐ.
96 r. a. ܘܠܦܠܛܘܣ ܘܦܘܪܘܠܘܣ ܘܐܣܛܘܪܣ *ܘܐܦܠܣܛܘܪܘܣ ܕܗܘܠܢܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܥܠ
ܕܦܠܝܛܘ ܗܪܦܘܠܘܣ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ ܐܬܬܦܘܣܘܢ 10
ܘܟܠܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܬܠܝܘ ܫܝܟܐ ܕܠܟܠܐ ܘܩܢܘ ܣܝܡܘܬܐ.
ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ ܕܝܢ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠܝܗܘܢ ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܐܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܘ ܒܫܠܝܘܬܐ ܐܘ ܒܨܘܡܐ ܐܘ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܐܬܡܕܪܘ ܐܫܬܒܩܘ ܚܕܬ ܠܗܘܢ
ܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܬܬܠܟܐ ܘܬܡܢܘܬܚܫܘ. ܘܡܕܢܚܐ ܦܘܪܩܢ 15
ܕܐܘ ܗܪܟܐ ܐܘ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܢܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦ ܘܠܘܩܒܠ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܗܠܝܢ. ܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܢܗܘܪ ܒܢܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܫܠܡܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܢ: ܘܦܠܦܝܠܘܣ ܦܪܫܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܦܩܕܘ
ܘܥܡܗ. ܘܫܪܝܘ ܒܠܚܘܕ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܘܫܠܡܘ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܫܪܝܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܕܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܕܡܟܝܠ 20
96 r. b. ܘܡܟܝܢ ܕܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܬܪܝܢ ܕܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܫܪܝܢ* ܕܝܢ
ܠܟܠ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܦܘܠܚܐ ܘܕܝܢܐ
ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܝܕܬܐ ܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܘܠܐ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܒܡܫܬܪܝܘܬܐ ܐܘ ܒܦܠܦܣܐ ܫܩܠ ܦܓܪܐ. ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܕܐܝܬ ܬܪܝܢ ܠܡܫܝܚ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܡܪܝܢ: 25
ܘܫܪܒܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܩܬܥܬܐ ܒܝܕ ܦܠܚܬܐ ܕܡܪܢ
ܐܚܪܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܘܒܠܐ ܕܐܦܫܗܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ܘܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ

ܘܕܫܘܠܛܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܒܐܢܘܡܘܠܝܐ
ܐܝܟ ܡܚܫܒܢܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ܬܪܝܢ ܚܙܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܦܘܬܡܫܐ
ܕܠܐܦܝܢ ܘܠܡܣܬܟܠܘ. ܘܕܢܗܘܐ ܕܢܚܘܬ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܘܠܡܦܪܩܗ. ܕܐܝܟ
L. V. C. 3. ܗܠܝܢ .ܘ. ܦܢܝܐ ܕܬܠܬܐ ܕܟܠܗ. ܥܠ ܕܢܦܫ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܐܦܝܐ
5 ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܐܦܣܩܘܦܘ. ܘܐܡܪܘ ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܐܢܘܡܘܠܝܐ. ܘܦܬܚ ܠܗܘܢ
96 v. a. ܒܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܢܗ ܗܘܐ .ܘ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܡܪ ܕܫܪܝܪ * ܠܡܫܝܚܐ
ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܫܠܝܚܘܬܗ ܘܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ: ܘܦܘܠܐ
ܘܦܪܢܣܗ ܘܫܘܬܦܗ ܘܕܘܒܪܗ ܘܫܘܪܝܗ. ܘܐܬܚܙܝܬܗ
ܘܕܟܢܫܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܐܦܣܩܘܦܘ. ܟܠ ܡܕܡ ܐܬܦܢܝܘ
10 ܦܠܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ ܡܬܕܪܫܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܫܪܪ. ܒܡܬܕܪܫܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܒܗܝ ܐܬܪܚܩܘ ܐܢܫܐ ܒܪ ܡܪܝܐ
ܘܦܠܚܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܠ ܦܪܘܫܘܗܝ ܘܡܠܝܢ ܘܗܝܡܢܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܢ ܡܠܠܬ ܘܐܬܟܢܫ ܘܐܬܩܢ ܠܫܡܥܬ
ܫܠܝܚܐ. ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܐܬܩܪ. ܐܬܦܢܝܘ ܘܫܡܥܘ ܕܐܬܟܢܫܘ. ܕܡܢ
15 ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܬܕܪܫܘܢ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܢܦܫ ܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܕܠܟܠ ܕܢܦܪܐ
ܐܟܠܬܐ ܠܕܪܫܐ. ܘܠܡܫܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܬܦܢܝܬܘܢ ܥܠ ܕܫܠܛ
ܠܝ. ܘܡܫܪܘܢ ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܢ ܒܡܦܩܬܐ ܕܠܗܠܝܢܘܢ ܢܦܠܝ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܕܒܝܩ ܠܝ ܢܗܘܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܦ ܐܬܟܠܟ ܡܢ
96 v. b. ܒܡܠܟܐ *ܕܦܠܚܝܢ. ܡܗܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܠܡܠܟܐ ܒܠܒ.
20 ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܫܪܪܐ ܒܐܢܫܪܐ ܗܢܐ ܕܒܐܢܫܪܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܘܒܐܬܪܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܢܦܩܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܐܢܐ ܒܐܢܘܡܘܠܝܐ
ܗܢܐ ܘܡܠܟܝܢ: ܠܗܠܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܕܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܕܫܠܝܛܘܬܐ
ܘܡܦܪܢܣܘܬܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܚܕ ܕܐܢ ܒܗܝ ܐܚܪܢ ܢܦܠܘܢ ܠܝ
ܦܠܚܐ ܡܢ ܐܚܕ ܥܠ ܢܘܪܐ ܘܥܠ ܡܝܐ ܘܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܒܪܝܬܐ
25 ܢܦܫܗ. ܘܠܫܡܝܐ ܒܠܗܘܢ ܕܟܕ ܗܘܐ ܗܘܦܟ. ܘܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܢܦܩ.
ܡܢ ܐܚܪܢܝܢ ܘܡܚܪܒܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܘܠܦܘܡܗܘܢ ܕܠܐܦܝܢ
ܕܗܘ ܒܠܒܬܐ ܕܐܢܫ ܕܡܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܘܒܠܠܟܐ ܘܡܢܘܚܐ
ܘܫܠܡܐ. ܘܥܘܬܪܐ ܘܚܝܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܪ ܢܠܘܢܐ

ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ܐܒ̈ܗܝܢ ܩ̈ܕܡܝܐ. ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܘܬܫܒ̈ܘܚܬܗܘܢ

ܐܦ̈ܘܣܛܘܠܐ ܗ̇ܘ ܕܛܝܒܘ ܠܗ ܘܐ̈ܪܬܘ ܒܢܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܟܐ

97 r. a. ܘܫ̈ܡܫܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫܪܟܐ ܦܘܠܘܣ * ܘܡ̈ܬܕܝܢܘܬܐ

ܕܟܐܢܘܬܗ. ܘܡܫܪܪܝܢ ܒܡܕܡ ܠܫܠܝ̈ܚܘܗܝ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܡܘܕܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܟܢܫ. ܡܢ ܦܘܫܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܘܡܢ ܡܢܝܢܢ 5

ܬܘܕܝܬܐ. ܘܦܘܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܫܡܠܝܐ

ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܦܘ ܗܝ ܗܘ ܘܠܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ

ܫܘܠܡܐ ܐܬܟܢܫ. ܘܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܡܪܝܡܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܘܬܐ

ܘܡܢ ܘܩܘܡ ܘܟܢܫܘ. ܒܢܘ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܐܫܬܪܬܐ. ܘܦܘܪܫܐ ܬܘܒ

ܕܫܘܟ̈ܠܠܐ ܕܐܫ̈ܬܕܪܘܬܐ ܕܐܬܢܘܗܝ ܦܪܘܫ ܗܘܬ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܚܡܝܢ. 10

ܥܠ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܘܬܫܒ̈ܘܚܬܗܘܢ ܐܝܟܢ ܐܫܬܘܕܝ. ܠܡܫܠܡܘܬܗܘܢ

ܗ̇ܘ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܫܟܚ ܚܕ. ܕܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܫܪܪܐ ܕܬܘܠܕ

L. V. C. 4. ܘܬܬܪܝܪ ܒܟܘܠ ܒܝܘܡܝܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܐܬܦܫܛ. ܀ ܦܪܫܐ ܕܐܬܪ̈ܬܝܐ

ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܡܫܘܕܥ ܐܝܟܢ ܕܒܬܪ

ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܠܒܪ ܒܦܘܠܝܛܝܩܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܀ ܒܗ ܐܬܬܪܒܘ 15

97 r. b. ܠܟܘܠ ܐܢܫ ܒܬܪܒܝܬܐ ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܕܡܠܟܐ * ܕܐܝܟܢ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܝܫܐ

ܕܐܬܦܢܝܘ ܒܡܫܝܚܘܬ(1 ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܝܟܢ ܐܘܦܠܦܢ ܡܬܬܪܒܝܢ

ܗܘܘ. ܘܡܠܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܘܬ. ܒܗ ܡܬܡܢܝܢ ܗܘܘ ܒܠܘܒ ܘܠܘܡܝ ܕܡܬܕܪܫܐ(2

ܠܗܘܢ ܘܡܬܗܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗܦܟ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܗܘܢ ܒܐܦܘܠܘܓܝܐ.

ܕܡܫܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝ ܕܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܬܟܢܫ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܕ ܐܡܪ 20

ܠܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢܐ ܡܬܪܚܡ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܡܬܟܢܫܘܬܐ.

ܬܫܘܒܘܬܐ ܕܒܘܠܗܐ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܗ ܠܐ ܫܪܝܢ ܡܢܝܢ ܒܡܫܘܕܪܘܬܐ ܐܘ

ܦܠܝܓܐ ܐܝܬܘܗ ܠܗܘ. ܘܡܢ ܕܫܪܒ ܝܫܘܥ. ܐܬܪܘ ܘܗܟܠ ܐܢܫ.

ܕܟܘܠ ܡܕܡ ܡܫܠܡ ܠܝ ܦܘܠܘܣ. ܕܐܬܒܪܟ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܘ ܗܢܝ

ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܦܠܓ ܡܢ ܦܘܠܚܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܘܠܗܠ ܡܢ ܗܢܐ ܗܢ 25

ܐܬܠܐ. ܕܠܘ ܡܢ ܦܘܠܓܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܦܘܫܐ. ܘܡܢܗ

---

1) , finale erasum. 2) Literae fere tres erasae.

ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܡܪܝܡܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܬܓܠܝܬ. ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܫܡ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. *ܘܟܕ ܐܬܠܝ 97 v. a.
ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܥܝܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܙܝܢ
ܗܘܘ. ܗܘ ܕܒܬܪܟܢ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܕܡܢܐ ܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܡܢܝܢ
ܕܟܠܗܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܘܓܒܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܥܡܡܐ ܕܒܝܫܐ 5
ܕܛܥܝܢ ܘܚܪܝܢ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܡ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܝܪܝܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܐܬܬܣܝܡܘ
ܠܗ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܓܬܐ ܗܘܘ ܐܬܬܣܝܡܘ ܥܠ ܬܪܥܝܗܘܢ
ܘܥܠܝܗܘܢ ܠܝܘܡܐ ܚܕܬ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܬܬܗܘܢ ܕܥܠܝܐ ܒܬܠܝܬܝܗܘܢ.
ܕܐܬܚܬܝܢܐ ܗܘܬ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܟܕ ܐܬܠܝ ܐܬܦܠܓܘܦܐ ܡܬܚܙܝܢܐ 10
ܠܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܬ ܕܚܙܝܐ ܠܗ. ܫܦܠܗ ܕܥܒܕ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܬܐ.
ܘܓܒܠ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܚܬ. ܘܥܡ ܘܟܕ ܐܬܠ ܐܬܬܩܒܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦ.
ܒܝܕ ܡܩܕܫܢܘܬܗ. ܘܐܬܬܣܝܡ ܠܩܠܝܐ ܗܘ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܕܬܡܢ.
ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܣܓܝܐܐ. ܟܠ ܕܠܐ *ܦܬܠ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܦܬܢ 97 v. b.
ܠܗ ܒܢܘܐܬ ܪܕܦܐ ܕܗܝܪܣܝܣ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܚܕܟܐ ܒܝܢܝܗܘܢ 15
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝܚܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܬܬܚܝܕ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܦܨܝܚܐ ܐܬܬܩܠ ܒܬܫܪܝܐ.
ܐܝܟ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܩܪܒܝܢ ܕܐܬܬܝܢ ܘܠܬܝܢ ܕܬܡܢ. ܐܝܟ ܡܢ
ܟܠܗ ܕܐܪܦܠܝܪܘܣ. ܕܝܢ ܠܗܘܟܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܟܪܝܐ. ܬܟܣܐ
ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܘܩܪܝܐ ܡܬܚܙܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܠܟܐ ܟܠܗ ܡܢ ܗܢ 20
ܘܟܕ ܡܚܙܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܪܝܗ ܗܘ ܕܐܬܬܐ ܒܢܦܫܗ ܕܡܪܝܐ.
ܐܬܟܠܗܘܢ ܠܟܗܢܐ ܐܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܡܕܡܗܘܢ
ܒܦܘܪܣܗ ܕܚܠܝܐ ܦܠܚܬ ܐܪܥܠܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܟܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܢܝܚܐ
ܘܫܦܝܪܐ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܥܡܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܥܒܕ
ܠܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܟܪܗ ܕܦܪܨܘܦܗ ܘܟܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ 25
ܠܗ ܘܡܬܩܪܒ *ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܬܘܒܢ. ܘܠܗܘ ܦܪܘܠܝܛܘܢ 98 r. a.
ܕܐܦܣܩܗ ܡܢ ܘܠܐ ܕܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܒܝܕ ܟܐܪ ܠܗ. ܘܡܢܗ ܦܪܝܫܐܝܬ
ܘܡܬܚܙܝܢܝܬ ܡܥܠܝܗ. ܒܝܕ ܒܥܢܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܒ ܠܗ ܥܠ ܗܠܝܢ

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ ܒܪ ܠܥܡܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܒܗܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܕܠܘܬ ܦܘܪܩܢ ܕܠܐ ܦܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ
ܡܬܦܬܪ. ܗܘ ܕܫܒܩܐ ܚܛܗ. ܠܗܘ ܩܛܝܠܐ ܠܡܫܬܐܠܘܗܝ. ܐܡܪܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܚܡ ܠܪܘܡܗܘܢ ܕܡܟܐ ܐܠܗܝ ܚܪܒ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܕܫܘܬܗ ܘܡܦܩܘܗ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܘܠܐ ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܡܢܗ 5
ܐܠܐ ܕܢܫܪܘܢ ܠܗܘܢܕܘ ܘܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܢܦܩܘܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܒܪܝܐ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܦܪܥ ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܥܠܠ ܘܒܠܐ. ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܟܝܢܐ. ܘܬܘܕܝܬܗ ܗܘܐ ܪܫܡܢ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ ܐܫܡܥܬܐ ܕܡܫܚܐ.
ܗܘ ܕܒܥܕ ܗܘܐ ܠܬܐܕܡܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܘܒܥܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܗ ܫܡܥ.
ܟܠ ܕܐܦ ܗܘ ܠܐ ܦܝܫܐ ܠܒܘܪܟܬܗ ܘܐܬܦܟܠ. ܘܗܘܐ ܦܠܚܘܗܝ 10
ܠܥܒܕܐ. ܡܢܝܚ ܠܗ ܗܦܟ ܠܟܪܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܕܪܟ.
ܐܠܐ ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܒܫܘܠܐ ܠܟܪܝܐ. ܘܟܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܠܓܒܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܥܠܝܗ ܗܘܘ [1] ܕܡܪܝܗܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢܘܗܝ. ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܥܠܘ
ܐܣܟܡܐ ܕܒܬ ܬܐܕܡܬܗ. ܕܐܦ ܗܦܟܝܢ ܘܡܟܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܬܐ.܀ ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܘܒܚܗ 15
ܕܝܬܐ ܒܗ ܦܢܝܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܕܐܝܟ ܚܝܠܘܗܝ ܕܕܡܘܬܐ
ܘܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܦܐ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ.
ܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܡܟܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܕܐܦܐܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ
ܒܗ ܡܫܡܪ ܠܗ. ܘܗܟܝܠ ܥܒܕ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܕܟܝܢܐ: ܕܒܢܝܐ ܢܗ
ܒܝܡܐ ܗܘ ܕܬܘܒ ܠܚܘܝܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܗܘ ܒܦܢܝܢܗ 20
ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ. ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܫܬܡܪ
ܗܘܐ ܒܗ ܢܦܠ ܐܘܩܝܢܘܣ ܘܡܢܝܢ. *ܘܩܪܒ ܠܡܪܝܡܐ ܘܠܡܠܟܐ
ܕܡܬܬܣܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܪܘܚܬܐ. ܬܠܬܐ ܩܢܘܡ ܗܘܐ
ܒܫܘܡܠܝܐ. ܘܠܗ ܠܡܠܟܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܘܠܦܠܚܘܬܗ ܗܟܝܠ ܡܢܝܢ
ܗܘܐ ܒܠܒܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܒܪܝ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. 25
ܗܟܝܠ ܢܦܩ ܠܗ. ܘܩܕ ܗܘ ܐܬܡܪ. ܕܟܠ ܒܪܥܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫ

[1] Tres fere literae erasae.

ܐܝܟܐ. ܡܬܡܪ ܠܗ. ܕܗܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܢܬܡܟܟܐ ܘܢܬܪܥܠܬܐ ܝܕܘ
ܠܗ ܠܥܕܬܐ ܕܬܚܒܒ. ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܕܗܘܦܪܐ ܕܬܚܘܡ ܒܐܦܝܣܩܘ
ܥܕܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ̇. ܡܢ ܒܕܘܬܐ ܕܗܟܢܐ ܐܡܪ ܚܙܘ ܢܫܬܪܝ
ܘܬܫܡܫܬܗ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܚܣܝܪ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ.
5 ܘܡܢ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܬܡܕܪܢܘܬܗ ܐܬܚܙܝ ܒܝܕܗ. ܕܐܝܟ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܬܗܕܪ .:.:.
L. V. C. 5. ܪܒܐ ܕܫܡܥܐ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܪܘܒܐ ܕܫܡܥܐ. ܡܚܕܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ
98 v. b. ܕܒܬܪ ܐܝܟ ܕܡܬܦܠܣܦܢܝܢ. *ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܥܠ
ܦܪܘܗ ܘܫܘܠܛܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܬܕܒܪܘ ܗܘܘ ܒܪ ܐܝܟ
10 ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܬܕܒܪ ܒܫܘܠܛܢܗ.:.:. ܐܦ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܣܦܢܘܗܝ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܕܒܪ ܠܗ ܒܥܠܬܐ ܕܒܘܪܝܫܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܒܪܕܡܘܬܐ ܡܢ ܦܪܘܥܬܗ. ܘܕܡܢ ܦܠܚܘܗܝ ܠܐܦܝܣܩܘ.
ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܢܒܪܘܢ ܒܠܥܕ ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܢܝܘܬܗ (1)
ܘܢܦܫܗܘܢ ܫܠܡܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܐܡܪ
15 ܕܢܬܪܥܐ ܘܢܗܦܘܟ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܛܠ ܕܢܬܒܪܐ
ܘܥܒܕ ܡܕܒܪܐ ܥܠ ܒܫܘܠܛܢܗ ܒܪ ܐܡܪ ܕܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܘܐܬܚܙܝ?
ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܐܝܟ ܐܬܥܒܕܬ ܠܗ ܒܪ ܗܠܝܢ. ܕܥܒܐ ܠܗ ܒܝܬܐ
ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܛܠ ܒܬܪܟܢ ܗܘܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܒܪ ܗܦܟ ܗܘܐ ܡܬܚܪܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܗܢ ܢܦܫܗ.
20 ܕܬܬܚܠܦ ܥܠ ܕܡܢ ܒܫܘܠܛܢܗ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܦܪܘܗ *ܕܐܦܝܣܩܘ 99 r. a.
ܘܠܫܘܠܛ ܕܐܝܟܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫܐ ܒܪ ܥܠ ܦܠܚܘܬܗ.
ܒܪܢ ܒܪ ܕܝܢ ܓܒܪ ܒܪ ܥܕ ܠܘܬ ܡܪܢ. ܘܐܬܡܪ ܒܪܘܚܐ ܪܒܐ.
ܘܐܬܚܒܪ ܡܢ ܦܪܘܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܝܪ ܘܠܘܐܬܗ. ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܗܘܪܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܕܐܡܝܢ. ܒܪܘ ܠܒܪܗ ܠܐܡܪ ܒܪ ܒܥܠܡ
25 ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܢܚܘ (2) ܐܝܟܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܘ ܠܒܪܗ. ܠܡܕܝܢܬ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܪܘܗ. ܘܐܬܝܗܒ

1) ܼ finale deinde erasum. 2) ܢ finale erasum.

ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܣܛܘܠܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܥܕܢܗ ܐܣܬܦܩ ܕܢܦܩ.
ܟܕ ܐܢܫ ܗܠܝܢ ܫܘܦܠܐ ܕܠܘܦܠܚܢ ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܗܠܝܢ. ܘܠܐ
ܒܓܙ ܒܐܣܟܡܐ. ܐܦܢ ܡܢܟܐ ܩܠܝܠܐܝܬ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܣܟܡܐ ܕܢܟܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܐܬܡܠܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡ
ܕܡܢܨܚܝܢ. ܗܘ ܡܢ ܐܡܪܗ ܢܦܫܗ ܥܕ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ 5
ܕܬܩܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ. ܘܡܬܬܪܝܐ ܡܢ ܦܢܝܬܐ[1]) ܘܦܪܝܫܘܗܝ ܕܒܝܬܗ. ܟܕ
99 r b. ܕܝܢ * ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܝܘܢ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܦܩܕ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܟܕ
ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥ ܝܠܕ ܐܝܘܢ. ܘܐܬܦܠܓ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܟܕ
ܡܟܝܠ ܡܢ ܫܒܩܗ ܠܡܪܗ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܝܘܢ ܗܘܝ
10 ܦܢܝܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܐܬܕܚܠ. ܘܦܩܕ ܒܫܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘܬ
ܡܦܩܐ ܒܡܠܟܘܬ ܘܩܛܠܬܐ. ܘܡܫܬܡܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܪܘܫܗ.
ܐܬܘܦܩܘܦܐ ܗܘܦܪܟܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܕܠܟܬܒܘ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܥܠܝܐ ܕܐܬܟܪ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܪܟ ܒܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܫܢܬܐ ܢܦܫܗ ܐܬܢܝܚܘܗܝ.
ܟܡܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܬܢܝܚܘܗܝ ܐܬܥܒܪܘܗܝ. ܦܢܝܬܐ[1]) ܕܝܢ ܟܠ ܝܘܡ
15 ܘܝܘܡ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܢܘܗܝ ܠܟܠܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܪܐ ܗܘܬ
ܠܡܣܟܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ. ܘܡܣܒܪܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܠܝ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܫܬܘܕܥ ܐܬܬܕܪ. ܘܫܘܦܪ ܗܘܐ ܠܦܘܪܫܢܗ. ܘܕܒܪ
ܒܡܦܘܡ ܟܕ ܦܪܐ ܥܩܪܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܫܡܝܐ. ܐܦ ܐܝܟܢܐ
99 v. a. L. V. C. 6. ܟܕ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܬܢܝ ܕܢܦܫܗ * ܠܟܠܐ ܠܗܘܢ.܀. ܪܒܐ ܕܫܡܝܐ
20 ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܐܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܦܪܐ ܒܫܘܒܚ ܗܘ ܕܗܘܐ 20
ܒܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܐܫܬܦܩ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܬܪܝ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܕܝܘܪܐ. ܘܡܫܬܪ ܗܘܐ ܠܦܘܪܫܢܗ ܘܠܡܣܟܢܘܬܗ ܕܠܡܣܟܢܐ.܀.
ܘܡܦܪܢܣ ܗܘܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܦ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܕܒܢܐ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܟܠܗ ܐܦܣܩܘܦܘ ܕܒܢܝܘܗܝ ܐܣܩܘܠܝܐ ܗܘܐ[2])
25 ܡܬܩܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܐܡܘܬ ܠܡܪܝܢܐ ܟܕ ܪܒܐ 25
ܕܐܢܐ ܦܩܕܐ: ܗܘܝܢܐ ܟܕ ܦܟܠ. ܡܪܕܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܟܢܘܗܝ. ܘܐܝܠܝܢ

---

1) Litera finalis erasa. 2) ܐܣܩܘܠܝܐ ܗܘܐ in rasura.

ܕܠܐ ܡܠܘܗܝ ܦܬܪ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܩܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܦܝܣ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܫܘܬܦܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܫܦܝܪ
ܠܡ ܡܬܬܪܥܐ ܗܘܐ ܪܥܝ. ܟܕ ܡܬܠܝܐ ܐܢܐ ܚ̈ܝܝ ܠܥܠܡܐ ܢܗܘܪ
ܘܢܗܪ .·. ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܕܦܘܠܝܩܪ ؛ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܥܡ ܗܘ ܕܒܠܒܗ Rubrica.
5 ܠܬܠ̈ܡܝܕܘܗܝ ܫܐܠ. ܘܫܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܠܥܕܝܘܬܐ
ܒܒܥܘܪܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܫܡܠܝܐ * ܒܢܘܬܐ ܬܗܘܐ ܩ̈ܢܘܡܗ ܗܠܝܢ ܕܡܢ 99 v. b.
ܡܬܐܡܪ ܡܪܢܝܬܗܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܗܢܐ ܒܒܪܝܐ ܠܗܘܝܐ
ܗܘܐ ܠܝ. ܘܐܢܐ ܗܘ ܠܝ ܠܡܐܡܪ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܪ̈ܘܒܐ.
ܘܫܠܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܕܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܪܥܝܬܗܘܢ ܐ̈ܢܫܘܬܐ
10 ܢܣܒ ܐܠܗܐ. ܘܒܠܠܐ ܐܢܘܢ ܠܫܦܝܐ ܢܝܫ ܕܝܘܬܐ ܗܠܝܢ.
ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܡܬܬܪܝ. ܕܢܫܘ ܘܐܡܒܘܢ ܠܥܪܒܐ ܕ̈ܚܣܝܢ. ܕܠܝܬ ܠܝ
ܬܫܘܡܫܐ ܥܪ̈ܝܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܡܒܝܢ ܒܗ ܘܡܒܝܢ
ܒܗ. ܘܦܘܠܘܢ ܓܝܪ ܗܒܘܬ ܒܡܒܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܚܘܬܢ. ܒܠ ܡܢ
ܡܕܡ ܕܠܘܩܒܠܐ ܡܬܪܥܐ ܕܗܘܐ ܬܫܘܡܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܬܝܘܬܐ
15 ܘܬܡ̈ܢܝܢ. ܐ̈ܒܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܝܩܝܐ. ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܠܗ
ܘܫܪܪܘ ܘܫܠܡܘ ܘܗܢܟܐ ܘܡܟܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܒܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.
ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܩ̈ܪܝܢܐ. ܘܫܘܕܥܘܢ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܐܬܪܝܢ ܐܘ ܠܦ
ܢܗܘܐ ܣܝܡ. ܐܝܟ ܐܝܬ * ܠܗ ܗܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܬ 100 r. a.
ܒܗܢܝ ܕܗܢܝ. ܐܝܟ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܢܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܢܝ ܒܒܠܥܕܘܬܐ.
20 ܘܐܦ ܒܗܢܝ ܐܚܪܢܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܝܡܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܒܪܪ ܠܗܘܢ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫܘ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܣܝܡ. ܘܬܗܘܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܐܦܪܝ ܗܕܡܘܬ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܠܘܩܒܠ ܕܘܠܝܢ ܗܢܐ: ܒܫܪܪܐ
ܬܬܪܝܢ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܕܗܠܝܢ ܩܕܝܫܐ ܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ:
ܘܕܐܟܐ ܘܫܡܫܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܕܗܠܝܢ ܕܐܦܣܩܘ. ܡܠܟ ܐܘ ܡܕܝܢܬ
25 ܐܘ ܡܬܪܥܐ. ܗܘ ܡܫܡܫ ܐܘ ܐܝܬ ܠܗ ܬܫܘܡܫܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܢܝ ܢܗܘܐ ܗܘ ܠܒܪܬܐ ܘܫܪܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܦܫܝܛ
ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܘܫܡ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܝܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ
ܚܫܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܡܫܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ

ܒܡܕܝܢܬ ܐܬܪ̈ܗܘܢ. ܗܘܐ ܠܟܠ ܗܘ̇ ܥܡܡܐ. ܘܬܬܠܘܢ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ
ܒܗܝ ܕܢܝܚܘܬܐ ܘܟܐܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܬܠܘܢ ܬܘܕܝܬܐ ܐܘ ܡܫܝܢܘܬܐ
100 r. b. *ܕܡܫܝܢܘܬܐ. ܕܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܚܘܢ. ܠܐ ܫܠܡܬ ܡܢ ܕܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܗܠܝܢ
ܕܦܪܝܫܘ ܡܢܗܘܢ. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܗ̈ܝܡܢܐ 5
ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܕܢܬܠܘܫ ܥܡ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܘܗܠܝܢ ܕܕܝܠܗ. ܐܬܡܠܟܘ
ܕܝܢ ܕܕ̈ܘܟܐ ܡܕܝܢܐ ܩܠܝܠܐ ܘܦܪܘܫܐ. ܘܒܬܪܗ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܠܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܡܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܦܝܣܘܗܝ ܕܢܐܬܐ ܢܬܡܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܬܘܒ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܢܫ ܐܚܪܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܥܕܬܗ. ܐܠܐ ܢܣܒܘ ܠܗܘܢ
ܦܛܪܘܣ ܡܘܡܕܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. 10
ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܥܕܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܒܥܕܢܐ ܕܫܡܥ ܠܡܠܟܐ
ܕܥܒܕܗ. ܒܝܕ ܢܗܘܐ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܗܬ ܩܘܪܝܐ ܕܡܨܪ ܢܗܘܐ
ܡܥܕܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܦ ܠܦܛܪܘ ܢܣܒܘܗܝ. ܘܐܩܝܡܘܗܝ ܒܗ ܕܐܝܟ
ܢܬܡܗ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܠܐ ܢܨܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܠܐ ܡܢ
100 v. a. ܥܕܬܗ. ܘܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܠܦܛܪܘܣ ܒܝܕ *ܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ 15
ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܒܢܝܫܐ ܕܐܝܬ
ܬܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܢܓܕ ܡܠܟܐ. ܕܢܣܒ ܗܘܐ
ܠܗܠܝܢ ܡܣܪܩܝܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢܟܪܐ ܥܠ ܡܠܟܐ. ܟܕ
ܠܐܘܪܚ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ.
ܗܘ ܕܢܝ ܒܠܗ ܠܗ ܢܦܫ ܠܗܠܝܢ. ܡܫܕܪ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܫܦܝܪ 20
ܐܢܫ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܢܬܒܛܠ. ܘܟܕ ܐܠܗܐ ܢܐܠܦ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܒܪܐ
ܫܕܪ ܘܠܐ ܬܒܥܘܗܝ. ܡܢܗ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܢܗ ܐܢܫ ܘܡܣܩܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܡܠܟܐ ܦܩܕܢܐ ܘܫܕܪ
ܠܗ ܠܢܦܫܗ. ܕܗܢܘܢ ܢܗܘܐ ܒܪܬ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܕܠܗ.
ܘܡܛܠ ܕܡܬܒܢܝܬܐ ܒܝܬܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܠܡܬܒܢܝܬܐ. ܗܘ ܐܬܪܗܘܢ 25
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܪܘܫܐ ܕܢܗܘܢ. ܕܐܦ ܗܘ ܒܪ ܐܬܪܗ
100 v. b. ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ *ܕܐܝܟ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܬܒ
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ: ܕܐܚܪܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܦܪܫ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ̇ܐ ܕܒܬܪ ܐܠܘܬܪܘܣ ܡܠܟܐ. ܘܩܒܠܗ ܒܪܬܗ ܗܘܐ.
ܘܡܬܟܫܦܗ̇ ܥܠ ܡܫܚܐ.܀ ܪܒܐ ܕܫܘ̈ܒܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. L. V. C. 7.
ܡܬܥܒܕ: ܥܠ ܢܦܫ ܕܕܝܠ. ܘܢܦܩ ܥܒܕܐ ܘܩܘܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܬܪ
ܡܬܬܘ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܘܕܐܬܚܙܝ ܩܕܡ
5 ܦܬܓܡܘ ܠܒܪܢܫܐ.܀ ܒܪ ܥܠܠ ܡܬܥܒܕ ܚܝܠܐ ܫܠܝܚܐ ܥܡܗ. ܘܦܪܩ
ܥܒܘܕܐ ܢܦܫ ܠܗ̇ ܒܟܢܘܫܝܐ ܡܦܪܫܐ. ܘܒܟܠ ܒܢ̈ܝܐܕܬܗ ܘܩܘܡܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܗܬܐ. ܠܡܘܪܐ ܐܚܪ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܫ ܗܘܘ ܒܪܝܢ ܠܦܘܡܪܘ ܘܥܡܗ. ܐܦ ܗܘ ܒܪ ܡܬܬܪܓܡ
ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܐܬܪܡܐ, ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܐܬܘ. ܐܬܪܡܐ,
10 ܠܗܢܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܬܠ. ܘܒܬܪ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘܐ ܘܡܓܢܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ
ܪܒܐ ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪܗ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗ *ܐܠܦܢ̈ܐ ܥܠ 101 r. a.
ܥܡ̈ܠܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܢܝ. ܬܚܪܐ ܒܟܠܠܗܝ ܘܡܬܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܝܬܘܬ ܟܪܝܐ. ܠܗܢܐ ܒܪ ܠܐܝܟ ܠܗ ܚܢ ܢܦܫܐ
ܕܡܦܪܢ ܐܡܪ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܟܠܢܪܐ ܥܡܝܩܐ ܡܟܐܬ
15 ܡܘܪܐ. ܘܗܘܡܬ ܒܪܡܫ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܒܪ
ܗܠܝܢ ܡܠܘܠ ܢܦܫ ܥܒܕ ܐܬܒܪܘ. ܥܠ ܕܕܝܠ ܒܡܬܥܒܕܢܘܗܝ. ܘܩܘܡܐ
ܗܕܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܘܠܝܠܢܐ ܦܘܠܘܣ ܒܗܿܘ
ܘܗܢܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܢ̈ܝ. ܕܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܡܠܘܠ ܦܬܓܡܘܗܝ. ܘܡܬܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܬܒܬܐ ܕܠܘܩܘܣ. ܫܢܝܐ ܕܒܗܢ ܘܗܢ ܠܒܢܝܢܐ
20 ܒܐܠܗܘܬܪܐ ܘܒܡܬܪܝܢ ܘܒܥܪܒܐ ܕܬ̈ܪܘܬܐ ܕܫܪܪܗܘܢ. ܡܠܘܠ
ܗܢܘܢ ܕܘ. ܘܦܬܠ ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܘܢܒܪ ܗܘܡܢܝ. ܕܬܪܝܢܐ ܢܦܫ
ܡܢ ܗܘܪܡܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠܟܐ. ܘܢܒܝܐ ܦܬܓܡܘ ܠܒܪܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܪ
ܪܒܐ ܐܚܪܐ ܒܡܫܝܚܘܢ ܕܢܦܩ ܐܢܘܢ ܘܡܕܪ ܠܗܬܡ ܘܠܡܬܪܝܢ
ܘܠܦܬܓܡܘܗܝ. *ܘܦܬܓܠ ܘܡܬܚܫܠܦ ܒܡ ܥܒܕܐ ܪܒܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ 101 r. b.
25 ܕܥܠܡܢ ܠܗ ܠܗܘܦܠܝܩܘܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܓܡ ܦܪܦܠܪܘܣ ܗܘܢ ܐܠܝܢ
ܕܐܦ ܗܘܢ ܡܢܗܝܢ ܕܡܬܬܦܩܢ ܗܠܝܢ. ܕܒܗܘܦܠܝܩܘܢ ܕܗܘܝ. ܒܡܠܬܗ
ܕܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܐܬܪܢܪ ܒܪ ܦܪܟܢܣܘ ܗܘܦܪܟܐ. ܕܢܚܬ
ܐܬܬܦܩܢ ܒܐܠܗܘܬܪܝܢ ܢܠܦ ܬܪܟܢܘܦܠܝܩܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܒܪ ܫܢܝ

ܠܡܕܢܚܐ ܫܡܫܐܝܬ ܕܒ̈ܪܘܗ ܠܗܘܦܪܟܝܐ. ܐܫܟܚܘܗ ܓܒܪܐ ܠܒܘܫܝ
ܕܪܝܫܗ. ܘܫܡܫܘ ܠܐܦܪܝܡ. ܘܫܐܠܘ ܫܠܡܗ ܕܩܕܝܫ ܡܠܟܐ. ܘܫܘܘܗ
ܠܗ ܠܗܝܠܝܢ. ܘܐܡܪ. ܕܝܗܒ ܠܝ ܕܟܕ ܬܚܘܝܘܗܝ، ܬܪܥܐ ܗܘ
ܐܢܫܝ ܐܬܥܠܡ. ܕܟܕ ܡܫܟܚܬ ܠܐܝ̈ܩܘܢܘܢܐ ܘܠܓܪܒܐ ܕܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܕܦܪܘܦܠܘܣ ܕܠܐ ܐܢܫܬܐ ܡܢܢ. ܟܕ ܗܘܘ ܫܠܝܢ ܠܟܠ ܕܟܗ 5
ܒܗܠܝܢܘܢ ܟܕ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܐܬܡܢ ܦܓܪܗ ܠܗܠܝܢ ܕܟܗ ܒܡܬܐ
ܐܫܟܚܘ ܕܟܠܗ ܒܟܢܘܫܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ. ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܬ ܕܝܢ
101 v. a. ܥܠ ܕܠܐ ܢܦܩܬ ܘܕܟܝܬ ܐܬܚܙܝܬ *ܒܗ ܒܫܘܠܡܗ
ܘܦܛܪܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܚܟܐ ܕܠܐ ܢܬܦܫܘܢ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܡܫܬܒ ܥܠ
ܬܘܪܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܘܬܡܢܐܡܢܝ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܕܐ 10
ܒܪܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܫܟܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܥܠܡ ܠܬܪ̈ܥܝ ܩ̈ܕܝܫܐ
ܕܦܪܝܠܘܣ. ܘܡܢܝܢ ܠܡܦܠܘܣ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܪ ܚܝܠܐ
ܕܠܝ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟܢܐ.
ܡܬܥܝܪ ܗܘܐ ܕܟܕ ܢܦܩܘܢ ܘܐܙܠܘ ܕܐܝܟܢܐ: ܘܢܫܠܘܢ ܠܟܠ
ܕܟܘ ܒܗܠܝܢ ܘܢܫܩܘܢ ܠܟܢܫܐ. ܢܦܠ ܐܝܟ ܒܫܘܠܡܐ ܡܢ 15
ܥܠ ܬܪ̈ܥܝܢ. ܘܬܒܥܘܗ ܠܗܠܝܢ ܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܝܢ. ܘܗܦܪܟܐ
ܘܐܒܗܘ ܘܐܚ̈ܘܗܝ، ܘܒܢܝܢ ܘܪܝ̈ܫܐ ܘܐܢܫܝܬܐ ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܝܐ.
ܡܬܝܕܥܘܢ، ܥܠ ܝܘܡܐ. ܘܟܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܡܛܪ ܥܪ̈ܒܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܟܐܒܝܢ ܘܕܡܝܗ، ܐܬܬܘܗܝ، ܠܕܘܟܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܡܫܬܡܠ
101 v. b. ܗܘܬ ܠܗ ܦܪܓܡܢܘܣ ܕܢܦܠ ܥܪܒܐ ܕܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ. ܗܘ *ܕܝܢ 20
ܠܗܕܡ ܗܘܬܐ ܕܢܠܗ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܘܫܐܠܗ
ܟܕ ܐܡܪ. ܕܟܕ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܬܒ ܟܕ ܢܦܩܠ ܬܪ̈ܥܝ ܩ̈ܕܝܫܐ
ܕܦܪܝܠܘܣ ܘܡܢܝܢ ܠܡܦܠܘܣ ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܪ̈ܚܝܡܝܢ ܗܘ
ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܘܕܝܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܐ ܫ̈ܢܐ ܕܟܬܒܝ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܟܢܫ. ܠܟܠܗ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ 25
ܘܦܛܪܘܣܐ ܫܟܝܚܐ ܘܡܓܒܝܐ ܗܘܐ ܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܫܡܥܘܢ
ܘܦܛܪܘܣܬܗ ܪܒܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܪܒܝ ܘܦܩܕ ܘܦܪܘܣܐܝܐ ܟܕ.
ܠܟܢܫܐ ܬܘܒ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܠܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܠܠܝ. ܕܟܬܒܬ ܦܘܩܕܐ

ܢܣܘܒ ܠܡܫܡܥܬܐ ܠܫܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܠܚܕܐ ܡܢܗܘܢ: ܥܠ
ܡܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܠܗܝܢ ܦܪܣܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
102 r. a. ܩܢܘܢܐ ܘܬܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܥܠ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܡܪܢܐ *ܕܢܥܠ ܐܦܪܬ
ܡܫܡܠܝܢ. ܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܢܦܫܐ ܒܪܐ ܥܠ ܬܘܪܨܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
5 ܘܪܒܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܡܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒ ܬܡܢ ܠܠܗܘܬܐ ܒܪܡ
ܐܢ. ܕ ܒܗܝ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ܢܕܪܘܢ.
ܘܢܩܒܐ ܒܪܝܫܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܠܢܦܫܗ ܕܐܠܗܐ ܠܒܘܬܪܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܢܩܘܕ. ܗܕ ܡܬܡܨܝܐ ܕܠܟܠܗ ܕܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܒܪܬܐ ܢܬܠܠ. ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܐ ܐܬܝܬ. ܘܗܘ
10 ܒܬܫܡܫܬܐ ܠ ܕܢܐ. ܘܡܐܡܪܐ ܠ ܢܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ ܕܐܒܗܬܢ ܘܩܕܝܫܐ. ܒܗܠܝܢ ܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܬܬܪܝܡ
ܗܝܟܐ ܘܡܫܡܫܢ. ܘܡܬܬܕܡܝܢ ܐܪܝܫܘܗܝ ܚܝܠܐ ܫܡܝܢܐ. ܡܛܠ
ܕܗܘ ܡܪܐ ܒܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܪܒܐ ܘܡܫܡܠ ܠܬܪܝܨܘܬ ܪܘܚܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܪܘܡܗ: ܘܡܣܝܡ ܠܚܘܫܒܗ ܘܠܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܕܡܢܝܢ
15 ܕܗܢ ܦܘ ܒܢܝܐ *ܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܬܟܬܒ ܗܢܐ ܘܬܪܬܝܢܬܐ ܠܦܠܦ
102 r. b.
ܬܪܝܨܬܐ ܕܕܗܘܫܦܠܐ ܒܫܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܕܠܗܘܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܬܬܘܕܝ
ܡܠܦܢܘܗܝ ܘܕܦܠܚܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܟܕܘ ܐܦܝܣܩܐ ܠܬܬܗܘܢ ܐܬܪܝܢ
ܡܫܝܚܐ. ܕܫܡܥܘܢ ܘܦܛܪܘܣ ܘܡܪܩܘܣ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܠܐ
ܟܠ ܒܠܗܘܢ ܕܫܦܝܪܘ ܡܢܗܘܢ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܘܪܒܐ ܕܫܡܥܘ ܘܐܡܪܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ.
20 ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܘܐܪܝܫܘܗܝ ܕܡܫܡܫܐ ܐܠܝܢ: ܗܕ ܡܬܬܕܡܝܢ
ܠܗ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܬܪܝ ܠܝ ܡܕܡ. ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܡܠܝܢ ܚܝܢ ܠܗ ܕܢܪܘܡ ܒܐܝܬܘܬܐ ܐܠܐ ܫܘܫܠܬܐ ܡܫܡܠ
ܒܬܘܬܒܗܘܢ ܘܡܢܝܐ ܫܡܠܝܘܬܗܘܢ. ܢܗܘܐ ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܢܩܕܬܐ
ܕܗܝܟܠܗܘܢ. ܕܟܢܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܕܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܡܫܢ܀
25 ܦܪܝܐ ܬܘܒ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܝܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܗܘܐ
L V. C. 8.
ܐܝܟܢ ܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ. ܕܡܬܬܪܝܡ ܒܪܘܚܬܐ: ܪܒܐ ܡܫܡܫ
102 v. a. *ܐܡܫܡܫܢܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܬ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܬܬܪܝܡ ܘܡܠܝܢ. ܐܟܙ ܒܫܠܝܚܘܬܗ. ܕܫܪܝܐ

ܗܘ ܘܡܘܡܬܐ ܦܢܝܐ ܠܗ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܟ. ܡܟܝܠ ܚܢܢ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܒܠܫܢܢ ܐܝܬܝܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕܐ ܕܪܫܝܬܐ.

ܗܝ ܕܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܝܗܒܬ:

ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܗ ܐܩܢܘܡܝܬܐ ܡܫܬܒܚܐ. ܫܠܡܬ ܕܝܢ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܗܢܘ ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܢܡܘܣܐ ܐܬܡܥܡܕܘ ܡܥܐ ܘܡܟܗܢܝܢ ܐܚܪܢܐ 5

ܡܪܝܡܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܟܠܠܐ ܘܒܐܡܡܐ ܕܪܝܫܘܬܐ ܐܬܩܢܬ. ܘܣܝܡܐ

ܘܠܗܘܢ ܡܬܝܗܒܝܢ ܗܘܘ: ܕܬܬܬܪ ܒܐܝܕܗ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܪܘܡܐ

ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܫܒܠܢܘܬܐ

ܘܠܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܟ. ܕܒܗ ܒܝܬܐ ܘܡܐܘܪܘܬܐ

ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܩܕܡܝܐ ܡܩܪܒܝܢ ܡܬܩܪܒܝܢ. *ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ 10

ܕܫܠܡ ܡܠܟܘܬܟ ܗܘܐ ܡܬܩܪܒ: ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܕܗܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܪܝܐ ܘܪܘܚ ܕܩܘܕܫܐ ܘܩܪܝܒܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܠܗܐ

ܪܒܐ ܘܡܚܕܐ ܡܢ ܡܘܬ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܐܬܒܪܝ

ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܠܚܢܐ ܕܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ

ܡܟܝܠ. ܡܠܒܫܢܘܬ ܡܟܦܠ ܠܒܢܝܐ ܕܡܢ ܕܒܠܝܒܒܐ ܠܒܢܝܢ 15

ܘܡܬܚܝܠܝܢ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܦܪܘܩܢܢ ܒܗܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܒܪܐ

ܐܠܗܐ. ܒܗ ܚܝܐ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܘܡܫܘܕܥܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܐ

ܘܫܘܝܘܬܐ ܕܩܪܝܐ ܘܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܕܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܫܘܒܚܐܝܬ

ܡܬܗܘܝܢ. ܗܢܐ ܗܘܠ ܒܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ: ܠܝ

ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܒܥܘܬܐ ܐܬܦܪܫܘ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ 20

ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܕܬܘܒܬܝ. ܐܬܦܢܝܐ ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܐ. ܒܗ *ܒܪܥܡܐ

ܡܬܒܥܝܢ: ܕܢܝܚܘܬܐ ܕܫܪܝܪܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܬܘܒܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܗܪܟܐ

ܠܡܪܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܝܫ ܫܡܝܢܬܐ. ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܠܚܝܢܐ ܕܝܢ ܠܡܥܒܪ

ܐܬܚܘܕܘ ܒܝܘܡܗ ܕܒܗ ܡܢܬܐ ܒܡ ܠܡܫܡܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܒܗܘܢ

ܡܢܕܝܐ. ܒܝܕܬ ܓܝܪ ܕܪܕܐ ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܗܟܢܐ ܒܗܠܝܢ 25

ܒܠܗܝܢ ܩܢܝܐ ܕܫܢܝ ܐܚܪܢ. ܡܫܬܘܕܥ ܗܘ ܒܗ ܓܠܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܕܠܒܢܐ ܕܡܢ ܕܝܢ ܢܐܠܦ ܡܫܬܘܕܥ ܕܝܢ ܒܗ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘ

ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܐܡܝܢܐ ܕܠܝܬ ܠܡܫܬܘܬܦܘ

ܕܡܪܘܢ ܡܫܬܪܝܢ܆ ܘܪܘܫܥܘܬܐ ܕܢܦܠܬ ܒܣܘܪܚܢܗܘܢ. ܘܡܣܡܟܐ ܐܝܟ ܕܕܝܢܐ
ܬܬܦܠܓ. ܘܠܐ ܒܠܘܚܕ ܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܗܕܐ ܐܦ ܗܘ ܐܬܪ.
ܘܠܝ ܩܢ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܗܘܬ ܠܒܢ̈ܝܬܐ ܢܬܠܘܢ ܟܝ̈ܢܝܢ.
ܡܛܠ ܗܕܐ. ܗܘܝܠ ܕܬܕܒܪܢܘܢ ܚܪܝܢ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܘܟܪ̈ܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
5 ܕܐܬܪ̈ܬܗܘܢ ܕܩܠܝܠܘܬܐ. * ܘܦܘܫܩܐ ܐܠܗܝܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ 103 r. b.
ܠܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܗܘܝܐ ܐܘ ܡܠܦܢܐ: ܐܘ ܫܘܬܦܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܘ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܬܐܡܪ. ܗܢܟܐ ܘܕܝܢܐ
ܕܬܬܠܟܐܢܐ ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܟ̈ܣܢܝܬܐ ܘܕ̈ܝܢܐ: ܗܘ ܕܬܘܟܠܢܗ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܘܟܠܘ ܥܠܝ. ܘܡܟܐ ܘܫܪܝܢ ܫ̈ܒܝܬܐ. ܠܐ ܠܝ ܦܠܐ ܗܘܐ ܠܝ
10 ܘܠܐ ܕܐܬܝܗܘܢ، ܠܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܟܢ ܡܢܗ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ
ܣܓܝܢ ܠܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܬܒܥܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܕܡܠܝܢ ܠܡܠܟܘܬܝ. ܘܡܠܟܘܬܢ ܒܫ̈ܡܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܠܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܡܬܟܠܝܢ ܒܥܕܢܝܢ. ܗܘ
ܕܠܗ ܐܬܩܢܘ ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܚܝܕܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܝܢܐ ܐܬܒܥܝܘ.
15 ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܦ ܡܬܪܥܝܢ ܕܪ̈ܚܡܝܐ ܢܦܠܘܢ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ
ܕܠܗ ܒܬܪܝܢ ܡܬܪܚܩܝܢ. ܕܠܗ ܠܗܢܐ ܢܦܠܘܢ. ܐܦ ܐܢܫܝܢ * ܒܗܝ 103 v. a.
ܐܦܠܘܓܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܪܥܝܘ ܕܠܗܘܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܕܒܪܘ
ܡܣܪܩܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܒܕ ܡܬܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܕܐܬܡܪ
ܡܢ ܥܠܬܐ ܠܗܘܕܝܐ ܦܪܣ ܐܠܗܐ ܘܟܠܗ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒܐ
20 ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܕܐ ܡܬܠܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܢܨܪܝܐܝܬ ܐܬܒܪܢܫ ܡܢ
ܡܪܝܡ ܡܟܝܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ:
ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܗܘ ܕܢܣܒ ܘܐܬܓܒܠ ܡܢ
ܦܓܪܐ ܕܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ،
25 ܒܪܐ ܦܠܐ ܗܘܐ ܬܪܝܢ. ܕܝܢ ܓܝܪ ܐܢܫܘܬܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ
ܚܕ ܕܐܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢܬܐ ܘܫܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬ ܗܝܕܝܢ ܒܟܝܢܐ.
ܠܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܦܪܫܝܢ ܐܘ ܡܒܠܒܠܝܢ. ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܡܚܠܝܢ ܠܡܕܡ.
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ: ܡܛܠ * ܕܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܗܠܝܢ ܚܠܦܬܐ. 103 v. b.

ܕܗܘܝܢ ܠܡܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܒܒܝܬܐ[1] ܒܬܪܬ ܒܪ
ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܗܝ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܗܝ
ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܠ ܕܠܐ ܒܨܝܪܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܟܠ ܕܗܘܝ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ:
ܘܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܫܐ ܐܠܗܝܐ ܫܡܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܠܝ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܫܐ 5
ܕܐܬܬܡܪܝ ܢܦܫܐ ܡܕܡܐ: ܠܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܫܬܟܠܝܢ ܐܬܬܝܗܒ ܒܗ
ܠܐ ܡܫܬܟܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܡܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢ ܡܬܕܪܫܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܐܠܐ ܗܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܡܢܐ ܐܢܫܝܢ ܐܬܘܪܐ ܐܘ ܡܬܪܓܡܢܐ ܡܫܟܚܐ ܐܘ ܐܬܬܘܚܝ ܕܢܦܫ. ܐܘ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܐܘ ܒܟܬܒܐ ܕܢܦܫ ܒܢܘܣܚܐ ܡܫܪܪܝܢ. ܘܬܪܬܝܢ ܕܝܢ 10
104 r. a. ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܡܪܘ *ܦܢܛܩܪܛܝܣ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܡܬܩܪܝܢ. ܐܬܚܙܝܘ ܗܟܝܠ ܠܐܢܫܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܫܐ. ܗܝ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܗ ܒܗܢ. ܡܬܬܘܕܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܐܠܐ ܐܢܫ ܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܘܝ. ܚܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ:
ܕܠܗܘܢ ܕܐܫܬܘܕܝܬܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܡܫܪܬ ܗܘܠ ܒܝܬܐ. ܐܝܟ 15
ܕܠܡܪܝܐ ܢܩܕܫܝܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܘܠܒܝܬܐ ܡܩܕܫܬܐ
ܘܠܗܘܢ ܚܕܐ ܠܡܥܒܕ ܗܝܡܢܐ. ܦܪܘܩܘ ܗܘܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܗܝ ܓܝܪ
ܗܕܐ ܒܫܡܝܢ ܐܢܫܘܢ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ
ܠܬܠܬܗܘܢ ܢܬܝܡ ܐܢܫܘܢ. ܗܟܢ ܡܠܡܘܬܗܘܢ ܕܠܝ ܡܬܬܡܢܝܢ ܐܢܫܘܢ. ܀
L. V. C. 9. ܢܒܝܐ ܡܬܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܘܦܩܠܡܦܣܝܐ ܀ ܗܝ 20
ܗܠܝܢ ܗܫܬܐ ܐܬܬܚܝܪ. ܐܢܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܢܢ ܐܬܬܘܕܝ. ܥܠ
ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܬܘܒܐ ܕܗܘܝܘܢ ܕܡܠܟܐ ܠܘܬ ܗܘܐ ܗܘ ܐܠܗܝܘܬܐ.
104 r. b. ܢܒܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܬܘܪܘ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ. *ܒܢܝܢ ܕܝܢ
ܒܠܗܘܢ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܦܪܘܩܘ ܡܠܟܘܬ ܚܘܒܐ ܒܪܘܚܗ
ܕܠܬܗܘܢ. ܘܬܢܝܢܘܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܪܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܡܕܒܪ. ܡܢ 25
ܗܠܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܚܝ ܡܢܗܘܢ. ܗܝ ܚܝܢ ܗܘܘ ܫܪܒܐ ܕܦܪܨܘܦܘܗܝ

---

1) ܝ finale erasum.

ܕܡܬܬܘܕܝܢ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ ܕܥܠ ܠܦܪܐܩܠܝܛ ܐܝܟ. ܗ̈ܘܘ ܕܡܫܬܡܥܝ̈ܢ

ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܒܪ ܗܘ ܬܠܝܠܐ. ܕܫܩ ܕܠܐ ܦܩܘܕ ܗܘܘ ܘܦܝܣ. ܣܘܦܪܢ

ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܟܘܪܐ. ܗܘܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܦܪܫܢ. ܗܠܝܢ

ܠܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܦܠܠܘܬܗ ܕܢܦܩ ܡܢ ܕܫܘܪܝܗ ܢܦܫ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܢ.

ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܬܬܗ ܠܬܘܪܐ ܘܡܠܠ ܥܡܗ. 5

ܘܐܘܕܥܗ ܕܒܝܬ ܡܪܝܐ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗ. ܘܦܝܣ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ

ܠܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܕܟܘܬܗܘܢ ܐܢܫ. ܕܢܘܢ ܠܝ ܕܒܫܬܐ ܕܥܡ ܥܡܡܝܢ:

ܘܡܬܝܢ ܠܥܡܡܐ ܕܚܠܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܦܬܓܡܐ ܦܠܝܓܐ *ܕܡܫܝܚܘܬܐ

ܕܥܡ ܦܘܪܣܐ ܩܕܡ ܐܘܪܚܗ. ܘܡܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܡܢ ܥܘܠܝܢܗ

ܕܥܡܠܐ. ܘܟܕ ܠܩܕܝܫܐ ܡܢ ܕܫܡܥܘ ܡܠܘܗܝ ܕܐܬܝܢܐ ܐܝܟܐ 10

ܒܬܫܠܡܘܬܐ: ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܘ ܕܠܐܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܬܬܪܥܝܢ. ܡܢ

ܗܘܢ ܐܬܬܠܝܘ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܠܘܗܝ. ܒܐܝܡܢܝܢ

ܠܦܪܘܫܘ. ܕܫܡܥܐ ܗܘܬ ܕܬܫܡܫ ܒܫܘܩܐ. ܠܟܠܝܢܐ ܘܬܕܥܠ

ܠܩܕܝܫܐ. ܘܟܕ ܫܘܪܐ ܥܘܡܩܐ ܘܡܢܬ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܠܦܠܝܓܘܬܗ

ܕܥܡܐ ܕܡܫܘܪܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܐܬܬ ܠܦܪܘܫܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ. 15

ܘܦܪܘܫܐ ܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ ܦܠܝܓܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܢܫܝܢ

ܕܢܝܢܐ ܦܘܪܣܢܘܬܐ. ܘܟܪܝܐ ܕܩܠܝܦܘܬܐ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܢܝ̈ܢܐ

ܢܝܫܝܗܘܢ ܕܬܘܪܬܗܘܢ. ܘܡܢ ܦܠܓܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܠܡܫܝܪܝܢܐ.

ܠܗܠܝܢ ([1] ܕܡܬܪܓܡܝܢ ܗܘܝ ܐܢܫܝܢ. ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܡܠܠ ܬܘܪ̈ܓܡܐ

ܡܢܗ ܡܢܗܢ. ܘܚܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܛܠ ܐܘܡܢܘܬܐ *ܕܫܠܝ ܠܗ ܠܐܘܡܢܘܬܐ 20

ܘܬܡܢ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܐ ܘܡܢܗܘܢ: ܠܡܫܡܠܝܘ ܦܪܘܫܐ ܗܠܝܢ

ܕܡܫܬܪܝܢ-[2]) ܥܡ ܐܢܫܝ. ܕܦܠܓܘ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܣܬܥܪܢ ܠܡܫܬܪܝܢ

ܒܝܬ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܥܡ ܐܢܫ̈ܝܢ ܠܘܬܗ ܕܠܐ ܕܡܫܡܠܝܢ.

ܥܡ ܦܠܓܐ ܠܗ ܗܘܘܢ. ܗܠܝܢ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܘܬܪ̈ܡܝܗܘܢ، ܕܗܘܝܢ. ܥܕ

ܐܝܬܝܢ ܦܪܘܫܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܡܫܘܪܝܢ ܡܛܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܡܠܐ 25

ܐܬܬܘܕܝ ܬܡܢ ܘܐܠܡܫܝܪܝܢܐ ܦܠܓܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܠܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ

1) ܠ anterius deinde erasum. 2) Videtur ultima litera ܘ fuisse, etsi ܕ scribendum erat.

ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܟܕ ܠܟܘ ܗܠܝܢ ܕܟܐܠܗܘܬܐ ܐܬܡܠܝܘ ܘܐܬܘ ܠܟܘܢ

ܘܠܝܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܗܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܦܐܪܐ ܠܗ ܠܦܐܪܘܗ̈ܝ

ܒܢܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܠܦܓܪܐ ܘܠܢܦܫܬܗܘܢ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܘܠܡܦܠܘܬܗ

ܢܣܒܐܝܬ ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܬ̈ܘܬܒܗ ܢܦܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܐ

ܠܗ ܠܦܐܪܘܗܝ ܒܙܒܢ ܕܡܢ ܡܦܠܬ ܕܡܟܝܪ ܗܘܐ ܠܢܘܠܗ *ܘܠܐܘܪܚ 5 105 r. a.

ܘܠܐܘܦܪܘܦ. ܗܠܝܢ ܕܒܒܝܬܗ ܡܪܢܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢ. ܡܫܝܚܬ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܕܝܥ ܡܢ ܕܒܪܬܗ. ܘܒܡܘܡܕܝܗ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܦܓܪܗܘܢ

ܠܦܓܪܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܢܝܬܐ ܘܬܪܬܝܢ ܥܠ ܬ̈ܠܬ ܚܕܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܕ

ܐܚܘܢܐ. ܘܡܟܝܠܗܘܢ ܐܬܦܠܘܢܐ ܒܢܘܢܐ ܪܒܐ ܘܡܘܠܕܢ ܐܝܟ

10 ܕܠܒܢܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܦܓܪ ܕܡܢ ܘܡܝܬܘܬܗܘܢ ܕܒܟܠܝܘܡ. ܗܘܐ ܠܦ̈ܓܪܐ

ܘܢܦܫ. ܘܡܢܟܕ ܬܘܪܓܡܐ. ܒܬܒܐܬ ܕܡܢ ܡܘܡܕܝܗܘܢ ܕܦܓܪ. ܐܚܪܢܬܐ

ܕܐܘܡܬܐ ܘܡܘܠܕܢܝܬ ܠܦܓܪܗܘܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܝܬ.܀ ܪܒܐ L. V. C. 10.

ܕܟܠܗܘܢ ܕܠܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟ. ܡܢ ܐܚܪܢܬܐ ܡܘܡܕܝܢܐ

ܕܗܘܬ ܡܢ ܒܘܟܪܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢ ܦܓܪܗܘܢ. ܕܬܡܢ ܠܗܘܬ

15 ܦܓܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ.܀ ܐܒܘܢ ܐܢܫ ܐܠܗܐ ܡܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܦܩܘܬܐ

ܦܓܪܗܘܢ. ܗܘܡܕܝܗܘܢ ܕܐܬܒܢܝܬ ܒܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܘܡܦܩܬܐ

ܗܘܐ ܢܦܫ ܒܢܝܗ̈ ܐܘܟܝܠܗܝܢܐ*. ܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܗܘܢ ܕܢܦܫ ܡܫܝܚܐ 105 r. b.

ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܢܘܟܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܘܢܠ ܘܟܕ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܐܢ

ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܗ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܪܥܘܬܐ: ܒܕܪܝܢ ܒܕ

20 ܡܕܝܢܝܢ ܒܬܪ ܐܢܫܘ̈ܗܝ ܘܦܪܫܝܢ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܠܕܢܐ ܕܐܝܬܝܗ.

ܘܡܕܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܒܦܪܘܫܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܢܢ ܠܗܘܢ ܬܡܢ

ܐܠܗܐ: ܠܐܢܫܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܠܦܪܘܫܘܬܟ ܪܒܝܢ.

ܕܒܠ ܦܓܪܐ ܗܘ ܐܘ ܢܦܫܐ. ܕܐܢ ܐܦ ܗܢ ܟܕ ܡܕܝܢܝܢ ܢܬܡܟܒ

ܠܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܕܡܘܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܢܦܫܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ

25 ܕܒܬܪܗܘܢ: ܘܐܬܪܝܢ ܐܦܩܘܕܐ ܡܢ ܐܪܥܢܐ: ܘܠܡܢܘܗ ܕܦܘܢܝܐ

ܘܦܘܪܫܐ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ: ܘܐܦܪܘܫܢܝܐ ܘܦܠܝܓܘܬܐ: ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡ̈ܠܟܐ

ܘܡ̈ܬܢܝܬܐ ܕܒܒܢܘ ܠܗ ܕܡܢ ܡܬܒ̈ܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܥܢܝܐ: ܘܒܬ̈ܘܬܒܬܐ

ܕܒܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܐܬܦܪܝܢ ܕܠܐܝܬܝܗܘܢ ܢܬܒܢ. ܘܒܢܘܕܒ ܠܗ

105 v. a ܩܠܝܠ. ܘܒܬܪܟܢ ܢܝܫܐ *ܘܠܡܥܠܐ ܐܘܪܗܝܢܘܣ ܦܘܪܦܝܪܝ. ܗܘ ܕܝܚܝܕܝܗ
ܕܡܠܟܐ ܘܦܘܪܢܣܗ ܒܝܕ ܡܢܝܢ. ܦܩܕ ܠܝ ܗܘܐ ܘܩܒܠܬܗ ܕܗܘ̈ܝ
ܡܢܗ: ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܕܝܠܬܟ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܨ̈ܚܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܣܝܡܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܒܗ ܕܝܢ ܐܬܘܚܕܘ ܐܢܫܝܢ ܡܬܬܩܒܠ ܐܢܫܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ:
5 ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܝܣܐ ܦܪܘܫܝܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܝ ܦܪܢܣܬܐ.
ܢܝܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܒܥܠܡܝܢ ܐܬܬܘܡܢ ܠܗ ܘܐܦ ܠܝ. ܡܬܦܠܓܝܢ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚ. ܘܐܬܦܢܝ ܚܕ ܘܡܢ ܒܗܢܐ ܕܡܫܝܚܗ. ܗܘ
ܕܐܪܒܥ ܘܡܠܘ ܠܓܒܪܐ ܒܫܝܢܬܐ ܘܒܚܘܣܢܐ. ܘܡܩܕܫܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ. ܒܝܕ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܣܗ ܒܐܒܐ ܗܕܝܢ ܥܠܝܗܐ.
10 ܐܬܡܢܥ ܠܝ ܕܝܢ ܗܘܠܝܢ ܕܒܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܢ ܥܘܠܝܢܗ ܕܡܪܝܐ
105 v. b. ܪܥܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܐܝܟ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ *ܒܐܦܝܗ ܕܡܠܟܐ
ܘܠܘܬܗܘܢ ܕܒܥܠ ܘܥܡ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܛܠ ܠܗ
ܠܦܬܓܡܟ. ܒܗ ܒܗܢܐ ܘܡܩܒܠ ܠܝܚܝܕܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܗܠܝܢ ܕܒܬܫܡܫܬܗ ܡܬܕܪܬܐ ܕܗܘܦܟܢܘܗܝ ܕܥܠܡ ܠܥܠܡ ܥܒܪܐ
15 ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܝܢ ܡܢܚܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ [1]) ܘܡܟܐ
ܘܫܡܥܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܒܪܗ ܘܡܠܘܥܐ ܕܒܐܦܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܗ
ܘܠܦܠܝܢܗ. ܘܡܬܡܠܠܐ ܗܘ ܕܒܬܪܟܢ ܪܥܝܐ ܦܪܣ ܐܬܦܪܥ ܠܥܠܡ
ܐܝܟܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ ܥܠܘܗܝ ܕܦܠܘܪܘܣ. ܘܐܦܠܘܢܝܣ ܘܕܒܪܐ ܕܥܪܘܬܗ.
ܩܠܝܠ ܡܢ ܐܢܐ، ܠܫܘܪܝܐ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ
20 ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܥܒܕܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܒܥܠ
ܕܡܢ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܥܒܪܐ ܠܝ. ܕܫܦܝܪܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
106 r. a. ܕܡܫܡܫܢܘܬܟ ܒܗܕܐ ܩܠܝܠ ܠܚܕܐ ܡܫܡܫܢܐ *ܕܒܥܠ ܕܡܢ. ܒܝܚܝܕܝܗ
ܕܡܢ ܐܝܟ ܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܠܗ. ܕܢܛܪ ܠܝ ܫܢܝܐ
ܕܒܥܒܕܟ. ܕܒܗ ܡܫܠܡܐ ܒܫܬܪܬܐ ܘܒܕܝܐ ܒܡܢܝ ܒܥܠܝܢ ܕܠܝܬ
25 ܒܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܝܟܢ ܡܫܝܪܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܢܦܩܐ ܐܬܬܪ. ܒܫܦܝܪܘܬܗ
ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܐܘܪܚܗ. ܕܡܫܠܡ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܠܫܘܒܚܟ [2]) ܐܠܗܐ.

---

1) Una litera erasa. 2) Unum vocabulum erasum.

ܕܬܬܚܫܒ ܘܡܛܠ ܠܝܬܘܬܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܒܗܠܝܢ ܫܠܝܘ
ܦܠܘ. ܘܡܫܡܫ ܠܥܘܕܪܢܗ. ܘܡܬܚܫܒ ܕܢܐܬܐ ܠܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.
L. V. C. 11. ܘܢܣܒ ܫܠܡܐ ܠܥܕܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ .܀. ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܡܫܢ. ܐܓܪܬܐ ܗܘܬ
ܕܐܘܦ ܕܩܠܝܡܝܣ... ܕܠܘܬ ܦܠܪܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ .܀. ܐܘܦ
5 ܒܪ ܗܘ ܡܢ ܢܟܣܘ ܘܡܪܥܝܐ: ܕܡܫܟܚ ܗܘܬ ܠܡܘܫܝܘܣ ܘܦܘܬܐ
ܒܝܘܡܐ: ܘܥܠܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܘܦܠܝܘܢ. ܒܟܘ ܗܘܐ ܦܘ ܠܦܠܪܘܣ
106 r. b. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܛܠ. ܫܡܥܐ ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ *ܐܝܟ
ܦܠܪܘܣ ܐܡܪ ܓܠܝܐ. ܢܡܘܣ ܕܫܠܝܐ ܐܟܝܢ ܗܘ. ܘܡܠܦܢܘ ܕܝܢ ܦܠܝܓ
ܢܒܝܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܟܠ ܐܘܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܥܝܢ ܕܝܠܬܐ ܠܢܗܘܝܢ.
10 ܦܠܪܘܬܐ ܪܟܒܬ ܘܢܕ ܢܘܪ ܠܬܘܒܐ. ܘܡܟܝܟ ܒܝܘܡ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܕܠܘܪܟܬܐ ܡܫܡܪ. ܘܒܪ ܒܐܪܟܝ ܗܠܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܘܟܝܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ
ܗܘܐ ܡܬܟܫܟܫ ܗܘܝܢ. ܦܠܓܐ ܐܬܟܦܠܘ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܗܡܝܢܘܬܝ.
ܘܡܪܗܒ ܠܝ ܘܡܫܚܘ. ܘܕܠܝܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܢܦܫܐ ܕܪܝܐ ܕܒܝܬ. ܘܠܒܪܟܐ
ܘܠܘܩܒܠ ܡܫܬܪܪܐ ܕܠܝ. ܒܥܘ ܕܝܢ ܒܪ ܩܕܡܝܬܝ ܡܬܡܪܬܐ ܐܬܡܘܬ
15 ܠܝ ܘܐܬܟܠ. ܘܠܬܘܒܐ ܢܦܫܝ. ܗܘܢ ܠܗܘܠܬ ܦܠܪܘܣ ܕܓܠܝܬܐ
ܕܠܝܢ. ܘܓܠܝܓܠ ܠܡܦܠܓܐ ܕܒܝܢܝ. ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܘܫܘܘܬܐ
ܕܩܕܝܫܝ ܐܠܗܐ. ܘܪܒܐ ܗܘ ܠܝ ܕܢܐܡܪ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܒܪܘܡܐ. ܫܡܐ ܓܪ ܕܒܐܪܟܝ ܕܡܫܝܚܘܬ ܘܡܒܪܐ ܦܠܓܐ ܒܟܝܢ
106 v. a. ܐܢܫܐ *ܡܟܝܟ ܕܐܠܗܘܢ ܪܟܐ ܘܦܪܘܣ ܡܪܝ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ.
20 ܘܡܫܘܚܐ[1] ܘܡܕܓܡܝ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬ: ܫܡܥܘ ܦܠܐܟܐ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ. ܒܩܕܝܫܘܗܝ ܒܐܪܝܐ ܕܬܪܒܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܡܘܬ ܠܫܝܢ.
ܗܝ ܒܪ ܗܘ ܕܪܗܘܬܐ ܘܩܠܝܠܗ ܕܢܦܫܐ ܒܒܝܬ ܗܪ ܠܒܝܬܝ ܒܐܪܝܪܘܬܐ
ܕܩܕܝܫܐ. ܒܐܘܢܘܬܗܘܢ ܘܥܠܡܘܬܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܝ. ܕܐܬܒܗܘܢ ܦܪܫ ܘܦܪܫܘ ܫܪܪܐ ܕܡܪܝܡܬܐ. ܒܗܘܒܟܐ ܕܝܢ
25 ܘܗܫܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܒܗܘܢ, ܡܫܡܫܢܝ. ܘܡܛܠ
ܠܐܠܗܐ ܦܠܚܐ. ܘܡܢܝ ܢܝܐ ܕܠܘܬܝ ܒܟܘ ܘܢܝܐ ܠܗܘܬ ܡܫܝܚܐ

1) Unum vocabulum erasum.

ܐܠܦܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ܂ ܕܢܫܠܡܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܘܢܦܪܢܣܘܢ ܕܥܢ̈ܝܐ
ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ܂ ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ܂ ܠܡܫܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܝ̈ܪܬܐ
ܗ̇ܘ܂ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ̇ ܕܢܠܦܘܢ܂ ܡܛܠܗ܂ ܘܒܪܐ ܡܫܟܚܐ ܗ̇ܘ
106 v. b. *ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ܂ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫ ܗܘܐ ܘܦܩܕ܂ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܡ̈ܣܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
5 ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ܂ ܘܦܢܝܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܡܬܢܟܦܝܢ܂ ܕܥܢܝ
ܘܡܣܟܢܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܗܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ܂ ܘܡܢܟܦ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝ ܗܘ܂ ܐܝܟ ܕܡܬܟܠ
ܒܪ ܘܡܢ ܩܛܝܢܘܬܐ ܕܣܡܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܠܡ܂ ܠܡܣܟܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠ܂ ܒܟܠܗܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܘ܂ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܟܠܗ ܕܠܐ ܒܥܓܠ ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܫܡܫܐ
10 ܡܢ ܩܛܝܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܕܢܘܡܐ ܕܡܫܡܫ܂
ܘܒܗ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܘܦܩܕܐ܂ ܕܐܝܬ ܐܢܘܢ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܕܢܫܡܫܘܢ ܗܘ
ܕܢܫܡܫ ܒܡܫܡܫܢܐ ܒܢܝܐ܂ ܡܫܡܫ ܒܗ ܣܓܝ ܠܗ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܢܦܫܗ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܟܠ ܚܫܒ܂ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
107 r. a. ܕܥܒܕ܂ *ܬܬܦܢܐ܂ ܘܦܪܝܫ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܡܫܡܫ ܟܠ
15 ܕܡܫܡܫ ܒܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܐ܂ ܒܣܘܦ ܠܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ܂ ܕܐܬܚܙܝ
ܘܡܫܡܫܬ܂ ܡܫܡܫ ܒܪ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ
ܕܠܝ ܐܢܫ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ܂ ܕܐܬܬܠܝ ܠܗ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܟܠܗ ܘܥܡܗ܂ ܒܡܫܡܫܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܠܗܘܢ܂
ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡ ܐܢܫ܂ ܕܢܦܩ ܠܝ ܡܢ ܫܘܘ
20 ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ܂ ܕܐܝܟ ܠܝ ܠܒܪܐ܂ ܘܒܪ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܡܠܟܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܝ܂ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܡܫܡܫ ܕܢܘܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܂
ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫ܂ ܘ܂ ܫܠܡܬ
107 r. b. L. V. C. 12. ܐܒܪܗܡ ܕܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ܂ ܘ܂ ܘ܂ ܘ܂ ܘ܂ ܘ܂ ܘ܂ ܘ܂ *ܪܡܫܐ ܕܡܘܬܒܐ
ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܕܠܐ ܕܡܫܡܫ ܕܐܘܪܫܠܡ܂ ܦܠܓ܂ ܕܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
25 ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܫܬ܂ ܘ܂ ܘܡܫܡܫ ܘܦܩܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܪ
ܡܫܡܫ ܒܪ ܡܫܡܫ܂ ܘܒܪ ܡܫܡܫܬ܂ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫ ܕܐܘܪܫܠܡ܂
ܘܡܫܡܫ ܠܝ ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܢܦܫ܂ ܕܡܫܡܫ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟ ܠܝ܂ ܘܡܫܡܫ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫ܂ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫ܂

ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡ. ܐܡܝܢ ܡܪܢ. ܗܟܢ ܓܝܪ ܐܬܡܠܝ ܫܘܠܡܗ ܘܠܥܠܡ

ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܢܝܚ ܒܟܬܒܐ ܠܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ.

ܕܡܫܡܫ ܒܫܘܒܚܬܐ ܠܝܫܘܥ ܐܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡ̈ܝܐ.

ܘܬܘܒ ܕܡܠܟ ܥܡ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܕܫܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܗܘܫܥ ܒܒܝܬ

ܦܘܡܗ. ܕܐܡܪ ܒܝܘܡ̈ܝ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܗܘܝ ܒܝ̈ܘܡܝ ܕܡܬܒܥܝܢ *ܠܗ. ܕܟܠܗܝܢ 5

107 v. a. ܐܝܟ ܕܐܬܒ ܡܬܦܣܝܢ ܥܡ. ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܒܡܪܢ. ܥܠܡܐ ܕܫܘܠܡܗܘܢ.

ܘܒܗ ܡܘܡܪܝܢ ܐܝܟ ܒܗ ܢܒܝܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܐܝܟ. ܠܗܘܢ

ܥܠܝܗܘܢ ܡܪܝܐ: ܥܠܝܗܘܢ ܘܥܠ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܒܝܘܡ ܐܝܠܝܢ ܠܡܪܝܐ

ܕܢܒܥ ܥܡܗ ܘܡܪܝܐ. ܠܟܠܗ ܕܥܡ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܠܥܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ.

ܘܫܡܫܐ ܕܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܘܦܡ ܕܩܕܡ. ܡܬܥܒܕܐ ܒܡܪܢ ܡܫܝܚ ܐܡܝܢ ܀ 10

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ

ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.[1]

108 v. Lib. VI. *ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܢ ܐܟܠܣܝܣܛܝܩܐ ܕܙܟܪܝܐ. ܫܬܝܬܝܐ ܪܫܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܚܘܐ

ܕܡܬܬܒܥܘܬܐ ܕܙܟܪܝܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܦ̈ܪܩܐ ܫ̈ܒܥܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠ 15

col. a. ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܢ *ܦܛܪܘܗ ܕܡܠܝ ܒܡܘܦܩܢܗܘܢ. ܩ̈ܕܡܝܬ ܡܛܠ

ܘܡܪܡܐ ܬܫܘܒܬܐ ܕܐܫܬܪܪ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܕܘ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܠܘܬ ܕܝܢܐ ܕܦܪܫܘ. ܒܝܕ ܐܓܪܬܐ ܡܛܠ ܦܛܪܘܗ ܘܐܢܫܝܢ ܕܝܢܐ.

ܒܐܬܪܘܬܐ ܥܠ ܐܪܣܝܘܣ ܗܘܦܪܟܐ ܗܘ ܕܐܫܬܪܪ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

ܘܕܐܠܝܢ ܗܟܢ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܬܘܒ ܕܫܡܥܐ ܡܘܕܒ ܥܠ 20

ܐܠܟܝܬܘܗ ܕܦܪܘܦܛܘܗ ܕܗܘܐ ܒܦܘܠܝܛܝܩܘܢ. ܕܠܘܬ ܦܛܪܘܗ.

ܕܐܫܬܐ. ܥܠ ܐܠܟܝܬܘܗ ܕܦܛܪܘܗ ܕܠܘܬ ܦܪܘܦܛܘܗ ܡܠܟ. ܕܩ̈ܕܡܝܢ

ܥܠ ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܡܠ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܬܘܒ ܕܒܝܬܐ ܚܝܐ

ܕܝܠܗ ܀

L. VI. C. 1. ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܫܡܥܬܐ ܡܘܕܒ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫܘ 25

---

1) Doxologia in calce partis prioris codicis nostri posita. Nam qui nunc est liber MS. 17202, olim in duos tomos distributus erat; quorum posterior, ut solent, in folio (nunc 108) verso incipit. Libri VI argumentum rubrica scriptum est.

ܡܢ ܚܘܠܛܢܗ ܕܦܓܪܗ. ܟܠ ܕܠܐ ܡܬܒܟܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܚܘܠܛܢܗܘܢ:
ܘܒܬܟܬܒܬܐ ܗܘܬ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܘܬܗ ܫܪ̈ܟܐ. ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ ܕܝܠܗ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܦܓܪܢܘܬܐ ܕܠܐܢܫ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܬܡܠܝ̈ܢ
ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܐܦܝ̈ܣܩܦܐ ܬܪܝܢ
5 ܒܫܢܝܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܐܦܣܩܘܗ ܘܕܐܪܬܘܟܣܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝ.
108 v. b. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ *ܗܘܘ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝܗܘܢ ܘܫܠܡܘ ܠܫܘܕܪܐ
ܐܝܟ ܚܠܦ ܕܗܠܝܢ ܗܝܡܢܘܢ ܕܫܘܢ: ܘܟܠܗ ܐܬܪܗ ܘܐܬܪܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܚܢܢܐ ܘܗܘܫ ܡܬܩܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܘܠܝ ܘܡܪܩܘܢ ܡܚܙܝܢܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܕܘܟܢ. ܘܐܬܕܪܬܐ ܘܐܦܝܣܩܦܐ
10 ܕܐܬܠܝܘ. ܘܐܘܫ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܚܪܢܘܗ ܪܘܡܐ ܕܫܒܪܐ
ܘܦܘܠܐ ܗܘܦܫܛܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܬܪܝܢ ܡܬܒܥܐ. ܦܪܫܘ ܡܢ ܚܘܠܛܢܗ
ܕܦܓܪܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐܝܬ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܚܘܠܛܢܗܘܢ
ܘܒܬܟܬܒܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܘܬܗ ܫܪ̈ܟܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܗ ܘܕܦܓܪܢܘܬܐ.
ܘܟܠܠ ܟܠܠ ܐܦܢ ܗܘܘ ܘܡܬܬܘܣܦܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܕܘܟܐ ܕܠܐ
15 ܒܠܚܘܕ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܚܬܝ ܟܕ ܡܘܫܠ
ܠܗܘܢ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܘܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܗ ܘܦܪܣܘܦܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ
ܕܡܢܗ ܒܪܘܚܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܘܬ ܥܒܕܐ. ܘܡܟܬܒܐ ܗܘܐ ܠܡܗܝܡܢܘܬܗ.
109 r. a. ܘܟܕ ܥܒܕ ܠܫܪܬܐ ܐܢܘܢ *ܗܘܘ ܗܠܝܢ. ܥܕܪ ܡܨܥܝܐ ܕܝܠܗ ܕܢܟܡܫ
ܫܐܪܘܬܗ ܕܦܓܪܗ ܘܗܡܝܢܘܬܗ. ܘܗܘܬ ܦܪܣܘܦܗ ܡܢܘ ܐܢܟܣܝܘܢ
20 ܕܡܬܟܢܫܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܟܐܒܬ ܐܬܘܪܟܬ ܡܢܗ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܠܩܢܘܢܐ
ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܟܬܒܬ. ܐܟܢܬ. ܘܟܕ ܬܘܕܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ ܗܘܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܝܬܕܪܐ ܘܐܦܝܣܩܦܐ ܐܦܝܣܩܦܘܬܐ ܐܬܬܘܣܦܘ ܦܓܪܗ
ܡܢܝܢܐ ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܟܠܗ. ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܬܘܒ. ܘܐܠܗܐ ܕܫܪܐ
ܕܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ. ܕܬܒܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܡܫܝܢ: ܘܟܕ
25 ܒܫܢܬ ܚܡܫ ܒܘܫܢܐ ܕܦܪܝܫܐ. ܠܒܝܬ ܐܪ̈ܟܢܐ ܡܢ ܡܐܪ̈ܟܢܘܗܝ،
ܕܦܓܪܗ ܕܟܠ ܗܡܢܘܬܐ ܡܩܡܪܘ ܠܗ. ܕܐܢ ܥܠܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܪܟܐ ܒܗܘܢ ܐܝܢܐ. ܘܐܬܪܡ. ܘܐܬܪܘܬ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ.
ܡܠܘܠ ܕܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܗ ܘܠܦܓܪܡܗܐ ܒܕ

ܡܫܡܠܠ ܠܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܪܫܐ ܗܘܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܕܢܫܬܠܛܘܢ ܥܠ ܦܛܪܘܣ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܥܠܘ ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܕܘܬܐ
109 r. b. *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܛܪܘܣ ܠܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܡܬܪ̈ܕܝܬܐ ܕܒܗ ܡܬܩܢܐ
ܗܘ ܥܕ ܠܗ ܩܪܝܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܡܟܫܟܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܢܐ ܐܬܬܕܝܥ
ܕܢܐܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܝܗܒ ܠܒܣܝܠܝܣܩܘܣ ܐܚܪ ܕܐܟܙ ܗܘ ܦܛܪ 5
L. VI. C. 2. ܗܘܬ ܠܗ ܠܦܛܪܘܣ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܕܝܪܝܐ ܕܟܡܪܐ.ܘ. ܙܒܢܐ
ܫ̈ܢܝܢ ܕܠܗ ܕܚܫܒܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ. ܟܠ ܢܫܡܥܘܢ ܕܫܠܡ ܠܘܬ
ܡܠܟܐ ܘܐܡܠ ܥܠ ܦܛܪܘܣ. ܘܐܬܦܪܩ ܘܡܢܝܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܗܠܝܢ
ܕܐܬܬܙܝܥ ܒܡܬܟܬܫܢܘܬܗ.ܘ. ܢܫܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ
ܡ̈ܫܩܘܦܐ، ܕܠܘܩܒܠ ܕܒܥܝܐ ܐܬܬܫܝܡ ܘܗܠܝܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܢܣܒ ܕܟ 10
ܐܢܬ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܬܬܟܝܠܘ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܢܝܢܘܗܝ، ܕܩܕܡܝܢ
ܥܠ ܦܛܪܘܣ. ܕܟܕ ܐܝܟ ܦܛܪ ܘܫܡܠ ܕܒܝܬܗܘܢ ܘܟܕ ܐܡܠܟ ܗܠܝܢ
ܡܠܟܐ. ܐܬܟܪܝ ܥܠ ܦܛܪܘܣ. ܘܫܕܪ ܠܡܘܡܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܐܬܬܟܬܫܘ
ܕܠܘܩܒܠ ܥܠ ܦܛܪܘܣ. ܕܡܢܕܡ ܕܡܫܠܠ ܗܢܐ ܐܬܪܥܠ ܡܠܟܐ.
109 v. a ܘܡܢܢܐ ܗܘܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܢܬܩܢ ܒܡܟܝܢ ܘܠܐ *ܢܬܦܠܓ ܠܬ̈ܠܬܝܢ 15
ܩ̈ܢܘܢܐ ܘܟܕ ܐܬܡܢܝ ܡܘܡܢܐ. ܘܗܘ ܢܫܠܟܘܗ ܕܢܩܒ ܠܗ.
ܘܐܬܟܢܫܘ ܩܬܘܒܐ ܕܢ̈ܝܪܐ ܐܬܩܪܒܘ ܠܦܛܪܘܣ. ܘܐܬܬܒܥܘ ܠܚܕܐ ܩܪܒܐ
ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ. ܘܩܕܡܝܐ ܒܟܗܢܘܬܗܘܢ
ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܬܠܝܘ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܟܠܘܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܐܘܬܘ ܟܕ.
ܘܬܗܘܐ ܐܦܠܝܣܘ. ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. 20
ܘܫܡܫ ܘܡܢܝܢܐ ܘܫܡܫ ܩܫܝܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܫܡ̈ܫܝܢ ܡܫ̈ܡܫܝܢܐ.
ܘܡܢܝܢܐ ܗܘ ܪܒܐ. ܘܫܡܠܐ ܫܡܫܠܦܐ. ܘܗܟܢ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗ̈ܘܝ
ܕܗ̈ܘܝܬܐ. ܘܟܠ ܠܟܕܘ ܪܒܬܐ ܪܒܬܐ ܠܘܬ ܦܛܪܘܣ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܫܐ ܐܬܟܠܠ
ܠܘܬ ܡܘܡܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܫܪܝܐ ܕܡܥܢܝܬܐ. ܘܐܬܬܡܪ،
ܒܬܟܢܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܟܠܠ ܦܛܪܘܣ ܟܡܫܐ ܒܪܘܫܗ 25
ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܗ̈ܢܘܬܗܘܢ ܠܫܡܫܗ ܘܠܦܘܡܗܘܢ. ܘܡܛܠ
ܒܥܒܕ ܐܢܫܝܢ، ܗܟܢܐ. ܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
109 v. b. ܐܝܟ ܕܬܟܝܠܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ. ܥܠ ܕܐܬܟܠܠ *ܘܐܬܬܒܪ

ܒܡܠܟܘܬܐ¹) ܥܠ ܡܫܪܝܬܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܘܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܬܬܟܢܫܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ. ܘܗܘܐ ܠܦܠܘܣܘܦܐ ܕܐܠܝܨܘ ܘܡܕܒܪܐ ܐܢܫܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܗܠܝܢ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܥܠܬ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܐܘܣܛܘܣ ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ
ܐܘ ܡܠܟܐ. ܗܘܐ ܐܬܩܘܡ ܢܨܚܢܐ. ܐܝܟ ܗܢ ܡܛܠ ܐܬܬܩܢ 5
ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܘ ܐܢܫ. ܘܐܬܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܩܘܡܘܢ ܘܦܠܘܣܘܦܐ.
ܘܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܬܠܡܕܐ ܘܩܕܡܐ ܘܠܐ ܡܢ ܕܡܢܗܘ ܕܢܦܠܘܢ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܬܕܒܪ ܦܠܘܣܘܦܐ ܠܗܪܐ ܕܒܥܝܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ
ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܝܐ ܠܩܢܘܡܐ ܘܠܦܠܘܣܘܦܐ. ܘܡܕܝܢ ܦܠܘܣܘܦܐ ܕܟܠ
ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܡܠܠ ܠܡܠܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܗܘ 10
ܕܟܠܠ ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܬܬܘܣܦ ܡܬܬܘܣܦ ܒܢܘܟ ܕܢܘܟ. ܠܒܪ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢܘ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܢܫܡܬܐ ܘܐܦܣܩܦܐ
ܘܐܦܠܘܛܝܢܘܣ ܘܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܕܠܐ *ܫܟܝܚܝܢ ܠܡܠܝܗܘܢ
ܘܫܡܥܘܢ ܕܟܠܠܗ ܠܗܢܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗ ܡܛܠ ܠܬܪ̈ܝܢܐ
ܦ̈ܠܓܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܠܘܣܘܦܐ ܘܠܐܦܠܛܘܢ. 15
ܘܠܐ ܕܐܡܪ ܐܬܘܢ ܒܢܝܐ ܒܟܬܒܐ. ܘܗܘ ܐܬܬܪ̈ܝܢܬܐ ܠܗܘ ܘܫ̈ܢܐ
ܠܐܢܫܐ. ܘܡܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܒܡܠܝܬܐ ܒܡܟܕܢܝܘܬܐ. ܘܗܘ ܗܠܝܢ
ܡܟܠܬ ܐܬܬܟܪ. ܕܠܐ ܝܘܠܦܢ ܡܢ ܕܢ̈ܪܐ ܐܬܝܢܘܢ ܠܦܠܘܣ.
ܕܡܢܟܐ ܕܢ ܢܣܒܘ ܒܠܗܘܢ ܠܒܠܐ ܠܡܝܢܟܐ. ܘܡܠܐ ܕܢܬܪܦܘܢ
ܘܐܬܬܟܢܫܘ ܒܗܘܢ. ܟܕ ܒܟܢܝܢ ܡܕܝܢܘܢ ܘܠܗܘܢ: ܒܗܘ ܕܢ ܕܒܟܬܒܘܢ 20
ܐܦܣܩܦܐ ܥܠܝ ܦܠܘܣܘ. ܘܥܠܐ ܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ ܐܦܣܩܦܐ. ܡܛܠ
ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܒܝ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒ
ܒܡܫܟܚ ܘܡܦܪܫ ܠܗܢܘܢܐ ܘܦܠܘܣܘܦܐ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܡܬܬܠܟ
ܒܝ ܗܢܘܢ ܕܡܠܠܘ ܠܡܠܝܗܘܢ. ܘܐܬܟܬܒ ܒܗ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ
ܡܬܒܥܠ ܒܝ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ 25
ܕܗܘܝܐ ܒܟܠ ܬܘܕܝܬܗ. *ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ

1) Sic liber MS.

ܕܡܫܬܐܣܪܐ ܥܠ ܦܓܪܗ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܙܘܥܐ ܐܬܬܥܝܪܬ ܒܠ ܕܝ̈ܢܐ.
ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܠܛܢܘܬ ܡܫܡܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܓܪܗ ܕܡܣܝܒܪ ܗܘܐ
ܠܫܘܢܩܗ. ܘܐܬܬܟܠ ܘܡܢ ܙ̈ܝܢܐ ܘܦܓܪܗ ܕܠܐ ܬܘܗܐ ܦܓܫܗ.܀
L. VI. C. 3. ܦܪܝܫܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܒܬܪ ܥܠ
ܦܠܛܝܢܐ ܕܢܕܪ ܒܗܘ ܠܦܓܪܗ ܒܝܢܝܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܝܢܐ. ܡܛܠ 5
ܗܘܕܝܐ ܕܡܠܟܐ.܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܒܬܪ ܥܠ ܦܠܛܝܢܐ
ܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܓܪܗ ܠܒܢܝܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܝܢܐ ܦܪܝܫܐ.
ܘܠܦܓܪܗ ܡܢ ܕܚܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܐܫܬܒܩ ܠܗ ܐܢܫܝܢ.
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܕܢܠܡܕ ܟܕ
ܚܙܐ ܠܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܚܝܐ ܒܡܦܪܢܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܬܠܡܝܕܐ 10
ܗܘ ܕܦܠܚܘ. ܘܟܕ ܐܬܟܬܒ ܠܘܬܗ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ
110 v. a. ܕܡܠܟܐ. ܢܗܘܐ ܒܦܪܘܢܗ ܘܡܣܝܒܪܘܬܗ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܠܐ *ܡܢ
ܐܢܐ ܒܢܝܠܐ ܒܟܬܒܐ ܦܪܘܫܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܝܕܐ ܕܠܒܐ
ܒܟܠ ܐܬܪܘܬ. ܘܠܐ ܐܬܢܝܐ ܠܡܠܟܐ ܘܗܘܬ ܬܘܗܐ ܒܕܠܝܐ. ܘܡܢ
ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܠܝܐ ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܫܟܚ 15
ܒܗܕܐ ܠܡܬܦܠܛܘ. ܘܟܠ ܐܬܦܠܛ ܘܚܕܐ ܗܘܐ ܒܬܕܘܗܝ. ܘܬ̈ܕܘܪܐ
ܕܐܬܚ̈ܙܝܗܘܢ ܒܟܠ ܝܘ̈ܡ ܫܢܘܗܝ. ܒܬܪܐ ܗܘܐ ܫܢܐ ܥܫܪܐ ܥܫܢܗ.
L. VI. C. 4. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܘܒܬ̈ܕܘܗܝ ܕܢܚܘܐ ܐܫܬܢܝܐ.܀ ܦܪܝܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܥܠ
ܐܪܘܢܝܘܣ ܕܐܬܬܙܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܗܘܦܪܟܐ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܟܕ ܡܠܦ ܡܢ
ܦܘܪܩܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܦܘܕ.܀ ܟܕ ܡܠܟ ܦܘܪܩܢܐ 20
ܫܠܛܢܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܢܘܒ ܒܢܝܐ ܒܬ̈ܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܒܢܘܗ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܗ̈ܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܥܠ ܕ̈ܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܪ̈ܒܢܐ ܕܒܗܘܢ
ܘܐ̈ܦܣܩܘܦܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܦܪܟܐ. ܠܐܪܘܢܝܘܣ ܘܢܣܒ ܠܗ ܥܘܕܠܢܐ.
ܘܥܠ ܕ̈ܗܘܡܢܐ. ܘܗܟܢ ܕܗܘܐ ܒܬܘܬܐ ܘܐܬ̈ܬܪܝܡ ܢܘܪܝܢ ܠܐܘܪܘܬܐ
25 ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܓܪܗ *ܐܦܣܩܘܦܐ
110 v. b. ܕܠ- ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܬܐܕܘܪ- ܘܗܘܢ ܐܦ̈ܣܩܘܦ- ܗܪܟܠ ܘܗܠܝܢ
ܘܗܘܢ- ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܫܪܒ̈ܐ ܕܡܫܬ̈ܡܥܢܐ. ܘܫܠܘܐ ܘܐܬܕܢܚܐܘܗܝ
ܦܪܘ ܕܝ̈ܠܗ ܘܪ̈ܒܝܐ. ܘܠܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܐܬܘܐܘܗܝ ܠܗܘܢ ܘܒܬܘܕܝܘܗܝ

ܘܐܬܕܝܫܘ¹) ܡܢ ܕܪ̈ܬܚܘܗܝ ܘܟܕ ܐܬܡܛܝ ܠܘܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ
ܠܗ ܬܘܒ ܗܘ ܗܢܐ ܢܦܠܐܝܘܣ ܕܠܘܬ ܒܣܟܐ ܘܒܢܝ ܐ̈ܦܣܩܘܦܐ
ܘܩ̈ܫܝܫܐ ܘܪ̈ܝܫ ܕܝܪ̈ܬܐ. ܘܗܘ̇ ܠܗܘܢ ܘܡܛܐ ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ ܦܠܣܛܝܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܠܒܟܐܝܬ ܗܘܐ ܦܠܛ-- ܡܢ ܐܝܟܢ ܡܥܝܪ. ܟܕ ܡܦܝܣ
5 ܠܗܘܢ ܕܢܬܦܝܣܘܢ ܘܠܐ ܡܟܠ ܐܘ ܗܦܟ- ܠܗܕܐ ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܬܕܪܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝ ܬܒܒܝ ܒܬܒܐ ܕܡܬܬܐܠܦܘܬܐ ܕܢܟ-
ܣܘܦܠܝܐ ܕܢܟܪܐ ܕܪ̈ܫܝ- ܒܫ̈ܘܩܐ. ܘܐܬܪܡܝܐ ܒܝܬ- ܐܣܝܪܐ. ܗܘܝܢ
ܡܬܦܠܛܝܢ ܒܡܚܝ. ܘܦܘ ܒܕ ܗܘ ܡܦܩ ܒܪܘܫܐ ܒܒܝܬ ܦܠܛܘܗ.
ܕܒܐܢܝܬ ܠܐܢܝܢ ܕܡܚܟܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܕܡܫܡܥܢܘܬܐ ܕܪ̈ܝܫܐ *ܡܠܘ.
10 ܡܫܬܘܫܛ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܒܪܝܘ ܒܫܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܕܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܘܗܢܘܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬ- ܦܣܩܝܢ. ܒܠ ܗܠܝܢ
ܕܥܦܝܢ ܒܟ̈ܬܒܝܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܢܬܡܠܟܐ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܬܕܠܠ
ܦܠܛ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܢܦܩ ܢܦܫܗ. ܘܟܕ ܐܬܒܝܘ ܡܢܝ ܡܠܟܐ.
ܐܬܕܒܪ ܒܢܦܫܘܗܝ. ܘܐܦ ܒܡܠܠܘܗܝ ܕܡܕܡ ܐܝܟ ܝܕܥܝܢ
15 ܠܘܬܗ ܠܐ -ܗܕܪ. ܘܟܕ ܗܘ̈ܢ ܬܘܒ. ܡܢܗ ܠܗ ܐܘܦ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܡܦܠܝܛܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܬܘܒ ܦܪܘܠܘܣ. ܒܪܬܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܡܬܡܗܝܢܐ. ܕܒܝܬ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܫܪܝܬ ܚܕ ܩܠܝܡܐ ܠܦܠܛܘܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܡܠܠ ܢܘܣܚܐܝܬ. ܘܟܕ ܐܦ ܗܘ ܦܠܛܘܗ ܒܫܢܐ
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܬܬܟܝܐܝܬ ܐܥܝܪ ܠܣܘܢܗܕܘܣ ܘܠܦܠܛܡܐ ܕܠܐܘܢ:
20 ܘܟܕ ܡܬܡܠܝ. ܒܢ ܠܗ ܦܪܘܠܘܣ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܘܦܡܝܘܣ ܐܚ
ܐܦܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܙܢܗ ܗܘܐ
ܒܙܒܢܗ ܕܫܦܠܘܣ. ܘܟܕ ܡܠܠ ܠܐܬܪܘܬܐ *ܐܬܒܢܝ. ܘܐܬܬܟܝܪ (²
ܘܩܠܝܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܐܢܘܢ ܒܥܕܬܐ. ܠܠܐܚܝܢܘܗܝ ܡܢܝܐ
ܘܠܐܢܕܪ̈ܐܘܗܝ ܥܡܡܐ. ܘܡܦܩܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ ܡܚܘܝܢ ܠܠܝܐ ܕܒܥܕܬܐ
25 ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܦܢܪ ܐܘܦܡܝܘܣ ܡܢ ܣܘܠܛܢܗ ܕܦܠܛܘܗ. ܘܫܢܐ
ܗܘܐ ܕܒܟܕ ܠܦܘܪܩܢܗ ܕܠܗ. ܟܕ ܢܦܠܐ ܗܘܐ ܕܒܥܐ ܡܢܗ ܘܠܗ

111 r. a. (at line 9) — 111 r. b. (at line 22)

1) ܘ in rasura. 2) ܬ posterius in rasura.

y

ܗܘܪܡܝܣܕܐ. ܘܒܬܪܗ، ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܝ. ܒܥܕܢܐ

ܡܠܟܐ ܕܐܬܪܘܡܝܬܐ ܒܪ ܐܡܪܝ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘܪܡܝܣܕܐ ܕܪܗܘܡܐ

ܗܘܦܪܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܘܒ ܕܢܚ ܘܬܘܒܢܐ. ܐܦ

ܦܘܠܝܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܟܝ. ܘܒܪ ܥܒܕ ܦܘܠܘܣ. ܐܦ ܗܘ

5 ܒܬܪ ܗܘܐ ܥܠ ܐܘܦܝܣܘ. ܕܐܝܟ ܕܠܡܦܠܛܘܗܝ ܠܡܘܒܠܐ ܘܡܢܗ

ܥܡܐ ܠܐܢܛܐܘܣܐ [1]) ܡܟܘܬ ܐܦ ܠܗ ܒܪ ܗܘ ܡܬܩܪܒܐ ܕܢܚܐ [2]) ܠܗ

ܡܢ ܗܘܢܘܣ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܦܪܝܡ

111 v. a. ܕܡܢ ܐܡܝܕ ܒܗ ܒܩܘܡܣܘܬܗ ܠܡܕܢܚܐ * ܩܡ ܕܒܪܝܐ ܗܘ

ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܚ ܘܡܠܟܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܕܝܪܝܐ ܕܡܬܪܘܬܗܘܢ

10 ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܡܢܝ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܒܪ ܚܙܘ ܐܦܪܝܡ ܕܠܘܬ ܦܪܘܦܠܘܣ

ܐܬܚܠܦ. ܘܡܦܠܛܝܢ ܗܘܘ ܕܒܪ ܢܬܡܢܘܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܢܬܚܙܘܢ

ܠܗ. ܗܘ ܕܥܡܕ ܥܠ ܕܦܫ ܒܢܝܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܒܢܝܐ

ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܢܫ ܥܢܐ. ܗܘܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܫܒ.

ܕܢܐܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܠܒܝܬܐ. ܒܪ ܡܛܠ ܠܒܢܝܐ ܒܢܝܐ

15 ܕܡܫܬܠܠܘܗܝ. ܥܡܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܘܐܦܪܟܝܘܬܗ ܚܒܪ ܘܥܠ ܡܢ ܥܡܗ

ܕܦܘܠܘܣ. ܒܪ ܡܢܝܐ ܠܒܢܝܐ. ܐܬܬܟܝܠ ܦܘܪܩܢܗ ܡܛܠ ܗܢܐ.

L. VI. C. 5. ܒܪܬܟܢܐ ܕܐܦ ܠܗ ܥܡܗ ܒܟܢܫܘܬܗ .o. ܦܢܐ ܕܝܢ ܕܥܒܝܕܐ ܕܠܗ

ܕܢܦܫܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢܚܘܕ ܐܦܪܝܡ ܕܦܪܘܦܠܘ ܕܠܗ

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܕܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܘܘܬ .o.

111 v. b. 20 ܠܐܒܘܢ ܘܒܢܝܐ ܘܐܢܫ ܐܠܗܐ ܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܦܘܠܘܣ. * ܡܢ

ܦܪܘܦܠܘܣ ܒܬܪܢ ܥܠܡ. ܒܪ ܬܘܒ ܐܢܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܕܡܫܡܫܬ،

ܘܡܬܢܒܐ ܐܢܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܢܫܝܘ ܠܘܬ، ܕܐܬܚܙܝܘ، ܕܐܠܗܐ

ܕܢܚܢܬ ܡܫܬܡܠ ܐܢܐ. ܕܒܠ ܥܠܡ. ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܩܘܠܬ- ܠܒܢܝܐ.

ܠܡܫܬܟܚܘ ܒܡ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܩܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ، ܕܐܠܗܐ

25 ܡܬܒܪܢܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܒܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܒܢܝܢ- ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ

ܕܐܠܗܐ ܕܕܢܚܐ ܒܪܝܢ ܐܢ ܥܠ ܒܢܝܗ ܕܒܪܬܐ ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܐ. ܕܠܘ

1) ܣܘ in rasura. 2) Duae literae erasae.

ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܬܘܩܢܐ ܘܬܠܝܠܐ ܕܠܡܠܐ ܗܘܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܬܒܪܢܐ. ܗܢ ܡܕܡ ܢܦܫܐ ܥܒܪ ܠܐܠܗܐ ܗܒܠ ܠܗ ܠܐ ܥܒܪܐ
ܘܡܥܒܪܢܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܙܢܝܐ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܒܢܦܫܐ ܕܡܢ ܬܘܠܝܐ
ܬܒܘܬܐ ܘܚܘܝܐ. ܘܠܩܒܠ ܥܩܒܐ. ܫܡܥܬ ܠܒܘܬܐ ܘܡܫܡܥܢܘܬ ܢܒܝܐ.
5 ܘܒܬܪ ܢܦܫܐ ܢܙܝܪܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܗܘܬ ܒܪܬܐ ܕܬܟܠܐ ܫܪܝܬܐ ܕܡܢ
ܥܕܡܐ ܕܥܒܪܝܐ ܢܬܒܥ ܫܠܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܫܝܚܐ * ܡܬܒܥ 112 r. a.
ܘܡܬܠܒܪ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܕܦܬܓܡܝܢܐ. ܕܐܢܫܝܢ
ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܕܡܢܕܐ ܐܢܐ
ܠܝ ܐܒ. ܡܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.· ܕܒܫܡܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ
10 ܘܐܚܪ ܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܒܠܝܬ ܬܘܒ ܠܩܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܗܒܐ ܗܘܐ
ܝܗܒܐ ܠܗܘܢ. ܥܬܝܕܘܬܐ ܒܪ ܘܒܢܝܐ ܐܬܗܘܢ، ܕܒܝܬܐ ܘܡܥܒܪܬܐ.
ܥܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܕܒܪ ܠܗ ܢܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܒܘܚܗ،
ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܒܥܒܕ ܕܡܢܗܘܢ ܢܫܬܠ ܥܒܘܕ ܬܫܒܘܚܗ، ܕܠܘܬ
ܥܒܕܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܡܫܝܚܐ
15 ܕܐܝܬ ܐܢܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܥܒܕ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܠܘܬ[1] ܢܐ ܕܐܝܬ
ܐܢܘܢ ܩܕܡ ܡܫܬܘܝ. ܘܐܢܫ ܬܫܒ ܥܒܘܕܐ. ܘܗܝܡܢ ܒܗܝܡܢܘܬ ܢܬܒܩܐ.
ܕܒܪ ܠܒܪܬܐ ܘܡܥܒܪܬܐ ܒܟܠ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢܬ[1] ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܪܓܡܐ.
ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܒܥܠܐ. ܩܘܪܒܢܐ ܕܓܒܝܢ ܒܗ ܡܬܒܪ ܠܝ ܡܢܝ.
ܢܦܫܗ ܚܙܐ ܗܘ، ܒܗܢ ܡܬܠܠܬܐ * ܕܐܬܓܠܬ ܠܝ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܕܪܒܢܐ 112 r. b.
20 ܪܒܐ ܕܡܢ ܠܝ ܚܠܒܐ ܕܡܪܒܝܢܗ. ܘܦܪܘܕ ܕܐܒܐ ܬܒܠܐ ܠܒܐ ܕܐܝܬ
ܬܪܝܢ ܗܪܘܢ ܡܫܬܘܕܥܬܐ. ܘܬܐܪܝܬ ܢܦܪܘܗ ܘܐܬܦܫܗ ܒܗ
ܡܕܪܝܢ ܘܥܠܡܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܒܗܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܦܪܘ ܥܬܝܪܐ
ܦܪܘܗ ܠܒܪܬܐ. ܘܡܠܘܢ ܒܢܦܫܬ ܗܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܪܓܡܐ ܠܒܢܝܐ
ܘܡܥܒܪܬܐ ܐܒܘܬܗܘܢ: ܒܢܦܫܐ ܕܡܢ ܕܐܝܬܝܐ ܘܥܠܡܘܬܐ ܒܗ ܡܬܝܢܝܢ
25 ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܥܠܡܐ. ܡܦܪܫ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܪܘܫܡܬ[1] ܠܫܡܫܘܬܟ.
ܒܗ ܠܝܒܘܗ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܪܢܝܢܗܘܢ ܥܒܕܐ. ܒܗ ܡܫܒܠܢܐ ܐܢܐ

1) ܝ finale erasum.

ܘܠܝܬܗ̇. ܐܝܟ ܐܝܬ ܫܠܝܛܐ ܕܠܥܠܡ ܙ̈ܒܢܬܐ ܘܩ̈ܘܒܠܐ ܘܦܘܪ̈ܢܣܐ
ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܘܪ̈ܚܡܐ ܕܢ̈ܫܐ ܘܕܓܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ
ܣܡ ܠܡܬܝܠܕܢܘܬܗܘܢ ܕܬܠܝܐ ܒܗܝܢ ܕܠܘܬܐ ܣܒܝܒܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ
ܒܩ̈ܘܒܠܐ. ܐܝܟ ܫܠܝܛܐ ܘܐܝܟ ܦܩܘܕܐ ܘܡܦܪܢܣܗܘܢ ܘܡܕܒܪܢܐ
5 ܕܬܠܝܬܐ. ܒܬܪܘܪܬܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܠܒܢ̈ܝܗ ܕܒܪ̈ܬܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܕܒܟܠ
112 v. a. ܡܕܡ *ܕܡܢ ܕܫܠܝܛ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ. ܐܝܟ ܚܠܦ ܢܕܒܪ ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܠܥܒܕܐ
ܕܒ̈ܪܝܬܐ. ܘܠܝܬܘܬܐ ܕܒܕܡ. ܘܠܡܬܝܠܕܘܬܐ ܢܣܒܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܡܘܡܬܗ
ܕܢܣܒ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܒܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܒܢܝ ܘܫܦܟ ܘܙܟܐ ܒܫܢܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܩ̈ܘܡܝ ܘܟܐܘܣܬܐ ܕܒܟܠܐ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܘܡܢ ܕܒܟܠ
10 ܠܚܫܘܒܬܗܘܢ ܘܡܫܘܬܐ ܕܒܚܝܢ ܦܩ̇ܕ ܐܝܟ. ܀ ܙܕܩܐ ܪܒܐ ܕܒܬܐ ܕܠܗ L. VI. C. 6.
ܕܡܐܡܪܐ ܕܒܬܐ. ܡܠܦ ܥܠ ܐܦܪܬܗ ܕܦܬܘܪܗ. ܐܣܩܘܡܐ
ܕܐܠܗܘܢܪܐ. ܕܒܬܒ ܚܢܝܐ ܠܘܬ [1]) ܦܪܘܦܠܘܗ ܕܡܘܦܠܠܝܐ ܦܘܠܝܗ
ܡܚܘܬ ܀ ܠܝܘܢܐ ܘܢܣܡ ܠܐܠܗܬܐ ܐܝܟ ܘܟܪ ܬܒܫܝܬ܆ ܡܪܝ
ܦܪܘܦܠܘܗ. ܡܢ ܦܠܝܗ ܒܡܪܢ ܥܠܡ. ܘܒܢܐ ܗܘ ܘܡܫܐ ܒܠܒܘܬܐ
15 ܕܡܬܒܪܢܘܬܗܘܢ ܠܡܐܡܪ. ܐܬܦܝܣܘ ܥܒܕܐ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܬܫܕܐ ܐܪܒܐ
ܒܡܠܐܗ̇. ܘܬܐܡܪ ܒܕ ܫܡܥ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܡܢ ܠܗ ܒܪ
ܡܪܝ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܚܕ ܒܪܐ ܐܝܚܝܕܝܐ ܕܐܠܗܐ
112 v. b. ܐܝܟܐ ܠܗ ܒܡܐܡܪܐ ܘܒܕܡܘܬܐ. *ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܠܝܢ
ܫܠܝܡ ܢܥܒܕ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܘܒܪ ܢܫܐ ܕܡܘܬܐ
20 ܠܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܢ ܦܓܪܗ ܬܫܠܘܡܐ ܫܠܡ ܫܢܝܐ ܕܒܠ ܐܝܟ.
ܗ̇ ܕܒܡܪ ܡܢ ܒܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ. ܡܬܬܘܗܝ ܦܫܝܛܐ ܕܐܟܢܐ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܐܬܒܪܝܬ ܘܠܐ ܐܬܬܫܠܡ ܐܘ ܐܬܫܠܡ. ܘܡܬܪ ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܬܬܘܗܝ ܒܪܝܪܐ ܚܝܐ ܠܟܠܡ. ܡܠܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܪ
ܒܢܝܐ. ܬܐ ܡܚܝܠ ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܠܒܢܐ ܘܫܕܐ ܬܪܒܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
25 ܘܢܣܒܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܢܦܪ ܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܒܡ ܦܘܪܫܢܐ ܒܪܘܝܢ ܘܢܐܡܪ.
ܗܢܐ ܐܠܗܐ ܠܝܬ ܐܚܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܐܫܟܚ ܒܠܗ̇ ܐܘܪܚܐ ܕܝܕܥܬܐ

1) ܇ finale erasum.

ܘܡܫܟܚ ܠܡܫܡܫ ܟܝܢܗ. ܘܠܐܘܣܝܬܗ ܡܬܚܡܗ. ܘܡܬܬܪܡ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܥܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܬܗܦܟ. ܠܘ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗ̇ܘ ܗܘܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܘܥܠܡܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܟܠ
113 r. a. ܐܬܬܣܝܡ *ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܛܘܒ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫܗ ܕܡܠܟܐ ܐܬܥܠܝ ܒܡܥܒܪ
5 ܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܝܐ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܡܠܟ̣ ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܥܠ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ.
ܗܢܐ ܒܫܘܪܐ ܘܫܡܥܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܢ. ܘܫܡܥܢ ܡܢܗ ܐܬܝܗܒ ܠܢ
ܡܢ ܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܚܕ ܕܡܢ ܥܡܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܗ
ܕܠܒܫ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܘ
10 ܕܒܡܡܠܠܘܬܐ ܐܘ ܕܒܗ̇ ܒܨܠܘܬܐ ܐܬܒܪܝ. ܐܠܐ ܘܡܢܝܩܝܢ ܠܟܡ
ܕܗܟܢܐ ܡܠܦ. ܡܬܘܡ ܕܝܢ ܒܫܡ ܒܪܐ ܐܢܫܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ.
ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܡܫܘܚ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܗ
ܕܐܒܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܦܘܪܫܢ. ܒܫܡܗ ܐܠܗܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܒܪܐ
ܢܣܒ ܒܡܡܠܠܘܬܐ. ܗܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܪܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
15 ܘܒܗ̇ ܡܬܦܠܚܝܢ ܚܢ ܘܡܫܠܝ ܠܐܠܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ
113 r. b. ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܠܘ *ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܠܓ ܦܠܓ ܡܬܬܘܪ ܒܟܝܢܬܐ. ܘܦܪܘܩܐ
ܒܘܠܒܐ ܕܒܒܐ ܒܪ ܡܬܦܠܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐܬܪ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ
ܕܝܢ ܢܫܒܩܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܟܐ ܕܫܒܩܢܐ ܢܗܘܐ ܚܛܝ. ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܫܬܡ ܘܡܫܬܠܝ ܒܠܝ. ܒܠܬܐ ܗܘܬ ܠܝ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ
20 ܠܟܠ ܕܒܡܡܠܠܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܫܡܫܘܬܟ. ܘܒܝܫܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܚܝܘܢ. ܗ̇ܘ ܕܥܠܡ ܠܗ̇ ܠܫܘܒܚܟ. ܐܝܟܐ ܕܡܦܠܓ
ܐܬܘܬܐ ܕܒܒܐ ܘܠܥܒܪܝܢ ܒܫܠܡܐ ܘܒܥܒܪܐ ܐܚܪܢ. ܒܗܠܝܢ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܗܟܢ ܒܡܢܝܢܘܬܗܘܢ ܥܠ ܕܐܫܬܘܕܥ ܘܐܬܒܠܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܠܫܢܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܠܐܘܢ ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܒܬܒܐ ܚܢ ܒܪ
25 ܥܠܡܝܢ ܡܬܪܘܡ ܒܡܠܬܐ ܚܝܐ ܘܡܫܬܒܐ ܠܡܫܒܚܐ ܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܥܝܐ ܠܕܘܒܪܐ ܐܝܟܢ ܘܕܝܢܐ ܘܒܪ ܬܫܒܘܚܬܢ ܐܢܘܢ.
ܐܬܚܙܝ ܕܡܫܒܪ ܘܡܠܟ ܒܕܡܘܬܐ ܕܥܠܡ ܒܪ ܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܝ
113 v. a. *ܐܠܦܩܝܪܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܫܡܫܘܢ ܡܫܡܫܐ.

ܥܒܪ ܠܗ ܡܢ ܠܝܫܘܥ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ. ܕܠܘ ܚܠܘܫܐ ܥܕ ܒܫܘܠܛܢܐ

ܡܫܒܚܐ ܘܗܘܐ ܬܘܗܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢܐ. ܐܝܟܐ ܘܗܘܐ

ܘܗܠܝܢ ܡܫܪܝܐ ܢܬܒܬܐ ܕܡܠܒܒܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܥܣܪܐ

ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܥܒܕܬ ܠܝ ܡܢ ܟܕ ܥܒܕܬ ܫܡܫܘܬܟ.

ܐܝܟ ܢܨܚܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܝ، ܠܝ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ 5

ܟܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡܛܠܗ

ܡܬܘܢ ܐܚܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܐܬܘܗܝ، ܒܗܘܢ ܦܠܚܐ

ܠܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܢܨܚܘ ܐܠܗܐ. ܘܢܨܚܬܗ ܒܟܠܝܠܐ ܕܝܢ

ܠܟܠ ܟܐܢܘܬܗ ܒܫܪܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܫܠܡ ܚܕ ܡܢ ܡܩܒܠ ܚܕ. ܘܟܕ ܪܒܐ

ܒܗܠܝܢ ܐܪܘܥܐ ܕܥܣܪܐ. ܒܫܡܫܬܐ ܕܪ̈ܒܢܝܢ ܦܩܕܐ ܢܬܦܢܘܢ ܒܫܪܪܐ 10

ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܦܪܘܫܘܗܝ، ܕܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ. ܕܟܗ̈ܢܘܗܝ، ܠܐܒܘܗܝ،

ܬܫܡܫܬܐ. ܟܕ * ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܗܠܝܢ. ܣܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܗܠܝܢ

ܠܡܫܠܡܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܩܘܕܫܟ. ܡܬܬܪܐ ܠܢ̈ܦܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܘܕܝܘܗ

ܕܩܕܝܫܐ. ܘܫܪܝ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܟ: ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ

ܒܬܪܬܐ ܡܬܚܫܒܘܢ ܒܬܪ ܬܪܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܦܘܪܩܢܗ 15

ܒܐܝܩܪܟ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܡܢܝܬ ܡܫܝܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܟܕ ܡܬܚܫܒ

ܒܦܪܘܫܐ ܡܢ ܫ̈ܠܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܘܫܝ ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܬܪ ܐܬܚܫܒܘ.

ܠܡܢ ܕܫܒܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܠܝܐ ܡܫܡܪ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܦܠܚܢܐ.

ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܕܫܠܝܬܐ ܘܫܒܚ ܗܘܐ. ܥܕܪ ܗܘܐ ܘܠܥܠܡܝܢ ܗܘ

ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܐܝܩܪܟ ܠܚܠܝܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܕܬܗ ܠܡܬܗ 20

ܕܗܘܝܐ ܘܡܢ ܕܐܠܗܝܘܬܐ. ܘܥܐܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܪ̈ܟܢܬܐ ܠܘܬ

ܦܠܘܚܐ. ܡܛܠ ܫܠܝܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܬܥܝܪ

ܕܗܠܝܢ ܢܦܫ ܠܗ. ܒܡܕܡܐ ܕܥܠܠ ܡܢܗ ܒܬܪܟܐ ܕܩܕ̈ـܫܬܐ[1].

ܕܡܫܪܐ ܠܗ * ܒܬܚܒܬܐ ܡܢ ܠܘܬ[2] ܦܠܘܚܐ. ܕܡܫܝܪ ܒܗܘܢ

ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܦܠܚܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܗܘܐ ܥܒܕܐ ܥܡܗ. ܗܘܝܐ 25

ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ ܘܡܢܪ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝ ܠܗܘܢ

113 v. b. / 114 r. a.

1) Foramen in ipsa membrana. 2) ܁ finale erasum.

ܕܦ̈ܝܠܣܘܦܐ ܗ̈ܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܗ.

ܘܣܦܪ ܠܘܬܗ, ܦܪܘܩܠܐ. ܒܡܠܝܘܬܗ ܘܡܪܝܕܘܬܗ. ܘܐܬܪܥܝܘ ܐܝܟ

ܕܐܬܐ ܡܢ ܠܒܠ. ܘܡܪܕܘ ܠܘܬܗ, ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐܘܦ ܘܡܦܪܫ.

ܘܐܬܗܦܟܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܐܬܪܥܝܘ ܦܪܘܩܠܐ ܡܢܗܘܢ

ܒܫܢܬܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܪ̈ܒܢܐ. ܘܐܝܠ ܠܦܘܪܦܘܪܝܐ ܘܚܟܝܡܐ. ܡܛܠ 5

ܕܦܢܐ ܡܢܗ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ

ܕܐܝܛܠܝܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܓܝܪ ܥܡܗ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܐܬܬܦܝܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܐ.

ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܒܙܒܢܐ. ܒܐܪܒܥܐ ܕܒܬܪ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒ ܐܬܬܗܘܢ,

ܐܦܘܠܝܢܘܣ ܕܡܬܩܠܝܣܢܘܣ ܐܘܣܒܝܘܣ ܘܦܠܘܛܝܢܐ ܕܐܝܟܝܢ.

ܘܐܬܝܠܕܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܦܠܘܛܝܢܘܣ ܕܐܪܘܡܝܐ. *ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܙܒܢ 10

ܩܠܘܕܝܘܣ. ܘܦܠܘܛܝܢܘܣ ܒܪܗܘܡܝܐ[1]. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܙܒܢ ܓܠܝܢܘܣ.:. ܒܬܪ

ܕܗܠܝܢ ܡܠܟܐ. ܕܐܦܠܝܢ ܗܘܘ ܬܪ̈ܝܢ ܩܘ̈ܡܐ ܒܩ̈ܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܬܪ̈ܝܢ ܩܘ̈ܡܐ ܕܝܢ

ܕܩ̈ܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܗܠܝܢ. ܒܪܗܘܡܝܐ ܒܬܪ ܦܠܘܛܝܢܐ

ܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܕܦܠܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ

ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܗܘܐ ܕܐܬܪܥܝܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. 15

ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܠܘܛܝܢ ܪܒܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ, ܡܢ ܐܦܘܡܝܐ. ܘܦܠܘܛܝܢ

ܪܒܠܡܘܠܝܐ. ܘܡܘܣܝ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܘܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. ܒܬܪܗ

ܐܡܘܢܝܘܣ. ܘܒܐܪܟܝܠܐܘܣ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܢܐ ܦܠܘܛܝܢܘܣ. ܘܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܗܢܐ ܦܠܘܛܝܢܘܣ.

ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܦܪܫ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ. ܘܡܠܝܘܣ. ܘܐܡܘܠܝܘܣ.

ܘܐܡܘܢܝܘܣ ܐܣܝܐ. ܘܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܝܘܣ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ. 20

ܘܡܠܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ ܦܠܘܛܝܢ ܗܢܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܒܙ̈ܒܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ

ܒܡܘܦܘܣܝܦܘܣ[3]) .:. ܒܬܪ ܟܠ ܐܝܟ ܘܒܬܪܗ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. ܘܒܬܪܗ

ܐܦܘܠܝܘܣ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܙ̈ܒܢܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ.

ܐܝܬ ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܪܒܐ ܗܢܐ ܕܐܬܝܠܕ *ܘܡܫܪܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܬܪ

ܡܕܝܢܬܗ, ܕܐܝܟ ܕܫ̈ܡܗܬܐ ܡܪܝܢܐܬ. ܐܬܚܙܝܘ ܒܪܝܫܬ 25

ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܪܘܡܝܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܫܢܝܐ

---

1) ܒܪܗ in rasura. 2) Caput fere totum rubrica scriptum. 3) Sic liber MS.

Margin notes: 114 r. b. (at line 10); L. VI. C. 7. 2) (at line 11); App. L. VI. 114 v. a. (at line 24)

ܙܕܩܝܐ ܡܠܝܠܐ . ܕܝܕܥܐ ܠܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܬܠܠܐ ܐܝܟܐ.
ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܕܗܘܢܐ . ܕܒܝܫܘܬܗ ܕܢ̈ܫܐ ܥܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕ̈ܝܠܗܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܫܘܢ ܐܦܠܛܪ̈ܘܢ.

Lib. VII. ܡܟܐ ܡܕܝܢ ܗܢܐ ܕܫܒܥܐ ܟܬܒܐ ܣܬܪ̈ܛܘܛܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܡܟܣܝܢ
5 ܒܗ . ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܦܬܪ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܓܠܘܣ . ܡܛܠ ܕܟܬܒܐ
ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܚܘܪ ܡܠܟܘܬܗ ܘܕܐܝܟܢ ܐܬܕܢܚ ܐܦܣܩܘܦܘܬܗ
ܐܦܣܩܘܦܐ [1]) . ܘܟܬܒܐ ܕܐܬܡ ܥܠ ܐܦܩܘܪܝܐ ܕܡܕܐ ܘܡܬܚܒܒܘ
ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܀ ܘܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ ܥܠ ܕܐܘܢܘܣܝܘܣ
ܘܚܡܬܐ ܡܬܚܦܛܐ ܕܐܬܒܥܝ ܀ ܘܡܬܐܢܫܐ ܕܐܬܐܡܪܐ ܐܬܥܒܕܬ ܐܡܪ
10 ܡܕܝܢܬܐ ܀ ܘܕܫܡܥܢ ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܗܘܬ ܒܗ . ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܥܠܘܗܝ
ܡܢܗ ܦܘܪܫܢܐ ܀ ܕܐܬܬܐ ܥܠ ܕܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܟܢܫܬ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܕܫܡܥܢ ܥܠ ܡܬܩܘܡܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܕܢܚ ܡܢ ܦܘܠܘܦܝܣܛܘܣ .܀.
114 v. b. ܕܬܫܥܝܬܐ ܐܡܬܝ ܕܐܬܥܒܕ * ܡܢܝܢܐ . ܕܡܘܕܥܐ ܡܛܠ ܡܩܡܘܬܗ ܀.
ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܦܝܣܛܘܣ ܕܗܘܐ ܡܢܗ . ܘܕܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܕܐܝܟܢܐ
15 ܘܚܕܐ ܒܗܘܢ ܚ̈ܒܪܘܗܝ ܒܦܘܠܘܦܝܣܛܘܣ ܀ ܕܟܬܒܐ ܥܠ ܡܘܫܝܕܘ
ܕܗܘܬ ܒܝܘܡ̈ܝ . ܒܢܘܡ ܦܠܘܛܘ ܡܬܡܝܢܐ ܐܦܘܠܘܓܝܐ . ܒܢܝܬܐ
ܕܦܠܓܐ ܚܕܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܘܚܬܝܡ ܘܬܠܬ ܕܬܘܫܐ ܀ ܕܫܒܥܝܢ ܥܠ
ܕܡܫܚ . ܕܗܘܬ ܡܢ ܕ̈ܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܘܕܥܐ ܐܦܠܝܡܘܢܐ.
ܘܬܡܢ ܠܗܘܢ ܡܘܢܛܢܘܣ ܀ ܕܬܪܝܢ ܕܬܫܥܝܢ ܥܠ ܡܘܢܛܢܘܣ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ
20 ܡܐܢܘܣ ܒܝܘܡ ܡܟܝܢܐ . ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟܢܝܫܐ ܕܒܠܡܣܘܣܝܐ
ܘܦܠܛܘܡܝܐ ܕܠܐܘܢ ܒܦܘܡܐ ܕܡ ܡܚܣܢܘܬܐ ܀ ܬܪܝܢ ܕܬܫܥܝܢ
ܥܠ ܐܪܝܣܛܐ ܡܠܟܬܐ ܕܡܛܬ ܘܥܠ ܟܠܝܠܗ ܦܪܘܩܐ . ܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܗܦܟ ܒܡܪܟܐ ܀ ܬܪܝܢ ܕܐܪܒܥܝܢ ܥܠ ܦܝܣܛܘܣ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܢܘܣܝ . ܘܥܠ ܫܟ̈ܒܐ ܕܐܬܩܒܠܘ ܒܫܪ̈ܝܐ ܘܡܬܩܒܪܝܢܐ
25 ܘܡܬܒܥܝܢ . ܕܐܬܝ ܠܟܢܫܐ ܕܐܢܫܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ . ܘܚܒܝܫ ܗܘܘ
115 r. a. ܒܝܠܕܐ . ܘܗܘܕܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ * ܀ ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝ ?

1) Hucusque rubrica. Deinde juxta capitum argumenta in margine notae numerales quales in h. t. tabula exstant.

ܗܘ̈ܘ ܒܝܘܡܝ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܒܫܢܬ ܬܫܥܝܬܐ
ܘܡܫܬܥܝܢ ܡܬܟܬܒܐ ܕܫܢܝܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܐܬܟܬܒܬܐ ܘܡܦܫܩܢ
ܡܦܪܫܐ.

L. VII. C. 1. ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܗ ܕܫܒܝܥܝܐ ܡܐܡܪܐ. ܡܘܕܥ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܣܦܣܝܢܘܣ ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ ܗܘ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܢܪܘܢ ܘܥܠ ܐܣܦܣܝܢܘܣ 5
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.܀ ܟܕ ܐܡܠܟ ܢܪܘܢ ܬܠܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ
ܐܝܟ ܕܗܦܟ ܡܢ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܗܘ ܡܛܠ.
ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܬܬܠܡܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܢܐ ܐܣܛܪܘܦܠܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܐܝܪܚܐ ܒܫܒܐ
ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܡܠܟ ܐܣܦܣܝܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܩܘܪܢܘ 10
ܩܠܘܕܝܐ. ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘܐ ܡܢ ܕܩܘܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܫܢܬܐ
ܘܐܝܟ ܢܫܒܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܕ ܗܘ ܩܠܘܕܝ. ܠܘܬ
ܐܢܫܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܦܪܘܣܝܐ. ܗܘ ܕܐܬܟܠ ܘܫܠܡܬ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܠܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܩܠܝܠ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܢܪܘܢ. ܒܬܪܐ ܕܢܣܒ ܐܣܦܣܝܢܘܣ

115 r. b. 15 *ܐܣܦܣܝܢܘܣ. ܕܫܢܬ ܡܢ ܐܘܟܝܕ ܒܬܪܘܢ ܗܘܐ. ܘܒܐܢܐ ܘܐܬܡܠܟ. ܘܕܢܚ
ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܫܢܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢ
ܠܬܫܥܝܬܐ ܒܝܘܡܝܗ ܘܒܫܢܝܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܕܫܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘ
ܒܗܘ̈ܦܟܝܐ ܕܦܪܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢ. ܚܘܐ ܚܝܐ ܘܒܫܢܬܐ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܐܣܦܣܝܢܘܣ ܩܠܘܕܝܐ ܡܠܟܐ. ܘܦܪܘܣܝ ܩܝܣܪ ܠܗ. ܕܟܠ
ܣܦ̈ܪܐ ܬܫܥܝܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܐ ܘܡܦܪܫܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܕܬܬܠܡܕ ܠܝܘܒܢܐ ܠܒܢܐ 20
ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܬ ܡܢܝܢ ܘܡܫܠ ܘܡܢܝܢ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܢܗܪ ܥܠܝܬܐ ܠܟܠ
ܐܝܟ ܢܫܐ ܘܟܫܝܪܐ. ܠܚܝܪܬܐ ܕܫܠܡܘܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒ̈ܢܝ ܦܠܚܘܬܐ.
ܠܗ ܟܕ ܗܢܘ ܐܢܫܐ ܫܠܝܡ ܐܘ ܡܫܬܦܪ ܐܢܫܐ. ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܠܝ ܕܐܝܬ
ܡܫܠܡ ܐܝܬ ܘܟܠܠ. ܘܡܫܠܠ ܕܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܢܘܚܝܢ ܘܢܘܪ
ܗܘܐ ܡܫܠܠ ܕܥܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܫܘܦܪܐ. ܡܫܠܠ ܕܐܝܬ 25
ܡܫܠܠ ܗܘܐ. ܗܘܢ ܐܣܦܣܝܢܘܣ ܘܐܬܪ. ܘܐܡܬܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ ܬܢܘܢ

115 v. a. ܒܬܪܐ ܕܒܫܢܬܐ. ܫܢܝ ܕܝܢ ܘܟܕ ܐܣܦܣܝܢܘܣ *ܘܢܓܒܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܩܘܡܠ
ܠܫܘܒܬܐ ܢܦܪܘܥ ܠܪܘܚܗ. ܒܡܠܝ ܕܐܡܪܢ ܥܠ ܗ̈ܘܢ ܐܢܫܐ ܘܡܬܘܡܝܢ.

ܗܘܐ ܡܘܣܦ ܡܛܠ ܡܢܗ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܚܕ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܐ ܠܐܬܪܗ ܕܝܢ ܫܘܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܐܝܟܢ ܥܒܕ ܠܗ.
ܒܠܚܘܕ ܕܬܘܟܠܢܗ ܗܠܝܢ. ܒܡܠ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ
ܕܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܬܘܡ ܗܘ ܕܡܬܠܡܕ ܗܘܐ ܥܠ ܦܝܪܝܘܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.
ܥܠ ܕܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܥܒܕ ܚܝܠܐ ܠܦܡܦܝܠܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܘܣܒܝܘܣ. 5
ܐܬܚܙܝ ܒܣ̈ܗܕܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܬܪܝܬ ܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܦܘܠܐ
ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܒܚܒܘܫܝܐ. ܘܠܝܘܠܦܢܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܗܠܝܢܘܬܐ.
ܘܠܦܢܣܐ ܕܕܒܪ ܬܘܪܓܡܐ ܕܠܗ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܒܗ ܐܬܟܠ ܗܘܐ
ܗܘ ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܡܠܘܗܝ ܕܐܪܟܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܣܪܝܐ.
ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܒܪܝܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܪܬ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܣܐ 10
ܠܗ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܝܟ * ܗܘܐ ܐܘܣܒܝܘܣ ܥܠ ܐܬܪܗ. ܗܘ 115 v. b.
ܕܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܒܠܐܬܪܗ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܝܫ̈ܬ ܗܘܬ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܘܠܦܘܠܘܣܘܦܐ. ܘܡܬܟܬܒ ܗܘܐ
ܒܠܗܘܢ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܫܪܝܘܗܝ: ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܬܪܝܢ ܠܝܠܘܢ
ܕܝܘܡܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܬܫܝܬ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܠܐܬܘܠܝܦܘܣ ܒܢ̈ܝܗ. 15
ܐܦܝܣܩܘܦܘܗܝ ܕܬܘܡ. ܕܒܬܪܗ ܘܕܝܢܘ ܠܗ ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ.
ܕܗܘܬ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܦܠܘܣ ܐܬܟܬܒ ܐܬܚܙܝܘ ܘܒܬܪ ܠܦܘܠܝܦܘܣ
ܕܐܬܟܠܝܢ ܘܡܛܠ ܡܢܗ ܚܝܠܐ. ܥܠ ܫܠܝܚܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܬܪ̈ܝܢܘܢ
ܐܘܪܚܐ ܠܐܦܠܘܣ ܡܠܟܐ ܥܠ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘ. ܘܗܘܢ
ܗܝ ܫܪܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܚܙܝܘ. ܘܒܪ ܐܬܚܙܝܘ ܡܦ̈ܫܩܢܘܗܝ، ܒܫܪ 20
ܐܦܘܣܩܘܦܐ ܐܪ̈ܝܢܝܐ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܦܘܠܝܦܘܢܐ ܦܠܝܘ. ܐܬܦ
ܕܪ̈ܝܐ ܡܦ̈ܫܩܢܐ ܕܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢ
ܒܪܝܫܗ. ܘܗܘܐ ܫܠܡܘܢ، * ܠܡܫܝܚ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܘ ܡܬܚܙܝܢܐ 116 r. a.
ܒܬܪ ܫܡܥܘܢܐ ܩ̈ܫܝ. ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܠܐܬܪܗ.܀. ܪܝܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ L. VII. C. 2.
ܕܠܗ ܕܡܬܒܥܐ ܡܠܟ ܠܝ ܥܠ ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܚܙܝܬ.܀. ܐܘܣܒܝܘܣ ܕܡܢ 25
ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܒܫܘ̈ܢܝ ܐܢܫ̈ܐ ܗܘ ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ
ܒܦܠܝܦܘܣ. ܘܡܪܢܘܬܗ ܦܪܘܫܐ ܡܢܝܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܟܬܒܘܬܗ ܒܫܢ̈ܝܐ
ܕܬܘܡ. ܕܡܬܚܙܝܢ ܦܠܝܘܢ ܗܘܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܬܦ ܦܪܘܫܐ.

ܒܫܢ̈ܝ ܗܠܝܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܡܫܚܘ، ܐܢܘܢ
ܦܠܛ ܢܦ̈ܫܐ ܠܡ̈ܠܟܬܐ ܕܩܕܡܘ. ܠܐ ܐܝܬܘܗ ܒܚܝܠܬܗܘܢ. ܐܠܐ
ܡܬܚܣܢ ܗܘܐ ܘܡܬܢܨܚ. ܟܕ ܐܡܠܟܘܗܝ ܐܢܫ̈ܘܗܝ. ܘܒܚܕܐ ܒܠܗܘܗܝ،
ܡܪ̈ܟܒܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܠܒܝܫܝܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡ
ܐܢܫ̈ܘܗܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ 5
ܦܪܘܗ. ܐܠܐ ܘܠܡܦܪ̈ܣܘܗ ܕܢܝܪ̈ܗܘܢ ܡܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܕ
ܐܘܦܛܘܪ ܘܐܬܒܙܥܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܫܬܕܪ ܠܡܠܟܐ. ܘܗܦܟܘ ܚܝܠܐ
ܘܟܬܒ ܠܗܘܢ̈ ܘܫܕܪ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܒܪܗ. ܘܐܬܦܝܣܘܢ * ܡܕܝܢܬܐ 116 r. b.
ܘܐܬܟܬܫܘ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܦܪ̈ܫܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܥܡ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܬܐ
10 ܗܘܬܐ ܡܫܟܐ ܠܒܢ̈ܝ ܕܒܝܬ ܢܫ̈ܐܝܢ. ܘܗܘܬܐ ܗܘܐ ܟܠܗܐ ܟܢܫܬܐ
ܐܢܝܠܐ. ܗܘ ܕܫܠܛ ܥܠܝܗܘܢ، ܥܪܒܝܐ ܚܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܥܡܘܢ.
ܒܝܬ ܥܡܘܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ. ܘܢܘܗܘ ܗܘܘ ܚ̈ܘܒܐ ܡܥ̈ܠܝܐ.
L. VII. C. 3. ܘܐܡܪ ܕܢܘܚܐ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ❖ ܪܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܕܕܒܒܐ ܕܡܢܒܝܐ ܡܘܕܥ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ܕܐܪܡܢܝܐ.
15 ܕܐܬܬܟܒܬ[1]) ܘܥܠ ܐܡܪ ܡܟܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܫܪܝܡ ❖ ܟܕ ܗܘܪ̈ܝ ܡܠܟܐ
ܕܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܟܐܬܪܗ. ܒܝܬ ܬܠܬܡܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܘܣ
ܢܩܘ ܗܘܐ ܩ̈ܘܫܬܐ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܬܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܦܪ̈ܣܝܐ.
ܘܡܢ ܕܡܟܬܒܐ ܕܦܪܕܐ ܕܗܘܐ. ܘܐܬܡܟܟܘ ܠܒܝܬ ܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܐܬܪܗܒ
ܦܪܘܩ ܘܡܕ ܫܠܐ ܘܐܬܪ ܐܝܠܝܢ̈ ܡܕ ܐܬܐ ܡܟܝܢܘܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗܘ
20 ܕܐܬܦܠܓܘܗܘܢ̈ ܘܡܬܐܬܐܬܘܗܘܢ ܕܠܐܬܪܗ. ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܠܡ ܡܢܟ ܕܢܩܒܠ ܠܡ * ܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܝܟ ܕܡܫܕܪܐܝܬ ܠܦܪ̈ܣܝܐ 116 v. a.
ܒܦܪ̈ܣܝܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܝܘܢܐ ܫܠܝܛܐ ܕܚܝ ܠܐܠܗܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܠܦܪܥ
ܡܠܟܐ. ܘܐܩܝܡ ܚܕ ܡܢ ܗܢܐ ܘܡܢܬܐ ܘܡܫܟܢܐ. ܘܡܫܬܒܩܢܐ ܕܥܠ
ܡܢܘ ܡܬܚܬܟܝܢ ܚܕ. ܘܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܚܕܐ ܕܡܫܕܪܐܝܬ ܐܬܪܬܐ،
25 ܠܡ ܟܕ ܐܬܪ̈ܟܢܘܗܝ ܕܢܬܠ. ܟܕ ܢܦܠܠ ܙܡܢܬܐ ܕܒܟܢܘܢ ܦܪ̈ܣܝܐ.
ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܬܟܬܫܘ ܘܬܒܥ ܐܬܦܠܚܘ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܙܘܥܝܢܐ ܬܬܠܘܢ

1) ܝ finale erasum.

ܠܗ ܘܫܪܪ ܠܒܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܐܦܠܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܩܠܗ

ܡܪܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܢ ܩܕܡ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܕܩܘܫܛܐ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ

ܕܩܪܒ ܗܘܐ ܣܓܝ ܡܢ ܚܝܠܗ. ܢܓܕܐ ܕܢܩܛܠ ܒܗܘܢ ܘܢܠܒܟܘ. ܘܐܬܟܢܫܘ

ܠܗܘܢ ܕܢܫܪ. ܘܐܬܚܫܒܘ ܐܪܟܒܕܐ ܕܒܝܬ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ ܕܩܘܫܛܐ.

ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܐܢܬܬ ܦܘܣܝ ܕܒܝܬ ܒܪܬܐ ܐܣܦܝܪܐ ܚܕܐ 5

ܘܡܬܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܘܩܢܝܐ. ܘܒܥܘ ܐܪܟܒܕܐ

ܕܒܝܬ. ܘܫܠܡܘ ܠܦܘܪܐ. ܘܐܡܪܘ ܘܩܘܡܘ. ܘܐܬܠܘ * ܒܗ ܫܡܥܐ 116 v. b.

ܘܥܡܗ. ܟܕ ܗܠܐ ܐܢܫܝܢܘܢ ܠܒܗܬܐ ܘܟܕ ܗܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܪܟܒܕܐ

ܒܝܬ. ܢܫܡܗ ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܟܡ. ܘܕܩܪܒܐ ܕܩܘܫܛܐ

ܐܬܬܪܘ ܕܟܠܘܢ ܠܐܬܪܘܬܗܘܢ ܒܬܪ ܩܘܡܬܐ ܒܚܕܐ ܕܟܠ ܥܘܪܝ 10

ܘܚܬܪ ܡܪܟܐ. ܘܟܠ ܗܘܫܐ ܕܐܬܪܘܢ. ܘܠܘܠܝܢ ܐܪܟܒܕܐ

ܕܥܒܕܘ [1]) ܘܕܒܚܘܢܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܣܦܝܪ ܬܪܬܝܢ ܠܒܒ ܐܝܟ ܠܩܘܫܛܐ

ܕܠܐ ܢܬܪܗܒܘܢ ܐܦܠܐ ܒܡܕܡ ܗܕܐ ܕܒܝܬ ܗܘܐ ܒܪܘܚܬܐ ܕܗܘܬ

ܩܕܡܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܘܩܝܡܬܐ ܒܠ ܠܒܪ ܢܘܪܐ ܐܝܟܘ. ܘܡܪܒܘ

ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܠܟܗ ܕܐܘܣܦܝܪ ܕܢܫܘܡ ܠܦܓܪܐ. ܘܟܕ ܡܪܟܐ 15

ܒܡ ܚܙܝܘ ܘܦܠܛܘܗܝ، ܠܗ ܘܠܡܫܟܢܐ ܕܫܠܡ. ܘܐܒܕܘ ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ

ܘܩܒܥܘ ܠܐܬܪܘܢ. ܘܫܠܡܘ ܕܚܙܝܘ ܠܐ ܐܬܥܒܕܬ. ܘܕܝܢ ܠܗ

ܒܐܬܪܗ ܕܟܠܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܐܝܟܢ ܘܢܘܪܒܢܗܘܢ، ܒܐܝܕܬܐ

ܗܘܘ ܠܘܬ ܩܘܪܒܢܐ. ܒܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܐܝܬܘܗܝ ܕܩܘܫܛܐ ܘܫܒܝܚܬܐ

ܘܫܪܟܐ ܕܐܬܪܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܒܝܬ ܣܠܩܐ ܘܢܦܩ * 117 a. 20

ܠܬܫܘܒܚܬܗ ܕܐܝܪܝܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܥܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܬܚܙܝ ܒܗ ܢܗܘܢ ܒܗ، ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܡܢܗܘܢ.

ܕܟܕ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܡܬܬܪ، ܢܦܫܐ ܐܬܚܙܝ

ܠܗܘܢ ܕܒܝܬ ܢܣܢܝܢ. ܘܟܢܘܫܐ ܦܩܝܕܐ ܬܓܪܐ ܚܝܠܐ ܕܩܕܝܫܬܐ.

ܘܒܝܬ ܕܟܢܐ ܕܒܝܬ ܠܦܘܪܐ ܕܢܦܠ. ܘܟܕ ܟܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ 25

ܕܒܝܬܗ. ܒܗܘ ܘܡܪܒܘ ܘܡܫܒܚ ܒܡܠܟܐ ܒܡ ܫܘܪܐ. ܬܠܬܐ ܢܦܫܝܢ

1) ܘ deinde erasum.

ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ. ܟܦܘܪܐ ܠܛܝܒܘܬܗ ܠܐ ܗܘܐ. ܗܝ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ

ܒܫܠܝܘܬܐ ܘܡܦܪܫܐ ܠܫܡܫܐ ܕܫܡܫ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ

ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܫܘܪܐ ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ، ܓܡܝܪ ܗܘܐ. ܘܒܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ.

ܘܠܒܝܬܗ ܐܪܥܗ ܫܒܩ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܐܟܣܢܝܘܬܐ ܘܬܘܬܒܘܬܐ ܡܛܠ

5 ܕܐܒ̈ܗܘܗܝ ܗܘܬ ܬܘܬܒܘܬܗ ܒܕܘܟܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܪܝܢ ܦܓ̈ܪܐ * ܒܠܒܘܫܝܗܘܢ. 117 r. b.

ܡܫܝ̈ܠܐ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܬܚܬܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ

ܕܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܕܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܐ ܐܘ ܒܢܝ ܟܢܫܐ ܒܬܪܥܘܬܐ.

ܡܛܠ ܕܡܬܒܩܝܢ ܗܘܘ ܒܚܘܕܪܐ ܕܐܪܟܢܐ ܕܐܘܣܟܝܡܐ ܕܥ̈ܠܡܐ.

ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܕܢܦܫ ܕܚ̈ܝܐ. ܘܡܬܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ

10 ܕܠܐ ܢܬܚܪܘܢ ܫܪܝܪܐ. ܠܗܘܠܐ ܕܝܢ ܕܟܝܢܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠ ܬܪܝܨ

ܫܪܝܪܐ. ܘܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܥܠ. ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܘ

ܒܩܝܡܐ ܠܫܒܪܐ ܒܬܪ ܒܬܪ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܥܕ̈ܢܐ ܡܬܝܢܐ

ܕܬܚܒܫܐ ܦܓ̈ܪܐ ܒܠ ܒܣܝܒܘܬܐ. ܘܫܒܩܘܢ ܩܝܡܐ ܒܠ ܫܪܝܪܐ ܕܢܬܠܘܢ.

ܘܡܬܬ ܗܘܘ ܠܦ̈ܓܪܐ. ܘܦܪܚ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܫܠܡ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܒܪܘܚܐ

15 ܘܒܥܕ̈ܢܝ ܕܝ̈ܩܢܐ ܡܥܒܪ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܒܒ ܒܚܘܒܬܐ. ܘܡܠܦ ܘܡܒܬܪ

ܠܗܘܢ ܒܡܦܪܢܘܬܗ ܘܒܚܝܠܗ. ܕܗܘܘ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܒܫ̈ܒܫܐ

ܕܒ̈ܢܝܢ ܬܠܝ̈ܐ ܕܗܘܫܐ ܢܬܠܝܢ * ܡܢ ܬܘܪܐ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܟܕ 117 v. a.

ܡܠܝܬܐ. ܡܢ ܫܪܝܪܐ ܫܒܘ ܒܠ ܡܬܘܡܐ. ܘܐܫܬܘ ܒܠ ܬܠܝ̈ܠܐ ܡ̈ܢ

ܦܠܠܬܐ. ܕܢܚܒܫܘܢ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܘܢܘܪܐ ܫܒܘܩ ܒܬ̈ܠܝܠܐ ܕܡܢ ܠܬܚܬ

20 ܕܟܝܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܟܢ ܗܠܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܓ̈ܒܐ ܚܘܬ.

ܘܡܬܒܬܒܝܢ ܕܠܐ ܢܚܠܘܢ. ܫܒܬ ܢܘܪܐ ܘܐܟܠܬ ܠܩܝܡܐ ܕܬ̈ܠܝܠܐ.

ܘܡܢ ܥܠܝ ܐܬܦܟܟܬ. ܘܫܪܟܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܢܘܪܐ ܢܦܫܬ

ܒܟܝܢܘܬܗ ܘܢܦܠܬ. ܘܦܓ̈ܪܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܒܗ ܐܬܟܘܢ. ܘܐܬܦܫܛܘ ܬܘܒ

ܟܕ ܐܬܬܪܟܒ ܡܢ ܐܚܠܝܢ ܕܟܠ ܫܪܝܪܐ. ܘܗܟܢ ܡܠܟܐ ܒܟܝܢܘܬܐ

25 ܘܡܬܝܪܘܬܐ ܟܕ ܚܙܐ ܡܢ ܗܘܢ ܡܬܬܟܝܠ. ܘܡܬܚܒܪ[1] ܡܢ ܐܢܫܐ

ܒܥܡܕܝܐ. ܫ̈ܬܝܐ ܘܫܬ̈ܝܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܗܘ،

1) ܚܒܪ in rasura.

ܐܣܛܘܡܘܟܣܐ. ܕܢܘܡܗ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢܐ ܘܢܦܩܘ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܢܝ ܡܢ ܦܘܡ ܟܠܠ ܡܩܕܫܬܐ. ܗܘ ܡܫܝܚ *ܐܣܛܘܡܘܟܣܐ ܚܒܪܐ 117 v. b.
ܢܗܒܐ. ܘܪܗܛܐ ܘܡܡܪ ܕܩ̈ܕܝܫܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܢܘܬܪܘܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܬܐ ܒܗ ܐܬܟܪܒ ܗܘܐ ܐܣܛܘܡܘܟܣܐ. ܘܦܪܩܘܗ ܘܒܝܬܘܬܗ
5 ܘܡܛܪܘܗܝ. ܠܐ ܫܒܩܘ ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ ܘܥܠܠܬܐ
ܘܡܪܗܛܐ. ܘܡܛܪܬܐ ܗܘܐ ܠܬܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܒܝܘܡܝ ܕܗܢܐ
ܘܡܐܬܘܬܐ ܕܟ̈ܬܒܐ ܘܡܫܘܬܦܐ. ܕܠܐ ܢܠܘܢ ܚܕܘܪܐ ܒܝܬܐ
ܕܐܘܠܝܢܐ. ܐܠܐ ܢܚܘܒ ܘܢܬܠܘܢ ܠܩܕܝܫܐ. ܕܠܥܠܐ ܗܘ ܟܠܗ
ܢܦܪܘܫ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܕܢܚܫܒ ܥܒܕܐ.
10 ܠܗܢܐ ܐܬܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܠܠܐܟܫܬ. ܕܐܝܟ ܥܠ ܥܢܒ ܦܬܘܪܐ
ܕܡܕܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ. ܘܡܬܬܘܡܠ
ܗܘ ܐܝܟ ܥܢܢܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܦܘܡ ܥܠܝܡܘܬܐ. ܘܥܠܗ ܗܘ ܠܥܠܡܐ.
ܒܗ ܡܬܐܡܪ ܠܗ ܦܘܡ ܥܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܘܢܬܦܫܛ ܡܢ
ܪܘܚܢܐ.܀. ܪܥܝܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ * ܕܠܘܬ ܡܬܐܡܪܐ ܕܥܒܕܐ ܡܫܒܚܠ. L. VII. C. 4. 118 r. a.
15 ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܚܒܫܬ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܐ ܥܒܕ ܠܦܘܪܩܢܗ.܀. ܒܗ
ܝܗܒ ܗܘܐ ܘܫܠܡ ܠܦ̈ܘܪܫܐ ܡܬܠܡܕܐ ܕܥܒܕ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܗܘ
ܡܢ ܩܠܝܠܘܬܗ ܦܬܓܡܐ. ܐܬܪܥܠ ܐܝܟܢܗ. ܘܡܫܠ ܗܘܐ ܟܠܠ
ܡܫܘܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܬܘܫܒ ܠܗ. ܘܡܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܘܪܚ
ܕܡ ܦܪ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܐܒܐ. ܘܡܘܪܐ ܦܓܪܢܐ ܘܡܘܠܐ ܒܪ ܐܠܗ
20 ܪܒܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗ ܠܗܘܢ ܫܘܘ ܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܬܓܡ ܡܪܬܐ
ܕܥܢܐ ܕܐܬܠܘ ܫܠܘ. ܘܕܝܪܬܐ ܕܒܗܘܪܐ ܘܫܡܥܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܐܬܬܘܝ
ܡܢ ܘܡܪܗ. ܘܒܗ ܦܓܪ ܒܗܠܝܢ ܐܬܬܒܝܢ. ܘܡܦܠܓ ܗܘܐ ܕܒܗ ܡܫܦܪ
ܢܟܝܐ. ܐܬܘܗܝ ܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܫܬܐ ܬܘܒ ܒܫܘܠܗ ܕܠܠܝܐ ܡܟܝܟܐ
ܡܣܡܪ. ܠܗ. ܕܥܠ ܕܬܠܬܐ ܡܩܕܫ ܡܫܠܡ ܠܗ ܒܦܘܪܩܢܗ ܕܡܫܝܚܐ
25 ܥܠ ܕܫܡܠܐ ܠܗ. ܘܗܘܕܐ ܡܫܡܫ ܐܬܟܢܫܬ. ܒܚܝܠܐ ܡܩܪܒܢܬܐ
118 r. b. ܕܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܦܪܘܣܦܘܢ *ܡܦܠܓܐ ܗܘܬ ܕܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚ ܡܢ
ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚ ܕܐܪܦܠܐ. ܘܪܘܚܢܘܗܝ ܦܪܫܐ ܗܘܐ. ܘܠܡܫܠ
ܦܪܡܫܐ ܗܢܐ ܕܡܦܠܓܐ ܡܢ ܠܒܪ. ܡܪܢܒܐ ܚܕ ܦܬܘ ܫܒܝܐ

ܫܪܐ ܗܘܬ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܟܕ ܢܦܩ ܒܪܐܝܬ ܒܠܠܝܐ ܘܟܐܡܬܟܐ
ܘܫܦܠ ܗܘܬ ܘܒܟܝܐ. ܟܕ ܡܬܦܢܝܐ ܕܐܡܗܬܐ ܢܬܒܣܡ ܠܡܣܟܢܘܬܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܘܒܐܦܪ̈ܝܐ. ܘܦܠܚܝܐ ܘܒܠܒܐ.
ܗܢܐ ܫܩܠ ܡܬܒܪܢ ܗܘܬ ܒܟܠ ܝܘܡ ܟܠ ܦܬܓܡܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܬ
5 ܘܫܠܡ ܒܫܘܡܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܗܟܘܬ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܚܕܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܕܡܢܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝܢ ܕܟܠ ܥܕܢܐ. ܘܡܦܪ̈ܢܣܢܐ ܗܢܘܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܠܗܢܐ ܚܙܐ ܗܘܬ ܠܗ ܗܢܘ. ܕܟܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܘܬܐ
ܕܢܣܒܢ [1] ܠܦܪ̈ܢܣܝܗܝܢ ܬܠܬܝܢ ܗܘܬ. ܕܢܗܒ ܗܘܬ ܗܦܟ ܘܒܐܟܠ
ܗܘܬ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܘ ܦܬܓܡܐ ܡܗܘܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܒܟܬܒܐ.
10 ܟܕ *ܡܬܦܪܣܝܢ ܘܡܬܒܣܝܢ. ܗܟܢܫܘܗܝ. ܘܦܫܝܛܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܥܐ ܘܚܙܝܢ 118 v. a.
ܗܘܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܘܡܐܟܠ. ܒܟܕ ܕܡܢ ܒܗܘ ܠܠܠܝܐ ܕܡܬܚܫܒܐ
ܡܣܟܢܘܬܐ. ܫܡܥܐ ܗܘܬ. ܘܒܥܠܝܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܝܐ ܪܚܡܐ.
ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܫܠܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܢܣܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܫܘܒܚܐ ܒܟܕ ܘܡܠܟܐ.
ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܡܥܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܟܝܢܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܥܒܕܬܐ ܐܬܕܪܬ
15 ܐܝܟܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܫܘܡܗܘܢ ܢܫܝܐ ܐܡܠܬܐ ܐܬܬܒܝܢܘ. ܒܦܪܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܟܕ ܪܥܝ ܒܬܪ ܘܡܦܪ̈ܢܣܢܐ. ܗܘ ܘܫܠܝܠ ܡܢ
ܚܝܠܐ. ܐܬܬܪܝܒ ܠܥܘܪܐ. ܬܪ̈ܝܢܐ ܠܐ ܡܢܝ ܘܠܐ ܥܢܘ ܒܬ̈ܪܥܐ.
ܐܬܬܫܠܡ ܒܬܪ̈ܝܢܐ ܕܕܡܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܥܢܪ ܒܬܪ ܩܕܝܫܬܐ ܘܫܠܡ.
ܘܡܢ ܕܡܢܗ ܥܠܘ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܫܠܡ ܠܦܘܪܣܐ ܕܕܝ̈ܢܐ ܘܦܠܠ
20 ܐܝܟܢ. ܘܒܪܗ ܦܘܪܣܐ ܘܬܐ ܦܬܓܡܐ. ܘܗܘܐ ܩܕܝܫܬܐ ܠܥܘܪܐ.
ܘܥܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܥܡܟܘ ܕܡܢ ܫܠܝܢ *ܥܒܕܝܢܢ ܕܦܠܚܝܢ 118 v. b.
ܗܘܘ ܦܘܪܣܐ ܐܚܪܢܐ ܘܟܡܐ ܒܗܘ ܕܐܬܥܝܢܘ ܠܘܬ ܕܪ̈ܝܐ ܕܦܠܚܝܢ
ܘܠܐ ܐܟܣܘ. ܐܠܐ ܘܡܫܝܚܘܢ ܥܠܘ ܒܝܬܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ
ܘܡܢܗܘܢ. ܘܟܕ ܠܥܘܪܐ ܗܕܝܢ ܐܣܬܟܠܬ ܡܠܟܬܐ. ܘܡܬܒܐ ܢܗܪܐ
25 ܘܢܣܒܢ ܗܘܘ. ܫܘܡܠܝܬ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܦܬܓܡܐ. ܕܫܘܡܢ
ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܡܬܒܣܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܢ. ܘܟܕ ܟܕ ܟܠܒ.

---

1) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܣܠܩ ܡܚܕܐ ܠܕܘܟܬܐ ܦܠܛܝܬܐ ܘܝܬܒ
ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ. ܘܦܩܕ ܠܫܠܝܚܐ ܕܢܐܬܘܢ. ܘܩܪ̈ܝܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܘܡܬܟܬܫܐ ܡܬܕܚܠܝܢ ܒܡܩ̈ܛܠܢܐ
ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܫܠܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦ̈ܠܛܝܐ ܘܢܦܩܝܢ. ܒܡܠܬ
ܡܠܟܐ ܡܬܛܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܩ̈ܛܠܝܬܐ ܘܕ̈ܘܪܫ ܡܢ ܩܕܡܐ. ܘܡܢ 5
ܗܕܐ ܐܬܠܒܒܘ ܦ̈ܪܘܫܐ ܘܗܘܒܐ ܢܗܘܘܢ ܕܐܦ ܗܢܐ ܐܢܫ ܘܒܒܥܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܢܬܦܢܘܢ ܐܦ ܗܢܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܬܟܢܘܢ ܡܢ
119 r. a. * ܡܠܟܘܬܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܦܪܝܣ ܐܠܗܘܬܗ، ܫܪܝܐ ܐܢܫ ܕܐܬܟܢܫܘܢ ܨܒܘ
ܕܝ ܩ̈ܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܓܝܘܢ ܡܢ ܠܚܘܫܬ ܒܢܘܫܬܐ ܕܡܟܟܘ ܕܦܘܪܢܣܐ
ܕܒܗ ܦ̈ܪܘܫܐ. ܘܟܪܘ ܥܕܡ ܓܠܝܢܐ. ܘܥܠ ܕܗܕܐ ܗܘܐ. ܐܬܟܢܫ 10
ܦܘܪܢܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܟܬܪ ܟܬܪ ܐܢܫܝܐ. ܐܬܡܛܠܠ ܬܓܪ̈ܝ، ܟܦܪܐ
ܦ̈ܠܓܘܗ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܫܠܝܬܐ ܒܟܢܫܐ ܗܘ ܠܫܪܒܘܗ، ܐܝܟ ܦܪܠܘܪܐ
ܕܫܕܐ ܦܫܛܐ. ܒܕ ܠܒܫ ܚܘܪܐ ܕܦܪܘܠܐ. ܘܠܐ ܚܒܘ ܠܦ̈ܪܘܫܐ
ܕܒܟ̈ܪܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܟܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܕܫܐ ܗܘܐ ܘܟܕܐ
ܒܡܘܬܪܐ. ܒܕ ܡܟܪܪ ܘܡܐܡܪ ܐܝܟ ܓܒܪܐ. ܒܕܡܟܐ ܕܡܢ ܦܫܛܐ 15
ܐܚܪܬܐ ܫܡܥܢܐ ܐܝܟܬܐ ܦܘܪܢܣܐ ܐܬܚܒܒܘ. ܘܠܚܪܬܐ ܐܦ ܗܘ
ܒܪܗ ܘܠܐ ܐܬܡܠܠ. ܘܠܒܗܘ ܠܡܘܕܝ ܦܪ̈ܘܫܐ ܠܥܘܪܐ ܒܠܗ ܡܐܢܫܘܗܝ،
ܘܡܠܠ ܘܕܚܘ ܠܬܓܪܐ ܠܠܝܐ ܚܕ ܡܐܡܬܒܐ ܚܕ ܘܠܠܝܐ ܐܢܫܝܐ.
ܘܠܚܪܬܐ ܢܦܩܘ ܘܦܬܚܘ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܒܕ ܥܡܠ ܦܘܪܢܣܐ
119 r. b. ܕܡܠܟܐ. ܕܢܦܘܩ * ܥܠ ܩ̈ܘܡܒܐ ܕܡܘܟܣܝܢ. ܓܒܪܐ ܘܢ̈ܫܐ ܛܠܝܬܐ 20
ܐܘܡܢܝܢ ܘܛܠܝܬܐ ܠܬܠܬ ܒܕܘܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܕܡܬܦܪܢܐ ܪܒܬܐ ܕܐܘ̈ܡܢܝܢ
ܗܘ̈ܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܚܕ ܒܪܦܠܚܘܬܐ ܕܐܪܥ ܐܬܬܪܐ ܐܦܫ ܠܡܠܟܝ
ܘܦܪܘܫ. ܒܕ ܡܠܟܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܟܬܪ ܛܠܝܬܐ ܠܬܠܬ ܐܝܟܡ ܥܠܝܗ
ܫܪܟܐ ܒܟܘܢܫܗ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠܗ ܓܒܪܐ ܕܢܦܪܘܩ ܟ̈ܠܗ ܕܒܕܝܬܐ
ܘܕ̈ܪܘܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܕܡܬܬܟܫ ܒܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܗܟܢ 25
ܕܝܢ ܕܐܦ ܥ̈ܠܝܐ ܕܩ̈ܛܠܐ ܕܒܠܛܝܢ ܘܕܘܡܟ ܢܬܒܥܝܢ ܘܢܦܩ ܠܓ̈ܢܒܝܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠ ܡܠܟܐ. ܕܡܢ ܠܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܛܝܒܘܬܗ ܘܐܬܒܥܘ
ܘܐܬܬܒܥܝܢ ܒܕ ܢܦܩܝ. ܛܥܝܢܝܢ ܛ̈ܠܝܢ. ܘܦܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܫܘ

ܒܢܝܘܬܐ ܡܫܬܐܣܝܢ ܐܦ ܒܒܢܝܢܘܬܐ ܘܥܢܝܢ ܒܬܪ̈ܬܐ. ܘܗܟܢ ܥܠ
ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܓܙܐ ܕܒܪ̈ܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܛܘܦܢ ܢܫܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܝܫܘܥ.
ܕܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܫܐܠ ܕܡܢܘ. ܘܐܡܪܘ * ܠܗ ܕܐܠܗܐ. 119 v. a.
ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܡܕܡܘ̈ܗܝ، ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܝ ܕܒܬܪ ܘܫܒ ܡܢ
5 ܡܚܝܢܘܬܐ ܘܡܟܪܘܙܘܬܗ ܕܫܠܚ ܠܝ. ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܐܡܪܐ ܡܠܟܐ ܐܡܝܪܐ ܕܡ̈ܠܟܝܢ
ܘܡܫܚܐ ܘܕܡܘܥܐ. ܘܡ̈ܐܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܡܢܪ̈ܝ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܝ ܒܢ̈ܝ ܗܘܦܠܘܘ ܠܒܢܝܐ ܠܬܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܐ ܒܪܬܘܬܐ
ܠܒܪܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܠ ܫܡܝܐ. ܐܫܟܚ ܕܝܢ ܛܘܡ ܘܫܒܪܐ ܠܒܝܐ
ܕܒܢܝ ܒܬܠܬܗ. ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܘܡܬܬܬܚܝܢ ܒܡܫܡܫܐ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ
10 ܫܒ̈ܩܝ ܩܠܝܢ. ܘܐܣܪܬ ܛܘܡܒ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܢܐ ܡܟܕܝܢ ܗܘܘ ܩ̈ܒܪ
ܩ̈ܛܐ ܒܗ ܢܫܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܢܫܒܘܢ ܒܩܘ̈ܫܬܐ ܕܒܬܘܠܐ ܡ̈ܩܪܐ ܒܗ
ܕܝܢܫ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܡܠܠ ܡܫܬܪܝܐ ܘܫܬܩܝܢ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܠܒܢܝܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܠܐ ܡܩ̈ܒܠܝ ܕܡܠܟܐ ܗܘ. ܘܗܟܢ
ܐܬܕܟܪ ܒܗ ܡܠܟܐ ܘܫܠܡ. ܘܒܬܠܬ ܐܘܪܚܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ
15 ܒܪܫܐ ܡܢ *ܩ̈ܒܪ ܒܒܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܘܚܠܝܐ. ܐܬܒܛܠ ܕܝܢ ܕܗܕܐ 119 v. b.
ܘܡܐܡܪܐ ܕܩ̈ܛܐ ܕܝܘܪܕܢܐ ܘܠܩܘܫܐ ܕܐܓܪ̈ܬܐ ܘܐܬܬܨܝܒ ܠܒܪ̈ܝܐ
ܕܡܠܟܐ. ܐܣܬܘ ܕܝܢ ܘܐܬܪ̈ܝܢܝܐ ܒܥܠܡܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܝܬ ܩ̈ܒܪܐ
ܘܫܒܐ. ܘܒܝܫ ܢܫܒܐ ܘܟܠ ܕܝܢܗ. ܘܗܟܢ ܥܠ ܩ̈ܠܒܐ ܕܩܝܣܐ
ܕܒܟܝ. ܘܫܪܘ ܒܫܠܬ ܢܘܪܐ ܕܒܟܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܒܐܠ
20 ܠܐܬܪܘ̈ܗܝ ܒܡܒ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕ̈ܝܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܪ̈ܘܡܝܢܗ. ܘܐܬܬܪܡܒ
ܠܗ ܠܐܘܓܝ ܘܗܘܪܐ ܗܠܟܘܢܐ ܕܟܠܒ ܗܘܐ ܒܠܐܪܐ. ܘܠܥܪܒܐ
ܕ̈ܪܘܡܝܐ. ܠܗܘܠܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܝܟ ܪܒܬܐ ܦܠܛܗ، ܦܪ̈ܗܣܐ. ܕܐܫܬܡܥ
ܠܗ ܕܗܒܐ ܗܟܢܐ. ܕܠܐ ܢܠܐ ܠܡܠܟܐ. ܠܠܐܘܓܝ ܕܝܢ ܘܠܗܘܪܝ.
ܐܠܒܫܘ ܐܢܘܢ ܡ̈ܐܢܐ ܢ̈ܗܪܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܫ̈ܠܝܐ ܕܚܘܪܐ ܒܨܘ̈ܠܝܗܘܢ.
25 ܘܐܬܠܒܫܘ ܐܢܘܢ ܚܙ̈ܬܐ ܘܢܦܩܘ. ܒܗ ܡܟܕܝܢ ܘܡܥܒܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܩܕ̈ܝܫܐ *ܕܠܐ ܫܦܪ ܡܟܕܝܢ ܠܗ. ܠܡܕܝܢܬܗܘܢ 120 r. a.
ܘܡܬܠܒܫܝܢ ܠܒܢܘܗ ܕܠܐ ܢܓܪ ܠܡܠܟܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܫܡܝܢ.
ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܐܡܪܘ. ܘܐܬܒܨܝܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܟܠ ܕܟ̈ܝܪ ܘܐܬ̈ܡܢܝܐ.

ܘܐܬܦܪܫ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܕܒܪܘ ܠܐܬܪܘܗܝ ܒܬܪ ܚܠܦܐ ܕܟܗܢܘܬ

ܠܗܘܢ. ܦܪܘܩ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܚܠܦ ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܠܗ.

ܕܪܚܡܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܬܦܠܓܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟܢ

ܡܢܗ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܕ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ.

ܘܟܢܫܐ ܘܡܢܗ ܘܠܘܩܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܐܘܣܛܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ 5

ܐܢܘܢ ܒܗ ܦܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܟܠܗܘܢ

ܕܦܘܠܐ ܒܪ ܙܒܢ. ܘܟܬܒ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܥܡܗ ܒܗ

ܠܐܚܝܢ ܙܒ ܚܠܝܐ ܡܫܟܚܢܐ. ܘܠܬܪܝܢ ܡܬܪܘܨܐ. ܘܗܘܐ ܬܠܬܐ

ܬܠܬܝܢ ܚܠܝܐ ܕܦܠܓܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܒܪ *ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡܬܐ 120 r. b.

ܘܠܡܪܟܘܣ ܒܪ ܙܒܘܢ ܕܐܒܘܢܝܘܣ ܐܢܫܝܢ ܘܗܘܢܝܢ ܠܡܦܠܓܐ ܐܬܟܢܫܘ 10

ܢܘܡܘܣܐ[1]) ܘܩܪܘ ܫܠܝܐ. ܦܠܓܘ ܡܦܠܓܝܢܐ ܙܒܢܐ. ܟܬܒܐ ܗܘܐ

ܟܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܙܒܢ ܕܝܢ ܘܠܗܠ ܬܪܥܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܘܗܠܝ

ܡܫܡܫܢܘܬ. ܠܡܫܡܫܢܘܬ ܕܝܢ ܡܬܪܘܨܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ

ܘܗܘܢܝܢ ܗܦܘܟܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܚܠܦ ܟܠܗ ܐܢܫܦܘܢ. ܘܐܬܬܢܝܘ

ܘܟܬܒܘ ܡܢܟܐ ܒܬܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܦܘܠܘܣܐ ܕܩܘܡܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܥܠ 15

ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܦ ܬܪܥܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ[1]) ܕܡܬܬܪܥܐ ܕܢܨܚ ܡܢܝ

ܕܗܘܪܐ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܘܠܐ

ܥܠܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܦܘܠܘܣ. ܘܠܐ ܟܢܫܘܗ ܢܘܡܘܣܐ ܘܫܠܝܚܘܗ ܡܫܡܫܢܘܢ

ܟܢܫܐ. ܘܐܦ ܥܡܗ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܟܗ ܐܝܟܢܐ ܠܗ[2])

ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܫܠܝܚܐ ܐܬܚܠܦ ܟܗ ܩܕܝ 20

*ܐܢܫܐ. ܘܕܐܬܚܠܦܐ ܘܐܦ ܥܡܗ ܟܢܫܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܬܢܝܘ ܕܟܪܘܙܘܬܐ 120 v. a.

ܥܠ ܕܒܪܝܪܐ ܗܘ. ܘܐܬܚܙܝܐ ܡܬܚܠܦܐ ܐܢܫܐ. ܟܪܘܙܐ ܗܘܢܐ ܬܘܒ

ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܕܪܘܡܝܐ. ܘ. ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܘܬ ܕܪܘܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ L. VII. C. 5.

ܕܡܬܚܠܦ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܕܗܘܬ ܒܥܠܡܗ ܕܐܬܚܠܦ ܘܕܐܢܫܐ ܢܘܡܘ ܡܫܡܫܢ

ܦܘܠܘܣ ܘܡܫܡܫ ܠܐܬܪܘܗܝ. ܘ. ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܚܪ ܡܢ 25

ܠܟܠ. ܒܗ ܚܕ ܒܬܪ ܚܠܝܐ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪܘܗܝ. ܚܕ ܒܗ ܠܐܚܝܢ

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) , finale erasum.

ܐܚܝ ܗܘ ܚܠܝܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ. ܘܟܝܢ ܬܠܬܐ ܬ̈ܠܝܢ ܚܠܝܐ.
ܥܠܝܗ̈ܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܠܬܐ ܚ̈ܠܝܢ. ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܡܢܗ ܘܡܢܗ
ܠܥܠܡ ܥ̈ܕܡ ܫ̈ܢܝܐ ܕܩ̈ܘܡܘܡܝܐ. ܠܐ ܫܢܝܘ ܘܡܢܥܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܥܠܝܗ̇. ܫܢܬ ܕܝܢ ܠܫܢܬܐ ܦܠܓܘ ܠܐܪ̈ܙܘܢ ܕܦܪ̈ܘܫܝ. ܘܥܒܕܐ
5 ܥܒܕܘܗ̇ ܘܡܢܐ ܒܗ̇ ܫܩܠܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܘܡܘܣܦ ܠܝܘܡܝܢ. ܘܠܐ
ܡܥܡܘܗ̇. ܐܦܢ ܗܟܢܐ ܒ̈ܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܒܩ̈ܘܡܘܡܝܐ ܡܬܘܒܐ
120 v. b. *ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܗ ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܐܬܬܐ
ܒܗ ܚܠܝܐ ܥܠ ܩ̈ܘܡܘܡܝܐ ܘܒܪܘܗ ܡܢܗ. ܘܥܒܕܘ ܡܬ̈ܢܘܬܗܘܢ.
ܘܡܩܪ̈ܒܬܐ ܕܒܥܕܘܗ̇ ܡܢ ܫܢܬ ܕܒܢܐ ܐܪܒܥܝܢ. ܘܡܢ ܬܠܡܝܕܐ
10 ܡܘܣܦ. ܘܦܠܓܘ ܡܫܪܝܐ. ܘܥܒܕܐ ܩܦܠܐܝܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܥ̈ܒܕܐ
ܕܥܠܝܗ̈ܘܢ ܕܢܚܘܐ ܡܢ ܥܒܝܕܬܐ ܕܦܠܓܘܐ ܘܐܬܬܩܪܒ ܘܡܢܗ ܘܐܬܩܒܠܘ.
ܥܠܝܗ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ.
ܘܦܩܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܥܒܕܗ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܫܪ̈ܝܗܘܢ، ܡܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܕܒܪܝܢ. ܘܕܫܘܠܛܢܐ ܡܬܬܚܝܢ
15 ܗܘܘ ܡܕܝܢܝܗܘܢ، ܘܥܠܝܢ. ܗܢܐ ܠܫܢܬܐ ܒܗ ܫܬܥܣܪܝܐ ܦܪ̈ܣܝܢ ܐܬܬܐ
ܠܗ ܐܡܕܝ. ܘܦܠܓܘ ܗܘܐ ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܕܢܥܡܝܢ ܠܥܒܕܘܗ̇. ܘܡܠܠ ܗܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܥܠ ܫܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܒܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐܬܘܗܝ.
121 r. a. ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܕܝܢܝܐ ܒܢܝܐ ܥܒܕܗ ܡܢ ܩܪܝܬܐ *ܕܐܒܪܐ. ܕܐܒܪܐ
ܢܩܒ ܐܢܝܢ ܠܗ. ܘܥܒܕ ܒܥܒܘܗ ܬܘܒ. ܕܥܒ ܢܦܠ ܢܡܘܣ ܠܗ ܒܥܠܬܐ
20 ܠܐܬܚܠܦ ܗܘ ܚܠܝܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܒܗ ܬܠܡܝܕܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢܐ ܦܪܫܝܢ.
ܘܐܬܬܚܝܗ، ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܒܢ. ܝܕܥܐ ܕܢܫܘܬ ܕܒܢܐ.
ܘܕܢܚܠܐ ܘܩܪ̈ܘܒܐ. ܥܒܕ ܗܘܐ ܡܥܠܝܬܐ ܒܐܠ ܠܗ ܐܚܠܦ ܒܗ
ܥܡܠ ܒܬ̈ܝܗܘܢ، ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܡܢ ܝܕܥܐ. ܘܥܠ ܗܘܐ ܡܕܒܪܗܘܢ،
ܠܫܢܬܐ. ܘܥܡܠ ܡܢܗ ܝܬ̈ܘܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܗ ܠܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܐܡܪ
25 ܠܗ ܠܫܢܬܐ ܕܩ̈ܘܡܘܡܝܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܐ ܒܢ̈ܝܢ ܘܫܬ̈ܥܣܪܐ ܕܥܠ ܥܠ
ܥܒܕܐ ܩܛܠܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܝܬܐ ܐܚܪܢ.
ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܥܡܘ ܘܐܬܬ ܒܥܝܢܐ. ܒܗ ܡܠܠ
ܠܩ̈ܘܡܘܡܝܐ ܘܥܒܕ ܥܒܕܐ. ܘܥܒܪ ܠܓܒܪܐ ܘܫܢܘ ܥܠܠ ܩ̈ܘܡܘܡܝܐ

ܘܠܪ̈ܒܢܐ ܘܫܡ̈ܫܐ ܘܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܪ̈ܡܠܬܐ

121 r. b. ܠܒ̈ܢܝܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܠܗܢܐ ܒܒܢܝܐ ܥܠ ܟܢܘܫܝܐ. ܘܐܬܟܠܝ * ܘܡܫܡܫܢ

ܒܡܬܟܠܬܐ ܕܡܬܦܪ̈ܢܣܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܕܠܗܘܢ܆ ܘܫܡܫܬ ܚܕܝܐ

ܐܝܟ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܠܐܚܐ ܕܐܢܫ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܬܠܬ. ܗܘܬ

5 ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܘܐܒܕܬ ܠܒܪܗ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܘܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܘܝܢ ܗܘܘ

ܠܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܢܟܦܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܝܚܢܐ. ܕܥܠ

ܚܕ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ. ܕܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܩܪܒ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ

ܣܓܝܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܘܐܢ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܦܪ̈ܘܫܐ ܘܠܟ̈ܗܢܐ

ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܫܐ. ܘܒܡܚܝܢܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܘ

10 ܠܗܘܢ ܘܡܫܠܡ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܛܘܪܐ ܟܢܘܫܝܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܠܐ

ܡܡܛܝܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩ ܡܕܡ ܡܢ ܩܛܝܢܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ

ܕܝܢܐ. ܘܫܠܡ ܠܥܢ̈ܝܐ ܘܝ̈ܬܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ

ܡܫܬܐܠܝܢ ܒܢܝܚܐ. ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܢܝܚܐ ܡܛܠ ܡܛܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ

121 v. a. ܘܦ̈ܪܫܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܐܙܠܘ ܕܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ * ܘܟܪ̈ܘܙܐ ܐܝܟ

15 ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܠܗܝܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܐܦܝܩܘ. ܘܡܬܚܦܛܝܢ ܗܘܘ ܘܠܘܬ

ܗܘܐ ܢܝܚܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܐܟܠܘ ܫܠܝܚܘܗܝ. ܘܐܬܟܢܫܘ

ܘܐܬܢܝܚܘ ܒܩܘܫܛܐ. ܘܠܫܪܒܬܐ ܫܠܡ ܥܠ ܢܝܚܐ. ܘܡܢ ܒܗ ܟܕ ܗܘܐ

ܫܡܥ ܠܗܘܢ ܐܬܕܟܪܘ. ܕܐܬܢܝܚܘ ܒܐܦܝܩܘ ܐܝܟ ܡܕܡܐ ܕܡܢ

ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܚܣܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܒ̈ܢܝܢ ܠܒ̈ܢܝܢ

20 ܠܚܡ ܗ̈ܘܝ ܡܢ ܠܒܢܝܐ ܒܩܠܝܠ. ܘܟܠܗ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܫܡܫ ܘܡܛܠ

ܐܟܠ ܗܘ̈ܝ ܠܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܡܢ ܫܡ̈ܫܐ ܠܒ̈ܢܝܢ ܐܬܟܠܘ ܡܢ

ܢܦܫܐ. ܘܒܬܪ ܐܘܠܝܢܐ ܒܗ ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ

ܠܐܝܢܘ ܕܡܬܝܢ ܘܠܦܘܪܩܢ ܕܐܘܪ̈ܫܠܡ. ܕܡܬܒܥ ܒܬܒܥܐ. ܘܡܬܬܐ

ܘܡܫܬܡܫ. ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܐ ܦܪܘܩܢ ܠܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ

25 ܠܗܘܬ ܦܪ̈ܘܫܐ ܪܒܘ. ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܘ ܘܗܘܢܝ܆ ܘܢܦܩܘ ܪ̈ܚܫܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ

121 v. b. ܘܦܪ̈ܘܫܐ ܥܠ ܬܪܥܐ * ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܘܫܐ ܟܕ ܡܚܝܢ

ܗܘܘ ܒܢܟܐ ܕܡܚܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ

ܠܗܘܢ ܡܢ ܬܚܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܫܬܐܠܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܝܘܡ ܢܦܩܝܢ.

ܗ̇ܘ ܡܓܝܢ ܢܐܠܦܘܢ ܡܢ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܘܫܡܫܬ ܥܡ ܡܢ ܡܪܢܘܬܐ.
ܐܬܡܣܟ ܕܝܢ ܫ̈ܟܢܝܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܗܘܟܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܥܠܝ ܡܟܣܦܠܝܘ.
ܥܠ ܦܘܪܣܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܒܥܝܢܗ ܘܟܕ ܗܘܘ ܚ̈ܛܗܐ. ܡܢܟ ܗܘܦܓܪܘܢ
ܠܡܠܟܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܐܝܟܐ. ܘܢܩ ܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܡܪ ܠܗ ܒܝܘܡܗ.
5 ܕܠܐ ܢܒܢܐ ܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܚܪ ܬܠܝܣܗ ܠܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܫܕܪ ܠܐܬܪܗ
ܒܪ ܫܡܠ ܕܗܘܟܐ. ܦܩܕ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܡܦܪܣ ܒ̈ܬܩܘܢܗ
ܘܐܬܪܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܫܘܒܩܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫ̈ܢܝܐ ܬ̈ܠܬ.
ܘܡܬܪܣܝܢܘܬܐ ܡܬܝܗܒ ܗܘܬ ܒܗ ܒ̈ܬܩܘܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܡܢ ܥܒܝܕܐ ܦܠܚ ܗܘܘ ܠܬ̈ܩܘܢܬܐ ܥܡܠܐܝܬ ܡܥܕܢܐ ܗܘܐ.
122 r. a. ܘܡܬܢܝܚܐܝܬ ܡܩܒܠ ܗܘܐ. * ܠܐܒܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܐܬܬܥܝܪܬ ܡܕܝܢܬܐ 10
ܘܐܬܡܠܝܬ. ܘܐܬܬܘܣܦ ܥܠ ܫܘܪܐ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܬܥܝܪ ܬܘܒ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܪܝܐ ܢܝܫܐ ܘܩܫܝܫܐ ܬܐܘܕܘܣܝܐ ܕܪܝܫܐ ܒܥܠܡܐ ܐܦܝܣܩܦܐ
ܡܪܝܫܡܢܐ. ܒܡܠܟܗ ܕܪܝܫ. ܘܬܘܒ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܬ ܘܝܠܕܬ
ܠܬܗܘܢ ܠܥܡܠܐ ܕܗܘܐ. ܡܢ ܕܢܐ ܕܡܬܪܐ. ܠܟܪܝܐ ܡܟܪ ܫܠܝܡ.
15 ܘܥܠܐ ܩܦܠܪܡ. ܘܡܬܟܢܫ ܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܝܠܘܬܗ ܘܡܚܪ ܠܒ̈ܬܩܘܢܗ.ܘ.
L. VII. C. 6. ܪܚܡܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܠܘ ܕܡܬܚܪܝܢܐ ܕܥ̈ܒܕܐ ܥܠ ܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܬ
ܢܗ̈ܪܝܢ. ܕܐܬܒܢܝܐ ܐܬܬܒܢܝܬ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܒܢܝܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܦ̈ܪܣܝܐ [1]
ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܢܣܛܣܝܘܣ ܡܠܟܐ ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܢܣܛܣܝܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ.ܘ.
ܠܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܘܪܝܫ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܕܐܬܡܢܝܘ ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬ
20 ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܐܓܘܢܐ ܕܗܘܐ ܕܥܡ ܦܪ̈ܣܝܐ ܒ̈ܬܠܬܐ ܕܠܐ
ܒܥܒܪ. ܐܣܛܦܘ ܡܠܟܐ ܡܦܩܕ ܗܘܐ. ܕܠܘ ܐܝܟ ܙܒܢܗ ܒܬܪ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܘܐܬܡܟܪܘ ܒܦܪ̈ܣܝܐ. ܘܗܒܘ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܐܘ ܐܦܘܗܝ ܐܝܟ
122 r. b. ܡܢ *ܐܦܡܛ ܐܠܐ ܘܒܩܘܡܬܐ ܘܪ̈ܘܡܐ ܕܒܢܝܢܗ ܐܬܒܪܝ. ܘܢܦܩܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܝܘܡܐ. ܕܢܫܐ ܗܘ ܠܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܥܡ ܡܠܟܐ ܢܬܬܟܫܦܘܢ.
25 ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܥܡܗ ܐܬܬܪܝܐ ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ.
ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܐܬܬܕܪ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܬܒܢܝܘ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܠ

---

1) Scriptum erat ܦܪܗܣܝܐ, sed ܗ ab ipso librario atramento deletum est.

ܡܓܢܐܝܬ[1]) ܚܠ[2]) ܕܒܥܡܗ. ܘܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ. ܘܒܪܝܫܘܬܗ
ܕܠܝܡܚܡ ܢܚܙܘܢ ܒܗ̇ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܡܬܦܠܚܬܐ. ܐܘ
ܒܬ ܓܘܢܐ ܕܚܝܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܥܡܠܐ. ܘܡܥܕܪܝܢ ܕܢܥܒܠܘܢ ܠܚܝܠܐ.
ܘܠܐ ܫܟܚܝܢ ܦܚܝܐ ܕܥܡܗܘܢ. ܐܘ ܥܢܝܐ ܕܦܪܫܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܕܬܬܒܥܐ ܡܥܒܕܬܐ ܒܡܫܒܥܘܬܗ ܥܠ ܓܒܝ ܦܘܪܐ. ܠܒܬ ܓܘܢܐ 5
ܕܚܝܠܐ ܠܚܝܘܗ. ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܗܘܢܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܟܝܢܐ.
ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܦܘܫܩܐ ܦܠܚܝܢܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܛܠ
ܕܪܐ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܡܦܠܠ ܒܡܠܘܗܝ. ܘܥܠܝܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܐܫܬܡܥܬ
122 v. a. * ܕܐܡܪ. ܘܦܪܘܫ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܘܟܕ ܦܪܫܗ. ܘܐܡܪ ܠܦܠܚܐ ܒܥܡܗ
ܗܘ ܗܢܐ ܡܕܝܢܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܦܝܪ ܒܟܝܢ ܡܠܟܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܪܝܫܐ 10
ܬܬܒܥܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܥܐ ܦܠܚܝܢܗ ܗܘܬ ܕܗܘܐ.
ܓܒܪܐ ܙܕܝܩ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܗܘܬ ܒܪܫܝܬ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ
ܒܐܝܢ ܗܘܬ. ܘܪܫܡ ܩܠܝܐ ܘܡܬܩܢܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܦܘܪܩܢܐ
ܘܡܪܝܐ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܡܬܬܒܥܬ ܗܘܬ. ܘܗܘܒ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܠܬܘܕܝܬܐ ܐܫܬܡܥܬ. ܦܠܚܝ ܘܦܪܫܬ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܠܗ 15
ܠܦܠܚܝܢ܆ ܘܠܗܘܢ ܬܬܒܥܐ ܕܒܗ ܣܦܪܐ ܘܐܦ ܠܗ ܐܢܫܝܢ ܘܐܦܪܫܗ.
ܘܗܘܐ ܠܚܝܝܐ ܕܒܥܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܦܠܚܝܐ ܕܗܘܢܐ ܡܕܝܢܐ.
ܘܐܬܒܕܪܘ܆ ܒܗ ܕܢܟܐ. ܕܥܠ ܕܡܢܗ ܐܬܩܢܝܘ ܒܝܘܡܐ ܥܒܝܕܬܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܦܠܚܝ. ܘܥܒܕ ܠܦܪܘܩ ܗܘܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܕܠܐ
ܗܘܢܘܗܝ. ܥܠ ܡܠܬܗ ܕܐܬܩܢܢܘܬܐ. ܕܗܘܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܓܒܪܐ 20
122 v. b. ܬܬܒܥܐ. * ܟܕ ܫܠܡ ܘܡܢܝܢ ܐܬܡܢܝܢ ܒܪܘܚܐ ܘܩܠܝܐ ܕܡܬܬܒܥܝܢ
ܒܗܘܢܝܐ ܕܒܗ. ܘܩܕܡ ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܐ ܘܦܪܩܢܐ ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ
ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪܘܗܝ. ܟܕ ܕܐܬܬܒܥ ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܬܬܢܝܢ
ܒܪܝܟܐܝܬ. ܕܗܘܢܐ ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐܠܦܢܘܬܐ ܬܬܒܥܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܫܘܠܡܐ. ܘܟܕ ܐܫܬܘܝ ܒܗ ܒܪܫܝܬܗ ܕܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ 25
ܬܘܒ ܘܩܘܕܫܐ ܘܡܛܪܐ ܥܠ ܒܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܬܦܠܚܢܐ

1) ܼ finale erasum. 2) ܐ finale erāsum.

ܡܫܝܚܐ. ܘܫܘܠܡܗ ܕܡܪܢ ܘܢܘܚ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܬܪܥܝܬ ܡܢ ܘܠܐܪܥܗ
ܕܐܡܪܢ. ܘܦܘܩ ܐܦܣܩܘܦܐ ܫܦܝܩܐܝܬ ܡܛܠܗܢ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܘܫܕܪ.
ܘܕܘܟܬܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܡܬܩܢܝܢ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܘܣܪܢܐ ܘܡܛܠ ܠܐܘܪܚܬܐ
ܘܠܥܒܕܐ ܕܥܠ ܝܕܗ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܒܗܘܢܐ ܒܐܘܪܚܐ
5 ܘܪܦܝܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܣܒܪܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܡܢܗ
ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܕܐܬܦܠܓܒ ܗܘܢܝܐ ܕܒܐܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡ
123 r. a. ܐܦܪܝܐ * ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܝܘܡܐ. ܘܗܘܬ ܦܠܘܚܬܐ ܘܐܬܪܘܚܐ. ܘܡܢܘܬܐ
ܗܘܬ ܕܥܠ ܒܢܝܢܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܦܠܒ ܦܠܒ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܒܢܝܫܘܬܗܘܢ
ܕܐܢܫܘܗܝ ܠܒܪܝܐ ܦܠܒ ܒܢܝܐ. ܢܫܐ ܘܚܫܝܫܐ. ܕܗܘܝܢ ܠܡܠܟܐ
10 ܒܐܪܥܐ. ܘܠܥܘܕܪܢܗ ܕܠܢܦܫܗ. ܘܬܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬ ܥܫܪ. ܐܬܚܙܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܡܢ ܥܠ ܥܒܕܬ ܒܛܘܒܬܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ
ܗܘܐ ܘܒܟܠܐ ܕܢܬܠܠ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܕܐܬܩܝܡ ܠܗ ܘܐܬܒܢܝ ܥܡܪܐ
ܗܘܪܐ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܘܐܬܒܢܝܬ ܕܒܥܝܢ ܪܒܬܐ. ܘܒܢܬ ܦܘܫܩܐ
ܕܢܝܬܐ. ܘܐܟܘܠܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܦܘܠܚ ܐܦܪܐ. ܘܒܡܦܪܢܘܬ ܕܬܕܡܘܪܬܐ
15 ܒܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܠܦܝܫܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܗܘܘ ܡܫܘܦܪܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܠܘܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܦܪܘܗܝ ܩܫܝܫܐ ܕܒܐܝܬܐ
ܘܕܪܕܘܬܐ ܠܡܠܟܐ ܡܫܠܡ ܗܘܘ. ܘܐܬܬܘܢ ܥܠ ܒܦܪܐ. ܘܡܫܕܪ
ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܕ ܡܬܒܥܐ ܠܡܠܬܗ ܕܒܦܪܐ ܘܠܡ ܕܠܐ ܬܗܘܐ.
123 r. b. ܘܠܫܪܬܐ ܐܬܒܢܝܘ ܦܠܛܪܐ * ܕܫܕܪ. ܘܫܠܚ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܠܟܐ ܒܕ
20 ܒܬܒ. ܕܐܢ ܠܡܐܡܪ ܘܪܡ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܝ ܒܥܒܕܐ. ܘܡܕܡ ܡܢܫܘܢ
ܠܐ ܫܪܝܢ ܒܐܝܕܗ ܐܘ ܡܠܟܐ ܠܒܪܬܗ. ܘܡܠܟܐܝܬ ܫܕܪ ܠܗ
ܗܘܪܐ ܐܡܪ ܡܢܐ ܕܢܦܠ ܦܠܝܘܢ ܒܒܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܥܠ
ܕܗܘܐ ܕܐܫܬܪܪ ܒܝܘܡܐ. ܘܐܬܡܠܠ ܘܐܫܬܡܥܬ ܪܕܝܐ. ܥܠ ܫܡܥܗ
ܕܡܠܟܐ ܒܐܝܢܐ ܐܘܦܠܣܦܘܠܝܘܣ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܬܠܒ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ
25 ܠܬܘܩܢܐ ܥܠ ܗܘܦܟܐ ܘܥܠ ܒܝܬܗ. ܠܐ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܢ ܐܠܡ
ܕܡܬܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪܗ. ܘܗܟܢ ܗܘܐ ܒܕ ܒܐܝܕ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܪܕܝܐ
ܠܐܘܦܬܘܢܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܟܝܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܫܘܪ
ܦܪܘܩܐ ܕܪܒܐ ܠܒܪܬܗ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܬܗ ܕܐܦܪܡ ܘܢܫܘܩ

ܗܘܐ ܠܗ ܢܘܚܡ ܠܒܪܐ ܪܗܘܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢ ܠܘܬܐ
ܗܦܪܘ ܐܘܓܘܣܛܘܣܐ. ܘܒܝܘܡܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܐܬܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܠܟܢܘܫܬ ܡܠܟܘܬܟ ܒܝܘܡ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ * ܠܡܠܟܐ. ܢܗܒ 123 v. a.
ܐܘܣܝܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܟܪܙܘ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܢܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܒܗܘ ܐܢܫܐ. ܕܟܕ ܐܦܪܘܫ ܡܢ ܬܠܬܐ. ܐܬܬܘܟܠ ܠܐܘܓܘܣܛܐ. 5
ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܦ ܗܘ ܘܒܝܘܡܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܬܕܪ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܣܘܟܐ
ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܕܡܫܝܚܘ ܘܠܫܪܬܐ ܢܦܫܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܗܘܢ̈ܝܬܐ
ܕܝܢ ܕܩ̈ܪܝܢ ܡܘܕܝܐ ܘܪܘܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܢܚܬ ܡܠܟܐ
ܠܐܘܓܘܣܛܐ ܘܫܪܟܗ. ܘܡܠܠ ܘܒܢܐ ܚܢܝ ܘܡܢܬ ܠܗ ܐܦܣܩܘܦܐ.
10 ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܒܟܪܗ. ܬܐܘܡܣܐ ܒܝܬ ܒܢܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝܐ. ܕܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܪܗܘܡܝܐ. ܐܬܬܗܝ ܗܘܐ ܪܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܚܪܬ. ܘܒܪ
ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܘܡܠܟ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܒܬܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܒܩ
ܟܠܗ̇ ܗܢܐ ܢܘܚܡ ܐܘܓܘܣܛܐ. ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܒܐܢܝ ܘܢܦܫܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܬܐܘܡܣܐ ܗܢܐ ܚܫܒܐ ܡܢ ܒܪܘܚܗ ܡܠܟܘܬ *ܠܚܢܢܐ 123 v. b.
15 ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܦܩ ܗܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܢܘܚܡ ܘܒܝܘܡܗ ܒܦܪܘܣܢܐܐܦܣܩܘܦܐ
ܘܐܝܟ ܥܒܪܢܝܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܒܐܬܪ ܐܬܪ ܒܐܦܣܢܝܐ. ܘܫܒܩܗ
ܠܐܬܠܦ ܘܡܢܬ ܒܝܠܦܢܐ ܒܝ ܗܠܝܢ ܒܦܘܪܣ̈ ܠܐܘܠܦܢܟ. ܕܐܬܘܒ
ܒܗ ܕܡܬܚܐ ܕܥܒܘ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܒܠܒܒܟܐ. ܘܐܬܬܡܪ
ܒܝܪܐ ܕܒܝܬ ܬܪܝ. ܘܐܬܬܥܝܩ ܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܗ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ
20 ܡܚܝܠ .:. ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܕܠܗ ܕܠܐܠܗܐ. ܕܫܒ̈ܥܐ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ L. VII. C. 7.
ܕܡܪܝܐ ܘܪܚܡܬܐ ܡܢ ܡܪܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ .:. ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܬܗܝ
ܗܘܐ ܗܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܥܒܕܗ ܒܟܝܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܢܫܩܐ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܐ ܕܒܝܘܡܘܗ ܡܬܦܪܬ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܘܫ ܘܡܢܬ ܕܫܡܐ ܢܬܠܟܐ. ܘܕܗܘܐ ܬܘ̈ܟܝܐ ܥܠ
25 ܐܠܗܐ ܢܬܒܪ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܢܐ ܠܕܪ̈ܝܐ
ܕܐܘܣܛܦܠܘ ܕܗܘܝ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܘܠܝ ܕܩܕ̈ܝܫܐ *ܘܒܝܫܐ 124 r. a.
ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬܦܪܦܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܫܒ ܠܒܝܫܐ ܡܦܪܐ.
ܘܡܝܬܝܢ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܨܚܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܢܪܐ ܡܩ̈ܠܝܐ. ܡܢ ܠܒܗ

ܕܝܢ ܡܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܦܠܣܘܦܘܬܐ. ܕܢܠܡܕܘܢ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܗ ܕܠܗ ܕܡܫܪܪܝܢ
ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠ ܥܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܠܦܠܛܘܢܘܗܝ. ܘܒܬܪܗ ܒܢܝܢ
ܗܘܐ ܒܪܘܚܗܘܢ ܘܡܬܚܡܣܢܐ ܡܣܪܩܐ ܕܠܗ ܕܐܬܟܢܫܘܗܝ ܘܡܢ ܗܕܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܗܣܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܗܢܐ ܡܫܪܪܝܢ ܘܡܬܩܢܢܐ ܕܡܠܬ
ܕܣܘܪܗ ܘܐܬܕܪܫܗ ܐܡܝܢ ܗܘܐ ܒܦܪܘܫܐ. ܘܦܪܘܫ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ
ܡܬܬܥܢܝܢܘܬܐ ܕܒܥܕܐ ܠܐܬܪܘܬܘܗܝ ܥܠ ܦܪܚܡܢܐ ܕܗܘܡܘܪܘܗ.
ܗܘ ܕܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܠܠܒܝܐ ܗܘܝܐ. ܒܬܪܐ ܚܕ ܒܪܒ ܗܘ
ܡܫܪܪ. ܘܐܒܬܗ ܒܢܗܡܐ ܘܐܚܪ ܗܘܐ. ܕܐܦܩܗܬܐ ܗܘ ܘܡܢܐ
ܘܡܠܦܐ ܕܒܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܡܠܦܢ ܠܐ ܐܬܡܨܝ ܒܠܘܗܝ. ܐܠܐ
ܡܬܒܪܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܬܡܨܝܢ ܠܗ * ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐܘܪܚܗ ܠܗܘܢ. 124 r. b.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܦܢ ܡܬܕܪܟ ܗܘܐ. ܕܐܦ ܡܕܪܐ ܢܣܒ
ܒܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܡܛܠ
ܕܡܬܝܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܡܘܡܬܐ. ܡܫܬܐܠ ܡܬܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܘܐܬܬܚܝܒ ܡܠܬܐ ܠܡܠܦܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܥܢܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܫܪܢܐ
ܒܦܪܘܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܗܠܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܚܠܦ ܗܘܐ
ܡܢ ܡܫܪܪܝܢ ܘܡܢ ܦܠܘܣܘ ܕܠܗ. ܟܕ ܡܢܗ ܘܡܬܢܒܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܗ ܡܢ ܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܥܝܬܐ ܠܐ ܠܐ ܥܦܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ.
ܐܘ ܢܟܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟܐ ܕܡܪܝܡܐ. ܢܒܠܥܘܢ ܡܢܗ ܥܠܝܗܘܢ.
ܘܬܘܒܢܐ ܗܘ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܡܢܐ. ܘܢܦܠܘ ܡܢܗܘܢ، ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ
ܟܕ ܒܟܝܢ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܘܡܘܬܗ ܕܡܫܪܪܝܢ. ܟܕ ܡܢܝܢ
ܘܡܟܝܢ ܠܗ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܦܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܐܡܪܘܐ ܕܠܗ.
ܘܐܡܪ *ܕܢܬܟܢܫ. ܡܫܬܐܠܝܢܘܗܝ ܕܢܕܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܐܬܦܢܝ 124 v. a.
ܕܢܣܒ. ܟܕ ܡܬܕܪ ܠܐܘܢܩܐ[1] ܘܐܬܠܒܫ ܐܦ ܦܘܡܗ ܡܟܝܢܐ
ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܣܒܪ ܥܠ ܡܫܪܪܝܢ. ܘܒܬܪ ܒܡܘܦܩܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܗ
ܘܐܦ ܗܘܦܪܟܐ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝܗܘܢ. ܗܘ ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܫܪܪܐ
ܕܒܟܝܢ[2] ܐܦܠܘܣ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܦܪ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܕܐܬܦܠܠ

---

1) ܐܦ in rasura. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

[illegible]
[illegible]
[illegible] L. VII. C. 8.
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible] 124 v. b.
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
* [illegible] 125 r. a.
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܠܝ. ܘܡܛܥܝܢ ܗܘܝܢ ܐܦ ܚܢܢ ܒܡ̈ܘܬܪܘܗܝ ܕܟܘܠ ܥܕܬܐ. ܘܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ
ܡܬܥܒ̈ܕܢ ܟܠܗܝܢ. ܕܗܠܝܢ ܡܩ̈ܕܫܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܒܗ
ܟܗ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܗܘܘ *ܕܥܠܝܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܡܢ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ (125 r. b.)
ܗܘܘ ܠܥܠܡ. ܡܬܪܥܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܢܫ ܕܟܠܗܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܕܢܗܘܢ
5 ܕܢܫܠܡܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܠܡܝܢ. ܘܟܢܫܐ ܕܫܡܫܝܢ ܥܠ ܬܠܬ ܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܙܡܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܒ ܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܫܡܫ̈ܢܐ ܒܗܘ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܡܬܟܪܙ ܠܥܠܡܐ. ܕܫܡܫܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܒܡ ܡܫܡܫܝܢ ܟܢܫ ܟܠܗ ܒܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܪ ܕܟܢܫܘ ܒܬܪܟܐ ܚܕ
ܪܒܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܪ̈ܥܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܢܫ
10 ܡܠܟܐ ܘܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܒܡ̈ܫܡܫܢܘܗܝ. ܒܟܢܫܐ ܕܡܢ
ܘܡ̈ܫܡܫܝܢ ܚܕ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܘܡܬܪ ܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܠܐ ܚܝܠܗܘܢ ܒܟܢܫܐ ܒܟܢܫ ܗܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܕܡܬܕܡܪ
ܘܡܢ ܒܫܡܫܘܬܗܘܢ ܒܟܢܫ ܗܘ ܡܢܗ ܕܒܟܢܫ. ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܗܘܘܢܐܝܬ
ܟܡܝܢܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܫܡܠܝܐ. ܘܟܢ ܡܠܝܘܗܝ *ܕܠܐ ܢܗܘܐ (125 v. a.)
15 ܕܢܫܡܫܐ ܡܫܬܡܫܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܘ ܡܢܗ ܕܟܢܫ ܐܝܟ ܘܗܦܟܘ. ܒܕܪܐ
ܕܒܗ ܕܠܟܠ. ܘܠܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ ܥܕܬܐ ܟܠܠ ܘܕܟܠ ܒܐܠܗܐ
ܘܡܢ ܘܟܢܫܝܢ ܒܟܢܫ ܗܠܝܢ. ܘܡܫܡܫܐ ܦܠܚܝܢ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ
ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܐ ܢܫܠܡܘܗܝ. ܡܢ
ܒܫܡܫܘܬܗ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܗܘܦܪܟܐ ܪܒܐ. ܕܢܫܘܡ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
20 ܘܢܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗ ܟܢ ܡܢܗ ܐܫܠܡܘܢܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ.
ܘܡܫܠܡ ܕܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܥܡܗ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܗܘܦܪܟܐ ܢܗܘ ܘܟܢܫ.
ܐܡܝܢ ܕܐܬܬܟܝܠ: ܘܡܬܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܥܡܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܢܫܠܡܘܢܗ ܕܗܢܘܢ ܗܘܘ ܢܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܐܟܠ ܐܝܟܢ ܠܡܫܡܫܢ.
ܘܡܫܡܫ ܡܠܟܐ ܕܢܬܠܟܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܟܢ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗܘܢ
25 ܬܪܝܢ ܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܡܫܠܡܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܬܡܪ ܠܗܘܢ
*ܕܐܝܟ ܢܨܘܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܟܕ ܐܝܟܐ ܕܐܬܐ ܕܢܡܫܡܫܢܐ. ܗܘܝܐ (125 v. b.)
ܟܢ ܚܕܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܠܢܫܡܫ ܬܠܬ ܡܢܗ ܠܗ. ܟܕ
ܬܘܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܡܠܝܢ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ.

ܗܫܐ ܕܝܢ ܬܒܥ ܐܢܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܗܟܢܐ. ܕܟܕ ܗܘܐ ܐܘܓܠܝܘܣ
ܒܐܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܠܝܢ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܙܒܢ̈ܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܗܟܢܐ.
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܬܚܫܒ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܟܬܝܒܢ ܒܗ܆ ܕܡܬܟܬܫ
ܚܢ ܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܚܠܦ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܒܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܘܠܐ ܥܠ ܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܬܒܥ 5
ܐܢܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ ܡܛܠ ܕܫܡܥܘ. ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܢܥܒܕ
ܟܠܗܘܢ. ܘܒܬܠܬܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܙܒܢܐ ܚܕܐ ܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܐܣܦܠܛܝܐ.
ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܫܡܥܘ ܠܝܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܡܗܝܡܢܘ ܩܫ̈ܝܫܐ
126 r. a. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ * ܕܢܩܘܡܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܠܘܬܗ ܕܐܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ.
ܟܕ ܐܘܕܥܘ ܟܠܗܘܢ܆ ܕܟܕ ܟܠܗ ܦܘܩܕܢܗ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ. 10
ܐܦ ܐܘܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܘܬܠܬܝܢ ܒܝܘܡܘܗܝ ܟܕ ܫܒܩ. ܟܠܗ
ܒܕܫܠܝܬܐ ܙܒܢܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܠܡܠܟܐ ܟܕ ܡܠܟܐ ܙܘܓܝܐ ܘܡܕܝܢ.
ܘܟܕ ܐܬܚܙܘ ܟܕܝܢܐ ܦܓܥܬܗ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܚܝܪ ܕܢܚܘܢ ܡܬܬܦܢܝܢ ܡܢܗ
ܒܕܫܠܝܬܐ. ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܬܦܪܫܬ. ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܐ ܫܐܠ ܒܪ 15
ܡܕܡ ܠܒܪ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ܆ ܕܗܘ ܡܪܝ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܡܢܐ ܠܝ ܡܫܝܚܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘܐ
ܦܩܘܕܘ܆ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢܐ ܕܟܠ ܢܦܫ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܩܐ ܥܠ ܟܠܢ. ܕܠܐ
ܐܬܦܪܫܬ ܐܘ ܡܬܦܪܫܐ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܘܬܬܡܢܝ ܐܬܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܕܡܟܐ ܘܫܟܝܢ. ܟܕ ܡܘܕܐ ܐܢܐ 20
126 r. b. ܕܝܚ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܡܠܟܐ *ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܘܐܬܟܢܫ ܡܢ ܠܘܬܗ܆ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܘܫܠܝܛ ܒܬܠܝܬܝܘܬܗ ܗܝ. ܘܗܘ
ܐܦܠܓܒ ܚܕܝܢ ܘܚܕ. ܘܡܫܝܚ ܘܗܘ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܡܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦܢܐ.
ܘܗܘܘ ܕܢܐ ܕܩܫܝܬܐ܆ ܘܕܚܝܠܐ. ܡܗܘܡܢܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܕܫܬܐ. ܕܐܝܟܢ ܡܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܘ ܕܐܝܟܢ ܠܐ. 25
ܐܬܦܠܓܘܬܗܘܢ ܠܟܘܡ ܕܐܡܪܬ. ܕܬܪܝܨܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕܝܐ
ܘܗܢܐ ܬܒܥܐ. ܘܬܘܕܝܢ ܒܡܫܒܚܬܗ ܕܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܘܬ ܒܟܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܦܠܓܘܣܘ ܫܪܪ

ܢܦܫܗܘܢ ܦܪܕܘܗܝ، ܘܦܛܪܘܣ ܐܣܛܪܛܝܠܛܘܣ ܐ̇ܡܪ. ܡ̇ܢ ܕܗܠܝܢ ܚܕܐ
ܘܠܐ ܐܠܗܬܐ ܫܒܩ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܪܚܡܢܐ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܠܐ
ܡܬܦܝܣܐ ܒܕܡ̈ܥܐ. ܘܡܠܟܐ ܐ̇ܡܪ. ܡܕܡ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܙܠ ܠܦܘܠܝܛܝܩܐ
ܕܡܪܕܘ ܐܦ ܡܫܬܘܬܦ ܠܗ. ܫܪܝܐ ܗܘ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ
5 ܦܪܕܘܗܝ. ܐ̇ܡܪ ܠܦܘܠܐ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܕܠܐ ܗܟܢ ܒܘܬܪܐ * ܐܬܡܢܪܐ [126 v. a.]
ܕܢ̇ܦܩ ܠܝ ܐܠܗܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܥܡܘܕܐ ܒܝܬܘܬܐ ܕܫ̈ܢܐ ܕܠܗܘܢ
ܒ̈ܝܫܬܐ. ܘܢܘܟܝ ܐܦ ܫܢܝ ܕܝܠܝ. ܘܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܗܘܐ
ܠܦܘܠܐ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܕܩܢܘܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܦܠܐ ܠܡܩܕܘܢܝܐ.
ܘܡܪܢ ܦܢܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܥܕܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܕܢܝܐ ܕܩܛܠܬܐ
10 ܘܕܝ̈ܫܐ. ܘܟܕ ܒܗܘܢܐ ܗܢܐ ܐܡܝܪ ܡܠܟܐ ܕ̈ܡܩܕܘܢܝܐ ܥܠ ܦܪ̈ܣܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡ̈ܩܕܘܢܝܐ ܕܠܐ ܢܚܠܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܬܝܐ ܕܗܘܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܬܒܗ ܕܐܝܟ ܐܬܠܟܝ ܦܣܩܣܘ ܡܬܟܬܒܢܐ ܘܥܠ ܡܕܡ
ܗܘܦܪܟܐ. ܘܐܘܕܝ، ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܪ ܒܗ̇ ܐܩܘܣܘܣ ܒܪ ܐ̇ܡܪ.
ܕܐܝܟ ܡܬܝܪܐ ܒܢܐ ܡܕܡܘܢ ܕܢܦܩ ܥܠ ܡܠܟܐ. ܘܠܗܘܡܐ ܕܒܬܪܗ
15 ܐܬܠܟܘܢ ܢܦܠܛܪܢܐ. ܘܐܬܟܢܫܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒ̈ܬܐ ܦ̈ܠܛܝܐ
ܕܗܕܐ ܗܪܛܘܣ. ܘܟܕ ܗܘܦܪܟܐ ܘܐܬܐ، ܐܝܟ ܠܦܠܛܘܢ. ܘܐܦ،
ܐܝܟ ܠܡܠܟܐ. ܘܐܦ ܠܦܘܢܠܛܝܘ. ܘܟܬܒܬܐ * ܒܝܕܝܗ̇ ܗܘܬ [126 v. b.]
ܦܠܛܝܐ ܘܡܕܡܝܟܝܢ. ܘܥܠ ܡܕܡܘܢ ܐܬ̈ܘܕܬܐ ܘܦܠܛܪܢܐ
ܕܒܥܝܢ ܡܠܬܐ ܗܠܝܢ ܡܕܡܘܢ ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ، ܠܡܠܟܐ ܕܐܟܡ.
20 ܡܛܠ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܠܘܬ ܗܘܘ ܒܟܒܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܡܠܬ̈ܝܐ ܕܠܗ ܕܡܕܡܘܢ. ܡܢܐ ܐܬܝܬܘܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܦ ܦܦܪܐ
ܡܠܟܘܬܟܘܢ ܢܐܬܐ ܒܒܝܬܟܘܢ ܠܘܬ ܡܪܘܡܝܘܬܟܘܢ ܐ̇ܡܪ. ܢܐܙܠ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܐܟܝܪܘ ܢܣܒܘ ܘܪܕܦܘܢ ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܠܗ ܓܒܪ ܒܪܡ ܒܟܬܒܐ ܚܕ ܕܡܟܬܒ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܗܝ.
25 ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܦ̈ܪܝܢ ܒܢܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ.
ܕܠܐ ܡܬܟܬܒܐ ܠܝ ܕܐܬܟܬܒ ܒܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܘܕܥܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܦܠܛܝܢܐ.
ܡܢ ܐܢܘܢ ܦܬ̈ܪܝ ܒܢܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܢܐ. ܗܘ، ܕܢܦܩܐ ܠܗ̇
ܐܠܗܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܢܐ ܡܫܪܪܐ ܕܠܒܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ

127 r. a. ܫܕܠ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܥܠ ܫܡܗ * ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ.
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ ܐܢܫ ܠܗܘܢ. ܘܫܡܥ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܗܘ ܡܢܘܠܬܐ ܦܐܝܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܗܘܬ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܦܪܝܫܐܝܬ.
ܘܟܕ ܐܬܐ ܥܠܝ̈ܡܐ ܠܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܫܡܫܢܘ ܕܥܠܝܡܐ
5 ܐܬܦܪ̈ܣܘ ܠܡܫܡܫܘ ܕܥܠܝܡܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܡ̈ܪ ܗܘܬ ܚܕ̈ܝܐ
ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܡܒܝܪ ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܐܢܫܐ ܠܗܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܫܡܠ
ܠܡܫܡܫܢܘ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒ̈ܢܝ ܡܫܝܚ ܐܢܫܐ. ܘܡܫܡܫ ܐܢܫܝ̈ܢܘܗܝ
ܕܠܗ. ܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܕܒܥܐ ܠܝ ܕܐܫܡܫ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܢ.
ܘܡܫܡܫ ܒܟܠܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܕܢܦܫܗ. ܐܬܦܠܓܘ ܡܫܡܫ̈ܢܐ. ܘܟܠܗ
10 ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܚܙܝ. ܫܡܫܐ. ܫܪܝܪ
ܕܡܫܡܫܐ ܒܟܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫ. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܠܟܠܗ ܠܗ ܠܐ
ܢܫܬܠ. ܘܗܘ ܕܦܫܛ ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠ ܠܗ ܢܫܬܠ. ܘܡܫܡܫܐ
127 r. b. ܐܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܙܠ * ܡܫܬܪܐ ܠܟܠܗ ܕܐܬܐܠܘ
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܗܝ. ܫܡܫܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܐܬܪ̈ܝܢ.
15 ܠܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܬܦܠܓܘ ܠܐܬܪܗ. ܘܡܢ ܡܫܡܫܐ ܫܠܡܘܗܝ.
ܡܫܪܝܢܐ ܠܐܬܦܠܓܘ. ܘܡܫܡܫܘܗܝ ܥܠ ܐܬܪܗ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܫܪܘ
ܕܡܫܡܫ ܒܐܬܪܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫ. ܡܫܡ ܐܦ ܗܘܝܘ ܘܡܫܡܫ ܢܫܡܫܘܢ
ܐܦ ܒܚܝܘܢ ܐܬܚܙܝܘ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܫܡܫܐ ܙܒܢܐ. ܠܗܘܬ ܙܒܢܐ. ܘܡܫ
ܫܡܫ. ܡܫܡܫܝܢܐ ܕܒܫ ܠܗܘܢ ܗܘܦܪܢܐ ܪܒܐ ܗܘܬ. ܡܫܡܫܘ
20 ܦܠܓܐ ܘܦܠܓܘ ܗܘܐ ܫܪ̈ܝܪ ܘܡܫܡܫ. ܘܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫܐ ܫܡܫܘ.
ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܠܗ ܥܠ ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܥܠ
ܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܫܡ̈ܫܐ. ܘܡܫܡܫܘ ܕܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܡ̈ܫܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܫ ܐܡܪܝܢ ܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܐܡܪ ܫܡܫܘ ܘܠܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܐܬܪܝܢ. ܡܫܡܫܬܐ ܘܫ̈ܪܝܪ. ܘܡܫ ܝܕܥ ܡܫܢ ܫܡܫܘ. ܘܡܫ
25 127 v. a. ܡܠܟܐ̈ ܗܘܬ ܐܢܣܛܣܝܘܣ * ܕܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫܘ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܫܡܫܘ
ܫܡܫܘ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܕܫܡܫܘ ܠܡܫܡܫܐ ܒܫ ܡܫܡ ܘܡܫܡܫ ܪܫܡ ܒܫܡܫ
ܒܫ̈ܡܫܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܫܡܫܘ ܕܡܫܡܫܐ ܒܝܫ ܐܡܫܡܫܪܐ ܫܠܡ.
ܐܡܪ. ܠܐܢܫܐ. ܐܡܪ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܙܠ ܫܡܝܢ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܪܫ

ܩ̈ܛܠܐ. ܣܢܝܢ ܕܝܢ ܥܘܠܝ̈ܢ. ܐܬܗܦܟ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܗ. ܘܠܐ ܢܣܒ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܩܕܡܬܐ ܘܬܘܕܝܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܟܠ ܪܘܚܐ.
ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ. ܥܣܩܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܒܐܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܐܬܗܦܟ
ܠܗ. ܕܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܬܬܠ ܗܘ ܐܬܟܣܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ.
5 ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܬܬܠܝ ܡܫܚܐ ܥܠ ܐܬܪܐ ܘܥܠܝܗܘܢ.
ܩ̈ܠܝܢܐ ܘܡܫܚܐ، ܠܡܓܡܪܝܢܘ ܐܝܟܢܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܢܢ ܐܡܪܐ
ܕܥܒܕܬܐ ܕܢܦܫ. ܐܝܟ ܡܓܡܪܝܢܘ ܘܫܠܝܐ. ܘܐܡܪܘ ܐܬܥܠܝܘܗܝ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܚܡܝܢ ܕܢܩܠܘܢܗ، ܘܗܘܬ ܕܫܠܬܐ ܪܘܚܐ ܠܥܠܡܐ
*ܐܬܬܚܡܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢܝ، ܒܪܢܫܐ ܐܘܕܝܢ ܠܡܥܕܬܐ. 127 v. b.
10 ܘܐܬܬܒ ܡܢܝ ܕܗܘܝ ܡܢܝ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܢܠܗ ܟܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ.
ܡܫܟܚ ܠܝ ܕܝܢ ܡܢܟ ܟܢܘܫܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢ ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢܝܢ. ܕܐܬܬܗܘܢ، ܗܘܐ ܠܠܠܐ
ܘܠܗ ܥܠ ܡܢܝܢ ܕܢܦܩܘܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܡܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܫܪܪܐ. ܘܐܬܦܢܝܬ ܘܟܕ ܡܫܠܡܢܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܝܢ
15 ܒܥܒܕ. ܘܗܘ ܕܠܡܦܠ ܗܕܐ. ܐܬܦܢܝ ܕܟܬܒ ܕܠܗ ܘܐܬܕܥܝ
ܘܢܦܩܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܚܝܒ ܕܗܘܐ ܬܠܡܝܕܘܬܗ ܘܐܬܦܢܝܬ ܘܗܘܠܐ
ܡܠܬܐܗܘܢ. ܘܢܦܩܢ ܡܬܦܢܝܢܘܢ. ܗܘܝܘ ܕܐܦܝܣܩܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ
ܕܠܡܕܡܐ. ܘܡܠܘ [1] ܦܢܩܝܬܐ. ܘܡܢܘܢ ܠܫܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܐܬܚܒܪ ܩܢ̈ܝܢ ܩܢܝܢ ܘܡܠܬܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܒܬܪ
20 ܕܐܬܚܒܪ. ܒܗ ܡܢܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩ ܕܢܬܦܢܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
*ܕܡܬܚܙܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܬܚܡܝܢ ܐܝܟ ܘܡܠܟܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. 128 r. a.
ܕܡܠܟܘܬܟ. ܘܟܕ ܐܬܬܒ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟ̈ܢܫܐ، ܡܢܝܢ ܕܐܬܬܠܝ.
ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܗ ܡܬܦܢܝܢܘܬ ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܫܒܝܢ ܗܘܐ.
ܒܐܓܪܬܐ ܕܐܠܬܦܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܢ ܠܥܠ ..ܘ.. ܬܢܝܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܠܗ L. VII C. 9.
25 ܕܒܬܪܐ ܕܡܥܡܕܐ. ܕܡܠܬܐ ܥܠ ܦܢܩܝܬܗ ܕܗܘܬ ܒܬܪ ܡܢܝܢ
ܘܕܐܢܫ ܐܬܚܙܝ ܒܢ̈ܝܢܗ ܕܠܗ ܕܐܢܫܝܢ ܡܠܟܐ. ܕܐܦܝܠܘ ܫܠܝܡ

1) ܢ finale erasum.

ܒܡܫܝܚܝܘܬ، ܡܠܟܘܬܐ ..ܘ.. ܟܕ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܐܬܪܘܬܗ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܒܗ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ[1]). ܘܟܪܝܗܐ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ. ܘܢܦܩ
ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܗ، ܠܒܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܒܥܐ. ܘܡܬܦܪܣ
ܡܪܥܝܐ ܐܝܟ ܐܦܣܩܦܐ ܒܪܝܐ ܘܒܪܡܫܐ ܘܒܠܠܝܐ ܒܨܠܘܬܐ. ܘܚܙܝ
5 ܗܘܐ ܘܡܬܕܪܫ. ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܫܡܝܫܘܬܐ
ܦܩܕ ܘܫܡܫ ܕܡܠܟܐ. ܘܒܠܠܝܐ ܘܒܠܠܝܐ ܒܨܠܘܬܗ، ܘܟܕ
ܒܥܘܬܐ ܡܬܠܝܢ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܐ ܒܬܘܢ ܗܘ ܗܘܐ. ܟܕ *ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ 128 r. b.
ܠܝܠܘܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܐܚܪܢ ܗܘܐ ܕܢܫܬܒܩ ܘܬܘܒ ܬܠܝܠܘܬܐ
ܘܡܪܝܐ ܒܪܘܚܗ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܫܪܝܐ ܐܢܫܘܗܝ، ܠܫܘܒܚܗ،
10 ܒܕܡܘܬܐ ܗܘ ܩܒܠ ܗܘܐ. ܘܒܐܢܫܐ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ.
ܘܡܠܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܚܘܪ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܡܢ ܒܘܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܠܝܘܗܝ.
ܗܘ، ܕܡܢ ܡܩܕܡ ܐܘܦܠܝܬ ܐܦܣܩܦܐ ܥܠܘܗܝ ܐܬܦܠܝܬ ܕܝܢ، ܠܗܘܢ
ܬܒܪ ܕܐܝܠܝܢ ܫܠܡ ܟܠ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬ ܡܕܒܪ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܐ ܐܢܫܝܢ ܘܡܠܝ. ܘܟܕ ܐܬܚܡ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܐܝܠܝܢ ܠܘܬܗ
15 ܕܒܪܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܘܡܪܕܘ ܠܗ. ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܗܕܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܚܕ ܡܢ ܚܕ
ܡܢ ܚܕ ܡܪܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܬܫܡܫܬܗ. ܢܦܩܐ ܐܝܬ
ܘܡܫܡܠܝ ܠܟܢܫܐ ܐܪܥܢܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܟܕ ܠܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܕܒܥܡܪ ܐܝܟܠܒ *ܫܠܡ ܩܢܐ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܒܢܘܫܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗ ܕܐܝܟ 128 v. a.
20 ܗܢܐ. ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܥܡܪ ܒܕܝܪܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܕܬܫܡܫܬܗܘܢ
ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܫܘܒܚ ܚܕܐ. ܘܐܝܟܠܒ ܫܡܥܘܢ ܠܐ
ܡܕܝܢܝܢ. ܘܚܙܝ ܕܡܢ ܬܘܒ ܕܡܐܬ ܕܐܝܟܠܒ ܫܠܡ ܒܢܝܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܚܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܒܪ ܐܬܒܚܫ. ܘܠܐ ܠܩܕܝܫܐ
ܠܟܐ ܗܘܢܐ ܠܗܠܝܢ ܫܐܘ. ܘܠܡܠܟܐ ܗܟܠ. ܘܗܟܢ ܕܬܒܪ ܕܐܝܟܠܒ
25 ܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܪܐ ܕܐܬܠܝܘܗܝ ܘܡܫܪܝܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܒܪܢܫܐ
ܗܘܬ ܗܘܬ ܐܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ

---

1) Sic liber MS.

ܐܠܗܬܐ ܕܐܬܓܠܠܒ ܒܒܣܪ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܓܠܡܣܣܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒ

L. VII. C. 10. ܡܢ ܒܬ ܫ̈ܢܝܢ ܒܪܡܟܐ ܠܬ̈ܚܒ. ܒܟܠܗ ܡܠܟܘ̈ܬܐ.ܘ. ܪܒܐ ܕܒ̈ܬܘܪܐ

ܕܠܗ ܕܐܬܡܪܐ ܕܥܒܕܐ. ܡܛܠ ̇ܒܠ ܗܘܝܘܗܝ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܘ̈ܗܝ

ܒܥܠܬܐ ܕܩܛܠܐ. ܕܒܝܫܬ ܡܬܢܒܝܐ ܘܡܫܪܝܢ ܘܬܠܬ ܕܫ̈ܢܝܐ

128 v. b. 5 ܘܕܐܪ̈ܟܝܣܘܢܓܘܓܐ ܕܡܓܘܫܐ ܘܐܬ̈ܩܢܝ.ܘ. ܐܝܟܢܐ ܒܕܝܪܐ * ܡܠܠܬܐ

ܘܡܠܦܢܐ ܗܘܝܢܐ. ܘܦܠܚܐ ܗܘܐ ܒܡܓܘܫܘܬܐ. ܐܟܘܡܐ ܕܡܨܪܝܢ.

ܒܢ̈ܡܘܣܘܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܒܬܪ ܘܒܕܪ ܡܓܘܫܘܬܐ ܘܬܒܥ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܥܠ

ܡܓܘܫܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܒܝܫܐ ܘܗܘܐ ܠܡܠܟܘܗܝ ܕܐܬܦܠܓܘ ܦܪܫ

ܘܕܝܢܐ ܡܢ ܒܢܝܫܘܗܝ. ܘܡܫܡܫ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܠ ܦܠܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܗܪܛܝܩܐ

10 ܗܘ. ܘܒܬܪ ܘܒܕܪ ܡܬܢܒܝܐ ܠܗܬ ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܟܕ ܡܦܫܩ

ܕܬܗܘܐ ܗܘܝܘܗܝ ܒܝܘܡܝܗܝ. ܘܩܛܠ ܘܐܬܒܣܬ ܒܡܠܝܐ ܕܐܬܦܠܓܘܢܐ

ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܠܕܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܩܠܝܠܐ ܕܡܪܝܐ.

ܘܠܗܘܢܡܐ ܐܝܟ ܡܠܠܐ ܡܢ ܕܢܐ ܕܡܪܝ, ܒܡܠܟܐ ܕܡܠܟ,. ܕܒܡܪ

ܗܘܐ ܒܐܬܦܠܓܘ. ܘܒܒܪ ܕܢܦܫܗ. ܘܡܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝܢܫܐ

15 ܕܐܬܦܩܕܘܢܐ ܕܒܥܡܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܫܡܥܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ

ܒܬܪܥܐ ܥܬ̈ܝܩܝܢ ܘܥܒܕܐ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܦ̈ܠܚܐ ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ ܩ̈ܕܝܫܐ

ܕܡܣܪܩ ܠܟܠܢܐ ܕܟܠ ܗܘܝܘܗܝ ܕܠܡܪܝܐ. ܘܦܠܚܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܠܐܘܗܝ

129 r. a. ܐܝܟ ܘܡܚܕ * ܠܗܘܝܘܗܝ. ܒܝܕ ܡܦܩܝܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܩ̈ܕܡܝܢ.

ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ ܬܘܪ̈ܝܐ ܘܢܦܩܘܗܝ ܬ̈ܘܠܬܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܒܝܬܐ.

20 ܘܢܦܩܘܗܝ ܒܝܕ ܡܫܪܩܝܢ ܒܠܝܐܬܗ ܠܗܘܝܘܗܝ. ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫ

ܒ̈ܢܝܐ ܗܘܐ. ܘ̈ܟܝܢ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܥܡܗ ܬܘܗܝܗܝ, ܠܗܘܒܪܝܢ ܒܕ

ܐܡܪܝܢ. ܕܝܗܒ ܠܝ ܒܬܒܐ ܕܒܝܬ ܕܝܪܘܗܝ. ܢܣܒ ܘܟܬܒܐ ܕܗܘܘ ܡܢ

ܬ̈ܢܝܢ ܒܠ ܬܪ̈ܒܝܫ ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܪܩܠܝܣ ܘܠܝܦܠܘܪܝܣ. ܕܠܟܐ ܢܒܪ

ܠܬܒܝܬ ܕܡܫܝܚ ܘܡܦܪܢܘܬܗ ܢܫܒܠ ܠܦܩܕܢܐ. ܘܗܟܘܬ ܗܘܝܘܗܝ

25 ܐܫܬܪܬ ܠܒܝܫܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܐܬܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܕܝܢܐ ܬܘܒ ܘܡܠܘܗܝ.

ܠܗܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܟܘܗܝ, ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܗ̈ܘܝ, ܒܗܘܝܘܗܝ. ܘܒܠ ܦܠܚܐ

ܕܗܪܛܝܩܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܡܠܟܐ ܦܘܠܝܐ ܕܐܬܦܠܓܘ ܘܗܦܟܘ (1) ܠܡܫܝܚܐ.

1) ܢ finale erasum.

ܐܬܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ܂ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܫܡܫܢܘܢ ܐܬܦܠܛܘ܂
ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܕܒܪ ܦܠܘܣܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ܂ ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܗܐܘܪܐ܂
ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܠܠܐ ܒܝܫܐ܂ ܡܢ ܕܝܢܗ ܕܐܬܕܘܪܐ ܡܪܝܐ ܐܬܥܫܢܘ ܟܐܢܘܬܗܘܢ܀
120 r. b. *ܕܟܠܝܐ ܕܐܬܚܘܝܘ܂ ܗܘܐ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܐܒܪ
ܗܘܐ ܘܫܡܫ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܘܡܬܒܥܘܗܝ܂ ܗܢܐ ܐܟܬܒ ܠܗܘܢ 5
ܠܦܠܛܘܗ ܘܟܢܫ ܘܡܪܐ ܕܫܒܚܐ ܬܫܠܡܐ ܕܕܘܣܝܦܠܝܐ[1]܂
ܘܦܠܚܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܡܛܠܝܘܬܐ܂ ܘܐܬܡܢܥ ܠܡܠܟܐ ܒܝܕ
ܦܪܨܘܗ܂ ܘܐܬܬܚܡܣ ܐܦ ܒܗܘܢ ܕܐܝܠܝܢ܂ ܘܩܕܡ ܕܝܢ ܗܢܘܢܝܗ
ܒܝܘܡ ܒܗ ܐܢܫܝܢ ܘܒܗܘܢ ܕܫܠܝܢܗ܂ ܘܕܦܘܫܝܢܐ ܕܠܫܢܘܗ
10 ܘܐܚܪܢܐ܂ ܘܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܩܕܘܢܝܐ܂ ܘܦܐܘܣ ܠܗܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܒܗ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܕܦܠܛܐ ܕܒܫܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢܝܐ ܗܘܐ܂ ܘܐܫܬܟܚܘ
ܗܢܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܝܘܡ܂ ܠܗܘܢܝܗ ܕܒܠܗܘܢܐ ܘܦܠܝܚܘܬܐ
ܟܠܝܐܝܬ܂ ܘܟܬܒܐ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܐ܂ ܘܦܠܚܘܬܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܒܫܝܢܐ܂ ܘܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܘܪܚܠܡ܂ ܗܘ
15 ܕܐܬܕܝܢ ܠܫܪܪܐ ܘܗܘܐ ܡܢܝܢ܂ ܘܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܕܒܠܝܐ ܕܝܠܗ
120 v. a. ܕܗܘܢܝܗܘܢ ܒܟܕ *ܡܬܚܫܒ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܢܘܢ ܒܬܪ ܥܠܝܠ܂ ܘܢܦܩ
ܠܕܪܐ ܕܡܢ ܦܠܝܓܘܬܐ ܩܕ ܐܬܝܢ܂ ܒܗ ܠܗ ܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܗܐܘܪܐ܂
ܐܟܬܒ ܦܪܨܘ ܒܟܬܠܠܐ ܡܬܘܫܐ܂ ܘܒܟܬܝܫܐ ܕܬܠܝܢܐ ܦܪܢܪܐ
ܕܒܬܐ܂ ܘܬܫܘܒܚܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܢ ܦܪܪ ܥܠܝܗ ܒܬܠܬ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܠ
20 ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܗ܂ ܕܦܪܝܐ ܕܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ܂ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ ܗܐܘܪܐ
ܘܦܫܡܫܘܗܝ܂ ܘܦܠܚܘܗܝ ܕܠܗ܂ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܠ ܥܠܝܢܐ
ܦܠܚܘܬܐ܂ ܘܐܬܪܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܕܘܪܬܐ܂ ܘܗܬܪܐ ܘܫܠܡܐ
L. VII. C. 11. ܘܕܝܪܐ ܒܝܘܡ ܠܫܡܥ ܘܠܝܠܝܐ܂ ܐ܂ ܦܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܘܬ
ܕܫܒܚܐ܂ ܘܗܘܕ ܥܠ ܕܗܘܢ ܕܗܘܬ ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܬܝܬܢܐ܂
25 ܘܗܘܐ ܕܡܠܝܢ܂ ܘܐܬܦܪܫܬ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܘܣ ܘܐܬܚܫܒܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܠܗܘܢ ܒܝܬ ܡܬܚܫܒܐ ܘܐܬܬܚܡ ܒܟܢܫܐ

---

1) ܦܠ in rasura.

ܕܐܬܓܠܝܘܢܐ.ܘ. ܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܒܚ ܚܝ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ
129 v. b. ܕܐܬܗܘܝ, *ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܘܡܘܕܝܢ ܐܢܚܢ ܐܦ ܠܟܠܗܝܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ
ܘܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܘܫܛ ܠܟܠܗܘܢ ܠܓܢܣܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܦܢܐ
ܠܡܬܢܝܚܘܢ ܗܢܐ ܡܛܝܐ ܠܚܕ ܘܡܕܪܐ ܡܢܝܢܗ ܕܚܕ ܒܠܗܘܕܘܗܝ,
5 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܗ ܬܒܝܬܘܢ ܠܟܠܢ. ܠܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܬܠܝܬܝܐ ܩܕܝܫܐ ܐܫܠܡܗ. ܘܢܛܪܗ ܐܟܡܘܬܗ ܒܟܠ ܐܬܪ. ܒܝܕ ܡܫܝܚ
ܚܕ ܪܒܝܐ. ܘܐܝܟ ܘܫܠܡܝܢ ܠܗܕܪܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܠܒܝܐ. ܘܟܠܗܝܢ
ܠܟܠ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܚܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܘ ܕܡܠܠ ܒܗܘܢ.
ܗܟܢ ܟܢ ܫܡܥܬܘܢ ܐܝܟ ܕܩܘܡ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܚܝܠܐ ܒܪܒܝܐ ܗܠܝܢ.
10 ܡܛܠ ܚܘܒܐ ܕܒܢܝܬܗ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܐ ܕܬܬܒܪܘܢ ܠܗܝܢ ܗܡܝܢܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܗܦܟܐ ܗܘ ܠܬܘܪܪܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܟܡܘܬܐ
ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܗ. ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܢܫܐ ܒܬܠܬܐ
130 r. a. ܐܬܬܝܕܥܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܟܠ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ. ܬܬܝܕܥܘܢ ܗܘ *ܕܩܢܘܡܐܝܬ
ܡܪܢܐܝܬ ܠܡܬܟܠܠܘ ܒܗ ܒܝܕ ܡܟܠܠܝܢ. ܠܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘ ܕܡܪܢܐ
15 ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܪܘܚܗ ܕܠܗܘܢ ܘܗܕܡ ܡܢ ܫܪܪܐ
ܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܫܪܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܢܛܪܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܐܟܡܘܬܐ ܘܡܪܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܫܪܪܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܢ ܡܬܦܠܓ.
ܘܒܝܕܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܗܘ ܡܬܦܠܓ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܕܐܬܐܬܐ
20 ܒܪܬܐ ܠܚܕܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܒܝܕ ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܡܢܗܘܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܬܠܬܐ
ܡܫܘܠܡܬܐ. ܗܟܢ ܓܝܪ. ܕܟܠ ܡܠܝܢ ܕܬܬܦܠܓ ܒܠ ܢܦܫܗ ܠܐ
ܬܩܘܡ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܫܪܪܐ ܡܟܪܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܘ
ܕܠܟܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܬܫܡܫܘܢ[1]) ܡܛܠ ܗܝܠ ܕܚܕ ܓܘܫܡܐ ܚܢܢ
ܡܫܝܚܐ ܘܗܕܡܐ ܐܢܚܢ ܡܢ ܗܕܡܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܫܠܝܚܐ
130 r. b. 25 ܐܠܗܝܐ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܬܟܠܝܬܐ *ܐܝܟ ܕܠܬܪܥܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܢܫܬܘܬܦܘܢ
ܒܗ ܡܬܬܚܡܝܢ ܚܢܢ. ܕܬܬܓܪܘܢ ܗܡܝܢܘܬܐ ܗܝ ܬܪܝܨܬܐ ܠܟܠܗ ܬܒܠ

1) ܫܡܫ in rasura.

ܕܠܐ ܡܕܡ ܒܕܡܘܬ ܗܘܝܐ ܥܒܝܕܬܐ. ܗܝ ܕܐܡܝܢܐ ܒܡܕܝܢܬ ܘܡܬܝܕܥܬܐ.

ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܪ̈ܚܡܘ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ

ܐܢܘܢ. ܘܣܓܝ̈ܢ ܠܗ ܒܕܡܘܬ¹) ܡ̈ܠܟܘܬܐ ܘܕ̈ܘܒܪܬܐ ܘܫ̈ܘܠܛܢܐ.

ܘܣܓ̈ܝܐܢ ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܒܗܘܢ. ܘܠܡܗܘܬܐ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܐܝ̈ܕܝܗ ܢܬܡܠܠ

ܐܝܟ ܥܒܝ̈ܕܬܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬܗ ܗܕܐ ܬܫܡܠܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. 5

ܘܬܫܡܫܘܢܗܝ ܠܦܪ̈ܢܣ ܕܐܡܪ. ܕܡܘܕܐ ܒܗ ܡܕܡ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܐܘܕܐ

ܒܗ ܐܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪ ܕܒܥܒܕܢܐ. ܦܘܪܫܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܕܒ ܩ̈ܢܬܐ

ܕܩ̈ܠܝܐ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܒܝܬ ܕܒܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܫܕܐ ܠܗܠܝܢ

ܕܢܣܒܘ ܐܬܪܐ ܚܡ ܫ̈ܠܝܐ ܕܚ̈ܝܠܬܐ ܘܫܘܠܛܢܝ̈ܗܘܢ ܒܥܠܡܐ. ܐܡܪ ܠܢ܆

130 v. a. ܕܐܦܘܗܝ²) ܡܫܬܟܚܐ ܗܘ ܒܝܘܡܬܐ. ܘܬܦܘܩ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܬܐ. * ܕܗܘܐ 10

ܕܝܢ ܟܠܗ ܘܗܝܕܝܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܢܣܒܪ.

ܘܗܘܐ ܬܐܪܘܬ ܐܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܩܕܡܝܐ. ܒܪ ܥܠܡܝܢ ܠܒܪܐ

ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܪܓܡܐ ܠܒܪܐ ܐܡܘܬܐ. ܠܟܠܗ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܡܬܦܠܓܐ

ܕܝܢ ܕܩ̈ܠܝܐ ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܘܣܠܩ ܫܪ̈ܟܐ ܕܠܐ ܢܬܒܘܢ. ܘܡܫܒܥܝܢ

ܒܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ. ܘܒܪ̈ܕܬܐ ܡܪ̈ܕܬܐ ܗܘܢܘ ܕܒܗܘܢ ܒܐܝܕܐ 15

ܢܒܝܐ ܗܘ ܐܡܪ. ܕܫܩܘܒܘ ܣܠܝܩܝܢ ܬܟ̈ܦܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܕܝܪܬܐ ܕܕܝܢܗܘܢ

ܘܕܝܢܗܘܢ ܩܫ̈ܝܬܐ ܕܡܢ ܐܝ̈ܟܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܩ̈ܕܡܝܢ ܘܥܒܕܢܐ.

L. VII. C. 12. ܕܗܘܘ ܥܠ ܣܗܕ̈ܐ ܕܒܩܣܪܝܐ³) .·:. ܬܘܒ ܐܡܪ ܕܬܘܪܥܢ ܕܟܠ ܗܘܢܘܢ

ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܡܨܠܝܢ ܒܢܝ̈ܢ ܘܐܦܪܘܗ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܬܠܬܐ

ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܕܒܗܘܢ ܕܦܪܝܣܩܘܣ ܘܡܠܟܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܠܗܘܢܘܢ 20

ܘܬܬܒܥܘܢ .·:. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ.

130 v. b. ܒܕܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܫܡܗܬ¹) *ܩ̈ܪܝܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܡܫܪܝܐ

ܘܪܢܝܐ ܒܗܢܐ. ܘܦܠܚܐ ܬܘܒ ܒܫܡܝܘܬܐ ܕܥܪܪܐ ܘܡܠܟ⁴) ܗܘܐ

ܘܢܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܘܢܐ ܘܩ̈ܛܠܐ ܡܪ̈ܝܐ. ܘܩ̈ܫܝܫܘܬܗܘܢ ܕܡܢ

ܡܩ̈ܛܠܐ ܚܠܝ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܬܠܝܐ. ܐܬܪܬܗܘܢ ܘܪܗܛܘܗܘܢ 25

ܘܦܠܓܘ ܗܘܝ ܦܪܕܬܗܘܢ. ܘܪܗܛܘܢ ܐܬܦܠܓܘ ܘܩܠܝܠܐ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) ◌ finale erasum. 3) ܐ deinde erasum.
4) ܠ in rasura.

ܡܕܝܢܬܗܘܢ܂ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪ̈ܘܬܗ ܘܒܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ ܘܒܟܠܗ
ܘܒܝܪ̈ܚܐ ܕܪܝܫ ܫܢܬܐ܂ ܘܩܠܝܠܐ ܒܬ̈ܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܒܝܬܐ܂ ܘܐܝܟ
ܫܢܬܐ ܕܡܬܬܠܒܢ ܠܡܠܟܘܬ¹) ܩܕܡܐ܂ ܕܡܢܗ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܒ̈ܬܘܠܬܐ
ܘܢܬ̈ܟܫܬܐ܂ ܗܟܢܐ ܘܒܬ̈ܪܝܢܘܬܐ ܩ̈ܛܝܠܬܐ ܟܕ ܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܡܬܟܬܫܬ
5 ܟܬܝܒܬܗ ܢܗܝܪܬܐ ܣܓܝ܂ ܘܗܢܐ ܐܟܡܢܐ ܬܘܒ ܠܒܪܐ ܗܘܐ
ܡܠܦܢܐ ܡܗܝܪܐ܂ ܘܟܐܠܝܢ ܕܚܣܝܢ ܠܠܒܢܝܐ ܗܢܐ܂ ܐܦ ܗܘ
131 r. a. ܒܦܘܠܛܬܐ ܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܗܠܝܢ܂ ܐܝܟ *ܒܦܘܠܛܝܐ ܕܒܝܬ
ܕܒܪܘܢ ܘܐܬܕܪܘܢ܂ ܘܒܝܪܚܐ ܕܐܝܪ̈ܐ ܡܠܦ ܗܘܐ܂ ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܕܗܘܝܐ ܒܥ̈ܕܢܐ ܣܓܝܐ܂ ܠܦ̈ܘܫܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܗܘܐ ܕܠܡܫܬܡ܂
10 ܠܒܪܐ ܗܢܐ ܗܟܢܐ ܘܦܠܚܐ܂ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܠܡܠܟܐ ܐܢܦܠܝܘܣ ܕܒܠܝܐ
ܬܪܝܢܘܬܗ܂ ܡܟܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܒܝܬܘܢܐ²) ܐܬܕܟܪܬ܂ ܘܦܝܣ
ܕܠܬܬܪܐܓ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܬܬܒܥܐ ܘܡܢܘܗܝ ܘܕܟܢ̈ܫܐ ܒܩܘܪ܂
ܘܐܬܩܛܠܬ ܕܐܦܘܡܦܐ ܕܒܘܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟ ܘܐܦܬܟܐ܂ ܘܐܦܝܩܘܢܝܐ
ܘܐܦܪܝܐ܂ ܘܡܩܘܦܛܢܐ ܘܐܪܒܝܐ܂ ܘܦܘܢܝܐ ܕܠܒܢܘܢ ܘܒܝ ܡܕܝܢ
15 ܠܒܪ̈ܝܐ ܕܗܢܝܢܘܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܠܒܬܟܐ ܕܠܗ܂ ܕܗܢܝܢܘܢ ܕܝܢܘܢ
ܕܠܒܠܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܬܒܪܘ ܒܠܒܢܝܐ²) ܗܘܐ܂ ܘܐܫܬܒܘ ܬܘܒ
ܒܠܝܬܗ܂ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܗܘܬ¹) ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܘܠܟܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܪܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܒܢܝܘ ܒܗ ܘܐܬܪܐ ܘܐܬܚܡܢܐ܂ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܬܡܨܝܢܐ
ܘܩܠܝܠܐ܂ ܕܒܢܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܫܦܝܪܐܝܬ܂ ܘܡܬܒ
131 r. b. 20 ܐܬܪ̈ܬܐ ܕܥܠܡܘܬܐ *ܘܠܢܘܣܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ܂ ܘܠܦܠܝܛܘܘܢ ܕܡܕܢܚܬ¹)
ܡܠܟܘܬܐ܂ ܘܬܘܒ ܐܠܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܗܘ ܙܒܢܐ܂ ܥܠܡ ܠܗܘܢ܂ ܘܐܦ
ܒܗܠܝܢ ܒܬܪ ܡܠܟ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܢܗܘܝܢ܂ ܘܗܟܘܬ
ܦܠܪ ܡܢ ܒܪܘܫܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܦܘܫܐ ܒܗܕܐ ܥܠܡܘܬܐ
ܬܘܒ ܕܗܢܝܢܘܬܐ܂ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܐܦܠܝܢܘܣ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܘܒ܂ ܘܡܕܪ
25 ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܒܠ ܐܢܛܝܘܟܘܣ܂ ܘܐܦ ܐܚܪܢ ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܡܐ܂ ܘܒܪܝܐ ܗܘܐ ܦܪܟܝܐ܂ ܘܠܒܥܡܐ ܕܐܢܛܠܝܐ

1) ܕ finale erasum.   2) ܐ deinde erasum.

ܗܟܢ ܒܬܪ ܡܢ ܒܪܒܪܐ. ܘܓܠܝܬܐ ܒܫܘܡܗܘܢ، ܘܣܗܕܘ. ܘܠܫܘܡܠܝܐ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܒܫܒܝܚܘܬܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܦܫܝܛܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܕܐܢܣܛܣܝܘܣ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܪܥܗ. ܘܩܡܬܗ ܠܐ ܫܠܡ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܗܘ (1 ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܗ ܥܕ ܫܢܝܐ
ܕܟܘܪܣܝܐ ܠܗܠܝܢ ܕܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܐ (2 ܠܫܠܝܐ ܠܡܫܠܡ ܥܠ 5
ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ *ܐܒܗܝܐ ܒܬܪ ܡܬܦܛܪܢܘܬܗ.o. ܒܬܪ 131 v. a. L. VII. C. 13.
ܕܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܕܫܠܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܩܣܪ. ܡܟܪܒ
ܘܐܬܢܚ، ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ. ܗܘ ܕܐܬܕܟܪ ܠܥܠ.o.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܬܕܒܪ ܚܕ (3 ܒܬܪ
ܡܢ ܕܓܢܓܪܐ ܕܐܬܬܣܝܡ، ܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܘܩܢܘܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ 10
ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܬ. ܒܡܘܬܐ ܕܦܠܘܟܣܢܘܣ (4 ܘܡܝܬܬ (3 ܒܥܕܬ (3
ܘܡܒܪܟܬܐ ܘܡܫܝܚܘ ܕܐܬܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܘܗܘ، ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܦܠ ܒܢܝܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܒܗ، ܘܐܒܠ ܠܟܢܫܐ. ܘܒܐܝܕ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܐܘܪܗܝ. ܘܐܬܢܚ، ܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܕܦܠܘܟܣܢܘܣ ܐܝܟ
ܒܬܪܗ ܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܠܟܝܢ ܗܘܐ ܡܪܕܐ ܘܡܫܢܐ 15
ܒܡܪܕܐ. ܠܗܘܢ ܒܡܪܕܐ ܡܩܒܠܐ ܢܦܩܘ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ ܡܪܕ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܪܗܝ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܬܘܒ ܩܕܡ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܕܚܠܐ ܡܩܠܣܐ ܡܪܟܐ (1 ܗܘܐ *ܠܡܠܟܐ 131 v. b.
ܕܥܠ ܦܠܘܟܣܢܘܣ ܘܡܪܕܐ ܗܘܐ ܘܡܫܪܐ ܠܐܘܪܗܝ ܕܪܗܘܡܝܐ ܘܥܡܗ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܐܦܠܐ ܘܡܫܕܪܐ ܠܦܪܘܣܐ ܕܦܠܘܟܣܢܘܣ (5 ܕܝܢ (6 20
ܡܫܠܚܘܬ ܡܬܘܪܒ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܚܠ. ܘܒܬܪ ܕܐܬܚܒܪ ܥܠܘܗܝ،
ܫܠܡܘܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܩܘܫܛ ܒܪܫܗ. ܐܬܚܪܒ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܠܛܝܢ
ܩܘܫܛ. ܘܦܪܘܢ ܗܟܢ. ܘܗܘ ܫܐܠ ܠܗ (1 ܘܫܟܚ ܒܩܘܫܬܐ
ܕܫܪܪܐ. ܘܒܬܪ ܡܩܪܒܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܡܦܪܢ ܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܒܬܘܬܬܐ ܪܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܒܘܬܗ ܕܗܘܐ ܦܠܘܟܣܢܘܣ ܒܬܪ ܠܒܢ 25
ܗܘܐ ܘܦܪܣ ܩܘܫܛ. ܘܐܬܩܛܠ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܬ (3 ܠܗ ܒܠܥܕܘܗܝ.

1) Una litera erasa. 2) ܘܗܘ, ut videtur, erasa. 3) ܝ finale erasum.
4) ܘܠܟܐ in rasura. 5) Sic liber MS. 6) Vocabulum postea lineolis deletum.

ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܗ ܗܘܐ. ܠܡܪܬܐ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܗܘܢ܆ ܐܬܦܪܘ. ܘܗܘܦ ܡܢ ܥܡܗ ܕܫܠܝܚܘ̈ܗܝ. ܘܢܦܩܬܐ ܕܝܢ
ܡܪܕܘܬܐ .·.܀.·. *ܪܫܐ ܕܐܪ̈ܬܘܕܘܟܣܘ ܕܠܘܬ ܕܡܐܡܪܐ ܕܥܒܕܐ. 132 r. a. L. VII. C. 14.
5 ܡܗܘܕܒ ܟܠ ܦܠܛܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘܐ ܢܘܚ ܒܬܪܗ. ܘܠܗܕܐ
ܕܐܬܐ ܠܗܕܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܬܠܒܫ ܡܢ ܫ̈ܒܝܐ ܕܢܚܬ ܒܝܠܕܐ
ܕܐܢܫܝܐ .·. ܦܠܣܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫ̈ܡܥ ܚܢܐ ܒܗܘܦܟܐ. ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܢܘܚ. ܘܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟ ܐܘܣܛܘܣ ܡܠܟܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܡܪܝܢܐ ܩܠܘܦܛܪܐ ܘܡܢ ܒܒܠܐ ܕܢܐܪܘܢ. ܐܪ̈ܡܝܐ ܘܝܗ̈ܘܕܝܐ.
10 ܕܐܬܐ ܠܗܕܐ ܕܐܢܫܝܐ. ܕܘܒܒ ܒܝܠܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܒܐܪ̈ܕܝܢܐ ܕܫܠܝܛ. ܫܟ̈ܝܢܐ ܠܒܝܬ ܠܩܠܝܢܐ ܘܢܦܫܢ ܗܘܘ
ܒܝܠܕܐ. ܘܗܕܝܢ ܫܠܡ ܗܘܘ ܘܢܦܩܢ. ܘܗܕܐ ܠܦ̈ܪܘܫܐ ܡܪ̈ܝܢܬܐ
ܒܟܕܘ ܘܒܫܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܠܗ ܕܐܬܐܬ ܐܣܛܠܘܗ ܠܥܠܬܐ. ܒܕܡܘܬܐ
ܕܗܘܘ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܓܒܪܐ ܘܗܘ܆ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
15 ܘܫܠܛܐ ܒܬܪ ܗܕܐ. ܗܘ ܕܐܬܟ ܐܠܗܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܬܒܢܝܘ ܚܢܢ
ܠܦܪ̈ܘܩܢܐ ܘܐܬܚܝܠܘ. ܘܟܕ ܢܚܒܘ ܘܢܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܢ
*ܫܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܒܝܘܡ ܫܠܝܚܐ. ܕܟܠ ܫܪܝܐ ܬܗܘܐ ܠܗܘܢ 132 r. b.
ܫ̈ܢܝ. ܟܕ ܬܚܠܘܢ ܠܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܦܓܪܢܝܐ. ܢܦܩ ܐܝܬܘܢ ܓܝܪ
ܕܒܘܫܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܗ ܕܝܢ
20 ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܒܓܕܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܕܬܗܘܘܢ ܒܝܢܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܢ. ܘܡܛܒܥ ܠܐ ܢܬܦܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܬܫܒܚܐ ܒܬܘܕܝܬ ܐܢܫܝܘܬܐ.
ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܢܘܦܠܝܗ. ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܐܛܪܘܦܘܠܝܣ ܥܡ
ܐܣܦܠܦܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܠܐܡܕ. ܘܥܕܪܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܫܦܝܪ ܚܝܠܐ ܒܩܘܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܦܘܠܝ ܗܘܐ
25 ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܩ̈ܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܕܫܠܝܛܐ ܗܘܐ.
ܡܢ ܦܠܛܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܥܒܕ ܩܪܒܐ. ܘܠܗܕܐ ܐܬܗܦܟܘ
ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܝܟ ܒܗ ܒܫܢܬܐ ܗܘܐ ܦܪܘܫ ܕܩ̈ܢܝܐ
ܚܩ̈ܝܢ ܘܥܒܕ ܚܕ̈ܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܩܪܝܐ *ܬܠܬܐ ܘܦܠܓܘܢ.ܘ.·.ܘ. 132 v. a.

L. VII. C. 15.[1]) ܫܪܟܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ. ܕܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ. ܕܟܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܗ̈ܘܘ

ܬ̈ܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܠܟܐ.܀. ܬ̈ܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘ̈ܡܝ

ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܗܠܝܢ ܐܢ̱ܘܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ܀ ܕܪܗܘܡܐ ܦܠܚܘ. ܘܟܬܒܗ

ܗܘܟܢܐ. ܘܗܘܪܡܝܙܕܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ .܀. ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܬܟܢܐ

5 ܐܬܢܣܝܘܣ. ܘܟܬܒܗ ܢܘܚ. ܘܬܘܒ ܢܘܚ ܐܢܛܝܐ. ܘܕܝܘܢܘܣܝܘܣ

ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ.܀. ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܦܠܘܛܐ ܕܐܬܬܒܝܗ ܘܐܘܪܐ ܕܡܬܟܢܐ.܀.

ܒܗܝܦܠܝܦܘܠܝܣ. ܐܬܦܬܝܚ. ܘܡܗܘܕܘܣܝܣ ܕܐܬܬܚܝܣ. ܦܠܝܒܝܬ

ܡܬܟܢܐ. ܘܟܬܒܗ ܢܘܚ ܗܢܐ ܕܡܟܠ ܗܘܢܘܬܗ. ܟܕ ܡܠܟܘܬܗ

ܕܐܘܪܠܝܢܘܣ. ܘܟܠ ܡܠܟܬ. ܘܗܘܐ ܟܬܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ .܀. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

10 ܗܘܠܝܩܝܘܣ. ܘܟܬܒܗ ܐܟܠܐ ܕܐܬܬܚܝܣ. ܘܢܘܚ ܕܡܟܠ ܗܘܢܘܪܝܘܣ

ܒܝܘܡܝ ܘ[ܩܘܠ]ܘܢܝܘܣ[2]). ܘܟܬܒܗ ܩܕܡܝܐ܀

Lib. VIII. ܫܪܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܒܪܫܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܬܘܒ ܡܠܟ. ܡܕܡܐ ܥܠ

132 v. b. ܡܠܟܘܬܗ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ. ܘܥܠ ܐܘܪܟܝܘܣ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ. *ܕܐܬܬܚܝܠ

ܒܥܠܝܬܐ. ܘܥܠ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܕܡܬܟܬܒܝܢ[3]) ܒܐܢܫܝܘܬܗ ܡܬܩܠܝܢܐ.

15 ܒܬ̈ܪܝܢ ܡܬܪܒ. ܥܠ ܦܠܠܝܢܘܣ ܦܘܠܐ ܕܐܬܬܚܝܠ ܒܥܠܝܬܐ. ܩܘ

ܘܩܠܐ ܕܦܘܪܗ ܘܠܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ[3]). ܒܪܫܐ ܕܬܠܬܐ ܡܬܪܒ. ܥܠ

ܫܘ̈ܪܐ ܕܐܬܬܚܝܠܘ ܒܝܘ̈ܡܝ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗ ܣܓ̈ܝܐܐ. ܡܢ

ܦܘܠܐ ܗܘ ܡܘܕܝܐ. ܒܪܫܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܚܒܠ. ܥܠ ܡ̈ܢܐ ܕܒܠܗ

ܠܐܘܪܗ، ܘܕܐܬܬܠ ܪܫܐ ܕܡ̈ܢܐ ܕܫܠܘܚܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܐܬܬܣܒܬ

20 ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܫܠܝܚܐ ܕܒܠܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܪܫܐ

ܕܚܡܫܐ. ܡܕܡ ܓܠ ܦܪ̈ܘܦܝܠܐ ܕܗܘܘ ܒܚܘܪܒܐ. ܘܥܠ ܡܕܝܢ

ܡܠܟܐ ܕܦ̈ܪܚܐ. ܕܒܝܬ ܠܒܘܬ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܚܪܘ.

ܪܫܐ ܕܐܬܬܚܝܠ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܬ̈ܪܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܗܢܐ ܡܠܟܐ

ܘܡܫܝܚܝܘܬܐ ܪܫܐ ܕܫܒܥܐ ܥܠ ܦܪ̈ܟܠܗ ܕܗܕܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.

L. VIII. C. 1. 25 ܡܐܡܪܐ ܬܡܝܢܝܐ. ܪܫܐ ܡܕܡܐ ܕܠܗ ܕܫܪ̈ܒܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ

133 r. a. ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܀ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘ̈ܪܝܐ* ܘܬܘܒ ܒܪ̈ܘܡܝܐ. ܒܫܘܪܝܬܐ

1) Caput 15 et Libri VIII epitome rubrica exarata sunt. 2) ܩܘܠ erasa.

3) Sic liber MS.

ܒܬܟܪܘܝ. ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܒܠ ܡܬܬܟܠܢܐ ܗܘܦܠܐ. ܟܕ ܡܛܠ ܐܣܦܩܘ
ܐܡܠܟ ܒܬܪܗ ܘܣܦܩܘ. ܘܒܬܪܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܥܦܪ ܚܘܐ ܒܣܘܪܬܐ
ܘܦܪܐ ܩܠܝܠܘ. ܘܠܐ ܣܦܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢܐ ܐܚܢܐ ܕܡܢ ܩܣܛܪܘܢ
ܡܘܪܝܐ ܕܐܠܝܪܘ ܒܠ ܠܐܘܣܛܝܣܩܘܠܘ. ܡܪܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
5 ܒܬܪܐ ܣܘܚܒܐ ܠܩܘܠܪܐ ܓܪܘ ܒܕܡܘܬ ܒܒܠܗ ܬܒܢܝܬܐ.
ܕܡܠܬܗ ܠܐܘܣܛܝܣܩܘܦܐ ܦܘܠܘ. ܘܕܐܡܪ ܐܬܘܪܒ ܡܢ ܕܪܓܐ
ܠܕܪܓܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܒܠ ܗܕܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܐ.
ܘܦܪܒ ܗܘܐ ܠܡܣܕܘܢܘ ܗܘ ܗܘܢܐ ܡܪܢܐ ܡܠܟܐܝܬ ܟܕ ܬܒܠ
ܒܠ ܒܪܝܡܬܗ. ܐܬܪܒ ܦܬܓܡܐ ܕܗܠܝܢ ܒܝܘܪܬܐ ܠܒܘܢܐ ܕܫܪܐ
10 ܘܠܣܘܒܠܐ ܕܦܪܘܥܐ ܣܟܪܬ ܕܠܐ ܢܬܬܠܘܢ ܪܘܒܢܐ ܘܟܬܪܬܐ
ܘܥܕܡ ܠܦܘܡܐ ܪܒܐ. ܒܠ ܥܘܠܝܢܘܢ ܘܒܘܬܪܘܢ ܘܪܒܘܬ
133 r. b. ܠܦܘܡܗܘܢ ܡܣܥܪܐ. ܐܠܐ ܒܠ *ܐܠܗܐ ܕܡܪܢܡ ܡܢ ܟܠܗܬܐ
ܠܚܫܐ. ܘܡܘܬܒ ܠܗ ܪܚܐ ܠܒܡܐ ܘܥܠܝܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܐ.
ܕܢܬܠܝܗ ܠܟܡ ܕܢܓܕܐ. ܘܠܥܩܠ ܫܒܥ ܢܦܩ ܒܠܝܗ. ܘܒܕܟܐ ܠܐܠܝܢ
15 ܕܒܝܢ ܠܦܘܡܗܘܢ ܒܒܠܒܐ. ܩܠܡܘܠܝܐ ܘܠܐܠܝܢ ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ
ܕܬܦܠܠ ܠܐܠܝܢ ܕܐܬܬܘܟܘܢ. ܘܐܬܡܒܠܘ ܘܐܬܟܬܪܒܘ ܡܢ ܡܢܕܘܡ.
ܐܡܠܝܘ ܕܝܢ ܦܪܣܐܝܬܘ ܗܘܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܚܝܒ ܠܐܬܪܘܬܗ
ܕܐܘܟܣܝܘܢ. ܗܘ ܐܬܕܪܘ ܘܒܘܠܪܐ. ܣܒܪܘ ܘܫܒܩ ܕܗܘܐ
ܦܓܥܐ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܣܩܘ. ܠܗܘܢܐ ܗܕܐ ܘܬܠܝܬܝܘ
20 ܘܣܦܝܘ. ܕܪܓܐܘܣܐ ܢܒܢܒ ܠܐܩܠܝܪܐ ܘܠܪܒܐ ܕܩܠܝܣܐ.
ܕܢܒܠܘܢ ܠܬܘܪܝܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܠܕܘܟܐ ܠܗܠܝܢ ܐܬܬܦܪ
ܘܐܡܠܟܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܠܬܗ ܕܗܘܬ ܡܪܝܐ ܓܒܐ. ܘܡܟܠ ܕܟܪ
ܬܪܬܝܬܐ ܕܬܟܝ ܪܘܡܐ ܗܘܐ. ܡܠܟܐܝܬ ܒܡܣ ܕܬܬܒܪܝ ܣܘܕܪܘܗ
133 v. a. ܘܠܦܘܡܗܘܢ ܕܠܐܘܢ ܘܒܠܐ ܗܘܐ ܗܘܢܐ ܐܡܠܝܘ * ܟܕ ܐܡܪ.
25 ܕܠܐ ܝܒܒ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܬܠܬܐ ܦܠܓܪܐ. ܘܐܣܩܘܦܐ ܐܦܝܪܘܬܐ
ܕܥܘܠܝܢܘܢ ܕܒܬܟܘ ܘܐܘܪܗܘܢ ܠܡܣܕܘܢܘ. ܘܐܝܟ ܟܡ ܕܒܦܪܣܝܐ
ܐܬܟܣܝ ܐܬܩܠܠ ܓܒܠ ܗܘ ܗܘܢܐ ܐܡܠܝܘ. ܦܘܪܣܝܘ ܘܐܬܪܘܬܗ
ܕܐܘܣܝܘ ܘܐܬܪܘܬܗ ܘܒܘܠܪܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܕܫܢܬܐ ܗܘܝܢ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܘܡܛܠ ܕܟܕ ܩܪܝܒܘܗ (1
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ܆ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܕܢܬܡܠܟ ܠܥܠܡ. ܗܘܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܗܘܠܐ (2 ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܘܪܐ. ܘܡܟܝܟ ܕܡܬܪܢܐ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ
ܐܬܬܢܝ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܘܦܪܣ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܡܪܐܐ ܕܡܬܚܫܒ
5 ܗܘܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܒܡܩܕܘܢܝܘܣ. ܕܐܝܠܝܢ.܀. ܪܒܐ ܕܬܬܝܡ — L. VIII. C. 2.
ܕܠܘ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܡܝܗܐ ܡܥܘܕ ܥܠ ܟܠܝܠܗ ܓܪܝܐ. ܕܐܡܝܢܐ
ܐܬܦܠܠ ܒܟܠܗ. ܗܘ ܘܡܘܠܐ ܢܦܠܪܗ ܘܠܘܬ ܕܡܬܦܠܝܢܗ.܀.
ܒܟܠܝܠܗ ܓܪܝܐ ܐܦܝܦܠܝܢܐ ܗܘܐ *ܒܬܘܡܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܒܪܝܐ — 133 v. b.
ܒܘܬܐ ܘܡܪܬܘܬܐ ܠܒܝܬ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܢܩܝܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܪܝܐ
10 ܠܗܘܢܐ. ܕܢܓܒܐ ܗܘܐ ܕܢܒܒܐ ܡܬܕܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܐܬܬܡܬܪܬ.
ܘܬܒܥܘ ܡܛܘܡܬܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܗ. ܐܠܐ ܘܡܬܪ. ܬܘܒ ܠܗ ܒܢܝܢܐ
ܒܬܪܝܐ. ܘܗܒܐ ܥܠ ܐܘܫܥܢܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܘܟܒܪ ܬܗܝܐ ܘܡܘܪܝܗ
ܕܠܗܘܢ. ܘܐܬܡܟܠ ܒܥܡܒ ܠܡܥܢܝܬ ܡܠܘܬܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܘܡܬܪܡܪܗ
ܠܡܠܟܐ ܒܦܓܥܬܐ. ܘܡܩܪܒܬܐ ܒܒܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܒܒܗ ܗܘܐ
15 ܠܗܘܦܟ ܕܢܦܩ ܒܠܗܘܢ܆ ܘܒܬܪ ܚܠܘ. ܘܡܒܪܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܡܗ
ܒܡ ܡܒܪܢ. ܘܐܬܦܟ ܘܡܦܪܫܐ. ܘܒܗܘܒܐ ܡܠܟܐ ܕܢܦܠ ܚܠܦܘܗܝ
ܦܫܛ. ܘܒܡ ܡܢܗ ܐܢܫܝܢ ܐܬܬܟܒ ܠܗ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܒܐ ܘܡܦܝܣܘܗ.
ܒܡ ܡܢܫܦ ܠܗ ܘܡܛܝܡ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܦܪܘܫ ܘܡܒܪ ܒܢܘܡܬܗ ܐܢܫ
ܕܡܒܒ ܗܘܐ. ܘܗܕܡ ܢܦܫ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܒܢܝܡܟܐ ܡܦܝܣܐ.
20 *ܘܒܘܬܐ ܬܒܠܐܬ ܐܬܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܠܒܝܬ ܐܘܪܐ ܕܐܢܦܝܩܐ — 134 r. a.
ܕܠܡܕܝܢܐ. ܘܢܦܩ ܠܫܕܪܐ ܘܟܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܪ ܡܢ ܐܦܝܦܠܝܢܐ
ܗܘܐ ܬܪܒܝܐ. ܘܡܫܠܡܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܠܚܠܝܢ. ܘܡܦܝܣܗ
ܗܘܐ ܦܘܒܪܝܐ. ܘܫܘܫܒܝܢܐ ܗܘܐ ܕܒܠܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘ
ܕܐܬܕܢܝ. ܘܗܟܢ ܐܦܗܢܐ ܐܦܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠ ܦܫܝܩܐ ܦܐܪܘܗܝ.
25 ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢܗ. ܘܠܐ ܐܢܫܝܢ ܕܒܬܘܡܢ ܐܢܫܝܢ ܢܦܪܗ.
ܡܦܪ ܕܝܢ ܡܦܪ ܡܠܘܬܗ ܕܗܢܐ ܗܢܐ ܘܡܦܝܣܗ. ܐܬܦܫܛ ܕܐܢܫܐ

---

1) Litera finalis (ܝ P) erasa. 2) Litera initialis erasa.

ܕܢܬܠܒܘܢ. ܢܬܦܫܩܘܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܟܬܒܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ.
ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܒܝܠܝܗܘܢ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܦܫܛ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܦܪܣܝܐ. ܗܘ ܘܐܘܪܠܝܢܘܣ
ܫܠܝܛܐ ܚܪܝܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܐ ܐܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܘܦܘܠܐ ܢܦܝܪܘ.
5 ܘܦܠܝ ܕܡܩܦܠܝܢܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܫܠܚܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܩܒܠܘܢ ܠܗ. ܗܝ ܒܟܐܠ
134 r. b. * ܡܢ ܒܬܪ ܠܒܢܬܐ. ܐܬܦܠܠ ܗܘ ܘܦܘܠܝܢܘ ܘܕܡܩܦܠܝܢܘܗܝ. ܘܦܪܕܗ
ܐܠܗܐ ܒܥܬܐ ܕܒܒܒܐ ܒܢܘܗܝ ܐܢܫܝܢܘ. ܘܕܟܠܗܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ
L. VIII. C. 3. ܘܠܐ ܐܦܪ ܫܠܝܢ.·:· ܕܝܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܡܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܒܠ
ܦܩܕܐ ܕܐܬܦܠܠܘ ܒܪܝܟܝܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܗ ܫܢܬܐ ܒܥܬ
10 ܬܡܢܝܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܥܬ ܒܬ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ
ܐܝܟ ܕܬܢܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܕܫܡܗ ܡܢ
ܒܬ ܦܪܘܣܐ. ܠܥܒܕܘܗܝ ܐܦܪܝܡܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܗܘܦܬ.·:· ܘܡܘܕܝܢ
ܐܝܟ ܠܐܘܟܠܗܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܪܥ. ܕܗܕܐ ܒܥܬܐ ܕܐܬܡܢܝܢܐ
ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘܢܝܐ. ܢܦܩܢ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܒܥܡܢ. ܒܡ ܐܒܪܗܡ
15 ܡܫܒܚܐ ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܗܢܐ ܕܐܬܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܡܝܢܐ ܡܠܟܐ.
ܠܘܬ ܡܕܝܢ ܕܡܢܟܒ ܒܥܢܐ. ܕܐܦ ܒܬܟܢ ܡܬܠܠܬܗ ܒܐܪܥܬ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܟܠܝܢ ܚܝܢ ܠܟܢܘܬܗ *ܬܢ ܦܠܘܣ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܕܝܢ
134 v. a. ܠܒܥܐ ܕܠܝ. ܘܗܘ ܒܦܘܣ ܒܗܠܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܬܟܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܗܢܐ
ܒܬܟܢ ܚܝܢ ܐܪܝܢ ܒܪ ܒܡܕܒܪܐ ܠܬܡܢܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܕܝܢܐ
20 ܚܡܫܐ ܘܫܬܝܢ ܐܬܕܪܟܘܗܝ، ܠܡܕܝܢ ܠܘܡܒܠ ܦܘܪܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܕܫܢܬܐ.
ܘܡܠܟܢܐ ܦܢܝܐ ܕܡܠܟܗ: ܘܟܕ ܒܐܠܝܢ ܚܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢ ܦܓܥܝܢ
ܗܘܘ ܒܝ ܦܢܝܐ ܫܢܝܐ ܘܡܕܝܢܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܝ ܕܡܕܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܕܬܒܥܘܢ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܐ ܕܠܟܘܢ ܐܬܦܪܕ ܡܢ ܕܗܘܡܢܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܘܫܡܪܝܐ. ܘܟܕ ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܦܢܝܐ ܒܥܬ ܠܝ. ܘܡܢܐ ܒܡ
25 ܒܥܬܐ ܗܘܒ ܐܕܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܐ ܒܡܪܟܒܬܗ ܕܠܝ ܐܢܛܠܝܐ
ܕܐܬܕܪ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܡܪܝܐ. ܠܘܬ ܡܕܝܢ. ܘܗܘܒ ܠܗ ܐܓܪܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܥܘܡܪܐ. ܘܡܬܒ ܠܗ ܒܗ ܡܕܝܢܐ. ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܘܡܢܐ
ܦܩܥܝܐ ܒܐܬܪܢ ܡܕܝܢܬ. ܘܕܐܕܪܝܟ ܕܒܢܐ ܕܡܬܬܐ. ܠܐ ܐܫܒܘܚ

ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܥܘܕܪܢ܆ ܘܢܒܥܘܢ ܐܝܟ ܕܡܥܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܥܕܝܢ
134 v. b. *ܐܝܟ ܐܡܠܟܬ ܥܠ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܫܒܝܬܐ ܘܐܬܬܚܝܒܬ ܕܐܘܟܝ ܠܡܪܝܡ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܡܘܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܐ ܗܘܝܢ ܡܫܘ̈ܕܝܐ
ܐܟܘܬܝ܆ ܘܡܛܠܬ ܠܡܐܬܝܢ ܘܬܡܢܐܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܫܘ̈ܠܐ ܕܐܬܬܚܝܒܘ.
ܘܠܒ̈ܫܝܐ ܬܘܒ ܒܡܫܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܒܪܬܐ. ܘܒܒܪܬܗ ܒܝܬ 5
ܒܘܫܬܐ ܕܠܝ ܠܒܪ̈ܬܗܘܢ܆ ܘܗܘܝܢ ܒܗ ܡܟܐܒܐ ܘܒܫܢܝܢ ܬ̈ܠܬܝܢ ܚܠܝܐ.
ܐܝܠܬ ܠܝܚ̈ܝܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܗܘܢ܆ ܘܒܕ ܢܬܒܬ ܬܡܢ ܘܡ̈ܨܬܐ ܘܠܐ
ܒܟܫܬܗ. ܐܫܬܕܪܬ ܠܗܘܢ ܒܟ̈ܬܒܬܐ ܘܢܩܘܡ ܠܘܬ ܙ̈ܕܝܩܘܢ. ܕܝܬ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܚܪܝ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܒܪ̈ܗܘܡܝܐ ܒܚܠܕܒܒ. ܘܠܒܬܪ ܐܝܟܢ
ܘܬܒܪܬ ܕܢܝܚܘܢ ܕܗܒܘܢ ܘܗܐܡܝܢܘܢ ܘܡܢܝܢܘܢ܆ ܘܐܬܬܘ ܠܝ. 10
ܘܫܠܛܬ. ܘܒܬܪܬ ܠܒܠܐ ܐܦܣܩܘܦܘܢ܆ ܘܕܐܡܪܬ ܠܝ ܕܒܪܬ ܠܗ
ܠܐ ܗܡܢܬ ܐܝܟܢ܆ ܒܪܡܫܐ ܕܢܩܘܡ ܠܝ ܡܕܝܢ. ܘܐܬܘܬ ܒ̈ܪܝܬܗ،
ܘܐܬܘܪܬ ܐܝܟ ܘܠܒܪ̈ܬܗܘܢ ܘܠܒܫ̈ܝܢܘܢ ܘܠܟܠ ܕܐܬܒܝܢ ܕܡܟܝܢܘ
135 r. a. ܒܗ *ܘܠܒ̈ܪܝܐ ܐܠܝܬ ܐܝܟܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܘܒܝܠܕܐ
ܘܢܘܗܪܘܢ ܡܫܘ̈ܕܝܐ ܘܠܐ ܝܬܒ. ܐܠܐ ܡܗܘܝܢ ܠܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ 15
ܘܒܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܝܒܒ ܠܗܘܢ ܕܢܚܬܘܢ ܫܠܡܗ̇. ܘܪ̈ܚܡܘܢ
ܦ̈ܬܓܡܐ ܡܠܠ ܠܗܘܢ ܘܝܗ̈ܒ. ܘܫܕܪܬ ܕܢܬܦܠܠܘܢ ܒܥܠܡܘܢ
ܙܘ̈ܕܝܩܘܢ ܘܐܬܬܝܢ ܚܕ ܢ̈ܦܫܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܪ ܚܝܢ
ܦܠܚܐ ܕ̈ܒܢܝܢ ܦܠܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܫܩܘܢ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܢ ܘܥܠ
ܬ̈ܢܬܗܝܢ. ܘܐܬܠܝܢ ܬܠܬ ܘܠܐ ܝܬܒ ܐܠܐ ܡܬܚܢܢ ܗ̈ܘܝ. ܪ̈ܓܠܬ 20
ܡܚܟܐ ܕܗܢܝܢ ܕܬܦܠܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܙܘ̈ܕܝܩܐ ܡܕܝܢܝܢ ܗ̈ܘܝ ܠܗܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܝ ܙܕܩ ܕܢܦܩܬ ܒܗ̇ ܒܪ̈ܝܢ. ܘܐܬܦܠܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܫܘܦܪܝ.
ܡܠܟܐ ܡܢ ܙܘܥܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܬܡܢ
ܕܠܐ ܒܡܫܝܚܗ ܕܬܦܩܬ. ܐܠܐ ܬܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܕܬܦܩܘܪ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܬܫܝܐ. ܒܪ ܫܡܥܐ ܥܠ ܪ̈ܓܠܗ. ܘܡܟܐܕܝܐ ܒܟܠ ܕܐܝܬ 25
135 r. b. ܠܗ ܒܪ ܬܘܒܐ ܡܫܘܕܝܬܐ. ܘܫܕܪ ܠܗ *ܕܬܐܠ ܘܬܬܦܠܝ. ܒܪ
ܢܩܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬ̈ܠܘܬܐ ܡܢ ܚܝܠ ܘܢܦܩܬ ܒܪ ܡܬܒܪܟܐ ܒܬܘܟܐ
ܘܒܬ̈ܠܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܗ ܪܫܗ. ܐܝܬܝܬܐ ܕܡܢ ܕܐܬܟܠܡܬ

ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܡܢܡܕܡ ܣܘܓܐܐ. ܘܡܛܠܐ ܗܘܬ ܘܐܬܪܐ. ܬܪܬܐ
ܠܓܢܝܬܐ ܫܒܝܬܗ̇܆ ܒܐܣܛܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܪܐ ܕܡܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܬܐ
ܥܡܗܝܢ. ܠܓܘܫܡ ܘܠܥܒܪܗ̇ ܘܒܝܬܗ̇܆ ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܐܣܛܠܝܬܐ ܡܕܡ
ܐܢܬܝ. ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܕܗܟܢܐ ܘܡܐܡܪܐ ܘܫܒܝܪܐ ܘܡܬܟܪܝܬܐ ܘܐܝܟ
5 ܩܘܪܒܐ ܥܠܝ ܘܛܠܠܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܐܬܬܛܝܠ ܠܒܪ܆ ܫܠܘ ܡܟܝܠܐ ܐܠܢ
ܢܦܫܐ ܐܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܒܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܐܬܒܥܝܬ ܬܠܝܬܝ ܕܒܪܐ.
ܘܥܠܬܐ ܕܗܟܢܐ. ܘܡܐܡܪܐ ܦܠܚܐ. ܘܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܘܠܟܘܢܐ
ܬܠܟܐ ܘܡܦܪܣܐ. ܦܠܓ ܡܢ ܟܠܐ ܕܒܪ܆. ܘܗܠܝܢ ܕܕܠܐ ܒܕܠܘܬܐ
ܡܕܡ ܐܬܡܪܡܪ [1]. ܡܟܝܠ ܡܕܡ ܐܠܗܝ. ܘܕܠܝܬ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ ܩܘܪܒܬܐ
10 ܕܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܩܘܪܒܬܐ *ܕܡܬܝܬܘܗ. ܡܢ ܗܝܡܢ ܠܒܪ ܘܠܘܬ ܠܩܪܒܬܐ 135 v. a.
ܘܬܫܘܒܬܐ ܒܠܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܪ ܡܬܝܠܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܪ ܡܒܪܐ
ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܘܡܝܐ ܘܠܘܬ ܫܡܝܐ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ.
ܘܒܢܘܡܘܬܐ ܕܡܬܝܬܘܬ܆ ܘܡܪܝܬܐ ܒܝܬܘܬܐ ܗܘܬ ܘܗܟܢܐ ܒܦܝܣܬܐ
ܕܐܒܝܕ ܠܢܦܫ ܒܢܝܗ̇܆ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܐ ܝܠܕܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܘܪܐ ܒܪ
15 ܫܒܝܬܗ̇܆ ܕܗܟܢܐ ܗܘܘܬܝ ܘܟܠܝ ܫܢܝ ܐܠܗܝ ܒܡܬܝܬܘܬܗ̇. ܒܡܕܡܝܬܐ
ܘܒܗܕܐ ܕܗܘܘܬܝ. ܕܒܪ ܟܠܝ ܗܘ̈ܘ ܐܦ ܡܕܡ ܟܠܗܝ ܒܠܗ ܠܘܬ ܡܟܝܠ܆
ܡܕܡܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܟܠܝ ܢܦܫ ܐܠܗܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܟܝܠܐ ܡܢ܆
ܘܠܗܘܢ܆ ܘܒܢܝܗ̇. ܐܝܟ ܕܐܬܝܬ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܫܪ
ܡܠܠܬ ܘܐܬܕܡܪ ܒܝ ܘܒܢܝܗ̇. ܘܐܬܒܝܢ ܕܠܐ ܒܝܢܐ ܐܢܐ
20 ܒܣܘܦܪܐ ܡܟܝܠ. ܘܗܘܐ ܒܪ ܡܦܪܣܐ ܐܢܐ ܒܗ ܠܘܬ ܡܟܝܠܐ ܡܢ܆
ܐܠܗܐ ܐܢܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܣܘܪܬܐ ܕܡܘܕܝܐ. ܕܗܘܝܐ ܠܝ
ܥܘܦܪ܆ ܗܘܕܐ ܘܒܪ *ܡܢ܆ ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܕܠܒܝܢ ܒܫܠܝܛܘܬܐ 135 v. b.
ܕܦܘܪܐ ܘܕܗܘܢ ܘܡܐܡܪܢ ܘܥܠ ܕܐܢܬ ܠܝ ܕܠܐ ܪܘܡܬ ܐܢܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܠܗܘܗܝ. ܘܗܟܢ ܠܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܪܘܕܐ ܕܐܟܦܪ ܘܐܢܫܐ. ܫܘ
25 ܠܝ ܫܒܝܬܗ̇. ܫܘ ܠܝ ܕܐܟܦܪ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܒܗ ܗܝܡܢܬ.
ܘܐܢܐ ܘܒܢܝܗ̇܆ ܒܥܓܠܐ ܕܬܬܠܬܘܬܐ ܒܒܪܗ. ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ ܐܢܐ.

---

1) Signo ∴ (Anecd. T. I. p. 97) ܡܕܡ ܐܬܡܪܡܪ legendum esse indicatur.

ܘܫܠܡܘܗܝ، ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܫܠܡܐ ܐܢܐ ܡܛܠܬܗ. ܐܝܟ ܕܫܒ ܗܘ ܒܥܒܕ
ܫܠܡܝܢ ܗܘܐ ܥܒܕܗ ܥܠ ܕܪܓܫ ܠܟܝܢܐ ܘܠܦܓܪܐ ܒܐܪܥܐ ܘܒܟܪ.
ܕܐܬܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܪܝ، ܡܕܡ ܕܠܐ ܒܟܪ. ܠܦܘܠܚܢ ܫܒܝܚܘܬܗ، ܐܝܟ
ܕܬܥܒܕܝܢ ܟܠ ܥܒܕܝܢ ܫܦܝܪܐ ܘܬܪܝܨܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܫܠܡܘܗܝ، ܐܢܐ
ܡܛܠܬܗ، ܡܫܠܡܐ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܥܢܝܐ ܘܠܡܠܟܐ ܢܗܘܐ ܠܒܢܝܗ ܕܐܠܗܐ 5
ܕܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܚܘܒܗ، ܕܐܬܦܛܠܘ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ
136 r. a. ܒܥܘܪܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܬܡܠ ܠܗ ܡܫܝܚܐ * ܡܪܢ. ܗܢ ܚܠܝ
ܐܦ ܢܣܒܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ. ܕܗܘܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܫܒܚܐ
ܕܥܒܕܐ ܕܐܬܠ ܒܢ ܒܢܝܗ، ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܟܠܢ. ܕܬܒܢ ܐܡܬܪܬ ܫܪܝܪ.
ܢܠܒܫ ܟܠ ܫܒܪܘܬܗ. ܕܢܒܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܝ، ܘܢܣܒܐ ܠܗ ܕܢܣܒܬ 10
ܒܫܢܐ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܢܩܡܝܢ. ܒܬܪ ܚܒܪܐ. ܘܒܪ ܥܡܟܝܢ ܗܘܝܢ ܘܠܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܬܘ ܗܘܝܢ ܕܐܬܥܒܪܘ ܒܪ ܐܬܐܬܠܘ ܐܡܪܘ
ܠܢ. ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܕܒܬܪܢ ܚܝ ܡܢ ܠܟܠ ܕܒܪ ܡܬܦܪܥܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܦܘܡܒ ܡܛܠܬܗ ܠܥܢܐ ܚܒܪܘܗܝ ܒܪ ܡܠܟܒܐ ܗܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܐܬܘܚܕܘܢ ܟܠ ܢܦܫܪܐ ܕܢܡܟܪ ܐܝܟܢ ܐܟܘ ܠܗ ܠܐ ܕܐܬܦܠܓܘܢ ܟܠ 15
ܕܒܡܘܗܝ ܕܗܘܝܢ ܬܡܟܪ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒܬ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܥܢܝܬܐ. ܒܪ ܚܠܐ ܦܪܥܗ ܒܢ ܒܢܝܗ. ܘܐܬܬ ܘܢܣܒܬ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܒܐܬܬܐ. ܘܠܒܢܝܐ ܒܢܝܗ ܒܐܢܫܗ. ܒܪ ܡܢܝܟܬ ܐܝܟ ܕܠܡܥܬܕܬܐ.
136 r. b. ܘܥܒܪܬ * ܡܬܠܬܐ ܕܡܫܪܗ. ܘܥܪܒܬ ܫܪܝܪ ܒܐܬܪܝܗ ܘܦܠܓܗ، ܢܦܪܗ.
ܘܐܪܒܬ ܦܪܥܗ ܒܪ ܡܟܝܐ ܕܒܪܦܠܝܢܘܬܐ ܐܢܐ ܡܛܠܬܗ. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ 20
ܡܢܬܢ ܚܝ. ܦܫܘܛ ܦܪܥܢ ܕܢܐܠ ܢܒܪܟ ܠܟܝܢ ܘܠܟܝܢܘܬܗ
ܘܠܟܝܢܗܘܢ ܕܒܢܝܗ، ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܠܗ ܥܢܝܘܬܐ ܐܦܣܘܬܗ
ܕܬܒܦܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܐܬܡܪ ܒܠܫܘܒ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܢܒܬܗ.
ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝܗ ܢܒܪܬ ܠܢ ܒܠ ܕܐܡܒܪܢ ܗܘܐ. ܕܚܝܬ ܕܠܒܬ
ܦܪܘܩܐ ܕܬܒܦܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܦܫܪܬ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܒܪܐ 25
ܕܪܦܠܝܢܐ ܘܐܪܡܝܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܬܡܟܢܘ ܫܒܪܘܗܝ ܘܢܦܬ ܕܡܟܡܝܢ
ܒܡܡܟܗ ܘܒܬܪܡ ܐܬܦܫܦܫ ܦܪܥܗ. ܘܒܐܝܕܝܢ ܡܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܟܪ
ܐܬܬܒܝܢܬ ܡܛܠ ܥܡܦܪܗ ܘܡܦܝܬܗ ܠܝܩܪ ܒܩܘܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ.

ܕܠܐ ܙܘܥ ܕܢܬܟܬܫܘܢ ܩ̈ܕܝܫܐ ܡܛܠ ܛ̈ܘܒܢܐ ܐܝܟ ܚܠܝܐ ܕܢܬܩ̈ܦܐ
136 v. a. ܘܡܠܟܬ ܐܢܘܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘܠ̈ܨܢܐ * ܠܫ̈ܢܝܐ ܕܢܬܒܙܘܢ ܘܗܟܢܐ
ܕܐܬܟܠܢܘ. ܐܝܟ ܗܘܘ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܡܘܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ
ܢܗܘܘܢ ܗܠܝܢ ܒܬܒܬ ܘܐܘܕܝܬ ܠܡܬܟܘܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫ ܐܢܫ. ܕܠܐ
5 ܬܫܟܘܡ ܒܟܠܗܝܢ ܒܪ̈ܘܚܢܐ. ܐܠܐ ܦܪ̈ܫ ܘܗܘܐ ܡܢܗܝܢ. ܐܦ ܠܫܘ̈ܕܥܐ
ܕܡ ܛ̈ܘܒ ܕܥܘܠ̈ܢܝܢ ܐܝܬ ܣܓܝܐܐܝܬ ܐܢܫܐ ܐܝܬ. ܘܟܬܒ ܫܠܝܚܐ
ܠܝ ܫܠܦ ܗܘܐ ܕܡܢ ܝܗܒܬ ܕܐܫܒܪ ܠܝ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܟܬܒܘ
ܠܗ ܒܗ ܐܬܡܟܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܟܝܠ ܫܠܝܘ ܘܐܬܬܪܝܬ ܡܢܟܘܗܝ،
ܐܟܪܙܬ. ܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘ ܒܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܐܬܬܪܨܘ ܡܢ
10 ܒܝܬ ܫܪ̈ܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܝܪ ܠܒܪ̈ܘܚܢܐ ܕܥܒܕܘ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܬܗܘܢ
ܡܢܗ ܟܒܝܫ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܠܓ ܐܢܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܫܠܡܐ ܕܪܒܘ ܠܒܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܦܠܓ ܟܕܢܐ ܚܕ ܪܒܐ ܡܢ ܚܝܠܗ
ܒܪ̈ܘܚܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܟܢܫܘܬ[1]) ܠܡܟܠܟܐ. ܠܗ ܒ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܘܚܢܐ
136 v. b. ܕܢܟܦܪ ܒܡܫܝܚܐ. *ܘܐܬܦܫܛܬ ܡܢܗܪ ܡܢܗܪ. ܕܐܝܬ ܡܢܗܪܢ ܐܝܬ
15 ܕܬܡܠܠ ܘܢܟܦ. ܡܢܗܪ. ܕܡܛܠ ܕܫܠܝܬ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܕܫܠܝܐ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܠܐ ܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܠܐ
ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܐܬܦܬܚ ܒܪܘܚܐ ܠܡܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܫܪܟܗ ܘܡܛܪܐ
ܗܘܬ ܙܒܢܐ ܘܡܢܚܝ ܫܠܡ ܡܢܝܪ. ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܣܘܪܬܐ ܕܒܟܝܢ
ܒܒܝܬܐ ܘܡܢܚܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܐܫܟܚ ܟܪܘܙܐ ܒܪ̈ܘܚܢܐ ܕܐܬܦܪܫ
20 ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܪ̈ܒܬܐ ܡܢ ܡܪܝ ܕܢܬܟܢܫ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܟܒ ܡܬܠܘܠ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܗܢܐ ܦܪܘܫܐ ܗܕܝܘܛܐ. ܐܟܪ ܟܠ ܟܪܘܙܐ
ܡܢ ܣܘܪܬܐ ܕܒܟܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܦܠܟܝܢ ܕܣܠܩܬ ܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܝ ܫܢܐ ܘܠܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܟܝܫ ܬܘܡ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ. ܬܘܒ ܐܦ ܦܘ ܡܢܟܝܢ ܠܗ ܠܐܣܟܝܢܐ
ܡܙܟܝܐ ܒܪ̈ܘܚܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܢ ܡܢ ܠܟܠ ܕܐܬܦܠܓܘ ܬܬܡܟܝܢܐ
137 r. a. 25 *ܘܐܬܪ̈ܟܝܢ ܡܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܕܢܗܘܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܟܝܐ ܠܗܘܢ
ܘܟܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܫܢܬ ܟܪ ܟܕ ܦܢܘܢ ܟܪܘܙ ܕܦܘܫܩ

---

1) Signo ∴ ܠܡܟܢܫܘܬ ܐܡܪ legere jubemur.

ܕܝܠܕܗ ܗܘ ܡܗܘܕܝܐ ܡܦܪܩ ܠܗ. ܕܐܬܬܠܝܬ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܡܪ

ܥܠܝ. ܐܠܐ ܚܘܐ ܥܠ ܚܕܘܬܟ ܘܦܘܪ ܒܗ. ܡܐܠܟ ܡܟܐܬ ܐܢܬ

ܒܝܬ ܣܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܡܦܪܩ ܠܗ. ܕܟܢܫܐ ܡܟܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ

ܫܒܩܝ ܘܐܫܬܒܩ. ܥܠ ܕܠܐ ܥܒܕܘܢ. ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܝܠ ܐܢܬ ܕܠܐ

ܢܗܘܐ ܠܬܟ ܘܢܥܪ ܠܬܠܝܗ. ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܒܥܝܢ. ܘܬܒܥ ܗܘܝܬ 5

ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܗܘܝܬ ܠܝ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܗܘܝܬ.

ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܙܝܬ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܐܢܬ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܢܬ ܐܠܐ ܒܕܟܐ.

ܘܠܐ ܚܙܝ ܠܝ ܡܠܟܐ ܦܓܪܝܐ ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ ܥܒܕܬ ܘܠܐ ܡܕܝܠܝ.

ܘܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝ ܠܐ ܒܦܪ ܐܢܐ. ܕܐܬܗܘ ܡܗܘܕܝܐ ܐܬܚܘܝܬ

137 r. b. ܘܕܠܐ. ܘܗܢܐ *ܕܒܬ ܕܢܝܚ ܠܝ ܘܡܛܠ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ. ܘܗܘܐ 10

ܠܝ ܩܢܝܐ ܘܩܢܝ ܩܢܝܐ ܘܐܢܬ ܠܝ ܩܢܝܐ ܘܡܛܠ ܕܠܒܝ. ܘܐܬܚܙܝܬ

ܒܦܪܬܐ ܒܫܠܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܦܪܩܐ ܠܝ ܕܐܝܟ ܒܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕ

ܘܗܘܝܬ ܦܐܪܐ ܦܓܪܝܐ. ܘܗܢܐ ܦܓܪܐ ܒܒܒܐ ܕܝܠܝ ܒܪܘܚܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܘܪܒܐ ܘܬܘܩܢܐ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܠܟ ܢܕܥ ܘܡܬܬܠܝܐ

ܘܦܪܕܐ ܠܬܠܝܐ. ܘܡܬܒܠܝܐ ܒܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܕܒܒܐ ܘܫܘܕܥܐ ܡܫܘܕܥܬܟ. 15

ܘܒܪܝܐ ܡܠܟܘܬܟ ܘܡܛܠ ܥܘܠܠܝ. ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܕܡܕܡ ܒܕܝܬ.

ܘܒܗ ܡܬܚܝܠܐܝܬ ܬܕܝܩܘܢ. ܘܗܕ ܩܠܝܠ ܐܡܪ. ܦܬܐ ܫܪܬ ܒܪ ܒܢܝ

ܗܒܐ ܡܢܝܐ. ܐܬܦܢܝ ܠܒܝܬܗ ܡܦܪܩ ܒܥܠܐ ܦܬܐ ܠܫܒܪܘܗܝ.

ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܪܪܘܗܝ. ܥܡܗܘܢ ܐܢܫ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܠܗ ܠܝܗܘܕܝܐ

ܗܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܥܒܕܢ. ܒܗܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ ܐܒܘܢ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ. 20

137 v. a. ܥܙܝܙ ܐܦ ܠܐ. ܘܡܢܘ ܕܥܙܝܙ. ܡܦܪܩ *ܕܐܢ ܐܢܫ ܕܫܠ ܡܢ

ܗܢܐ ܘܒܦܪ ܒܡܫܝܚ ܢܬܦܪܥ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܡܢܘ ܕܢܗܘܐ ܠܝ.

ܐܬܚܠ ܐܒܘܢ. ܒܗܠܝ ܐܚܝܕܗ ܘܒܢܝܢ ܡܬܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܫܠܚ

ܡܫܝܚܐ. ܘܐܫܪ ܡܢܝ ܠܐ ܦܐܪܐ ܒܬܪܟ. ܘܡܢܐ ܡܦܪܩ ܠܟܡܢܐ

ܕܢܩܡ ܠܗ ܒܪܘܚܢܐ ܘܫܒܩܐ ܘܫܘܕܥܐ ܥܒܕܘ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ 25

ܒܠܚܘܕ ܘܬܒܥ ܘܡܢ ܥܒܕܬ، ܒܦܪ ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܬܬܐܢܐ ܠܗܘܢ

ܡܫܘܕܥ. ܠܝܬ ܠܗ ܒܗܕ ܥܘܬܩܬܐ. ܘܠܐ ܢܒܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܕܝܠ.

ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒ ܠܝ ܢܗܘܐ ܠܦܩܘܕܐ ܕܒܕܬܐ ܕܬܬܒܥܐ. ܐܢ

ܕܝܢ ܒܗ ܠܐ ܫܦܪ ܢܦܫܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܐ ܒܬܪܝܢ ܢܐܬܐ¹) ܠܒܪ̈ܝܬܐ.
ܬܠܬ ܕܝܢ ܡܦܪ̈ܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܢ ܒܐܓܪܬܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܢܣܒ
ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܡܪ̣. ܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ.
ܥܒܪ ܒܢ ܘܫܒܩܢ ܕܢܥܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܕܡܝܢ.
ܘܐܬܠܒܒܘ ܒܚܪ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪܘ. ܗܐ ܐܟܪܙܘ * ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬܐ. 5 137 v. b.
ܚܐܪ ܠܝ ܘܠܡ ܒܡܢܝ. ܘܟܠ ܕܥܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܐܫ ܒܫܝܢܐ ܡܢ
ܟܬܪ̈ܝܢ. ܥܒܪ ܒܗ. ܘܦܓܥ ܕܢܦܪܩܘܢ ܐܢܘܢ ܠܚܝܠܐ ܕܡܬܬܪܐ
ܘܕܚܠܐ. ܘܐܬܦܫܫܘ ܪ̈ܓܫܝܗܘܢ ܘܢܬܬܕܝܢ ܒܗ ܒ̈ܠܒܝܗܘܢ ܘܫܟܝܠܘ
ܐܬܪ̈ܗܘܢ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪܘ. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܗܘ ܠܒܢܝܢܫ. ܘܗܘܐ
10 ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܟܠ ܢܦܫ̈ܬܐ ܘܢܦܫܢ ܠܝ ܕܡܠܐ ܕܟ̈ܬܒܝ²) ܕܡܬܐܡܪ
ܫܠܡܝ. ܘܐܡܪܬ ܠܫܠܝܚ ܘܐܡܪܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܟܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܬ
ܘܬܬܒܥܐ ܒܓܢܬܐ. ܘܢܦܩܬ ܐܣܦܣܝܐ ܥܠ ܦܘܠܐ ܒܒܢܝ ܕܐܢܫܐ ܘ
ܒܪ̈ܡܫܘܗܝ. ܘܡܫܟܚ ܥܠܡܐ ܠܫܪܪܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܘܢ ܡܫܟܐ ܚܪܬ.
ܘܐܪܡ ܪܥܝ ܘܟܠ ܡܫܟܐ. ܘܪܗܛܘ ܒܚܪ̈ܘܗܝ ܘܐܬܬܚܝܒܘ. ܘܫܦܫܘ
15 ܒܗܘܢ ܡܢ ܕܒܗܘ. ܘܐܡܫܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܠܘܬܐ ܠܡ ܚܕ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ.
ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܕܬܬܦܠܠ *ܘܠܒܥܠܐ ܗܘܬ ܠܐ ܒܐܝܕܗ. ܪܗܛ 138 r. a.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܡܠܟܐ ܕܢܦܩ ܘܠܒܫ ܠܟܘܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܫܒܩܗ ܠܐܡܗ ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܒܪ̈ܟܘܗܝ. ܘܠܟܘܗ ܡܠܟܐ
ܘܩܪ, ܘܫܒܥ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܠܐ ܪܒܐ ܠܝ. ܕܬܐܙܠ ܬܫܡܫܬ
20 ܒܡ ܐܡܝ. ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܪ̈ܝܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ. ܡܢܝ ܕܒܡ ܐܡܪ
ܪܒܐ ܠܝ ܕܐܡܫܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܡ ܐܡܪ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܕܐܡܪܬ ܠܝ
ܬܐ ܒܪܝ ܢܐܙܠ ܢܫܡܫ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܐܪܗܛ ܕܐܙܠ ܠܘܬܗ,
ܐܡܪ. ܕܠܡܐ ܡܫܬܐ ܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܝ
ܕܥܡܪ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܟܠ ܕܠܐ ܥܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܚܘܬ. ܘܐܢܐ
25 ܠܐ ܥܒܪ ܐܢܐ ܒܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܢ ܐܡܫܐ ܚܕ ܐܢܬ ܠܡܫܝܚܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ. ܥܠ ܡܛܠ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܓܢܬܐ ܒܡ ܐܡܪ. ܘܐܢܐ

---

1) Una litera, ܗ fortasse, erasa. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܕܫܪ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܠܥܕܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܗܘ ܠܒܪܝ.
138 r. b. *ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܬ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ̇ ܠܡܫܝܚܐ
ܠܒܪ ܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܬܝܬ ܣܡܬ[1]) ܒܣܪ̈ܝ. ܐ̇ܡܪ
ܠܗ ܛܠܝܐ. ܡܒܥܬ ܠܝ ܕܢܠܦܐ ܗܘܝܬ ܒܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܒܐ ܗܘܝܬ
ܒܒܬܐ. ܘܠܐ ܡܕܝܢ ܗܘܝܬ ܕܡܘܕܐ ܐܢܬ. ܐ̇ܡܪ ܠܗ. ܡܛ̇ܠ ܐܢܐ 5
ܠܝ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒ̈ܢܬܐ ܘܐܢ̈ܫܐ. ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܘ̈ܕܝܐ. ܐܠܐ ܥܒܕܘܢܝ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܐܡܪ. ܘܐܡܪ.
ܘܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܢܬ ܠܝ ܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܘܡܢ ܢܦܩܬ. ܘܡܢܝ ܘܠܐ ܒܥܡܡ
ܐܢܝ ܕܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܚܝܢ. ܚܘ ܒܢ̈ܦܪܐ ܗܘܐ ܒܥܕܐ 10
ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܗ ܐܝܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܒܗ. ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ
138 v. a. ܠܛܠܝܐ. ܗܐ ܚܙܝܢ ܘܡܩܒܠ ܐܢܐ ܠܝ ܕܬܗܘܐ ܒܪܝ *ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܬܚܝܢ. ܐܡܪ ܛܒܐ ܠܝ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܩܒܠܐ ܠܝ ܠܥܕܬܐ. ܘܚܙܐ ܕܠܒܝܫܝܢ ܠܗ. ܢܦܩܘ ܠܡܠܟܐ
ܒܡܠܦܢܘ ܘܐܡܪ. ܐܚܕܘ ܡܗܘܕܝܐ ܒܥܕܐ. ܐܝܟ ܢܦܫ ܐܡܪ ܘܐܬܡܟܪܬ 15
ܒܥܦܐ. ܘܣܡܗܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܪ̈ܘܪܒܢܐ ܘܐܡܪ. ܐܙܕܗܪ ܒܗ ܒܕܝܠܐ
ܕܪܥܐ. ܗ̇ܢܘܢ ܦܩܕ ܒܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܢܗܬ. ܘܟܕ ܦܠܚܝܢ ܠܗ
ܒܒܪܗ ܕܗ̇ܘ ܒܥܒܕ. ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܕܓܠܝܢ ܘܦܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܐܡܪ
ܠܗ ܗܘܢܐ ܕܢܛܪ ܒܥܒܕ ܠܥܕܬܐ. ܘܟܕ ܓܠܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܡܪܬܗ. ܘܠ
ܒܪ, ܡܢܝܚܬ ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܬܒܥܐ. ܗܘܐ ܠܝ ܒܥܕܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ 20
ܒܥܕܬܐ ܕܫܘܬܐ ܐܝܟ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪܬܗ, ܫܡܥܘܗ, ܦܢܝܘ.:.
ܘܫܒ̈ܚܬܐ ܗܠܝܢ ܘܩ̈ܠܝܬܐ ܕܐܬܬܥܝܕܘ. ܒܫܘ̈ܬܐ ܗܘܬ ܠܡܠܟܘ
ܒܦܪ̈ܝܫܝܐ ܕܒܗܝܢ: ܘܕܡܬܚܙܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܘܡܩ̈ܕܫܢܐ ܗܠܝܢ
138 v. b. ܕܚܕܝܢ ܒܗܝܢ *ܣܘܦ̈ܪܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܘ̈ ܕܡܦܪܢܐ ܠܦ̈ܘܩܕܢܐ ܢܨ̈ܝܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܗܝܢ. ܘܡܫܝܚܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܚܕܝܢ ܠܟ̈ܪܣ ܕܢܨ̈ܚܬܐ 25
ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܫܡܥܬ ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܒܗܘܢ

---

1) Vocabula unde viginti in rasura scripta.

ܠܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܕܒܟܠ ܢܬܠܒܟ ܘܢܬܬܒܥ ܠܣܩܘܒܠܐ. ܘܐܬܠܒܟܘ
ܥܡ ܦܘܠܚ ܩܫܝܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܝܠܗ ܘܐܬܟܠܠܘܢ ܕܙܟܘܬܗܘܢ ܠܘܬ
ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܕܢܬܟܠܠ ܐܠܦܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܫܡܝܢܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܥܒܕ ܩܫܝܐ

L. VIII. C. 4. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܥܒܕ ܕܐܬܕܢܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ..܀.. ܐܝܟܢܐ 5
ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܗ ܕܠܐܓܘܢܗ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܢܝܢ ܟܠ ܫܢܝܐ ܕܒܠܗ
ܠܐܢܘܢ، ܘܐܬܬܟܠ ܙܒܢܐ ܕܫܢܝܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܬܩܦܬ
ܐܝܠܝܢ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܫܠܡܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ.܀. ܒܪ
ܐܡܠܟ ܒܪ ܫܢܝܐ ܒܐܝܕܝ، ܐܢܫܝ، ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܬܒܥܝܢ

139 r. a. ܘܡܦܪܣ *ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ܒܬܪ ܩܠܝܠ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܦܪܘܣܐ 10
ܕܐܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܒܝܘܡܘܗܝ ܘܡܢܗܘܢ.
ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܐܘܪܚܐ، ܒܢܘܗܝ ܫܠܝܚܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܣܩܘܦܐ.
ܒܬܒܐ ܚܕ ܠܗ. ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܠܗ ܠܡܥܡܕܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܣܝܒܪ
ܕܠܗ ܗܘܐ. ܘܗܢܐ ܒܬܒܐ ܠܐܒܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ

ܕܗܘܐ ܒܬܪ ܫܠܝܚܐ. ܘܟܕ ܫܠܡ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܩܠܝܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܠܗ. 15
ܘܥܒܕ ܠܗ ܫܘܠܡܗ ܒܣܘܦܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ،
ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܦܪܝܫ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܒܥܝ. ܘܟܕ، ܗܘܐ ܡܢ ܒܣܘܪܐ. ܕܠܐ ܢܣܒ ܫܘܡܗܘܗ
ܒܫܘܠܡ ܗܢܐ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܡܬܬܪܝܡ ܠܗ ܐܘܪܗܝܐ. ܘܫܪܐ ܫܦܝܪ

ܘܡܢ ܓܒܪܝܢ ܡܛܠܬܗ. ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܬܗ، ܠܐܘܪܗܝܐ 20

139 r. b. ܥܠܡ. *ܘܫܦܝܪ ܠܐܘܪܗ، ܘܟܕ ܐܘܪܚ ܥܠܠ ܒܫܒܬ. ܘܡܛܠ ܡܢܗ.
ܘܐܫܠܡ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ. ܒܐܝܢ ܗܘܐ
ܕܡܢ ܒܟܬܒܘܗܝ، ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܐܪܒܐ. ܘܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܡܬܠܘܢ.
ܘܠܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܣܘܪܐ. ܒܓܒܪܗ ܢܦܩܐ ܗܘܐ. ܘܠܒܬܪܗ ܒܫܠܡ

ܕܡܬܚܣܢ ܓܒܪ ܒܬܪ. ܘܦܪܥ ܫܘܒܚܗ. ܐܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܒܢܝܢ ܒܠ 25
ܡܫܡܫܢܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܡܢܗ ܐܬܬܕܒ ܘܡܓܠܝܢ ܒܒܠ ܫܢܝܢ. ܐܘ
ܡܢܗ ܒܪ ܡܬܬܠܝܢ ܒܟܬܒܘ، ܠܒܪܝܗ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢܗ.
ܗܘ ܕܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܐܒܠ ܬܘܪܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܐܘܪܗ، ܥܒܕܬ

ܬܫܡܫܬܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬ ܕܩܢܘܢܐ. ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܒܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܒܢܝܢ.
ܡܠܐ ܩܢܐ ܕܐܝܟܢ ܢܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܫܠܡ. ܘܗܟܢ
ܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܘܫܘܐ ܠܩܫܝܫܐ. ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܚܢܢ ܕܐܫܬܡܥܘܬܐ.
139 v. a. ܘܟܕ ܡܐܟܠܬܗܘܢ ܒܡܡܠܠܘܗܝ * ܩܢܐ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ: ܠܦܫܝܩܐ
ܕܐܦܣܩܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ ܐܬܬܘܪ ܘܠܡܬܪܨܘ. ܐܬܟܠ ܕܝܢ ܥܕܡܐ 5
ܕܩܢܘܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܝܘܡܝ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܫܡܫܢܝܐ
ܫܢܝܢ. ܘܗܟܠܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܒܠܝܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܒܒܐ ܕܠܒܢ.
ܘܗܢܘ ܕܡܥܕܪ ܠܗ ܒܬܘܒܐ ܕܒܢܝܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗ ܘܢܝܐ.
ܐܢܬ ܡܢ ܬܘܡܝܢ ܬܠܬ ܩܢܘܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܕܡܢܐ ܫܠܝܚܐ ܠܗ
ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܗܢܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘ ܐܢ ܘܡܫܝܚܐ: ܘܫܒܐ ܠܫܒܐ ܢܦܫܗ. 10
ܘܒܪܝܡ ܒܬܦܢܝܢ ܬܠܬܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܪܘܪܒ. ܘܒܐܪܪܐ ܒܐܡܬ ܗܢܝܢ
ܠܗܟܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܡܝܢܘܬܐ. ܒܬܠܬܝܘܬܐ ܦܝܫܘܬܐ. ܕܪܘܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܪܘܬܐ ܕܫܡܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܢܫܬ ܒܪܘܐ ܡܢ
ܥܡܢܐ. ܟܕ ܡܠܠ ܡܠܠ ܢܫܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܡܢܝܗ ܠܗܟܠܐ ܘܗܦܟ
139 v. b. ܒܐܦܝܗ ܒܢܝܐ. ܘܗܦܟ ܐܘܢܓܠܝܘܗ ܘܬܒܪ ܗܝܟܠܗ. * ܠܗܐܦܐ 15
ܕܝܢ ܬܠܬ ܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܐܠܐ ܒܕ ܫܠܡܘܢ ܚܢܢ. ܘܗܢܐ ܐܬܒܢܝ
ܬܡܢ ܒܗ ܢܠܘܬܐ. ܕܡܢܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܫܡܝܬܐ ܠܫܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܬܪܗ
ܕܫܢܬܐ ܒܠܝܠܝܐ. ܐܬܗܦܟܬ ܐܦܠܘܢ ܗܦܘܟܐ ܪܒܐ. ܕܠܐ
ܒܫܢܐ. ܘܡܢܬܐ ܒܗ ܪܒܘܬܐ ܕܠܐ ܗܝ ܕܐܫܬܘܬܐ. ܘܒܢܐ ܗܘܐ
ܚܢ ܕܗܝܠܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܪܝܢ ܘܡܐܟܠܬܗܘܢ ܒܡܡܠܠܘܗܝ: ܐܬܗܦܟܬ 20
ܚܠܝܡܘܬܐ ܡܫܪܪܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܒܢܘܗܝ. ܕܐܝܟ ܒܢܝܢܗ ܕܗܝܠܐ.
ܘܐܦܪܘ ܗܘܐ ܬܡܢ ܪܫ ܒܫܢܝܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪ ܦܠܚܐ ܕܡܬܪܐ
ܗܘܐ ܡܘܕܝܐ. ܘܢܦܠ ܒܡܪܕܐ ܕܡܪܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫ ܘܡܬܘ. ܘܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܐܦܪܝܡ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܘܗܘܐ ܘܫܡܥ ܐܦܠܘܢ ܒܗܘ
ܘܒܢܝܐ. ܘܒܬܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܫܘܬܐ ܕܒܪ ܒܐܬܪ ܐܬܪ. ܒܐܝܡ 25
ܒܝܘܡܘܗܝ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܡܠܝܟܐ.
140 r. a. * ܘܟܕ ܬܪܥܗ ܬܘܒ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܬܠܬܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܫܘܢܝܬ
ܢܦܫܐ ܕܡܦܪܣܝܢ ܒܬܪܗ ܕܐܟܠ. ܒܗܘܪܐ ܕܪܫܝܥܐ. ܕܐܬܚܬܠܦ

ܠܡܪܐ ܕܝܢ ܡܫܠܛ ܗܘ ܡܚܒܘܒܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܫܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ.
ܠܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܗ. ܢܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܥܠ ܟܠ ܗܘܐ
ܟܠܗܐ ܫܘܝܐ ܘܡܬܝܪ. ܟܕ ܡܬܠܒܟ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܫܬܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܥܠܝܗ ܗ̇ܘ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܗܝܕܝܢ ܒܡܬܩܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܒܣܝܬ
ܟܕ ܡܬܬܬܒܐ ܒܡܨܪܐ ܥܠ ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܙܕܩܐ ܪܝܫ 5
ܕܡܪܐ ܕܡܫܝܚ ܐܦ ܕܡܣܬܟܠ ܡܢ ܐܪܥܗ. ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܪܒܪ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܒ. ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܘܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܗ.
ܠܐܒܘܗܝ ܘܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܢܘܗܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܟܕ
ܥܠܠ ܗܘܐ ܗܘ ܒܡܪܬܗ. ܐܬܬܝ ܠܐܝܓܪܐ ܘܡܢ ܦܠܓܘܬܐ
10 * ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܗܘܐ ܘܟܕ ܥܡܗ ܩܠܝܐ ܕܬܪܬܥܣܪܐ 140 r. b.
ܦܠܓܘܬܐ ܬܡܢ. ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܪܒܐ. ܠܪܘܚܢ
ܘܠܦܬܐ ܦܪܘܫܐ ܚܟܝܡܐ. ܘܠܡ ܐܬܩܠܠ ܠܡܠܬ ܓܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܬܡܪ.
ܟܬܒ ܡܛܠܗ ܕܝܠܕܐ. ܘܡܠܬܐ ܡܕܡ ܕܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܒܥܘ.
ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܟܕ ܡܟܬܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܘ ܡܬܟܬܒ ܗܘܐ ܠܐܚܪܢܐ.
15 ܡܢܐ ܕܡܪܝܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܬܒܥܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܐܬܟܪܒ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܬܬܪܝ
ܠܒܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܒܝ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܐܬܬܣܝܡ.
ܘܐܬܬܩܠ ܦܓܪܗ ܒܗ ܐܬܩܪܝܬܗ ܕܢܦܫ ܗܘ. ܠܗ ܘܡܕܒܪܢܗ ܓܒ
ܡܠܟܝܢ ܠܗ ܒܐܘܠܨܢܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ. ܘܐܬܬܕܝܩ ܒܗ ܗܕܪܐ
ܕܠܗ. ܒܡܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܫܘܪܐ. ܘܠܒܘܠܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬ
20 ܘܠܦܫܝ. ܪܕܝܢ ܐܢܐ ܐܢܬܬ. ܒܗܢܐ ܫܪܟܐ ܪܫܝܐ ܦܪܩܗ ܘܟܬܒܝ ܕܐܬܒܪ
ܠܗ ܟܠܗܝܐ ܫܘܝܐ.. ܒܕ * ܡܬܬܒ ܒܦܠܓܐ ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܗ. ܫܒܝܚ 140 v. a.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܘܕܥ. ܘܐܦ ܒܡܫܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܪܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ.
ܡܢ ܦܠܓܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܦܠܓܐ. ܫܡܥܬܐ ܚܕ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܐ ܡܢ
ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܕܐܦܠܓܘܣܐ. ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܐܦ
25 ܐܪܡܝܐ ܘܡܣܬܠܩܝܢܐ. ܘܒܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܒܗ
ܗܘܝܢ ܡܠܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܘܬܐ. ܠܡܢܝܢ ܕܟܠ ܦܪܬ ܒܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܬܩܢ ܘܐܬܬܩܠ. ܘܗܢܘ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܕܩܢܘܢܐ. ܕܒܐܠܗܐ
ܐܬܬܪܝ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟ ܕܕܝܢܐ ܕܬܠܬܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܪܘܚܢܘܬܗ.

ܘܫܡܥܘܢ ܕܠܘܕܝܐ. ܘܡܠܟܝܐ ܐܦ ܗܢܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪܝܢ. ܘܗܢܐ
ܕܦܠܘܢ ܘܗܘܝܢ ܐܦ ܗܢܐ ܕܡܦܪܐܝܩܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܡܢܝ ܒܗ ܘܗܘܝܢ
ܕܬܪ̈ܝܢܘܬܐ. ܘܦܘܠܘܣ. ܘܗܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܗ ܘܡܙܒܢܗ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ.
ܘܐܬܦܢܝܬܐ ܕܒܗ ܢܝܚ ܐܬܟܠܠܘ ܕܒܗ ܒܚܕ *ܫܒܛ. ܘܒܬܫ̈ܥܐ 140 v. b.
5 ܕܒܪ- ܕܡܣܦܛܠܝܢܐ. ܘܐܬܢܨܚܘ ܘܒܗ ܠܚܘܒܠ. ܘܫܡܥܐ ܠܩܫ̈ܝܪܐ
ܡܦܪܘܣܛܝܐ ܕܐܡܪ. ܘܫܡܥܐ ܐܬܪܗܘܢ ܕܡܬܚܪܐ ܡܫܠܡܐ ܠܒܪܐ
ܦܪܝ ܫܠܝܐ ܘܕܝܢܐ ܡܠܘܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ
ܐܣܩܘܦ- ܘܡܢ. ܘܦܘܠܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܡܪ̈ܝܘ ܕܡܪ̈ܝܢܐ
ܘܫܠܝܚܘ ܕܒܗ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ. ܘܦܪܘܗ ܕܦܘܠܐ. ܘܐܬܩܒܠܐ
10 ܘܐܬܢ̈ܝܐ. ܡܢ̈ܝܢ ܠܐܢܫܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܐܦ ܒܡܕܒܪܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܫܡܥܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܐܢ̈ܫܝܐ ܐܬܬܠܘ ܒܘܡܝܐ ܡܢ،
ܠܒܪܐ ܢܦܫܐ ܘܫܢܝ ܕܩ̈ܒܪܐ. ܘܢܦܩܐ ܦܪܩ. ܫܡܥܐ ܘܦܪܘܩܐ.
ܘܒܬܪܗ ܐܢܫܘ̈ ܢܝܫܐ ܘܒܫܡܥܐ. ܘܐܠܗܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܐܢܫ
ܟ̈ܠ ܐܢܫܐ ܒܪ ܐܬܪ̈ܝ. ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܢܫܐ ܘܦܪܘܩܗ ܕܗܘܝܢܐ ܢܦܬ
15 ܒܢܐ ܦܪܘܬܐ. ܘܡܘܫܝܐ ܕܒܠ ܢܝܫܝܐ. ܕܗܢܐ ܕܒܗ ܡܢ، ܘܗܘܝܢ
*ܘܩ̈ܢܝܐ ܦܪܝܗ ܗܘܐ ܒܢܘܠܫܐ ܕܕܡܘܦܠܝܐ. ܡܢ ܩ̈ܛܠܐ ܕܐܬܪܬ 141 r. a.
ܐܡܪܗ ܡܡܠܐ. ܡܢ ܐܚܪ ܒܪ ܫܠܘܡܐ ܛܠܝܐ ܕܒܗ ܕܐܘܪܗܝ
ܘܐܬܕܘܪܗܝ. ܘܠܩ̈ܢܝܢܐ ܐܡܪܘܢ[1] ܘܫܒܒ̈ܕܘ. ܠܗܠܝܢ ܒܪܝܡܘܬܐ
ܘܡܫܒܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܠܘܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܒ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܡܥ
20 ܠܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ .܀. ܦܪܝܐ ܕܫܡܥܐ ܕܐܠܘ ܗܪ ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܐ L. VIII. C. 5.
ܕܬܡܠܝܐ. ܡܗܘܕܒ ܒܠ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘܘ ܒܬܘܡܐ. ܘܒܠ ܡܢܕܪ
ܡܠܟܐ ܕܦܬܢܝܐ ܕܐܠܘ ܠܒܗ ܫܡܪܝܐ. ܘܦܩܘܕܝܐ. ܘܫܒܐ ܫܒܘܬܐ
ܦܪܘܬܐ ܐܢܫ ܒܢܘܗ. ܘܒܠ ܐܦܩܘܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐܡܪܘ
ܘܫܢܘ ܡܢ ܒܬ̈ܪܗܘܢ .܀. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܕܦܩܘܕܐ ܦܪܘܩܗ ܕܐܬܐܡܪܬ
25 ܫܡܥܐ ܫܡܥܐ ܩܘܠܣܢܝܐ ܕܕܘܡܝܐ ܕܡܬܗܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܗܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܐܠܘܡܝܐ ܕܫܠܐ ܕܩܘܫܝܐ ܬܘܒ، ܦܪܟܐ ܕܟܪܝܐ

---

1) ـــ deinde erasum.

ܩܘܡܝܐ. ܬܫܡܫܬܗ ܕܝܠܗ ܗܘܬ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܦܢܝܐ ܕܠܗ

*ܗܕܡ ܐܦ ܠܐܘܪܚܐ ܕܥܡܘܕܐ ܡܚܕܪ ܗܘܐ. ܘܡܬܢܝܚ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠ 141 r. b.

ܐܦ ܕܥܡܘܕܐ ܠܐܘܪ̈ܚܘܢ ܐܬܬܘܗܝ. ܘܠܗܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܣܬܡܟܝܢ.

ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘܬ ܠܦܘܠܚܢ ܘܫܪܪܐ ܬܘܕܝܬܗ̈ܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ

5 ܠܗܘܦܟ ܘܠܡܒܥܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܗܘܐ ܠܐܡܬܒܥܝ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ

ܐܬܡܠܠ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܢ ܗ̈ܘܝ ܠܬܘܪܬܗ̈ܘܢ ܬ̈ܠܬܐ. ܡܢ ܦܘܪ̈ܥܢܝܗܘܢ

ܒܝܕ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܡܣܟܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܡܢܗ̈ܘܢ ܘܬ̈ܠܡܝܕܐ

ܗܘܘ ܕܫܕܪܐ. ܘܡܫܕܪ ܡܠܝ ܠܒܢ ܗܠܝܢ ܠܒܝܬ ܫܡܝܐ ܘܬ̈ܫܒܚܬܐ.

ܘܠܡܘܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܬܘܪ̈ܬܐ. ܘ̈ܠܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ.

10 ܘܫܠܡܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܥܠ ܕܐܫܬܟܚܘ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

ܥܠܝܡܐ ܕܐܡܗ. ܕܒܗ ܒܫܢܝ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܗܘ. ܐܦ ܕܕܐ

ܐܟܝܠܐ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܬܒ ܡܢܗ ܕܒܬܐ. ܘܫܢܐ ܒܫܢܘܗܝ

ܘܗܘ ܠܗ. ܐܩܘܡܘܗ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܬܐܪܘܬܗ ܡܢ ܥܘܠܦܢܗ

*ܕܡܐܪܐ ܡܠܠܐ. ܡܢܗ̈ܘܢ ܐܬܪܥܘ ܘܡܢܗ̈ܘܢ ܥܢܘ ܠܐ̈ܬܪܘܬܐ 141 v. a.

15 ܡܫܠܡܐ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪ ܐܢܫ ܒܡܫܡܫܬܗ ܕܪܫ ܩܘܡܐ ܗܐ ܐܘܪܐ

ܡܠܟܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܠܦܠܚܘܬܐ ܐܢܬܬܗ ܗܘܬ

ܠܐܡܘܪܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܝܠܗ. ܫܢܝ

ܗܘܐ. ܘܡܬܕܒܪ ܒܬܘܒܐ ܐܝܟ ܕܡܬܒܪ ܒܐܠܦܘܬܗ. ܘܐܣܬܝܬ ܡܢܗ ..:.

ܘܐܦܠܘܢܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܐܘܡܬܐ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܬܐܘܡܬܐ ܕܕܪܐ. ܘܥܘܡܪ

20 ܕܬܠܬܐ. ܘܬܐܘܡܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܐܦܝܐ ܕܪܫܝܢܐ. ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ

ܕܠܡܫܐ. ܘܐܦܝܐ ܕܐܡܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܫܢܝܐ. ܘܥܒܪ ܗܘܐ ܡܦܠܣܐܝܬ

ܐܝܬܝܪ ܕܣܒ ܠܗ̈ܘܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܠܐ ܐܬܬܘܪܒ

ܗܘܐ. ܘܦܠܚܬܗ ܗܘܬ ܒܝܬ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܘܠܐ ܡܟܠ

ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܫܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܒܪܢܫܐ ܩܘܡܐ ܪܘܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ

25 ܠܦܩܘܕܗ. ܫܠܝܚܐܝܬ ܡܫܡܠ *ܗܘܐ. ܘܡܫܪ ܘܡܠܒܒ ܥܠ ܗܘܐ 141 v. b.

ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦܪ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܬܘܒ

ܬܘܒ ܒܙܪܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܘܡܓܒܝܐ ܘܪܚܡܬܐ

ܪܒܐ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܫܘܒܚ ܢܦܫܗ ܐܦܣܩܘܦܐ

ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܕܡܬܬܚܡ ܒܒܪܐ ܘܙܗܝܐ. ܗܢܐ ܒܩܘܕܡܘܗܝ، ܒܪܗ ܠܢܘܢܐ
ܐܬܡܪ. ܕܥܒܪ، ܟܠ ܡܪܝ، ܕܟܠ ܒܥܘܪܢܐ ܕܠܐ ܡܟܐܬ ܐܢܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܟܪܢܐ. ܒܪܘܡܬܐ ܗܘܝܢ ܟܕ ܥܒܝܕ ܕܐܡܪ. ܬܐܘܕܘܪܐ
ܡܪܝܡܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܕܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܘܪܕܪܐ ܐܬܐ
ܕܢܦܫܘܗܝ، ܐܘ ܕܢܣܒ ܣܘܥܪܢܐ ܐܘ ܕܢܝܚܘܬܗ،. ܒܥܘܪܢܐ ܗܘܐ 5
ܒܝܠܕܘܬܗ. ܘܡܢ ܥܠ ܟܠ ܡܢܗ. ܟܠ ܒܥܘܪܢܗ ܕܝܢ ܒܘܪܕܪܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܚܡܘܬ ܗܘܝܐ ܠܦܓܥܬܐ. ܡܢܝܢ ܠܢܘܢܐ ܕܬܫܬܡܠܐ
ܒܪܝܬܗ ܕܡܘܣܝ. ܣܝܡܐ ܐܣܬܪܐ. ܘܡܣܡܗ، ܬܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܥܠܠ
142 r. a. ܢܗܝܪܐ ܚܝܠܐ. ܘܡܢܕ *ܒܣܘܪܐ [1]). ܘܥܡܗܘܢ ܪܒ ܕܝܢܐ ܕܡܪܝ، ܐܢܣܝܣ
ܕܟܘܠܝܐ. ܕܗܢܐ ܗܫܬ ܒܥܘܪܢܗ ܕܝܠܝܐ ܦܝܠܣܘܦܐ. ܒܗܘ 10
ܘܟܠܐ ܦܠܓܐ ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܗܘ ܘܕܟܬܒ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܫܡܥܐ ܕܟܬܒ
ܡܪܝ، ܚܝܠܐ. ܒܒܪܐ ܦܬܪ ܫܠܝܐ. ܗܟܢܬ ܐܬܐ ܒܦܠܓܝܢ. ܒܕܡܟܐ
ܕܠܡܕܢܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܬܒܠܐ. ܘܡܢܡܟܐܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܡܪܝܬܐ
ܘܡܟܫ. ܘܡܢ ܒܡܟܐ ܠܐ ܐܬܡܟܠ. ܘܗܫܟܐ ܐܓܪܬܐ ܕܗܘܟܠ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܥܒܕ ܠܘܬܗ ܡܢ ܓܠܓܪܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܟܬܒ ܡܪܝ، ܘܟܕ 15
ܕܥܠܝܗܘܢ. ܘܕܡܪܝ، ܐܟܐ. ܘܕܟܬܒ ܪܘܡܝ. ܘܗܟܢܬ ܡܢܝܢ ܗܘܐ
ܡܕܒܪܐ. ܘܡܬܕܪܬܝܢ ܒܐܝܟܘܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܡܕܒܪܢ ܗܘܘ ܒܗ.
ܬܐܣܝܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܟܕ ܗܕܪܢ ܐܣܝܪܘܗܝ ܒܣܘܟܐ
ܕܒܡܫܝܚܐ. ܗܟܝܠ ܕܢ ܟܕ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪ ܡܬܬܪܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
142 r. b. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܬܪܕܝܢ ܗܘܘ *ܘܡܢܝܢ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ 20
ܘܐܡܪܬ ܒܦܠܓܝܢܐ ܗܘܬ ܕܒܥܝܐ ܙܒܢܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ. ܘܐܣܝܪܘܬܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܡܟܫܢ ܬܐܣܝܢ ܗܘܐ ܒܣܘܟܐ. ܘܡܬܪܬܝܢ ܗܘܐ ܒܪܝܫܟܬ
ܫܒܪܐ. ܘܪܫܝܢ ܗܘܘ ܘܡܟܠܝܢ ܟܠ ܟܠܢܫ. ܘܡܟܪܟ ܠܐ ܫܡܥ
ܗܘܐ. ܠܗܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܪܒܐ ܡܦܪܝܐ ܕܒܡܫܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܗܪܡܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܫܡܥܐ ܗܘܝܢ ܕܬܠܐ. ܟܕ ܒܪܐ ܒܢܘܢܐ ܘܦܢܝܢܐ. 25
ܗܢܝ ܬܠܝܐ ܠܠܫܡܥܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܪܒ ܫܡܗܘܢ، ܕܟܝܢܐ ܡܬܬܚܡܪ

1) ܒ minus perspicuum.

ܗܘܐ. ܘܗܟܘܬ ܐܬܬܪ ܒܡܪܝܢܐ ܕܩ̈ܛܠܐ. ܘܗܘܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ
ܘܐܬܪܘܬܪܝܣܘܣ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ ܠܟܠ ܥܕܠ ܗܘܐ
ܥ̈ܡܐ ܬܠܬ. ܒܗ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܬܟܬܫܘܢ، ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܚܘܒܗܘܢ ܕܟ̈ܪܝܗܘܢ
ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܥܠ ܠܬܫܥܒܕ ܬܠܬ ܥ̈ܡܡܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܦܪܝܫ ܗܘܐ ܒܗ ܥܠ
5 ܐܢܫ ܘܡܟܝܢ. ܒܟܢܘܫܝܐ ܕܡܠܝܢ ܕܩܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܕܡܬܬܚܡܝܢ.
142 v. a. ܘܐܬܬܣܝܡܐ *ܬܘܒ ܕܕܪܐ ܒܗ ܥ̈ܡܠܐ ܩ̈ܠܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ. ܥܠ
ܚ̈ܫܘܬܐ ܗܘ ܡܟܠܠ ܗܘܐ. ܒܗܘܠܐ ܕܝܢ ܒܫܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܗܘܝܐ ܒܗܘܠܐ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢ. ܦܪܫ ܘܠܘܬܐ ܒܗ
ܡܬܬܘܪܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܬܡܨܬܘܬ ܩܘܕܫܬܐ ܥܠ
10 ܒܢ̈ܝܢܘܗܝ. ܘܦܩܕ ܕܢܬܦܢܘܢ ܒܟܠ ܬ̈ܚܘܡܝܢ. ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܡܬܬ̈ܪܘܬܐ
ܕܢܫܘܢ ܠܗܘܢ ܒܝܠܝܢܐ ܒܗܡܝܢܘܬܐ. ܠܐܦ̈ܣܩܐ ܕܝܢ ܡܩ̈ܝܡܢܐ
ܠܗܘܢ ܦܪܐ ܕܢܬܥܠܘܢ ܘܡܙ ܗܪܐ ܗܘܬ ܒܗܝܠܐ. ܩ̈ܘܢܝܐ ܦ̈ܠܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܕ̈ܗܘܡܢܐ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܐܢܫܘ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܣܓܝܐ. ܘܒܒܪܐ ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ܘܒܡܕܒܪܐ ܠܒܪܐ ܕܐܝܟܢ
15 ܐܬܬܦܠܓܘ. ܐܬܬܫܝܠܘ ܡܕܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ.
ܕܒܗܝ ܒܗܠ ܠܬܩܘܢ. ܘܡܬܝܠܢܐ ܒܗ ܒܒ̈ܢܝ ܪܘܡܝ. ܘܒܟܘܡܪ̈ܘܗܝ
142 v. b. ܕܡܠܟܐ ܡܩܝܡܢܐ ܬܘܒ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. *ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܐܚܝܢܬܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܒܪܐ ܪܡܐ ܕܩ̈ܘܒܪܐ. ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܐܬܦܠܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܩ̈ܘܢܝܐ. ܥܡܗܘܢ ܕܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܬܬܪܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫ ܠܐ ܐܡܪ
L. VIII. C. 6. 20 ܗܘܐ.܀ ܦܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܕܒܪܟܐ ܕܒܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܢܐ ܕܐܠܝܢ ܗܘܘ ܦܪܫ
ܒܥ̈ܡܐ ܒܢܘܡܘܣܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܟܠܝܢ ܬܫ̈ܥ ܫܢܝܢ. ܡܛܠ
ܒܫܘܬܐ ܕܒܗܠܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܕܗܘܝܢ ܘܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܒܪ
ܣܬܘ.܀ ܐܝܬ ܐܝܟܢ ܦܪܫ ܒܥ̈ܡܐ ܕܒܝܘܡܬܗ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܀
ܕܪܘܡܝܐ. ܗܘܦܟܬܐ ܀ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܀ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܛܪܘܣ
25 ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܘܫܐ ܀ ܕܐܝܟܢ ܕܝܢ ܦܫܠܐ ܡܬܕܪܐ ܗܘ ܕܐܬܕܢܚ.
ܘܒܬܪܗ ܐܘܦܪܘܣ ܕܒܩܘܦܢܝܐ ܕܐܝܟܢ ܐܡܪ ܒܠܘܒܠܒܠܐ ܘܒܬܪܗ
ܗܘܐ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪܢܐ ܕܗܘܠܦܢܘ̈ܬܐ ܦܘܠܘܣ ܐܦܦܝܘܣ ܘܗܝܘܣ ܡܦܝܢ
L. VIII. C. 7. 143 r. a. ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܬܫܥ ܫܢܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ. ܦܠܓܘܣ *ܐܝܬ

ff

ܒܗ ܡܢ ܠܬܠܬ ܕܐܡܪܝ ܠܡܪܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܡܪ ܒܠܥܕܝܗ ܗܘܝܐ
ܒܛܛܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ .܀. ܕܢܒܝܐ ܐܦ ܐܡܪܬܐ ܕܡܬܡܠܠܐ ܐܪܡܝܐ
ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܠܬܝܒܐ ܡܠܠ ܒܡܕܡܕܐ ܘܕܡܘܢܝܐ ܘܡܢܝܕܥܬܐ. ܒܗܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܗܐܡܪ. ܗܐܡܬ ܠܝ ܠܡܕܡܕ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܬܒܪ ܗܠܝܢ ܕܒܬܒܐ
ܗܢܐ ܦܪܥܡ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܒܟܠ ܬܘܪܓܡܐ ܕܟܠ 5
ܕܒܗܘܢ ܒܡܕܡܐ ܡܒܕܩܝܢ. ܗܘ ܒܬܪ ܒܬܪ ܡܬܬܡܢܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ.
ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܬܒܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܝܟ ܢܗܘ ܢܠܦ ܡܢܗ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܐܬܓܠܝ. ܘܕܠܗ ܬܪܝܢ ܕܢܠܘܬܐ ܐܦ ܐܬܒܥܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܒܕܩ ܬܘܩܢܘܗܝ،
ܕܠܡܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܡܐܬܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܒܗܘܢܐ ܢܗܘܪܐܬ. ܘܡܕܓܠ
ܡܕܡܝ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܗܠܝܢ ܡܬܬܕܥ ܒܫܠܡܐܝܬ. ܠܗܘܢ ܐܬܝܕܥܬܐ 10
ܕܡܬܬܒܘܬܐ. ܕܡܢ ܗܪܟ ܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܘܬܘܒ ܘܠܗܘ ܕܗܘܝܢ.
143 r. b. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗܘܕܬܐ *ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܘܕܡܝܘܬ
ܗܒܪܬܗ. ܕܡܠܐܟܐ ܡܕܡܝ ܕܝܢ ܠܠܒܗ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܬܡܢ ܡܢ
ܒܢܝܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. ܘܡܢܗ ܘܕܠ ܒܪ ܐܢܫ ܡܢ
ܐܪܒܐ ܐܬܬ ܠܗ ܥܘܪܒ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܠܘ 15
ܡܢ ܐܪܒܐ ܐܬܬܗ̇، ܥܒܕ ܡܢ ܥܡܟܐ. ܗܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܓܫܡܘܬܗ
ܕܐܡܪܝܢ ܒܗ ܒܬܘܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܫܐ ܗ̇ܘ ܐܬܬܠܠ ܡܢ
ܐܠܥܕܒ ܘܡܢ ܡܠܐܟܐ ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܗܘܦ ܘܬܒܘܬܐ.
ܒܗܘܦܪܐ ܕܠܝܗ ܕܡܢ ܒܢܝܫܐ ܕܟܦܪܐ. ܘܬܘܒ ܢܒܝܘܬܗ ܕܙܟܪܝܐ
ܘܕܢܚܗ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ، ܡܠܒܘܬܗ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܬܠܕ ܕܠܐ 20
ܡܬܚܒܠܐ. ܘܢܒܝܘܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܒܗܝܟܠܐ ܘܚܢܐ ܕܥܠ ܡܐܬܝܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܒܪܘܪܬܗ
143 v. a. ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܡܫ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܘܦܪܘܫ ܡܢ *ܥܡܟܐ.
ܘܬܘܒ ܡܫܬܥܠ ܐܝܟ ܒܗ ܒܡܬܬܒܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܫܡܝܬܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܒܒܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܫܡܫ ܗܦܪܐ 25
ܘܕܘܪܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܥܢܘܝܘܬܐ ܕܫܠܝܐ ܕܬܕܒܘܪܬܐ ܕܒܟܪ ܘܡܠܠ.
ܡܐܡܪܗ ܕܥܠ ܒܣܒ ܘܕܠܐ ܒܟܪ ܣܓܝܐܬ. ܘܬܘܒ ܕܒܝܬܘܢ ܗܘܬ
ܕܢܫܐ. ܒܝܬܘܢ ܘܕܠܐ ܢܫܐ ܕܠܐ ܙܢ. ܘܕܐܬܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒܥܘܢܝܢܗ

ܕܢܗܪܐ ܢܫܩܐ ܒܫܥܡܘܗܝ، ܬܩܢܝܢܐ ܕܡܟܪܙ. ܘܡܛܠ ܠܡܗܘܬܐ ܒܡܣܡܬܗ.
ܘܢܘܚܡ ܠܡܝܬܐ. ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܠܡܪܐܝܬ ܡܬܬܘܣܦܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ
ܒܬܠܬܐ. ܒܡܦܪܥ ܢܟܝܢܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܘܡܢܗ ܐܚܝܢܐ ܕܬܫܒܚܐ
ܢ̈ܦܫ. ܡܢܗ ܕܢܟܝܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܬܘܬܪܪ ܘܗܘ ܣܠܩܐ ܘܐܦ
5 ܐܬܒܪܝ ܢܣܡܘܟܝܗ. ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܡܢ ܠܡܫܡܗ، ܕܚܙܘܗ ܠܚܝܪܝܢ:
ܟܕ ܫܩܠܗ ܠܗ ܠܐܬܗ *ܘܫܠܡ ܡܢ ܚܝܪܝܢ ܠܡܥܕܘܗ ܕܐܡܦܪܘܠ. 143 v. b.
ܘܦܠܓܣܗ ܗܘܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܡܟܢܟܢ ܠܐܡܢܘܬܗ
ܘܠܗܘܢ ܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܬܒܢܝ ܡܢ ܡܫܝܚ ܒܟܝܢܐ ܠܡܘܬܐ ܕܠܐܠܐ
ܕܫܘܒܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ ܡܦܠܓ ܡܬܚܡܕܘܬܗ
10 ܠܐܝܟܐ ܡܢܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܢܦܫܬ ܠܝ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܐܦܠ ܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܠܐܝܬ ܒܐܦܝܐ. ܘܒܕܪܝܐ
ܠܡܚܝܢܐ. ܘܐܫܬܡܥ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ. ܘܡܢܚ ܠܚܝܡ ܚܝܘܬܐ ܒܒܘܚܢ
ܠܦܪܘܫܐ. ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܠܦܠܓܘܬܐ ܐܢܫܝܘܬ. ܘܫܡ ܒܪܡ
ܡܢ ܕܘܒܫܐ ܘܡܢ ܦܘܢ، ܘܠܐܟܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܡܦܠܓܐ. ܐܢܫܝܘܬ
15 ܘܠܝܢ ܒܠܫܢܝ ܡܛܠ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܕܫܪܝܪܘܬ ܝܘܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܩܝܡ *ܐܝܪܘܬ ܕܝܢ ܒܗܝ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܠܝܢ 144 r. a.
ܐܦ ܕܡܢ. ܡܦܠܓ ܕܝܢ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܫܡܪ
ܒܦܠܓܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܐܢܫܝܘܬ ܠܐܒܘܢ ܠܐܘܪܐ ܝܠܕ.
ܒܢܝܢܐ ܕܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܢ ܒܫܡܝܬܐ. ܠܕܪܥܝܐ ܕܐܬܠܒܫܝܢܐ
20 ܕܢܘܡܝܘܣ. ܕܗܘܘ ܕܡܫܬܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܠܡܠܐ ܘܠܐ ܕܚ̈ܠܝܢܘܢ.
ܘܬܘܒ ܕܟܕ ܒܗ ܕܫܡܘܢܘܗܝ، ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܦܠܓ ܠܐ ܐܫܬܡܥ.
ܐܠܐ ܡܬܬܒܪܟܘܗܝ. ܘܡܟܢ ܒܝܬܗܘܢ ܘܐܙܠ. ܘܟܕ ܒܠܒ ܒܪܘܚܢܐ
ܒܝܠܕܐ. ܠܗ ܡܢ ܡܦܠܓܐ ܚܝܠܬ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪ ܘܡܫܠܡ
ܙܘܥܗ. ܘܡܟܠ ܢ̈ܦܫܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܠܘ ܬ̈ܪܝܢ. ܬܘܪ̈ܓܐ ܕܝܢ
25 ܕܟܠܟܐ ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܕܥܘ ܡܬܬܢܝܚܘܬܗ ܕܠܐ ܬܘܠܬ ܢܦܠܐ.
ܘܫ̈ܠܝܐ ܕܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܦ̈ܪܘܫܐ ܗܘܐ ܕܡܟܬܫ ܗܘܐ. *ܘܡ̈ܠܟܐ ܒܫ̈ܡܝܐ 144 r. b.
ܕܡܠܐܟܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܘܐ ܗܘܐ ܕܡܢܫܪ ܗܘܐ. ܘܫܦܝܘܬܐ ܡܫܬܘܫܛܐ ܕܡܒܕܪ
ܗܘܐ. ܘܫܒܝܐ ܫܒܝܐ ܕܡܬܚܘܠ ܗܘܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܦ̈ܫܝܩܐ ܩܫܝܐ

ܕܥܠܡܐ ܕܒܠܡ: ܕܡܟܢܟܢ: ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܬܐ ܗܘܝ. ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚ ܡܬܝܢ ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܪܘܚܬ ܒܣܦܪܐ. ܘܪܘܚܬ ܫܒܝܚܐ. ܘܫܝܢܘܬܐ ܘܡܟܠܐ ܠܗܘܢ.
ܕܢܦܠܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܐܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ
ܒܐܘܓܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܝܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܡܠܘܐܐ ܕܬܡܢܝܢ 5
ܘܬܫܒܚܬܐ. ܪܒܐ ܕܐܢܫܝܕܐܝܬ ܐܡܪܢ. ܠܢܘܚܝܢ ܒܐܘܓܠܝܢ ܕܝܠܗ.
ܘܠܐ ܫܒܝܩ ܒܪܝܫܢܐ ܐܫܬܪܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܝܕ:
ܡܢ ܡܘܬܢ. ܒܪ ܡܠܟ ܡܘܬ. ܘܪܒܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܕܐܫܬܡܥ
144 v. a. *ܕܒܠܝܐ ܡܢ ܦܘܪܐ. ܘܐܠܦܗܘܢ ܡܠܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܘܬ.
ܒܪ ܢܒܝ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܘܢ ܕܒܟܬܒܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܟܪܝܗܘܢ 10
ܕܒܢܡܘܣܐ. ܡܠܟܐ ܦܘܪ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܒܠ ܦܘܩ ܬܪܝܢ
ܘܬܠܬܐ ܡܫܪܝܢ ܬܬܪܟܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܠܝ ܡܪܒܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ
ܢܡܘܣܐ ܗܢܘܢ ܕܕܒܐ ܘܡܚܙܪ ܡܢ ܫܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܣܦܬܐ. ܘܬܒܠܐܝܬ
ܘܡܟܠܦܐܝܬ ܗܘ ܠܐ ܒܪܘܠ ܗܘ ܒܣܦܬܐ. ܗܕܐ ܡܫܡܫܢ. ܢܫܡܗ:
ܒܠܘܬ. ܘܠܡܘܪܟ ܫܪܐ ܒܗ ܒܐܦܐ. ܘܪܒܬܗ ܘܬܬܪܟܡ. ܗܘܢ 15
ܕܝܢ ܡܠܘܠ ܕܒܫܪܝܢ ܗܘܘ ܘܒܪܬܠܝܢ ܒܫܢܐ ܗܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ.
ܚܕ ܚܕ ܫܢܘ ܡܢ ܠܘܬܗ ܘܫܡܥܘܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܒܪ ܐܢܠܦ. ܚܐܪ
ܗܘܐ ܡܘܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܒܪ ܚܘܬ ܒܒܦܪܗ ܝܡܪ ܠܐܢܬܬܐ. ܗܢܘܢ
144 v. b. *ܕܐܬܬܘܡܝܢ ܬܠܝ ܘܦܪܚ ܗܘܘ ܕܫܡܫܘܢ ܚܠܝܦܝ. ܒܪ ܐܬܬܒܢܝ ܒܗܠܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܬ. ܫܡܘܥܝ ܘܫܢܝ. ܐܠܐ ܗܪܬ ܡܟܝܠ 20

ܘܠܐ ܬܒܥܘܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܗܕܐ ܬܘܒ ܀

Lib. IX. ܐܦ ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܡܘܕܥ
ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܐܪܝܬܐ ܕܢܘܡܣܐ. ܘܒܪ
ܬܠܬܐ ܢܘܣܝܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܒܗ ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ ܣܠܩ. ܕܡܢܬ ܒܡܟܣܝܡܝܢܘ
ܕܬܡܢܐ. ܒܟܠܡܕܡ ܡܚܒܠ ܕܦܠܓܐ ܗܘܐ. ܐܘܠܡܦܝܢܘܣ ܗܘܐ 25
ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ. ܫܢܬ ܬܡܢܝܢܐ ܘܬܠܬܝܢ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܒܐܠܘܡܦܝܐ
ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܡܫ. ܘܐܡܠܝܢ ܕܐܢܬܘܢܝܐ ܒܪܡܫܐ ܠܦܠܓܐ
ܡܪܘܦܐ. ܒܪܘܟ ܕܝܠܗ ܒܘܢ. ܕܐܝܬ ܒܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܬܚܬ

ܟܠܗ ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.
ܕܗܘܝܢ ܪ̈ܫܐ ܚܡܫܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ. ܒܗ ܒܡܠܬܗ:
ܗܢܐ ܦܫܝܩܝܢ ܠܝ
ܠܬܫܥܝܬ ܘܐܫܬܐ ܥܠܝܗ
ܗܠܝܢ. ܪܫܐ ܡܚܘܝܢܐ
ܕܠܗ ܡܢܝܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ
ܘܠܗ ܥܠ ܡܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܒܦܠܛܐ
ܥܠ ܢܝܚܝܢ ܘܠܬܚܬ
ܫܘܠܐ ܕܦܪ̈ܘܩܐ.
ܪܫܐ ܕܬܠܬܝܢ ܕܠܗ
ܕܡܪܝܐ ܒܡܢܝܢ ܥܠ
ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܒܪܝܬܐ
ܕܬܫܥܝܬ. ܪܫܐ
ܕܬܠܬܐ ܕܠܗ ܕܠܗܘܢ
ܡܚܘܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ
ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܪܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܥܠ ܬܫܥܝܬܐ:
ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܗ
ܕܐܬܚܪܐ ܡܚܘܝܢ
ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ
ܥܠ ܦܪܘܩ ܟܠ ܐܢܫܐ.
ܪܫܐ ܕܚܡܫܐ ܡܚܘܝܢ
ܥܠ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܫܠܝܐ ܕܦܪ̈ܘܩܐ.
ܕܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ
ܘܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܒܚܡܪ ܫܠܝܐ
ܕܦܠܚܐ ܐܝܟ ܐܝܟ.
ܪܫܐ ܕܐܫܬܐ ܕܠܟ
ܥܠ ܡܪܝܐ ܕܗܘܐ

ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪܘܩܝܢ.
ܕܒܬܫܥܝܬܐ. ܘܥܠ
ܗܘ̈ܦܟܐ ܫܠܝܐ ܕܒܢܝ̈ܢ
ܠܒܝܬ ܐܘܪܫܠܡ ܒܫܢܬܐ
ܕܗܘܝܬܐ. ܪܫܐ
ܕܬܫܥܐ ܕܡܚܘܐ ܕܐܬܚܙܝܐ
ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܒܫܠܝܐ
ܒܡܬܘܠܬܐ ܒܠܝܬ
ܕܗܘܐܝܬ ܠܦܪ̈ܘܩܐ.
ܒܝܕ ܦܘܠܘܣ ܘܕܝܠܗ
ܕܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐ.
ܪܫܐ ܕܐܬܚܙܝܐ ܕܠܗ
ܕܬܪܬܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܡܚܘܐ
ܥܠ ܫܒܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܐܝܟ ܡܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܘܩܐ.
ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ.
ܪܫܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܠܗ
ܕܠܟܠܗܘܢ ܥܠ ܗܪܘܕܣ
ܕܗܘܠܢܐ ܦܠܘܛܣ
ܐܦܘܣܩܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܬܚܙܝܐ
ܐܬܚܙܝܬ. ܪܫܐ
ܕܥܣܪܐ ܡܚܘܐ ܥܠ
ܐܪܒܥܬܐ ܡܚܘܝܢܐ
ܕܗܘܠܢܐ ܕܠܘܬ ܦܘܡܐ.
ܒܗܘܐ ܕܐܬܠܝ
ܦܪܘܩ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܘܗ.
ܪܫܐ ܕܚܕܥܣܪ ܕܠܗ
ܕܐܬܚܪܐ ܡܚܘܐ
ܥܠ ܐܠܟܣܢܕܪܐ
ܕܐܬܪܗ ܕܗܘܠܢܐ.
ܕܡܛܠ ܠܗ ܐܦܘܣܩܦܐ
ܡܠܦܢܐ ܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

Wegner & Mottu. Amst.

Druk v A. Kroon.

145 r. a. ܪܫܝܡܝܢ * ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܕܬܫܥܐ. ܘܗܘܝܢ ܬ̈ܫܥܐ ܒܦ̈ܣܩܝܢ ܡܫܬܟܚܬܐ. ܒܗ
ܡܬܚܫܒܝܢ. ܗܟܐ ܪܫܝܡܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ ܘܥܠ ܐܝܟ ܗܠܝܢ :·[1] ܪܝܫܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܫܪܟܐ ܕܬܫܥܐ ܡܠܦ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܢܝܢܐ
ܒܡܢܝܢܐ ܥܠ ܢܩܒܝܢ ܘܬܬܟܬܒ ܫܘܝܐ ܕܦ̈ܣܘܦܐ :· ܪܝܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܠܗ
5 ܕܫܪܟܐ ܡܬܝܕܥ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܕܬܠܬܝܢ :· ܪܝܫܐ
ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܪܐ ܡܬܚܫܒܬܐ
ܕܥܠ ܬܘܣܦܬܐ :· ܪܝܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ
ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܘܪܫ ܒܐܢܫܐ :· ܪܝܫܐ ܕܚܡܫܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ
ܟܪܝܟ ܡܬܚܫܒܐ ܪܒ ܚܠܦ ܕܦ̈ܣܘܦܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܦܠܠ ܡܬܚܫܒ
10 ܐܢܕܪܝܐ[2] .. ܕܟܡܐ ܒܪ ܫܢܬܗ ܕܦܣܘܦܐ ܐܢܕܪܝܐ :· ܪܝܫܐ ܕܐܫܬܐ
145 r. b. ܡܠܦ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ * ܥܠ ܦ̈ܫܛ ܦܘܠܓ. ܕܬܘܣܦܬܐ. ܘܥܠ
ܦ̈ܘܠܓܐ ܩ̈ܛܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܠܥܠ ܙ̈ܘܓܐ ܒܚܕܐ ܕܩܦܠܐ :· ܪܝܫܐ
ܕܫܒܥܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܥܠܝܐ ܒܡܠܐ ܒܡܫܩܠܐ ܒܗ
ܪ̈ܘܡܐ ܠܦ̈ܣܘܦܐ. ܒܪ ܐܦܝܣ ܘܐܪܝܣܛܘ ܡܛܠܦܝܪܘ ܐܬܚܙܝܐ :·
15 ܪܝܫܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܫܪܟܐ ܕܬܫܥܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ ܥܣ̈ܪܬܐ ܘܡܐܘܬܐ
ܘܐܦܣܝܡܘ ܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ :· ܪܝܫܐ ܕܬܫܥܐ
ܕܝܠܗ ܕܠܐܢܛܘܢ ܥܠ ܗܪܡܝܣ ܕܗܘܝܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ :· ܪܝܫܐ ܕܥܣܪܐ ܡܚܘܐ
ܥܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܠܘܬ ܩܝܣܪܐ. ܡܣܒܠܢܐ ܡܬܝܠ
20 ܦܪܛܘܬ ܕܡܥܒܕܢܐ ܐܝܠܝܢ. ܪܝܫܐ ܕܚܕܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܬܚܫܒ
ܥܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘܝܐ. ܕܡܛܠ ܠܗܘܢ ܩܝܣܪܐ ܡܠܦܢܐ
145 v. a. ܐܘ ܒܫ̈ܢܝܐ :· ܪܝܫܐ * ܕܬܪܬܥܣܪ ܕܝܠܗ ܕܫܪܟܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܗܘܝܢܐ ܕܡܬܒ ܠܘܬ ܩܝܣܪܐ :· ܪܝܫܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܡܬܚܫܒܐ
ܥܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܗܘܝܢܐ ܕܩܝܣܬ ܡܢ ܩܝܣܪܐ
25 ܦܠܝܪܟܐ :· ܪܝܫܐ ܕܐܪܒܥܣܪ[3] ܕܝܠܗ ܕܫܪܟܐ ܡܬܚܫܒ ܥܠ
ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܦܠܠ ܗܘܦܠ

---

1) In margine notae numerales, cf. h. t. tab. 2) ܕ finale erasum. 3) Vocabula viginti septem in rasura scripta.

ܘܫܒܩܗ ܘܐܬܦܢܝ ܕܢܦܩ ܦܓܥܐ ܒܐܢܫܘܗ ܒܢܝܬܐ ܕܐܘܦܠܐ ⁘
ܪܫܐ ܕܫܬܡܐܐ ܘܚܕ ܡܢܘܒ ܥܠ ܦܫܩܐ ܕܡܫܡܫܘ ܕܡܢܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ
ܘܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܘܩܘܪܒܢܘܗܝ ⁘ ܪܫܐ ܕܐܬܬܚܝܒܘܢ ܕܝܠܗ
ܕܫܢܝܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢܘܚܐ ܥܠ ܡܚܡ ܒܪܘܟܐ ܕܒܚܕ ܡܫܩܘܪܐ ܪܫ 5
ܒܫܢܐ ܒܐܓܪܬܗ. ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܩܘܪܒܢܘܗܝ. ܒܗ ܡܫܬܐܠ ܕܢܬܡܚܒ
ܕܐܬܡܢܝ, ܘܐܠܗ ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܕܝܠܗ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢܘܒ ܥܠ ܦܪܘܓܐ ܡܫܝܚܐ ܪܒܬܐ ܕܐܬܪܐ
ܕܐܦܪܘܣܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܬܒܥܒܬ ܒܗ ܒܢܫܪܗ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܣܝܡܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܒܥܒܬ ܠܡܠܟܐ ܘܩܘܪܒܢܘܗܝ ⁘ ܪܫܐ ܕܬܒܥܬܗ ܪܫ 10
ܕܝܠܗ ܕܐܠܝܗܘ ܕܫܒܥܐ ܡܠܟܐ ܥܠ ܪܗܘܡܝܐ ܘܐܦܘܠܘܣ ܕܐܬܪܐ
ܕܐܢܛܠܝܐ. ܘܕܐܬܒܥܐ ܐܬܒܥܒ ܒܗ ܒܢܫܪܗ ܐܦܪܝܩܝܐ. ܘܣܝܡܐ
ܕܪܗܘܡܝܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܬܒܥܬܗ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢܘܒ
ܥܠ ܡܫܩܘܪܐ ܗܘܡ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܒܥ ܠܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܬܡܢܝ,
ܠܡܠܟܐ ܘܐܬܡܘܬ ܒܐܠܦܝܢ ܘܡܫܡ ܗܘܬ ܒܪܘܟܐ ܠܚܘܠܡܗ ܘܩܕܡ ܕܐܬܪ 15
ܢܝܣܢ. ܫܢܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܗܘܐ ܢܗܘ ⁘ ܪܫܐ ܕܒܫܢ̈ܝܢ ܕܝܠܗ
ܕܫܢܝܐ ܕܫܒܥܐ ܡܫܡܫܢ *ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܕܡܫܩܘܪܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ.
ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܡܦܩܬܗ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܬܓܡܐ ܕܒܫܢܐ.
ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܢܝܐ ܕܒܟܪܘܚܝܐ ⁘ ܕܒܫ̈ܢܝܢ ܘܚܕ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܕܫܒܥܐ. ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܚܠܝܬܐ ܕܐܘܠܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ 20
ܕܥܢܕ. ܡܢ ܐܬܡܠܟܘ ܗܘ ܒܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܩܘܪܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬ ܕܝܠܗ ܕܫܒܥܐ. ܡܫܡܫ.
ܥܠ ܐܓܪܬܗ ܗܘ, ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܐܘܠܘܬܐ. ܕܗܘܬ ܘܠܘܚܬ ܡܢ ܡܫܩܘܪܐ
ܒܐܦܓܪܦܐ ܠܘܬ ܐܬܡܫܡܫ ܪܫ ܒܫܢܐ ܕܗܘܡܦܠܝܢܐ ܦܘܠܘܣ.
ܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬܐ ⁘ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܢܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܒܥܐ. 25
ܡܫܡܫ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܐܘܠܘܬܐ ܕܗܘܬ ܘܠܘܚܬ ܡܢ
ܡܫܩܘܪܐ ܠܘܬ ܐܬܡܫܡܫܗ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ⁘ ܪܫܐ ܕܒܫ̈ܢܝܢ ܘܐܪܒܥܐ
ܕܝܠܗ ܕܫܢܝܐ ܕܫܒܥܐ *ܡܫܡܫ ܥܠ ܐܓܪܬܐ ܘܚܠܝܬܐ ܕܐܘܠܘܬܐ

ܗܘܬ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܘܬ
ܡܐܪܘܢܐ ܡܠܟܐ܀ ܐܝܟܐ ܕܫܘ̈ܝܢ ܘܫܡܥܢܐ ܕܠܘ ܕܡܐܪܘܢܐ ܕܬܘܟܠܐ
ܡܫܡܫ ܥܠ ܐܦܪܝܩܝܐ ܘܡܘܬܗ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦ
ܗ̈ܕܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܘܬ ܬܐܕܘܣܝܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ܀ ܐܝܟܐ ܕܫ̈ܢܝܢ ܘܡܛܪܢܘܬܐ ܕܠܘ ܕܪܝܫܢܐ ܕܬܘܟܠܐ 5
ܡܕܡܝܐ ܥܠ ܦܫܝܛܐ ܕܐܦܪܝܩܝܐ ܕܗܘܬ ܘܢܘܟܪܝܘܬ ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ
ܕܡܢ ܬܐܕܘܣܝܣ ܐܝܟܐ ܕܐ̈ܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܠܘܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܦ
ܗ̈ܕܐ ܕܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܐܚܪܢܝܬ ܟܬܝܒܐ
ܗܢܐ ܕܬܫܥܝܬܐ. ܦܠܓܘܬܗ ܕܐܡܪ ܒܪܝܐ ܪܘܪܒܐ ܠܥܘܠ
ܠܬܘܪܓܡܐ ܕܦܠܓܐ ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܐ. ܥܠ ܐܘܓܠܝܘܣ 10
*ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ ܫܘܠܡܐ ܡܢ ܐܘܓܠܝܘܣ 146 v. a.
ܕܗܘܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܘܬܫܥܝܬܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܣܕܐܝܬ ܥܠ
ܐܢܬܬܐ ܕܐܬܪܬܗ ܠܗ ܡܢ ܩ̈ܠܝܒܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢ
ܫܪܝܐ ܀܀܀

L. IX. C. 1. ܐܝܟܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܐܪܘܢܐ ܕܬܘܟܠܐ ܕܡܥܒܕ ܥܠ ܐܦ ܡܠܟܘܬܗ 15
ܕܛܝܒܪܝܘܣ. ܘܥܠ ܡܪܕܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܢܘܪܝܢ ܘܐܬܟܬܫ ܥܡܗܘܢ.ܘ.
ܒܫܢܬ ܕܬܠܬܐ ܗܝ ܛܝܒܪܝܘܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܚܝܕ
ܠܘܬܗ ܡܢ ܠܒܪ. ܕܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܠܘܛܝܢ[1]. ܒܚܕ
ܐܦܝܣܩܘܦ ܠܒܪ ܫܘܬ ܕܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܘܐ
ܛܝܒܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦ ܒܫܢܬܐ ܒܟܠ ܕܫܢܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ. 20
ܘܐܦ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܢ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܫܠܡ. ܒܫܠܡܗ ܕܬܡܢܝ.
ܘܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܘܬܠܬܝܢ. ܘܬܫܥܝܢ ܕܥܠܝܐ.
146 v. b. ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܘܦܫܛ* ܘܐܦܣܩܘ. ܘܠܦܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܠܘ. ܗܘܐ ܡܬܟܢܫ ܡܕܝܢܬ ܦܠܚܐ. ܘܡܬܟܢܫ ܠܗ ܦܪܢܣܐ.
ܘܡܢ ܐܬܟܢܫ ܒܗ ܚܝܠܐ. ܘܐܬܟܠܘ ܠܗ ܩܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܟܢܫܝܢ 25
ܗܘܘ ܩܕܡ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܘܬܗ ܘܟܢܫܐ ܠܦܠܚܢܐ ܒܐܢܫܬ

---

1) Deinde mutatum in ܕܐܠܘܛܝܢ.

ܟܠܠ ܠܗ ܥܠ ܚܝܠܐ. ܕܡܕܝܢ ܒܐܬܪ ܐܬܪ ܫܪܝܬ. ܢܦܩ. ܘܡܕܘܢ
ܕܘܢ ܬܘܪܐ ܢܫܝܪܬ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܦܢܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܒܒܠܟܒܒܘܬܐ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐ ܘܪܗܘܡܝܐ ܥܡ ܫܪܟܐ. ܒܪܒܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܠܚܘܗܝ ܐܣܛܪܛܝܠܛܝܣ ܕܗܘܘ ܒܐܘܡܢܐ. ܐܬܒܥܘ ܠܡܘܬܗ
ܚܝܠܐ ܒܪ̈ܫܝܥܘܬܗ. ܕܡܪܕ ܥܠ ܢܨܚܢ. ܘܐܬܦܪܫ ܘܠܐ ܒܟܡܘܗ̇. 5
ܘܫܒܩ ܡܢ ܬܘܒ ܠܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܘܐܬܦܪܣ ܚܝܠܐ ܠܥܒܪܐ ܘܬܒܥܗܘܢ.
ܘܒܥܠܐ ܗܘܐ ܫܡܝܫܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܕܡ ܐܬܟܒܫ ܘܠܐ
147 r. a. ܫܠܡܘܢ ܠܫܡܥܐ ܕܟܒܫ ܗܘܐ ܐܝܟ *ܡܬܟܬܒܢܘܬ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ
ܕܪܐ. ܘܐܬܦܪܣܘ ܚܝܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪܐ. ܘܕܐܬܒܥܘ ܥܠ ܡܐܟܘܠܬܐ.
ܕܕܚܠܐ ܕܒܗܪ ܫܢܝܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܪܓܠܝܐ ܡܛܠ ܒܝܘܡܐ ܒܐܪܥܐ. 10
ܘܐܬܒܕܪܘ ܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܗܘܘ ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܬ̈ܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܬܚܝܠܘ. ܘܕܫܪܟܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘܘ. ܘܪ̈ܒܒܐ ܐܬܡܚܝܘ ܠܒܪܐ.
L. IX. C. 2. ܘܗܟܢܐ ܐܬܥܒܪ ܚܝܠܐ.ܘ. ܪܫܐ ܬ̈ܪܝܢ ܕܠܗ ܕܫܪܟܐ ܕܐܬܥܒܕܐ ܥܠ
ܦܪܟܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܪܝܢ ܀ ܒܝܫܐ ܘܐܣܟܝܡܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܐܬܠܘ
ܡܛܠ ܬܘܪܝܢ ܕܚܕܪܐ ܠܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܕܐܬܬܟܝܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. 15
ܘܬܬܚܫܒ ܒܗ ܚܝܠܐ ܠܡܠܦܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܪ̈ܓܠܝܐ. ܐܬܥܒܪ
ܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܟܕ ܓܒܪ ܗܘ ܠܐ
ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܬܒܪܐ ܕܢܦܩ ܒܟܒܪܐ. ܐܬܟܠܠ ܡܢ ܓܒ̈ܝܐ ܘܡ̈ܠܟܐ
147 r. b. ܕܥܒܕ ܘܡܬܒܥ. ܡܛܠ *ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܘܕܝܢ ܡܢ ܠܥܠ: ܐܬܟܒܪܘ
ܗܘܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܐܬܦܪܣܘ ܥܠ ܢܨܚܢ ܘܬܒܥ. ܘܐܬܦܠܛܘ ܒܪܬ ܡܠܟܘܬ 20
ܐܦ ܦܪ̈ܫܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܟܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܪܝܢ. ܘܕܡܒܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܕܢܦܩ ܦܠܚܘܗܝ ܐܣܛܪܛܝܠܛܝܣ. ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܠܡܫܪܝܗ. ܘܠܐ
ܡܢ ܗܘܐ ܒܟܘܫܪܐ. ܦ̈ܠܚܐ ܪܫܡ ܗܘܐ. ܘܠܚܝܠܐ ܕܢܗܘܪ ܐܝܟ
ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܓܒܪ ܥܠܝܡܐ ܐܝܟ ܐܘܠܘܓܣܐ
ܡܢ ܐܬܪܗ ܚܝܠܐ. ܘܓܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪܘܡܐ ܘܡܛܠ ܒܦ̈ܠܚܘܬܐ 25
ܕܟܠܗܝܢ. ܘܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܠܚܘܬܗܘܢ ܕܢܦܩ. ܘܠܥܒܪܐ
ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܦܪܫܐ ܕܢܦܫܐ.
ܡܕܝܢ ܐܬܥܒܕ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܪܝܢ. ܥܠ

ܦܪ̈ܘܫܐ ܕܝܢ ܒܠܫܢܗܘܢ ܡܦܫܩܢܐ ܐܡܪܗ̇، ܕܒܦܘܫܩܐ ܡܫܡܠ
ܘܒܝܘܡܠܝܬܗ. ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܝܢ ܫܠܝܐ.* ܡܦܩܕ ܕܡܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܗܢܐ 147 v. a.
ܥܒܕܘ ܦܪ̈ܘܫܐ. ܠܩܕܡ ܠܩܕܡܐ ܐܝܟܢܐ ܘܦܪܘ ܩ̈ܢܘܢܐ ܕܐܠܗܘܢ؛
ܘܡܢ ܠܒܪ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܐܦܪܝܡ ܕܩܫܝܫܐ. ܡܢ̈ܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܬܘܪܐ
ܬܘܪܐ ܥܠܡܐ. ܘܗܢܐ ܐܬܚܙܝ ܫܠܝܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ 5
ܐܬܚܙܝܘ ܠܝܘܬ ܢܦܠܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܐܠܐ ܦܪܫ ܫܠܝܐ ܒܒܘܝܐ
ܕܐܦܝܢܘܢ ܒܠܘ[1] ܠܦܢܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܗܢܐ ܢܦܠܘ ܒܢ̈ܦܪܐ ܐܬܠܒܟܘ
ܘܡܦܫܩܢܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܫܠܝܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܗܦܟܘ. ܘܗܢܐ
ܒܪܘܝܐ ܠܕܪܐ ܗܢܘ ܘܒܠܫܢܗܘܢ. ܬ̈ܠܝܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܡܪܘ ܐܬܦܠܓܘ
ܐܬܐܡܪܘ. ܡܦܫܩ ܡܠܝ ܦܠܓ. ܒܗ ܒܪܐ ܐܬܪܘܢ، ܡܢ ܡܦܪܫܐ 10
ܘܡܢܬ. ܘܠܒܪܐ ܗܘܐ ܡܪܒܝܢܐ ܘܡܢܒܝܐ. ܘܒܝܘܢܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ
ܠܟܠ ܡܕܪܫ ܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܗܘܢ ܐܬܢܨܝ ܗܘܐ ܒܡܪܒܐ ܘܠܒܝܫ
ܗܘܐ.܀ ܕܝܢܐ ܕܐܬܠܬܐ ܕܠܘ ܕܐܠܟܢܘܗ ܕܐܬܒܝܢܐ.* ܒܠ ܡܪܒܐ ܠܐ L. IX. C. 3. 147 v. b.
ܕܒܠ ܕܪܐ.܀ ܐܬܟܢܘܗ ܦܪ̈ܘܫܐ ܗܘܕܝܘ ܡܬܒܝܢܘܪ. ܒܐܝܡܬ
ܘܒܢܝܢ ܫܠܝܐ ܡܕܡ ܘܩ̈ܕܝܫܐ ܗܘܬ ܒܠ ܕܪܐ ܘܝܪܘ ܒܒܝܘܡܝܢ. 15
ܒܗ ܬܒܠܝܢ ܡܒܠܟܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܘ ܕܢܦܫܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܕܝܪ
ܠܗ ܫܠܝܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܡܢ ܫܪܒܗܘܢ. ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܠܘܬܗܘܢ
ܐܬܠܒܟܘ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܦܪܘܩܝܗ̇ ܒܗ ܫܢܝܢ ܠܗ̇
ܕܢܬܒܝܢ ܒܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܝܟܢ ܫܠܝܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܒܒܘܝܢܗ ܕܡܢ
ܕܪ̈ܕܐ ܘܠܐ ܡܒܠܥ ܠܓܒܪ ܠܡܘܬܐ. ܗܘܝܘܗ ܓܒܪ ܐܝܢ ܕܢ ܫܠܝܐ 20
ܗܘܝܐ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܒܠܝܘܗ ܒܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܗܝܡܢܬ
ܒܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܠܠ ܐܝܟܢ. ܒܢ ܒܩ̈ܕܝܡ ܒܩ̈ܕܡ.
ܠܒܠܗ ܫܠܝܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܕܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒ̈ܢܬܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ. ܒܗ
ܒܕ̈ܝܢ ܒܫܠܝܐ ܠܒܝܬܐܝܬ ܡܢ ܒܒ ܠܒܒ. ܘܫܪܒܝܢ *ܠܒܝܬܐ 148 r. a.
ܘܠܗܒܠܐ ܒܗܘܠܪܐ ܘܒܝܘܡܝ ܗܟܢ ܡܕܪܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܒܗܘܢ ܒܗ، 25
ܗܘܐ ܘܕܝܢܠ. ܘܕܡ̈ܠܬܐ ܗܘܝܘ ܐܝܟܢ ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܕܢܦܠܘܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ.

1) ܢ finale erasum.

ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܕܝܢ ܡܢ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܟܕ ܚܙܘ ܠܐ ܥܕܡܐ ܕܩܪܝܒܐ.
ܠܦܬ̈ܓܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܬܓܠܐ ܕܦܬܘܚܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܬܠܘܕܐ ܕܟܕ ܒܦܠܛܝܢ ܣܢܩܘ ܠܦܓܥܬܐ ܘܟܕܘ. ܘܐܬܦܠܛܘ ܦܬܘܚܐ
ܟܕ ܚܙܘ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܫܠܚܘ ܠܫܠܝܚܝܢ ܕܢܬܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܒܥܠܐ
ܕܡܠܟܝܢ. ܘܟܠ ܢܬܬܘܢ ܠܒܪܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܒܥܠܐ
ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܦܬ̈ܓܡܐ. ܐܝܟ ܕܫܐܠܘ ܬܠܓܐ ܕܡܠܝܠܘܬܗܘܢ
ܘܗܦܟܘ ܗܘܘ ܒܒܗܬܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܦܬܘܚܐ.
ܠܒܪ ܕܘܡܛܝܢܐ ܒܒܢ ܐܬܩܕܩܕ ܒܗܘܪܐ.܀. ܢܟܐ ܕܐܬܡܟܐ ܥܠ [L. IX. C. 4.]
ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܦܬܚ ܒܗܦܠܐ.܀. ܦܬܘܚܐ ܒܪ ܡܢ ܢܫܝܐ
ܐܬܘܣܟܡܘ. ܕܗܕܐ ܡܬܬܚܝܢ ܡܢ ܝܘܚܢܐ ܕܛܘܡܬܐ ܐܢܫܬ، ܕܡܬܬܪܚܝܢ [148 r. b.]
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܠܚܘܕ ܫܠܡܘ ܠܐܬܪܐ ܕܛܘܡܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܩܪܘ ܥܠ ܦܪܬ. ܘܐܡܪ ܒܕܚܘܢ ܒܟܝܘ ܩܫܐ. ܘܐܬܦܠܓ ܒܠܚܘܕܗ
ܒܪܢܐ ܕܫܠܟܐ ܕܛܘܡܬܐ. ܘܩܠܝܪܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܪܟܐ. ܘܐܬܡܟܝܟܘ
ܒܒܥܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܝܘܡܟܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܪܐ ܘܟܕܘܢܐ ܐܣܬܟܝܘ.
ܘܐܬܚܝܘ ܦܪܘܫܐ ܒܟܝܢܝܗܘܢ ܘܕܝܠ ܡܢܝܗܘܢ ܐܫܬܟܚܘ ܪܥܝܢܗܘܢ
ܘܕܟܪܗܘܢ. ܘܥܠܝܗ ܠܛܘܡܬܐ ܕܢܦܪܘܢ ܟܐܕܐ. ܡܬܠܘܠ ܢܝܪܐ
ܘܡܫ̈ܘܕܥܐ ܕܐܝܬ ܒܫܠܟܐ ܕܟܕܒܐ. ܘܡܬܠܐܠܬܗܘܢ ܕܐܝܬ ܐܝܬܘܢ
ܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܘܢ ܒܠܚܘܕܗ ܐܦܪܝܦܝܢ. ܒܗܕܐ ܓܒܐ. ܦܬܚ
ܫܠܟܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܛܘ. ܘܠܐ ܡܬܠܘ ܕܢܬܬܗܘܢ ܘܢܣܒܘܢ ܢܡܘܣܐ.
ܘܟܕ ܐܬܦܠܛܘ ܠܡܪܟܐ ܡܢܗܘܢ، ܚܕ ܒܟܒܐ ܕܦܠܛܪܐ. ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ
ܡܢܝ ܒܪܘܫܐ ܕܠܘܡܒܠ ܛܘܡܬܐ. ܘܐܬܚܝܘ ܩܫܝܫܐ. ܘܒܪܘܗ ܟܕ [148 v. a.]
ܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܦܬܘܚܐ. ܘܢܦܠܘ ܒܦܪܨܘ ܘܐܬܚܝܘܗ ܩܦܠܐܝܬ.
ܘܐܬܦܠܓܘ ܐܫܬܢܝܐ. ܒܠܚܘܕܗ ܕܝܢ ܐܬܢܘܒ. ܐܬܠܒܫܢ ܕܝܢ ܒܪ
ܣܘܬ ܕܒܦܠܛܘܢ. ܕܗܘ ܦܪܝܗ ܗܘܐ ܒܐܬܕܒܪ. ܘܠܐ ܐܙܠ ܠܡܪܟܐ.
ܐܠܐ ܫܠܡ ܒܕܪ ܟܕ ܕܡܬܦܠܦܠܘܗ ܒܐܬܓܪܝܓܠ. ܘܫܡܥ ܠܒܣܬ
ܦܬܘܚܐ. ܠܫܪܬܐ ܕܝܢ ܦܢܐ. ܘܕܐܬܡܛܝܢ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܗܘܝܐ
ܕܥܡܝܢ ܬܘܣܬ.܀. ܢܫܐ ܕܫܡܥܢܐ ܕܠܘܗ ܕܟܪܒܐ ܕܬܡܢܥܐ ܥܠ ܒܓܕ [L. IX. C. 5.]
ܡܕܝܢܬܐ. ܐܦ ܫܠܟܐ ܕܦܬܘܚܐ. ܕܐܝܟܢ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܡܛܝ ܐܝܬܓܪܕ

ܕܒܢܘܗ̈ܝ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܡܘܪܝܕܘ ܐܦܝܣܩܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.ܘ. ܗܘ ܕܒ̈ܢܘܗܝ
ܒܠܥܘܕܘܗܝ ܕܗܘܐ ܒܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܕܡܘܬܒܐ ܡܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܕܢܒܢܘܢ
ܬܘܪܝܢ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܒܡܠܟܐ ܢܒܝܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܒܐܘܢ ܠܗܪ ܩܕܝܫܐ.
ܟܕ ܚܕܐ ܐܬܬܥܝܪ * ܡܢ ܗܘܕ. ܘܟܠܠ ܠܫܘܡܠܝܗ ܘܐܬܕܝܢ ܐܝܟܢܐ (148 v. b.)
5 ܒܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܒܫܡܘ̈ܗܝ. ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܥܘܬ ܠܗ ܦܪܘܫܐ
ܠܗܘܢ ܗܘܕ. ܘܐܬܬܫܝܡ ܗܘܐ ܕܢܠܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܟܕ ܚܕܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܠܟܐ ܒܐܬܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܝܕܥܐ ܠܩܣܪܝܘܣ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ
ܡܬܬܒܪ ܗܘܐ ܥܠ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܫܡܫ. ܘܐܝܟ ܪܒ ܥܡܐ ܕܐܬܥܕܪ
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܥܡܘܕܝܐ ܠܒ̈ܢܝ ܦܪܘܫܐ.
10 ܘܬܠܡܝܕ ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܒܝܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܕܡܢܬܐ ܟܠ ܒܝܬ
ܬ̈ܠܬܐ ܕܐܬ̈ܢܝܐ. ܘܒܬܪܗ ܗܘܐ. ܕܗܘܘ ܩ̈ܕܝܫܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢ ܕܟܪܝ ܐܫܬܟܚܝ[1]) ܒܪ
ܫܡܗ ܕܐܦܝܣܩܦܐ. ܕܐܝܟ ܥܡܕܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܕܐܬ̈ܠܝܐ.
ܘܡܢ ܥܡܕ ܒܗܢܐ ܢܗܘ ܠܟܘܗܝ ܐܝܟ * ܒܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫ. ܡܢ (149 r. a.)
15 ܡܬܦܪܫ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܐܦܝܣܩܘ. ܘܐܬܪܗ ܒܝܬ
ܬܠܬܐ. ܘܫܪܝ ܚܠܘ ܥܠ ܕܡܠܬ[2]) ܘܦܠܠܘ ܠܟܪܝ ܘܡܫܝܚ، ܠܐܫܬܟܚܝ[1])
ܘܡܠܘ ܠܡܬܦܪܫ. ܗܢܐ ܒܬܪ ܥܢܝܐ ܕܗܘܐ ܒܡܠܟܐ. ܐܬܬܣܝܒ
ܫܠܝ ܕܡܬܚܠܝܠܘ ܕܥܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܦܪ̈ܘܫܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘܘ. ܒܬܪ
ܕܫܪܝ ܠܦ̈ܪܝܫܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܠܟܪܝ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܬܫܡܫܬܐ ܒܝܬ ܐܚ̈ܝܢܐ.
20 ܥܠ ܠܐܬܪܐ܇ ܘܦܩܕ ܐܡܪ ܒܗ. ܘܡܢܐ ܥܒܕܬ ܘܐܝܬ، ܠܡܬܦܪܫ ܀
ܦܛܪ ܕܐܬܬܥܝܪ ܥܠ ܦܪܝܫܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܡܬܦܪܫ ܡܫܕܪ ܠܗ ܒܠܐܟܘܗ (L. IX. C. 6.)
ܗܢܐ. ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܥܠ ܚܕܐ ܕܫ̈ܘܚܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫ ܕܒܗܪ ܠܒܝܬ
ܫ̈ܘܡܠܝܐ ܀ ܘܫܪܝܗ ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܬ̈ܢܝܐ ܕܠܘܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦ̈ܪܘܫܐ.
ܐܝܬ ܐܝܟ ܘܡܫܡܫ ܦܪܫܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫ ܡܬܥܒܕ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬ ܠܟܪܝܐ
25 ܕܡܠܟܐ. *ܘܐܬܩܫܝܐ ܕܐܦܝܣܩܦܐ. ܕܩܫܝܢ ܬܘܒ ܗܘܦܪܟܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ. (149 r. b.)
ܠܗܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܟܠ ܬܚܢܐ ܒܟ ܐܡܪ ܒܗܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܝ finale erasum.

ܕܒܥܐ ܐܦ ܐܢܫ ܗܘܐ ܒܡܦܪܘܩܘܬ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܗܟܢ
ܐܬܡܪܡܪ ܡܠܟܐ ܗܘܐ. ܒܕ ܐܙܠ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܚܘܪܒܗ
ܕܐܬܪܐ. ܕܒܗܠ ܒܬ̈ܘܦܡ ܡܚܝܕ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘܢܐ ܗܘܦܟܕ ܒܚܝܠܐ
ܘܦܠܛܝܢ ܕܡܠܘ. ܥܠ ܠܡܦܪܘܩܘܬ ܕܒܒܫܗ. ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܡܟܐܟܐ ܘܒܫܬ
ܒܗ̈ܘܐ ܠܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܢܦܩ ܠܐܪܥܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܢܟܡܪ ܐܬܚܫܒ 5
ܚܝܠܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܦܪܣܝܐ. ܡܫܪܝܢܘ̈ܗܝ ܐܬܪܐ ܕܐܝܟܢ ܕܗ̈ܘܦܟܐ
ܦ̈ܠܚܝܐ ܘܫܒܐ ܠܒܪܘܡܢ ܡܬܦܠܛܝܢ ܘܗܘܠܘ ܥܠ ܡܦܪܘܩܘܬ. ܒܪܫܐ
ܕܕܘܠܐ ܘܒܒܙܘ ܚܠܘܗ̇ ܫܡܝܐ. ܘܒܙܘܙܬܐ ܘܡ̈ܠܝܠܐ ܦ̈ܠܚܝܐ.
ܘܬܒܒܘܗ̇ ܒܡܪܒܐ ܘܐܒܒܘܗ̇. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
149 r. a * ܕܠܐ ܒܪܒܪ ܘܒܦܘܠܡܘܣ ܘܠܦ̈ܠܚܝܐ ܦܪ̈ܣܝܐ ܫܒܘ ܒܡܪܒܐ. ܡܛܠ 10
ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪ ܘܢܘܩܐ ܐܦܣܘܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܢ ܡܦܠܛ
ܕܒܕܝܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܕܐܬܦܢܝܬ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܡܢ
ܦܪ̈ܣܝܐ ܒܬܘ̈ܪܝܢ ܘܒܦܪܬ. ܐܫܬܪܝ ܗܘܐ ܠܗ[1] ܘܗܠܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܒܪܕܐ ܘܡܫܠܛܢܘܬ. ܘܐܬܒܥܕ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܦ̈ܠܚܝܐ ܘܗܦܠܐ ܐܣܛܪܛܠܛܐ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܒܚܠܝܐ ܡܠܟܢ ܦܠܛ 15
ܒܡܫܘܢ ܘܐܬܡܒܠܒܠܘ ܒܬܪܝܢ ܕܕܘܠܐ ܠܐܡܕ ܘܗܘܝܢ ܐܢܫܝܢܐ
ܕܐܢܦܠܛܐ. ܒܒܪܐ ܗܢܪ ܕܒܪܐ. ܕܐܬܗܪܝ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܒܕ
ܐܙܠ ܠܡܦܪܘܩܘܬ. ܘܡܫܒܚ ܫܘܬܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܒܪܒܥܐ ܘܗܪܪ.
ܐܫܬܪܝܘ ܦܪ̈ܣܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܦܠܚܐ ܘܦܠܚܘ ܢܘܪܐ. ܕܢܠܘ ܕܝܢ ܘܡܢ
149 v. b. ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ * ܠܗ ܕܝܢ ܘܗܘܘ ܡܠܒܫܘܢ 20
ܒܕ ܗܘܘܢ ܬܡܢ. ܘܒܒܙܘ ܬܘܗ̇ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܢܣܒܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܒܕ ܗܟܢܐ ܫܒܘ ܘܐܬܬܦܬܚܬ ܡܦܪܘܩܘܬ. ܘܗܦܟܘ ܚܝܠܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܐܬܡܒܠܘ ܦ̈ܘܢܝܐ ܕܐܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܒܒܬܐ ܡܫܝܚܐܐ ܗܘܢܐ
ܗܟܢܐ ܡܢ ܥܠܝ ܥܠ ܒܥܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܚܪܒܘ ܘܦܠܠܘ ܩܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܦ̈ܠܚܝܐ. ܘܐܬܡܫܝܢ ܘܩܪܝܢ ܘܡܬ̈ܒܕܘܢ ܘܒܒܙܘ ܦܪܬ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܒܕܘܟܐ 25
ܠܐܦܠܛܝܢ. ܘܐܙܠ ܠܐ ܠܗ ܦܩܕ ܡܫܒܚܝܢ ܘܐܡܪ ܐܝܟܢ. ܐܝܟܐ ܐܢ

1) Litera finalis erasa.

ܗܢܐ ܒܫܡܐ ܕܗܘܐ ܕܡܫܦܘܪ. ܕܢܦܠܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܒܪ
ܗܫܫܐ. ܘܦܠܠ ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܢܐ ܘܡܢܗ ܦܠܓܐܝܬܐ
ܘܗܘܬ ܠܚܪܬܐ. ܘܡܫܘܬܦ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܕܐܬܝܢ ܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ
ܐܪܡܝܐ ܠܦܪܫ. ܘܐܬܘܪ ܒܟܢܘܫܝܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܫܢܬܗ
ܒܥܘܪ. ܐܡܪܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܢܝܫ ܗܘܐ ܠܦܪܫ ܡܢ ܫܢܐܝܐ *ܡܬܐܪܓܫܐ 5

150 r. a.

ܗܘܬ. ܘܥܠ ܦܬܓܡܝܢ ܘܫܪܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܐܬܬܪܝܘ[1] ܡܢ ܗܘܐ ܒܥܠܗ.
ܕܗܘܐ ܡܫܒ ܗܘܬ ܠܗ ܡܕܡ ܠܐ ܐܬܬܪܝܘܗܝ ܐܠܐ ܫܪܪܐ ܠܡܐܡܪ
ܫܪܪܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܗܕܐ ܐܬܕܪܫܬ ܒܦܠܦܠܐ ܒܬܘܡܝ
ܠܡܪܢܘܗܝ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ[2] ܡܫܝܚܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܪܒܐ ܠܬܠܬ[2]
ܡܢ ܕܪܐ. ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܦܠܓܘܬ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ[2] 10
ܠܗܘܢ ܥܠܠ ܫܘܡܠܝܐ ܘܐܬܕܪܫܬ ܘܡܫܡܫܬ[2] ܠܐܪܥܗ. ܒܪ ܫܠܝܬ[2]
ܡܫܝܚ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚ ܘܫܠܡܐ ܕܕܪܐ ܕܦܪܘܠ ܡܬܦܪܣ. ܒܦܪܬܘܬܐ ܡܢ
ܠܪܡܬܗ ܕܗܘܪܝܗ ܗܘܕܐ ܠܦܠܦܘܠܗ ܕܐܬܬܠܡܘܢ ܒܗ. ܕܠܐ ܢܫܒܘܩ
ܠܠܗ ܙܘܢܐ. ܘܒܢܬ ܠܗ ܒܐܪܙܐ ܡܕܡ ܒܪ ܡܘܢܐ ܒܢܬ ܠܩܘܠܬܐ
ܒܐܬܪܗ. ܘܡܫܬܠܛ ܬܡܢ. ܘܒܪ ܒܗܕܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘܬ ܒܗ. 15
ܒܟܢܫ ܠܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܦܪܘܠ. ܒܪܬܗ ܠܒܢܬ ܙܘܢܐܝܬܐ
ܒܢܝܫܐ *ܘܠܦܬܓܡܐ ܕܫܪܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ.܀ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܥܠܗ

150 r. b.
L. IX. C. 7.

ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܫܒܚܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܫܢܝܐ ܒܢܬ ܙܘܢܐܝܬܐ ܠܦܪܘܫܐ.
ܘܠܟܝ ܫܬ ܫܢܝܢ ܫܢܝܐ. ܒܩܘܡܝ ܦܪܘܣܘܗܝ ܘܡܘܪܕܝܢܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢܘܗܝ.܀
ܒܪ ܡܬܟܢ ܡܫܠܝܢܘܗܝ ܡܠܟܐ ܒܡܠܝܢ ܕܟܬܒ ܒܐܘܪܚܘܗܝ ܒܬ ܢܩܘܪ. 20
ܘܒܢܠܐ ܕܒܢܝܢ ܘܒܢ ܐܬܦܪܣ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
ܕܐܬܦܠܠܘ[1] ܘܐܬܫܬܠܛܘ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܗܘܬ[2] ܒܦܘܪܢܣ
ܕܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܬܘܒ ܒܪܥܐ ܕܫܠܝܐ ܕܡܫܪܪ ܢܬܒܥ ܒܪ ܒܫܢܬܗ.
ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܕܐܬܬܘܗܝ ܗܢܐ ܪܫܡܐ ܕܪܘܦܣܐ.
ܘܦܘ ܡܠܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܢܬܠܝܢ ܒܬܪܗ. ܡܗܕܒ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ 25
ܘܡܠܟܒ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܗܘܐ ܕܒܪ ܢܬܚܝܐ ܠܗ ܒܐܬܪܗ. ܡܕܡ

---

1) ܢ finale erasum. 2) ܝ finale erasum.

ܕܒܐܝܟܢܘܬ ܐܠܗܐ ܥܒܕ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܥܠ ܫܪ̈ܒ ܥܒܕܐ ܕܐܬܓܠܝ ܥܠ

ܡܠܟܐ. ܘܥܒܕ̈ܘܗܝ *ܐܬܬܙܝܥ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪ̈ܣܢܘܗܝ ܡܚܫܒܬܗ. 150 v. a.

ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܠܗܘܬ ܒܣܘܦܐ. ܘܡܠܠܘ ܒܗܘܢ ܦ̈ܬܓܡܐ. ܘܡܛܠ

ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܕܐܘܚܕܢܐ ܡܬܥܒܕ

ܗܘܐ ܠܗ ܝܘܡ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܢܐ، ܗܘܐ ܡܚܝܒܢܐ. ܘܫܒ̈ܩܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܒܣܘܦ 5

ܗܘܐ ܠܗ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܥܘܐ ܡܥܒܕܐ

ܗܘܬ [1] ܠܗ. ܕܡܠܟ ܠܗܘܢ ܥܠ ܟܠܗ ܕܡܠܟ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬ ܡܠܟܘܬܐ

ܠܡܥܒܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܩܝܡ ܕܦܠܓܘ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܢܥܠܡܘܢ ܥܒܕܬ

ܐܬܥܒܕܬ ܡܢ ܣܘܦܐ ܟܠܗ. ܘܟܠܗ ܕܒܗܕܐ ܕܥܠ ܕܝܢ ܡܠܟܐ

ܘܡܠܟܘܬܗ ܐܬܬܙܝܥ ܐܝܟ ܕܐܬܬܠܝܢ ܠܗ. ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܘܦܘܪ̈ܣܢܘܗܝ. 10

ܐܘܪ̈ܚܬܗ، ܒܟܠ ܥܒܕܐ. ܘܗܘܐ ܚ̈ܕܬܐ ܐܬܚܕܬܘ. ܐܬܩܢܘ [2]

ܗܘܘ ܒܫ̈ܒܒܐ ܒܡܠܟܐ ܕܕܝܢܐ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܐܬܥܒܕ ܗܘܐ ܐܝܟ *ܥܠ ܫܢ̈ܝ ܫܢܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ.○. ܫܢܬܐ 150 v. b. L. IX. C. 8.

ܕܬܡܢܐ ܕܝܠܗ ܕܥܣܪܐ ܘܬܡܢܝܐ. ܥܠ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ [2] ܘܐܬܡܠܟܘ [2]

ܠܗܘܢ ܦܪܘܒܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܘܣܛܝܢܝܐ.○. ܫ̈ܢܝܐ ܕܫܢܬܐ ܕܝܘܣܛܝܢܝܐ 15

ܐܠܝܢ ܕܪܘܡܝܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܡܨܪܝܢ ܠܐ ܗܘ ܡܕܡ.

ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗܘܢ ܐܦ ܗܟܘ ܘܟܠܗ ܠܒܢܬ

ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܕܐܬܥܒܕܘ ܗܘܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ. ܐܦܠܐ

ܒܝܘܡܐ ܕܡܢ ܗܘܬ ܒܟܠ ܘܡܢ ܒܬܪܐ. ܘܡܢ ܫܢܬ ܘܡܢ ܩܝܨܐ ܐܬܚܙܝ

ܡܢ ܥܠܡܢܝܐ ܡܠܟܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ. ܘܒܗܕܐ 20

ܠܗܘܢ ܒܝܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܘܟܠܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܦܠܓܘܬܗ،

ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܬܡܢ ܐܬܚܙܝ ܡܠܟܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ.

ܗܘ ܝܘܡ ܕܒܗܕܐ *ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܡܢ ܐܬܚܙܝܘ ܒܗ ܦܘܪܫܢܐ ܐܬܬܢܝܚܘ. 151 r. a.

ܘܐܬܚܙܝ ܦܘܠܚܢܐ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܗܘܢ ܒܬܪܗ.

ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܘܢ. ܫܪܝ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܠܝܠܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ 25

ܘܥܡܗ ܕܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

---

1) ܘ finale erasum. 2) ܢ finale erasum.

ܘܐܬܦܠܓܘ ܥܠ ܫ̈ܪܒܬܐ. ܘܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܪ̈ܘܫܥܐ ܘܛܠܘܡܘܗ،

ܠܦܪ̈ܘܫܐ. ܘܡܚܒܘ¹) ܠܡܫܝܚܘܬܐ²) ܘܫܡܘܗ ܐܝܟ ܫܪܪܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܘܫܪܪܐ. ܘܐܬܬܦܝܣܬ ܗܕܐ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܫܠܚܐ ܠܢܘܦܪܘ ܘܠܦܠܣܛܝܢܐ

L. IX. C. 9. ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ .∴. ܦܪܩܐ ܕܬܫܥܐ ܕܥܠ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܡܪܝܡܘ

5 ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܐܬܚܒܒ ܐܬܚܙܝܬ³) .∴. ܘܡܠܟܐ

ܐܣܘܡܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܚܝܠܐ. ܟܕ ܕܚ̈ܝܠܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܫܡܫܢ̈ܐ.

ܥܠ ܩܠܝܠܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܘܟܕ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܘܟܠܗ ܗܘܐ

151 r. b. ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܘܕܥ ܕܗܘܐ * ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܦܠܓܘ.

ܘܡ̈ܠܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܢܟܣܝܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܢܦܠ ܒܪܘܚܗ

10 ܕܐܬܦܠܓܘ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܚܠܝܠܐ ܡܫܝܪܘ ܙܪܥ ܒܡܘܬܐ.

ܘܟܠܢ ܟܕ ܐܫܬܘܕܥ ܦܘ ܗܘܐ ܘܠܝܬܐ ܡܢ ܐܝܟ. ܠܟܠܗܘܢ ܚܕ ܒܟܠ.

ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܝܢܐ ܢܦܩܐ ܕܠܐ ܒܟܠ. ܒܪܡ ܕܝܢ

ܠܟ ܗܘܐ ܠܟܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܐܠܗܢܝܐ ܗܘܐ ܢܨܚܢܐ

ܘܡܐܪܐ. ܒܐܬܚܙܝܬ ܕܟܠܝܠܐ ܗܘ ܒܒܟ ܬܘܪܓܡܐ. ܢܦܠܓ ܒܗ ܥܠ

15 ܒܗ ܘܢܦܠܓ ܢܨܚܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܘ ܦܠܓ ܐܝܟ ܦܪܫ ܠܗ. ܕܢܦܠ

ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܒܪܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܬܒܚܐ. ܘܟܕ ܡܝܬܘܬ³) ܒܠܬܐ ܥܠ

ܒܠܬܐ ܐܬܬܘܣܦܬ³) ܗܝ ܕܒܟܝܢ ܡܢ̈ܝ. ܕܐܬܬܒܠܐ ܕܝܢ ܡܠܠܘܬܗ

ܕܘܐܪܐ ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܪ̈ܝܐ. ܠܘܬܪܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ ܘܪܘܫܡ

151 v. a. ܘܠܟܠܢܐ * ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܬܬܗܝ ܠܗ ܡܘܬܒܗܘܢ ܕܡܘܬܐ³) ܒܡܪܘܐ.

20 ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܠܗܪ̈ܬܐ ܕܒܬܪ ܒܬܪ³). ܒܡܕܡ ܠܗ ܠܦܪܘܫܐ ܡܪ̈ܝܐ ܕܡܢ

L. IX. C. 10. ܠܬܘܒ ܕܠܐ ܕܒܐܝܡܪܐ ܗܘܐ ܕܬܫܥܝܬܐ.ܘ. ܦܪܩܐ ܕܚܡܫܐ ܥܠ ܐܝܟܪ̈ܬܐ

ܕܡܠܟܐ ܘܟܕܚܕܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܘܪܐ. ܒܐܝܠܐ ܡܠܟ ܦܪ̈ܝܗ ܕܡܫܝܚܐ.ܘ.

ܐܬܚܙܝܘ¹) ܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܢ ܕܐܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܦܪ̈ܝܗ ܕܡܢ̈ܝ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܟܕ

ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܢܠܗ ܘܕܚܠܐ. ܒܫܢܬܐ ܗ̈ܝ. ܡܢ ܐܝܟܢ

25 ܕܫܬܐ ܠܬܘ ܗܘܢܘܢܗ ܒܗ ܐܝܟܪܐ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܘܫܡܥܬ ܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܝܐ

ܗܘ ܦܪ̈ܝܐ ܕܚܝ. ܒܗ ܠܐ ܡܢܟܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟܢܐ.

---

1) ܢ finale erasum. 2) ܠ deinde erasum. 3) ، finale erasum.

ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢ ܕܚܫܘܗܝ
ܕܡܢ ܨܒܝܢ ܘܡܣܬܒܪ ܡܬܚܫܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫ ܒܟܠܗ̇ ܕܝܢ
ܡܣܬܟܠܬܐ ܡܟܠ ܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ. ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ *ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ 151 v. b.
ܠܘܬ ܐܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܕܡܘܬܐ ܗܝ ܘܕܬܫܡܫܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܕܡܢ ܠܚܫܐ ܕܠܐ ܚܛܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܬܐ 5
ܕܐܢܫ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ.
ܐܬܦܠܓܬ ܕܬܪܬܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܦܠܚܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܝܢ
ܘܐܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܕܐܚܕܝܢ ܘܥܒܕܐ. ܕܡܬܟܬܒ ܠܗ ܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ
ܘܕܥܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܕܦܓܪܗ ܕܡܢ ܠܝܠܕܬܐ ܠܐ ܕܚܠܐ
ܠܓܡܪ ܗܘ ܠܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܬܐ 10
ܘܡܣܝܒܪܬܐ ܕܚܫ̈ܐ. ܘܟܠ ܚ̈ܫܝܢ ܒܗ. ܘܐܢܐ ܗܘ ܐܡܪܬ ܕܠܐ ܚܫ
ܗܝ ܕܡܬܟܬܒܐ. ܘܡܛܠܗ ܕܝܘܬܪܐ ܚܝܠܐ ܒܗ ܡܬܚܫܚ ܚܝ ܡܚܝ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܬܟ ܘܥܒܕܬ. ܘܡܬܩܦܝܐ ܕܠܗܝܢ ܢܦܫ ܓܢܣܗܝܢ. ܘܡܛܠ
ܒܬܘܒ ܠܗ ܕܐܡܪ *ܒܐܝܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܐܬܦܢܝ ܒܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ 152 r. a.
ܡܬܡܪ ܐܢܐ ܕܩܠܐ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܕܡܬܚܫܢܐ ܗܘ ܕܚܫܐ ܗܘ ܕܠܐ 15
ܐܬܚܫܚܠ. ܘܟܠܗ ܕܚܝܝܢ ܢܬܕܥܘܢ ܠܦܓܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.:. ܦܪܥܐ ܬܘܒ[1]) L. IX. C. 11.
ܕܚܕܡܪ ܐܦܦܪܘܟܐ ܕܗܕܐ ܐܦܪܘܬܐ ܕܡܠܝܐ ܕܟܬܒ ܠܘܬܗ
ܣܐܘܪܐ ܗܡܘܬ.ܘ. ܕܐܦܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ ܠܗܡܢ ܡܟܠܬ. ܚܙܝܬ ܓܝܪ
ܐܝܟ ܚܕ، ܒܐܟܠܬ ܥܠܝܟ ܕܪܝܫ ܗܘܘܬ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܫܦܝܪܘܬܟ
ܟܗ. ܕܠܦܘܠܣܐ ܕܡܬܟܬܒ ܠܝ ܕܟܕܪܬ ܒܟܬܒ ܐܘܪܐ. ܠܘܬ[2]) ܐܝܠܝܢ 20
ܕܐܡܪܬ ܕܡܬܪܚܡ ܒܠ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܝܗܒ ܡܚܫܢܐ
ܦܪܘܩ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܬܚܫܢܐ. ܘܬܒܬܒܝܢ ܕܐܟܬܒ ܡܚܫܚܘܬܗ.
ܘܐܒܕܪ ܠܢܫܡܬܗ[2]) ܐܠܗܐ ܕܟܝ. ܟܕ ܡܬܬܟܒ ܐܢܐ ܠܝ ܡܦܠܦܐܝܬ
ܗܠܝܢ ܡܟܪܙܬ ܠܓܒܪܐ ܕܕܘܟܬܐ ܡܢ ܣܒܪܬܗ ܡܚܫܚܠ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܗܟܢܐ
ܕܒܗܢ * ܘܠܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܡܬܟܒܝܢ. ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܡܟܝܢ ܗܘ[3]) ܕܢܬܒܬܒܢ 152 r. b. 25
ܒܬܒܬ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܪ ܡܢܫܐ ܐܢܐ ܒܟܘܢܢܐ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ

1) Vocabulum deinde lineolis deletum. 2) ܝ finale erasum. 3) ܝ in rasura.

ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܩܘܕܝܗܘܢ ܡܠܠ ܕܐܫܬܡܥ ܠܢ.
ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪ ܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]
ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ[2] ܐܬܟܪܙ ܒܟܠܗ ܬܒܝܠ
ܘܫܝܢܐ ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܛܠ ܕܐܬܚܙܝ ܠܝ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܘܫ. ܒܗܠܝܢ
5 ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܫܠܡܐ ܕܒܢܝܢ ܐܢܘܢ. ܕܥܒܕܬܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܕܐܬܢܚܝܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬ. ܐܬܬܗܡܬ[3] ܐܝܟ ܕܐܦ
ܙܒܢ ܕܐܡܪܬ ܠܡܫܘܬܟ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܬܚܬܬ. ܕܠܐ ܢܫܬܪ ܒܠܐ
ܐܒܕܒܬܐ ܠܫܡܝܐ. ܕܕܪܫܐ ܕܫܠܠܐ ܗܠܝܢ ܫܪܝܐ ܗܘ ܕܒܩܠܘܗܝ ܡܢ
ܒܡܢܐ ܒܘܫܢܐ ܐܝܟ ܕܢܒܥ ܕܗܘܐ *ܒܘܫܒܐ ܡܛܠܬ. ܘܡܫܬܪ 152 v. a.
10 ܕܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܕܐܬܒܫܪܐ ܗܘ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܠܝ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ
ܥܠ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܗܘ ܒܪ ܕܡܕܡ ܕܡܢܝ ܠܡܫܘܬܟ ܐܬܚܙܝ.
ܒܪ ܐܢܫ ܠܝ ܡܠܟܐ ܡܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܐܡܪ. ܕܥܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܪܪ
L. IX. C. 12. ܡܢܗܘܢ ܒܫܘܒܚܐ ܢܫܬܒܚ. ܪܒܐ ܕܐܬܚܫܒ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܬܚܡ
ܕܫܠܝܚܐ. ܠܗܬ ܦܐܪܐ ܓܫܡܢ ܕܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܒܬܒܬܗܘܢ
15 ܕܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܘܫ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ. ܘܕܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ܠܝ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܡܪܘܬܐ.
ܦܪܝ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܘܕܝܬ ܒܪܝܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢܘܬܐ
ܕܒܝܢ. ܘܐܬܦܫܛ ܕܐܢܫܐ ܕܫܠܡܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܢܨܚܢܐ. ܠܐ ܒܪ
ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܗܘ ܒܪ ܗܘ
20 ܢܗܘܘܢ ܘܢܬܪܒܐ. ܘܒܪ ܕܝܢ ܫܡܥܢܐ *ܡܕܡ ܐܢܫ ܠܗܘ 152 v. b.
ܕܟܘܟܒܘܗܝ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܘܡܕܒܪ ܘܪܡ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܕܡ
ܐܢܫ. ܗܘ ܡܢ ܡܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܘܪܒܘ ܠܡܫܘܬܐ. ܘܩܒܠ ܚܝܐ
ܠܡܫܘܬܐ. ܒܪ ܡܢܬܗ ܡܕܡ ܐܢܫ. ܡܕܡ ܡܪܘܬܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܒܒܪܬܗ ܠܝ. ܕܐܡܪܬܗ ܕܡܕܡ ܕܠܐ ܦܘܫ ܒܬܒܬ. ܘܠܐ
25 ܐܘܕܝܬܝܢ ܡܢܗ ܕܐܦܘܡ ܠܦܘܡܗ ܦܘܫܐ. ܐܠܐ ܐܬܪܚܡ
ܘܫܬܡܫ ܠܝ. ܕܡܢܐ ܐܡܪ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܐܬܕܟܪܘܗܝ ܘܠܘܩܒܠܗ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܠܝ in rasura. 3) ܬܗܡܬ in rasura.

kk

ܘܠܟ̈ܣܢܝܐ ܕܢܦܩܐ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܘܦܝܠܣܘܦܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ
ܕܠܝܬܐ ܕܐܟ̈ܣܢܝܘܬܐ ܢܦܩܬ. ܕܠܝܬ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܘ
ܠܗܘܒܠ ܫܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢ ܕܐܡܪ. ܕܠܘ ܡܢ ܚ̈ܕܪܐ: ܐܠܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܗܦܘܟܐ. ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܡܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ
153 r. a. ܚ̈ܕܪܐ ܡܢܗܐ ܗܘ. ܠܘ ܒܗܡܢܘܬܐ * ܕܫ̈ܪܪܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ. ܐܠܐ 5
ܒܪ ܫܠܡܝܢ. ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܥܒܘܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܡܠܟ
ܠܓܒܝܢ. ܒܪ ܡܕܝܢܬ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܦܪܠܘ ܡܕܝܢܐ
ܒܠܒ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܢܐܡܪ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟܘܬ ܚܠܠܐ ܕܢܐܡܪ
ܠܗܦܟܐ ܕܐܟܣܝ ܠܥܠܠܬܐ. ܘܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ̈ܦܟܐ ܕܡܬܗܦܟܐ
ܘܕܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܦܪܨܐ ܕܡܢ ܠܫܡܝܐ. ܐܬܟܠ ܘܗܘܐ ܪܫܝܐ ܕܡܫܝܚܐ 10
ܠܗ. ܕܠܐ ܗܘܒܠ ܠܢܦܫܗ ܒܗܠܝܢ. ܐܦ ܚܠܠܐ ܕܚܝܐ ܕܓܠܗ
ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܐܬܡܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܠܦܪܨܘܦܗ̇ ܥܒܕ ܒܝܫܘܥ. ܘܠܐ
ܒܦܠܝܓܐ ܕܚܝܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܦܓܪܗ ܒܠ ܡܘܬܐ. ܒܪ ܡܕܝܢܬ
L. IX. C. 13. ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܠܝ.:. ܦܪܩܐ ܬܠܬܥܣܪ [1] ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ ܐܦܠܓܪܦܝܐ ܕܡܢܐ ܐܓܪܬܐ
ܕܠܘܬܗ ܕܠܗ ܕܝܘܠܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܩܪܢܐ.:. ܡܕܝܢ ܕܢܘܟܪ ܗܟܢ 15
153 r. b. ܐܬܘܝ. ܠܝ ܕܐܡܪܬ ܪܫܡܬ ܐܠܗܝܐ ܕܝܠܝ. *ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܗܘܬ. ܒܪ ܡܠܬܐ [2] ܕܗܘܕܝܐ ܠܗܘܪܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܬܬ. ܒܪ ܐܢܐ
ܬܘ ܠܗ ܡܛܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܗܕܪܬ. ܐܠܐ ܕܐܬܥܒܕܝ
ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܠܐ ܥܒܕܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܥܒܕܐ ܘܗܘܝܐ ܗܦܘܟܝܐ
ܥܒܪܬ ܠܝ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܬ ܒܠܒܝ ܡܚܠܠܝ. ܒܬܪ ܗܘܬ 20
ܚܝܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܗܘܡܐ ܗܟܢ ܡܕܢܐ ܘܡܬܬܒܢܘܬܐ ܒܠܗ
ܕܐܬܬܓܪܬ ܕܥܒܪܬ ܠܝ ܕܐܒܝܢ ܒܪ ܒܠܒܘܢ ܕܒܗ ܐܝܟ ܚܝܠ ܡܬܦܪܣ
ܐܢܐ. ܐܕܝܢ ܠܝ ܪܚܡܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܒܝܫܬ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܕܝܢ ܠܗܬ
ܒܗܘܬܝ ܡܦܠܓܐܝܬ ܐܚܝܕ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܒܝ. ܥܒܕ ܠܗܠܝܢ
ܕܬܡܬ ܗܘܬ. ܕܐܝܟ ܕܠܗܘܢܐ ܕܝܢܐ ܥܒܪܬ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܒܬ. 25
ܐܠܐ ܒܗܘܪ ܡ̈ܢܝܢ ܐܢ ܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ

1) Vocabulum lineolis deletum. 2) , finale erasum.

ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܫܝܢ ܦܬܘܣ * ܠܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܬܡܢܝܬ. ܟܕ 153 v. a.
ܡܛܠܗܝܢ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܠܝܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܫ ܠܝ ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܒܐܦܪܘܣ
ܕܬܐܪܬܝܢ ܘܡܠܠ ܗܘܪܟܐ ܘܗܢܘܢܐ ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܝܢ ܒܗܘܕܝܐ
ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܚܪܢܐ܆ ܗܘ ܕܢܦܫ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܘܬܘܩܢܬܐ
5 ܕܡܢ ܐܩ̈ܢܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܘ ܒܗ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܒܬܘܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܗܘܢܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܬܘܒ
ܒܦܘܫܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܡܪܝܐ ܡܢܗ ܡܫܟܚܬܐ ܘܗܝܟ ܦܪܘܫܘܗܝ ܗܘ
ܐܝܕܥܬܐ ܘܡܫܘܠܐ. ܘܢܦܩ ܠܬ̈ܪܝܢ ܦܘܪܫܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܡܫܟܚܬ
ܗܘܬ ܘܗܘ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܢܫܘܐ. ܥܠ ܐܩ̈ܢܘܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܐ
10 ܡܫܡܠܝܢ ܠܫ̈ܪܪܐ. ܠܗܘܬ ܡܢܗ ܕܢܦܫ ܕܡܬܓܠܝܐ ܢܦܫ ܘܢܦܩ
ܕܟܐܢܐ ܢܟܐ ܘܠܐ ܠܫ̈ܪܪܐ ܠܦܘܫܩܗܘܢ ܐܬܐܘܝܘ. ܡܢ ܡܬܬܘܣ
ܕܡܫܡܠܝܢ. ܥܒܪ ܓܝܪ ܐܡܪܬ ܕܠܗܘܬ ܐܝܟܢ ܡ̈ܠܦܢܐ * ܡܫ̈ܡܠܝܐ 153 v. b.
ܕܫ̈ܪܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܡܫ ܗܘ ܗܢ ܟܕ ܐܡܪ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܬܝܕܥ ܟܕ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܚܕ̈ܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܚܘܒ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܐ
15 ܚܫ̈ܐ ܡܢܗ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܡܢܢ
ܚܕܪܐ ܡܠܠ. ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܥܠܝܡܘܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܥܠܡܐ ܕܢܫܐ. ܟܕ
ܠܐ ܡܢܚܬ ܗܘܬ ܚܫ̈ܐ ܠܦ̈ܓܪܐ. ܐܠܐ ܡܚܕܪ ܠܗ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܒܗ
ܡܗܝܡܢ ܡܚܘܕܐ ܘܡܚܕܪ. ܡܫܡܥ ܕܝܢ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܬܪ ܚܕܪܐ
ܐܡܪ ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܠܐ ܚܫ̈ܐ. ܐܝ ܐܝܟ ܠܐ ܡܢ ܠܗ ܒܦܘܠܚܢܐ
20 ܬܪܝܢܐ. ܘܗܒܘܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܚܕܪܢܘܬܐ ܠܓܘܬܐ ܚܕ̈ܪܐ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܡܪܝܐ ܕܗܘܬ ܠܝ ܬܘܕܝܬܐ. ܟܕ ܡܕܝ ܡ̈ܪܝܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܘܡܢܒ
ܠܗ ܢܦܫܐ ܕܚܕܪܐ. ܠܓܘܪܐ ܗܠܝܢ ܘܡܢܠ ܬܘܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܡܠܘܢ ܫܠܘ ܒܪܐ. ܟܕ ܡܢܕܪܐ ܠܝ ܕܢܕܥ ܕܒܬܪ ܡܫܝܚܐ *ܐܠܗܘܬܐ. 154 r. a.
ܪܕܘ ܠܝ ܕܒܚܕܪܐ ܐܓܘܢܐ ܢܦܫܐ. ܘܬܬܒܥ ܢܬܡܠܟܘܬ ܒܟܠ ܒܟܠ
25 ܕܪܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܫܡ. ܡ̈ܬܬܝܢ. ܐܠܐ ܡܬܦܪܢܐ ܐܝܟ ܡܐܡܪ. ܕܗܢܐ
ܦܘܠܘܣ ܒܬܫܘܒܬܐ ܠܐܒܪܗܡ ܥܡܠ ܕܡܚܕܪܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܚܫ̈ܐ. ܟܕ ܐܡܪ. ܕܡܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܒܪܢ
ܒܗ ܐܒܪܗܡ ܡܡܫܝܚܐ. ܘܠܗܘ ܕܠܐ ܥܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܗܘ

ܕܡܟܝܟ ܕܝܕܥ ܠܫܦܠܗ. ܡܬܡܟܟܐ ܠܗ ܡܟܝܟܘܬܗ ܠܟܐܢܐ. ܘܡܟܝܟ
ܕܝܢ ܒܗ ܒܐܒܪܗܡ ܗܘ، ܕܠܐ ܡܕܝܕܡ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ ܟܠܗܘܢ.
ܐܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܬܥܕܪܝܢ ܡܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ
ܡܠܝܢ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܗܘܢ، ܬܫܡܫܬܐ ܠܟܠܝܢ ܕܠܐ ܟܠܡܐ.
ܐܠܐ ܡܡܟܝܟܘ. ܘܠܟܠܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܗܘܐ ܡܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܐܝܟܐ 5
ܕܡܢ ܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܝܟܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ ܡܟܝܢ.
154 r. b. ܕܐܒܘܗܘܢ، ܢܫܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܡܡܟܝܟܘܬܐ * ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܕܒܪܐ
ܒܦܘܪܫܢܐ. ܒܗ ܡܡܟܝܟܘܬܐ ܒܟܢܝܫܘܬܐ. ܘܗܘ، ܕܒܬܪ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܟܬ̈ܒܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ، ܕܓܠܝܘܬܐ ܕܒܡܕܪܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܒܕܐ ܒܦܘܪܩܢܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܫܡܪܐ ܠܝ ܠܡܫܡܫܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܬܪܗ ܐܦ 10
ܠܡܥܒܕܐ. ܐܬܟܡܪ ܕܢܐܡܪ ܠܦܪܥܘܢ ܡܟܝܟܬ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܦܪܥܘܢ. ܒܪܝ ܒܘܟܪܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦܩ ܥܡܠܗ
ܠܡܨܠܝܘ ܡܨܪ. ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܬ ܓܢܘܒܬܐ ܕܠܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܒܠܝܠ
ܟܫܝܪܐ ܕܫܠܝܗ ܘܒܓܠܝܘܬܗ ܕܡܟܝܟܐ. ܘܐܬܡܟܪܢܘܬܗ ܒܒܗ
ܒܡܡܟܝܟܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ ܐܒܪܗܡ ܐܡܪ. ܕܕܠܐ ܒܒ̈ܢܝܐ 15
ܐܕܝܕܡ ܒܡܡܟܝܟܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܘ ܒܒܪܝܠܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܓܪ. ܒܗ
ܡܫܘܐ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܒܒ̈ܢܝܐ. ܒܗ ܒܬܪ
ܠܗܘܢ ܪ̈ܘܡܐ. ܕܐܬܡܟܟ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ ܡܡܟܝܟܘܬܗ ܠܕܝܘܡܐ.
154 v. a. ܐ̈ܢܫܐ ܠܗ ܡܢ ܓܒܘܪܬܐ. ܐܠܐ * ܒܒܪܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܕܓܠ. ܗܘܝܐ
ܓܝܪ ܡܠܬܗ ܕܡܟܝܟܐ ܕܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܢܐܡܪ ܠܐܒܪܗܡ. ܕܗܘܐ 20
ܟܡܟܝܟܐ ܘܡܟܢ ܒܗ̈ܒܟܐ. ܐܦ ܡܟܝܟ ܐܝܟ ܕܬܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܡܥܒܪ.
ܡܟܝܟ ܢܫܘܬܐ ܕܝܚܝ. ܘܗܘܝܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܡܟܟ ܠܗ
ܠܕܝܘܡܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܗܕܝܐ ܒܗܘܒ ܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܐܒܪܗܡ ܥܡܠ.
ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܡܡܟܝܟܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܒܬܪ ܒܡܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܒܗ
ܓܝܪ ܡܟܝܠ ܘܠܢܬܗܘܢ، ܒܟܪܝܠܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܕܢܐܠܦ ܡܟܝܢ 25
ܕܒܬܒܐ. ܒܬܪ ܓܝܪ ܗܘܒܬ. ܒܟܢܝܬ ܕܬܪܝܢ ܐܘ ܒܪܢܫܐ
ܕܡܡܟܝܟܘܬܐ ܕܠܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܡܟܝܬܐ ܗܘ. ܕܐܝܟܘ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܐܕܝܕܡ. ܒܗ ܐܝܟܢ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܒܠܝܬܐ. ܝܚܝܕ ܕܡܡܟܝܟܘܬܐ

ܒܙܪܥܬ ¹) ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ ܐܬܟܪܙܬ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܬܒܝܠ
ܕܐܡܪ. ܕܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘ. ܘܪܚܡܗ
ܐܬܩܪܝ. ܗܢܘ ܗܘܐ ܠܗ ܛܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܡܪܐ ܒܬܘܬܐ ܕܚܢܦܘܬܐ.
154 v. b. *ܠܡܐܠܬ ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܒܪܘܬܐ. ܕܐܒܪܗܡ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܓܙܪ ܐܗܡ
ܠܐܢܫܘܬ ܠܟܠܗ ܘܥܡܠ ܠܫܘܕܥܐ ܘܐܙܕܕܩ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ. ܟܕ ܡܦܣ
ܠܡ ܢܬܠ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܠ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܕܐܬܝܗܒܬ ܓܙܘܪܬܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܐ.
ܕܥܘܪ̈ܠܐ ܡܫܪܪܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܥܠܬܐ ܓܝܪ. ܕܐܬܓܙܪ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪܗ. ܘܥܠ ܒܢܘܗܝ ܘܐܚܕܝ ܒܫܡܗ ²) ܕܥܡ ܥܡܡ̈ܐ
ܢܩܦܢܐ. ܘܗܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܐܒܪܗܡ ܐܡܪ ܠܗ ܕܒܪ
ܠܒܢܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܐܢܬ ܠܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܠܐܪܒܥܐ ܙܒܢܝܢ ܐܬܦܪܫܘ
ܬܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܡܫܠܡ ܠܫܪܪܐ ܗܠܝܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ.
ܘܕܬܒܥ ܒܥܡ̈ܡܐ ܚ̈ܬܡܐ. ܐܠܐ ܕܚܕ ܐܢܫ. ܘܡܢ ܚܕ ܙܪܥܐ
ܐܬܡܠܠ ܥܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܒܟ ܥܡܡ̈ܐ. ܒܬܪܘܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܕܥܒܪܬ ܕܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܪܪܐ ܠܗ ܠܗܘ ܕܡܬܦܪܥ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗ
ܡܠܟܐܝܬ *ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܒܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܓܠ ܡܢ ܒܠܥܕܐ ܒܚܕ. 155. r. a.
ܘܐܚܪܢܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܬܪ ܒܥܒܕܐ ܕܬܒܥܐ ܠܗ ܬܘܒܬܐ ܕܟ̈ܐܢܐ
ܠܟ̈ܐܢܐ. ܘܐܦ ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܫܪܪܬܐ ܘܠܦܠܚܐ ܪܒܐ ܡܗܡܐ ܠܗ
ܒܓܙܘܪܬܐ. ܘܐܦ ܠܡܐܡܪ ܗܘ ܡܫܒܚ ܡܬܠܠܬܗ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ
ܡܬܓܡܪܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܡܠܦ. ܒܕܘܟ ܐܚܪܝܢ ܥܠ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܡܬܓܡܪܐ.
ܐܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܓܙܪܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܐܬܦܠܓܘ ܠܓܙܘܪܬܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܦܪܝܫܐܝܬ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܘ. ܕܡܕܡ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܓܙܘܪܬܐ ܕܒܣܪܗܘܢ
ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܓܙܘܪܬܐ ܘܠܐ ܥܘܪܠܘܬܐ ܡܫܟܚܐ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܒܚܘܒܐ *ܡܬܓܡܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܕܝܢ ܘܡܢ ܗܕܐ. ܕܗܝܡܢܘܬܐ 155 r. b.

---

1) ܝ finale erasum. 2) Litera finalis erasa.

ܕܒܪܬܝ¹) ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܪܡܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫ. ܘܫܡܥ
ܒܗ ܒܟܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܦܠܛܘܣ ܕܠܐ ܐܡܪ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܓܒܪܐ
ܦܩܘܕ ܘܟܢܘܫ. ܫܘܒܚ ܠܐ ܫܡܥ ܘܡܫܬܒܚ ܘܡܫܬܘܕܐ ܐܘ ܟܢܫܬ.
ܘܠܐ ܬܒܥܐ ܕܠܗ ܘܠܐ ܬܬܩܢܫܬ¹). ܘܠܐ ܢܒܥ ܒܢܦܫܐ. ܘܠܐ
ܫܒܐ ܒܠܠܘܬܐ. ܢܕܐ ܕܡ ܒܪܐ. ܘܟܠ ܡܬܒܪ ܘܟܠ ܡܬܒܠ. 5
ܫܘܒܚ ܠܗ ܓܝܠ ܢܟܠ. ܗܠܝܢ ܠܬܪܬܝܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܒܥܠܐ ܘܥܘܒܕܐ
ܕܩܠܝܬܐ ܢܬܪܘܢ ܘܢܬܦܪܣܘܢ ܒܕ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܦܪܫ ܡܬܦܪܫ
ܕܢܗܘܐ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܘܡܛܠ ܐܡܪ. ܕܐܢ ܦܫܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܗܘܦܟܝܢ
ܠܟܘ. ܐܢܫܐ ܗܟܠ ܕܫܡܥܬ ܠܝ. ܩܕܡܐ ܡܫܒܚܐ ܡܬܟܢܝܢ ܐܠܗܐ:
ܗܟܢܐ ܘܟܗܢܐ ܒܟܬܒܐ ܒܗ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܒܡܟܢܫܐ 10
155 v. a. *ܩܘܡ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܒܠܥܕܘ ܐܘܟܕ ܠܡܦܠܛܘܬܐ.
ܘܬܪܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܟܢܫܝܢ ܡܕܒܚܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒܬ¹) ܕܐܟܪܙ ܠܫܡܥܝܢ
ܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܠܚܫܝܒܐ ܡܛܠ ܕܡ ܕܟܡ ܕܩܕܝܫܐ ܩܛܠܝܢܝܬܐ
ܠܟܬ ܕܐܬܬܒܥ ܠܐ ܦܠܚܢܐ ܕܡܬܬܒܥܢܘܬܟ. ܡܬܟܬܒܝܢ ܠܗ
ܒܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܪܫܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܠܗܐ ܘܥܒܕܟ ܕܥܒܕܟ. ܘ. 15
ܥܒܪܬ ܒܫܘܒܚܐ ܬܘܒ ܒܕ ܥܠܝܟ ܐܢܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢ
ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܬܒܥ ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܒܚܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܠܐ ܢܛܠ ܡܬܬܒܥܢܘܬܐ ܕܠܝ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܢܬܒܥܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܒܪ
ܗܘܝܬ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܬܐܡ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܕ ܗܘܐ ܘܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܠܝ. ܘܡܬܒܪܢܘܬܟ ܢܬܬܒܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܢܝܢ ܐܢܫܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܥܒܕ 20
ܠܥܒܕܝܐ ܐܢܫܝܢ ܡܬܠܒܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܕܟܬܒܘܪܝܐ
155 v. b. ܒܥܒܕܘ ܒܠ ܡܫܝܚܘܬܐ. *ܕܒܥܬܐ ܢܕܐ ܘܬܬܩܢ ܒܫܢܬ. ܘܠܐ ܐܬܩܫܬ
ܒܗܘܢ ܡܬܒܪ ܕܗܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܫܒܪܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܒܕ ܡܬܬܥܝܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܗܕܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܒܕ ܢܕ ܡܬܒܪ ܒܗܢܝܢܐ ܕܡܢ ܥܒܕܬ
ܡܬܪܚܡ ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܓܒܪ ܡܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܬܢܫܝܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ 25
ܘܐܬܥܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܘ ܒܬܒܐ ܐܘ ܥܒܕܐ

1) ܝ finale erasum.

ܣܘܦܗ. ܐܠܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܐܘܣܛܠܝܘܢ ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܘܡܛܠ ܢܬܚܙܐ
ܕܥܠܝܣܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܝܬܐ ܗܘܬ ܕܢܚܘܐ
ܬܬܒܢܐ ܗܘ ܕܠܘܬ ܗܪ̈ܛܝܩܐ. ܘܣܡ ܥܠ ܫ̈ܒܝܐ ܢܛܘܪܐ ܘܢܬܒܛܠ.
ܕܠܐ ܬܬܥܩ ܥܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܝܣܐ ܕܐܡܪ. ܕܐܦ ܫ̈ܒܝܐ ܡܢܗܘܢ
5 ܐܬܒܢܝܘ ܘܐܬܒܠܝܘ ܐܘܢܝܘ. ܣܘܐ ܕܠܡܠܟܐ ܡܢ ܫ̈ܒܝܐ ܬܗܘܦܘܢ. ܡܢ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ. ܐܪܐ ܠܐܢܠܝܢ ܕܡܫܚܝܢ ܠܡܪ̈ܝܢ ܒܚܠܡܐ *ܢܠܘܢ.. 156 r. a.
ܒܪ̈ܘܚܐ ܘܢܣܒܘܢ ܠܫܒܝܐ ܕܢܬܪܡܘܢ ܡܬܡܠܟܐ ܥܠܝܗ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܦ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܣܛܐ ܕܒܥܡܝܢ. ܗܘܐ ܕܒܥܡ ܗܠܝܢܐ
ܠܝ ܒܥܒܪ̈ܝܢ ܒܗ ܐܦ ܗܘܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ. ܢܠܝܢܐ ܡܢ ܡܠܟܐ.
10 ܗܘܝܐ ܡܐܘܪܐ ܗܟܢ ܐܬܚܙܝ. ܘܒܐܘܬܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܒ ܒܗ ܐܡܪ.
ܕܐܝܬܝ ܡܢܗ ܝܘܬܐ ܚܕܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܦܠܓ ܒܐܡܪܗ. ܘܐܬܬܚܬ
ܘܗܕܡ ܬܘܒ ܥܠܝ ܗܐܘܪܐ ܥܘܕܐ ܚܕ ܪܒܐ. ܕܡܬܪܒܝܢ ܥܠܝܗܘܬܐ.
ܕܡ̈ܠܟܐ ܥܒ̈ܪܐ ܕܒܥܬܐ ܘܢܥܘܬܐ. ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܠܓܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܥܠ ܗܘܐ ܡܡܠܟܐ ܕܢܫܐ ܠܐ ܚ̈ܪܡܐ. ܦܠܓ ܡܢ ܢܦܫܗ ܥܒܕܐ
15 ܠܡܫܬܠܐ. ܘܡܢ ܗܪܐ ܥܠܬܐ ܕܬܬܒܥ ܦܪܘܫ ܐܠܗܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܥܠ ܠܦܘܫܐ. ܗܘܘ ܒ̈ܬܟܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܠܗܘ ܢܠܝܢܐ ܘܢܠܝܢܘܬܗܘܢ.
156 r. b. ܘܪܗܛܘ ܘܐܫ̈ܬܝܐ *ܒ̈ܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܐܬܬ ܒܗܘܢ ܡܠܘܟܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܘܠܘܬܪܝܐ ܒܪܘܚܐ ܠܫ̈ܡܝܢ ܘܠܝܢܐ. ܘܐܬܬܒܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܠܓܐ
ܥܒܪܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܕܥܠ ܡܬܦܠܓܘܬܗ ܕܥܘܪܒ ܘܠܡܫܬܠܡܢܐ.
20 ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܢ̈ܝܫܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܦܠܛܘܢܝܐ
L. IX. C. 14. ܘܬܪܥܝܬ ܪ̈ܥܝܐ ∴ ܪܟܐ ܕܐܬܪ̈ܬܚܝܢ ܢܠܘ ܕܥܘܕܐ ܬ̈ܬܒܝܐ ܥܠ
ܐܦܠܛܘܢ ܕܗܘܬ ܒܦܘܦܠܝܛܐ ܦܘܠܝܘ. ܘܕܐܡܪܐ ܐܬܦܠܠ ܗܘܦܠ.
ܡܚܫܐܢܘ ܘܐܬܚܫܒ ܕܒܗ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܒܐܦܘܗ ∴ ܒܕܦܠܓܐ ܠܐ
ܗܟܢܐ ܢܣܒܐ ܕܒܗܘ ܗܘ̈ܢܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ. ܕܒܗܘ ܠܟܠܗ ܪ̈ܘܚܢܐ
25 ܘܐܬܪܘܚ ܘܦܠܠ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܐܬܬܒܥܘ. ܒܒܪܐ ܘܐܘܪܒܐ ܐܝܟ ܕܬܚܒ
ܡܢ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܘܒܡܫܝܚܗ ܡܠܟܘܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܒܐܦܠܛܘܢ
ܕܗܘܬ. ܒܗ ܓܒܪ ܢܣܝܢ ܕܡܢ ܡܘܪܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܐ ܬܡܢ
ܗܘܦܪܘ. ܒܠܘܬܐ ܕܥܠ ܬ̈ܠܡܝܕܝ ܒܒܐ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܗ ܡܬܕܪܫ

ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܡ̈ܢܟܣܝܢ ܩ̈ܕܝܫܝܢ ܡܢ ܟܘܠ ܦܘ̈ܠܚܢܝܢ *ܘܪ̈ܘܪܒܢܝܢ [156 v. a]
ܘܐ̈ܬܘܬܐ. ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܢܘ. ܠܚܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ
ܒܥܠܡܐ. ܘܕܚܝܠ ܗܘܐ ܥܠ ܟܘܠ ܐܢܫ. ܕܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܬܐ
ܦܪܗܣܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܕܡܫܪ ܗܘܐ ܠܦ̈ܓܥܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܥܒ̈ܕܬܐ ܘܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ¹) ܡܠܟܘܬܐ ܒܒܢܐ
ܡܢ ܟܘܠ ܕܘܟ ܕܠܐ ܒܪܘܪ ܕܡܟܠ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܠܘܩܒܠ ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ
ܝܠܐ ܗܘܐ ܪܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܡܠܟܐ
ܗܘܝܢ ܗ̈ܘ. ܘܐܬܬܘܣ ܘܒܠܥܘ ܬ̈ܪܝܢ ܠܫܪ̈ܪܐ ܕܡ̈ܠܬܐ ܐܪ̈ܕܟܠܐ.
ܘܐܬܬܘܝ¹) ܩܘܡܬܐ. ܘܒܪܘ ܗܘܝܢ ܫ̈ܠܘܦܐ ܕܡܢ ܕܡܫܬܒܚ ܘܫ̈ܒܝܐ.
ܘܐܬܪܘܒ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܝܕܥܬ ܥܠܝܢ ܠܣܪܬܐ. ܘܐܬܒܪܟܘ ܚ̈ܒܪܐ
ܠܐܦܝܗ ܘܒܒܪܟܘ²) ܐܣܛܝܣ ܪ̈ܒܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܗܘܦܟ
ܕܢܚܠܝܢ. ܘܐܠܐ ܡܘܗܒܝܢ ܠܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܬܚܝܢ ܗܘܦܟ ܘܢܦܩ.
ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܦܓܥܐܝܬ. *ܘܒܥܠܘ ܚܕܐ ܕܝܘ ܡܢ ܩ̈ܠܝܢܐ ܘܫܡܥܘ [156 v. b.]
ܒܪ̈ܝܘ ܘܐܬܬܘܒܘܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܡܥܘ ܠܗ ܘܒܥܝܘܗܝ. ܘܒܕ ܡܪܐ
ܗܘܬ¹) ܒܡܠܟܐ ܕܐ̈ܠܗܝܢ. ܐܪܥܘ ܢܘܪܐ ܒܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܕܬܘܡ ܕܒܕ
ܡܫܬܒܚ ܒܦܘܫܝ. ܢܦܪܘ³) ܒܒܠܐ ܕܒܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܝ ܡܠܟܐ
ܘܡܫܠܝܢܘܗ. ܘܐܬܪܘܒ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܕܢܚܘ ܐܢܫ ܡܠܝܠܐܝܬ. ܘܡܠܟܐ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܬܦܬܚ ܦܘܡ ܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܫܠܚ ܕܐܬܬܘܝܢ.
ܘܐܬܪܘ ܗܘܬܐ ܕܐܣܛܝܣ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܫܠܡܘ ܠܟܠ ܦܘ̈ܠܚܢܝܢ
ܕܐܬܬܘܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܬܝܬ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܒܥܘ ܡܢ ܣܪܟܐ. ܘܐܬܢܬ
ܡܢ ܗܘܒܢܐܝܢ ܥ̈ܠܡܝܢ ܬ̈ܠܬ ܐܢܫܐ ܒܝܘܡܐ ܫܠܝܢܐ ܐܒܝܪܘ ܗܘܝܢ
ܘܐܬܠܒܝܢ ܗܘܦܟ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܣܪܬܐ. ܘܡܠܘ ܦܬܟ ܡܠܟܐ.
ܘܐܬܬܘܒܘܗܝ ܠܡܦܩܪܢ. ܝܡܢܐ ܕܝܫܘܥ ܠܚܪܐ ܘܠܐ ܐܣܛܝܣ. ܘܡܬܬܘܡ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܬܒܢܐ. ܒܒܝܬ ܒܐܠܝܐ *ܘܡܢܘ. ܘܐܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܕܢܬܦܬܠܘ [157 r. a.]
ܠܚܪܐ. ܘܐܬܬܘܪܘ ܠܟܕܐ ܡܢܘ ܐܣܛܝܠܘ ܘܐܬܬܝܕܥܘ. ܪ̈ܒܐ [L. IX. C. 15.]
ܕܐܬܬܒܢܘܢ ܥܠ ܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܘܠܝܢ ܡܩ̈ܕܫܢܐ. ܕܡܢ ܐܣܩܘܦܪܐ ܗܘܝܢ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܢ finale erasum. 3) ܒܝ in rasura.

ܐܬܩܪܝܘ 1). ܠܡܫܝܚܘܬ 2) ܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܫܟܘ ܗܫܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܘܬܗܘܢ:
ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬ.ܘ. ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܩܘ̈ܠܡܐ
ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܠܠܝܢ. ܐܘ ܐܝܟܐ ܡܠܟܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܚܠܬܐ ܡܢ
ܐܢ̈ܫܝܐ ܢܫܒܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܝܟ ܕܠܐܬܗܘܢ: ܚܝܢ
ܕܝܢ ܕܐܬܒܥܘܢ ܚܝܢ ܠܦܘܩܕܢܝܟ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܒܣܡܘܬܐ ܒܗ ܒܙܒܢ ܐܢܫܝܢ 5
ܒܡܦܪ̈ܓܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܦܘܩܕܢܝܟ. ܘܟܕ ܐܝܬܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܢܝܢ
ܕܐܡܪ ܒܗ ܒܚܙܘܬܐ ܕܐܬܒܠ ܗܘܐ ܐܟܢܐ ܡܦܣܩܐ ܒܡܠܟܐ ܡܫܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܗܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܦܠܚܐ ܘܡܬܪܥܡܢܐ.
157 r. b. ܒܛܘܟܣܐ ܕܐܢܝܢ ܗܠܝܢ ܣܠܩ ܡܠܟܘܬܟ. ܘܣܠܩ * ܬܫܒܘܚܢ. ܘܡܬܥܒܕܬ 2)
ܢܦܫܟ ܠܗܘ ܫܠܡܘܬܗ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܙܟܝ ܠܝ ܠܐܬܝ. 10
ܘܡܬܒܥܒܪܢܘܬܐ ܗܝ ܠܝ ܢܡܘܣܐ. ܕܠܘ ܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܫܡܫܘܬܟ ܗܕܐ
ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܫܩ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܗ. ܣܥܪ ܒܥܡܝ
ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܙ ܒܒܙܐ ܒܠܬܐ ܕܚܠܝ ܐܘ ܗܠܝܢ ܐܦܣܘ ܫܠܡܝܢ.
ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܪܕܘ ܠܝ ܕܢܬܦܠܚܘܢ ܒܙ ܡܬܦܫܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܠ
ܙܒܢ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܘܟܕ ܐܢܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܡܠܟܐ ܢܫܐܝܬ ܘܠܐ ܡܙܕܒܢܝܢ 15
ܘܠܝ ܐܬܡܒܢܝܢ ܠܗܘ ܬܠܝܝܢ. ܘܡܦܩܝܢ ܣܝܡ ܠܐܠܗܐ 3) ܒܬܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܢܘܠܦܝܢ ܗܘ ܢܦܘܩ ܠܫܘܠܛܢܟ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܦܝܫܬ
ܐܠܗܐ ܒܦܪ̈ܝܫܐ ܠܚܒܐ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܘܢܕܘܢ ܠܗܘܢ ܥܡܐ ܘܡܠܟܐ.
ܘܢܣܝܒ ܒܡܕܝܢܐ ܬܢܝܢܐ ܬܠܝܬܝܢ ܠܟܠ ܒܡܟܐ ܡܬܘܕܐ. ܒܙܢ ܕܝܢ ܒܙ
157 v. a. ܡܢܟܡ ܣܝܡ ܦܣܩܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܪܐ ܒܒܕܡ ܐܢܫܝܢ. * ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: 20
ܗܙ ܠܐ ܢܟܢ ܐܢܫܝܢ ܕܬܗܘܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܠܗܘ ܐܢܐ ܒܡܕܡ. ܕܠܐ
ܗܘܝܘ ܐܝܟ ܕܬܗܒ. ܕܠܐ ܢܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: ܦܠܒ ܒܢܪ ܒܡܫܘ
ܕܢܦܫܘ ܠܐܢܫ 4) ܠܝܬܝܢ ܣܬܪܢܐ. ܗܘ ܒܡܟܐ ܢܕܢܫ ܠܥܪ̈ܢܐ. ܘܡܙ̈ܕܘܢ
ܐܢܝܢ ܕܝܗܒܪ ܡܥܒܕܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܕܥܕܪܐ ܕܠܗܘ ܣܬܪܢܐ. ܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܠܚܪܢܐ. ܝܗܒܪ ܒܢܪ ܗܘܝܘ ܥܠܝܟ. ܕܠܐ ܒܙܕܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘ 25
ܠܝ ܘܠܐ ܠܚܪܢܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܡܕܝܢ ܐܝܟܐ ܡܠܟܐ. ܡܐܪܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ

---

1) ܢ finale erasum. 2) ܝ finale erasum. 3) ܐܠܗܐ in rasura. 4) ܠ deinde erasum.

ܡܫܘܕܥܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ̈ ܒܢܝ̈ܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܕ ܡܚܠܡ

ܦܘܪܫܢܝ̈ܗܘܢ ܒܝܕ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܘܠܡܢ ܚܕ ܡܢ ܡܘܕܝܢ ܕܥܕܬܐ

ܡܬܪܢܝܢ ܗܘ. ܘܡܢܗ ܠܝ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܠܐ ܐܠܐ ܫܒܝܐ

ܒܝܕ ܡܬܬܪܢܝܢ ܐܢܘܢ ܡܪܫܡܢܐܝܬ. ܘܡܢܝܢ ܐܢܘܢ ܠܝ ܠܬܘܠܕܘܬܗܘܢ:

ܘܒܝܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫ ܠܡ̈ܫܝܚܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܕܐ ܡܠܦܝܢ ܗܢܝܢ 5

157 v. b. ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ: *ܕܐܢܫ ܒܠܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܝܢ ܗܟܢ ܢܦܫ

ܦܩܪܝܢ. ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܝܠܐ ܡܠܟ ܐܢܫܝܢ. ܘܟܢ ܘܗܟܢ ܐܬܬܪܝܢ

ܗܢܝܢ. ܘܗܦܟܬ ܡܬܪܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܢܝܢ. ܐܝܟ ܐܟ̈ܘܬܗܘܢ ܠܒܝܫ

ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܢܐ ܘܦܘܪܩܢܐ

ܐܬܬܒܗ. ܐܝܟܐ ܕܫܪܪܗ ܡܟܐ ܘܫܡܫܝܢ ܐܟ̈ܘܬܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܗܝܢ 10

ܐܬܬܒܝܘ. ܘܐܬܟܢܗ ܐܝܟ ܕܒܐܝܣܘܣ ܘܗܘ ܫܦܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ

ܘܫܪܘ ܠܐܦܝܪܘܗ ܢܫܒܐ. ܘܡܪ̈ܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܐ ܕܟܠܝܠܐ

ܒܗܝ̈ܢ ܘܡܟܬܒܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܗܘܦܟܐ ܗܘܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܬܬܪܝܬ ܒܟܠܗܘܢ:

ܘܠܗ ܠܗܢܐ ܡܠܦܢܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܝܢ ܗܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܐܢܫܝܢܐ [1]) ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܥܒܪ ܗܘ 15

158 r. a. ܒܟܠ ܙܒܢ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܘܠܐ ܫܒܩ ܕܢܫܬܘܬ *ܡܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ

ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܫܘܬܦܘܬ ܒܢܝܐ. ܘܠܐ ܐܬܟܪܝܐ

ܕܡܬܕܒܪܐ ܒܬܠܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܠܐܒܐ ܠܒܪ ܘܡܫܡܫܢ. ܘܠܒܪܗ ܘܫܝܢܐ

ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܒܐ ܡܫܡܫܢܘܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗ. ܐܬܬܘܗܝ,

ܒܗܢ ܕܠܐ ܒܘܠܗܐ ܒܟܠ ܙܒܢ. ܘܦܪܘܫܐ ܡܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ 20

ܢܦܩ. ܐܬܬܘܗܝ, ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܘܒܪܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܗܘܐ

ܬܠܬܝܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܗܢ ܕܒܝܬܗܘܢ

ܕܐܒܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܬܠܒܫ

ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܡܬܬܪܝܢ

ܦܓܪܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܫܡܐ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܐ ܒܪ ܒܢܝܢ. 25

ܘܗܢܐ ܒܪܢܫ ܘܠܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܗ̇ ܕܐܬܬܘܗܝ, ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܢ

---

1) ܐܢܫܝܢܐ scriptum erat, sed , erasum est.

158 r. b. ܟܕ ܒܪ ܚܢܢܐ * ܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܚܢܢܐ
ܒܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܬܐ ܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ. ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܠܐ ܒܪ ܠܗ
ܡܢ ܟܝܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܚܠܝܐ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ. ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
5 ܕܗܘܬ ¹) ܡܬܬܚܠܦܢܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܘܕܥ ܠܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ.
ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܒܦܘܠܘܣ. ܐܦ ܚܒܪ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܫܒ. ܗܘ ܐܝܟ
ܕܢܣܒ ܡܢܝܢ ܠܐ ܐܬܚܫܒ. ܘܫܪܟܐ ܠܐ ܟܝܢܘܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܟܝܢܢ ܡܢ. ܐܠܐ ܠܗ ܐܝܬ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܒܪ
ܡܫܠܡܢܐ ܡܫܠܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܚܘܫܠܦܐ. ܘܠܐ
10 ܒܪ ܡܢ ܟܝܢܗ ܒܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܐܢܫܝܢ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܪܒܪܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܚܪܝܢ ܕܚܘܫܐ ܡܢܐܢ. ܘܦܠܚܐ
158 v. a ܐܦܠܚܐ. ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. *ܘܠܐ ܝܕܥ ܕܢܦܠ ܘܠܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܘܡܪܝܪܬ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ ܡܠܠܐ ܡܠܬܐ ܒܪܝܐ.
ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܒܡܠܬܐ. ܕܗܘܐ
15 ܒܪܟܢܗ ܣܠܩܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܟܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܒܪ ܚܝܢ. ܘܠܗ
ܠܒܘܫܝܐ ܕܠܝ ܗܘܐ ܒܪܚܡܗ. ܗܘ ܕܒܒܪܗ ܠܗ ܫܢܝܐ ܒܡܫܬܐ
ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܦܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܠܦܘܬܐ. ܝܗܒ ܠܗ
ܘܐܝܟܢܐ ܠܒܝܬ ܐܢܫܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܐܢܫܝܐ ܕܠܐ ܒܪ ܘܠܐ ܫܪܒܪܒ
ܒܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܘܝܘ ܠܗ ܦܠܚܘ
20 ܠܬܪܝܢ ܡܢܩܘܡܐ ܘܠܬܪܝܢ ܟܝܢܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܢܦܠܘܪܘܣ
ܕܦܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܦܘܠܝ ܐܬܪܚܘ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܡܬܪܒܝܢ ܘܠܘܠܝܢܘܣ ܕܗܠܝܢ ܫܪܟܐ ܗܫܒܢܘܬܐ ܕܐܘܛܘܟܘܣ
158 v. b. ܘܡܪܝܡܐ ܒܒܗ. ܡܛܠ ܕܡܬܚܒܪܢܘܬܘܣ ܗܘܢܐ ܘܢܫܐ *ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ
ܕܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܢܫ. ܗܘ ܐܬܗܘܡ ܒܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ.
25 ܕܡܢ ܒܪ ܕܝܠܗܘܬܐ ܗܘ، ܕܐܒܘܗܝ، ܗܘܐ ܠܗ ܒܪ ܚܢܢܐ ܡܬܚܡܪ، ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܚܕ ܗܘܝܘ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܐܬܘܗܝ، ܠܗ ܡܬܚܙܐ

1) ܼ finale erasum.

ܒܗܠܐ ܡܠܠܬ̈ܗ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܗܘܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܠܗܠܝܢ ܐܠܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܬܪܥܐ. ܘܠܐ ܒܐܬܡܟܟܐ[1]
ܟܠܝܘܡ. ܝܬܝܪ ܕܢܬܪܒܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܠܗܘܢ ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܐܟܘܬܗܘܢ
ܘܐܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܠܟܠܢ ܐܠܗܐ ܐܟܘܬܗܘܢ ܡܬܬܪܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܬܚܪܘܢ. ܥܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪܟܐ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܕܐܬܬܪܒ 5
ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܬܪܒ ܐܠܗܐ ܡܠܟܬܐ ܠܦܓܪܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܒܝܕܥܐ
159 r. a. ܡܠܠܬܐ ܘܕܘܒܪܘܬܐ ܐܡܪ. ܒܠܚܘܕ. ܢܦܫܗ ܒܗܠ *ܦܠܓܘܬܐ
ܕܒܕܬܐ. ܕܢܦܫܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܥܗ ܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܢܦܫܗ
ܦܓܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܠܗܬ ܒܗܪܐ ܐܪܥܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ
ܗܢܐ ܦܘܠܘܣ ܐܬܡܛܠ. ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒ. ܡܛܠ ܬܡܗܐ 10
ܐܠܗܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܕܝܢܬܐ ܐܡܪ. ܕܟܕ ܡܬܚܫܒ ܚܕ ܠܗ ܐܝܟ
ܐܪܒܥܬ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܪܒܥܬ ܐܢܫܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܪܒܥܬ ܐܢܫܐ
ܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܠܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܒܪܝܐ. ܒܟܕ ܡܢ ܩܢܘܡܗ
ܡܬܟܠܝܐܬ ܐܬܬܘܬܬ ܟܕ ܢܦܫܐ ܠܗܬܗ ܘܡܢܫܐ ܠܬܫܠܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܬ ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܕܠܝܬ ܠܡܐܡܪ. ܦܢܝܐ ܡܢܗ ܐܬܬܪܒ. 15
ܘܦܘܡܐ ܕܐܘܪܝ ܥܠܠ. ܗܘ ܕܡܬܗܘܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܟܕܡܗܘܬܐ
ܕܝܗܒ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܥܘܠܐ ܘܟܘܠܟܠܐ. ܗܘ ܕܡܬܪ ܘܐܦ ܡܢ ܟܠ
159 r. b. ܦܬܓܡܐ ܘܩܢܝܢ. ܘܐܬܬܢܝܚ ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ *ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܥܡܗܘܢ ܠܢܝܚܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ ܠܗܬ ܒܗܪܐ ܡܬܝܕܥܐ.
ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܒܗ. ܕܐܝܕܐ ܗܝ ܢܦܫܘܬܐ ܕܠܗܬ ܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. 20
ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘܪܐ ܕܢܠܟ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܠܐ ܢܦܫܐ
ܪܘܚܢܐ. ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܥܠ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܟܘܬܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܬ ܠܗܘܢ ܡܬܢܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐ
ܡܬܒܥܐ. ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܐܬܒܛܠ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗܬ ܐܠܗܐ ܡܕܡ.
ܘܟܡܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܕܘܒܪܘܬܐ ܚܕ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. ܘܕܠܗ ܒܟܕܡ 25
ܘܡܬܪܒ ܠܗ ܒܟܬܒܢܘܬܐ. ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܟܘܬܗܘܢ ܚܕ ܗܢܐ

1) ܘ post ܒ erasum.

ܘܪܫ ܕܒܘܪܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܦܪܫ. ܠܐ
ܡܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܦܫܝܛܐ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܚܙܝ ܕܐܬܦܪܫܬ.
*ܒܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܗܠܟ ܒܬܪ ܫܘܒܚܬܐ ܡܢ ܡܬܩܪܒܢܐ ܗܕ̈ܡܝܢ 159 v. a.
ܩ̈ܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܢܫܐ ܕܓܒܐ. ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܡܢ ܩ̈ܢܝܢܐ
5 ܡܣ̈ܟܠܢܐ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ.
ܡܛܠ ܕܐܬܪܟܒܬ ܢܦܫܐ. ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܠܩܢܘܡܐ ܕܚܕ ܒܢܝܐ. ܘܩܢܘܡܐ
ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܚܝܕ ܩܢܘܡܐܝܬ ܘܐܬܦܓܪ
ܠܒܣܪܐ ܡܢܫܡܐ. ܠܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܐܘ ܟܝܢ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܡܛܠ
ܚܝܘܬܗ ܘܡܬܪܟܒܘܬܗ ܕܠܘܬ ܦܓܪܐ. ܝܕܥ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܠܬܐ
10 ܕܐܩ̈ܢܘܡܝ. ܗܠܝܢ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬ ܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ، ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܕܢܬܪܟܒ ܡܬܦܠܓܢ. ܠܒܣܪܐ
ܡܢܫܡܐ ܘܡܬܝܠܕܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܠܚܢܝܬ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܕܝܢ
ܚܕ ܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪ ܡܫܬܘܕܥ. ܘܚܕܐ ܗܝ
*ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪܬ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܦܣܩܘܬ 159 v. b.
15 ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܫܒܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܚܝܠ ܚ̈ܫܝܢ ܘܡܬܩܛܠ
ܘܡܫܬܒܩܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܒܦܓܪܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܟܚܐ
ܕܗܠܝܢ ܗܘ ܘܕܝܢ ܦܬܓܡܗ. ܘܚܘܫܒܐ ܕܒܪ̈ܫܝܐ ܕܗܠܝܢ. ܘܫܪܝܪܘܬܐ
ܘܐܬܝܕܥ ܘܫܪܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ. ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܫ̈ܪܝܪܝܢ. ܒܬܪ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܝܢ. ܘܚܕ̈ܢܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ
20 ܪܥܝܐ ܕܗܠܝܢ ܒܚܫܘܫܬܐ ܕܡܢ ܐܬܩܢܬܐ. ܕܠܡܣܟܠܐ ܗܠܝܢ ܐܬܪܥܝܢܘ
ܒܝܕ ܐܝܟ. ܘܐܠܦܘ ܒܟܬܒܐ ܚܕ ܟܝܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬ ܐܬܒܣܪ ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ.
ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܒܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܟܬܒ
*ܐܬܝܢ ܗܪܟܐ. ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܕܚܠܬܗܘܢ ܗܢܘܢ، ܒܟܠ ܕܗܘܝ 160 r. a.
25 ܒܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܗ̇ܝ،[1] ܕܠܡܫܒܠ ܕܡܫܘܚܠܦܐ.[2] ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܕܝܢܐ
ܕܠܗܘܢ ܐܡܪܗ ܗܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܫܝܢ ܘܠܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐ

---

1) Vocabulum deinde lineolis deletum. 2) ܦܠܐ. in rasura.

ܬܫܡܫܬܐ ܕܩܠܝܪܝܩܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܘ ܐܝܟܐ ܡܠܟܐ. ܒܡܦܠܓܝܢ
ܣܡ ܡܠܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܕܐܩܝܡܘܢ ܕܢܬܒܢܘܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܬܪܥܝܘ
ܡܢܗ ܠܫܘܠܛܢܗ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܕܢܚܪܒܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܝܐ ܕܐܬܦܪܣܬ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ.
ܒܝܘܡܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܐܬܬܥܝܪ. ܡܫܠܡ ܐܢܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܡܬܝܪܬܝܢ ܐܢܫܝܢ. 5
ܘܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ ܒܝܬܝܗܘܢ ܘܠܡܘܢܐ ܥܠܘ ܡܚܕܐ. ܐܝܠܝܢ
ܕܩܠܝܪܝܩܘܬܐ (1) ܐܬܒܚܪܘ. ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܝܢ ܒܦܘܪܢܣܐ ܕܐܬܝܗܒ. *ܘܐܝܬ 160 r. b.
ܐܢܘܢ ܬܫܡܫܬ ܡܫܡܫ ܒܢܝܐ ܘܡܕܒܪܐ ܕܐܬܝܗܒ ܩܕܝܫܐ. ܥܠ ܕܢܫܬܘܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ. ܕܐܬܝܗܒ، ܫܘܡܠܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܚܘܠܛܢܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܒܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܬܐ ܗܘܘ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ 10
ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ (2) ܠܡܫܝܚܐ. ܕܠܥܠܡܝܢ
ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܬܒܪܬ. ܟܕ ܡܫܡܠܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ:
ܐܬܬܪܝܪܬ (3) ܒܪܝܬܐ ܘܐܬܚܕܬܬ. ܘܒܗܘܢ ܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܒܫܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܗܠ ܡܢܝܢ ܕܠܗ ܡܬܡܫܡܫܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܫܘܠܡܗܘܢ. ܕܟܠܐ ܒܥܠܬܐ ܘܬܘܬܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܫܬܡܫ 15
ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܡܫܡܫܐ ܬܫܡܫ ܬܫܡܫܬܗ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܡܫ ܒܝܬܐ ܕܟܠ ܡܫܡܠܝܬܐ ܐܬܡܫܡܫ ܠܡܠܟܐ ܠܡܫܡܠܝܢ *ܘܐܬܡܪ. 160 v. a.
ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܬܡܠܝ ܒܝܬܐ ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܢܫܕܐ ܫܡܫܬܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܩܕܫ ܠܗܘܢ ܒܡܫܡܠܝܢ ܡܠܟܐ ܠܡܫܡܠܝܬ
ܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܡܢ ܠܒܪ. ܕܗܘ ܢܨܚ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܢܨܚܝܢ 20
ܡܠܟܐ. ܘܟܕ ܕܢܝܐ. ܟܕ ܐܬܦܢܝܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ (4) ܬܢܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܩܠܝܪܝܩܐ (1). ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܟܕ ܦܪܐ ܠܗ ܒܩܘܕܫܬܐ
ܠܡܫܡܫܐ ܡܫܡܪܐ ܝܬܝܪ ܒܫܡܫܐ. ܕܒܗܘܢ ܕܐܝܟ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܬ.
ܘܐܬܡܫܡܫ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܡܢ ܕܢܣܬܒ ܠܗܘܢ. ܗܘܘ
ܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܫܪ 25
ܫܪ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܬܪ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢ ܐܝܟ ܕܦܪܫ. ܕܒܗ ܠܗ

---

1) ܝ post ܩ erasum. 2) Vocabulum deinde lineolis deletum. 3) ܝ finale erasum.
4) ܐܝܟ in rasura.

160 v. b. *ܘܗܟܢ ܗܘ̈ܝ ܐܝܟܐ ܒܦܠܝܣܛܝܢܐ ܡܢ ܗܘ̈ܝ ܩܘ̈ܕܫܬܐ ܩܦ̈ܠܐܬܐ

ܕܡܠܟܐ ܐܬܡܢܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ ܡܫܘܪܐ. ܘܐܬܡܫܠ ܘܗܘܐ

ܒܗܠܝܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܪܙ. ܕܦܝܠܘܣܛܪܘܦܐ. ܗܢܘ ܡܬܕܠܝܢ ܘܡܬܡܪܡܪܝܢ

ܐܬܐ ܐܢܫܝܢ ܐܣܩܘܒܐ ܕܦܘܫܩܢܐ ܕܡܠܠ ܕܝܢ. ܘܐܬܬܪܝܡܬ

5 ܐܬܚܪܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܦܠܛܘܢܝܘܣ ܡܪܘ(1 ܠܚܘܫܒܬ(2

ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘܬܘ ܗܢ ܡܬܚܝܡ ܠܐܦܘܠܝܢܪܐ ܐܘ ܩܕܡܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ

ܒܝ ܦܪ̈ܝܣܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܒܗܢܘܢ ܥܠ ܡܬܩܪܐ ܡܢܝܐ ܕܫܡ

ܠܐܘܬ ܡܟܬܒ ܐܢܫܐ .:. ܫܠܡ ܫܢܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܝܪ̈ܝܐ

161 r. a. L. IX. C. 16. ܕܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܦܠܝܫܩܘܠܐ(3 .·.·.·.·. *ܪܫܝܐ ܕܐܬܬ̈ܩܢܘ

10 ܕܠܗ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܬܒܥܐ ܕܡܘܕܐ ܟܠ ܡܢܡ ܦܘܢܝܐ ܕܩܐܘܪܐ ܘܐܦܢܛܪܐ

ܕܡܫܬܠܡ ܕܢܚܬ ܠܚܕܝܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܒܗܝ ܠܡܠܟܐ ܗܟܢܐ .·.

ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܡܚܘܬ ܕܐܝܟܐ ܦܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܫܢܐ ܐܬܦܬܚ

ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܬܠܡ. ܘܡܫܡܠܝܢܬ ܗܘܐ ܐܬܦܪܫ ܒܝܫ ܦܘܫܐ

ܡܫܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܬܐ(2 ܠܐܠܗܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ

15 ܐܬܡܢܝ ܠܝ ܫܪܪܐ ܦܠܛ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܘܪܝܐ ܗܢ

ܡܠܟ ܒܩܠܐܬܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܪܐ ܕܡܢܗ. ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܘܡܠܟ

ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܒܐܝܠ ܡܫܠܡ ܡܠܟܐ. ܦܠ ܕܫܠܡܬܐ

ܢܡܘܣ ܡܢܗ. ܒܡܕܡܘܬܐ ܘܟܕܒܐ ܫܡܥܐ. ܗܘܝ ܠܗ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ

161 r. b. ܠܚܠܐ ܕܗܘ ܦܠ ܕܡܫܘܪܐ *ܙܒܢ ܐܝܟ ܕܦܠܚܘ ܢܨܚܘܢ. ܘܩܘܠܐ

20 ܕܡܢ ܦܬܠܐ ܘܚܪܝܢܐ. ܐܡܬܝ ܕܚܝܠܐ ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܘܫܩܠܐ ܕܐܟܐ

ܒܡܕܒܪܐ ܢܦܩܘܢ ܒܝܬ ܩܠܐ ܒܒܕܝܢ. ܘܡܟܘܬ ܗܘܠ ܡܘܫܚܬܗܘܢ

ܒܗܠܐ ܙܒܢܐ ܕܢܘܡܘܣ ܐܘܒܐ ܕܡܫܠܡܘܬ(2 ܙܒܢܬ. ܘܠܫܠܚܘܬܐ ܗܘܐ

ܡܢ ܐܡܘܣ ܠܗ ܐܝܟ ܠܐܝܐ ܕܡܬܩܘܡܘܬܐ. ܐܡܟܢܐ ܦܪ ܡܬܚܝܐ ܗܘܬ

ܕܠܗܠܐ ܡܫܠܡܐ ܘܚܝܘܪܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܐܬܡܫܡܠ ܠܝ. ܕܠܐ ܬܬܗܘܐ

25 ܡܢܐ ܗܪܬ ܘܠܐ. ܗܢ ܐܡܫܘܪܘ ܦܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪܘܪܬ ܐܡܫܘܪܘ

ܠܡܫܡܬ ܕܡܢ ܗܘܠ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܪ̈ܫܝܥܐ ܐܬܘܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܫܡ.

---

1) ܢ finale erasum. 2) ܝ finale erasum. 3) Sic liber MS.

ܗܕܝܢ ܒܬܪ ܐܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܕܒܪܐ. ܐܢܘܢ ܠܡܬܒܥܘ
ܒܝܕ ܩܘܡܒܠܬܗܘܢ ܡܢܗ ܐܢܘܢ ܠܗ. ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܟܡ ܗܠܝܢ
(161 v. a.) ܕܠܡܫܠܡܐ * ܕܝܢܐ ܘܕܟܝܐ. ܘܕܘܡܝܐ ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܕܐܠܝܢ
ܕܙܪܙܝܩܝܢ¹) ܗܘܘ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܡܒܝܢ ܕܐܬܬܘܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܬܠܒܟ ܐܘܪܚܐ ܕܫܬܐ ܡܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܫܡܫܬܗ. 5
ܘܠܫܠܡ ܪܒܐ ܗܝ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܐܚܪܢܬ ܒܦܪܟܘܢ ܗܘ ܕܢܒܘ ܐܢܘܢ
ܒܬܪ ܕܟܠܗ ܦܠܚܐ ܕܢܫܒܚܘܢ. ܬܘܒ ܪܕܫ ܐܢܘܢ. ܕܢܫܬܐ
ܐܢܘܢ ܠܫܘܥܒܕܐ ܕܢܝܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܦܪܝܫܘܗܝ ܐܪܝܟ ܐܢܘܢ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܗܘܦ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܒܝܕ ܡܫܡܪ ܒܬܪܟܢܘܬܗ
ܦܪܡܪ. ܕܠܒܝܢ ܗܠܝܢ ܒܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܒܬܪ ܡܕܒܪܐ. ܐܠܐ 10
ܐܠܗܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܟܪܘ ܕܡܢ ܩܪܒܢܐ ܐܬܬܚܝܕܘ
(161 v. b.) ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܠܒܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܒܝܬܗ ܡܫܝܚܐ. *ܕܢܒܪܘܢܗ ܡܢ
ܪܒܠ. ܕܥܡܕ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܫܡܘܗ ܠܢܒܝܐ ܥܠ ܡܫܚܐ ܘܢܫܒܠܟ ܘܡܕܒܪܘܢ
ܒܦܪܢܣܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢܫܘܢ ܠܡܫܚܐ ܕܒܡܥܒܕܢܐ ܕܐܡܝܢ ܒܥܒܕܐ
ܕܢܫܐ ܕܡܠܒܫܬܗܘܢ ܦܠܚܘܢ: ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ 15
ܡܬܒܥܢܐ ܕܬܬܒܥܪ ܠܗ ܗܘܒ ܒܒܕܬܗ: ܘܬܘܫܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܒܦܘܡܗܘܢ ܒܬܪ ܕܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܒܬܪܬܗܘܢ
ܕܠܘܬ ܒܥܒܕܘܢ ܗܘ ܡܫܬܡܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ ܠܐ ܢܨܝܚܘܬܐ. ܘܒܗܕܐ
ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܝܕ ܡܬܪܡ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܐܢܝܐ ܒܡܬܩܡܬܐ ܫܘܒܩܢܗ ܘܬܫܡ ܦܠܚܐ ܫܪܪ ܐܝܟ ܕܡܠܟ²) 20
ܗܘܒܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܦܠܚܘܗ ܒܝܕ ܐܡܪ. ܕܒܝܕ ܡܠܝܟ ܐܠܗܐ ܠܐܪܘܡܐ
(162 r. a.) * ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܪܘܒ ܡܢܗ ܕܢܐܡܪ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ
ܒܗ ܡܬܐܡܪ. ܕܡܒܪܟܘ ܐܒܪܗܡ ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܫܟܚܢ.. ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܕܡ ܫܠܡܐ ܠܡܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܦܫܛ ܗܘܐ ܥܠ ܐܘܡܢܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ.
ܒܝܕ ܬܘܒ ܐܢܫܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܥܡܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܕܢܦܩܐ 25
ܗܘ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܘܫܠܡ. ܕܦܩ ܦܘܡܗ

---

1) Sic liber MS. 2) Una litera erasa.

ܕܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܩܘܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܬܬܚܫܒ. ܐܝܬ
ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܟܠܢܐ ܒܚܫܒܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܝܢ ܒܝܕܐ ܘܬܪܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܩܘܡܬܐ..[1] ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܗܟܢ[2] ܪܚܫܒܬܗܘܢ ܕܠܘܬܗ
ܢܣܒܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬܐ. ܡܫܝܐ ܓܝܪ ܕܡܬܝܕܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
5 ܘܡܠܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܬܓܡܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܟܣܢܝܐ. *ܫܪܝܘ ܐܝܬܝܗܘܢ 162 r. b.
ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܬܪܝܢ ܒܬܝܐ ܘܠܬܪܬܝܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܚܝܬܗܘܢ
ܒܗܘ ܕܒܐܝܕܝܬ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܡܢܗܪ. ܒܕܝܠܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܡܦܩܢܐ
ܘܡܐܡܪ ܡܬܦܠܓܐ ܕܡܢܗ. ܘܡܬܪܒܐ ܕܡܬܬܒܢܝܢ ܘܡܬܬܒܢܝܢ ܠܒܢܝܐ
ܕܟܠ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܡܢ ܥܒܕܘܬ ܙܕܩܐ ܗܘܐ ܒܬܪܬܐ
10 ܕܒܗܡܠܬܗܘܢ. ܕܟܕ ܫܘܬܐ ܐܝܬ ܐܝܟܠܐ ܗܘ، ܡܫܬܡܠܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܪܚܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܡܕܒܪܘ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܒܕ
ܒܡܕܝܢܬ[3] ܡܠܟܘܬܐ ܠܟܠܢܫܝܢ ܬܬܚܫܐ ܒܝܘܡܬ: ܢܬܪܗܒܘܢ
ܩܕܡܝܐ ܘܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܒܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܠܦܐ ܕܒܕܡ
ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܕܟܕ ܥܒܕܝܢ ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܡܬܚܘܝܢ
15 ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܬܝܚܬܐ ܥܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܒܪܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ *ܕܒܢܝܐ 162 v. a.
ܡܬܬܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܡܠܝܢ ܘܚܝܝܢ ܐܦ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܛܠ
ܝܘܒܗ[4] ܕܠܘܬܗ. ܘܡܛܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܝܬܐ. ܘܠܐ
ܠܟܝܢܐ ܡܘܬܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܝܠܐ
ܠܘܡܠ ܐܘܡܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܒܬܘܒ ܓܝܪ ܕܐܡܪܬ، ܕܡܠܟܐ ܕܝܕܥܐ
20 ܢܦܩ ܒܠ ܒܘܪܩܢ. ܠܐ ܘܐܡ ܠܘܡܠ ܒܢܝܗܘܢ، ܒܘܠ ܕܒܫ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܕܡܦܩ ܐܢܐ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܝܠܐ ܒܠܒܒܬܐ
ܕܡܢ ܠܒܠ. ܗܒܘܬ ܡܒܠܬܘܬܐ ܘܡܒܚܬܐ ܡܬܬܚܠܦܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܠܘ ܒܕ ܗܦܟܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܕܪܝܟܘܬܐ
ܕܒܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܬܗܦܪܘܢ. ܘܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܡܬܕܪܫܝܢ
25 ܣܡ ܕܐܡܪ. ܕܕܘܪܐ ܘܡܒܕܪ ܠܪܘܚܐ *ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ ܦܐܝܢ ܡܢܐ 162 v. b.
ܕܕܠܝܠ ܕܒܗܫܝܢ ܡܢ ܩܠܝܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܕܝܢ ܒܢܘܫܐ ܗܘ، ܕܢܫܒܐ

---

1) ܐ.. in rasura. 2) Vocabulum lineolis deletum. 3) ܝ finale erasum.
4) Vocabulum in rasura scriptum.

jj

ܠܛܒܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܡܢܝ ܕܟܠܗܝ ܕܥܠ ܡܛܪܬܐ
ܘܕܘܚܢܐ ܕܐܒܗܐ ܢܨܚܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܟܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܡܫܠܡܐ. ܕܢܬܒܘܢ ܒܬܪܬܐ ܒܫܘܝܐ. ܠܢܨܚܢܬܐ ܗܕܐ
ܐܝܟ ܓܒܪ ܕܡܬܠܬܠ ܗܕܐ ܐܦ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܬܝܗܒ ܠܘܬ ܬܟܠܝܬܗܘܢ
ܕܡܪܝܢ ܡܬܠܬܠ ܕܐܦ ܒܪ ܠܢܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܫܐ. ܕܐܝܠܝܢ 5
ܕܡܛܠܝܢ ܣܠܩ ܦܘܪܫܐ ܘܩܛܝܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܒܪ ܗܘ ܗܕܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗܘܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܪ ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܐܬܝܠܕ
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܗܢܐ ܝܗܒܗܘܢ. ܕܒܪ ܡܫܬܠܡ ܐܝܟ
163 r. a. ܒܝܕܐ ܕܒܪܬܐ ܕܒܪܝܪ *ܒܗܘܢ ܒܝܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܪܗܛܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܥܒܪ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ 10
ܥܠ ܒܪܘܟܠܐ. ܘܫܡܥ ܠܝ ܕܐܝܟܢܐ ܦܠܚܬܐ ܗܝ ܕܠܒܪܐ. ܡܫܪܝܢ
ܓܒܪ ܒܪ ܐܢܫܝܢ. ܕܒܝܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܘ ܒܗ ܐܚܝܕܬ ܡܣܪܬܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܝܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒ ܫܡܝ ܠܝ. ܕܒܪ ܬܫܥܐ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܘܪܚܐ ܡܚܕܐ ܐܝܢ. ܕܐܒܗܝ ܒܫܦܝܐ ܓܒܠ ܠܐ ܟܠܐ ܠܝ.
ܘܠܐ ܡܢ ܟܠܠܠܬܐ ܫܡܥܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܠܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܝܬܐ 15
ܡܫܒܚܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܕܐܝܠܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܢ ܗܢܐ
ܫܒܚܬܝ. ܐܒܝܠܐ ܓܒܪ ܕܢܦܫ ܒܗ ܒܝܫܐ ܕܬܡܫܡܫ ܒܝܕܐ ܗܘ
ܕܥܒܪ ܠܦܘܠܐ. ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܢܫܡܥܐ ܕܐܬܦܢܝ ܒܪ ܡܫܪܝܐ.
ܠܡܛܠܐ ܕܠܗ ܕܐܬܝܠܕ ܦܓܪ ܕܠܐ ܬܘܩܢܐ ܠܗ ܢܬܪܬ ܗܘ ܬܪܬܝܢ ܒܐܪܥܐ
ܐܠܐ ܢܫܦܫ ܠܬܘܪܥܝܐ ܕܬܠܝܬܝܗܘܢ. ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܒܪ 20
163 r. b. ܠܐܪܡܠܬܐ ܘܠܝܬܡܐ *ܘܠܬܪܥܐ ܡܫܒܚܬ ܒܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܡܟܒܕܝܢ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܪ ܐܡܪ. ܘܐܝܬܐ ܠܗܝܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢܬܐ ܘܪܬܘܬܐ
ܚܡܝܢ. ܘܓܒܘܪܐ ܘܬܘܬܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪܒܢ ܘܐܝܟܠܘܢ
ܘܫܪܘܢ. ܕܢܪܕܘܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܬܒܪܝܢ ܕܐܝܬ ܟܒܪ
ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܝܟܢ ܕܠܐܒ ܡܫܟܚ ܒܠ ܡܠܟܐ ܩܕܡܝܬܐ 25
ܬܪܝܨܬܐ. ܘܡܫܬܠܠܐ ܒܐܝܢܐ ܡܫܒ. ܡܫܒܚ ܐܘܚܕܢܗܘܢ ܠܟܐܠܦ.
ܡܢ ܬܘܒܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܒܝܬ. ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ܠܐ ܦܠܚܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܡܫܬܪ ܠܗ ܡܢ ܘܡܕܒܪܐ

ܠܡܠܬܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܘ ܡܬܬܡܟܟ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܕܟܠܘ ܥܠ
ܡܣܡܪܢܝܢ. ܥܠܝܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܐܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܛܒܝܐ ܠܫܒܘܚܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܡܣܬܒܪܐ
ܠܝ ܕܝܢ ܒܡܣܡܗܘܢ ܕܗܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܕܒܥܠܝܐ
163 v. a. ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܢܢ. ܡܕܡ ܒܝܫ *ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ ܡܣܒܝܢ ܦܬܓܡܐ
ܕܡܠܬܐ ܥܠܠܬܐ ܘܕܬܪܥܝܬܐ ܡܪܝܡܬܐ. ܘܬܪܥܝܬ ܚܢܢ ܕܦܣܘܩܐ
ܕܡܟܐ ܐܬܒܥܠ ܠܝ ܡܬܕܝܢ ܚܢܢ. ܗܟܢ ܒܡܟܐ ܡܬܗܘܝܢ ܚܢܢ ܗܪܟܐ
ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܥܬܕܝܢ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܚܝܢ ܕܠܒܘܫܐ ܗܘܝܢ ܥܠ ܕܬܬܒܬ
ܠܗܬ ܘܠܒܝܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ[1] ܕܐܬܬܠܝܘ ܠܦܪܘܣܘ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܕܦܘܪܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܒܦܠܫܐ
ܡܫܡܪ. ܢܘܒܐ ܦܘܩܕܢ ܘܠܘܩܒܠ ܡܘܕܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܒܦܪ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ
ܕܒܬܒܬ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܢܫ ܚܝܠ ܦܩܕ ܠܝ ܕܐܬܦܩܕ. ܗܕܐ
ܓܝܪ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ. ܕܢܬܪ ܡܢ ܩܘܪ̈ܒܘܗܝ ܕܒܠܥܐ
ܥܠܝܗ ܠܗ ܕܗܠܝܢ ܕܕܗܡ ܠܪܘܚܐ ܢܐܚܕ ܘܠܘ ܒܪ ܒܪܚܝܢ ܐܘ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܒܪ ܪܘܡܐ ܐܢܐ. ܗܠܝܢ ܡܕܝܢܬ. ܐܠܐ ܛܒ ܐܬܬܠܝܬ ܡܢܗ
ܕܐܬܬܒܪ ܒܕܐܡܪ ܕܐܝܟ ܟܪ ܪܒܝܐ ܕܘܠܦܢܗ. ܒܪ ܓܒܪ ܒܒܪܬ
ܒܗܠܝܢ ܕܫܕܪ ܠܝ ܐܝܟ ܪܘܡܐ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܒܬܒ.
163 v. b. ܐܫܟܚܬ ܒܫܒܥܐ *ܕܠܐ ܡܬܚܠܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ ܕܒܪܟܐ
ܒܦ̈ܘܪܩܢܘܗܝ ܕܡܟܐܝܢ ܡܛܠܠ. ܡܛܠ ܕܦܩܪܘܬܐ ܐܫܟܚܘ ܕܠܐ ܐܡܠܠ
ܒܬܒ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܥܝܠܐ. ܕܬܫܡܫܬܗ ܒܠܚܘܕ ܡܘܕܐ ܒܝܫܐ
ܒܪ ܡܢܟܬ ܪܘܚܡܘ. ܗܟܘܬ ܕܝܢ ܠܦܓܪܐ ܚܫܝܫܐ ܕܡܢ[2] ܚܠܦ
ܐܢܫܝܐ. ܢܟܝܢܘܬ ܠܐ ܡܬܚܠܠܘܬܐ ܒܚܠܦܝܢ ܢܦܫܐ ܗܘܬ. ܘܒܪ
ܡܫܟܠ ܐܢܐ ܠܗ ܒܢܘܒܐ ܕܐܢܫܐ ܒܬܒܬ. ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܐ
ܡܬܚܠܠܐ ܘܕܝܫ ܢܟܝܢܘܬ ܚܠܦ ܐܢܫܝܐ ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܠܦܓܪܗ ܕܡܢ.
ܐܦ ܚܫܝܫܐ ܒܢܦܫܐ ܕܠܐ ܕܓܠܘܬܐ ܡܘܕܝܬ ܐܦ ܓܝܪ ܘܕܝܫܘܬܐ
ܕܠܐ ܚܫܠܐ ܐܡܪܬ. ܠܐ ܡܬܚܠܠܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܒܢܝܢ

---

1) ܕܐܬܠ in rasura. 2) Duae fere literae erasae.

ܗܕܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܡܕܡܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܪܟܒܐ. ܕܚܙ ܠܗ ܡܕܡܟܝܬ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܘܕܥܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܒܒܣܪ
ܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܒܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܬܗܘܝ. ܡܛܠ
164 r. a. ܕܠܐ ܓܒܪ *ܫܘܚܠܦܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܠܛ ܢܦܠܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܩܘܬܟܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܠܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܘܬܬܐ ܘܡܬܒܪ ܐܝܬ ܕܚܫܐ ܦܓܝܥܐ ܠܗ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܝܢ
ܘܢܦܩܬ ܒܒܣܪ. ܦܓܪܐ ܗܘ ܕܒܒܣܪ ܚܙ ܚܠܦܝܢ. ܠܡܚܫܢܐ ܡܬܬܝܬ.
ܠܚܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܚܠܦܝܢ. ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܠܐ ܚܐܫ ܐܦ ܠܐ ܡܐܬ.
ܘܐܝܬܘܗܝ, ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܚܡ ܕܚܫ ܘܒܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܚܫܘܒܢܐ ܡܚܕ
ܡܛܠ ܒܣܪ ܓܒܠܝܐܬ ܕܐܢܡܪ ܚܫܘܫܐ ܩܢܝܐ ܦܓܝܥܐ. ܠܦܓܪܐ ܡܕܝܢܐ
ܕܒܝܢܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩܬܐ ܓܒܠܝܐܬ ܡܩܒܠ ܠܐ ܐܝܟ ܐܡܬܝ
ܕܢܬܗܘܒ. ܕܐܚܝܕ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܒܪ ܚܕ ܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܗ
ܒܐܘܣܝܐ. ܡܕܡ ܗܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘ ܒܪ
ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܗ ܒܒܣܪܐ. ܘܕܪܫܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܠܒܝܫܘܬܗ ܕܡܠܝܢܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܐܓܪܬܐ ܒܡܟܬܒܐ ܐܘܟܐ ܒܟܪ ܐܢܐ ܕܗܕܐ ܐܬܬܘܒ
164 r. b. ܐܢܘܢ *ܕܡܚܝܢ ܒܬܚܬܝܐ ܦܓܥܝܐ ܕܠܗܡܠ ܡܠܝܢܐ. ܒܗܕ ܡܕܝܢܐ
ܗܢܐ ܗܐܘܪܐ. ܠܚܣܝܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܐܓܪܬܐ ܗܕܐ ܒܪ ܐܡܪ. ܗܟܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ ܗܘܠ ܘܠܒܝ ܐܢܐ ܬܚܠܝܬܝ ܒܪ ܗܘܐ ܬܘܒ ܐܢܐ
ܠܗ ܠܡܠܬܐ. ܕܬܫܒܘܚܬ ܠܚܘܒܪܗ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ
ܬܫܬܘܝ. ܕܒܦܓܪ ܘܒܢܦܫ ܐܬܪܢܝܬ. ܡܚܝܠ ܘܡܚܝܠ ܐܢܐ. ܡܛܠ
ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܝܬܒܐ ܕܐܡܪܬܐ. ܕܠܗܠܝܢ ܢܦܫܐ ܒܪܘܚܢܐ
ܘܩܘܪܒܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܝܬ ܗܘܝܐ ܒܪܫ ܕܡܫܡܫܢ ܠܗ. ܒܠ ܡܗܘܬܐ
ܕܒܘܢܝܐ. ܕܫܝܢܐ ܗܠܝܢ ܬܟܝܒܐ. ܘܕܠܒ ܠܝ ܫܕܪ ܘܡܗܘܬܪ ܡܬܚܫܢܐ
ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܬܒ. ܘܐܫܡܘܠ ܒܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ
ܦܓܪܐ. ܒܪ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ ܠܒܫܬܐ ܡܒܪ. ܒܢܗܐ ܓܝܪ ܕܒܠ ܕܡܟܐܬ
ܐܪܒܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܣܒ. ܡܛܠ ܕܫܪܒܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܝܢ
ܒܐܪܒܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܠܦ ܡܬܪܗܡ. ܚܫܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪܫܐ ܗܢܐ
164 v. a. ܡܠܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܕܐܬܬܐ *ܠܕܝܢܐ. ܘܢܬܬܒ ܒܚܕܘܗܝ,

ܒܥܠܡܐ ܕܗܕܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܡܛܪܐ ܕܪܫܗ ܚܘܪ. ܟܕ
ܡܛܪ ܠܗ ܐܫܒܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܡܫܒܚ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܛܝܒܘ
ܕܢܬܒܥ ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܒܟܪܝܗܘܢ. ܐܦ ܒܥܕܬܐ ܡܫܒܚ ܠܗ. ܕܐܝܟ
ܒܬܒܠܝܢ ܗܘܝ ܫܠܡܬܐ ܕܗܘܐ[1]. ܘܡܛܠ ܠܚܕܐ. ܚܕܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܒܟܪܝܐ. ܘܦܪܫܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܓܠܬܐ ܓܠܐ ܠܗ 5
ܡܢܗ. ܘܡܓܠܬܐ. ܒܝܕܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܬܒ ܠܗ ܐܘܣܝܒܝܘܣ ܗܢܐ
ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܗ ܕܐܒܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܐܡܪܐ ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܩܐ
ܕܢܗܘܐ ܕܥܠܡܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܚܢܬ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܓܝܪ ܚܝܘܗܝ ܕܢܦܫܐ. ܢܛܠ ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ.
10 ܐܘܣܝܒܝܐ ܕܥܠ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ: ܒܢܝܢܐ ܡܫܬܥܠܝܐ ܘܐܘܝܘܬܐ ܕܟ̈ܪܬܐ.
ܕܐܦ ܒܗܕܐ ܬܬܥܠܠ: ܗܟܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܛܠ ܠܟ ܐܘ ܡܫܪܝܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܕܒܗܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ *ܕܐܝܟ ܕܢܦܩܐ ܬܫܡܫܘܢ 164 v. b.
. ܠܝ. ܢܡܪ ܓܝܪ ܠܟ ܠܡܠܟܐ ܢܗܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܘܟܐ ܒܠܒܘܬܐ ܠܬܚܬܝܬܐ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠܝܟܐ ܗܕܐ ܕܗܝ ܒܒܢܝܐ ܡܫܘܡ ܐܢܘܢ: ܒܐܢܫܘܬ
15 ܬܫܪܝܐ ܡܬܦܪܫ ܐܢܘܢ .ܘ. ܐܘܟܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܬܐܪܐ ܒܗ ܒܟܢܫܬܐ .ܘ. Rubrica.
ܬܠܬܘܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܣܓܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܥ̈ܕܬܐ ܘܟܢܫܬܐ ܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܘܣܝܒܝܐ ܕܦܠܛܝܢܐ ܕܗ̈ܝܡܢܘܬܐ.
ܘܢܣܒܢ ܠܗܘܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܕܗ̈ܝܡܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܘܢܛܠ ܒܐܝܕܝܗܘܢ
ܒܢ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܡܫܬܠܡܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܫܠܡܬܐ.
20 ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܬ̈ܠܝܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܓܪܬܐ
ܗܕܐ ܘܕܝܢܐ ܘܐܘܪܐ ܒܕܡܐ ܠܦܪܣܘܦܐ ܘܗܕܝܢ ܐܬܟܢܫ
ܠܟܢܫܬ[1] ܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܟܡ ܗ̈ܘ ܠܗ ܬ̈ܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܐ.⁘.
ܢܪܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܥܠ ܐܦܪܝܡܐ. ܗܝ ܕܐܬܟܬܒܬ ܒܝܕ ܒܠܩܝܢܘܣ L. IX. C. 17.
ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ.⁘. ܒܡܠܟܐ ܕܗܘܝܢܐ ܒܝܕ *ܦܪܫܘܢ ܘܦܘܠܘܣ ܘܡܟܣܝܡܝܢܘܣ 165 r. a.
25 ܡܟܣܝܡܝܢܘܣ. ܟܕ ܫܢܐ ܒܗܘܕܝܢ ܕܟܪܝ ܒܗ ܬܫܡܫܬܐ ܠܦܪܣܐ
ܐܝܟ ܬܘܒ ܕܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘܝ. ܘܡܟܣܝܡܝܢܐ ܘܠܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ

---

1) ܝ finale erasum.

ܕܡܫ̈ܬܘܕܝܐ ܠܡܪܕܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܬܡܛܝܘ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܠܦܐ
ܪܒܐ. ܘܗܘܘ ܗܘܘ ܡܠܘ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܕܠܘ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚ ܘܡܪܝܡ
ܐܝܠܝܢ ܐܬܚܘܝܘ ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܠܘܬ ܦܪܘܫܐ.
ܘܬܐܪܬ ܒܠܫܢܗ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܣܠܩܐ ܕܒܥܠܗ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ
ܒܬܘܪܝܢ ܘܒܦܪܬ. ܘܡܚܘ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬ ܣܠܩܐ ܘܥܠ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܢܗ ܠܘܬ ܡܠܦܢܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܐܝܬ ܗܘܬ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܗ̇ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝܪܐ. ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܐܬܚܝܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܠܦܢܐ ܕܬܡܢ ܥܘܡܐ ܡܢ
ܐܬܪܘܗܝ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܡܠܟܐ. ܘܐܠܦܘܗܝ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܘܣܦܠܘܗܝ
165 r. b. ܕܦܠܓ ܪܘܚ ܘܦܠܓ ܒܗܠܝܢ. *ܘܠܚܘܕܝܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܡܐ ܪܒܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܐܠܐ ܒܗܢܐ ܡܬܬܠܡܕܐ ܕܡܫ̈ܬܟܠܢܐ. ܒܗܢܐ ܢܛܪ ܒܡܕܒܪܢܐ. ܘܚܢܐ
ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܣܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦ̈ܠܝܢܐ. ܘܡܣܘܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܦܐ ܕܢܐܬܐ
ܘܡܒܪܟ ܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܡܢ ܐܘܣܒܝܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܡܢ ܡ̈ܕܡ ܕܪܕܪܫܗ
ܐܢܫܐ ܕܒܟܪ ܠܪܗܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܣܪܐ ܕܕܗܘܡܝܐ ܘܕܡܐܣܐܡܝܐ
ܘܕܡܪܝܐ ܕܪ̈ܓܠܬܐ ܥܠ ܘܥܕܡ ܠܩܪܛܓܢܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܐܪܡܢܝܬܐ ܕܒܟܪ ܘܐܝܫ. ܘܐܝܬܝ ܒܗ̇. ܘܐܬܬܡܐ ܘܥܡܪ ܒܗ̇ ܫ̈ܢܝܬܐ.
ܘܒܝ̈ܬܗܘܢ ܠܝܬ ܡܠܦܐ ܣܓܝܐ ܒܗ ܒܠܫܢܗ ܘܡܪܦܝܢܘ. ܘܐܬܕܟܪܘܗܝ
ܘܦܪܘܫܐ. ܘܡ̈ܠܐ ܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܥܒܕܘ ܗܘܝܢ ܘܢܣܒܘ ܠܚܝܠܐ ܘܪܕܘ
ܒܥܡܐ. ܘܕܘܟܐ ܐܠܗܐ ܒܗܕܐ ܘܗܕܪ. ܠܩܘ̈ܡܬܐ ܘܒܢܝܐ ܕܪܟܐ ܐܬܡܢܝܘ.
ܘܡܢ ܥܠ ܐܬܚܙܝܘ ܒܠ ܡܪܕܘܬ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܬܓܒܝܐ. ܘܡܠܦܢܐ
165 v. a. ܕܐܬܡܢ ܠܘܬ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܡܪܝܐ ܒܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܢܐ *ܒܗܢ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܣܠܩܐ ܕܝܢ ܡܠܘܠ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܢܦܩ ܘܐܬܪܒ
ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܚܕ ܒܡܪܝܐ ܘܐܬܕܒܪ ܘܗܦܟ. ܘܐܬܬܠܡܕܘ[1]) ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ.
ܘܒܠܗ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܬܦܢܝܘ. ܘܡܢܗ ܒܢܬܐ ܘܚܒܪܐ ܕܠܘ ܕܡܠܦܢܐ.
ܐܬܦܪܫ ܠܡܠܦܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܐܝܟܘ ܕܝܢ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܠܘܬ ܡܬܢܝܢܘܬܐ.
ܡܢ ܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܒܡܫܘܢ ܕܡܫܪܝܘܗܝ

1) ܝ finale erasum.

ܠܐܬܪܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܪ̈ܘܫ ܘܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܫܡ̈ܥܝܢ ܫ̈ܡܥܘܢܐ
ܘܐܡܬ ܗܘ ܡܛܪ ܡܢ ܡܫܚܬܐ ܘܡܬܠܬܡ ܬ̈ܚܘܡ ܘܚܡܝܢ ܘܡܥܡܝܢ ܐܬܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ ܒܫ̈ܢܐ ܕܐܬܘܢ. ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܒܝܬܐ[1]) ܐܪܡܢܝܩܐ[2]).
ܟܕ ܕܝܢ ܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܒܫܠܝܐ. ܐܬܬܣܝܡ ܕܒܪ ܘܥܒܪ
5 ܡܕܡ ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܬܥܝܩ ܕܐܬܬܚܝܕܘ ܦܪ̈ܣܝܘܗܝ، ܘܡܠܟܗܘܢ[3]) ܦ̈ܪܣܝܘܗܝ،
ܘܐܬܒܥܠ ܠܗܘ ܐܬܪܐ. ܘܡܛܠܗ ܕܐܬܚܙܝ ܫܡܫܐ ܐܫܟܚ. ܘܐܬܒܥܠ
ܒܡ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܒܪܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ *ܠܡܠܟܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܡ 165 v. b.
ܠܗܘܢ. ܘܫܪܟܗܘܢ، ܘܪܘܪ̈ܒܢܘܗܝ، ܒܐܦܝܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܟܐ. ܒܟܢ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܗܘܢ ܘܡܪܒ. ܘܡܢܐ ܗܘܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܘܢ ܡܠܟܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ.
10 ܘܡܛܠ ܗܘ ܗܠܝܢ ܐܬܬܚܝܕܬ ܐܦܪܝܩܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܬܪ
ܒܬܪ ܥܪܒܐ ܕܡ̈ܫܝܚܝܐ ܕܟܡܘܪܐ ܕܡܛܠ ܕܐܦܪܝܩܐ ܒܫܢܬ. ܘܡܪܕܦܝܢ
ܐܝܟ ܒܥܒܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘܘܢ ܥܡܘܠܐ ܗܘܬ .o.∴.o. ܪܫܐ ܕܬܡܢܬܥܣܪ L. IX. C. 18.
ܕܥܠ ܕܡܐܘܪ̈ܝܐ ܕܬܒܥܘ ܥܠ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܬܬܚܝܕܬ ܒܝܕ ܒܠܝܣܪܝܘܣ .∴.
ܐܠܡܢܕܪܘܣ ܦܪܘܣܐ ܒܝܘ̈ܡܝ ܝܘܣܛܝܢܐ ܐܝܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ
15 ܟܕ ܡܪܕ. ܘܦܓܥܐ ܗܘܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܣܓܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܟܢ ܡܢ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܘܟܠ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܪ̈ܒܬܐ ܘܡܕܝܢ
ܗܘܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܬܪ ܒܬܪ ܐܚܝܢ ܗܘܘ ܡܬܟܪܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ.
ܟܕ ܡܬܒܕܪ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ *ܕܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܟܝܢ 166 r. a.
ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܘܣܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܒܡܠܟܐ
20 ܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܘܐܬܠܝܘ ܥܠ ܐܬܪܐ. ܘܦܓܥܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܕܐ
ܕܡ̈ܠܟܐ. ܕܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܘܗܟܢ ܕܪܫ ܗܘܐ ܘܥܒܕ ܐܝܟܐ ܠܗ. ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܠܐܦܪܝܩܐ ܒܬܪ ܒܝܬܐ ܕܡܬܒ ܡܢ ܠܘܬ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ.
ܕܐܦ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܢܬܟܢܫ. ܘܫܕܪܗܘܢ ܕܐܝܟܢ ܒܠܝܣܪܝܘܣ ܒܡܪܟܐ
ܕܐܦܪܝܩܐ. ܟܕ ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܘ ܓܒܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܟܠܐ.
25 ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܠܐ ܘܡܬܒܥܕܐ. ܦܓܥ ܠܗ
ܫܠܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܘܗܘܫ ܪܒ ܒܫܢܝܐ ܕܗܘܢ ܒܟܠܗ ܘܡܬܚܙܝܐ

1) ܒܝܬܐ in rasura. 2) Post ܩ deinde ܀ insertum. 3) ܢ finale erasum.

ܡܢܗ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܐܚܦܝܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܡܢܥ ܣܠܩ ܠܐܝܩܘܠܝܘ

ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܚܕܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝܐ.

ܘܟܕ ܥܡܗ ܗܘܢܝܘܠܝܗ *ܕܒܝܬ ܪܗܘܡܝܐ. ܘܟܘܠܗ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܡ ܪܕܝܗܘܢ 166 r. b.

ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܡܬܒܠܗܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܕܢܬܒܗ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܪܕܘܬܐ.

5 ܘܦܪܘܫܐ ܕܬܘܡܢ ܕܐܦܪܘܫܐ ܕܐܬܟܢܫ. ܘܟܕ ܐܬܟܢܫ ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܚܝܠܐ

ܒܟܘܬܐ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܥܠܡܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܡܥܠܝܢ ܡܕܝܢܬܐ.

ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܫܡܥܝܐ. ܘܒܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܥܡ ܣܠܩ ܒܠܚܘܕܘܗܝ

ܠܬܡܢ. ܘܐܬܡܟܠ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܬܚܘܡܬܐ ܕܬܘܒܗ. ܘܐܝܟܢܐ

ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܗ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܠܚܡܐ ܒܪ ܐܢܫ ܐܦ ܠܥܒܕܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ.

10 ܘܡܟܒܕ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܢܟܝܐ ܕܩ̈ܛܠܐ ܘܐܒܕܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.

ܘܐܬܦܠܓ ܡܠܟܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܘܫܪܝ ܒܝܬܐ ܕܦܪܘܣܛܝܘܦܘܠܐ.ܘ. ܪܫܝܐ L. IX. C. 10.

ܕܬܬܒܥܝ ܥܠ ܡܪܘܐ ܕܐܬܬܠܝ ܬܘܒ ܠܡܘܩܦܘܢܛܘܣ ܐܬܬܘܝ

ܠܡܠܟܐ.ܘ. ܡܪܘܐ ܕܝܢ ܒܥܝܢܐ. ܟܕ ܐܬܡܪ ܐܬܚܘܝܬ ܡܢ ܡܠܟܐ

ܐܘܪܝܬ ܐܬܡܢܥ ܠܡܘܩܦܘܢܛܘܣ *ܒܩܪܘܣܛܘܦܘܠܐ. ܘܐܬܡܟܠ 166 v. a.

15 ܫܒܩܬ ܒܟܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܕܡܬܕܐܒ ܗܘܬ ܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ

ܐܬܕܡܪܐ[1]) ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܡܘܒܠܗ ܕܡܪܘܐ ܘܗܘܪ

ܗܘܐ ܬܟܝܠܗ ܘܒܚܪ. ܘܡܨܛܒܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܩܘܣ ܪܝܫ ܦܘܡܐ

ܕܬܡܢ. ܐܬܝܚܒ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܦܬܪܐ ܗܘܐ ܒܢܘܗܐ ܘܡܦܪܣܐ

ܘܐܫܟ ܬܡܥܒܕܐ ܘܡܣܬܥܪܢܐ. ܗܘܐ ܐܦܦܘܣܐ ܕܠܗ ܕܦܪܘܛܘܠܐ.

20 ܘܕܒܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܫܪ ܗܘܐ ܒܥܘܒܪܘܗܝ. ܘܐܚܝܕ ܗܘܐ

ܠܡܠܟܐ ܘܠܩܪ̈ܒܐ ܡܛܠ ܢܦܩܬܗ. ܐܬܬܣܝܡ ܦܝܪ̈ܟܐ ܘܠܣܘܣܝܘܬܗ

ܕܠܣܝܘܣܐ[2]) ܒܡܫܡܘܫܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ. ܒܐܠܡܣܝܪܐ ܕܝܢ

ܒܬܪ ܕܐܬܝܚܒ ܠܒܗ ܕܐܬܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܡܠܝܣܦܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܬܠܬܐ

ܝ̈ܘܡܝܢ. ܒܬܪ ܚܘܕܫܐ ܕܦܠܓܘܬܗ ܐܬܕܡܪܐ ܗܘܐ ܐܦܘܣܘܣ ܦܬܪܐ

25 ܡܣܬܒܪܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܘܡܠܝܠܬܐ ܘܟܘܫܒܐ ܘܢܝܚܐ. ܘܐܝܪܘܒܐ ܗܘܐ.

ܘܡܩܒܠܐ *ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܪܘܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܝ̈ܘܡܝܢ ܫܡܥܐ ܐܘܡܝ 166 v. b.

---

1) ܕܡܪܐ in rasura. 2) ܝ deinde erasum.

ܗܘܘ ܒܨܘܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܚܕܕܐ ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܪܗܒ
ܐܦܝܣܩ ܕܐܢܛܝܘܟ ܘܥܡܗ ܐܬܕܠܚ. ܘܐܬܪܗܒ ܦܛܪܘܣ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܟܪܣܗ ܠܗܿ ܦܘܪܢܐ ܐܘ ܦܘܠܘܣܐ. ܗܘ̱ ܫܡܥܐ ܐܡܝܢ ܘܒܢܐ
ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ. ܗܢ ܡܬܦܪܫ ܘܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܪܝܐ.[1]) ܒܚܕ ܕܝܢ
5 ܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܕܡܝܘܡܐ ܒܩܢܘܡܗ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܥܠ ܐܝܕܐ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܝܗܒ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܢ[2]) ܕܐܬܡܢܝ ܡܢܗ.
ܘܟܬܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܢܐ.[3]) ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܦܪܝܫܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܩܠܝܠܐ ܕܩܢܘܢܐ ܘܡܘܠܟܢܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ
ܒܦܫܦܐ ܕܫܬܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܣܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܦܠܐ ܡܪܝܐ.
10 ܘܦܪܘܣܝܐ ܥܡܢ ܗܘܐ ܦܪܝܐ ܘܠܚܡܐ. ܘܩܠܝܠܐ ܕܐܘܣܝܘܬܐ.
167 r. a. ܘܡܚܝܢܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢ *ܕܥܡܗ ܐܦ ܦܪܝܫܘܗ. ܘܡܫܡܫܐ
ܕܢܣܘܣܘܗ ܕܠܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܡܕ. ܘܠܡܠܟܘܗ ܕܝܗܒܘ ܠܗ ܥܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܬܘܡܐ ܠܒܝܫܐ ܦܠܢܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ
ܒܝܘܡܝ، ܗܠܝܢ ܥܢܝܢ ܗܘܐ ܗܢܐ ܦܛܪܘܣ ܒܪܒܘܬ[4]) ܬܥܣܐ. ܘܐܠܨ
15 ܗܘܐ ܘܠܐ ܢܦܩ. ܡܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܒܝܘܡܐ. ܠܗܢܐ ܒܗ
ܢܡܘܣ ܐܦܝܣ ܘܐܝܟܢܘ ܕܡܬܝܪ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ ܕܢܐܠ ܠܗ ܢܡܘܣܐ.
ܟܕ ܠܪܘܡܐ ܢܬܬܠܝ ܡܢܗ ܒܐܝܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܓܘܢܐ ܪܒ ܩܢܘܢܐ
ܕܬܡܢ ܘܢܦܫܗ. ܘܐܙܕܘ ܒܐܬܘܪܝܐ ܡܢ ܐܦܝܣ. ܘܡܛܠ ܩܠܝܠܬܐ
ܠܗܘܢ ܟܢܘܫܐ. ܕܝ ܢܡܘܣ ܠܗ ܐܘܣܛܠܐ ܝܠܝܦܐ ܚܕ ܐܪܟܝܡܢܕܪܝܛܐ ܡܢ.
20 ܐܡܪ ܗܘ ܕܡܠܟ ܥܠ ܦܛܪܘܣ ܫܘܒܚܐ ܡܢܘ ܕܢܘܡܪ. ܘܡܠܟܐ
ܢܟܐ ܠܦܘܪܐ ܠܐ ܡܬܬܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܬܬܠܝܘ ܡܢܗ ܘܗܘܝ ܠܪܘܡܐ
ܠܗܘܢ ܐܓܘܢܐ. ܘܫܘܡܐ ܐܬܪܬܐ ܘܐܬܬܡܠܘ. ܘܐܬܬܣܝܘ ܒܐܓܪ̈ܬܗܘܢ:
167 r. b. ܟܬܒܐ ܕܐܡܝܢ ܒܝܘܡ *ܫܠܡܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܐܬܐ ܒܬܪܗܘܢ
ܠܗܦܠܠܢܘܢܣܐ. ܒܡܢܝ ܢܪܐ. ܕܠܗܪܘ ܡܕܠܐ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ

1) Ab hoc inde vocabulo incipit fragmentum in Plerophoria cod. 12154 (cf. Anecd. t. II) fol. 151 *v.*, praemisso hoc titulo; ܡܢ ܦܠܗܪܘܦܘܪܝܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܡܢ ܪܫܐ ܕܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܦܠ ⁘ ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܐܝܢܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘܐ ܠܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܗ.. 2) 12154 addit ܠܐܦܝܣܩ ܦܛܪ. 3) Quae heic sequitur Sergii descriptio deest in 12154. 4) ، finale erasum.

kk

ܡܟܐܪܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܦܪ ܦܘ̈ܠܣܐ ܗܘܐ. ܘܢܬܐ ܐܪܟܐ ܒܟܠܐܘܗ̇.
ܘܒܪܝ ܕܢܚܣܢ ܥܒܕܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܙܡܘܪ̈ܐ ܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܟܣܢܝܐ
ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܬܒܣܪ ܒܡܪ̈ܕܐ ܕܠܗ ܕܥܒܕ. ܒܓܢܒܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܬܒܣܡ ܒܡܪ̈ܕܐ ܒܚܝܢܐ ܕܥܒܕܬ ܕܦܬܓܡܗ. ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܢ ܟܕ ܐܬܚܙܝ، ܠܟܠܗܘܢ ܪܘܚܢܝܐܝܬ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. 5
ܘܗܘ ܒܫܘܠܐ ܕܐܬܪܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܐܬܩܒܠ ܡܛܠܬܗ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ.
ܘܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܚܠܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܠܗ ܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܗܘܐ. ܘܡܬܟܢܫ̈ܝܢ[1] ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܫܡܥ
ܡܢ ܡܚܡܣܢܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܠܫܠܘܬܐ
ܡܚܝܡ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܘܪܐ.. ܘܐܬܠܩܝ ܚܝܠܐ ܠܚܪܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. 10
ܡܟܠܠ *ܕܡܬܟܢܫܘܬ ܒܟܠܝܐ ܕܒܠܟܐ ܡܬܬܪܚܐ ܗܘܐ. ܒܬܪܟܢܘܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܒܝܬ ܕܢܦܘ ܘܢܦܠܘܢ.. ܘܡܬܬܥܠ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ
ܕܐܬܡܣܡ ܘܕܡܐܪܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܬܚܘܬ ܡܢ ܕܠܗ ܘܠܗ ܦܪܐ
ܗܘܐ ܚܪܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܚܝܠܐ ܗܘܘ ܕܡܠܟܐ
ܕܠܬܗܘܢ̈ ܘܡܬܒܪ ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ. ܘܕܘܟܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. 15
ܘܐܬܢܝܚܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ ܘܡܬܢܝܚܝܢ[2] ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܒܟܪܝܣܛܐ ܕܐܬܥܢ ܡܢ ܠܚܘܕ ܘܗܢܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ[3] ܡܢ
ܬܡܢ. ܕܢܣܒ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܟܢܫܘܬ. ܐܢܬ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܗܘܬ
ܕܡ ܡܟܢܫܐ ܒܡܕܝܢܬ[4] ܡܠܟܘܬܐ ܒܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܢܗ ܟܠܠ
ܬܡܢ ܫܪܟܐ ܐܪܟܝܦܪܘ. ܘܟܪܘܟܝܐ ܒܬܪܗ ܒܗܘܢ ܒܫܬܩܘܬܐ 20
ܒܬܪܡܘܬܐ ܕܐܬܬܚܬ ܠܟܠܗ ܘܬܫܡ ܒܢܫܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ
ܒܪܘܡܝܐ ܘܠܦܝܠܘ.܀ ܦܪܣܐ ܕܐܝܟ ܐܟܢܝܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܬ
ܬܟܢܫܐ ܕܒܡܪܐ ܘܕܘܪ̈ܕܐ ܕܡܟܪܝܣܛܝܢܐ. *ܟܠ ܡܬܚܐܘ
ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ.܀ ܠܪܘܡܝ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܩܢܐ ܘܢܛܪ
ܪ̈ܥܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܠܟܠܗ ܬܘܟܢܐ ܘܢܫܐ ܕܪܕܝܬܐ ܕܡܟܪܝܣܛܝܢܐ. 25
ܡܟܐܪܐ ܒܓܢ ܫܠܡ. ܕܗܘܬ ܠܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܘ ܐܝܣܝܢܬ

1) ܐܒܐ in rasura. 2) Finis fragmenti in cod. 12154, deficiente folio quod post 151 exstabat. 3) ܡܐܪܘܢ in rasura. 4) , finale erasum.

167 v. a. | L. IX C. 20. | 167 v. b.

ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܠܡܫܡܥܐ ܗܘ ܕܐܬܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܡܫܪܐ
ܗܝ ܡܢܗܝܢ. ܒܗܝܢ ܡܫܬܡܗܝܢ ܗܘ ܙܘܕܩܐ ܕܐܬܬܚܝܒ ܠܗ.
ܕܡܬܒܥܬܐ ܗܘܬ ܠܚܘܪܬܐ ܕܠܐ ܐܬܬܥܝܪ. ܘܠܘܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܘܡܠ
ܠܫܡܥܬܐ ܐܡܝܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܠܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܘܐܝܟ ܕܐܘܕܥ
5 ܒܠܐ ܢܟܦܘܬ. ܕܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܠܘܬܟ ܡܢ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܬܒܪܝܢ.
ܡܫܪܪܐ ܒܟܝܢ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܠܬܐ ܕܡܡܫܡܠܝܬܐ ܬܘܩܦܬ ܫܘܒܚܐ.
ܘܦܘܠܚܢ ܒܝܫܐ ܚܙܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܢܐܡܪ ܗܘ ܙܪܥ ܕܟܕܡܘܬ
ܐܘܠܨܢܐ ܚܕܬܐ ܠܡܠܟܐ ܒܠܗܘܢ ܘܠܘܬ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܫܘܟܠܐ
168 r. a. ܡܪܦܠܘܬܐ *ܘܚܪܝܢܐ. ܐܦ ܟܕ ܬܪ ܡܫܘܚ ܬܪܝܢ ܐܬܢܗܬܐ ܗܘ ܫܠܡ
10 ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܕܚܫܒܐ. ܘܡܫܡܪܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܕܟܕ ܡܢ ܚܘܠܦܢܐ
ܕܒܪܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚ ܒܪܗ. ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܠܗܠܝܢ
ܕܡܢܝܢ ܒܟܗ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܡܫܘܚ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܫܦܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ. ܕܐܡܪ ܕܝܢ ܡܫܘܚ ܠܒܢܝܗ
ܘܠܒܢܬܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܘܢ. ܫܘܠܡ ܡܢ ܒܢܝܬܗܘܢ ܬܠܬܐ ܦܩܘܕܐ.
15 ܘܐܬܦܩܕܘ ܘܢܛܪܘ ܢܛܘܪܘܢ ܘܢܬܠ ܘܢܬܠ ܠܒܢܝܬ ܐܠܗ. ܘܡܢܟ ܕܝܢ ܬܘܒ
ܡܒܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܫܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܘܦܩܕ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܪܕܬ ܒܗ. ܦܩܕ ܟܕ ܒܪܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܟܪܐ ܕܫܘܢ ܕܠܫܘܒܚܐ
ܕܫܡܥ ܠܗ ܡܢܝ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܦܪܫܘܢ
ܡܬܟܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܐܝܕܝ. ܢܦܠܬ ܦܬܟܘܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܡܬܟܪܝܬܐ ܐܬܬܚܕ.
20 ܐܝܬܘܢ ܒܠܗܘܢ ܦܬܝܐ ܘܬܟܝܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܠܗ ܡܬܠܒܫ
168 r. b. *ܗܘ ܒܐܪܥܐ ܢܒܠܗ. ܘܡܬܟܪܝܬܐ ܒܠ ܫܒܝܠܘܗܝ ܐܠܐ ܠܫܘܡܠܝܗܘܢ
ܕܗܘܝܢ ܠܐܫܡܥܬܐ ܡܢ ܕܡܥܐ. ܫܡܥܬ ܠܝ ܡܠܟܬܐ ܕܢܠܬ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܦܘ ܐܠܗܐ. ܕܒܪܠܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܗ ܫܦܪܐ ܗܕܝܗ. ܐܝܟ
ܕܐܦ ܒܐܫܟܚܐ ܢܒܝܐ ܡܕܝܡ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܪܝܢ ܒܗ. ܕܠܐ
25 ܬܕܢܠ ܡܟܠܠ ܕܦܪܘܬܟ. ܘܪܬܬܟ ܒܫܡܟ ܡܟܠܠ ܕܕܠܐ ܐܝܬ. ܐܢ
ܬܒܪ ܬܫܡܥܐ ܒܡܟ ܐܢܐ. ܘܡܝܩܪܬܐ ܠܐ ܢܛܪܘܢ. ܘܫܘܪܐ
ܠܐ ܬܬܒܥܐ. ܘܫܠܡܘܬܟ ܠܐ ܬܘܩܕܢ. ܡܟܠܠ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܫܡܥܐ ܕܐܫܡܥܠ ܗܘ ܕܦܪܩ ܠܟ. ܘܗܘ ܕܗܠܝܢ ܢܒܥܪ. ܠܘ

ܦܘܪܫܐ ܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܒܠܒܘܫ. ܐܠܐ ܐܦ ܬܫܡܫܬܐ ܠܒܢܝܬܐ
ܕܩܘܕܫܐ. ܫܪܝܪܐ ܠܡܐܡܪ ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘܣܦ. ܘܠܫܘܠܡܐ
ܕܫܘܬܦܘܬܗ ܐܫܬܪܪܬ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܕܚܒܠ ܠܗܘܢ
168 v. a. ܒܬܟܬܐ. ܕܐܬܪܚܡ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܪܥܝܘܬ ܕܪܒܘܢ. ܠܫܡܝܐ ܓܝܪ *ܐܬܬܥܝܪܘܗܝ
ܪܟܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢ ܪܫ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܗܢܐ 5
ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܩܪܝܘ ܠܐ ܢܦܩ. ܐܠܐ ܒܐܝܟܢܐ ܕܝܢܐ ܘܒܕܝܢܐ
ܫܪܪܐ ܘܒܝܕܥܬܐ ܗܢܐ ܠܦܘܪܫܢܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܕܦܫܐ ܬܘܕܝܬܗ.. ܕܐܠܗܫܕܪܢܐ ܘܕܠܗܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܕܒܪܬܐ
ܕܠܝ ܐܚܝܕܝܢ ܡܟܠ. ܡܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬ ܡܠܟܝܢ ܐܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ.
ܕܠܗܘܢ ܕܗܘܢ ܕܠܘܬܗ[1]) ܒܬܘܡܟܐ ܕܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܠܝܢ. 10
ܐܠܐ ܒܡܦܩܬܐ ܕܐܘܦܝܐ ܘܕܫܒܝܚܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܦܠܘܣܐ ܡܢ ܬܚܬ
ܗܘܐ. ܘܠܡܦܠܚܘ ܠܦܠܚܘܢ ܠܐ ܐܫܟܚ ܘܠܐ ܐܬܚܠܦܘܢ ܡܢ ܡܠܬܐ.
ܘܡܢܝܢ ܐܝܬܘܢ ܠܡܐܡܪ ܐܝܟ ܦܠܘܣ. ܕܠܐ ܦܠܚܝܢ ܠܝ ܡܫܒܚܬܗ.
L. IX. C. 21. ܘܕܫܪܝܐ ܕܐܦܪܬܐ .·. ܪܟܢܐ ܕܟܢܫܝܢ ܗܘܐ ܐܦܪܬܐ ܕܐܬܬܥܝܪܘܗܝ
ܠܘܬ ܡܐܪܝܗ ܕܠܘܬ ܕܐܦܠܝܓ .·. ܠܫܡܝܐ ܘܕܝܢܐ ܐܝܟܢ ܘܒܪ 15
168 v. b. ܬܒܝܬܢ ܦܠܝܪܝܐ *ܡܢ ܡܐܪܥܐ ܐܬܬܥܝܪܘܗܝ ܒܡܢ ܥܠܡ. ܒܪ
ܒܗܘܢ ܥܠܡ ܐܝܟ ܠܒܪܬ ܘܠܗ ܕܡܢܐ ܕܐܡܪܐ. ܕܡܢ ܕܗܟܝܠ ܐܬܟܒܠ
ܠܗ ܗܟܝܠ ܡܬܬܒܒ ܡܢܗ. ܠܒܠܬܐ ܕܡܪܡܘܪܐ. ܕܡܢܗ ܢܗܡ ܠܦܘܪܗ
ܕܡܢܐ. ܘܡܢܗ ܢܗܡ ܒܐܬܪܗ ܦܪܝܫܐ ܘܠܥܠܝܫܐ ܕܡܚܡܨ ܕܕܐܝܟ
ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܙܟ ܕܢܗܘܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܠܗ 20
ܒܢܝܢܬܐ ܐܒܘܪܬܐ ܐܬܝ ܗܘܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܝܢܘܢ ܕܫ ܐܟܗܢܘܬܐ
ܪܘܪܒܐ ܗܘ ܡܢ ܒܬܪܐ ܘܦܠܚܐ ܫܡܗ ܦܘ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܘܠܒܐ
ܘܠܐ ܒܢܫܐ ܐܢܫܐ ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܒܪܐ ܘܦܠܚܐ ܕܠܘܬ ܪܘܡܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܘܝܐ ܡܠܟܬ. ܒܪ ܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫܐ. ܡܠܦ ܠܗ ܠܢܫܐ
ܓܝܪ ܦܠܒ. ܘܫܠܡܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܬܩܢ ܓܝܪ ܒܪ ܐܚܝܕܝܢ 25
ܒܠܒܬܐ ܕܫܠܦܐ. ܘܒܐܬܪܗ ܡܬܚܡ ܗܘܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܪܝܡ ܡܢ

---

1) ܝ, deinde erasum.

ܫܘܠܛܢܐ * ܘܫܘܠܛܠܢܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܬܝܠܕܝܢ ܘܡܬܡܠܟܝܢ. ܠܗ 169 r. a.
ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܬܡܠܟܢܐ. ܘܡܬܒܨܪ ܠܐ
ܡܬܫܠܛܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ[1]) ܐܝܬܝ. ܗܘ،
ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠܝܐ ܕܫܒܚܘ
5 ܢܡܘܣܘܗܝ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܠܬܚܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܒܝܫܬܐ ܗ̇ܘܝܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܥܒܕܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܥܒܕ ܠܡܪܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܠܗ̇ ܒܥܒܕܐ ܕܢܫܡܫ ܚܢ ܒܦܓܪܢܐ.
ܠܘ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܚܝܒܘܬܐ. ܘܡܢܗ
ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ ܗܘ ܕܐܦ ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܢ ܕܠܝ ܒܒܪ
ܬܚܝܬܗ̇ ܕܥܒܕܘܬܗ̇ ܫܠܝܛܐ ܘܫܘܠܛܢܗ̇ ܕܦܪܝܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ
10 ܦܓܪܢܘܬܐ ܐܬܬܢܝܘ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܕܠܟܐܒܐ. ܗ̇ܝ ܠܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ.
ܢܦܩܘ ܡܢ ܫܠܝܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܐܪܥܢܝܐ. ܘܠܐ ܠܬܚܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ
ܐܝܬ ܐܝܬܝܐ[1]) ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܛܠ
ܐܠܗܐ * ܗܘ ܕܥܠ ܡ̈ܕܒܪܢܐ ܗܝܟ ܪܘܡܪܡܐ ܘܪܒܘܬܐ. ܠܥ̈ܒܕܐ 169 r. b.
ܘܫܠܝܐ ܠܩ̈ܫܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܝܡܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪ ܕܡܠܟܘܬܐ
15 ܒܗܠܝܢ ܡܬܕܡܝܢ ܚܢ. ܘܗܠܝܢ ܒܫܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܬܦܢܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ.
ܒܕܝܢܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܐܝܬ، ܐܦ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܬ̈ܒܝܐ ܒܕܝܬܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܕܒܗܕܐ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܗ̇ ܡܬܕܝܢ
ܗܟܠ ܠܡܠܟܘܬܗ. ܡܢܗܘܢ ܫܡ̈ܝܐ ܥܐܠܝܢ ܕܬܬܥܒܕܘܢ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܢ ܕܒܥܒܕ ܠܫܠܡܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܕܝܢܐ ܦܫ ܐܝܢܐ ܗܘ
20 ܫܘܕܥܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܕܝܢ ܘܒܪܘܪܘܬܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܡܠܠܘ ܠܢ ܐܚܪ
ܒܗܢܐ. ܘܟܕ ܥܠ ܦܘܪܐ ܬ̈ܒܝܐ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܒܗܕܐ ܥܐܠܬ
ܥܠܝܐ ܘܕܡܝܬܐ. ܦܘܫܩܐ ܘܟܦܝܢ ܚܣܝܐ. ܡܬܬܦܝܣ ܐܝܟ ܠܒܘܢ
ܐܘ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܕܟܕ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܫܘܕܥܘܢ. ܘܐܦ ܒܫܘܦܪܘܬܗܘܢ
ܘܫܘܦܪܐ ܦܘܫܩܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܒܐ̈ܬܘܬܐ ܡܬܕܒܪ ܐܝܟܐ. ܕܠܝܬ ܗܘ
25 ܒܠܝܕܘܬܗ، ܬܘܠܡܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ * ܐܝܟ ܐܝܟܐ. ܠܗܘ ܕܡܫܡܫ ܗܠܝܢ 169 v. a.
ܕܒܥܠܡܐ ܐܬܦܩܕ. ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܬܡܠܟܢܘܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܟܕ

1) Sic liber MS.

ܫܪܘܝܐ ܡܕܝܢܐ ܡܬܬܕܪܝܢ ܘܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܠܫܘܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ.
ܕܗܘܬ ܐܢܫ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܫܘܬ ܫܘܫܕܘ ܕܐܡܪܬܐ. ܡܕܝܢܐ
ܡܟܐܐ ܘܡܟܝܢ ܗܘ ܕܟܗܢܐ ܡܕܝܢܬ (1) ܡܠܟܘܬܐ ܐܬܟܢܫܬ ܠܗܘܒܠ
ܪ̈ܫܝܥܐ ܡܬܬܬܝܢ ܡܢ ܪܘܫܐ. ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܫܘܫܪܘܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܫܬ ܒܐܦܝܗܘܢ ܠܗܘܒܠ ܪܫܝܥܐ ܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܗܘ 5
ܕܐܬܬܚܝܒܘ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܥܐ ܬ̈ܪܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܡܗ ܠܗܘܪܝܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܬܐ.
ܘܪܡܫܬ ܐܠܗܐ ܘܠܡܦܠܛܘ ܗܘ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܘܡܦܪܩܢܘ ܗܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܕܡܬܪܥܡ ܩ̈ܠܝܠܐ ܕܠܡ ܐܪܟܣ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ ܗܘ ܦܠܓ ܠܒܪ ܐܢܫܐ.
ܠܗܠܝܢ ܥܠܡ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܟܢܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܩܘܡܐ
ܡܕܝܢܐ ܡܚܝܒ ܐܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܩ̈ܠܒܢܐ ܩ̈ܫܝܫܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܡܟܝܠ 10
169 v. b. *ܐܢܐ. ܐܦ ܠܗܘܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܟܬ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܠܫܠܡܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܡܠܠܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܠܡܦܠܠܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܗܘ ܕܟܠܗܣܝܢܘܬܐ (2)
ܘܕܦܠܝܚܘܗܝ ܪ̈ܫܝܥܐ ܕܠܐܢܘܢ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܕܡ
ܩ̈ܠܡܐ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܗܘ ܒܪܐ ܐܝܚܝܕܝܐ. ܗܘ ܒܪ ܚܝܐ
ܘܒܪ ܡܬܬܟܝܢܘܬܗ ܕܐܒܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܟܠܡܕܡ ܗܘܐ. ܘܒܐܝܕܗ 15
ܟܠ ܡܕܡ ܐܬܒܪܝ. ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܘ ܢܘܢܐ ܠܐ
ܡܬܬܥܠܡܢܐ ܘܚܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܚܝܕܢܐ. ܒܪܝܬܐ ܕܩ̈ܢܘܡܐ
ܐܬܓܫܡ. ܘܡܬܒܣܪܢܘܬ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ
ܠܗܕܐ ܐܠܗܐ ܘܐܬܬܠܕ ܒܒܠܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡ. ܘܚܕ ܗܘ ܡܢ ܡܟܝܢܘܬܐ ܒܬܪ
ܟܕ ܚܒܝ. ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܠܬܐ ܡܕܡܬܚܝܬܐ ܘܗܕܪ ܡܢ ܫܘܠܡܐ 20
170 r. a. ܘܫܘܠܡܐ ܘܡܚܝܬܐ ܕܡܫܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܟܠ *ܗܘ ܟܪ ܠܐ ܡܬܚܒܢܐ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܕ ܢܣܒ ܕܝܠܢ. ܘܠܐ ܠܗܘ ܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܠܐ ܥܙ. ܗܘ ܕܡܢ ܕܠܐ ܚܛܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܒܚܝܫܐ ܗܘ
ܕܒܫܘܬܐ ܚܫܝܐ. ܗܘ ܟܪ ܕܐܬܚܠ ܕܠܐ ܠܘܟܐ ܘܕܠܐ ܦܓܪ (3)
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܘܡܫܠܡܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܟܦܪ ܡܟܠ. ܘܟܕ 25
ܡܢ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܓܫܡ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬ. ܗܘܐ ܒܬܘܠܬܐ

1) ܘ finale erasum. 2) ܘ deinde erasum. 3) ܐ finale erasum.

ܗ̇ܝ ܕܠܒܬ ܐܘܪܚ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܠܒܪ. ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܡܪܝܪܢܝܬ ܡܫܬܘܕܝܢ

ܠܒܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܡܢܗ ܒܟܝܢ ܐܬܝܠܕ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ

ܡܫܬܠܡܢܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܬܪܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ. ܚܕ

ܒܪܐ ܚܕ ܡܪܝܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ.

5 ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢܫ ܡܫܬܠܡܢܐܝܬ ܟܕ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗܘ. ܥܠ ܚܕ ܡܢ

170 r. b. ܩܢ̈ܘܡܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܫܘܕܥܐ. ܡܢ ܗܘܝܘ̱ *ܕܠܐܫܘܝܘܬܐ ܠܐ

ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܬܝܕܥܘ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܐܬܐܡܪܬ. ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ

ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ. ܘܒܬܪ

ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ[1]) ܟܕ ܠܐ ܐܘܣܦ ܡܢܝܢܐ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ

10 ܕܐܪܒܥܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܝܐ ܗܘ ܒܗ̇. ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܟܘܬܢ. ܫܘܝܐ

ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܒܗ̇ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܠܬܐ

ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܩܢܘܡܐ ܗܘ̇ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܝܠܢ ܘܐܝܟ ܒܩܢܘܡܗ̱ ܗܘ̇

ܕܡܬܝܕܥܐ ܚܕ ܠܗ ܠܗܘܢܐ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܡܚܠܠ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܬ

ܡܬܚܙܐ ܠܐ ܫܘܝܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܫܘܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ

15 ܚܕ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܡܬܒܪܢܫܢܘܬ

ܠܫ̈ܢܝܐ ܕܠܝ ܚܒܪ ܐܢܘܢ ܕܠܗ. ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܟܝܢܐ

ܫܘܝܐ ܘܡܫܘܝܘܬܐ. ܘܕܠܝ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܫܚܠܦ ܫܘܬܦܘܬܐܝܬ[2])

170 v. a. ܘܡܬܚܠܦܢܐܝܬ. ܘܠܗܘܢܐ ܘܠܗ *ܒܠܗ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܚܘܫ ܫܘܝܐ

ܘܡܫܘܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܫܒܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܠܥܠ. ܥܠ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ

20 ܕܠܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܠܗ ܒܡܓܠܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܝܢܐ ܚܕ.

ܗܘ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ ܕܡܢ ܠܥܠ. ܡܛܠ ܫܒ̈ܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ

ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܟܠ ܬܚܘܡܘܬܗ ܦܐܝܬ

ܠܐܠܗܐ. ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܫܘܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܝܘܬܐ.

ܘܡܫܬܠ ܕܢܐ ܡܫܬܠ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗ

25 ܕܚܕܝܘܬܐ ܘܡܫܘܝܘܬܐ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܟܝܢܐ ܘܕܠܐ ܫܘܢܗ.

ܟܕ ܡܬܚܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܠ ܠܥܘܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܢܘܡܘܣ[3]) ܠܚܕܝܘܬܐ

---

1) ܬܘܡ in rasura. 2) ܫܘܬܐܝܬ in rasura. 3) Sex vocabula in rasura scripta,

ܕܚܝܠܐ ܐ̄ܡܪ ܐܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܟܝܢܐ. ܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܚ̈ܕܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܬ̈ܪܝܢ. ܐܘ ܬ̈ܠܬܝܢ ܩ̈ܢܝܢ ܦܫܛܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܠܗ̇ܘ
ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܠܬܠܝܢ ܒܗ̇ ܡܬܘܡܝܢ ܚܢ ܒܣܘܠܩܐ.
170 v. b. ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ. ܡܫܘܕܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܚܕ. *ܡܢ ܬܪܝܢ ܠܡܚܝܕܘܬ
ܘܒܗ ܗܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܐܢܐ. ܘܟܠ ܗܕܐ ܬܪܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܥܘܒܕܐ 5
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܫܪܪ ܐܢܐ [1]) ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒ̈ܪܐ ܕܗ̈ܘܐ، ܡܢ
ܬ̈ܪܝܢܘܬ ܒ̈ܢܝܐ. ܘܠܐܢܫܐ ܬ̈ܢܝܢܐ ܘܫ̈ܠܝܚܐ ܗܘܘ ܕܡܕܝܢܝܢ
ܪ̈ܘܚܢܐ. ܐ̄ܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܠ ܘܠܝܠܝܐ ܘܡ̈ܪܝܘܬܐ. ܘܠܐܪ̈ܘܚܐ
ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܠܐܘܢܝܬܗܘܢ ܘܠܐܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܘܠܐܦܠܘܣܘܦܐ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܕܡܛܘܬ ܕܢܦܩܘܢ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܠܐ ܥܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܘܐ ܒܡܠܐܟܘܬ. 10
ܘܪܫܝܢܬܐ ܐܢܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܠܚܡܪܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬܢܣܒ. ܐܬܘܣܪ ܘܡܪܡܐܝܬ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܬܬܠܘܬܐ ܘܡܦܣܩܐ ܐܟܠܘ. ܗܕܝܢ ܐܝܟܐ
ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܣܘܟ̈ܠܐ. ܘܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܠܐܬܪܘܬܗܘܢ
171 r. a. ܘܠܫܘܦܪܗܘܢ ܘܐܦ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܘܠܐܣܬܪܘܬܗܘܢ. ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܘܠܥܠܡܐ *ܘܠܐܬܪܘܬܗܘܢ 15
ܘܠܐܠܗܝܘܬܗ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܬܪܝܢ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܠܡܘܬܐ
ܘܠܚܘܝܢ ܘܠܐܬܕܝܢܘܬܐ ܘܠܐܝܕܝܥܘܬܗ ܘܠܟܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܦܪܘܫܐ.
ܘܠܡܫܘܕܥܘܬܗ ܕܠܡܫܘܕܥܢܐ [2]). ܘܠܦܘܪܫܢܗ ܕܠܐܢܫ. ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܐܬܡܪܝܢ
ܕܬ̈ܠܬܝܢ ܚ̈ܝܠܐ ܡܬܪ̈ܕܝܢ ܘܐܬܬܘܗܝ، ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܥܘܒܕ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܫܘܕܝܢ ܕܚܕ ܦܪܨܘܦܐ 20
ܐܬܬܘܗܝ، ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܘܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ.
ܟܠ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܬ̈ܠܝܬܝܐ ܘܐܠܗ̈ܝܐ ܘܕܠܐ ܟܕܒ. ܐܝܟܢ ܕܡܫܟܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܦܘܬܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ. ܗ̇ܘ، ܕܐܢܫ ܐܢܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܐܢܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܕܐܚܝܕ ܕܠܒܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܬܢܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܒܟܫܠܗܘܢ [3]). ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫ 25
ܡܫܬܘܬܦ ܠܗ̇ܘܦܟܐ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ [4]) ܡܬܦܠܓ. ܡܕ̈

1) Vocabulum in rasura scriptum. 2) ܂ deinde erasum. 3) ܒ deinde erasum.
4) Punctum simplex erasum.

ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܐܢܘܢ ܫܩܝܠܐ ܗܠܝܢ ܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܕܒܝܫܐ

ܐܪ̈ܡܠܐ ܚܒܠ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܓܝܪ *ܕܡܫܒܚܐ ܒܒܢܝܢ ܒܒܝܬ ܐܠܗܐ. 171 r. b.

ܟܕ ܕܡܫܠܡܬܐ ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܡܫܠܡ ܕܠܐ ܬܘܕܝܬ ܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܡܢ

ܫܪܐ ܐܝܟ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܒܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܫܦܝܪ ܠܦܪܓܐ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.

5 ܡܫܡܫܢܘܬܗ܆ ܠܟܠܗܝܢ ܟܕ ܒܒܢܝܐ ܘܒܡܠܬܐ ܡܦܪܓ ܐܝܟ ܦܐܝܐ ܗܒܠ

ܠܡܫܡܫܬܘܢ. ܕܟܠ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܒܡܠܦܢܐ ܕܬܫܠܡܬ ܬܫܡܫܬ ܬܘܕܝܐ

ܠܝ. ܘܕܢܪܓܐ ܕܐܢܐܠܬ ܥܠܡܐ ܕܐܬܓܠܝܬܐ.܀ ܙܒܢܐ ܕܒܢܝܢ ܘܬܪܝܢ. L. IK. C 22.

ܐܬܓܠܝܬܐ ܕܡܐܘܪܐ ܠܗܘܬ ܐܢܘܢܗܝܢ.܀ ܠܗܘ ܕܟܠ ܡܕܝܢ ܫܡܫܐ

ܘܕܢܚܐ ܐܝܟܢ ܘܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܐܢܘܢܗܝܢ. ܗܟܘܪܐ

10 ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ ܥܠܡ. ܕܬܫܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܬܘܢ ܦܘܠܘܣ

ܥܠܝܗܐ ܢܬܠ ܠܝ ܩܘܪܐ ܕܐܝܬܘ ܠܟ ܒܒܢܝܐ ܕܠܒܘ ܠܐܠܗܐ ܒܠ

ܡܫܡܫܬܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܬܐ ܕܟܠ ܒܡܫܡ ܕܫܘܪܝܢ ܠܟ ܕܟܠ ܡܫܡܫܬܐ

ܕܬܪܝܢܘ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܒܕܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܙܢܝܬ ܡܛܠ

ܕܡܠܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܟܠ ܙܘܕܐ ܕܙܒܢܘܬ ܡܫܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬ *ܗ̇ܘ 171 v. a.

15 ܕܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܠܬܗ ܗ̇ܘ ܕܝܠܦܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܓܝܪ ܕܝܘܡܢ

ܕܠܦܘܡܐ ܥ̈ܠܡܐ ܢܬܡܫܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܬܘܒ ܟܬܪ ܡܕܝܢܐ ܠܡܪܢܐ

ܘܫܡܫܬܗ ܕܟܠܗ. ܬܪܝܨܬܐ ܕܠܫܡ ܙܒܢܐ ܒܡ̈ܫܡܫܢܐ ܘܫ̈ܡܫܐ

ܘܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܕܐ ܕܢܬܪ ܐܬ̈ܘܬܐ

ܐܒܘܗܝ. ܡܢ ܒܬܪ[1] ܕܒܬܪܬܘܬܐ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܐ ܐܬܬܬܒ.

20 ܐܬܬܐ ܠܐܬܪܐ ܚܕ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܡ ܒܬܪܐܬ ܫܡܫܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܘ

ܕܒܬܪ ܕܡܫ̈ܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܕܠܗܘܬ[1] ܒܬ̈ܪܝܢ

ܗܢܘܢ ܕܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܐܬܪܐ ܡܫ̈ܡܫܬܐ ܘܫ̈ܡܫܐ ܒܒܒ ܘܫܡܫ

ܫ̈ܡܫܬܐ ܦ̈ܪܫܬܐ ܘܫܡܫܬ ܦܐܪܐ. ܘܕܠܐ ܬܫܡܫ ܠܗ̇ ܒܫܡ

ܬܪܝܨܘܬ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܫܡܫ ܕܡܬܪܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐܠܡ. ܐܝܟܢ ܕܫܡܫ

25 ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܬܫܠܡ ܬܪܝܨܘܬܟ ܒܬܪ ܦܐܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ

ܕܡܬܚܫܝܢ. ܘܒܫܘܪܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ[2] ܕܢܬܚܘܬܐ ܬܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܫܡܫ

---

1) ܝ finale erasum. 2) ܐ anterius in rasura.

ܠܝܘܕܥܗ̇ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܠܡ. ܗܠܝܢ *ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܠܟܝܢ̈ܐ ܐܦܝܢ. 171 v. b.
ܘܠܡܬܬܐ ܒܥܠܡ. ܘܒܬܪ ܘܬܐ ܗܟܢܐ ܕܐܬܐ. ܕܢܝܚ ܐܒܪܗܡ
ܫܠܝܐ ܥܠ ܒܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܒܪܐ ܗܘܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܟܠܡ. ܘܡ̈ܢܝܢ ܦܫܘ ܠܫܠܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܫܘ̈ܒܚܐ ܢܝܚܬܐ. ܒܗ
5 ܗܒܠ ܟܕ ܒܗ ܒܢܝܐ ܫܡܝܢܝ̈ܢ. ܟܕ ܟܬ̈ܪܥܝܬܐ ܐܫ̈ܘܢܐ ܐܬܬܬܬܒܬ
ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܐ ܡܕܡ ܦܫܝܛ ܦܪ̈ܚܐ. ܠܒܪ ܡ̈ܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢ ܐܢܫܐ
ܡܬܘܬܒܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܒܦܠܚܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ.
ܘܡܬܘܬܪܐ ܕܡܫܒܚܘܬ ܕܪܫܐ ܓܘ̈ܐ ܐܬܚܦܝܬ. ܘܒܟ ܐܪ̈ܙܐ ܕܫܒ̈ܝܚܝܢ
ܢܟܡ ܠܡܫܦܘ ܠܗܘܢܐ ܡܫܠܝܐ. ܠܟ ܡܢ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠܗ
10 ܕܠܐ ܪܘܪܒܐ. ܘܡܢܘܪܐ ܒܫܘܒܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ. ܠܐ ܐܬܦܪܥܬ
ܒܝܬܐ ܕܐܬܪܒܝܬ ܒܦܐܝܘܬܗ ܕܟܠܗܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܕܗܟܢܐ، ܕܒܪܝܡ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܐܒܪܗܡ. ܘܪܝܫ ܗܘܝܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠܡ. ܗܘ ܕܠܗ *ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ. ܘܬܒܘܪ 172 r. a.
ܡܬܬܒܪܢܝܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܗ ܗܝ ܕܡܫܘܬܐ ܕܟܠܡ ܐܬܬܟܝܢ. ܒܪܝܪܐ
15 ܡܚܘܬ ܗܘ ܐܕܡ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܫܪܝܐ ܠܐܘܪܚܗ ܕܟܠܡ. ܠܗܘ ܕܒܫܪܝܐ
ܠܐ ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ ܕܫܡܠܝܘܬܗ. ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܬ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܡܘܬܐ. ܠܚܝܐ ܘܠܡܚܬܬ ܠܐ ܡܟܝܢ. ܐܠܐ ܒܪ
ܡܘܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܢܐ ܚܠܦ ܚ̈ܛܗܝܢ. ܘܒܫܘܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒ̈ܢܝܢ.
ܠܗܢܐ ܥܠܡܐ ܟܕ ܡܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚ̈ܛܗܐ. ܐܬܚܝܝܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ ܗܘܝܢ
20 ܚܝ ܠܥܘܠܡܐ ܕܫܠܝܘܬܐ. ܡܚܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢܗ ܚܠܦ ܚ̈ܛܗܝܢ ܡܕܝܢܬܗ
ܦܠܘܗ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܘܬܐ. ܐܦ ܒܚܕ ܒܪܢܫܐ
ܢܘܚܡܐ ܕܡ̈ܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܐܕܡ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܝܢ. ܗܟܢܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܒܣܪܐ
ܘܕܡܐ ܐܦ ܗܘ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢ. ܕܒܡ
25 ܡܘܬܗ ܢܒܛܠܝܘܗܝ ܠܗܘ ܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. -- ܕܝܢ ܠܣܛܢܐ. ܘܢܫܪܐ
*ܠܗܠܝܢ ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܚܝ̈ܝܗܘܢ ܚܝܒܝܢ ܥܒܕܘܬܐ 172 r. b.
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ ܡ̈ܠܐܟܐ ܢܣܒ. ܐܠܐ ܡܢ
ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ ܢܬܕܡܐ

ܠܛܘܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦ ܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܣܥܘܪܐ ܗܝ
ܚܒܝܫ܆ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܠܬܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܚܕ
ܠܗ ܡܘܡܐܝܬ. ܕܠܚܢܦܐ ܕܠܡ ܗܘ ܕܢܦܠ ܬܘܒ ܡܢܬܐ ܒܟܡܐ
ܢܦܫ. ܟܕ ܕܗܘܐ ܪܝܫܬܐ ܕܚܢܦ. ܒܕܝܠܗ ܘܟܕ ܚܕ ܚܢܦܐ ܐܝܬܘܗܝ
5 ܘܡܘܡܝܐ. ܡܕܡܐ ܕܝܢ ܕܩܘܡ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܚܡܣ. ܐܦ ܢܦܫܐ
ܘܢܐܦܐ ܕܫܪܝܪܐ ܐܢܬܝܢ ܘܩܢܘܡܐ ܘܠܐ ܒܓܘܫܡܐ ܢܦܫܐܝܬ ܗܟܠ.
ܘܐܠܗܝܬ ܠܚ̈ܝܘܬܐ ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܡܫܡܠܠ. ܘܠܡܢܘܡ ܩܡ ܐܝܟ
ܕܗܟܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘܝ. ܘܠܡܢܘܡ ܕܝܢ ܐܢܫܝܬ. ܘܠܗ ܡܬܠܦܠ
ܒܣܘܠܦܐ ܕܡܬܒܣܢܘܬܐ ܘܩܒܠܬ ܩܠܐ ܘܐܬܕܡܪܘܬܐ ܘܙܘܥܐ. ܒܦܘܠܓܐ
10 ܕܬܪ̈ܝܢ ܩܢ̈ܘܡܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪ *ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܢܦܠܝܢ. 172 v. a.
ܘܠܗܘܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܝܢܗ ܩܠܐ. ܘܠܚܫܐ ܘܠܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܒܕ
ܕܠܗ ܒܗ ܠܗ ܡܕܡܝܢ ܚܝܢ ܘܕܡܝܪ ܬܕܡܘܪ̈ܬܐ. ܘܕܚܫ ܘܐܠܗܝܬ
ܘܡܕܒܪܢܝܬ ܡܠܠ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܫܘܪܬܐ ܠܒܐܡܪ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܡܝܢ
ܗܡܢܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܚܒ. ܘܒܠܝܗܘܢ ܠܝܬ ܠܡܗܦܟܘ.
15 ܘܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܠܡܚܡܣ. ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܒܝܕܥܐ ܒܗ ܗܠܝܢ ܒܡ̈ܠܘܗܝ,
ܡܙܗܪܬܐ ܕܗܘܠܬ. ܘܢܦܩܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܗܦܟܘ[1] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܐܠܘ ܒܐܘܪܚܐ ܡܒܡܒܡܬܐ. ܘܫܕܝܢ ܒܦܘܬܠܐ ܒܥܐ.
ܐܡܢܐ ܕܝܢ ܕܒܬܒܐ ܐܡܪ ܒܘܢܐ ܕܡܬܠܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܢ ܡܕܡܝ ܐܬܬܠܝ ܠܒܪܬܐ ܡܢ ܬܠܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪ.
20 ܒܗ ܒܐܓܪܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܒܥܘܬܦܬܐ ܕܠܘܬ ܫܡܘܐܝܠ. ܘܐܦ
ܒܢܦܩܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܘܬܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܠܫܘܕ ܕܗܠܝܢ ܒܢܦܫܢ
*ܡܬܪܒܝܢ ܘܐܦ ܡܒܪܘܢ ܡܫܬܘܕܝܐ ܐܢܐ. ܕܡܫܘܬܦ ܐܢܐ. ܘܐܠܗܝܢ 172 v. b.
ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܡܬܪܒܝܢ ܐܘܡܪܢ ܐܝܟ ܕܠܝܢܘܣܐ ܘܩܘܒܪܐ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܠܝ ܕܝܢ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܦܘܫܪܬܐ ܕܒܗܠܝܢ ܒܪܘ ܐܢܐ. ܐܡܬܝ
25 ܕܐܦ ܡܠܐܟܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܢܩܦܬܐ ܚܒܪܐ ܠܝ ܠܒܢܝܢܬܗ
ܕܡܢܫܝܐ. ܘܠܦܓܪܝܐ ܢܗܘܐ ܒܠܬܐ ܠܡܣܠܩ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܐܦ

---

1) ـ finale erasum.

ܐܝܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܚܘܡܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ. ܕܡܛܠ ܠܐ ܦܪܨܘܦܬܐ
ܩ̈ܢܘܡܐ ܚܙܐ. ܐܝܟܘ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܡܓܠܝܬܐ ܘܡܓܠܝܢܘܬܐ ܢܦܘܩ.
ܗܘܕܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܝܒ ܐܝܕܐ ܕܠܝܟ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܢܦܪ. ܫܡܥܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܟ̈ܪܝܬܐ ܕܕܡܟܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܠܫ̈ܢܬܐ. ܘܠܡܫܬܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܫܬܘܬܐ ܕܢܒܝܐ
5 ܡܠܦܠ ܗܘܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܡܠܐ ܠܡܚܐ ܠܟ ܠܡܬܬܚܒܢܘ ܘܡܬܢܕܝܬܐ
173 r. a. ܠܡܠܐ ܐܬܘܕܝܬ. ܐܝܟ ܒܕܡܘܬ ܚܫܘܫ ܢܡܐ *ܕܡܛܠ ܡܓܠܝܬܐ ܕܠܐ
ܘܐܡܪ ܐܝܟܐ. ܘܕܪܫܝܢ ܐܝܟܐ ܥܠ ܒܐܦܐ. ܘܥܡܪ ܥܠ ܗܘܢ ܕܠܬܬ
ܡܬܚܙܝܢ. ܗܢܘܢ ܗܘ ܕܐܬܚܝܒ ܠܩܠܝܬܐ ܘܣܪܝܩܐ ܢܫܡܘܬܗܘܢ. ܡܬܒܪ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܥܡ ܕܘܝ. ܒܦܐܝܘܬܐ ܦܪܝܬܐ. ܘܠܦܠܓܘܬܗ ܗܘܢ ܐܬܚܒ
10 ܬܬܒܪܝܢ. ܗܘܢ ܕܡܚܝܢ ܥܠ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܒܒܪܝܢ ܕܝܢ ܕܠܝܢ ܚܙܝܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܠܡܫܒܚܬܐ ܡܦܪܫܝܢ ܐܝܟܢ ܒܪܬ ܩܠܗ
ܕܥܠܝܡܐ. ܐܬܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܠܦܪܐ. ܘܠܡܒܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܚܝܐ ܠܦܘܪܥܢܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܘܠܒܘ̈ܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܐܟܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܬܐ
ܕܒܩ̈ܒܪܐ ܕܡܬܬܒܬܒܢ ܒܫܡܝܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘܢ ܘܚܠܝܦܝܢ
15 ܒܒ̈ܪܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡܬܝ ܐܝܟ ܟܕ ܡܢ ܐܪܒܐ ܫܪܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟܢ.
ܦܪܘܫܘܬ ܓܝܪ ܕܡܬ. ܘܕܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܠ ܡܬܠܗ. ܐܦ ܠܦܘܪܫܐ
ܡܦܪܫ ܠܡܫܝܕܐ. ܒܠܗܘ ܓܝܪ ܚܙܝܢ ܒܐܪܙܐ ܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܝܢ.
173 r. b. *ܫܡܥܝܢ ܓܝܪ ܐܦ ܠܐܝܟ ܡܢ ܣܝܡܘ̈ܬܐ ܕܐܡܪ ܗܕܐ. ܕܗܘ ܕܫܝܐ
ܒܐܦܐ ܠܦܘܪܫܐ ܥܠ ܦܘܪܫܢܗ ܫܝܐ. ܒܠܗܘܕ ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܒܝܫܐ
20 ܠܫܘܠܡܐ ܢܦܫܗ ܒܗ ܡܕܝܢ ܐܝܟܢ ܒܫܪܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܬܒܪܟ.
ܘܡܚܝܢ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܗܠ ܕܐܢ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܪ̈ܘܚܬܐ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ
ܢܦܩܬܐ ܕܠܘܬ ܫܡܥܘܬܢ ܗܘܬ ܠܝ ܒܗ ܒܬܪܟܬܐ ܗܕܐ ܡܢܝܚܬܐ
ܘܠܫܘܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܕܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢ ܕܐܡܪܬ ܫܠܝܚܐ.
ܢܒܥܬܐ ܒܟܪ ܐܝܟܐ ܠܗ. ܠܒܪ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝ ܠܒܪ ܬܐܪܕܝܗ.
25 ܠܗ ܘܕܝܟܐ ܒܦܐ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܘܪܘܡܝܬ (1
ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢܘܬܐ. ܕܥܠܝܡܘܬ ܒܟܠ ܘܒܒܪ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܐܡܪ

1) , finale erasum.

ܒܡܫܕܪܢܘܗ ܕܫܠܝܚ ܡܠܟܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܪ̈ܒܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܒܠ ܠܗ.
ܦܘܠܚܢܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܪܗܛܬ ܒܡܟܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܘܒܗ ܒܫܘܕܟܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܣܓܝܐ. ܘܟܕ ܫܘܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܠܝ * ܒܬܒܬ. 173 v. a.
ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܚܝܠܐ ܒܬ̈ܘܬܒܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܘܬ̈ܟܫܦܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ 5
ܗܢܐ ܙܕܩ ܠܢܩܫܬܗ[1] ܐܠܗܐ ܕܟܝ ܕܬܐܘܦ. ܕܗܠܝܢ ܕܡܟܝܢ ܬܡܟܠܐ
ܐܦ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܠܝ ܐܝܟ ܢܟܝܠܘܬܗ ܕܐܟܣܢܝܐ. ܫܘܪܐ ܘܒܪ
ܫܘܪܐ ܗܘ ܕܗܘܢܐ. ܘܐܡܠ ܫܠܡܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ ܕܠܝ. ܗܘܐ ܕܒܢܝ.
L. IX. C. 23. ܫܠܡܐ ܫܠܡܟܘܢ ܒܡܪܢ.܀. ܦܢܝܐ ܕܒܬܡܪ ܘܡܬܠܬܐ. ܐܓܪܬܐ ܕܗܘܐܪܐ
ܠܘܬ ܬܐܕܘܣܝܘܣ.܀. ܠܝܫܘܥ ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܠ ܡܕܡ[2] ܐܝܟ ܕܘܒ ܘܒܪ 10
ܬܫܡܫܬܢ ܝܘܪ ܦ̈ܘܪܢܐ ܡܪܝ ܬܐܕܘܣܝܘܣ. ܦܐܘܪܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ.
ܒܬܘܟܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܗܘܐ ܦ̈ܚܠܐ ܐܡܪܝ. ܕܫܟܠܐ ܕܫܘܬܦ ܠܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܡܝܬܐ ܫܘܠܛ. ܠܫܟܠܐ ܕܫܟܝܢܘܢ ܐܝܟܘܢ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ.
ܐܝܟ ܕܠܫܠܡܐ ܐܢܫܐ ܒܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܟܡܪ ܫܘܕܪܐ ܠܫܟܝܢܘܢ
ܐܝܟܘܢ. ܗܝ ܒܗ ܒܬܝܘܬܐ ܕܠܝ. ܘܢܦܪܩ ܒܢ ܒܬ̈ܒܢܐ. ܘܐܬܠ ܐܦ 15
173 v. b. ܐܢܐ ܒܬܝܘܬܐ *ܕܠܝ. ܘܐܬܠ ܒܓܘܗ ܫܟܝܢܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪܝܨܝ
ܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܬܬܒܬܐ ܒܫܘܝܘܬ ܐܢܐ.
ܘܠܐܡܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܡ ܦܪ̈ܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܬܐܪܬܐ ܠܘܬ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܝܢܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܫܠܡ ܫܪ ܘܬܐܪܐ ܕܒܪܬܐ ܗܝ,
ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܒܕܡܐ ܕܠܗ ܘܢܗ. ܬܘܫܦܬܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܫܐ 20
ܠܢ ܐܬܘܒܘ ܝܘܪ ܒܥܘ̈ܠܐ ܗܘ ܕܠܒܬܐ ܕܡܒܝܬ ܡܠܒܘܬܐ ܐܫܬܘ,.
ܕܢܪܚܐ ܒܪ ܦܫܗ ܐܦ̈ܘܪܐ ܘܢ̈ܦܫܐ ܕܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܗܘܦܠܢܐ. ܘܗܒܗ
ܒܝܬ ܫܡ ܠܒܒܐ ܢܫܘܢ ܒܝܬ ܕܝܢ ܠܚܠܝܘܬܗ. ܫܘܬܦܘܬܗ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܕܒܝܬܐ. ܘܠܘܬ ܒܝܬܪܘܬ,
ܕܡܠܝ ܦ̈ܘܠܚܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܫܪܪ ܒܬܝܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ 25
ܡܫܡܠܝܢܘܬ. ܘܐܫܟܚ ܒܡܫܚܐ ܠܟܠ ܕܐܢܫܘܗܝ, ܗܘܦܠܢܐ ܘܒܣܪܐ.

---

1) ܝ finale erasum. 2) Vocabulum in rasura scriptum.

ܘܠܐ ܐܢܫܐ ܛܪܟܢܘܬܗ ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ، ܘܐܦܘܗܝ، ܕܡܪܝܐ ܗܠܝܢ
174 r. a. ܕܢܛܪܘܢ * ܙܘܥܐ ܐܝܟ ܢܬܦܘܣ ܡܪ̈ܝܐ ܥܡܗ. ܒܗܠܝܢ ܕܗܠ ܒܐܝܢ.
ܕܢܦܘܩ ܒܗ ܐܣܟܝܡܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܒܡܠܟܐ ܢܗܝܪ. ܕܒܫ ܥܕܪ
ܐܝܟ ܒܐܣܝܘܬܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܡܬܐ ܒܪܓܘ ܐܝܟ ܕܠܡܣܒܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
5 ܠܡܫܒܚܘ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܢܨܝܚܐ ܠܟܠܐ. ܘܫܠܝܛܐܝܬ ܪܗܛܬ. ܘܡܠܟܬܐ
ܗܝ ܕܬܘܒ ܐܠܗܐ ܐܡܪܬ. ܘܡܟܝܠ ܐܝܟܢ ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ،
ܡܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪ ܠܟܘܢ ܒܥ̈ܡܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܕܫܠܚ ܕܐܠܗܝ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܒܥܡܘܕ ܒܢܘܢ ܒܟܬܒ. ܘܕܘܡܝܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܕܡܕܡܐ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܕܦܣܩܘܦܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܡܥܝܢ ܠܘܬ
10 ܛܘܪܝܢ ܕܠܒܘܢ ܐܝܟܠܝܢ ܡܠܟܝܢ ܢܗܪܐ. ܘܠܒܘܢ ܢܦܪ ܙܘܥܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.
ܐܢܝܫܘܬܗ ܗܝ ܕܒܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܥܘܡܩܘܬܗ ܕܐܬܪܐ ܘܪܡܘܬܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܫܡܫܬܗ ܠܫܡܝܐ. ܘܒܗ ܕܢܚܡܘܬܐ ܐܢܫܝܘܬܐ ܗܘܐ.
ܗܢܐ ܐܝܬ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܐ ܕܩܠܝܠܐ ܐܠܗܐ. ܗܝ
174 r. b. ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܒܬܪܟܐ ܠܢܦܫܢ ܗܘ ܡܠܟܐ *ܐܠܗܝܬܐ. ܗܢܘ ܡܢ
15 ܐܢܫܝܘܬܐ. ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܛܒܬܐ ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܫܡܝܐ
ܗܘܐ ܛܠܝܡܐ. ܘܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܩܪܝܒ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܒܗ
ܐܣܬܝܡ ܛܒ̈ܬܐ ܐܬܝܗܝ ܠܟܠ ܒܬܕܡܪܬܐ ܘܥܠ ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܡܛܪ
ܥܠܡܐ ܒܚܝܘܗܝ ܠܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܘܪܚܡ
ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܒܩܘܫܬܐ. ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܟܠ. ܗܠܝܢ ܕܗܘ
20 ܛܒܬܗ ܕܫܠܡܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܠܬܕܡܪܬܐ ܗܘܝ ܘܫܪܪܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ.
ܫܡܠܝܘ ܕܝܢ ܘܚܝܠ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܒܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܫܡܥ
ܐܘܕܥܘܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܬܝܗ ܓܝܪ ܒܡܫܡܥ
ܐܦ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܫܡܥܢܐ ܒܗܘ ܕܗܘܡܢܘܬ ܕܐܢܫܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܘܢܘܪܐ ܗܘܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܛܘܒܢܘܢ ܒܬܕܡܪܬܐ
25 ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܟܕ ܕܝܢ ܐܦ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ
174 v. a. ܫܡܝܐ *ܕܬܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ ܒܠܥܕܘܗܝ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܥܐ
ܕܚܘܕܬܐ ܕܢܦܫ ܒܡܕܘܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܕܢܦܩ ܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫܝܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚ ܘܥܠܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ

ܘܡܬܬܪܐܝܬ ܗܝ ܡܬܦܠܚܐ. ܟܡܐ ܕܝܢ ܡܨܝܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢܝܐ.
ܕܒ ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܗܠ ܒܢܝܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܢܫ ܚܣܝܪܐ ܒܠ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ.
ܒܠ ܒܢܝܬܐ ܗܝܠ ܡܦܢܝܬܐ ܗܘܝܢ. ܘܒܠ ܗܡܬܚܘܝܬܐ [1]) ܠܐ
ܡܬܬܠܝܢܘܬܐ. ܘܒܠ ܢܠܘܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܕܠܐ ܚܘܝ ܘܠܐ ܢܕܚܝ.
ܗܘܘ ܕܢܦܠ ܠܗ ܠܐܣܛܪܘܢܐ. ܘܕܡܗܘܡܢܘ ܠܚܬܐ ܒܠ ܗܘܝܢ 5
ܕܗܘܝܢ [2]) ܘܡܕܡܝܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܗܘܡܐ ܘܡܠܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܕܪܝܢ
ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܐ ܡܚܒܪ ܕܗܘܐ. ܒܡ ܗܘ ܕܗܒ ܢܦܠܝܢ [3]) ܡܢ
ܬܠܡܝܕܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܟܡܐ ܡܕܡ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܢܚܘܪ ܠܘܬ
ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܠܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܬܝ ܚܙܝܢ ܡܬܠܐܟܐ

174 v b. L. IX C. 24.

ܒܐܠܗܘܬܐ ܐܬܝܚܝܕܐ ܐܬܬܗܘܝ ܗܠܝܢ *ܕܡܬܐܡܪܝܢ ∴ ܢܦܫܐ ܕܒܗܘܢ 10
ܡܬܢܟܝܐ ܐܢܫܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢ ܠܘܬ ܡܐܪܐ. ∴ ܠܢܫܐ ܘܦܓܪܐ
ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܬܡܨܝܢ ܗܠܝܢ ܠܦܓܪܐ ܡܢ ܗܡܐܪܐ.
ܡܬܕܡܐ ܒܗܢܝܢ ܢܠܝܢ. ܠܒ ܢܦܫ ܐܘ ܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܗܘܠ.
ܘܢܟܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܡܠܟܐ ܠܐ ܡܚܙܝܢܝܢ ܕܡܬܚܘܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܢܦܫܬܐ.
ܠܘܒܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܕܒܢܐ ܕܢܠ ܕܠܟܘܢܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. 15
ܠܡܬܪܡܝܬܗܘܢ ܪܘܚܬܐ ܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ܐܝܬܝܢ.
ܘܡܥܡܕܝܢ ܚܕ ܕܡܬܠܒܢ ܠܗܘܢ ܗܘܢܐ ܕܠܐ ܒܕܠ ܕܡܬܪܡܝܬܗܘܢ
ܕܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܕܢ ܐܝܟ. ܕܟܢܫܐ ܡܢ ܡܬܪܡܝܬܗܘܢ ܐܬܬܪܝ.
ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܟܘܢ. ܕܐܘ ܠܗܘܢ ܐܘ ܕܒܠ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܡܬܪܘ ܗܘܝܘ. ܐܦ ܗܘ ܕܟܪܘܒܐ ܡܢܐ ܕܚܙܝܢ ܗܟܢܐ. ܐܬܬܪܝ [4]) 20
ܡܬܪܡܝܬܐ ܕܡܥܡܕܝܬܐ ܢܓܕܐ ܠܗ ܠܘܬܗ ܘܡܥܡܕܝܬܐ ܡܢܫܝܬܐ
ܕܡܬܚܘܝܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܡܐܬܝܬ ܒܒܢܝܐ ܕܠܒܘܠܗܘܢ ܬܡܢܡ

175 r. a.

*ܘܡܥܡܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܐ ܕܝܠܗ ܦܓܪܐ ܕܡܦܠ ܐܠܗܐ. ܘܡܪܡܝܬܗܘܢ
ܕܡܢ ܕܝܠܗܐ ܠܡܠܬܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܢܝܗܘܢ ܬܡܫܡܫܢ ܕܠܐ
ܡܬܠܝܠ ܡܢ ܗܡܬܚܘܝܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܟܗ ܓܒ ܟܗ ܒܥܝܐ ܕܬܢܬܐ. 25
ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܬ. ܡܢܗ

1) Duae tresve literae erasae. 2) ܒܗܘܢ in rasura. 3) Una fere litera erasa.
4) Vocabulum in rasura scriptum.

ܢܦܩܢ ܡܢ ܣܘܟܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܠܝܢܐ. ܐܘ ܟܗܢܬܐ. ܐܘ ܕܝܘܩܢܐ.
ܐܠܐ ܒܐܝܕܐ ܕܐܝܟ ܢܡܘܣ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗܘܢ: ܒܝܕ ܗܘ
ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ ܕܠܚܡ. ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܫܪܒܗܘܢ ܒܡܐܢܐ.
ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܠܘܬ ܫܡܫܘܬܐ ܬܪܓܡܬܐ
5 ܡܬܠܝܒܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܥܒܕ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܐܡܪ. ܗܐ ܫܡܥܬ ܩ̈ܠܐ ܒܟܘܡܪܝܢ. ܗܐ ܐܫܬܡܥܬܘܢ ܘܡܚܝܢܐ ܥܠ
ܒܫ̈ܡܝܐ ܘܥܠ ܩ̈ܠܝܬܗ ܠܒܪܡܐ ܘܠܚܡܫܐ ܘܠܚܡܪܐ. ܘܠܡܚܝܢܐ
ܘܠܡܪܓ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܐܡܢܐ
ܗܘ ܠܗ ܒܡܪܝܐ. ܕܫܡܘܠ ܫܡܥ *ܘܦܩܕ ܒܟ̈ܗܢܐ. ܘܦܩܕ ܡܠܟ̈ܘܬܐ. 10 [175 r b.]
ܘܦܩܕ ܥܠܘ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܝܟ ܐܘ ܐܒܐ ܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ
ܕܠܡܬܕܡܪܘ ܒܗܘܢ ܒܒܪ ܕܠܠܐ ܗܘ: ܠܡܫܡܪ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܐܢܐܝܬ
ܠܐ ܦܫܝܩܐ. ܐܡܠܐ ܕܐܦ ܗܟܢܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܚܢܝܐ ܕܢܦܫܟ ܫܦܝܪܬܐ.
ܐܫܬܒܪ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܥܒܕ ܗܘܘ
15 ܕܡܢ ܦܩܕ ܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܒܪܘܫܐ. ܘܗܘܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܪܘܫܐ ܐܬܬܣܝܡܘ
ܗܘ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܒܥܘܒܕܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܒܠ ܡܣܒܪ. ܗܘ ܪܒ
ܒܫ̈ܝܢܐ ܘܪ̈ܒܝܢܐ ܫܪ̈ܝܪܐ. ܕܒܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܟܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܠܝ ܡܢ ܝܬܝܪ ܗܘܐ ܚܬܦܐ. ܘܡܬܪ ܫܡܫܘܬܐ ܬܪܓܡܬܐ ܬܪܐ.
ܕܥܠܝܗ ܡܢ ܚܕܐ ܡܬܢܛܪܬܐ ܘܦ̈ܓܪܐ. ܕܫܡܗ ܕܝܢ ܠܟܘܬܪܐ ܒܟܘܪܐ
20 ܘܠܐ ܡܟܘܡܪܐ. ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܗܢܘܢ ܒܦܪܗܣܝܐ
ܕܝܢ ܐܒܪܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܓܡܬܐ ܘܕܠܐ ܢܦܠܐ. ܕܡܫܠܠܬܗ ܕܗܘܐ
[175 v. a.] ܕܒܪܟܬ ܐܡܬܐ ܚܕܐ ܚܕ. ܐܡܬܐ *ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܘܪܫܠܡ. ܗܝܕܝܢ
ܒܐܝܕܐ ܦܘܠܚܢܐ ܒܒܢܝܢ ܐܘ ܐܝܟܢ ܡܣܒܪܐ. ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܒܡܫܠܡܬܐ
ܢܐܡܪ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܬܐ ܩܕܝܫܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܬ. ܘܫܪܪ ܠܘܬ
25 ܬܪܝܢ ܕܠܝ ܐܘܠܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܘܪܫܐܝܬ ܘܡܪܬܚܬܟܘܢ ܕܠܝ ܘܚܕ
ܒܬܪ̈ܬܗ ܡܩܪ̈ܒܬܐ ܐܘܪܚܬ. ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܚܕ ܠܟܠܗ ܫܘܬܬܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܠܝܚܬܐ ܘܬܪܓܡܬܐ ܐܘܪܚ. ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܕܒܟܐܢܐ ܘܦܪܘܫܐ. ܒܗܘܢ ܬܫܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܘ. ܕܗܠܝܢ

ܡܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܡܒܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܐ̈ܡܪܢ ܕܐܬܘܬܗ، ܣܘܬܦܐ ܕܗܘܢ
ܕܐܦ ܒܕܘܟܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܝ ܚܕܐ ܒܡܫܬܘܬܦܘܬܗܘܢ ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܢ
ܡܗܦܟܝܢ ܐ̈ܦܝܢ ܐܦ ܗܘ ܐܫܬܘܕܝ، ܕܡܗܦܟ ܐ̈ܦܘܗܝ، ܒܗ ܒܫܡܥܐ
ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܘܐܣܝܪ ܠܗܠܝܢ ܥܩ̈ܒܬܐ ܐ̈ܚܪܢܐ. ܕܗܪܟܐ ܪܫܝܡܬܐ
ܘܠܡܫܚܕܘܗ ܪ̈ܫܝܡܬܐ. ܗܝ ܕܐܬܡܫܚܬ ܒܠܡܫܚܘܬܐ [1]) ܘܠܐ ܐܬܪܟܒܬܗ
ܕܠܐܘܢ. ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܒܥܬ ܠܗܘܢ *ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ ܒܪܬܐ. 175 v. b
ܐܝܟ ܕܡܚܝܐ ܐܬܒܝܢ ܫܘܬܐܝܬ. ܘܡܠܟܝܐܝܬ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܫܟܚܢ
ܕܠܐ ܪܘܫ ܡܚܘܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܗܡܟܝܠܘܬܐ ܬܘܪܨܬܐ. ܘܐܢ ܚܕ ܕܐܦ
ܬܘܒ ܐܬܡܟܟ ܥܠ ܕܐܬܘܬܗ، ܒܠܒܒܗ. ܬܗܪܝܢ ܬܘܪܐܝܬ ܒܦܫܝܛܘ
ܕܡܫܬܠܛܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܬܝܗܒܐ ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ ܐܬܚܫܒܘ
ܘܡܢܝܢܐܝܬ ܐܬܒܥܬ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܝܡܬܐ ܕܐܫܟܚܢ ܐܝܟܢ ܕܫܠܝܡ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܬܒܥܬ. ܟܕ ܗܟܝܠ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܫܟܚܢ ܠܬ̈ܠܡܝܕܬܐ
ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܒܕܡܘܬ ܢܒܝܐ
ܒܒܝܬ ܐܒܘܗ. ܚܙܘܗܝ ܫܡܝܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܘܡ̈ܠܐܟܐ ܢܚܬܝܢ ܘܣܠܩܝܢ.
ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܡܪܝܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܡ̈ܠܐܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬܬܪܝܣ.
ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܐܝܕܐ ܗܟܝܠ ܦܫܝܛܬܐ ܡܠܝܘܗܝ،
ܠܡܫܒܪܢܐ. ܘܠܘܬ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܘܕܝ ܚܕ ܦܘܠܘܣ ܚܢ.
ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܪܘܚܗ، ܠܝ ܓܝܪ ܚܙܐܝܬ. ܠܗ ܠܫܡܝܐ *ܒܪܬܐ. 176 r. a.
ܘܬ̈ܫܒܚܬܐ ܕܠܦܐ ܐܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ. ܕܒܗܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܬܘܪܨܬܐ
ܘܐܬܦܢܝܬܐ ܢܗܘܪ ܚܝܝܢ. ܘܠܗ ܠܒܢܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܚܫܒܢܝܬܐ
ܠܫܒܝܚܘܬ[2]) ܗܘܝܐ ܦܪܘܩ ܐܚܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗܘܢ ܫܡܝܢ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܬܗܘܢ. ܘܠܐܝܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ ܗܘܘ ܢܗܝܢ ܚܝܢ
ܦܫܝܛܝܢ ܕܗܠܝܢ ܠܘܬ[2]) ܐܟܫܘܪܬܐ ܕܠܒܗܘܢ ܫܦܝܪ. ܒܕܠܐ ܓܒܝܢ
ܕܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܗܘܢ ܢܛܠܒܘܢ. ܘܡܬܪܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܒܕܝܟܘܬ
ܘܡܫܬܝܢ ܚܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܐܠܗܝܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܗܝ ܕܬܠܬ ܘܬܚܒܬ
ܠܡܬܒܥܐ ܐܘܟܠܝܐ. ܐܢܘܢ ܪܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܬܚܫܒ. ܐܟܚܕܐ ܕܐܝܠܝܢ

1) ܝ deinde erasum. 2) ܝ finale erasum.

mm

ܕܐܬܬܥܒ ܠܗܬ، ܘܐܘܕܥܘܢ ܠܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܗܘܢ ܫܡܥܐ ܗܘܬ
ܒܝܪܬܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܢܒܝܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܝܦܐ
ܠܡܒܥܒܕ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܘܕܐ ܐܢܫܐ ܬܪܝܢܘܬܐ، ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܠ
ܦܢܝܐ ܘܕܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܟܠ
176 r. b. ܐܢܫ * ܠܗܘܢ ܡܬܩܪܒ. ܕܟܕ ܬܘܒ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܢܩܫܐ ܕܐܝܠܝܢ 5
ܕܠܗܘܢ ܥܩܪܝܢ ܬܪܝܨܘܬܐ. ܡܛܠ ܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ
ܥܠܡ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܡܬܝܗܒ ܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܟܣܢܝܘܬܗܘܢ ܦܐܝܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܠܒܪܬܐ ܡܒܪܝܢ ܠܐ ܬܒܥܐ ܡܢ ܗܘ، ܕܬܫܡܫܘܪ ܘܬܬܟܠܝ.
ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠ ܗܟܢܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܘ ܐܝܟܢ ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܐܝܠܝܢ
ܒܩܬܐ ܚܕ ܗܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܚܕ. ܘܡܬܒܣܝܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܡܬܦܪܥ 10
ܟܠܝ ܟܠܗ ܒܗܬܪܐ. ܕܐܘ ܡܢ ܢܒܝܝ ܠܒܪܘܣ. ܐܘ ܕܡܦܠܢܝܐ ܡܢ
ܐܢܫܝܢܐ ܢܬܪܕܐ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܬܗܡܒ ܢܒܠܐ ܐܦ ܗܪܟܐ. ܕܗܠܝܢ
ܕܠܗܘܢ ܢܒܕܘܢ. ܘܠܒܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܢܠܟܘܢ. ܢܒܟܐ ܗܘܘܬ ܦܘܡ
ܕܐܦ ܒܗܠܝܢ ܬܘܒܬܐ ܐܘܕܒ. ܗܒܢܐ ܓܒܪ ܬܘܪܐܬ ܠܗܘܢ ܕܝܬܝܡ
ܐܢܬܘܢ ܒܗܡ ܠܓܠܬܐ ܕܫܠܝܡ ܡܬܦܠܝܡ ܐܢܫܝܢ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܐ ܒܐܢܫܐ 15
176 v. a. ܕܢܡܘܪܐ ܥܠ ܢܡܘܪܐ. ܘܦܠܓܐ ܥܠ ܦܠܓܐ. * ܢܩܡܦ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܒܢܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܥܠ ܡܦܠܓܘܬܗ ܕܐܢܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ. ܕܦܠܓ
ܒܝܪܬܐ ܥܠ ܬܓܠܬܗܘܢ ܫܦܝܠܬܐ ܗܢܘܢ ܚܝ ܘܕܝܢܬܐ ܕܐܓܪܬܐ.·:·
L. IX C. 25. ܕܪܫܐ ܕܟܬܒܝܢ ܘܫܡܥܐ. ܐܓܪܬܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܠܗܘܬ (1 ܬܐܕܪܘܣ
ܕܐܠܡܨܝܨܬܐ.·:·. ܠܢܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܘܟܪ ܬܫܒܚܬܢ. 20
ܦܠܢܐ ܡܪܝ، ܬܐܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܪܢ ܫܠܡ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܥ
ܐܠܗܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܦܦܠܓܐ ܘܡܬܦܪܫ. ܠܓܠܝܢܐ
ܘܬܓܠܝܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܠܩܠܝܬܐ ܘܠܩܢܝܐ
ܗܘ ܕܠܡܫܝܚܐ ܘܡܬܦܠܓܘܬܐ ܒܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ.
ܗܘ ܕܗܢܫܐ ܐܦ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ ܗܪܐ. ܠܟܢܫܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܗܕܐ 25
ܦܘܫܩܬܐ ܒܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܫܐ ܕܗܕܐ ܒܕܬܐ

1) ܝ finale erasum.

ܡܪܢܝܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܟܬܒ ܐܝܟ ܡܫܠ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ
ܠܒܪܬ ܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ *ܕܐܬܡܫܚܐ ܒܝܕ ܫܡܘܐܝܠ. ܕܐܝܬ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܫܐ 176 v. b.
ܕܢܦܫܐ ܡܫܬܡܥ ܠܒܝܬ ܐܒܝܡܠܟ. ܗܘ̈ܝ ܬܘܒ ܡܢ ܦܘܡܗ ܡܠܬܐ
ܕܬܦܩܘܣ ܬܘܒ ܡܢܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܫܠܝܚܐ ܕܐܝܟ ܬܫܠܝܛ ܡܫܟܚܬ ܬܬܩܒܠ.
5 ܘܠܐ ܬܬܡܪ ܠܗ ܠܫܠܝܚܐ ܕܢܕܘܢ. ܐܟܙܢ ܠܐܒܪܗܡ ܕܢܣܒܘܗܝ ܡܢ
ܐܪܥܗ ܘܢܫܐ. ܗܘ ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܢܦܩܬ. ܕܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܐ̈ܒܗܘܗܝ
ܐܬܒܪ. ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܠܟܐ ܕܠܘܬ ܦܪܨܘܦܗ. ܡܛܠ ܠܐ ܥ̈ܒܕܐ
ܕܐܦܣܩܘܬܐ. ܒܕܝܠܬܐ ܘܒܪܥܝܢ ܡܬܬܥܝܢ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܡܬܬܟܡܐ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܘܡܦܢܝܐ ܕܡܬܬܘܣܦ ܒܥ̈ܕܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ.
10 ܘܡܢ ܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܪܚܡ ܬܘܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܬܦܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ
ܢܣܒܘܗ ܠܫܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܡܬܠܠܝܢ ܒܡܪܘܡܐ ܥܠ ܪ̈ܘܚܢ
ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ. ܠܗܘ ܕܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܐܬܟܪܗ
ܘܡܫܬܠܛܐ ܐܬܟܪܝ ܒܒܢܝܐ ܘܡܬܚ̈ܢܝܬܐ *ܡܬܬܢܝܚ ܐܢܐ ܘܡܬܬܟܠ 177 r. a.
ܐܢܐ ܥܠ ܕܠܐ ܫܟܚ. ܐܢܐ ܐܠܐ ܠܡܦܪܥ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܟܝܠ
15 ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܕܐܬܦܪܣܘ ܦܪ̈ܘܬܐ ܡܬܡܢܝܐ ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܗܘܝܢ
ܒܡܪܝܐ ܘܒܥܒܕ. ܐܘ ܡܢܗ ܟܬܪ ܒܫܠܝܬܗ ܘܐܫܬܟܚܘ. ܘܡܢܗܝ
ܘܐܬܡܛܝ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܡܪܚܡܢܐ ܗܘ ܘܡܪܚܡܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܚܙܘ
ܫܠܡܘܬ ܘܦܪܘܩ ܒܢܒܝܐ ܕܐܘܠܝܢܐ. ܗܟܢ ܡܢܗ ܒܠܗ ܘܡܪܬܝܢ
ܒܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܕܢܫܐ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܘܢܥܡܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚ̈ܝܐ ܘܢܨܒ
20 ܐܪ̈ܥܐ. ܘܗܘܐ ܢܩܕܘܫ ܒܫܘܒܚܐ ܕܗܘܢ ܕܡܚܡܣܢ ܐܘܪܚܘܬܐ
ܬܪ̈ܝܬܐ. ܘܢܡܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܥܘܪ̈ܐ. ܕܗܟ ܢܦܫܗ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܐܝܬ ܫܠܡ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܬܪ̈. ܕܗܘ ܒܬܪ ܠܡܫܬܘܬܦܘܢ.
ܕܬܘܡܡ ܒܪܝܟ ܒܟܢܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܠ̈ܒܘܬܐ
ܕܒܢܬܐ ܠܗ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܦܪܨܘܦ ܡܫܬܠܡܐ. ܕܬܬܒܪܘܢ
25 ܠܐܠܗܐ ܠܟܠ ܡܢ̈ ܟܠܠܐ ܠܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܠܗܝ̈ ܒܪܘܚܐ
ܡܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܒܬ̈ܠܘܬܐ *ܒܬܪ ܕܐܬܒ̈ܣܡܘܢ ܦ̈ܪܝܫܐ ܟܢ̈ܕܒܪܢܐ 177 r. b.
ܦ̈ܪܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܚܣܢܘܢ ܕܬܘܒܩܘܢ ܒܪܝܫܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܕܐܝܠ
ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܕܐ̈ܢܫܐ. ܘܒܒܢܝܐ ܘܡܒܠܬܐ ܒܪܝܫܐ ܕܢܒܝܐ ܠܡܚܘܬܐ

ܡܬܬܒܥ ܣܠܩ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ¹) ܬܐܘܪܝܢܬܐ
ܐܣܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܢܦܫܬܐ ܟܪ̈ܝܗܬܐ ܡܫܕܪ ܐܣܝܢ. ܡܬܕܟܪܝܢ
ܐܣܝܢ. ܟܕ ܐܦܪܝܬܐ ܗܘܐ ܦܘܠܝܟܪܘܢܝܐ ܕܠܒܪ ܬܐܘܕܘܪܐ ܕܡܘܦܣܘܣܛܝܐ
ܐܚܪܢ ܐܣܝܢ. ܠܗܘ ܕܒܚܝܐ ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ ܐܒ̈ܗܬܐ
5 ܐܒ̈ܗܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܗܕܘ ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܫܡܥܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠ
ܡܬܬܒܥ ܡܢ ܪܘܡܐ. ܘܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܕܒܐܦܣܘܣ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ. ܘܦܪܟܘܬܐ ܕܦܘܠܝܟܪܘܢܝܘܣ ܕܐܬܦܪܣܝ ܐܝܟ ܬܓܪܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ
ܕܢܘܦܛܝܢܘܣ. ܠܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܟ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܘܐܦ²) ܠܡܬܬܚܝܢܘܬܗ
ܕܪܘܚܐ. ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܬܘܒܐ ܡܫܝܚܢܐ ܕܒܪ̈ܬܐ ܕܙܒܢܐ ܕܗܘܐ
10 ܠܡܦܠܓܘ ܕܡܘܫܐ * ܕܠܘܩܝܐ³). ܘܠܡܘܣܛܩܝܣ ܕܐܠܟܣܢܕܪ⁴) ܘܡܪܩܝܘܢ — 177 v. a.
ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܒܪܐ ܐܚܝܕܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܐܟܐ ܡܬܬܡܠܟܢܘܬ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܟܠ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܢܝܐ ܫܪܐ
ܕܐܒܐ. ܘܒܪ ܚܝܝܢ. ܟܢܫܪܬܐ ܕܡܢ ܕܘܝܕ ܟܕ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܓܒܠ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐܝܬ. ܕܠܐ
15 ܫܘܚܠܦܐ ܘܒܘܠܒܠܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܬܕܡܝ ܠܢ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܗܘ,
ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ. ܘܒܪ ܢܫܐ ܕܡܝܬ. ܠܐ ܐܬܦܪܫ ܒܐܠܗܘܬܗ.
ܘܠܗ̇, ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܒܓܘܗ ܡܬܒܪܝܢܘܬ. ܒܫܪܪܐ ܒܫܝܢܬܐ. ܗ̇ܘ
ܒܪ ܕܐܬܝܠܕ ܕܠܐ ܙܘܘܓܐ ܘܕܠܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܒܐ ܗܘ ܒܪ
ܗܘ. ܡܘܠܕܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܟܝܢ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܡܢ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ
20 ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐܝܬ. ܘܒܪ ܡܠܬܐ ܗܘܬ¹) ܒܬܘܠܬܘܬܗ̇ ܘܙܪܝܥܐܝܬ⁵)
ܡܛܠ ܚܕ ܠܗ̇ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ̇ ܒܒܣܪ.
ܕܐܝܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܗ̇ܘ ܚܕ ܗܘ
177 v. b. — * ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘܡ̈ܝܢ. ܚܕ ܒܪܐ ܚܕ ܡܪܝܐ. ܘܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܒܠ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܘܡܐ
25 ܗܘ ܕܠܚܝܡܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܬܒܥܘ⁶) ܘܡܟܠܢ ܦܠܓ ܒܗ ܐܬܚܙܝ

1) ܝ finale erasum. 2) Vocabulum deinde lineolis deletum. 3) ܝ deinde erasum. 4) ܡܘܣܛܩܝܣ ܕܐܠܟܣܢ in rasura. 5) ܝ post ܙ deinde erasum. 6) Duae tresve literae erasae.

ܚܕ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܫܘܝܬ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܫܬܡܥ
ܕܢܬܓܫܡ ܘܗܘܐ ܕܐܬܓܫܡ. ܘܠܐ ܐܬܬܘܣܦ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܢܘܟܪܝܐ. ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗܘ̣ ܒܗ̇ܝ ܕܒܪ ܚܝܠܐ ܕܐܒܐ. ܫܘܚܠܦܐ ܕܝܢ
ܒܟܝܢܗ. ܒܗ̇ܝ ܕܒܪ ܚܝܢ. ܠܘ ܓܒܪ ܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ.
ܐܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܒܪ ܚܝܢ. ܘܚܕ ܒܚܝܕܘܬܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܩܢܘܡܐܝܬ ܚܕ ܠܗ
ܠܗܘܢܐ. ܘܡܬܬܪܝܨܘ ܡܚܠܠ ܐܠܗܐܝܬ[1] ܬܚܘܬ ܡܦܪܫ. ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܫܘܚܠܦܐ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܘܚܕ ܗܘ ܒܬܪ̈ܬܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܫܢܩܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ[2] ܠܫܢܩܐ ܕܝܠ ܕܝܠܗ ܒܒܪ ܢܒܝܫܐ ܘܠܐ
ܒܕܠܐ. ܒܒܣܪ ܕܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܚܘܬܐ ܒܪ ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܡܚܘܫܐ

178 r. a. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. *ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܡܚܘܬܐ. ܕܪܚܝܐ ܒܠܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܠܐ
ܒܡܓܫܘܬܐ ܚܕ. ܐܠܐ ܒܪܬܐ ܘܒܟܝܢܐ ܕܡܢ ܠܚܝܢ ܚܕ ܘܡܚܘܬ
ܒܝܠܕܐ. ܘܒܫܘܒܚܐ ܦܫܝܬ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ ܘܒܒܪܗ ܠܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܘܠܐ ܡܚܘܬܐ. ܘܡܚܒܠ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܪܒܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܕܠܐ ܚܝܠܗ. ܟܕ
ܡܬܬܕܒܪ ܚܝܢ ܗܘܐ ܒܚܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܘܦܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܕܚܝܠܐ
ܫܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܚܕܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܬܪܝܢ. ܐܘ ܒܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܪܨܘܦܝܢ ܚܕ ܠܗ̇ܘ
ܚܕ. ܐܦ ܠܐ ܡܚܠܠܝܢ ܚܕ ܒܪ ܡܢܗܘܢ ܒܘܠܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܕܐܢܫܘܬܐ. ܡܗܕܡܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܘܒܪ
ܗܘܢܐ ܡܬܩܪܐ ܐܢܫܐ ܘܒܠ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܥܘܒܕܐ
ܦܐܪ ܐܢܫܐ ܘܡܫܝܪ ܐܢܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܦܠܓ ܘܕܦܠܓ.

178 r. b. L. IX. C. 26. ܘܕܪܬܐ ܕܐܝܬ ܥܠܡܐ ܕܡܬܩܢܝܐ. ∴ *ܪܡܐ ܕܚܫܬܐ ܘܡܬܢܚܬܐ.
ܕܠܗ ܕܪܡܐ ܕܬܢܝܢܐ. ܐܓܪܬܐ ܕܬܘܕܝܬܗ ܠܘܬ ܐܢܬܘܢ ܪܚ
ܩܕܝܫܐ. ∴ ܠܫܡܐ ܘܕܡܝܢܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܐܢܫܘܢ ܘܟܪ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܪܡܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܢܛܘܢܝܘܣ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܒܡܪܝܐ
ܫܠܡ. ܘܐܦܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܢܬܢܝܬ. ܕܐܢܬ ܪܒ ܒܢܥܐ ܫܦܝܪܐ ܫܡܥܢܐ

---

1) ܐܝܬ in rasura. 2) ܢܐ in rasura.

ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܐܬ ܒܪܘܡܐ ܕܒܬܠ ܘܦܪܘܣܐ ܘܐܠܗܬܐ. ܒܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ
ܬܬܒܢܐ ܠܒܠܝܬ ܕܡܕܒܪ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܐܡܪܢܐ ܢܒܝܐ ܐܠܗܝܐ.
ܐܢܫ ܠܐ ܠܐ ܠܐܢܬ ܒܗ ܕܪܐ ܐܢܐ ܒܬܪܟ. ܘܗܘܝܘ ܕܒܪ ܐܢܫ ܠܐ
ܢܦܩ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܢܦܩܬ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܕܩܕܡ ܐܢܫܐ. ܘܗܕܡ
ܟܠ ܡܕܡ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܫܠܚܬ ܐܠܗܐ ܒܒܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܒܠ ܕܗܒܢܐ
ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܟ ܐܬܬܟܪܬ. ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܣܘܦܐ ܘܡܬܕܒܪܝܢ
ܒܗ ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ ܕܝܢ
[178 v. a.] ܐܦ [1]) *ܡܢ ܒܬܪܝܢ ܒܥܠܡܗܘܢ ܒܟܪܘܒܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܡܢ ܒܬܪܝܢ ܗܘܝܢ.
ܕܗܢܐ ܡܬܕܒܪܐ ܘܠܐܢܫܘܬ ܒܥܠܡܝܢ ܚܕܬܐ ܘܩܕܡܬܐ ܡܢ ܫܬܝܗܘܢ ܕܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܠܡܝܢܐ. ܘܥܬܝܪܐܝܬ ܪܚܡܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܐ ܠܐ ܡܟܠܝܐ. ܠܟ
ܓܝܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܟ ܥܬܝܪܐܝܬ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܠܐ ܗܘܦܟܐ ܕܒܝܫܘܬܐ
ܐܬܬܚܬ ܗܘ̈ܦܟܝܢ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܕܬܬܒܐܝܬ ܬܚܒܪ. ܘܟܠ ܗܘܠܘܗ ܡܥܒܕ
ܐܢܬ ܠܡܬܕܒܪܘ̈. ܕܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܘܫܦ ܐܢܫ ܚܕ ܐܢܫ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܢܫ. ܚܕ ܒܗ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܘܬܪܐ ܪܒܐ ܒܪܕܘܬ ܡܥܒܕܐ ܗܘ
ܪܒܐ ܬܘܗܒܬ. ܬܚܝܬ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܬܪܐܝܬ ܬܘܒܐ ܕܟܠ ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܬܬܐܠܝ. ܐܦ ܕܬܘܒܐ
ܒܗܘܦܟܐ ܘܟܠܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܢܫ ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܫܠܐ ܐܢܬ. ܒܠܗܘܢ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܝ. ܡܬܠܐܠ ܒܢܘܗܪܐ ܕܠܝ. ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܗܒܠ
ܐܢܫ ܡܬܠ ܕܝܢ ܕܢܚܒ ܐܢܫ ܕܦܘܪܣܐ ܕܒܪܬܐ ܐܢܬܠ. ܗܘ ܕܐܢܬܘܗ̇
[178 v. b.] *ܬܘܒ ܬܪܘܡܗ ܐܘܢܓܠܝܢܐ. ܗܘ ܕܗܘܒܐ ܒܢܒܬܐ ܩܢܬܐܢܬܐ. ܘܕܒܢܝܐ
ܗܒܠܐ ܠܐ ܦܣܩ ܕܝܢ ܠܡܬܐܡܪ. ܒܪܒܘܬ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܫ ܐܢܫ ܐܡܢܐ
ܕܗܠܘܗ ܐܠܗܝܐ ܢܡܪ. ܕܐܡܢܐ ܕܡܬܬܬܝܢ ܒ ܫܩܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܗܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܗܢܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܢܬ ܫܡܥܐ ܪܒ
ܒܫܢܐ ܘܦܠܝܪܐ ܕܡܒܢܬ [2]) ܡܠܒܘܬܐ. ܒܦܪܘܫܐ ܕܫܠܦ ܗܘ ܡܒܢܘܬܐ
ܬܪܝܢܬܐ ܘܥܠܝܡܘܬܐ ܬܘܒܢܢ. ܘܬܐܓܦ ܕܒܪ ܬܪܒܝܬܐ ܬܘܒܐ ܐܢܬ
ܠܟ ܘܒܪ ܥܠܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܛܪܘܬܐ ܫܬܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܠܗܝܐ

1) Duodecim vocabula in rasura scripta. 2) , finale erasum.

ܕܡܐܪܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܦܠܘܪܝܐ ܕܟܪ̈ܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ. ܕܡܡܬܘܬܐ

ܘܡܬܬܡܠܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܡܪܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܠܘܠ ܕܐܦܠܐܐ

ܒܕܪ̈ܘܬܐ ܠܗ ܠܒܩܘܬܐ ܒܠܒܘܫ ܕܡܠܟ ܕܒܠܟ. ܐܝܟܐ ܒܝܕ ܡܘܫܠ

ܦܠܚܘܬܐ ܡܟܝܠ ܕܢܦܘܫ ܠܐܠܗܐ ܩܕܡܝܐ ܒܝܕ ܥܠܝܫܘܬܐ ܐܦ ܗܕܐ

5 ܡܬܚܫܒ ܐܝܟܐ ܫܠܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܘ ܒܝܕ ܠܒܢ̈ܬܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܠܗ.

179 r. a *ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ. ܘܡܬܬܚܫܒܐ ܦܪܝܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܘ

ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܢܦܫܗ ܒܝܕ ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܕܒܝܚܐ ܡܢ ܐܝܬ ܠܝ ܗܘ

ܒܪܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܐܡܕܝܢܐ ܕܡܕܝܢܐ ܠܐ ܬܕܝܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܠܠܝܢ

ܦܠܓܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܒܣܝܢ ܠܡܦܠܓ. ܕܫܠܡ ܕܝܢ ܠܘܬܪܬܐ. ܡܢ

10 ܗܘ ܕܡܬܒܣܢ ܕܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܢܦܫ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܕܕܐܢ ܐܝܬ ܕܠܐ

ܥܡ ܣܟܘܡܗ ܕܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܠܘܬ (1 ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪܐ

ܕܬܬܓܠܐ ܒܢ. ܗܝ ܗܟܝܢܐ ܗܟܝܠ ܢܗܘܪ ܢܗܘܪܒܘܢ ܢܘܗܪܐ ܡܕܡ

ܩ̈ܕ ܐܘܟܐ. ܡܬܚܫܒ ܐܠܗܐ ܒܗܘܢܐ ܒܬܘܗܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ. ܕܗܘܢܘ

ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܕܡܥܠܝܐ ܒܕܬܗ ܥܪ̈ܝܪܬܐ. ܒܓܠܗܘܢ ܚܕܐܝܬ ܐܝܟܐ ܒܕ

15 ܙܢܐ ܐܝܟܐ ܘܕܐܝܟ ܐܝܟܐ. ܡܠܬܐ ܩ̈ܬܒܬܐ ܡܢܐܝܬ. ܕܫܡܝܢܐܝܬ

ܕܗܟܢܐ ܐܬܒܠܘ ܠܝ ܕܥܠܡܘܬܐ ܘܕܐܘܢܬܐ ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܐܘܕܥܢ

ܕܐܬܘܢ ܠܢ. ܡܫܝܚܐ ܦܠܘܪܝܐ ܗܡܐܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܒܠ:

ܕܟܠ ܦܠܢ ܘܒܡܕ̈ܝܢ ܒܠܬܐ ܗܘ ܠܕܬܗ ܕܡܬܝܫܝܐ ܘܠܐ. *ܒܙܪ ܠܐ 179 r. b.

ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܟܢܐ ܠܗ. ܐܦ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܫ̈ܪܝܪܐ ܡܢܐܝܬ

20 ܒܬܒܬܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܥܘܬܦܬܐ ܕܠܒܘܢ ܡܕܒܪ ܗ̈ܘܘ ܕܦܠܓ

ܗܘܢܐܝܬ. ܘܒܡܕܪ̈ܝܐܝܬ ܗܘܘܬ. ܘܒܪ ܒܬ̈ܒܬܐ ܗ̈ܘܕܐ ܡܢ ܒܠܗ ܙܒܢ

ܡܬܚܫܒ ܐܝܟܐ. ܗܠܝܢ ܐ̈ܡܪ ܐܝܟܐ ܠܡܒܣܬܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܠܗ ܒܬܒܬ.

ܕܒܘܕܪܐ ܐܝܟܐ ܕܢܚ ܬܘܫܒܚܐ ܕܡܒܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠ ܐܝܟܐ ܗܘ

ܕܒܫܡܝܐ. ܗܒܗ ܐܩ̈ܡܝܢ ܒܝܕ ܢܘܗܪܐ ܕܗܘܕܥܐ. ܬܠܡܝܕܐܐ

25 ܘܬܡܝܢܬܒܗܘܢ. ܘܫܬܡܥ ܗܘܢܝܗܘܢ ܕܒܝܢܐ ܘܫ̈ܡܝܢ ܗܘ̈ܝ ܕܐܒܦܝܣܘܗܝ

ܕܒܝܢ ܐܒܘܗܝ ܡܢܠܗ. ܕܬܒܬܒܗܘܢ ܩ̈ܠܝܐ ܕܢܦܫܗ ܠܢܦܠܘܢܗ.

---

1) ܝ finale erasum.

ܘܡܫܡܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܬܒܐ ܡܫܝܕܢܐ ܕܨܘܪ̈ܬܐ ܕܐܝܢܘܢ. ܕܠܡܦܠܓܐ
ܕܗܘܕܝܘܬܗ ܕܠܡܫܕܝܢܐ[1] ܗܘܐ. ܘܕܦܠܓܘܬܗ ܕܠܐܢܫ̈ܝܢ ܒܗ ܡܬܕܐ
ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ ܡܬܡܟܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ
ܢܘܗܪܐ. ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܐܬܒܣܪ ܘܗܘܐ ܐܬܒܪܢܫ
179 v. a. ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. *ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܟܠ ܙܢ. ܒܣܪܐ
ܡܢܦܫܐ. ܘܡܬܒܪܢܫܢܐ ܒܪ ܚܝ. ܘܐܬܝܕܥ ܠܝ ܒܡܠܡܕܢ ܡܠܦ ܡܢ
ܫܠܝܚܘܬܐ. ܫܠܝܚܘܬܐ ܒܪ ܠܐ ܒܢܝ. ܘܠܐ ܐܬܬܚܝܒ ܢܠܐ ܒܡܘܬܗ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܘܒܢܐ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܒܪ ܘܐܬܐ. ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܕܐܘܪܕ
ܒܐܪܥ ܒܡܫܝܚܐ ܢܦܠܘܢ ܥܠܝܢܐ ܥܠ ܡܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܦ ܫܠܝܚܐ
ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܫܬܘܬܦ ܒܒܣܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ.
ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܒܗ ܒܗܘܢ. ܕܒܝܕ ܡܘܬܐ ܢܒܛܠ ܠܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܣܛܢܐ. ܘܢܫܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܕܚܠܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܐܬܚܝܒܘܢ ܗܘܘ ܡܫܥܒܕܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ
ܕܚ̈ܝܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܚܝܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܚܝܢ ܐܙܕܡܢ ܣܢ. ܘܠܘ ܠܗ
ܐܫܬܘܬܦ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܣܪܐ ܕܡܢ ܐܬܢܣܒ.
ܘܡܢܘܡܐܬ ܐܬܢܣܒ ܠܗ. ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܒܒܕܘܬ ܘܠܐ ܡܘܬܐ.
179 v. b. *ܡܛܠܗ ܕܣܘܬܐ ܕܠܬܗ ܐܡܝܢܐ ܕܚ̈ܝܝܢ ܒܗ ܥܒܝܕ ܐܡܪܝܢ ܦܪܘܫܬܐ
ܐܬܬܗ ܗܡܝܢܘܬܢ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܢܕܒܐ ܡܢ ܡܪܝܐ.
ܐܠܐ ܒܦܓܪܐ ܫܘܒܚܐ ܘܒܪ ܚܝ ܚܕ ܡ̈ܫܚܐ ܠܐ ܒ̈ܙܠܐ ܠܐ ܘܡܫܠ
ܡܘܬܐ. ܘܕܒܩ ܠܗ ܒܡܘܬܗ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܡܘܬܐ. ܐܦ
ܕܝܢ ܙܟܝܗ ܕܐܬܟܪܗ ܢܫܒ. ܘܡܛܠ ܡܕܡ ܠܝ ܠܐܚ̈ܘܗܝ, ܐܬܕܡܝ ܡܠܦ
ܡܢ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܣܝܡܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܒܝܕ ܡܘܬܐ ܕܡܫܠ
ܒܒܣܪܐ. ܕܠܗ ܐܦܢܐ ܠܫܠܝܚܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܒܝܕ
ܗܘ, ܠܐ ܫܘܒܚܐ ܒܚܫܐ ܒܗ, ܕܡܬܬܝܕܥ ܐܬܬܘܗܝ, ܐܠܗܐ ܒܐܒܐܬ.
ܡܛܠ ܕܟܠܗܘ ܚܕ ܡܬܬܟܪܗܝܢ ܚܕ. ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܢܒܐ
ܕܒܒܢܘܬܐ. ܡܢܗ ܡܫܠ ܕܠܐ ܢܬܥܪ. ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܠܗܘܬܐ.

1) ܘ deinde erasum.

ܕܡܢ ܥܠ ܕܘܟ ܠܬܪܝܨܘܬܐ ܡܢܬܡ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܐܘܟܠܘܣܐ.

180 r. a. *ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܕܡܝܢ ܠܗ. ܒܗܘܢ ܗܟܝܠ ܒܗܘܢ ܬ̈ܟܠܐ ܡܚܣܢ ܘܠܫܘܠܛܢܗ

ܕܢܫܦܪܘܗܝ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܕܟܢ ܒܕܡܟ݂ܬ ܐܬܬܘܬܗ. ܡܚܣܢܐ

ܒܡܫܪܐ ܘܕܡܟܐ. ܘܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ.

5 ܕܒܗܘܢ ܗܟܝܠ ܒܗܘܢ ܐܬܬܘܬܗ. ܕܟܕ ܡܝܘܬܐ ܢܦܠܠ ܐܘܪܚܗ

ܕܡܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܬܚܬܝܢ ܠܗܘܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܬܠܬ̈ܝܢ

ܫ̈ܢܝܢ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܬܘܗܘܬܐ .ܗ̇ܘ ܕܬܠܬܐ. ܐܡܪܐ ܓܝܪ

ܕܦܠܓܐ ܘܦܪܫܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܘܐܟܘ. ܚܕ ܐܬܘܗܝ ܡܢ

ܬܪ̈ܝܢ. ܘܚܕ ܒܢܝܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܬܪܝܢܘܬܗܘܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ

10 ܐܬܚܠܦܬ. ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܠܐܘܣܝܐ ܕܢܦܫܐ ܐܬܚܠܦ. ܗܟܢܐ ܐܦ

ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܘܬܐ ܐܦ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܘܬ

ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܚܠܝܘܬܐ ܕܠܗܝܢ. ܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܠܐ

ܡܬܚܠܠܐ ܒܗ ܫܘܬܐ ܗܝ ܟܕ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܫܘܝܐ

180 r. b. *ܘܡܫܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠܘܗ. ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܬܘܒ ܢܦܫܗ

15 ܘܡܟܝܠܗ ܠܐ ܫܘܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܬܐ. ܘܟܠ ܙܒܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ.

ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܟܘܬ ܡܕܡܐ. ܘܡܟܝܠܗ ܕܗܘ ܡܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܗ

ܥܠ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܡܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ

ܗܟܢܐ ܡܬܬܪܨܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟܢܐ ܠܟܠ ܘܠܟܠ. ܘܡܫܪܪܐ ܕܫܪܝܪܘܬ

ܫܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܬܫܝܥܝܐ.

Lib. X. 20 ܐܦ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܬܫܥܐ. ܘܕܝܢܐ ܬ̈ܫܥܝܬܐ ܕܟܘܠܗ ܡܢ ܠܬܚܬ

ܢ̇ܫܡܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒ[1]) ܟܬܒ[1]) ܐܣܛܢܪ. ܐܢܬ ܒܗ ܡܢ ܠܒܢܐ

ܕܦܝܠܘܣܦܐ. ܕܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܕܠܚܝܐ ܕܡ̈ܘܬܐ.

ܕܡܫܐ ܠܐܘܠܝܐ ܡܛܠ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ. ܕܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܟܝܢ

ܘܬܐܒ. ܕܠܚܡܐ ܬܘܒ ܕܫܠܡܘܬܗ ܕܡܘܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܠܟܐ

25 ܒܫܠܡܐ ܕܝܘܡܢ.ܘ. ܦܬܐ ܡܕܡܐ ܥܠ ܐܦܝܣܩ ܕܦܠܚ ܠܡܫܝܚܐ...[2])

180 v. a. ܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ *ܕܐܡܪ ܦܪܫܠ ܒܐܡܪ ܒܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܡܕܡܪܐ...

---

1) ܝ finale erasum. 2) Ante singula capitum argumenta notae numerales in ipso orationis contextu rubrica pictae leguntur.

ܕܬܠܬܐ ܥܠ ܩܢܘܡܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ. ܕܐܡܪ ܠܦܝܠܝܦܣܝܐ

ܕܐܡܪ... ܕܐܬܟܪܝ ܥܠ ܐܣܝܪܬܐ ܕܨܘܠܒܐ ܕܐܡܪܘܗܝ. ܕܟܠܗ ܒܦܘܠܚܢܐ

ܕܩܢܝܢ. ܡܛܠ ܐܠܗܝ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܚܐ ܡܫܝܚܐ...

ܕܡܫܡܫܢ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܝܢܐܝܬ. ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠ

ܐܦܪܝܡ... ܕܐܬܚܙܝܬ ܥܠ ܦܘܪܫܢ ܡܠܝܢ ܦܪܘܗ ܕܟܠܗ ܘܡܢ ܟܠ ܥܒܪܐ 5

ܘܟܠ ܐܬܚܙܝܢ... ܕܡܫܡܫ ܥܠ ܠܒܢܝܗ ܕܢܫܬ ܘܡܢ ܟܠ ܠܒܪܢܐ

ܢܦܫܐ ܕܟܠܗ ܦܘܪܫܢܐ... ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܦܘܪܫܢ ܕܟܠܗ ܘܡܢ ܟܠ

ܥܠܝܗܘܢ ܘܦܪܫܐ ܕܡܫܬܪܐ ܕܠܝܬܝܗ ܕܐܝܬ ܘܡܫܡܫܢܐ... ܕܐܬܚܙܝܐ

ܥܠ ܡܬܚܙܝܐ ܕܦܪܫܢܐ... ܕܡܫܬ ܥܠ ܡܫܬܠܡܢܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܗ

ܕܟܠ ܠܐܪܥܢ ܕܦܪܘܫܐ ܘܡܫܡܫ... ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܦܘܪܫܢ ܕܟܠܗ 10

ܠܐܪܥܗ، ܘܠܐ ܒܒܪܗ ܘܡܫܡܫ... *ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܡܫܡܫ ܘܡܫܬܢܝܢܐ

ܢ̈ܫܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܡܫܡܫܢܐ.

ܘܐܬܓܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܪܝܢ... ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܠܥܠܡܐ

ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܦܘܪܫܢ... ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ ܡܘܪܒܠܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܕܒܒܪܐ

ܘܡܫܬܪܝܬ[1] ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܫܬ ܒܡܫܠܡܐ ܘܡܫܠܡܐ... ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ 15

ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܒܪ̈ܝܐ ܡܫܬܪܝܢ... ܕܐܬܚܙܝ ܥܠ

ܫܠܡ ܬܘܒ ܦܘܫܩܗ ܕܦܘܪܫ.:.܀.:.

ܕܪܝܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܪܝܫܐ ܕܫܢܬܐ.܀. ܒܗ ܡܐܪܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܪܝܫ

ܒܫܡܐ ܡܫܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܬܚܙܝܘ

ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܡܫܡܫܬ[1] ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܗ ܕܐܬܚܙܝܢܐ 20

ܕܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܕܓܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܝܬ ܢܦܫܐ ܡܫܬ. ܕܦܪܫܗ

ܘܦܘܪܫܐ. ܘܡܫܬܠܡ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܠܡ. ܐܬܚܙܝ ܐܦܪܝܡ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ

ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܓܠܝ. ܘܡܫ ܫܠܡ *------ܐ. ܐܬܚܙܝ -----ܐ

ܘܡܫܡܫ ---- ܘܟܠ ܫܘܡ --- ܒܡܫܬܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܘܡܫܪ

ܘܐܬܚܙܝ ܒܡܫܬܠܡܘܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܢܘܪܐ ܗܘ ܒܡܫܬܠܡܐ. ܘܡܫܬܡܫܢܐ 25

ܒܡܫܬܠܡܢܐ ܠܢܦܫܗ ܡܫܡܫ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܠܡ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟ ܡܫܬܠܡܐ

---

1) ܝ finale erasum. 2) Folium lacerum et maculatum.

Margin: 180 v. b. (line 11); L. X C. 1. (line 18); 181 2) r. a. (line 23)

ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܠܠܐ ܐܬܪܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ.
ܘܨܪܝ ܡܐܢܝܗܘܢ. ܘܫܘܪܐ ܘܠܒܫܘܗܝ ܘܥܒܕܐ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ
ܘܠܝܡܐ ܘܠܟܠܗܝܢ. ܗܘ ܗܢܐ ܐܦܝܣ ܒܗ ܢܦܫܗ ܠܗ ܘܠܐܠܗܘܬܐ.
ܘܠܚ̈ܕܝܐ ܥܡܡܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܢܣܝܒܘܬܗ ܕܡܠܟܐ.
ܘܠܗܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܘܬܒܐ ܐܦ ܐܢܫܘܬܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܒܪܢܫܐ 5
ܘܟܪܝܐ ܕܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܘܥܠܝܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܢܫܘ̈ܬܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܘܡܫܘ- ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܘܡܬܩܝܡܬܐ ܒܫܝܪܐ ܘܡܬܡܬܚܢܐ ܕܠܡܫܬܝܢ. ܒܢܝܫܐ ܘܕܡܘܬܐ
ܗܘܬ ܡܫܝܐ. *ܕܡܢ ܬܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܒܝܬ ܩܕܫ ܢܗܘܐ ܢܣܒܬ[1]
ܒܢܝܫܐ. ܘ------ ܗܘܬ ܐܘܠܝܢܐ ------ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܒ------ 10
ܡܢ ܒܬܪܬܐ ܘ------ܠܗ. ܒܬܪ ܐܬ------ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܐ------
ܡܢ ܦܘܪܐ ܕܝܠܗ. --- ܦܬܘܚܐ. ܘܚܫܝ ܐ-- ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܠ---
ܐܢܐ ܕܫܡܥܘ ܘܗܘ-- ܡܬܚܙܝܐ ܒܐܦܝ̈ܗܘܢ ܒܗ ܡܬܬܠܝ. ܘ------
ܠܐ ܫܠܡ. ܘܗܘܐ ------ܐ ܒܕܡܟܐ ܠܐܘ--- ܗ؟ܪܐ. -ܫ؟ܒܘܪ
----ܥܠܡ. ----------ܫܐ. ------ ܡܬܬܪܕܘ ----ܘ ܘܟܐܬܪ 15
------ܐ ܒܗܪܘ ---ܐ ܠܡܪܝܬܐ ܕܗ--- -----------ܘ -----
ܘܫܠܡ ܡܬܝܠܦܢ. ------ ܕܝܢ ܡܬܕܚܠܝܢ. ܕܐܠܦܘܢܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܠܗܬܘܢ. ܡܬܬܚܠ ܡܢ ܒܬܪ ܐܦܣܩܦܐ ܘܠܝܠ ܕܡܢ ܥܘܠܝܗ. ܕܠܐ
ܠܡܟܪ ܡܬܢܫܠ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܡܫܘܬܐ ܒܕܡܟܐ ܕܟܪܘܡܝܐ
ܐܬܡܫܝܟ ܬܘܒ ܫܘܠܐ. ܘܟܕ ܐܬܡܟܝܢ *ܐܬܕܝܢܘܬܗ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. 20
ܡܬܦܣܩܢܐ ܕܫܟܢܗ ܐܬܬܚܒ -----ܬܘܢ ܠܐܦܪ--- ܡܟܐ ܡ-
ܡܬܪ---ܘܠ ܡܢ ܬܘܒ --------ܘ ܕܝܢ ܬܗ-------ܡܢ ܠܡܠܟܐ
ܘ--------ܐ. ܘܕܠܐ------ܦܘ. ܐܬܬܕܢܘ ------ܫܢܐ ܘܬܘܒ ---ܪܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܢܚܐ ܗܘܬ؟ ܕܐܡܪܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܠܟܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
--- ܩ̈ܕܝܫܝܢ ܘܡܢ ܦܘ̈ܪܩ--ܢܐ. ܕܢܫܝܐ ܐܝܟܢ ---- ܕܗ---- ܐܝܟܢ 25
------ܗܘܢ ܘܬ-- ܗܝ ܡܬ---------ܫܠܡ ܕ------ ܘܕܘܟܝܐ.

[1] ܁ finale erasum.

ܘ------ ܥܠܡܐ ---ܠ---- ---------ܪܐ ----- ܐܡܪ̈--:--ܗ

ܥܠ ---- ----ܫܡܥܗ ܒܦܠ---- ---: ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܪܐ ܡܦܠܓܐ ܕܠܘܬܗ

ܕܫܢܬܐ ܕܐܬ--ܠ. ܘܫܡܥ--- ܠܡܠܟܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܝܕܐ

ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܐܬܚܙܝ ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܠܡܐ

181 v b. ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܩܘܠܣܐ ܗܘ *ܒܬܪ -- ܕܢ----- ܠ-ܡ --------- 5

--------- ܕܠܐ-- ܦܠ- ܠܦܢܝܐ ܕܫܡܥ--- -ܟܕ ܒܢܝܐ ܘܚܫܡ

ܘܠܒ-- ܕܗܢܐ ܠܒܝ ܘܗܘܐ ܒܝܬ ܢܦܘܩܬܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܩ. ܡܛܠ

ܘܒܬܪ ܕܐܬܒܗܘ، ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ،

ܡܬܡܠܟܐ ܡܢܟܐ ܕܐܒܗܘ، ܐܬܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܐ. ܘܐܬܒܪܪ

ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦܝܣ ܕܐܢܛܝܘܟ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܬܕܝܢ ܒܪ ܚܠܐ 10

----. ܘܕܢܝܚܝܢ ܥܠ ܦܠܦܠܘܣܐ. ܕܫܡܥܘܢ ܒܪܘ ܐܝܟ ܕܢܝܚܐ

ܕܫܡܥܗ ܐܠܐ. ܘܐܠܦܘ ܠܐܠܟܣ---- ܒܢܝܐ ܡܫܡܥܝܢ ܕܩܘܠܣܐ

ܘܕܢܐܘܗܝ، ܡܢ ܒܦܪܣܘܢ ܘܐܬܘܬ ܬܗܘܢ ܠܐܠܟܣ ܐܝܟ ܡܢܝܢܘܬܐ

ܘܠܦܠܘܦ- ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܐ -ܒܟܢܐ ܕܡܬܢܚܬܐ ܗ- ܦܠܘܦܐ ܥܠ

L. X. C. 2. ܛܘܡܬܐ ܕܦܬܢ. ܐܠܦܝܢ ܒܪ ܐܢܛܘܟܝܐ ܐܕܒܪܐ ·:· ܦܪܩܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܘܬ 15

ܕܫܪܒܐ ܕܒܗܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܒܪܗܡ [1]

182 r. a. (L. X. C. 4). * ܡܢ ܐܪܟܬܐ ܕܡܠܟܘܬ ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܠܘܬ ܒܝܢܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܪܡ.

ܡܛܠ ܐܠܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܒܪܝܐ. ܘܡܬܬܪܝܢ ܡܢܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܠܫܡܥܐ

ܫܡܥܐ.ܘ. ܫܡܥܬ ܕܒܐܬܪܐ ܕܠܒܗܘܢ ܕܦ̈ܪܐ ܬ̈ܪܝܢ ܡܢ ܬ̈ܪܝܢ

ܕ̈ܟܗܢܘܗܝ ܠܐ ܡ̈ܕܝܢ. ܘܐܫܬܪܝ ܡܢ ܪ̈ܫ ܕܪ̈ܬܐ ܡܬ̈ܚܫܒܢܐ ܕܬܗܘܐ 20

ܐܝܟܘ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܟܠܐܝܬ ܫܒܐ ܡܫܘܚܐ ܕܠܫܡܥ ܠܐ ܐܬܠܝ.

ܘܦܪܘ ܥܠ ܡܘܬܒܗܘܢ ܒܕܐܝܬ ܫܒܘܪܬܐ ܡܢܘܚܐ. ܕܫ̈ܡܥ ܠܐ

ܫܠܡ. ܘܕܢܚܝܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ܥܒܕܗܘ ܥܠ ܡܘܬܒܗܘܢ. ܡܕܝܢ ܕܫܡܥܬ

ܕܡܕܝܢ ܒܦܓܪܗ ܘܒܕܡܗ ܕܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܫܘܒ ܕܐܬܚܡܕ --ܒ

ܐܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܦܠܓܐ ܘܠܘܬܐ- ܒܥܘܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ 25

ܗܠܝܢ. ܕܗܘ ܡܕܝܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ

1) Desunt folia nonnulla.

ܕܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܫܠܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܦܘܪܫ ܡܢܝܢ ܠܗ. *ܘܗܘ 182 r. b.
ܕܡ ܦܠܛܪܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܘܗܝ. ܘܕܡܟܐ ܗܘ ܚܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܬܘܠܘܬܗ. ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܨܐ ܐܢܫ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ
ܐܝܟܢ̈ ܫܘܥܝܢܐ ܠܡ ܐܡܝܪܢܐ ܕܒܗܢܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܫܝܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢܝܬ
5 ܡܬܟܠܝܢ ܡܢܗ. ܘܕܝܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪܫܘܬܗܘܢ ܐܦ ܐܢ ܢܡܟܐ ܗܘܐ ܚܕ ܕܠܐ
ܡܘܪܒܢܐ. ܘܡܬܪܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܟܠ ܝܘܡ
ܗܘܦܟܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܘܐܡܪ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ
ܡ̈ܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܘܢ ܒܒܝܢ ܠܗ ܒܫܘܪܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܘܡܫܡܠ
ܠܚܘܒܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ
10 ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܓܪܝ ܦܠܛܪܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܦܠܛܪܐ
ܡܬܡܠ. ܘܢܘܪܐ ܠܡ ܒܟܠ ܐܡܬܝ ܕܡܬܬܪܝܢ ܐܦ ܠܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ
*ܕܠܐ ܦܘܪ ܡܦܪܫܝܢ ܒܠ ܐܢܬ̈ܝ. ܫܪܝܪܐ ܘܐܒܠܝܢ ܠܗ. ܘܐܡܬ ܠܡ ܐܡܬܝ، 182 v. a.
ܕܝܢܝܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܠܕܝܢܐ. ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܐܘܠܝܢ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܩ̈ܢܝܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܚܕ ܐܘ ܬܠܬ. ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܦܠܛܪܘ ܕܡܪܢ
15 ܡܕܒܪܝܢ ܒܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܕܫܝܢܝܢ: ܘܡܢܐ ܕܗܡܢܐ ܠܐܝܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ.
ܒܪܡܫܐ ܬܘܒ ܠܡ ܡܦܪܫܝܢ ܡܘܪܒܢܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܩܕܐ.
ܐܦ ܒܩܕܡܝܬܐ ܬܘܒ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܦܘܩܕܐ ܕܐܒ̈ܗܝܢ. ܗܢܢܐ ܡܬܒܪܝܢ
ܠܡܫܡܫ ܕܠܐ ܕܫܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܠܐ ܒܗܝܬܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܡ̈ܢܝܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܐܬܠܝܢ ܡܢ ܠܫܡܝܐ ܘܡܢ ܩ̈ܢܐ ܒܠܒܘܢ ܡ̈ܢܘܬܐ.
20 ܡܬܬܚܝܢ ܠܗܘܢ ܐܟܠ ܠܫܡܝܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܬܝܢ ܣܓܝܐܐ ܫܦܝܐ.
ܒܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܩ̈ܢܘܬܐ ܥܩ̈ܝܫܐ ܕܢܫܡܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܚ̈ܝܠܐ. ܗܢܘܢ
ܠܗ ܕܡ ܢܘܫܐ ܕܒܝ ܐܣܘܢ ܡܕܝܢܐ *ܕܡܬܗܪܢ ܐܢܐ ܠܡܬܒܬ. 182 v. b.
ܠܐܡܣܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠ ܚܠܝܡܘܢ: ܒܗܠܝܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܬܘܪܬܗ، ܕܬܗܘܝܢ
ܐܝܟܢ ܥܪܝܪܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܕܝܢܐ ܗܘܬ ܕܗܠܝܢ ܐܠܦܬܗ، ܐܘ ܡܠܬܗ،
25 ܕܐܝܟܢܐ ܬܪܒ ܗܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܐ ܐܢܐ ܠܡܬܠܗ. ܘܗܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܢܫܦܘܢ ܗܘܘ ܗܡܢܐ ܡܢ ܬܘܪܬܟ. ܡܛܠ ܕܐܝܠܐ ܡܕܡ ܥܡܢܒ
ܚܠܝܡܘܢ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܕܬܪܒ. ܐܘ ܐܝܬ ܡܢܪ، ܐܘ ܗܢܘܢ. ܠܐ
ܗܒܠ ܬܪܝܢܐ ܐܝܬ ܐܘ ܢܫܒܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝ ܡܗܝܡܢ ܠܝ ܥܡܟܐ

ܒܥܐ ܕܚܠܝܡܘܗܝ ܚܘܝܬ ܠܝ ܗܘܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠܬܗܘܢ̈ ܐܠܐ ܒܗ.
ܡܬܦܠܓ ܐܢܐ ܒܚܒܠ ܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܐܦ ܠܬܫܥܝܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܥܢܝܢܐ
ܕܫܠܝܘܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܒܡܬܥܢܝܢܐ ܡܢ
ܡܬܘܡ ܬܘܬܒܪ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܗܕܐ ܕܫܠܡܘܗܝ, ܠܡܘܕܥܐ ܒܡܫܡܫܬܐ.
ܐܦܠܘ ܡܢܗ ܗܕܐ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܗܘܐ ܕܕܡܐ ܒܒܢ̈ܝܢܐ 5
183 r. a. *ܫܒ̈ܝܚܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܚ ܫܪܐ ܠܗ ܫܢ ܫܢ ܡܢܗܘܢ̈ ܐܝܟ ܫܥܝܪܐ
ܡܬܕܝܠܐ ܘܥܒܕܐ. ܘܬܘܒ ܟܠܐ ܠܗ ܘܡܢ ܠܡܪܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ
ܦܓܪܐܘܬܗ ܕܡܫܪܐ ܕܢܫܡ ܒܗܢ ܘܡܕܝܢܐ. ܡܬܬܠܝܡ ܒܗܕܐ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܕܐܦ ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܘܪܘܗܝ. ܐܘ ܠܡܢܐ ܒܥܠܐ ܡܚܠܝܐ ܐܢ̈
ܐܝܬܘܗܝ. ܕܩ̈ܕܡܝܢ ܘܡܕܝܢܐ ܦܩܘܕܐ. ܕܢܣܒܝܢ ܡܛܠ ܙܒ̈ܢܐ ܕܒܗܘܢ̈ 10
ܐܦ ܥܠ ܟ̈ܠܝܠܐ ܬ̈ܡܝܢܐ ܠܡܬܦܪܥܘ ܠܗܘܢ ܬܫܠܡܬܐ ܠܟ̈ܐܢܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗܘܢ̈ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠ ܫܡܗܘܢ ܘܡܥܕܪ ܐܢܘܢ̈
ܘܠܐ ܒܥܕܢܐ ܐܦ ܐܢ̈ ܠܡܫܡܫ ܦܪܝܫܐ ܕܡܛܠ ܒܠܚܘܕ ܡܠܟܐ ܫܒܚܐ
ܘܐܬܒܣܡ ܗܘܐ. ܕܡܛܠ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܬܝܗܒ
ܕܢܬܚܪܪܘܢ, ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܘܬܐ. ܕܒܐܬܝܕܥܢ ܒܗܘܢ̈ 15
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܫܡܥܬ ܐܢܫܐ ܕܒܛܝܠܐ. ܐܬܒܛܠܬ ܡܢ
183 r. b. ܡܪܘܬܐ ܕܬܬܒܥܒ ܥܠ ܐܦܝܬܐ *ܕܢܝܚܘܬܗ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܒܐܢܫܐ
ܕܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܒܗ ܡܢܐ ܕܝܢ ܕܬܬܦܫܛܢ ܩ̈ܕܡܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ. ܠܩ̈ܕܡܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܩ̈ܕܝܫܬܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܚܢܢ ܠܚܡ ܐܦ̈ܐ ܕܦܬ̈ܝܟܘܗܝ, ܕܐܝܣܪܐܝܠ: ܒܥܕܐ 20
ܕܢܦܫܗ ܒܥܕܢ ܠܒܣܝܡܘܬܗ ܕܪܐܙܐ ܡܚܠܝܐ. ܗܢ̈ ܦܘ ܕܐܢܐ
ܠܗܘ ܠܫܡܥܐ ܕܦܘܬܪܐ ܕܐܦܠ ܕܢܚܕ ܒܗ ܒܗ. ܡܕܡܥܐ ܠܗ ܠܦܓܪܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܦ ܠܝ ܠܡܫܪܐ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܟܐܢ ܦܓܪܐ
ܕܠܐ ܦܪܫ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܠܫܡܥܐ ܕܬ̈ܪܥܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܫܝܚ ܗܘ ܠܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܡܪܢ. ܗܘ ܚܢܢ ܠܥܠܡܐ 25
ܦܓܪܢܐ ܡܕܡܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚ ܒܗ ܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘ, ܠܗ ܐܦ
ܡܚܕܐܘܝܬܐ ܕܙܝܢ ܙܢܝܢ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܕܡ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܦܓܪܗ
ܘܕܡܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܢܐ ܫܘܒ. ܠܐ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܢܣܒܐ ܘܕܦܓܪܐ

183 v. a. *ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܚܕܐ ܕܢܦܩܬܗܘܢ، ܡܬܚܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܓܒܪ ܕܡܘܬܐ ܠܡ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܒܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܒܗ
ܒܗ ܦܓܪܐ. ܡܢ ܠܡ ܕܐܬܠ ܦܓܪ، ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܐܢܫ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܗܘ ܗܝ ܡܛܠ ܒܗ. ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܗ، ܒܗܘܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܬܘܒ
5 ܐܢܫܝܘܬܐ ܡܫܬܟܚܢ ܠܡܬܦܠܓܘ ܦܪܨܘܦ̈ܗ ܕܗܕܐ ܬܥܕܪܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ
ܝܠܕܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܗ ܐܬܚܠܛܬ ܡܢ ܡܥܡܕ ܒܬܪܟܐ. ܡܛܠܐ
ܘܐܝܢܐ ܕܥܠܗ. ܗܘܠܘ ܓܠ ܐܝܟܢ ܕܒܝܗܘ ܒܗ ܥܘܪ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܝܟܢ ܕܓܠ ܗܘ، ܒܬܘܡܬܐ ܕܡܢ ܡܗܘܢܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܡܬܩܪܐ ܠܗ. ܕܐܦ ܗܘ ܠܡ ܕܐܢܫܐ ܕܓܠ ܢܬܒܥܘܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܒܗܪ
10 ܗܘܐ ܓܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܦܬܓܡܝܢ. ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ ܡܟܐܬ ܗܘܐ.
ܒܡܟܐ ܥܪܝܬܐ ܥܕܡܐ ܗܘܐ ܠܡܚܝܕ ܒܪܟܐ ܡܢܝܢܐ ܐܢܫܐ ܕܚܕܝܘ
ܠܒܪܗ *ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܕܡܟܐ ܕܗܘܬܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܕܓܠ ܐܠܐ. 183 v. b.
ܘܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܦܓܪܬܗ ܕܒܗ ܐܬܚܕܝܢ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܫܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܥܡܟܐ. ܡܛܠ ܣܒܘܬܗ ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
15 ܘܗܘ ܫܢܐ ܠܒܠܡܐ. ܡܢܗ ܕܗܘܢܐ ܥܠ ܕܠܫܝܚܘܗܝ، ܠܠܚܡ ܬܘ̈ܪܐ
ܒܡܘܕܝܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܦܪܫܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܡܬܪܥܐ ܐܘ ܗܦܟ.
ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܘܦܪܫܬܗ ܬܘܒ ܡܬܝܠܐ. ܕܡܟܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ
ܥܡܡܐ ܡܢܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܗܘܢܐ ܥܠܬܗ ܢܣܒ
ܠܗ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢ ܠܒܪܐ ܕܐܡܪ. ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܠ ܦܓܪ، ܗܘ
20 ܕܓܠ ܬܘܒ ܫܡܗ، ܕܒܠܡܟܐ ܡܬܬܡܕ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܒܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ̈ ܐܠܐ ܒܠܡܫܝܚܐ
ܗܘ ܦܓܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܣܘ ܘܡܫܬܠܡ
ܐܢܫܝܢ ܠܗ. ܠܦܓܪܐ *ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܪܘܚܐ ܡܟܪܟܐ ܠܥܡܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ. 184 r. a.
ܒܓܘܗ ܠܡ ܡܢܗ ܣܠܩ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܬܡܫܝܢ. ܒܬܘܒܐ ܬܘܒ ܒܟܠ
25 ܠܬܡܢ ܐܬܚܙܝܬܘܢ ܥܕܡ ܒܗܘܢ̈ ܒܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܗܘ ܡܬܟܢܝܢ.
ܘܡܫܬܟܚ ܥܘܪ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܒܡ ܒܪܘܚܬܐ ܕܡܫܟܐ ܐܘ̈ܣܝܐ ܕܝܠܐ.
ܘܡܛܠ ܕܫܡܫܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܕܐܬܝܢ ܒܡܢ ܘܡܕܡܐ ܥܘܪ ܒܝܘܡܐ
ܡܠܘܗ ܠܗܘܢ̈ ܠܗ ܠܡ ܘܝܠܐ. ܕܒܚܝܢ ܣܠܚܐ ܕܒܢܐ. ܘܪ̈ܒܢܐ

ܐܡܝܢܘܬ ܥܒܕ ܠܗ. ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܟܕܘ ܘܢܦܫܗ ܒܪ
ܕܪܘܚܢܘܬܗ ܕܠܝܠܝܐ ܘܡܪܝܪܘܬܗ ܡܟܟܝܢ ܡܦܝܠܢ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܗܘܠ
ܥܕ ܕܡܢ ܫܬܘܐ. ܗܘܐ ܒܐܦܘܠܘܓܝܬܗܘܢ ܡܦܠܠܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܠܝܢ
ܘܟܠ ܫܦܝܢ ܒܕܒܪܗ. ܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܐܦ ܠܡܫܠܡܘ
ܡܫܡܫܘܬܗ ܒܐܢܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܒܝܕ ܠܘܬ ܟܠ ܡܛܠ ܒܢܘܗܝ. ܕܗܘܐ 5
184 r. b. ܡܫܒܚ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. *ܕܕܠܐ ܣܘܠܦܐ ܠܘܠܝܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ
ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܦܪܫܬ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܕܕܠܐ ܫܠܝܐ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܗܘܢ ܠܡܒܥܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܬܪܥܝܬܘܢ
ܒܦܓܪ، ܘܒܕܡܒ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܬܒܠܝܘ ܒܕܒܫ ܘܒܚܘܪܒܐ. ܘܟܕ ܦܠܓ
ܚܠܒ ܒܗܘܠܝܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܠܒܗܘܠܝܐ ܕܡܢ ܗܘܢ 10
ܕܡܫܬܘܕܥ[1] ܗܘܐ ܒܟܠܗܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܘܠܘܩܒܠ ܐܢܫ ܐܢ ܫܡܥ.
ܕܕܠܡܟܐ ܐܦ ܦܘܫܩܐ ܕܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܢܦܫ ܟܠ[2] ܗܠܝܢ
ܢܬܟܪ ܚܠܝܡܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܟܐܡܪ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ. ܕܒܝܬܟ ܘܒܝܬ ܐܒܘܟ
ܢܫܡܫܘܢ ܩܕܡܝ ܒܒܝܬܐ ܠܥܠܡ. ܘܗܫܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܣ ܠܝ. 15
ܡܛܠ ܕܡܝܩܪܝ ܐܝܩܪ. ܘܡܫܝܛ ܢܬܛܠܡܘܢ ܫܪܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܠܥܠܡ
ܐܟܠ ܐܒܘܟ ܡܢ ܒܫܘܠܗܐ. ܘܬܡܢܝܐ ܘܢܘܩܪܝܐ ܒܒܝܬ ܐܒܘܟ
184 v. a. ܠܒܢܝܗ. ܡܛܠܐ ܕܝܢ *ܐܡܪ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܠܟܗܢܐ ܕܒܬܘܬܐ
ܠܬܠܡ. ܐܦܠܐ ܠܟܠܒܐ ܕܥܒܕܬܐ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܒܐܝܢܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܡܢ ܪܒܐ ܕܟܠܒܐ ܦܠܓܘܗ ܢܐܠܦܘܢ ܗܘܘ. ܕܡܟܝܠ ܐܬܬܘܣ ܗܘܬ 20
ܡܟܠܠܬܗ. ܐܝܟܢ ܓܝܪ ܠܠܝܐܬ ܕܒܢܝܐ ܒܫܡܝܢ ܗܘܘ ܚܝܘܗܝ
ܦܓܪܝܐ. ܒܕ ܓܝܪ ܒܟܐ ܡܢܗ ܘܠܡܫܗ ܓܒܝܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܦܫ ܠܗ
ܕܦܘ ܒܠܫܘܕܘܗܝ، ܢܦܠܐ ܒܟܪ ܬܫܡܫܬܗ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܕ
ܡܟܢܫ ܠܫܦܝܠܘܬܗ ܘܡܫܠ ܒܫܘܪܢܗ. ܡܢܘ ܠܟ ܓܝܪ ܡܟܢܫ
ܒܚܝܠ ܗܕܐ ܟܠܗ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܠܡܟܐ ܠܒܢܝܐ ܘܪܘܚܬܐ ܐܝܠܝܢ 25
ܐܢܫܝܢ ܐܡܝܢܝܐܝܬ. ܗܟܢ ܢܒܕܥ ܐܡܪܬ، ܕܦܘ ܘܫܡܬܫܠ ܡܪܘܐ.

---

1) Duo vocabula in rasura scripta. 2) Tria vocabula in rasura scripta.

ܐܦܠܐ ܬܘܒ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܚܝܘܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܡܚܠܘ ܡܚܠܡܢܘܬܐ ܓܠܝܬܐ.
ܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܗܘ. ܡܢ ܦܘܠܓܐܐ ܕܦܘܢܝܢܗ ܫܕܪ ܐܢ ܒܬܘܬܒܗ.
ܘܒܝܡܝܢܗ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ *ܒܬܪ ܕܐܒܝܕ ܡܬܬܘܐ ܠܗ ܒܗ 184 v. b.
ܡܘܪܐ. ܕܢܫܬܒܩ ܐܦ ܠܝ ܢܡܘܣܐ ܒܒܪܗ. ܐܝܟ ܕܡܒܠܬܗ ܡܫܪܝܬܐ
5 ܠܡ ܘܬܫܡܫܬܐ ܐ̄ܢ ܐܢܬ ܠܝ ܡܦܩ ܠܝ ܗܘܝܐ. ܐ̄ܢ ܠܟܕ ܕܘܢ ܗܘ
ܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܢܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܕܒܠܥܕܝܐ. ܢܦܪܘܢ ܐܦ
ܒܡܪܐ ܕܢ̈ܝܢܫܐ ܒܥܘܒܕܐ ܕ̈ܒܠܥܕܝܐ ܘܒܠ ܕܥܡܗܘܢ: ܐܠܐ ܐܟܒܪ ܐܦ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ ܗܝ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܫܠܝܐ.
ܗܐ ܓܝܪ ܒܡܪܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܚܘ ܠܝ ܕܠܒܗ ܗܘܐ.
10 ܘܠܡܫܝܚ ܐܦ ܠܐ ܕܢܦܠܐ ܗܘܐ ܐܠܝܐ ܕܡܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܐ
ܐܢܫܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܡܠܬܗ. ܘܠܫܡܗ ܡܫܡܗܘܢ ܐܪ̈ܟܢܐ
ܪ̈ܝܫܝܢ. ܘܫܡܗ ܫܒܝܚܐ ܐܫܬܦܪܘܢ ܒܗ ܡܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܬܬܨܝܒܘ:
ܘܒܗ ܐܟܠ ܒܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܦܪܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘܐ ܘܕܡܘܬܗ
ܦܠܚܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܢܬܗ ܕܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܐܟܠ
15 ܒܢ *ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܪ̈ܟܢܝܢ ܩܕܡܝܢ. ܕܬܬܦܩܕܘܢ ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ 185 r. a.
ܕܡܪܢ ܦܪܢܘܣܬܗ ܒܫܒܝܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܘܢ ܐܬܬܒܘ. ܕܒܥܡܗܘܢ
ܠܡ ܒܐܟܠ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܫܡܥ. ܘܠܒܢܬ ܡܠܘܫܐ ܕܠܐ ܓܒܐ
ܕܢܬܬܕܒܪܘܢ ܒܗ ܕܪܐ ܒܥܡܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܟܠ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܝܟ
ܘܡܛܐ ܠܗܘܢ ܒܝܘ ܒܝܬܐ ܘܡܢ ܐܬܟܠܗܘ.. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ
20 ܐܝܟ ܠܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܢܦܩܝܢ ܒܒܬܕܗܘܢ: ܐܦ ܠܐ ܠܚܙܪܐ ܫܠܡܝܢ
ܒܦ̈ܓܪܝܗܘܢ: ܠܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܡܬܥܘܕܐ ܐܬܬܗܘܢ. ܐܦ
ܠܐ ܒܬܘܒܐ ܒܕܡܘܬ ܒܬܟܬܒܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܠܗܠܝܢ ܦ̈ܦܘܪܐ ܕܡܢ.
ܕܕܘܟܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܐܟܠܝܢ ܐܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܡܩܪ̈ܒܝܢܗܘܢ ܒܕܟܐ
ܠܐ ܗܘܝܢ. ܐܦܠܐ ܦܢ ܠܡܬܡܨܝܢܐ. ܡܛܠ ܒܗܘܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܗܘ
25 ܥܒܝܕܐ ܐܟܠܝܢ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܫܡ ܚܝܢ ܥܬܝܪܐ ܢܫܒܝܢ ܣܓܝ
ܒܦܘܪܥܢܐ. ܟܠ ܡܒܝܢܐ ܠܐ ܕܪܫܘ ܢܥܒܕܘܢ: *ܗܠܝܢ ܡܬܠܐ ܕܐܬܪܘܬܐ 185 r. b.
ܒܠܚܘܕ ܢܫܦܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܝܕܐ ܠܐ ܐܬܬܒܝܪܘ ܗܠܝܢ ܫ̈ܦܝܠܐ
ܕܒܒܕܝܢ ܥܠܝܐ ܘܡܫܝܐ ܢܦܪܘܢ ܡܥܒܕܐ ܕܪܦܝܘܢ: ܘܡܛܠ ܡܢܐ

ܠܐ ܠܡܣܒܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܠܝ ܕܢܦܫ ܘܦܓܪ ܘܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܠܟܠܗ

ܗܘ، ܕܡܬܓܠܠ ܕܠܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܐܡ ܐܡ[1]) ܕܝܢ ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ

ܠܦܓܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗ ܐܬܠܝ ܠܡܣܒܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܗܘܐ

ܐܬܚܫܒܘ ܘܚܘܫܒܐ ܘܐܬܒܣܠܘ. ܐܠܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘ، ܘܡܕܡܐ. ܕܗܠܝܢ

ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܡܬܬܚܫܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ 5

ܕܢܗ. ܐܠܐ ܫܠܡ ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܒܡܠܝܢ ܒܦܘܪܫܐ ܕܬܪܥܝܬܗܘܢ

ܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܘܕܝܪܐ ܕܐܬܪܐ ܬܘܒ

ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡܐ .܀. ܢܟܪܐ ܕܡܣܒܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܒܒܪ ܐܦܝܡ L. X C. 5.

ܕܐܬܝܗܒ ܕܒܐܪܥܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡ .܀. *ܐܦܝܡ 185 v. a.

10 ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܐܝܬܝܗ ܕܒܝܬܐ ܠܟܠܗ، ܫܘܐ. ܘܦܪܘܫܐ

ܐܪܒܥܐ ܕܢܣܒ ܠܗ. ܫܘܬ ܡܢ ܬܐܘܡܐ ܒܢܝܐ ܒܐܝܬܝܗ. ܘܒܪ

ܒܪܝ ܫܘܕܥܗ ܡܣܒܐ ܘܬܠܬܝܢ ܩܕܡ ܐܦܣܩܘܦ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܒܢ

ܡܣܦܪܢܐ ܦܘܡܒܣܝܐ. ܡܢ ܫܢ ܫܢ ܡܫܡܫܘܢ ܐܝܟ ܕܢܟܪܐ ܒܐܢܫܝܐ

ܕܠܗ ܕܒܝܬܐ. ܘܥܠ ܒܐܢܫܐ ܒܫܝܫܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܡܫܡܫܢܐ[2])

15 ܫܦܝܪ ܒܡܬܒܐ. ܕܐܬܬܒܥܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ. ܘܐܫܬܡܥܘܗܝ، ܠܡܪܢܐ

ܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܠ ܕܥܠܡ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܫܡܠ

ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܗܒ ܕܢܣܒ ܠܦܠܚܘܬܐ. ܐܚܪܢ ܒܠܗܘܢ،

ܘܥܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܒܗܝ ܘܠܘܠ ܘܒܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܐ

ܕܐܡܪ. ܕܐܬܪܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ. ܘܡܦܪܝܐ ܕܡܫܡܫܬܐ، ܥܠ

20 ܒܝܬܐ ܫܠܡܐ ܐܫܬܪܪܘܗܝ، ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܫܬܪܪܘܗܝ، ܕܡܫܒܐ

ܫܒܝܚܬܐ. ܘܡܫܘܕ *ܒܐܝܬܐ. ܘܡܦܪܫܐ ܒܗܝ ܬܪܬܝܢ ܥܠܡ ܫܠܡ ܥܠ 185 v. b.

ܐܦܝܩܘ ܡܫܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܒ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܬܘܒ.[3])

1) Sic liber MS. 2) ܒ deinde erasum. 3) Quae heic sequebantur, ab indocto aliquo homine erasa sunt, deinde pessima manu et admodum recenti superscriptum initium homiliae Jacobi Batnensis de Transfiguratione, hoc titulo: ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܪܢ ܘܡܐܡܪܐ ܘܐܠܗܐ ܒܪ ܡܫܬܠܡ ܒܫܡܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܗܒ ܠܡܪܢ، ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒܟܠܝܢ. Desunt folia haud pauca, quorum argumenti particula recuperata est e cod. 12154.

Cod. Mus. Brit.
12154
(fol. 158 r.)
L. X. C. 16.

:ܡܢ ܐܘܠܘܡܦܝܐܕܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܡܢ ܪܫܐ ܕܗܘ̄ ܕܐܕܡ̄ ܕܝ̇. ܡܛܠ

ܫ̈ܢܝܬܐ ܘܬܩܘܦܬܐ ܕܪܘܡܝܐ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܘ. ܐܝܬ * ܒܗ ܒ̈ܛܠܬܐ ܕܚ̈ܠܝܐ

ܠܦ̈ܬܟܬܐ ܘܬ̈ܟܠܝܬܐ ܕܟ̄: ܒܡܟܠܝܘܣ ܪ̈ܘܟܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܬܒ ܗܘܐ

ܒ̈ܟܠܗܐ ܘܒܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕ̄ܒ: ܬܘܡܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܥܕܪ̄: ܐܝܬ 5

ܒܗ ܒܩ̈ܕܘܫܐ ܕܬܠܬ. ܡܚ̄ܐ ܐܠܦܝܢ: ܘܫܒܥ̄ܝܢ: ܐܝܬ ܒܗ ܬ̈ܠܬܐ

ܕܪ̈ܘܡܢܝܐ. ܐܫܢܝ: ܐܝܬ ܒܗ ܘܡܬ̈ܦܠܛܐ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܒ̄: ܐܝܬ ܒܗ

ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܕܗܘܝܐ ܗ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܘܐܟܣܢ̈ܝܐ ܕܝ̈ܘܡܝ ܩ̈ܕܫܐ ܐܥܒ̄ܕ:

ܐܝܬ ܒܗ ܢܫ̈ܬܐܘܡܝܐ ܕܐܝܕ̄.. ܡܛܠ ܡܢ ܗܘܝ ܕܠܒܫ ܘܩܪܒܝܢ:

10 ܐܝܬ ܒܗ ܒܝܬ ܡܫܘܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܢܝܢ ܘܡܒܢܝܢ. ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܗ̄: ܐܝܬ

ܒܗ ܒܥ̈ܡܐ ܕܝܫܘܥܐ ܪ̈ܘܡܝܐ. ܠܐ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܐܢܛܝܠܝܐ ܕܝܫܘܥܐ

ܕܬ̈ܠܬܐ ܘܕܩ̈ܘܡܝܐ. ܒܚܡܫ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܐܢܛܝܠܝܐ ܕܝܫܘܥܐ ܕܒܗܬ

ܐܒܪܗܡ ܘܫܪܐ ܘܡܠܟ. ܒܚ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܡܪܩܘܣ ܒ̄: ܐܝܬ ܒܗ

ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܠ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܘܩܘܦܝܢ ܠ̄: ܐܝܬ ܒܗ ܒ̈ܛܠܝܐ ܕܡܪܢ:

15 ܗܘܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܕܠܗ ܕܡܬܝܕܥܬܐ ܠܝ̄: ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܘܕܪܗ ܒܠܗ ܕܠܗ

ܕܡܬܝܕܥܬܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܡܐ̄: ܗܘܐ ܡܛܘܫܐ ܕܒܗܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.

ܬ̈ܠܬܐ ܡܒ̄: ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܢ ܚܘܒܐ ܠܬܫܡܫܬܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܡܒ̄:

ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܡܢ ܡܫܬܐܠܬܐ ܕܠܐ ܪܫܝܡܢ ܐܝܟ ܗܘܠܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ

ܪܫܝܡ ܡܬܬܒܥܝܢ. ܒܪ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܠܡܬܝܕܥܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܗ ܠܗ

:ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܫܪܒܗ

Cod. Mus. Brit. 17202, f. 186 r. a. (L. XII. C. 4.)

*ܗܘܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܘܬ. ܗܕܐ ܥܒܝܕܐܝܬ ܠܐ ܒܒܪ ܪܘܫܗ ܬܘܩܦ.

ܡܛܠ ܕܢܝܚܐ ܕܒܐܝܕܘܬܐ ܚܙܝܬ. ܘܐܬܡܪܬ ܠܗ. ܐܡܝܢܐ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗܘ

ܘܠܐ ܡܬܬܙܝܥܐ. ܘܠܐ ܢܕܒܪ ܐܢܫ ܠܗ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܒܪ ܗܘ ܒܝܫ

ܡܢ ܢܘܡ̈ܘܣ ܒܦܪܕܝܣܐ ܕܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ. ܘܒܬܚܘܡܗ ܕܠܗ ܗ̈ܘܘ

5 ܗܠܝܢ. ܚܙܝܬ ܒܢܒܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܒܦܪܕܝܣܐ. ܘܡܘܠܐ

ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܬܪܝܢ ܒܟܬܒܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܒܬ̈ܪܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܦܠܓܘ ܕܠܐ

ܦܠܓܘ. ܗܘܝ ܐܬܒܕܪܬ. ܘܒܡܦܩܢܐ ܕܒܠܝܗ ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܠܗ

ܢܦܩܬܗ. ܘܠܗܘ ܕܦܪܕܝܣܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܒ ܢܦܩܬܗ. ܘܐܫܬܟܚ ܐܦ

ܒܗ ܒܦܘܠܐ ܕܡܦܩܬܗ ܕܗܘ ܕܗܠܡ ܡܢ ܬܚܬ ܒܒܠ ܡܕܝܢ. ܘܚܙ

10 ܢܘܡܝܢ ܥܠ ܠܡܢܪܐ. ܒܗܝ ܗܟܢܐ ܐܬܝܕܥܐ ܕܢܦܩ ܕܡܢܗ ܘܢܘܡܘܣܐ

ܐܚܪܝܢ ܐܬܬܟܠܝ ܒܗ ܒܡܘܡܠܐ ܦܢܝܬܐ. ܘܐܬܬܟܝܢ ܗܘܠܐ ܠܐܘܪܗ

186 r. b. ܡܢ ܐܘܦܠܐ ܗܘ ܕܗܘܬ *ܒܐܦܠܣܛܝܬܐ. ܡܢ ܒܗܝ ܕܝܢ ܐܝܬ ܐܝܟ ܐܝܕܥܐ

ܐܬܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܢ ܕܡܘܕܝܢ ܦܢܝܬܐ. ܕܒܬܪܐ ܡܢ ܠܒܠ ܕܒܡܠܐܬܐ

ܕܐܡܘܣܐ[1]. ܗܠܝܢ ܒܪ ܡܠܦܬ ܗܘܬ ܒܠܫܢܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܦܘܪܣܝܢ

15 ܦܣܩܐ ܕܢܘ̈ܡܘܣܐ ܚܕ ܡܢ ܡܬܚܘܝܐ ܠܦܪܬܗ ܐܬܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ

ܠܗ ܒܫܡ ܐܬܪܐ. ܐܦܘܠܘܣܛܘܣ ܕܠܐ ܒܒܪ ܒܟܬ̈ܒܐ. ܘܒܢܐ ܬܘܒ

ܐܦ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܗܝ. ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ. ܒܦܘܢܝܢ ܘܝܕܥܐ

ܕܒܠܗܘܢ ܕܡܦܠܣܛܝܢ ܒܠܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܐܬܬܐ ܠܢܘܒܕܝܢ

ܦܢܝܬܐ ܘܡܘܬܪܗ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܒܢܐ ܒܒܪܐ. ܘܗܝܟܠܐ ܫܦܝܪܐ ܒܘܢ

20 ܐܬܪܐ ܐܘܪܒܘ ܗܠܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܦܣܩ ܕܢܛܠ ܦܠܛܝܡܘܣ

ܘܢܬܠܝܢ ܗܟܢܐ. ܘܦܢܝܬܐ ܘܐܬܦܣܩ ܒܒܪܐ. ܘܡܕܝܢ ܕܢܓܪܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ

ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܦܠܛܝܢ ܢܝܣܦ ܠܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܡܘܣܐ ܕܡܢ ܕܒܪ

186 v. a. ܗܠܝܢ ܒܫܢܝܐ ܒܡ̈ܕܝܢܬܐ ܒܐܝܣܩܘܡܠܐ ܢܬܒܪܝܢ. *ܘܐܬܒܝܢ ܒܡܘܫܐ

ܕܗܦܡ ܠܒܢܝܢܐ ܕܗܡܠܟܐ ܘܕܦܪܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܠܛܝܢܐ ܘܒܕܡܒܐ

25 ܠܐܘܪܗܝ ܡܬܚܠܡ _ ܠܗ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܒܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܒܓܒܘ.

ܡܛܠ ܕܐܬܪܝܢ ܡܬܐܡܪ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܐܬܬܐ. ܢܕܐ

---

1) Ante ܣܣ una litera erasa.

ܕܡܫܒܚܐ ܗܘ. ܕܐܦ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܫ̈ܢܝܐ ܫܬܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܝܘܢܝܐ ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܝܘܣܛܝܢܝܢܘܣ. ܘܫܕܪܐ ܕܫܒܥܝܢ ܕܫܬܐ ܕܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܗ.
ܘܫܥܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܢܛܘܠܝܐ ܕܐܬܪܗ ܘܡܘܡܝܬܗ ܠܐܘܪܦܠܐ. ܕܡܠܟܐ
5 ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܟ̈ܠܝܐ ܘܬܘ̈ܫܒܚܬܐ ܕܟܬܒ. ܕܥܓܠ ܢܦܠܐ. ܘܟܐܡܬ ܐܢܐ
ܠܡܘܡܬ ܘܠܚ̈ܝܘ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܡܦܠܐܠ ܕܕܝܠܬܐ ܗܝ ܠܡܣܠ ܒܐܪ̈ܕܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ. ܕܥܠ ܐܝܟ ܒܫܢܐ ܘܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܫܡܐ. ܕܒܪܘܚܗ ܡܬܦܪܫ.
ܕܡܪܝܬ ܠܗ ܡܢ ܒܪܘ ܡܐܬܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܐ ܒܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܠܗܘ ܒܢ
ܐܒܘܗܝ. ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܘܒܚܐ *ܐܡܝܢ.ܘ. ܢܫܐ ܕܫܡܥܘܢܐ ܡܗܘܕ
10 ܥܠ ܐܒܩܐ ܕܗܘܐ ܦܠܓܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ.ܘ. ܥܠܝܗ ܘܥܠ ܕܪܐ ܗܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܟܕ ܒܥܠܡܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܠܟܠ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ.
ܒܢܬܐ ܘܕܚܠܬܐ ܘܥܘ̈ܪܐ ܘܩܦ̈ܘܠܐ ܘܡܪ̈ܥܐ ܕܟܕܘܝܢ ܕܘܝܢ. ܘܡܨܛܒܐܬ
ܒܦܠܓܐ ܘܒܪܘܪܬ 1) ܫܘܒܐ ܘܡܫܬܘܕܥܬܐ ܕܟܪܝܟ ܘܡܕܒܪܝܢ. ܥܠܡܬ
ܐܦ ܠܡܦܩܬܗ ܕܡܘܫܐ ܕܟܬܝܒ ܒܡܘܫܐ. ܕܡܪܝܡ ܦܪܥܝ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܕܢܘܡ
15 ܡܢ ܡܟܝܠ ܟܕ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܠܟܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܬܫܡܥ ܒܩܠܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟ: ܘܠܐ ܬܛܪ ܘܬܥܒܕ ܒܟܠܗܘܢ
ܢܡ̈ܘܣܘܗܝ ܘܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ. ܕܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ ܝܘܡܢܐ. ܢܐܬܝܢ ܥܠܝܟ
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܘ̈ܛܬܐ ܘܢܕܪܟܢܟ. ܘܫܡܝܐ ܥܠܝܟ ܢܚܫܐ ܢܗܘܘܢ. ܕܢܬܠ
ܡܪܝܐ ܡܛܪܐ ܕܐܪܥܟ ܐܒܩܐ. ܘܥܦܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ ܥܠܝܟ.
20 ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܕܢܘܒܕܝܢ ܘܢܬܒܪܝܢ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ *ܘܬܗܘܐ ܥܠܝܟ
ܡܐܒܠܘܬܐ ܠܚܪܒܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܫܘܥܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܟܠ ܕܡܥܡܪ
ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܫܘܠܛܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܡܠܝܢ. ܒܥܠܬܐ ܓܝܪ ܕܦܠܦܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܒܗ ܦܠܦܠܐ. ܬ̈ܠܬܐ ܡܩ̈ܡܝܬܐ ܕܕܒܢ
ܠܗܘܢ ܙܘܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܫܡܥܐ ܠܟܠ ܡܢ ܐܬܒܥܝܘ ܘܟܠܐ ܡܛܪܐ
25 ܕܒܪܐ ܘܦܘܫܬܐ ܕܬ̈ܢܢܐ ܐܒܩܐ ܕܐܬܘܗܝ ܦܠܓܐ. ܘܡܛܪܐ ܐܝܟܘܬ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܒܡܘܕܥܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܬܒ ܥܠ ܒܫ̈ܝܐ. ܘܐܬܦܢܝ,

186 v. b
L. XII. C. 5.
187 r. a.

1) ܝ finale erasum.

ܟܪ̈ܘܙܐ. ܘܗܘܘ ܣ̈ܓܝܐܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܒܕܝܠܝܬܐ ܘܒܝܬܝܘܬܐ ܘܡܫܪܝܢܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܦܘܪܣܐ ܗܘܘ ܒܐܟܠܐ ܕܚܠܝܢ ܒܥܠܡܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠܡ
ܡܛܠ ܫ̈ܠܡܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܢ ܐܪܡܠܘܬܗ ܗܘܬ[1] ܕܚܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܗܢܐ
ܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܢܬܐ ܘܡܟܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܒܕܡܟܐ
ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܗ ܥܘܪܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܗܦܟ ܒܡܠܟܐ ܕܦܪܘܩܐ. 5
187 r. b. *ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܢܝ. ܘܗܦܟ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܫܐ ܡܢ ܥܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܚܝܠ ܐܚܝܢ ܠܗ ܒܡܩܝܡܘܬܐ
L. XII. C. 6. ܕܐܬܚܙܝܘ, ܘܗܟܢܐ .·. ܪܒܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܗ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܬܕܪ ܥܠ
ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܘܡܘܗܒܐ ܕܐܬܠܝܗܒ ܕܐܬܡܠܟ ܒܢ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܫܐ
ܠܐܡܪ .·. ܒܫܠܝܐ ܕܦܪܘܩܐ ܒܪ ܗܘܐ ܡܛܠ ܥܠܡܐ ܠܗ. ܘܐܬܒܗܘܢ, 10
ܗܘܐ ܒܠܘܥܝܐ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܣ̈ܓܝܐܐ ܒܒܪ,
ܕܩ̈ܕܝܫܘܬܗܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝܢ. ܕܟܠܐ ܐܢܐ ܕܐܢܦܝ ܫܚܝܡܘܬܗܘܢ
ܕܐܬܟܬܪܬ ܠܗ ܕܡ ܡܢܗܘܢ ܒܫܘܪܐ ܐܘ ܐܟܬܝܐ ܒܬܪܗ.
ܠܐ̈ܦܣܩܦܘܣ ܗܠܝܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܡܕܝܢ ܗܘܘ. ܒܕ ܡܬܦܪܝܢ
ܘܡܗܝܡܢ ܬܘܒ ܠܡܬܟܬܫܘܢ ܕܐܝܟܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢ 15
ܦ̈ܘܫܐ ܐܝܬ ܒܟܘܪܐ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܒܗ ܢܩ̈ܝܪܝܢ ܕܟܕܡܝܢ ܒܟܘܫܐ ܘܒܬܪܗܘܢ
187 v. a. ܕܐܡܬܗ ܠܬܘܒܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܠܟܠܗ *ܒܒܝܬܐ. ܘܟܠ ܒܕܬܐ ܕܠܝܢ
ܦܠܝܛܝܢ. ܘܐܟܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܡܢ ܒܢܝܫܐ ܕܡܟܠܗ ܡܕܡ ܡܠܟܐ. ܘܫܦܪܗ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܗܘܫܐ ܕܐܬܚܫܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܘܒܝܫܐ
ܕܐܬܠܝܗܒ ܢܚܡܝܗ ܗܘܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢ ܝܗܒ ܠܒܕܬܐ. 20
ܘܒܪ ܗܕܐ ܗܒܘܬ ܒܪ ܒܘܪܣܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܡܫܒܚ[2] ܠܬܘܒܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܒܕ ܠܟܗܢܐ ܘܠܬܘܒ ܘܡܪܘܡ ܕܒܘܪܐ ܕܓܡܝܪܘܬܐ ܗܐܠܝܢ
ܐܝܟܢ: ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܕܝܬ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܫܐ ܒܪ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܘܒܪ ܡܫܝܚܐ ܒܪܢܫܐ ܗܠܝܢ ܠܐܡܪ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܒܗܘ[3] ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܩ̈ܘܪܝܢ ܢܩܦܐ ܕܝܘܡܐ ܕܬܡܢ ܕܢܚܘܬ 25
ܐܝܟܢ. ܘܐܬܒܪܘ ܒܪܘܚܘܢ ܘܡܫܒܚܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܐܬܒܪܐܘܢ ܡܛܠܒܐܝܬ

1) ܝ finale erasum.
2) Ante ܒܕ una litera, post vocabulum aliae erasae.
3) ܢ finale erasum.

ܘܡܠܘ̈ܗܝ ܢܒܝܐ ܗܘܫܥ ܐܡܪ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣ ܐܝܟ
ܗܘܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܘܡܫܬܥܝܢ ܣܘܟܠܐ ܡܫܪܝܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ * ܟܕ ܡܬܒܕܪܝܢ ܡܢ ܕܘ̈ܟܐ ܘܡܬܗ̈ܦܟܢܐ ܗܘܝܢ ܘܗܟܢܐ. 187 v. b.
ܐܘܦܠܣܐ ܐܪܟܦܝܐ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܟܘ̈ܡܪܐ ܕܕ̈ܝܪܐ ܠܐ ܕܪܘ
5 ܘܫܘܐ ܠܐܝܠ ܘܡܦܠܠ ܕܡܕܒܪ ܦܐܪܐ ܡܚܣܦܪܘ ܒܦܐܪܐ ܘܐܠܐ
ܡܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܠܡܫܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܡܗ ܐܝܟ. ܠܕܗܘܢ ܬܘܒ ܗܘܢ ܡܢ
ܕܢܦܘܫ ܬܘܒ ܠܕ̈ܝܪܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܒܟܕܗ .o.o.o. ܐܟܐ ܕܫܟܝܚܐ L. XII. C. 7.
ܡܕܒܪ ܟܠ ܡܦܪܢܣ ܕܬܒܝܠ. ܕܗܘܐ ܒܫܢܝܘܬܐ ܕܦܬܠܡܐܘܣ
ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܡܠܟܐ ܡܨܪ̈ܝܐ.o. ܦܬܠܡܐܘܣ ܕܝܢ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܡܠܟܐ ܡܨܪ̈ܝܐ
10 ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܒܬܪܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܠܟܗ ܕܡܢܝܢ ܫ̈ܢܝܐ
ܐܬܐܡܪ ܘܐܬܡܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܕܦܩܘܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܢܝܢ
ܟܕ ܫܠܡܐ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܫܕܪ ܐܝܙܓ̈ܕܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܠܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ ܕܗܘܐ ܪܒܐ. ܘܫܐܠ ܫ̈ܒܥܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܢܬܦܫܩܘܢ. ܘܐܝܟ
ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ * ܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܠܝܘܢܝܐ. ܘܫܟܠܠ ܡܠܦ̈ܢܝ ܐܝܟ 188 r. a.
15 ܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗܒ ܒܗܕܐ ܒܐܝܕܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܕܐܘܪܝܬܐ
ܕܒܡܕܒܪܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐܫܒܥܬܐ. ܕܫܡܗܘܢ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ.
ܠܬܠܬܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܪܘܚ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ
ܕܢܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ ܦܬܠܡܐܘܣ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܫܦܝܪ ܐܬܩܪܝ
ܘܐܬܢܣܒ ܐܦ ܗܘ. ܘܒܬܪ ܐܢܛܝܓܢܐ ܘܩܠܘܦܛܪܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܕܒܬܪ ܘܫܠܛ
20 ܠܬܪܥ ܬ̈ܪܬܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܫܠܛ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܘܢ ܘܫܪܝܘ ܠܗ
ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܐ ܕܫܠܝܛܘܗܝ ܘܕܚܡܫܐ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܐܦ
ܬܒܥܘܗܝ ܘܡܚܝܕܗܘܢ ܘܒܬܪܗ ܘܫܕܪܘ ܠܗ ܫܠܛ ܡܢ ܒܝܫܬܐ
ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܡܬܝܚܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܢ ܬ̈ܠܝܬܝܬܐ ܐܬܝܚܕܘܢ
ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܠܡܬܒܥܘ. ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܬܒܥܢܘܬܐ
25 ܗܟܘܬ. ܐܘܓܘܣܛܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܪܗܘܡܝܐ ܫ̈ܢܝܢ * ܘܫ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ. 188 r. b.
ܒܡܬܘܡܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܠܝܠ ܢܬܦܛ ܐܝܟ ܐܘܓܘܣܛܐ ܒܪܬܐ.
ܬܡܢܝܢ ܡܕܝܢ. ܐܘܓܘܣܛܐ ܠܘܩܒܠܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܕܝܢ. ܐܘܓܘܣܛܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܬ ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܩܣ̈ܪܐ ܫܢܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ

ܡ̈ܕܝܢܢ[1]) ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܦܠܚ̈ܢܝܬܐ ܕܒܡܘܐܘܣ ܘܕܒܬܪܩܝܢ ܣܘܪܝܬܐ.
ܡܠܛܘܟܠܛܘܣ[2]) ܡܕܪܢܝܬܐ ܘܡܬܡܢܝܢܬܐ. ܒܓܙܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܢܫܐ
ܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܬܬܪܥܣܪ ܘܐܝܟ ܡܕ̈ܝܢܬܗܘܢ ܡܠܟܬܐ. ܠܘܬ ܐܬܪܐ
ܠܘܬ ܐܘܪܘܦܐܘܣ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܒܐܠܘܪܝܩܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܢܐܪܒܘܢܣܝܐ ܐܬܪܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܒܪܝܛܐܢܝܘܣ 5
ܬܪܬܥܣܪܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܦܠܘܣܣ ܐܬܪܐ ܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܦܠܘܣܣ
ܬܘܣܩܝܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܕܠܡܛܝܐ ܐܬܪܐ ܬ̈ܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܡܕ̈ܝܢܢ.
ܠܒܪ ܡܢ ܟܘܪ̈ܬܐ ܕܠܘ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܝܬ. ܘܩܘܪ̈ܝܢ ܟܘܪ̈ܬܐ ܪܒܬܐ ܚܡܫܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ * ܡܕ̈ܝܢܢ ܡܫܡܠܝܐ ܟܘܪܬܐ ܪܒܬܐ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܫܬ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܣܝܩܠܝܐ 188 r. a.
ܐܬܪܐ ܠܘܬ ܐܘܩܝܐܢܘܣ[4]) ܬܡܢܝܐ ܚܡܫܝܢ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܘܒܓܙܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ 10
ܩܘܪܣܝܩܐ ܬܫܥ. ܘܒܦܪܛܢܝܐ ܐܝܬ ܢܦ̈ܫܬܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܠܦܪܘܣ ܐܬܪܐ ܒܗܠܝܢ ܒܝܬܐ. ܘܡܠܠܘܗܝ ܕܡܢ ܡܫܝܚ ܥܣܪ̈ܝܢܐ ܡܕ̈ܝܢܢ.
ܐܢܛܘܠܝܐ ܐܬܪܐ ܬܡܢܝܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܕܡܫܐ ܐܬܪܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ
ܡܕ̈ܝܢܢ. ܡܘܣܝܐ ܟܠܗ̇ ܥܣܪ̈ܝܢܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܡܘܣܝܐ ܬܢܝܢܬܐ
ܚܡܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܡܕ̈ܝܢܢ. ܬܪܩܐ ܐܬܪܐ ܕܒܘܠܓܪܝܐ ܥܠ ܒܘܣܦܘܪ 15

Vers. 1. ܕܒܡܐܘܣܝܣ. 2. ܬ̄ . ܘܐܝܬ. 3. ܘܒܡ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܬ̄. ib. ܡܠܛܘܟܠܛܘܣ
ib. + ܐܢܫܐ. 4. ܠܐ̄. ib. ܡܠܟܘܬܐ. 5. ܠܐ̄. ib. ܡܕ̈ܝܢܬܐ sic semper.
ib. ܢܐܪܒܘܢܣܝܐ. ib. [illegible]
ib. ܐܬܪܐ ܘܢܐܪܒܘܢ. 6. ([3] ܬܪܬܥܣܪܐ. 7. ܘܫܬ. ib. + ܐܬܪܐ ܐܝܠܘܪܝܩܘܢ
[illegible]
9. + . ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܐ̄ . ܪܒܬܐ ܟܘܪܬܐ ܡܫܡܠܝܘܣ. ib. ? ܗ̄ ? ܗ̄.
10. ܐܘܩܝܐܢܘܣ. ib. ܬܡܢܝܬܐ. 11. ܩܘܪܣܝܩܐ. ib. ܘܒܦܪܛܢܝܐ. ib. + ܬܫܥ.
12. ܠܦܪܘܣܝܣ. ib. ܒܗܠܝܢ. ib. ܒܝܬܐ. ib. † ܡܢ ܡܫܝܚ. 13. ܐܝܛܠܝܐ.
14. deest Dacia. ib. + ܐܬܪܐ. 15. + ܐܬܪܐ ib. + ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܐ̄.

1) Heic incipit fragmentum in cod. 14620 fol. 28, cujus lectiones nostris addidimus.
2) Vocabulum in 14620 rubrica exaratum. 3) In margine ܠܐ ܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬ.
4) ܐܘܩܝܐܢܘܣ in rasura.

ܕܚܝܠܗ ܐܪ̈ܥܢ ܫ̈ܡܝܢ. ܦܪܘܣܘܣܗ ܐܬܪܐ ܐܪ̈ܥܢ ܫ̈ܡܝܢ. ܚܕܘܬܐ

ܐܬܪܐ ܡܐܡܐ ܘܫ̈ܪܝܢ ܘܬܡܠܐ ܡ̈ܢܝܢ. ܘܬܫܘܡܠܝܗ ܕܠܡܠܟܐ

ܘܬܪܥܐ. ܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܦܠܝܓܘ. ܘܦܪܘܩܐ ܐܬܪܐ ܚ̈ܫܝܢ ܘܡܠܟ ܡ̈ܢܝܢ.

ܐܡܐܐ ܐܬܪܐ ܐܪܒܬܝܢ ܘܡܠܟ ܡ̈ܢܝܢ. ܘܗܝ ܐܠܦܝܢ ܠܦܠܐܐ ܕܗܘܝ

188 v. b. ܐܬܝܗ. ܦܘܠܘ ܒܪ̈ܬܐ ܪ̈ܢܬܐ ܡ̈ܠܟܐ ܘܡܠܟ *ܡ̈ܢܝܢ. ܘܗܝ ܒܗܘ ܘܦܪܢܣܗ 5

Rubrica. ܘܦܠܓܐ ܒܪ̈ܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܫ̈ܢܝܢ .܀. ܫܠܡܬ[1] ܐܦܪܘܣܐ

ܕܐܠܗܐ ܘܡ̈ܠܟܐܐ ܘܫ̈ܢܝܢ ܡ̈ܢܝܢ .o.o.o.o.o. ܫܪܝܐ ܪܫܝܐ ܕܠܥܡܐܐ ܀

ܡܦܪܘܫܐ ܐܬܪܐ ܥܠ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܘܡܠܟܐ ܘܬܫܡܫܬܐ

ܬܠܬ̈ܝܢ ܡ̈ܢܝܢ .܀. ܡܦܪܘܫܐ ܒܪܬܐ ܡܠܟܐ ܘܬܠܬܡ̈ܐܐ ܫ̈ܢܝܢ .܀.

ܐܦܪܘܩܐ ܐܬܪܐ ܠܗܘܒܠ ܪܗܘܒܐ ܡܠܟܐ ܘܫ̈ܢܝܢ ܘܬܫܡܫܬܐ 10

ܡ̈ܢܝܢ .܀. ܘܦܪܘܣܘܣܗ ܐܬܪܐ ܒܫ̈ܢܝܢ ܘܡܠܟ ܡ̈ܢܝܢ ܀ ܐܒܫܠܘܡ

ܐܬܪܐ ܕܐܠܝܫܥ. ܡܠܟܐ ܘܫ̈ܢܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܬܫܡܫܬܗ ܕܝܢ

ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܒܫܠܘܡ. ܡܫܪܐܦܪܐ ܐܬܪܐ ܕܠܐ ܚܙܐ ܒܗ ܡܫܪܐ .܀.

ܠܒܢܝܐܐ ܒܝܬܐ ܘܒܪ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܐ ܠܒܢܝܐܐ

Rubrica. ܫܢܝܢ ܡ̈ܢܝܢ ܀ ܫܠܡܬ ܠܒܢܝܐܐ ܒܫܘܒܚܐܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܕܢܚܐ[2] .o. 15

189 r. a. *ܐܬܪܐ ܕܒܥܙ ܒܪܬܐ ܀ ܒܥܙ ܒܪܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܡ̈ܢܝܢ .܀.

Vers. 1. ܡܢ ܚܝܠ ܕܦܠܚܘܗܝ ܦܠܚܘܗ. ib. deest ܥ̈ܕ. ib. ܦܪܘܣܘܣܗ. ib. deest ܥ̈ܕ. 2. ܘܬܫܡܫܬܗ. 3. ܪܥܐ. ib. + ܐܬܝܗ. ib. ܦܠܝܓܘ ܕܡ̈ܠܟܘܬܐ. ib. ܡܢ. 4. ܗܘ ܕܗܘ: ܐܠܦܝܢ ܐܬܝܗ. 5. ܘܦܪܐܬܝܗ. ib. ܦܠܓܘ ib. + ܐܠܝܫܥ. ib. ܘܦܪܢܣܗ. 6. + ܪ̈ܢܬܐ. 7. ܕܗ̈ܘܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܗ ܒܐ̄ܠܦܝܢ ܘܦ̄ܠ. ib. ܕܠܥܡܐ ܀. 8. ܡܦܪܘܫܐ. ib. ܐܦܪܘܣܗ. ib. ܡܦܪܫܬܐ. ib. ܘܬܫܡܫܬܐ 9. deest Maur. ext. 10. ܐܦܪܘܩܐ. 11. + ܘܦܪܘܣܘܣܗ ܘܬܠܬܡ̈ܐܐ ܘܬܠܬܡ̈ܐ ib. ܘܦܪܘܣܘܣ. ib. ܐܒܫܠܘܡ. 12. deest ܕ. 13. ܕܐܒܫܠܘܡ. ib. ܡܫܪܐܦܪܐ ib. + ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ. ܡܫܪܐ ܚ̈ܢܝܢ ܡܫܪܝܬܐ ܘܚܠܒܘܗ ܘܐܠܦܐ. ܘܦܠܝܓܘ ܐܪܒܥܐ ܕܥܠ ܒܢ̈ܝܗ. 14. ܠܒܢܝܐ. ib. ܐܦܪܘܣܗ. ib. ܠܒܢܝܐ. 15. deest ܒ. ib. + ܒܫܘܒܚܬܐ. 16. + ܒܥܙ. ib. ܒܗ̄.

---

1) , finale erasum. 2) Quatuor vocabula in rasura scripta.

ܛܘܪܐ ܬܡܢ ܕܦܢ. ܚܙܝ ܡܚܙܝܢ ܥܠ ܐܝܟ ܛܘܒܢܝ ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܠܗܘܢ ܚܘܪܐ ܗܘ ܐܚܠܝ ܘܚܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܘܣܛܘܡܟܝܐ ܀ ܘܡܬܪܐܐ
ܘܡܬܠܝܢܐ ܘܬܪܬܝܢܐ ܘܥܠܡܐ. ܘܠܟܘ ܡܢܗܘܢ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢ ܚܙܘܐ
ܠܗܘܢ ܬܪܥܐ ܐܚܠܝ. ܘܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܗܘܢ ܚܡܫܐ ܦܠܐܦܪܐ
ܕܠܚܘܕܝܐ. ܡܢ ܬܡܢ ܗܠܡܐ. ܘܡܢ ܠܬܫܥ ܡܢܗܘܢ. ܦܫܝܛܐ ܕܦܠܝܐ 5
ܗܘ ܐܚܠܝ. ܘܠܟܘ ܡܢܗܘܢ ܚܘܪܐ ܕܢܦܪ ܘܫܡܗܘܢ ܚܘܫ. ܟܘܫܬܐ.
ܠܐܝܫܘ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܠܐ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ. ܬܠܬ ܕܝܠܗ ܬܠܬܐ.
ܘܚܡܪܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܗ ܠܛܘܪܐ. ܚܢ ܬܠܬ ܒܢܝܐ. ܘܠܟܘ
ܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܒܦܫܝܐ. ܕܡܟܐ ܠܚܘܕܐ ܪܒܐ ܕܐܘܣܛܘܢܝܘ.
ܡܬܪܟܢܐ ܐܢܫܝܢ ܒܦܫܝܐ. ܕܬܘܢܐ ܗܘ ܐܚܠܝ. ܘܡܢ ܬܡܢܝܐ ܠܗܘܢ. 10
189 r. b. ܕܡܟܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܠܐ * ܬܚܬܐ. ܘܗܝܢ ܕܡܬܬܪܡ ܒܦܫܝܐ ܪܡܝܐ.
ܒܬܪܡ ܘܬܪܥܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܟܡܕܝ ܒܬܚܬܐ ܕܦܐܪܐ ܗܘ ܐܚܠܝ.
ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܢ ܠܦܫܝܐ. ܐܬܪܐ ܕܦܠܝܐ ܚܘܪܐ. ܕܡܬܬܪܡ ܐܬܪܘܢ
Rubrica. ܘܛܘܪܐ ܕܠܐ ܥܡܪܐ ܀ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܘܬܠܬ ܡܕܝܢܢ ܀
15 ܥܘܢܝܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܐܚܪܬܐ ܀ ܦܬܓܡܘܗܝ ܡܢܟܐ ܘܡܘܬܒܐ ܐܚܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܘܠܝܡܐ (4

Vers. 1. ܬܡܢ ܛܘܪܐ ܕܦܪܢ. ib. ܚܙܝܐ ܕܚܙܝܢ. ib. (1 ܬܡܢܝܢ. 2. ܘܡܢܗܘܢ. ib. ܐܘܣܛܘܡܟܐ. ܕܡ ܚܘܪܐ ܗܘ ܐܚܠܝ. ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܚܢܢ. ib. ܘܬܪܬܝܢܐ 3. ܘܡܬܠܝܢܐ. ib. ܘܥܠܡܐ. ib. ܚܙܘܐ. 4. + ܗܘ. ib. ܦܠܐܦܪܐ. 5. (2 ܦܫܝܛܐ. 6. ܘܫܡܗܘܢ. ib. + ܬܪܝܢܬܐ ܬܠܬܝܢܬܐ ܀ ܬܠܬ ܕܝܠܗ ܬܠܬ ܡܢܗ. ܘܡܢܢܐ ܬܠܬܐ. ܡܢܗ. 7. ܠܐܝܫܘ. ib. ܬܠܬܝܢܬܐ. 8. ܒܢܝܐ ܐܚܠ. 9. deest ܒ. ib. ܘܡܬܪܟܢܐ. 10. ܗܘ. 12. ܕܬܚܬܝܢ ܒܬܪܡ. ib. ܘܬܪܥܐ. ib. ܗܘ. 13. ܕܒ ܗܘ. ib. ܘܡܬܪܡܐ. 14. ܘܛܘܪܐ ܐܚܪܬܐ. ib. ܘܦܫܝܛܐ ܬܠܬܐ : ܐܚܪܬܐ ܡܬܪܟܢܐ : ܕܐܝܬ ܒܗ : ܟܘܫܬܐ ܗܘܐ ܥ : ܠܐܪܒܥܐ. 15. .ܗ. (3 ܦܬܓܡܘܗܝ ܐܚܪܬܐ ܥ. ib. ܬܘܪܓܡܐ.

---

1) In margine ܬܡܢܝܢ. 2) In margine ܦܫܝܛܬܐ. 3) In margine ܡܢܟܐ pro ܐܚܪܬܐ. 4) ܐ deinde erasum.

ܒܫ̈ܢܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܬܐ. ܐܘܣܦ ܐܬܪܐ ܕܐܣܘܣܐ ܡܟܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ

ܘܥܣܪ ܫ̈ܢܝܬܐ .܀. ܠܒܣܝܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܬܐ .܀.

ܒܠܛܫܐ ܐܬܪܐ ܘܐܣܘܪܝܐ ܥܫܪܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܦܣܡܛܝܟܐ

ܐܬܪܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܫ̈ܢܝܬܐ .܀ ܦܣܡܢܝܛܘܣ ܐܬܪܐ ܬܫ̈ܥܝܢ

5 ܘܥܣ̈ܪ ܫ̈ܢܝܢ .܀. ܐܪܬܚܫܫܐ ܕܡܘܪܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܬܡܢ

ܡܠܝܛܘܬܐ. ܘܠܝܘܣ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫ̈ܢܝܢ .܀. ܦܪܡܛܝܐ ܐܬܪܐ

ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ *ܫ̈ܢܝܢ. ܘܡܛܘܠ ܬܘܣܦܬܗ ܒܕܡܝܐ ܠܦܪ̈ܘܒܐ ܕܠܒܐ 189 v. a.

ܬܒܟܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗܘܢ. ܦܪܥܐ ܗܘ ܐܒܠܝ. ܘܬܡܢ ܦܪܥܐ ܘܡܬܦܪ̈ܥܢܘܬܐ

ܦܘܟܐܐ ܠܟ. ܘܚܡܥܡܟܐ ܦ̈ܠܓܐܐ ܒܪܒܪܐ .܀. ܦܘܠܝܕܘܣ ܐܬܪܐ ܬܡܢ

10 ܫ̈ܢܝܢ .܀. ܐܪܟܠܐܘܣ ܐܬܪܐ ܥ̈ܣܪ ܫ̈ܢܝܢ... ܐܠܟܣܢܕܪܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ

ܘܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ ܀. ܐܪܡܢܝܐ ܦܪܬܐ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ ܫ̈ܢܝܢ... ܡܢ

ܠܐܕܡ ܬܘܣܦܬܗ ܢܦܩ ܒܪܬ ܘܕܡܠܬ. ܘܡܫܪܝܘ ܠܪ̈ܟܫܬܐ ܒܫ̈ܢܝܢ

ܫ̈ܢܝܬܐ ܀ ܣܘܪܝܐ ܐܬܪܐ ܡܟܐܐ ܘܒܫ̈ܢܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܘܡܬܦܪܐ

ܣܠܩܐ ܕܣܘܪܝܐ ܥܠ ܡܦܪ ܡܟܐ ܕܦܠܛ ܡܢ ܪܘܡܝܐ ܠܐܪܥܠܡ.

15 ܬܡܢ ܬ̈ܪܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ܦܠܛܝܢܐ. ܕܣܘܪܝܐ ܐܪܥܠܡ ܐܬ̈ܪܒܝܢ ܘܣܡܟ

ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܒܪܒܝܐ ܐܬܪܐ ܬܠܬܝܢ ܘܣܡܟ ܫ̈ܢܝܢ ܀ ܒܝܬ ܦܠܘܪܐ ܕܝܢ

ܐܘܡܡܟܐ. ܠܡܪܝܢ ܒܡܟܢ ܦܠܝܐ. ܘܡܬܦܠܛܝܢ ܡܢ ܦܠܘܪܐ ܠܒܣܦܠܪܐ.

ܒܝܬ ܢܗ̈ܪܝܢ ܐܬܪܐ ܕܐܘܪܗܝ ܥܣܪܝܢ ܡܪ̈ܝܢ ܀ ܡܕܒܪܐ *ܘܐܬܪܒܝܐ 189 v. b.

ܡܛܘܠ ܡܢ ܦܠܘܪܝܣ ܠܗ ܒܟܠ ܘܬܘܣܦܬܗ ܕܡܕܒܪܐ ܒܪ̈ܝܫܐ ܒܠ

Vers. 1. ܛ̄. ib. ܕܐܣܘܣܐܘ. 2. + ܡܢܦ̄ܛ. ܐܪܣܝܢܝ ܕܡ ܣܛܢܝܐ ܘܐܘܣܘ ܫ̈ܢܝܬܐ. ib. deest ܬܘܒ. 6. ܫ̈ܠ̄ܛ. 9. deest ܦܠ. ib. ܕܪ̈ܒ̄. ib. ܡܠܟ.

10. ܐܪܣܢܝܐ. ib. ܐܠܟܣܢܕܪܐ. 11. ܦ̄ܓ. 12. + ܪܡܫܬܐ. 14. ܪܡܣܘ.

17. ܘܡܬܦܠܛ. ib. ܡܢ ܦ̄ ܬܡܢ. ib. ܠܒܣܦܠܪܐ. 18. ܕܒܪ̈ܝܫܐ ܡܛܘܠ.

19. ܠܒܟܠ. ib. ܘܬܘܣܦܬܗ ܕܡܕܒܪܐ ܬܘܣܦܬܗ ܘܡܕܒܪܐ ܀ ܘܬܘܣܦܬܗ ܕܡܕܒܪܐ

ܘܒ̄ ܕܦ̄ ܘܒ̄ ܀ ܕܐܠܦܘܪܐ ܦܠܘܪܐ ܬܡܢ. ܒܪ̈ܝܫܐ ܡܕܒܪܐ.

ܦܢܬ ܡܛܝܢ ܒܩܐܒܒܢܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܠܦܘ. ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ
ܐܓܒܝܘ ܘܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܒܒܠ ܐܪܟܐܝܢܐ ܘܡܢܓܘܬܗ̇ ܒܠܗ ܐܚܝܕܝܢ ܬ̈ܒܥ
Rubrica. ܗܟܢ. ܐܬܒ̈ܒܝܢ ܕܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ.܀ ܫܠܡܬ ܐܗܢܐ ܒܬ̈ܪܝܢܘܬܐ
ܬܫ̈ܒܥܐ ܘܬܡܢܝܢ ܒ .܀.܀.܀. ܐܬܪܐ ܬܘܒ ܕܦܪ̈ܣܐ.܀
5 ܐܬܪܐ ܕܒ̈ܒܠܝܐ ܒܦ̈ܢܝܢ ܘܬܚ̈ܘܡܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ... ܐܬܘܪܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥ
ܬ̈ܪܝܢ.. ܬܡܢ ܡܕ̈ܝܢܐ ܗܓܪܝ ܠܣܘܣܝܐ. ܘܓܘܪܓܘܣ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܡܠܟܝ ܬܠܬܐ ܬܪ̈ܝܢܐ ܬܡܢܝܢ ܬ̈ܪܝܢ. ܡܕ̈ܝܢܐ ܦܓܐܠܝܐ ܕܝܢ
ܒܬܚܘܡܐ ܬܝܡܢܝܐ ܕܡܕܝ. ܒܡܕ̈ܝܢ ܘܒܬܚܘܡܐ ܓܪܒܝܐ ܡܕ̈ܝܢܐ
ܘܡܕ̈ܪܘܕܐ. ܘܬܘܒ ܬ̈ܪܬܐ ܕܐܓܘܪܐ. ܣܘܣܝܘ ܐܬܪܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ
10 ܠܡܕ̈ܝܢܐ. ܠܒܒܠ ܬܚ̈ܘܡܣܐܪܐ ܬ̈ܪܝܢ *ܦܪ̈ܣܝܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬܐ 190 r. a.
ܡܕ̈ܝܢ. ܒܡܕܢܚ ܕܝܢ ܒܐܬܪܐ ܬܝܡܢܐ ܥܠ ܢܗ̈ܪܐ ܘܡ̈ܐܠܝ ܕܒܥܐ.
ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܠܗܘܢ ܒܩܘܣܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܓܪ̈ܒܝܬܐ ܠܣܘܒܠܗ ܕܐܬܪܐ.
ܣܕܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܒܣܦܪ ܘܐܪ̈ܒܥ ܡܕ̈ܝܢ. ܬܘܒ ܬܪܒܐ
ܕܡܠܟܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܐ ܕܦܘܪܡܝܢܐ. ܡܢ ܬܝܡܢܐ ܠܦܪܬܘ. ܕܒܡܕ̈ܝܢ
15 ܒܓܒܗ̇ ܬܝܡܢܝܐ ܐܣܛܠܦܘܢ ܘܡܕ̈ܝܢܝܐ ܓܪܒܝܐ ܦܪ̈ܘܕܐ ܐܪܘܡܝܘܣ
ܐܬܪܐ ܕܓܪܒܝܐ ܡܐܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܠܬ ܬ̈ܪܝܢ. ܐܬܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ

Vers. 1. (¹ ܒܐܘܒܒܢܐ. ib. ܒܩ̈ܐܠܦܘ. 2. ܐܓܒܘܣܘ. ib. ܐܪܒܝܢܐ.
3. ܬܫܒܝܢ ܘܐܬܒܒ ܬ̈ܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ.
ܟ̄ ܐ̄ ܐܠܦ ܬܠܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ib. ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܡ̄ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܬ̈ܪܝܢܘܬܐ ܒܬܘܣܦܬܐ.
4. ܬܘܒ ܐܬܪܐ. 5. ܐܬܪܐ ܕܒܒܠ. ܐܬܪܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܦܒ̄ ܡܕ̈ܝܢܬܐ.
ܬ̈ܪܝܢܝܬܐ ܕܝܢ ܒܬܘܣܦܬܐ ܒܚ̄ ܒܬܚܘܡ ܒܝܚܝܕܝܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ. ib. ܡ̄.
6. ܗܓܪܝ. ib. ܘܓܘܪܓܘܣ. 7. ܘܓ̄ ܕܝܢ. 8. deest ܕܡܕܝ. ib. ܬܝܡܢܐ.
10. ܘܠܒܒܠ̄. ib. ܕܒ̄. ib. ܦܪ̈ܣܝܬܐ ܬ̈ܪܝܢܘܬܐ. ib. ܠ̄ܠ̄. 11. . deest ܡܕ̄.
ib. ܘ ÷ ܒܬܝܡ̈ܢܝܐ ܘܡ̈ܐܠܝ ܕܒܥܐ ܐܬܪܐ ܒܡܕܢܚܐ. ܡܕܝ ܡܢ ܒܕ. 12. ܩܘܪܣܐ.
13. ܘܚܕܐ. 14. ܕܦ̈ܪ. 15. ܐܣܛܠܦܘܢ. ib. ܘܡܕ̈ܝܢܝܬܗ. ib. ܐܕܘܡܝܘܣ.
16. ܕܕܓܪ̈ܒܝܐ.

1) In margine ܒܘܒ̈ܒܢܐ.

ܛܘܒܢܐ ܠܗܘ ܕܡܕܒܪܗܘܢ܂ ܛܘܒ ܠܐܢܫܐ ܘܫܪܐܘ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ܂܀
ܛܘܒ ܫܡܥܐܝܠܗ ܒܡܫܐ ܒܒܘܫܐ ܕܡܬܘܪܝ ܐܒܐܝܠܗ܂ ܕܡܢ ܛܘܒ ܫܠܡ
ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ܂ ܘܕܡܢ ܒܫܡܐ ܟܠ ܝܩܪܐ܂ ܛܘܒ ܒܘܫܐ ܕܡܬܘܪܝ ܦܪܘܫܐ
ܘܡܬܦܪܘܗܝ، ܢܩܝܐ ܗܘ ܐܟܠܝܢ܂ ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܕܡܢ ܓܢܒܐ܂
5 ܒܡܢܝ، ܡܬܒܢܝܢܐ ܕܡܬܘܪܝܢ ܥܬ̈ܝܩܐ ܕܗ̇، ܗ̇، ܥܒܕܐ܂ *ܘܡܢ ܛܘܒܢܐ ܠܗܘܢ 190 r. b.
ܬܠܝܐ܂ ܛܘܒ ܡܠܐܟܘܗ ܒܫܡܐ܂ ܘܠܘܬܗ ܡܛܘܠܗܘܢ ܒܘܪܐ܂ ܕܟܕ
ܠܒܘܬܗ܂ ܛܘܒ ܒܫܡܐ ܕܪܐ ܕܡܬܘܪܝܐ ܡܬܐܡܪܘܗܝ܂ ܘܒܫܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܬܘܪܝܬܐ܂ ܘܠܘܬܗ ܡܛܘܠܗܘܢ ܐܘܪܫܠܡ܂ ܕܗܘ، ܗ̇، ܐܢܘܫ܂ ܘܐܦ
ܐܪܥܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܬܒܪܐ܂ ܘܟܠ ܡܬܪܬܐ ܪܬܒܐ ܡܢ
10 ܓܢܒܐ܂ ܘܡܬܠܐܟܝܬܐ ܘܕܐܪܟܐ ܘܠܗܘܢ ܐܪܬܝܬܐ
ܘܒܫܠܝܠܝܢܐ ܘܡܬܬܒܝܢ܂ ܘܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܢܝܢ ܒܕܡܐ
ܠܬܘܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܡܘܪܐ܂ ܘܠܓܪܒܐ ܡܫܝܚܐ ܢܫܡܪܬܘܢ܂
ܘܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܫܬܐܘܝܬܐ ܘܠܘܬ ܡܫܝܚܐ
ܒܐܪܐ܂ ܒܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ܂ ܘܡܢ ܛܘܒܢܐ ܠܗܘܢ ܐܘܪܫܠܡ܂
15 ܘܫܩܝܪܐ܂ ܘܕܡܢܝܬܐ ܒܡ ܓܢܬܐ ܫܡܝܢܬܐ܂ ܕܡܬܢܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ܂
ܕܐܝܠܢܐ܂ ܘܫܡܥܘܢ܂ ܐܢܫܘܢ܂ ܐܪܐ܂ ܥܠܡܐ܂ ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܪܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܕܡܝܢ، *ܬܪܬܝܢܘܬܐ ܡܬܝܠܕܢܬܐ܂܂ ܠܒܢܝܢ ܠܗ ܕܝܢ 190 v. a.

Vers. 1. ܡܢ ܕܐܢܫܐ ܘܫܪܐܘ ܡܕܝܢܬ ܫܠܡܘܬܐ܂ 2. ܫܡܥܝܠܗ. ib. ܟܘܫܐ. ib. ܐܒܝܠܐ. ib. ܘܡܢ. 3. ܕܡܬܘܪܝ ܦܪܘܫܐ. 4. decst ܗܘ. ib. ܡܢ. 5. ܒܡܢ̈ܝ. ib. desunt ܥ̈, ܗ, ܕܗ̇. 6. ܘܡܢ ܛܘܒ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗ. ib. + ܕܡܬܘܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. 7. ܛܘܒܢܐܝܬܗܘܢ. ib. ܕܫܘܪܝܢܐ. 8. ܘܡܬܘܪܝܬܐ. 8-9. ܘܐܪܥܝܬܐ. 9. ܡܢ ܟܠ ܐܘܪ. ib. ܘܟܠ ܓܢܒ. 10. ܡܢ. ib. ܘܕܐܪܟܢܐ ܕܡܬܛܟܣܝܢ ܒܢܝܢܐ. ib. ܐܪܬܝܬܐ. 11. ܘܒܫܠܝܘ. ib. ܘܡܬܬܒܝܢ. ib. ܘܡܬܢܝܢ. 12. ܢܫܡܪܬܘ. 13. ܐܠܗܝܬܐ. ib. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܬܘܪܝܢ ܛܘܒ ܘܡܫܬܐܘܝܬܐ. 14. ܒܐܪܡܬܐ. ib. ܠܡܫܝܚܐ. 15. ܘܫܩܝܪܐ ܘܡܢܝܬܐ. ib. ܕܡܢ. 16. ܘܫܡܥܘܢ. ib. ܐܪܐ. ib. ܥܠܡܐ. ib. ܘܫܡܥܘܢ.

ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܝܢ ܠܟ̈ܠܠܐ. ܘܫܡܫܘܬܐ ܘܠܘܬ ܡܢܗܘܢ
ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܦܬܟܪ̈ܝܡܢܐ ܕܩܘܕܫܬܐ ܗܘ ܐܟܘܢ. ܗܘܪܫܐ ܐܬܪܐ
ܠܙܒܢܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܦܠܝܘܢܐ ܬܬܒܫܪܐ ܡܬܝܢ.
ܡܐܪܟܢܘܗ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܗܘܢ ܕܩܕܡܘܗܝ[1]) ܥܩܒ ܬܕܝܢ.
ܒܠܐܪܝܘܗ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܩܕܡܘܗܝ. ܥܕܡܫܘܪܐ ܬܕܝܢ.. 5
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܠܒܠܬܗ ܒܐܦܝܐ. ܘܠܐܕܐܝܢܘܗ ܐܬܪܐ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܠܩܕܡܘܗܝ ܕܡܒܢܝܢ ܒܠܘܪܐ ܒܥܙ ܡܬܝܢ. ܬܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܐܠܒܫܪܘܗ.
ܘܐܡܢ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܩܕܡܘܗܝ. ܐܡܐܪܦܠܐ ܘܩܘܡܕܢܐ
ܘܩܘܡܕܢܐ ܘܡܘܡܕ̈ܢܐ[2]) ܘܡܠܐܦܠܝܐ. ܘܠܐܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܝܢܐ.
ܫܩܘܬܐ. ܐܬܪܐ ܕܒܐܫܡܘܗܝ. ܦܘܪܐ ܡܢ ܠܙܒܢܐ ܠܩܕܡܘܗܝ، 10
ܕܒܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܒܥܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܒܕܒܚܐ
ܡܠܐܟܐ. *ܘܦܘܪܐ ܕܒܚܐ ܘܬܬܪܝܢ ܬܕܝܢ ܕܢܠܒܫܐ ܗܘ ܐܟܘܢ. 190 v. b.
ܫܘܬܬܐ ܠܩܘܬܐ ܕܠܙܒܢܐ ܬܫܘܡܗ ܕܒܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܬܒܥܐ ܕܐܪܥܐ
ܗܘ ܐܟܘܢ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܟܢܝܢ ܫܐܘܪܝܘܗ ܐܬܪܐ ܠܡܕܒܚܐ
ܠܫܘܬܬܐ. ܬܬܬܒܫܪܐ ܬܕܝܢ. ܘܠܙܒܢܐ ܠܟܒ̈ܐ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ 15
ܒܕܒܚܐ ܐܟܘܢ ܒܢܫܝܐ. ܐܪܝܘܗ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܩܕܡܘܗܝ، ܬܠܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܬܕܝܢ ܘܐܝܬ ܬܡܢ ܒܘܪܐ ܕܐܠܦܘܢܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܒܡܪ̈ܟܐ.
ܦܘܫܟܐ ܫܒܥܘ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܘܡܢ ܡܕܒܚܐ ܠܩܕܡܘܗܝ، ܬܬܬܒܫܪܐ
ܬܕܝܢ. ܕܐܠܟܢܘܗ ܐܬܪܐ ܫܬܒܫܪܐ ܬܕܝܢ.. ܐܪܒܥܢܐ ܐܬܪܐ
Rubrica. ܬܬܒܫܪܐ ܬܕܝܢ ܠܐܪܥܘܗ ܐܬܪܐ ܬܬܒܫܪܐ ܬܕܝܢ ܀ ܥܠܡܘ 20
ܒܫܒܥܐ ܗܠܝܢ ܀ ܗܢܘ ܒܐܬܪܐ ܡܬܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܘܬܬܝܢ ܬܕܝܢ.
ܬܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܠܗ. ܐܡܕܝܢܬܗ ܐܪܦܠܘܣ ܠܟܠܟܐ ܘܬܢܐ
191 r. a. *ܘܐܡܕܢܘܪ. ܐܪܐܘܗ. ܡܕܘܪܐ ܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܬܥܒ ܘܡܠܒܫܝܢ.

Vers. 1. ܕܡܝܢ. ib. ܘܫܡܫܘܬܐ ÷. 2. + ܕܝ. ib. ܦܬܟܪ̈ܝܡܢܐ. ib. ܘܡܝ.
3. ܡܫܡܫܢܐ. ib. ܘܩܦܠܝܘܢܐ. 4. ܡܐܪܟܢܘܗ. ib. ܘܢܠ.

---

1) Finis fragmenti. 2) Tertia vice vocabulum lineolis deletum est.

ܬܡܢ ܗܪܕܘܣ ܠܦܘܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܗܪܕܘܣ. ܘܡܢ ܠܡܠܟܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܕܢܚܐ. ܒܬܚܘܡ ܕܚܠܒܐ ܕܥܠܝܒ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܫܡܗܐ
ܘܦܪܣܝܣܐ. ܘܣܒܝܪܐ. ܘܡܢ ܗܪܕܘܣ ܠܦܘܪܐ ܘܠܬܚܘܡܐ ܠܥܝܢ ܠܥܠܡ
ܐܚܝܕܝܢ ܠܟܠܗܝܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܘܦܪܘܪܐ. ܡܕܝܢܬܗܘܢ
ܕܥܒܪܐ. ܘܡܢ ܟܦܠܠܐ ܕܠܦܘܪܐ ܒܬܚܘܡܐ ܠܡܥܢܐ ܐܚܝܕܝܢ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ. 5
ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܦܪܬܐ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܠܘܦܠܘ.
ܘܩܘܦܠܝܩܘ ܘܩܕܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܪܡܘܢ ܐܢܛܘܢܝܘܣ. ܘܡܥܝܘ ܠܡܠܬܐ
ܐܥܠܝܢ ܘܠܡܥܒܪ ܡܕܝܢܬ. ܦܢܐ ܡܕܝܢܬܗ ܠܡܥܠܐ. ܘܡܢ ܒܦܘܪܗ ܢܦܩ
ܦܐܪܡܐ. ܘܠܬܚܘܡ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܡܦܠܓܐ ܕܟܠ ܥܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܪܘܪܐ. ܘܡܢ ܠܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܘܦܪܘܠܐ ܘܩܠܘܩܝܐ. 10
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܪܝܐ ܘܦܪܕܡܢ. ܘܦܘܐ ܕܦܪܝܦܘܣ ܘܫܘܪܝܢ. ܘܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܗ ܒܡܥܢܐ * ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܐܢܛܘܢܝܢܘ ܘܩܠܝܩܝܐ. ܘܦܪܘܪܐ. 191 r. b.
ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܚܠ ܥܠ ܐܢܫܐ. ܘܟܪܡ ܘܦܪܡ ܘܫܘܪܝܢ ܘܦܪܘܛܡ. ܘܗܟܢ
ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܐܪܡܐ ܘܡܥܢܐ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܣܘܪܝܐ. ܘܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܗ ܒܡܥܢܐ ܕܥܠܝܒ. ܘܡܢ ܠܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܩܘܡܒܝܐ ܘܦܐܢܝܐ. 15
ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܗܪܡܘܢ ܢܦܩܐ ܗܠܟ. ܘܡܢ ܗܪܡܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܡܥܢܐ ܦܪܐ
ܘܦܪܘܦܠܐ. ܕܐܝܬ ܐܢܛܘܢܝܘܣ ܠܦܘܪܐ ܗܠܟ ܦܘܠܐ. ܘܗܪܡܘܢ ܒܡܥܢܐ
ܘܒܥܒܪ ܠܡܥܢܝܘܢ ܐܝܟ ܗܘܩܝܐ. ܕܡܥܢܐ ܕܠܐ ܥܒܪ ܠܗ. ܠܦܘܪܐ
ܢܦܪܐ ܡܪܘܦܘܠܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܢܕܡ. ܦܪܩܠܝܩܘܢ ܡܕܝܢܬ
ܘܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܬܪܥܠܐ ܕܩܝܢܐ. ܘܟܘܪܐ ܫܢܝܐ. ܘܦܘܦܠܝܘܣ 20
ܠܝܢܐ ܠܦܘܪܐ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܗܪܡܘܢ ܡܬܦܠܓܐ ܗܠܟ. ܘܟܡܦܪܘܗ
ܥܠܝܒ. ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܬܠܬ ܠܦܘܪܐ ܕܐܟܠ ܩܝܢܐ ܘܡܥܢ ܠܦܘܪܐ
ܬܘܒ ܕܡܬܦܪܝܢ ܥܒܐܪܒܘ ܐܟܠ ܒܩܝܢܐ. ܘܠܦܘܪܐ ܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ
ܡܢܗ ܕܗܘܒܐ. ܐܚܪܢ ܠܦܘܪܐ * ܕܡܥܒܪܢܗ ܕܘܒܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. 191 v. a.
ܒܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩ ܦܘܠܐ. ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܟܠ ܒܩܝܢܐ. ܘܬܬܘܪܡ 25
ܡܐܢܘܠܝܐ. ܗܐܝܠܝܢ ܐܬܬܐ ܕܗܘܢܘ. ܬܥܒ ܡܥܕܝܢ ܕܠܐ ܥܒܪܐ
ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܥܢܐ. ܒܢܡܐ ܠܦܪܥܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ. ܠܟܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܘܠܐܬܪܐ ܠܡܥܢܐ. ܗܡܢܘܬܗ. ܘܟܬܒܘܗܘܢ ܐܩܦܐ. ܬܪܐ ܘܟܡ

ܒܫܠܝܐ ܘܐܟܠ ܢܩܝܐ. ܘܬܘܒ ܙܪܥܐ. ܒܠܘܪܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܣܪܝܢ
ܡܬܪܐܘܦ. ܘܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܠܬܡܢܝܐ ܦܘܪܢܣܗܘܢ ܚܘܪܬܐ ܪܒܬܐ.
ܘܢܩܫܘܢ ܕܘܟܝܢ. ܘܫܠܡ ܡܢܗ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܪ̈ܘܠܐ ܘܡܚܝܢܘܢ
ܘܟܠ ܓܢܣܝܢ. ܘܡܪ̈ܚܡܬܐ ܕܥܢܘܝܐ ܐܢ̈ܫܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܚܘܪܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܚܘܪܬܐ ܫܦܝܪ ܠܗܝܟܠܗ. ܬܠܬܝܢ ܕܝܢ ܡܪ̈ܝܡܬܐ 5
ܘܬܬܬܟܢܫܐ.. ܥܡܪ ܗܘܐ ܗܢܐ ܡܫܟܢܐ ܒܦܩܘܕܬܗ ܕܥܘܡܪܐ
ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟ̈ܠܗ ܐܢܫܐ.. ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ.
ܘܬܘܒ ܒܘܪܐ ܕܡܪܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܬܡܢܝܐ ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ.
191 v. b. ܕܡܫܡܫܢܐ *ܠܐܪܥܐ ܕܗܢܕܘ. ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܕܠܐ
ܬܘܟܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܟܘܫܐ ܕܟܘܫ ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܘܩܝܐܢܘܣ. ܗܘ ܕܐܝܬ 10
ܒܗ ܚܘܪܬܐ ܕܠܗ ܕܐܪܡܢܝܐ. ܘܡܕܢܚܐ ܠܦܪ̈ܡܠܝܐ. ܘܡܕܢܚܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܕܡܬܘܫܡܐ ܠܦܪ̈ܡܠܝܐ ܘܠܦܩܘܬܐ
ܘܠܦܪܘܣ ܗܕܐ ܡܬܬܟܝܠܬܐ ܕܟ̈ܢܫܐ ܕܬܒܝܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܬܬܒ
ܡܢ ܠܟܠ ܒܫܘܠܛܢܗ ܕܦܠܚܐܘܗ ܦܠܚܝܢܘܣ. ܘܟܠܬܗܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ.
ܡܢ ܩܕܡ ܠܗܘܢ ܕܦܪܘܣ ܓܢܣܐ ܡܢܐ ܘܚܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܬܬܚܝܕ ܐܢܫܐ 15
ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܗܡܢܐ ܕܒܝܬ ܟܘܫܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘܦܠܝܢܘܣ
ܡܠܟܐ ܒܫܡܠܐ ܒܢܘ̈ܡܘܣ ܕܒܝܬ ܬܡܢܝܐ ܡܬܬܡܢ ܘܟܝܬ.
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ. ܕܬܠܬܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܕܫܢܝܐ ܝܘܢܝܐ
ܘܡܢ ܫܢܬܐ ܚܡܫܐ ܡܢ ܡܢܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܬܚܕ.
192 r. a. ܘܐܬܬܬܚܝܕ ܒܟܠ ܒܟ̈ܢܝܢ ܡܢ ܦܠܠܚܐܘܗ ܘܡܕܝܢܬܐ *ܠܗܡܢܐ 20
ܕܬܟܠ. ܘܬܘܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܕܦܪܘܣ ܘܐܡܠܟ ܥܘܒܐ ܒܟ̈ܢܝܢܐ
ܘܡܬܘܕܝܐ ܩܛܠܐ. ܘܠܐ ܢܛܪܘ ܒܝܕܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܝܘ ܒܝܬܐ ܟܠ
ܒܝܬܐ ܒܫܢܬܐ ܘܩܝܣܐ ܘܐܬܬܚܝܕ ܒܫܢܬܐ. ܒܗ̇ ܕܬܠܬܐ ܒܫܘܢ
ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܡܪܬ ܢܕܟܘܢ ܡܫܩܠܝܢܘܢ ܠܗܘܢ ܦܪܢܐ. ܘܪ̈ܗܘܡܝܢܘܢ
ܠܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܘܒܦܘܫܬܐ ܗܕܐ ܚܪ̈ܒܘܬܐ ܐܝܬ ܒܒ̈ܢܝܐ 25
ܡܫܡܫܢܐ ܦܢ ܡܢܫܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܢ ܒܫܢܝܢ ܘܐܬܒ̈ܢܝܐ.
ܘܐܬܬܘܗܝ ܘܬܠܬܡܘܢ ܒܕܘܡ ܪܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܝܢ[1] ܕܦܪܘܣܐ.

1) Nonnullae literae erasae.

ܦܪܓܘܪ ܫܡܗ ܗܘܐ ܠܬܘܬܠܝܣܘܣ ܦܪܝܐ ܕܐܘܪܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.ܘ.
ܟܘܪܝ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܒܗ ܒܐܪܥܢ. ܘܠܥܠܝ ܒܥܕܬܗ ܡܫܝܚܐ.
ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܘܚܢܝܐ. ܘܡܫܡܫ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܣ. ܐܪܢ
ܗܘܐ ܐܪܐ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܢ. ܘܠܥܠܡ ܒܥܕܬܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ *ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܕܦܪܣ. 198 r. b.
ܫܡܥܢ ܗܘܐ ܐܪܐ ܘܠܥܠܡ ܒܥܕܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܗܘ ܫܡܫܐ
ܕܡܫܪܝ. ܒܪܟܗ ܐܢܬܐ ܘܠܥܠܡ. ܕܢܣܒ ܘܡܠܟܐ ܒܕܡܟܐ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܟܐ. ܘܠܡ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܘܠܟܠ ܡܫܡܫܝܢ ܕܐܬܪܐ
ܦܪܣܝܐ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܒܥܕܬܐ ܚܝܐ ܘܟܪܝܗܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܠܝܚܐ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܕܒܝܬ ܕܪܘ
ܘܡܫܡܫ ܒܠܘܬܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܡܥܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܥܕܬܐ ܦܪܣ
ܡܫܡܫܢܐ. ܐܘܟܝ ܫܡܪ. ܒܦܪܣ. ܒܦܪܬܪܣ. ܐܡܪ ܒܫܡ ܕܡܫܡܫ.
ܫܦܝܪܬܐ. ܒܐܪܥܢܫ ܒܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܬܬܠܝܬ. ܫܠܡ ܒܥܕܬܐ
ܬܬܬܠܬܐ ܦܪܣ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܡ ܡܢ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܫܡܬ
ܒܪܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܠܟܠ ܡܫܡܫܢ ܒܥܕܬܐ ܕܐܡܪܝܢܬܐ ܘܕܠܒ ܒܪܝܫ
ܘܠܡܫܪܝܐ ܘܠܦܪܣܝܐ ܡܫܡܫܢ ܐܡܪܘܫܝܗ ܬܥܐ ܕܕܝܢ ܫܕ ܒܪܗܡ.
ܕܒܥܕܬܐ ܡܫܡܫ ܘܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܫܢ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܕܒܪܝ ܠܗ
ܡܬܬܠܝܫ *ܒܪܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܘܡܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܢܕܘܟܝ. ܠܡܟܐ ܕܥܒܕ 198 v. a.
ܠܐܬܪܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܡܬܬܠܝܫ. ܘܗܢܐ ܡܥܡܝܢ ܡܬܬܬܠܝܫ ܠܗ.
ܘܗܘܦܟ ܠܐܬܪܗܘܢ. ܘܡܟܐ ܕܐܠܘܗ ܐܢ ܕܒܪܝܐ ܗܘ ܘܗܘ ܡܠܟ ܠܗ. ܘܐܢ
ܢܡܠܬܐ ܗܝ ܡܫܝܚ ܠܗ. ܘܗܒܘܬ ܡܫܝܚ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܗܘ
ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟ ܐܢܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܝܟܐ
ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܦܪܥܐ ܡܢܝܢ ܕܢܦܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܒܗܝ ܕܡܫܡܫܝܢ.
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܒܫܘܠܛܢܗ ܦܪܣܝܢ. ܒܥܕܬܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܬܠܬܐ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܢ ܡܕܡ ܦܪܣܝܢ ܫܡܝܢ ܘܬܠܬ.
ܐܦܘܗ ܡܦܪܐ ܒܥܕܬܗܘܢ ܘܫܠܝܚܬܐ ܡܬܠܝܐ ܐܢܫܐ ܠܗ ܕܒܪܝ ܡܢܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܡܢ ܐܢܫܐ ܥܕܪܐ ܘܡܢܝܢ ܡܢ ܦܪܣܝܐ. ܕܐܬܬܗܘܢ
ܗܘܐ ܒܪܝܐ ܕܒܝܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܥܠ ܦܪܣܘܗ ܕܐܡܪ. ܘܐܬܘܡܐ

ܒܪܘܫܐ ܕܐܝܬܘܬܗ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܬܚܡ ܥܒܝܕ ܗܘܬ.
192 r. b. ܐܝܪܝܢܘܣ ܗܘܐ ܗܘܬ * ܡܛ ܥܠܘ ܠܒܢܝ ܗܪܛܝܩܐ ܠܗܘܠܝܐ ܡܟܠܐ ܠܗ ܡܢ
ܬܪܥܐ. ܘܗܘܘ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܣܗܪ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. ܘܡܟܠܐ ܬܪܥܐ
ܡܟܝܢܘ ܗܘܝܢ ܩܢܘܢܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܘܬܘܒ ܠܢ
ܒܡܠܬܗܘܢ ܫܡܥܬ ܩܕܡܬ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܒܠܥܬ ܥܡܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܬ 5
ܬܪܘܡܝܐ ܕܐܬܟܠܘ ܩܘܦܐ ܘܗܘܘ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ.
ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܩܪܝܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܪܝܢ
ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܩܕܡܝ ܠܗ. ܕܒܙ ܬܠܬܐ ܒܫܢܝܐ
ܫܡܝܐ ܗܘܘ ܠܡܫܠܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܩܘܠܚܢܐ ܕܐܬܓܠܝܘ ܠܢ ܡܢ
ܡܟܪܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܚܠܦ ܐܝܟܐ ܕܝܗܒܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܒܬܪ 10
ܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܩܪܝܒ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܡܫܪܪ
193 r. a. ܠܗ ܕܝܗܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܡܛ ܫܘܠܛܢܗ * ܢܦܩ ܠܡܫܠܘܬܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܦܪܘܩܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܘܡܢܝܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܦܪܘܩ ܠܐܠܗܐ.
ܘܗܘܘ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܬܘ ܘܡܟܠܐ ܠܒܢܬ
ܒܢܝܢܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܫܢܝ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܡܟܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܢܝܐ. ܘܗܘܬ 15
ܠܗܘܢ ܪܐܙܐ. ܘܠܒܝܢ ܐܝܟܘܢ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܬܠܬܗܘܢ ܗܘܝܢ
ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܬܟܝܢܘܢ ܗܘܝܢ ܒܫܒܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܬܫܬܡܫܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܡܝܢ ܐܝܟܢ ܐܪܟܐ ܐܢܫܝܐ.
ܘܟܐܬܪܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܫܢܝܐ ܒܬ ܟܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ
ܫܡܝܐ ܠܥܠܡ ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܠܪܒܘܬܐ. ܫܡܝܐ ܠܫܡܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ 20
ܕܟܠܐ. ܘܠܘ ܡܢ ܬܪܥܐ ܥܠܘ. ܐܠܐ ܩܠܝܠܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܘܡܛ ܡܟܝܠܘ.
ܐܬܪܘ ܗܠܝܢ ܠܥܡܠܐ. ܘܡܟܝܢܘ ܩܠܝܠܐ. ܘܐܬܥܗܕܘ ܘܡܢ ܩܘܡܝܐ.
193 r. b. ܘܗܘܘ ܬܡܢ ܫܒܘܥܐ ܫܢܝܐ. ܘܐܬܩܘܡ ܬܡܢ * ܡܦܪܐ ܠܒܢܝܐ ܗܘܘܝܐ
ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ. ܦܪܘܩ ܡܟܝܪ ܠܗܘܢ ܒܪܘܡܝܐ ܡܢ
ܡܠܟܐ. ܕܐܬܓܠܝ ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܒܝܕ ܒܢܝܢܐ. ܘܡܛ ܐܠܗܐ 25
ܡܢ ܗܘܢܝܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܦܪܘܩܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܘܡܢ ܬܡܢܐ ܠܟ ܐܬܚܙܝܬ
ܘܐܬܦܪܝܫ ܕܫܢܝܐ ܐܝܟܢ. ܘܫܢܐ ܐܝܟܢ ܘܐܬܚܙܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܢ
ܡܢ ܐܝܟܢ ܩܫܝܫ ܒܫܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܠܟ ܗܘ ܐܠܗ ܡܫܡܫܝܢ

ܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܒܗܢܐ. ܕܒܒܪ ܡܢܬܐ ܗܘܝܬ. ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ. ܐܝܟܢ ܬܠܬܝܢ ܒܫܢܝܢܐ. ܘܫܕܪ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܫܡܥܝܐ ܘܫܕܪܢ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܩܛܠܐ ܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ.
ܘܡܫܟܢ ܘܒܙܒܐ. ܘܠܐ ܠܒܢܝܢܐ ܘܡܢ ܡܘܢܗܬ ܠܗܘܢ ܡܠܠ
5 ܕܒܢܝܐ ܗܘܬ ܦܪܨܘܦ ܡܫܒܚܐ ܘܒܫܒܚܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܒܥܒܕܬܐ
ܕܐܝܟ ܗܕܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܒܬܪ ܫܒܘܩܐ *ܬܪܝܢ ܬܘܒ ܕܫܢܝܐ 193 v. a.
ܘܐܣܘܦܩܐ ܐܚܪܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܡܢ ܫܡܥ ܗܘܐ. ܘܐܬܩܝܡ ܬܘܒܬ.
ܘܥܠ ܗܘ ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܒܫܘܗܝ ܒܒܗ. ܘܒܢܐ ܒܕܬܐ ܕܠܒܢܐ.
ܘܢܩܒ ܢܦܩܬܐ ܘܙܒܢ ܕܙܒܘܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܒܪ ܐܬܬܐ. ܘܐܒܒܪ
10 ܦܠܓܘܬܐ. ܒܪ ܫܢܐ ܡܕܡ ܫܢܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܒܫܒܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܬܬܒܪܘ
ܘܫܕܘ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܘܡܢܘ ܐܢܫ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܢܫܬܗ.
ܘܠܒܬܗ ܦܢܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܟܐ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܬܪܐܐ. ܘܗܘܐ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܠܗܢܐ. ܘܢܫܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܪܫܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.
ܕܟܠܝܠ ܠܗ ܥܠ ܒܘܠ ܒܟܠ ܕܘܟ ܕܕܠܗ ܗܘ. ܘܪܒܢܐ ܗܘ
15 ܡܛܠ ܕܫܡܥ ܒܥܘܠܝܗ ܕܢܦܠ ܡܘܠܕܐ ܕܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܥܠܝܗܐ. ܐܦ ܒܪ ܡܠܟ ܦܪܘ ܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܥܒܘܕܐ ܚܕ
ܕܫܢܝܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܢ ܐܠܝܢ ܕܒܒܝܢ. ܦܪܝܫ ܗܘ ܡܢ ܡܐܒܘܠܬܐ
ܕܫܘܒܐ ܘܕܡܒܐ. ܘܕܡܢ ܒܫܪ ܫܢܘܬܐ ܘܦܪܘܫܬܐ *ܕܠܐ ܕܒܫܐ. 193 v. b.
ܡܢ ܒܪ ܫܢܬ ܠܗܬܗ ܦܠܒܘܫܐ ܐܪܝܦܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܫܬܒ-
20 ܠܗ ܒܫܘ ܐܒܢܐ ܗܡܢ ܒܗܠܝܐ ܡܠܟܐ ܕܠܝ ܒܢܘܗܝ ܐܝܟ ܠܒܪ--
ܘܒܬܪܗ ܡܫܘ ܘܗܘ-- ܠܒܪܝܐܠ ܦܪܘܦܛܢܐ ܢܝܒܢܐ. ܘܐܡܪ
ܡܢ ܗܕܝܢ ܥܠ ܡܐܒܘܠܬܗ ܘܠܐ ܡܬ--ܐ ܗܘ ܕܠܝܗ ܐܝܟ
ܒܢܕܐ ܘܕܡܢܐ. ܐܠܐ ܘܡܬܒܪܝܐ ܘܡܢ ܐܒܠ. ܐܢܬ ܠܗ ܕܝܢ
ܠܗܬܗ ܦܪܗܫܐ ܘܠܗܘܦ ܡܬܠܘܢܐ ܕܒܪܘܦܛܢܐ. ܘܢܫܦ ܠܗ
25 ܡܛܠ ܕܐܫܝܢܐ ܗܘ. ܘܒܡܬܘܒܐ ܘܕܡܢܐ ܒܬܪ ܙܒܢ ܩܕܡܝܐ
ܢܬܒ ܘܕܡܗܘܢ. ܘܡܢ ܕܫܐܠ ܡܢܗ ܡܡܟܠ ܒܠ ܡܪܫܡܢܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܫܒܝܐ ܘܩܕܫܐ ܒܡܠܟܐ ܕܒܪܘܦܛܢܐ ܐܩܘܬܐ ܕܢܦܫܝ ܠܗ.
ܒܒܪ ܗܢܐ ܕܠܐ ܒܒܪ ܐܣܛܪܘܒܐ. ܘܫܦܪ ܒܗܕܪܘܬܐ ܘܡܢܐ

ܘܚܩ̈ܠܐ ܫܡܝܢܝܢ. ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܪ̈ܗܘܡܝܘܬܐ ܠܦܪ̈ܣܝܐ
ܘܡܢ ܕܐܬܟܒܫܐ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܒܠܫܐ ܕܡܠܟܐ [1]

---

1) Caetera desunt.

Cod. Mus. Brit. 12174 f. 141 r. a.

܀ ܬܘܒ ܒܗܘܢܝ. ܕܐܬܒܢܝ ܥܒܪ ܠܘܬ ܡ̄ܪܝ ܦܠܘܒܢܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ

ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟܐ: ܕܒܗܠܝܢ ܕܡܢ

ܠܟܠ ܐܬܪܘܬܐ: ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܝܟ ܠܗܢܐ ܕܒܗܘܢܘܢ ܕܦܠܓܘܬܐ

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦ̄ܝܣ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܝܐ. ܐ̇ܠܝܨܐ ܕܡܪܕܐ

5 ܠܡܫܒܚܘ̇ ܐ̇ܦܪܘܒ ܒܡܘܪܬܐ. ܒܕܐܬܪܕܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܘܪܩܢܗ

ܕܡܪܕܝܘܗܝ ܘܦܢܐ ܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܗ ܡܕܝܢ ܗܘܬ. ܟܕ

ܡܦܠܓ ܘܠܐ ܢܘܚ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܘܐܬܐ ܙܘܥܐ ܐܝܟܢܐ

ܕܕܝܘܢܐ: ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܒܕܬܐ ܕܡܫܠܛܢܘܗܝ ܦܪܣܝܐ: ܟܕ

ܐܬܠܒܟܘ. ܐܬܒܣܪ ܕܒܐܦܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܘܢܬܦܠܓ. ܘܟܕ ܐܬܠܒܟܘ.

10 ܘܦܠܓܘܬܗ. ܕܐܬܬܗܘܢ ܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܕܗܘܦܟܐ: ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܥ̈ܡܡܐ

ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ

ܦܠܘܢܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[1] ܒܫܢܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܬܘܣܝܘܬܗ̇. ܟܕ

ܐܬܘܗܝ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܗܦܟܬ ܠܡܕܝܢܬ ܢܦܫܐ ܡܕܝܢ ܘܟܢܫܬܐ

ܒܬܘܗܘܢ. ܡܛܠ ܬܘܠܥܬܐ ܬܘܪܨܐ ܘܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܬܬܒܪ

15 ܗܘܐ ܟܪ ܦܘ ܠܦܠܓܘܬܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ

ܕܐܦܠܦܠܘܢܐ. ܘܦܢܐ ܗܘܐ ܕܢܬܡܪܪ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܒܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ

ܕܬܬܒܝܘܢ ܒܗܬܟ ܪܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[1] ܟܕ ܡܕܝܢ

ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܗ. ܘܕܢܚ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܫܠܡܐܐ: ܒܗ ܕܬܪܥܐ ܐܬܘܗܝ

ܗܘܐ ܕܐܬܪܘܬܒܗܘܢ: ܟܕ ܐܠܨ ܢܦܫܗ. ܢܦܩ ܦܘ ܢܟܝܬܐ ܡܫܟܚܐܝܬ

20 ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܐܦܠܘܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܐܘܢܘܬܐ ܘܠܥܕܬܐ.

ܐܩܝܡ ܕܝܢ ܐܬܪܘܗܝ. ܕܬܬܒܪܬ ܡܦܠܓܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦ ܕܐܘܪܗܝ

141 r. b. ܒܐܘܪܗܝ ܗܘܬ* ܗܘ ܙܟܝܐ ܦܠܓܐ. ܟܕ ܢܦܫܐ ܕܢܦܩܘ ܘܐܬܬܐ ܠܘܬ

ܡ̄ܪ ܥܒܕܘܢ ܗܘ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܒܠ ܐܦܠܘܢܐ ܒܗܠܝܢ ܐܬܪܘܬܐ.

ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܒܫܡܘܬܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܚܫܘܗܝ ܕܢܦܠܓܐ

25 ܡܢ ܬܐܘܕܘܪܝܦܘܣ ܘܡܢ ܐܬܦܠܓܘ ܐܢܫܝܐ: ܘܫܠܡ ܠܫܘܪܬܗܘܢ.

ܐܟܡܢ ܕܦܫܛܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܘܡܬܪܢܝ ܘܠܐ ܠܫܐ ܠܟܠܐ:

---

1) Ultimum ܘ postea insertum.

ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܐ ܒܡܬܬܐ ܕܡܫ̈ܠܡܢܐ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܟܬܒܐ: ܘܬܘܒܐ
ܗܕܐ ܬܘܠܬܐ ܠܦ̈ܓܥܐ. ܐܠܐ ܚ̇ܙܝ ܠܡܘܒܝܠܘܬܗ. ܘܦܠܛܐ ܗ̇ܘ
ܥ̇ܡܗ ܕܥܠܡ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܕܗܟܢܐ. ܘܟܕ
ܡܬܝܕܥܢܘܬܗ ܚܒܝܪ. ܟܕ ܐܦܢܝ ܥܠܘܗܝ ܘܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܐܝܬܝܗ.
ܟܕ ܚܙܐ ܡܢ ܟܕܘ ܐܘܪܚܐ ܕܠܗ ܒܝܕܥܬܐ ܪܕܝ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ 5
ܕܡܟܐ ܠܡܘܪܝܐ. ܟܕ ܩܕܡ ܬܘܪܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̱ܘܬ.
ܦܓܪ ܒܥܒܕܘܗܝ¹) ܒܬܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܪܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܗܕ ܡܢ ܦܓܥܝܐ
ܡܕܒܪܢܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܐܢܫ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܠܝ ܗܘܘ ܒܪܘܚܗ:
ܐܟܡܢ ܕܒܠܝܠ ܐܬܬܘܪܬܐ ܒܟܢܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܟܠܗ ܕܡܬܦܪܢܐ ܕܢܪܐ
ܕܟܠ ܡܢܝ ܚܝ. ܘܠܐ ܠܚܘܪ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܕܒܪ. ܡܢܝܢܐ ܐܬܠܒܟ. ܐܝܟ 10
ܝܘܕܐ ܪܒܐ: ܘܕܡܟܢܘܫ ܒܠܟܘܠ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܠܬܪܥܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܩܠܒ. ܒܠܦܘܪܬܐ ܐܬܦܩܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢܝܢܐ ܐܣܬܟܠܘ
ܠܦܠܓܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ.
ܦܩܕ ܕܢܬܬܪܪ ܘܢܗܘܐ ܠܡܘܬܒܠܢܘܬܗ. ܟܕ ܡܬܦܪܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܥܕ ܦܠܩܘܦܐ. *ܘܟܕ ܩܠܝܠ. ܘܡܬܟܬܫ ܥܡ ܚܝܫ 15 141 v. a.
ܗܘܐ. ܕܟܕ ܫܩ̈ܝܠܐ ܢܝܫܘܗܝ ܠܠܒܝܫܘ. ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܕܒܠܥ
ܠܡܘܢܢܘܬܐ ܪܚܡܬܐ ܕܠܐܠܗܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܬܕܪܐ ܠܗ ܪܫܡܬܐ
ܕܠܒܬܗ. ܘܡܬܚܡܕܢܘܬܐ ܘܡܕܪܫܢܐ ܦܓܥܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܦܝܣܢܐ
ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܚܝܝܗ: ܘܐܬܦܠܓ ܠܟܠ ܕܢܐ
ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܐܬܠܝܗ ܠܬܪܥܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܬܬܪܢܐ 20
ܕܕܘܗ. ܠܒܪܐ ܠܦܢܝܐ ܕܢܗܘܐ ܬܪܥܘܬܗ ܕܦܠܘܬܗ. ܘܐܦ
ܡܬܬܬܝܒܐ ܕܢܠܐ ܗܘܝܘܗ ܕܠܡܐܘܢܐ. ܟܕ ܡܬܬܕܪܐ ܠܦܠܓܐ
ܕܦܓܥܝ ܠܗ ܕܒܠܥ ܠܬܪܥܝܗ. ܡܢܗܘ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܒܟܠܗ ܝܕܥܐ
ܘܡܬܦܬܠܬܐ ܘܡܐܘܠܨܢܐ ܦܝܠܝܐ ܠܗ. ܘܟܕ ܥܒܠܗ. ܒܡܐܘܪܐ ܡܢ
ܒܐܝܡܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܦܓܥܝܐ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܡܦܩܐ ܠܗ 25
ܠܦܠܓܐ ܕܡܟܟܐ²). ܘܕܪܫܬܗ ܠܡܘܢܢܘܬܗ ܪܚܡܬܐ. ܟܕ ܦܓܥܝܬܐ

---

1) Eadem manu, ut videtur, post ܐ ܇ insertum est. 2) Signo ∴ ܕܡܟܟܐ ܠܦܠܓܐ legendum esse monemur.

ܡܢ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܘܡܬܝܩܪ. ܦܩܝܕܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܚܙ ܡܢ ܗܕܝܢ: ܦܘܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ. ܗܘܕܐܝܬ ܐܚܝܕ
ܗܘܐ ܠܠܝܒܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ. ܢܫܟܚ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡ
ܐܠܝܨܘܬܐ. ܕܡܠܝܐ ܗܘܬ ܒܠܟܐ ܒܪܒܐ ܕܗܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘ
5 ܒܐܘܠܨܢܐ ܘܡܫܘܢܩܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܦܓܪܗ ܘܪܓܠܘܗܝ, ܘܒܐܣܛܠܘܬܗ
ܠܦܓܪܗ. ܘܟܐܒܐ ܡܪܝܪܐ ܡܬܛܪܦ. ܟܕ ܒܟܦܢܐ ܘܡܣܝܒܪܐ
ܘܒܣܘܪܢܐ ܐܬܚܠܨ. ܘܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܢܩܘܫܗ, ܡܫܬܕܠ
ܕܢܦܪܘܩܘܗܝ. ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܢ. ܓܪܓܝ ܕܡܬܩܪܝܘܗܝ ܢܓܝܕܬ. ܟܕ
ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܝܕܥ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܟܘܫܩܐ
10 ܐܣܝܪܐ ܐܬܠܝܗ, ܗܘܐ. ܦܘ ܡܬܘܢܝܐ ܐܣܦܣܘܣ* ܐܬܪܘܢܘܣܘܣ: 141 v. b.
ܘܥܠܬܐ ܕܢܓܕܬ: ܐܘܪܓܝܐ ܘܗܕܪܝܘܣ ܠܠܟܐ. ܗܘ ܕܗܕܝܢ ܐܚܪܢ.
ܘܗܕ ܐܝܟ. ܥܒܕ ܕܢܦܩܘܢܝܗ, ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܦܘܠܘ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ,
ܘܐܣܟܠܘܗܝ, ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܥܠܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܝܩܐ. ܘܐܬܚܪܬܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܦܠܓܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܦܠܓ. ܟܕ ܥܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܟܘܪܣܝܬܐ
15 ܡܠܟܐ. ܗܘ ܐܬܦܠܓ ܕܝܢ. ܦܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܠܓܘܗܝ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܢܬܘܢ,
ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܟܕ ܒܗܘ ܠܠܝܐ ܢܦܩܘܗܝ, ܒܫܠܡܐ. ܟܕ ܡܢ
ܗܘܟܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܡܪܕܘܬ: ܘܡܩܒܠ ܐܦܝܠܝܐ ܚܕܬܐ: ܗܘ,
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܟܕ ܡܫܬܡܥ.
ܠܦܬܓܡܐ. ܗܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܥܡܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܗܘܘ
20 ܕܟܢܫܘ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܐܬܦܠܓܬ. ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܦܘܠܘ ܬܘܪ ܒܢܝܐ:
ܕܢܦܠܩܘܢ ܠܦܓܪܗ ܘܫܒܩܘܗܝ, ܟܕ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܠܗܘܢ ܘܢܦܩܘܢ
ܠܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܥܠܡ ܠܗܘܢ ܘܐܬܦܫܛܘ ܠܐܘܪܚܗܘܢ.
ܒܠܚܘܕ ܢܦܫܗ ܐܬܦܪܩܘ. ܘܟܕ ܡܠܠ ܐܠܗܐ ܠܦܓܪܗ ܘܢܣܒܐ ܦܠܓܐ
ܘܐܪܝܟܘ ܒܐܦܠܐ. ܕܢܫܐ ܦܓܘ. ܘܟܕ ܐܝܟ ܠܡܦܪܘܣ. ܡܫܡܫ,
25 ܠܚܡܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܬܩܕܫܐ ܘܗܕܪܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܕܩܢܝܐ
ܐܪܬܘܕܘܟܣܘ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܡܚܫܒܝܢ ܒܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܬܪܚܩ
ܒܬܠܬܝܢ ܒܟܢܘܢ ܩܕܡ. ܚܫܘܟܐ ܒܬܪ ܘܡܟܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܡܫܡܫ
ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܕܢܫܐ ܦܘܫܩܗ ܕܡܢ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܦܘܩܕܐ

ܪܝܫܐ ܕܐ̈ܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܘܚܐ ܕܢܬܬܪܨ. ܕܐܝܟܢܐ ܫܝܢܐܝܬ
ܕܡܘܪܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܕܡܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܡܘܪܝܐ ܕܐܬܕܘܡܣܘܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܚܝܕܐ ܪܘܦܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܝܢ ܪܘܡܝܐ ܐܟܘܬ
ܕܕܢܘܪܝܐ * ܪܘܫܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ ܒܗ ܢܦܩ ܢܡܘܣ ܥܠܡܐ ܒܐܝܢܛܝܡܝܐ
ܒܡܨܪܝܢ: ܘܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܛܘܪܝܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܗܢ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܠܘܬ ܥܪܒܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܗܢ ܕܢ ܡܬܬܪܡܐ ܒܗ ܐܠܗܝܐ
ܒܬܪܐ ܡܪܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܐܪܥܐ ܘܒܥܒܕܐ ܫܡܥܘ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܗܝ ܕܡܝܢܐ ܒܗܘ ܙܒܢܐ.
ܐܝܟ ܗܢ ܕܗܘܬ ܐܡܪܐ ܕܥܠܡܐ ܥܬܝܩܐ ܘܕܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܕܥܒܕܐ.
ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܩܘܡܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܠܐܢܫܐ ܘܐܘܣܛܝܐ
ܕܟܠܗܝܢ ܡܬܬܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܦܠܓܐ ܫܠܝܛܐ
ܕܐܝܣܢܐ ܪܘܡܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܦ ܡܬܬܪܡܐ ܘܡܬܪܡܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܐܦ ܡܕܡܘܬܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܒܟܠܗܘܢ: ܗܘ ܕܡܬܬܪܡܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗ:
ܠܗ. ܕܠܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܥܡܡܐ. ܒܗ ܠܟܠܗ ܟܠܗ ܗܘܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܘܡܬܬܪܡܐ ܘܢܦܠܐ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܥܘܡܩܐ ܒܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܪܘܡܝܐ. ܐܟܘܬ ܠܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܒܪ
ܕܗܡܝܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܥܘܡܩܐ. ܒܗ ܡܬܬܪܡܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܛܠܬܐ
ܢܦܫܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܥܬܝܕ ܗܘܘ ܕܢܬܒܥܘܢ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ
ܗܢܐ ܗܘ ܕܗܘܬ ܗܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܪܘܡܝܐ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܒܗܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܪܐ ܐܕܪܝܟ ܠܟܠܗ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡ
ܐܪܥܐ. ܘܡܬܬܪܡܘܬܐ ܢܒܥܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܬܪܡܘܢ ܡܢ ܒܗܢܐ.
ܘܒܗ ܡܢܬܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܗܘܬ ܠܟܘܠ ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܡܢ
ܟܢܘܫܝܐ ܕܗܘ ܐܬܬܐ: ܐܝܟ ܗܢ ܕܗܘ ܗܘܬ ܒܠܚܘܕ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܗܘ ܡܬܚܝܐ. ܘܡܬܠܬܕܐ ܐܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܗܟܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܪܘܡܝܐ ܒܐܝܢܐ ܕܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܗ ܕܢܦܠ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥܘܢ.
ܒܟ̈ܢܫܐ: ܐܦ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܢܬܒܥܘܢ. * ܕܠܐ ܒܪܝܫܗ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܗܘܬ ܠܘܬ ܡܢܝܢܘܗ. ܒܗ ܐܦܝܣ ܐܦ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܒܗܘܢ

ܬܩܝܦܘܬܗ̇. ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܬܩܦ ܠܗ
ܠܗ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܡܗ ܕܥܠܡܘܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܐܬܚܫܒܘ. ܒܠܚܘܕ ܡܛܠܗܘܢ ܢܓܕܐ ܠܕܘܟܬܗ. ܘܗܟܢܐ ܓܢܒܐ ܗܘ
ܛܘܒܢܐ ܠܕܝܪܗ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܒܬܘܟܠ ܚܝܘܬܐ. ܕܫܪܐ ܡܢ ܬܡܢ.
5 ܘܡܛܠ ܕܒܥܘܠܝܢܗ ܕܡܒܠܐܘܗܝ ܚܝܒܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܕܡܢܝܢܐ
ܗܘܬ ܦܪܝܫܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܚ̈ܝܐ ܫ̈ܒܝܐ. ܘܐܬܝܬܐ ܗܘܐ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܠܛܪܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܦܓܥ ܒܫܒܝܐܝܬ ܐܬܦܬܠ
ܡܢܗܘܢ: ܗܘ ܒܗ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܟܕ ܡܛܐ ܐܬܘܡ ܦܪܘܣܘܗܝ: ܐܬܚܒܫ
ܪܘܚܐ ܚܕ ܕܠܝܬ ܠܕܝܪܐ ܘܠܥܢܘܢܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܠ ܬܪ̈ܝܢ ܫ̈ܢܝܐ
10 ܕܝܗܒܐ ܡܕܝܢܐ ܘܕܝܪܐ. ܒܬܫܘܒܚܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܨܘܦܝܢ.
ܕܐܬܬܗ̇ ܕܐܪܕܘܢܝܐ ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܚܝܫܢܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܘ ܐܪܕܘܢܝܐ
ܦܠܚܘܬܐ. ܘܒܝܕܐ ܬܡܢ ܕܝܪܐ ܪܒܬܐ ܘܦܐܝܬܐ. ܟܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܪ
ܘܢܨܚ. ܘܒܠܒܘܢ ܚܘܒ ܘܫܪܪ. ܕܒܬܗ ܢܟܪܝܬ. ܟܕ ܒܚܪ ܒܗ ܗܒܝܠ
ܘܚܙܐ ܕܟܝܢܐ ܗܝܡܢܐܝܬ. ܘܢܨܚܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܠܚ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
15 ܘܕܒܪܐ ܐܘܢܓܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܓܒܪ̈ܐ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܝܫܐ ܫܢܐ
ܕܫܦܪ ܠܡܪܝܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܓܘܢܐ ܥܫܝܢܐ ܐܬܬܚܕ: ܘܪܦܝܬܗ
ܫܡܠܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܥܒܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡܐ ܢܛܪ.
ܒܫܡܫܘܬܐ ܦܠܚܘܬܗ ܒܗ ܡܟܠܗ ܣܘ̈ܥܪܢܐ: ܒܝܘܡ ܠܘܬ ܫܘܒܚ ܗܘ
ܕܢܫܡ ܠܗ. ܘܦܓܪܗ ܡܕܝܢܐ ܬܡܢ ܐܬܬܣܝܡ. ܬܚܝܬ ܡܕܒܚܐ
20 ܡܕܝܢܐ. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܝܢ ܪܒܬܐ ܘܒܝܕܐ ܗܘܬ. ܗܝ ܕܠܐ ܕܘܟ
ܕܢܫܬܥܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܢܐ ܗܘܬ ܕܘܒܪܗ̇ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܢܟܪܝܢ ܗܘܘ
ܐ̈ܢܫܐ ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܕܒܪܬܐ *ܬܚܝܬ ܫܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. 142 v. a.
ܕܢܬܦܫܩ ܒܗ ܗܘ ܛܘܒܢܐ. ܐܫܬܡܠܝ ܗܘ ܘܠܐ ܢܟܒܐ ܗܘܐ
ܕܬܦܫܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܕܕܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ.
25 ܢܦܫܗ ܗܘܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܚܘܢ ܠܐܪܥܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܗ̇ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܥܘܒܕܐ ܡܢܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܘܚܙܘܢ. ܡܚܝܕܐ ܐܬܦܬܚܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܚܝܬܗ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܚܒܪܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܦܫܩܐ ܕܬܦܪܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܦܓܪܗ ܕܡܕܝܢܐ. ܘܟܕ ܒܬܪ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܦܪ ܡܢܗ. ܒܗ

ܐܬܬܦܝܣ ܬܘܒ ܡܕܒܪܢܐ ܡܪܝܢܐ. ܒܥܘܒܕܐ ܫܠܝܚ̈ܐ ܘܒܐܝܣܪܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܒܪܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܪܘܡܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܪܫܝ̈ܢܐ.
ܒܥܡܝ̈ܢ ܘܡܠܟܐ ܒܬܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢ. ܘܕܝܢ ܫܢ̈ܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܕܘܒܪܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܛܪܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ. ܒܬ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܘܫܩܠܬ ܒܐܣܘܪܐ ܡܢܗ ܡܬܬܪ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܠܝܗܘܕܝ̈ܐ ܐܝܬ 5
ܠܗܘܢ ܐܦ ܕܘܟܪ̈ܢܐ. ܒܗ ܒܗ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܢ̈ܐ. ܕܘܟܪܢܐ
ܕܝܘܒܠܢܐ ܦܫܝܛܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܡܬܪܥܝܢܐ ܡܩܕ̈ܫܐ ܘܡܪܢܐ
ܬܩ̈ܢܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ ܪܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܪܘܡܢܐ. ܗܘ
ܕܐܦ ܒܗ ܡܩܕܫܐ ܦܛܝܪܐ ܒܝܬܐ. ܗܘ ܕܘܕܝ ܬܪ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܒܥܡܗ ܐܦ ܠܝ ܢܦܩܬ ܡܥܝܢܐ ܦܪܘܡ 10
ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܫܠܡ ܐܡܝܢ ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܥܝܬܐ ܕܥܠ
ܫܘܬܗ ܕܐܬܕܘܫܘ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܢܛܝܘܟ̈. ܘܫܠܬܗ ܚܒܝܢ.

ܬܘܒ ܬܫܥܝܬܐ ܕܕܘܒܪܗ، ܕܗܘ ܕܒܫܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 15
ܚܒܝܒܐ ܀ ܬܠܬܐ ܢܦܩܬ ܠܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܡ ܐܬܟܬܒܝ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܢܒܝܐ ܬܪܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟ: ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܥܡܗ ܬܪܝܢ̈ܐ
ܘܒܕܘܟܪܐ. ܡܫܬܘܕܝܐ ܒܟܠܒܝܬ ܗܘܐ ܠܦܛܪܘܗ ܘܠܐܬܪܘܬܐ * 142 v. b.
ܗܠܝܢ ܠܒܝ̈ܬܐ ܘܪܒܝ ܒܫܡܝܐ ܀ ܗܢܐ ܬܪܘܕܘܪܐ ܐܬܬܘܗܝ، ܗܘܐ
ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ ܒܡܪܝܡ. ܠܒܪܢܐ ܚܒܪ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܒܪ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ 20
ܠܝܬܘܗܝ ܐܦܝܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܒܬܪ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܥܒܕ ܗܘ
ܠܝܬܘܗܝ ܡܠܠܬܗ. ܘܫܪܪ ܫܠܝܚ ܘܥܒܕܗ ܐܦܝܣ ܒܡܪܝܡ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ. ܐܢܛܝܟܐ. ܘܒܪ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܪ ܗܕܐ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܐܬܪܗ، ܐܦ ܬܘܒ. ܒܬܪ ܡܢ ܬܘܬܗ
ܕܠܝܬܘܗܝ. ܒܪ ܢܦܫ ܕܗܘܝܢܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܬܬܦܝܣ ܫܕܬܐܝܬ 25
ܠܗܘܢ ܒܪܬܗ. ܥܒܕ ܒܦܘܠܣܗ ܘܡܢ. ܘܐܦܠ ܒܗܢ ܒܪܝܫܗ. ܘܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܐ ܠܝܬܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝܗ ܡܬܬܪܡܪ
ܗܘܐ. ܒܪ ܗܕܐ ܗܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܠܡܐ ܕܫܪܪܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܐܬܪܗ،

ܟܕ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܦ̈ܓܝܥܐ ܘܡܬܥܕܪܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܒ̇ܐ ܐܒܝܠܐ. ܐܬܬܘܡܝ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗ̇ܘ ܟܬܒܐ
ܕܡܬܩܪܝܬܐ.܀ ܬܠܬܡܐܐܘܗ ܚܢܪ ܗܠܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܚܘܫ ܐܢܫܐ ܗܘܘ.
ܗܢܐ ܫܢ̈ܝܐ ܦܠܝܘܗܝ. ܘܗܢܐ ܬܫܕܘܪܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܒܝܠܐ.܀
5 ܒܬܪܗ ܕܝܢ ܘܠܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܐܢܫܐ ܡܣܠܡܢܘܬܐ[1] ܗܘ ܕܐܦܝܣ
ܐܦܣܩܘܦܐ[2] ܀ ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܡܫܘܬ ܢܦܠܐ ܕܪܒܐ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ
ܐܬܝܗܒ ܒܡܕܒܪܬܐ. ܗܘ ܕܒܫܬܪ ܡܠܟܐ ܗܘ ܦܨܚ ܩܘܠܣܐ. ܥܕܪ
ܒܒܝ̈ܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܣܟ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕ
ܠܝ. ܠܦܓܥܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܠܗ ܥܒܕ. ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗ
10 ܫܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܦܫ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܦܠܚ.
ܐܣܠܡܝܢܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܗܘܡܐ ܕܢܫܟܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܠܟܠ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܬܟܢܫܘܬܐ ܦܠܚܐ ܪܫܝܬܐ. *ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ [143 r. a.]
ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܕܦܪܨܘܦܗ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܟܕ ܐܬܝܒ ܗܫܠ
ܒܡܕܝܢ: ܡܢܘ ܢܦܫܗ ܠܫܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܘܕܝܢܬܐ ܒܕܘܟܬܐ
15 ܦܘܠܚܢܐ ܕܗ̇ܘܢ ܕܒܡܫܘܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܬܩܢܬ
ܦܫܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܐܣܛܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ. ܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܒܐܟܢܐ ܕܒܕܢܐ ܕܗܦܟܐ: ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܦܠܓܐ ܘܒܢܝܫܘܬܐ
ܕܢܫܟܐ: ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܕܢܓܠܚܐ ܐܠܗܐ ܡܬܝܒܠ ܗܘܐ. ܐܟܢܐ
ܕܟܠܗ ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܒܠܒܘܬܐ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܟܕ
20 ܗܘܠܝܢ ܕܕܒܢܐܝܬ ܘܡܚܒܢܐܝܬ ܐܝܟ ܠܗ ܢܦܫܗ: ܟܕ ܦܪܕܐ ܦܪܝܐ
ܠܗ ܐܣܛܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܠܘܬ ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܕܕܘܒܪܐ. ܘܡܛܠ
ܕܗ̇ܢ ܕܫܦܝܪ ܐܝܬ ܠܗ: ܕܡܢ ܩܘܠܣܐ ܕܒܢܫܐ ܢܦܪܘܫ. ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܦܫܛ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܐܝܠ. ܘܦܩܕ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܡܕܡ
ܚܪܝܦܐ ܕܟܠ. ܗܘ ܕܢܣܒ ܘܦܫܛ ܠܢܦܫܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ.
25 ܘܦܠܚܗܘܢ ܚܕܐ ܕܕܟܐ ܘܫܦܐ ܘܡܫܪܪ ܡܢ ܟܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܡܛܠ
ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܦܘܩܐ. ܕܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܦܩܘܕܝܗܘܢ ܢܛܪܘܗܝ. ܡܢ ܗܘܕܐ

---

1) In margine secunda manus karshunice explicuit: ܡܥܢܐ ܐܠܟܠܡ ܦܨܝܚ ܘܕܐܝܢ. 2) In margine haec: ܐܠܡܓܝ ܐܠܟܝܣܝ ܡܠܬܐܘܪܝܢ.

ܟܕ ܫܒܥ. ܠܗ̇ ܕܐܬܝܗܒ ܠܡܪܢܐ ܐܠܗܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܢ ܘܡܢ
ܟܠܗ̇ ܢܦܫܢ. ܘܡܢ ܟܠܗ̇ ܬܪܥܝܬܢ. ܘܠܩܪܝܒܢ ܐܝܟ ܢܦܫܢ. ܘܡܢ
ܒܗ̇ܝ ܕܫܩܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܣܓܝܕܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܗ̇ܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܠܗܘܢ
ܘܟܠܗ̇ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܠܗ̇ ܬܪܥܝܬܗܘܢ ܠܡܪܢܐ ܐܝܟ. ܗܟܢܐ ܚܣܕ
ܗܘܝ ܘܠܩܪܝܒܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܠܗ 5
ܙܟܝܐ: ܚ̈ܝܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܟܠܗ ܠܗܘܢ. ܡܢܝܢ ܗܘܐ
ܠܗ ܪܥܗ ܘܡܕܠܝ ܡܢ ܫܥܝܢܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒܬ. ܟܕܡ ܝܚܝܕ ܘܝܐܟܕ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܗ ܟܕ ܕܝܢܐ ܕܕܟܝܐ ܡܬܠܠܘܗܝ ܕܗܘ ܢܦܪܫ ܠܗ.
ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܟܠ ܕܠܡܐܢ ܢܒܥܘܢ
ܐܠܗܐ ܡܬܬܟܝܠ * ܗܘܐ. ܟܕ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܕܡܝܚܕ ܗܘܐ ܟܠ 10 143 r. b.
ܝܘܡ ܠܬܪܥܝܬ ܒܥܘܬܐ ܟܕ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܥܠܝܬܐ ܢܓܪ ܠܗ.
ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܬܐ ܠܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܡܢܟ. ܗܟܢܐ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗܢܐ ܟܪܝܐ ܡܪܝܐ: ܢܛܘܪܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܐܠܗܝܐ.
ܒܟܠܗܝܢ ܡܛܠ ܥܢܘܝܘܬܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܫܬܪܝܬܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܠܗܠܝܢ ܢܦܫܐ: ܘܡܬܦܪܢܝܬܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܗܘܢܝܐ: ܘܬܫܡܫܬܐ 15
ܪܚܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܟܠ ܡܢܐ ܘܠܘܬ ܫܘܪܝܐ ܡܪܝܪܐ ܕܫܪܟܐ. ܘܡܛܠ
ܡܫܟܚܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܗ ܗܠܝܢ ܡܬܬܟܫܦ ܘܟܠܗ ܡܬܚܪܬܐ
ܐܝܚܝܕܐ. ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܫܘܒܚܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ.
ܘܬܪܥܝܬ ܠܗ̇ ܕܢܣܒܬ ܘܠܗ̇ ܕܢܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܥܒܕ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܗܢܐ ܕܠܒܢ ܒܡܪܢܝܢ ܡܫܠܠܘܬܗ: ܘܗܘܕܘܬܐ ܕܫܒܝܚܬܐ 20
ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ: ܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܘܥܒܕܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܘܕܟܠ ܢܟܘܬܐ:
ܘܡܛܠ ܟܠܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܫܘܘܕܝܐ. ܩܕܝܫܐܝܬ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ.
ܘܡܢܗܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ
ܕܒܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܟܕܒܐ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܡܬܩܕܡܐ ܚܠܝܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ:
ܕܬܫܡܫ ܒܩܠܝܬܐ ܗܝ ܕܢܚܡܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ ܠܗ. 25
ܕܠܡܪܢܝܢ ܢܩܘܡ. ܘܢܐܬܐ ܠܦܠܛܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܩܘܠܣܐ
ܕܟܢܘܫܝܐ ܠܡܫܒܪ ܢܦܫܗ. ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܬܝܗܒܘܢ ܕܕ̈ܝܪܐ
ܕܡܬܦܪܢܝܢ ܠܗܘܒܠ ܕ̈ܝܪܐ ܕܗ̇ܘ ܕܡܦܩܢܝܢ ܠܗܘܢ ܦܫܪ ܗܘܐ.

ܘܒܗ̇ ܡܫܠܛ ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܬܪܐ ܒܐܬܪܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܒܗܢܐ ܕܝܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܕܥܠܝܗ̇ ܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܒܬܪ ܕܫܒܩ
ܠܩܘܕܫܐ ܕܡܐܬܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܝܫܐ ܦܓܘܡܝܐ. ܕܡܘܕܝܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܝܠܝܕܐ ܕܡܪܢ ܢܥܡܕ ܡܥܝܢܐ. ܘܒܐܬܪܗ ܠܡܪܢܐ
ܘܠܡܫܝܚܘܬܐ ܬܠܝܬܝܬ ܩܢܘܡܐ. *ܒܡܥܡܕܢܝܐ ܕܢܘܪܐ ܠܐܬܐܘܦܝܠܘܣ 5 143 v. a.
ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܒܚܒܪ. ܘܒܗ̇ ܒܗܢܐ ܚܒܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܟܚܕ ܗܘܐ
ܕܬܬܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܥܡܕܢܝܐ ܐܚܪܢ ܕܡܘܕܝܢ.
ܘܒܐܘܩܝܬܐ ܕܠܝܫܢ ܠܗܘܢ ܕܦܠܠܗܘܦܝܐ ܐܚܪܢ ܒܥܕܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܒܥܠܗ̇ ܦܠܣܛܝܢ. ܟܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܩܪܒܬ ܠܗ
10 ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܦܪܥܐ ܠܗ ܠܥܒܕܐ. ܘܬܠܬܐܝܬ ܕܝܢ ܥܘܒܕܢܐ ܗܘ
ܕܫܒܝܚܘܬܐ ܘܕܢܚܘܬܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܦܫܝܩܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܠܗܘܬܗ:
ܗ̇ܢܘܢ ܐܦ ܟܕ ܡܬܠ ܚܝܠܬܐ ܕܗܪܟܐ ܕܝܫܪ̈ܐ: ܗܘ ܕܒܗ ܢܩ̈ܫܬܐ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܠܗܘܬܗ: ܣܘܠܩܢܐ ܕܐܘܪܚ ܢܗܘܢ ܗܘܘ.
ܗܠܝܢ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܥܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܬܘܒ ܕܢܚܬܘܢ ܡܢܗ
15 ܦܨܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ̇ ܒܕܒܚܬܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ
ܚܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܥܒܕܐ ܡܬܦܠܚܐ ܕܠܒܗܘܢ: ܩܒܝܥܐ ܕܝܫܪ̈ܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܗ̈ܘܝ ܒܠܒܗܘܢ ܒܩܘܬܐ: ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ
ܒܡܘܡܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ: ܟܕ ܠܗܘܬܗ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܡܬܒܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ
ܬܠܬܗ ܘܡܬܟܬܫܬ ܫܡܗ ܕܒܡܫܘܢ: ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܕܐܚܠܝܢ ܗܘܐ
20 ܠܗܘܢ ܘܚܕܬܐ ܗܘܐ. ܕܡܦܩܠ ܗܘܐ ܒܩܘܬܗܘܢ. ܦܠܚܝܐ ܕܝܢ:
ܕܐܦ ܡܢ ܥܕ̈ܬܐ ܡܬܢܨܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܢ ܫܥܐ ܐܚܪܢܐ ܦܠܚܢܝܐ
ܡܬܬܒܥܝܢ: ܟܕ ܠܗܘܬܗ ܦܨܝܢ ܗܘܘ: ܒܗ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ
ܕܡܟܢܫ ܫܬܐܬܝܬ ܡܫܬܠܛ ܘܡܬܬܚܝܢ. ܒܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܚܝܠܗ
ܗܘܬ ܚܠܝܐ ܒܢܝܗܘܢ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܒܪ ܢܘܫܐ ܡܬܝܪܐ
25 ܕܝܪܐ ܦܫܝܩܐ ܡܛܠ ܦܘܪܢܐ ܕܡܬܦܪܢܣܬܐ ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ.
ܘܒܬܪܝܢܐ ܗܝܡܢܐ ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ: ܗܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܠܟܠܗ ܦܢܝܬܐ. ܘܠܡܬܝܪܘܬܐ ܘܠܦܠܩܛܝܢܐ: ܦܢܝܬܐ ܗ̇ܝ
*ܕܐܬܩܪܒܬ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܡܬܝ ܕܐܦ ܐܪ̈ܥܐ ܫܠܡܐ ܐܝܟ 143 v. b.

ܕܡܫܪܟܬ ܐܡܪܬ. ܡܛܠ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܛܗܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܢܫܐܠܝܗ̇.
ܘܡܛܠܗܕܐ ܗܝ ܒܟܬܒܐ ܕܐܚܪܢ ܕܥܡܗܘܢ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܬܐܘܕܘܪܝܛܐ:
ܘܬܐܘܕܘܪܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܪܥܝܬܐ: ܟܕ ܒܫܘܒܐ ܕܗܢܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ
ܗܘ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܠܬܪܝܢ ܩܢܘܡܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܢ ܐܡܫܝܚܝܬ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܕܡܕܡܐ. ܕܢܦܩܗܝܢ ܒܟܝܢܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠܗ̇ ܕܢܬܠܐ ܡܢܗ.
ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܬܠܝܢ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܒܟܝܢܗ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܐ ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܐ ܐܬܝܢ. ܡܫܬܠܠ ܗܘܐ.
ܡܛܠܠܗ̇ ܕܒܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܬܒܪ
ܕܐܝܟ ܚܕ ܐܢܫ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܬ ܬܪܥܐ: ܡܛܠ ܟܝܢܗ
ܕܐܒܝܘܬܐ ܕܒܫܒܐ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܕܥܒܕܬܗ ܕܝܢ ܠܟܝܢܗ ܝܠܕ
ܗ̇ܝ ܕܡܛܠܠܗ̇ ܐܢܫܐ. ܒܫܘܐ ܗܘܐ ܡܢܡܟܐܝܬ ܕܥܒܕܬܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܟܢܫܐ. ܗܝ ܥܒܠܗ. ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܕܢܣܬܒܠ: ܠܗ̇ܝ ܕܒܝܠܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܠܟܝܢܗ
ܕܡܛܠܠܗ̇ ܐܢܫܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܗ̇ܝ ܕܒܝܠܕܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܕܐܝܟܢ
ܕܒܟܝܢ ܗܝ ܢܟܝܢ ܒܫܘܒܐ ܘܒܪܝܘܡ: ܠܡܢܐ ܬܬܟܪܐ ܕܒܗ ܗܘ
ܒܫܘܐ ܬܬܒܥܐ: ܠܐ ܗܘ ܬܬܟܪ ܠܗ ܡܕܡ ܕܟܝܢ: ܐܠܐ ܬܬܒܥܘܢ
ܠܗ̇ ܗܘܠܗܬܐ. ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܐܡܪܢܐ ܐܡܪ ܡܢܝ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܐܡܪܢܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܟܝܢܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܒܟܝܢܗ
ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܘܟܠ ܚܫܐ. ܗܝ ܦܢܝܢ ܦܪܐ ܠܝ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܟܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܘܕܐܒܘܗܝ. ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗ ܕܒܝܠܕܬܐ ܗ̇ܘ ܕܒܗ
ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܗܝ ܥܒܕ ܗܘ ܢܣܛܘܪܝܘܣ: ܘܝܕܥܐ ܕܟܝܢ ܚܕ ܗܦܟ
ܬܫܡܫܬܐ: ܐܦ ܠܗܘܬ ܥܠܝܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ * ܦܟܪ. ܡܢ
ܘܡܕܡ ܐܠܗܐ ܢܦܠ ܥܠ ܟܝܢܗܘܢ ܡܛܠܗܕܐ. ܗܝ ܡܫܬܥܝܐ ܕܡܛܠܠܗ̇
ܕܗܢܐ ܒܝܠܕܬܐ ܐܝܬܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܢܟܝܢܐ ܐܝܬ
ܕܗ̇ܘ ܒܫܘܒܐ ܬܬܟܪܐ ܦܠܐ ܗ̇ܘ ܒܦܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܠܐ ܢܦܠ
ܐܒܘܗ̇. ܐܡܪܢܐ ܕܗ̇ܝ ܕܒܝܠܕܬܐ ܬܦܠ. ܘܠܐ ܟܝܢܗ ܡܛܠ ܚܠܠܬܐ
ܒܡܬܝܢܘܬܐ ܠܗܘܬ ܕܢܬܬܐ ܬܬܒܥܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܡܬܬܪܢܐ
ܕܢܦܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܝ ܐܬܝܗܘܢ ܕܟܝܢ ܗܘܐ ܦܝܫܐ ܠܐܝܬܘܗ. ܘܟܕ

ܡܠܟ ܐܥܒܕܘܗ̇ ܠܗܘ ܒܓܘܗ: ܒܗܘ ܕܗܘ ܒܫܥܬܐ ܕܝܢ ܀ ܐܬܦܬܚ
ܠܗ ܕܝܢ ܕܡܟܝܟܘܬܗ. ܕܐܦ ܗܘ ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܠܐܢܫ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܩܠܝܠ. ܐܦ ܗܘܐ ܡܬܠܠܬܗ ܕܗܘܐ
ܚܙܝܐ ܡܕܡܐ. ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܢܫܐ ܡܬܩܢܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠ
5 ܘܬܘܪܐ ܦܘܫܩܐ. ܘܗܕ ܫܘܚܦ ܠܬܘܬܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܢܦܫܗ ܥܡ ܥܕܬܐ
ܕܠܒܝ ܡܬܦ ܚܫܒܘܗ. ܟܕ ܐܝܬܝܗ ܗܘܠ ܠܬܘܬܗ. ܒܕܡ ܐܘܕܝ ܠܗ.
ܡܕܡ ܕܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܥܕܬܐ ܡܚܕܐ ܡܕܡ. ܘܠܥܠܡ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܒܝܕ ܐܒܗܬܐ. ܟܕ ܠܚܘܕ ܫܦܝܐ ܢܗܝܪܐ ܕܡܠܟܝܢ ܠܗ
ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܗܘܘ ܠܥܘܬܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܫܬܘܕܥܘ:
10 ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܠܒܘܫ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢ. ܢܦܩܘ ܘܢܬܟܢܫܘܢ
ܥܕܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܟܠܝܢܬܗ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܘܡܬܟܢܫܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܝܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܕܡܬܠܡܕܐ ܕܐܠܗܐ
ܥܒܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܟܕ ܥܡ ܢܫܒܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܡܟܝܢ
ܐܬܒܣܡܘ: ܢܦܠ ܡܕܡܗܘܢ. ܕܗܘ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ ܕܢܫܒܩ ܠܗ. ܗܘ
15 ܕܝܢ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܗܕܐ ܗܘܝ: ܟܕ ܚܙܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܢܘܢ: ܘܡܛܠ
*ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܠܐ ܬܬܕܘܢ ܘܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ: ܡܛܠ 144 r. b.
ܕܕܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ:
ܟܢܫܝܢ ܡܬܚܠܦ ܗܘܘ ܠܗ. ܠܐܬܪܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܥܕܢܐ 20
ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ ܕܬܗܘܢ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܦܩ ܢܦܫܗ ܒܝܕ ܡܢ ܬܠܬܐ
ܕܠܡܐ. ܘܗܘܝ ܥܡ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܥܡ ܦܠܚܘܗ ܗܘ
ܦܝܫ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܡܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ
ܗܘ ܕܠܬܚܬ. ܐܘܫܠܡܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܥܠ. ܘܕܠܬ ܐܠܗܐ ܠܗܡ ܡܒܘܬܐ.
25 ܚܙܝܐ ܕܥܠܡܘܢ ܦܘܫܩܝ ܘܕܥܬܐ ܠܡܠܦܘܬܗ ܕܗܘ. ܘܟܡ ܗܘܐ
ܕܝܢ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܢܘܗܪܐ.
ܒܡܫܚܐ ܠܬܫܥܐ ܫܢܝܢ ܒܠܘܕ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܠ ܕܡܢ ܒܬܪ ܬܫܥ
ܫܢܝܢ. ܬܘܒ ܡܢ ܚܙܝܐ ܕܫܡܝܐ ܐܠܗܐ ܢܟܦܘܢ ܠܬܘܬܗ. ܘܗܕܐ
ܟܕ ܦܕܡ ܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܙܟܐ ܐܫܟܚܢܐ. ܒܥܘܪܒܬܐ ܫܢܬ

ܒܡܫܝܚܐ ܥܒܕ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܕܝܢ ܕܢܬܪܦܘܢ ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܒܥܠܬܐ
ܕܗܘܘ ܢܠܝܗܘܢ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܫܬܒܚܘ ܠܝ
ܗܟܝܠ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܠܝܢ. ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܬܦܪܣܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܕܒܪܢܫܘܬܗ.
ܕܗܘܬ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. 5
ܐܬܝܢ ܠܗܬܗ ܒܗ ܒܫܒܝܢ ܡܠܝܠܘܬܗ ܕܗܢܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪ ܐܬܦܠܓ
ܡܢ ܦܪܨܘܦܘܣܘ ܢܘܪܐ. ܘܠܗܬ ܫܒܘܩܬܐ ܐܬܒܠܠ. ܘܡܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܚܝ ܒܡܪܟܒܐ ܗܘ ܕܒܗ ܝܫܘܥ: ܫܡܥܠܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܦܬܘܚܝܢ
ܠܫܡܝܐ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܢܐ ܕܐܬܒܣܡ. ܐܫܬܒܚ ܒܗ ܡܢ ܒܗܘ ܥܒܕܬܐ
ܕܬܫܒܚ ܓܒܪܘܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܕܐܦܝܢ ܠܝ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܫܪܝܪܬ 10
ܒܡܫܝܚܐ ܡܐܡܪ. ܕܐܟܢܐ ܗܠܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܦܠܝܓ ܠܗܘܢ ܘܒܗ ܥܠ
ܥܠܝܗܘܢ ܢܦܠ ܝܠܦ ܡܪܝܬܒܘܢ ܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܦܘܫ ܕܠܐ ܬܫܬܒܚܘܢ
144 v. a. ܡܛܠ ܡܪܕܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܫܡܝܐ. * ܒܝܕ ܟܢ ܐܢܬܘܢ ܘܒܟܠ
ܡܫܬܪܝܐ. ܒܗ ܐܘܣܝܐ ܕܐܝܟ ܠܗܬ ܦܠܓܘܬܐ ܦܠܓܘܗ ܗܘ ܕܡܢ
ܐܡܪܝܢܐ ܒܗ ܕܐܠܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܠܗ ܕܒܠܬܐ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܦܘܠܢ 15
ܦܬܓܡܐ ܥܡܡܝܢ. ܗܒܢܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ ܒܗ
ܗܘ ܥܘܡܩܐ. ܕܚܕ ܟܢ ܐܠܗܐ ܒܝܫܘܥܝ ܗܘ ܕܒܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܫܬܡܥܐ ܘܦܢܝܬ ܒܐܘܣܝܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܐܢܬܘܢ ܟ̈ܝܢܐ ܥܒܝ̈ܕܐ
ܘܡܫܬ̈ܡܫܢܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܠܐ ܦܠܝܢ ܗܘܝ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܫܪܝܐ.
ܘܒܪܘܚ ܒܢ ܚܝ̈ܕܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ. ܘܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܦܠܪܘܦܘܪܐ 20
ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܦܘܚܪܐ ܕܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܡܛܠܬܗܘܢ ܒܪܒܗܘܢ ܒܗ ܒܟܬܒܐ ܐܬܬܥܝܕܬ ܒܦܠܗܝܠܝܢ ܒܢܝܬ ܥܢܝܢ
ܕܥܠܝܐ: ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܐܝܟ ܕܗ ܕܫܘܐ ܒܐܘܣܝܐ ܠܝ ܢܘܕܐ ܠܦܪܨܘܦܗ
ܕܡܢ ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ ܒܟܠ ܦܠܓܘܗ ܐܝܟܢ ܠܫܘܝܘܢ ܕܠܐ ܫܘܕܝܢ
ܗܒܢܐ. ܘܫܘܝܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ: ܒܢ ܫܘܝܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܗ 25
ܡܬܪܒܝܢ. ܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܡܛܠܬܗ ܕܗܕܐ. ܘܫܪܝ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܟ̈ܝܢܐ
ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܠܝܒܐ ܐܫܟܚܐ. ܕܐܡܪܐ ܐܢܬ ܬܪܒܝܬܐ[1] ܠܗ ܡܛܠܗܕܐ.

1) Signo ∴ ܐܢܬ ܬܪܒܝܬܐ legendum esse indicatur.

ܟܕ ܐܫܬܘܕܥܘ ܠܫܪܪܐ. ܕܫܠܝܛ ܠܗܠܝܢ ܕܡܚܝܢ ܡܬܬܡܟܟܝܢ ܡܬܛܠܠܬܗ

ܕܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܐܬܘ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܦܫܩܐ. ܢܦܩܘ ܡܢܗ:

ܠܡܦܠ ܩܕܡܘܗܝ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܘܥܠ ܡܚܒܫܐ:

ܕܥܠܬܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܥܠܬܐ ܒܐܘܣܝܐ

5 ܠܝ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܐܢܫܘܬܐ.܀ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܘܬ

ܒܐܠܗܘܬܐ: ܒܫܡܗ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ

ܢܣܛܘܢ: ܟܕ ܐܫܬܐܠܘ ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ. ܒܝܕܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܢܦܩܘ ܦܫܩܐ.

ܐܬܘ ܠܘܬ ܦܠܒܒܐ ܐܫܟܚܘ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܬܒܥܐ: ܕܐܬܘܗܝ،

ܗܘܐ ܡܫܪܪܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܟܝܢ. ܘܐܦܣܩܘܗ ܕܡܥܠܝܬܗ.

10 ܕܐܬܒܢܝܘ ܐܦ ܗܘ ܒܩܘܒܠܐ *ܡܫܒܚܬܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܟܕ ܐܡܪ، ܒܡܫܡܫ 144 v. b.

ܩܕܝܫܐ: ܒܕܪܐ ܡܝܬܐ ܕܡܬܐ ܕܡܟܝܢ. ܕܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ

ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܝܚ ܗܘ ܕܦܢܝܫܘܬܗ ܡܬܬܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܝܐ

ܦܢܝܫܘܬܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܢܫ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܒܕܪܐ ܡܕܡ:

ܕܢܦܠ ܐܢܘܢ ܒܚܘܫܒܐ. ܡܛܠ ܕܦܠܓ ܠܟܠܗ ܒܡܘܬܐ: ܘܠܐ ܢܫܬܪܐ

15 ܕܠܗܠܝܢ ܡܡܫܡܫ ܡܢ.[1]) ܠܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܟܕ ܬܪܒܝܐ

ܦܝܫ ܒܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܠܟܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ

ܢܬܬܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܫܢܝܐ ܒܪܘܫܝܢ ܒܡ ܟܠܗܘܢ ܒܚܕ ܗܘܐ.

ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܬܬܦܝ ܗܘܬ ܫܒܚܬܐ ܕܐܬܬܦܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ:

ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܐܬܕܪܫ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܠܒܪ. ܐܡܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ

20 ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘܦܟܠܐ ܕܟܐܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܕܪܐ ܦܠܓ

ܒܦܠܓܘܬ ܘܦܠܓ ܠܒܠܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܒܟܠܗ ܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܡܢ ܩܕܡܝ ܕܐܬܚܒܫ ܗܘܐ ܠܗܘܬ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܪܚܝܡ ܠܟ ܩܕܝܫܐ:

ܐܡܬܝ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܫ ܒܕܘܟܝܬܐ ܡܕܡ: ܡܛܠ ܩܠܐ ܕܠܐ ܕܦܠܓܘ

ܐܘ ܕܐܪܡܠܓܠܝܢ: ܐܘ ܕܦܠܓܠܝܢܘܗ. ܘܠܐ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܕܪܗܝܢ

25 ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܝܢ ܘܡܦܢܝܢ ܗܠܝܢ ܩܕܡܘܗܝ: ܠܗ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ.

ܘܡܢܗܪ ܘܟܠܐ ܠܝ ܗܘܝܐ ܕܩܕܡܝ ܘܡܚܕܐ ܟܡܐ ܕܐܬܚܙܝ. ܒܡ

---

1) Signo ∴ ܡܢ ܡܫܡܫ legere monemur.

ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܦܠܛܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܕܐ ܡܬܟܣܝܐ. ܘܡܪ̈ܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܒ̈ܫܠܝܛܢܐ ܡܬܦܩܕܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܫܡ̈ܝܐ. ܘܡܛܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܫ̈ܡܝܢܐ.
ܘܡܛܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܡܫܬܠܛܢܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܪܪܬܐ. ܐܘܣܝܐ ܕܐܝܠܐ
ܠܘܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܡܪܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝ̈ܚܘܬܐ ܩ̈ܕܡܝܬܐ 5
ܒܬܐܘܪܝܐ. ܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܢܦܩܘܢ. ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܠܗܢܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ *ܩܕܝܫܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܘܕܝܢ̈ܐ ܐܚܪܢܐ 145 r. a.
ܕܕܝܢܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܡܝܢܐ ܒܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܝܡܐ
ܐܠܗܐ ܫܘܠܡܗܘܢ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܬܐ ܗܕܐ ܒܡܐܢܐ ܕܢܝܚܐ:
ܘܠܩܘܒܠܐ ܩܒܝܠܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܡܩܒܠ ܠܫܠܝ̈ܚܘܬܐ. 10
ܐܟܘܬܗ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ ܕܒܬܪܗ ܩܝܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܕܢܝܐܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ.
ܕܐܬܬ ܗܘܬ ܕܐܫܐܠܝܘܗܝ: ܕܐܢ ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܥܒܕ ܡܕܡ. ܥܠܬ ܠܗ ܩܕܡ ܐܒܐ ܦܠܘܪܘܣ
ܬܠܡܝܕܗ. ܠܡܐܢܐ ܥܒܝܕܐ ܙܥܘܪܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܕܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ 15
ܕܢܦ̈ܩܐ ܐܝܟ ܕܬܫܒܘܪ. ܐܦ ܠܐ ܬܫܒܘܪ. ܘܟܕ ܫܡܥܗ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ
ܐܝܟܐ ܕܐܫܬܐܠܗܘܢ. ܕܐܢ ܦܢܐ ܫܘܠܡܐ. ܡܛܠܬܗ ܕܫܡܥ ܗܘܬ
ܕܠܟܠܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܙܕܩ ܠܝ ܗܕܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܐܬܐ. ܥܠܬ ܠܗ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠܐ. ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ.
ܘܠܐ ܢܬܦܢܐ ܠܟܢ ܒܟܕܘ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܦܢܐ ܫܘܠܡܐ. ܐܫܬܐܠ 20
ܡܢ ܐܢܫ ܫܪܪܐ ܡܬܥܢܐ ܕܢܐܡܪ ܥܠ ܫܪܪܐ. ܕܐܝܟܢܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ
ܠܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܗܘܐ ܠܩܠܝܠܐ ܕܢܬܚܙܝܢ ܒܫܠܡܐ. ܕܐܝܟܢܘ ܕܡܬܚܙܐ
ܒܣܪܐ ܕܫܒܝܠ. ܠܗܢܐ ܢܬܠܒܫ. ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܬܦܣܩܬ
ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܢܦܠ ܒܬܪܗ. 25
ܕܡܢܗܘܢ ܡܢ ܬܠܝܬܝܐ ܐܚܪܢܐ ܕܫܡܝܢ ܠܡܬܩܫܡܢܘ ܡܫܡܠܝܘܬ
ܥܒܕܬ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܡܘܬܐ ܥܡܠܬ ܢܦܫܐ. ܟܕ ܥܒܕ
ܙܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬ ܐܠܗܐ: ܡܬܟܪܟ ܕܢܚܘܐ ܠܐܢܫܐ

ܦܪܘܣ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܢ̈ܩܘܡܣܐ *ܡܠܟܬܐ: 145 r. b.
ܘܟܘܠܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܚܙܬ ܗܘܬ. ܥܒܪ ܠܬܚܘܡܝܗܘܢ ܥܡ ܩܛ̈ܝܡܘܬܐ ܕܠܗܘ.
ܘܟܠ̈ܗܕܡܝܗ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܢܐܬܘܢ ܥܡ ܐܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܟܬܝܒܘܗܝ، ܠܡܫܬܪܪܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܢܒܝܐ ܘܪ̈ܫܝܬܗܘܢ
5 ܢܗܘܐ. ܘܡܬܟܠܡܘܬܗܘܢ ܘܡܡܘܬܪܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܩܪ̈ܝܐ ܒܗܘܢܬܐ
ܘܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܢܬܚܫܡ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܪܒܐ ܦܠܪܘܣ: ܡܢܡ ܕܢܬܦܫܡ
ܠܗ ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܕ ܫܒܠܝܗܘܢ ܡܠܟ. ܒܕ ܚܙܘ ܡܢ ܒܠܗ
ܥܘܡܪܐ ܗܢܘܢܐ. ܦܠܚ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܐܬܬܚܝܪ. ܒܕ ܥܒܕܗ ܡܢ ܗܢܕܝܢ
ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܕܒܠ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܬܦܫܘܡܐ
10 ܕܝܢ ܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܒܕ ܐܬܬܩܝܦ ܗܘܐ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܚܢܢ̈ܝܐ ܘܡܫܝ̈ܚܝܐ ܘܕܘ̈ܝܐ ܕܢܐܙܠ ܠܘܬ ܡܠܟܬܐ. ܡܢ
ܐܘܢܩܘܡܣܐ ܕܫܠܛܘܢܐ ܡܠܟܬܐ ܗܘ ܕܐܬܬܚܒܪ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܒܗܘ
ܢܦܫܐ ܕܪ̈ܚܝܡܘܬܐ ܕܠܒܫܐ ܕܩܠܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܫܡ̈ܪܝܐ ܕܩܘܠܝܠܝܐ
ܡܢܟܝܪ ܗܘܐ. ܐܬܦܬܟܪ ܡܢ ܕܢܗܘܒ ܢܦܫܗ. ܕܠܐ ܠܦܘܠܘܣ ܐܚܪ̈ܢܐ
15 ܢܦܠܐ. ܒܕ ܚܙܐ ܕܗܘ، ܕܐܘܪܚܐ ܢܦܩܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܕ
ܬܒܥܝܢ ܠܗ ܦܝܠܐ ܕܢܗܘܒ ܐܝܟܐ: ܐܡܪ ܗܘ ܦܠܚ ܢܦܫܝ ܘܠܐ ܐܬܚܝܪ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܠܒܬ̈ܒܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ، ܕܢܐܬܐ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܪܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. ܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܒܕ ܐܡܠܟ
ܕܢܒܥܐ ܒܥܒܗ ܒܫܢܐ: ܐܬܒܥܝ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܕܐܝܟ ܢܥܘܬܐ ܕܢܦܠܘ.
20 ܦܠܚܘ ܘܦܪܫܘ ܘܡܦܠܚܝ ܦܓܪܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܒܕ ܡܢܦܠܐ ܒܠ ܡܠܟܐ
ܘܡܥܒܕ ܠܗ ܡܛܠ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܒܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܡܒܥܝܢ ܕܢܐܙܠ
ܠܘܬܗ: ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܒܐ ܦܓܪܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܝܬܐ: ܘܡܪܕܘܬܐ ܠܗ ܒܬܪ ܦܠܚ ܗܘܐ ܚܕܐ ܕܢܘܒܠ
ܠܡܠܟܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܕ ܗܠܝܢ ܒܥܒܕ. *ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܦܠܐ 145 v. a.
25 ܒܠ ܡܠܟܬܐ ܘܒܠ ܒܠܗ ܦܘܠܝܛܝܐ ܘܒܠܗܘܢ. ܘܢܐܙܠ. ܕܐܦ ܒܒܝܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܪܘܫ ܠܡܠܟܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ، ܗܕܐ ܥܒܪ. ܘܡܠܟܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܒܥܒܕ. ܘܥܡ ܒܡܪ̈ܢܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܢܦܪܘܫ،
ܠܐܘܢܩܘܡܣܐ ܕܡܠܟܬܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܡܢ ܒܬܪ ܥܡܘܕܗ ܕܗܢܐ. ܡܢ ܐܝܟ

ܚܢܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗ݀ܘ ܢܝܚܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟܢܐ ܗ݀ܘ
ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܕ ܡܢܝܚ ܗ̄ܘ ܢܦܫܗ ܒܪ ܚܐܪܐ ܡܢ
ܟܠ ܫܥܐ܆ ܘܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܥܘܒܕܢܐ ܣܘܦܢܝܐ܆ ܘܐܝܟ ܐܝܢܐ ܕܟܠܝܠ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܠܐܒܘܠ ܡܣܪܐ ܘܠܥܕܪܐ
ܘܠܟܠܗ ܚܝܠܘܗܝ܆ ܘܐܬܛܦܝܘܗܝ ܬܘܢܝܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ. 5
ܥܒܕ ܦܓܪܐ ܕܡܫܬܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܚܝܐ. ܟܕ
ܥܒܕ ܢܦܫܗ ܬܪܬܐ ܡܬܝܢܐ ܕܠܗ ܠܦܓܪܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܝܡܢ. ܕܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܢܫܪܐ ܕܗܘܝ ܒܥܠܡܐ ܕܪܐ ܕܝܠܝ.
ܗܠܝܢ ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܒܐܘܣܝܐ
ܐܚܕܝܢ. ܬܘܕܝܬܐ ܠܝ ܡܢܗ ܒܪܬܝܘܬܗ ܘܒܬܫܡܫܬܗ܇ ܐܦ 10
ܡܫܐܠ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ܆ ܘܡܠܟܐ ܦܐܝܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܕܒܟܠ
ܦܘܡܒܬܐ ܕܡܬܠܘܝܐ ܬܫܘܒܚܐ. ܚܘܝܢ ܥܕܡܐ ܠܬܦܪܢܣܘܬܗ. ܘܡܢ
ܢܝܫܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܒܪܝܟ ܡܫܒܠܢܘܬܗ ܬܓܪܘܢ. ܘܢܬܬܠ ܠܦܘܩܕܐ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠ. ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩ ܫܘܒ ܡܚܝܢܐ܆ ܫܠܡܐ
ܕܫܠܡܐ ܘܡܪܢܐ ܕܡܪܘܬܐ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ ܟܠ ܠܟܠܗ ܥܠܡܝܢ 15
ܐܡܝܢ܀ ܫܠܡܬ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܚܪܝܐ ܐܬܢܝܢܐ ܘܡܟܝܠܐ. ܐܒܐ
ܕܕܪܝܐ ܢܐܬܘܗ ܒܝܢ܀

ܘܫܠܡܬ ܬܘܒ ܦܘܢܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܕܪܫܐ
ܡܫܝܚܝܐ

P. 326. Cap. 6. De Basilisco presb. Antiocheno qui cum Audona duce Amidam venit.

P. 327. Cap. 7. De totius orbis descriptione Ptolemaei scilicet Philadelphi jussu comparata. Nempe haec e Claudii Ptolemaei opere geographico ejusque tabulis pictis ab homine rei ignaro graece conflata, una cum aliis ejusdem farinae libellis regi Ptolemaeo tribuitur. Nec aliter sentivit v. cl. H. Kiepert prof. Berolinensis, cui de hoc argumento literas uberrimas mense superioris anni Decembri datas debeo. Attamen magni sunt pretii ea quae Syrus de suo addidit de religione Christiana ultra Portas Caspias propagata et scriptura Hunnorum sermoni adaptata; id quod »ante hos 20 annos et amplius" factum esse narratur, dum ipse narrator scribere se profitetur durante Josephi Catholici medici regii apud Persarum regem auctoritate. Atqui, teste Barhebraeo, »Josephus Chosroae regis opera, cujus medicus erat, anno Grae»corum 863 electus, tribus post annis depositus fuit" Ass. B. O. II. 413. Ergo scripta est narratio inter nostros annos fere 552 et 555, et scripturae Hunnicae origo paullo ante annum 530 ponenda. Annum 554—555 (Sel. 866) etiam p. 336 vs. 17 invenies.

P. 341. De Theodosii ep. Hierosolymitani obitu. Cf. p. 129.

P. 346. De Jesaja religioso, qui Timothei Aeluri temporibus vixit. Quum "etiam hanc" narrationem Zacharias scholasticus scripsisse affirmetur, et is quidem qui Historiam Ecclesiasticam composuerit, superiorem, et hanc quidem solam, eidem auctori vindicare ausus sum. Quorum enim ante Theodosium vitae narrantur (Nicolaus Myrae ep. et ante hunc Gregorius Theologus), hi a Zachariae laboribus historicis nimis esse alieni videntur. Qui autem p. 347 Jesajae aequales enumerantur Petrus et Theodorus in cod. nostro non occurrunt, nisi forte ad ingentem Petri Iberi vitam (f. 48 r. b.—78 v. b.) redeundum et hunc cum utroque monacho Aegyptiaco a librario nostro intelligi censendum sit; quod equidem haud probabile esse arbitror, cum propter hominum tum ob scribendi rationis discrimen.

edito (Mus. Brit. 3836. c. 1—7), qui tractatibus variis contra Judaeos et Muhammedanos factis continetur, et ultimo quidem loco, sic inscripta: *Incipit legenda sancti silvestris pape, ab eusebio cesariensi palestine greco sermone compilata. In qua qualiter ad fidem constantinus imperator conversus sit agitur, qualiterque sanctus silvester disputationem de fide cum duodecim iudeis a summo iudeorum pontifice electis habuerit. Quam quidem legendam beatus gelasius in concilio septuaginta episcoporum a* (*ut?*) *catholicis legendam commemorat: sicut in decreto habetur*:... Apud Latinum in duos libellos divisum est opusculum, et certaminis judices constituuntur Craton philosophus et Zenophilus »praefectorius vir." Porro ea quae a nostro fol. 42 v. b. et a Graeco omissa esse dicuntur, in editione Latina servata sunt.

---

e Bollandianorum bibliotheca comiter mihi fecit horum socius vir rev. H. J. Matagne. Deinde autem in bibl. academica Lugdunobatava alterum exemplar inspexi, quod ex Isaaci Vossii libris illuc pervenerat.

TOMI TERTII CONSPECTUS.

1) Capitis numerus errore omissus in paginae margine ad vers. 15 adscribatur.

2) Hunc librum quum in Museo Britannico anno 1867 non invenirem, ejus copiam

editione, lectores iterum rogo ut in literarum apicibus reddendis subinde peccanti mihi ignoscant, eorum memores quae monui in t. II praef. p. X, et ea omnia quae posthac versionum voluminibus exornandis inservire possint mecum communicare velint. Dionysium Telmah·arensem et Michaelem armeniace superstitem qui quando nobis daturi sint, frustra quaero; at Barhebraei certe partem ecclesiasticam ab alia manu Joanni et Zachariae meis additum iri in spe est. Anecdotorum autem quartum volumen, praeter Reliquias dialecti Syropalaestinae, forsitan etiam Physiologum Lugduno-Batavum et Glossarium Mandaicum ab Italo quodam saeculi XVII in Oriente confectum exhibebit.

Scripsi Amstelodami d. 21 m. Maji a. 1870.

alio quam nostro exemplari utrumque haustum esse apparet e varietate lectionis p. 289 ann. 2.

12174 duas continet narrationes singulares, quarum posterior Zachariae tribuitur, et prior eidem vindicanda esse videtur; de qua re dixi in h. t. Conspectu; utramque enim in majoris operis calce addidi.

14620 saeculi fere IX pergamenus varii argumenti, cujus scripturae specimen vide Zeitschr. d. d. m. Ges. XXII (1868) p. 549. Hinc p. 328—334 varias lectiones collegi ad caput Historiae Miscellaneae geographicum pertinentes; ex alio enim quam nostro exemplari illum derivatum est.

14641 et 14650 historias Septem Dormientium et martyrum Homeritarum offerunt (cf. t. I. p. 23), quas autem cum 17202 conferre operae pretium visum non est.

Tomi secundi una mihi censura innotuit v. d. Th. Nöldeke in diario Literarisches Centralblatt, 1868 n°. 35. Ex hac in p. 32 lat. sic corrigendum: »P. 76. Cap. 10. Hist. Simeonis Episcopi dialectici Persici." Est enim Bét-Arsamensis ille de quo Ass. B. O. I. 341; cf. Anecd. II. 85 vs. 6. — Quod autem exemplarium varias lectiones in margine indicandas aegre desiderat vir amicissimus, hoc neminis culpa factum est sed otiorum angustiis quae in itineribus Londinensibus collocare et licuit mihi et licebit. Et satius esse duxi, ut nunc est horum studiorum conditio, plures Syrorum libros in lucem proferre quam singulis nimium temporis impendendo alios justo diutius in umbra relinquere. Verborum emendationes, quas sive illi debeo sive ipse in libro cum discipulis legendo reperi, versioni latinae addere quam in hoc tomo notare malui.

Itaque jam absoluta quam mihi proposueram historicorum

fontibus a Syro conquisita esse videntur. Nam fere omnia de rebus orientalibus, veluti de martyribus Homeritis, de bellis et invasionibus Persicis, de Marae Amidensis et Rabulae Edesseni scriptis agunt; adde quod de urbe Roma quasi longinqua et lectoribus parum cognita sermo fit, et geographia etiam in libri fine addita hominem rei literariae Graecorum ridicule ignorantem, denique ultimae paginae in Oriente vitam degentem ibique hominum testimonia colligentem demonstrant. Et hoc quoque notatu dignum est, titulos codicis nostri paginis 36 minio inscriptos »Zachariae historiam ecclesiasticam" nonnisi a l. III. c. 1 ad VI. 4 octies continuo, praeterea aliquo scribae errore in f. 4 v. et f. 43 v. (I. 8) commemorare, dum et ante l. III. et post l. VI narrationis tantum argumenta indicantur [1]).

Praeter Historiam Miscellaneam reliquos etiam Musei codices consului, in quibus aut aliquam ejusdem operis partem aut Zachariae nomen exstare Wrightii nostri ope compertum habebam. Paucissimi sunt et praeter unum in tomis prioribus jam descripti:

7190, qui Historiae Asenethae exordium praebuit (h. t. p. 18—19) ab ipso 17202 pendere ostendi in p. 31 ann.

12154 praeter fragmentum parvi pretii quod p. 289 memoravi, capitis X. 16 caeteroquin in solo cod. Romano servati partem (p. 323) offert. In utroque loco Zacharias suo nomine laudatur, verum adduntur Syri nostri librorum et capitum numeri. Tamen ex

1) Nempe Asenethae historia quater, Silvestris ter, Hist. puerorum Ephesi bis, Procli literae bis; — deinde de regno Anastasii ter, de fame Amidae, de Macedonii exitu, de regno Justini, de regno Justiniani ter, Apologia Severi, Epistola Severi, Ep. Anthimi, de Ephraimo, Descriptio orbis bis.

triarchas enumeraturus est qui regnante Anastasio primatum tenuerint. Qui quum ab A. D. 491 ad 518 imperaverit, recte haec nomina dantur [1]):

ROMAE: Felix (483—492 [2])), Symmachus (498—514), Hormisdas (514—523).

ALEXANDRIAE: Athanasius (490—496), Joannes (496—505), Joannes alter (505—517), Dioscorus (517—519).

ANTIOCHIAE: [3]) Flavianus (498—512), Severus (512—519).

CONSTANTINOPOLEOS: Euphemius (490—495), Macedonius (495—511), Timotheus (511—517), Joannes (517—520), *Epiphanius* (520—535).

HIEROSOLYMORUM: Sallustius (486—494), Elias (494—513), Joannes (513—524), *Petrus* (524—544).

Atqui luce clarius est, si jure hodie sedere dicantur Hormisdas et Dioscorus, hoc dici inter annos 517 et 519, necdum Epiphanium et Petrum eodem tempore scriptori innotuisse. Itaque heic deprehendere mihi videor cum Zachariae Rhetoris circa annum 518 scribentis tum Syri manum qui illius narrationem continuaverit. — Jam vero si illa jam aetate historiam literis mandavit Zacharias, vix dubitandum quin diu ante annum 555, ne 560 dicam, eam scribendo cessaverit. Et monet quidem Gallandus [4]), jam anno 553 Palladium Mitylenes episcopum in conciliorum subscriptionibus apparere, cujus locum anno 536 Zacharias occupaverat.

Denique e Zacharia nihil nisi libros nostros a III ad VII desumptum esse contendere ausim; reliqua omnia e variis

1) Cf. liber Benedictinorum; l'Art de Vérifier les Dates, Par. 1783, Tom. I.

2) Omisit ille Gelasium (492—496) et Anastasium (496—498).

3) Omisit Palladium (488—498), quem p. 199 vs. 21 jam sub Zenone nominaverat.

4) Vet. Patr. Bibl. XI. 10, apud Andronicum Demetracopulum archimandritam graecum in Biblioth. Eccles. t. I (Lips. 1866) praef. p. γ'. Fortasse Zacharias, ut caeteros libellos quos nunc habemus, de Mundo a Deo creato et Manichaeum refutatum, causidicus Beryti et CPoli composuit (l. l.), historiam quoque ante episcopatum absolverat.

mine optime quadrant, nisi quod l. VIII c. 6 pro l. IX positum est. Nec tamen e Londinensi exemplo Romanum depromptum esse docet lectionis varietas compluribus in locis manifesta. Adde quod ipsius Londinensis contextus scribendi erroribus ne compilatoris quidem sed librarii vulgaris manum, eamque parum accuratam etsi elegantiorem, prodit. Nonnulla correxit aut idem aut lector aliquis, veluti Jod quiescens vocabulis permultis praeter sermonis leges affixum.

Etiam Dionysium Barçalibaeum (Ass. II. 53) pericopen evangelicam de muliere adultera, quam e Zacharia Rhetore episcopo Melitenensi depromere se dicit, revera Historiae Miscellaneae nostrae debere suspicor, quae l. VIII. c. 7 in Marae Amidensis Prologo eadem verba exhibet.

Quae e Zacharia Rhetore affert Evagrius, ea omnia apud Syrum invenimus, nempe in hujus libris tertio, quarto et quinto [1]). At cavendum omnino arbitror, ne ea omnia quae post libri tertii exordium Syrus offert, e Zacharia petita esse temere affirmemus. Jam nihil ulterius ex eo protulit Evagrius; id quod parum quidem argumenti esset nisi in codice nostro disertum exstare videretur rei testimonium. Etenim, dum h. t. p. 325 vs. 2 (l. XII c. 4) Justiniani annum 33, p. 336 vs. 16 (XII. 7) ejusdem annum 28 scriptor commemorat, i. e. A. D. 560 et 555, — in alio loco, p. 232 vs. 4, 6 (VII. 15) et Hormisdam Romae et Dioscorum Alexandriae sedes h o d i e occupare dicit. In hoc enim libri capite pa-

---

1) Cf. Evagr. II. 2 cum nostro III. 1; II. 8 cum IV. 2; II. 10 cum IV. 7; III. 5 cum V. 2—3; III. 6 cum V. 4; III. 7 cum V. 5; III. 18 cum V. 9. Perperam in versione latina ed. Valesii II. 2 vocatur Zacharias »Nestorio favens", nam ἐμπαθῶς tantum graece scriptum est, et Nestorii odium ipsius verba demonstrant.

metr., olim in duo volumina distributo, hodie mutilo foliorum 193, cujus verba omnia in hoc tertio Anecdotorum tomo repetita, et scripturae exemplum accuratius in tabula ejus lithographica expressum invenies.

Quaerendum autem jamprimum, utrum Zachariae graeci versionem syriacam, an potius historiam ab alio scriptore ex hoc aliisque fontibus compositam teneamus. Et Syrum quidem auctorem omnia demonstrant. Nam neque operi praemissus est Zachariae Historiae titulus; et libri I cap. 4 et 5 sunt de Asenethae libello graece reperto et syriace vertendo; et f. 67 v. a. b. tamquam tertii demum libri fons commemoratur Zachariae historia; et revera librorum I et II vel conspectum perlegenti apparebit, fieri vix potuisse ut vir doctus, quamvis aevi byzantini, imperatoris ministro Eupraxio tam ineptam et quasi ventis conflatam rerum farraginem unius Historiae nomine dedicaret. Imo monachi cujusdam Syri doctum laborem agnoscimus, hominis ambitiosi, qui miscellum codicem e variis chartis congerens (cujus rei et in Museo Britannico crebra sunt exempla), in formam quandam secum cohaerentem materias redigere conatus est, hanc unam, credo, genuini historici esse provinciam arbitratus.

Ex hujus igitur congerie manasse capita illa Romae asservata, fontis capitum numeri docent quos illic scriba indicavit. Horum nonnullos omiserunt Maronitae Majani; plures enim affert Assemanius [1]), qui omnes cum Londinensi volu-

1) Hujus V (9 Maji syriaci) e l. VII c. 4; VI (11) e VII. 6; VII (12) e VII. 9; VIII (13*b*) a VII. 13; IX (14) e VII. 14; XII (17) e VIII. 6 manasse profitetur, nullo addito scriptoris nomine.

Jamdiu viris doctis innotuerunt capita quaedam historica anonyma in cod. Vat. Syr. 24 seu 146 servata, cujus post alia e Socrate et Theodoreto excerpta tertiam partem occupant. Zachariae nomen iis ex Evagrio et Barçalibaeo restituit Assemanius in Bibl. Or. paginis jam laudatis, quibuscum cf. p. 53, atque argumenti conspectum et aliqua verborum specimina cum lectoribus communicavit. Saeculo post integra describi et latine verti curavit Majus, in cujus Scr. Vet. Nov. Coll. tomi X syriace paginas 332—360 occupant. Quae in quatuordecim partes diviserat ille, hujus scribae Maronitae in 19 distribuerunt; deinde aut interpres aut editor capitis 13 partem alteram pro 14^to^ habuit, 15 pro 14 et sic porro. Denique caput 19, cujus versionem dedit Majus in praef. p. XII sqq., vigesimum facere neglexit. Unde colligere licet, in codice Romano capita non numerari [1]).

De Zachariae historiae ratione et argumento imprudenter e cod. Vat. judicavit uterque vir doctissimus, ac si in prima ejus parte Socratem, in secunda Theodoretum expilaverit auctor, deinde ipse Marte suo locutus sit. Hodie autem capitum Romanorum fontem habemus in cod. Mus. Brit. 17202, de quo vide Anecd. t. I. p. 214 [2]), pergameno 25×17 centi-

1) Ass. p. 55: »Quae autem in codice nostro exstant, in capita quatuordecim distribuo." Nimirum Assemanii cap. III Maji syriaca edentis capita 3—6, IV 7—8, V 9—10, VI 11, VII 12—13*a*, VIII 13*b*, IX 14, X 15, XI 16, XII 17, XIII 18, XIV 19 comprehendunt. In h. t. Conspectu numeros laudavi qui in Maji syriacis exstant.

2) Perperam J. J. Overbeck in p. XX praef. ad Ephraemi Syri aliorumque Opera selecta, Oxon. 1865: »Codex forma octonaria majore, saeculi *sexti aut* septimi, columnis geminatis, *praeter* Zachariae Historiam Eccles. partem Epist. Rabulae ad Gamaliuum continet." Si enim opus historicum uni Zachariae tribuebat, fatendum erat epistolam in ipso illo opere contineri; cf. h. t. p. 314 vs. 2. Neque operis post medium saeculum sextum ab homine etsi parum perito compilati anthenticum neque auctoris quidem aequale exemplar Londini asservari, menda nec pauca luculenter ostendunt.

Dubitat Majus [1]), an fuerit noster Zacharias ille patria gazaeus, in cujus (et cognominis ducis ascalonensis) honorem odam composuit Joannes grammaticus ejus civis, Phoebo eum adaequans. Quodsi recte Zachariae ea tribui quae h. t. pp. 341 sqq. edita sunt, eidem sententiae suffragari videtur locus p. 343 vs. 15, ubi Theodosium in exilio mortuum eadem nocte »beato Petro patri nostro" apparuisse legimus, Alexandriae tunc degenti. Etenim Theodosii familiaris Petrus Iber erat, Gazae episcopus (p. 126; cf. 131 vs. 5—6); huic jam antea similis visio contigerat (p. 128); Palaestinam reliquerat (ib.); deinde nobis occurrit in monasterio quodam quod neque Alexandriae nec tamen in Syria Palaestinave quaerendum (p. 131 vs. 8—11); atqui Petrum illum »patrem nostrum" non semper Alexandriae vixisse ex ipsa urbis mentione p. 343 facta satis apparet. Denique reputandum, Monophysitae Gazam relinquenti nullum tunc vel propius vel aptius Aegypto refugium fuisse, ac Petrum Iberum tanta civium gratia floruisse (p. 126 sq.), ut patris nostri titulo nemo ex illorum sententia dignior inveniri posset. Quare scriptorem gazaeum in illa de Theodosii obitu narratione verba facere existimem, et Procopii Gazaei epistolas (Maj. Auct. Class. t. IV) ad eundem Zachariam datas esse. Caeterum de Zacharia scripserunt Cavaeus, Fabricius, Gallandus, a quibus sua deprompserunt Migne in editione Basilii Seleuciae et Zachariae Parisiis anno 1864 vulgata et Demetracopulus in Bibliothecae Ecclesiast. vol. I (Lips. 1866).

---

1) L. l. praef. p. XIV—XV.

L. S.

Zachariam Rhetorem vel Scholasticum, de quo Assem. in Bibl. Orient. II. 54—62 disputavit, non Melitenes sed Mitylenes Lesbiae episcopum fuisse, neque eum syriace sed graece scripsisse, jam ante hos quatuordecim annos probare mihi visus sum [1]). Habemus hodie disertum Syri interpretis testimonium [2]). Quod autem ad episcopi sedem attinet, vix credendum opinor, codicis 12174 Mus. Brit. (Anecd. t. II. p. 29—30) scriptorem, monachum prope Melitenen habitantem et Monophysitarum famae studiosum, Zachariam nonnisi scholastici et historici ecclesiastici titulis (h. t. p. 347 vs. 5—6) appellaturum fuisse, siquidem etiam ipsius dioeceseos fuisset ille episcopus; qualis rei memoria per episcoporum catalogos, diptycha, aliaque documenta haud facile interire poterat.

---

1) In commentatione c. t. »Joannes Bischof von Ephesos" pp. 35—37. Adde Angeli Maji sententiam in Scr. Vet. Nov. Coll. t. X (Romae 1838) p. 361 ann.: »Has nobiles Zachariae historici partes, graece ab auctore suo scriptas, deinde ab anonymo factas syriacas ...." Et olim Zachariae historiam in quadam byzantina bibliotheca exstitisse ostendit idem in praef. p. XII.

2) H. t. p. 116 vs. 13—14 et 21—22.

Viro doctissimo humanissimo

GUILIELMO WRIGHT,

LITERARUM HUMANIORUM ET LEGUM DOCTORI,

Tomum Tertium

OBSERVANTIAE AMICITIAE GRATI ANIMI

TENUE DOCUMENTUM

DEDICAVIT

EDITOR.

ZACHARIAE EPISCOPI MITYLENES

ALIORUMQUE

SCRIPTA HISTORICA

GRAECE PLERUMQUE DEPERDITA.

SYRIACE EDIDIT

J. P. N. LAND.

ANECDOTON SYRIACORUM TOMUS TERTIUS.

INEST TABULA LITHOGRAPHICA.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum. MDCCCLXX.

ANECDOTA SYRIACA.

COLLEGIT EDIDIT EXPLICUIT

J. P. N. LAND.

TOMUS TERTIUS.

INEST TABULA LITHOGRAPHICA.

LUGDUNI BATAVORUM, APUD E. J. BRILL,
Academiae Typographum. MDCCCLXX.

P. 57 v.

